

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000001	.....
2. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000002	.....
3. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000003	.....
4. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000004	.....
5. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000005	.....
6. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000006	.....
7. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000007	.....
8. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000008	.....
9. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000009	.....
10. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000010	.....
11. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000011	.....
12. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000012	.....
13. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000013	.....
14. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000014	.....

15. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000015

16. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000016

17. 尊敬的参议员鼠尾草(the Honorable Senator Sage-brush) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)
第1/17页

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈsenətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ]
THE HONORABLE SENATOR SAGE - BRUSH
 这 光荣的 参议员 圣人 - 刷子

尊敬的参议员鼠尾草

" ['hi:z] ['teɪkən] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'teɪnər] ! " [snæpt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt]
 " **He's taken our retainer !** " **snapped the vice - president**
 " 他是 已采取 我们的 预付金 ! " 啪啪 这 副 - 总统

“他拿走了我们的预付款！”副总裁厉声说道。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]
THE HONORABLE
这 光荣的

尊敬的

['senətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ]
SENATOR SAGE - BRUSH
 参议员 圣人 - 刷子

参议员鼠尾草

[bai]
BY
经过

经过

[ˈfrænsɪs]	[ˈlɪnd]
FRANCIS	LYNDE
弗朗西斯	林德

弗朗西斯·林德

[tʃɑ:rlz]	['skrɪbnɜ:z]	[sʌnz]
CHARLES	SCRIBNER'S	SONS
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nu:]	[jɔ:k]	:	:	:	:	:	-
NEW	YORK	:	:	:	:	:	1913
新的	约克	:	:	:	:	:	-

纽约::: 1913年

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , **1913** , **by**
 版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[tʃɑ:rlz]	['skrɪbnɜ:z]	[sʌnz]
CHARLES	SCRIBNER'S	SONS
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

Published September , 1913
已发布 九月 , -

出版于1913年9月

[tuː; tə][ˈmɪstər] .
TO MR .
到 先生 .

致先生

[dʒɔːrdʒ] [ˈeɪdɪ]
GEORGE ADY
乔治 阿迪

乔治·阿迪

[maɪ][ˈriːdʒiəs] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kiːn]
My Regius Professor in the School of Western Railroading , and himself a keen
我的 雷吉乌斯 教授 在 这 学校 的 西 铁路 , 和 他自己 一个 敏锐的
[əbˈzɜːrvər] , [ɪn][ˈsaɪtuː] ,
observer , in situ ,
观察员 , 在 位置 ,

我的钦定教授是西部铁路学院的教授，他本人也是一位敏锐的现场观察者。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪrˈɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz][moʊst]
of the conditions which I have herein sought to portray , this book is most
的 这 状况 哪个 我 有 在此处 寻求 到 写真 , 这 书 是 最多
[əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd] .
affectionately inscribed .
亲切地 铭文 .

对于我在此试图描绘的各种情况，我深情地将这本书铭记于心。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] .
The Author .
这 作者 .

作者。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [pəˈtrɪʃə] [sed] " [noʊ]
CHAPTER I , Because Patricia Said " No
章 我 , 因为 帕特里夏 说 " 不
第一章，因为帕特里夏说“不”

" [ˈtʃæptər] [iː] , [ðə; ðɪ] [bɔːs]
" CHAPTER II , The Boss
" 章 二 , 这 老板
第二章，老板

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ] , [ðə; ðɪ] [haɪbaɪndɜːz]
CHAPTER III , The Highbinders
章 三、 , 这 高结合力
第三章，高地捆绑者

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈɡæləp] [ʌv; əv] [ˈmeməɪrɪz]
CHAPTER IV , A False Gallop of Memories
章 第四 , 一个 错误的 驰骋 的 回忆
第四章，虚假的记忆疾驰

[ˈtʃæptər] [viː] , [æt; ət] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl]
CHAPTER V , At Wartrace Hall
章 Ⅴ , 在 沃特雷斯 大厅
第五章，在沃特雷斯庄园

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈʌv; əv] [əˈkeɪzənz]
CHAPTER VI , On the Wing of Occasions
章 六年级 , 在 这 翼 的 场合

第六章 机遇之翼

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] , [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl]
CHAPTER VII , A Battle Royal
章 七 , 一个 战斗 皇家

第七章 一场大乱斗

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈgæmbɪt]
CHAPTER VIII , The Queen's Gambit
章 八 , 这 女王大学 策略

第八章 女王的棋局

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] , [ðə; ði] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [faɪl]
CHAPTER IX , The Rank and File
章 第九章 , 这 秩 和 文件

第九章 普通士兵

[ˈtʃæptər] [eks] , [ɪn][ðə; ði][ɜːrˈberiəm, hɜːrˈberiəm]
CHAPTER X , In the Herbarium
章 X , 在 这 植物标本馆

第十章，植物标本馆

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪm]
CHAPTER XI , The Great Game
章 十一 , 这 伟大的 游戏

第十一章 大博弈

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] , [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
CHAPTER XII , A Well - Spring in the Desert
章 十二 , 一个 出色地 - 春天 在 这 沙漠

第十二章 沙漠中的一口泉水

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] , [ðə; ði] [ˈlɪdʒmən]
CHAPTER XIII , The Liegeman
章 十三 , 这 列格曼

第十三章 领主

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː] , [ˈbæriərz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
CHAPTER XIV , Barriers Invisible
章 十四 , 障碍 无形的

第十四章 无形的障碍

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] , [sɔːrd] - [pleɪ]
CHAPTER XV , Sword - Play
章 十五 , 剑 - 玩

第十五章 剑术

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] , [ðə; ði] [seɪf] - [ˈbləʊər]
CHAPTER XVI , The Safe - Blower
章 十六 , 这 安全的 - 鼓风机

第十六章 保险箱吹气者

[ˈtʃæptər] [ˌeks, viːˈaɪˈaɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɡɒdz]
CHAPTER XVII , On the Knees of the High Gods
章 十七 , 在 这 膝盖 的 这 高的 神

第十七章，跪拜诸神

[ˈtʃæptər] [ˌeks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ðə; ði][ˈkæzəm]
CHAPTER XVIII , The Chasm
章 十八 , 这 深渊

第十八章 深渊

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] , [ə; eɪ][kɑːg][ɪn][ðə; ði] [wi:l]
CHAPTER XIX , A Cog in the Wheel
章 十九 , 一个 齿轮 在 这 车轮
第十九章，齿轮中的一个齿轮

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] , [ə; eɪ][stoʊn][fɔːr; fər] [bred]
CHAPTER XX , A Stone for Bread
章 xx , 一个 石头 为了 面包
第二十章 一块石头换面包

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] , [ðə; ði] [ˈʌndər] - [dɔːg]
CHAPTER XXI , The Under - Dog
章 二十一 , 这 在下面 - 狗
第二十一章 弱者

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , [ðə; ði][aɪˈkɑːnəklæst]
CHAPTER XXII , The Iconoclast
章 二十二 , 这 反传统者
第二十二章，圣像破坏者

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
CHAPTER XXIII , A Cry in the Night
章 二十三 , 一个 哭 在 这 夜晚
第二十三章 夜半的哭泣

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] , [fiːld] [ˈhedkwɔːrtərz]
CHAPTER XXIV , Field Headquarters
章 二十四 , 场地 总部
第二十四章 野战司令部

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] , [blʌd] [ænd; ənd][ˈaɪərn]
CHAPTER XXV , Blood and Iron
章 25 , 血 和 铁
第二十五章 血与铁

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] , [ˈæplz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
CHAPTER XXVI , Apples of Gold
章 26 , 苹果 的 金子
第二十六章 金苹果

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [pəˈtriʃə] [ˈdraɪvz]
CHAPTER XXVII , In Which Patricia Drives
章 xxvii , 在 哪个 帕特里夏 驱动
第二十七章，帕特里夏驾车

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz]
CHAPTER XXVIII , The Gossiping Wires
章 二十八 , 这 八卦 电线
第二十八章 流言蜚语

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] , [æt; ət] - [ɪn]
CHAPTER XXIX , At Shonoho Inn
章 二十九 , 在 - 客栈
第二十九章，在庄之坊客栈

[ˈtʃæptər] [ɛ.kʁɛ.kʁɛks] , [ðə; ði] [ˈrɛkənɪŋ]
CHAPTER XXX , The Reckoning
章 xxx , 这 清算
第三十章，清算

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] , - [laː] [baːn] [ʒːr]
CHAPTER XXXI , À la Bonne Heure
章 xxxi , - 拉 邦妮 时间
第三十一章 美好时光

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['senətər]
THE HONORABLE SENATOR
这 光荣的 参议员

尊敬的参议员

[seɪdʒ] - [brʌʃ]
SAGE - BRUSH
圣人 刷子

鼠尾草

[aɪ]
I
我

我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pə'trɪfə] [sed] " [noʊ]
BECAUSE PATRICIA SAID " NO
因为 帕特里夏 说 " 不

因为帕特里夏说“不”

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [ænd; ænd] ['blaʊnt] ,
" **Some one was giving a dinner dance at the country club , and Blount ,**
" 一些 一 曾是 给予 一个 晚餐 舞蹈 在 这 国家 俱乐部 , 和 布朗特 ,
“有人在乡村俱乐部举办晚宴舞会，布朗特.....”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] - [end] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wʌz; wəz] [ɪl] - ['neɪtʃəd] [ɪ'nʌf]
who was a week - end guest of the Beverleys , was ill - natured enough
WHO 曾是 一个 星期 - 结尾 客人 的 这 贝弗利 , 曾是 患病的 - 自然 足够的
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zentf(ə)] .
to be resentful .
到 是 不满 .

周末来贝弗利家做客的那位客人，心怀怨恨，脾气很坏。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ænd] ['frɪvələs] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [θrʌst] [ɪts] [laɪt] -
What right had a gay and frivolous world to come and thrust its light -
什么 正确的 有 一个 同性恋 和 轻浮 世界 到 来 和 推力 它是 光 -
['hɑ:rtɪd] ['hæpɪnəs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [pə'trɪfə] [hæd; həd] [sed] " [noʊ] " ?
hearted happiness upon him when Patricia had said " No " ?
心地 幸福 之上 他 什么时候 帕特里夏 有 说 " 不 " ?

帕特里夏已经说了“不”，那么一个快乐轻浮的世界有什么权利把它的快乐强加给他呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [mə'roʊsli] ,
It was like bullying a cripple , he told himself morosely ,
它 曾是 喜欢 欺凌 一个 削弱 , 他 讲述 他自己 忧郁地 ,
他沮丧地告诉自己，这就像欺负残疾人一样。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [hi:; hi]
and when he had read the single telegram which had come while he
和 什么时候 他 有 读 这 单身的 电报 哪个 有 来 尽管 他
[wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['bevərlɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ænd] [went] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd]
was at dinner he begged Mrs . Beverley's indulgence and went out to find
曾是 在 晚餐 他 乞求 太太 : 贝弗利的 放纵 和 去 出去 到 寻找
[ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rendə] [wer] [ðə; ði] [frɪ'vɒlɪti:z] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet]
a chair in a corner of the veranda where the frivolities had not as yet
一个 椅子 在 一个 角落 的 这 阳台 在哪里 这 轻浮之事 有 不是 作为 然而
[ɪn'tru:did] .
intruded .
入侵 .

当他读完晚餐时收到的唯一一封电报后，他恳求贝弗利太太的宽容，然后走到阳台的一个角落，在那里，那些轻浮的事物还没有侵入到他身边。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈɔːr] [naɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ˈʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [ˈmɪŋɡld] [muːn] -
It was a North Shore night like that in which Shakespeare has mingled moon -
它 曾是 一个 北 支撑 夜晚 喜欢 那 在 哪个 莎士比亚 有 混合 月亮 -
[ˈʃæ,douz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡɑːsəmə] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] " [driːm] .
shadows with the gossamer fantasies of the immortal " Dream .
阴影 和 这 游丝 幻想 的 这 不朽 " 梦 .

这是一个北岸的夜晚，就像莎士比亚笔下将月影与不朽的“仲夏夜之梦”的朦胧幻想交织在一起的夜晚一样。

" [ðuː] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ɪn] - [dɔːz] ,
" Though the dance was in - doors ,
" 尽管 这 舞蹈 曾是 在 - 门 ,

“虽然舞会在室内举行，

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] - [ˈfrʌntɪŋ] [vəˈrændəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs]
the trees on the lawn and the road - fronting verandas of the club - house
这 树木 在 这 草地 和 这 路 - 正面 阳台 的 这 俱乐部 - 房子
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] .
were hung with festoons of Chinese lanterns .
是 悬挂 和 花环 的 中国人 灯笼 .

草坪上的树木和俱乐部临街的阳台上都挂满了中国灯笼。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [ˈentrəns] [smɑːrt] [ˈɔːtəməbɪlɪz] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd]
At the carriage - entrance smart automobiles were coming and going , and
在 这 运输 - 入口 聪明的 汽车 是 未来 和 去 , 和
[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

马车入口处，一辆辆时尚的汽车来来往往，其中一辆，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpɑːkweɪz] [ɑːn] [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] ,
with the dust of the Boston parkways on its running - gear ,
和 这 灰尘 的 这 波士顿 公园大道 在 它是 跑步 - 齿轮 ,

底盘上沾满了波士顿高速公路的尘土。

[brɔːt] [ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [θriː] [ˈdɔːtəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈsenətər] [ˈleɪtli] [hoʊm]
brought the guests of honor — three daughters of a Western senator lately home
带来 这 客人 的 荣誉 — 三 女儿们 的 一个 西 参议员 最近 家
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsʌmə] [əˈbrɔːd] .
from their summer abroad .
从 他们的 夏天 国外 .

带来了贵宾——一位西部参议员的三个女儿，她们最近刚从国外度过暑假回来。

[ˈblaʊnt] [nuː] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈɑːnərərz] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [wʌnz] ,
Blount knew neither the honorers nor the honored ones ,
布朗特 知道 两者都不 这 荣誉者 也不 这 荣幸 一个 ,

布朗特既不认识颁奖者，也不认识受表彰者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðə; ði] [tʃæns] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbevərli] [tuː; tə]
and had resolutely refused the chance offered him by Mrs . Beverley to
和 有 坚决地 拒绝 这 机会 提供 他 经过 太太 . 贝弗利 到
[əˈmend] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .
amend his ignorance .
修正 他的 无知 .

他断然拒绝了贝弗利夫人给他改正无知的机会。

[fɔːr; fər] [pəˈtrɪʃəz] " [noʊ] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [oʊld] ,
For Patricia's " No " was not yet twenty - four hours old ,
为了 帕特里夏的 " 不 " 曾是 不是 然而 二十 - 四 小时 老的 ,

帕特里夏的“不”还不到24小时，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [pə'trɪʃəz] ['lʌvər] ,
and since it had changed the stars in their courses for Patricia's lover ,
和 自从 它 有 已更改 这 明星 在 他们的 课程 为了 帕特里夏的 情人 ;
因为它改变了星辰的运行轨迹, 对帕特里夏的爱人来说,

[ðə; ði] ['kætəklɪzəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['ri:s(ə)nt] [tu;; tə] [pɑ:stʃələɪt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the cataclysm was much too recent to postulate anything like a return of the
这 灾难 曾是 很多 也 最近的 到 假定 任何事物 喜欢 一个 返回 的 这
['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['nɔ:rm(ə)l] ['ɔ:bits] .
heavenly bodies to their normal orbits .
天上 身体 到 他们的 普通的 轨道 .

这场灾难发生的时间太近了, 根本无法推测天体会回归正常轨道。
[nɑ:t] [ðæt] ['blaʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ['i:ðər] [tu;; tə] ['mɪsɪz] . ['bevərli] [ɔ:r] [tu;; tə] [hɪm'self] .
Not that Blount put it that way, either to Mrs . Beverley or to himself .
不是 那 布朗特 放 它 那 方式 , 任何一个 到 太太 . 贝弗利 或者 到 他自己 .

当然, 布朗特并没有那样说, 无论是对贝弗利太太还是对自己。
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] - [aɪd] , [skwer] - ['ʃouldərd] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ʌp] - [tu;; tə] - [deɪt]
He was a level - eyed , square - shouldered young man of an up - to - date
他 曾是 一个 等级 - 眼睛 , 正方形 - 肩部 年轻的 男人 的 一个 向上 - 到 - 日期
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他是一位目光沉稳、肩膀宽阔的现代青年。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [spræŋ] [wʌz; wəz] [prɒʊ'zeɪɪk] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['ræðər]
and the stock from which he sprang was prosaic and practical rather
和 这 库存 从 哪个 他 弹簧 曾是 平淡无奇 和 实际的 相当
[ðæn; ðən] [pɒʊ'etɪk] [ɔ:r] [senti'ment(ə)l] .
than poetic or sentimental .
比 诗意的 或者 感伤的 .

他出身的家族是朴实务实的, 而不是诗意或感伤的。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnd] ,
But the fact remained ,
但 这 事实 剩余 ,
但事实依然如此,

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] ['æbsəntli] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtli] [rɪ'si:vɪd] ['telɪgræm]
and when he sat back in his corner absently folding the lately received telegram
和 什么时候 他 卫星 后退 在 他的 角落 心不在焉地 折叠式的 这 最近 已收到 电报
['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] [spɪl] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ['mu:dɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔʊɪŋ]
into a narrow spill and scowling moodily down upon the coming and going
进入 一个 狭窄的 洒 和 皱眉 情绪低落 地向 之上 这 未来 和 去
[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʊʊtər] - [kɑ:rz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [laɪf] - [laɪk] [ɪmɪ'teɪʃn]
procession of motor - cars he was unconsciously giving a very life - like imitation
游行 的 发动机 - 汽车 他 曾是 不知不觉 给予 一个 非常 生活 - 喜欢 模仿
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ʊʊvər] .
of the disappointed lover the world over .
的 这 失望的 情人 这 世界 超过 .

当他坐在角落里, 心不在焉地把刚收到的电报折成一小摞, 阴沉地皱着眉头看着来来往往的汽车队伍时, 他无意识地模仿着全世界失望的恋人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] , [ðæt] ['gæntri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
It was thus , and apparently by the merest chance , that Gantry found him ;
它 曾是 因此 , 和 显然 经过 这 最 机会 , 那 龙门架 成立 他 ;
就这样, 显然纯属偶然, 甘特里找到了他;

[ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [klʌb] - [haʊs] [ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [dæns]
a chance because the Winnebasset club - house is spacious and the dinner dance
一个 机会 因为 这 - 俱乐部 - 房子 是 宽敞 和 这 晚餐 舞蹈
[ˈmɪnɪmaɪzd] [ðə; ði][ˈhæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌnə'tætʃt] [men] [huː] [wɜːr; wər]
minimized the hazards of a meeting between two unattached men who were
最小化 这 危险 的 一个 会议 之间 二 未连接的 男人 WHO 是
[ˈmɪrli] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [gests] .
merely transient guests .
仅仅 瞬态 客人 .

因为温尼巴塞特俱乐部的会所很宽敞，而且晚宴舞会最大限度地降低了两个单身男士（他们只是过客）相遇的风险，所以这是一个机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪnidli] [glæd] .
But the railroad man at least was unfeignedly glad .
但 这 铁路 男人 在 至少 曾是 毫不掩饰地 高兴的 .

但至少那位铁路工人是发自内心地感到高兴。

" ['dʌznt] [aɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ?
" **Doesn't it beat the dickens what a little world this is ?**
" 不 它 打 这 狄更斯 什么 一个 小的 世界 这 是 ?
“这世界也太小了吧，真是令人难以置信！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] - [dɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtwɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **he exclaimed , with a true bromidian disregard for the outworn and the**
" 他 惊呼 , 和 一个 真的 - 漠视 为了 这 过时的 和 这
[æksɪə'mætɪk] .
axiomatic .
公理化的 .

“他大声说道，带着一种老生常谈式的漠视，不顾陈词滥调和不言自明的道理。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌmwer] ,
" **Of course , I knew you were in or around Boston somewhere** ,
" 的 课程 , 我 知道 你 是 在 或者 大约 波士顿 某处 ,
“我当然知道你当时在波士顿附近。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [slæp] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] [hɪr] ,
but to run slap up against you here ,
但 到 跑步 拍击 向上 反对 你 这里 ,
但在这里与你正面交锋，

[wen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [stɪf] —
when there seemed to be nothing in it for me but to be bored stiff —
什么时候 那里 似乎 到 是 没有什么 在 它 为了 我 但 到 是 无聊的 僵硬的 —
" [hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] ,
" **He stopped short** ,
" 他 停止 短的 ,
“当我觉得除了无聊透顶之外，什么也得不到的时候——”他突然停住了。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪf.təl.i] [ɪnsɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ][æz; əz][oʊld][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['evən]
finding it difficult to be shiftily insincere with as old a friend as Evan
寻找 它 难的 到 是 狡猾地 虚伪的 和 作为 老的 一个 朋友 作为 埃文
[ˈblaʊnt] .
Blount .
布朗特 .

要对像埃文·布朗特这样的老朋友虚情假意，实在太难了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɔ:ldli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['blaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]
But in the nature of things it was baldly impossible to tell Blount that the
但 在 这 自然 的 事物 它 曾是 光秃秃地 不可能的 到 告诉 布朗特 那 这
['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æksə'dent(ə)l] .
meeting was not accidental .
会议 曾是 不是 偶然 .

但就事情的本质而言，根本不可能告诉布朗特，这次会面并非偶然。

" [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['blaʊnt] , [nɑ:t] [tu:] [ʌn'greɪʃəsli] ,
" Pull up a chair and sit down , " said Blount , not too ungraciously ,
" 拉 向上 一个 椅子 和 坐 向下 , " 说 布朗特 , 不是 也 不礼貌地 ,
"拉把椅子过来坐吧,"布朗特语气还算客气地说。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [kɔ:z] [tu:; tə][bi; bi] [mɔ:r] [ʌn'greɪʃəs] .
considering his just cause to be more ungracious .
考虑 他的 只是 原因 到 是 更多的 不友善的 .
认为他有正当理由的做法更加不宽容。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [dɪk] .
" I was thinking of you a little while ago , Dick .
" 我 曾是 思维 的 你 一个 小的 尽管 前 , 迪克 .
“迪克，我刚才还在想你呢。”

[aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv][,trænz,kɑ:ntɪ'nentl, træns,kɑ:ntɪ'nentl] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
I saw your name in the list of Transcontinental representatives to the
我 锯 你的 姓名 在 这 列表 的 跨大陆 代表 到 这
['træfɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] — [wel] ,
traffic meeting in Boston , and — well ,
交通 会议 在 波士顿 , 和 — 出色地 ,
我在波士顿交通会议的跨大陆铁路代表名单上看到了你的名字，然后——嗯，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊʊmənt][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [aɪ]
at the present moment I'm not sure but you are the one man in the world I
在 这 展示 片刻 我是 不是 当然 但 你 是 这 一 男人 在 这 世界 我
['wɑ:ntɪd] [mʊʊst][tu:; tə] [mi:t] . "
wanted most to meet . "
通缉 最多 到 见面 . "
现在我还不确定，但你是我这辈子最想见到的人。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !
“说！

[ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [læft] ['gæntɪrɪ] ,
that sounds pretty good to me , " laughed Gantry ,
那 声音 漂亮的 好的 到 我 , " 笑了 龙门架 ,
“听起来不错,”甘特里笑着说。

['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] ['leɪzi] - [tʃer] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər]
settling himself comfortably in a lazy - chair and feeling in his pockets for
安顿 他自己 舒适地 在 一个 懒惰的 - 椅子 和 感觉 在 他的 口袋 为了
[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
a cigar .
一个 雪茄 .
他舒服地坐在懒人椅上，摸索着从口袋里掏出一支雪茄。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðə; ði] [fʊl] [wi:k] ,
" I've been in Boston the full week ,
" 我已经 到过 在 波士顿 这 满的 星期 ,
“我已经在波士顿待了一整周了，

[ˈskeɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [krʌst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ]
skating around over the chilly crust of things and never able to get so much
溜冰 大约 超过 这 寒冷 地壳 的 事物 和 绝不 有能力的 到 得到 所以 很多
[æz; əz][wʌn] [ˈtenjuəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊ(ə)l] [kɒː] - [hoʊld] .
as one tenuous little social claw - hold .
作为 一 脆弱的 小的 社会的 爪 - 抓住 .
在冰冷的表象之下游荡，却始终无法获得哪怕是最微弱的社交立足点。

[seɪ] , [ˈevən] , [haʊ] [ˈmeni] [aɪs] - [plænts] [dʌz] [ðæt] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [oʊld] [taʊn] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] [ˈevər] [kaʊnt]
Say , Evan , how many ice - plants does that impenetrable old town keep going ever count
说 , 埃文 , 如何 许多 冰 - 植物 做 那 坚不可摧 老的 镇 保持 去 曾经 数数
- [ɪm] ? "
' em ? "
- 呃 ? "

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]
" Boston is all right when you know it — or , rather , when it comes to
" 波士顿 是 全部 正确的 什么时候 你 知道 它 — 或者 , 相当 , 什么时候 它 来 到
[noʊ] [juː; jʊ] ,
know you ,
知道 你 ,
“波士顿还不错，只要你了解它——或者更确切地说，只要它了解你。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈblaʊnt] ,
" returned Blount ,
" 返回 布朗特 ,
布朗特回答说：“

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɔːr] [ˈkeɪmbɪdʒ] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses]
remembering that Boston or Cambridge — which is Boston in the process
记住 那 波士顿 或者 剑桥 — 哪个 是 波士顿 在 这 过程
[ʌv; əv] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] — [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pəˈtrɪʃə] .
of elucidation — was the birth and dwelling place of Patricia .
的 阐明 — 曾是 这 出生 和 住宅 地方 的 帕特里夏 .
别忘了，波士顿或剑桥（也就是现在所说的波士顿）是帕特里夏的出生地和居住地。

[ˈɡæntri] [ɡrɪnd] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
Gantry grinned broadly and lighted his cigar .
龙门架 咧嘴一笑 总体而言 和 照明 他的 雪茄 .
甘特里咧嘴一笑，点燃了雪茄。

" [ðə; ði] - [ɪˈfiːt] [iːst] - [hæz; hæz] [ˈsaɪkɪkli] [ænd; ənd] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪkli] [kəˈæld] [juː; jʊ] , [ˈhæznt][aɪˈtiː]
" The ' effete East ' has psychically and psychologically corralled you , hasn't it
" 这 - 颓废的 东方 - 有 精神上 和 心理方面 围捕 你 , 还没有 它
, [ˈevən] ?
, Evan ?
, 埃文 ?
“‘颓废的东方’在精神和心理上已经控制了你，不是吗，埃文？”

— [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [tʃɔɪs] [ˈbɔːstəˈniːz] .
— to put it in choice Bostonese .
— 到 放 它 在 选择 波士顿人 .
——用地道的波士顿方言来说。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪˈtiː] [wʊd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][poʊst] -
I thought maybe it would when I heard you were taking the post -
我 想法 或许 它 会 什么时候 我 听到 你 是 采取 这 邮政 -
[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] [ˈfrɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrvərd] [lɔː] [skuːl] .
graduate frills in the Harvard Law School .
毕业 褶边 在 这 哈佛大学 法律 学校 .
当我听说你要去哈佛法学院读研究生时，我想也许会是这样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [mʌt] [bɔːŋgər][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] ? "
By the way , how much longer are you in for ? "
经过 这 方式 , 如何 很多 更长 是 你 在 为了 ? "

对了, 你还要被关多久?

" [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [sku:l] ,
" I am out of the Law School ,
" 我 是 出去 的 这 法律 学校 ,

我已经从法学院毕业了,

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [aʊt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , " [sed] ['blaʊnt] .
if that is what you mean — out and admitted to the bar , " said Blount .
如果 那 是 什么 你 意思是 — 出去 和 承认 到 这 酒吧 , " 说 布朗特 .

“如果你指的是这个意思——出狱并被允许加入律师协会,”布朗特说。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːstən; 'bɑːstən] [pə'liːs] [let] [em 'iː] [noʊ] ,
" If you get into trouble with the Boston police let me know ,
" 如果 你 得到 进入 麻烦 和 这 波士顿 警察 让 我 知道 ,

“如果你和波士顿警方发生冲突, 请告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][venjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪs,wʊd] [hɪlz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]
and I'll ask for a change of venue to the greasewood hills and Judge
和 患病的 问 为了 一个 改变 的 场地 到 这 油脂木 丘陵 和 法官
['lɪntʃɪz] [kɔːrt] . "
Lynch's court . "
林奇的 法庭 . "

我将请求将审判地点改到格里斯伍德山, 由林奇法官审理。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['grɪs,wʊd] [hɪlz] ! " [tʃɑːntɪd] ['gæntri] ,
" The good old greasewood hills ! " chanted Gantry ,
" 这 好的 老的 油脂木 丘陵 ! " 吟诵 龙门架 ,

“好久不见的格里斯伍德山!”甘特里高声喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɜːrs] [ðer; ðər]'hoo̯mlænd][tuː; tə][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [preɪz] [aɪ 'tiː]
who was of those who curse their homeland to its face and praise it
WHO 曾是 的 那些 WHO 诅咒 他们的 家园 到 它是 脸 和 称赞 它
[kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [pʌg'neiʃəsli] ['els,wɛr] .
consistently and pugnaciously elsewhere .
始终 和 好斗地 别处 .

他们属于那种当面咒骂祖国, 却在别处一贯、咄咄逼人地赞美祖国的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]'[evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['blaʊnt] ?
" Are you ever coming back to them , Blount ?
" 是 你 曾经 未来 后退 到 他们 , 布朗特 ?

“布朗特, 你还会回到他们身边吗? ”

[aɪ] [br'iːv] [juː; jʊ][toʊld][em 'iː][wʌns] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['westərn] -
I believe you told me once , in the old college days , that you were Western -
我 相信 你 讲述 我 一次 , 在 这 老的 大学 天 , 那 你 是 西 -
[bɔːrn] . "
born . "
出生 . "

我记得你以前在大学的时候跟我说过, 你是西方人。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv]'[nevər] [θɔːt] [mʌt] [ə'baʊt]
" I told you the truth ; and until to - night I have never thought much about
" 我 讲述 你 这 真相 ; 和 直到 到 - 夜晚 我 有 绝不 想法 很多 关于
[ˈgoʊɪŋ] [bæk] ,
going back ,
去 后退 ,

“我跟你说了实话; 直到今晚, 我从未认真想过要回去。”

" [wʌz; wəz] [blaʊnts] [ˈræðər] [enɪɡˈmætɪk] [rɪˈplaɪ] .
" was Blount's rather enigmatic reply .
" 曾是 布朗特的 相当 神秘的 回复 .

“这是布朗特颇为耐人寻味的回答。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [mæn] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
" But now you are thinking of it ? " inquired the railroad man , waking up .
" 但 现在 你 是 思维 的 它 ? " 询问 这 铁路 男人 , 醒来 向上 .
“可是你现在才想到这件事？”铁路工人醒来后问道。

" [ðæts] [ɡʊd] ; [ðə; ði] [oʊld] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [steɪt] [ɪz] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [jʌŋ] [ˈbɔɪz-z, ˈbɪz-z]
" That's good ; the old Sage - brush State is needing a few bright young lawyers
" 那就是 好的 ; 这 老的 圣人 - 刷子 状态 是 需要 一个 很少 明亮的 年轻的 律师
[ˈmɑːti] [bæd] .
mighty bad .
强大的 坏的 .
“那很好；这个古老的内华达州非常需要一些才华横溢的年轻律师。”

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [aɪm] [ðə; ði] [pərˈtɪk.jəl.ər] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] ?
Is that why I'm the particular fellow you wanted to meet ?
是 那 为什么 我是 这 特别的 同伴 你 通缉 到 见面 ?
这就是为什么你特别想见我的原因吗？

" [ˈblaʊnt] [pæst] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈdɪnər] [əˈkrɔːs]
" Blount passed the telegram which had come while he was at dinner across
" 布朗特 通过了 这 电报 哪个 有 来 尽管 他 曾是 在 晚餐 穿过
[ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃerz] .
the interval between the two chairs .
这 间隔 之间 这 二 椅子 .
布朗特将他用餐时收到的电报从两把椅子之间的空隙递了过去。

" [rɪːd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Read that , " he said .
" 读 那 , " 他 说 .

“读读那个,”他说。

[ˈɡæntri] [smuːðd] [ðə; ði] [skweɪ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [ˈkerfəli] [ænd; ænd] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Gantry smoothed the square of yellow paper carefully and held it up to the
龙门架 平滑 这 正方形 的 黄色的 纸 小心 和 握住 它 向上 到 这
[ˈsɒfənd] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈsiːlɪŋ] - [ɡloʊb] .
softened glow of the electric ceiling - globe .
软化 辉光 的 这 电的 天花板 - 地球 .
甘特里小心翼翼地抚平了那张方形的黄色纸，然后把它举到天花板上柔和的电灯泡下。

[ɪts] [dert] - [laɪn] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈɡris,wʊd] [ˈkʌntɪri] " —
Its date - line carried the name of his own city in the " greasewood country " —
它是 日期 - 线 携带 这 姓名 的 他的 自己的 城市 在 这 " 油脂木 国家 " —
[ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] — [ænd; ænd] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈmɑːkɪŋz] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndɪkertɪd] [ɪts]
the capital of the State — and the time - markings sufficiently indicated its
这 首都 的 这 状态 — 和 这 时间 - 标记 足够 表明的 它是
[ˈriːs(ə)nt][əˈraɪv(ə)] .
recent arrival .
最近的 到达 .
信封上的日期栏写着他家乡“油木之乡”——州首府——的名字，时间戳也充分表明信封是最近才寄到的。

[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [dert] - [laɪn] [hiː; hi] [rɪːd] :
Below the date - line he read :
以下 这 日期 - 线 他 读 :

在日期线下方，他读到：

[tuː; tə][ˈevən] [ˈfelbi] [ˈblaʊnt] ,
To Evan Shelby Blount ,
到 埃文 谢尔比 布朗特 ,

致埃文·谢尔比·布朗特

[ˈstændɪʃ] [əˈpɑːrtmənts] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Standish Apartments , Boston .
斯坦迪什 公寓 , 波士顿 .

波士顿斯坦迪什公寓。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,
You have had everything that money could buy ,
你 有 有 一切 那 钱 可以 买 ,

你已经拥有了金钱能买到的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
and you owe me nothing but an occasional sight of your face .
和 你 欠 我 没有什么 但 一个 偶然 视线 的 你的 脸 .

你不欠我任何东西，除了偶尔见我一面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][taɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwʊmənɪz] [ˈeɪprən] - [strɪŋ] ,
If you are not tied to some woman's apron - string ,
如果 你 是 不是 系 到 一些 女性的 围裙 - 细绳 ,

如果你没有被某个女人的围裙束缚，

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [west] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [steɪt] ?
why can't you come West and grow up with your native State ?
为什么 不能 你 来 西方 和 生长 向上 和 你的 本国的 状态 ?

为什么你不能来西部，在你的家乡长大呢？

[ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnt] .
David Blount .
大卫 布朗特 .

大卫·布朗特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡæntri] , [laɪt] - [ˈhændɪd] [ˈdʒʌŋɡlər] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈfreɪzɪz]
It was characteristic of Richard Gantry , light - handed juggler of friendly phrases
它 曾是 特征 的 理查德 龙门架 , 光 - 递交 杂耍演员 的 友好的 短语
,
.
,

这是理查德·甘特里（Richard Gantry）的典型风格，他擅长用轻松友好的措辞来表达观点。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈreɪlweɪ]
but none the less a careful and methodical official of a great railway
但 没有任何 这 较少的 一个 小心 和 有条不紊 官方的 的 一个 伟大的 铁路
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

但即便如此，他仍然是一位大型铁路公司中谨慎而有条不紊的官员。

[ðæt] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkriːsɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
that he folded the telegram in the original creases before he passed it back .
那 他 折叠 这 电报 在 这 原来的 褶皱 前 他 通过了 它 后退 .

他在把电报递回去之前，仍然按照原来的折痕折叠好了。

" [wel] ? " [sed] [ˈblaʊnt] , [wen] [ðə; ði] [pɔːz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈoʊvər] - [əˈbʌndəntli] [lɔːŋ] .
" Well ? " said Blount , when the pause had grown over - abundantly long .
" 出色地 ? " 说 布朗特 , 什么时候 这 暂停 有 生长 超过 - 大量 长的 .

“怎么样？”布朗特说道，因为沉默的时间实在太长了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [rɪ'dʒɔɪndər] .

" I was just thinking , " was the reflective rejoinder .
" 我 曾是 只是 思维 , " 曾是 这 反光的 回复 .

“我只是在想事情,”他若有所思地回答道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [tʃʌmi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [æn] [ˈɑːrbər] [deɪz] , [ˈevən] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

" We used to be fairly chummy in the old Ann Arbor days , Evan , and yet I never ,
" 我们 用过的 到 是 相当 亲密 在 这 老的 安 乔木 天 , 埃文 , 和 然而 我 绝不 ,

“埃文，以前在安娜堡的时候我们关系相当不错，可是我从来没有……”

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [nuː] [ɔːr] [gest] [ðæt] ['senətər] ['blaʊnt] [wʌz; wəz][jər; jər] ['fɑːðər] . " until a few days ago , knew or guessed that Senator Blount was your father . "

" 直到 一个 很少 天 前 , 知道 或者 猜对了 那 参议员 布朗特 曾是 你的 父亲 . "

直到几天前，我才知道或猜测布朗特参议员是你的父亲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət][rɪ'plaɪ] .

" He was and is , " was the quiet reply .
" 他 曾是 和 是 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“他过去是，现在也是。”对方平静地回答道。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [aɪ 'tiː] . "

" I supposed everybody knew it . "
" 我 据称 大家 知道 它 . "

“我以为大家都知道呢。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " ['ɡæntri] [dɪ'naɪd] , [ˈædɪŋ] : " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['rɪːəlaɪz] [aɪ 'tiː] ,

" I didn't , " Gantry denied , adding : " You may not realize it ,
" 我 没有 , " 龙门架 否认 , 添加 : " 你 可能 不是 意识到 它 ,

“我没有,”甘特里否认道，并补充说：“你可能没有意识到这一点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][daʊnt] [tel] [piːp(ə)l] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪɡ] [bʊk] [ɪf] [aɪ 'tiː]

but what you don't tell people about yourself would make a pretty big book if it
但 什么 你 不 告诉 人们 关于 你自己 会 制作 一个 漂亮的 大的 书 如果 它

[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

were printed .
是 打印 .

但如果你不告诉别人你的那些事，如果印出来，可以写成一本很厚的书。

" [blaʊnts] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['frendli] .

" Blount's smile was altogether friendly .
" 布朗特的 微笑 曾是 共 友好的 .

布朗特的笑容十分友善。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] , [rɪtʃəd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What's the use , Richard ? " he asked .
" 是什么 这 使用 , 理查德 ? " 他 问 .

“有什么用呢，理查德？”他问道。

" [ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz] ['plenti] [ʌv; əv] [bə'hæliːtiːz] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ædɪŋ]

" The world has plenty of banalities and commonplaces without the adding
" 这 世界 有 很多 的 平庸之事 和 俗语 没有 这 添加

[ʌv; əv] ['eni] ['mænz][pɜːrsən(ə)][kɑːntrɪ'bjuː](ə)n] .

of any man's personal contribution .
的 任何 男人的 个人的 贡献 .

“即使没有任何人的个人贡献，世界上也充斥着许多平庸之事和陈词滥调。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ][ɔːr] ['enɪbəːdi] ? " Why should I bore you or anybody ? "

" 为什么 应该 我 钻孔 你 或者 任何人 ? "

我为什么要让你或其他人感到无聊呢？

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['træfɪk] ['mænɪdʒər]
" Oh , of course , if you put it on that ground , " said the railroad traffic manager
" 哦 , 的 课程 , 如果你 放 它 在 那 地面 , " 说 这 铁路 交通 经理
.
:
.

"哦，当然，如果你把它放在那块地上的话，”铁路交通经理说。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [saɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

" Just the same , there's another side to it .
" 只是 这 相同的 , 有 其他 边 到 它 .

"但凡事都有两面性。"

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] ['moʊmənt] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
In an unguarded moment , back in the college days , as I have said ,
在 一个 无人看守 片刻 , 后退 在 这 大学 天 , 作为 我 有 说 ,
正如我之前所说，在大学时代，一次不经意的举动中，

[ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['westərn] - [bɔ:rn] .

you admitted to me that you were Western - born .
你 承认 到 我 那 你 是 西 - 出生 .

你向我承认你是西方出生的。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['æftərwəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪɡ'retɪd] ['i:ðər] [ðə; ði] [fækt] [ɔ:r] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n]
I always supposed afterward that you regretted either the fact or the mention
我 总是 据称 之后 那 你 后悔 任何一个 这 事实 或者 这 提到

[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

我后来一直觉得你后悔要么后悔做了这件事，要么后悔提起这件事。

[sɪns] [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] . "

since you never told me any more . "
自从 你 绝不 讲述 我 任何 更多的 . "

因为你再也没告诉我了。

" [pər'hæps] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [mɔ:r] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [tel] .

" Perhaps I didn't tell more because there was so little to tell .
" 也许 我 没有 告诉 更多的 因为 那里 曾是 所以 小的 到 告诉 .

"或许我没有说得更多，是因为没什么可说的。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [laɪk] [ʌðər] [bɔɪz] — [ɔ:r] , [noʊ] , ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] .
I had a boyhood like other boys — or , no , possibly it wasn't quite the usual .
我 有 一个 童年 喜欢 其他 男孩们 — 或者 , 不 , 可能 它 不是 相当 这 通常 .

我的童年和其他男孩一样——或者，不，也许并不完全一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] - ['sɜ:rk(ə)] - [bɑ:r] , - [wen] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] — [æz; əz] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] ,
I was born on the ' Circle - Bar , ' when the ranch was — as it still is ,
我 曾是 出生 在 这 - 圆圈 - 酒吧 , - 什么时候 这 牧场 曾是 — 作为 它 仍然是 ,

我出生在“环形酒吧”牧场，那时牧场还是——现在仍然是——

[aɪ] [br'li:v] — [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] [draɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [praɪm] [stiəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I believe — a hard day's drive for a bunch of prime steers distant from the
我 相信 — 一个 难的 天 驾驶 为了 一个 束 的 主要的 牛 遥远 从 这
['nɪrəst] ['fɪpɪŋ] - [kə'ræl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

nearest shipping - corral on the railroad .
最近的 船运 - 围栏 在 这 铁路 .

我相信——驱车一天，才能到达距离最近的铁路装卸围栏很远的地方，那里有一群上等牛。

[æt; ət] [twelv] [aɪ] [kʊd; kəd] - [raɪd] [laɪn] , - - [kʌt] [aʊt] ,

At twelve I could ' ride line , ' ' cut out ,
在 十二 我 可以 - 骑 线 , - - 切 出去 ,

十二岁时我就能“骑线”、“脱离”了，

- [ænd; ənd] - [roʊp] [daʊn] - [laɪk] ['eni] [ˈlðə] ['helθi] [ræntʃ] - [bred] [ˈjʌŋstər] ,
" **and** " **rope down** " **like any other healthy ranch** - **bred youngster** ,
" 和 " 绳索 向下 " 喜欢 任何 其他 健康 牧场 " 繁殖 青少年 " ,
像其他健康的牧场幼犬一样, 用绳索拴住它。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪt'self]
and since the capital was at that time only in process of getting itself
和 自从 这 首都 曾是 在 那 时间 仅有的 在 过程 的 获得 本身
[ˈsɜ:veɪd] [ænd; ənd] [bu:md] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
surveyed and boomed into existence I had never seen a town bigger than
调查 和 蓬勃发展 进入 存在 我 有 绝不 已见 一个 镇 大 比
[ˈpeɪntɪd] [hæt] . "
Painted Hat . "
绘 帽子 . "

由于当时首都还处于勘测和建设阶段, 我从未见过比彩帽镇更大的城镇。
" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [twelv] ? " ['kwɪərɪd] ['gæntri] .
" **And what happened when you were twelve ?** " **queried Gantry** .
" 和 什么 发生 什么时候 你 是 十二 ? " 查询 龙门架 .
“那你十二岁的时候发生了什么事？”甘特里问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [æbˈnɔ:rməli] ['kjʊriəs] ,
He was not abnormally curious ,
他 曾是 不是 异常地 好奇的 ,
他并非异常好奇,

[bʌt; bət] [blaʊnts] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [mu:d] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ]
but Blount's communicative mood was unusual enough to warrant a quickening
但 布朗特的 沟通 情绪 曾是 异常 足够的 到 保证 一个 加速
[ʌv; əv] [ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

但布朗特的健谈态度十分反常, 引起了人们的极大兴趣。
" [ðə; ði] ['gretɪst] [ˈpa:səb(ə)] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [kæn; kən] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] ,
" **The greatest possible misfortune that can ever come to a half - grown boy** ,
" 这 最 可能的 不幸 那 能 曾经 来 到 一个 一半 " 生长 男生 ,
[dɪk] — [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] .
Dick — my mother died .
迪克 — 我的 母亲 死亡 .
“对于一个半大男孩来说, 迪克所能遭遇的最大不幸就是——我的母亲去世了。”

" [gæntri:z] [oʊn] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['di:pli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" **Gantry's own boyhood was not so deeply buried in the past as to make him**
" 龙门架 自己的 童年 曾是 不是 所以 深 埋葬 在 这 过去的 作为 到 制作 他
[fər'getfl] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] .
forgetful of its joys and sorrows .
健忘 的 它是 喜悦 和 悲伤 .
“甘特里自己的童年并没有被埋葬在过去那么深, 以至于让他忘记了其中的快乐和悲伤。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] — ['maɪti] [hɑ:rd] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" **That was hard — mighty hard ,** " **he assented** .
" 那 曾是 难的 — 强大的 难的 , " 他 同意 .
“那太难了——真的太难了,”他同意道。

[ðen] : " [ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ['mærid] [ə'gen] ? "
Then : " And pretty soon your father married again ? "
然后 : " 和 漂亮的 很快 你的 父亲 已婚 再次 ? "
然后: “不久之后你父亲就再婚了？”

" [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , " ['bləʊnt] ['kwɑ:lɪfaɪd] .

" **Not for some years** , " **Blount qualified** .
" 不是 为了 一些 年 , " 布朗特 合格的 .

“好几年都没了,”布朗特补充道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lən] .

" **But for me the heavens were fallen** .
" 但 为了 我 这 天 是 倒下 .

但对我来说,天已经塌下来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'veɪ] [tu:; tə] [sku:l] , [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə] [ˈjʊrəp] ;

I was sent away to school , to college , to Europe ;
我 曾是 发送 离开 到 学校 , 到 大学 , 到 欧洲 ;

我被送去上学、上大学、去欧洲;

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [sku:l] .

then I came here to the Law School .
然后 我 来了 这里 到 这 法律 学校 .

然后我来到了法学院。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] - ['sɜ:rk(ə)] - [bɑ:r] - [ɔ:r][maɪ] [ˈneɪtɪv] [steɪt] — [ɪn][fækt] ,

In all that time I've never seen the ' Circle - Bar ' or my native State — in fact ,
在 全部 那 时间 我已经 绝不 已见 这 - 圆圈 - 酒吧 - 或者 我的 本国的 状态 — 在 事实 ,

这么多年来,我从未见过“圆形酒吧”,也从未去过我的家乡——事实上,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [west] [ʌv; əv] [ˈʃi:kɑ:ɡoʊ] .

I have never been west of Chicago .
我 有 绝不 到过 西方 的 芝加哥 .

我从未去过芝加哥以西的地方。

" ['ɡæntɪrɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪk'sklæmətɔ:ri,ek'sklæmətɔ:ri] [freɪz] .

" **Gantry was astonished and he admitted it in exclamatory phrase** .
" 龙门架 曾是 惊讶 和 他 承认 它 在 感叹词 短语 .

“甘特里大吃一惊,他用惊叹的语气承认了这一点。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [mæn] , ['kɑ:ntɪnənt] - ['krɔ:sɪŋ] ['træv(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmerəst]

As a railroad man , continent - crossing travel was to him the merest
作为 一个 铁路 男人 , 大陆 - 过境 旅行 曾是 到 他 这 最

[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

matter of course .
事情 的 课程 .

作为一名铁路工人,横跨大陆的旅行对他来说简直是家常便饭。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌndeɪ] - ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] - ['kʌntɪrɪ] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]

Though he might Sunday - over at the Winnebasset Country Club on the North
尽管 他 可能 星期日 - 超过 在 这 - 国家 俱乐部 在 这 北

[ɔ:r] ,

Shore ,
支撑 ,

虽然他周日可能会在北岸的温尼巴塞特乡村俱乐部待一段时间,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] - [end] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm]

it was well within the possibilities that the following week - end might find him
它 曾是 出色地 之内 这 可能性 那 这 下列的 星期 - 结尾 可能 寻找 他

[ˈsweltərɪŋ] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɔ:r] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɔ:] [ˈi:vniŋ] [ˈfɒgz] [ʌv; əv]

sweltering in New Orleans or buttoning his overcoat against the raw evening fogs of
酷热 在 新的 奥尔良 或者 扣纽扣 他的 大衣 反对 这 生的 晚上 雾 的

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

接下来的周末,他很有可能在新奥尔良忍受酷暑,或者在旧金山寒冷的夜晚裹紧大衣抵御浓雾。

" [ˈnevər] [bɪn] [west] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːgoʊ] ? " [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
" **Never been west of Chicago ? " he echoed .**
" 绝不 到过 西方 的 芝加哥 ? " 他 回声 .

“你从没去过芝加哥以西的地方吗？”他重复道。

" [ˈnevər] [bɪn] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːrt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst]
" **Never been — " He stopped short , beginning to realize vaguely that there must**
" 绝不 到过 — " 他 停止 短的 , 开始 到 意识到 依稀 那 那里 必须
[biː; bi] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nz] ;
be strong reasons ;
是 强的 原因 ;

“从来没有——”他突然停住，开始隐约意识到这其中一定有充分的理由；

[ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
reasons which might lie beyond the pale of a college friendship , and the
原因 哪个 可能 说谎 超过 这 苍白 的 一个 大学 友谊 , 和 这
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [bɪˈɡɔːtn] [ðerˈbaɪ] ,
confidences begotten thereby ,
秘密 所生的 从而 ,

那些可能超出大学友谊范畴的原因，以及由此产生的秘密。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
in the rendering of them .
在 这 渲染 的 他们 .

在它们的渲染中。

" [noʊ] , " [sed] [ˈblaʊnt] .
" **No , " said Blount .**
" 不 , " 说 布朗特 .

“不，”布朗特说。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] — [ðæt] [ɪz] — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] [ˈnevər] [tʌtʃt]
" **Then the senator's — that is — er — your father's political life has never touched**
" 然后 这 参议员的 — 那 是 — 呃 — 你的 父亲的 政治的 生活 有 绝不 感动
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那么，这位参议员——也就是——呃——你父亲的政治生涯从未影响过你。”

" [ðə; ði] [ˈfrendli] [smaɪl] [ˈrɪpld] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [blaʊnts] [ˈstedɪ] [ɡreɪ] [aɪz] ,
" **The friendly smile rippled again at the corners of Blount's steady gray eyes ,**
" 这 友好的 微笑 涟漪 再次 在 这 角落 的 布朗特的 稳定的 灰色的 眼睛 ,
布朗特那双沉稳的灰色眼睛里，眼角再次泛起友善的微笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but this time it was shot through with a faint suggestion of the
但 这 时间 它 曾是 射击 通过 和 一个 头晕的 建议 的 这
[ˈblaʊnt] [ˈɡrɪmnəs] .
Blount grimness .
布朗特 阴郁 .

但这一次，却隐隐透出一丝布朗特式的阴郁。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [saɪd] , [dɪk] .
" **It has touched me on the sympathetic side , Dick .**
" 它 有 感动 我 在 这 交感神经 边 , 迪克 .

“迪克，这件事深深触动了我。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [ˈhɑːtɪd] ,
I saw a large - hearted ,
我 锯 一个 大的 - 心地 ,

我看到了一位心胸宽广的，

[ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [oʊld] [ˈkæt(ə)] - [kɪŋ] [ˈweɪdɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃᵻdli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [stri:m] [ʌv; əv]
open - handed old cattle - king wading good - naturedly into the muddy stream of
打开 - 递交 老的 牛 - 国王 涉水 好的 - 自然地 进入 这 浑 溪流 的
[ˈpɑːlətɪks] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [æŋ; ən] [æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [ˈwɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
politics to gratify an ambition that wasn't at all his own — a woman's
政治 到 满足 一个 志向 那 不是 在 全部 他的 自己的 — 一个 女性的
[æmˈbɪ(ə)n] .
ambition .
志向 .

慷慨大方的老牧牛大王，心甘情愿地涉入政治的泥潭，以满足一个根本不是他自己的野心——一个女人的野心。
[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [maɪt] [mɪks] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf]
In order that the woman might mix and mingle in Washington society for a brief
在 命令 那 这 女士 可能 混合 和 交融 在 华盛顿 社会 为了 一个 简短的
[ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
minute or two ,
分钟 或者 二 ,

以便这位女士能够在华盛顿社交圈中短暂地融入一两分钟。
[hiː; hi] [ɡɑːt] [hɪmˈself] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [æŋ; ən] [ʌnɪkˈspaɪərd] [tɜːrm] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði]
he got himself elected to fill out an unexpired term of two months in the
他 得到 他自己 当选 到 充满 出去 一个 未过期 学期 的 二 几个月 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenət] — [bɔːt] [ðə; ði] [rɪˈlekʃ(ə)n] ,
United States Senate — bought the election ,
团结的 各州 参议院 — 买 这 选举 ,

他通过金钱交易当选，填补了美国参议院剩余的两个月任期。
[sʌm; səm] [sed] .
some said .
一些 说 .

有人说。
[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈɪrɜz] [əˈɡʊʊ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [ɔːr]
That was three years ago , wasn't it ? — a long time , as political incidents or
那 曾是 三 年 前 , 不是 它 ? — 一个 长的 时间 , 作为 政治的 事件 或者
[ˈæksədənts] [ɡʊʊ] .
accidents go .
事故 去 .

那是三年前的事了，对吧？——就政治事件或意外事故而言，时间已经很长了。
[bʌt; bət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈhæznt] [fərˈɡɑːtn] .
But Washington hasn't forgotten .
但 华盛顿 还没有 被遗忘的 .

但华盛顿并没有忘记。
[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [læst] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] - [tiː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [stɪl]
When I was down there last winter the five - o'clock - tea people were still
什么时候 我 曾是 向下 那里 最后的 冬天 这 五 - 点钟 - 茶 人们 是 仍然
[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [blaʊnts] [ɡaʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] - [ˈwestərn] [nɑː; ɪːvˈteɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)]
recalling Mrs . Blount's gowns and the wild - Western naïveté of ' The Honorable
回忆 太太 . 布朗特的 礼服 和 这 荒野 - 西 天真 的 - 这 尊敬的
[ˈsenətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] . -
Senator Sage - Brush . '
参议员 圣人 - 刷子 . -

去年冬天我到那里的时候，下午五点钟喝茶的人们还在回忆布朗特太太的礼服和“尊敬的参议员鼠尾草”身上那种狂野的西部天真。

" [ˈɡæntɹi] [wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [wen] [ðə; ði][hæf] - [ˈbɪtər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd][gɑ:t] [ɪtˈself] [ˈfɒli]
" **Gantry** **was** **chuckling** **softly** **when** **the** **half** - **bitter** **admission** **had** **got** **itself** **fully**
" 龙门架 曾是 轻笑 轻轻 什么时候 这 一半 - 苦的 入学 有 得到 本身 完全
[meɪd] .
made .
制成 .

“当那半苦涩的承认完全说出口时，甘特里轻轻地笑了。

" [lənd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈevən] !
" **Land** **of** **love** , **Evan** !
" 土地 的 爱 , 埃文 !

“爱的土地，埃文！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][æŋ; ən][ˈedʒukeɪtɪd][pəʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,ert][ɔ:l] [raɪt] ,
" **he** **said** , " **you** **may** **be** **an** **educated** **post** - **graduate** **all** **right** ,
" 他 说 , " 你 可能 是 一个 受过教育 邮政 - 毕业 全部 正确的 ,
他说：“你或许是一位受过高等教育的研究生，没错，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra: pər][ˈbɔ:stən; ˈba:stən] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [leɪd][ɑ:n][ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [tu:; tə]
with **the** **proper** **Boston** **degree** **of** **culture** **laid on** **and** **rubbed down** **to**
和 这 恰当的 波士顿 程度 的 文化 铺设 在 和 摩擦 向下 到
[ə; eɪ][hɑ:rd] - [gleɪz] [ˈfɪnɪʃ] ,
a **hard** - **glaze** **finish** ,
一个 难的 - 釉 结束 ,
带着波士顿特有的文化底蕴，并经过反复打磨，最终呈现出坚硬光滑的表面。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [jet] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] , [aɪ]
but **you've** **got** **a** **lot** **to** **learn** **yet** — **about** **the** **senator** **and** **his** **politics** , **I**
但 你已经 得到 一个 很多 到 学习 然而 — 关于 这 参议员 和 他的 政治 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

但你还有很多东西需要了解——我是指关于这位参议员和他的政治理念。

[waɪ] , [greɪt] [snaɪps] , [mæn] !
Why , **Great** **Snipes** , **man** !
为什么 , 伟大的 狙击手 , 男人 !

我的天哪，大鹞！

[hi:; hi] [ˈɪznt] [ɪn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈfərbə,ləʊz] ; [hi:; hi] [ˈnevər]
he **isn't** **in** **it** **a** **little** **bit** **for** **the** **social** **frills** **and** **fur****belows** ; **he** **never**
他 不是 在 它 一个 小的 少量 为了 这 社会的 褶边 和 弗贝洛斯 ; 他 绝不
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他并非为了社交礼节和浮华而来；他从来就不是。

[let] [em ˈi:] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] : [pəˈlɪtɪkli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Let **me** **intimate** **a** **few** **things** : **Politically** **speaking** ,
让 我 亲密的 一个 很少 事物 : 政治上 请讲 ,

让我暗示几点：从政治角度来说，

[ˈderɪvd] [ˈblaʊnt] [ɪz][baɪ] [lɔ:n] [ɑ:dz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
David **Blount** **is** **by** **long** **odds** **the** **biggest** **man** **in** **his** **State** **to** - **day** .
大卫 布朗特 是 经过 长的 赔率 这 最大 男人 在 他的 状态 到 - 天 .

毫无疑问，大卫·布朗特是他所在州目前最魁梧的人。

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [daʊn] .
He **can** **have** **anything** **he** **wants** , **from** **the** **head** **of** **the** **ticket** **down** .
他 能 有 任何事物 他 想要 , 从 这 头 的 这 票 向下 .
他想要什么都可以，从票根到票尾。

[jʊː; jʊ] [spəʊk] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] ;
You spoke rather contemptuously just now of his two months in the Senate ;
你 辐 相当 轻蔑地 只是 现在 的 他的 二 几个月 在 这 参议院 ;
你刚才对他担任参议员的两个月表现得相当轻蔑;

[jʊː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwaːntɪd]
you probably didn't know that he might have gone back if he had wanted
你 大概 没有 知道 那 他 可能 有 已消失 后退 如果 他 有 通缉
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;
你可能不知道，如果他想回去的话，他可能早就回去了;

[ðæt][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] — [neɪmd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
that he actually did a much more difficult thing — named his successor .
那 他 实际上 做过 一个 很多 更多的 难的 事物 — 命名 他的 接班人 .
事实上，他做了一件更难的事情——指定了他的继任者。

" [ˈdeɪvɪd] [blaʊnts] [sʌn] [stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə]
" David Blount's son stood up and put his shoulders against one of the veranda
" 大卫 布朗特的 儿子 站立 向上 和 放 他的 肩膀 反对 一 的 这 阳台
[ˈpɪləs] .
pillars .
柱子 .
“大卫·布朗特的儿子站了起来，把肩膀靠在阳台的一根柱子上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [vjuː] - [pɔɪnt][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz]
From the new view - point he could look through the reading - room windows
从 这 新的 看法 - 观点 他 可以 看 通过 这 阅读 - 房间 视窗
[ænd; ʌnd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈsembli] - [ruːm] [wɜː] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wɜːr] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and on into the assembly - room where the dancers were keeping time to the
和 在 进入 这 集会 - 房间 在哪里 这 舞者 是 保持 时间 到 这
[ˈmeɪzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [step] .
measures of a two - step .
措施 的 一个 二 - 步 .
从这个新视角，他可以透过阅览室的窗户看到集会厅，那里的舞者们正在随着两步舞的节拍跳舞。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wen] [hiː; hi] [sed] :
But he was not thinking of the dancers when he said :
但 他 曾是 不是 思维 的 这 舞者 什么时候 他 说 :
但他当时并没有想到舞者们:

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈmɪrək(ə)] , [dɪk] ,
" It's a sheer miracle , Dick ,
" 它是 一个 透明 奇迹 , 迪克 ,
“这简直是个奇迹，迪克，”

[jɔːr; jər] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [laɪk] [ðə; ði][ˈdeɪʊs, ˈdiəs][eks] [ˈmɑːkɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
your dropping down here to - night like the deus ex machina of the old
你的 下降 向下 这里 到 - 夜晚 喜欢 这 神 前任 机械 的 这 老的
[ɡriːk] [pleɪz] .
Greek plays .
希腊语 演出 .
你今晚就像古希腊戏剧中的神兵天降一样降临到这里。

[jʊːv] [riːd] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] " — [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ˈmesɪdʒ] — " [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)]
You've read this telegram " — holding up the folded message — " it is just possible
你已经 读 这 电报 " — 保持 向上 这 折叠 信息 — " 它 是 只是 可能的
[ðæt][jʊː; jʊ][kæən; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [laɪz][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
that you can tell me what lies behind it .
那 你 能 告诉 我 什么 谎言 在后面 它 .
“你已经读过这份电报了，”他举起折叠好的电报，“或许你能告诉我电报背后隐藏着什么。”

[waɪ] [hæz; həz][maɪ] [ˈfɑːðər] [sent] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələər] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðooz] [wɜːrdz] ?
Why has my father sent it at this particular time and in those words ?
为什么 有 我的 父亲 发送 它 在 这 特别的 时间 和 在 那些 字 ?
为什么父亲会在这个时候用这些措辞寄给我这封信?

[hiː; hi] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ][plænz][fɔːr; fər] [ˈsetlɪŋ] [hɪr] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɜːr; wər]
He knows perfectly well that my plans for settling here in Boston were
他 知道 完美 出色地 那 我的 计划 为了 安顿 这里 在 波士顿 是
[ˈdefɪnətli] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] . " **definitely made more than a year ago .** "
确实 制成 更多的 比 一个 年 前 . "

他非常清楚，我早在一年多前就计划好要在波士顿定居了。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɪs,wʊd] [ˈkʌntri] ,
" **I can tell you the situation out in the greasewood country ,**
" 我 能 告诉 你 这 情况 出去 在 这 油脂木 国家 ,
我可以告诉你格雷斯伍德地区的情况，

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈɡæntri] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
if that's what you want to know , " said Gantry after a thoughtful pause .
如果 那就是 什么 你 想 到 知道 , " 说 龙门架 后 一个 周到 暂停 .
“如果你想知道这个的话，”甘特里沉思片刻后说道。

" [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈsɪmp(ə)l] , " [wʌz; wəz] [blaʊnts] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈædɪŋ] :
" **Make it simple , " was Blount's condition , adding :**
" 制作 它 简单的 , " 曾是 布朗特的 状况 , 添加 :
“尽量简单点，”布朗特说道，并补充道：

" [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔːr][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [wʊd] [fɪl]
" **What I don't know about the business or the political situation in the West would fill**
" 什么 我 不 知道 关于 这 商业 或者 这 政治的 情况 在 这 西方 会 充满
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ]
a much larger book than the one you were speaking of a few minutes ago
一个 很多 更大的 书 比 这 一 你 是 请讲 的 一个 很少 分钟 前
.
"
:
"
.

“我对西方商业或政治局势的不了解，足以写成一本比你几分钟前提到的那本书厚得多的书。”

" - [ˈbɪznəs] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] , - [juː; jʊ] [seɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saɪˈmɪs] [ˈtwɪnz] [ˈnaʊədeɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
" ' **Business or political , ' you say ; they are Siamese twins nowadays , " returned the**
" - 商业 或者 政治的 , - 你 说 ; 他们 是 暹罗猫 双胞胎 如今 , " 返回 这
[ˈreɪlroʊd] [mæn] ,
railroad man ,
铁路 男人 ,

“你说‘商业还是政治’，如今它们就像连体婴一样，”铁路工人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
with a short laugh .
和 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][aʊt] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['grɪs,wʊd] [hɪlz] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
" **The outlook for us out yonder in the greasewood hills is precisely what it is in**
" 这 前景 为了 我们 出去 远处 在 这 油脂木 丘陵 是 恰恰 什么 它 是 在
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [steɪts] [ðɪs] [jɪr] — [iːst] ,
a dozen other States this year — east ,
一个 打 其他 各州 这 年 — 东方 ,
“我们格雷斯伍德山丘地区的前景与今年其他十几个州的前景完全一样——东部，

[west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] — ['evrɪθɪŋ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ,
west , north and south — everything promising a renewal of the unreasoning ,
西方 , 北 和 南 — 一切 有前途 一个 续期 的 这 不讲道理 ,
[bʊl] - ['hedɪd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] .
bull - headed legislative fight against the railroads .
公牛 - 标题 立法 斗争 反对 这 铁路 .
西部、北部和南部——一切都预示着针对铁路的不讲道理、一意孤行的立法斗争将会再次爆发。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)] .
I suppose our own case is typical .
我 认为 我们的 自己的 案件 是 典型的 .
我想我们自己的情况具有代表性。

[æz; əz]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] ,
As everybody knows ,
作为 大家 知道 ,
众所周知，

[ðə; ði][trænz,kɑːntɪ'nentl, træns,kɑːntɪ'nentl] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] ['præktɪkli] [kri'eɪtɪd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Transcontinental Railway has practically created two - thirds of the
这 跨大陆 铁路 有 几乎 创建 二 - 三分之一 的 这
[steɪts] [θruː] [wɪt] [aɪ 'tiː]['paːsɪz] — [meɪd] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] .
States through which it passes — made them out of whole cloth .
各州 通过 哪个 它 通过 — 制成 他们 出去 的 所有的 布 .
横贯大陆铁路实际上创造了它所经过的三分之二的州——凭空创造了它们。

[wer] [juː; jʊ] [left] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ber] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌn'fenst] ['kæt(ə)l][rɛɪndʒɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Where you left sage - brush and bare hills and unfenced cattle ranges a dozen
在哪里 你 左边 圣人 - 刷子 和 裸 丘陵 和 没有围栏 牛 范围 一个 打
[jɪrɪz] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] ,
years ago you will now find irrigation ,
年 前 你 将要 现在 寻找 灌溉 ,
十二年前你离开的地方，那时还是一片荒芜的山丘和没有围栏的牛群牧场，现在却变成了灌溉区。

[tɪld] ['fɑːrmz] , [ɔːtʃədʒ] , [rɪt] [maɪnz] — [dɪ'veləpmənt] ['evrɪwɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]
tilled farms , orchards , rich mines — development everywhere , with a rapidly growing
平铺 农场 , 果园 , 富有的 矿井 — 发展 到处 , 和 一个 快速 生长
[pɑːpjʊ'leɪ(ə)n][tuː; tə] [help] [aɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
population to help it along .
人口 到 帮助 它 沿着 .
耕地、果园、富矿——到处都在发展，人口的快速增长也为此提供了助力。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['paːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ]
To make all this possible , the railroad took a chance ; it was a mighty long
到 制作 全部 这 可能的 , 这 铁路 采取 一个 机会 ; 它 曾是 一个 强大的 长的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
为了实现这一切，铁路公司冒了很大的风险；这是一次极其冒险的机会。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] . "
and somebody has to pay the bills . "
和 某人 有 到 支付 这 账单 . "
总得有人付账。

" [aɪ] [noʊ] , " [smaɪld] ['blaʊnt] ; " [ðə; ði] [bɪl] - ['peɪɪŋ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['reɪlroʊd] ['mænz]
" **I know** , " **smiled Blount** ; " **the bill - paying is summed up in some railroad man's**
" 我 知道 , " 微笑 布朗特 ; " 这 账单 - 付费 是 总结 向上 在 一些 铁路 男人的
['klevər] ['freɪz] ,
clever phrase ,
聪明的 短语 ,

“我知道,”布朗特笑着说,“铁路工人的一句妙语概括了支付账单这件事。”

- [ɔ:l][ðə; ði] ['tærɪf] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪl] [stænd] . -
' **all the tariff the traffic will stand** . '
- 全部 这 关税 这 交通 将要 站立 . -

“所有交通流量都将维持不变。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌn] [jɪr] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz]
I can remember one year when my father rose up in his wrath and drove his
我 能 记住 一 年 什么时候 我的 父亲 玫瑰 向上 在 他的 愤怒 和 驾驶 他的
[bi:f] ['kæt(ə)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][trænz,kɑ:ntɪ'nentl, træns,kɑ:ntɪ'nentl] [træks]
beef cattle one hundred and fifty miles across the Transcontinental tracks
牛肉 牛 一 百 和 五十 英里 穿过 这 跨大陆 轨道
[tu:; tə][ðə; ði]['oʊvər'lænd] ['sentrəl] . "
to the Overland Central . "
到 这 陆路 中央 . "

我记得有一年,我父亲勃然大怒,赶着他的肉牛群沿着横贯大陆的铁路线走了150英里,到达了奥弗兰中央铁路。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [prəu'testɪd] ['gæntri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɔ:lt] .
" **That was in the old days** , " **protested Gantry** , **who was loyal to his salt** .
" 那 曾是 在 这 老的 天 , " 抗议 龙门架 , WHO 曾是 忠诚 到 他的 盐 .
“那是过去的事了,”忠于盐业的甘特里抗议道。

" [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [fɪld] [ʌp] , [wi:v] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hæf] - [wei] ,
" **As the State has filled up** , **we've tried to meet the situation half - way** ,
" 作为 这 状态 有 已填 向上 , 我们已经 尝试 到 见面 这 情况 一半 - 方式 ,
“随着州内人口密度增加,我们努力采取折衷方案来应对这种情况。”

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] ['bɪznəs] [pra:pə'zɪ(ə)n] .
as a straight business proposition .
作为 一个 直的 商业 主张 .

仅作为一项商业提案。

[ferz] [ænd; ənd] ['tærɪf] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊɜ-d] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] — — "
Fares and tariffs have been lowered from time to time , **and — —** "
票价 和 关税 有 到过 降低 从 时间 到 时间 , 和 — — "
“票价和收费标准已不时降低,而且——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] [baɪ][hæf] , " [wɔ:rnd] ['blaʊnt] ['kwɪzɪkli] .
" **You are not making it simple enough by half** , " **warned Blount quizzically** .
" 你 是 不是 制作 它 简单的 足够的 经过 一半 , " 警告 布朗特 疑惑地 .
“你把事情说得还不够简单,”布朗特疑惑地警告道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] ['telɪgræm] ['evri] ['mɪnɪt] .
" **You are getting further away from my telegram every minute** .
" 你 是 获得 更远 离开 从 我的 电报 每一个 分钟 .

你离我的电报越来越远了。

" ['gæntri] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['rɪlaɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" **Gantry paused to relight his cigar** .
" 龙门架 暂停 到 重新点燃 他的 雪茄 .

甘特里停下来重新点燃雪茄。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['telɪgræm] ['fɪgjərz] [ɪn][aɪ 'ti:] ['speʃəli] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðɪs] :
" **I don't know how your telegram figures in it specially** , **but I do know this** :
" 我 不 知道 如何 你的 电报 数据 在 它 特别 , 但 我 做 知道 这 :

“我不知道你的电报具体在这件事中扮演什么角色,但我知道这一点:

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tu;; tə] [bi;; bi] ['rlektɪd] [ðɪs] [fɔ:l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [wɪl] [bi;; bi] ['tʃʊʊzn] [ɪn'taɪərli]
the legislature to be elected this fall in our State will be chosen entirely
这 立法机关 到 是 当选 这 落下 在 我们的 状态 将要 是 选定 完全
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpɑ:rti] [laɪnz] .
without regard to the old party lines .
没有 看待 到 这 老的 派对 线条 .

今年秋季在我们州选举产生的立法机构将完全不考虑旧的党派路线。

[ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ɪ'ju:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
There is only one issue before the people and that is the
那里 是 仅有的 一 问题 前 这 人们 和 那 是 这
[ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nentl, træns,kɑ:ntɪ'nentl] ['reɪlweɪ] .
Transcontinental Railway .
跨大陆 铁路 .

摆在人民面前的唯一问题就是横贯大陆铁路。

[ðə; ði] - - , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ,
The ' Paramounters , ' as they call themselves ,
这 - - , - 作为 他们 称呼 他们自己 ,
他们自称为“派拉蒙影业公司”。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking the name from the assumption that it is the paramount duty of the
采取 这 姓名 从 这 假设 那 它是 这 派拉蒙 责任 的 这
['vɔʊtər][tu;; tə] [pɪntʃ] ['eni] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
voter to pinch any business interest bigger than his own ,
选民 到 捏 任何 商业 兴趣 大 比 他的 自己的 ,
该名称源于这样一种假设：选民的首要职责是遏制任何比自身利益更大的商业利益。

[wʊd] [laɪk] [tu;; tə] ['ledʒɪsleɪt] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
would like to legislate us out of existence ;
会 喜欢 到 立法 我们 出去 的 存在 ;
想通过立法让我们消失；

[æz; əz] [ə'genst] [ðæt] [wi;; wi][[æɪ; jəl] [bi:t] [ðə; ði][ˈtɑ:m,tɑ:m][ænd; ənd][du:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlev(ə)l] [best] [tu;; tə] [steɪ]
as against that we shall beat the tomtom and do our level best to stay
作为 反对 那 我们 将 打 这 TomTom 和 做 我们的 等级 最好的 到 停留
[ɑ:n][[tɑ:p] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] . "
on top of earth . "
在 顶部 的 地球 . "

相反，我们将战胜一切阻碍，尽我们所能保持领先地位。

" ['næt(ə)rəli] , " ['blaʊnt] [ə'gri:d] , [ðen] [hæf] - ['æbsəntli] ,
" **Naturally , " Blount agreed , then half - absently ,**
" 自然 , " 布朗特 同意 , 然后 一半 - 心不在焉地 ,
“当然,”布朗特同意道，然后半心半意地说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɛrɪ,meɪkərz] [ˈtwə:liŋ] [laɪk] [pɛrd]
and with his eyes still resting upon the merry-makers twirling like paired
和 和 他的 眼睛 仍然 休息 之上 这 欢乐的人们 旋转 喜欢 成对的
[ɔ:'tɒmətənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'sembli] - [ru:m] :
automatons in the distant assembly - room :
自动机 在 这 遥远 集会 - 房间 :

他的目光仍然停留在远处集会厅里像成双成对的自动人偶一样旋转的欢乐人群上：

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] — [haʊ] [dʌz] [hi;; hi][stænd] ? "
" **And my father — how does he stand ? "**
" 和 我的 父亲 — 如何 做 他 站立 ? "
“那我父亲——他的情况如何？ ”

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [həʊ] [ðə; ði] ['senətər] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stert] !
" **The idea of your having to ask me how the senator stands in his own State !**
" 这 主意 的 你的 拥有 到 问 我 如何 这 参议员 站立 在 他的 自己的 状态 !
" "你居然要问我这位参议员在他自己的州里支持率如何！ "

" [ɪk'skleɪmd] ['gæntri] .
" **exclaimed Gantry .**
" 惊呼 龙门架 .
" "甘特里惊呼道。"

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['evən] ,
" **But really , Evan ,**
" 但 真的 , 埃文 ,
" "但说真的，埃文，

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][hɑ:rd] [kæʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz]
I'd give a good bit of hard cash to be able to tell you in so many words
ID 给 一个 好的 少量 的 难的 现金 到 是 有能力的 到 告诉 你 在 所以 许多 字
[dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [dʌz] [stænd] .
just where he does stand .
只是 在哪里 他 做 站立 .
" 我愿意花一大笔钱，只求能用最直接的方式告诉你他到底持什么立场。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nek] [ʌv; əv] [wʊdz] [hu:] [wʊd] [laɪk] ['mɑ:ti] [wel]
There are a good many people in our neck of woods who would like mighty well
那里 是 一个 好的 许多 人们 在 我们的 脖子 的 树林 WHO 会 喜欢 强大的 出色地
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .
" 我们这片区域有不少人非常想知道。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊʊ] - [daʊn] .
It will make all the difference in the world when it comes to a show - down .
它 将要 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 什么时候 它 来 到 一个 展示 - 向下 .
" "
" "
" 这将在决战中起到至关重要的作用。

" [waɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:] ? "
" **Why will it ?** "
" 为什么 将要 它 ? "
" 为什么会这样呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ænd][ðə; ði]['ænti] - ['reɪlroʊd] ['fækʃnz] ,
" **Because , apart from the railroad and the anti - railroad factions ,**
" 因为 , 除 从 这 铁路 和 这 反对 - 铁路 派系 ,
" 因为除了铁路派和反铁路派之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ænd] ['smu:ðli] ['rʌnɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
there is a very complete and smoothly running machine organization . "
那里 是 一个 非常 完全的 和 顺利 跑步 机器 组织 . "
" 机器组织结构非常完整，运转流畅。

" [ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ?
" **And my father is identified with the machine ?**
" 和 我的 父亲 是 已识别 和 这 机器 ?
" "我父亲与这台机器有关吗？ "

" [əˈɡen] [ˈɡæntɹi] [tʃoʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹ] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn]
" **Again Gantry choked over the singular lack of information discovering itself in**
" 再次 龙门架 窒息 超过 这 单数 缺少 的 信息 发现 本身 在
[blaʊnts] [ˈkwestʃən] .
Blount's question .
布朗特的 问题 .

“甘特里再次被布朗特的问题中信息匮乏的窘境哽咽了。

" [lənd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] !
" **Land of glory !**
" 土地 的 荣耀 !

“荣耀之地！ ”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" **he ejaculated** .
" 他 射精 .

他射精了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈberɪŋ] [jɔːrˈself] , [ˈevən] ?
" **Where have you been burying yourself , Evan ?**
" 在哪里 有 你 到过 埋葬 你自己 , 埃文 ?

“埃文，你把自己埋在哪儿了？ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ?
Didn't I just tell you that he is the biggest man in the State ?
没有 我 只是 告诉 你 那 他 是 这 最大 男人 在 这 状态 ?

我不是刚才跟你说过他是全州块头最大的人吗？

[oʊ] , [noʊ] " — [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈaɪrəni] — " [hiː; hi] [ˈɪznt] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [nɑːt][æt; ət]
Oh , no " — with heavy irony — " he isn't identified with the machine — not at
哦 , 不 " — 和 重的 讽刺 — " 他 不是 已识别 和 这 机器 — 不是 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“哦，不，”——带着浓重的讽刺意味——“他与机器没有任何关联——一点也没有；

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [oʊnz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rʌnz] [aɪ ˈtiː] .
he merely owns it and runs it .
他 仅仅 拥有 它 和 跑步 它 .

他只是拥有并经营这家公司而已。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [məˈdʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] ,
We may think we can swing a safe majority in the legislature ,
我们 可能 思考 我们 能 摇摆 一个 安全的 多数 在 这 立法机关 ,

我们或许认为我们可以在立法机构中获得绝对多数席位，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈæntaɪz] - [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and the 'antis ' may be just as firmly convinced that they can .
和 这 - 反对者 - 可能 是 只是 作为 牢牢 确信 那 他们 能 .

而“反对者”可能同样坚信他们能够做到。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [saɪd][kæn; kən][tɜːrɪn][ə; eɪ] [wiːl] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
But before either side can turn a wheel it will have to walk up to the
但 前 任何一个 边 能 转动 一个 车轮 它 将要 有 到 走 向上 到 这
[ˈkæptənz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][get][ɪts][ˈɔːrdərz] . " **captain's office and get its orders** . "
船长的 办公室 和 得到 它是 订单 . "

但在任何一方能够转动舵轮之前，都必须先走到船长办公室接受命令。

" [ɑː] , " [sed] [ˈblaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] ,
" **Ah , " said Blount , and a little later : " Thank you , Dick ,**
" 啊 , " 说 布朗特 , 和 一个 小的 之后 : " 感谢 你 , 迪克 ,

“啊，”布朗特说道，过了一会儿又说：“谢谢你，迪克。”

[aɪ][eɪ'ɛm] ['prɪtɪ] ['bædli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [pə'litɪk(ə)l][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] [ju:v]
I am pretty badly out of touch with the Western political situation , as you've
我 是 漂亮的 糟糕 出去 的 触碰 和 这 西 政治的 情况 , 作为 你已经
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 :

正如你所发现的, 我对西方政治局势相当不了解。

" [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .
" **Then he changed the subject abruptly** .
" 然后 他 已更改 这 主题 突然 :

然后他突然转移了话题。

" [haʊ] [b:ŋ] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈtræfɪk] ['mi:tɪŋ] [læst] ? "
" **How long will your traffic meeting last ?** "
" 如何 长的 将要 你的 交通 会议 最后的 ? "

你们的交通会议将持续多久?

" [wi:; wi] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **We practically finished to - day** .
" 我们 几乎 完成的 到 - 天 :

“我们今天基本上已经完成了。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ˈmʌnder; 'mʌndi] [wɪl] [wɪnd][,aɪ 'ti:][ʌp] . "
An hour or two on Monday will wind it up . "
一个 小时 或者 二 在 周一 将要 风 它 向上 . "

周一花一两个小时就能把这件事解决掉。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ju:l] [goʊ] [west] ? "
" **After which you'll go West ?** "
" 后 哪个 你会 去 西方 ? "

“之后你要去西部吗? ”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][,æɪ; ʃəl][goʊ] [west] [baɪ][ðə; ði][ˈmʌnder; 'mʌndi] [nu:n] [treɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" **After which I shall go West by the Monday noon train if I can make it** .
" 后 哪个 我 将 去 西方 经过 这 周一 中午 火车 如果 我 能 制作 它 :

“之后, 如果我能赶上的话, 我将乘坐星期一中午的火车向西行进。”

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['haɪər][,em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][æn; ən] [ˈaʊər] [b:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
You couldn't hire me to stay in Boston an hour longer than I have
你 不能 聘请 我 到 停留 在 波士顿 一个 小时 更长 比 我 有

[tu:; tə] .

to :
到 :

你就算雇我, 我也不会 在 波士顿 多待 一个小时。

" [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['blaʊnt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n] [gæntri:z] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] -
" **Silence for a time until Blount broke in upon Gantry's tapping of the dance** -
" 沉默 为了 一个 时间 直到 布朗特 打破 在 之上 龙门架 窃听 的 这 舞蹈 -

[ˈmju:zɪk] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ] :
music rhythm with :
音乐 韵律 和 :

“一阵沉默之后, 布朗特打断了甘特里敲击舞曲节奏的动作, 说道:

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] ['mætərz] [ænd; ənd][get] ['redi] [aɪ] [meɪ] [goʊ]
" **If I can close up a few unfinished business matters and get ready I may go**
" 如果 我 能 关闭 向上 一个 很少 未完成 商业 事情 和 得到 准备好 我 可能 去

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“如果我能处理完一些未完成的事情并做好准备, 我可能会和你一起去。”

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ? "
Would you mind ? "
会 你 头脑 ? "

你会介意的？ "

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [mɪs] [ə; eɪ][treɪn][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] ['wɜːri] [aʊt][ə; eɪ][fjuː]
I should mind so much that I'd willingly miss a train or so and worry out a few
我 应该 头脑 所以 很多 那 ID 心甘情愿 错过 一个 火车 或者 所以 和 担心 出去 一个 很少
[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['aʊərz] ['ræðər][ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
more of the chilly Boston hours rather than lose the chance of having
更多的 的 这 寒冷 波士顿 小时 相当 比 失去 这 机会 的 拥有
[juː; jʊ] [ə'boːŋ] . "
you along . "
你 沿着 . "

我宁愿错过一两趟火车，在波士顿寒冷的几个小时里多担心一会儿，也不愿失去和你一起旅行的机会。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **That is good of you , I'm sure** .
" 那 是 好的 的 你 , 我是 当然 .

“你这样做很好，我确信。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɔːr] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)] [ə'loʊn] .
I should bore myself to death if I had to travel alone .
我 应该 钻孔 我 到 死亡 如果 我 有 到 旅行 独自的 .

如果我必须独自旅行，我会无聊死的。

" [blaʊnts] [rɪ'dʒɔɪndər] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['frendli] ['kɑːmənpleɪs] [ɪf] [aɪ 'tiː]
" **Blount's rejoinder might have passed for a mere friendly commonplace if it**
" 布朗特的 回复 可能 有 通过了 为了 一个 仅仅 友好的 平凡 如果 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræðər] ['kʃʊriəsli] ['wɜːrdɪd] ['telɪgræm] .
had not been for the rather curiously worded telegram .
有 不是 到过 为了 这 相当 奇怪的是 措辞 电报 .

如果不是因为那封措辞相当奇怪的电报，布朗特的回复可能只是一句友好的客套话。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ɡæntriːz] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd]
But it was a goodly portion of Gantry's business in life to put two and
但 它 曾是 一个 很好 部分 的 龙门架 商业 在 生活 到 放 二 和
[tuː] [tə'geðər] ,
two together ,
二 一起 ,

但对甘特里来说，人生中很大一部分工作就是把各种线索联系起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['senətɜːz] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənɜːz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ['ɪntrəstɪd]
and that phrase in the senator's message about a woman's apron - string interested
和 那 短语 在 这 参议员的 信息 关于 一个 女性的 围裙 - 细绳 感兴趣的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

参议员信中关于女性围裙带的那句话引起了他的兴趣。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌtəli] [sə'dʒestɪv] .
Moreover , it was subtly suggestive .
而且 , 它 曾是 微妙地 暗示性的 .

此外，它还带有微妙的暗示意味。

" [ˈevər] [mi:t] [jɔr; jər] [ˈfɑːðə-z] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] , [ˈevən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Ever meet your father's — er — the present Mrs . Blount , Evan ? " he asked .
" 曾经 见面 你的 父亲的 — 呃 — 这 展示 太太 . 布朗特 , 埃文 ? " 他 问 .
“埃文，你见过你父亲的——呃——现任布朗特夫人吗？”他问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ˈblaʊnt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwestərn] - [bɔːrn] ,
" Blount may have been Western - born ,
" 布朗特 可能 有 到过 西 - 出生 ,

布朗特可能出生于美国西部，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kraʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] - [ˈletər] [nɪˈgeɪ](ə)n]
but the chilling discouragement he could crowd into the two - letter negation
但 这 令人不寒而栗 沮丧 他 可以 人群 进入 这 二 - 信 否定
[spʊk] [ˈeləkwəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːstərn] [ˈtreɪnɪŋ] .
spoke eloquently of his Eastern training .
辐 雄辩地 的 他的 东 训练 .

但他用两个字母的否定词所表达出的令人不寒而栗的沮丧，雄辩地体现了他所受的东方教育。

[ˈgæntri] [wʌz; wəz] [rɪˈbʌft] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
Gantry was rebuffed but not disheartened .
龙门架 曾是 拒绝 但 不是 沮丧 .

甘特里遭到了拒绝，但并未气馁。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] .
" She is a mighty fine woman , " he ventured .
" 她 是 一个 强大的 美好的 女士 , " 他 冒险 .

“她是一位非常优秀的女性，”他试探性地说。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
" So I have been given to understand .
" 所以 我 有 到过 给定 到 理解 .

“所以我被赋予了理解的能力。”

" [ðɪs] [taɪm] [blaʊnts] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] .
" This time Blount's reply was icy .
" 这 时间 布朗特的 回复 曾是 冰冷的 .

这一次，布朗特的回答冷若冰霜。

[bʌt; bət] [nəʊ] [gæntriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
But now Gantry's eyes were twinkling and he pressed his advantage .
但 现在 龙门架 眼睛 是 闪烁 和 他 按下 他的 优势 .

但现在甘特里的眼睛闪闪发光，他乘胜追击。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekən] [ˈprɪti] [ˈdefɪnətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" You'll have to reckon pretty definitely with her if you go out to the
" 你会 有 到 估计 漂亮的 确实 和 她 如果 你 去 出去 到 这
[ˈɡris,wʊd] [ˈkʌntri] , [ˈevən] .
greasewood country , Evan .
油脂木 国家 , 埃文 .

“埃文，如果你去格里斯伍德地区，你肯定会遇到她的。”

[ˈnekst][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][læst] [rɪˈzɔ:rt] ; [ɪnˈdi:d] ,
Next to your father , she is the court of last resort ; indeed ,
下一个 到 你的 父亲 , 她 是 这 法庭 的 最后的 采取 ; 的确 ,
除了你父亲之外, 她是最后的求助对象; 的确如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd]
there are a good many people who insist that she is the court — the power behind
那里 是 一个 好的 许多 人们 WHO 坚持 那 她 是 这 法庭 — 这 力量 在后面
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
很多人都坚称她就是朝廷——王位背后的真正掌权者。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈglædsəm] [ˈmɑ:kər] [meɪ]
" **There is one ditch out of which the most persistent and gladsome mocker may**
" 那里 是 一 沟 出去 的 哪个 这 最多 执着的 和 高兴 嘲讽者 可能
[nɑ:t] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
not drive his victim ,
不是 驾驶 他的 受害者 ,
“有一条沟渠, 即使是最执着、最乐于嘲弄的人也无法将受害者从中赶出来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
and that is the ditch of silence .
和 那 是 这 沟 的 沉默 .
这就是沉默的深渊。

[ˈblaʊnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Blount said nothing .
布朗特 说 没有什么 .
布朗特什么也没说。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈgæntri] [traɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
Nevertheless , Gantry tried once more .
尽管如此 , 龙门架 尝试 一次 更多的 .
然而, 甘特里又尝试了一次。

" [nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈevən] ?
" **Not interested , Evan ?**
" 不是 感兴趣的 , 埃文 ?
“没兴趣吗, 埃文? ”

" [ˈblaʊnt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkoʊldli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Blount turned and looked his companion coldly in the eyes .**
" 布朗特 转向 和 看起来 他的 伴侣 冷冷地 在 这 眼睛 .
布朗特转过身, 冷冷地看着他的同伴。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡri:] , [dɪk] .
" **Not in the slightest degree , Dick .**
" 不是 在 这 丝毫 程度 , 迪克 .
“一点儿也不, 迪克。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [fɔ:ɹ; fər][jʊr; jər] [ˈænsər] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [ˌhɪrˈæftər] ? "
Will you take that for your answer now , and remember it hereafter ? "
将要 你 拿 那 为了 你的 回答 现在 , 和 记住 它 此后 ? "
你现在可以把这个当作答案, 并记住它吗?

" [ʃɒr] , " [læft] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] .
" **Sure** , " **laughed the railroad man** .
" 当然 , " 笑了 这 铁路 男人 :

“当然,”铁路工人笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu; tə] [raʊnd] [aʊt][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['tɑ:pɪk][baɪ] ['ædɪŋ] [wɜ:rs] [tu; tə][bæd] :
And then , to round out the forbidden topic by adding worse to bad :
和 然后 , 到 圆形的 出去 这 禁止 话题 经过 添加 更糟 到 坏的 :

然后,为了让这个禁忌话题更加完整,我还要加上一句更糟糕的话:

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I didn't know it was a sore spot with you** .
" 我 没有 知道 它 曾是 一个 疮 点 和 你 :

“我不知道这是你的痛处。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ju:l] [hæv; həv][tu; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ænd; ənd]
But , as I say , you'll have to reckon with her sooner or later , and
但 , 作为 我 说 , 你会 有 到 估计 和 她 很快 或者 之后 , 和

— "
— "
— "

但是,正如我所说,你迟早都得面对她,而且——”

" [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [snæpt] ['blaʊnt] .
" **Let's talk of something else , " snapped Blount** .
" 我们来吧 讲话 的 某物 别的 , " 啪啪 布朗特 :

“我们聊点别的吧,”布朗特厉声说道。

['gæntri] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ri:'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
Gantry found a match and relighted his cigar .
龙门架 成立 一个 匹配 和 重新点燃 他的 雪茄 :

甘特里找到一根火柴,重新点燃了他的雪茄。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eɪprən] - [strɪŋ] " [klɔ:z] [ɪn]
When he began again he was still thinking of the " apron - string " clause in
什么时候 他 开始 再次 他 曾是 仍然 思维 的 这 " 围裙 - 细绳 " 条款 在

[ðə; ði] ['senətɜ:z] ['telɪgræm] .
the senator's telegram .
这 参议员的 电报 :

当他重新开始写作时,他仍然想着参议员电报中的“围裙条款”。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] ['westərn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [kʊd; kəd]['evər][bi:; bi]
" **I can't understand how any man with Western blood in his veins could ever be**
" 我 不能 理解 如何 任何 男人 和 西 血 在 他的 静脉 可以 曾经 是

['kɑ:ntent][tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['oʊvər] - ['sɪvəlaɪzd] [nek] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
content to marry and settle down in this over - civilized neck of woods ,
内容 到 结婚 和 定居 向下 在 这 超过 - 文明 脖子 的 树林 ,

“我无法理解任何一个血管里流淌着西方血液的男人,怎么会满足于在这个过度文明化的地区结婚定居。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **he remarked** ,
" 他 评论 ,

他说道: “

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [paːkt] [ˈɔːtəməbɪlɪz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [klʌb]
looking down upon the parked automobiles and around at the country - club
寻找 向下 之上 这 停放 汽车 和 大约 在 这 国家 - 俱乐部
[ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
evidences of the civilization .
证据 的 这 文明 .

俯瞰停放的汽车，环顾四周，可以看到乡村俱乐部所展现的文明景象。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [smaɪld] [ˈblaʊnt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈliːnjəns,-si] .

" Can't you ? " smiled Blount , with large lenience .
" 不能 你 ? " 微笑 布朗特 , 和 大的 宽容 .

“难道你不能吗？”布朗特笑着说，语气十分宽容。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
One of the things the civilization had done for him was to make him
— 的 这 事物 这 文明 有 完毕 为了 他 曾是 到 制作 他

[gʊd] - [ˈneɪtʃɜːdli] [ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlændər] .

good - naturedly tolerant of the crudeness of the outlander .
好的 - 自然地 宽容 的 这 粗俗 的 这 古战场传奇 .

文明带给他的其中一件事，就是让他能够宽容地容忍外来者的粗鲁。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈwestərnər] .

" No , I can't , " asserted the Westerner .
" 不 , 我 不能 , " 断言 这 西方人 .

“不，我不能，”这位西方人断然说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [saɪt]
Then he added : " Of course , I don't know the Eastern young woman even by sight
然后 他 额外 : " 的 课程 , 我 不 知道 这 东 年轻的 女士 甚至 经过 视线

.

.

.

然后他又补充道：“当然，我连这位东方年轻女子的外貌都不认识。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈlʌvli] , [dɪˈzaɪərəb(ə)] ,

She may be all that is lovely , desirable ,
她 可能 是 全部 那 是 迷人的 , 理想 ,

她或许拥有所有可爱、迷人的特质，

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪsɪŋ] — [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ˈriːəli] [wel]
and enticing — if a man could hope to live long enough to get really well
和 诱人的 — 如果 一个 男人 可以 希望 到 居住 长的 足够的 到 得到 真的 出色地

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " .

acquainted with her . " .
熟人 和 她 . " .

而且极具诱惑力——如果一个男人能够活得足够长，真正深入了解她的话。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [dɪˈklerd] [ˈblaʊnt] ,

" She is , " declared Blount ,
" 她 是 , " 声明 布朗特 ,

“她就是，”布朗特宣称。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] .

with the air of one who had lived quite long enough to know .
和 这 空气 的 — WHO 有 居住地 相当 长的 足够的 到 知道 .

带着一种阅历丰富的老练之人的神情。

[wʌns] [mɔːr] [ˈgæntri] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] .

Once more Gantry was putting two and two together .
一次 更多的 龙门架 曾是 推杆 二 和 二 一起 .

甘特里又一次把两件事联系起来了。

[ˈblaʊnts] [dɪtʰɜːrmɪˈheɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈɡoʊ] [west] [ænd; ənd] [ˈɡroʊ] [ˈlʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [hɪz; ɪz]
Blount's determination to go West and grow up with the country — his
布朗特的 决心 到 去 西方 和 生长 向上 和 这 国家 — 他的
[ˈfaːðɜːz] [ˈkʌntri] — [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] .
father's country — was apparently a very sudden one .
父亲的 国家 — 曾是 显然 一个 非常 突然 — .
布朗特决心前往西部，在他父亲的祖国——美国——长大成人，这显然是一个非常突然的决定。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tʰɜːrnd] [ɪnˈtʰaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈtelɪɡræm] ?
Had the decision turned entirely upon the senator's telegram ?
有 这 决定 转向 完全 之上 这 参议员的 电报 ?
这项决定完全取决于参议员的电报吗?

[ˈɡæntri] , [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [θɜːt] [nɑːt] .
Gantry , wise in his generation , thought not .
龙门架 , 明智的 在 他的 一代 , 想法 不是 .
甘特里，在他那个时代颇具智慧，却不这么认为。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz; ˈlesənz] , " [hiː; hi] [læft] .
" **You say that as if you'd been taking a few lessons , " he laughed .**
" 你 说 那 作为 如果 你会 到过 采取 一个 很少 课程 , " 他 笑了 .
“你这话说的好像上过几节课似的，”他笑着说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪmpjədəns] [wɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkɑːmrædʃɪp] [kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs] :
Then , with the friendly impudence which only a college comradeship could excuse :
然后 , 和 这 友好的 厚颜无耻 哪个 仅有的 一个 大学 同志情谊 可以 原谅 :
" [ɪz][iː; ji] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **Is she here to - night ? "**
" 是 她 这里 到 - 夜晚 ? "

然后，带着只有大学同学之间才能理解的那种友好的厚脸皮问道：“她今晚来吗？ ”
" [noʊ] , " [sed] [ˈblaʊnt] , [ˈʌnˈɡɑːdɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wɪt] [ədˈmɪtɪd] [soʊ] [mʌt] [mɜːr]
" **No , " said Blount , unguardedly making the response which admitted so much more**
" 不 , " 说 布朗特 , 毫无防备地 制作 这 回复 哪个 承认 所以 很多 更多的
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [sed] .
than it said .
比 它 说 .

“不，”布朗特不假思索地说道，这个回答透露出的信息远比他实际说的要多得多。
" [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [ˈɡæntri] [ˈbɛɡd] .
" **Tell me about her , " Gantry begged .**
" 告诉 我 关于 她 , " 龙门架 乞求 .
“跟我说说她吧，”甘特里恳求道。

" [aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] .
" **I don't often read a love story , but I like to hear ' em .**
" 我 不 经常 读 一个 爱 故事 , 但 我 喜欢 到 听到 - 呃 :
“我不常读爱情故事，但我喜欢听爱情故事。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈɡæntri] ,
" **If it had been any one but Gantry ,**
" 如果 它 有 到过 任何 一 但 龙门架 ,
“如果不是甘特里，

[ˈblaʊnt] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [əˈtæk] [ˈʌv; əv] [ˈretɪns] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd]
Blount would probably have had a sharp attack of reticence , with outward
布朗特 会 大概 有 有 一个 锋利的 攻击 的 沉默寡言 , 和 向外
[ˈsɪmptəmz] [ˈʌnmɪˈsteɪkəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] .
symptoms unmistakable to the dullest .
症状 毋庸置疑 到 这 最无聊的 .
布朗特可能会出现严重的沉默寡言，即使是最迟钝的人也能轻易察觉到他的外在症状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
But the time , the surroundings ,
但 这 时间 , 这 周围环境 ,

但是时间、环境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [ˈnu:nəs] [ʌv; əv] [pə'trɪjəz] " [noʊ] " [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]
and the exceeding newness of Patricia's " No " combined to break down the
和 这 超过 新奇 的 帕特里夏的 " 不 " 合并 到 休息 向下 这
[ˈbæriərz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .
barriers of reserve .
障碍 的 预订 .

帕特里夏那句全新的“不”打破了人们的矜持和戒备。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , [dɪk] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] [hæf] ['hju:mərəsli] , [hæf] [ɪn] [ɪl] -
" There isn't much to tell , Dick , " he began half humorously , half in ill -
" 那里 不是 很多 到 告诉 , 迪克 , " 他 开始 一半 幽默地 , 一半 在 患病的 -
[kən'si:ld] [self] - ['pɪti] .
concealed self - pity .
暗 自己 - 遗憾 .

“没什么好说的，迪克，”他半开玩笑半自怜地说道。

" [aɪv] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [lʌvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
" I've known her for a year , and I've loved her from the first day .
" 我已经 已知 她 为了 一个 年 , 和 我已经 喜爱 她 从 这 第一的 天 .
" 我认识她一年了，从第一天起我就爱上了她。"

[ðæt] [ɪz] ['tʃæptər] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['tʃæptər] [tu:] ['endz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [smɔ:l] [wɜ:rd] .
That is Chapter One ; and Chapter Two ends the story with one small word .
那 是 章 一 ; 和 章 二 结束 这 故事 和 一 小的 单词 .

这是第一章；第二章用一个词结束了这个故事。

[ʃi:; ji] [sez] - [noʊ] . - "
She says ' No . ' "
她 说道 - 不 . - "

她说“不”。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʃi:; ji] [dʌz] ! " [sed] ['gæntri] , [ɪn] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] .
" The dickens she does ! " said Gantry , in hearty sympathy .
" 这 狄更斯 她 做 ! " 说 龙门架 , 在 爽朗 同情 .

“她真是太坏了！”甘特里由衷地表示同情。

[ðen] : " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Then : " But that's a good sign , isn't it ?
然后 : " 但 那就是 一个 好的 符号 , 不是 它 ?

然后：“但这难道不是个好兆头吗？ ”

[ˈhævnt] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] - [noʊ] - [æt; ət][fɜ:rst] ?
Haven't I heard somewhere that they always say ' No ' at first ?
还没有 我 听到 某处 那 他们 总是 说 - 不 - 在 第一的 ?

我好像在哪儿听说过，他们一开始总是会说不”？

" [ˈblaʊnt] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Blount laughed in spite of himself .
" 布朗特 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

布朗特不由自主地笑了。

[ˈgæntri] , [ðə; ði] [dɪk] [ˈgæntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈpɪriəd] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmænz][mæn] ,
Gantry , the Dick Gantry of the college period , had always been a man's man ,
龙门架 , 这 迪克 龙门架 的 这 大学 时期 , 有 总是 到过 一个 男人的 男人 ,
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

大学时期的迪克·甘特里（Dick Gantry）一直是个典型的男子汉，而且是同性恋。

[laɪt] - ['hɑ:tid] , [ænd; ənd] [ker] - [fri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] ,
light - hearted , and care - free to the outward eye ,
光 - 心地 , 和 关心 - 自由的 到 这 向外 眼睛 ,
表面上看起来轻松愉快、无忧无虑,

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['bə:dənz] [ʌv; əv] ['pɔ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ]
but in reality one who was carrying burdens of poverty and distress which
但 在 现实 一 WHO 曾是 携带 负担 的 贫困 和 痛苦 哪个
[maɪt] [wel] [hæv; həv] [krʌʃt] [æn; ən]['oʊldə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgə] [mæn] .
might well have crushed an older and a stronger man .
可能 出色地 有 碎 一个 老 和 一个 更强 男人 .
但实际上, 他背负着贫困和苦难的重担, 这很可能压垮一个年纪更大、身体更强壮的人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] [ðen] ,
There had been no time for sentiment then ,
那里 有 到过 不 时间 为了 情绪 然后 ,
那时根本没有时间感伤。

[ænd; ənd] ['blaʊnt] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['leɪtər] ['pɪriəd] .
and Blount wondered if there had been in any later period .
和 布朗特 想知道 如果 那里 有 到过 在 任何 之后 时期 .
布朗特想知道, 在后来的时期是否也出现过这种情况。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['eni] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [hi:; hi]
" I am afraid I can't get any comfort out of that suggestion , " he
" 我 是 害怕的 我 不能 得到 任何 舒适 出去 的 那 建议 , " 他
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .
“恐怕我无法从这个建议中获得任何安慰,”他回答道。

" [wen] [mɪs] [pə'trɪə] [ænə-z] [sez] - [noʊ] , - [aɪ][eɪ 'em] [kwɑ:t] [ʃʊ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] . "
" When Miss Patricia Anners says ' No , ' I am quite sure she means it . "
" 什么时候 错过 帕特里夏 安纳斯 说道 - 不 , - 我 是 相当 当然 她 方法 它 . "
“当帕特里夏·安纳斯小姐说‘不’的时候, 我非常肯定她是认真的。”

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['gæntri] , [sti:l] [sɪmpə'θetɪk] .
" Think so ? " said Gantry , still sympathetic .
" 思考 所以 ? " 说 龙门架 , 仍然 交感神经 .
“你觉得呢?”甘特里仍然带着同情的语气说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .
" Well , I suppose you are the best judge .
" 出色地 , 我 认为 你 是 这 最好的 法官 .
“嗯, 我想你才是最好的评判者。”

[tʌf] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ?
Tough , isn't it , old man ?
艰难的 , 不是 它 , 老的 男人 ?
挺难的, 是不是, 老头?

[wɒts] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] ? — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔ:f]
What's the obstacle ? — if you can tell it without tearing the bandages off
是什么 这 障碍 ? — 如果 你 能 告诉 它 没有 撕裂 这 绷带 离开
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [aʊtʃ] ! - "
and saying ' Ouch ! ' "
和 说 - 哎哟 ! - "
障碍是什么? ——如果你能在不撕掉绷带、不叫“哎哟!”的情况下把它说出来的话。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] - [kə'rɪr] . "
" It is Miss Anners's career . "
" 它 是 错过 - 职业 . "
“这是安纳斯小姐的事业。”

" [hm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)] [ˈkɑ:ment] ; " [aɪm][əˈfreɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪˈlæbəreɪt] [ðæt]
" **H'm** , " **was the doubtful comment** ; " **I'm afraid you'll have to elaborate that** .
" 嗯 , " 曾是 这 疑 评论 ; " 我是 害怕的 你会 有 到 精心制作的 那
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
a little for me .
一个 小的 为了 我 .

“嗯,”他疑惑地说道,“恐怕你得再详细解释一下。”

[aɪm][nɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] - [kəˈrɪr] - [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
I'm not up in the ' career ' classification . "
我是 不是 向上 在 这 - 职业 - 分类 . "

我还没达到“职业”级别。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ænd] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] -
" **She has been studying at home and abroad in preparation for social** -
" 她 有 到过 学习 在 家 和 国外 在 准备 为了 社会的 -
[ˈset(ə)lmənt] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˌlɑ:rdʒ] [ˈsɪtɪz] .
settlement work in the large cities .
沉降 工作 在 这 大的 城市 .

“她一直在国内外学习,为将来在大城市从事社会安置工作做准备。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [hoʊpt] — "
Of course , I knew about it ; but I thought — I hoped — "
的 课程 , 我 知道 关于 它 ; 但 我 想法 — 我 希望 — "

我当然知道这件事;但我当时想——我希望——”

" [ju:; jʊ] [hoʊpt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [fæd] — [wɪt] [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [ɪz] , " [ˈɡæntri]
" **You hoped it was only a young woman's fad — which it probably is , " Gantry**
" 你 希望 它 曾是 仅有的 一个 年轻的 女性的 时尚 — 哪个 它 大概 是 , " 龙门架
[kʌt] [ɪn] .
cut in .
切 在 .

“你希望这只是年轻女性的一时兴起——而它很可能确实如此,”甘特里插话道。

" [waɪ] - [jes] ; [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd][hoʊp] , [dɪk] .
" **Y - yes ; I'm afraid that was just what I did hope , Dick** .
" 是 - 是的 ; 我是 害怕的 那 曾是 只是 什么 我 做过 希望 , 迪克 .

“是.....是的;恐怕这正是我所希望的,迪克。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [tɔ:k] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
But I couldn't talk against it .
但 我 不能 讲话 反对 它 .

但我无法反对。

[kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈsmæʃɪŋ] [aɪˈdi:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [lʌv] [best] !
Confound it all , you can't go about smashing ideals for the people you love best !
" 混杂 它 全部 , 你 不能 去 关于 粉碎 理想 为了 这 人们 你 爱 最好的 !
"
"
"

真是令人匪夷所思,你不能为了自己最爱的人而践踏他们的理想!

" [rɪtʃ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈɡæntri] .
" **Rich ? " queried Gantry** .
" 富有的 ? " 查询 龙门架 .

“富有吗?”甘特里问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** .
" 哦 , 不 .

“哦,不。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˌpeɪliəːnˈtɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [gets] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ]
Her father has the chair of paleontology , and never gets within speaking
她 父亲 有 这 椅子 的 古生物学 , 和 绝不 获得 之内 请讲
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .
distance of the present century .
距离 的 这 展示 世纪 .
她的父亲是古生物学教授，但始终与本世纪没有任何联系。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . "
The mother has been dead many years . "
这 母亲 有 到过 死的 许多 年 . "
母亲已经去世多年了。
" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz][ðə; ði] [hʌl] [ˈhʌʊs] [æmˈbɪ(ə)n] ? "
" And you say the girl has the Hull House ambition ? "
" 和 你 说 这 女孩 有 这 赫尔 房子 志向 ? "
“你说这女孩有成为赫尔之家成员的抱负？ ”

" [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] - [ˈbetərmənt] [æmˈbɪ(ə)n] .
" The social - betterment ambition .
" 这 社会的 - 改善 志向 .
“社会改良的雄心壮志。”

[ɪts] [æn; ən][aɪˈdiːəl] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [smæʃ] [aɪ ˈtiː] .
It's an ideal , and I can't smash it .
它是 一个 理想的 , 和 我 不能 粉碎 它 .
这是一个理想，我不能破坏它。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [smæʃ] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] , [dɪk] . "
You wouldn't smash it , either , Dick . "
你 不会 粉碎 它 , 任何一个 , 迪克 . "
你也不会把它砸碎的，迪克。

" [noʊ] ; [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] .
" No ; I guess that's so .
" 不 ; 我 猜测 那就是 所以 .
“不，我想确实如此。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɔːr; jər] [fɪks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] — [seɪ] - [gʊd] - [baɪ]
If I were in your fix I should probably do what you are doing — say ' Good - by
如果 我 是 在 你的 使固定 我 应该 大概 做 什么 你 是 正在做 — 说 - 好的 - 经过
,
,
,
如果我处在你的境地，我大概也会像你一样——说“再见”，

[fɑːnd] [hɑːrt] , - [ænd; ənd][haɪ][em ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fərˈgetfl] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
fond heart , ' and hie me away to the forgetful edge of things .
喜爱 心 , - 和 嗨 我 离开 到 这 健忘 边缘 的 事物 .
温柔的心，带我到遗忘的边缘。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɪmplɪ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] [wɪl] [help][ə; eɪ]
And it's simply astonishing how quickly the good old sage - brush hills will help a
和 它是 简单地 惊人 如何 迅速地 这 好的 老的 圣人 - 刷子 丘陵 将要 帮助 一个
[mæn][tuː; tə] [fərˈget] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈdʌkt] .
man to forget everything that ever happened to him before he ducked .
男人 到 忘记 一切 那 曾经 发生 到 他 前 他 躲闪 .
令人惊讶的是，古老的鼠尾草山丘竟能如此迅速地帮助一个人忘记躲藏之前发生的一切。

" [ˈblaʊnt] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt] .
" Blount winced a little at that .
" 布朗特 畏缩 一个 小的 在 那 .
布朗特听了这话，微微皱了皱眉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nʊʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒʊgræm] [tuː; tə][fər'get] [pə'trɪʃə] .
It was no part of his programme to forget Patricia .
它 曾是 不 部分 的 他的 程序 到 忘记 帕特里夏 .

忘记帕特里夏不在他的计划之内。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ɔːr][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
Indeed , for twenty - four hours , or the waking moiety of that period ,
的确 , 为了 二十 - 四 小时 , 或者 这 醒来 部分 的 那 时期 ,
事实上, 在24小时内, 或者说在这段时间的清醒部分,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli]
he had been assuring himself of the utter impossibility of anything remotely
他 有 到过 保证 他自己 的 这 说出 不可能 的 任何事物 远程
[ə'prəʊtʃɪŋ] [fər'getflnəs] .
approaching forgetfulness .
接近 健忘 .

他一直坚信自己绝对不可能遗忘任何事情。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] ;
This thought made him instantly self - reproachful ;
这 想法 制成 他 即刻 自己 - 责备的 ;
这个想法让他立刻感到自责；

[rɪ'gretfl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃʊʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'loɪəlti] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
regretful for having shown a sort of disloyalty by opening the door of the
遗憾 为了 拥有 所示 一个 种类 的 不忠 经过 开幕 这 门 的 这
[ˈpreʃəs] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,
precious and sacred things ,
宝贵的 和 神圣 事物 ,

他后悔自己打开了珍贵神圣之物的大门，这无疑是一种不忠的行为。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [dɪk] ['gæntri] ;
even to so good a friend as Dick Gantry ;
甚至 到 所以 好的 一个 朋友 作为 迪克 龙门架 ;
即使是对像迪克·甘特里这样的好朋友；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪ'gretɪŋ] [tuː; tə] [ə'mendɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][step] [fɔːr; fər]
and from regretting to amending was never more than a step for
和 从 后悔 到 修改 曾是 绝不 更多的 比 一个 步 为了
['evən] ['blaʊnt] .
Evan Blount .
埃文 布朗特 .

对埃文·布朗特来说，从后悔到改正，从来都只是一步之遥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θreft] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
There were plenty of reminiscences to be threshed over , and
那里 是 很多 的 回忆录 到 是 脱粒 超过 , 和
有很多往事值得细细品味，

['blaʊnt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd][soʊ] ['tæktfəli] [ðæt] ['gæntri] ['hɑːrdli] [nuː] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi]
Blount brought them forward so tactfully that Gantry hardly knew it when he
布朗特 带来 他们 向前 所以 委婉地 那 龙门架 几乎 知道 它 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['ʃʊldərd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kjuːtər] [pɜːsə'nælətiːz] .
was shouldered away from the open door of the acuter personalities .
曾是 肩部 离开 从 这 打开 门 的 这 急性 个性 .

布朗特巧妙地把他们带到前面，以至于甘特里几乎没意识到自己被挤到了那些性格更敏锐的人面前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] ,
It was quite late ,
它 曾是 相当 晚的 ,

当时已经很晚了。

[ænd; ænd][ðə; ði][tɔ:k][hæd; həd][ə'gen][ˈdrɪftɪd][ə'raʊnd][tu:; tə][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][dɪ'skʌl(ə)n][ʌv; əv]
and the talk had again drifted around to a one - sided discussion of
和 这 讲话 有 再次 漂移 大约 到 一个 一 - 侧面 讨论 的
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði][ˈwestərn][ˌdefɪ'nɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
practical politics in the Western definition of the term ,
实际的 政治 在 这 西 定义 的 这 学期 ,
于是, 谈话再次偏离主题, 转而单方面讨论西方定义的实用政治问题。

[wen][ˈgæntri], [ˈpli:dɪŋ][ˈwɪrɪnəs][ɑ:n][ðə; ði][skɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd][ˈwi:ks][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]
when Gantry , pleading weariness on the score of his hard week's work at the
什么时候 龙门架 , 恳求 疲劳 在 这 分数 的 他的 难的 本周 工作 在 这
[ˈreɪlroʊd][ˈmi:tɪŋ] ,
railroad meeting ,
铁路 会议 ,
当甘特里在铁路会议上以一周辛苦工作后疲惫不堪为由推辞时,

[went][tu:; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .
上床睡觉了。
[ðə; ði][ˈsʌmə][naɪt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈpɜ:rfɪkt][best] ,
The summer night was at its perfect best ,
这 夏天 夜晚 曾是 在 它是 完美的 最好的 ,
夏夜美极了,

[ænd; ænd][ˈblaʊnt][wʌz; wəz][stɪl][ˈweɪkfəl][ɪ'nʌf][tu:; tə][rɪ:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd][wel] - [ˈbælənst]
and Blount was still wakeful enough to refill his pipe and well - balanced
和 布朗特 曾是 仍然 清醒 足够的 到 补充装 他的 管道 和 出色地 - 均衡
[ɪ'nʌf][tu:; tə][bi; bi][ˈθæŋkfl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑ:lətu:d][ɪn][wɪtʃ][tu:; tə][set][ɪn][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz][plænz]
enough to be thankful for a little solitude in which to set in order his plans
足够的 到 是 感恩 为了 一个 小的 孤独 在 哪个 到 放 在 命令 他的 计划
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnu:li][ˈstrʌk] - [aʊt][ˈfju:tʃər] .
for the newly struck - out future .
为了 这 新 击 - 出去 未来 .
布朗特仍然清醒到足以重新装满烟斗, 并且头脑清醒到足以感激能有一点独处的时间来整理他新近失去的未来计划。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ˈgæntri][hi; hi][hæd; həd][ˈlɜ:rnɪd][ˈmeni][θɪŋz][ə'baʊt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)]
In the later talk with Gantry he had learned many things about the political
在 这 之后 讲话 和 龙门架 他 有 学习 许多 事物 关于 这 政治的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈsteɪt] ,
situation in his native State ,
情况 在 他的 本国的 状态 ,
在后来与甘特里的谈话中, 他了解到了许多关于他家乡政治局势的事情。

[θɪŋz][wɪtʃ][wɜ:ɹ; wər][ɪnˈlaɪtnɪŋ][ɪf][nɑ:t][pərˈtɪkjələrli][ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] .
things which were enlightening if not particularly encouraging .
事物 哪个 是 启发性的 如果 不是 特别 鼓励 .
虽然未必特别令人鼓舞, 但确实很有启发意义。

[treɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈeθɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][θi:ə'retɪk(ə)] [ˈsku:l] ,
Trained in the ethics of a theoretical school ,
受过训练 在 这 伦理 的 一个 理论 学校 ,
接受过理论学派伦理学训练,

[hi; hi][nu:] [ˈoʊnli][ɪ'nʌf][ə'baʊt][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑ:lətɪks][tu:; tə][bi; bi][ˈveri][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmaɪnd]
he knew only enough about practical politics to be very certain in his own mind
他 知道 仅有的 足够的 关于 实际的 政治 到 是 非常 肯定 在 他的 自己的 头脑
[ðæt][ðeɪ][wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
that they were all wrong .
那 他们 是 全部 错误的 .
他对实际政治的了解仅限于足以让他确信他们全都错了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [gæntri:z] [ə'kaʊnt] [kɒd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
And if Gantry's account could be trusted ,
和 如果 龙门架 帐户 可以 是 可信 ,
如果甘特里的说法可信的话,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði] [stet] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
there were none but practical politics in the State where his father was
那里 是 没有任何 但 实际的 政治 在 这 状态 在哪里 他的 父亲 曾是
[rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dɪktetər] .
reputed to be the dictator .
知名 到 是 这 独裁者 .

在他父亲被认为是独裁者的那个州，除了务实的政治之外，别无其他。
[hɪðər'tu:] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; ei] ['mɑ:dɪst] ['bɪznəs] ['præktɪs] [ɪn]
Hitherto his ambition had been to build up a modest business practice in
迄今为止 他的 志向 有 到过 到 建造 向上 一个 谦虚的 商业 实践 在
[sʌm; səm] ['i:stərn] ['sɪti] ,
some Eastern city ,
一些 东 城市 ,
此前他的愿望是在东方某个城市建立一家规模不大的企业。

[ænd; ʌnd] , [laɪk] ['ʌðər] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ,
and , like other aspiring young lawyers ,
和 , 喜欢 其他 有抱负的 年轻的 律师 ,
和其他有抱负的年轻律师一样,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ə'hed]
he had been filling out the perspective of the picture with the look ahead
他 有 到过 填充 出去 这 看法 的 这 图片 和 这 看 前方
[tu:; tə][ə; ei]['pa:səb(ə)][taɪm] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn]
to a possible time when some great corporation should need his services in
到 一个 可能的 时间 什么时候 一些 伟大的 公司 应该 需要 他的 服务 在
['pɜ:rmənəns] .
permanence .
永久性 .

他一直在构想未来某个时期，某个大公司可能会需要他长期效力。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
He was of the new generation ,
他 曾是 的 这 新的一代 ,
他是新一代的代表人物。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['gɪvɪŋ]
and he knew that the lawyer of the courts was slowly but surely giving
和 他 知道 那 这 律师 的 这 法院 曾是 缓慢地 但 一定 给予
[pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
place to the lawyer of business .
地方 到 这 律师 的 商业 .
他知道，法庭律师正在缓慢但肯定地被商业律师所取代。

[wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]['bɑ:dɪli]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]
Without attempting to carry the modern business situation bodily over into the
没有 尝试 到 携带 这 现代的 商业 情况 身体上的 超过 进入 这
[dɒs'meɪn][ʌv; əv] [pʃʊr] ['eθɪks] ,
domain of pure ethics ,
领域 的 纯的 伦理 ,
不试图将现代商业情境生硬地套用到纯粹的伦理领域，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˌjʌŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
he was still young enough and enthusiastic enough to lay down the general
他 曾是 仍然 年轻的 足够的 和 热情的 足够的 到 躺 向下 这 一般的
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
principle that a great corporation ,
原则 那 一个 伟大的 公司 ,
他当时还很年轻, 也充满热情, 足以提出一个普遍原则: 一家伟大的公司,

[ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
being itself a creation of the law , must necessarily be law - abiding , and ,
存在 本身 一个 创建 的 这 法律 , 必须 一定 是 法律 - 遵守 , 和 ,
既然自身是法律的产物, 就必然要遵守法律, 而且,
[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈeθɪk(ə)] [ɪn][ɪts] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [æt; ət] [liːst] [ˈekwɪtəbli] [dʒʌst] .
if not entirely ethical in its dealings with the public , at least equitably just .
如果 不是 完全 伦理道德 在 它是 交易 和 这 民众 , 在 至少 公平地 只是 .
即便在与公众交往中并非完全合乎道德, 至少也做到了公平公正。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [səkˈsesfəli]
Therefore his ideal in his own profession was the man who could successfully
所以 他的 理想的 在 他的 自己的 职业 曾是 这 男人 WHO 可以 成功地
[ˈseɪfɡɑːrd] [lɑːrdʒ] [ˈɪntrəsts] ,
safeguard large interests ,
保障 大的 兴趣 ,
因此, 他理想中自己职业中的理想人选是能够成功维护大利益的人。

[prəˈmʊt] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrpərət] [ˈkæpɪt(ə)] ,
promote the beneficent outreachings of corporate capital ,
推动 这 仁慈的 外展活动 的 公司的 首都 ,
促进企业资本的有益惠益,
[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [əˈmerɪkə] [oʊz]
and be the adviser of the man or men to whom the greater America owes
和 是 这 顾问 的 这 男人 或者 男人 到 谁 这 更大的 美国 欠款
[ɪts] [plɛɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˌneɪʃəns] .
its place at the head of the civilized nations .
它是 地方 在 这 头 的 这 文明 国家 .
并成为那位或那些使伟大的美洲在文明国家中占据领先地位的人的顾问。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [ɡæntriːz] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [ˈpɑːrtəzn] ,
Oddly enough , though Gantry's attitude had been uncompromisingly partisan ,
奇怪 足够的 , 尽管 龙门架 态度 有 到过 毫不妥协 党派 ,
奇怪的是, 尽管甘特里的态度一直毫不妥协地带有党派色彩,
[ˈblaʊnt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈpliːdə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Blount had failed to recognize in the railroad official a skilful pleader for the
布朗特 有 失败的 到 认出 在 这 铁路 官方的 一个 熟练 辩护人 为了 这
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] — [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] .
special interests — the interests of the few against those of the many .
特别的 兴趣 — 这 兴趣 的 这 很少 反对 那些 的 这 许多 .
布朗特未能认出这位铁路官员是一位善于为特殊利益集团辩护的能手——少数人的利益与多数人的利益相抵触。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [strɔːŋ]
Hence he was preparing to go to the new field with a rather strong
因此 他 曾是 准备 到 去 到 这 新的 场地 和 一个 相当 强的
[ˌprɪpəˈseʃən] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
prepossession in favor of the defendant corporation .
预感 在 偏爱 的 这 被告 公司 .
因此, 他准备进入这个新领域, 并且对被告公司抱有相当强烈的先入之见。

[ɪn][ðer; ðər][ˈleɪtər][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n [ˈɡæntri] [hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈprɪti] [ˈbrɔːdli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In their later conversation Gantry had intimidated pretty broadly that there was
在 他们的 之后 对话 龙门架 有 暗示 漂亮的 总体而言 那 那里 曾是
[ru:m] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n[ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
room for an assistant corporation counsel for the railroad ,
房间 为了 一个 助手 公司 法律顾问 为了 这 铁路 ,
在后来的谈话中, 甘特里曾比较含糊地暗示, 铁路公司需要一个助理公司法律顾问的职位。

[wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [stert] .
with headquarters in the capital of the Sage - brush State .
和 总部 在 这 首都 的 这 圣人 - 刷子 状态 .
总部位于鼠尾草之州的首府。

[ˈblaʊnt] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs][æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi]
Blount assumed that the requirements , in the present crisis at least , would be
布朗特 假定 那 这 要求 , 在 这 展示 危机 在 至少 , 会 是
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈliːg(ə)l] ,
political rather than legal ,
政治的 相当 比 合法的 ,
布朗特认为, 至少在当前的危机中, 这些要求将是政治性的, 而不是法律性的。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [priːˈfɪɡjəd] [pərˈspektɪv] ,
and in his mind's eye he saw himself in the prefigured perspective ,
和 在 他的 心灵的 眼睛 他 锯 他自己 在 这 预先设定的 看法 ,
在他的脑海中, 他看到了自己处于预先设想的视角中的样子。

[ˈstændɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer]
standing firmly as the defender of legitimate business rights in a region where
常设 牢牢 作为 这 防守队员 的 合法的 商业 权利 在 一个 地区 在哪里
[ˈpɑːpjələr] [ˈpredʒədɪs] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌænərˈkɪstɪk] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn]
popular prejudice was capable of rising to anarchistic heights of denunciation
受欢迎的 偏见 曾是 有能力的 的 上升 到 无政府主义 高度 的 谴责
[ænd; ænd] [əˈtæk] .
and attack .
和 攻击 .
在民粹主义偏见可能达到无政府主义式谴责和攻击高度的地区, 坚定地捍卫合法的商业权利。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
The picture pleased him ;
这 图片 高兴 他 ;
他很喜欢这幅画;

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [blaʊnts] [ʌv; əv]
he would scarcely have been a true descendant of the fighting Blounts of
他 会 几乎 有 到过 一个 真的 后裔 的 这 斗争 布朗茨 的
[ˌtenəsɪː] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːnfɪkt][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
Tennessee if the prospect of a conflict had been other than inspiring .
田纳西州 如果 这 前景 的 一个 冲突 有 到过 其他 比 鼓舞人心 .
如果冲突的前景不令人振奋, 他就很难称得上是田纳西州好战的布朗特家族的真正后裔。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pəˈtriʃə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ,
If there were to be no Patricia in his future ,
如果 那里 是 到 是 不 帕特里夏 在 他的 未来 ,
如果他的未来里没有帕特里夏,

[æmˈbɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz] ;
ambition must be made to fill all the horizons ;
志向 必须 是 制成 到 充满全部 这 地平线 ;
必须胸怀大志, 力求开拓所有视野;

[ænd; ʌnd] [sɪns] [wɜ:rk] [ɪz][ðə; ði] [best] [sə:'si:s] [fɔ:r; fə] ['eni] ['sɑ:rou] ,
and since work is the best surcease for any sorrow ,
和 自从 工作 是 这 最好的 停止 为了 任何 悲哀 ,
既然工作是治愈一切悲伤的最好方法,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:rwərd] [ɪn] [i:gər] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
he found himself already looking forward in eager anticipation to the moment when
他 成立 他自己 已经 寻找 向前 在 渴望的 预期 到 这 片刻 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['græpl] ,
he could begin the grapple ,
他 可以 开始 这 抓钩 ,
他发现自己已经迫不及待地想要开始搏斗的那一刻了。

[mæn] - [waɪz] [ænd; ʌnd] ['vɪgərəsli] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɪn'vaɪrənmənt] .
man - wise and vigorously , in the new environment .
男人 - 明智的 和 大力 , 在 这 新的 环境 .
在新环境中, 他以成熟稳重、充满活力的姿态迎接挑战。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['æʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedtaɪm] [paɪp] [ðæt] ['blaʊnt]
It was after the ashes had been knocked from the bedtime pipe that Blount
它 曾是 后 这 灰烬 有 到过 敲门 从 这 就寝时间 管道 那 布朗特
[left][hi:z; ɪz] [tʃer] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪ'klu:ɪdɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
left his chair and the secluded corner of the veranda to go down among the
左边 他的 椅子 和 这 僻 角落 的 这 阳台 到 去 向下 之中 这
[pɑ:kt] ['ɔ:təməbɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] .
parked automobiles on the lawn .
停放 汽车 在 这 草地 .
睡前烟斗里的烟灰被打散后, 布朗特离开了椅子和阳台僻静的角落, 走到草坪上停放的汽车中间。

[hi:z; ɪz][wʌn][ri:'kri'eɪŋ; ,rekri'eɪən] — [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
His one recreation — and it was the only one in which he found the
他的 — 娱乐 — 和 它 曾是 这 仅有的 — 在 哪个 他 成立 这
[ˈpreʃəs] ['fɪlɪp] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] — [wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] .
precious fillip of enthusiasm — was motoring .
宝贵的 菲利普 的 热情 — 曾是 汽车 .
他唯一的爱好——也是他唯一能从中找到宝贵热情的爱好——就是开车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [kɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] ,
There was a choice collection of fine cars in the grouping on the lawn ,
那里 曾是 一个 选择 收藏 的 美好的 汽车 在 这 分组 在 这 草地 ,
草坪上停放着一系列精选的名车。

[ænd; ʌnd] ['blaʊnt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['sli:pi] [ʃoo'fɜ:r] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌn'kʌvər]
and Blount had just awakened a sleepy chauffeur to ask him to uncover
和 布朗特 有 只是 觉醒 一个 困 司机 到 问 他 到 揭露
[ænd; ʌnd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪ'tæliən] [mə'ʃi:n] ,
and exhibit the engine of a freshly imported Italian machine ,
和 展览 这 引擎 的 一个 新鲜的 进口 意大利语 机器 ,
布朗特刚刚叫醒了一位睡眼惺忪的司机, 让他揭开一辆新进口的意大利机器的引擎盖, 并进行展示。

[wen] [ə; eɪ][stɜ:r][æt; ət][ðə; ði][və'rændə] ['entrəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
when a stir at the veranda entrance told him that at least a few of the
什么时候 一个 搅拌 在 这 阳台 入口 讲述 他 那 在 至少 一个 很少 的 这
[ˈdænsɪŋ] [ɡests] [wɜ:ɪr; wər] ['li:vɪŋ] ['ɜ:ɪli] .
dancing guests were leaving early .
跳舞 客人 是 离开 早期的 .
这时, 阳台入口处一阵骚动告诉他, 至少有几位跳舞的客人要提前离开了。

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈkjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈmoʊtər]
Being more curious at the moment about the mechanism of the Italian motor
存在 更多的 好奇的 在 这 片刻 关于 这 机制 的 这 意大利语 发动机
[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)] ,
than he was about people ,
比 他 曾是 关于 人们 ,
此刻，他对意大利发动机的机械原理比对人更感兴趣。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ən][ɪnˈtru:dər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [[ʃoʊfɜ:r] [ˈheɪstɪli] [rɪˈpleɪst]
he did not realize that he was an intruder until the chauffeur hastily replaced
他 做过 不是 意识到 那 他 曾是 一个 入侵者 直到 这 司机 草草 替换
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .
the engine bonnet and began to get his car ready for the road .
这 引擎 引擎盖 和 开始 到 得到 他的 车 准备好 为了 这 路 .
直到司机匆忙地盖上引擎盖，开始准备开车上路时，他才意识到自己是个闯入者。

[ˈblaʊnt] [stept] [bæk] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
Blount stepped back when the little group on the veranda came down the steps
布朗特 步 后退 什么时候 这 小的 团体 在 这 阳台 来了 向下 这 步骤
[ˌpriˈsi:did] [baɪ][ə; eɪ] [klʌb] [ˈfʊtmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
preceded by a club footman who was calling the number of the car .
之前 经过 一个 俱乐部 男仆 WHO 曾是 呼叫 这 数字 的 这 车 .
当阳台上的一小群人走下台阶时，布朗特后退了一步，前面还有一名俱乐部侍者在喊着汽车的号码。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tu:; tə]
And it was not until he was turning away that he found himself face to
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 转弯 离开 那 他 成立 他自己 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]
face with a very beautiful and very clear - eyed young woman who was
脸 和 一个 非常 美丽的 和 非常 清除 - 眼睛 年轻的 女士 WHO 曾是
[ˈbʌtɪnɪŋ] [æ; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [dʌst] - [koʊt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
buttoning an automobile dust - coat up under her chin .
扣纽扣 一个 汽车 灰尘 - 外套 向上 在下面 她 下巴 .
直到他转身离开时，才发现自己正面对着一位非常漂亮、眼神清澈的年轻女子，她正在把汽车防尘罩的扣子扣到下巴底下。

" [pəˈtɹɪfə] !
" **Patricia !**
" 帕特里夏 !
“帕特里夏！ ”

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
" **he burst out .**
" 他 爆裂 出去 .
他突然爆发了。

[ænd; ənd] [ðen] : " [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] !
And then : " For Heaven's sake !
和 然后 : " 为了 天 清酒 !
然后：“看在上帝的份上！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [ˈi:vɪŋ] ?
you don't mean to tell me that you have been here all evening ?
你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 有 到过 这里 全部 晚上 ?
你不会是想告诉我你今晚一直都在这里吧？

" [hɜ:r; hər] [sloʊ] [smaɪl] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ʌv; əv][frɪˈdʒɪdətɪ][pərˈhæps] ,
" **Her slow smile gave the impression , not quite of frigidity perhaps ,**
" 她 慢的 微笑 给予 这 印象 , 不是 相当 的 冷漠 也许 ,
她缓缓露出的微笑给人一种印象，或许并不完全是冷漠，

[bʌt; bæt][ʌv; əv] [ðæt] ['kwa:ləti][ʌv; əv] [sə'ri:n] [self] - [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stʊk]
but of that quality of serene self - possession which strangers sometimes mistook
但 的 那 质量 的 安详 自己 - 拥有 哪个 陌生人 有时 误
[fɔ:r; fər] ['kəʊldnəs] .
for coldness .
为了 寒冷 .

但他身上却有一种沉着冷静的气质，这种气质有时会被陌生人误认为是冷漠。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" Why shouldn't I be here ? " she asked .
" 为什么 不应该 我 是 这里 ? " 她 问 .

“我为什么不能在这里？”她问道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [entər'teɪnɪŋ] — [ɑ:r; ər][oʊld]
" Didn't you know that the Cranfords — the people who are entertaining — are old
" 没有 你 知道 那 这 克兰福德 — 这 人们 WHO 是 娱乐 — 是 老的
[frendz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ?
friends of ours ?
朋友们 的 我们的 ?

“难道你不知道克兰福德一家——也就是为我们表演的那些人——是我们的老朋友吗？”

" ['blaʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blount shook his head .
" 布朗特 摇晃 他的 头 .

布朗特摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [æn; ən][ɪn'taɪər]
" No , I didn't know it ; and because I didn't , I have lost an entire
" 不 , 我 没有 知道 它 ; 和 因为 我 没有 , 我 有 丢失的 一个 全部的
[i:vnɪŋ] . "
evening . "
晚上 . "

“不，我不知道；正因为我不知道，我白白浪费了一个晚上。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃi:; ji][prəu'testɪd] .
" Oh , no ; you shouldn't say that , " she protested .
" 哦 , 不 ; 你 不应该 说 那 , " 她 抗议 .

“哦，不，你不应该这么说，”她抗议道。

" [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [jɔ:rz] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃoʊz] .
" The evening was yours to use as you chose .
" 这 晚上 曾是 你的 到 使用 作为 你 选择 .

“今晚的时间由你支配。”

['mɪsɪz] . ['bevərli] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
Mrs . Beverley told me you were here ,
太太 . 贝弗利 讲述 我 你 是 这里 ,

贝弗利太太告诉我你来过这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ædɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ri'kwestɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]
and she added that you had particularly requested not to be introduced to
和 她 额外 那 你 有 特别 请求 不是 到 是 介绍 到
[ðə; ði] [ɔ:r][ðer; ðər] [gests] .
the Cranfords or their guests .
这 克兰福德 或者 他们的 客人 .

她还补充说，你曾特别要求不要将你介绍给克兰福德一家或他们的客人。

[br'sɑrdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] .
Besides , you know you don't care anything about dancing .
除了 , 你 知道 你 不 关心 任何事物 关于 跳舞 .

而且，你知道你对跳舞一点兴趣都没有。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

It is the only thing to do . "

它 是 这 仅有的 事物 到 做 . "

这是唯一能做的。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] , [ˈevən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] ,

" I am sorry you are taking it this way , Evan , " she deprecated ,

" 我 是 对不起 你 是 采取 它 这 方式 , 埃文 , " 她 已弃用 ,

“我很抱歉你这样想, 埃文,”她轻蔑地说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstərlɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈhɑːtli] [rɪˈzentf(ə)l] .

in the sisterly tone that always made him hotly resentful .

在 这 姐妹情谊 语气 那 总是 制成 他 热 不满 .

她用那种总是让他感到强烈不满的姐姐般的语气说话。

" [aɪˈtiː][hɜːrts][maɪ] [sens] [ʌv; əv][prəˈpɔːrj(ə)n] . "

" It hurts my sense of proportion . "

" 它 疼痛 我的 感觉 的 部分 . "

“这有损我的分寸感。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][prəˈpɔːrj(ə)n] , [pəˈtrɪjə] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [hæf]

" Sometimes I think you haven't any sense of proportion , Patricia , " he retorted half

" 有时 我 思考 你 还没有 任何 感觉 的 部分 , 帕特里夏 , " 他 反驳 一半

- [məˈroʊsli] .

- **morosely .**

- 忧郁地 .

“有时候我觉得你一点分寸感都没有, 帕特里夏,”他半是忧郁地反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtəli] [dɪˈstɔːrtɪd] .

" If you have , I am sure it is frightfully distorted .

" 如果 你 有 , 我 是 当然 它 是 可怕地 扭曲 .

“如果你看过, 我敢肯定它已经被严重歪曲了。”

" [ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈmoʊtər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪkspləʊʒnz] ,

" The recalcitrant motor had given a few preliminary explosions ,

" 这 顽固的 发动机 有 给定 一个 很少 初步的 爆炸 ,

“这台桀骜不驯的发动机已经发生了几次初步爆炸,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈhɜrd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə]

and a white - haired old gentleman in the tonneau was calling impatiently to

和 一个 白色的 - 头发 老的 绅士 在 这 货箱盖 曾是 呼叫 不耐烦地 到

[pəˈtrɪjə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .

Patricia to come and take her place so that he might close the door .

帕特里夏 到 来 和 拿 她 地方 所以 那 他 可能 关闭 这 门 .

一位坐在篷车里的白发老先生不耐烦地喊着帕特里夏过来坐到她的位置上, 好让他关上车门。

" [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [pərˈspektɪv] , [ˈevən] , " [ʃiː; ʃi][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .

" It is you who have the distorted perspective , Evan , " she countered .

" 它 是 你 WHO 有 这 扭曲 看法 , 埃文 , " 她 反驳 .

“埃文, 你的看法才是扭曲的,”她反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] ,

" But I refused to quarrel with you last night ,

" 但 我 拒绝 到 争吵 和 你 最后的 夜晚 ,

但我昨晚拒绝和你争吵,

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

and I am refusing to quarrel with you now .

和 我 是 拒绝 到 争吵 和 你 现在 .

我现在不想和你争吵。

[aɪˈti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [wɜ:rlɪd] [ɪz]
It pleases you to believe that a woman's place in this twentieth - century world is
它 请 你 到 相信 那 一个 女性的 地方 在 这 第二十 - 世纪 世界 是
[ɪnˈevɪtəbli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] — [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] .
inevitably at the fireside — her own fireside .
不可避免地 在 这 炉边 — 她 自己的 炉边 .
你很高兴地认为，在二十世纪的世界里，女性的地位必然是在炉火旁——在她自己的炉火旁。

[aɪ][dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I don't agree with you ; I am afraid I shall never agree with you .
我 不 同意 和 你 ; 我 是 害怕的 我 将 绝不 同意 和 你 .

我不同意你的观点；恐怕我永远也不会同意你的观点。

[wer] [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? " **Where are you going ?** "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [west] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . "
I am going West , Monday . "
" 我 是 去 西方 , 周一 . "

“我星期一要去西部。”

" [haʊ] [ɑ:d] !
How odd !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:mentəd] .
she commented .
" 她 评论 .

她评论道。

" [wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][ˈɡoʊɪŋ] [west] , [tu:] — [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] — [ðʊʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [su:n] [æz; əz]
We are going West , too — father and I — though not quite so soon as
" 我们 是 去 西方 , 也 — 父亲 和 我 — 尽管 不是 相当 所以 很快 作为
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . "
Monday : "
周一 . "

“我和父亲也要去西部，不过不是周一就出发。”

" [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] ? " [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] .
You are ? he queried .
" 你 是 ? " 他 查询 .

“你是？ ”他问道。

" [ˈhwɛərə.baut] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ?
Whereabout in the West ?
" 在哪里 在 这 西方 ?

“西部的哪个地方？ ”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] .
She did not tell him where .
" 她 做过 不是 告诉 他 在哪里 .

她没有告诉他她在哪里。

[ðə; ðɪ][kɑ:ɹ][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [hwɜ:ɪŋ] [ˈsmu:ðli] [nʌʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
The car motor was whirring smoothly now , the chauffeur was sliding into his
这 车 发动机 曾是 嗡嗡声 顺利 现在 , 这 司机 曾是 滑动 进入 他的
[si:t] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] - [wi:l] ,
seat behind the pilot - wheel ,
座位 在后面 这 飞行员 - 车轮 ,

汽车引擎运转平稳，司机滑入驾驶座。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tʰnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt] [ˈvaɪələntli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
and the old gentleman in the tonneau was growing quite violently impatient .
和 这 老的 绅士 在 这 货箱盖 曾是 生长 相当 暴力 不耐烦 .
坐在篷车里的老先生越来越不耐烦了。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi] [ˈniːdnt] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃɪ]
" If we are both going in the same direction we needn't say good - by , " she
" 如果 我们 是 两个都 去 在 这 相同的 方向 我们 不必 说 好的 - 经过 , " 她
[sed] [ˈheɪstɪli] ,
said hastily ,
说 草草 ,
“如果我们朝着同一个方向前进，就没必要说再见了，”她匆匆说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
giving him her hand at parting .
给予 他 她 手 在 离别 .
临别时，她向他伸出了手。

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][aʊf] [ˈviːdəɪˈzeɪən] .
" Let it be auf wiedersehen .
" 让 它 是 上 wiedersehen .
“愿它如此吧。

" [ðen] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [tʰnoʊ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then the clang of the closing tonneau door and the outgoing rush of the
" 然后 这 铛 的 这 结束 货箱盖 门 和 这 外向 匆忙 的 这
[bɪɡ][kɑːr][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][soʊ] [ˈækjəɾətli] [ðæt] [ˈblaʊnt] [hæd; həd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈnɪmbli] [əˈsaɪd][tuː; tə] [seɪv]
big car coincided so accurately that Blount had to spring nimbly aside to save
大的 车 巧合 所以 准确 那 布朗特 有 到 春天 敏捷地 旁边 到 节省
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [daʊn] .
himself from being run down .
他自己 从 存在 跑步 向下 .
“这时，敞篷车门砰的一声关上，大车疾驰而去，两者同时发生，布朗特不得不敏捷地跳到一边，以免被撞倒。

[iː]
II
二

[ðə; ði] [bɔːs]
THE BOSS
这 老板
老板

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] ,
It is a far cry from Boston to the land of broken mountain ranges ,
它 是 一个 远的 哭 从 波士顿 到 这 土地 的 破碎的 山 范围 ,
[loʊn] [bjuːts] ,
lone buttes ,
孤独 孤丘 ,
从波士顿到这片拥有破碎山脉和孤峰的土地，真是天壤之别。

[ænd; ənd] [ˈɪrɪˌɡertɪd] [ˈmeɪsə] ,
and irrigated mesas ,
和 灌溉 台地 ,
以及灌溉台地，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [stɪl] ['fɑ:rðər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [klʌb]
and a still farther one from the veranda of an exclusive North Shore club
和 一个 仍然 更远 一 从 这 阳台 的 一个 独家的 北 支撑 俱乐部
[tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] [hoʊ'tel] ,
to a private dining - room in the Inter - Mountain Hotel ,
到 一个 私人的 用餐 - 房间 在 这 国际 - 山 酒店 ,
还有一条更远的路线，从北岸一家高档俱乐部的阳台到山间酒店的私人餐厅。

[hu:z] ['entrəns] ['pɔ:rtɪkoʊ]['feɪsɪz][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] -
whose entrance portico faces the Capitol grounds in the chief city of the Sage -
谁 入口 门廊 面孔 这 国会大厦 理由 在 这 首席 城市 的 这 圣人 -
[brʌʃ] [steɪt] ,
brush State ,
刷子 状态 ,
其入口门廊正对着位于鼠尾草之州首府的州议会大厦，

[hu:z] ['i:stərn] ['wɪndəʊz] [kə'mænd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st] ['rɪvər] [reɪndʒ] ,
whose eastern windows command a magnificent view of the Lost River Range ,
谁 东 视窗 命令 一个 壮丽 看法 的 这 丢失的 河 范围 ,
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:z] [ru:f] ,
and from whose roof ,
和 从 谁 屋顶 ,
其东侧窗户可饱览失落河山脉的壮丽景色，而从其屋顶上，

[ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,
on a clear day ,
在 一个 清除 天 ,
晴朗的日子里，
[wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪərəz] ['hɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
one may see the snowy peaks of the Sierras notching the distant western horizon .
一 可能 看 这 下雪的 高峰 的 这 山脉 刻槽 这 遥远 西 地平线 .

人们可以看到内华达山脉白雪皑皑的山峰在遥远的西方地平线上勾勒出一道道深深的轮廓。
[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['i:stərn] [ænd; ænd] ['maʊnt(ə)n] [taɪm] ,
Allowing for the difference between Eastern and Mountain time ,
允许 为了 这 不同之处 之间 东 和 山 时间 ,
考虑到东部时间和山区时间的差异，

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第2/17页

[ðə; ði] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n]
the dinner for two in the private dining - room of the Inter - Mountain
这 晚餐 为了 二 在 这 私人的 用餐 - 房间 的 这 国际 - 山
[ˈsɪŋkrənaɪzd] [ˈveri] [ˈferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θreɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
synchronized very fairly with the threshing out of college reminiscences by the two
同步 非常 相当 和 这 脱粒 出去 的 大学 回忆录 经过 这 二
[jʌŋ] [men] [huːz] [ə'pærəntli] [fɔːr'tuːɪtəs] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] - [ə'weɪ]
young men whose apparently fortuitous meeting on the veranda of the far - away
年轻的 男人 谁 显然 偶然 会议 在 这 阳台 的 这 远的 - 离开
[nɔːrθ] [ˈɔːr] [kɫʌb] - [haʊs] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
North Shore club - house one of them ,
北 支撑 俱乐部 - 房子 一 的 他们 ,

在Inter-Mountain酒店的私人餐厅里，两人共进晚餐，同时，两位年轻人也开始兴致勃勃地回忆大学时光。他们俩似乎是在遥远的北岸俱乐部的阳台上偶然相遇的，其中一人.....

[æɪt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [əs'kraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [tʃæns] .
at least , was ascribing to the good offices of the god of chance .
在 至少 , 曾是 归因 到 这 好的 办公室 的 这 上帝 的 机会 .
至少，这要归功于命运之神的眷顾。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡest] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æɪt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]
On the guest - book of the Inter - Mountain one of the men at the table in
在 这 客人 - 书 的 这 国际 - 山 一 的 这 男人 在 这 桌子 在
[ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [frʌm; frəm] [ˈʃɪkɑːɡoʊ] .
the private dining - room had registered from Chicago .
这 私人的 用餐 - 房间 有 挂号的 从 芝加哥 .
在“山间酒店”私人餐厅的宾客登记簿上，有一位男士登记来自芝加哥。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrsəri] [aɪ] ,
The name was illegible to the cursory eye ,
这 姓名 曾是 无法辨认 到 这 粗略地 眼睛 ,
乍一看，这个名字难以辨认。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)][ˈempaɪər] - ['bɪldər] ,
but since it was the signature of a notable empire - builder ,
但 自从 它 曾是 这 签名 的 一个 值得注意的 帝国 - 建筑商 ,
但由于这是某位著名帝国缔造者的签名，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst][ˈriːdʒən] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
it was sufficiently well known in all the vast region served by the
它 曾是 足够 出色地 已知 在 全部 这 广阔的 地区 服务 经过 这
[ˌtrænz,kɑːntɪ'nentl, træns,kɑːntɪ'nentl] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .
Transcontinental Railway System .
跨大陆 铁路 系统 .
在横贯大陆铁路系统所服务的广大地区，它都广为人知。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪs] ,
The owner of the name had finished his ice ,
这 所有者 的 这 姓名 有 完成的 他的 冰 ,
拥有这个名字的人已经完成了他的冰块制作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][klɪp][ðə; ði][end][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [blæk]
and was sitting back to clip the end from a very long and very black
和 曾是 坐着 后退 到 夹子 这 结尾 从 一个 非常 长的 和 非常 黑色的
[sɪ'gɑːr] .
cigar .
雪茄 .
他向后靠着，准备剪掉一根又长又黑的雪茄的末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][pæst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [lɑːrdʒ] - [freɪmd] [ænd; ənd] ['hevi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was a man past middle - age , large - framed and heavy , with the
他 曾是 一个 男人 过去的 中间 - 年龄 , 大的 - 框 和 重的 , 和 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
他已过中年，身材高大魁梧，体格健壮，面容方正。

[ˈrezəluːt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn][ˈmæstər][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
resolute face of a born master of circumstances .
坚决 脸 的 一个 出生 掌握 的 情况 .
一副天生掌控命运者的坚毅面孔。

[laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] ['feɪvn] ;
Like the younger generation , he was clean shaven ;
喜欢 这 年轻 一代 , 他 曾是 干净的 剃光 ;
和年轻一代一样，他也刮了胡子；

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpli] ['greɪvn] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ə'baʊt]
hence there was no mask for the deeply graven lines of determination about
因此 那里 曾是 不 面具 为了 这 深 雕刻 线条 的 决心 关于
[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
the mouth and along the angle of the strong ,
这 嘴 和 沿着 这 角度 的 这 强的 ,
因此，嘴角和棱角处深深刻着的坚定线条，没有任何掩饰。

['liːənəɪn] [dʒɔː] .
leonine jaw .
狮科 颞 .
狮颌。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['vɪrəl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪv]
In the region traversed by the great railway system the virile face with the massive
在 这 地区 穿越 经过 这 伟大的 铁路 系统 这 阳刚的 脸 和 这 大量的
[dʒɔː][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['sɪɡnətʃər] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['maʊntənz] [ɡest] -
jaw was as familiar as the illegible signature on the Inter - Mountain's guest -
颞 曾是 作为 熟悉的 作为 这 无法辨认 签名 在 这 国际 - 山的 客人 -
[bʊk] .
book .
书 .

在伟大的铁路系统所贯穿的地区，那张有着粗壮下巴的阳刚面孔，就像山间列车留言簿上难以辨认的签名一样熟悉。
[ðoo] [hiː; hi] ['fɪɡjərd] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though he figured only as the first vice - president of the
尽管 他 想 仅有的 作为 这 第一的 副 - 总统 的 这
[ˌtrænz,kɑːntɪ'nentl̩,ˌtræns,kɑːntɪ'nentl̩] ['kʌmpəni] ,
Transcontinental Company ,
跨大陆 公司 ,
尽管他只是泛大陆运输公司的第一副总裁，

[ˈhɑːr,dwɪk] - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪkteɪtər]
Hardwick **McVickar** **was** **really** **the** **active** **head** **of** **its** **affairs** **and** **the** **dictator**
哈德威克 - 曾是 真的 这 积极的 头 的 它是 事务 和 这 独裁者
[ʌv; əv][ɪts] [ˈpɑːləsɪz] .
of **its** **policies** .
的 它是 政策 .

哈德威克·麦克维卡才是该组织的实际掌权者和政策制定者。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [ˈteɪbl] [sæt][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈmæɡ,nets] [ˈdɪnər] - [gest] ,
Across **the** **small** **round** **table** **sat** **the** **railway** **magnate's** **dinner** - **guest** ,
穿过 这 小的 圆形的 桌子 卫星 这 铁路 大亨的 晚餐 - 客人 ,
在小圆桌对面，坐着铁路大亨的晚餐客人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [mætʃ] [ɪn][bɪɡ] - [bəʊnd] , [skwer] - [ˈʃəʊldərd]
a **man** **who** **was** **more** **than** **McVickar's** **match** **in** **big** - **boned** , **square** - **shouldered**
一个 男人 WHO 曾是 更多的 比 - 匹配 在 大的 - 骨 , 正方形 - 肩部
[ˈfɪːziːk] ,
physique ,
体质 ,

一个体格魁梧、肩膀宽阔的男人，比麦克维卡还要强壮得多。

[ænd; ənd] [huːz] [hæf] - [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [ˈɡrɪzld] [her] [ænd; ənd]
and **whose** **half** - **century** **was** **written** **only** **in** **the** **thick** , **grizzled** **hair** **and**
和 谁 一半 - 世纪 曾是 书面 仅有的 在 这 厚的 , 斑白 头发 和
[ˈhevi] , [ˈɡreɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
heavy , **graying** **mustaches** .
重的 , 灰白 胡子 .

他的半个世纪，只写在了他浓密的灰白头发和厚重的灰白胡须上。

[laɪk] - , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlaɪən] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmæstəʃɪp] ,
Like **McVickar** , **he** **had** **the** **lion** - **like** **face** **of** **mastership** ,
喜欢 - , 他 有 这 狮子 - 喜欢 脸 的 大师级 ,
和麦克维卡一样，他有着狮子般威严的面孔，一副大师的模样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [ˈrɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [set] [aɪz] [ˈpɒstə,leɪtɪd] [ə; eɪ] [sens]
but **the** **fine** **wrinkles** **at** **the** **corners** **of** **the** **wide** - **set** **eyes** **postulated** **a** **sense**
但 这 美好的 皱纹 在 这 角落 的 这 宽的 - 放 眼睛 假设 一个 感觉
[ʌv; əv][ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjən] .
of **humor** **which** **was** **lacking** **in** **his** **table** **companion** .
的 幽默 哪个 曾是 缺乏 在 他的 桌子 伴侣 .

但他那双间距较宽的眼睛眼角的细纹表明他有一种幽默感，而他的同桌却缺乏这种幽默感。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
His **mouth** , **half** **hidden** **by** **the** **drooping** **mustaches** ,
他的 嘴 , 一半 隐 经过 这 下垂 胡子 ,
他的嘴巴被下垂的胡须遮住了一半，

[ˈniːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈrɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] ,
needed **the** **relieving** **wrinkles** **at** **the** **corners** **of** **the** **eyes** ; **it** **was** **a** **grim** ,
需要 这 缓解 皱纹 在 这 角落 的 这 眼睛 ; 它 曾是 一个 严峻 ,
需要缓解眼角皱纹；那是一个严峻的，

[streɪt] - [laɪnd] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪəˈnɪr] [ˈænsesɪtərz] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
straight - **lined** **inheritance** **from** **his** **pioneer** **ancestors** — **the** **mouth** **of** **a** **man**
直的 - 衬里 遗产 从 他的 先锋 祖先 — 这 嘴 的 一个 男人
[huː] [meɪ] [ˈjiːld] [tuː; tə][pəɹˈsweɪz(ə)n][bʌt; bət][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ɑːpəˈzi(ə)n] .
who **may** **yield** **to** **persuasion** **but** **not** **easily** **to** **opposition** .
WHO 可能 屈服 到 劝说 但 不是 容易地 到 反对 .

他继承了先辈先驱者的直率遗产——一个容易被说服但不容易被反对的人的嘴。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə][hoʊld][em 'i:][æt; ət]['ɑ:rmz] -
" **I wish I could convince you that it isn't worth while to hold me at arm's** -
" 我 希望 我 可以 说服 你 那 它 不是 值得 尽管 到 抓住 我 在 武器 -
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

“我真希望我能说服你，与我保持距离是得不偿失的。”

[ˈsenətər] , " [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [klɪpt] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
Senator , " **McVickar was saying , as he clipped the end from his cigar** .
参议员 , " 曾是 说 , 作为 他 剪辑 这 结尾 从 他的 雪茄 .
"参议员,"麦克维卡一边说着，一边剪掉了雪茄的末端。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɜ:] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **You know as well as I do that under the present law in this State we are**
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 在下面 这 展示 法律 在 这 状态 我们 是
[ˈpræktɪkli] [ˈbæŋkrʌpt] .
practically bankrupt .
几乎 破产 .

“你和我一样清楚，根据本州现行法律，我们实际上已经破产了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɪkst] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
We are not making enough to pay the fixed charges .
我们 是 不是 制作 足够的 到 支付 这 固定的 收费 .

我们收入不足以支付固定费用。

[wi:; wi][du:][ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi] [krɒ:s] [jʊr; jər] [steɪt] [laɪn] . "
We do a losing business from the moment we cross your State line . "
我们 做 一个 输 商业 从 这 片刻 我们 叉 你的 状态 线 . "

从我们越过你们州界线的那一刻起，我们就注定要赔钱了。

" [jes] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsʌʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk]
" **Yes ; it seems to me I have heard something that sounded a good deal like**
" 是的 ; 它 似乎 到 我 我 有 听到 某物 那 听起来 一个 好的 交易 喜欢
[ðæt] [bɪˈfɔ:r] ,
that before ,
那 前 ,

“是的；我好像以前听过很相似的话。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɑ:nkə'mɪtl] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **was the noncommittal rejoinder** .
" 曾是 这 不置可否 回复 .

这是不置可否的回应。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tru:θ] , [ðen] .
" **You have heard the simple truth , then** .
" 你 有 听到 这 简单的 真相 , 然后 .

“那么，你已经听到了简单的真相。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɔ:ld] [ɪn'dʒʌstɪs] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] ,
And it is a bald injustice , not only to the railroad company ,
和 它 是 一个 秃 不公正 , 不是 仅有的 到 这 铁路 公司 ,
这不仅对铁路公司来说是一种赤裸裸的不公，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [aɪ 'ti:] [sə:vz] .
but to the people it serves .
但 到 这 人们 它 服务 .

但对于它所服务的人民而言。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [gɪv] [ˈædɪkwət] [ˈsɜ:rvis] [wen] [ðə; ði][kɒ:st] [ɪk'si:dz] [ðə; ði] [ˈɜ:rniŋz] .
We can't give adequate service when the cost exceeds the earnings .
我们 不能 给 足够的 服务 什么时候 这 成本 超过 这 收益 .

当成本超过收益时，我们无法提供足够的服务。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑ:səb(ə)l][,pra:pə'zɪ(ə)n][ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . "

That is the simplest possible proposition in any business undertaking . "

那 是 这 最简单的 可能的 主张 在 任何 商业 承诺 . "

这是任何商业活动中最简单的命题。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['membər] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [stɜ:t] ['reɪlroʊd]

" And you can't make out to convince the members of the State Railroad

" 和 你 不能 制作 出去 到 说服 这 成员 的 这 状态 铁路

[kə'mɪ(ə)n] [ˌʌ; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪs] ?

Commission of the simpleness ?

委员会 的 这 简单 ?

“难道你就无法说服州铁路委员会的成员们相信这件事的简单性吗？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ə'drest] [æz; əz] " ['senətər] . "

" asked the man whom the vice - president addressed as " Senator . "

" 问 这 男人 谁 这 副 - 总统 已解决 作为 " 参议员 . "

“副总统称呼的那位男士，‘参议员’，你问他是什么意思？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][wi:; wi][kɑ:nt] [hoʊp][tu:; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][ˈræbɪdli][ˈænti] - ['reɪlroʊd]

" You know well enough that we can't hope to convince a rabidly anti - railroad

" 你 知道 出色地 足够的 那 我们 不能 希望 到 说服 一个 狂暴地 反对 - 铁路

[kə'mɪ(ə)n] ,

commission ,

委员会 ,

“你很清楚，我们不可能说服一个强烈反对铁路的委员会。”

" [wəz; wəz][ðə; ði][hæf] - [ˈæŋɡri] [rɪ'tɔ:rt] .

" was the half - angry retort .

" 曾是 这 一半 - 生气的 反驳 .

“.....”这是他半是生气地反驳道。

" [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Yet you are still running your railroad , " suggested the other .

" 然而 你 是 仍然 跑步 你的 铁路 , " 建议 这 其他 .

“但你还在继续经营你的铁路,”另一个人说道。

" [wi:; wi][dəʊnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ˈʃʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] . "

" We don't hear anything about your shutting down and tearing up the track . "

" 我们 不 听到 任何事物 关于 你的 关闭 向下 和 撕裂 向上 这 追踪 . "

“我们没有听到任何关于你们关闭和拆除赛道的消息。”

" [noʊ] ; [ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentl,ˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl] ['sɪstəm] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [ˈhoʊlli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]

" No ; luckily , the Transcontinental System does not lie wholly within your

" 不 ; 幸运的是 , 这 跨大陆 系统 做 不是 说谎 完全 之内 你的

[stɜ:t] [ˈbaʊndrɪz] .

State boundaries .

状态 边界 .

“不；幸运的是，跨大陆铁路系统并不完全位于你们州的边界内。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] ,

If it did ,

如果 它 做过 ,

如果真是这样的话，

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sə'rendər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɑ:rtər] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ˌʌ; əv] ['bɪznəs] — [ʃʌt]

we might as well surrender our charter and go out of business — shut

我们 可能 作为 出色地 投降 我们的 宪章 和 去 出去 的 商业 — 关闭

[daʊn] [ænd; ənd][ˌter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [træk] ,

down and tear up the track ,

向下 和 撕 向上 这 追踪 ,

我们不如放弃特许经营权，关门大吉，拆除赛道。

[æz; əz][juː; jʊ][pʊt][,aɪˈtiː] . "
 as you put it . "
 作为 你 放 它 . "

正如你说。

" [ɔːl][,ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊld][ænd; ənd] [wel] - [wɔːrɪn] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ]
 " All of which has come to be a pretty old and well - worn story with
 " 全部 的 哪个 有 来 到 是 一个 漂亮的 老的 和 出色地 - 磨损 故事 和
 [juːˈes] ,
 us ,
 我们 ,

“所有这些对我们来说都已经是一个相当老套的故事了。”

- , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ˈkwaɪətli] .
 McVickar , " said the listener quietly .
 - , " 说 这 听众 悄悄 .

“麦克维卡,”听者轻声说道。

" [aɪm] [fɔːr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [,emˈiː][ˈmoʊtər] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [,aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər]
 " I'm sure you didn't make me motor thirty miles to hear you tell it all over
 " 我是 当然 你 没有 制作 我 发动机 三十 英里 到 听到 你 告诉 它 全部 超过
 [əˈgeɪn] .
 again .
 再次 .

“我敢肯定你不会让我驱车三十英里来听你再讲一遍吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
 What do you want ? "
 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [skwer] [diːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪˈplaɪ] .
 " We want a square deal , " was the curt reply .
 " 我们 想 一个 正方形 交易 , " 曾是 这 简短 回复 .

“我们想要公平的交易,”对方简短地回答道。

" [soʊ][duː][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [,ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
 " So do the people of this State , " asserted the man across the table .
 " 所以 做 这 人们 的 这 状态 , " 断言 这 男人 穿过 这 桌子 .

“本州人民也这么认为,”坐在桌子对面的人断言道。

" [juː; jʊ] [bled] [juːˈes] , [ˈhɑːr,dwɪk] — [bled] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [teɪst] — [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]
 " You bled us , Hardwick — bled us to the queen's taste — while you had
 " 你 出血 我们 , 哈德威克 — 出血 我们 到 这 女王的 品尝 — 尽管 你 有
 [ðə; ði] [tʃæns] ;
 the chance ;
 这 机会 ;

“哈德威克,你榨干了我们的血——榨干了我们,以迎合女王的口味——趁你还有机会的时候;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [bleɪmd] [lɔːŋ] [taɪm] .
 and the chance lasted a blamed long time .
 和 这 机会 持续 一个 被指责 长的 时间 .

而这个机会却持续了很长时间,并因此受到指责。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈekwɪtəbli] , [ɪf] [nɑːt] [ˈliːgəli] ,
 You are equitably , if not legally .
 你 是 公平地 , 如果 不是 合法地 ,

即使不完全合法,你也理应如此。

[ɪn] [det] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [huː] [hæd; həd]['evər] [ɪpt] [ə; eɪ][kɑːr] - [loʊd][ʌv; əv] [freɪt]
in debt to every man in this State who had ever shipped a car - load of freight
在 债务 到 每一个 男人 在 这 状态 WHO 有 曾经 已发货 一个 车 - 加载 的 货运
[ɔːr] [peɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fer] ['oʊvər][jɔːr; jər][laɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [lɔː] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]
or paid a passenger fare over your line before the present rate law went into effect
或者有薪酬的 一个 乘客 票价 超过 你的 线 前 这 展示 速度 法律 去 进入 影响
.
:
.

对于本州所有在现行费率法生效前曾通过您的线路运送过一车货物或支付过乘客车费的人，我都负有债务。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ʌf(ə)l] [ænd; ənd][saɪd] - [step] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
You can shuffle and side - step all you want to ,
你 能 洗牌 和 边 - 步 全部 你 想 到 ,
你可以随意变换位置和侧身躲避，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
but that is the plain fact of the matter .
但 那 是 这 清楚的 事实 的 这 事情 .
但这就是事实。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdnt] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **The vice - president sat up and braced his arms on the edge of the table .**
" 这 副 - 总统 卫星 向上 和 支撑 他的 武器 在 这 边缘 的 这 桌子 .
副总统坐起身，双臂撑在桌子边缘。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['bləʊnt] — [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [tuː] ['meni] [kɑːrdz] ;
" **You are too much for me , Blount — you hold out too many cards ;**
" 你 是 也 很多 为了 我 , 布朗特 — 你 抓住 出去 也 许多 牌 ;
“布朗特，你太厉害了——你亮出了太多底牌；

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [ə'prentɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] , ['iːðər] .
and I'm no apprentice at the game , either .
和 我是 不 学徒 在 这 游戏 , 任何一个 .
而且我玩这个游戏也绝非新手。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wiːv] [bɪn] ['dɪkə] [tə'geðər] [juːv] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['bɪtɪd]
In all these years we've been dickering together you've always been a hard - bitted
在 全部 这些 年 我们已经 到过 讨价还价 一起 你已经 总是 到过 一个 难的 - 咬
[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['faɪtər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [hænd] .
and consistent fighter for your own hand .
和 持续的 战斗机 为了 你的 自己的 手 .
这么多年来，我们一直在讨价还价，你始终是一个意志坚定、坚持不懈地捍卫自己权利的斗士。

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['lertli] ?
What's happened to you lately ?
是什么 发生 到 你 最近 ?

你最近过得怎么样？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [kən'vɪkʃənz] ?
Have you acquired a new set of convictions ?
有 你 获得 一个 新的 放 的 定罪 ?

你是否形成了一套新的信念？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['fɪɡərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Or have you been figuring out a different way of whipping the devil around the
或者 有 你 到过 计算 出去 一个 不同的 方式 的 鞭打 这 魔鬼 大约 这
[stʌmp] ? "
stump ? "
树桩 ? "

或者，你是不是已经想出了其他办法来对付这个恶魔？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gest] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [gʊd] - ['heitʃər] .
" **Oh , I don't know , " returned the guest , with large good - nature .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 返回 这 客人 , 和 大的 好的 - 自然 .

“哦，我不知道，”客人爽朗地回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] — [ænd; ɐnd][ˈwaɪzər] , [pər'hæps] .
" **We are all growing older — and wiser , perhaps .**
" 我们 是 全部 生长 老 — 和 更明智 , 也许 .

“我们都在变老——或许也变得更睿智了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [det] [ju:; jʊ] [oʊ] [ju: 'es] , [du:][ju:; jʊ] ? " **You don't deny the debt you owe us , do you ? "**
你 不 否定 这 债务 你 欠 我们 , 做 你 ? "

你不会否认你欠我们的债吧？

" [du:][wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['blaʊnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mæɡneɪt] ['pɔɪntɪdli] ,
" **Do we owe you anything , Blount ? " asked the magnate pointedly ,**
" 做 我们 欠 你 任何事物 , 布朗特 ? " 问 这 巨头 尖锐地 ,

“我们欠你什么吗，布朗特？”这位大亨尖锐地问道。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈproʊnaʊn] .
and with a definite emphasis upon the personal pronoun .
和 和 一个 定 强调 之上 这 个人的 代词 .

并且特别强调人称代词的使用。

" [ɪf] [wi:; wi][du:] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn][spɑ:t] [kæʃ] , [ɑ:n] [dɪ'mænd] .
" **If we do , we are willing to pay it in spot cash , on demand .**
" 如果 我们 做 , 我们 是 愿意的 到 支付 它 在 点 现金 , 在 要求 .

“如果我们这样做，我们愿意按需以现金现货支付。”

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
" **The big man on the other side of the table was leaning back in his chair**
" 这 大的 男人 在 这 其他 边 的 这 桌子 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
with his hands in his pockets ,
和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“桌子对面那个身材高大的男人靠在椅子上，双手插在口袋里。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [smaɪl] ['rɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][hæf] - ['dʒɪ:niəl] , [hæf] -
and the smile wrinkling at the corners of his eyes was half - genial , half -
和 这 微笑 皱纹 在 这 角落 的 他的 眼睛 曾是 一半 - 和蔼可亲 , 一半 -

[sə'tɪrɪkl] .
satirical .
讽刺 .

他眼角泛起的笑容，一半是和蔼可亲，一半是讽刺挖苦。

" [ɪts] ['lʌki] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , - , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **It's lucky we're alone , McVickar , " he remarked .**
" 它是 幸运的 是 独自的 , - , " 他 评论 .

“幸好只有我们两个人，麦克维卡，”他说道。

" [ə; eɪ][θɜ:rd] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ɐnd] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
" **A third fellow standing around and hearing you talk might imagine that you are**
" 一个 第三 同伴 常设 大约 和 听力 你 讲话 可能 想象 那 你 是

['traɪŋ] [tu:; tə] [braɪb] [em 'i:] . " **trying to bribe me . "**
尝试 到 贿赂 我 . "

“如果旁边站着第三个人听到你说话，他可能会以为你想贿赂我。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['blaʊnt] ; [ðɪs] [ɪz] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər]
" **That's all right , Blount ; this is between us two , and we understand each other**
" 那就是 全部 正确的 , 布朗特 ; 这 是 之间 我们 二 , 和 我们 理解 每个 其他
.
:
.

“没关系，布朗特；这是我们两个人的事，我们彼此理解。”

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ]
Nothing for nothing is the accepted rule the world over , and we both
没有什么 为了 没有什么 是 这 公认 规则 这 世界 超过 , 和 我们 两个都
['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
recognize it .
认出 它 .

天下没有免费的午餐，这是世界公认的规则，我们都认同这一点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['fɪɡərɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] .
You are figuring on something ; I know you are .
你 是 计算 在 某物 ; 我 知道 你 是 .

我知道你肯定在盘算着什么。

[neɪm] [aɪ 'ti:] .
Name it .
姓名 它 .

说出它的名字。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
If it is anything less than a mortgage on the earth and one or two of
如果 它 是 任何事物 较少的 比 一个 抵押 在 这 地球 和 一 或者 二 的
[ðə; ði] [p'lænɪts] [aɪl] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
the planets I'll get it for you . "
这 行星 患病的 得到 它 为了 你 . "

如果价格低于地球以及一两个行星的抵押贷款额，我一定帮你搞定。

" [aɪm][ə'freɪd] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:rt] [jet] ,
" **I'm afraid we are a good deal more than a mile or two apart yet ,**
" 我是 害怕的 我们 是 一个 好的 交易 更多的 比 一个 英里 或者 二 除 然而 ,
恐怕我们之间的距离远不止一两英里。

- , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['smoʊkɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['mɪnɪt] .
McVickar , " said the man who was not smoking , after a long minute .
- , " 说 这 男人 WHO 曾是 不是 吸烟 , 后 一个 长的 分钟 .

“麦克维卡,”过了好一会儿，那个不抽烟的男人说道。

" [lets] [raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][get][ju: 'es][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .
" **Let's ride back to the beginning and get us a fresh start .**
" 我们来吧 骑 后退 到 这 开始 和 得到 我们 一个 新鲜的 开始 .

“让我们回到起点，重新开始。”

[aɪ] [sed] [ðæt] ['gɔ:rdn] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . "
I said that Gordon is going to be the next governor of the State . "
我 说 那 戈登 是 去 到 是 这 下一个 州长 的 这 状态 . "
我说过戈登将会成为下一任州长。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ;
" **I know you did ;**
" 我 知道 你 做过 ;

我知道你做到了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] — [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [hiː; hi] ['iznt] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [nɑ:t] [ɪf] [wiː; wi]
and I said — and I say it again — he isn't going to be — not if we
和 我 说 — 和 我 说 它 再次 — 他 不是 去 到 是 — 不是 如果 我们
[kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,
can help it ,
能 帮助 它 ,
我说过——我再说一遍——他不会那样——只要我们能阻止，他就不会那样。

" [di'klerd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mægneɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'fæti:k] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
" declared the railway magnate , with emphatic determination .
" 声明 这 铁路 巨头 , 和 强调 决心 .
“这位铁路大亨语气坚定地宣布。”

" [ðə; ði] ['meθədʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ɪn'ʃɔr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , - .
" The methods you will take to defeat him will insure his election , McVickar .
" 这 方法 你 将要 拿 到 击败 他 将要 保证 他的 选举 , - .
“你用来击败他的方法将确保他当选，麦克维卡。”

[juː; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜ:rn] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ; ['maɪti] [sləʊ] [ænd; ʌnd] ['ɑ:bstɪnət] ,
You fellows are mighty slow to learn your lesson ; mighty slow and obstinate ,
你 伙伴们 是 强大的 慢的 到 学习 你的 课 ; 强大的 慢的 和 顽固 ,
[ˈhɑ:r,dwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .
你们这些家伙真是迟钝得要命，迟钝又顽固，哈德威克。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['krʊkɪdnɪs] [ænd; ʌnd]['braɪbəri] .
You don't know anything but wire - pulling and crookedness and bribery .
你 不 知道 任何事物 但 金属丝 - 拉 和 弯曲 和 受贿 .
你除了操纵舆论、耍阴谋诡计和行贿受贿之外，什么都不会。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
The times have changed ,
这 时代 有 已更改 ,
时代变了，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] ['bɪznəs]
and you haven't had the common - sense or the courage or the business
和 你 还没有 有 这 常见的 - 感觉 或者 这 勇气 或者 这 商业
['ʃru:dnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
shrewdness to change with them .
城府 到 改变 和 他们 .
你既没有常识，也没有勇气，更没有商业头脑去和他们一起改变。

[aɪ] [seɪ] ['gɔ:rdn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['gʌvərnər] .
I say Gordon will be the next governor .
我 说 戈登 将要 是 这 下一个 州长 .
我认为戈登会成为下一任州长。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊz] [ðə; ði][hænd] - [ʃeɪk] [ɪn]
" Again there was a strained silence like that which follows the hand - shake in
" 再次 那里 曾是 一个 紧张 沉默 喜欢 那 哪个 跟随 这 手 - 摇 在
[ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tu:] [æn'tæɡənɪsts][hæv; həv] [drɔ:n] [ə'pɑ:rt][ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['werəli]
the prize - ring when the two antagonists have drawn apart and are warily
这 奖 - 戒指 什么时候 这 二 反派 有 绘制 除 和 是 谨慎地
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] .
watching each for his opening .
观看 每个 为了 他的 开幕 .
“又一次出现了令人窒息的沉默，就像拳击台上握手之后，两个对手分开，小心翼翼地观察着对方的破绽一样。

[ˈæftər][ðə; ði] [pɔːz] [ðə; ði][vəɪs] - [ˈprezɪdənt] [sed] :
After the pause the vice - president said :
后 这 暂停 这 副 - 总统 说 :

停顿片刻后，副总统说道：

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ɪn][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər]
" If we had the safest kind of a majority in both houses of the legislature
" 如果 我们 有 这 最安全 种类 的 一个 多数 在 两个都 房屋 的 这 立法机关
,
.
,

“如果我们能在立法机构两院都拥有最稳妥的多数席位，

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrðn] [ɪn][ðə; ði]
we couldn't be sure of accomplishing anything worth while with Gordon in the
我们 不能 是 当然 的 完成 任何事物 值得 尽管 和 戈登 在 这
[ˈɡʌvə-nə-z] [ˈɑːfɪs] ;
governor's office ;
州长的 办公室 ;

我们无法确定戈登担任州长期间能否取得任何有价值的成就；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈblaʊnt] .
you know that , Blount .
你 知道 那 , 布朗特 .

你知道的，布朗特。

[ɪf] [ˈɡɔːrðn] [rʌnz] [ænd; ənd][ɪz] [ɪˈlektɪd] , [hɪz; ɪz][ˈplætˌfɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [ˈflætli] [ˈænti] - [ˈreɪlroʊd] . "
If Gordon runs and is elected , his platform will be flatly anti - railroad . "
如果 戈登 跑步 和 是 当选 , 他的 平台 将要 是 断然 反对 - 铁路 . "

如果戈登参选并当选，他的竞选纲领将明确反对铁路建设。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪˈdʒɔɪndər] .
" Oh , I don't know , " was the calm rejoinder .
" 哦 , 我 不 知道 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“哦，我不知道，”对方平静地回答道。

" [ˈɡɔːrðn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [skweɪ] [ˈfeləʊ] ; [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .
" Gordon is a mighty square fellow ; an honest man and a fair one .
" 戈登 是 一个 强大的 正方形 同伴 ; 一个 诚实的 男人 和 一个 公平的 一 .

“戈登是个非常正直的人；一个诚实公正的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] —
If you could stay out of the fight and go to him with clean hands —
如果 你 可以 停留 出去 的 这 斗争 和 去 到 他 和 干净的 双手 —
[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [ðæt] ,
but you couldn't do that ,
但 你 不能 做 那 ,

如果你能置身事外，清白地去见他——但你做不到这一点，

- ; [jʊə(r)] [tuː] [ˈbædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] . "
McVickar ; you're too badly out of practice . "
- ; 你是 也 糟糕 出去 的 实践 . "

麦克维卡，你太久没练了。

" [wiː; wi] [ˈniːdnt] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" We needn't go into that phase of it .
" 我们 不必 去 进入 那 阶段 的 它 .

“我们没必要进入那个阶段。”

[wiː wi][ɑːr; ər][soʊ] ['sævɪdʒli] ['hændɪkæpt] [ɪn] [ðɪs] [stert] [ðæt] [wiː wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
We are so savagely handicapped in this State that we can't afford to take a
我们 是 所以 野蛮地 残疾人 在 这 状态 那 我们 不能 买得起 到 拿 一个
[dɪ'vaɪdɪd] [tʃæns] ;
divided chance ;
分割 机会 ;

我们州的处境如此艰难，我们承受不起分裂的风险；

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən]
can't afford to pass our case up to a man who has been elected by an
不能 买得起 到 经过 我们的 案件 向上 到 一个 男人 WHO 有 到过 当选 经过 一个
[ʌn'frendli] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
unfriendly opposition .
不友好 反对 .

我们不能把我们的案子交给一个由不友好的反对党选出来的人。

[ɪf] [wiː wi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fart] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ,
If we should wash our hands of the fight , as you suggest ,
如果 我们 应该 洗 我们的 双手 的 这 斗争 , 作为 你 建议 ,

如果像你建议的那样，我们应该对这场斗争袖手旁观，

[wiː wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['fræn,tʃaɪzɪz] [ænd; ənd][kwɪt] ,
we might just as well throw up our franchises and quit ,
我们 可能 只是 作为 出色地 扔 向上 我们的 特许经营 和 辞职 ,

我们干脆放弃所有加盟店，退出市场算了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['praːspekt][ʌv; əv] ['ɜːrniŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ə'paːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt]
so far as any prospect of earning a reasonable return upon our investment
所以 远的 作为 任何 前景 的 收入 一个 合理的 返回 之上 我们的 投资
[hɪr] [ɪz] [kən'sɜːrnd] . "
here is concerned ."
这里 是 担心的 . "

就我们在此投资能否获得合理回报而言。”

" [aɪ] [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
" I know ; that is what you always say ,
" 我 知道 ; 那 是 什么 你 总是 说 ,

我知道，你总是这么说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['feləʊ] ['reɪlroʊd] [strɪŋ] -
and you have said it so often — you and your fellow railroad string -
和 你 有 说 它 所以 经常 — 你 和 你的 同伴 铁路 细绳 -
['pʊlərz] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːst][ðə; ði] [streɪt'fɔːrwərd] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] .
pullers — that you have lost the straightforward combination completely .
拉拔器 — 那 你 有 丢失的 这 直截了当 组合 完全地 .

你们这些铁路幕后操纵者已经说过太多次了，以至于你们完全忘记了这简单的道理。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [fart] [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [muːvz] ,
If you ever knew how to make a clean fight you've forgotten the moves ,
如果 你 曾经 知道 如何 到 制作 一个 干净的 斗争 你已经 被遗忘的 这 移动 ,

如果你曾经懂得如何干净利落地打架，那你现在已经忘记了那些招式。

[ænd; ənd] [ɪts] [jər; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
and it's your own fault .
和 它是 你的 自己的 过错 .

这是你咎由自取。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒmineɪtɪŋ] [dʒɔː] [tʊk] [taɪm]
" **Once more the man with the fierce eyes and the dominating jaw took time**
" 一次 更多的 这 男人 和 这 凶猛的 眼睛 和 这 占据主导地位 颧 采取 时间
[tuː; tə] [kən'sɪdər] .
to consider .
到 考虑 .

“那个眼神凌厉、下巴线条硬朗的男人再次陷入沉思。”

[laɪk] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Like others of his class ,
喜欢 其他的 的 他的 班级 ,
和班上其他同学一样,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtəzn] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][wʌn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhɑːrdəli][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][əˈpɑːn]
he was partisan only in the sense of one fighting hardily for the side upon
他 曾是 党派 仅有的 在 这 感觉 的 一 斗争 几乎 为了 这 边 之上
[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ˈbæt(ə)l] .
which he had happened to be drawn in the great world battle .
哪个 他 有 发生 到 是 绘制 在 这 伟大的 世界 战斗 .
他只是在世界大战中，出于自身所处的阵营而奋力战斗，才称得上是党派人士。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ,
If he had not long ago parted with his convictions ,
如果 他 有 不是 长的 前 分手了 和 他的 定罪 ,
如果他不久前才放弃了自己的信念,
[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd][əbˈskjuəd][ðəm; ðəm] ,
the heat and smoke of the battle had obscured them ,
这 热 和 抽烟 的 这 战斗 有 模糊不清 他们 ,
战斗的硝烟和高温遮蔽了他们的视线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər]
and he chose his weapons now with little regard for anything beyond their
和 他 选择 他的 武器 现在 和 小的 看待 为了 任何事物 超过 他们的
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈefɪkəsi] .
possible efficacy .
可能的 功效 .
他现在选择武器时，除了武器的效能之外，几乎不考虑其他任何因素。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈblaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **You are sparring with me , Blount ,** " **he said finally** .
" 你 是 陪练 和 我 , 布朗特 , " 他 说 最后 .
“布朗特，你现在要跟我切磋了。”他最后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
" **You are talking to me as you might talk to a committee of the Good**
" 你 是 说 到 我 作为 你 可能 讲话 到 一个 委员会 的 这 好的
[ˈɡʌvərnmənt] [liːg] — [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .
Government League — and possibly for the same reason .
政府 联盟 — 和 可能 为了 这 相同的 原因 .
“你跟我说话的方式，就像你在跟良好政府联盟的委员会说话一样——而且可能也是出于同样的原因。”

[lets] [get] [təˈgeðər] .
Let's get together .
我们来吧 得到 一起 .
我们聚聚吧。

[ju:; jʊ][kən'trɒl][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][jɔː; jər] [steɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fræŋkli] ['rekəɡnaɪz] [ðæt]
You control the political situation in your State , and we frankly recognize that
你 控制 这 政治的 情况 在 你的 状态 , 和 我们 坦率地说 认出 那
[fækt] .
fact .
事实 :

你们掌控着本州的政治局势，我们坦率地承认这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['set(ə)][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .
It's a matter of business , and we can settle it on a business basis .
它是 一个 事情 的 商业 , 和 我们 能 定居 它 在 一个 商业 基础 .
这是生意上的事，我们可以从生意的角度来解决。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt'spɒʊkən][ænd; ənd] [ə'boʊ] - [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]
I have been outspoken and above - board with you and have told you
我 有 到过 直言不讳 和 多于 - 木板 和 你 和 有 讲述 你
[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
what we want .
什么 我们 想 :

我一直对你坦诚直率，也已经告诉你我们想要什么。

[mi:t] [em 'i:] [hæfweɪ] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "
Meet me halfway and tell me what you want . "
见面 我 半 和 告诉 我 什么 你 想 . "

咱们各退一步，告诉我你想要什么。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [skwer] [di:l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['hɑ:r,dwɪk] ; [ðæts] [ɔ:l] .
" **I want a square deal all around , Hardwick ; that's all** .
" 我 想 一个 正方形 交易 全部 大约 , 哈德威克 ; 那就是 全部 .

“哈德威克，我想要的是一个公平公正的局面；仅此而已。”

[ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [faɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:]
You've got to take the same ground and make a clean fight if you want me
你已经 得到 到 拿 这 相同的 地面 和 制作 一个 干净的 斗争 如果 你 想 我
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 :

如果你想和我并肩作战，就必须站在同一起跑线上，进行一场公平的较量。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ? "
I can't make it any plainer than that , can I ? "
我 不能 制作 它 任何 更朴素 比 那 , 能 我 ? "

我不能再说得 clearer 了，对吧？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [fraʊnd] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
" **I don't know yet what you are driving at , " frowned the vice - president ,**
" 我 不 知道 然而 什么 你 是 驾驶 在 , " 皱眉 这 副 - 总统 ,
“我还不清楚你到底想表达什么，”副总统皱着眉头说。

" [nɔ:r][dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ri:d] [em 'i:][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]
" **nor just why you have taken this particular occasion to read me a kindergarten**
" 也不 只是 为什么 你 有 已采取 这 特别的 场合 到 读 我 一个 幼儿园
['lektʃər] [ɑ:n][pə'litɪk(ə)l] ['meθədʒ] .
lecture on political methods .
演讲 在 政治的 方法 :

“也不仅仅是为什么你偏偏要借这个机会给我读一篇幼儿园级别的政治方法讲义。”

[ɪn] [taɪmz] [pæst][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
In times past I suppose we have both done some things that we would like to
在 时代 过去的 我 认为 我们 有 两个都 完毕 一些 事物 那 我们 会 喜欢 到
[hæv; həv] ['di:sntli] ['berɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,
have decently buried and forgotten ,
有 体面地 埋葬 和 被遗忘的 ,
我想, 过去我们都做过一些事, 希望这些事能被体面地埋葬, 彻底遗忘。

[bʌt; bət] — " **but** — "
但 — "
但—

" [bʌt; bət] [raɪt] [ðer; ðər][wi:; wi] [breɪk] [ə'pɑ:rt] , - , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ,
" **But right there we break apart , McVickar , " cut in the other ,**
" 但 正确的 那里 我们 休息 除 , - , " 切 在 这 其他 ,
“但就在那时, 我们分崩离析了, 麦克维卡,”另一个人插话道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] ['hɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪ(ə)l] ['mʌslz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
setting his jaw with a peculiar hardening of the facial muscles that gave him
环境 他的 颞 和 一个 奇特 硬化 的 这 面部的 肌肉 那 给予 他
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld] ['vaɪkɪŋ] [ə'tækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɒdrənz]
the appearance of a fierce old viking attacking at the head of his squadrons
这 外貌 的 一个 凶猛的 老的 维京人 攻击 在 这 头 的 他的 中队
.
:
.

他紧咬牙关, 面部肌肉异常紧绷, 使他看起来像一个凶猛的老维京人, 率领着他的部队发起进攻。
" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [hæz; həz] [dɔ:nd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks] ;
" **I'm telling you over again that a new day has dawned in American politics ;**
" 我是 讲述 你 超过 再次 那 一个 新的 天 有 黎明 在 美国人 政治 ;
“我再次告诉你们, 美国政治迎来了新的一天;

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] ['rekəɡnaɪz] [aɪ'ti:] ,
I and my kind recognize it ,
我 和 我的 种类 认出 它 ,
我和我的同类都明白这一点。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][kaɪnd][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ'ti:] .
and you and your kind don't seem to be big enough to recognize it .
和 你 和 你的 种类 不 似乎 到 是 大的 足够的 到 认出 它 .
而你和你这类人似乎还不够强大, 无法认识到这一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju:'es] .
That is the difference between us .
那 是 这 不同之处 之间 我们 :
这就是我们之间的区别。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [aɪ'ti:] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] :
In the present instance it comes down to this :
在 这 展示 实例 它 来 向下 到 这 :
就目前情况而言, 问题归根结底是这样的:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
you are going to fight for a railroad majority in the legislature ,
你 是 去 到 斗争 为了 一个 铁路 多数 在 这 立法机关 ,
你们要为铁路公司在立法机构中获得多数席位而战。

[ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt] ['renldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkt] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
and you want Reynolds for the head of the ticket because you know that
和 你 想 雷诺兹 为了 这 头 的 这 票 因为 你 知道 那
[juː; jʊ][kæn; kən] [dr'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['viːtoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][jʊr; jər][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
you can depend upon his veto if you don't get your majority in the House
你 能 依赖 之上 他的 否决 如果 你 不 得到 你的 多数 在 这 房子
[ænd; ənd] ['senət] .
and Senate .
和 参议院 .

你想让雷诺兹担任竞选领军人物，是因为你知道，如果你在众议院和参议院都未能获得多数席位，你可以指望他的否决权。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['renldz] , [ɔːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['iːðər] ,
You are not going to get Reynolds , or the majority either ,
你 是 不是 去 到 得到 雷诺兹 , 或者 这 多数 任何一个 ,
你既得不到雷诺兹的支持，也得不到大多数人的支持。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] . "
without the help of the party organization . "
没有 这 帮助 的 这 派对 组织 . "
没有党组织的帮助。

" [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][aɪ'tiː] [mʌt] [mɔːr] [elɪ'məntəlaɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]
" We can put it much more elementally than that , " supplemented the
" 我们 能 放 它 很多 更多的 元素 比 那 , " 补充 这
[reɪlroʊd] [mæn] .
railroad man .
铁路 男人 .

“我们可以用更简单的语言来表达，”铁路工人补充道。
" [wiː; wi][get] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] .
" We get nothing without your say - so as the head of the party organization .
" 我们 得到 没有什么 没有 你的 说 - 所以 作为 这 头 的 这 派对 组织 .
“没有你作为党组织领导人的同意，我们什么都做不了。”

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
That is precisely why I have come a couple of thousand miles to ask you to
那 是 恰恰 为什么 我 有 来 一个 夫妻 的 千 英里 到 问 你 到
[iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em'ɪː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
eat dinner with me here to - night . "
吃 晚餐 和 我 这里 到 - 夜晚 . "
正因如此，我才跋涉两千英里来到这里，邀请你今晚与我共进晚餐。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [mʌt] [set] [ʌp][ænd; ənd] - ['oʊvər] [ðæt] , ['haːr,dwɪk] ,
" I reckon I ought to feel right much set up and biggitty over that , Hardwick ,
" 我 估计 我 应该 到 感觉 正确的 很多 放 向上 和 - 超过 那 , 哈德威克 ,
“我觉得我应该对此感到非常自豪和自大，哈德威克。”

" [smaɪld] [ðə; ði] ['vetərən] ['spɔɪlzmən] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" smiled the veteran spoilsman , relapsing , as he did now and then ,
" 微笑 这 老将 战利品 , 复发 , 作为 他 做过 现在 和 然后 ,
“老练的破坏者笑了笑，像他时不时那样，又开始装傻了。”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['bɔɪhʊd] .
into the speech of his Southern boyhood .
进入 这 演讲 的 他的 南方 童年 .
融入了他南方童年时代的口音。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] - ['kwɪzɪkli] :
And then half - quizzically :
和 然后 一半 - 疑惑地 :
然后他半是疑惑地说道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tɑ:lərəbli] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ]
" **Are you tolerably well satisfied that you've got around to the place where you**
" 是 你 勉强可以接受出色地 使满意 那 你已经 得到 大约 到 这 地方 在哪里 你
[ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][tʊt] [fer] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
are willing to tote fair with me ?
是 愿意的 到 手提袋公平的 和 我 ?
"你是否相当满意，你现在愿意和我公平交易了？"

[ju:; jʊ] [rekəˈlekt] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [ˈpɔɪntər] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
You recollect , I gave you a straight pointer two years ago ; you wouldn't take it ,
你 追忆 , 我 给予 你 一个 直的 指针 二 年 前 ; 你 不会 拿 它 ;
你还记得吗？两年前我曾直言不讳地指出过你的错误，但你却不肯接受。

[ænd; ænd][wi:; wi][dɪd][ju:; jʊ] [ʌp] .
and we did you up .
和 我们 做过 你 向上 .
我们把你打扮好了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [raɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [naʊ] [tu:; tə][ˈhɑ:lər] - [ˈɪnʌf] - ?
Are you right certain you are ready now to holler ' enough ' ?
是 你 正确的 肯定 你 是 准备好 现在 到 抱怨 - 足够的 - ?
你现在真的确定自己可以大声喊出“够了”吗？

" [wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [rɪˈfju:zɪd; ˈrefju:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Once again the vice - president refused to be hurried into making a**
" 一次 再次 这 副 - 总统 拒绝 到 是 慌忙 进入 制作 一个
- [ədˈmɪʃ(ə)n] .
capitulative admission .
- 入学 .
副总统再次拒绝仓促做出屈服的承认。

[wen] [hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈsekənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] [kəˈmændər]
When he spoke , the militant second thought of the fighting corporation commander
什么时候 他 辐 , 这 好战分子 第二 想法 的 这 斗争 公司 指挥官
[tʃʊz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
chose the words .
选择 这 字 .
当他开口说话时，战斗部队指挥官的激进想法最终决定了用词。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈsenətər] ,
" **There is a limit to all things , Senator ,**
" 那里 是 一个 限制 到 全部 事物 , 参议员 ,
"凡事皆有极限，参议员。"

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [ju: ˈes] [ˈprɪti] [wel] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and you are pushing us pretty well up to it .
和 你 是 推动 我们 漂亮的 出色地向上 到 它 .
你正在努力把我們推向这个目标。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ænd] [swɪŋ] [ðə; ði] [vʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
I suppose you can crack the whip and swing the vote on the legislature ,
我 认为 你 能 裂缝 这 鞭 和 摇摆 这 投票 在 这 立法机关 ,
我想你可以通过施压来左右立法机构的投票结果。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:][ænd; ænd][bi:; bi] [dæmd] .
and you can take it and be damned .
和 你 能 拿 它 和 是 该死的 .
你可以接受，然后去死。

[bʌt; bət] , [baɪ][gɑ:d] , [wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ! "
But , by God , we'll have our governor and our attorney - general ! "
但 , 经过 上帝 , 出色地 有 我们的 州长 和 我们的 律师 - 一般的 ! "
但是，老天作证，我们一定会有我们的州长和司法部长！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ['mɪldli] .
" You are betting confidently on that , are you ? " said the veteran mildly .
" 你 是 投注 自信地 在 那 , 是 你 ? " 说 这 老将 轻微地 .
" 你对此很有信心, 是吗? "这位老兵淡淡地问道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ? "
" Is that your declaration of war ? "
" 是 那 你的 宣言 的 战争 ? "
" 这是你们的宣战宣言吗? "

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .
" Call it anything you like .
" 称呼 它 任何事物 你 喜欢 .
你想怎么称呼它都行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌledʒɪsleɪtɪd] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
We are not going to be legislated off the map if we can help it .
我们 是 不是 去 到 是 立法 离开 这 地图 如果 我们 能 帮助 它 .
只要我们能阻止, 我们就不会被立法从地图上抹去。

[strɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɪz] ,
Strong as your machine is ,
强的 作为 你的 机器 是 ,
你的机器性能越强劲,

[juː; jʊ][kɑːnt] [swɪŋ] ['ɡɔːrdn] [ɪn] [ə'genst] ['renldz] [ɪf] [wiː; wi] [kən'siːd] [jʊr; jər] [ber] [mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði]
you can't swing Gordon in against Reynolds if we concede your bare majority in the
你 不能 摇摆 戈登 在 反对 雷诺兹 如果 我们 承认 你的 裸 多数 在 这
[ˌledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
legislature and put up the right kind of a fight .
立法机关 和 放 向上 这 正确的 种类 的 一个 斗争 .

如果我们承认你在立法机构的微弱多数, 并进行正确的斗争, 你就无法让戈登倒戈对抗雷诺兹。
[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['ræŋkɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
And when it comes to Rankin , our candidate for attorney - general ,
和 什么时候 它 来 到 兰金 , 我们的 候选人 为了 律师 - 一般的 ,
至于我们的司法部长候选人兰金,

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['hævnt] [ə'hʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
you simply haven't another man in the party to put up against him .
你 简单地 还没有 其他 男人 在 这 派对 到 放 向上 反对 他 .
党内根本没有其他人可以和他抗衡。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌmi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɪɡ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][duː]
You'd have to run in a dummy , and even you are not big enough to do
你会 有 到 跑步 在 一个 假的 , 和 甚至 你 是 不是 大的 足够的 到 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你得用假人跑, 但即使你个子不够大, 也跑不了。
['blaʊnt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
Blount , and put it over . "
布朗特 , 和 放 它 超过 . "

布朗特, 然后把它放上去。
" [juːv] ['setld] [ðɪs] ['defɪnətli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['hɑːr,dwɪk] ? " [wʌz; wəz]
" You've settled this definitely in your own mind , have you , Hardwick ? " was
" 你已经 定居 这 确实 在 你的 自己的 头脑 , 有 你 , 哈德威克 ? " 曾是

[ðə; ði] ['plækəbl] [rɪ'dʒɔɪndər] .
the placable rejoinder .
这 可放置的 回复 .
“哈德威克, 你已经在心里彻底想清楚了, 是吗?”对方温和地回答道。

" [aɪm] ['sa:ri] — [raɪt] ['sa:ri] .
" **I'm sorry — right sorry** .
" 我是 对不起 — 正确的 对不起 .

“对不起——真的对不起。”

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [jʊr; jər] ['les(ə)n] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [traɪb] .
I've been hoping that you had learned your lesson — you and your tribe .
我已经 到过 希望 那 你 有 学习 你的 课 — 你 和 你的 部落 .
我一直希望你和你的同伙能吸取教训。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [ðɪs] ['i:vniŋ] [pri'perd] [tu:; tə] [[oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:snt] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌblz] ,
I came to town this evening prepared to show you a decent way out of your troubles ,
我 来了 到 镇 这 晚上 准备 到 展示 你 一个 体面的 方式 出去 的 你的 麻烦 ,

我今晚来到镇上，就是为了给你指明一条摆脱困境的体面方法。

[soʊ][fa:r][æz; əz] [ðɪs] [stɛrt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['poʊstɪd][jʊr; jər] - [di:] - [fai] ,
so far as this State is concerned ; but since you have posted your ' de - fi ,
所以 远的 作为 这 状态 是 担心的 ; 但 自从 你 有 发布 你的 - 德 - 菲 ,
就本州而言；但既然你已经发布了你的“de-fi”，

- [æz; əz][wi:; wi] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [seɪ] ,
' **as we cow - punchers say** ,
- 作为 我们 奶牛 - 拳击手 说 ,

正如我们这些牛仔常说的那样，

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [weɪd] ['eni] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] .
I reckon it isn't worth while to wade any deeper into the creek .
我 估计 它 不是 值得 尽管 到 涉水 任何 更深 进入 这 溪 .
我觉得没必要再往小溪深处走了。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mæɡneɪt] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - [edʒ] .
" **Again the railroad magnate rested his arms on the table - edge** .
" 再次 这 铁路 巨头 休息 他的 武器 在 这 桌子 - 边缘 .

这位铁路大亨再次将双臂搭在桌沿上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] - ['di:snt] [wei] , - ['senətər] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **What was your ' decent way , ' Senator ? " he asked** ,
" 什么 曾是 你的 - 体面的 方式 , - 参议员 ? " 他 问 ,

“参议员，你所谓的‘体面方式’是什么？”他问道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [[ru:d] [oʊld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪt] ,
fixing his gaze upon the shrewd old eyes of the other , which ,
定影 他的 目光 之上 这 精明 老的 眼睛 的 这 其他 , 哪个 ,
他的目光紧紧锁定在对方那双睿智的老眼睛上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,
for the first time in the conference ,
为了 这 第一的 时间 在 这 会议 ,

这是大会上首次出现这种情况，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɡrɪmli] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'ɡresɪvnəs] .
seemed to be losing a little of their grimly good - natured aggressiveness .
似乎 到 是 输 一个 小的 的 他们的 阴沉地 好的 - 自然 攻击性 .

他们似乎失去了一些那种阴郁而又善良的攻击性。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['laɪkli] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][æn; ən][oʊld]['mænz] ['fu:lɪʃnəs] .
" **I don't mind telling you , though you will likely call it an old man's foolishness** .
" 我 不 头脑 讲述 你 , 尽管 你 将要 可能 称呼 它 一个 老的 男人的 愚蠢 .

“我不介意告诉你，尽管你可能会认为这是老人的愚蠢之举。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [groʊn] [sʌn] ,
I have a grown son ,
我 有 一个 生长 儿子 ,

我有一个已经成年的儿子，名叫麦克维卡。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Did you know that ?
做过 你 知道 那 ?

你知道吗？

" [ðə; ðɪ] [vaɪs] - ['prezɪdnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][bɪg][mæn] ['ɑːpəzɪt] [went] [ɑːn][hæf] -
" The vice - president nodded , and the big man opposite went on half -
" 这 副 - 总统 点头 , 和 这 大的 男人 对面的 去 在 一半 -
[,remə'nɪsntli] :
reminiscently :
令人回味 :

副总统点了点头，对面那位身材魁梧的男人半是回忆地继续说道：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɑːtɪ] [braɪt] [wʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] .
" He is a lawyer , and a mighty bright one , so they tell me .
" 他 是 一个 律师 , 和 一个 强大的 明亮的 一 , 所以 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，他是一名律师，而且是一位非常聪明的律师。”

[æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][kɔːrpə'reɪ](ə)n] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As I happen to know , he is pretty well up on the corporation side of the
作为 我 发生 到 知道 , 他 是 漂亮的 出色地向上 在 这 公司 边 的 这
[ɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

据我所知，他在这场争论中相当倾向于支持企业一方。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæəri] [ænd; ænd]['set(ə)l] [daʊn]
and the one thing I've been afraid of is that he would marry and settle down
和 这 一 事物 我已经 到过 害怕的 的 是 那 他 会 结婚 和 定居 向下
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
somewhere in the East ,
某处 在 这 东方 ,

我一直担心的是他会在东方某个地方结婚定居。

[wer] [ðə; ðɪ][bɪg][kɔːrpə'reɪ](ə)nz][hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊm] [ræntʃ] .
where the big corporations have their home ranches .
在哪里 这 大的 公司 有 他们的 家 牧场 .

大型企业总部所在地。

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , ['hɑːr,dwɪk] , [ænd; ænd][aɪ'd] [laɪk] ['mɑːtɪ] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
I'm getting old , Hardwick , and I'd like mighty well to have the boy with
我是 获得 老的 , 哈德威克 , 和 ID 喜欢 强大的 出色地 到 有 这 男生 和
[em 'iː] .
me :
我 .

哈德威克，我年纪大了，我非常希望这孩子能陪在我身边。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊ](ə)n] [gruː] [ə'hʌðər] .
Out of that notion grew another .
出去 的 那 概念 生长 其他 .

由此又衍生出另一个想法。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] : [naʊ] , [hɪəz] - ; [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
I said to myself this : Now , here's McVickar ; if he could have a good ,
我 说 到 我 这 : 现在 , 这里是 - ; 如果 他 可以 有 一个 好的 ,

我对自己说：现在，麦克维卡来了；如果他能好好.....

[kli:n] - [kʌt] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli]
clean - cut young man in this State representing his railroad — a man who not only
干净的 - 切 年轻的 男人 在 这 状态 代表 他的 铁路 — 一个 男人 WHO 不是 仅有的
[nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
knew his way around in a court - room ,
知道 他的 方式 大约 在 一个 法庭 - 房间 ,

这位衣着整洁的年轻人代表铁路公司来到本州——他不仅熟悉法庭上的各种程序，

[bʌt; bət] [hu:] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [keɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [ɪf]
but who might also know how to plead his client's case before the public — if
但 WHO 可能 还 知道 如何 到 恳求 他的 客户的 案件 前 这 民众 — 如果
- [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɔ:rpə'reɪ](ə)n][ˈkaʊns(ə)l] ,
McVickar could have such a young fellow as that for his corporation counsel ,
- 可以 有 这样的 一个 年轻的 同伴 作为 那 为了 他的 公司 法律顾问 ,
但他或许也懂得如何在公众面前为他的客户辩护——如果麦克维卡尔能找到这样一位年轻的法律顾问的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈgri:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [lɪv; laɪv] [ˈsʌmwɛr] [wɪˈðɪn] [ˈʃaʊtɪŋ]
and would agree to make his railroad company live somewhere within shouting
和 会 同意 到 制作 他的 铁路 公司 居住 某处 之内 喊叫
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelʊʊz] [aɪˈdi:lz] ,
distance of such a young fellow's ideals ,
距离 的 这样的 一个 年轻的 同伴们 理想 ,
并且会同意让他的铁路公司住在离这位年轻人的理想不远的地方。

[wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [pi:s]
we might all be persuaded to bury the hatchet and live together in peace
我们 可能 全部 是 被说服 到 埋葬 这 斧头 和 居住 一起 在 和平
[ænd; ənd][ˈæməti] .
and amity .
和 和睦 .

我们或许都能被说服，化解恩怨，和平友好地生活在一起。

" [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈmæɡneɪt]
" **A slow smile was spreading itself over the strong face of the railway magnate**
" 一个 慢的 微笑 曾是 传播 本身 超过 这 强的 脸 的 这 铁路 巨头
[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
as he listened .
作为 他 听着 .

“铁路大亨一边听着，一边在他坚毅的脸上慢慢浮现出一丝微笑。”

" [seɪ] , [ˈdɛvɪd] , " [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] [ˈmaɪldli] ,
" **Say , David , " he retorted mildly** ,
" 说 , 大卫 , " 他 反驳 轻微地 ,
"你说，大卫，"他温和地反驳道。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [əˈraʊnd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei]
" **it isn't much like you to go forty miles around when there is a short way**
" 它 不是 很多 喜欢 你 到 去 四十 英里 大约 什么时候 那里 是 一个 短的 方式
[əˈkrɔ:s] .
across .
穿过 .

“你绕了四十英里路，而对面却只有很短的路，这不太像你的作风。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]
Why didn't you tell me plainly in the beginning that you wanted a place for your
为什么 没有 你 告诉 我 显然 在 这 开始 那 你 通缉 一个 地方 为了 你的
[bɔɪ] ? " **boy ?** "
男生 ? "

为什么你一开始不直接告诉我，你想给你的儿子找个地方住？

" [həʊld][ɑ:n] ; [dəunt] [lets] [get] [tu:] [fɑ:r] [ə'ɒ:n] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][get] ['stɑ:rtɪd] ; [aɪm][nɑ:t] ['seɪŋ] [aɪ'ti:]
" **Hold on ; don't let's get too far along before we get started ; I'm not saying it**
" 抓住 在 ; 不 我们来吧 得到 也 远的 沿着 前 我们 得到 开始 ; 我是 不是 说 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ;

“等等；在我们开始之前，别走得太远；我现在还不说。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['səʊbər]['prəʊtest] .
" **was the sober protest** .
" 曾是 这 清醒 反对 .

这是冷静的抗议。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
" **You forget that you've just been telling me that you don't intend to comply with**
" 你 忘记 那 你已经 只是 到过 讲述 我 那 你 不 打算 到 遵守 和
[ðə; ði][wʌn][hɑ:rd] - [ænd; ənd] - [fæst] [kən'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [aɪv]
the one hard - and - fast condition to such an arrangement as the one I've
这 一 难的 - 和 - 快速地 状况 到 这样的 一个 安排 作为 这 一 我已经
[bɪn] [paɪp] - ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] . "
been pipe - dreaming about . "
到过 管道 - 做梦 关于 . "

“你忘了你刚才还告诉我，你不打算遵守我一直梦想的那种安排中唯一一个硬性条件吗？”

" [wʌt] [kən'dɪf(ə)n] ? "
" **What condition ?** "
" 什么 状况 ? "

“什么情况？”

" [ðæt] [ju:; jʊ][tʒɜ:n]['oʊvər][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [li:f] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɜ:t] [hæf] -
" **That you turn over a brand - new leaf and meet the people of this State half -**
" 那 你 转动 超过 一个 品牌 - 新的 叶子 和 见面 这 人们 的 这 状态 一半 -
[wei] [ɑ:n][ə; eɪ][prɑ:pə'zɪf(ə)n][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [fɔ:r; fər]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] . "
way on a proposition of fair play for everybody . "
方式 在 一个 主张 的 公平的 玩 为了 大家 . "

“希望你彻底改过自新，与本州人民携手合作，共同提出人人公平竞争的方案。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [hæf] - [wei] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf] , ['deɪvɪd] .
" **There isn't any half - way point in a fight for life , David** .
" 那里 不是 任何 一半 - 方式 观点 在 一个 斗争 为了 生活 , 大卫 .

“大卫，在生死搏斗中没有中途退路。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] , [ɔ:r] ['betər] , [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
You know that as well , or better , than I do .
你 知道 那 作为 出色地 , 或者 更好的 , 比 我 做 .

你比我更清楚这一点。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [ɡoʊ] .
But let that go .
但 让 那 去 .

但就让这件事过去吧。

[wi:l] [ɡɪv] [jɔr; jər][sʌn][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][du:][aɪ'ti:] ['glædli] .
We'll give your son the place you want him to have , and do it gladly .
出色地 给 你的 儿子 这 地方 你 想 他 到 有 , 和 做 它 乐意 .

我们会给你儿子提供你希望他拥有的地方，而且我们很乐意这样做。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv] [raʊnd] - [ʌps] [ˈstreɪtnd]
" **The man who had once been his own foreman of round - ups straightened**
" 这 男人 WHO 有 一次 到过 他的 自己的 领班 的 圆形的 - UPS 拉直
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
himself in his chair and smote the table with his fist .
他自己 在 他的 椅子 和 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 .

“这位曾经亲自担任围捕领队的男子挺直了身子，一拳砸在桌子上。

" [noʊ] , [baɪ][gɑ:d] , [ju;; jʊ][wəʊnt] — [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , - ！
" **No , by God , you won't — not in a thousand years , McVickar !**
" 不 , 经过 上帝 , 你 惯于 — 不是 在 一个 千 年 , - ！
“不，上帝作证，你不会的——一千年也不会，麦克维卡！”

[ˈmeɪbi] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [em ˈi:] — [ˈmerbi] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [em ˈi:][ɪn] [taɪmz] [pæst] — [bʌt; bət]
Maybe you could buy me — maybe you have bought me in times past — but
或许 你 可以 买 我 — 或许 你 有 买 我 在 时代 过去的 — 但
[ju;; jʊ][kɑ:nt] [baɪ] [ðæt] [bɔɪ] ！
you can't buy that boy !
你 不能 买 那 男生 ！

也许你能买到我——也许你过去曾买到过我——但你买不到那个男孩！

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:] .
Listen , and I'll tell you what I'm going to do .
听 , 和 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 .

听着，我会告诉你我打算怎么做。

[aɪ] [ˈteləgræft] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ,
I telegraphed the boy this afternoon ,
我 电报 这 男生 这 下午 ,

我今天下午给那个男孩发了电报。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
telling him to throw up his job in Boston and come out here .
讲述 他 到 扔 向上 他的 工作 在 波士顿 和 来 出去 这里 .

告诉他放弃在波士顿的工作，来这里发展。

[ɪf] [hɪ; hi] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [hɪ; hi] [wɪl] [bi;; bi] [ˈli:gəli] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
If he comes within a reasonable time he will be legally a citizen of the State
如果 他 来 之内 一个 合理的 时间 他 将要 是 合法地 一个 公民 的 这 状态
[bɪˈfɔ:r] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
before election .
前 选举 .

如果他在合理的时间内到达，他将在选举前合法成为该州的公民。

[ju;; jʊ] [sed] [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈenɪbɑ:di] [bʌt; bət] [ˈræŋkɪn] [tu;; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
You said we didn't have anybody but Rankin to run for attorney - general .
你 说 我们 没有 有 任何人 但 兰金 到 跑步 为了 律师 - 一般的 .

你说除了兰金之外，我们没有其他人可以竞选司法部长。

[baɪ] [ˈhevəns] , [ˈhɑ:r,dwɪk] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [ɪf] [wi;; wi] [ˈhævnt] ！
By Heavens , Hardwick , I'll show you if we haven't !
经过 天 , 哈德威克 , 患病的 展示 你 如果 我们 还没有 ！

天哪，哈德威克，如果我们还没做到，我这就让你看看！

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:r,dwɪk] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [faɪt] [æz; əz][wʌn] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] .
" **Mr . Hardwick McVickar was not of those who fight as one beating the air .**
" 先生 . 哈德威克 - 曾是 不是 的 那些 WHO 斗争 作为 一 殴打 这 空气 .

“哈德威克·麦克维卡先生不是那种像打空气一样战斗的人。”

[waɪl] [ðə; ði] [deft] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːfl] [hiː; hi]
While the deft waiter was clearing the table and serving the small coffees he
尽管 这 麻利 服务员 曾是 清理 这 桌子 和 服务 这 小的 咖啡 他
[kept] ['saɪləns] .
kept silence .
保留 沉默 .

身手矫健的服务员一边收拾餐桌，一边端上小杯咖啡，全程保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [raɪp] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
But when the time was fully ripe he said what there was to be said .
但 什么时候 这 时间 曾是 完全 成熟 他 说 什么 那里 曾是 到 是 说 .

但时机成熟后，他把该说的话都说了出来。

" [juːv] [gɑːt][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [æz; əz][juːʒuəl] , ['blaʊnt] .
" **You've got us by the nape of the neck , as usual , Blount** .
" 你已经 得到 我们 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 作为 通常 , 布朗特 .

“布朗特，你又一次把我们牢牢控制住了。”

[neɪm] [jɔː; jər] [tɜːrmz] . " **Name your terms** . "
姓名 你的 条款 . "

请说出你的条件。

" [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðem; ðəm] .
" **I have named them** .
" 我 有 命名 他们 .

我已经给他们取了名字。

[get] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Get in line with the new public opinion and we'll do what we can for you
得到 在 线 和 这 新的 民众 观点 和 出色地 做 什么 我们 能 为了 你
.
:
.

顺应新的民意，我们会尽力为你服务。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːz] ['faːləʊɪŋ] [ðɪs] [kɜːrt] [ʌltɪ'meɪtəm] [ðə; ði] ['mæstərfl] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd]
" **During the long pause following this curt ultimatum the masterful dictator of railroad**
" 期间 这 长的 暂停 下列的 这 简短 最后通牒 这 精湛 独裁者 的 铁路
['pɑːləsɪz] [di'libəreɪtɪd] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn] ['meni] [θɪŋz] .
policies deliberated thoughtfully upon many things .
政策 深思熟虑 深思熟虑 之上 许多 事物 .

在发出这道简短的最后通牒之后的漫长沉默中，这位铁路政策的掌控者深思熟虑地考虑了许多事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - ['senətər] [æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]
With the ex - senator as the all - powerful head of the machine in this State
和 这 前任 - 参议员 作为 这 全部 - 强大的 头 的 这 机器 在 这 状态
[ʌv; əv] ['meni] ['kɔːstli] ['bæt(ə)] - [fiːldz] ,
of many costly battle - fields ,
的 许多 昂贵 战斗 - 字段 ,

在这个拥有众多代价高昂的战场的州，这位前参议员是权力机器的掌权者。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][soʊ] [ə'stuːt] [ə; eɪ]
it would have been a weakness inexcusable on the part of so astute a
它 会 有 到过 一个 弱点 不可原谅 在 这 部分 的 所以 精明 一个
[kə'mændər] [æz; əz] - [ɪf] ['deɪvɪd] [blaʊnts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
commander as McVickar if David Blount's history ,
指挥官 作为 - 如果 大卫 布朗特的 历史 ,

如果考虑到大卫·布朗特的过往经历，这对于像麦克维卡这样精明的指挥官来说，将是一个不可原谅的弱点。

[pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈdi:teɪlz] .
political and personal , had not been known to him in all its details .
政治的和个人的 , 有不是到过已知到他 在全部它是 细节 .

政治和个人方面的事情，他并不了解全部细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
As a contingency to be met sooner or later ,
作为一个 应急措施 到 是 遇见 很快 或者 之后 ,
作为一项迟早需要应对的应急措施，

[ðə; ðɪ] [vaɪs] - [ˈprezɪdnt] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
the vice - president had anticipated the thing which had now come to pass .
这 副 - 总统 有 预期 这 事物 哪个 有 现在 来 到 经过 .
副总统预料到了现在发生的事情。

[ðæt] [ˈblaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfʊ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ;
That Blount should wish to push the fortunes of his son was perfectly natural ;
那 布朗特 应该 希望 到 推 这 财富 的 他的 儿子 曾是 完美 自然的 ;
布朗特想要提拔儿子是人之常情；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
and it was no less natural that he should push them by making the
和 它 曾是 不 较少的 自然的 那 他 应该 推 他们 经过 制作 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni:z] [peɪ] - [roʊl] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] - [ˈpaʊər] .
railroad company's pay - roll furnish the motive - power .
铁路 公司的 支付 - 卷 提供 这 动机 - 力量 .
他利用铁路公司的工资来推动铁路发展，这也就不足为奇了。

[ðə; ðɪ] [ˈmæɡneɪt] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] [wen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɡæntɪrɪ] ,
The magnate smiled inwardly when he remembered that he had given Gantry ,
这 巨头 微笑 内心 什么时候 他 记得 那 他 有 给定 龙门架 ,
这位大亨想起自己曾给予甘特里，不禁暗自微笑。

[ðə; ðɪ] [drɪˈvɪz(ə)n] [ˈtræfɪk] [ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrænzˌkɑ:ntɪˈnentl, ˈtrænsˌkɑ:ntɪˈnentl] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [hɪnt] [tu:; tə]
the division traffic manager of the Transcontinental , a quiet hint to
这 分配 交通 经理 的 这 跨大陆 , 一个 安静的 暗示 到
[lʊk] [ʌp] [wʌn] [ˈevən] [ˈblaʊnt] ,
look up one Evan Blount ,
看 向上 一 埃文 布朗特 ,
跨大陆铁路公司的部门交通经理，悄悄暗示你去查查一个叫埃文·布朗特的人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbiər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnekst][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
a young lawyer , on his next visit to Boston .
一个 年轻的 律师 , 在 他的 下一个 访问 到 波士顿 .
一位年轻律师，在他下次访问波士顿的时候。

[baɪ] [ɔ:l] [ɑ:dʒ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɡæntɪrɪ:z] [rɪˈpɔ:rt] [brɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni]
By all odds it would be better to wait for Gantry's report before taking any
经过全部 赔率 它 会 是 更好的 到 等待 为了 龙门架 报告 前 采取 任何
[ɪˈrevəkəb(ə)l] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈevən] [ˈblaʊnts] [ˈfɑ:ðər] ;
irrevocable steps in the bargaining with Evan Blount's father ;
不可撤销的 步骤 在 这 讨价还价 和 埃文 布朗特的 父亲 ;
无论如何，在与埃文·布朗特的父亲进行谈判之前，最好还是等待甘特里的报告；

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t]
but unhappily the crisis had arrived , and in all probability it could not
但 不幸地 这 危机 有 到达的 , 和 在全部 可能性 它 可以 不是
[bi:; bi] [pʊəˈspəʊnd] .
be postponed .
是 推迟 .
但不幸的是，危机已经到来，而且很可能无法推迟。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [traɪd] [ˈkræftɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊˈspoʊnmənt] .
None the less , the vice - president tried craftily for the postponement .

没有任何 这 较少的 , 这 副 - 总统 尝试 巧妙地 为了 这 延期 .

尽管如此，副总统还是巧妙地试图推迟会议。

" [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [ˈblaʊnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
" You're asking a good deal , Blount , and you don't seem to realize it .

" 你是 问 一个 好的 交易 , 布朗特 , 和 你 不 似乎 到 意识到 它 .

“布朗特，你这要求挺高的，但你似乎没意识到这一点。”

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈpræktɪkli] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lei] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]
You are practically demanding that we lay down our arms and put a

你 是 几乎 要求 那 我们 躺 向下 我们的 武器 和 放 一个

[ˈpɑːsəb(ə)] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .

possible enemy in the saddle on the eve of a battle .

可能的 敌人 在 这 鞍 在 这 前夕 的 一个 战斗 .

你实际上是在要求我们放下武器，在战前让一个可能的敌人骑上马。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡriː] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [hæf] - [wei] , [æz; əz][juː; jʊ]
If we should agree to meet the people of this State half - way , as you

如果 我们 应该 同意 到 见面 这 人们 的 这 状态 一半 - 方式 , 作为 你

[səˈdʒest] ,

suggest ,

建议 ,

如果我们同意像你建议的那样，与本州人民各让一步，

[wʌt] [ˌɡærənˈtiː] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] ?
what guarantee have we that we won't be compelled to go all the way ?

什么 保证 有 我们 那 我们 惯于 是 被迫 到 去 全部 这 方式 ?

我们有什么保证不会被迫走到最后一步？

" [ðə; ði] [faɪn] - [laɪnd] [ˈrɪŋklz] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [həˈredɪteri]
" The fine - lined wrinkles were appearing again at the corners of the hereditary

" 这 美好的 - 衬里 皱纹 是 出现 再次 在 这 角落 的 这 遗传

[ˈblaʊnt] [aɪz] .

Blount eyes .

布朗特 眼睛 .

“布朗特家族遗传的眼角又开始出现细纹了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kwaɪt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈhɑːr,dwɪk] ? " [smaɪld] [ðə; ði] [bɔːs] .
" You can't quite rise to the occasion , can you , Hardwick ? " smiled the boss .

" 你 不能 相当 上升 到 这 场合 , 能 你 , 哈德威克 ? " 微笑 这 老板 .

“哈德威克，你好像不太适应这个场合，是吗？”老板笑着说。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" You'd like to behave yourself and be good , of course ;

" 你会 喜欢 到 表现 你自己 和 是 好的 , 的 课程 ;

“你当然想好好表现，做一个好孩子；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɑːkˈʃʊr] [brɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst] [tuː] [mʌt] .
but you want to be cocksure beforehand that it isn't going to cost too much .

但 你 想 到 是 自负 预先 那 它 不是 去 到 成本 也 很多 .

"

"

"

但你肯定希望事先确保花费不会太高。

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] ,
" Well , anyway , I'm going to ask for a little time in which to consider it ,

" 出色地 , 反正 , 我是 去 到 问 为了 一个 小的 时间 在 哪个 到 考虑 它 ,

“好吧，总之，我需要一点时间考虑一下。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts] ['faɪn(ə)l][wɜ:rd] .

" was the vice - president's final word .

" 曾是 这 副 - 总统的 最终的 单词 .

这是副总统的最后发言。

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

“当然!

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

You have all the time there is between now and the election .

" 你 有 全部 这 时间 那里 是 之间 现在 和 这 选举 .

从现在到选举日之间，你还有充足的时间。

[goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][du:][jʊr; jər] [kən'sɪdəɪŋ] .

Go on and do your considering .

" 去 在 和 做 你的 考虑 .

请继续考虑。

[aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "

I've told you what I'm going to do . "

" 我已经 讲述 你 什么 我是 去 到 做 . "

我已经告诉过你我该做什么了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'ləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] .

" You know very well that we can't allow you to do what you propose .

" 你 知道 非常 出色地 那 我们 不能 允许 你 到 做 什么 你 提出 .

“你很清楚，我们不能允许你这样做。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'frendli] [ə'tɜ:ni] - [dʒen(ə)rəl][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][hændz]

With an unfriendly attorney - general we might as well throw up our hands

" 和 一个 不友好 律师 - 一般的 我们 可能 作为 出色地 扔 向上 我们的 双手

[fɜ:rst][æz; əz][læst] . "

first as last . "

" 第一的 作为 最后的 . "

面对如此不友好的司法部长，我们或许应该首先放弃，最后也最好放弃。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ɪts] [raɪt] ['pɔɪntɪdli] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:m] [rɪ'plaɪ] .

" All right ; it's right pointedly up to you , " was the calm reply .

" 全部 正确的 ; 它是 正确的 尖锐地 向上 到 你 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“好吧，这完全取决于你，”对方平静地回答道。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [roʊz][ænd; ənd] [dʌstɪd] [ðə; ði][srɪ'ga:r] - [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sli:v]

The vice - president rose and dusted the cigar - ash from his coat - sleeve

" 这 副 - 总统 玫瑰 和 掸去灰尘 这 雪茄 - 灰 从 他的 外套 - 袖子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] - ['næpkɪn] .

with the table - napkin .

" 和 这 桌子 - 餐巾 .

副总统起身用餐巾擦掉了外套袖子上的雪茄灰。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] ['hevi] [fraʊn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['flʌrəʊɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When he looked up , the heavy frown was again furrowing itself between his eyes .

" 什么时候 他 看起来 向上 , 这 重的 皱眉 曾是 再次 犁沟 本身 之间 他的 眼睛 .

他抬起头时，眉头又皱了起来。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [wen] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə]

" Let me know when your son is coming and I'll try to make it possible to

" 让 我 知道 什么时候 你的 儿子 是 未来 和 患病的 尝试 到 制作 它 可能的 到

[mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

meet him here ,

" 见面 他 这里 .

“请告诉我你儿子什么时候来，我会尽量安排在这里接他。”

" [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['greitɪŋli] .
" he said rather gratingly .
" 他 说 相当 令人不快地 ；

“他语气相当生硬地说。”

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [pri'sais] ['moomənt] [wen] ['ritʃəd] ['gæntri] , [sʌm; səm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
And thus , at the precise moment when Richard Gantry , some three thousand
和 因此 , 在 这 精确的 片刻 什么时候 理查德 龙门架 , 一些 三 千
[maɪlz] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,
miles away to the eastward ,
英里 离开 到 这 向东 ,

因此，就在理查德·甘特里，身处东方约三千英里之外的那一刻，

[wʌz; wəz] [di'kleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
was declaring his weariness and his intention of going to bed ,
曾是 声明 他的 疲劳 和 他的 意图 的 去 到 床 ,
他表示自己很累，打算去睡觉了。

[ðə; ði] [tu:] - [mæn] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
the two - man conference in the Inter - Mountain private dining - room was closed .
这 二 - 男人 会议 在 这 国际 - 山 私人的 用餐 - 房间 曾是 关闭 .
在山间私人餐厅进行的两人会谈已经结束。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['gæləp] [ʌv; əv] ['meməriz]
A FALSE GALLOP OF MEMORIES
一个 错误的 驰骋 的 回忆

虚假的记忆疾驰

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɜ:rlɪʃ] [feɪt] [di'kri:d] ,
As a churlish fate decreed ,
作为 一个 粗鲁 命运 颁布 ,

正如残酷的命运所注定的那样，

[,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['evən] ['blaʊnt] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['gæntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]
it turned out that Evan Blount was not to have Gantry for a travelling
它 转向 出去 那 埃文 布朗特 曾是 不是 到 有 龙门架 为了 一个 旅行
[kəm'pænjən] [bɪ'jɑ:nd] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] .
companion beyond Chicago .
伴侣 超过 芝加哥 .

事实证明，埃文·布朗特在芝加哥之后的旅途中，不会再有甘特里陪伴他了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['westwərd] ['fəri:ŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] ,
On the second day of westward faring the railroad traffic manager ,
在 这 第二 天 的 向西 航道 这 铁路 交通 经理 ,
铁路交通经理西行的第二天，

[hu:z] ['bɪznəs] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['neməsis] [wer'evər] [hi:; hi] [went] ,
whose business followed him like an implacable Nemesis wherever he went ,
谁 商业 随后 他 喜欢 一个 冷酷无情 复仇女神 无论 他 去 ,
他的生意就像一个无情的复仇女神，无论他走到哪里都如影随形。

[hæd; həd]['waɪər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
had wire instructions to stop and confer with his vice - president in the
有 金属丝 指示 到 停止 和 授予 和 他的 副 - 总统 在 这
[ɪlə'hoʊ] [mə'trɑ:pəlɪs] .
Illinois metropolis .
伊利诺伊州 都会 .

他接到电报指示，要到伊利诺伊州的大都会区停留，与他的副总统商议。

[hens] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , ['blaʊnt] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [ə'lʊʊn] .
Hence , on the morning of the following day , Blount continued his journey alone .
因此 , 在这早晨的这下列的天 , 布朗特持续他的旅行独自的 .
因此, 第二天早上, 布朗特独自继续他的旅程。

[ˈtwenti] - [ɑ:d] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌeks'peɪtriət] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['rɒbɪkən] ; [ɪn] [ˈʌðər]
Twenty - odd hours later the returning expatriate had crossed his Rubicon ; in other
二十 - 奇怪的 小时 之后 这 返回 外籍人士 有 交叉 他的 卢比孔河 ; 在 其他
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
二十多个小时后, 这位归来的侨民跨越了他的卢比孔河; 换句话说,

[hɪz; ɪz] [treɪn] [hæd; həd] [rʊld] [θru:] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sti:l] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] - ['kʌlərd]
his train had rolled through the majestic steel bridge spanning the clay - colored
他的 火车 有 滚动 通过 这 雄伟 钢 桥 跨越 这 黏土 - 有色
[flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvər] [æt; ət] ['oməhɔ] ,
flood of the Missouri River at Omaha ,
洪水 的 这 密苏里州 河 在 奥马哈 ,
他的火车驶过奥马哈密苏里河上那座雄伟的钢桥, 桥下是泥褐色的河水。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [si:nz] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] —
and he was entering upon scenes which ought to have been familiar —
和 他 曾是 进入 之上 场景 哪个 应该 到 有 到过 熟悉的 —
[wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
which should have been and were not ,
哪个 应该 有 到过 和 是 不是 ,
他即将面对的, 本应是熟悉的场景——然而, 事实并非如此。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [t'eɪndʒɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
so many and striking were the changes which had been wrought during his
所以 许多 和 引人注目 是 这 变化 哪个 有 到过 锻 期间 他的
[fɔ:r'ti:n] ['jɪrɜ] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
fourteen years of absence .
十四 年 的 缺席 .
在他离开的十四年间, 发生了如此多且引人注目的变化。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['ri:əlaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Though he was far enough from realizing it ,
尽管 他 曾是 远的 足够的 从 意识到 它 ,
尽管他当时离意识到这一点还很远,

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]
his education and the Eastern environment had given him a touch of
他的 教育 和 这 东 环境 有 给定 他 一个 触碰 的
[oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ɪnsə'lærəti] .
Old - World insularity .
老的 - 世界 孤立性 .
他的教育背景和东方环境使他带有一种旧世界的孤僻气质。

[ðə; ði] [θru:] ['sli:pər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] ,
The through sleeper in which he had his allotment of space was well filled ,
这 通过 轨枕 在 哪个 他 有 他的 分配 的 空间 曾是 出色地 已填 ,
他睡的那张贯通式卧铺车厢里挤满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsnɪŋ]
and there were the usual opportunities for the making of passing
和 那里 是 这 通常 机会 为了 这 制作 的 通过
[ə'kweɪntənsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] - [kəm'pɑ:rtmənt] .
acquaintanceships in the smoking - compartment .
熟人关系 在 这 吸烟 - 隔间 .
在吸烟室里, 人们也像往常一样有机会结识一些熟人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
But it was not until the second day ,
但 它 曾是 不是 直到 这 第二 天 ,
但直到第二天,

[ˈæftər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] [lʌntʃən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tʃoʊzn] [sɪ'gɑ:r][hæd; həd]
after the dining - car luncheon and its aftermath of a well - chosen cigar had
后 这 用餐 - 车 午餐 和 它是 后果 的 一个 出色地 - 选定 雪茄 有
[ˈbrʊkən] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwɑɪrd] [rɪ'zɜ:rv] ,
broken down some of the barriers of the acquired reserve ,
破碎的 向下 一些 的 这 障碍 的 这 获得 预订 ,
在餐车午餐以及餐后精心挑选的雪茄之后, 一些先前形成的戒备心被打破了。

[ðæt] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:spərəs] - [lʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [si:zd]
that he fell into talk with the prosperous - looking gentleman who had seized
那 他 跌倒 进入 讲话 和 这 繁荣 - 寻找 绅士 WHO 有 查获
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kəm'pɑ:rtmənt] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [θɪn] ,
upon the only chair in the smoking - compartment — a man whose thin ,
之上 这 仅有的 椅子 在 这 吸烟 - 隔间 — 一个 男人 谁 薄的 ,
他与那位看起来很富裕的绅士攀谈起来, 这位绅士占据了吸烟室里唯一的一张椅子——一个身材瘦削的男人,

[hɔ:k] - [laɪk] [feɪs] , [ˈnæroʊli] [set] [aɪz] ,
hawk - like face , narrowly set eyes ,
鹰 - 喜欢 脸 , 勉强 放 眼睛 ,
鹰钩鼻, 眼睛间距狭窄

[ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ˈmænər] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɡjələri] [aʊt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt]
and uneasy manner were singularly out of keeping with the fashionable cut
和 不安 方式 是 单独地 出去 的 保持 和 这 时髦 切
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
of his clothes ,
的 他的 衣服 ,
他那不安的神态与他时髦的衣着格格不入。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərəl] [tɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlrɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [fɑ:b] .
with his liberal tips , and with the display of jewelry on his watch - fob .
和 他的 自由主义 尖端 , 和 和 这 展示 的 珠宝 在 他的 手表 - 钥匙扣 .
他慷慨地给小费, 并且手表链上挂着珠宝。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbɔ:ldli] [ˈdesəltɔ:ri] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
At first the conversation was baldly desultory , as it was bound to be ,
在 第一的 这 对话 曾是 光秃秃地 漫无目的的 , 作为 它 曾是 边界 到 是 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [ˈlʌvər] ,
with an escaped lover ,
和 一个 逃脱 情人 ,
起初, 谈话内容漫无目的, 这也在意料之中, 毕竟对方是一个逃亡的情人。

[hu:z] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræspɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnu:li] [dɪ'vaɪzd] [ˈnesəs] [ʃɜ:rt] ,
whose disappointment was still rasping him like a newly devised Nessus shirt ,
谁 失望 曾是 仍然 粗糙 他 喜欢 一个 新 设计 涅索斯 衬衫 ,
他的失望之情仍然像一件新设计的涅索斯衬衫一样刺痛着他。

[tu:; tə] [sə'steɪn] [æn; ən][ʌndɪ'vaɪdɪd] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to sustain an undivided half of it .
到 维持 一个 未分割的 一半 的 它 :
维持其中完整的一半。

[ðə; ði] [hɔ:k] - [feɪst] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['ɒməhɔ] [ænd; ənd] [hu:z]
The hawk - faced one , who had boarded the train at Omaha and whose
这 鹰 - 面对 一 , WHO 有 登机 这 火车 在 奥马哈 和 谁
['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [blaʊnts] ,
section was directly opposite Blount's ,
部分 曾是 直接地 对面的 布朗特的 ,
那个鹰钩鼻的男人, 在奥马哈上了火车, 他的车厢就在布朗特车厢的正对面。

[dɪ'faɪnd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪn] - ['oʊnər] [hu:z] ['prɑ:pərti] , [ˈveɪɡli] [ˈloʊkəɪtɪd][æz; əz] [ˈsʌmwər]
defined himself as a mine - owner whose property , vaguely located as somewhere
定义 他自己 作为 一个 矿 - 所有者 谁 财产 , 依稀 位于 作为 某处
" [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
" in the mountains ,
" 在 这 山脉 ,
他自称是一位矿主, 他的矿场位置模糊, 大概在“山区的某个地方”。

" [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [ˌlɪtɪ'ɡeɪʃn] .
" was involved in litigation .
" 曾是 涉及 在 诉讼 .
曾卷入诉讼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌlɪtɪ'ɡeɪʃn] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [dru:] ['blaʊnt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
It was the reference to the litigation which first drew Blount beyond the
它 曾是 这 参考 到 这 诉讼 哪个 第一的 画 布朗特 超过 这
['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] .
boundaries of the commonplaces .
边界 的 这 俗语 .
正是对诉讼的提及, 才让布朗特第一次跳出了寻常的思维框架。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,
奇怪的是,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænd] - [fɔ:r; fər] [i:'stərn] [kə'rɪr] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
considering the fact that his planned - for Eastern career would have given him
考虑 这 事实 那 他的 计划 - 为了 东 职业 会 有 给定 他
[ˈlɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][dɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [koʊdɪz] ,
little occasion to dip into the mining codes ,
小的 场合 到 蘸 进入 这 矿业 代码 ,
考虑到他计划在东方发展, 几乎没有机会接触到采矿法规,

[hi:; hi][hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [lɔ:] .
he had specialized somewhat in mining law .
他 有 专门 有些 在 矿业 法律 .
他曾专攻矿业法。

[hens] , [wen] [ðə; ði] [hɔ:k] - [feɪst] [mæn][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
Hence , when the hawk - faced man had told his story ,
因此 , 什么时候 这 鹰 - 面对 男人 有 讲述 他的 故事 ,
因此, 当鹰脸男人讲完他的故事后,

[ˈblaʊnt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɔːɪŋ] [aʊt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli][ˈhelp(ə)] [tuː; tə]
Blount found himself thawing out sufficiently to be suggestively helpful to
布朗特 成立 他自己 解冻 出去 足够 到 是 暗示性地 有帮助 到
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈpəːtʃəst] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][ˈprɑːfɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɪŋ]
the man who had apparently purchased more trouble than profits in his mining
这 男人 WHO 有 显然 购买 更多的 麻烦 比 利润 在 他的 矿业
[ˈventʃərz] .
ventures .
风险投资 .

布朗特发现自己的情绪逐渐缓和下来，开始对那个显然在采矿事业中惹来的麻烦比赚到的利润还多的男人表示出一些暗示性的帮助。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [kleft] [ðʌs] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkər]
Into the cleft thus opened by the axe of human sympathy the man in the wicker
进入 这 裂 因此 打开 经过 这 斧头 的 人类 同情 这 男人 在 这 柳条
[tʃer] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃəs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
chair presently inserted a wedge of cautious inquiry touching another matter .
椅子 目前 插入 一个 楔 的 谨慎 询问 接触 其他 事情 .

就在人类同情之斧划开的裂缝中，坐在柳条椅上的男人随即插入了一根谨慎的楔子，询问另一件事。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈventʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪn]
In addition to his mining ventures he had been making investments in
在 添加 到 他的 矿业 风险投资 他 有 到过 制作 投资 在
[ˈtɪmbər] - [ləndz] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
timber - lands , or , rather ,
木材 - 土地 , 或者 , 相当 ,

除了采矿业务外，他还投资了林地，或者更确切地说，是木材。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɑpəretɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] " — [bæd][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
in certain lumber companies operating " in the mountains " — bad investments ,
在 肯定 木材 公司 操作 " 在 这 山脉 " — 坏的 投资 ,
[hiː; hi] [ˈfɪrd] ,
he feared ,
他 害怕 ,

他担心，某些在“山区”作业的木材公司是糟糕的投资。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ]
since the Government had lately taken such a decided stand against the cutting
自从 这 政府 有 最近 已采取 这样的 一个 决定 站立 反对 这 切割
[ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [lənd] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [ˈfedz] .
of timber in the mountain - land reserves and water - sheds .
的 木材 在 这 山 - 土地 储备 和 水 - 棚屋 .

鉴于政府最近对在山区保护区和流域砍伐木材采取了如此坚决的立场。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] , [hiː; hi] [æskt] , [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʊd] [məˈtɪriəlaɪz] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] ?
Was it likely , he asked , that the talk would materialize in restraining action ?
曾是 它 可能 , 他 问 , 那 这 讲话 会 实现 在 限制 行动 ?
他问道，这种谈话是否有可能最终演变成限制性措施？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈɡen] — [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɪŋ]
he was in the hole again — worse off than he should be if his mining
他 曾是 在 这 洞 再次 — 更糟 离开 比 他 应该 是 如果 他的 矿业
[ˈlɔːsuːts] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
lawsuits should go against him .
诉讼 应该 去 反对 他 .

他又陷入困境了——如果他的采矿诉讼败诉，他的处境会比原本更糟。

[ə'gen] ['blaʊnt] ,
Again Blount ,
再次 布朗特 ,

布朗特再次

[gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]
good - naturedly charitable and not a little amused by the nervous anxiety of
好的 - 自然地 慈善 和 不是 一个 小的 觉得好笑 经过 这 紧张的 焦虑 的
[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['meni] ['trʌblz] ,
the gentleman of many troubles ,
这 绅士 的 许多 麻烦 ,

他性情温和友善，并且对这位饱受困扰的绅士的紧张焦虑感到颇为好笑。

[geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
gave an opinion .
给予 一个 观点 .

发表了意见。

" [kɑ:nsə'veɪ(ə)n] , [ɪn] ['tɪmbər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Conservation , in timber as well as in other remaining resources of the country** ,
" 保护 , 在 木材 作为 出色地 作为 在 其他 其余的 资源 的 这 国家 ,
“保护木材以及该国其他剩余资源，

[hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt] [ɪz][ɪn] ['evri:,bɔ:di:z] [maʊθ] ,
has come to be a word which is in everybody's mouth ,
有 来 到 是 一个 单词 哪个 是 在 每个人的 嘴 ,

已经成为人人都在谈论的词汇。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tʊk] .
" **was the form the opinion took** .
" 曾是 这 形式 这 观点 采取 .

这是该意见采取的形式。

" [ðə; ði] [pleɪn] ['sɪtɪzn] [hu:] ['ɪznt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ʃɑ:ks] [wʊd]
" **The plain citizen who isn't familiar with the methods of the timber sharks would**
" 这 清楚的 公民 WHO 不是 熟悉的 和 这 方法 的 这 木材 鲨鱼 会
[du:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
do well to keep his money out of their hands if he doesn't wish to be
做 出色地 到 保持 他的 钱 出去 的 他们的 双手 如果 他 不 希望 到 是
[held] [æz; əz][pɑ:rtəʃeps] ['krɪmɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] . " **held as particeps criminis with them in the day of reckoning** . "
握住 作为 分词 犯罪 和 他们 在 这 天 的 清算 . "
“不了解木材投机者手段的普通公民，如果不想在清算之日与他们一起被当作共犯，最好还是不要把钱交给他们。”

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !

“说！

" [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ðə; ði] [θɪn] [mæn] , ['rɪgəlɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **ejaculated the thin man , wriggling nervously in his chair** .
" 射精 这 薄的 男人 , 扭动 紧张地 在 他的 椅子 .

“射精了，”瘦弱的男人在椅子上紧张地扭动着身体说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [pʊt][ðə; ði] [keɪs]
" **If you were a Government agent yourself you could hardly put the case**
" 如果 你 是 一个 政府 代理人 你自己 你 可以 几乎 放 这 案件
[strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nsə'veɪ(ə)n] [kraʊd] !
stronger for the conservation crowd !
更强 为了 这 保护 人群 !

“如果你自己就是政府官员，你也很难再为环保人士争取到更有力的支持了！ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] , " [hi:; hi]
" I suppose you have seen my ticket , but you can't tell anything by that , " he
" 我 认为 你 有 已见 我的 票 , 但 你 不能 告诉 任何事物 经过 那 , " 他
[ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] ,
countered ,
反驳 ,

“我想你已经看到我的票了，但从票上看不出什么问题，”他反驳道。

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['træv(ə)l] ['naʊədəɪz] [ɑ:n][ˈregjələr]
" A good many civilian employees of the Government travel nowadays on regular
" 一个 好的 许多 平民 雇员 的 这 政府 旅行 如今 在 常规的
[ˈtɪkɪts] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] . "
tickets , like other people . "
" 门票 , 喜欢 其他 人们 . "

“如今，很多政府文职雇员都像其他人一样，购买普通机票出行。”

" [aɪ] [noʊ] [dæmd] [wel] [ðeɪ] [du:] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" I know damned well they do , " admitted the anxious one ; and then ,
" 我 知道 该死的 出色地 他们 做 , " 承认 这 焦虑的 一 ; 和 然后 ,
"我非常清楚他们会这么做，”焦虑的那个人承认道；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [aɪ] - [ʃɑ:t] [wɪtʃ] ['blaʊnt] [mɪst] :
with a swift eye - shot which Blount missed :
和 一个 迅速 眼睛 - 射击 哪个 布朗特 错过 :

布朗特迅速出手，但没打中：

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [pʊr]
" Especially if they happen to be travelling on the quiet to catch some poor
" 尤其 如果 他们 发生 到 是 旅行 在 这 安静的 到 抓住 一些 贫穷的
[ˈdev(ə)l] ['hæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] . "
devil napping on the job . "
魔鬼 打盹 在 这 工作 . "

“尤其是如果他们碰巧是秘密出行，想抓个倒霉蛋上班打盹的话。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] ; [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪ'pɑ:rtmənt]
" You needn't be alarmed ; you haven't told me anything that the department
" 你 不必 是 惊慌 ; 你 还没有 讲述 我 任何事物 那 这 部门
[kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ,
could make use of ,
可以 制作 使用 的 ,

“你不必惊慌；你没有告诉我任何部门能用得上的信息。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['blaʊnt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒest][ðə; ði][wʌn] ['nesəsəri] [mu:v] ['fɑ:rðər] [ə'bɔ:ŋ] .
" returned Blount , carrying the jest the one necessary move farther along .
" 返回 布朗特 , 携带 这 笑话 这 一 必要的 移动 更远 沿着 .

布朗特回答道，带着玩笑，让事情向前迈出了必要的一步。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] ['blaʊnt] [rɪ'membər] ['æftərwərd] , [ðæt] [ðə; ði]
It was precisely at this point , as Blount remembered afterward , that the
它 曾是 恰恰 在 这 观点 , 作为 布朗特 记得 之后 , 那 这
[ˈtɪmbər] - ['θi:vɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] .
timber - thieving subject was dropped .
木材 - 盗窃 主题 曾是 掉落 .

布朗特后来回忆说，正是在这个时候，偷木材的话题被搁置了。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈæftər][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈmaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [ˈmaɪnɪŋ] [tuː; tə]
Later on , after the talk had drifted back to mining , and from mining to
之后 在 , 后 这 讲话 有 漂移 后退 到 矿业 , 和 从 矿业 到
[ˈpɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

后来, 话题又从采矿转向了政治,

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
the nervous gentleman pleaded weariness and declared his intention of going
这 紧张的 绅士 恳求 疲劳 和 声明 他的 意图 的 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
to his section to take a nap ,
到 他的 部分 到 拿 一个 午睡 ,

这位神经质的先生装作很累的样子, 表示他打算回自己的区域小睡一会儿。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
and presently disappeared to carry it out .
和 目前 消失 到 携带 它 出去 .

然后就消失了, 去执行任务了。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈsaːri] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
Blount was not sorry to be left alone .
布朗特 曾是 不是 对不起 到 是 左边 独自的 .

布朗特并不后悔被独自留下。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
In response to a vague stirring of something within him — a thing which might
在 回复 到 一个 模糊的 搅拌 的 某物 之内 他 — 一个 事物 哪个 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈʌndər,mæn] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əˈweɪkənɪŋ] —
have been the primitive underman yawning and stretching to its awakening —
有 到过 这 原始 地下人 打哈欠 和 伸展 到 它是 唤醒 —
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈfeɪsɪŋ] [ɪntərvʌlz] [tuː; tə] [rɪˈkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
he had been trying in the window - facing intervals to reconstruct the passing
他 有 到过 尝试 在 这 窗户 - 面向 间隔 到 重建 这 通过
[ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
panorama of mountain and plain upon the recollections of his boyhood .
全景 的 山 和 清楚的 之上 这 回忆 的 他的 童年 .

为了回应内心深处某种模糊的悸动——那或许是原始的潜意识在打哈欠、伸展身体以求觉醒——他一直在面向窗户的间隙里, 试图根据童年的回忆, 重现眼前飞逝的山峦和平原的景色。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [fə,mɪlɪˈærəti] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
As yet there was little familiarity save in the broader outlines .
作为 然而 那里 曾是 小的 熟悉 节省 在 这 更广泛 概述 .

除了大致轮廓之外, 彼此之间还缺乏了解。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfæloʊ] - [dʌn] [ˈpreri] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɔːg] - [ˈmaʊndz] ,
Where he remembered only the fallow - dun prairie , dotted with dog - mounds ,
在哪里 他 记得 仅有的 这 休耕 - 逼债 草原 , 虚线 和 狗 - 土堆 ,
他只记得那片光秃秃的、长满枯草的草原, 上面点缀着一些土堆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [væst] [ræntʃ] [ˌplɑːntɪd] [tuː; tə][sɑːd][kɔːrn] ;
there were now vast ranches planted to sod corn ;
那里 是 现在 广阔的 牧场 已种植 到 草皮 玉米 ;

现在, 大片牧场都种上了草皮玉米;

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈreɪndʒɪz][wɜːr; wər][noʊ][ˌbɔːŋɡər] [ˈoʊpən] .
and upon the hills the cattle ranges were no longer open .
和 之上 这 丘陵 这 牛 范围 是 不 更长 打开 .

山上的牛群放牧区也不再开放了。

[ðə; ði] [taʊnz] , [tu:] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɪts] ['moʊməntəri] ['stɑ:ps] , [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .
The towns , too , at which the train made its momentary stops , were changed .
这 城镇 , 也 , 在 哪个 这 火车 制成 它是 瞬间 停止 , 是 已更改 .
火车短暂停靠的城镇也发生了变化。

[ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [[æk] ['hæmləts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæt(ə)] - ['ɪpɪŋ] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ed] -
The stragglng shack hamlets of the cattle - shipping period , with the shed -
这 零散的 窝棚 村庄 的 这 牛 - 船运 时期 , 和 这 棚 -
[ru:ft] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['hwaɪtwɔ:ft] ['ləʊdɪŋ] - [kə'ræɪ] ,
roofed railroad station , the whitewashed loading - corral ,
有顶棚 铁路 车站 , 这 粉刷过的 加载中 - 围栏 ,
牲畜运输时期零星散落的棚屋村落, 有单坡屋顶的火车站和粉刷成白色的装卸围栏,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊərɪŋ] ['wɔ:tər] - [tæŋk] — [ɔ:l] ['bækgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [sə'lu:n]
and the towering water - tank — all backgrounded by a thin line of saloons
和 这 参天 水 - 坦克 — 全部 背景 经过 一个 薄的 线 的 酒吧
[ænd; ənd] [dæns] - [hɔ:lz] — [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pli:tli] ,
and dance - halls — had disappeared completely ,
和 舞蹈 - 大厅 — 有 消失 完全地 ,
高耸的水塔——以及其背后一排排的酒吧和舞厅——已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['wɑ:tʃər] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][flæp] - ['hætɪd] ,
and the window - watcher found himself looking in vain for the flap - hatted ,
和 这 窗户 - 观察者 成立 他自己 寻找 在 徒劳 为了 这 瓣膜 - 戴帽子的 ,
于是, 那个向窗外望去的人发现自己徒劳地寻找着那个戴着翻边帽的人。

['sɪɡəret] - ['smoʊkɪŋ] ['hɔ:smən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn]
cigarette - smoking horsemen with which the West of his boyhood had been
卷烟 - 吸烟 骑兵 和 哪个 这 西方 的 他的 童年 有 到过
[tʃi:fli] ['pi:pld] .
chiefly peopled .
主要 人 .
他童年时代西部地区的主要居民是抽烟的骑马人。

['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪndʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn]
Farther along toward evening the great range , which had been visible for hours in
更远 沿着 朝向 晚上 这 伟大的 范围 , 哪个 有 到过 可见的 为了 小时 在
[ðə; ði] ['westwərd] ['vɪstə] ,
the westward vista ,
这 向西 景色 ,
再往前走, 临近傍晚时分, 西边那片已经可见数小时的大山脉再次映入眼帘。

[br'ɡæən][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪt'self] [ɪn] [pi:ks] [ænd; ənd] [haɪ] , [bɔ:ld] [[ʊəldʒɪŋz] [ʌv; əv] [wɪnd] - [swept] ['meɪsə]
began to define itself in peaks and high , bald shoulderings of wind - swept mesas
开始 到 定义 本身 在 高峰 和 高的 , 秃 肩部 的 风 - 扫荡 台地
.
:
.
开始呈现出山峰和高耸光秃、风吹日晒的台地轮廓。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['ʌndər,mæn] [tu:; tə] [leɪ]
Here was something definite and tangible for the stirring underman to lay
这里 曾是 某物 定 和 有形 为了 这 搅拌 地下人 到 躺
[həʊld][ə'pɑ:n] .
hold upon .
抓住 之上 .
对于躁动不安的底层民众来说, 这里有一些确定而具体的东西可以抓住。

['blaʊnt] , [ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] ,
Blount , the sober - minded , the self - contained ,
布朗特 , 这 清醒 - 有思想 , 这 自己 - 包含 ,
布朗特, 那个头脑冷静、不张扬的人,

[faʊnd] [ə; eɪ] ['kʲʊəriəs] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['kwɪkənd] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
found a curious transformation working itself out in quickened pulses and exhilarating
成立 一个 好奇的 转型 在职的 本身 出去 在 加速 脉冲 和 令人振奋
[nɜːrv] - ['tɪŋɡlɪŋ] .
nerve - tinglings .
神经 - 刺痛感 .

发现自己发生了一种奇特的变化，表现为脉搏加快和令人兴奋的神神经刺痛感。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] ,
Boston , the Law School ,
波士顿 , 这 法律 学校 ,

波士顿，法学院，

[ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [wɔːk] - [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiɪ] ['nerəʊz] [rʌt] [ʌv; əv] ['kʌstəm]
the East of the narrow walk - ways and the still narrower rut of custom
这 东方 的 这 狭窄的 走 - 方式 和 这 仍然 较窄 发情 的 风俗
[ænd; ənd] [kən'ven(ə)n] ,
and convention ,
和 习俗 ,

东侧是狭窄的人行道，以及更为狭窄的习俗和惯例的沟壑。

[wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pæst] [wɪt] [ɔː'redɪ] [siːmd] [eɪdʒ] - [oʊld][ænd; ənd][hæf] [fər'gɑːtn] .
were fading into a past which already seemed age - old and half forgotten .
是 褪色 进入 一个 过去的 哪个 已经 似乎 年龄 - 老的 和 一半 被遗忘的 .

渐渐消失在一段似乎已经古老且半被遗忘的过去之中。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [diːp] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv]
He threw open the window at his elbow and drank in deep inspirations of
他 扔 打开 这 窗户 在 他的 弯头 和 喝 在 深的 灵感 的
[ðə; ði] [hɪl] - ['swiːpɪŋ] [blæst] .
the hill - sweeping blast .
这 爬坡道 - 扫荡 爆炸 .

他用手肘猛地推开窗户，深深地吸了一口气，感受着席卷山丘的强风。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
It was sweet in his nostrils ,
它 曾是 甜的 在 他的 鼻孔 ,

他觉得鼻腔里有股甜味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and the keen crispness of it was as fine wine in his blood .
和 这 敏锐的 脆度 的 它 曾是 作为 美好的 葡萄酒 在 他的 血 .

那种清爽的口感就像美酒一样融入了他的血液。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒdʒɜːrnər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs]
After all , he had been but a sojourner in the other world , and this
后 全部 , 他 有 到过 但 一个 旅居者 在 这 其他 世界 , 和 这
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd] .
was his homeland .
曾是 他的 家园 .

毕竟，他只是另一个世界的过客，而这里才是他的故乡。

[æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] ['dɪnər] ,
At the dining - car dinner ,
在 这 用餐 - 车 晚餐 ,

在餐车晚餐时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [reɪndʒ][wɜːr; wər][æz; əz][væst]
which was served while the higher peaks of the main range were as vast
哪个 曾是 服务 尽管 这 更高 高峰 的 这 主要的 范围 是 作为 广阔的
[ˈaɪləndz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
islands floating in a sea of crimson and gold ,
岛屿 漂浮的 在 一个 海 的 赤红 和 金子 ,
当时, 主山脉的较高山峰如同漂浮在绯红和金色海洋中的巨大岛屿。

[ˈblaʊnt] [mɪst] [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] .
Blount missed the man of many troubles .
布朗特 错过 这 男人 的 许多 麻烦 .
布朗特错过了那个麻烦缠身的男人。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəz][wɜːr; wər]
The dining - car was well filled , and , though the faces of the diners were
这 用餐 - 车 曾是 出色地 已填 , 和 , 尽管 这 面孔 的 这 食客 是
[ɔːl] [ʌnfəˈmɪliər] ,
all unfamiliar ,
全部 陌生 ,
餐车里坐满了人, 虽然用餐者的面孔都很陌生,

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
the hum of talk , the hurrying of the waiters ,
这 哼 的 讲话 , 这 匆忙 的 这 服务员 ,
嘈杂的谈话声, 服务员匆匆忙忙的脚步声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈklæməɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] - [draʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ]
and the subdued clamor drowning itself in the under - drone of the drumming
和 这 低沉的 叫嚣 溺水 本身 在 这 在下面 - 无人机 的 这 打鼓
[wiːlz] [ˈænsər] [wel] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] .
wheels answered well enough for companionship .
车轮 回答 出色地 足够的 为了 友谊 .
低沉的喧闹声淹没在鼓轮的嗡鸣声中, 也足以构成一种陪伴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] ,
There are times when even the voice of a friend is an intrusion ,
那里 是 时代 什么时候 甚至 这 噪音 的 一个 朋友 是 一个 入侵 ,
有时候, 就连朋友的声音都是一种打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʜːrɪŋ] [ˈeksaɪl][hæd; həd] [hæpt] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the returning exile had happed upon one of them .
和 这 返回 流亡 有 发生了 之上 一 的 他们 .
而这位归来的流亡者恰巧遇到了其中一人。

[ˈlɑːrdʒnəs] , [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmensəti] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kreɪvd] [moʊst] ;
Largeness , the inspiring breadth of the immensities , was what he craved most ;
大 , 这 鼓舞人心 宽度 的 这 巨大 , 曾是 什么 他 渴望 最多 ;
他最渴望的是宏大, 是令人叹为观止的广阔无垠;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmeni] - [kɔːrst] [ˈdaɪnər] [ˈɔːrt] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə]
and when he had cut the many - coursed dinner short , he hurried back to
和 什么时候 他 有 切 这 许多 - 课程 晚餐 短的 , 他 慌忙 后退 到
[hɪz; ɪz] [ˈpʊlmən] [ˈwɪndəʊ] ,
his Pullman window ,
他的 普尔曼 窗户 ,
当他匆匆结束了这顿多道菜的晚餐后, 便急忙回到他的普尔曼车厢窗边。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] .
hoping that he might have the smoking - compartment to himself again .
希望 那 他 可能 有 这 吸烟 - 隔间 到 他自己 再次 .
他希望自己能再次独享吸烟室。

[ðə; ði][ʌn'spuʊkən] [wɪ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
The unspoken wish was granted .
这 未说出口的 希望 曾是 的确 .

未说出口的愿望实现了。

[wen] [hi;; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['empti] ; [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
When he entered the smoking - room he found it empty ; and , filling his
什么时候 他 进入 这 吸烟 - 房间 他 成立 它 空的 ; 和 , 填充 他的
['kʌti] [paɪp] ,
cutty pipe ,
卡蒂 管道 ,

他走进吸烟室，发现里面空无一人；于是，他给自己的烟斗装上烟丝，

[hi;; hi] [dru:] [ðə; ði] ['kʊʃnd] ['wɪkər] [tʃer] [aʊt] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
he drew the cushioned wicker chair out to face the open window .
他 画 这 缓冲 柳条 椅子 出去 到 脸 这 打开 窗户 .

他把带软垫的藤椅拉出来，面向敞开的窗户。

[freʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ['lændskeɪp] ['ʃɔ:rtli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
Fresh glimpses of the northward landscape shortly brought a renewal of the heart
新鲜的 惊鸿一瞥 的 这 向北 景观 不久 带来 一个 续期 的 这 心
- ['stə:riŋz] ;
- **stirrings** ;
- 搅拌 ;

向北望去，眼前的景色令人耳目一新，很快，心中又涌起一阵悸动；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ]
and when he finally had the longed - for sight of a bunch of grazing
和 什么时候 他 最后 有 这 渴望 - 为了 视线 的 一个 束 的 放牧
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

当他终于看到了梦寐以求的一群正在吃草的牛时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:ləteri] [naɪt] - [hɜ:rd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
with the solitary night - herd hanging by one leg in the saddle to watch the
和 这 孤 夜晚 - 一群 绞刑 经过 一 腿 在 这 鞍 到 手表 这
['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
passing of the train ,
通过 的 这 火车 ,

夜幕降临，孤零零的马群单腿悬在鞍上，注视着火车经过。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmlænd] [wʌz; wəz] ['trʌmpətiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
the call of the homeland was trumpeting in his ears ,
这 称呼 的 这 家园 曾是 吹号 在 他的 耳朵 ,

祖国的召唤在他耳边响起，

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] ['tʃeɪndʒɪz] ['pleɪsɪz]
and he would have given anything in reason to be able to changes places
和 他 会 有 给定 任何事物 在 原因 到 是 有能力的 到 变化 地方
, [tempə'rerəli] [æt; ət] [li:st] ,
, **temporarily at least** ,
, 暂时地 在 至少 ,

他愿意付出一切合理的代价，只求能够换个地方，哪怕只是暂时的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] - [fri:] ['hɔ:rsməŋ] [hu:z] ['waɪəri] , ['mʌskjələr] ['fɪgʃər] [wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] [soʊ]
with the care - free horseman whose wiry , muscular figure was struck out so
和 这 关心 - 自由的 骑手 谁 细长的 , 肌肉发达的 数字 曾是 击 出去 所以
[ɑ:r'tɪstɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌŋ] - ['kʌlərd] ['hɪlsaɪd] .
artistically against the dun - colored hillside .
艺术上 反对 这 逼债 - 有色 山坡 .

那位无忧无虑的骑马者，他精瘦健壮的身形与沙褐色的山坡形成了极具艺术感的对比。

" [wʊd] [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [hæf] [ɪn'kredʒələsli] ,
" **Would I really do such a thing as that ?** " **he asked himself half incredulously** ,
" 会 我 真的 做 这样的 一个 事物 作为 那 ? " 他 问 他自己 一半 难以置信地 ,
"我真的会做那种事吗?"他半信半疑地问自己。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] - [hɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgreɪzɪŋ] [droʊv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
when the night - herd and his grazing drove had become only a picturesque
什么时候 这 夜晚 - 一群 和 他的 放牧 驾驶 有 变得 仅有的 一个 如画
[ˈmeməri] ;
memory ;
记忆 ;

当夜间赶牛和放牧的景象只剩下美好的回忆时;
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈstəːrɪŋz] [ænd; ənd] [pʌls] - [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] :
and out of the heart - stirrings and pulse - quickenings came the answer :
和 出去 的 这 心 - 搅拌 和 脉冲 - 心跳 来了 这 回答 :

就在这激动人心、心跳加速的时刻，答案浮现了出来：
" [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] — [ðæt] [aɪ'd][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
" **I more than half believe that I would — that I'd jump at the chance** .
" 我 更多的 比 一半 相信 那 我 会 — 那 ID 跳 在 这 机会 .
“我有超过一半的把握会这么做——我会毫不犹豫地抓住这个机会。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪ'ɡretfəli] : " [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [tʃæns] . "
" **Then he added regretfully : But there isn't going to be any chance** . "
" 然后 他 额外 遗憾的是 : " 但 那里 不是 去 到 是 任何 机会 . "
然后他遗憾地补充道：“但是，恐怕没有任何机会了。”

" [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [wʌt] ? " [ˈrʌmbld] [ə; eɪ] [ˈmeloʊ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
" **Any chance to do what ?** " **rumbled a mellow voice at his elbow** ,
" 任何 机会 到 做 什么 ? " 隆隆声 一个 醇厚 噪音 在 他的 弯头 ,
“有什么机会做什么吗?”他身旁传来一个低沉柔和的声音。

[ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈbɜːrdɪd] [mæn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [æn; ən]
and Blount turned quickly to find that a big , bearded man , smoking an
和 布朗特 转向 迅速地 到 寻找 那 一个 大的 , 留着胡子的 男人 , 吸烟 一个
[æbˈnɔːrməli] [ˈkɔːrpijələnt][sɪ'gɑːr] ,
abnormally corpulent cigar ,
异常地 肥胖的 雪茄 ,
布朗特猛地转身，发现一个身材魁梧、留着胡子的男人，正抽着一根异常粗壮的雪茄。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][dɪvæn] .
had come in to take his seat on the divan .
有 来 在 到 拿 他的 座位 在 这 迪万 .
他进来后在沙发上坐了下来。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˈblaʊnt] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [ˈblaʊnt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [ˈkɑːnʃəs]
At another time Blount , the conventional Blount , would have been self - conscious
在 其他 时间 布朗特 , 这 传统的 布朗特 , 会 有 到过 自己 - 有意识的
[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
and embarrassed ,
和 尴尬的 ,
换作以前，传统的布朗特会感到不自在和尴尬。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as any human being is when he is caught talking to himself .
作为 任何 人类 存在 是 什么时候 他 是 捕捉 说 到 他自己 .
就像任何人自言自语时一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænsfər'meɪ(ə)n][hæd; həd][kʌm][ə; eɪ][ˈbætərɪŋ][daʊn][ʌv; əv][dɔːz][ɪn][ðə; ði]
But with the transformation had come a battering down of doors in the
但 和 这 转型 有 来 一个 殴打 向下 的 门 在 这
[haʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɔːdər][ˈfeləʊʃɪp] ,
house of the broader fellowship ,
房子 的 这 更广泛 奖学金 ,
但随着这种转变，更广泛的社群内部也出现了门户大开的情况。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][læft][gʊd]-[ˈneɪtʃədlɪ] .
and he laughed good - naturedly .
和 他 笑了 好的 - 自然地 .
他爽朗地笑了。

"[juː; jʊ][kɔːt][em 'iː][ˈferli] , "[hiː; hi][əkˈnɑːlɪdʒd] .
" You caught me fairly , " he acknowledged .
" 你 捕捉 我 相当 , " 他 已确认 .
“你抓到我了，很公平。”他承认道。

"[aɪ][θɔːt][aɪ][stɪl][hæd; həd][ðə; ði][pleɪs][tuː; tə][maɪ'self] . "
" I thought I still had the place to myself . "
" 我 想法 我 仍然 有 这 地方 到 我 . " "
“我以为这里还是只有我一个人。”

"[bʌt; bət][ðə; ði][tʃæns] ? "[pə'sɪstɪd][ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [ˈlʊkɪŋ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər]- .
" But the chance ? " persisted the big man , looking him over appraisively .
" 但 这 机会 ? " 持续 这 大的 男人 , 寻找 他 超过 - .
“但是机会呢？”高大的男人继续问道，一边打量着他。

"[juː; jʊ][dəʊnt][lʊk][laɪk][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][hæŋ][raʊnd][ɑːn][ðə; ði]- .
" You don't look like a man who has had to hang round on the aides
" 你 不 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 有 到 悬挂 圆形的 在 这 -
[ˈhæŋkərɪŋ]-[ˈæftər][θɪŋz][hiː; hi][ˈkʊdnt][get] . "
hankerin ' after things he couldn't get . "
汉克林 - 后 事物 他 不能 得到 . "
“你看上去不像那种在贫民窟里徘徊，渴望着得不到的东西的人。”

"[aɪ][ges][aɪ][ˈhævnt][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðæt][ˈveri][ˈɔːf(ə)n] , "[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈflektɪv][rɪˈdʒɔɪndər] .
" I guess I haven't had to do that very often , " was the reflective rejoinder .
" 我 猜测 我 还没有 有 到 做 那 非常 经常 , " 曾是 这 反光的 回复 .
“我想我很少需要这样做，”他若有所思地回答道。

"[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][bæk][wiː; wi][pæst][ə; eɪ][bʌnt][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
" But a mile or so back we passed a bunch of cattle ,
" 但 一个 英里 或者 所以 后退 我们 通过了 一个 束 的 牛 ,
“但在大约一英里前，我们遇到了一群牛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪt][mæn][ˈraɪdɪŋ][wɑːt] ;
with the night man riding watch ;
和 这 夜晚 男人 骑术 手表 ;
夜间有人骑马巡逻；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈseɪɪŋ][tuː; tə][maɪ'self][ðæt][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðæt][naɪt]- .
I was just saying to myself that I'd like to change places with that night -
我 曾是 只是 说 到 我 那 ID 喜欢 到 改变 地方 和 那 夜晚 -
[hɜːrd]—[ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈwɔznt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeni][tʃæns] .
herd — only there wasn't going to be any chance .
一群 — 仅有的 那里 不是 去 到 是 任何 机会 .
我当时就在想，我真想和那群夜行动物交换位置——只是根本不可能。

" [ðə; ði] ['bɜ:ɪd] ['mænz] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] - ['tʃestɪd] ['rʌmblɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]
" **The bearded man's laugh was a deep - chested rumbling suggestive of rocks**
" 这 留着胡子的 男人的 笑 曾是 一个 深的 - 胸部 隆隆声 暗示性的 的 岩石
['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] .
rolling down a declivity .
滚动 向下 一个 斜坡 .

“那个留着胡子的男人的笑声低沉浑厚，如同巨石从斜坡上滚落一般。

" ['lɔ:di] ['greɪjəs] !
" **Lordy gracious !**
" 老天 亲切 !

我的天哪！

" [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ][leg]['ʊvər][ə; eɪ][brɑ:ŋk] - , [ænd; ənd][ðə; ði][brɑ:ŋk] - [[ʊd; jəd] [faɪnd]
" **If you was to get a leg over a bronc ' , and the bronc ' should find**
" 如果 你 曾是 到 得到 一个 腿 超过 一个 野马 - , 和 这 野马 - 应该 寻找
[aɪ 'ti:] [aʊt] — [seɪ] ,
it out — Say ,
它 出去 — 说 ,

“如果你跨上了一匹野马，而野马发现了这一点——比如说，

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ɪl] - [blu:;] [hɔ:rs] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æntl,əʊps] ['ðætɪd] [plʌm] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
I've got a li'l ' blue horse out on my place in the Antelopes that'd plumb give his
我已经 得到 一个 小 - 蓝色的 马 出去 在 我的 地方 在 这 羚羊 那样的话 垂直 给 他的
[ɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] ;
ears to have you try it ;
耳朵 到 有 你 尝试 它 ;

我在羚羊谷的农场里养了一匹小蓝马，它非常乐意让你试试；

[hi:; hi] [ʃɔ:r] [wəd] .
he shore would .
他 支撑 会 .

他会去岸边。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ][dʒɑ:b] [naɪt] - ['raɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði]
You take my advice , and don't you go huntin ' a job night - ridin ' in the
你 拿 我的 建议 , 和 不 你 去 亨廷顿 - 一个 工作 夜晚 - 骑行 - 在 这
[ˈɡrɪs,wʊd] [hɪlz] .
greasewood hills .
油脂木 丘陵 .

你听我的劝告，别去格里斯伍德山上夜里骑马找工作。

[dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ! "
Don't you do it ! "
不 你 做 它 ! "

你别这么做！

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənsɪ] .
" **I assure you I hadn't thought of doing it for a permanency .**
" 我 保证 你 我 之前没有 想法 的 正在做 它 为了 一个 永久性 .

“我向你保证，我从未想过要永久这样做。”

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ɪf] [ðə; ði] [tjæns] [[ʊd; ʊəd] [ˈɔːfər] [waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði]
But just for a bit of adventure , if the chance should offer while I'm in the
但 只是 为了 一个 少量 的 冒险 , 如果 这 机会 应该 提供 尽管 我是 在 这
[ˈnoʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

但如果机会合适，我倒也想体验一下冒险。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
I believe I'd take it .
我 相信 ID 拿 它 .

我想我会接受的。

[aɪ] ['hævnt] ['rɪdn] [ə; eɪ] [kaʊ - [ˈpoʊni][fɔːr; fər] [fɔːr'ti:n] ['jɪrz] ,
I haven't ridden a cow - pony for fourteen years ,
我 还没有 骑 一个 奶牛 - 小马 为了 十四 年 ,

我已经十四年没骑过牧牛马了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪv] [ˈɔːst][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
but I don't believe I've lost the knack of it . "
但 我 不 相信 我已经丢失的 这 诀窍 的 它 . "

但我认为我还没有失去这方面的技巧。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" Ho ! " said the big man .
" 何 ! " 说 这 大的 男人 .

“嗨！”大个子说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] .
" Then you ain't as much of a tenderfoot as you look to be .
" 然后 你 不是 作为 很多 的 一个 嫩脚 作为 你 看 到 是 .

“那你可不像看起来那么菜鸟。”

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hjuːdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['berz] [pɔː] .
" and he held out a hand as huge as a bear's paw .
" 和 他 握住 出去 一个 手 作为 巨大的 作为 一个 熊的 爪子 .

“他伸出一只像熊掌一样大的手。”

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [grɪp][hiː; hi] [gruː] [ˌkɔːnfɪ'den(ə)l] .
Following the hand - grip he grew confidential .
下列的 这 手 - 紧握 他 生长 机密的 .

握住对方的手后，他变得谨慎起来。

" - [ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['tʃuːɪn] -
" ' Long in the afternoon I stuck my head in at the door and saw you chewin ' .
" - 长的 在 这 下午 我 卡住 我的 头 在 在 这 门 和 锯 你 咀嚼 -

[ðə; ði][ræg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [oʊld]['nestə] [ðæt] ['kudnt] [set] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [hiː; hi]
the rag with a thin - faced old nester that couldn't set still in his chair while he
这 抹布 和 一个 薄的 - 面对 老的 巢 那 不能 放 仍然 在 他的 椅子 尽管 他

[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

“那天下午，我探头进门，看见你和一个瘦骨嶙峋的老家伙在嚼着抹布，那家伙坐在椅子上坐不住，一边听你说话一边嚼着抹布。

[noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
 Know him ? "
 知道 他 ？ "

认识他吗？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['blaʊnt] ['prɑ:mptli] .
 " Not at all , " said Blount promptly .
 " 不是 在 全部 , " 说 布朗特 及时 .

“完全不是，”布朗特立即说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] [maɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][æt; ət] ['oməhɑ] . "
 " He has the section opposite mine , and he got on at Omaha . "
 " 他 有 这 部分 对面的 矿 , 和 他 得到 在 在 奥马哈 . "

“他的车厢在我车厢对面，他是在奥马哈上车的。”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:ɪdɪd]
 " Well , I wouldn't want to know him if I was you , " was the bearded
 " 出色地 , 我 不会 想 到 知道 他 如果 我 曾是 你 , " 曾是 这 留着胡子的
 ['mænz] ['kɑ:ment] .
 man's comment .
 男人的 评论 .

“嗯，如果我是你，我就不会想认识他，”留着胡子的男人评论道。

[ðen] : " ['traɪn] - [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn][sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪz] ? "
 Then : " Tryin ' to get you to invest in some o ' his properties ? "
 然后 : " 尝试 - 到 得到 你 到 投资 在 一些 o - 他的 特性 ？ "

然后：“想让你投资他的一些房产吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] . "
 " Oh , no . "
 " 哦 , 不 . "

“哦，不。”

" [wel] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .
 " Well , he will , if he gets a chance .
 " 出色地 , 他 将要 , 如果 他 获得 一个 机会 .

“嗯，如果他有机会的话，他就会这么做。”

['hi:d] [goʊ] - [ðæt] ;
 He'd go furder'n that ;
 他会 去 - 那 ;

他会走得更远；

['hi:d] [neɪl] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [skɪn] [ju:; jʊ][ə'laɪv] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mʌni] [ɪn]
 he'd nail you up to the cross and skin you alive if there was any money in
 他会 指甲 你 向上 到 这 叉 和 皮肤 你 活 如果 那里 曾是 任何 钱 在
 [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
 it for him .
 它 为了 他 .

如果有利可图，他会把你钉在十字架上，活剥你的皮。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['saɪmən]['pi:tər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi]['dʒu:dəs] .
 His name's Simon Peter , and it ort to be Judas .
 他的 名字 西蒙 彼得 , 和 它 或 到 是 犹大 .

他的名字叫西门·彼得，但他却叫犹大。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! "
 I know him down to the ground ! "
 我 知道 他 向下 到 这 地面 ! "

我对他了如指掌！

" [ˈsaɪmən][ˈpi:tər] ? " [sed] [ˈblaʊnt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" **Simon Peter ? " said Blount inquiringly** :
" 西蒙 彼得 ? " 说 布朗特 询问地 :

“西蒙·彼得？”布朗特问道。

" [jə] - [æz; əz] ; [ˈsaɪmən][ˈpi:tər] [ˈhæθəweɪ] .
" **Ya - as ; Simon Peter Hathaway** :
" 呀 - 作为 ; 西蒙 彼得 哈撒韦 :

“是的；西蒙·彼得·哈撒韦。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈgrɪgz] ; [ˈgrɪgz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntləʊps] ,
And my name's Griggs ; Griggs , of the Antelopes ,
和 我的 名字 格里格斯 ; 格里格斯 , 的 这 羚羊 ;

我的名字叫格里格斯；羚羊队的格里格斯，

[bæk] [oʊ] - - — [ɪf] [ˈenɪbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ju:; jʊ] [hu:] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [ˈpɔɪntər] [ɑ:n][ˈsaɪmən]
back o ' Carnadine — if anybody should ask you who give you your pointer on Simon
后退 o - - — 如果 任何人 应该 问 你 WHO 给 你 你的 指针 在 西蒙
[ˈpi:tər][ˈdʒu:dəs] .
Peter Judas :
彼得 犹大 :

卡纳丁的背面——如果有人问你是谁给了你关于西蒙·彼得·犹大的线索。

[aɪ][dəʊnt] [ˈblæklist] [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
I don't blacklist no man in the dark ,
我 不 黑名单 不 男人 在 这 黑暗的 ,

我不会在暗地里把任何人列入黑名单。

[ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] - [feɪs] [ðæn; ðən] [aɪv] [ˈevər] [sed] [brˈhaɪnd]
and I've said a heap more to that old ratter's face than I've ever said behind
和 我已经 说 一个 堆 更多的 到 那 老的 - 脸 比 我已经 曾经 说 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 :

我当面跟那个老捕鼠人说的话，比在背后说的话多得多。

[ʌmp] !
Ump !
裁判 !

裁判！

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - - [ɪn] [ðæt] [tʃer] [jʊə(r)] [ˈsetɪn] - [ɪn][ænd; ənd][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm]
him a - wrigglin ' in that chair you're settin ' in and tryin ' to fix up some
他 一个 - - - 在 那 椅子 你是 塞廷 - 在 和 尝试 - 到 使固定向上 一些
[wei] [tu:; tə] [skin] [ju:; jʊ] !
way to skin you !
方式 到 皮肤 你 !

他正扭动着身子坐在你坐的那把椅子上，想方设法要剥你的皮！

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !

别告诉我！

[aɪ] [noʊ] [bleɪm] -
I know blame :
我 知道 责备 -

我知道责任

[wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu:; tə][du:] .
well what he was tryin ' to do .
出色地 什么 他 曾是 尝试 - 到 做 :

他当时想做的是什么呢？

" [ˈblaʊnt] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈgɑ:sɪp][æz; əz][ɪn]
" **Blount listened and was interested , not so much in the bit of gossip as in**
" 布朗特 听着 和 曾是 感兴趣的 , 不是 所以 很多 在 这 少量 的 闲话 作为 在
[ðə; ði][bɪɡ] ,
the big ,
这 大的 ,

布朗特听着, 很感兴趣, 与其说是对那些细枝末节的闲言碎语感兴趣, 不如说是对那些大事感兴趣。

[red] - [feɪst] [ˈræntʃmən] , [hu:] [soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tu;; tə][peɪ] [ɔ:f] .
red - faced ranchman , who so evidently had a grudge to pay off .
红色的 - 面对 牧场主 , WHO 所以 显然 有 一个 怨恨 到 支付 离开 .
这位满脸通红的牧场主显然怀恨在心, 想要报复。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈhæθəweɪ] , " [hi;; hi] [rɪˈdʒʊɪnd] .
" **I am not likely to have any dealings with Mr . Hathaway , " he rejoined .**
" 我 是 不是 可能 到 有 任何 交易 和 先生 : 哈撒韦 , " 他 重新加入 :
“我不太可能和哈撒韦先生有任何往来,”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:;][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ber] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɔznt] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə]
" **And I must do him the bare justice of saying that he wasn't trying to**
" 和 我 必须 做 他 这 裸 正义 的 说 那 他 不是 尝试 到
[sel] [emˈi:] [ˈeniθɪŋ] .
sell me anything .
卖 我 任何事物 :

“我必须公正地告诉他, 他并没有试图向我推销任何东西。”

[ðə; ði] [ʃu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] .
The shoe was on the other foot .
这 鞋 曾是 在 这 其他 脚 :
情况完全相反。

[hi;; hi] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi][əˈfreɪd] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [aʊt] ,
He seemed to be afraid he was in danger of losing out ,
他 似乎 到 是 害怕的 他 曾是 在 危险 的 输 出去 ,
他似乎害怕自己会失去机会。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [ədˈvaɪs] . "
and he was asking my advice . "
和 他 曾是 问 我的 建议 : "
他当时在征求我的意见。

" [es] . [pi:] . [ˈhæθəweɪ] [lu:z] [aʊt] ?
" **S . P . Hathaway lose out ?**
" S : P : 哈撒韦 失去 出去 ?
SP Hathaway输了吗?

[nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] !
Not on your life , my young friend !
不是 在 你的 生活 , 我的 年轻的 朋友 !
想都别想, 我的年轻朋友!

[ju;; jʊ] [seɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈskɪn] - [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] ?
You say he was askin ' for advice ?
你 说 他 曾是 问 - 为了 建议 ?
你说他是在寻求建议?

[ju:v] [dʌn] [stɜ:rd] [ʌp][maɪ][ˈkjʊrɪˈɑ:səti][ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] ,
You've done stirred up my curiosity a whole heap ,
你已经 完毕 搅拌 向上 我的 好奇心 一个 所有的 堆 ,
你成功地勾起了我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈfɔːr] [ˈɪt] - [daʊn] [əˈgen]
and I reckon you'll have to tell me who you are before it'll ca'm down again
和 我 估计 你会 有 到 告诉 我 WHO 你 是 前 它将 - 向下 再次
.
:
.

我觉得你得先告诉我你是谁，它才会再次关闭。

" [ˈblaʊnt] [læft] .
" Blount laughed .
" 布朗特 笑了 .

布朗特笑了。

" [ˈmɪstər] . [ˈhæθəweɪ] [θɪŋks] [aɪ][ˌei ˈem][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
" Mr . Hathaway thinks I am a special agent for the Government ,
" 先生 . 哈撒韦 思考 我 是 一个 特别的 代理人 为了 这 政府 ,

“哈撒韦先生认为我是政府特工，

[ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈsɜːrvɪs] . "
travelling on business for the Forest Service . "
旅行 在 商业 为了 这 森林 服务 . "

因公出差，为林务局工作。

" [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [dʌz] ! " [ɪkˈsplʊdɪd][ðə; ði][bɪɡ][mæn] .
" The hell he does ! " exploded the big man .
" 这 地狱 他 做 ! " 爆炸了 这 大的 男人 .

“他才不会那样做！”大个子怒吼道。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈswʊlən] [ˈfɪŋɡər][ɑːn] [blaʊnts] [niː] .
Then he reached over and laid a swollen finger on Blount's knee .
然后 他 达到 超过 和 铺设 一个 肿 手指 在 布朗特的 膝盖 .

然后他伸手将肿胀的手指放在布朗特的膝盖上。

" [seɪ] , [bɔɪ] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɔːr][hɪm; ɪm][ˈevər] [ɡets] [ɔːf] [ðɪs] [treɪn] — [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈmoʊzəs] !
" Say , boy , before you or him ever gets off this train — Sufferin ' Moses !
" 说 , 男生 , 前 你 或者 他 曾经 获得 离开 这 火车 — 遭受 - 摩西 !

“小子，在你或他下车之前——受苦的摩西！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [kræʃ] [trænzˈmɪtɪŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][kɑːr][tuː; tə][kɑːr] ,
" The break came upon a thunderous crash transmitting itself from car to car ,
" 这 休息 来了 之上 一个 雷鸣 碰撞 传输 本身 从 车 到 车 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and the long ,
和 这 长的 ,

“突然一声雷鸣般的巨响传遍了整辆车，打破了平静，声音也随之而来，绵延不绝。”

[ˈhevi] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [stɑːp] .
heavy train came to a juggling stop .
重的 火车 来了 到 一个 戏法 停止 .

沉重的列车摇摇晃晃地停了下来。

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]
The ranchman sprang to his feet with an alacrity surprising in so huge a
这 牧场主 弹簧 到 他的 脚 和 一个 敏捷 奇怪 在 所以 巨大的 一个

[ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈdʌkt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
body and ducked to look out of the open window .
身体 和 躲闪 到 看 出去 的 这 打开 窗户 .

牧场主身形庞大，动作却异常敏捷，他猛地跳了起来，低头看向敞开的窗户外。

" [twin] [bju:ts] ！
" **Twin Buttes** ！
" 双 比尤特斯 ！

“双峰山！ ”

" [hi:; hi] [gɜ:gəld] ．
" **he gurgled** ．
" 他 咕噜咕噜 ．

他咕啲了一声。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [rek] ！
" **And , say , it's a wreck** ！
" 和 , 说 , 它是 一个 破坏 ！

“比如说，它完全是一片废墟！ ”

[wi:v] [hit] ['sləmθɪŋ] [raɪt] [slæp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ！
We've hit something right slap in the middle of the yard ！
我们已经 打 某物 正确的 拍击 在 这 中间 的 这 院子 ！

我们正中院子中央打中了什么东西！

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɪl] [wi:; wi] [si:] [hu:z] [kɪld]
Let's make a break for the scene of the conflagration till we see who's killed
我们来吧 制作 一个 休息 为了 这 场景 的 这 - 直到 我们 看 谁是 被杀
！
！
！

让我们冲到冲突现场，看看谁死了！

" ['blaʊnt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] - [li:d] ,
" **Blount followed the ranchman's lead** ,
" 布朗特 随后 这 - 带领 ,
布朗特效仿了牧场主的做法。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] ['pæsndʒə]
but shortly lost sight of the burly figure in the crowd of curious passengers
但 不久 丢失的 视线 的 这 魁梧的 数字 在 这 人群 的 好奇的 乘客
['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] ['vestɪbjʊ:l] ．
pouring from the hastily opened vestibules ．
浇注 从 这 草草 打开 前庭 ．

但很快，在从匆忙打开的门厅涌出的好奇乘客人群中，就看不到那个魁梧的身影了。

[si:n] [æt; ət] ['kloʊzər] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl]
Seen at closer range , the accident appeared to be disastrous only in a material
已见 在 更近 范围 , 这 事故 出现 到 是 灾难性的 仅有的 在 一个 材料
[sens] ．
sense ．
感觉 ．

从近距离观察，这场事故似乎只在物质层面上造成了灾难性后果。

[ðə; ði] ['hevi] " [pə'sɪfɪk] - [taɪp] " [ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt]
The heavy " Pacific - type " locomotive had stumbled over the tongue of a split
这 重的 " 太平洋 - 类型 " 机车 有 踉跄 超过 这 舌头 的 一个 分裂
[swɪtʃ] ,
switch ,
转变 ,

那台笨重的“太平洋型”机车被岔道岔的岔舌绊住了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɒ'keɪdɪŋ] ['bæɪərɪə] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] ．
leaving the rails and making a blockading barrier of itself across the tracks ．
离开 这 铁轨 和 制作 一个 封锁 障碍 的 本身 穿过 这 轨道 ．

它脱离铁轨，横亘在铁轨上形成一道封锁屏障。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] ;
Nobody was hurt ;
无人 曾是 伤害 ;

无人受伤；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][ə; ei] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [træk] [kəd; kəd][biː; bi]
but there would be a delay of some hours before the track could be
但 那里 会 是 一个 延迟 的 一些 小时 前 这 追踪 可以 是
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .

但清理轨道还需要几个小时的时间。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈreɪld] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,
Finding little to hold him in the spectacle of the derailed locomotive ,
寻找 小的 到 抓住 他 在 这 奇观 的 这 脱轨 机车 ,
脱轨火车的壮观景象似乎没有什么能吸引他。

[ˈblaʊnt] [ˈstroʊld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
Blount stroled on through the railroad yard to the station and the town .
布朗特 漫步 在 通过 这 铁路 院子 到 这 车站 和 这 镇 .
布朗特漫步穿过铁路货场，走向车站和小镇。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ɪts] [neɪm] .
He remembered the place chiefly by its name .
他 记得 这 地方 主要 经过 它是 姓名 .
他对这个地方的记忆主要来自它的名字。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlroʊd] [ˈfɔːwədiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In his boyhood it had been the nearest railroad forwarding - point for the
在 他的 童年 它 有 到过 这 最近的 铁路 转发 - 观点 为了 这
[maɪnz] [æt; ət] [ˈluːɪstən] ,
mines at Lewiston ,
矿井 在 刘易斯顿 ,
在他童年时期，这里是距离刘易斯顿矿区最近的铁路转运站。

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [lɔːst] [hɪlz] .
thirty miles beyond the Lost Hills .
三十 英里 超过 这 丢失的 丘陵 .
距离失落山丘三十英里。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; ei] [ˈlʌmbər] - [ˈʃɪpɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] .
Now , as it appeared , it had become a lumber - shipping station .
现在 , 作为 它 出现 , 它 有 变得 一个 木材 - 船运 车站 .
现在看来，这里已经变成了一个木材运输站。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈsɔːmɪlz] ,
To the left of the railroad there were numerous sawmills ,
到 这 左边 的 这 铁路 那里 是 很多的 锯木厂 ,
铁路左侧有很多锯木厂，

[ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; ei] [blæk] [ˈtʃɪmni] , [skriːn] - [kæpt] .
each with its mountain of waste dominated by a black chimney , screen - capped .
每个 和 它是 山 的 浪费 占主导地位 经过 一个 黑色的 烟囱 , 屏幕 - 封顶 .
每个垃圾堆都像一座小山，山上耸立着一个黑色的烟囱，烟囱顶部装有筛网。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][lɔːgz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fluːm] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]
For the supply of logs an enormous flume led down from the slopes of
为了 这 供应 的 日志 一个 巨大的 水槽 引领 向下 从 这 连续下坡 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪstɪd] [reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
the forested range on the south ,
这 森林 范围 在 这 南 ,
为了输送原木，一条巨大的水槽从南部森林覆盖的山脉山坡上倾泻而下。

[ə; eɪ] [trɔ:f] - [laɪk] [ˈwɔ:tər] - [ʃu:t] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
a trough - like water - chute out of which , though the working - day was ended ,
一个 槽 - 喜欢 水 - 滑槽 出去 的 哪个 , 尽管 这 在职的 - 天 曾是 结束 ,
一个槽状的水槽, 即使工作日已经结束, 水仍然会在那里流出。

[ðə; ði] [greɪt] [b:gz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪntər'mɪtənt] [stri:m] .
the great logs were still tumbling in an intermittent stream .
这 伟大的 日志 是 仍然 翻滚 在 一个 间歇性的 溪流 .
巨大的原木仍在断断续续的小溪中翻滚。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [broʊk] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ber] [ˈmeɪsə] [ˈdɑ:tɪd]
North of the town the valley broke away into a region of bare mesas dotted
北 的 这 镇 这 谷 打破 离开 进入 一个 地区 的 裸 台地 虚线
[wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] ,
with rounded ,
和 圆润 ,
城镇北部, 山谷断裂成一片光秃秃的台地, 上面点缀着圆形的.....

[bju:t] - [laɪk] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtrɪsɪŋ] [ˈreɪndʒɪz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈi:stərn]
butte - like hills , with the buttressing ranges on either side to lift the eastern
比尤特 - 喜欢 丘陵 , 和 这 支撑 范围 在 任何一个 边 到 举起 这 东
[ænd; ənd] [ˈwestərn] [hə'raɪz(ə)nz] .
and western horizons .
和 西 地平线 .
像孤丘一样的小山, 两侧有山脉支撑, 抬升了东西两侧的地平线。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈprɑ:spekt] [ɪneɪbld] [ˈblaʊnt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ˈækjərətli] ,
The northern prospect enabled Blount to place himself accurately ,
这 北方 前景 已启用 布朗特 到 地方 他自己 准确 ,
朝北的视野使布朗特能够准确地定位自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [swept] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and the tide of remembrance swept strongly in upon him .
和 这 潮 的 纪念 扫荡 强烈 在 之上 他 .
回忆的浪潮猛烈地涌向他。

[sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] - [ɑ:d] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] , [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [ˈlɪftɪŋ]
Some forty - odd miles away to the northeast , just beyond the horizon - lifting
一些 四十 - 奇怪的 英里 离开 到 这 东北 , 只是 超过 这 地平线 - 举重
[ˈlesər] [reɪndʒ] ,
lesser range ,
较少 范围 ,
在东北方向大约四十英里处, 就在地平线尽头那座较小的山脉之外,

[leɪ] [ðə; ði] " [ʃɔ:rt] - [græs] " [ˈri:dʒən][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈbɔɪhʊd] .
lay the " short - grass " region in which he had spent the happy boyhood .
躺 这 " 短的 - 草 " 地区 在 哪个 他 有 花费 这 快乐的 童年 .
那里曾是他度过快乐童年的“短草”地区。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈgæləp] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
An hour's gallop through the hills to the westward the level rays of the
一个 小时 驰骋 通过 这 丘陵 到 这 向西 这 等级 射线 的 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] [wɒd] [bi:; bi] [ˈpleɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪl(ə)n][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [hæt] ,
setting sun would be playing upon the little station of Painted Hat ,
环境 太阳 会 是 玩耍 之上 这 小的 车站 的 绘 帽子 ,
向西疾驰一个小时, 穿过山丘, 落日的余晖就会洒在彩帽小站上。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [ˈʃɪpɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [rænt]] .
the one - time shipping - point for the home ranch .
这 一 - 时间 船运 - 观点 为了 这 家 牧场 .
这是该家庭牧场的一次性发货点。

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [brɪtwi:n] [ˈpeɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈsɜ:rk(ə)] - [ba:r] , " [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And half - way between Painted Hat and the " Circle - Bar , " nestling in the
和 一半 - 方式 之间 绘 帽子 和 这 " 圆圈 - 酒吧 , " 雏鸟 在 这
[ˈhɔləʊd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
hollowed hands of the mountains ,
空心的 双手 的 这 山脉 ,

在彩绘帽酒吧和“圆形酒吧”之间，依偎在群山环抱之中，

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [hɔ:rs] - [kəˈrælz] [ʌv; əv][wʌn] - , [ə; eɪ] [tru:ɪ] [ˈhɜ:rmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
were the horse - corrals of one Debbleby , a true hermit of the hills ,
是 这 马 - 畜栏 的 一 - , 一个 真的 隐士 的 这 丘陵 ,
这里是德布尔比的马厩，他是一位真正的山中隐士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈevənɪz] [ˈɜ:rlɪst] [sku:l] - [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and the boy Evan's earliest school - master in the great book of Nature .
和 这 男生 埃文的 最早 学校 - 掌握 在 这 伟大的 书 的 自然 .

还有男孩埃文最早的老师，在大自然这本伟大的书中。

[blaʊnts] [wʌn] [ˈmi:ljəreɪtɪŋ] [ˈsɔ:ftnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][hæd; həd] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself] [ɪn]
Blount's one meliorating softness during the years of exile had manifested itself in
布朗特的 一 改善 柔软 期间 这 年 的 流亡 有 表现出来 本身 在
[æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] -
an effort to keep track of Debbleby .
一个 努力 到 保持 追踪 的 - .

在流放的那些年里，布朗特唯一令人欣慰的温柔之处体现在他努力跟踪德布尔比的行踪。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] - [ˈbri:dər] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
He knew that the old horse - breeder was still alive ,
他 知道 那 这 老的 马 - 育种者 曾是 仍然 活 ,
他知道那位老马夫还活着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第3/17页

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːd] ['mɜːz] [æt; ət] [ðə; ði] [rænt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪɡskɪn] .
and that he was still herding his brood mares at the ranch on the Pigskin .
和 那 他 曾是 仍然 放牧 他的 幼虫 母马 在 这 牧场 在 这 猪皮 .
他仍然在皮格斯金牧场放牧他的种母马。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - ['kælkjuleɪtɪd] [iːst] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
The young man , fresh from the well - calculated East , threw up his head and
这 年轻的 男人 , 新鲜的 从 这 出色地 - 计算 东方 , 扔 向上 他的 头 和
[snɪft] [ðə; ði] [kiːn] ,
sniffed the keen ,
嗅了嗅 这 敏锐的 ,
这位刚从精心策划的东方而来的年轻人, 抬起头, 嗅了嗅那敏锐的气息。

[kuːl] [briːz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz] .
cool breeze sweeping down from the northern hills .
凉爽的 微风 扫荡 向下 从 这 北方 丘陵 .
凉爽的微风从北部的山丘吹来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pʌlsɪv] [plæn] - ['tʃeɪndʒɪŋ] .
He was not given to impulsive plan - changing .
他 曾是 不是 给定 到 冲动 计划 - 变化 .
他不是那种会冲动地改变计划的人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənətli] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv]
On the contrary , he was slow to resolve and proportionately tenacious of
在 这 相反 , 他 曾是 慢的 到 解决 和 按比例 顽强 的
[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [meɪd] .
the determination once made .
这 决心 一次 制成 .
相反, 他做事比较慢, 但一旦下定决心, 就会非常坚定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪʃ] ['memərɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;
But the stirring of boyish memories accounted for something ;
但 这 搅拌 的 男孩气 回忆 已记录 为了 某物 ;
但唤起的童年回忆却解释了其中的原因;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪnɪst] [breɪn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ɪrɪ'spɑːnsə'bɪləti] ['redi] [tuː; tə]
and in the sanest brain there are sleeping cells of irresponsibility ready to
和 在 这 最理智 脑 那里 是 睡眠 细胞 的 不负责任 准备好 到
[sprɪŋ] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
spring alive at the touch of suggestion .
春天 活 在 这 触碰 的 建议 .
即使是最理智的大脑中, 也潜藏着不负责任的细胞, 它们会在暗示的触动下迅速苏醒。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] —
What if he should —
什么 如果 他 应该 —
如果他应该——

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [aʊt]
He sat down upon the edge of the station platform and thought it out
他 卫星 向下 之上 这 边缘 的 这 车站 平台 和 想法 它 出去
[dɪ'lɪbəreɪtli] .
deliberately .
故意地 .
他坐在站台边缘, 仔细思考起来。

[sɪns] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [træks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪl]

Since it would be hours before the tracks could be cleared and the rail

自从 它 会 是 小时 前 这 轨道 可以 是 已清除 和 这 轨

[ˈdʒɜ:rni] [ri'zju:md] ,

journey resumed ,

旅行 恢复 ,

由于需要几个小时才能清理轨道并恢复铁路运行，

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['teɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ɪ'mɪ'diət]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtʃ(ə)l]
what	was	to	prevent	him	from	taking	an	immediate	and	delightful
什么	曾是	到	防止	他	从	采取	一个	即时	和	愉快

[plʌndʒ]	['ɪntuː][ðə; ði]	['rɪ:dʒən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	-	['stɜːrɪŋ]	[rekə'lekʃənz]	?
plunge	into	the	region	of	the	heart	- stirring	recollections	?
暴跌	进入	这	地区	的	这	心	- 搅拌	回忆	?

有什么能阻止他立刻兴致勃勃地投入到那些令人心潮澎湃的回忆之中呢？

[ˈdaʊtləs] [oʊld][ˈdʒeɪsn] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv]
Doubtless old Jason Debbleby was at this moment sitting on the door - step of
 毫无疑问 老的 杰森 - 曾是 在 这 片刻 坐着 在 这 门 - 步 的
 [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ræntʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [fʊt] - [hɪlz] ,
his lonely ranch - house in the Pigskin foot - hills ,
 他的 孤独 牧场 - 房子 在 这 猪皮 脚 - 丘陵 ,
 毫无疑问, 此时老杰森·德布尔比正坐在他位于皮格斯金山麓那座孤零零的牧场小屋的门口。

[ˈsmʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp][ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] ,
smoking his corn - cob pipe and , quite possibly ,
 吸烟 他的 玉米 - 玉米 管道 和 , 相当 可能 ,
 他抽着玉米芯烟斗, 而且很可能.....

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] " [roʊp]
wondering what had become of the boy whom he had taught to " rope
 好奇 什么 有 变得 的 这 男生 谁 他 有 教授 到 " 绳索

[daʊn] " [ænd; ɐnd] ['sæd(ə)] [ænd; ɐnd] [raɪd] .
down " **and** **saddle** **and** **ride** .
 向下 " 和 鞍 和 骑 .

他想知道，那个他教过“套绳”、上鞍骑马的男孩，现在怎么样了。

[ˈblaʊnt] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membə] [aɪ'tiː] .
Blount **estimated** **the** **distance** **as** **he** **remembered** **it** .
 布朗特 估计的 这 距离 作为 他 记得 它 .

布朗特凭记忆估算了距离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪrd] [hɔ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [ri:tʃ] - [baɪ] [leɪt] ['bedtaɪm] ;
With a hired horse he might reach Debbleby's by late bedtime ;
和 一个 雇用 马 他 可能 抵达 - 经过 晚的 就寝时间 ;
如果租匹马, 他或许能在深夜睡觉前到达德布尔比家;

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊld] ['ræntmən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪd][ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and after a night spent with the old ranchman he could ride on across the
 和 后 一个 夜晚 花费 和 这 老的 牧场主 他 可以 骑 在 穿过 这
 [bɪg][ˈmeɪsə][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
big mesa to the capital .
 大的 台面 到 这 首都 .
 在老牧场主家度过一夜之后，他就可以骑马穿过大台地前往首府了。
 [əˈnɫðər] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [hɑʊ] [suːn] [ðə; ði] [rˈliːf] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)]

Another ineffectual attempt to find out how soon the relief train from the capital
其他 无效 试图 到 寻找 出去 如何 很快 这 宽慰 火车 从 这 首都
[ma:nt] [bi:; bi] [ik'spektɪd] [dɪ'saɪdɪd] ['blaʊnt] .
might be expected decided Blount .
可能 是 预期的 决定 布朗特 .

布朗特决定，再次尝试了解从首都开来的救援列车何时到达，但仍然无果。

[ʒəˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kənˈdʌktər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] - [ˈlʌɡɪdʒ] [left] [ɪn] [ɡæntriːz]
Arranging with the Pullman conductor to have his hand - luggage left in Gantry's
安排 和 这 普尔曼 导体 到 有 他的 手 - 行李 左边 在 龙门架
[ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
office at the capital ,
办公室 在 这 首都 ,
他与普尔曼列车长商定, 将自己的手提行李寄存在首都甘特里的办公室里。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [krɔːst] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l] [ˈɑːpəzɪt]
the man in search of his boyhood crossed quickly to a livery - stable opposite
这 男人 在 搜索 的 他的 童年 交叉 迅速地 到 一个 涂装 - 稳定的 对面的
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
那个追寻童年记忆的男人迅速穿过马路, 来到车站对面的一家马厩。

[ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] , [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ][ˈpɑːntʃʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlegɪŋz] ,
bargained for a saddle - horse , borrowed a poncho and a pair of leggings ,
讨价还价 为了 一个 鞍 - 马 , 借来的 一个 雨披 和 一个 一对 的 绑腿 ,
[ænd; ənd] [prɪˈpəd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈvaɪələntli] ,
and prepared to break violently ,
和 准备 到 休息 暴力 ,
他讨价还价买了一匹马鞍马, 借了一件披风和一条绑腿, 准备猛烈反抗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [trəˈdɪʃnz] .
for the moment at least , with all the civilized traditions .
为了 这 片刻 在 至少 , 和 全部 这 文明 传统 .
至少目前来看, 文明的传统依然存在。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] - — [draːp][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] - [ˈbriːdər] [wɪˈðəʊt]
He would go and see Debbleby — drop in upon the old horse - breeder without
他 会 去 和 看 - — 降低 在 之上 这 老的 马 - 育种者 没有
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
他会去拜访德布尔比——不打招呼就突然造访这位老马匹饲养员。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ(:)ˈvɪvɪfaɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊmlænd] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
and thus get his first revived impression of the homeland unmixed with any
和 因此 得到 他的 第一的 复苏 印象 的 这 家园 未混合的 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈriːəl]
of the disappointing changes which were doubtless awaiting him at the real
的 这 令人失望 变化 哪个 是 毫无疑问 等待中 他 在 这 真实的
[ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
journey's end .
旅程 结尾 .
如此一来, 他便能对故土留下最初的、未经任何令人失望的变化的印象, 而这些变化无疑会在真正的旅程终点等待着

他。
[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][hoʊˈtel]
Now it chanced that the livery - stable was an adjunct to the single hotel
现在 它 偶然 那 这 涂装 - 稳定的 曾是 一个 附件 到 这 单身的 酒店
[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɔːmɪl] [taʊn] ,
in the small sawmill town ,
在 这 小的 锯木厂 镇 ,
碰巧的是, 这家马厩是这个小型锯木厂小镇上唯一一家旅馆的附属设施。

[ænd; ənd][æz; əz] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][raɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [mæn] , [huːm]
and as Blount was mounting to ride he saw the thin - faced man , whom
和 作为 布朗特 曾是 安装 到 骑 他 锯 这 薄的 - 面对 男人 , 谁
[ðə; ði] ['ræntʃmən] ,
the ranchman ,
这 牧场主 ,

布朗特正要上马骑马时，他看见了那个瘦削的脸男人，就是那个牧场主。

[ˈgrɪgz] , [hæd; həd] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Griggs , had named for him ,
格里格斯 , 有 命名 为了 他 ,
格里格斯，以他的名字命名，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ˈɜːrniːst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] [huː] , [frʌm; frəm]
standing on the porch of the hotel in earnest talk with three others who , from
常设 在 这 门廊 的 这 酒店 在 认真 讲话 和 三 其他的 WHO , 从
[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
their appearance ,
他们的 外貌 ,

他站在酒店门廊上，正与另外三个人认真交谈，从他们的外表来看，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈfɪɡjəd] [ˈiːðər] [æz; əz] " ['tɪmbər][dʒæks] " [ɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] .
might have figured either as " timber jacks " or cowboys .
可能 有 想 任何一个 作为 " 木材 杰克 " 或者 牛仔 .
他们可能被认为是“伐木工”或牛仔。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [ˈsmoʊkɪŋ]
Blount was on the point of recognizing his companion of the Pullman smoking
布朗特 曾是 在 这 观点 的 识别 他的 伴侣 的 这 普尔曼 吸烟
- [kəmˈpaːrtmənt] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][pæst][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
- compartment as he rode past the hotel to take the trail to the northward ,
- 隔间 作为 他 骑 过去的 这 酒店 到 拿 这 踪迹 到 这 向北 ,

布朗特骑马经过酒店，沿着小路向北走时，几乎就要认出他在普尔曼吸烟车厢里的同伴了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjəriəs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] - [ʌv; əv] - [preɪ] [aɪz]
but a curious conviction that the gentleman with the bird - of - prey eyes
但 一个 好奇的 定罪 那 这 绅士 和 这 鸟 - 的 - 猎物 眼睛
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] [ʌv; əv]
was making him the subject of the earnest talk with the three men of
曾是 制作 他 这 主题 的 这 认真 讲话 和 这 三 男人 的
[ˈdaʊt(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
doubtful occupation restrained him .
疑 职业 克制 他 .

但一种奇怪的信念让他止住了脚步，那就是那位有着猛禽般眼神的先生正在让他成为与三个职业不明的人认真交谈的对象。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk]
A moment later , when he looked back from the crossing of the railroad track
一个 片刻 之后 , 什么时候 他 看起来 后退 从 这 过境 的 这 铁路 追踪
,
:
,

片刻之后，当他从铁路道口回头望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he saw that all four of the men on the porch were watching him .
他 锯 那 全部 四 的 这 男人 在 这 门廊 是 观看 他 .
他发现门廊上的四个男人都在看着他。

[ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] ;
This he saw ;
这 他 锯 ;

他看到了这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bækwərd] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lo:ŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] [hi:; hi]
and if the backward glance had been prolonged for a single instant he
和 如果 这 落后 瞥一眼 有 到过 延长 为了 一个 单身的 立即的 他
[maɪt] [ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][bɪg] ,
might also have seen a big ,
可能 还 有 已见 一个 大的 ,

如果他回头多看一眼，哪怕只是一瞬间，他或许也会看到一个巨大的.....

['bærəl] - ['bɒdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
barrel - bodied man with a red face stumbling out of the side door of the
桶 - 有形的 男人 和 一个 红色的 脸 踉跄 出去 的 这 边 门 的 这
[ʃæk] [hoʊ'tel][tu:; tə] [meɪk] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['sɪgnəlz] [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
shack hotel to make vigorous and commanding signals to stop him .
窝棚 酒店 到 制作 蓬勃 和 指挥 信号 到 停止 他 .

一个身材矮胖、脸色通红的男人踉跄地从简陋旅馆的侧门走出来，用有力的命令式手势示意他停下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [mɪst] .
But this he missed .
但 这 他 错过 .

但他错过了这个机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊvərsait] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:di]
There was an excuse for the oversight as well as for the speedy
那里 曾是 一个 原谅 为了 这 监督 作为 出色地 作为 为了 这 迅速
['blɒtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['wɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rt]
blotting out of the picture of the four men watching him from the porch
印迹法 出去 的 这 图片 的 这 四 男人 观看 他 从 这 门廊
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
of the hotel .
的 这 酒店 .

对于这种疏忽以及迅速抹去四个男人在酒店门廊上监视他的照片，都有借口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [hɔ:rs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
With a fairly good horse under him ,
和 一个 相当 好的 马 在下面 他 ,

他骑的马相当不错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] - ['leðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
with the squeak of the saddle - leather in his ears and the smell of it
和 这 吱 的 这 鞍 - 皮革 在 他的 耳朵 和 这 闻 的 它
[ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
in his nostrils ,
在 他的 鼻孔 ,

耳边传来马鞍皮的吱嘎声，鼻孔里满是马鞍皮的气味。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [tu:; tə][raɪd] [ʌn'hæmpərd]
and with the wide world of the immensities into which to ride unhampered
和 和 这 宽的 世界 的 这 巨大 进入 哪个 到 骑 不受阻碍
[ænd; ənd] [fri:] ,
and free ,
和 自由的 ,

以及广阔无垠的世界，可以不受阻碍、自由自在地驰骋其中。

[ðə; ði][bɔ:st] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
the lost boyhood was found .
这 丢失的 童年 曾是 成立 .

失落的童年时光被找回了。

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][soʊl] - [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [ˈfetəd] [i:st] [kʊd; kəd][ˈɔ:fər]
Not for the most soul - satisfying professional triumph the fettered East could offer
不是 为了 这 最多 灵魂 - 令人满意 专业的 胜利 这 束缚 东方 可以 提供
[hɪm; ɪm] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [kəˈteɪld] [ðə; ði] [fri:] - [reɪnd] [flaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɪldərnəs] [baɪ]
him would he have curtailed the free - reined flight into the silent wilderness by
他 会 他 有 缩减 这 自由的 - 勒住 航班 进入 这 沉默的 荒野 经过
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][maɪl] .
a single mile .
一个 单身的 英里 .

即使是为了获得束缚的东方所能带给他的最令人心满意足的职业成就，他也不会将自由自在地飞向寂静荒野的旅程缩短
哪怕一英里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈɡæləp][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
For the first half - hour of the invigorating gallop the fugitive from civilization
为了 这 第一的 一半 - 小时 的 这 令人精神振奋 驰骋 这 逃犯 从 文明
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [ɡloʊ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði][treɪl] .
had the sunset glow to help him find the trail .
有 这 日落 辉光 到 帮助 他 寻找 这 踪迹 .

在令人精神振奋的疾驰的前半个小时里，这位逃离文明世界的逃亡者借助落日余晖找到了方向。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
After that the moon rose , and the landmarks , which had seemed more or less
后 那 这 月亮 玫瑰 , 和 这 地标 , 哪个 有 似乎 更多的 或者较少的
[fəˈmɪliər] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
familiar in daylight ,
熟悉的 在 日光 ,

之后月亮升了起来，那些在白天看起来或多或少熟悉的标志性建筑，

[lɔ:st][ðer; ðər] [rɪˈmembər] [fi:tʃɜ:ɪŋz] .
lost their remembered featurings .
丢失的 他们的 记得 特色 .
失去了人们记忆中的特征。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [led] [ˈbrɔ:dlɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lænd] ,
During the first few miles the trail had led broadly across the table - land ,
期间 这 第一的 很少 英里 这 踪迹 有 引领 总体而言 穿过 这 桌子 - 土地 ,
最初几英里，小路大致横穿了台地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈmaʊntnz] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈrɪvər] [reɪndʒ] [ˈlu:mɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər]
with the eastern mountains withdrawing and the Lost River Range looming larger
和 这 东 山脉 撤退 和 这 丢失的 河 范围 迫在眉睫 更大的
[æz; əz][ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [skaɪ] - [laɪn][wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [həˈraɪz(ə)n] .
as its lofty sky - line was struck out sharply against the sunset horizon .
作为 它是 高远 天空 - 线 曾是 击 出去 尖锐地 反对 这 日落 地平线 .

随着东部山脉的退却，失落河山脉显得更加高大，其高耸的天际线在落日的地平线上清晰可见。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ˈdɑ:rknəs] [bɪˈtwi:n] [ˈsʌnsɛt] [ænd; ənd] [ˈmu:nraɪz] , [ðə; ði] [treɪl]
Farther on , in the transition darkness between sunset and moonrise , the trail
更远 在 , 在 这 过渡 黑暗 之间 日落 和 月升 , 这 踪迹
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] ;
disappeared entirely ;
消失 完全 ;

再往前走，在日落和月升之间的黑暗过渡时期，小路完全消失了；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but so long as he was sure of the general direction ,
但 所以 长的 作为 他 曾是 当然 的 这 一般的 方向 ,
但只要他能确定大致方向，

[ˈblaʊnt] [held] [ɑ:n][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbra:ŋkoʊ][ə; eɪ] [lu:s] [reɪn] .
Blount held on and gave the tireless little bronco a loose rein .
布朗特 握住 在 和 给予 这 不知疲倦 小的 野马 一个 松动的 缰绳 .

布朗特紧紧抓住缰绳，放松地拉着这匹不知疲倦的小野马。

[ðə; ði] - [ræntʃ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfa:rðər] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [reɪndʒ] ,
The Debbleby ranch lay among the farther foot - hills of the western range ,
这 - 牧场 躺 之中 这 更远 脚 - 丘陵 的 这 西 范围 ,
德布尔比牧场位于西部山脉更远处的山麓地带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [gʌltʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈhaɪweɪ] [θru:] [ðə; ði]
with the broad gulch of the Pigskin cutting a plain highway through the
和 这 广阔 峡谷 的 这 猪皮 切割 一个 清楚的 公路 通过 这
[ˈmaʊntɪnz] .
mountains .
山脉 .

宽阔的猪皮峡谷在群山中间切割出一条平坦的公路。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈwɔ:tər] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] ,
If he could find one of the head - water streams of the Pigskin ,
如果 他 可以 寻找 一 的 这 头 - 水 溪流 的 这 猪皮 ,
如果他能找到猪皮河的源头溪流之一，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər][raɪz][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsə] ,
all of which took their rise in the gulches of the mesa ,
全部 的 哪个 采取 他们的 上升 在 这 沟壑 的 这 台面 ,
所有这些山峰都发源于台地的沟壑中。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
there could be no danger of losing the way .
那里 可以 是 不 危险 的 输 这 方式 .
不会有迷路的危险。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃoʊldəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn]
It was some little time after he had left the shoulderings of the eastern
它 曾是 一些 小的 时间 后 他 有 左边 这 肩部 的 这 东
[reɪndʒ][brˈhaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
range behind that a singular thing happened .
范围 在后面 那 一个 单数 事物 发生 .

他离开东部山脉的山麓不久，就发生了一件奇特的事情。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [hu:f] .
Far away on his right he heard the sound of galloping hoofs .
远的 离开 在 他的 正确的 他 听到 这 声音 的 疾驰 蹄子 .
他听到右侧远处传来奔马的马蹄声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtri:ləs] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [ˈeni]
Though the moon was nearly full and the treeless landscape was bare of any
尽管 这 月亮 曾是 几乎 满的 和 这 无树 景观 曾是 裸 的 任何
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌvər] ,
kind of cover ,
种类 的 覆盖 ,

虽然月亮接近满月，而且光秃秃的地面上没有任何遮蔽物，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
he could not make out the horseman who was evidently passing him and
他 可以 不是 制作 出去 这 骑手 WHO 曾是 显然 通过 他 和
[ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
going in the same direction .
去 在 这 相同的 方向 .

他看不清那个显然正从他身边经过、朝同一方向行进的骑马者是谁。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][hiː; hi] [θ̃ɔːt̃] [aɪ̃ ˈtiː][w̃ɔːz; w̃əz̃][s̃ɒm; s̃əm̃][w̃ɒn] [huː] [w̃ɔːz; w̃əz̃] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; t̃ə]
At first he thought it was some one who was making a détour to
在 第一的 他 想法 它 曾是 一些 一 WHO 曾是 制作 一个 - 到
[əˈvɔɪd̃] [hɪm; ɪm] .
avoid him .
避免 他 .

起初他以为是有人故意绕路避开他。

[ð̃en] [hiː; hi] [smaɪld̃] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ges̃] [ænd; ænd] [kənˈkluːdɪd̃] [ð̃æt̃] [hiː; hi] [hɪmˈself̃]
Then he smiled at the absurdity of the guess and concluded that he himself
然后 他 微笑 在 这 荒谬 的 这 猜测 和 结束 那 他 他自己
[w̃ɔːz; w̃əz̃] [ɔːf̃] [ð̃ə; ð̃i] [treɪl̃] .
was off the trail .
曾是 离开 这 踪迹 .

然后他嘲笑这个猜测的荒谬之处，并得出结论：他自己也偏离了方向。

[ð̃ɪs̃] [kənˈkluːz̃(ə)ñ][w̃ɔːz; w̃əz̃] [kənˈfɜːrmd̃] [ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə)] [ˈleɪt̃ər] [wen] [tuː] [ˈʌð̃ər] [ˈtrævələz̃] ,
This conclusion was confirmed a little later when two other travellers ,
这 结论 曾是 确认的 一个 小的 之后 什么时候 二 其他 旅行者 ,
[w̃ɔːz; w̃əz̃] [ɔːf̃] [ð̃ə; ð̃i] [treɪl̃] .
was off the trail .
曾是 离开 这 踪迹 .

稍后，另外两名旅行者证实了这一结论：

[əˈnaʊnsɪŋ] [ð̃əmˈselvz̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ɪr] [æz̃; əz̃][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃][w̃ɒn][hæd̃; həd̃] , [ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ̃] , [laɪk̃]
announcing themselves to the ear as the first one had , **and also** , **like**
宣布 他们自己 到 这 耳朵 作为 这 第一的 一 有 , 和 还 , 喜欢
[ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃] ,
the first ,
这 第一的 ,

它们像第一个一样，在耳朵里发出声音，而且，也像第一个一样，

[ɪnˈvɪzəb(ə)l̃][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑːrpæst̃] [aɪ] - [swiːp̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈmuːnlɪt̃] [pleɪñ] , [pæst̃]
invisible to the sharpest eye - sweep of the moonlit plain , **passed**
无形的 到 这 最锋利 眼睛 - 扫 的 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 清楚的 , 通过了
[hɪm; ɪm][æ̃t; ət̃] [spiːd̃] .
him at speed .
他 在 速度 .

即使目光最敏锐，也无法扫过月光下的平原，但它却飞速地从他身边掠过。

[ˈæft̃ər] [ð̃æt̃] [ˈblaʊnt̃] [hæd̃; həd̃][ð̃ə; ð̃i][ˈsɒləˌtjuːdz̃][ænd; ænd] [ˈvæst̃nəs̃] [tuː; t̃ə] [hɪmˈself̃] ,
After that Blount had the solitudes and vastnesses to himself ,
后 那 布朗特 有 这 孤独 和 广袤无垠 到 他自己 ,
[w̃ɔːz; w̃əz̃] [ɔːf̃] [ð̃ə; ð̃i] [treɪl̃] .
was off the trail .
曾是 离开 这 踪迹 .

此后，布朗特独自一人享受着这片寂静和广袤。

[ænd; ænd][aɪ̃ ˈtiː][w̃ɔːz; w̃əz̃][nɑːt̃] [ʌnˈtɪl̃] [ˈæft̃ər][ð̃ə; ð̃i][ˈmeɪsə̃] - [lænd̃][hæd̃; həd̃] [bɪñ] [krɔːst̃] [wɪˈð̃aʊt̃] [ə; eɪ]
and it was not until after the mesa - land had been crossed without a
和 它 曾是 不是 直到 后 这 台面 - 土地 有 到过 交叉 没有 一个
[saɪñ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːt̃ər] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [gʌlt̃] [tuː; t̃ə] [gaɪd̃] [hɪm; ɪm][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][ˈpɪɡskɪñ] ,
sign of a water - leading gulch to guide him to the Pigskin ,
符号 的 一个 水 - 领导 峡谷 到 指导 他 到 这 猪皮 ,

直到他穿过台地，却没有发现任何有水流的沟壑可以指引他找到猪皮酒馆之后，

[ænd; ænd][ð̃ə; ð̃i][ˈbrɑːŋkʊʊ̃][w̃ɔːz; w̃əz̃] [ˈpeɪʃnt̃li] [ˈpɪkɪŋ] [ɪts̃] [wei] [θruː] [ð̃ə; ð̃i][ˈhɑːɡbæk̃][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]
and the bronco was patiently picking its way through the hogback of the
和 这 野马 曾是 耐心 挑选 它是 方式 通过 这 猪背 的 这
[ˈwest̃ərñ] [reɪndʒ̃] ,
western range ,
西 范围 ,

那匹野马耐心地穿过西部山脉的隆起山脊。

[ðæt][ðə; ði] ['bɔɪʃ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][duː] [tʊk] [ˈeɪp] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər]
that the boyish thing he had been led to do took shape as an adventure
那 这 男孩气 事物 他 有 到过 引领 到 做 采取 形状 作为 一个 冒险
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'kʌmfətɪŋ] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] .
which might have discomforting consequences .
哪个 可能 有 令人不适 结果 .
他出于孩子气而做的事情，最终演变成了一场可能会带来令人不安后果的冒险。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[ˈæftər][ðə; ði] [haɪrd] ['brɑːŋkəʊ][hæd; həd] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [θruː] ['meni] [gʌltʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]
after the hired bronco had wandered aimlessly through many gulches and had
后 这 雇用 野马 有 漫步 漫无目的地 通过 许多 沟壑 和 有
[klaɪmd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːg,bæk] [hɪlz] ,
climbed a good half - score of the hogback hills ,
攀登 一个 好的 一半 - 分数 的 这 猪背 丘陵 ,
租来的野马漫无目的地穿过许多沟壑，爬上了二十多座山丘之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] ['memərɪz] [wɜːr; wər]
the young man from the East admitted that the boyhood memories were
这 年轻的 男人 从 这 东方 承认 那 这 童年 回忆 是
['həʊpləsli] [ænd; ənd] [ɜːltə'geðər] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['muːnlaɪt] .
hopelessly and altogether at fault in the deceptive moonlight .
绝望地 和 共 在 过错 在 这 欺骗性的 月光 .
这位来自东方的年轻人承认，在迷惑人的月光下，童年的记忆完全是错误的。

[ˈblaʊnt] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [hɔːlt][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːg,bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Blount gave the horse a breathing halt on one of the hogbacks and tried to
布朗特 给予 这 马 一个 呼吸 停止 在 一 的 这 猪背 和 尝试 到
[rɪːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [hɪlz] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['fiːtʃərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
reconstruct the puzzling hills into some featuring that he could remember .
重建 这 令人费解 丘陵 进入 一些 以 那 他 可以 记住 .
布朗特让马在其中一个山脊上停下来喘口气，然后试图将这些令人费解的山丘重新拼凑成他能记住的一些特征。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .
The effort was fruitless .
这 努力 曾是 徒劳无功 .
这次努力毫无结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [bɜːst] .
He was very thoroughly and painstakingly lost .
他 曾是 非常 彻底 和 精心 丢失的 .
他彻底迷路了，而且迷路的过程非常痛苦。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四
第四

[ðə; ði] [haɪbaɪndɜːz]
THE HIGHBINDERS
这 高结合力
强者

[wen] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [pʊld] [him; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][taɪd][him; ɪm]
When the three men who had pulled him from his horse and tied him
什么时候 这 三 男人 WHO 有 拉 他 从 他的 马 和 系 他
[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʰaɪni][kæmp] - [fʰaɪər]
hand and foot had withdrawn to the farther side of the tiny camp - fire
手 和 脚 有 撤回 到 这 更远 边 的 这 微小的 营 - 火
[tu:; tə] [ræŋg(ə)l] [mə'ru:slɪ] ['ʊʊvər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
to wrangle morosely over what should be done with him ,
到 争吵 忧郁地 超过 什么 应该 是 完毕 和 他 ,

当那三个把他从马上拽下来，把他手脚绑起来的男人退到小篝火的另一边，闷闷不乐地争论该如何处置他时，

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈsɪmplɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [dɪˈskʌsɪŋ]
Evan Blount found it simply impossible to realize that they were actually discussing
埃文 布朗特 成立 它 简单地 不可能的 到 意识到 那 他们 是 实际上 讨论
,
,
,

埃文·布朗特简直无法意识到他们竟然在讨论什么。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspi:di:ənts] ,
as one of the expedients ,
作为 一 的 这 权宜之计 ,

作为权宜之计之一，

[ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈnɔkɪŋ] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈɪntu:][ðə; ði]
the propriety of knocking him on the head and flinging his body into the
这 礼 的 敲门 他 在 这 头 和 投掷 他的 身体 进入 这
[nɪr] - [baɪ] [ˈkænjən] .
near - by canyon .
靠近 - 经过 峡谷 .

把他的头打碎，然后把他扔进附近的峡谷，这种做法是否妥当？

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhen(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kru:d] [groʊˈtesknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
The difficulty of comprehension lay in the crude grotesqueness of the thing that
这 困难 的 理解 躺 在 这 原油 怪诞 的 这 事物 那
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

难以理解的地方在于所发生的事情的粗俗怪诞。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɜ:rlɪər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Five minutes earlier he had been riding peacefully up the trail in the moonlight ,
五 分钟 早些时候 他 有 到过 骑术 和平地 向上 这 踪迹 在 这 月光 ,
五分钟前，他还在月光下沿着小路悠闲地骑马。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈθɜ:rəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɑ:rðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
wondering how thoroughly he was lost and how much farther it was to
好奇 如何 彻底 他 曾是 丢失的 和 如何 很多 更远 它 曾是 到
,
Debbleby's .
,

想知道他迷路到什么程度，以及离德布尔比家还有多远。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:rp] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] [ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld]
Then , at a sudden sharp turn in the canyon bridle - path , he had stumbled
然后 , 在 一个 突然 锋利的 转动 在 这 峡谷 辔 - 小路 , 他 有 踉跄
[əˈpɑ:n][ðə; ði][kæmp] - [fʰaɪər] ,
upon the camp - fire ,
之上 这 营 - 火 ,

然后，在峡谷小道一个急转弯处，他偶然发现了篝火。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪk'splɒsɪv] " [hændz] [ʌp] !
had heard an explosive " Hands up !
有 听到 一个 爆炸物 " 手 向上 !

听到一声爆炸性的“举起手来！ ”

" [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θri:] [men] ,
" **and had found himself confronted by three men** ,
" 和 有 成立 他自己 面对 经过 三 男人 ,
“然后他发现自己被三个男人包围了，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['klʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] ['wɪntʃɪstər] .
with one of the three covering him with a sawed - off Winchester .
和 一 的 这 三 覆盖 他 和 一个 锯 - 离开 温彻斯特 .

三人之中有一人用一支锯短的温彻斯特步枪掩护他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌn'hɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rʌf] -
From that to the unhorsing and the binding had been merely a rough -
从 那 到 这 下马 和 这 结合 有 到过 仅仅 一个 粗糙的 -

[ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)] [hæf] - ['mɪnɪt] ,
and - tumble half - minute ,
和 - 翻滚 一半 - 分钟 ,

从那之后到将人从马上摔下来并捆绑起来，仅仅用了短短半分钟。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'a:rmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:t] ; [bʌt; bət]
inasmuch as he was unarmed and the surprise had been complete ; but
因此 作为 他 曾是 徒手 和 这 惊喜 有 到过 完全的 ; 但

[ðə; ði] [grəu'teskəri] [rɪ'meɪnd] .
the grotesquery remained .
这 怪诞 剩余 .

尽管他手无寸铁，而且突如其来的袭击完全出乎意料；但那怪诞的景象依然存在。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] ,
Since his captors had as yet made no attempt to rob him ,
自从 他的 俘虏者 有 作为 然而 制成 不 试图 到 抢 他 ,

由于绑匪们尚未试图抢劫他，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sər'maɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kredəbli] ['fu:lɪʃ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
he could only surmise that some incredibly foolish mistake had been made .
他 可以 仅有的 推测 那 一些 难以置信 愚蠢 错误 有 到过 制成 .

他只能推测，一定是犯了一个极其愚蠢的错误。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θri:] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['hɔ:smən] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm]
But when he remembered the three invisible horsemen who had passed him
但 什么时候 他 记得 这 三 无形的 骑兵 WHO 有 通过了 他

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['meɪsə][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
on the broad mesa he was not so certain about the mistake .
在 这 广阔 台面 他 曾是 不是 所以 肯定 关于 这 错误 .

但当他想起在宽阔的台地上从他身边经过的三个看不见的骑手时，他对自己是否弄错了就没那么确定了。

[moʊst]['næt(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['epɪsoʊd] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔ:rtʃ] .
Most naturally , his thoughts went back to the little episode on the hotel porch .
最多 自然 , 他的 想法 去 后退 到 这 小的 插曲 在 这 酒店 门廊 .

他的思绪很自然地回到了酒店门廊上的那件小事。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [glæns] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
The passing glance he had given to the three men with whom the fourth
这 通过 瞥一眼 他 有 给定 到 这 三 男人 和 谁 这 第四

[mæn] , ['hæθəweɪ] ,
man , Hathaway ,
男人 , 哈撒韦 ,

他瞥了一眼与第四个人哈撒韦在一起的那三个人，

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [dɪd][nɑ:tɪ][r'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [hu:]
had been talking did not enable him to identify them with the three who
有 到过 说 做过 不是 使能够 他 到 确认 他们 和 这 三 WHO
[wɜ:r; wər][ˈsaʊərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][ˈfaɪər] ;
were sourly discussing his fate at the near - by fire ;
是 酸涩地 讨论 他的 命运 在 这 靠近 - 经过 火 ;

刚才的谈话并没有让他认出他们就是附近篝火旁正在酸溜溜地讨论他命运的三个人；

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ferli] ['ɑ:bviəs] .
none the less , the conclusion was fairly obvious .
没有任何 这 较少的 , 这 结论 曾是 相当 明显的 .

然而，结论其实很明显。

[ðʌs] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [tu:] ['bɪzi] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'wɪldərd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] ;
Thus far he had been either too busy or too bewildered to break in ;
因此 远的 他 有 到过 任何一个 也 忙碌的 或者 也 困惑 到 休息 在 ;

到目前为止，他要么太忙，要么太困惑，都没能闯入；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɜ:rdərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tu:; tə]
but when the more murderous of the expedients was apparently about to
但 什么时候 这 更多的 杀人犯 的 这 权宜之计 曾是 显然 关于 到

[bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ,
be adopted .
是 已采用 ,

但当更具杀伤力的权宜之计似乎即将被采用时，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
he decided that it was high time to try to find out why he was to
他 决定 那 它 曾是 高的 时间 到 尝试 到 寻找 出去 为什么 他 曾是 到

[bi:; bi] [ɪ'feɪst] .
be effaced .
是 抹去 .

他决定是时候弄清楚自己为何会被抹去了。

[werə'pa:n] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Whereupon he called across to the group at the fire .
于是 他 称为 穿过 到 这 团体 在 这 火 .

于是他朝火堆旁的众人喊了一声。

" [wɪ'ðəʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ,
" **Without wishing to interfere with any arrangements you gentlemen are making ,**
" 没有 祝 到 干扰 和 任何 安排 你 先生们 是 制作 ,

“我无意干涉各位先生正在进行的任何安排，

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
I shall be obliged if you will tell me why you think you have found it
我 将 是 有义务 如果 你 将要 告诉 我 为什么 你 思考 你 有 成立 它

[ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][em 'i:] . " **necessary to murder me .** "
必要的 到 谋杀 我 . "

如果你能告诉我你为什么觉得有必要杀我，我将不胜感激。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɑ:ti] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [waɪ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n] [lɔ:st] ['rɪvər]
" **You know mighty good and well why there's one too many of you on Lost River**
" 你 知道 强大的 好的 和 出色地为什么 有 一 也 许多 的 你 在 丢失的 河

,
:
,

“你们非常清楚为什么迷失河上人太多了。”

[dʒest][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] ,
jest at this stage o' the game ,
笑话 在 这 阶段 o - 这 游戏 ,

玩笑归玩笑，

" [graʊld] [ðə; ði][hɑ:rd] - [feɪst] ['spuːksmən] [hu:] [hæd; həd][held][ðə; ði] ['wɪntɪstər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:]
growled the hard - faced spokesman who had held the Winchester while his two
" 咆哮 这 难的 - 面对 发言人 WHO 有 握住 这 温彻斯特 尽管 他的 二
[ə'kɒmplɪsɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌn'hɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .
accomplices were doing the unhorsing and the binding .
同谋 是 正在做 这 下马 和 这 结合 .

“那个面色铁青的发言人咆哮道，他当时拿着温彻斯特步枪，而他的两个同伙则负责把人从马上弄下来并捆绑起来。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['blaʊnt] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
But I don't , insisted Blount good - naturedly .
" 但 我 不 , " 坚持 布朗特 好的 - 自然地 .

“但我没有，”布朗特和蔼地坚持道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][em 'i: — [ɑ:n] [lɔ:st] ['rɪvər] [ɔ:r] ['eniwɛr] [els] .
So far as I know , there is only one of me — on Lost River or anywhere else .
" 所以 远的 作为 我 知道 , 那里 是 仅有的 一 的 我 — 在 丢失的 河 或者 任何地方 别的 .
"
"

“据我所知，无论是在迷失河还是其他任何地方，都只有一个我。”

" ['ðætəl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:][eɪnt] [jʊr; jər][pʊt] - [ɪn] , [ˈnoʊ,həʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡrʌf] [dɪ'sɪz(ə)n]
That'll do for you ; it ain't your put - in , nohow , " was the gruff decision
" 那将 做 为了 你 ; 它 不是 你的 放 - 在 , 无论如何 , " 曾是 这 粗暴 决定
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
of the court ;
的 这 法庭 ;

“就这样吧；反正也不是你的本事，”法庭粗暴地裁定；

[bʌt; bət] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənst] [ðʌs] ['i:zəli] .
but Blount was too good a lawyer to be silenced thus easily .
但 布朗特 曾是 也 好的 一个 律师 到 是 沉默 因此 容易地 .

但布朗特律师的实力太强，不会轻易被噤声。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [na:t] [ɪ'speʃəli] [rɪ'ɡret] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] ,
Perhaps you might not especially regret killing the wrong man ,
" 也许 你 可能 不是 尤其 后悔 杀 这 错误的 男人 ,

“或许你不会特别后悔杀错了人，

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
but in the present case I am very sure I should , " he went on .
但 在 这 展示 案件 我 是 非常 当然 我 应该 , " 他 去 在 .

但就目前的情况而言，我非常肯定我应该这样做，”他继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ? "
And then : " Are you quite sure you've got the right man ? "
和 然后 : " 是 你 相当 当然 你已经 得到 这 正确的 男人 ? "

然后又问：“你确定你找对人了吗？ ”

" [ðə; ði] [bɔ:s] [noʊz] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
The boss knows who you are — that's enough for us . "
" 这 老板 知道 WHO 你 是 — 那就是 足够的 为了 我们 . "

“老板知道你是谁——这对我们来说就足够了。”

" [ðə; ði] [bɔ:s] ? " ['kwestʃənd] ['blaʊnt] .
The boss ? " questioned Blount .
" 这 老板 ? " 被质问 布朗特 .

“老板？”布朗特问道。

" ['jəz] , [aɪ] [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] ; [naʊ] [hoʊld][jər; jər][dʒɔ:] !
" **Yas , I said the boss ; now hold your jaw !**
" 亚斯 , 我 说 这 老板 ; 现在 抓住 你的 颞 !
" "是的, 我说的是老板; 现在捂住你的下巴! "

" ['blaʊnt] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **Blount caught at the word .**
" 布朗特 捕捉 在 这 单词 .
" 布朗特被这个词吸引住了。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['gæntri] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [flikt]
In a flash the talk with Gantry on the veranda of the Winnebasset Club flicked
在 一个 闪光 这 讲话 和 龙门架 在 这 阳台 的 这 - 俱乐部 轻弹
[ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .
" 一瞬间, 他在温尼巴塞特俱乐部阳台上与甘特里谈话的情景浮现在脑海中。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [bɔ:s] [ɪn] [ðɪs] [stert] , " [hi:; hi]['kaʊntəd, 'kaʊnəd] ['ku:lli] .
" **There is only one boss in this State , " he countered coolly .**
" 那里 是 仅有的 一 老板 在 这 状态 , " 他 反驳 冷静地 .
" 这个州只有一个老大, "他冷冷地反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [veri] [jər] [hi:; hi]['hæznt] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] . "
" **And I am very sure he hasn't given you orders to kill me .** "
" 和 我 是 非常 当然 他 还没有 给定 你 订单 到 杀 我 . "
" 而且我非常肯定他没有命令你杀我。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'ma:ndɪd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] .
" **What's that ? " demanded the spokesman .**
" 是什么 那 ? " 要求 这 发言人 .
" 那是什么? "发言人问道。

['blaʊnt] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rj(ə)n] , ['ædɪŋ] ['dʒɑ:kjələrli] :
Blount repeated his assertion , adding jocularly :
布朗特 重复 他的 断言 , 添加 开玩笑地 :
" 布朗特重申了他的说法, 并开玩笑地补充道:

" [pər'hæps] [ju:d] ['betər] [kɔ:l] [ʌp] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][æsk][jər; jər] [bɔ:s] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts] [ju:; jʊ]
" **Perhaps you'd better call up headquarters and ask your boss if he wants you**
" 也许 你会 更好的 称呼 向上 总部 和 问 你的 老板 如果 他 想要 你
[tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:s] .
to kill the son of his boss .
到 杀 这 儿子 的 他的 老板 .
" 或许你最好给总部打个电话, 问问你的老板是否想让你杀了他老板的儿子。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gʌn] - ['hoʊldər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][stænd] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
" **At this the gun - holder came around the fire to stand before his prisoner .**
" 在 这 这 枪 - 持有者 来了 大约 这 火 到 站立 前 他的 囚犯 .
" 这时, 持枪者绕到火堆旁, 站在他的俘虏面前。

" [seɪ] , [pæl] — [ðɪs] [eɪnt] [maɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['kɪdɪn] - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hædnt] [ɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [jɔrn]
" **Say , pal — this ain't my night for kiddin ' , and it hadn't ort to be your'n**
" 说 , 朋友 — 这 不是 我的 夜晚 为了 开玩笑 - , 和 它 之前没有 或 到 是 你的
,
,
,
" 嘿, 伙计——今晚我可没心情开玩笑, 你也一样。"

" [hi:; hi] [rɪ'ma:kt] ['grɪmli] .
" **he remarked grimly .**
" 他 评论 阴沉地 .
" 他神情严肃地说道。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] [aʊt] — [ðeɪ] [ˈnevər][du:] .
" The boss didn't say you was to be rubbed out — they never do .
" 这 老板 没有 说 你 曾是 到 是 摩擦 出去 — 他们 绝不 做 .
“老板没说要除掉你——他们从来不会这么说。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [wəd] [seɪv] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [rʌbd] [aʊt] . " But I reckon it would save a heap o ' trouble if you was rubbed out . " 但 我 估计 它 会 节省 一个 堆 o - 麻烦 如果 你 曾是 摩擦 出去 . "
但我认为，如果你被除掉，就能省去很多麻烦。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,
“相反，

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
I'm inclined to think it would make a heap of trouble — for you and
我是 倾斜 到 思考 它 会 制作 一个 堆 的 麻烦 — 为了 你 和
[jɔr; jər] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,
我倾向于认为这会给你和你的朋友们带来很多麻烦。

[ænd; ənd] [kwat] [ˈprɔ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɔ:r] [men] [hu:] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪˈleɪ] [ˌem ˈi:] .
and quite probably for the man or men who sent you to waylay me .
和 相当 大概 为了 这 男人 或者 男人 WHO 发送 你 到 路障 我 .
很可能是为了那个派你来伏击我的人。

[bʌt; bət] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] , [ju:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] ,
But , apart from all that , you've got hold of the wrong man ,
但 , 除 从 全部 那 , 你已经 得到 抓住 的 这 错误的 男人 ,
但是，抛开这一切不谈，你抓错人了。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] . " as I told you a moment ago . " 作为 我 讲述 你 一个 片刻 前 . "
正如我刚才告诉你的那样。

" [noʊ] , [baɪ] [ˈgræpəlz] !
" No , by grapples !
" 不 , 经过 搏斗 !
不，是通过擒抱！

[aɪ] [heɪnt] .
I hain't .
我 没有 .
我没有。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
I saw you in daylight .
我 锯 你 在 日光 .
我在白天见过你。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈeni] - - [dʌn] , [aɪ] [heɪnt] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
If there's been any fumblin ' done , I hain't done it .
如果 有 到过 任何 - - 完毕 , 我 没有 完毕 它 .
如果有什么失误，那肯定不是我做的。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈeni] [oʊ] - [maɪ][ˈfju:nərəl] . " So you see it ain't any o ' my funeral . " 所以 你 看 它 不是 任何 o - 我的 葬礼 . "
所以你看，这跟我一点关系都没有。

" [θɪŋk] [nɑ:t] ? " [sed] ['blaʊnt] .
" **Think not ?** " **said Blount** .
" 思考 不是 ? " 说 布朗特 .

“你觉得不是吗？”布朗特说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
" **I know it ain't** .
" 我 知道 它 不是 .

我知道不是。

[ˈɔ:rdərz] [ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
Orders is orders ,
订单 是 订单 ,

订单就是订单，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][ɡɪt][ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [wʊdz] [ɑ:n] [ˈʌpər] [lɔ:st] [kri:k] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpepərz]
and you don't git over into them woods on Upper Lost Creek with no papers
和 你 不 git 超过 进入 他们 树林 在 上 丢失的 溪 和 不 文件

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n][ˈnoʊbə:di] :
to serve on nobody :
到 服务 在 无人 :

你不能毫无准备地进入上洛斯特溪的树林，却没有任何文件需要送达给任何人：

[si:] ?
see ?
看 ?

看？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] ['blaʊnt] ;
" **It was just here that the light of complete understanding dawned upon Blount** ;
" 它 曾是 只是 这里 那 这 光 的 完全的 理解 黎明 之上 布朗特 ;

“正是在这里，布朗特顿悟了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ˌoʊvər'throʊn] .
and with it came the disconcerting chill of a conviction overthrown .
和 和 它 来了 这 令人不安 寒意 的 一个 定罪 被推翻 .

随之而来的是令人不安的寒意，一种信念被推翻的滋味。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈθi:əɪst] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][kɔ:rpə'reɪ](ə)n] ,
As a theorist he had always scoffed at the idea that a corporation ,
作为 一个 理论家 他 有 总是 嘲笑 在 这 主意 那 一个 公司 ,

作为一名理论家，他一直对公司这种观点嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [lɔ:] - ['breɪkər] .
which is a creature of the law , could afford to be an open law - breaker .
哪个 是 一个 生物 的 这 法律 , 可以 买得起 到 是 一个 打开 法律 - 断路器 .

作为一个受法律约束的实体，它却可以肆无忌惮地违法。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌrefju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ə'sʌmp](ə)n] .
But here was a very striking refutation of the charitable assumption .
但 这里 曾是 一个 非常 引人注目 反驳 的 这 慈善 假设 .

但这里却对这种慈善假设提出了非常令人震惊的反驳。

[hɪz; ɪz] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ru:m] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlmən] [kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
His smoking - room companion of the Pullman car was doubtless one of the
他的 吸烟 - 房间 伴侣 的 这 普尔曼 车 曾是 毫无疑问 一 的 这

[ˈtɪmbər] - [ˈpɪlɪdʒəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɒʊ'meɪn] .
timber - pillagers who had been cutting on the public domain .
木材 - 掠夺者 WHO 有 到过 切割 在 这 民众 领域 .

他在普尔曼车厢吸烟室的同伴无疑是那些在公共土地上砍伐木材的盗伐者之一。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɔːrɪst] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi]
To such a man an agent of the National Forest Service was an enemy
到 这样的 一个 男人 一个 代理人 的 这 国家的 森林 服务 曾是 一个 敌人
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhʊd,wɪŋkt] ,
to be hoodwinked ,
到 是 被蒙蔽 ,
在这样的人看来，国家森林管理局的特工就是需要欺骗的敌人。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪˈzɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] [ˌeksˈpəˈdɪʃəslɪ] [æz; əz]
if possible , or , in the last resort , to be disposed of as expeditiously as
如果 可能的 , 或者 , 在 这 最后的 采取 , 到 是 处置 的 作为 迅速地 作为
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
如果可能，或者在万不得已的情况下，尽快处置。

[ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and Blount saw that he had only himself to blame for his present
和 布朗特 锯 那 他 有 仅有的 他自己 到 责备 为了 他的 展示
[prɪˈdɪkəmənt] ,
predicament ,
困境 ,
布朗特意识到，他目前的困境完全是咎由自取。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt]
since he had allowed the man to believe that he was a Government
自从 他 有 允许 这 男人 到 相信 那 他 曾是 一个 政府
[ˈemɪserɪ] .
emissary .
使者 .
因为他让那个人相信自己是政府特使。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪziə] [tuː; tə] [stɪr] .
Having this clew to the mystery , his course was a little easier to steer .
拥有 这 线索 到 这 神秘 , 他的 课程 曾是 一个 小的 更轻松 到 转向 .
掌握了这条解开谜团的线索后，他的行动就更容易掌控了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,
" **I have no papers of the kind you think I have** ,
" 我 有 不 文件 的 这 种类 你 思考 我 有 ,
“我没有你认为我有的那种文件。”
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [dɪˈtɜːrɪn] [baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
as you can readily determine by searching me , " he said .
作为 你 能 容易 决定 经过 搜索 我 , " 他 说 .
“你只要搜索一下我的名字就能轻易发现这一点，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈblaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][eks] - [ˈsenətər] [ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnt] , [ʌv; əv] [ðɪs]
" **My name is Blount , and I am the son of ex - Senator David Blount , of this**
" 我的 姓名 是 布朗特 , 和 我 是 这 儿子 的 前任 - 参议员 大卫 布朗特 , 的 这
[stert] .
State .
状态 .
“我的名字叫布朗特，我是本州前参议员大卫·布朗特的儿子。”

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
Now what are you going to do with me ? "
现在 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? "
现在你们打算怎么处置我？

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ˈɡreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
" **What's that you say ?** " **grated the outlaw** .
" 是什么 那 你 说 ? " 磨碎的 这 取缔 .

“你说什么？”亡命之徒厉声说道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **You heard what I said** .
" 你 听到 什么 我 说 .

你听到了我说的话。

[ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkænjən] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]
Go ahead and heave me into the canyon if you are willing to stand for
去 前方 和 举 我 进入 这 峡谷 如果 你 是 愿意的 到 站立 为了
[aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] .
it afterward .
它 之后 .

如果你愿意事后接受这个结果，那就尽管把我扔进峡谷吧。

" [ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] [mæn] [tɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː]
" **The hard - faced man turned without replying and went back to the other two**
" 这 难的 - 面对 男人 转向 没有 回复 和 去 后退 到 这 其他 二
[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
at the fire .
在 这 火 .

“那面容冷峻的男人没有回答，转身回到火堆旁的另外两人身边。

[ˈblaʊnt] [kɔːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [toʊnd] , [ˈræŋɡlɪŋ]
Blount caught only a word now and again of the low - toned , wrangling
布朗特 捕捉 仅有的 一个 单词 现在 和 再次 的 这 低的 - 色调 , 争吵
[ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [ˈfaːloʊd] .
argument that followed .
争论 那 随后 .

布朗特只能偶尔听到随后低声争吵的几个字。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊvərˈhɜːrd] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiɪl] [sʌm; səm]
But from the overheard word or two he gathered that there were still some
但 从 这 无意中听到 单词 或者 二 他 聚集 那 那里 是 仍然 一些
[ˈliːnɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [oʊld][ˈmæksɪm] [wɪt] [diˈkleəz] [ðæt] " [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
leanings toward the sound old maxim which declares that " dead men tell no tales .
倾向 朝向 这 声音 老的 格言 哪个 声明 那 " 死的 男人 告诉 不 故事 .

但从他无意中听到的一两句话中，他了解到人们仍然倾向于那句古老的格言：“死人不会说话”。

" [wen] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [riːtɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɡes] [ɪts] [pərˈpɔːrt] .
" **When the decision was finally reached , he was left to guess its purport** .
" 什么时候 这 决定 曾是 最后 达到 , 他 曾是 左边 到 猜测 它是 旨趣 .
“当最终做出决定时，他只能猜测其含义。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [θɔːŋz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] ,
Without any explanation the thongs were taken from his wrists and ankles ,
没有 任何 解释 这 丁字裤 是 已采取 从 他的 手腕 和 脚踝 ,
没有任何解释，他的手腕和脚踝上的皮带就被取走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [helpɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and he was helped upon his horse .
和 他 曾是 帮助 之上 他的 马 .

有人扶他上了马。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] , [ðə; ði] [nuː] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wɒz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði]
After his captors were mounted , the new status was defined by the
后 他的 俘虏者 是 安装 , 这 新的 地位 曾是 定义 经过 这
[ˈspɒksmən] [ɪn][kɜːrt] [freɪz] .
spokesman in curt phrase .
发言人 在 简短 短语 .

在他被俘虏后，发言人用简短的话语定义了他的新身份。

" [juː; jʊ][gʊʊ] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [noʊ][bənd] [breɪks] , [siː] ?
" You go along quiet with us , and you don't make no bad breaks , see ?
" 你 去 沿着 安静的 和 我们 , 和 你 不 制作 不 坏的 休息 , 看 ?
"你跟我们保持安静，就不会犯什么错，明白吗？"

[aɪ] [məˈren] [hæf] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈlaɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
I more'n half believe you been lyin ' to me ,
我 更多 一半 相信 你 到过 躺着 - 到 我 ,
我几乎可以肯定你一直在对我撒谎。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ʌp] .
but I'm goin ' to give you a chance to prove up .
但 我是 去 - 到 给 你 一个 机会 到 证明 向上 .
但我会给你一个证明自己的机会。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pruːv] [ʌp] , [juː; jʊ] [pæs] [aʊt] — [ðæts] [ɔːl] .
If you don't prove up , you pass out — that's all .
如果 你 不 证明 向上 , 你 经过 出去 — 那就是 全部 .
如果你考不上，你就被淘汰——就这么简单。

[naʊ] [ɡɪt][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [haɪk] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [breɪk] ,
Now git in line and hike out ; and if you're countin ' on makin ' a break ,
现在 git 在 线 和 远足 出去 ; 和 如果 你是 计数 - 在 制造 - 一个 休息 ;
现在排队走人；如果你指望能逃脱，

[dʒest] - [ðæt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [oʊ] - [liːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [kɪn][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [hiːp] [ˈfæstər]
jest ricollect that a chunk o ' lead out of a Winchester kin travel a heap faster
笑话 - 那 一个 块 o - 带领 出去 的 一个 温彻斯特 亲属 旅行 一个 堆 快点
[θɜːrn] [jʊr; jər][ˈkaiˈjuːs] .
thern your cayuse .
然后 你的 卡尤斯 .

记住，温彻斯特步枪射出的铅块比你的车速快得多。

" [ɪf] [ˈblaʊnt] [hæd; həd][naɪt] [ɔːlˈredi] [ɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
" If Blount had not already lost all sense of familiarity with his surroundings ,
" 如果 布朗特 有 不是 已经 丢失的全部 感觉 的 熟悉 和 他的 周围环境 ,
“如果布朗特还没有完全失去对周围环境的熟悉感的话，

[ðə; ði] [ˈdiːviəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] [ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm]
the devious mountain trail taken by his captors would soon have convinced him
这 狡猾的 山 踪迹 已采取 经过 他的 俘虏者 会 很快 有 确信 他
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər][noʊ][ɔːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
that the boyhood memories were no longer to be trusted .
那 这 童年 回忆 是 不 更长 到 是 可信 .

绑匪们选择的曲折山路很快就会让他确信，童年的记忆已经不再可信。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [treɪl] [ˈzɪgzæɡd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,
Up and down , the trail zigzagged and climbed ,
向上 和 向下 , 这 踪迹 之字形 和 攀登 ,
小路蜿蜒曲折，时而上坡，时而下坡。

[ˈɔːlweɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
always penetrating deeper and deeper into the heart of the mountains .
总是 渗透 更深 和 更深 进入 这 心 的 这 山脉 .
不断深入群山腹地。

[æ̯t; ət] [taɪmz] [ˈblaʊnt] [lɔːst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
At times Blount lost even the sense of direction ;
在 时代 布朗特 丢失的 甚至 这 感觉 的 方向 ;
布朗特有时甚至会失去方向感；
[lɔːst][aɪ ˈtiː][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt][ðə; ði] [haɪ] - [ˈraɪdɪŋ] [muːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
lost it so completely that the high - riding moon seemed to be in the wrong
丢失的 它 所以 完全地 那 这 高的 - 骑术 月亮 似乎 到 是 在 这 错误的
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
quarter of the heavens .
四分之一 的 这 天 .
完全失去了方向，以至于高悬的月亮似乎出现在了天空的错误方位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [spiːd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the first few miles the trail was so difficult that speed was out of the
为了 这 第一的 很少 英里 这 踪迹 曾是 所以 难的 那 速度 曾是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;
最初几英里的路非常难走，根本不可能加速；
[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] .
but later , in crossing a high - lying valley , the horses were pushed .
但 之后 , 在 过境 一个 高的 - 说谎 谷 , 这 马匹 是 推动 .
但后来，在穿越一个地势较高的山谷时，马匹被推倒了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈmaʊntnz] ,
Beyond the valley there were more mountains ,
超过 这 谷 那里 是 更多的 山脉 ,
山谷之外还有更多的山脉，
[ænd; ænd][hæf] - [wei] [θruː] [ðɪs] [ˈsekənd] [reɪndʒ][ðə; ði] [treɪl] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,
and half - way through this second range the trail plunged into a deep ,
和 一半 - 方式 通过 这 第二 范围 这 踪迹 暴跌 进入 一个 深的 ,
行至第二段路程的中途，小路突然陷入一片深渊，

[kleft] - [laɪk] [ˈkænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈtɔːrənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpæθfaɪndər] .
cleft - like canyon with a brawling torrent for its pathfinder .
裂 - 喜欢 峡谷 和 一个 争吵 激流 为了 它是 探路者 .
裂缝状的峡谷，湍急的溪流为探路者提供通道。

[wʌns] [mɔːr] [ˈblaʊnt] [lɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Once more Blount lost the sense of direction ,
一次 更多的 布朗特 丢失的 这 感觉 的 方向 ,
布朗特再次失去了方向感。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈkænjən] [treɪl] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn] [brɔːd] [ˈʌpləndz] [ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]
and when the canyon trail came out upon broad uplands and became a country
和 什么时候 这 峡谷 踪迹 来了 出去 之上 广阔 高地 和 成为 一个 国家
[roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ræntʃ] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [ɪrɪˈgeɪ(ə)n] [kəˈhælz] ,
road with bordering ranches watered by irrigation canals ,
路 和 毗邻 牧场 浇水 经过 灌溉 运河 ,
当峡谷小径延伸到广阔的高地，变成一条乡村公路，两侧是灌溉渠供水的牧场时，
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd] ,
into which the mountain torrent was diverted ,
进入 哪个 这 山 激流 曾是 改道 ,
山洪被引流至此，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rekəɡnaɪzəbl̩] ['ləndmɑːks] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər]
there were no recognizable landmarks to tell him whither his captors were
那里 是 不 可识别的 地标 到 告诉 他 往哪里去 他的 俘虏者 是
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] .
leading him :
领导 他 :

周围没有任何可以辨认的地标，让他知道绑匪要把他带到哪里去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [feɪs] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði]
As he was able to determine by holding his watch , face up , to the
作为 他 曾是 有能力的 到 决定 经过 保持 他的 手表 , 脸 向上 , 到 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

他通过将手表表盘朝上对着月光来确定时间：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði]['saɪlənt][ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd][ʌv; əv] [fɔːr] [tɜːrnd] [əˈsaɪd]
it was nearly midnight when the silent cavalcade of four turned aside
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 这 沉默的 车队 的 四 转向 旁边
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] ['kɑːtnwʊd] [triːz] .
from the main road into an avenue of spreading cottonwood trees .
从 这 主要的 路 进入 一个 大街 的 传播 棉白杨 树木 :

午夜将至，四人组成的无声车队从主路拐入一条枝繁叶茂的白杨树林荫道。

[æt; ət][ɪts] [hed] [ðə; ði] [ˈævənuː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['sɜːrkjələər] ['draɪvweɪ] ; [ænd; ænd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ]
At its head the avenue became a circular driveway ; and fronting the driveway
在 它是 头 这 大街 成为 一个 圆 车道 ; 和 正面 这 车道
[ə; eɪ] ['stertli] [haʊs] ,
a stately house ,
一个 庄严 房子 ,

大道尽头变成了一条环形车道；车道对面是一座气派的宅邸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['dʒɔːrdʒən] [fəˈsɑːd] [ænd; ænd] [ˌkɑːləˈneɪdɪd] ['pɔːrtɪkoʊ] ,
with a massive Georgian facade and colonnaded portico ,
和 一个 大量的 格鲁吉亚 正面 和 柱廊 门廊 ,
[ˈfʌŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [əˈprəʊtʃ] .
flung its shadow across the white gravel of the carriage approach .
扔 它是 阴影 穿过 这 白色的 碎石 的 这 运输 方法 :

它的影子投射在马车道的白色碎石路上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There were lights in one wing of the house ,
那里 是 灯 在 一 翼 的 这 房子 ,
[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [əˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fæn] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] [wen] [ðə; ði] ['liːdər]
and another appeared behind the fan - light in the entrance - hall when the leader
和 其他 出现 在后面 这 扇子 - 光 在 这 入口 - 大厅 什么时候 这 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [haɪbaɪndɜːz] [hæd; həd] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] -
of the three highbinders had tramped up the steps and touched the bell -
的 这 三 高结合力 有 践踏 向上 这 步骤 和 感动 这 钟 -
[pʊʃ] .
push .
推 :

当三个高个子中的头目走上台阶，按下铃铛按钮时，另一个人出现在入口大厅的扇形窗后面。

[ˈblaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi]
Blount had a fleeting glimpse of a black head with a fringe of snowy
布朗特 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 黑色的 头 和 一个 边缘 的 下雪的
[wɒl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
wool when the door was opened ,
羊毛 什么时候 这 门 曾是 打开 ,
门打开时, 布朗特瞥见了一个黑色的脑袋, 上面长着一圈雪白的羊毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
but he did not hear what was said .
但 他 做过 不是 听到 什么 曾是 说 .
但他没有听到他们说了什么。
[ˈæftər][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪt] .
After the negro serving - man disappeared there was a little wait .
后 这 黑人 服务 - 男人 消失 那里 曾是 一个 小的 等待 .
黑人侍者消失后, 又过了一会儿才有人离开。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [waɪd] ,
At the end of the interval the door was opened wide ,
在 这 结尾 的 这 间隔 这 门 曾是 打开 宽的 ,
中场休息结束时, 门被完全打开了。

[ænd; ænd] [ˈblaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌf] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
and Blount had a gruff order to dismount .
和 布朗特 有 一个 粗暴 命令 到 下马 .
布朗特被粗暴地命令下马。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] [ˈmɪrli] [ˈædɪd]
What he saw when he stood on the door - mat beside his captor merely added
什么 他 锯 什么时候 他 站立 在 这 门 - 垫 旁 他的 俘虏者 仅仅 额外
[ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ˈmɪstəri] .
mystery to mystery .
神秘 到 神秘 .
当他站在绑架者身旁的门垫上时, 他所看到的景象只会让谜团更加扑朔迷离。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] [hɔːl] ,
Just within the luxuriously furnished hall ,
只是 之内 这 奢华地 提供 大厅 ,
就在装饰豪华的大厅内,

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈfeɪdɪd] [hɔːl] [ˈlæntərn] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]
where the light of the softly shaded hall lantern served to heighten the artistic
在哪里 这 光 的 这 轻轻 阴影 大厅 灯笼 服务 到 增高 这 艺术
[ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] - ,
effect of her red housegown ,
影响 的 她 红色的 - ,
柔和的走廊灯笼灯光线, 更衬托出她红色家居服的艺术美感。

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ænd] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [ˈmæn](ə)n]
stood a woman — a lady , and evidently the mistress of the Georgian mansion
站立 一个 女士 — 一个 女士 , 和 显然 这 情妇 的 这 格鲁吉亚 大厦
.
:
.
站在那里的是一位女士——显然是这座乔治亚式宅邸的女主人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][braʊn][aɪz][ðæt][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][tʰaɪldlaɪk][ɪn][ðer; ðər]
She was small and dark , with brown eyes that were almost childlike in their
她 曾是 小的 和 黑暗的 , 和 棕色的 眼睛 那 是 几乎 孩子气 在 他们的
[ˈwɪnsəmnəs] ;
winsomeness ;
迷人 ;

她身材娇小，皮肤黝黑，棕色的眼睛里透着近乎孩童般的可爱；

[ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][maɪt][biː; bi][ˈtwenti] , [ɔːr][ˈθɜːrti] , [ɔːr][ˈeni][eɪdʒ][bɪˈtwiːn] .
a woman who might be twenty , or thirty , or any age between .
一个 女士 WHO 可能 是 二十 , 或者 三十 , 或者 任何 年龄 之间 .

一位女性，年龄可能是二十岁、三十岁，或者介于两者之间的任何年龄。

[ˈbjuːtɪf(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] , [ˈbləʊnt][dɪˈsaɪdɪd] , [kəmˈpæɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈɪnstəntli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɔːl]
Beautiful she was not , Blount decided , comparing her instantly , as he did all
美丽的 她 曾是 不是 , 布朗特 决定 , 比较 她 即刻 , 作为 他 做过 全部
[ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][pəˈtriːjə][ænzəz] ;
women , with Patricia Anners ;
女性 , 和 帕特里夏 安纳斯 ;

布朗特断定她并不漂亮，他立刻像对待所有女人一样，将她与帕特里夏·安纳斯进行了比较；

[bʌt; bət] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][taɪm][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈkwaːləfaɪŋ][freɪz][ɔːr][tuː; tə][prɪˈper]
but — He was not given time to add the qualifying phrase or to prepare
但 — 他 曾是 不是 给定 时间 到 添加 这 资格赛 短语 或者 到 准备
[hɪmˈself][fɔːr; fər][wʌt][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ] .
himself for what was coming .
他自己 为了 什么 曾是 未来 .

但是——他没有时间补充限定词，也没有时间为即将发生的事情做好准备。

" [wʌt][ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈbɑːrtʊʊ] ? " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][æskt] , [ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡʌn]
" **What is it , Barto ?** " **the little lady asked , turning to the man with the gun**
" 什么 是 它 , 巴托 ? " 这 小的 女士 问 , 转弯 到 这 男人 和 这 枪
.
:
.

“什么事，巴托？”小姑娘转过身问持枪的男人。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][dəˈrekt][ænd; ənd][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrpəs] .
The reply was direct and straight to the purpose .
这 回复 曾是 直接的 和 直的 到 这 目的 .

回复简洁明了，直奔主题。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dʒest][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][æsk][ɪf][juː; jʊ][noʊ][ðɪs][hɪr][jʌŋ][ˈfelər] .
" **Excuse me ; but I jest wanted to ask if you know this here young feller .**
" 原谅 我 ; 但 我 笑话 通缉 到 问 如果 你 知道 这 这里 年轻的 伙计 .

“打扰一下，我只是想问问你是否认识这位年轻人。”

[ˈhiːz][bɪn][æləwɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] - [hiː; hi][ɪz] — "
He's been allowin ' to me th't he is — "
他是 到过 允许 - 到 我 - 他 是 — "

他一直向我暗示，他就是——”

" [ʌv; əv][kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi][sed][ˈkwɪkli] ,
" **Of course , " she said quickly ,**
" 的 课程 , " 她 说 迅速地 ,

“当然，”她迅速说道。

ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪzd] [wʌn]
and stepping forward she gave her hand and a welcome to the dazed one
和 步进 向前 她 给予 她 手 和 一个 欢迎 到 这 茫然 一
.
:
.

她走上前去，向那位神情恍惚的人伸出手表示欢迎。

" [pli:z] [kʌm] [ɪn] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **Please come in ; we have been expecting you** .
" 请 来 在 ; 我们 有 到过 期待 你 .

请进，我们一直在等你。

" [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] : " [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['bɑ:rtʊʊ] ,
" **Then again to the man with the Winchester : Thank you so much , Barto** ,
" 然后 再次 到 这 男人 和 这 温彻斯特 : " 感谢 你 所以 很多 , 巴托 ,
然后又对那个拿着温彻斯特步枪的男人说：“非常感谢你，巴托。”

[fɔ:r; fəɾ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['wɔ:r,treɪs] [hɔ:l] .
for showing the gentleman the way to Wartrace Hall .
为了 显示 这 绅士 这 方式 到 沃特雷斯 大厅 .

为这位先生指路前往沃特雷斯庄园。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [soʊ][kwaɪətli] [ðæt] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'kɑ:ŋəsli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd]
" **It was all done so quietly that Blount was still unconsciously holding the hand**
" 它 曾是 全部 完毕 所以 悄悄 那 布朗特 曾是 仍然 不知不觉 保持 这 手
[ʌv; əv] ['welkəmiŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [leit] ['kæptərz][wɜ:r; wəɾ]['raɪdɪŋ] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] -
of welcoming while his late captors were riding away down the cottonwood -
的 欢迎 尽管 他的 晚的 俘虏者 是 骑术 离开 向下 这 棉白杨 -
['feɪdɪd] ['ævənu:] .
shaded avenue .
阴影 大街 .

“这一切都发生得如此悄无声息，以至于布朗特仍然无意识地握着欢迎的手，而他已故的俘虏们则骑马沿着白杨树荫蔽的大道扬长而去。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [ɪm'bærəst] [æz; əz]
When he realized what he was doing he was as nearly embarrassed as
什么时候 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 他 曾是 作为 几乎 尴尬的 作为
[ə; eɪ] - [jʌŋ] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
a selfcontained young lawyer could well be .
一个 - 年轻的 律师 可以 出色地 是 .

当他意识到自己在做什么时，他感到无比尴尬，这对于一个自负的年轻律师来说，几乎是难以想象的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪm'prɑ:mptu:] ['hoʊstəs] ['kwɪkli] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] [i:z] .
But his impromptu hostess quickly set him at ease .
但 他的 即兴 女主人 迅速地 放 他 在 舒适 .

但他这位临时来访的女主人很快就让他放松下来。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [meɪk] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] , " [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][seɪ] ,
" **You needn't make any explanations , she hastened to say** ,
" 你 不必 制作 任何 解释 , " 她 加快 到 说 ,
“你不必做任何解释，”她赶紧说道。

[smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒentli] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ]
smiling up at him and gently disengaging the hand which he was only now
微笑 向上 在 他 和 轻轻地 脱离 这 手 哪个 他 曾是 仅有的 现在
[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fəɾ'gɑ:tn] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .
remembering that he had forgotten to relinquish .
记住 那 他 有 被遗忘的 到 放弃 .

他抬头对他微笑，轻轻地松开了那只手——他这才想起自己忘记松开了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" **Naturally , I inferred that you were in trouble ,**
" 自然 , 我 推断 那 你 是 在 麻烦 ,
" 我自然而然地推断你遇到了麻烦。"

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪfti] [di'pendɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ænsər] .
and that your safety depended in some sense upon my answer .
和 那 你的 安全 取决于 在 一些 感觉 之上 我的 回答 .
某种程度上, 你的安全取决于我的回答。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
Were you in trouble ?
是 你 在 麻烦 ?
你遇到麻烦了吗?

" ['blaʊnt] [pər'si:vd] [ɪ'mi:diətli] [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ,
" **Blount perceived immediately how utterly impossible it would be to make her ,**
" 布朗特 感知 立即地 如何 完全地 不可能的 它 会 是 到 制作 她 ,
[ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ,
or any one else ,
或者 任何 一 别的 ,
布朗特立刻意识到, 要让她或任何其他其他人这样做, 是多么不可能。

[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɔɪ] [ɪm'pʌls] [wɪt] [hæd; həd] [prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜz; ɪz] [treɪn] ,
understand the boyish impulse which had prompted him to leave his train ,
理解 这 男孩子 冲动 哪个 有 提示 他 到 离开 他的 火车 ,
理解他那种孩子气的冲动, 正是这种冲动促使他离开火车。

[ɔ:r][ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɪfɪkəlti] [ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] [hæd; həd] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
or the curious difficulty into which the impulse had precipitated him .
或者 这 好奇的 困难 进入 哪个 这 冲动 有 沉淀 他 .
或者说, 是这种冲动让他陷入的奇特困境。

[soʊ][hɜz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] ['skersli] [ɪk'spleɪnd] .
So his explanation scarcely explained .
所以 他的 解释 几乎 解释 .
所以他的解释几乎没有起到任何作用。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [rænt] — [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [wen] [ðɪ:z] [men]
" **I was on my way to a ranch — that is , to the capital — when these men**
" 我 曾是 在 我的 方式 到 一个 牧场 — 那 是 , 到 这 首都 — 什么时候 这些 男人
[held] [em 'i:] [ʌp] ,
held me up ,
握住 我 向上 ,
"我当时正要去一个牧场——也就是去首都——结果这些人拦住了我。"

" [hi; hi] ['stæməd] .
" **he stammered .**
" 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [em 'i:][fɜ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **They — they mistook me for some one else , I think ,**
" 他们 — 他们 误 我 为了 一些 — 别的 , 我 思考 ,
"他们——他们把我认错人了, 我想。"

[ænd; ʌnd][fɜ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .
and for reasons best known to themselves they brought me here .
和 为了 原因 最好的 已知 到 他们自己 他们 带来 我 这里 .
他们出于某种只有他们自己知道的原因把我带到这里。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][də'rekt][em 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] —
If you could direct me to some place where I can get a night's lodging —
如果 你 可以 直接的 我 到 一些 地方 在哪里 我 能 得到 一个 夜晚 住宿 —
"
"
"

如果您能告诉我哪里可以找个地方住一晚——

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tævnərŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ;
" There is nothing like a tavern within twenty miles of here , " she broke in ;
" 那里 是 没有什么 喜欢 一个 酒馆 之内 二十 英里 的 这里 , " 她 打破 在 ;

“方圆二十英里内都没有像酒馆那样的地方，”她插嘴道；

" [nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðæt]['reɪdiəs] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['naɪts] ['feltər] ,
" nor is there any house within that radius which would refuse you a night's shelter ,
" 也不 是 那里 任何 房子 之内 那 半径 哪个 会 拒绝 你 一个 夜晚 庇护所 ,
['mɪstər] . —

Mr . —
先生 . —

“而且，在那方圆范围内，没有哪户人家会拒绝您借宿一晚，先生——”

" ['blaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] , [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]
" Blount made a quick dive for his card - case , found it , and hastened to
" 布朗特 制成 一个 快的 潜水 为了 他的 卡片 - 案件 , 成立 它 , 和 加快 到
[ɪntrə'duːs] [hɪm'self] [baɪ] [neɪm] .
introduce himself by name .
介绍 他自己 经过 姓名 .

布朗特迅速摸索着找到他的卡盒，然后赶紧自我介绍。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [ænd; ənd] , [saɪns] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
She took the bit of pasteboard , and , since she scarcely glanced at the
她 采取 这 少量 的 纸板 , 和 , 自从 她 几乎 瞥了一眼 在 这
[ɪn'greɪvd] [laɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
engraved line on it ,
刻 线 在 它 ,

她拿起那块硬纸板，几乎没看一眼上面的刻线，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊlli] [ʌn'erb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
he found himself wholly unable to interpret her smile .
他 成立 他自己 完全 无法 到 解释 她 微笑 .

他发现自己完全无法解读她的笑容。

" [ðə; ði][kɑːrd][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəsəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt]
" The card is hardly necessary , " she said ; and then , to his complete
" 这 卡片 是 几乎 必要的 , " 她 说 ; 和 然后 , 到 他的 完全的
[bɪ'wɪldərmənt] :
bewilderment :
困惑 :

“这张卡几乎没必要，”她说；然后，令他完全摸不着头脑的是：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] ['faːðər] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] . "
" You are very much like your father , Mr . Blount . "
" 你 是 非常 很多 喜欢 你的 父亲 , 先生 . 布朗特 . "

“布朗特先生，你和你父亲非常相似。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['faːðər] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" You know my father ? " he exclaimed .
" 你 知道 我的 父亲 ? " 他 惊呼 .

“你认识我父亲？”他惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] .
She laughed softly .
她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsenətər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] ,
" Every one knows the senator , " she returned ,
" 每一个 一 知道 这 参议员 , " 她 返回 ,

“每个人都认识那位参议员,”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
" and I can assure you that his son is heartily welcome under this roof .
" 和 我 能 保证 你 那 他的 儿子 是 衷心地 欢迎 在下面 这 屋顶 .

我可以向你保证, 他的儿子在这里会受到热烈欢迎。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːnəbəs] " — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði]
Uncle Barnabas " — to the ancient serving - man who was still hovering in the
叔叔 巴拿巴 " — 到 这 古老的 服务 - 男人 WHO 曾是 仍然 悬停 在 这
[ˈbækgraʊnd] — " [hæv; həv][ˈmɪstər] . [blaʊnts] [hɔːrs] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [meɪd] [ˈredi] .
background — " have Mr . Blount's horse put up and the blue room made ready .
背景 — " 有 先生 . 布朗特的 马 放 向上 和 这 蓝色的 房间 制成 准备好 .

“巴纳巴斯叔叔”——对仍然在背景中徘徊的老仆人说——“把布朗特先生的马牵好, 把蓝色的房间准备好。

" [ˈblaʊnt] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈʌnˈheɪmd] [ˈhoʊstəs] [əˈbiːdiəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" Blount followed his still unnamed hostess obediently when she led the way to the
" 布朗特 随后 他的 仍然 无名氏 女主人 顺从地 什么时候 她 引领 这 方式 到 这
[ˈlaɪtɪd] [ˈlaɪbrəri]
lighted library
照明 图书馆

布朗特乖乖地跟在女主人身后, 女主人当时还不记得他的名字, 便领着他走向灯火通明的图书馆。

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] .
in the wing of the great house .
在 这 翼 的 这 伟大的 房子 .

在主屋的侧翼。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːnəbəs] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
" Uncle Barnabas will come for you in a little while , " she told him ,
" 叔叔 巴拿巴 将要 来 为了 你 在 一个 小的 尽管 , " 她 讲述 他 ,

“巴拿巴叔叔一会儿就来接你,”她告诉他。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn][ænd; ənd] [ˈletər] .
playing the part of the gracious lady to the line and letter .
玩耍 这 部分 的 这 亲切 女士 到 这 线 和 信 .

一丝不苟地扮演优雅女士的角色。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [merk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
" In the meantime you must let me make you a cup of tea .
" 在 这 与此同时 你 必须 让 我 制作 你 一个 杯子 的 茶 .

“在此期间, 请让我为您泡杯茶。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [niːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [soʊ][fɑːr] .
I am sure you must be needing it after having ridden so far .
我 是 当然 你 必须 是 需要 它 后 拥有 骑 所以 远的 .

骑行这么远的路程, 你肯定很需要它。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʊːk] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɪz]
Take the easy - chair , and we can talk comfortably while the kettle is
拿 这 简单的 - 椅子 , 和 我们 能 讲话 舒适地 尽管 这 壶 是
[ˈboɪlɪŋ] .
boiling .
沸腾 .

请坐到躺椅上, 我们可以舒舒服服地聊天, 同时等水壶烧开。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] , [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][jər; jər]
Are you new to the West , Mr . Blount , or is this only a return to your
是 你 新的 到 这 西方 , 先生 . 布朗特 , 或者是 这 仅有的 一个 返回 到 你的
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

布朗特先生，您是初来西部，还是只是回到了故乡？

[ðə; ði] [ˈsenətər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
The senator is always talking about you , you know ;
这 参议员 是 总是 说 关于 你 , 你 知道 ;

你知道，那位参议员总是在谈论你；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgets] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði]
but he is so inordinately proud of you that he forgets to tell us all the
但 他 是 所以 过度 自豪的 的 你 那 他 忘记了 到 告诉 我们 全部 这
[ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
really interesting things that we want to know .
真的 有趣的 事物 那 我们 想 到 知道 .

但他对你感到无比自豪，以至于忘记告诉我们所有我们真正想知道的有趣事情。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ;
" **The serving - man took his own time about coming back ;**
" 这 服务 - 男人 采取 他的 自己的 时间 关于 未来 后退 ;

“那位侍者过了好一会儿才回来；

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈblaʊnt] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnaɪt] ,
so long a time that Blount forgot that it was past midnight ,
所以 长的 一个 时间 那 布朗特 忘了 那 它 曾是 过去的 午夜 ,

时间过得太久，以至于布朗特都忘了已经过了午夜。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhaʊs] ,
that he was a guest in a strange house ,
那 他 曾是 一个 客人 在 一个 奇怪的 房子 ,

他当时是陌生人家里的客人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnər] .
and that he still had not learned the name of his entertainer .
和 那 他 仍然 有 不是 学习 这 姓名 的 他的 艺人 .

而且他至今还不知道为他表演的艺人的名字。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [fərˈɡetfʌnəs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz]
For all this forgetfulness the little lady with the dark - brown eyes was
为了 全部 这 健忘 这 小的 女士 和 这 黑暗的 - 棕色的 眼睛 曾是

[dəˈrektli; daɪˈrektli][rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
directly responsible .
直接地 负责任的 .

这一切健忘行为，都得归咎于那位有着深棕色眼睛的小个子女士。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
Almost before he realized it ,
几乎 前 他 已实现 它 ,

几乎在他意识到之前，

[ˈblaʊnt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
Blount found himself chatting with her as if he had always known her ,
布朗特 成立 他自己 聊天 和 她 作为 如果 他 有 总是 已知 她 ,

布朗特发现自己和她聊得就像他们一直都认识一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd] [straɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɜːrtli] **making rapid strides on the way to confidence and finding her alertly**
制作 迅速的 步幅 在 这 方式 到 信心 和 寻找 她 警觉地
[rɪˈspɑːnsɪv] [ɪn] [wətˈevər] [fiːld] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] .
responsive in whatever field the talk happened to fall .
响应式设计 在 任何 场地 这 讲话 发生 到 落下 .

她在建立自信的道路上取得了长足的进步，无论谈话涉及哪个领域，她都能敏锐地做出反应。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] — [hɪz; ɪz] [wɜːrld] — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] :
Apparently she knew the world — his world — better than he knew it himself :
显然 她 知道 这 世界 — 他的 世界 — 更好的 比 他 知道 它 他自己 :
显然，她比他自己更了解这个世界——他的世界：

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈsʌməɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪntɜːd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
she had summered on the North Shore and wintered in Washington .
她 有 夏季 在 这 北 支撑 和 过冬 在 华盛顿 .
她夏天在北岸度过，冬天在华盛顿度过。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈpærɪs] ,
She knew Paris ,
她 知道 巴黎 ,

她了解巴黎，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɑːrt] - [ˈgælərɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led]
and when the conversation touched upon the Italian art - galleries he was led
和 什么时候 这 对话 感动 之上 这 意大利语 艺术 - 画廊 他 曾是 引领
[tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪˈtæli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
to wonder if he had gone through Italy with his eyes shut .
到 想知道 如果 他 有 已消失 通过 意大利 和 他的 眼睛 关闭 .

当谈话内容涉及意大利艺术画廊时，他不禁怀疑自己是不是闭着眼睛游览了意大利。

[æt; ət][ðə; ði] [nekst] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [pəˈtrɪʃə]
At the next turn of the talk he was forced to admit that not even Patricia
在 这 下一个 转动 的 这 讲话 他 曾是 强制 到 承认 那 不是 甚至 帕特里夏
[hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɑːbləm] ;
herself could speak more intelligently of the English social problem ;
她自己 可以 说话 更多的 聪明地 的 这 英语 社会的 问题 ;

在接下来的谈话中，他不得不承认，即使是帕特里夏本人也无法比他更透彻地谈论英国的社会问题；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi]
and when it came to the vital questions of the American moment he
和 什么时候 它 来了 到 这 必不可少的 问题 的 这 美国人 片刻 他
[gɑːspt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l]
gasped again and wondered if he were awake — if it could be possible
倒吸一口气 再次 和 想知道 如果 他 是 醒 — 如果 它 可以 是 可能的
[ðæt] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈmæɪn](ə)n [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd] [biː; bi]
that this out - of - place Georgian mansion and its charming mistress could be
那 这 出去 - 的 - 地方 格鲁吉亚 大厦 和 它是 迷人 情妇 可以 是
[pɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [faːr] [aʊtˈɡroʊn] [ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd]
part and parcel of the West which had so far outgrown the boyhood
部分 和 包裹 的 这 西方 哪个 有 所以 远的 长大了就不合适了 这 童年
[ˈmemərɪz] .
memories .
回忆 .

当谈到美国当下的关键问题时，他再次倒吸一口凉气，怀疑自己是否醒着——这座格格不入的乔治亚式豪宅和它迷人的女主人，是否可能是早已超越他童年记忆的西部的一部分。

[sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈmʌndeɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ,
Since all things mundane must have an end ,
自从 全部 事物 平凡的 必须 有 一个 结尾 ,
既然所有平凡的事物终将结束，

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - [frɪndʒd] [hed] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
the old butler with the white - fringed head came at last to show him the
这 老的 管家 和 这 白色的 - 流苏 头 来了 在 最后的 到 展示 他 这
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈlɑːdʒɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] .
way to his luxurious lodgings on the second floor of the mansion .
方式 到 他的 豪华 住宿 在 这 第二 地面 的 这 大厦 .

那位头发花白的老管家终于来了，为他指路，带他前往位于宅邸二楼的豪华住所。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [lʌ; əv][hɑːsprɪtələti] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ˈbləʊnt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði]
With a touch of hospitality which carried Blount back to his one winter in the
和 一个 触碰 的 热情好客 哪个 携带 布朗特 后退 到 他的 一 冬天 在 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

布朗特的热情好客让他回想起在南方度过的那个冬天。

[ðə; ði][ˈhoʊstəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ster] - [fʊt] ,
the hostess went with him as far as the stair - foot ,
这 女主人 去 和 他 作为 远的 作为 这 楼梯 - 脚 ,
女主人陪他走到楼梯脚下，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] " [ɡʊd] - [naɪt] " [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmjuːzɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðə; ði][oʊld]
and her " Good - night " was still ringing musically in his ears when the old
和 她 " 好的 - 夜晚 " 曾是 仍然 铃声 音乐上 在 他的 耳朵 什么时候 这 老的
[ˈniːgroʊ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡest] - [ruːm] ,
negro lighted the candles in the guest - room ,
黑人 照明 这 蜡烛 在 这 客人 - 房间 ,

当老黑人在客房点燃蜡烛时，她那句“晚安”的旋律仍然在他耳边回响。

[pʊt] [əˈhʌðər] [stɪk] [lʌ; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ]
put another stick of wood on the small fire that was crackling and snapping
放 其他 戳 的 木头 在 这 小的 火 那 曾是 噼啪作响 和 啪啪
[ˈtʃɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
cheerfully on the hearth ,
愉快地 在 这 炉 ,

往壁炉里噼啪作响的小火堆上再添一根木柴。

[ænd; ənd] [bəːbd] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and bobbed and bowed his way to the door .
和 波波德 和 鞠躬 他的 方式 到 这 门 .
他点头鞠躬，走到门口。

[ˈbləʊnt] [sɔː] [hɪz; ɪz][ləst] [tjæns] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ˈvænɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Blount saw his last chance for better information vanishing for the night ,
布朗特 锯 他的 最后的 机会 为了 更好的 信息 消失 为了 这 夜晚 ,
布朗特眼睁睁地看着自己获取更准确信息的最后机会在当晚消失殆尽。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] .
and once more broke with the traditions .
和 一次 更多的 打破 和 这 传统 .
再次打破了传统。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɑːnəbəs] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wer] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi]
" Uncle Barnabas , before you go , suppose you tell me where I am , " he
" 叔叔 巴拿巴 , 前 你 去 , 认为 你 告诉 我 在哪里 我 是 , " 他
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .
“巴纳巴斯叔叔，在你走之前，能不能告诉我我在哪里？”他建议道。

" [hu:z] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?
" Whose house is this ?
" 谁 房子 是 这 ?

这是谁的房子？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [tʃʌklɪŋ] [gli:fəli] .
" The old man stopped on the threshold , chuckling gleefully .
" 这 老的 男人 停止 在 这 临界点 , 轻笑 兴高采烈地 .

“老人停在门槛上，得意地笑着。

" [ə; eɪ] - [eɪnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [dæɪt] , ['sɑ:] ? — [ə; eɪ] - [eɪnt] [di:] - [dʌn] [tel] [ju:; jʊ][dæɪt] ?
" A - ain't you know dat , sah ? — a - ain't de mistis done tell you dat ?
" 一个 - 不是 你 知道 数据 , 萨赫 ? — 一个 - 不是 德 - 完毕 告诉 你 数据 ?

“你难道不知道吗，先生？——神秘人难道没告诉你吗？”

[ju:z] [æt; ət] - [hɔ:l] — - [nu:] ['kʌntri] - [haʊs] ; [jes] , ['sɑ:] ; [dæts] [wɑ:]
You's at Wa'trace Hall — Mahsteh Majah's new country - house ; yes , sah ; dat's whah
你的 在 - 大厅 — - 新的 国家 - 房子 ; 是的 , 萨赫 ; 数据 哇

[ju:; jʊ][ɪz] — ['ki:] - ['hi:] ! "
you is — kee - hee ! "
你 是 — 基 - 嘿 ! "

你在沃特雷斯庄园——马赫斯特·马贾的新乡间别墅；是的，先生；那就是你——嘻嘻！

" [ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz] - ['mæstər]['meɪdʒər] - ? " [prest] ['blaʊnt] ,
" And who is ' Master Major ' ? " pressed Blount ,
" 和 WHO 是 - 掌握 主要的 - ? " 按下 布朗特 ,

“那‘少校大师’又是谁呢？”布朗特追问道。

[hu:z] [br'wɪldərmənt] [gru:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'spel][aɪ 'ti:] .
whose bewilderment grew with every fresh attempt to dispel it .
谁 困惑 生长 和 每一个 新鲜的 试图 到 打消 它 .

每一次试图消除这种困惑的努力，都只会让他更加困惑。

" [ə; eɪ] - [eɪnt] [ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jʊ][dæɪt] ? — ['ki:] - ['hi:] !
" A - ain't she tell you dat ? — kee - hee !
" 一个 - 不是 她 告诉 你 数据 ? — 基 - 嘿 !

“她没跟你说过吗？——嘻嘻！”

- [noʊz] - [mə'dʒɑ:] ; [jes] , ['sɑ:] .
Ev'body knows Mahsteh Majah ; yes , sah .
- 知道 - 马贾 ; 是的 , 萨赫 .

每个人都知道 Mahsteh Majah；是的，萨。

[ɪf] [di:] - [eɪnt] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊl] - ['bɑ:nəbəs] [eɪnt] [ˈwaɪn] [tu:; tə] — [noʊ] , ['sɑ:] .
If de mistis ain't tell you , ol ' Barnabas ain't gwine to — no , sah .
如果 德 - 不是 告诉 你 , ol - 巴拿巴 不是 格温 到 — 不 , 萨赫 .

如果神灵没有告诉你，老巴拿巴也不会告诉你——不，先生。

[ɑ:l] [brɪŋ] [joʊ] - - ['ɔlz] ['kɔ:fi] [ɪn][di:] [mɒnɪn] - ; [jes] , ['sɑ:] — [gʊd] - [naɪt] , ['sɑ:] — ['ki:] - ['hi:] !
Ah'll bring yo ' - all's coffee in de mawnin ' ; yes , sah — good - night , sah — kee - hee !
啊哈 带来 哟 - - 一切 咖啡 在 德 早晨 - ; 是的 , 萨赫 — 好的 - 夜晚 , 萨赫 — 基 - 嘿 !

我明天早上会给你们送咖啡；好的，晚安，嘻嘻！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['saɪləntli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [hed]
" And the door closed silently upon the wrinkled old face and the bobbing head
" 和 这 门 关闭 默默 之上 这 皱 老的 脸 和 这 上下摆动 头
.
.
.

“门静静地关上了，那张满是皱纹的老脸和摇晃的脑袋消失在了门外。”

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [ˈblaʊnt] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət] [sli:p] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] .
Having nothing else to do , Blount went to bed , but sleep came reluctantly .
拥有 没有什么 别的 到 做 , 布朗特 去 到 床 , 但 睡觉 来了 勉强 .
布朗特无事可做, 便上床睡觉, 但却难以入眠。

[laɪf] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɔ:lz] [ˈθɪnli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Life is said to be full of paper walls thinly dividing the commonplace from the
生活 是 说 到 是 满的 的 纸 墙壁 薄薄的 分割 这 平凡 从 这
[əˈmeɪzɪŋ] ;
amazing ;
惊人的 ;

据说, 人生就像一堵层薄薄的纸墙, 将平凡与奇妙分隔开来;
[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʊrli] [bɜ:rst] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi]
and he decided that he had surely burst through one of them when he
和 他 决定 那 他 有 一定 爆裂 通过 一 的 他们 什么时候 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈveɪgrənt] [ˈɪmpʌls] [ˈpra:ɪmptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈhɔ:rsbæk] -
had given place to the vagrant impulse prompting him to go horseback -
有 给定 地方 到 这 流浪汉 冲动 提示 他 到 去 马背 -
[ˈraɪdɪŋ] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][tu:; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsli:pər] [tu:; tə]
riding when he should have gone comfortably to bed in his sleeper to
骑术 什么时候 他 应该 有 已消失 舒适地 到 床 在 他的 轨枕 到
[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træk] - [ˈkli:ɪŋ] .
wait for the track - clearing .
等待 为了 这 追踪 - 清理 .

他认定自己肯定突破了其中一条禁忌, 因为他屈服于游荡的冲动, 本该舒舒服服地躺在卧铺里等待道路清理, 却跑去骑马了。

[ˈwɪðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [brɪˈzɑ:r] [feɪt] [led][hɪm; ɪm] ?
Whither had a curiously bizarre fate led him ?
往哪里去 有 一个 奇怪的是 怪异 命运 引领 他 ?
他那离奇古怪的命运究竟将他引向何方?

[wer] [wʌz; wəz] " [ˈwɔ:rˌtreɪs] [hɔ:l] , " [ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz] " - [məˈdʒɑ:] " ?
Where was " Wartrace Hall , " and who was " Mahsteh Majah " ?
在哪里 曾是 " 沃特雷斯 大厅 , " 和 WHO 曾是 " - 马贾 " ?
“Wartrace Hall”在哪里? “Mahsteh Majah”又是谁?

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [hu:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtwenti] ,
Who was the winsome little lady who looked as if she might be twenty ,
WHO 曾是 这 迷人的 小的 女士 WHO 看起来 作为 如果 她 可能 是 二十 ,
那位看起来大概二十岁左右、楚楚动人的年轻女子是谁?

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ʌnd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌŋz] [end] —
and had all the wit and wisdom of the ages at her tongue's end —
和 有 全部 这 有 和 智慧 的 这 年龄 在 她 舌头 结尾 —
[hu:] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈspelbaʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈti:kʌps] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
who had held him so nearly spellbound over the teacups that he had
WHO 有 握住 他 所以 几乎 着迷 超过 这 茶杯 那 他 有
[ɪnˈtaɪərli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈwelkəm] ?
entirely lost sight of everything but his hospitable welcome ?
完全 丢失的 视线 的 一切 但 他的 好客 欢迎 ?

他妙语连珠, 仿佛拥有世间所有的智慧和幽默——是谁让他对茶杯如此着迷, 以至于他除了热情款待之外, 完全忘记了其他一切?

[ði:z] [ænd; ʌnd] [ˈkɪndrəd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [keɪt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔ:r]
These and kindred speculations kept him awake for a long time after the door
这些 和 亲属 猜测 保留 他 醒 为了 一个 长的 时间 后 这 门
[hæd; həd] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈni:groʊ] ;
had closed behind the ancient negro ;
有 关闭 在后面 这 古老的 黑人 ;
在老黑人身后的门关上之后, 这些以及类似的猜测让他久久无法入睡;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdra:pɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wen] [ðə; ði]
and he was just dropping off into his first loss of consciousness when the
和 他 曾是 只是 下降 离开 进入 他的 第一的 损失 的 意识 什么时候 这
[fəˈmɪliər] [ˈpɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
familiar purring of a motor - car aroused him .
熟悉的 呼噜声 的 一个 发动机 - 车 被唤醒 他 .

正当他即将进入第一次意识丧失状态时，熟悉的汽车引擎声将他唤醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tft] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
There was a window at his bed's head , and he reached over and
那里 曾是 一个 窗户 在 他的 床的 头 , 和 他 达到 超过 和
[dru:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
drew the curtain .
画 这 窗帘 .

床头有一扇窗户，他伸手拉开了窗帘。

[ðə; ði] [vju:] [geɪv] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [ˈkæɪɪdʒ]
The view gave upon the avenue of cottonwoods and the circular carriage
这 看法 给予 之上 这 大街 的 白杨树 和 这 圆 运输
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

从这里可以看到白杨树大道和环形马车道。

[ə; eɪ] [ˈtuəriŋ] - [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaʊərf(ə)] [hed] - [laɪts] [ˈpeɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
A touring - car , with its powerful head - lights paling the white radiance of the
一个 巡演 - 车 , 和 它是 强大的 头 - 灯 苍白 这 白色的 辐射 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

一辆旅行车，它强劲的前灯照亮了皎洁的月光，

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] ,
was drawn up at the steps , and he had a glimpse of a big man ,
曾是 绘制 向上 在 这 步骤 , 和 他 有 一个 一瞥 的 一个 大的 男人 ,
[stəp] ,
[stəp] ,
他停在台阶上，瞥见了一个身材高大的男人。

[swɔðd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [kəʊt] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌˈhoʊ] .
swathed from head to heel in a dust - coat , descending from the tonneau .
裹挟着 从 头 到 脚跟 在 一个 灰尘 - 外套 , 下降 从 这 货箱盖 .
[frʌm; frəm] ,
[frʌm; frəm] ,
从头到脚裹在一件防尘外套里，外套从后车厢盖上垂下来。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [waɪ] [bi:; bi] - [məˈdʒɑ:] , - " [hi:; hi] [mju:zd] [ˈsli:pɪli] .
" **I suppose that will be ' Mahsteh Majah , ' he mused sleepily** .
" 我 认为 那 将要 是 - - 马贾 , - " 他 沉思 昏昏欲睡地 .
[ˈmɑ:stəh ˈmɑ:ʒəh] ,
"我想那应该是‘Mahsteh Majah’吧，”他睡眼惺忪地沉思道。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" **That's why the little lady was sitting up so late — she was waiting for him**
" 那就是 为什么 这 小的 女士 曾是 坐着 向上 所以 晚的 — 她 曾是 等待 为了 他
[ˈlɪt(ə)] ,
[ˈleɪdi] ,
[ˈleɪt] .

“这就是为什么那位女士熬夜到那么晚的原因——她在等他。”

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] [ˈkwɪrɪ:z] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] : "
" **Then to the thronging queries threatening to return and keep him awake** : "
" 然后 到 这 熙熙攘攘 查询 威胁 到 返回 和 保持 他 醒 : "
[skæt] ! — [ɡəʊ] [əˈweɪ] !
Scat ! — go away !
粪便 ! — 去 离开 !

“然后，面对蜂拥而至、威胁着要回来让他无法入睡的询问，他说道：‘滚开！——走开！’

[kɔːl] [aɪˈtiː][ə; eɪ][paɪp] - [driːm] [ænd; ənd][let][em ˈiː][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] ！
call it a pipe - dream and let me go to sleep ！
称呼 它 一个 管道 - 梦 和 让 我 去 到 睡觉 ！
就当是痴人说梦吧，让我睡觉去！

" [viː]
" **V**
" **V**
“V

[æt; ət] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl]
AT WARTRACE HALL
在 沃特雷斯 大厅
在沃特雷斯大厅

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈmoʊmənts] ,
In his most imaginative moments ,
在 他的 最多 富有想象力的 时刻 ,
在他最具想象力的时刻，

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [ˈnevər] [priːˈfɪɡjəd] [ə; eɪ][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][koʊɪnˈsaɪd][ɪn] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv]
Evan Blount had never prefigured a home - coming to coincide in any detail of
埃文 布朗特 有 绝不 预先设定的 一个 家 - 未来 到 重合 在 任何 细节 的
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæləti] .
it with the reality .
它 和 这 现实 .
埃文·布朗特从未预料到自己的归来会与现实有任何细节上的吻合。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələɹ]
When he opened his eyes on the morning following the night of singular
什么时候 他 打开 他的 眼睛 在 这 早晨 下列的 这 夜晚 的 单数
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
在经历了那奇特的一夜之后，第二天早晨，当他睁开双眼时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedz] - [hed] [ˈwɪndəʊ] ,
the sun was shining brightly in at the bed's - head window ,
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 在 这 床的 - 头 窗户 ,
阳光明媚地透过床头的窗户照射进来。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
a cheerful fire was blazing on the hearth , and his father , a little
一个 快乐 火 曾是 炽烈 在 这 炉 , 和 他的 父亲 , 一个 小的
[ˈheɪərðənˈer] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪɜː] ,
heavier , a little grayer ,
较重 , 一个 小的 灰白 ,
壁炉里燃着熊熊的火焰，他的父亲，身材略微发福，头发也略微花白了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈrʌɡɪdli] [strɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
but with the same ruggedly strong face and kindly eyes , was standing at
但 和 这 相同的 粗犷地 强的 脸 和 亲切地 眼睛 , 曾是 常设 在
[hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
his bedside .
他的 床头 .
但他那张棱角分明的脸庞和慈祥的眼神，依然站在他的床边。

" [ˈfaːðər] ！ " — [ænd; ənd] " [ˈevən] , [bɔɪ] ！ " [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] ；
" **Father ！** " — **and** " **Evan , boy ！** " **were the simple words of greeting ;**
" 父亲 ！ " — 和 " 埃文 , 男生 ！ " 是 这 简单的 字 的 问候 ；
“父亲！ ”——还有“埃文，孩子！ ”是简单的问候语；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [hænd] - [grɪp] [wɪt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
but the mighty hand - grip which went with them was for the younger
但 这 强大的 手 - 紧握 哪个 去 和 他们 曾是 为了 这 年轻
[mæn][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪliəl] [hoʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈwɔːrmɪŋ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər]
man a confirmation of the filial hope and a heart - warming promise for
男人 一个 确认 的 这 孝 希望 和 一个 心 - 变暖 承诺 为了
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

但随之而来的那双有力的握手，对于年轻人来说，既是对孝顺父母的肯定，也是对未来的美好期许。

[ˈfɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪˈmæʊənz] :
Following instantly , there came a rush of mingled emotions :
下列的 即刻 , 那里 来了 一个 匆忙 的 混合 情绪 :

紧接着，各种复杂的情绪涌上心头：

[ʌv; əv] [əsˈtaʊndmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [noʊ] [fəˈmɪliər] ['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt]
of astoundment that he had recognized no familiar landmark in the midnight
的 震惊 那 他 有 认可 不 熟悉的 地标 在 这 午夜
[ˈfəriːŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
faring through the hills or on the approach to the home of his childhood ;
航道 通过 这 丘陵 或者 在 这 方法 到 这 家 的 他的 童年 ;

令他惊讶的是，在午夜穿越山丘的途中，或者在前往童年故居的路上，他竟然没有认出任何熟悉的标志性建筑；

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [kiːn] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [soʊ] ['θɜːrəli]
of something akin to keen regret that the old had given place so thoroughly
的 某物 类似的 到 敏锐的 后悔 那 这 老的 有 给定 地方 所以 彻底
[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ;
and completely to the new ;
和 完全地 到 这 新的 ;

带着一种强烈的遗憾，觉得旧的事物已经彻底地、完全地被新的事物所取代；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ʃəˈɡrɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [əkˈseptɪŋ]
of a feeling bordering on chagrin that he had been surprised into accepting
的 一个 感觉 毗邻 在 懊恼 那 他 有 到过 惊讶 进入 接受
[ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ,
the hospitable advances of a woman whom he had been intending to avoid ,
这 好客 进展 的 一个 女士 谁 他 有 到过 意图 到 避免 ,

他感到一丝懊恼，因为他竟然接受了原本打算避开的那位女士的热情款待。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈtʃerɪʃt] — [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] —
and for whom he had hitherto cherished — and meant to cherish —
和 为了 谁 他 有 迄今为止 珍爱 — 和 意思是 到 珍惜 —
[ə; eɪ] ['setld] [əˈvɜːrɪŋ] .
a settled aversion .
一个 定居 厌恶 .

而他此前一直对这个人抱有——并且打算继续抱有——根深蒂固的厌恶之情。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][hænd] - ['grɪpɪŋ] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['weɪɪŋ]
But at the hand - gripping moment there was no time for a nice weighing
但 在 这 手 - 扣人心弦 片刻 那里 曾是 不 时间 为了 一个 好的 称重
[ʌv; əv][ɪˈmæʊənz] .
of emotions .
的 情绪 .

但在紧紧相握的那一刻，根本没有时间好好权衡各种情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] ; [ðə; ði][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was in his father's house ; the home - coming , some phases of which he
他 曾是 在 他的 父亲的 房子 ; 这 家 - 未来 , 一些 阶段 的 哪个 他
[hæd; həd] [ˈveɪɡli] [ˈdredɪd] ,
had vaguely dreaded ,
有 依稀 令人恐惧的 ,
他身处父亲的家中；这是一次回家之旅，他曾隐隐对其中的某些环节感到恐惧。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [laɪf] — [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɪvd]
was a fact accomplished , and the new life — the life which must be lived
曾是 一个 事实 完成 , 和 这 新的 生活 — 这 生活 哪个 必须 是 居住地
[wɪˈðəʊt] [pəˈtrɪʃə] — [wʌz; wəz] [ˈferli] [brɪˈɡʌn] .
without Patricia — was fairly begun .
没有 帕特里夏 — 曾是 相当 开始 .
这件事已经成真，新的生活——没有帕特里夏的生活——正式开始了。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [əˈrɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] .
Also , there were many arrears to be brought up .
还 , 那里 是 许多 欠款 到 是 带来 向上 .
此外，还有许多欠款需要处理。

" [ɪntuɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænwəd] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət] [li:st] , [ˈdʌznt] [goʊ] ,
" **Intuition , on the manward side of it at least , doesn't go ,**
" 直觉 , 在 这 向 边 的 它 在 至少 , 不 去 ,
“至少从男性的角度来看，直觉并不会……”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈbɔɪɪʃ] [ˈkændər] .
" **he was saying with half - boyish candor .**
" 他 曾是 说 和 一半 - 男孩气 坦率 .
“他用半男孩般的坦率说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [læst] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
" **I was awake last night when you drove home in the motor ,**
" 我 曾是 醒 最后的 夜晚 什么时候 你 驾驶 家 在 这 发动机 ,
“昨晚你开车回家的时候我醒着。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
and I looked out of the window and saw you as you came up the steps .
和 我 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 你 作为 你 来了 向上 这 步骤 .
我向窗外望去，看到你走上台阶。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪkɪks] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈɪnwərd] [ˈstə:ɪŋz]
According to the psychics , there ought to have been some inward stirrings
根据 到 这 通灵者 , 那里 应该 到 有 到过 一些 向内 搅拌
[ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
of recognition ,
的 认出 ,
根据通灵者的说法，当时应该会有一些内心深处的认同感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wə:nt, weənt] — [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θrɪl] .
but there weren't — not a single thrill .
但 那里 不是 — 不是 一个 单身的 刺激 .
但一点刺激感都没有。

[dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] — [ɜ:r; ər] — [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbləʊnt] [tel] [ju:; jʊ][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
Did the little — er — did Mrs . Blount tell you that I was here ? "
做过 这 小的 — 呃 — 做过 太太 . 布朗特 告诉 你 那 我 曾是 这里 ? "
布朗特太太有没有告诉我我来过这里？

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [tel] [ˌem ˈi:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .
" **She did so ; but she couldn't tell me much more .**
" 她 做过 所以 ; 但 她 不能 告诉 我 很多 更多的 .
“她确实这么做了；但她不能告诉我更多。”

[seɪ] , [sʌŋ] , [haʊ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bloʊ] [ɪn][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Say , son , how on top of earth did you happen to blow in at midnight ,
说 , 儿子 , 如何 在 顶部 的 地球 做过 你 发生 到 吹 在 在 午夜 ,
我说, 儿子, 你怎么会在半夜突然出现呢?

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ˈbɑ:rtʊʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][hɜ:rd] [ˈli:dər] ? "
with Jack Barto for your herd leader ? "
和 杰克 巴托 为了 你的 一群 领导者 ? "
让杰克·巴托来领导你们的牧群?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈferɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti: — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblaʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
" It's a fairy tale , and you won't believe it — of a Blount , " was the
" 它是 一个 仙女 故事 , 和 你 惯于 相信 它 — 的 一个 布朗特 , " 曾是 这
[ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
laughing reply .
笑 回复 .
“这简直是个童话故事, 你肯定不会相信——是关于布朗特家族的,”对方笑着回答。

" [aɪ] [left] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [ænd; ənd][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l][læst]
" I left Boston Monday , and should have reached the capital last
" 我 左边 波士顿 周一 , 和 应该 有 达到 这 首都 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“我周一离开波士顿, 昨晚应该已经到达首都了。”

[bʌt; bət][maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][jɑ:rd] [rek] [æt; ət] [twin] [bju:ts] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] ,
But my train was laid out by a yard wreck at Twin Buttes just before dark ,
但 我的 火车 曾是 铺设 出去 经过 一个 院子 破坏 在 双 比尤特斯 只是 前 黑暗的 ,
但是就在天黑前, 我的火车在双峰镇附近因一起交通事故而停运了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] — [ˈhɔ:rsbæk] .
and I left it and took to the hills — horseback .
和 我 左边 它 和 采取 到 这 丘陵 — 马背 .
于是我离开了那里, 骑马上了山。

[dəʊnt][æsk][em ˈi:] [waɪ] [aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ;
Don't ask me why I did such a thing as that ;
不 问 我 为什么 我 做过 这样的 一个 事物 作为 那 ;
别问我为什么会做那样的事;

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪdʒ] - [brʌʃ] [gɔ:t][ˈɪntu:][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][aɪ]
I can only say that the smell of the sage - brush got into my blood and I
我 能 仅有的 说 那 这 闻 的 这 圣人 - 刷子 得到 进入 我的 血 和 我
[ˈsɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
simply had to do it .
简单地 有 到 做 它 .
我只能说, 鼠尾草的香味已经渗入我的血液, 我非做不可。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈkæt(ə)l] - [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [plɑ:ntɪd] [waɪd] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd]
" The old cattle - king was standing with his feet planted wide apart and
" 这 老的 牛 - 国王 曾是 常设 和 他的 脚 已种植 宽的 除 和
[hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
his hands deep in his pockets .
他的 双手 深的 在 他的 口袋 .
“那位老牧牛王双脚分开站着, 双手插在口袋里。”

" [ju:; jʊ] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
" You hired a horse !
" 你 雇用 一个 马 !
你租了一匹马!

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['rɪŋklz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gouɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz]
" **he chuckled , with the humorous wrinkles coming and going at the corners**
" 他 轻笑 , 和 这 幽默 皱纹 未来 和 去 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] .
of the kindly eyes .
的 这 亲切地 眼睛 .

他轻笑了一声，和蔼的眼角泛起一丝幽默的皱纹。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ]['gouɪŋ][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
" **Did you have the nerve to think you were going to climb down from**
" 做过 你 有 这 神经 到 思考 你 是 去 到 爬 向下 从
[ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɔ:] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['fɪftɪ]
a three - legged stool in a Boston law office one day and ride the fifty
一个 三 - 腿 凳子 在 一个 波士顿 法律 办公室 一 天 和 骑 这 五十
[maɪlz] [frʌm; frəm] [twɪn] [bju:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ðə; ði][nekst] ? "
miles from Twin Buttes to the capital the next ? "
英里 从 双 比尤特斯 到 这 首都 这 下一个 ? "

“你竟敢妄想有一天能从波士顿律师事务所的三脚凳上下来，第二天就从双峰山骑行五十英里到达州府吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['wɔznt] [ɹ:ltə'geðər] [dæft] .
" **Oh , no ; I wasn't altogether daft .**
" 哦 , 不 ; 我 不是 共 愚蠢 .

“哦，不；我并没有完全傻。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [aʊt][tu:; tə] - .
But knowing where I was , I did think I could ride out to Debbleby's .
但 会心 在哪里 我 曾是 , 我 做过 思考 我 可以 骑 出去 到 - .

但我知道我当时在哪儿，所以我觉得我可以骑马去德布尔比家。

[soʊ][aɪ] [haɪrd] [ðə; ði]['brɑ:ŋkoʊ][ænd; ənd][set] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] :
So I hired the bronco and set out — and that reminds me :
所以 我 雇用 这 野马 和 放 出去 — 和 那 提醒 我 :

于是我租了辆野马车出发了——这让我想起来：

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvərɪmən] [ɪn] [twɪn] [bju:ts] , [sʌm; səm]
the horse will have to be sent back to the liveryman in Twin Buttes , some
这 马 将要 有 到 是 发送 后退 到 这 出租车司机 在 双 比尤特斯 , 一些
[wei] . "
way . "
方式 . "

这匹马必须想办法送回双峰镇的马厩。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][kaɪ'ju:s] .
" **Never mind the cayuse .**
" 绝不 头脑 这 卡尤斯 .

“别在意那辆小车。”

[ʃækfɜ:d] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['aʊtraɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld]
Shackford would have made you a present of it outright if you had told
沙克福德 会 有 制成 你 一个 展示 的 它 直接 如果 你 有 讲述
[hɪm; ɪm] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] .
him who you were .
他 WHO 你 是 .

如果你告诉沙克福德你的身份，他肯定会直接把这件礼物送给你。

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sto:ri] .
Go on with your story .
去 在 和 你的 故事 .

继续讲你的故事。

[,aɪˈti:] [ˈlɪsnz] [laɪk][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] . "
It listens like a novel . "

它 听着 喜欢 一个 小说 . "

听起来像在读小说。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [twɪn] [bju:ts] ,
" I took the general direction all right on leaving Twin Buttes ,

" 我 采取 这 一般的 方向 全部 正确的 在 离开 双 比尤特斯 ,

“离开双峰山时，我大致朝着正确的方向走去，

[ænd; ənd] [kept] [,aɪˈti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɔ:st] [ˈrɪvə] [ˈhɑ:g,bæk] .
and kept it until I got among the Lost River hogbacks .

和 保留 它 直到 我 得到 之中 这 丢失的 河 猪背 .

我一直保留着它，直到我来到失落河的猪背山丘之间。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sək'sesfəli] [ɔ:st] .
But after that I was pretty successfully lost .

但 后 那 我 曾是 漂亮的 成功地 丢失的 .

但之后我就彻底迷路了。

[aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel] [,aɪˈti:] ,
I'm ashamed to tell it ,

我是 羞愧 到 告诉 它 ,

我不好意思说出来。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
but about half of the time the moon didn't seem to be in the right place . "

但 关于 一半 的 这 时间 这 月亮 没有 似乎 到 是 在 这 正确的 地方 . "

但大约有一半的时间，月亮似乎不在正确的位置上。

" [ɔ:st] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" Lost , were you ?

" 丢失的 , 是 你 ?

你迷路了吗？

[ænd; ənd][dʒæk][ˈbɑ:rtʊʊ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
And Jack Barto found you ? " queried the father .

和 杰克 巴托 成立 你 ? " 查询 这 父亲 .

“杰克·巴托找到你了？”父亲问道。

" [ˈbɑ:rtʊʊ] [ˈhædnt] [ɔ:st] [,emˈi:] [tu:; tə] [ˈeni] [əˈpri:ʃəb(ə)] [ɪk'stent] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [ˈhju:mərəs]
" Barto hadn't lost me to any appreciable extent , " was the half - humorous

" 巴托 之前没有 丢失的 我 到 任何 值得赞赏 程度 , " 曾是 这 一半 - 幽默

[,ɪ:men'deɪʃn] .
emendation .

修订 .

“巴托并没有让我彻底失去兴趣，”这是半开玩笑的修改意见。

[ænd; ənd] [ðen] :
And then :

和 然后 :

进而：

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ju:'bɪkwɪtəs] [ˈbɑ:rtʊʊ] [hu:] [goʊz] [ə'raʊnd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [wʌn] [ˈmɪnɪt]
" Who is this ubiquitous Barto who goes around playing the hold - up one minute

" WHO 是 这 无处不在 巴托 WHO 去 大约 玩耍 这 抓住 - 向上 一 分钟

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒl][ðə; ði][nekst] ? "
and the good angel the next ? "

和 这 好的 天使 这 下一个 ? "

“这个无处不在的巴托是谁？他一会儿扮演劫匪，一会儿又变成善良的天使？”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ju:ˈtɪləti][mæn][fɔ:r; fər] [ˈhæθəweɪ] ,
" He is a sort of general utility man for Hathaway ,
" 他 是 一个 种类 的 一般的 公用事业 男人 为了 哈撒韦 ,
"他是海瑟薇公司的一名多面手，什么都能做。"

[ðə; ði] [hed] [ˈpʊʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bju:ts] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] .
the head pusher of the Twin Buttes Lumber Company .
这 头 推手 的 这 双 比尤特斯 木材 公司 .
双峰木材公司的首席推销员。

[hi:; hi][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtɪmbər] - [ˈkru:zər] [ænd; ənd][lɔ:g] - [ˈsi:lər] ,
He is supposed to be a timber - cruiser and log - sealer ,
他 是 据称 到 是 一个 木材 - 巡洋舰 和 日志 - 密封剂 ,
他应该是个伐木巡查员和原木封堵员，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɜ:rk] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .
but I reckon he doesn't work very hard at his trade .
但 我 估计 他 不 工作 非常 难的 在 他的 贸易 .
但我认为他在自己的工作并不努力。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊər] [wɔ:rdz][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðeid] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔ:s] [ˈhilər] , [ˈmeɪbi] .
Down in the lower wards of New York they'd call him a boss heeler , maybe .
向下 在 这 降低 病房 的 新的 约克 他们会 称呼 他 一个 老板 牧牛犬 , 或许 .
在纽约的底层街区，人们或许会称他为“恶棍头目”。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sei] - [hoʊld] - [ʌp] - ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [dʒæk][ˈbɑ:rtəʊ] [rɒbd]
But you say 'hold - up ' ; you don't mean to tell me that Jack Barto robbed
但 你 说 - 抓住 - 向上 - ; 你 不 意思是 到 告诉 我 那 杰克 巴托 被抢劫
[ju:; jʊ] , [sʌn] ! "
you , son ! "
你 , 儿子 ! "

但你说的是“抢劫”，你不会是想告诉我杰克·巴托抢劫了你吧，孩子！

" [oʊ] , [noʊ] ;
" Oh , no ;
" 哦 , 不 ;

“哦，不；

[hi:; hi] [held] [em 'i:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhelpəz] [pʊld] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈbrɑ:ŋkoʊ][ænd; ənd]
he held me up with a gun while his helpers pulled me off the bronco and
他 握住 我 向上 和 一个 枪 尽管 他的 助手 拉 我 离开 这 野马 和
[hɔ:g] - [taɪd] [em 'i:] ,
hog - tied me ,
猪 - 系 我 ,

他用枪指着我，他的同伙把我从野马车上拉下来，把我捆了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ]]
and then fell to discussing with the other two the advisability of knocking
和 然后 跌倒 到 讨论 和 这 其他 二 这 建议性 的 敲门
[em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [em 'i:][ˈɪntu:] [lɔ:st] [ˈrɪvər] [ˈkænjən] — [ðæts] [ɔ:l] .
me on the head and dropping me into Lost River Canyon — that's all .
我 在 这 头 和 下降 我 进入 丢失的 河 峡谷 — 那就是 全部 .
然后他们开始和另外两人讨论是否应该敲我的头，把我扔进迷失河峡谷——仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌmblɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] ;
Of course , I knew they had stumbled upon the wrong man ;
的 课程 , 我 知道 他们 有 踉跄 之上 这 错误的 男人 ;
当然，我知道他们找错人了；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɑːrtəʊ][əkˈsept] [ðæt] [haɪˈpɔːθəsis] ; [æt; ət]
and after a while I succeeded in making Barto accept that hypothesis ; at
和 后 一个 尽管 我 成功了 在 制作 巴托 接受 那 假设 ; 在
[liːst] ,
least ,
至少 ;

过了一段时间，我成功地让巴托接受了这个假设；至少，
[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
he accepted it sufficiently to bring me here for identification .
他 公认 它 足够 到 带来 我 这里 为了 鉴别 .
他接受了我的身份信息，并带我来这里进行身份验证。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] ,
Since he wouldn't talk , and I didn't recognize the trail or the place ,
自从 他 不会 讲话 , 和 我 没有 认出 这 踪迹 或者 这 地方 ;
因为他不肯说话，而我又认识这条路，也不认识这个地方，

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈwerəbaʊts] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
I hadn't the slightest notion of my whereabouts — not the least in the world ;
我 之前没有 这 丝毫 概念 的 我的 下落 — 不是 这 至少 在 这 世界 ;
我完全不知道自己身在何处——一点儿也不知道；

[ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ɔːr] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈlændɪd] [wen] [wiː; wi]
didn't know where he was taking me or where I had landed when we
没有 知道 在哪里 他 曾是 采取 我 或者 在哪里 我 有 登陆 什么时候 我们
[stɑːpt] [hɪr] .
stopped here .
停止 这里 .

我不知道他要带我去哪里，也不知道我们停在这里时我落脚在哪里。
" [ðə; ði][bɪɡ][mæn][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ]
" **The big man was leaning against the foot - rail of the bed and frowning**
" 这 大的 男人 曾是 倾斜 反对 这 脚 - 轨 的 这 床 和 皱眉
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“那个高大的男人倚在床尾的栏杆上，若有所思地皱着眉头。
" [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈdraːpɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈlɔːst] [ˈrɪvər] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" **Talked about dropping you into Lost River , did they ?**
" 谈话 关于 下降 你 进入 丢失的 河 , 做过 他们 ?
他们是不是说过要把你扔到失落之河去？

[hm] .
H'm .
嗯 .
嗯。

[aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I reckon we'll have to look into that a little .
我 估计 出色地 有 到 看 进入 那 一个 小的 .
我觉得我们得稍微调查一下这个问题。

[huː] [set][ðəm; ðəm][ɑːn] , [sʌn] ?
Who set them on , son ?
WHO 放 他们 在 , 儿子 ?
儿子，是谁指使他们这么做的？

[ɡɔːt] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] ? "
Got any idea of that ? "
得到 任何 主意 的 那 ? "
你对此有什么想法吗？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [klaɪ] [aɪˈdi:ə] :
" **I have a very clear idea** :
" 我 有 一个 非常 清除 主意 :

我有一个非常清晰的想法：

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ˈhæθəweɪ] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈræntʃmən] [neɪmd] [ˈɡrɪɡz] [təʊld]
it was this man Hathaway you speak of — a big ranchman named Griggs told
它 曾是 这 男人 哈撒韦 你 说话 的 — 一个 大的 牧场主 命名 格里格斯 讲述
[emˈi:] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
me his name .
我 他的 姓名 :

你说的就是这个叫哈撒韦的人——一个名叫格里格斯的大牧场主告诉我他的名字。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [frʌm; frəm] [ˈoməhɑː] ; [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [tɔ:l] ,
He came across in the Pullman with me from Omaha ; middle - aged , tall ,
他 来了 穿过 在 这 普尔曼 和 我 从 奥马哈 ; 中间 - 老年人 , 高的 ,
[ænd; ənd] [slɪm] ,
and slim ,
和 苗条的 ,

他和我一起乘坐普尔曼列车从奥马哈过来；中年，身材高挑偏瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈaʊlɪ] [aɪz] .
with a hatchet face and owlsh eyes .
和 一个 斧头 脸 和 猫头鹰般的 眼睛 :

长着斧头般的脸和猫头鹰般的眼睛。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [bɪt] — [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] -
Before I learned his name we had talked a bit — killing time in the smoking -
前 我 学习 他的 姓名 我们 有 谈话 一个 少量 — 杀 时间 在 这 吸烟 -
[ru:m] .
room .
房间 :

在得知他的名字之前，我们聊了一会儿——在吸烟室里消磨时间。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɪmbə] .
He said he was interested in mines and timber .
他 说 他 曾是 感兴趣的 在 矿井 和 木材 :

他说他对矿业和木材行业感兴趣。

[əˈlɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspe(ə)l]
Along toward the last he got the notion into his head that I was a special
沿着 朝向 这 最后的 他 得到 这 概念 进入 他的 头 那 我 曾是 一个 特别的
[ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
agent of some kind ,
代理人 的 一些 种类 ,

到了最后，他认定我是个特工之类的角色。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪstri] ,
on a mission for the Bureau of Forestry ,
在 一个 使命 为了 这 局 的 林业 ,

奉林业局之命，

[ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n]
and I was foolish enough to let him escape with the impression
和 我 曾是 愚蠢 足够的 到 让 他 逃脱 和 这 印象
[ʌŋkəˈrektɪd] . "
uncorrected . "
未修正 :

而我竟然愚蠢地让他带着这个错误印象逃走了，没有纠正他。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pi:t] ['hæθəweɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['senətɜ:z] ['kɑ:ment] .
" **That was Pete Hathaway , all right , " was the senator's comment .**
" 那 曾是 皮特 哈撒韦 , 全部 正确的 , " 曾是 这 参议员的 评论 .

“没错，那就是皮特·哈撒韦，”这位参议员评论道。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:st] ['rɪvər] ['wɔ:tərʃed] [rɪ'zɜ:rvz] ,
" **His company has been cutting timber in the Lost River watershed reserves ,**
" 他的 公司 有 到过 切割 木材 在 这 丢失的 河 分水岭 储备 ,

“他的公司一直在失落河流域保护区砍伐木材，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɔ:bəbli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] .
and he probably thought you were aiming to get him .
和 他 大概 想法 你 是 瞄准 到 得到 他 .

他可能以为你是想害他。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [sent] ['bɑ:rtʊʃ][æftər][ju:; jʊ] ? "
You say he sent Barto after you ? "
你 说 他 发送 巴托 后 你 ? "

你说他派巴托来追你？

" [aɪm][ˈoʊnli] ['gesɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I'm only guessing at that part of it .**
" 我是 仅有的 猜测 在 那 部分 的 它 .

“那部分我只是猜测。”

[wen] [aɪ][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [twɪn] [bju:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When I rode away from Twin Buttes he was standing on the porch of the
什么时候 我 骑 离开 从 双 比尤特斯 他 曾是 常设 在 这 门廊 的 这
[ˈtævərn] ,
tavern ,
酒馆 ,

当我骑马离开双峰山时，他正站在酒馆的门廊上。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['bɑ:rtʊʃ][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [em 'i:][aʊt]
talking to Barto and two others ; and I'm pretty sure he pointed me out
说 到 巴托 和 二 其他的 ; 和 我是 漂亮的 当然 他 尖 我 出去
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

我和巴托以及另外两个人交谈；我很确定是他指给他们看的我。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər] , [θri:] ['hɔ:smən] [pæst] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] , [wʌn][æftər] [ə'hʌðər] .
An hour or so later , three horsemen passed me on the mesa , one after another .
一个 小时 或者 所以 之后 , 三 骑兵 通过了 我 在 这 台面 , 一 后 其他 .

大约一个小时后，三名骑马的人先后从我身边经过。

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
I couldn't see them , but I heard them .
我 不能 看 他们 , 但 我 听到 他们 .

我看不见他们，但我听见了他们的声音。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'hʌðər] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [pæst] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['pa:tɪd] [em 'i:] . "
It might have been another hour or more past that when they potted me . "
它 可能 有 到过 其他 小时 或者 更多的 过去的 那 什么时候 他们 盆栽 我 . "

可能又过了一个小时甚至更久，他们才把我打进笼子。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **You gave them your name ? "**
" 你 给予 他们 你的 姓名 ? "

你把名字告诉他们了？

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['tæŋg(ə)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" **Yes ; and that seemed to tangle them a little .**
" 是的 ; 和 那 似乎 到 纠纷 他们 一个 小的 :

“是的；这似乎让他们有点困惑。”

[ˈbɑ:rtʊ] [sed] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] , [ˈhi:d] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃæns]
Barto said he believed I was lying , but , anyway , he'd give me a chance
巴托 说 他 相信 我 曾是 说谎 , 但 , 反正 , 他会 给 我 一个 机会
[tu:; tə] - [pru:v] [ʌp] . -
to ' prove up . '
到 - 证明 向上 . -

巴托说他相信我在撒谎，但是，无论如何，他会给我一个“证明自己”的机会。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:] [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] — [ɜ:r; ər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [ˈkaɪndli] [stept] [ˈɪntu:]
Then they brought me here , and your — er — Mrs . Blount kindly stepped into
然后 他们 带来 我 这里 , 和 你的 — 呃 — 太太 : 布朗特 亲切地 步 进入
[ðə; ði] [brɪ:tʃ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . "
the breach for me . "
这 违反 为了 我 . "

然后他们把我带到这里，你的——呃——布朗特夫人好心地替我顶住了压力。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [həuˈnɔ:riə] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
" **You didn't know Honoria when you saw her ? " queried the father .**
" 你 没有 知道 霍诺莉亚 什么时候 你 锯 她 ? " 查询 这 父亲 :

“你见到霍诺莉亚的时候不认识她吗？”父亲问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɪkˈspektrɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ]
" **No ; I wasn't in the least expecting — that is , I — you may remember that I**
" 不 ; 我 不是 在 这 至少 期待 — 那 是 , 我 — 你 可能 记住 那 我
[hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜ:r; hər] ,
had never met her ,
有 绝不 遇见 她 ,

“不，我一点也没料到——也就是说，我——你可能还记得我之前从未见过她。”

" ['stæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] .
" **stammered the young man , who had risen on his elbow among the pillows .**
" 结结巴巴 这 年轻的 男人 , WHO 有 升起 在 他的 弯头 之中 这 枕头 :

“年轻人结结巴巴地说着，他用手肘撑起身子，从枕头堆里站了起来。”

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
The older man walked to the window and stood looking out upon the distant
这 老 男人 步行 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 之上 这 遥远
[ˈmaʊntnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] :
mountains for a full minute before he faced about to say :
山脉 为了 一个 满的 分钟 前 他 面对 关于 到 说 :

老人走到窗边，站在那里眺望远处的群山，足足有一分钟，然后才转过身来开口说道：

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊndrɪ] [ˈlaɪnz] [ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌŋ] [taɪm] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,
" **We might as well run the boundary lines on this thing one time as another ,**
" 我们 可能 作为 出色地 跑步 这 边界 线条 在 这 事物 — 时间 作为 其他 ,
[sʌŋ] .
son .
儿子 :

“儿子，我们不妨再把这件事的界限划清一遍。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [həuˈnɔ:riə] ; [ju:v] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [jɔ:rˈself]
You don't like Honoria ; you've made up your mind you're not going to let yourself
你 不 喜欢 霍诺莉亚 ; 你已经 制成 向上 你的 头脑 你是 不是 去 到 让 你自己
[laɪk] [hɜ:r; hər] .
like her .
喜欢 她 :

你不喜欢霍诺莉亚；你已经下定决心不让自己喜欢上她。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [aɪ 'ti:] .
I don't mean to make it hard for either of you if I can dodge it .
我 不 意思是 到 制作 它 难的 为了 任何一个 的 你 如果 我 能 躲闪 它 .
如果可以避免，我不想给你们俩添麻烦。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hə] [həʊm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [jɔ:rz] , [maɪ] [bɔɪ] .
This is her home ; but it is also yours , my boy .
这 是 她 家 ; 但 它 是 还 你的 , 我的 男生 .
这是她的家，但也是你的家，孩子。

[du:][ju:; jə] ['rekən] [ju:; jə][kʊd; kəd] —
Do you reckon you could —
做 你 估计 你 可以 —
你觉得你能——

" [ˈevən] [ˈblaʊnt] [meɪd] [əˈfekʃənət] [heɪst] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][hæf] - [pəˈθetɪk] [əˈpi:l] .
" Evan Blount made affectionate haste to stop the half - pathetic appeal .
" 埃文 布朗特 制成 亲热 匆忙 到 停止 这 一半 - 可怜的 上诉 .
“埃文·布朗特急忙用充满爱意的方式制止了这场半可怜的呼吁。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [ˌɪntərˈpouzɪd] .
" Don't let that trouble you for a minute , " he interposed .
" 不 让 那 麻烦 你 为了 一个 分钟 , " 他 插入 .
“别让这件事困扰你一分钟，”他插话道。

" [aɪ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" I — Mrs . Blount is a very different person from the woman I have been
" 我 — 太太 . 布朗特 是 一个 非常 不同的 人 从 这 女士 我 有 到过
[ˈpɪktʃərɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][bi:; bi] ;
picturing her to be ;
想象 她 到 是 ;
“我——布朗特夫人和我一直以来想象中的她完全不一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ:; ɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
and if she were not ,
和 如果 她 是 不是 ,
如果她不是，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [traɪ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [bəʊθ] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪvəlaɪzɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] .
I should still try to believe that we are both sufficiently civilized not to quarrel .
我 应该 仍然 尝试 到 相信 那 我们 是 两个都 足够 文明 不是 到 争吵 .
我仍然应该相信我们俩都足够文明，不会发生争吵。

" [ðen] : " [hæv; həv][ju:; jə] [ˈbrekfəstɪd] [jet] — [ju:; jə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] ?
" Then : " Have you breakfasted yet — you and Mrs . Blount ?
" 然后 : " 有 你 早餐 然而 — 你 和 太太 . 布朗特 ?
然后：“你和布朗特太太吃过早饭了吗？ ”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jə][hæv; həv] , [bɔ:n] [əˈɡoʊ] . "
But of course you have , long ago . "
但 的 课程 你 有 , 长的 前 . "
当然，你早就有了。

" [ˈbrekfəstɪd] ? — [wɪˈðəʊt] [ju:; jə] ?
" Breakfasted ? — without you ?
" 早餐 ? — 没有 你 ?
“吃早餐了吗？ ——没有你？ ”

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [sʌn] !
Not much , son !
不是 很多 , 儿子 !
不多，儿子！

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] : [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
And that reminds me : I was to come up here and see if you were
和 那 提醒 我 : 我 曾是 到 来 向上 这里 和 看 如果 你 是
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

这让我想起来：我本来应该上来看看你醒了没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][send] ['bɑ:nəbəs] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɔ:fi] . "
and if you were , I was to send Barnabas up with your coffee . "
和 如果 你 是 , 我 曾是 到 发送 巴拿巴 向上 和 你的 咖啡 . "

如果你真是那样的人，我就派巴拿巴给你送咖啡上来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] ['bɑ:nəbəs] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə'kwɑɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ɪn] - [bed][ˈhæbɪt] [jet] ,
" **You may tell Uncle Barnabas that I haven't acquired the coffee - in - bed habit yet ,**
" 你 可能 告诉 叔叔 巴拿巴 那 我 还没有 获得 这 咖啡 - 在 - 床 习惯 然而 ,
"你可以告诉巴纳巴斯叔叔，我还没有养成在床上喝咖啡的习惯。"

" [læft] [ðə; ði][ˈleɪzi] [wʌn] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" **laughed the lazy one , sitting up .**
" 笑了 这 懒惰的 一 , 坐着 向上 .

“懒惰的那个笑着坐了起来。”

" [ˈɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [maɪ][ə'pɔ:lə,dʒi:z][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['blʌʊnt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪ] [bi:; bi]
" **Also , you may make my apologies to Mrs . Blount and tell her I'll be**
" 还 , 你 可能 制作 我的 致歉 到 太太 . 布朗特 和 告诉 她 患病的 是
[daʊn] [ˈprɑ:ntoʊ] .
down pronto .
向下 普朗托 .

“另外，请代我向布朗特太太道歉，并告诉她我马上就下去。”

[ðer; ðər] ; ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][seɪdʒ] -
There ; doesn't that sound as if I were getting back to the good old sage -
那里 ; 不 那 声音 作为 如果 我 是 获得 后退 到 这 好的 老的 圣人 -
[brʌʃ] [ˈɪdiəm] ?
brush idiom ?
刷子 成语 ?

瞧，这听起来是不是又回到了古老的乡土俚语风格？

[ɡreɪt] [lænd] !
Great land !
伟大的 土地 !

伟大的土地！

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['enɪbɑ:di] [seɪ][ˈprɑ:ntoʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:p] - [toʊd] !
I haven't heard anybody say pronto since I was knee - high to a hop - toad !
我 还没有 听到 任何人 说 普朗托 自从 我 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 跳 - 蟾蜍 !

我从小到大都没听人说过“pronto”这个词！

" [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɒŋɡər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪltɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
" **Farther on , when he was no longer in the first liltng flush of the new**
" 更远 在 , 什么时候 他 曾是 不 更长 在 这 第一的 轻快的 冲洗 的 这 新的
[ɪm'preʃəns] ,
impressions ,
印象 ,

“后来，当他不再沉浸在最初那些新鲜印象带来的兴奋之中时，

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]
Evan Blount was able to look back upon that first day at Wartrace Hall with
埃文 布朗特 曾是 有能力的 到 看 后退 之上 那 第一的 天 在 沃特雷斯 大厅 和
[kiːn] [rɪˈɡret] ；
keen regret ；
敏锐的 后悔 ；

埃文·布朗特回想起在沃特雷斯庄园的第一天，心中充满了深深的遗憾；

[ðə; ði] [rɪˈɡret] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [lɪvd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
the regret that , in the nature of things , it could never be lived over again .
这 后悔 那 ， 在 这 自然 的 事物 ， 它 可以 绝不 是 居住地 超过 再次 .
遗憾的是，由于世事变迁，一切都无法重来。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrkæst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [rɪˈmoʊtli] [rɪˈzembliŋ]
In all his forecastings he had never pictured a homecoming remotely resembling
在 全部 他的 预测 他 有 绝不 如图所示 一个 返校节 远程 类似
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

在他所有的预测中，他从未设想过会有如此与事实如此相似的归乡场景。

[ɪn] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ] [deɪ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][ʌv; əv]
In each succeeding hour of the long summer day the edges of the chasm of
在 每个 成功 小时 的 这 长的 夏天 天 这 边缘 的 这 深渊 的
[ðə; ði] [ˈjɪrz] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈɡeðər] ；
the years drew closer together ;
这 年 画 更近 一起 ；

在漫长夏日的每一小时里，岁月的鸿沟边缘都越来越近；

[ænd; ænd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
and when , in the afternoon ,
和 什么时候 ， 在 这 下午 ，
到了下午，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ænd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
his father put him on a horse and rode with him to a corner of
他的 父亲 放 他 在 一个 马 和 骑 和 他 到 一个 角落 的
[ðə; ði][væst] [hoʊm] [doʊˈmeɪn] ,
the vast home domain ,
这 广阔的 家 领域 ，

他父亲把他扶上马，带着他来到广袤家园的一角。

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [fɛnst] [ɔːf] [baɪ][ˈsentɪn(ə)l] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ænd] [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [smɔːl]
a corner fenced off by sentinel cottonwoods and watered by the single small
一个 角落 围栏 离开 经过 哨兵 白杨树 和 浇水 经过 这 单身的 小的
[ɪrɪˈɡeɪ(ə)n] [dɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌrekəˈlekʃənz] ；
irrigation ditch of his childish recollections ;
灌溉 沟 的 他的 幼稚 回忆 ；

一个被哨兵般的白杨树围起来的角落，由他童年记忆中唯一的一条小灌溉沟渠浇灌；

[roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ænd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈlaɪɪŋ]
rode with him through the screening cottonwoods and showed him , lying
骑 和 他 通过 这 筛选 白杨树 和 显示 他 ， 说谎
[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ，

和他一起骑马穿过白杨树林，向他展示了躺在树后的景象：

[ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈsɜːrk(ə)l] - [bɑːr] , " [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ænd] [ʌndɪˈstɜːrbd] ；
the old ranch buildings of the " Circle - Bar , " untouched and undisturbed ;
这 老的 牧场 建筑物 的 这 " 圆圈 - 酒吧 ， " 未受触碰 和 未受干扰 ；
“圆形酒吧”的旧牧场建筑群，完好无损，未受干扰；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [keɪm] [brɪʃ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][dɪm][ðə; ði]
his heart was full and a sudden mist came before his eyes to dim the
他的 心 曾是 满的 和 一个 突然 薄雾 来了 前 他的 眼睛 到 暗淡 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

他心中充满喜悦，眼前突然一片朦胧，眼前的景象变得模糊不清。

" [aɪv] [kept] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪ][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈevən] , " [ðə; ði] ['fa:ðər] [sed] [ˈdʒentli] .
" **I've kept it all just as it used to be , Evan , " the father said gently** .
" 我已经 保留 它 全部 只是 作为 它 用过的 到 是 , 埃文 , " 这 父亲 说 轻轻地 .
"我一直都保持着原来的模样，埃文，"父亲轻声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:d] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
" **I thought maybe you'd come back some day and be sure - enough disappointed**
" 我 想法 或许 你会 来 后退 一些 天 和 是 当然 - 足够的 失望的
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
if it were gone .
如果 它 是 已消失 .

“我当时想，也许有一天你会回来，如果它已经不在了，你一定会非常失望。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" **The younger man slipped from his saddle and went to look in at the**
" 这 年轻 男人 滑倒了 从 他的 鞍 和 去 到 看 在 在 这
[ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
open door of the old ranchhouse .
打开 门 的 这 老的 牧场 .

“年轻人从马鞍上下来，走到敞开的老牧场房屋门口往里看。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]: [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [oʊld] - [ˈfæʃnd]
Everything was precisely as he remembered it : the simple , old - fashioned
一切 曾是 恰恰 作为 他 记得 它 : 这 简单的 , 老的 - 造型
[ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

一切都和他记忆中的一模一样：简朴的老式家具，

[ðə; ði] [krɔ:st] [kwɜ:rt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['mæntl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] . . .
the crossed quirts over the high wooden mantel , his mother's rocking - chair . . .
这 交叉 鞭子 超过 这 高的 木制的 壁炉架 , 他的 母亲的 摇滚 - 椅子 . . .
高高的木制壁炉架上交叉的马鞭，他母亲的摇椅.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌt] ;
that was the final touch ;
那 曾是 这 最终的 触碰 ;

这是最后的点睛之笔；

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rn] [dɔ:r] - [lɔ:g][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
he sat down on the worn door - log and put his face in his hands .
他 卫星 向下 在 这 磨损 门 - 日志 和 放 他的 脸 在 他的 双手 .

他坐在破旧的门框上，双手捂住了脸。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
For now the gaping chasm of the years was quite closed and he was
为了 现在 这 张开的 深渊 的 这 年 曾是 相当 关闭 和 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
a boy again .
一个 男生 再次 .

现在，岁月的巨大鸿沟已经完全弥合，他又变回了男孩。

[stɪl] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æmb(ə)l] ['gæləps] [ə'ləːŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [rʊədʒ] ,
Still later in this same first day there were ambling gallops along the country roads ,
仍然 之后 在 这 相同的 第一的 天 那里 是 漫步 疾驰 沿着 这 国家 道路 ,
当天晚些时候, 人们又沿着乡村公路悠闲地策马奔腾。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] [tuː; tə]
and the father explained how the transformation from cattle - raising to
和 这 父亲 解释 如何 这 转型 从 牛 - 提高 到
[ˌægrɪkʌltʃər] [ænd; ʌnd] [fruːt] - ['grʊʊŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ;
agriculture and fruit - growing had come about ;
农业 和 水果 - 生长 有 来 关于 ;
父亲解释了从畜牧业到农业和水果种植业的转变过程;

[haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] - ['kænjən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
how the great irrigation project in Quaretaro Canyon had put a thousand
如何 这 伟大的 灌溉 项目 在 - 峡谷 有 放 一个 千
[skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrtl] ['meɪsə] [ˌʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;
square miles of the fertile mesa under cultivation ;
正方形 英里 的 这 沃 台面 在下面 栽培 ;
夸雷塔罗峡谷的大灌溉工程使一千平方英里的肥沃台地得以开垦;

[haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'pɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [nuː] [blʌd] , [nuː]
how with the inpouring of the new population had come new blood , new
如何 和 这 倾倒 的 这 新的 人口 有 来 新的 血 , 新的
[ˈmeθədʒ] , [gʊd] [rʊədʒ] ,
methods , good roads ,
方法 , 好的 道路 ,
随着新人口的涌入, 也带来了新的血液、新的方法和良好的道路。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] , [ðə; ðɪ] ['rʊərəl] [meɪl] [ruːt] , [ænd; ʌnd] [ˌʌðər] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsɪz] .
the telephone , the rural mail route , and other civilizing agencies .
这 电话 , 这 乡村的 邮件 路线 , 和 其他 文明 机构 .
电话、乡村邮路和其他文明机构。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [grʊʊn] .
The young man groaned .
这 年轻的 男人 呻吟 .
年轻人呻吟了一声。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [mɔːnd] .
" I know , " he mourned .
" 我 知道 , " 他 哀悼 .
“我知道,”他哀叹道。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [bɜːrθ] - [lænd] ;
" I've lost my birth - land ;
" 我已经丢失的 我的 出生 - 土地 ;
“我失去了我的祖国;

[ɪts] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['lɪzərdz] [huːz] [boʊnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] ['stɪkɪŋ] [ɪn]
it's as extinct as the prehistoric lizards whose bones we used to find sticking in
它是 作为 灭绝 作为 这 史前 蜥蜴 谁 骨头 我们 用过的 到 寻找 粘性 在
[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɡʌli] [bæŋks][ɑːn] ['teɪbl] ['meɪsə] .
the old gully banks on Table Mesa .
这 老的 沟壑 银行 在 桌子 台面 .
它就像史前蜥蜴一样灭绝了, 我们过去常常在桌山古老沟壑的岸边发现它们的骨头。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] : [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] ['fɒslz] [left] ?
By the way , that reminds me : are there any of those giant fossils left ?
经过 这 方式 , 那 提醒 我 : 是 那里 任何 的 那些 巨大的 化石 左边 ?
对了, 这让我想起来: 那些巨型化石还有存世吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɛlɪŋ] [prə'fesə] [ænəz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
I was telling Professor Anners about them the other day , and he was
我 曾是 讲述 教授 安纳斯 关于 他们 这 其他 天 , 和 他 曾是
[ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] . "
immensely interested . "
非常 感兴趣的 . "

前几天我跟安纳斯教授谈起这些事，他非常感兴趣。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['fɒslz] — [wi:; wi][ˈoʊldər][ˈfɒks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] [taɪmz] ,
" **We're all fossils — we older folks of the cattle - raising times ,**
" 是 全部 化石 — 我们 老 各位 的 这 牛 - 提高 时代 ,
" 我们都是化石——我们这些老前辈是畜牧时代的人，
" [læft] [ðə; ði][mæn] [hu:m] ['rɪtʃəd] ['gæntri] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bɪgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
" **laughed the man whom Richard Gantry had called the " biggest man in the State .**
" 笑了 这 男人 谁 理查德 龙门架 有 称为 这 " 最大 男人 在 这 状态 .
"
"
"

“理查德·甘特里称之为‘全州最伟大的人’的那个人笑了。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [boʊnz] [left] , [tu:] , [aɪ] ['rekən] .
" **But there are some of the petrified bones left , too , I reckon .**
" 但 那里 是 一些 的 这 石化 骨头 左边 , 也 , 我 估计 .
" 但我想，应该也留下了一些石化的骨头。”

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
If the professor is a friend of yours ,
如果 这 教授 是 一个 朋友 的 你的 ,
如果这位教授是你的朋友，

[wi:l] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɜ:t] [pər'mɪt] [tu:; tə][dɪg][ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] . "
we'll get him a State permit to dig all he wants to . "
出色地 得到 他 一个 状态 允许 到 挖 全部 他 想要 到 . "
我们会给他办一张州政府颁发的许可证，让他想挖多少就挖多少。

" [jes] ; [prə'fesər] [ænəz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [blaʊnts] [hæf] -
" **Yes ; Professor Anners is a friend of mine , " was the younger Blount's half -**
" 是的 ; 教授 安纳斯 是 一个 朋友 的 矿 , " 曾是 这 年轻 布朗特的 一半 -
[ˈæbsənt][rɪ'dʒɔɪndər] .
absent rejoinder .
缺席的 回复 .

“是的，安纳斯教授是我的朋友，”小布朗特心不在焉地回答道。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [hi:; hi][ˈkwɑ:lɪfaɪd][aɪ 'ti:] .
But after the admission was made he qualified it .
但 后 这 入学 曾是 制成 他 合格的 它 .
但承认之后，他又做了补充说明。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪl]
" **Perhaps I ought to say that he is as much a friend as his daughter will**
" 也许 我 应该 到 说 那 他 是 作为 很多 一个 朋友 作为 他的 女儿 将要
[pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
permit him to be .
允许 他 到 是 .
“或许我应该说，他能成为女儿的朋友，也仅限于女儿允许的程度。”

" [ðə; ði][ˈkwɑ:ləfaɪɪŋ] [klɔ:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['senətər] .
" **The qualifying clause was not thrown away upon the senator .**
" 这 资格赛 条款 曾是 不是 抛掷 离开 之上 这 参议员 .
“参议员并没有被剥夺资格条款。”

" [wʌt] - [ɔ:l][hæz; hæz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [gɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [sʌn] ?
" **What - all has the daughter got against you , son ?**
" 什么 - 全部 有 这 女儿 得到 反对 你 , 儿子 ?
" "儿子，你女儿到底跟你有什么过节？ "

" [hi:; hi] [æskt] ['maɪldli] .
" **he asked mildly** .
" 他 问 轻微地 .
" 他温和地问道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , " [sed] [pə'triʃəz] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər]
" **Nothing very serious , " said Patricia's lover , with a laugh which was little better**
" 没有什么 非常 严肃的 , " 说 帕特里夏的 情人 , 和 一个 笑 哪个 曾是 小的 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɪməs] .
than a grimace .
比 一个 鬼脸 .
"没什么大不了的，"帕特里夏的情人说道，他的笑声与其说是笑，不如说是苦笑。

" [ɪts] ['mɪrli] [ðæt] [fi:; ji][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ]
" **It's merely that she is jealous of any one who tries to share her father with**
" 它是 仅仅 那 她 是 嫉妒的 的 任何 一 WHO 尝试 到 分享 她 父亲 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
"她只是嫉妒任何试图与她分享她父亲的人。"

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] — "
Next to her career — "
下一个 到 她 职业 — "
除了她的事业之外——

" [ðæts] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz] .
" **That's Boston , isn't it ? " interrupted the ex - king of the cattle ranges** .
" 那就是 波士顿 , 不是 它 ? " 中断 这 前任 - 国王 的 这 牛 范围 .
"那是波士顿，对吧？"这位昔日的牧场之王打断道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :
然后他又补充道：

" [aɪm] [raɪt] [glæd][aɪ 'ti:] ['hæznt] [kʌm] [ɪn][jɔ:r; jər] [wei] [tu:; tə][taɪ] [jɔ:r'self] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] -
" **I'm right glad it hasn't come in your way to tie yourself up to one of those** '
" 我是 正确的 高兴的 它 还没有 来 在 你的 方式 到 领带 你自己 向上 到 一 的 那些 -
[kɜ:'ɪrɜz] ,
careers ,
职业生涯 ,
"我很高兴你没有被那些‘职业’束缚住，

- ['evən] , [bɔɪ] .
' **Evan , boy** .
- 埃文 , 男生 .
"埃文，小子。"

" [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] - ['letər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hju:mənaɪzɪŋ] ,
" **Now all the influences of this red - letter day had been humanizing** ,
" 现在 全部 这 影响 的 这 红色的 - 信 天 有 到过 人性化 ,
"如今，这个具有里程碑意义的日子所带来的所有影响都使人变得更加人性化。"

[ænd; ənd] [wen] ['evən] ['blaʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " ['sɜ:rk(ə)] - [bɑ:r] "
and when Evan Blount remembered the preservation of the old " Circle - Bar "
和 什么时候 埃文 布朗特 记得 这 保存 的 这 老的 " 圆圈 - 酒吧 "
[ræntʃ] - [haʊs] ,
ranch - house ,
牧场 - 房子 ,

当埃文·布朗特想起要保护那座古老的“环形酒吧”牧场住宅时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtiv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:mpɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [bri:f] [lʌv] - [teɪl] ,
and the motive which had prompted it , he told his brief love - tale ,
和 这 动机 哪个 有 提示 它 , 他 讲述 他的 简短的 爱 - 故事 ,
以及促使他这么做的动机，他还讲述了自己的简短爱情故事。

[ˈhaɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [pə'trɪə] [maɪt] ['pɑ:səbli]
hiding nothing — not even the hope that in the years to come Patricia might possibly
隐藏 没有什么 — 不是 甚至 这 希望 那 在 这 年 到 来 帕特里夏 可能 可能
[faɪnd][hɜ:r; həɹ] [kə'rɪr] [sə'fɪʃntli] [ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wedʒ]
find her career sufficiently unsatisfying to admit the thin edge of some wedge
寻找 她 职业 足够 不令人满意 到 承认 这 薄的 边缘 的 一些 楔
[ʌv; əv] [ri:kən,sɪdə'reɪʃn] .
of reconsideration .
的 重新考虑 .
她毫无隐瞒——甚至连希望都不放过，那就是在未来的几年里，帕特里夏可能会觉得自己的事业不够令人满意，从而允许自己重新考虑一下。

[hi:; hi] [felt] ['betər] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He felt better after he had told his father .
他 毛毡 更好的 后 他 有 讲述 他的 父亲 .
他把这件事告诉父亲后，感觉好多了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd] [hu:] ['betər] ?
It was highly necessary that he should tell some one ; and who better ?
它 曾是 高度 必要的 那 他 应该 告诉 一些 一 ; 和 WHO 更好的 ?
他非常有必要告诉别人；还有谁比他更合适呢？

[ˈdeɪvɪd] ['blaʊnt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd]
David Blount listened with the far - away look in his eyes which the son had
大卫 布朗特 听着 和 这 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 哪个 这 儿子 有
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [mɑ:rkɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
more than once marked as the greatest of the changes chargeable to the
更多的 比 一次 标记 作为 这 最 的 这 变化 收费 到 这
[ˈeɪdʒɪŋ] ['jɪrz] .
aging years .
老化 年 .

大卫·布朗特听着，眼神迷离，儿子曾多次指出，这是岁月带来的最大变化。

" [θɪŋk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [du:][ju:; jʊ] , [sʌn] ?
" Think a heap of her , do you , son ?
" 思考 一个 堆 的 她 , 做 你 , 儿子 ?
“你是不是对她念念不忘，儿子？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['æmb(ə)] ['sæd(ə)] - ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə'nʌðər] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv]
" he said , when the ambling saddle - animals had covered another half - mile of
" 他 说 , 什么时候 这 漫步 鞍 - 动物 有 涵盖 其他 一半 - 英里 的
[ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] .
the homeward journey .
这 回家 旅行 .
“他说，当驮着牲畜的马匹又走了半英里回家的路程时。”

" [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [went] [nɪr] [tu:; tə] ['spɔɪlɪŋ] [em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] [ðæt]
" So much that it went near to spoiling me when she finally made me realize that
" 所以 很多 那 它 去 靠近 到 破坏 我 什么时候 她 最后 制成 我 意识到 那
[aɪ] ['kʊdnt] [hoʊld][maɪ] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] - [kə'rɪr] ,
I couldn't hold my own against the ' career ,
我 不能 抓住 我的 自己的 反对 这 - 职业 ,
“以至于当她最终让我意识到我无法在‘事业’面前独当一面时，我几乎被她宠坏了。”

- " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ænsər] .
' " was the young man's answer .
- " 曾是 这 年轻的 男人的 回答 .

“.....”年轻人回答道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][wɑ:nt] [wɜ:rk] , ['fɑ:ðər] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] ;
Then he added : " I want work , father — that is what I am out here for ;
然后 他 额外 : " 我 想 工作 , 父亲 — 那 是 什么 我 是 出去 这里 为了 ;

然后他又补充道：“父亲，我想要工作——这就是我来这里的目的；

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
the hardest kind of work , and plenty of it ; something that I can
这 最难 种类 的 工作 , 和 很多 的 它 ; 某物 那 我 能
[pʊt][maɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:] .
put my heart into .
放 我的 心 进入 .

最辛苦的工作，而且工作量很大；我可以全心投入的工作。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Can you find it for me ?
能 你 寻找 它 为了 我 ?

你能帮我找到它吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)] [smaɪl] [prə'vəʊkt] [baɪ] [ðɪs]
" There was the wisdom of the centuries in the gentle smile provoked by this
" 那里 曾是 这 智慧 的 这 几个世纪 在 这 温和的 微笑 挑衅 经过 这
[ʌnə'feɪmd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['ʌvɜ:z] [ə'pi:l] .
unashamed disappointed lover's appeal .
毫不羞愧 失望的 恋人的 上诉 .

“这位毫不掩饰失望的恋人恳求所激起的温柔微笑中，蕴含着几个世纪的智慧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第4/17页

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd] — [ðə; ði] [kə'rɪr] ['bɪznəs] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ], [sʌn], " [sed]
" **I wouldn't take it too hard — the career business — if I were you, son, " said**
" 我 不会 拿 它 也 难的 — 这 职业 商业 — 如果 我 是 你 , 儿子 , " 说
[ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
the wise man .
这 明智的 男人 .

“如果我是你，孩子，我就不会把事业看得太重，”智者说道。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] , [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən]['sætɪsfai][ju:; jʊ] ,
" **And as for the work, I reckon we can satisfy you** ,
" 和 作为 为了 这 工作 , 我 估计 我们 能 满足 你 ,
至于工作方面，我想我们能让您满意。

[ɪf] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ['ɪznt] [tu:] ['weɪlɪŋ] [bɪɡ] .
if your appetite isn't too whaling big .
如果 你的 食欲 不是 也 捕鲸 大的 .

如果你的胃口不是特别大的话。

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [steɪt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][su:t][ju:; jʊ] ? "
How would a State office of some kind suit you ? "
如何 会 一个 状态 办公室 的 一些 种类 套装 你 ? "
您觉得政府部门之类的职位怎么样？

" [pɑ:lətɪks] ? " ['kwɪərɪd] ['blaʊnt] ,
" **Politics ? " queried Blount** ,
" 政治 ? " 查询 布朗特 ,

“政治？”布朗特问道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][set][ðə; ði]
bringing his horse down to the walk for which his father had set the
带来 他的 马 向下 到 这 走 为了 哪个 他的 父亲 有 放 这
[ɪɡ'zæmp(ə)] .
example .
例子 .

他牵着马来到父亲曾经走过的步道上。

" [aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)] ['treɪnɪŋ] [ðæt]
" **I've thought a good bit about that, though I haven't had any special training that**
" 我已经 想法 一个 好的 少量 关于 那 , 尽管 我 还没有 有 任何 特别的 训练 那
[wei] .
way .
方式 .

“我认真考虑过这个问题，虽然我没有接受过这方面的专门训练。”

[ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['bɪznəs] ['bɜ:z, 'bɪz] — [men] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]
The schools of to - day are turning out business lawyers — men who know the
这 学校 的 到 - 天 是 转弯 出去 商业 律师 — 男人 WHO 知道 这
[kə'mɜ:rɪʃ(ə)] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʌstriəl] [koʊdɪz][ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [treɪnd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðər; ðər][æplɪ'keɪʃ(ə)n]
commercial and industrial codes and are trained particularly in their application
商业的 和 工业的 代码 和 是 受过训练 特别 在 他们的 应用
[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɪznəs] ['ʌndə'teɪkɪŋz] .
to the great business undertakings .
到 这 伟大的 商业 事业 .

如今的学校培养出的商业律师——他们了解商业和工业法规，并接受过专门训练，能够将这些法规应用于大型商业活动中。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][æm'bi](ə)n] : [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['biznəs] [əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
That has been my ambition : to be a business adviser , and , perhaps ,
那 有 到过 我的 志向 : 到 是 一个 商业 顾问 , 和 , 也许 ,
我的目标一直是成为一名商业顾问, 或许,

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][bi:; bi] ['sʌm,bɑ:di:z]
after a while to climb to the top of the ladder and be somebody's
后 一个 尽管 到 爬 到 这 顶部 的 这 梯子 和 是 某人的
[kɔ:rpə'reɪ](ə)n]['kaʊns(ə)]] . "
corporation counsel . "
公司 法律顾问 . "
经过一段时间的努力, 最终爬到了顶峰, 成为某家公司的法律顾问。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]['nou](ə)n] ? "
" **But now you have changed your notion ? "**
" 但 现在 你 有 已更改 你的 概念 ? "
“但现在你的想法改变了? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] .
" **I don't know ; sometimes I wonder if I haven't .**
" 我 不 知道 ; 有时 我 想知道 如果 我 还没有 .
我不知道; 有时我甚至怀疑我是否还没有。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fi:ld] [ðæt] [ɪz] [ɪk'si:diŋli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
There is another field that is exceedingly attractive to me , and you have just
那里 是 其他 场地 那 是 非常 吸引人的 到 我 , 和 你 有 只是
[neɪmd] [aɪ 'ti:] .
named it .
命名 它 .
还有一个领域对我来说极具吸引力, 而你刚才提到的正是它。

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ]
No man can study the politics of America to - day without seeing the crying
不 男人 能 学习 这 政治 的 美国 到 - 天 没有 看到 这 哭泣
[ni:d] [fɔ:r; fər] [gʊd] [men] :
need for good men :
需要 为了 好的 男人 :
任何人只要研究当今美国的政治, 都会看到美国迫切需要好人:

[men] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði][bɪg] ['ɪnkʌm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɪn] ['praɪvət] ['ʌndə'teɪkɪŋz] [weɪ]
men who will not let the big income they could command in private undertakings weigh
男人 WHO 将要 不是 让 这 大的 收入 他们 可以 命令 在 私人的 事业 称重
[ə'genst] [pjər] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['du:ti][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feləʊ] -
against pure patriotism and a plain duty to their country and their fellow -
反对 纯的 爱国主义 和 一个 清楚的 责任 到 他们的 国家 和 他们的 同伴 -
[men] ;
men ;
男人 ;
这些人不会让私人事业所能获得的高额收入凌驾于纯粹的爱国主义和对国家及同胞的义不容辞的责任之上;

[strɔ:ŋ] [men] [hu:] [wʊd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r][ðə; ði]['nei](ə)n] [æbsə'lu:tli]
strong men who would administer the affairs of the State or the nation absolutely
强的 男人 WHO 会 管理 这 事务 的 这 状态 或者 这 国家 绝对地
[wɪ'dəʊt] [fɪr] [ɔ:r]['feɪvər] ;
without fear or favor ;
没有 害怕 或者 偏爱 ;
能够绝对公正无私地管理国家或民族事务的强人;

[men] [hu:] [wɪl] [hju:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'dɪ](ə)nz] .
men who will hew to the line under any and all conditions .
男人 WHO 将要 磋 到 这 线 在下面 任何 和 全部 状况 .
在任何情况下都会恪守原则的人。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgʌvərnmənt] .
There's an awful dearth of that kind of material in our Government .
 有 一个 可怕 匮乏 的 那 种类 的 材料 在 我们的 政府 .
 我们的政府严重缺乏这类资料。

" [ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvetərən]
" A quaint smile was playing under the drooping mustaches of that veteran
 " 一个 古雅 微笑 曾是 玩耍 在下面 这 下垂 胡子 的 那 老将
 [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈsenətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] .
politician the Honorable Senator Sage - Brush .
 政治家 这 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 .
 “那位资深政治家，尊敬的参议员鼠尾草，他那下垂的胡须下，露出一丝古怪的微笑。”

" [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][duː] [ni:d] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] [ðæt] , [ˈevən] ; [ni:d] - [ɪm] [ˈmɑ:ti] [bæd] .
" I reckon we do need a few men like that , Evan ; need ' em mighty bad .
 " 我 估计 我们 做 需要 一个 很少 男人 喜欢 那 , 埃文 ; 需要 - 呃 强大的 坏的 .
 “我想我们确实需要几个像他那样的人，埃文；非常需要他们。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]
Think you could fill the bill as one of them if you had a right good
 思考 你 可以 充满 这 账单 作为 一 的 他们 如果 你 有 一个 正确的 好的
 [tʃæns] ?
chance ?
 机会 ?
 你觉得如果机会足够的话，你能胜任其中一员吗？

" [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈhjuər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃɪps] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l] [smaɪld]
" The potential hewer of political chips which should lie as they might fall smiled
 " 这 潜在的 伐木工 的 政治的 芯片 哪个 应该 说谎 作为 他们 可能 落下 微笑
 [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l][ˈfeɪvərɪtɪzəm] .
at what seemed to be merely an expression of parental favoritism .
 在 什么 似乎 到 是 仅仅 一个 表达 的 父母 偏爱 .
 “这位潜在的政治棋手，理应顺其自然，却对这似乎仅仅是父母偏袒的表现而露出了微笑。

" [aɪm][nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] [ˈveri] [su:n] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] .
" I'm not likely to get the chance very soon , " he returned .
 " 我是 不是 可能 到 得到 这 机会 非常 很快 , " 他 返回 .
 “我可能很快就没有机会了，”他回答说。

" [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Just at present , you know ,
 " 只是 在 展示 , 你 知道 ,
 “就目前而言，你知道，

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃu:sɪts] ,
I am still a legal resident of the good old Commonwealth of Massachusetts ,
 我 是 仍然 一个 合法的 居民 的 这 好的 老的 联邦 的 马萨诸塞州 ,
 我仍然是马萨诸塞州这个美好古老联邦的合法居民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:r] — [ˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɑ:fɪs] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [els] . " **and a member of its bar — eligible to office there , and nowhere else . "**
 和 一个 成员 的 它是 酒吧 — 有资格的 到 办公室 那里 , 和 无处 别的 . "
 并且是该律师协会的成员——有资格在该协会任职，而无资格在其他任何地方任职。

" [ju:d] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [stet] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə][æn; ən]
" You'd be a citizen of this State by the time you could get elected to an
 " 你会 是 一个 公民 的 这 状态 经过 这 时间 你 可以 得到 当选 到 一个
 [ˈɑ:fɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
office in it ,
 办公室 在 它 ,
 “等你能够竞选本州公职的时候，你也已经是本州公民了。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['senətər] ['grɛvli] .
" **suggested the senator gravely** .
" 建议 这 参议员 严重地 .

“参议员严肃地建议道。”

" [aɪ] [noʊ] ; [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][tɜ:rm][ʌv; əv] ['rezɪdəns] [hɪr] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [ʃɔ:rt] .
" **I know ; the required term of residence here is ridiculously short** .
" 我 知道 ; 这 必需的 学期 的 住宅 这里 是 荒谬地 短的 .

“我知道；这里要求的居住期限短得离谱。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪ'em][æz; əz] [kəm'pli:tli] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ]
But you are forgetting that I am as completely unknown in the sage - brush
但 你 是 遗忘 那 我 是 作为 完全地 未知 在 这 圣人 - 刷子
[hɪlz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] .
hills as you are well known .
丘陵 作为 你 是 出色地 已知 .

但你忘了，我在鼠尾草丛生的山丘里完全是个无名小卒，而你却声名显赫。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [get][ə; eɪ] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [paʊnd] - ['ki:pər] .
I couldn't get a nomination for the office of pound - keeper .
我 不能 得到 一个 提名 为了 这 办公室 的 磅 - 守门员 .

我没能获得动物收容所管理员的提名。

" ['deɪvɪd] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['tʌkliŋ] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ʌp][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
" **David Blount was chuckling softly as he threw up the brim of the big**
" 大卫 布朗特 曾是 轻笑 轻轻 作为 他 扔 向上 这 帽檐 的 这 大的
[sa:m'brerəʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪŋ] .
sombrero he was wearing .
宽边帽 他 曾是 穿着 .

“大卫·布朗特轻声笑着，把头上戴着的大宽边帽的帽檐向上掀了起来。

" [saʊndz] [raɪt] ['fʌni] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] , [sʌn] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" **Sounds right funny to hear you talking that way , son , " he commented** .
" 声音 正确的 有趣的 到 听到 你 说 那 方式 , 儿子 , " 他 评论 .

“听你这么说，真是滑稽极了，孩子，”他评论道。

" ['maɪti] [nɪr] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slert]
" **Mighty near everybody this side of the Bad Lands will tell you that the slate**
" 强大的 靠近 大家 这 边 的 这 坏的 土地 将要 告诉 你 那 这 石板
[hæŋz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] ['wɔ:r,trens] [hɔ:l] ;
hangs up behind the door at Wartrace Hall ;
悬挂 向上 在后面 这 门 在 沃特雷斯 大厅 ;

“在荒地这边的几乎每个人都会告诉你，那块石板挂在沃特雷斯大厅的门后；

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [oʊld][seɪdʒ] - [brʌʃ] [deɪv]
and I don't know but what some people would say that old Sage - Brush Dave
和 我 不 知道 但 什么 一些 人们 会 说 那 老的 圣人 - 刷子 戴夫
[hɪm'self] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
himself does most of the writing on it .
他自己 做 最多 的 这 写作 在 它 .

我不知道，但有些人会说，老 Sage-Brush Dave 本人撰写了其中的大部分内容。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Anyhow , there is one place on it that is still needing a name ,
无论如何 , 那里 是 一 地方 在 它 那 是 仍然 需要 一个 姓名 ,

总之，地图上还有一个地方还没命名。

[ænd; ænd][aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [neɪm] [wʊd] [fɪt][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni:bədi:z] .
and I reckon your name would fit it as well as anybody's .
和 我 估计 你的 姓名 会 合身 它 作为 出色地 作为 任何人的 .

我觉得你的名字和任何人的名字一样适合这个名字。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['leɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['bælənst] [i:st] [wʌz; wəz]
" The young man who was so lately out of the well - balanced East was
" 这 年轻的 男人 WHO 曾是 所以 最近 出去 的 这 出色地 - 均衡 东方 曾是
[ə'staʊndɪd] .
astounded .
震惊 .

“这位不久前才离开环境稳定的东方世界的年轻人感到震惊。”
" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !
“天!

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .
他射精了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [kən'sɪdəɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] ['tɪkɪt] [br'fɔ:r] [aɪv] [bɪn]
" You're not considering me as a possibility on the State ticket before I've been
" 你是 不是 考虑 我 作为 一个 可能性 在 这 状态 票 前 我已经 到过
[t'wenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [laɪnz] ,
twenty - four hours inside of the State lines ,
二十 - 四 小时 里面 的 这 状态 线条 ,
“在我进入州界线24小时之前，你们就没考虑过我作为州候选人的可能性吗？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " are you ? "
是 你 ? "
你是？ "

" [noʊ] ; [nɑ:t][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] , [sʌn] ; [ðæt] ['ɪznt] [kwaɪt][ðə; ði][wɜ:rd] .
" No ; not exactly as a possibility , son ; that isn't quite the word .
" 不 ; 不是 确切地 作为 一个 可能性 , 儿子 ; 那 不是 相当 这 单词 .
“不；儿子，这倒不完全是一种可能性；用这个词不太准确。”

[wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fɔr] [θɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
We'll call it a sure thing , if you want it .
出色地 称呼 它 一个 当然 事物 , 如果 你 想 它 .
如果你愿意，我们就把它当作板上钉钉的事。

[ɪts] [ðɪs] [wei] : [wɪə(r)] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [raɪt] [bæd] [ðɪs] [jɪr] .
It's this way : we're needing a sort of political house - cleaning right bad this year .
它是 这 方式 : 是 需要 一个 种类 的 政治的 房子 - 打扫 正确的 坏的 这 年 .
情况是这样的：我们今年迫切需要一次政治大扫除。

[wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] [ɪ'nʌf] [lɔ:z] ,
We have good enough laws ,
我们 有 好的 足够的 法律 ,
我们现有的法律已经足够完善了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪŋkt] [æt; ət] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wen] ['sʌmbɑ:di] [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but they're winked at any day in the week when somebody comes along with a
但 它们是 眨眼 在 任何 天 在 这 星期 什么时候 某人 来 沿着 和 一个
[fɪstfʊl] [ʌv; əv] ['jeləʊ] - [bæks] .
fistful of yellow - backs .
一把 的 黄色的 - 背部 .
但无论哪天，只要有人带着一把黄背蜘蛛出现，他们都会睁一只眼闭一只眼。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɑ:n] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ænd][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] ;
The fight is on between the people of this State and the corporations ;
这 斗争 是 在 之间 这 人们 的 这 状态 和 这 公司 ;
本州人民与企业之间的斗争已经打响；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɡɑ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [ɔ:l] [raɪt] ,
it was begun two years ago , and the people got the laws all right ,
它 曾是 开始 二 年 前 , 和 这 人们 得到 这 法律 全部 正确的 ,
这项计划始于两年前, 人民制定的法律也完全正确。

[bʌt; bət] [ðei] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [ɪˈlekt] [men] [hu:] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
but they forgot to elect men who would carry them out .
但 他们 忘了 到 选 男人 WHO 会 携带 他们 出去 .
但他们忘记选举能够执行这些计划的人。

[ðɪs] [taɪm] [aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɔʊtəz] [hæd; həd] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [naɪvz] [ˈʃa:pənd] .
This time it looks as if the voters had got their knives sharpened .
这 时间 它 看起来 作为 如果 这 选民 有 得到 他们的 刀具 锋利 .
这一次, 选民们似乎已经磨利了刀子。

[wi:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sləʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [step] [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdərz] [hæv; həv]
We've been a little slow catching step maybe , but the marching orders have
我们已经 到过 一个 小的 慢的 捕捉 步 或许 , 但 这 行军 订单 有
[ɡɔ:n] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .
我们可能反应有点慢, 但命令已经下达了。

[wɪə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [haʊs] , [ænd; ənd][du:] [aɪˈti:] [raɪt] , [ðɪs] [fɔ:l] . "
We're aiming to clean house , and do it right , this fall . "
是 瞄准 到 干净的 房子 , 和 做 它 正确的 , 这 落下 . "
我们计划今年秋天彻底整顿内部事务, 并且做到尽善尽美。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪt] [hæŋz] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [dɔ:r] — [ɔ:r] [ˈeni] [ˈmænz] , [ˈfɑ:ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Not if the slate hangs behind your door — or any man's , father , " was the
" 不是 如果 这 石板 悬挂 在后面 你的 门 — 或者 任何 男人的 , 父亲 , " 曾是 这
[θɪəɪrɪsts] [ˈsoʊbər] [rɪˈmaɪndər] .
theorist's sober reminder .
理论家的 清醒 提醒 .
“如果石板挂在你家门后——或者任何人的门后, 父亲, 那就不是这样了,”这位理论家冷静地提醒道。

" [rɪˈfɔ:rm] [ˈdʌznt] [kʌm] [ɪn][baɪ] [ðæt] [roʊd] . "
" Reform doesn't come in by that road . "
" 改革 不 来 在 经过 那 路 . "
“改革不会走这条路。”

" [hoʊld][ɑ:n] , [bɔɪ] ; [ˈstedi] - [ɡʊʊ] - [ˈi:zi:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
" Hold on , boy ; steady - go - easy's the word .
" 抓住 在 , 男生 ; 稳定的 - 去 - 容易的 这 单词 .
“坚持住, 孩子; 稳住, 慢慢来。”

[rɪˈfɔ:rm] [kʌmz] [ɪn][baɪ] [ˈeni] [oʊld] [treɪl] [aɪˈti:] [kæn; kən] [faɪnd] , [ˈmoʊstli] ,
Reform comes in by any old trail it can find , mostly ,
改革 来 在 经过 任何 老的 踪迹 它 能 寻找 , 大多 ,
改革往往是通过任何能找到的途径进行的。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ɪts] [ˈlʌki] [stɑ:rz] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈbrɪdʒɪz] [wɔ:ʃt] [aʊt] [ɔ:r]
and thanks its lucky stars if it doesn't run up against any bridges washed out or
和 谢谢 它是 幸运的 明星 如果 它 不 跑步 向上 反对 任何 桥梁 洗过 出去 或者
[ˈeni] [mʌd] - [hoʊlz] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [fɔ:rd] .
any mud - holes too deep to ford .
任何 泥 - 孔 也 深的 到 福特 .
它应该庆幸自己没有遇到被冲毁的桥梁或太深的泥坑而无法涉水而过。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [raɪt] [naʊ] ; [nɑ:t][ˈeni] [tu:] [brɔ:d] [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət]
We've got a good man for governor right now ; not any too broad maybe , but
我们已经 得到 一个 好的 男人 为了 州长 正确的 现在 ; 不是 任何 也 广阔 或许 , 但
[gʊd] — [tʃɜ:rtʃ] [gʊd] .
good — church good .
好的 — 教会 好的 .

我们现在有了一个不错的州长人选；也许不是那种过于宽广的人，但确实不错——教会里的人都很喜欢他。

[ˈnoʊbə:di][hæz; həz][ˈevər] [sed] [ˈhi:d] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪb] ;
Nobody has ever said he'd take a bribe ;
无人 有 曾经 说 他会 拿 一个 贿赂 ;

从来没有人说过他会收受贿赂；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈiznt] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈti:] [daʊn] .
but he isn't heavy enough to sit on the lid and hold it down .
但 他 不是 重的 足够的 到 坐 在 这 盖 和 抓住 它 向下 .

但他体重不够，无法坐在盖子上把它压住。

[ˈæɪlɪk] [ˈɡɔ:rdn] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səkˈsi:d] [hɪm; ɪm][nekst][fɔ:l] ,
Alec Gordon , the man who is going to succeed him next fall ,
亚历克 戈登 , 这 男人 WHO 是 去 到 成功 他 下一个 落下 ,

亚历克·戈登，也就是明年秋天即将接替他的人，

[ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['gʌvərnər] [ˈiznt] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [fɪkst] . "
is all the different kinds of things that the present governor isn't , so that is fixed . "
是 全部 这 不同的 种类 的 事物 那 这 展示 州长 不是 , 所以 那 是 固定的 . "

就是现任州长不具备的那些特质，所以这一点已经解决了。

" [haʊ] - [fɪkst] - ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] , [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm]
" How ' fixed ' ? " queried the younger man , who , though he was not from
" 如何 - 固定的 - ? " 查询 这 年轻 男人 , WHO , 尽管 他 曾是 不是 从
[mɪˈzʊri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

“到底有多‘固定’？”这位年轻人问道，虽然他并非密苏里州人，

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:nstəntli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] .
was beginning to fear that he would constantly have to be shown .
曾是 开始 到 害怕 那 他 会 不断地 有 到 是 所示 .

他开始担心自己需要不断地被人指点。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get]
" In the same way that everything has to be fixed if we are going to get
" 在 这 相同的 方式 那 一切 有 到 是 固定的 如果 我们 是 去 到 得到
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,

“就像如果我们想要取得成果，所有问题都必须解决一样，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈplaɪ] .
" was the calm reply .
" 曾是 这 冷静的 回复 .

这是平静的回答。

" [ˈæftər][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði][mæn][əˈpɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈpendz] [ɪz][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] -
" After the governor , the man upon whom the most depends is the attorney -
" 后 这 州长 , 这 男人 之上 谁 这 最多 取决于 是 这 律师 -
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

“在州长之后，最受民众信赖的人就是司法部长了。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [ɪz][ɪn] [nəʊ] , - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədeɪts] ,
The fellow who is in now , Dortscher , is one of the candidates ,
这 同伴 WHO 是 在 现在 , - , 是 一 的 这 候选人 ,
现在在场的这位多特舍尔先生, 是候选人之一。

[bʌt; bət] [wi:v] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:f] .
but we've crossed his name off .
但 我们已经 交叉 他的 姓名 离开 .
但我们已经把他的名字划掉了。

[ðə; ði][nekst][mæn][wi:: wi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ['ræŋkɪn] .
The next man we considered was Jim Rankin .
这 下一个 男人 我们 经过考虑的 曾是 吉姆 兰金 .
我们接下来考虑的人选是吉姆·兰金。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['hi:z] [fɪt] ; ['hi:z][ə; eɪ][hɑ:rd] ['faɪtər] ,
In some ways he's fit ; he's a hard fighter ,
在 一些 方式 他是 合身 ; 他是 一个 难的 战斗机 ,
从某些方面来看, 他身体素质不错; 他是个顽强的斗士。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hu:] [kæn; kən] [blʌf] [hɪm; ɪm] .
and the man doesn't live who can bluff him .
和 这 男人 不 居住 WHO 能 虚张声势 他 .
能唬住他的人, 活不下去。

[bʌt; bət]['dʒɪmz] [pʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] ['maɪti] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
But Jim's poor , and he wants mighty bad to be rich ,
但 吉姆的 贫穷的 , 和 他 想要 强大的 坏的 到 是 富有的 ,
但吉姆很穷, 他非常渴望变得富有。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðæt] [lets] [hɪm; ɪm][aʊt] .
so I reckon that lets him out .
所以 我 估计 那 让我们 他 出去 .
所以我认为这让他脱身了。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli] [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv]['evən] [blaʊnts] [aɪ'di:əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **All of this was directly subversive of Evan Blount's ideas touching the**
" 全部 的 这 曾是 直接地 颠覆性的 的 埃文 布朗特的 想法 接触 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] ,
manner in which the political affairs of a free country should be conducted ,
方式 在 哪个 这 政治的 事务 的 一个 自由的 国家 应该 是 实施 ,
“所有这一切都直接颠覆了埃文·布朗特关于自由国家政治事务应如何进行的思想。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
but he was willing to hear more .
但 他 曾是 愿意的 到 听到 更多的 .
但他愿意听更多。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Well ? " he said .**
" 出色地 ? " 他 说 .
“怎么样?”他问道。

" [wʌt] [wi:; wi][wɔ:nt] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɜ; jər] [hju:] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [laɪn] ['feləʊz] , [sʌn] .
" **What we want this time is one of your hew - to - the - line fellows , son .**
" 什么 我们 想 这 时间 是 一 的 你的 槎 - 到 - 这 - 线 伙伴们 , 儿子 .
“这次我们需要的是你那些兢兢业业的伙伴, 孩子。”

['rekən] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ?
Reckon you'd like to try it ?
估计 你会 喜欢 到 尝试 它 ?
你觉得你想试试吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] [wi:k] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv]
" **The young man who was less than a week away from the atmosphere of**
" 这 年轻的 男人 WHO 曾是 较少的 比 一个 星期 离开 从 这 气氛 的
[ðə; ði][aɪdɪə'lɪstɪk] [sku:l] [ænd; ənd][ɪts] ['θiəri:z] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə'gæst] .
the idealistic school and its theories was frankly aghast .
这 理想主义 学校 和 它是 理论 曾是 坦率地说 惊愕 .

“这位年轻人离开理想主义学校及其理论的氛围还不到一周，他坦率地说感到震惊。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ku:lli] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; ei] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]
That his father should be coolly proposing him for a high office in the State in
那 他的 父亲 应该 是 冷静地 提议 他 为了 一个 高的 办公室 在 这 状态 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他的父亲竟然冷静地提名他担任该州的高级职务，而他的父亲正是这个州的高级官员。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [nu:] [æz; əz][ðə; ði] [njuɪst] ['ɪmɪgrənt] ,
notwithstanding the birthright , he was as new as the newest immigrant ,
虽然 这 与生俱来的权利 , 他 曾是 作为 新的 作为 这 最新 移民 ,
[si:md] ['blæŋkli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
seemed blankly incredible .
似乎 茫然地 极好的 .

尽管他拥有与生俱来的权利，但他就像一个新移民一样，这让他显得茫然又不可思议。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪnkredə'bɪləti] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [səb'saɪd] ,
But when the incredibility began to subside ,
但 什么时候 这 难以置信 开始 到 塌陷 ,
[wɪtʃ] ,
但当难以置信的感觉开始消退时，

[ðə; ði]['despəʊtɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['meθədʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][prə'pəʊz] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]
the despotism of the machine methods which could propose and carry out such
这 专制主义 的 这 机器 方法 哪个 可以 提出 和 携带 出去 这样的
[ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] [lu:md] [mə'leɪfəs(ə)nt] .
unheard - of things loomed maleficent .
闻所未闻 - 的 事物 迫近 玛琳菲森 .

机器方法的专制性能够提出并执行这种闻所未闻的事情，这令人感到邪恶。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; ei] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , " [hi:; hi]
" **I'm afraid we are a good many miles apart in this matter of politics** , " **he**
" 我是 害怕的 我们 是 一个 好的 许多 英里 除 在 这 事情 的 政治 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“恐怕我们在政治问题上存在着相当大的分歧，”他说。

[wen] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn] .
when the proposal had been given time to sink in .
什么时候 这 提议 有 到过 给定 时间 到 下沉 在 .

当这个提议经过一段时间的消化后。

" [ə'merɪkə] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [fri:] ['kʌntri] ,
" **America is supposed to be a free country** ,
" 美国 是 据称 到 是 一个 自由的 国家 ,

“美国应该是一个自由国家，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɡʌvərnmənt] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
with a representative government elected by the suffrages of the people ;
和 一个 代表 政府 当选 经过 这 选举权 的 这 人们 ;
[bɪ] ,
由人民选举产生的代表制政府；

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['beɪsɪk]
do you mean to say that you and a few of your friends ignore the basic
做 你 意思是 到 说 那 你 和 一个 很少 的 你的 朋友们 忽略 这 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nɑ:mɪneɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lekt]
principles of democracy to such an extent that you nominate and elect
原则 的 民主 到 这样的 一个 程度 那 你 提名 和 选
[ˈenɪbə:di] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [stetɪ] ?
anybody you please to any office in the State ?
任何人 你 请 到 任何 办公室 在 这 状态 ?

你的意思是说，你和你的几个朋友完全无视民主的基本原则，以至于你们可以随意提名和选举任何人担任州内任何职务吗？

" [ðə; ði][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ə'gen] .
" **The far - seeing eyes of the veteran were twinkling again .**
" 这 远的 - 看到 眼睛 的 这 老将 是 闪烁 再次 .
这位老兵的远见卓识之眼再次闪烁起来。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deprɪkətɔ:ri] ['prəʊtest]
" **Oh , I don't know about our being so far apart , " was the deprecatory protest**
" 哦 , 我 不 知道 关于 我们的 存在 所以 远的 除 , " 曾是 这 贬义的 反对
.
:
.

“哦，我不知道我们相距这么远是什么意思，”这是贬低的抗议。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['θi:əri] , [ðæts] [ɔ:l] , [sʌŋ] .
" **You're just a little bit long on theory , that's all , son .**
" 你是 只是 一个 小的 少量 长的 在 理论 , 那就是 全部 , 儿子 :
“孩子，你只是有点过于注重理论了，仅此而已。”

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] — ['præktɪk(ə)l][pɑ:lətɪks] ,
When it comes down to the real thing — practical politics ,
什么时候 它 来 向下 到 这 真实的 事物 — 实际的 政治 ,
归根结底，当涉及到现实政治时，

[æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [ænd; ənd][tɜ:rn]
as some folks call it — somebody has to head the stampede and turn
作为 一些 各位 称呼 它 — 某人 有 到 头 这 踩踏 和 转动
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

正如一些人所说——总得有人挺身而出，扭转乾坤。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [fɔ:l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌntʃ] [wɪl] . "
And if we don't do it this coming fall , the other bunch will . "
和 如果 我们 不 做 它 这 未来 落下 , 这 其他 束 将要 : "
如果我们今年秋天不做，其他人就会做。

" [wʌt] ['ʌðər] [bʌntʃ] ? "
" **What other bunch ? "**
" 什么 其他 束 ? "
还有哪帮人？

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] : [ðə; ði] ['tɪmbər] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpənɪz] ,
" **In this case it's the corporations : the timber people , the irrigation companies ,**
" 在 这 案件 它是 这 公司 : 这 木材 人们 , 这 灌溉 公司 ,
[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and , most of all ,
和 , 最多 的 全部 ,
“在这种情况下，罪魁祸首是那些大公司：木材公司、灌溉公司，以及最重要的，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] . "
 the railroad . "
 这 铁路 . "

铁路。

" [ˈɡæntri] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] , [æt; ət] [li:st] — [ɑ:r; ər]
 " Gantry seems to think that the railroads — or his railroad , at least — are
 " 龙门架 似乎 到 思考 那 这 铁路 — 或者 他的 铁路 , 在 至少 — 是
 [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] .
 persecuted .
 受迫害 .

“甘特里似乎认为铁路——或者至少是他自己的铁路——受到了迫害。

" [ðə; ði] ['senətər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['sləʊər] [wɔ:k] .
 " The senator pulled his horse down to a still slower walk .
 " 这 参议员 拉 他的 马 向下 到 一个 仍然 慢点 走 .
 " "参议员勒住马，放慢了脚步。"

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [dɪk] ['ɡæntri] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
 " Where did you see Dick Gantry ? " he demanded .
 " 在哪里 做过 你 看 迪克 龙门架 ? " 他 要求 .
 " "你哪里看到迪克·甘特里？"他质问道。

[ˈevən][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][və'reɪndə][ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] ,
 Evan told of the meeting on the veranda of the Winnebasset Club ,
 埃文 讲述 的 这 会议 在 这 阳台 的 这 - 俱乐部 ,
 埃文讲述了在温尼巴塞特俱乐部阳台上举行的那次会议，

[ˈædɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['frendʃɪp] .
 adding the further fact of the college friendship .
 添加 这 更远 事实 的 这 大学 友谊 .
 再加上大学友谊这一事实。

" [dʒʌst] ['hæpənd] [soʊ] , [dɪd][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , " [ðæt] ['getɪŋ] [tə'geðər] [læst]
 " Just happened so , did it ? " queried the older man , " that getting together last
 " 只是 发生 所以 , 做过 它 ? " 查询 这 老 男人 , " 那 获得 一起 最后的
 [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ? "
 Saturday night ? "
 周六 夜晚 ? "
 "就这么巧合吗？"年长的男人问道，“就是上周六晚上那次聚会？”

" [waɪ] — [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
 " Why — yes , I suppose so .
 " 为什么 — 是的 , 我 认为 所以 .
 " "为什么——是的，我想是这样。"

[dɪk] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [lʊk]
 Dick knew I was in Boston , and he said he had meant to look
 迪克 知道 我 曾是 在 波士顿 , 和 他 说 他 有 意思是 到 看
 [em 'i:] [ʌp] . "
 me up . "
 我 向上 . "
 迪克知道我在波士顿，他说他本来就打算来找我。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət] ['kɑ:ment] ; " [jes] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][dɪd] .
 " I reckon he did , " was the quiet comment ; " yes , I reckon he did .
 " 我 估计 他 做过 , " 曾是 这 安静的 评论 ; " 是的 , 我 估计 他 做过 .
 "我想他确实这么做了，"他轻声说道；“是的，我想他确实这么做了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [ju:; jʊ][ʌp] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:r,dwɪk] - ['nəʊnɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 And he filled you up plumb full of Hardwick McVickar's notions , of course .
 和 他 已填 你 向上 垂直 满的 的 哈德威克 - 概念 , 的 课程 .
 当然，他让你完全沉浸在哈德威克·麦克维卡的各种想法中。

[aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə][duː] .

I reckon that's about what he was told to do .
我 估计 那就是 关于 什么 他 曾是 讲述 到 做 .

我估计他大概就是被告知要这么做的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [fɔːl] [əˈpɑːrt][ɑːn] [ðæt] , [sʌn] .

But we won't fall apart on that , son .
但 我们 惯于 落下 除 在 那 , 儿子 .

但我们不会在这件事上分崩离析，儿子。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd]

To - tomorrow we'll run down to the city , and you can look the ground
到 - 明天 出色地 跑步 向下 到 这 城市 , 和 你 能 看 这 地面

[ˈoʊvər][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

over for yourself .
超过 为了 你自己 .

明天我们去城里，你可以亲自去实地考察一下。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] ,

I want you to draw your own conclusions ,
我 想 你 到 画 你的 自己的 结论 ,

我希望你们自己得出结论。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juːd] [laɪk][tuː; tə][duː] .

and then come and tell me what you'd like to do .
和 然后 来 和 告诉 我 什么 你会 喜欢 到 做 .

然后过来告诉我你想做什么。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ?

Shall we leave it that way ?
将 我们 离开 它 那 方式 ?

就这么定了？

" [ˈevən] [ˈblaʊnt] [ˌækwiˈes] , [kwɑɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

" Evan Blount acquiesced , quite without prejudice , to a firm conviction that his
" 埃文 布朗特 默许 , 相当 没有 偏见 , 到 一个 公司 定罪 那 他的

[əˈpɪnjən] , [wen] [fɔːrmd] ,

opinion , when formed ,
观点 , 什么时候 形成 ,

“埃文·布朗特毫无偏见地默许了他坚信的观点，即他形成的观点，

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

was going to be based on the larger merits of the case ,
曾是 去 到 是 基于 在 这 更大的 优点 的 这 案件 ,

判决将基于案件的整体案情。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊz][ænd; ənd][kɑːnz] — [ɔːl][ʌv; əv]

upon a fair and judicial summing - up of the pros and cons — all of
之上 一个 公平的 和 司法 求和 - 向上 的 这 优点 和 缺点 — 全部 的

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

在对所有利弊进行公正、公正的总结之后。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]

He felt that it would be a blow struck at the very root of the tree of
他 毛毡 那 它 会 是 一个 吹 击 在 这 非常 根 的 这 树 的

[gʊd] [ˈgʌvərnmənt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

good government if he should consent to be the candidate of the machine .
好的 政府 如果 他 应该 同意 到 是 这 候选人 的 这 机器 .

他认为，如果他同意成为政治机器的候选人，那将是对良政根基的沉重打击。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在这 其他 手 ,
但另一方面,
[hi:; hi] [sɔ:] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpəʊər] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
he saw instantly what a power a fearless public prosecutor could be in a
他 锯 即刻 什么 一个 力量 一个 无畏 民众 检察官 可以 是 在 一个
[ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [ˈkɑ:mənwelθ] [wɜr] [ðə; ði] [læk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [bɔ:z] ,
misguided commonwealth where the lack was not of good laws ,
错误的 联邦 在哪里 这 缺少 曾是 不是 的 好的 法律 ,
他立刻意识到, 在一个误入歧途、缺乏良好法律的国家里, 一位无所畏惧的公诉人能拥有多么强大的力量。

[bʌt; bət][ʌv; əv][men] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] .
but of men strong enough and courageous enough to administer them .
但 的 男人 强的 足够的 和 勇敢 足够的 到 管理 他们 .
但要由足够强壮、足够勇敢的人来管理它们。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] : [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈoʊvər] -
He would see : if the good to be accomplished were great enough to over -
他 会 看 : 如果 这 好的 到 是 完成 是 伟大的 足够的 到 超过 -
[ˈbæləns] [ðə; ði][ɪːv(ə)] . . .
balance the evil : : :
平衡 这 邪恶的 . . .
他会明白: 如果要实现的善足够大, 足以抵消恶.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] — [ə; eɪ] [ɑ:rp] [temp'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
it was a temptation to compromise — a sharp temptation ; and he
它 曾是 一个 诱惑 到 妥协 — 一个 锋利的 诱惑 ; 和 他
[faʊnd] [hɪm'self] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'trɪə] ,
found himself longing for Patricia ,
成立 他自己 渴望 为了 帕特里夏 ,
这是一种妥协的诱惑——一种强烈的诱惑; 他发现自己渴望帕特里夏。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈkɑ:ment] [wɪt] , [hi:; hi] [felt] [ʃɒr] , [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
for her clear - sighted comment which , he felt sure , would go straight to the
为了 她 清除 - 目击者 评论 哪个 , 他 毛毡 当然 , 会 去 直的 到 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] .
heart of the tangle .
心 的 这 纠纷 .
他觉得, 她那条见解独到的评论肯定能直击问题的症结所在。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pə'trɪə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
It was that thought of Patricia , and his need for her ,
它 曾是 那 想法 的 帕特里夏 , 和 他的 需要 为了 她 ,
正是对帕特里夏的思念, 以及他对她的需要, 让他产生了这种感觉。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:r,treɪs] [hɔ:l] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ðæt] [ɪːvniŋ] ;
that made him absent - minded at the Wartrace Hall dinner - table that evening ;
那 制成 他 缺席的 - 有思想 在 这 沃特雷斯 大厅 晚餐 - 桌子 那 晚上 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
and the father , looking on ,
和 这 父亲 , 寻找 在 ,
那晚在沃特雷斯庄园的餐桌上, 他心不在焉, 而他的父亲则在一旁看着。

[sə'spektɪd] [ðæt] [ˈevənɪz] [ˌtæsrɪˈtɜ:nəti][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
suspected that Evan's taciturnity was an expression of his prejudice against the
怀疑 那 埃文的 沉默寡言 曾是 一个 表达 的 他的 偏见 反对 这
[ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [pleɪs] .
woman who had taken his mother's place .
女士 WHO 有 已采取 他的 母亲的 地方 .
他怀疑埃文的沉默寡言是他对取代他母亲位置的女人抱有偏见的表现。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈpli:dɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] , [riˈtri:tɪd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
After dinner , when the son , pleading weariness , retreated early to his room ,
后 晚餐 , 什么时候 这 儿子 , 恳求 疲劳 , 撤退 早期的 到 他的 房间 ,
晚饭后, 儿子以疲惫为由早早回房休息了。

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [səˈspɪ(ə)n] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [brˈli:f] .
the senator's suspicion became a belief .
这 参议员的 怀疑 成为 一个 信仰 .
这位参议员的怀疑变成了确信。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [ˈpeɪj(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
" **You'll have to be right patient with the boy , little woman ,**
" 你会 有 到 是 正确的 病人 和 这 男生 , 小的 女士 ,
“你得对这孩子有足够的耐心, 小姑娘。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ˈgæntri] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
" **he said to the small person whom Gantry had described as the court of**
" 他 说 到 这 小的 人 谁 龙门架 有 描述 作为 这 法庭 的
[læst] [rɪˈzɔ:rt] ;
last resort ;
最后的 采取 ;
他对甘特里所说的那个小人物说：“他是最后的法庭。”

[ðɪs] [wen] [ˈevən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [stemd] [paɪp] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] .
this when Evan had disappeared and the long - stemmed pipe was alight .
这 什么时候 埃文 有 消失 和 这 长的 - 茎 管道 曾是 点燃 .
这时埃文已经不见了, 长柄烟斗着火了。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈmɑ:ti] [kwɪr] [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
" **I shouldn't wonder if Boston had put some mighty queer notions into his**
" 我 不应该 想知道 如果 波士顿 有 放 一些 强大的 酷儿 概念 进入 他的
[hed] .
head .
头 .
“我倒不奇怪波士顿是不是给他灌输了一些非常古怪的想法。”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl]
" **The little lady looked up from her embroidery frame and a quaint smile**
" 这 小的 女士 看起来 向上 从 她 刺绣 框架 和 一个 古雅 微笑
[wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [maʊθ] .
was twitching at the corners of the pretty mouth .
曾是 抽搐 在 这 角落 的 这 漂亮的 嘴 .
“这位小姑娘从绣架上抬起头, 漂亮的嘴角露出一丝俏皮的微笑。”

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɔ:flɪ] [ha:rd] [tu:; tə] [heɪt] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **He is a dear boy , and he is trying awfully hard to hate me , " she said .**
" 他 是 一个 亲爱的 男生 , 和 他 是 尝试 非常 难的 到 恨 我 , " 她 说 .
“他是个很可爱的孩子, 但他却非常努力地想要恨我,”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænt] [let] [hɪm; ɪm] , [ˈdeɪvɪd] .
" **But I sha'n't let him , David .**
" 但 我 不会 让 他 , 大卫 .
但我不会让他得逞的, 大卫。

" [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **VI**
" 六年级
VI

[ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkeɪzənz]
ON THE WING OF OCCASIONS
在 这 翼 的 场合
乘着机遇之翼

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['herəldɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [nu:] ['jɪrz] [rɪ'diʃn] [ʌv; əv]
From the time when it was heralded in the mammoth New Year's edition of
从 这 时间 什么时候 它 曾是 被预言 在 这 长毛象 新的 年 版 的
[ðə; ði] [pleɪnzmən] [æz; əz] " [ðə; ði] [ŋjuɪst] ,
The Plainsman as " the newest ,
这 平原人 作为 " 这 最新 ,
从《平原人报》在篇幅巨大的新年特刊中被誉为“最新”的那一刻起，

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˈhɑ:stəlri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ˈrɪvər] , " [ðə; ði]
the finest , and the most luxurious hostelry west of the Missouri River , " the
这 最好的 , 和 这 最多 豪华 旅店 西方 的 这 密苏里州 河 , " 这
[ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] [hoʊ'tel] ,
Inter - Mountain Hotel ,
国际 - 山 酒店 ,
密苏里河以西最精致、最豪华的酒店——“山间酒店”。

[ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the Sage - brush capital , had been the acceptable gathering - place of the
在 这 圣人 - 刷子 首都 , 有 到过 这 可接受 采集 - 地方 的 这
[klænz] , [ɪn'dʌstriəl] , [prə'moʊtɪŋ] , [ɔ:r][pə'litɪk(ə)l] .
clans , industrial , promoting , or political .
氏族 , 工业的 , 推广 , 或者 政治的 .
在鼠尾草丛生的首府，这里曾是各氏族、工业、商业或政治人士公认的聚集地。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] ['peɪtrənɪdʒ] , ['klɑ:ksən] , [ɪts][bə'hænzə] - [kɪŋ] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['oʊnər] ,
Anticipating this patronage , Clarkson , its bonanza - king builder and owner ,
预期 这 赞助 , 克拉克森 , 它是 宝藏 - 国王 建筑商 和 所有者 ,
克拉克森，这位大亨般的建筑商和所有者，预料到了这种惠顾，

[hæd; həd][ə'mendɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rkə'tɛkts] [plænz][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] - [hɔ:l] ,
had amended the architect's plans to make them include a convention - hall ,
有 修订版 这 建筑师的 计划 到 制作 他们 包括 一个 习俗 - 大厅 ,
[kə'mɪti] - [ru:mz; rɒmz] ,
committee - rooms ,
委员会 - 房间 ,
修改了建筑师的设计方案，使其包括会议厅、会议室等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['swi:ts] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] .
and a complete floor of suites with private dining - rooms .
和 一个 完全的 地面 的 套房 和 私人的 用餐 - 房间 .
还有一整层带私人餐厅的套房。

[pæst] [ðɪs] ,
Past this ,
过去的 这 ,
除此之外，
[ðə; ði][ə'mendɪd] [plænz] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] — [dɪ'beɪtɪŋ] - [graʊnd] [dɪr]
the amended plans doubled the floor space of the lobby — debating - ground dear
这 修订版 计划 双倍 这 地面 空间 的 这 大厅 — 辩论 - 地面 亲爱的
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['delɪgət] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
to the heart of the country delegate — and particular pains had been taken
到 这 心 的 这 国家 代表 — 和 特别的 疼痛 有 到过 已采取
[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['semi] - ['pʌblɪk] ['fɔ:rəm] ,
to make this semi - public forum ,
到 制作 这 半 - 民众 论坛 ,
修改后的方案使大厅的面积增加了一倍——这是国家代表们非常重视的辩论场所——并且特别注重使这个半公开论坛成为一个公共场所。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɔːkəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪki] **where the burning question of the moment could be caucussed and the shaky**
在哪里 这 燃烧 问题 的 这 片刻 可以 是 党团会议 和 这 摇晃
[ˈpɑːrtəzn] [tuː; tə] [ˈfiːəlti] , **partisan resworn to fealty** ,
党派 重新宣誓 到 忠诚 ,

在这里，可以就当前最紧迫的问题进行深入讨论，并使立场动摇的党派人士重新宣誓效忠。

[əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] ; [ðə; ði] [ˈpleɪnli] [taɪld] [flɒːr] , [ˈleðər] - [ˈkʌvərd] [ˈlaʊndʒɪŋ] - [tʃerz] , **attractive and home - like ; the plainly tiled floor , leather - covered lounging - chairs** ,
吸引人的 和 家 - 喜欢 ; 这 显然 瓷砖 地面 , 皮革 - 涵盖 休闲 - 椅子 ;
[wɜːm] [ˈkʌvərd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [tʃerz] ,
温馨舒适，如同家一般；素雅的瓷砖地板，皮革包裹的躺椅，

[ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [ˈkʌspəˌdɔːr] [ˈlɛndɪŋ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [deməˈkrætɪk] [ˈkʌmfərt] **and numerous and convenient cuspidors lending an air of democratic comfort**
和 很多的 和 方便的 痰盂 贷款 一个 空气 的 民主 舒适
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] , **which was somehow missing in the resplendent** ,
哪个 曾是 不知何故 丢失的 在 这 灿烂 ,

众多且方便使用的痰盂营造出一种民主舒适的氛围，而这种氛围在华丽的.....中却不知何故缺失。

[ˈɑːnɪks] - [ˈpleɪtɪd] [bɑːr] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kʌt] [glæs] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [məˈhɑːɡəni] . **bemirrored , onyx - plated bar , blazing with its cut glass and polished mahogany** .
镜像 , 缟玛瑙 - 镀 酒吧 , 炽烈 和 它是 切 玻璃 和 抛光 桃花心木 .
[ˈpʌʊərd] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈroʊdstər] ,
镜面般的缟玛瑙吧台，闪耀着切割玻璃和抛光红木的光芒。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ˈkɔːstlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [maɪl] [spɪn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - **After the solid costliness of Wartrace Hall and the thirty - mile spin in a high -**
后 这 坚硬的 昂贵 的 沃特雷斯 大厅 和 这 三十 - 英里 旋转 在 一个 高的 -
[ˈpʌʊərd] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈroʊdstər] ,
powered gentleman's roadster ,
动力 绅士的 敞篷跑车 ,

在体验了沃特雷斯庄园的奢华享受以及驾驶高性能绅士跑车行驶三十英里之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [haɪ] - [praɪst] [ˈmoʊtər] - [ˈkæərɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrˌtreɪs] **which was only one of the three high - priced motor - carriages in the Wartrace**
哪个 曾是 仅有的 一 的 这 三 高的 - 定价 发动机 - 马车 在 这 沃特雷斯
[gəˈrɑːʒ] , **garage** ,
车库 ,

这只是沃特雷斯车库里三辆高价汽车之一。

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] [ɪn] **Evan Blount was not surprised to learn that his father was registered in**
埃文 布朗特 曾是 不是 惊讶 到 学习 那 他的 父亲 曾是 挂号的 在
[ˈpɜːrmənəns] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈswiːts] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] . **permanence for one of the private dining - room suites at the Inter - Mountain** .
永久性 为了 一 的 这 私人的 用餐 - 房间 套房 在 这 国际 - 山 .

埃文·布朗特得知他父亲已在山间酒店的私人餐厅套房中永久登记入住，并不感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] " **It was amply evident that the simple life which had been the rule of the** "
它 曾是 充足的 明显 那 这 简单的 生活 哪个 有 到过 这 规则 的 这 "
[ˈsɜːrk(ə)l] - [bɑːr] " [ræntʃ] [ˈhʌʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; **Circle - Bar " ranch household had become a thing of the past ;**
圆圈 - 酒吧 " 牧场 家庭 有 变得 一个 事物 的 这 过去的 ;

显而易见，“圆酒吧”农场家庭曾经奉行的简单生活已经成为过去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and though he charged the new order of things to the ambition of his
和 尽管 他 带电 这 新的 命令 的 事物 到 这 志向 的 他的
[ˈfɑːðəz] [waɪf] ,
father's wife ,
父亲的 妻子 ,

尽管他将这种新秩序归咎于他父亲妻子的野心，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈkæv(ə)] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈferər] [ɪn][ðə; ði]
he could hardly cavil at it , since he was himself a sharer in the
他 可以 几乎 挑剔 在 它 , 自从 他 曾是 他自己 一个 分享者 在 这
[ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] .
comforts and luxuries .
舒适 和 奢侈品 .

他自己也享受着舒适和奢华，所以他很难对此提出异议。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈbætʃələr]
For the first few days after the father and son had gone into bachelor
为了 这 第一的 很少 天 后 这 父亲 和 儿子 有 已消失 进入 学士
[ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] ,
quarters at the Inter - Mountain ,
四分之一 在 这 国际 - 山 ,

父子俩搬进山间旅馆单身宿舍后的头几天，

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrɪnd] [ˈeksəl][wʌz; wəz] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [drˈvaɪsɪz] .
the returned exile was left almost wholly to his own devices .
这 返回 流亡 曾是 左边 几乎 完全 到 他的 自己的 设备 .

这位归来的流亡者几乎完全被置于自力更生的境地。

[bɪˈjɑːnd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] ,
Beyond giving him a good many introductions ,
超过 给予 他 一个 好的 许多 介绍 ,

除了给他介绍很多人之外，

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
as the opportunities for them offered in the stirring life of the hotel ,
作为 这 机会 为了 他们 提供 在 这 搅拌 生活 的 这 酒店 ,
正如酒店精彩纷呈的生活为他们提供的机会一样，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [fjuː] [drɪˈmændz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ˈoʊnli][æt; ət]
his father made few demands upon him , and they were together only at
他的 父亲 制成 很少 需求 之上 他 , 和 他们 是 一起 仅有的 在
[ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] ,
luncheon and dinner ,
午餐 和 晚餐 ,

他父亲对他的要求很少，他们父子俩只有午餐和晚餐时间才能在一起。

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] ,
the midday meal being usually served in their suite ,
这 正午 一顿饭 存在 通常 服务 在 他们的 套房 ,
午餐通常在他们的套房内供应。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [met] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ˌkæˈfeɪ] .
while for the dinner they met by appointment in the hotel café .
尽管 为了 这 晚餐 他们 遇见 经过 预约 在 这 酒店 咖啡店 .
晚餐时，他们按约定在酒店咖啡厅见面。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [nɪˈglekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Notwithstanding this hospitable neglect on the part of his father ,
虽然 这 好客 忽视 在 这 部分 的 他的 父亲 ,
尽管他父亲对他如此冷漠好客，

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [ˈsʌfəd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] .
Evan Blount suffered no lack of the social opportunities .

埃文 布朗特 遭受 不 缺少 的 这 社会的 机会 .

埃文·布朗特并不缺乏社交机会。

[ˈgæntri] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdi](ə)n [tu;; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈredi] [əˌveɪləˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]
Gantry was back , and , in addition to a most ready availability as a
龙门架 曾是 后退 , 和 , 在 添加 到 一个 最多 准备好 可用性 作为 一个
[ˈsoʊ](ə)] [ˈspɑ:nsər] ,
social sponsor ,
社会的 赞助 ,

Gantry 回来了, 而且除了随时准备作为社交赞助商之外,

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmæniɪdʒər][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] .
the traffic manager was both able and willing .

这 交通 经理 曾是 两个都 有能力的 和 愿意的 .

交通管理员既有能力又有意愿。

[ˈɔ:lməʊst] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [tʌtʃ]
Almost before he had time to realize it , Blount had been put in touch
几乎 前 他 有 时间 到 意识到 它 , 布朗特 有 到过 放 在 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] ,
with the busy ,
和 这 忙碌的 ,

布朗特几乎还没来得及反应过来, 就已经和那位忙碌的.....取得了联系。

[ˈbri:zi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsiti] ,
breezy life of the Western city ,

微风 生活 的 这 西 城市 ,

西部城市轻松惬意的生活,

[wʌz; wəz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [nɑ:dz][ɔ:r][hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ˈevər]
was exchanging nods or hand - shakings with more people than he had ever
曾是 交换 点头 或者 手 - 摇晃 和 更多的 人们 比 他 有 曾经
[noʊn] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɔ:r][ˈbɔ:stən; ˈbə:stən] ,
known in Cambridge or Boston ,
已知 在 剑桥 或者 波士顿 ,

他与点头或握手的人数比他在剑桥或波士顿认识的任何人都多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [mɔ:r] [ɪnviˈteɪʃənz] [ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [əkˈsept] .
and was receiving more invitations than he could possibly accept .

和 曾是 接收 更多的 邀请函 比 他 可以 可能 接受 .

他收到的邀请函比他能接受的数量还要多。

" [ˈprɪti] [ɡʊd] [oʊld] [taʊn] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ? " [læft] [ˈgæntri] [wʌn] [deɪ] ,
" **Pretty good old town , isn't it ?** " **laughed Gantry one day ,**
" 漂亮的 好的 老的 镇 , 不是 它 ? " 笑了 龙门架 一 天 ,
"这老镇真不错, 不是吗? "有一天, 甘特里笑着说。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈtoʊld] [ˈblaʊnt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜ:r] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlʌntʃən] [tu;; tə] [ʃer]
when he had tolled Blount away from the Inter - Mountain luncheon to share
什么时候 他 有 收费 布朗特 离开 从 这 国际 - 山 午餐 到 分享
[ə; eɪ] [ˈteɪbəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈklʌb] .
a table with him in the Railway Club .
一个 桌子 和 他 在 这 铁路 俱乐部 .

他把布朗特从山间午餐会上拉走, 带到铁路俱乐部和他同桌吃饭。

" [ˈgetɪŋ] [soʊ][ju;; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? "
" **Getting so you feel a little more at home with us ?** "
" 获得 所以 你 感觉 一个 小的 更多的 在 家 和 我们 ? "
"现在你感觉和我们在一起更自在些了吗? "

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɒfɪ,saɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊziət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər]
And they are prophesying all sorts of a roseate and iridescent future for
和 他们 是 预言 全部 排序 的 一个 玫瑰 和 彩虹色 未来 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

他们预言你将拥有一个如玫瑰般绚丽多彩的未来。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɑ:r; ər][ɪnˈspaiəd][baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d]
One might almost imagine that the prophets are inspired by that kind of gratitude
一 可能 几乎 想象 那 这 先知 是 灵感 经过 那 种类 的 感激
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ʌv; əv][ˈfeɪvərz][tu:; tə] [kʌm] . "
which is a lively sense of favors to come . "
哪个 是 一个 热闹 感觉 的 恩惠 到 来 : "

人们几乎可以想象，先知们的灵感正是来源于这种感恩之心，即对未来恩惠的强烈期盼。

" [oʊ] , [ˈpɪfl] !
" **Oh , piffle !**
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说八道！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] ! "
You know that is all nonsense ! "
你 知道 那 是全部 废话 ! "

你知道那全是胡说八道！

" [ɪz][aɪˈti: ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [mæn] , [ˈstresɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [ˈmi:nɪŋli] .
" **Is it ?** " **queried the railroad man , stressing the first word meaningly** .
" 是 它 ? " 查询 这 铁路 男人 , 强调 这 第一的 单词 有意义的 :

“是吗？”铁路工人问道，特意强调了第一个字。

[ðen] , [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] : " [jʊə(r)] [ˈmɑ:ti] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
Then , shifting the point of attack : " You're mighty innocent , aren't you , old man ?
然后 , 转变 这 观点 的 攻击 : " 你是 强大的 清白的 , 不是 你 , 老的 男人 ?

然后，他转换了攻击点：“你真是个天真无邪的人，不是吗，老头子？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌemˈli:] .
But I think you might have told me .
但 我 思考 你 可能 有 讲述 我 :

但我认为你可能已经告诉我了。

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [aɪm][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] . "
Goodness knows , I'm as safe as a brick wall . "
善良 知道 , 我是 作为 安全的 作为 一个 砖 墙 : "

天知道，我安全得就像一堵砖墙。

" [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] ? "
" **Might have told you what ?** "
" 可能 有 讲述 你 什么 ? "

“或许我告诉过你什么？”

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgenst] - . "
" **That you are going to run for attorney - general against Dortscher** . "
" 那 你 是 去 到 跑步 为了 律师 - 一般的 反对 - : "

“你要竞选总检察长，挑战多尔彻。”

" [aɪ] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪˈself] , [dɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊbər]
" **I couldn't very well tell you what I didn't know myself , Dick , " was the sober**
" 我 不能 非常 出色地 告诉 你 什么 我 没有 知道 我 , 迪克 , " 曾是 这 清醒
[rɪˈplaɪ] .
reply :
回复 :

“迪克，我怎么可能告诉你我不知道的事情呢？”对方冷静地回答道。

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [roʊ'mænsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" **Who has been romancing to you ?** "

WHO 有 到过 浪漫 到 你 ？ "

谁在追求你？

" [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [taʊn] .

" **It's all over town** .

" 它是 全部 超过 镇 ；

“全城都是。”

[ˈevriːbəːdiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [ˈɡesɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] .

Everybody's talking about it — talking a lot and guessing a good deal more .

每个人的 说 关于 它 — 说 一个 很多 和 猜测 一个 好的 交易 更多的 ；

大家都在谈论这件事——谈论很多，猜测的也很多。

[juːv] [ɡɑːt] - [ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [kraɪz] ,

You've got 'em running around in circles and uttering loud and plaintive cries ,

你已经 得到 - 呃 跑步 大约 在 界 和 发出声音 大声 和 哀怨 哭泣 ；

[ɪˈspeʃəli] [ˈdʒɪm][ˈræŋkɪn] ,

especially Jim Rankin ,

尤其 吉姆 兰金 ；

你让他们四处乱跑，发出响亮而哀怨的哭喊声，尤其是吉姆·兰金。

[huː] [hæd; həd] — [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [saɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

who had — or thought he had — a lead - pipe cinch on the job .

WHO 有 — 或者 想法 他 有 — 一个 带领 - 管道 肚带 在 这 工作 ；

他曾——或者自认为——在工作中胜券在握。

- [ɪz] [ˈtɪk(ə)ld] [hæf][tuː; tə] [deθ] .

Dortscher is tickled half to death .

- 是 挠痒 一半 到 死亡 ；

多尔彻被挠得快要死了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪmˈself] ,

He knew he wasn't going to be allowed to succeed himself ,

他 知道 他 不是 去 到 是 允许 到 成功 他自己 ；

他知道自己不可能成功，

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ˈræŋkɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpɔɪzn] .

and he hates Rankin worse than poison .

和 他 讨厌 兰金 更糟 比 毒 ；

他恨兰金恨之入骨，胜过毒药。

" [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ðɪ] [spuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - [kʌp][ænd; ənd]

" **Blount was balancing the spoon on the edge of his coffee - cup and**

" 布朗特 曾是 平衡 这 勺子 在 这 边缘 的 他的 咖啡 - 杯子 和

[ˈskaʊlɪŋ] [æbˈstræktɪdli] .

scowling abstractedly .

皱眉 抽象地 ；

布朗特把勺子放在咖啡杯边缘，心不在焉地皱着眉头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪskɔːrd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɪliəl] [ˈhɑːrməni] — [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz]

It was the first little discord in the filial harmony — this evidence that the powers

它 曾是 这 第一的 小的 Discord 在 这 孝 和谐 — 这 证据 那 这 权力

[wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ;

were at work ;

是 在 工作 ；

这是亲情和谐中出现的第一个小不和——这证明冥冥之中有力量在发挥作用；

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] .

almost a breach of confidence .

几乎 一个 违反 的 信心 ；

几乎构成违约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)] [kən'kluːz(ə)n] .

There was no avoiding the distasteful conclusion .
那里 曾是 不 避免 这 令人厌恶的 结论 .

令人不快的结论是无法避免的。

[wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Without consulting his wishes , without waiting for his decision ,
没有 咨询 他的 愿望 , 没有 等待 为了 他的 决定 ,

不经他同意, 不等他决定,

[hɪz; ɪz] [fɑːðər] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [teɪkən] " [snæp][dʒʌdʒmənt] " [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
his father had publicly committed him — taken " snap judgment " upon him
他的 父亲 有 公开 坚定的 他 — 已采取 " 折断 判断 " 之上 他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [freɪzɪd] [aɪ 'tiː] .

was the way he phrased it .
曾是 这 方式 他 措辞 它 .

他的父亲公开将他送进了精神病院——用他的话说, 是对他进行了“草率的审判”。

" [dɪk] ,
" **Dick** ,
" 迪克 ,

迪克,

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [sei] [ðæt] [aɪ] [hævənt] [ˈɔːθəraɪzɪd] [eni] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] [juːv]
will you believe me if I say that I haven't authorized any such talk as this you've
将要 你 相信 我 如果 我 说 那 我 还没有 授权 任何 这样的 讲话 作为 这 你已经

[bɪn] ['hɪərɪŋ] ?
been hearing ?
到过 听力 ?

如果我说我没有授权发布你们听到的这类言论, 你们会相信吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **he asked , looking up quickly .**
" 他 问 , 寻找 向上 迅速地 .

他猛地抬起头问道。

[ðɪs] [taɪm] [gæntriːz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪn][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'telɪdʒəns] .
This time Gantry's smile was a grin of complete intelligence .
这 时间 龙门架 微笑 曾是 一个 咧嘴笑 的 完全的 智力 .

这一次, 甘特里的笑容充满了智慧。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" **Oh , that's the way of it , eh ?**
" 哦 , 那就是 这 方式 的 它 , 嗯 ?

“哦, 原来是这样啊? ”

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['senətər] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][hændz] , [dɪd][hiː; hi] ?
The Honorable Senator took it out of your hands , did he ?
这 尊敬的 参议员 采取 它 出去 的 你的 双手 , 做过 他 ?

那位尊敬的参议员替你做了这件事, 是吗?

[juːl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['kæstɪŋ] ['eni] [ə'spɜːzənz] [wen] [aɪ] [sei] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk]
You'll understand that I'm not casting any aspersions when I say that it's exactly like
你会 理解 那 我是 不是 铸件 任何 诽谤 什么时候 我 说 那 它是 确切地 喜欢

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

你应该明白, 我说这跟他本人一模一样, 并不是在贬低他。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['sleɪtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bʊkt] [tuː; tə] [rʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [juː; jʊ] ,
If he has slated you , you are booked to run ; and if he runs you ,
如果 他 有 预定 你 , 你 是 已预订 到 跑步 ; 和 如果 他 跑步 你 ,

如果他已经选定你参选, 你就得参加竞选; 如果他让你参选,

[ju:l] [bi: bi] [r'lektɪd] .
you'll be elected .
你会 是 当选 .

你将会当选。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['præktɪkli] [spi:k] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [ðəm'selvz]
Those are two of the things that practically speak right out and say themselves
那些 是 二 的 这 事物 那 几乎 说话 正确的 出去 和 说 他们自己
[hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld][seɪdʒ] - [brʌʃ] [steɪt] .
here in the old Sage - brush State .
这里 在 这 老的 圣人 - 刷子 状态 .

在古老的鼠尾草之州，这两件事几乎是显而易见的。

" [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] — [ˈdʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] , [hi: hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] .
" **Blount was indignant — justly indignant , he persuaded himself** .
" 布朗特 曾是 愤怒 — 公正地 愤怒 , 他 被说服 他自己 .

布朗特感到义愤填膺——他自己也认为这是理所应当的义愤填膺。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˈɡæntɹɪ] ,
" **If that is the case , Gantry** ,
" 如果 那 是 这 案件 , 龙门架 ,

“如果真是那样的话，Gantry，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [[ʊd; jəd] [hæv; həv] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
it is high time that some one should have nerve enough to break the charm .
它 是 高的 时间 那 一些 一 应该 有 神经 足够的 到 休息 这 魅力 .

是时候有人鼓起勇气打破这种魔咒了。

[aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [nɑ:mi'neiʃn] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈtendəd] [em 'i:] ,
I haven't said that I would accept the nomination if it were tendered me ,
我 还没有 说 那 我 会 接受 这 提名 如果 它 是 已提交 我 ,

我并没有说如果有人提名我，我一定会接受。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
and I am not at all sure that I am going to say it .
和 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 是 去 到 说 它 .

我完全不确定我会不会说出口。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] , [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] !
And if I don't say it , by all that's good and great , that settles it !
和 如果 我 不 说 它 , 经过 全部 那就是 好的 和 伟大的 , 那 定居点 它 !

如果我不说，那么，天哪，那就到此为止吧！

" [ˈɡæntɹɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʃɑ:kt] .
" **Gantry was plainly shocked** .
" 龙门架 曾是 显然 震惊 .

甘特里显然受到了惊吓。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:v] [ɡɑ:t] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bʌk] [ðə; ði]
" **You're not trying to make me believe that you've got nerve enough to buck the**
" 你是 不是 尝试 到 制作 我 相信 那 你已经 得到 神经 足够的 到 巴克 这

[oʊld][em] — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
old m — your father ,
老的 米 — 你的 父亲 ,

“你别想让我相信你有足够的胆量去反抗你那老家伙——你父亲，

[aɪ] [mi:n] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说？

[waɪ] , [greɪt] [kæts] , [ˈevən] !
Why , great cats , Evan !
为什么 , 伟大的 猫 , 埃文 !

哎呀，好棒的猫啊，埃文！

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡris,wʊd] [hɪlz] ! "
you don't know what that stands for in the greasewood hills !"
你 不 知道 什么 那 站立 为了 在 这 油脂木 丘陵 ! "

你根本不知道那在格里斯伍德山代表什么！

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] , [dɪk] .
" And I don't care , Dick .
" 和 我 不 关心 , 迪克 .

“我不在乎，迪克。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [friː] [ˈmɔːrəl][ˈeɪdʒənt] ;
Up to this present moment I am a free moral agent ;
向上 到 这 展示 片刻 我 是 一个 自由的 道德 代理人 ;

直到此刻，我都是一个自由的道德主体；

[aɪ] [ˈhævnt] [səˈrendəd] [ˈeni] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
I haven't surrendered any right of decision to my father , or to any one else ,
我 还没有 投降 任何 正确的 的 决定 到 我的 父亲 , 或者 到 任何 一 别的 ,

我没有把任何决定权让给我父亲，也没有让给任何人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] .
so far as I am aware .
所以 远的 作为 我 是 意识到的 .

据我所知。

" [ɡæntriːz] [aɪz] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈdʒʊndər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [friː]
" Gantry's eyes dropped to his plate , and his rejoinder was not wholly free
" 龙门架 眼睛 掉落 到 他的 盘子 , 和 他的 回复 曾是 不是 完全 自由的
[frʌm; frəm] [gaɪl] .
from guile .
从 诡计 .

甘特里的目光垂向自己的盘子，他的回答并非完全没有狡诈。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːθəraɪz] [em ˈiː][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [tɔːk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Will you authorize me to contradict the talk as I can ? " he asked ,
" 将要 你 授权 我 到 顶撞 这 讲话 作为 我 能 ? " 他 问 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
without looking up .
没有 寻找 向上 .

“您是否授权我尽可能地反驳这种说法？”他头也不抬地问道。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈremptəri] .
Blount was still warm enough to be peremptory .
布朗特 曾是 仍然 温暖的 足够的 到 是 蛮横 .

布朗特依然热情似火，语气十分专断。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɑːntrəˈdɪkt][aɪ ˈtiː] .
" Yes , you may contradict it .
" 是的 , 你 可能 顶撞 它 .

“是的，你可以反驳它。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɔːθəraɪzd] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][soʊ][maɪˈself] .
You may say that it is entirely unauthorized — that I have told you so myself .
你 可能 说 那 它 是 完全 未经授权 — 那 我 有 讲述 你 所以 我 .

你或许会说这是完全未经授权的——我自己也告诉过你这一点。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
" Then he remembered the claims of friendship .
" 然后 他 记得 这 索赔 的 友谊 .

然后他想起了友谊的承诺。

" [aɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [dɪk] ; [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] ,
" I'll be frank with you , Dick ; this thing has been mentioned to me once ,
" 患病的 是 坦率 和 你 , 迪克 ; 这 事物 有 到过 提及 到 我 一次 ,
“迪克, 我跟你坦白吧, 这件事我之前听人提过一次。”

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] — [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
but nothing was decided — absolutely nothing .
但 没有什么 曾是 决定 — 绝对地 没有什么 .
但什么都没决定——绝对什么都没决定。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ədˈvaɪzmənt] .
I didn't even promise to take it under advisement .
我 没有 甚至 承诺 到 拿 它 在下面 建议 .
我甚至都没承诺会认真考虑。

" [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ɪkˈstɜːrnlɪ] ,
" Among those who knew him only externally ,
" 之中 那些 WHO 知道 他 仅有的 外部 ,
“在那些只与他有过表面接触的人当中,

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈɡæntri] [hæd; həd][ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [tʌŋ] .
Mr . Richard Gantry had the reputation of owning a loose tongue .
先生 . 理查德 龙门架 有 这 名声 的 拥有 一个 松动的 舌头 .
理查德·甘特里先生素有口无遮拦的名声。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɔːr] [ˈdʒʌstli][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡæntri] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɪnstənt]
But none recognized more justly than the real Richard Gantry the precise instant
但 没有任何 认可 更多的 公正地 比 这 真实的 理查德 龙门架 这 精确的 立即的
[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈbraɪd(ə)][ðə; ði] [luːs] [tʌŋ] [ɔːr] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wæg] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
at which to bridle the loose tongue or when to make it wag away from
在 哪个 到 轡 这 松动的 舌头 或者什么时候 到 制作 它 摇摆 离开 从
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪːtʃt] [ɪts] [ˈnaɪsli] [ˈkælkjuleɪtɪd][ˈklaɪmæks] .
the subject which has reached its nicely calculated climax .
这 主题 哪个 有 达到 它是 很好 计算 高潮 .
但没有人比真正的理查德·甘特里更清楚地认识到, 何时应该约束住喋喋不休的嘴, 或者何时应该让它偏离已经达到精心策划的高潮的话题。

[waɪl] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
While the flush of irritation was still making him ashamed that he had
尽管 这 冲洗 的 刺激 曾是 仍然 制作 他 羞愧 那 他 有
[ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] ,
shown so much warmth ,
所示 所以 很多 温暖 ,

虽然恼怒的情绪仍然让他为自己表现出的热情而感到羞愧,

[ˈblaʊnt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjən] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [tuː]
Blount found himself gossiping with his table companion over a social function two
布朗特 成立 他自己 八卦 和 他的 桌子 伴侣 超过 一个 社会的 功能 二
[deɪz] [oʊld] ;
days old ;
天 老的 ;

布朗特发现自己正和同桌闲聊两天前的一次社交活动;

[ænd; ənd] ['slʌbsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔ:t] [ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] , ['gæntri] [wʌz; wəz]
and subsequently , when the waiter brought the cigars , Gantry was
和 随后 , 什么时候 这 服务员 带来 这 雪茄 , 龙门架 曾是
[kən'græɪtjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [pɔɪnt] ,
congratulating himself that the danger - point ,
祝贺 他自己 那 这 危险 - 观点 ,
随后, 当服务员端来雪茄时, 甘特里正暗自庆幸危险点已经过去。

[ɪf] ['eni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] .
if any there were , was safely past .
如果 任何 那里 是 , 曾是 安全 过去的 .
如果有的话, 也已经安全通过了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [klʌb] ['lʌntʃən] ,
It was after the club luncheon ,
它 曾是 后 这 俱乐部 午餐 ,
那是在俱乐部午餐会之后。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
and while the two young men were on their way to the smoking - room ,
和 尽管 这 二 年轻的 男人 是 在 他们的 方式 到 这 吸烟 - 房间 ,
当这两个年轻人前往吸烟室的路上,

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] ['bɪznəs] [bent] [stɑ:pt] ['gæntri] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] .
that some one on business bent stopped Gantry in the corridor .
那 一些 一 在 商业 弯曲 停止 龙门架 在 这 走廊 .
某个忙于公事的人把龙门架停在了走廊里。

['blaʊnt] ['stroʊld] [ɑ:n][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌn'a:kjupaɪd] ,
Blount strolled on by himself , and , finding the smoking - room unoccupied ,
布朗特 漫步 在 经过 他自己 , 和 , 寻找 这 吸烟 - 房间 空置 ,
布朗特独自一人继续往前走, 发现吸烟室里没人,

[went] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] - [tʃer] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəʊv] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsɪz]
went to lounge in a lazy - chair standing in a little alcove lined with bookcases
去 到 休息室 在 一个 懒惰的 - 椅子 常设 在 一个 小的 壁龛 衬里 和 书柜
[ænd; ənd][hæf] [skri:nd] [baɪ][ðə; ði] [ræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [faɪlz] .
and half screened by the racks of the newspaper files .
和 一半 筛选 经过 这 货架 的 这 报纸 文件 .
走到一个小壁龛里, 躺在懒人椅上休息。壁龛四周是书架, 一半被报纸档案架遮挡着。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['tɑ:pɪk] [tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,
Notwithstanding the successful topic changing at table ,
虽然 这 成功的 话题 变化 在 桌子 ,
尽管餐桌上成功地转换了话题,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [plænz][hæd; həd]
he was still brooding over the false position in which his father's plans had
他 曾是 仍然 沉思 超过 这 错误的 位置 在 哪个 他的 父亲的 计划 有
[pleɪst] [hɪm; ɪm] ;
placed him ;
放置 他 ;
他仍在为父亲的计划给他带来的错误处境而耿耿于怀;

[ˈwerfɔ:r] [hi:; hi] [kreɪvd] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ['ferli] [ænd; ənd]
wherefore he craved solitude and a chance to think things over fairly and
因此 他 渴望 孤独 和 一个 机会 到 思考 事物 超过 相当 和
[wɪ'dəʊt] [hi:t] .
without heat .
没有 热 .
因此, 他渴望独处, 渴望有机会冷静、不受干扰地思考问题。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərd] [ˈgæntri] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
Shortly afterward Gantry looked in , and ,
不久 之后 龙门架 看起来 在 , 和 ,

不久之后, 甘特里向里张望, 然后,

[əˈpærəntli] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [kənˈsi:ld] [ˈi:zi] - [tʃer] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkers]
apparently missing the half - concealed easy - chair and its occupant in the bookcase
显然 丢失的 这 一半 - 暗 简单的 - 椅子 和 它是 居住者 在 这 书柜

[ˈælkʊv] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

alcove , went his way .
壁龛 , 去 他的 方式 .

他显然没有注意到书柜壁龛里半掩着的扶手椅和坐在上面的人, 径直走了过去。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tu; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
He had scarcely had time to get out of the building , one would say ,
他 有 几乎 有 时间 到 得到 出去 的 这 建筑 , 一 会 说 ,

可以说, 他几乎没时间离开那栋楼。

[brɪfɔ:r] [tu:] [men] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] - [ru:m] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]
before two men entered the smoking - room , coming down the corridor from the
前 二 男人 进入 这 吸烟 - 房间 , 未来 向下 这 走廊 从 这

[grɪl] .

grill .
炙烤 .

两名男子从烧烤区沿着走廊走进吸烟室。

[ˈblaʊnt] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Blount saw them , and he made sure that they saw him .
布朗特 锯 他们 , 和 他 制成 当然 那 他们 锯 他 .

布朗特看到了他们, 而且他也确保他们看到了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeltʒɪŋ] [ˈnu:zpeɪpər]
But when they had taken chairs on the other side of the sheltering newspaper
但 什么时候 他们 有 已采取 椅子 在 这 其他 边 的 这 庇护所 报纸

[faɪlz] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .

files he was suddenly assured that they had not seen him .
文件 他 曾是 突然 保证 那 他们 有 不是 已见 他 .

但当他们坐在报纸档案架另一侧的椅子上时, 他突然确信他们没有看到他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [kwaɪt] [ˈfri:li] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
They were talking quite freely of him and of his father .
他们 是 说 相当 自由 的 他 和 的 他的 父亲 .

他们很随意地谈论他和他的父亲。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [deɪv] [hæz; həz][ga:t] - [ded] [tu; tə] [raɪts] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , the Honorable Dave has got McVickar dead to rights this time ,
" 出色地 , 这 尊敬的 戴夫 有 得到 - 死的 到 权利 这 时间 ,

“嗯, 这次尊敬的戴夫法官已经把麦克维卡彻底抓获了。”

" [riˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] ,
" remarked the older of the two , a hard - featured ,
" 评论 这 老 的 这 二 , 一个 难的 - 特色 ,

“两人中年纪较大的那位, 五官棱角分明, 说道.....”

[raʊnd] - [ˈbɒdɪd] [ˈri:əl] - [ɪˈsteɪt] [prəˈmoʊtər][tu; tə] [hu:m] [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
round - bodied real - estate promoter to whom Blount had been introduced on his
圆形的 - 有形的 真实的 - 财产 启动子 到 谁 布朗特 有 到过 介绍 在 他的

[fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,

first day in the capital ,
第一的 天 在 这 首都 ,

布朗特抵达首都的第一天, 就被介绍给了一位身材圆润的房地产推销员。

[bʌt; bət] [hu:z] [neim] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] .
but whose name he could not now recall .
 但 谁 姓名 他 可以 不是 现在 记起 .

但他现在想不起他的名字了。

" [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətɜ:z] [fɔ:r; fər] [ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" This scheme of the senator's for shoving his son into the race for the
 " 这 方案 的 这 参议员的 为了 推搡 他的 儿子 进入 这 种族 为了 这
 [ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒenrəl]ɪp] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:ksiɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [pʊt] [ə'krɔ:s] .
attorney - generalship is just about the foxiest thing he has ever put across .
 律师 - 将军 是 只是 关于 这 最狡猾的 事物 他 有 曾经 放 穿过 .

“这位参议员想方设法让他的儿子竞选司法部长，这简直是他迄今为止想出的最狡猾的伎俩。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blu:] [ɪn][ðə; ði][trænz,kɑ:ntrɪ'nentl, træns,kɑ:ntrɪ'nentl] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
You can bet the air was blue in the Transcontinental Chicago
 你 能 赌注 这 空气 曾是 蓝色的 在 这 跨大陆 芝加哥
 [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [gɑ:t][ðer; ðər] . "
offices when the news got there . "
 办公室 什么时候 这 消息 得到 那里 . "

可以肯定的是，当消息传到芝加哥跨大陆航空公司的办公室时，那里的气氛一定非常糟糕。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] - [wɪl] [du:] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] .
" What do you suppose McVickar will do ? " asked the other .
 " 什么 做 你 认为 - 将要 做 ? " 问 这 其他 .

“你觉得麦克维卡会怎么做？”另一个人问道。

" [hi:; hi] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] — [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] .
" He will do anything the senator wants him to — he's got to .
 " 他 将要 做 任何事物 这 参议员 想要 他 到 — 他是 得到 到 .

“他会做参议员让他做的任何事——他不得不这样做。”

[ˈblaʊnt] [ɪz][lənd] [ˈhʌŋɡri] ,
Blount is land hungry ,
 布朗特 是 土地 饥饿的 ,

布朗特渴望拥有土地，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['meɪsə] - [lənd] [ʌndər]
and I guess he'll take a few more sections of the railroad mesa - land under
 和 我 猜测 地狱 拿 一个 很少 更多的 部分 的 这 铁路 台面 - 土地 在下面
 [ðə; ði] ['kliə,wɔ:tə] [dɪtʃ] .
the Clearwater ditch .
 这 克利尔沃特 沟 .

我猜他还会占领克利尔沃特沟渠下铁路台地的几个地段。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] - ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei]
That was what he did two years ago when McVickar wanted the right of way
 那 曾是 什么 他 做过 二 年 前 什么时候 - 通缉 这 正确的 的 方式
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bræntʃ] [θru:] - ['kɑʊntɪ] . "
for the branch through Carnadine County . "
 为了 这 分支 通过 - 县 . "

两年 前，当麦克维卡想要获得穿越卡纳丁县的支线的通行权时，他就是这么做的。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] ['hi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['lɪt(ə)] ['krɪsməs] [ɡɪft] [ðɪs] [taɪm] !
" Don't you believe he's going to take any little Christmas gift this time !
 " 不 你 相信 他是 去 到 拿 任何 小的 圣诞节 礼物 这 时间 !

“你别以为他这次会收下什么小小的圣诞礼物！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" was the rasping reply .
 " 曾是 这 粗糙 回复 .

“这是对方沙哑的回答。”

" [ˈhi:l] [sel] [ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hɑ:rd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **He'll sell the railroad something , and take good hard money for it .**
" 地狱 卖 这 铁路 某物 , 和 拿 好的 难的 钱 为了 它 :
" 他会把一些东西卖给铁路公司, 然后从中赚取丰厚的现金。"

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
It's a cinch .
它是 一个 肚带 .

这简直易如反掌。

[ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔ:rts] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] ,
The railroad can't afford to have the courts against it ,
这 铁路 不能 买得起 到 有 这 法院 反对 它 ,
铁路公司承受不起官司的后果。

[ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [swet] [blʌd] [ðɪs] [hi:t] .
and McVickar will be made to sweat blood this heat .
和 - 将要 是 制成 到 汗 血 这 热 .
麦克维卡在这炎热的天气里将会汗流浹背。

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wi:lz] [gʊʊ] [raʊnd] [wen] - [kʌmz] [aʊt] [hɪr] .
You watch the wheels go round when McVickar comes out here .
你 手表 这 车轮 去 圆形的 什么时候 - 来 出去 这里 .
麦克维卡一来, 你就等着看事情怎么发展吧。

" [ˈevən] [ˈblaʊnt] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
" **Evan Blount found himself growing strangely sick and faint .**
" 埃文 布朗特 成立 他自己 生长 奇怪的 生病的 和 头晕的 .
"埃文·布朗特发现自己莫名其妙地感到恶心和昏厥。"

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈkɑ:mli] [əˈkju:zɪŋ] [ʌv; əv][græft][ænd; ənd]
Could it be his father whom they were thus calmly accusing of graft and
可以 它 是 他的 父亲 谁 他们 是 因此 平静地 指控 的 接枝 和
[ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ˈmeθədz] [tu:] [dɪˈspɪkəbl̩,ˈdespɪkəbl̩][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ?
trickery and blackmailing methods too despicable to be imagined ?
诡计 和 勒索 方法 也 卑鄙 到 是 想象 ?
难道他们如此平静地指控他的父亲犯有贪污、欺诈和敲诈勒索等令人发指的罪行吗?

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [tu:] ; [tu:; tə] [dɪˈmænd] [pru:fs] ;
His first impulse was to confront the two ; to demand proofs ;
他的 第一的 冲动 曾是 到 面对 这 二 ; 到 要求 证明 ;
他的第一反应是质问两人, 要求他们拿出证据;

[tu:; tə][du:][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] .
to do and say what a loyal son should .
到 做 和 说 什么 一个 忠诚 儿子 应该 .
做个孝顺的儿子应该做的事, 说些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈoʊnli] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [wel]
But the crushing conviction that they were discussing only well - known and well
但 这 压碎 定罪 那 他们 是 讨论 仅有的出色地 - 已知 和 出色地
- [əˈʃʊrd] [fæktz] [ˈʌnˈnə:vɪd] [hɪm; ɪm] ;
- assured facts unnerved him ;
- 保证 事实 不安 他 ;
但一种强烈的信念让他感到不安, 那就是他们讨论的只是众所周知、确凿无疑的事实;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfɪnɪʃ]
and after that he was anxious for only one thing — that they might finish
和 后 那 他 曾是 焦虑的 为了 仅有的 — 事物 — 那 他们 可能 结束
[ðer; ðər][sɪˈɡɑ:rz][ænd; ənd][gʊʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
their cigars and go away without discovering him .
他们的 雪茄 和 去 离开 没有 发现 他 .
之后, 他只担心一件事——他们抽完雪茄就走, 不发现他。

[feɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr] .

Fate was kind to him thus far .
命运 曾是 种类 到 他 因此 远的 .

命运至今对他还算眷顾。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] ,

After a little further talk ,
后 一个 小的 更远 讲话 ,

经过一番交谈，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] [ˈlʊkər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [wʌz; wəz]

in which the accepted point of view of the on looker at the great game was
在 哪个 这 公认 观点 的 看法 的 这 在 观察者 在 这 伟大的 游戏 曾是

[meɪd] [stɪl] [mɔːr] [ˈpeɪnfəli] [ˈeɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsənər] ,

made still more painfully evident for the unwilling listener ,
制成 仍然 更多的 痛苦地 明显 为了 这 不情愿 听众 ,

其中，旁观者对这场伟大比赛的既定观点，对于不愿接受的听众来说，变得更加痛苦地显而易见。

[ðə; ði][men] [went] [əˈweɪ] .

the men went away .
这 男人 去 离开 .

男人们离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,

For a long time after they had gone ,
为了 一个 长的 时间 后 他们 有 已消失 ,

他们离开后的很长一段时间里，

[ˈblaʊnt] [sæt] [ˈkrʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] ,

Blount sat crumpled in the depths of the big chair ,
布朗特 卫星 皱巴巴的 在 这 深度 的 这 大的 椅子 ,

布朗特蜷缩在大椅子的深处，

[ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪkˈstɪŋkt][sɪˈɡɑːr][ænd; ænd] [ˈsterɪŋ] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [rɒʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ]

chewing his extinct cigar and staring absently at the row of books on a
咀嚼 他的 灭绝 雪茄 和 凝视 心不在焉地 在 这 排 的 图书 在 一个

[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [keɪs] .

level with his eyes in the opposite case .
等级 和 他的 眼睛 在 这 对面的 案件 .

他嚼着早已燃尽的雪茄，目光空洞地盯着对面书柜里与他视线齐平的一排书。

[wʌn] [klɪr] [θɔːt] , [ænd; ænd][wʌn][ˈoʊnli] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrɒʊfl] [kənˈfjuːz(ə)n] :

One clear thought , and one only , came out of the sorrowful confusion :
一 清除 想法 , 和 一 仅有的 , 来了 出去 的 这 悲伤 困惑 :

在悲伤的混乱中，只有一个清晰的念头浮现出来：

[nɔːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪnˈduːsmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [wʊd] [hiː; hi] [lend] [hɪmˈself] [tuː; tə]

not for any inducement that could now be offered would he lend himself to
不是 为了 任何 诱导 那 可以 现在 是 提供 会 他 借 他自己 到

[ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [plænz] .

the furtherance of his father's plans .
这 进一步 的 他的 父亲的 计划 .

即使得到任何好处，他也不会配合父亲的计划。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈaʊər] [rɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv]

Beyond this he did not reason in the miserable hour wrought out in the quiet of
超过 这 他 做过 不是 原因 在 这 悲惨的 小时 锻 出去 在 这 安静的 的

[ðə; ði] [klʌb] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] .

the club smoking - room .
这 俱乐部 吸烟 - 房间 .

除此之外，他在俱乐部吸烟室安静的时光里，没有进行任何思考。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][gʊʊ] ,
But when he got up to go ,
但 什么时候 他 得到 向上 到 去 ,

但他起身准备离开时，
[əˈnʌðər] [ˈprɑːmptɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] — [ə; eɪ] [ˈprɑːmptɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]
another prompting was forcing its way to the surface — a prompting to throw
其他 提示 曾是 强制 它是 方式 到 这 表面 — 一个 提示 到 扔
[hɪmˈself] [ˈboʊldli][ˈɪntuː;][ðə; ði] [skeɪl] [əˈɡenst] [græft][ænd; ənd] [ˈɪkeɪnəri] ;
himself boldly into the scale against graft and chicanery ;
他自己 大胆地 进入 这 规模 反对 接枝 和 强辩 ;

另一个念头也逐渐浮出水面——那就是要勇敢地投身于打击贪污和欺诈的斗争中；
[tuː; tə] [rɪˈdiːm] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [miːnz] [maɪt] [ˈɔːfər] ,
to redeem at any cost , and by whatsoever means might offer ,
到 赎回 在 任何 成本 , 和 经过 任何 方法 可能 提供 ,
不惜一切代价，通过任何可能的方式进行赎回，

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪmʃəli] [ˈdræɡd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] .
the good old name which had been so shamefully dragged in the mire .
这 好的 老的 姓名 哪个 有 到过 所以 可耻地 拖拽 在 这 沼泽 .
那个曾经辉煌的姓氏，如今却蒙受耻辱地被拖入了泥潭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
He did not know just how it was to be done ,
他 做过 不是 知道 只是 如何 它 曾是 到 是 完毕 ,
他并不知道该如何去做。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
but he told himself that he would find a way .
但 他 讲述 他自己 那 他 会 寻找 一个 方式 .
但他告诉自己，他一定会找到办法的。

[ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,
That the path would be full of thorns he could not doubt ,
那 这 小路 会 是 满的 的 荆棘 他 可以 不是 怀疑 ,
他毫不怀疑这条路会荆棘丛生。

[sɪns] [ˈevri] [step] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊpənd] [brɪˈtwiːn]
since every step in it would widen the breach which must be opened between
自从 每一个 步 在 它 会 扩大 这 违反 哪个 必须 是 打开 之间
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
his father and himself .
他的 父亲 和 他自己 .

因为每走一步都会加深他与父亲之间必须打开的裂痕。
[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][æz; əz] [ðæt] [ˈfɑːðəz] [əˈkjuːzər] ,
Possibly it might lead him to the bar of justice as that father's accuser ,
可能 它 可能 带领 他 到 这 酒吧 的 正义 作为 那 父亲的 原告 ,
或许他会因此被送上法庭，成为那位父亲的控告者。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [haːrd] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈfɔːltər] .
but even in that hard case he must not falter .
但 甚至 在 那 难的 案件 他 必须 不是 犹豫不决 .
但即便在这种棘手的情况下，他也绝不能动摇。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [dɪˌtɜːrmiˈnei(ə)n] ,
He said to himself , in a fresh access of passionate determination ,
他 说 到 他自己 , 在 一个 新鲜的 使用权 的 热情的 决心 ,
他带着一股新的热情和决心对自己说：

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
that though he might have to blush for his father ,
那 尽管 他 可能 有 到 脸红 为了 他的 父亲 ,
虽然他可能会因为父亲而感到羞愧,

[pəˈtrɪjə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [əˈfeɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
Patricia should not be made ashamed for her lover .
帕特里夏 应该 不是 是 制成 羞愧 为了 她 情人 .
帕特里夏不应该因为她的情人而感到羞耻。

[əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ,
Upon leaving the club ,
之上 离开 这 俱乐部 ,
离开俱乐部时,

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][fɪt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
he paused long enough to remember that he was in no fit frame of mind
他 暂停 长的 足够的 到 记住 那 他 曾是 在 不 合身 框架 的 头脑
[tuː; tə][rɪsk][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
to risk an immediate meeting with his father .
到 风险 一个 即时 会议 和 他的 父亲 .
他停顿了片刻，想起自己现在的精神状态并不适合冒险立即与父亲见面。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ,
To make even a chance meeting impossible , he crossed the street , and ,
到 制作 甚至 一个 机会 会议 不可能的 , 他 交叉 这 街道 , 和 ,
[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [graʊndz] ,
passing through the Capitol grounds ,
通过 通过 这 国会大厦 理由 ,
为了彻底杜绝任何偶遇的可能性，他穿过马路，径直穿过国会大厦的庭院。

[ˈstroʊld] [ˈeɪmləsli] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ˈævəˌnjʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
strolled aimlessly out one of the residence avenues until he came to the open
漫步 漫无目的地 出去 一 的 这 住宅 途径 直到 他 来了 到 这 打开
[ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] .
country beyond the suburbs .
国家 超过 这 郊区 .
他漫无目的地沿着一条住宅大道漫步，直到来到郊区外的开阔地带。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [əˈnʌðər]
It was quite late in the afternoon when he re - entered the city by another
它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 什么时候 他 关于 - 进入 这 城市 经过 其他
[stri:t] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [ˈsentər] .
street and boarded a trolley car for the down - town centre .
街道 和 登机 一个 手推车 车 为了 这 向下 - 镇 中心 .
那天下午很晚了，他从另一条街重新进入市区，然后搭乘有轨电车前往市中心。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] [træmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈklʊzənz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bred] ,
The long afternoon tramp , and the conclusions it had bred ,
这 长的 下午 流浪汉 , 和 这 结论 它 有 繁殖 ,
那次漫长的午后徒步旅行，以及它所带来的结论，

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈɡæntri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər][ʃʊd; ʃəd]
made it imperative for him to see Gantry before the traffic manager should
制成 它 至关重要的 为了 他 到 看 龙门架 前 这 交通 经理 应该
[liːv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
leave his office for the day .
离开 他的 办公室 为了 这 天 .
这使得他必须在交通经理下班离开办公室之前见到甘特里。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['pɜːrli] ['pɜːrsən(ə)] .
His business with the railroad man was purely personal .
他的 商业 和 这 铁路 男人 曾是 纯粹 个人的 .

他与那位铁路工人之间的事务纯属私人恩怨。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk] ['gæntri] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] [ri'kwaɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['ænsər] [æz; əz]
He meant to ask Gantry a few pointed questions requiring such answers as
他 意思是 到 问 龙门架 一个 很少 尖 问题 需要 这样的 答案 作为
[ˈfrendʃɪp] [meɪ] [dɪ'mænd] .
friendship may demand .
友谊 可能 要求 .

他本想问甘特里几个尖锐的问题，这些问题需要友谊所要求的回答。

[ɪf] [gæntriːz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
If Gantry's replies were such as he feared they would be ,
如果 龙门架 回复 是 这样的 作为 他 害怕 他们 会 是 ,

如果甘特里的回答真如他所担心的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [si:k] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he would seek his father and come at once to a plain understanding with
他 会 寻找 他的 父亲 和 来 在 一次 到 一个 清楚的 理解 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他会去找他的父亲，并立即与他达成坦诚的协议。

[ðə; ði] ['traːli] [kɑːr] [draːpt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
The trolley car dropped him within a square of the railway station ,
这 手推车 车 掉落 他 之内 一个 正方形 的 这 铁路 车站 ,

电车把他送到离火车站不到一个街区的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gæntri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .
on the second floor of which Gantry had his business office .
在 这 第二 地面 的 哪个 龙门架 有 他的 商业 办公室 .

甘特里在二楼设有他的办公室。

[ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [si'lerə] ['ævənuː] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [θruː]
The shortest way to the Sierra Avenue end of the station building was through
这 最短 方式 到 这 塞拉 大街 结尾 的 这 车站 建筑 曾是 通过

[ðə; ði] [greɪt] [treɪn] - [fed] .
the great train - shed .
这 伟大的 火车 - 棚 .

到达车站大楼靠近塞拉大道一侧的最短路线是穿过巨大的火车棚。

[hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['blaʊnt] [met][ðə; ði] [west] - [baʊnd] ['oʊvər lænd] ['stiːmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
Half - way up the platform Blount met the west - bound Overland steaming in from
一半 - 方式 向上 这 平台 布朗特 遇见 这 西方 - 边界 陆路 蒸煮 在 从

[ðə; ði] ['iːstərn] [jaːdz] .
the eastern yards .
这 东 码 .

在站台半途，布朗特遇到了从东侧货场驶来的西行“陆上”号列车。

[æt; ət][ðə; ði] [si'lerə] ['ævənuː] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [kruː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr] .
At the Sierra Avenue crossing the yard crew was cutting off a private car .
在 这 塞拉 大街 过境 这 院子 全体人员 曾是 切割 离开 一个 私人的 车 .

在塞拉大道交叉口，场内工作人员正在拦截一辆私家车。

[ˈblaʊnt] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [mə'dæliən] , " - ,
Blount saw the number on the medallion , " 008 ,
布朗特 锯 这 数字 在 这 奖章 , " - ,

布朗特看到了奖章上的号码，“008，

" [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][hæf] [ˈæbsəntli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [bræs]
" and noted half absently the rich window - hangings and the polished brass
" 和 著名的 一半 心不在焉地 这 富有的 窗户 - 绞刑 和 这 抛光 黄铜
[ˈplætfɔːrm] [ˈreɪlɪŋz] .
platform railings .
平台 栏杆 .

“他心不在焉地注意到华丽的窗帘和光亮的黄铜站台栏杆。

[ə; eɪ][kɑːr] [ɪnˈspektər] [ɪn] [ˈɡriːsi] [ˈoʊvərɔːlɪz][ænd; ənd][ˈdʒʌmpər][wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [wiːlɪz] [wɪð; wɪθ]
A car inspector in greasy overalls and jumper was tapping the wheels with
一个 车 检查员 在 腻 连体工作服 和 套头衫 曾是 窃听 这 车轮 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈhæməɹ] .
his long - handled hammer .
他的 长的 - 处理 锤 .

一名身穿油腻工作服和套头衫的汽车检验员正用长柄锤敲打车轮。

" [huːz] [kɑːr][ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈblaʊnt] .
" Whose car is this ? " asked Blount .
" 谁 车 是 这 ? " 问 布朗特 .

“这是谁的车？”布朗特问道。

" - [tɪz] - , [sɔːr] — [ðə; ði][vaɪs] - - [eɪˈviː][ðə; ði] [kuːmpəniː] , " [sed] [ðə; ði]
" ' Tis Misther McVickar's , sorr — the vice - prisidint av the coompany , " said the
" - 的 先生 - , 抱歉 — 这 副 - - av 这 公司 , " 说 这
[mæn] .
man .
男人 .

“那是麦克维卡先生的，抱歉——他是公司的副总裁，”那人说道。

[ˈblaʊnt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] - [mæn] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd]
Blount turned away , saying something which the hammer - man mistook for a word
布朗特 转向 离开 , 说 某物 哪个 这 锤 - 男人 误 为了 一个 单词
[ʌv; əv] [θæŋks] .
of thanks .
的 谢谢 .

布朗特转过身去，说了些什么，铁匠误以为他是在道谢。

[soʊ][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈheɪsənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkeɪzənz] , [aɪˈtiː]
So the vice - president had come , hastening upon the wing of occasions , it
所以 这 副 - 总统 有 来 , 加速 之上 这 翼 的 场合 , 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

副总统似乎是赶在时机到来之际匆匆赶来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərˈhɜːrd][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
And in the light of the overheard conversation in the club smoking - room ,
和 在 这 光 的 这 无意中听到 对话 在 这 俱乐部 吸烟 - 房间 ,
[əˈkɔːdɪŋ] [ˈkɔːdɪŋ] .
而根据在俱乐部吸烟室里无意中听到的对话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ˈkæpɪt(ə)] .
it was only too easy to guess his errand in the Sage - brush capital .
它 曾是 仅有的 也 简单的 到 猜测 他的 差事 在 这 圣人 - 刷子 首都 .

在鼠尾草丛生的首府，很容易就能猜到他此行的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
He had come to make such terms as he could with the man who was
他 有 来 到 制作 这样的 条款 作为 他 可以 和 这 男人 WHO 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .
going to hold him up .
去 到 抓住 他 向上 .

他已经尽力与那个要抢劫他的人达成协议。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl]
A BATTLE ROYAL
一个 战斗 皇家

一场大逃杀

[ˈhævɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]
Having already convinced himself that the time was ripe for a straightforward
拥有 已经 确信 他自己 那 这 时间 曾是 成熟 为了 一个 直截了当
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
declaration of principles ,
宣言 的 原则 ,
他已经确信时机成熟，可以直截了当地宣布自己的原则了。

[ˈevən] ['blaʊnt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərlænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdnts] ['praɪvət]
Evan Blount saw in the arrival of the Overland , with the vice - president's private
埃文 布朗特 锯 在 这 到达 的 这 陆路 , 和 这 副 - 总统的 私人的
[kɑːr] [ə'tætʃt] ,
car attached ,
车 随附的 ,
埃文·布朗特看到“陆路号”抵达，车后挂着副总统的私人座驾。

[ˈoʊnli][æən; ən] ['ædɪd] [ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər] [heɪst] .
only an added argument for haste .
仅有的 一个 额外 争论 为了 匆忙 .
这只是仓促行事的又一个理由。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [træmp][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd]
During the better part of the long tramp in the outskirts of the city he had
期间 这 更好的 部分 的 这 长的 流浪汉 在 这 郊区 的 这 城市 他 有
[bɪn] ['hɔːlɪŋ] [brɪtwiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
been halting between two opinions .
到过 停止 之间 二 意见 .
在城市郊区漫长的徒步旅行中，他大部分时间都在两种观点之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [paɪə'nɪr] [streɪn] [hæd; həd] ['klæməd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hɪrɪŋ] ,
The fighting blood of the Tennessee pioneer strain had clamored for its hearing ,
这 斗争 血 的 这 田纳西州 先锋 拉紧 有 喧闹 为了 它是 听力 ,
田纳西州先驱者血脉中那股不屈不挠的斗志早已渴望被世人倾听。

['praːmptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] ,
prompting him to enter the lists ,
提示 他 到 进入 这 列表 ,
促使他进入名单，

[tuː; tə] [set] [ʌp][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [fer] - ['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blaʊnt] [neɪm] ,
to set up the standard of honesty and fair - dealing in the Blount name ,
到 放 向上 这 标准 的 诚实 和 公平的 - 处理 在 这 布朗特 姓名 ,
以布朗特家族的名义树立诚实和公平交易的标杆，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪntuː][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'litɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] ['pɜːrps] — [ðə; ði]
to plunge into the approaching political campaign with a single purpose — the
到 暴跌 进入 这 接近 政治的 活动 和 一个 单身的 目的 — 这
['pɜːrps] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .
purpose of overthrowing the power of the machine in his native State .
目的 的 推翻 这 力量 的 这 机器 在 他的 本国的 状态 .
他全身心投入到即将到来的政治竞选中，只有一个目的——推翻他家乡州的政治机器。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈfiliəl] [əˈfek](ə)n] [hæd; həd][ˈpli:dəd, ˈpli:did] [ˈeləkwəntli] .
On the other hand , filial affection had pleaded eloquently .
在这 其他 手 , 孝 感情 有 恳求 雄辯地 .

另一方面，孝顺之情却溢于言表。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɑ:nəsti] [wəd] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈvɑ:lv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; [wəd] , [ɪf]
The battle for political honesty would inevitably involve his father ; would , if
这 战斗 为了 政治的 诚实 会 不可避免地 涉及 他的 父亲 ; 会 , 如果
[səkˈsesf(ə)] , [dɪˈfi:t] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [hɪm; ɪm] .
successful , defeat and disgrace him .
成功的 , 击败 和 耻辱 他 .

这场争取政治诚信的斗争必然会牵涉到他的父亲；如果成功，将会击败他的父亲，并使他蒙羞。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [dɪˈsaɪsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪdɪəˈlɪstɪk]
As often as he thought he had closed decisively with the idealistic
作为 经常 作为 他 想法 他 有 关闭 果断地 和 这 理想主义
[dɪtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] ,
determination ,
决心 ,

尽管他常常认为自己已经凭借理想主义的决心果断地结束了对话，

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] , [ki:n] - [edʒd] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] .
the other side of the argument sprang up again , keen - edged and biting .
这 其他 边 的 这 争论 弹簧 向上 再次 , 敏锐的 - 边缘 和 咬 .

争论的另一方再次出现，言辞犀利，尖锐刻薄。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈevriθɪŋ] — [wʌz; wəz] [sti:l]
Up to the present moment he had owed his father everything — was still
向上 到 这 展示 片刻 他 有 欠款 他的 父亲 一切 — 曾是 仍然
[ˈoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
owing him day by day .
欠款 他 天 经过 天 .

直到现在，他的一切都欠着他父亲的——而且每天都在欠着他父亲的。

[wəd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ˈkwaiətli] ,
Would it not be the part of a son to drop out quietly ,
会 它 不是 是 这 部分 的 一个 儿子 到 降低 出去 悄悄 ,

儿子悄悄辍学难道不是理所当然的吗？

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [haʊs] - [ˈkli:nɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
leaving the political house - cleaning for some one who would not be obliged to
离开 这 政治的 房子 - 打扫 为了 一些 一 WHO 会 不是 是 有义务 到
[peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [praɪs] ?
pay such a costly price ?
支付 这样的 一个 昂贵 价格 ?

把清理政治内幕的任务留给那些不必付出如此高昂代价的人？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪdɪəˈlɪstɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wen] [hi:; hi] [dra:pt]
It was the idealistic decision which had been in the saddle when he dropped
它 曾是 这 理想主义 决定 哪个 有 到过 在 这 鞍 什么时候 他 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtra:li] [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] ,
from the trolley car at the western portal of the railway station ,
从 这 手推车 车 在 这 西 门户网站 的 这 铁路 车站 ,

正是这种理想主义的决定，让他从火车站西侧入口的电车上跳了下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [skeɪl] - [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
and which was sending him to seek the scale - turning interview with
和 哪个 曾是 发送 他 到 寻找 这 规模 - 转弯 面试 和
[ˈɡæntri] .
Gantry .
龙门架 .

正是这股力量驱使他去寻求与甘特里进行那次足以改变局势的采访。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪt] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
it was chance and the swift current of events which seized upon him
它 曾是 机会 和 这 迅速 当前的 的 活动 哪个 查获 之上 他
[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] ,
and swept him along ,
和 扫荡 他 沿着 ,

是机遇和瞬息万变的局势抓住了他，把他卷了进去。

[ˈsmæʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [faɪn] - [spʌŋ] [ˈθiəri:z] .
smashing all the arguments and fine - spun theories .
粉碎 全部 这 论点 和 美好的 - 旋转 理论 .

粉碎所有论点和精心炮制的理论。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ten] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [gæntri:z] [ˈɑ:fɪs] ,
Before he had gone ten steps in the direction of Gantry's office ,
前 他 有 已消失 十 步骤 在 这 方向 的 龙门架 办公室 ,
他还没朝甘特里办公室的方向走十步，

[sʌm; səm] [wʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ba:kɪŋ] [ˈɒvərlænd] [ˈtrævələz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
some one in the throng of debarking Overland travellers called his name .
一些 一 在 这 人群 的 下船 陆路 旅行者 称为 他的 姓名 .

在熙熙攘攘的陆路旅行者中，有人喊了他的名字。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
Turning quickly ,
转弯 迅速地 ,

快速转身，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]
he found himself face to face with a white - haired little gentleman who had
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 白色的 - 头发 小的 绅士 WHO 有
[plʌkt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .
plucked impatiently at his sleeve .
拨弦 不耐烦地 在 他的 袖子 .

他发现自己面对的是一位白发苍苍的小个子绅士，那人正不耐烦地拽着他的袖子。

" [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] !
" Why , bless my soul !
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

“我的天哪！ ”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈmɪrəklz] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɜ:rlɪər] ,
Of all the lucky miracles ! " gasped the young man who , but an instant earlier ,
的 全部 这 幸运的 奇迹 ! " 倒吸一口气 这 年轻的 男人 WHO , 但 一个 立即的 早些时候 ,
“真是太幸运了！ ”年轻人喘着气说，就在刚才，

[hæd; həd] [bɪn] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] .
had been deaf and blind to all external things .
有 到过 聋 和 瞎的 到 全部 外部的 事物 .

他对外界的一切事物都充耳不闻、视而不见。

[ænd; ənd] [ðen] : " [wer] [ɪz] [pə'trɪə] ? "
And then : " Where is Patricia ? "
和 然后 : " 在哪里 是 帕特里夏 ? "

然后，他问道：“帕特里夏在哪里？ ”

" [ʃi:z] [hɪr] , [ˈsʌmwɜr] , " [snæpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈræsɪbli] .
" **She's here , somewhere , " snapped the little gentleman irascibly .**
" 她是 这里 , 某处 , " 啪啪 这 小的 绅士 易怒地 .
" 她就在这附近,"这位小个子绅士恼怒地说道。

" [aɪv] [lɔ:st][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [mɑ:b] .
" **I've lost her in this confounded mob .**
" 我已经丢失的 她 在 这 令人困惑 暴民 .
" 我在这群混乱的暴徒中把她弄丢了。"

[faɪnd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Find her for me .
寻找 她 为了 我 .
帮我找到她。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [ˈri:dɪŋ] - [ˈglæsɪz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
I've got my reading - glasses on , and I can't see anything .
我已经 得到 我的 阅读 - 眼镜 在 , 和 我 不能 看 任何事物 .
我戴着老花镜, 却什么也看不见。

[waɪ] [dəʊnt] [ðei] [hæv; həv] [ðɪs] [bɑ:rn][ʌv; əv][ə; ei] [pleɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ? "
Why don't they have this barn of a place lighted up ? "
为什么 不 他们 有 这 谷仓 的 一个 地方 照明 向上 ? "
为什么他们不把这个像谷仓一样的地方亮起来呢?

" [stænd] [stɪl] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ˈblaʊnt] [dəˈrektɪd] ,
" **Stand still right where you are , " Blount directed ,**
" 站立 仍然 正确的 在哪里 你 是 , " 布朗特 指导 ,
"就站在原地别动,"布朗特指示道。

[ænd; ənd][ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pəˈtriʃə] [ˈga:dɪŋ] [ə; ei] [per] [ʌv; əv][su:t] - [ˈkeɪsɪz]
and a moment later he had found Patricia guarding a pair of suit - cases
和 一个 片刻 之后 他 有 成立 帕特里夏 守护 一个 一对 的 套装 - 案例
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈkæri] .
which were too heavy for her to carry .
哪个 是 也 重的 为了 她 到 携带 .
片刻之后, 他发现帕特里夏正守着两个手提箱, 这两个箱子对她来说太重了, 她搬不动。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [lɔ:st] [tʃaɪld] !
" **You poor lost child !**
" 你 贫穷的 丢失的 孩子 !
你这个可怜的迷路孩子!

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbə:bld] [ˈgri:tɪŋ] .
" **was his burbled greeting .**
" 曾是 他的 咕噜咕噜 问候 .
这是他咕啵着的问候。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" **You don't mean to tell me that this is the West to which you said you were**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 这 是 这 西方 到 哪个 你 说 你 是
[ˈkʌmɪŋ] ? "
coming ? "
未来 ? "
"你不会是想告诉我, 这就是你之前说要去的西方吧? "

" [aɪm][nɔ:t][lɔ:st] ; [aɪm] [hɪr] .
" **I'm not lost ; I'm here .**
" 我是 不是 丢失的 ; 我是 这里 .
"我没有迷路; 我在这里。"

[ɪts] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .

It's father who is lost , " she laughed .
它是 父亲 WHO 是 丢失的 , " 她 笑了 .

“迷路的是爸爸,”她笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] ; " [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [west] [aɪ] [ment] ,
Then she answered his question ; " Yes , this is the West I meant ,
然后 她 回答 他的 问题 ; " 是的 , 这 是 这 西方 我 意思是 ,

然后她回答了他的问题：“是的, 这就是我所说的西方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] —
and if you haven't been telling the truth about it —
和 如果 你 还没有 到过 讲述 这 真相 关于 它 —

如果你在这件事上没有说实话——

" [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [hænd] - [bægz][ænd; ənd][hæd; həd]
" Blount had snatched up the two hand - bags and had
" 布朗特 有 抢夺 向上 这 二 手 - 包 和 有

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛkɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛkɪd][ə; eɪ][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætərd] [pɜː] .
effected a reunion of the scattered pair .
受影响 一个 团圆 的 这 疏散 一对 .

布朗特一把抓起两个手提包, 让原本走散的两人重新团聚。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈmuːvəbl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊɒld][tuː; tə][duː] ,
The little gentleman , standing immovable , as he had been told to do ,
这 小的 绅士 , 常设 不可移动的 , 作为 他 有 到过 讲述 到 做 ,

那位矮小的绅士按照吩咐, 一动不动地站在那里。

[wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] - [ˈglæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θrɔːŋ] .
was blinking impatiently through his reading - glasses at the surging throng .
曾是 眨眼 不耐烦地 通过 他的 阅读 - 眼镜 在 这 滔滔 人群 .

他透过老花镜不耐烦地眨着眼睛, 看着熙熙攘攘的人群。

[wen] [ˈblaʊnt] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈfɔːrfɪŋgər] .
When Blount came up , the professor stabbed him with a sharp forefinger .
什么时候 布朗特 来了 向上 , 这 教授 刺伤 他 和 一个 锋利的 食指 .

布朗特走过来时, 教授用锋利的食指刺了他一下。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" Well , we're here , young man , " he barked .
" 出色地 , 是 这里 , 年轻的 男人 , " 他 吠叫 .

“好了, 年轻人, 我们到了。”他厉声说道。

" [ɪf] [juːv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][fɪbz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi]
" If you've been telling me fibs about those Megalosauridæ which you said could be
" 如果 你已经 到过 讲述 我 纤维 关于 那些 - 哪个 你 说 可以 是

[dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] ,
dug out of your sage - brush hills ,
挖 出去 的 你的 圣人 - 刷子 丘陵 ,

“如果你一直在跟我撒谎, 说可以从你那片长满蒿草的山丘里挖出那些巨齿龙科恐龙,

[juːl] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [bæk] [hoʊm] [əˈɡen] — [dʒʌst] [merk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
you'll pay our fare back home again — just make up your mind to that .
你会 支付 我们的 票价 后退 家 再次 — 只是 制作 向上 你的 头脑 到 那 .

你得付我们回程的路费——你最好下定决心。

[naʊ] [ʃoʊ] [juː ˈes][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðɪs] [ˈmʌʃrʊm] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][duː][aɪˈtiː]
Now show us the best hotel in this mushroom city of yours , and do it
现在 展示 我们 这 最好的 酒店 在 这 蘑菇 城市 的 你的 , 和 做 它

[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

现在, 快点告诉我们, 在你们这座蘑菇城市里, 最好的酒店是哪家。

" [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" Having a hospitable thing to do ,
" 拥有 一个 好客 事物 到 做 ,
" 有件待客之道 ,

[ˈblaʊnt] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈstəːd]
Blount shoved his problem into a still more remote background and bestirred
布朗特 推搡 他的 问题 进入 一个 仍然 更多的 偏僻的 背景 和 搅拌
[hɪmˈself] [ˈdʒenərəsli] .
himself generously .
他自己 慷慨地 .
布朗特将自己的问题抛诸脑后，慷慨地振作起来。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ˈskwɛr] [ˈdɪstənt] ,
Though the Inter - Mountain was only three squares distant ,
尽管 这 国际 - 山 曾是 仅有的 三 正方形 遥远 ,
虽然山间小屋只有三个街区远，

[hiː; hi] [ˈtʃɑːrtərd] [ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːtoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]
he chartered the best - looking auto he could find in the rank of waiting
他 特许 这 最好的 - 寻找 汽车 他 可以 寻找 在 这 秩 的 等待
[ˈviːək(ə)lɪz] ,
vehicles ,
车辆 ,
他从等候的车辆中租了一辆他能找到的最好看的车。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɒnəz] [æt; ət][ðə; ði]
put his charges into it , and went with them to do the honors at the
放 他的 收费 进入 它 , 和 去 和 他们 到 做 这 荣誉 在 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .
他将自己的职责交代清楚，然后和他们一起去酒店履行职责。

[baɪ] [ðɪs] [poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɡæntri] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪt] [wʊd]
By this postponement of the visit to Gantry he missed a meeting which would
经过 这 延期 的 这 访问 到 龙门架 他 错过 一个 会议 哪个 会
[hæv; həv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tʊːrd] [ˈsɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm] .
have done something toward solving a part of his problem .
有 完毕 某物 朝向 解决 一个 部分 的 他的 问题 .
由于推迟了对甘特里的访问，他错过了一次本可以帮助他解决部分问题的会议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːˈft] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈɑːfɪs]
But for the hospitable turning aside he might have reached the railroad office
但 为了 这 好客 转弯 旁边 他 可能 有 达到 这 铁路 办公室
[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ˈbɑːdɪd] [mæn] [ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɡæntriːz]
in time to see a round - bodied man halting at the open door of Gantry's
在 时间 到 看 一个 圆形的 - 有形的 男人 停止 在 这 打开 门 的 龙门架
[ˈpraɪvət] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] .
private room for a parting word with the traffic manager .
私人的 房间 为了 一个 离别 单词 和 这 交通 经理 .
如果不是那位好心人绕道，他或许能及时赶到铁路办公室，看到一个身材圆润的男人停在甘特里私人房间敞开的门前，与交通经理道别。

" [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrd] [tʊk] .
" Oh , yes ; he fell for it , all right , " was the form the parting word took .
" 哦 , 是的 ; 他 跌倒 为了 它 , 全部 正确的 , " 曾是 这 形式 这 离别 单词 采取 .
"哦，是的；他上当了，"临别赠言是这样说的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ˈlæknɜː] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ,
" **If you had seen his face when Lackner and I came away** ,
" 如果 你 有 已见 他的 脸 什么时候 拉克纳 和 我 来了 离开 ,
“如果你当时看到我和拉克纳离开时他的表情，

[juːd] [hæv; həv] [sed] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ˈbæt(ə)l] , [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]
you'd have said there was battle , murder , and sudden death in it for
你会 有 说 那里 曾是 战斗 , 谋杀 , 和 突然 死亡 在 它 为了
[ˈsʌmbəːdi] . "
somebody . "
某人 . "
你会说，这里面有战斗、谋杀，还有某人的猝死。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [ˈbrædbəri] , " [ˈgæntri] [held] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **But , see here , Bradbury , Gantry held his visitor to say** ,
" 但 , 看 这里 , 布拉德伯里 , " 龙门架 握住 他的 游客 到 说 ,
“但是，你看，布拉德伯里，”甘特里拦住来访者说道，

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [laɪz] .
" **it wasn't in the game that you were to fill him up with a lot of lies** .
" 它 不是 在 这 游戏 那 你 是 到 充满 他 向上 和 一个 很多 的 谎言 .
“游戏规则里并没有让你用很多谎言来蒙蔽他。”

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I won't stand for that , you know .
我 惯于 站立 为了 那 , 你 知道 .
我绝不会容忍这种事。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
He is too good a fellow , and too good a friend of mine .
他 是 也 好的 一个 同伴 , 和 也 好的 一个 朋友 的 矿 .
他是个非常好的人，也是我非常好的朋友。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] [ˈblaʊnt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd]
" **It was at this juncture that Blount , if he had been present and**
" 它 曾是 在 这 交汇点 那 布朗特 , 如果 他 有 到过 展示 和
[ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
invisible ,
无形的 ,

“正是在这个时候，如果布朗特当时在场但隐身了，
[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [smaɪl] [ˈrɪŋklɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ˈgɔːsɪp] .
would have seen a sour smile wrinkling upon the face of the club gossip .
会 有 已见 一个 酸的 微笑 皱纹 之上 这 脸 的 这 俱乐部 闲话 .
俱乐部八卦者脸上本应露出一丝苦笑。

" [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ˈgæntri] .
" **I owe the senator one or two on my own account , Gantry** .
" 我 欠 这 参议员 一 或者 二 在 我的 自己的 帐户 , 龙门架 .
“我个人欠这位参议员一两块钱，甘特里。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæθ] .
But it wasn't necessary to go out of the beaten path .
但 它 不是 必要的 到 去 出去 的 这 被打败 小路 .
但其实没必要另辟蹊径。

[ɪf] [jʌŋ] [ˈblaʊnt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdædi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [suː] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈlaɪb(ə)] ,
If young Blount or his daddy would like to sue us for libel ,
如果 年轻的 布朗特 或者 他的 爸爸 会 喜欢 到 起诉 我们 为了 诽谤 ,
如果小布朗特或者他爸爸想起诉我们诽谤，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] — [ɔːr] [pruːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən]
we could prove every word that was said — or prove that it was common
我们 可以 证明 每一个 单词 那 曾是 说 — 或者 证明 那 它 曾是 常见的
[rɪ'pɔːrt] ;
report ;
报告 ;

我们可以证明所说的每一个字——或者证明这只是坊间传闻；

[tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .
too common to be doubted .
也 常见的 到 是 怀疑 .

太常见了，无需怀疑。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][gɔːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [gɔːt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['soʊləɹ][ˈpleksəs] .
And it got the young fellow ; got him right in the solar plexus .
和 它 得到 这 年轻的 同伴 ; 得到 他 正确的 在 这 太阳的 神经丛 .

那一拳正中那个年轻人的腹部，正中他的太阳神经丛。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [sʌm; səm][ˈfaɪərwɜːrks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
If you don't see some fireworks within the next few days ,
如果 你 不 看 一些 烟花 之内 这 下一个 很少 天 ,

如果你在接下来的几天里没看到烟花，

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ænd; ænd] [luːz] [maɪ][ˈæntɪ] .
I miss my guess and lose my ante .
我 错过 我的 猜测 和 失去 我的 赌注 .

我猜错了，输掉了赌注。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['evən] ['blaʊnt] , ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['gæntɪ] ,
" This is what Evan Blount , carrying out his intention of going to Gantry ,
" 这 是 什么 埃文 布朗特 , 携带 出去 他的 意图 的 去 到 龙门架 ,
“这就是埃文·布朗特按照他前往甘特里的计划所做的，

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ænd] [hɜːrd] .
might have seen and heard .
可能 有 已见 和 听到 .

可能已经看到或听到。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm][hiː; hi][kʊd; kəd]
if he had lingered a few minutes longer on the station platform he could
如果 他 有 徘徊不去 一个 很少 分钟 更长 在 这 车站 平台 他 可以
['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][saɪd] - ['trækiŋ] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [kɑːr] " - ,
scarcely have failed to mark the side - tracking of private car " 008 ,
几乎 有 失败的 到 标记 这 边 - 追踪 的 私人的 车 " - ,

如果他在站台上多停留几分钟，他几乎不可能没有注意到私人汽车“008”驶离站台。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hə'kʊliən] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] ['krɔːsɪŋ]
" and he might have seen the herculean figure of the vice - president crossing
" 和 他 可能 有 已见 这 赫拉克勒斯 数字 的 这 副 - 总统 过境
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [stænd][tuː; tə] [klaɪm] ['hevi.li] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
to the carriage - stand to climb heavily into a waiting automobile .
到 这 运输 - 站立 到 爬 重度 进入 一个 等待 汽车 .

他或许看到了副总统魁梧的身影，他走到马车停靠处，沉重地爬进一辆等候的汽车。

['mɪstər] . - [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoo'fɜːr] [wʌz; wəz] ['kɜːrtli] [briːf] ,
Mr . McVickar's order to the chauffeur was curtly brief ,
先生 . - 命令 到 这 司机 曾是 简短地 简短的 ,

麦克维卡先生给司机的命令简短明了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n]
and a little later the vice - president entered the lobby of the Inter - Mountain
和 一个 小的 之后 这 副 - 总统 进入 这 大厅 的 这 国际 - 山

[ænd; ʌnd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][brɪsk] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][ruːm] - [klɜːrk] .
and shot a brisk question at the room - clerk .
和 射击 一个 轻快 问题 在 这 房间 - 职员 .

不久之后，副总统走进了山间酒店的大厅，向客房服务员抛出了一个干脆利落的问题。

" [ɪz] [ˈsenətər] [ˈblaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ? "
" Is Senator Blount in his rooms ? "
" 是 参议员 布朗特 在 他的 房间 ? "
" 布朗特参议员在房间里吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .
" 我不这么认为。

[hiː; hi][wəz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
He was here a few minutes ago .
他 曾是 这里 一个 很少 分钟 前 .
他几分钟前来过。

[aɪl] [send] [ə; eɪ][bɔɪ] [tuː; tə][hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll send a boy to hunt him up for you .
患病的 发送 一个 男生 到 打猎 他 向上 为了 你 .
我会派个男孩去帮你把他抓起来。

[juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][ˈjuːzuəl] [swɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmɪstər] . - ? "
You want your usual suite , I suppose , Mr . McVickar ? "
你 想 你的 通常 套房 , 我 认为 , 先生 . - ? "
我想您还是想要您常住的套房吧，麦克维卡先生？

" [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
" No ; I'm not stopping overnight .
" 不 ; 我是 不是 停止 过夜 .
"不，我不会今晚就停下来。"

[ɪz] [jʌŋ] [ˈblaʊnt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ? "
Is young Blount here in the hotel ? "
是 年轻的 布朗特 这里 在 这 酒店 ? "
布朗特先生在酒店吗？

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] —
" **He has just gone up to the fifth floor with some friends of his —**
" 他 有 只是 已消失 向上 到 这 第五 地面 和 一些 朋友们 的 他的 —
[ˈmɪstər] . [ænəːz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Mr . Anners and his daughter ,
先生 . 安纳斯 和 他的 女儿 ,

“他刚刚和他的几个朋友——安纳斯先生和他的女儿——一起上了五楼，

[frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
from Boston .
从 波士顿 .
来自波士顿。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] ? "
Shall I hold him for you when he comes down ? "
将 我 抓住 他 为了 你 什么时候 他 来 向下 ? "
他下来的时候，我帮你抱住他好吗？

" [noʊ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['senətər] .
" **No ; I want to see the senator .**
" 不 ; 我 想 到 看 这 参议员 .

“不，我想见那位参议员。”

[ˈhʌs(ə)l] [aʊt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ɔ:r] [tu:] .
Hustle out another boy or two .
努力奋斗 出去 其他 男生 或者 二 .

赶紧再招一两个男孩出来。

[aɪ][kɑ:nt] [weɪt] [ɔ:l] [naɪt] .
I can't wait all night .
我 不能 等待 全部 夜晚 .

我不能等一整夜。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['evən] ['blaʊnt] ,
" **It was at this moment that Evan Blount ,**
" 它 曾是 在 这 片刻 那 埃文 布朗特 ,

就在这时，埃文·布朗特

[ˈberɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] - [tʃeks] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈbæɡɪdʒməɪn] ,
bearing luggage - checks and going in search of the house baggageman ,
轴承 行李 - 检查 和 去 在 搜索 的 这 房子 行李员 ,

带着行李检查单去找行李员，

[mɪst] [əˈnʌðər] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
missed another incident which might have drawn him back suddenly to his
错过 其他 事件 哪个 可能 有 绘制 他 后退 突然 到 他的

[ˈprɑ:bləm][ænd; ənd][ɪts] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] .
problem and its unsettled condition .
问题 和 它是 不安的 状况 .

错过了另一起可能让他突然又回到问题及其不稳定状态的事件。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [vaɪs] -
The incident was the meeting between his father and the railroad vice -
这 事件 曾是 这 会议 之间 他的 父亲 和 这 铁路 副 -

[ˈprezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] - ['klɜ:ks] ['kaʊntər] .
president at the room - clerk's counter .
总统 在 这 房间 - 职员的 柜台 .

事件起因是他父亲与铁路副总裁在列车员柜台的会面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ˈhɑ:st(ə)][nɔ:r] [ˈfrendli] ; [ɑ:n] - [pɑ:rt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɡrʌfli] [ˈbɪznəs] -
It was neither hostile nor friendly ; on McVickar's part it was gruffly business -
它 曾是 两者都不 敌对的 也不 友好的 ; 在 - 部分 它 曾是 粗声粗气地 商业 -

[laɪk] .
like .
喜欢 .

既不敌对也不友好；麦克维卡的态度粗犷而公事公办。

" [wel] , ['senətər] , [aɪm] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfʌŋktəri] [hænd] - [ˈfeɪk] .
" **Well , Senator , I'm here , " was the follow - up of the perfunctory hand - shake .**
" 出色地 , 参议员 , 我是 这里 , " 曾是 这 跟随 - 向上 的 这 敷衍了事 手 - 摇 .

“好的，参议员，我来了。”这是在敷衍地握手之后的后续发言。

" [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [fleɪl] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
" **Let's find a place where we can flail it out ,**
" 我们来吧 寻找 一个 地方 在哪里 我们 能 连枷 它 出去 ,

“咱们找个地方把它甩出去吧。”

" [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tu:] ['entərd] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] .
" **and together the two entered an elevator .**
" 和 一起 这 二 进入 一个 电梯 .

于是两人一起走进了电梯。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['swi:ts] ,
Reaching the floor of the private dining - room suites ,
到达 这 地面 的 这 私人的 用餐 - 房间 套房 ,
到达私人餐厅套房所在的楼层,

[ðə; ði][eks] - ['kæt(ə)l] - [kɪŋ] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] ;
the ex - cattle - king led the way in silence to his own apartments ;
这 前任 - 牛 - 国王 引领 这 方式 在 沉默 到 他的 自己的 公寓 ;
这位昔日的牛王默默地带头走向自己的公寓;

['ræðər] [let][ju: 'es] [seɪ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] ,
rather let us say he pointed the way ,
相当 让 我们 说 他 尖 这 方式 ,
更确切地说,是他指明了方向。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [fi:ld] [kə'mɑ:ndəz] [træmp] ['i:vnli]
since in the march down the long corridor the two field commanders tramped evenly
自从 在 这 行进 向下 这 长的 走廊 这 二 场地 指挥官 践踏 均匀地
[ə'breɪst] [æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
abreast as if neither would give the other the advantage of an inch of
并排 作为 如果 两者都不 会 给 这 其他 这 优势 的 一个 英寸 的
['presɪdəns] .
precedence .
优先权 .

因为在沿着长长的走廊行进的过程中,两位野战指挥官并肩而行,步调一致,仿佛谁也不肯给对方哪怕一寸的先机。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [swi:t] [ðə; ði] ['senətər] [snæpt] [ðə; ði] [lætʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
In the sitting - room of the private suite the senator snapped the latch on the
在 这 坐着 - 房间 的 这 私人的 套房 这 参议员 啪啪 这 门锁 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
在私人套房的起居室里,参议员啪地一声关上了门闩。

[ænd; ænd] [prest] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
and pressed the wall - button for the electric lights .
和 按下 这 墙 - 按钮 为了 这 电的 灯 .
然后按下墙上的按钮打开电灯。

- ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] ['oʊvər][tu:; tə][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
McVickar dragged a chair over to one of the windows commanding a view of
- 拖拽 一个 椅子 超过 到 一 的 这 视窗 指挥 一个 看法 的
[ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] ,
the busy street ,
这 忙碌的 街道 ,
麦克维卡拖了一把椅子到一扇可以俯瞰繁忙街道的窗户前,

[ænd; ænd] ['dra:pɪŋ] ['sɑ:lɪdli][ɪntu:;][aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [brɪ'gæn]
and dropping solidly into it , like a man bracing himself for a fight , began
和 下降 稳固地 进入 它 , 喜欢 一个 男人 支撑 他自己 为了 一个 斗争 , 开始
[ə'brʌptli] :
abruptly :
突然 :

然后,他像一个准备战斗的人一样,猛地投入其中,一切戛然而止:

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
" I suppose we may as well cut out the preliminaries and come to the point
" 我 认为 我们 可能 作为 出色地 切 出去 这 预备工作 和 来 到 这 观点
[æt; ət][wɒns] ,
at once ,
在 一次 ,
我想我们不妨省略那些铺垫,直接切入正题。

[ˈblaʊnt] .
Blount .
布朗特 .

布朗特。

- [ˈwaɪərd][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['defɪnətli] [əˈnaʊnst] [jɔr; jər] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət]
Ackerton wired me that you had definitely announced your son as a candidate
- 有线 我 那 你 有 确实 宣布 你的 儿子 作为 一个 候选人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] - ['dʒenrəlʃɪp] .
for the attorney - generalship .
为了 这 律师 - 将军 .

阿克顿电报告诉我，你已经正式宣布你的儿子是司法部长候选人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你？

" [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][hi:; hi]
" **The senator had found an unopened box of cigars in a cabinet and he**
" 这 参议员 有 成立 一个 未开封 盒子 的 雪茄 在 一个 内阁 和 他
[wʌz; wəz] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] ,
was inserting the blade of his pocket - knife under the lid when he said ,
曾是 插入 这 刀刃 的 他的 口袋 - 刀 在下面 这 盖 什么时候 他 说 ,
“这位参议员在橱柜里发现了一盒未开封的雪茄，他正要把口袋刀的刀片插到盒盖下面时，说道：

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [aɪrəni] : " [ðə; ði]['praɪməri:z, 'praɪməɪ:z][du:][ðə; ði] ['nɒmineɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
with good - natured irony : " The primaries do the nominating in this State ,
和 好的 - 自然 讽刺 : " 这 初选 做 这 提名 在 这 状态 ,
[ˈhɑ:r,dwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

带着善意的讽刺：“哈德威克，在这个州，初选决定了最终的提名。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Didn't you know that ? "
没有 你 知道 那 ? "

你不知道吗？

" [si:] [hɪr] , [ˈblaʊnt] ; [aɪv] [kʌm] [hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə] [θreʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt]
" **See here , Blount ; I've come half - way across the continent to thresh this thing out**
" 看 这里 , 布朗特 ; 我已经 来 一半 - 方式 穿过 这 大陆 到 脱粒 这 事物 出去
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“听着，布朗特；我大老远横跨半个大陆来和你一起商量这件事。”

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə][spɑ:r][fɔ:r; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
face to face , and I'm not in the humor to spar for an opening .
脸 到 脸 , 和 我是 不是 在 这 幽默 到 斯帕 为了 一个 开幕 .
面对面，我可没心情跟你打架找机会。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [rʌn] [jɔr; jər] [sʌn] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Do you mean to run your son or not ?
做 你 意思是 到 跑步 你的 儿子 或者 不是 ?

你到底想不想让你儿子参加比赛？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['i:kwəli] [pleɪn] ['lænsər] . "
That is a plain question , and I'd like to have an equally plain answer . "
那 是 一个 清楚的 问题 , 和 ID 喜欢 到 有 一个 同样地 清楚的 回答 . "
这是一个很简单的问题，我也希望得到一个同样简单的答案。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [tuː] [wiːks] [ə'gʊʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər]
" **I told you two weeks ago what you might expect if you insisted on sticking your**
" 我 讲述 你 二 周 前 什么 你 可能 预计 如果 你 坚持 在 粘性 你的
[kroʊ] - [bɑːr][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ðɪs] [fɔːl] ,
crow - bar in among the wheels this fall ,
乌鸦 - 酒吧 在 之中 这 车轮 这 落下 ,

“两周前我就告诉过你，如果你今年秋天执意要用撬棍撬车轮子，你可能会面临什么后果。”

- , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒdnt] [br'liːv] [em 'iː] .

McVickar , but you wouldn't believe me .
- , 但 你 不会 相信 我 .

麦克维卡，但你不会相信我的。

[aɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] . "

I'll say it again if you want to hear it . "
患病的 说 它 再次 如果 你 想 到 听到 它 . "

如果你想听，我可以再说一遍。

" [ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [tuː] [wiːks] [ə'gʊʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [stænd][fɔːr; fər] ['eni] [sʌt]

" **And I told you two weeks ago that we couldn't stand for any such**
" 和 我 讲述 你 二 周 前 那 我们 不能 站立 为了 任何 这样的
[ˈproʊgræm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] .

programme as the one you had mapped out .
程序 作为 这 一 你 有 已映射 出去 .

“两周前我就告诉过你，我们绝不能容忍你制定的那种计划。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪt]

And I added that you might name your own price for an alternative which
和 我 额外 那 你 可能 姓名 你的 自己的 价格 为了 一个 选择 哪个

['wɒdnt] ['kɑːnfɪskert] [juː 'es][ænd; ʌnd] [draɪv] [juː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

wouldn't confiscate us and drive us off the face of the earth . "
不会 没收 我们 和 驾驶 我们 离开 这 脸 的 这 地球 . "

我还补充说，你们可以自行决定一种替代方案的价格，这种方案不会没收我们的财产，也不会把我们从地球上赶走。

" [jes] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [praɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "

" **Yes ; and I named the price , if you happen to remember . "**
" 是的 ; 和 我 命名 这 价格 , 如果 你 发生 到 记住 . "

“是的；如果你还记得的话，价格是我定的。”

" [aɪ] [noʊ] ;

" **I know ;**
" 我 知道 ;

“我知道;

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [juː 'es][tuː; tə][tɜːrn] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ʌnd]

you said you wanted us to turn everything over to the Paramounters and
你 说 你 通缉 我们 到 转动 一切 超过 到 这 - 和

[teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʰænsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

take our chances on a clean administration .
拿 我们的 机会 在 一个 干净的 行政 .

你说过你想让我们把一切都交给派拉蒙家族，然后碰碰运气，看看会不会有一个廉洁的政府。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌt] [juː'toʊpiən] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

Naturally , we're not going to do any such Utopian thing as that .
自然 , 是 不是 去 到 做 任何 这样的 乌托邦 事物 作为 那 .

当然，我们不会去做那种乌托邦式的事情。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juːˈes][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)]
What I want to know now is what it is going to cost us to do the practical
什么 我 想 到 知道 现在 是 什么 它 是 去 到 成本 我们 到 做 这 实际的
[ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)] [θɪŋ] . "
and possible thing . "
和 可能的 事物 . "

我现在想知道的是，做这件切实可行的事情需要付出什么代价。

" [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [emˈiː] [ˈaʊtraɪt] [ðɪs] [taɪm] , [duː][juː; jʊ] , [ˈhɑːr,dwɪk] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔːs] , [stɪl]
" Want to buy me outright this time , do you , Hardwick ? " said the boss , still
" 想 到 买 我 直接 这 时间 , 做 你 , 哈德威克 ? " 说 这 老板 , 仍然
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“这次你想直接把我买下来吗，哈德威克？”老板笑着说。

" [wiː; wi] " — - [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — " [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] [brɪˈɔːr] ,
" We " — McVickar was going to say — " We have bought you before ,
" 我们 " — - 曾是 去 到 说 — " 我们 有 买 你 前 ,
麦克维卡原本想说：“我们以前就买过你，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [əˈfensɪv] [ˈfreɪzɪŋ] — " [wiː; wi][hæv; həv]
" but he changed the retort to a less offensive phrasing — " We have
" 但 他 已更改 这 反驳 到 一个 较少的 进攻 措辞 — " 我们 有
[hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌhɪrtʊˈɔːr] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ˈmoʊdəs]
had no difficulty heretofore in arriving at some practical and sensible modus
有 不 困难 此前 在 抵达 在 一些 实际的 和 明智的 模式
[vɪˈvɛndɪ] ,
vivendi ,
维旺迪 ,

但他把反驳的措辞改成了不那么冒犯的——“我们此前在达成一些切实可行的明智生活方式方面并没有遇到任何困难，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [naʊ] .
and we shouldn't have now .
和 我们 不应该 有 现在 .

我们现在本不该那样做。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,
But as a condition binding upon any sort of an arrangement ,
但 作为 一个 状况 结合 之上 任何 种类 的 一个 安排 ,
但作为任何协议的约束条件，

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [let][juː; jʊ] [ˈnɑːmɪneɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz]
I am here to say that we can't let you nominate and elect your son as
我 是 这里 到 说 那 我们 不能 让 你 提名 和 选 你的 儿子 作为
[əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;
attorney - general ;
律师 - 一般的 ;

我在此声明，我们不能让您提名并选举您的儿子担任司法部长；

[ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that's out of the question .
那就是 出去 的 这 问题 .

那绝对不可能。

[ɪf] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If it's going to prove a personal disappointment to you ,
如果 它是 去 到 证明 一个 个人的 失望 到 你 ,
如果这会让你个人感到失望，

[wi:l] [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
we'll be reasonable and try to make it up to you in some other way .
出色地 是 合理的 和 尝试 到 制作 它 向上 到 你 在 一些 其他 方式 .
我们会讲道理，并尝试用其他方式补偿您。

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˈgrɪmli] [ˈhju:mərəs] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" Again the grimly humorous smile was twinkling in the gray eyes of the old
" 再次 这 阴沉地 幽默 微笑 曾是 闪烁 在 这 灰色的 眼睛 的 这 老的
[ˈkætlmən] .
cattleman .
牧牛人 .
“老牧牛人灰色的眼睛里再次闪过一丝苦涩的幽默笑容。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [kwʊʊˈteɪ](ə)n][ɑ:n] [dɪsəˈpɔɪntmənts] , [raɪt] [naʊ] , [ˈhɑ:r,dwɪk] ?
" What is the market quotation on disappointments , right now , Hardwick ?
" 什么 是 这 市场 引述 在 失望 , 正确的 现在 , 哈德威克 ?
“哈德威克，现在市场对失望情绪的报价是多少？”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˌdɪpləˈmætɪk][tu:; tə] [[ʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
With another man McVickar might have been too diplomatic to show signs of a
和 其他 男人 - 可能 有 到过 也 外交 到 展示 标志 的 一个
[ˈʃɔ:rtɪnɪŋ] [ˈtempər] .
shortening temper .
缩短 脾气 .
如果换作其他人，麦克维卡或许会过于圆滑，不至于流露出易怒的情绪。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [lɔ:nɪŋ] [ˈstændɪŋ] .
But David Blount was an open - eyed enemy of long standing .
但 大卫 布朗特 曾是 一个 打开 - 眼睛 敌人 的 长的 常设 .
但大卫·布朗特是长期存在的、睁眼看透的敌人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzɔ:ri] [ˈrɪvər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
" I don't know anybody west of the Missouri River who has a better idea of
" 我 不 知道 任何人 西方 的 这 密苏里州 河 WHO 有 一个 更好的 主意 的
[ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:z][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
market values than you have ,
市场 值 比 你 有 ,
“在密苏里河以西，我认识的人里，没有人比你更了解市场价值。”

" [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈkaʊntɜ-d, ˈkaʊnɜ-d] [ˈsmɑ:rtli] .
" the vice - president countered smartly .
" 这 副 - 总统 反驳 聪明地 .
副总统机智地反驳道。

[ðen] , [ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] :
Then , dropping a heavy hand upon the arm of his chair :
然后 , 下降 一个 重的 手 之上 这 手臂 的 他的 椅子 :
然后，他重重地将一只手搭在椅子的扶手上：

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈblaʊnt] .
" This thing has got to be settled here and now , Blount .
" 这 事物 有 得到 到 是 定居 这里 和 现在 , 布朗特 .
“这件事必须现在就解决，布朗特。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪn][æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tər] ,
If you put your son in as public prosecutor ,
如果 你 放 你的 儿子 在 作为 民众 检察官 ,
如果你让你的儿子担任公诉人，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] — [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [skwiːz] [juː ˈes] [tɪl] [ðə; ðɪ]
you can have but one object in view — you mean to squeeze us till the

你 能 有 但 一 目的 在 看法 — 你 意思是 到 挤 我们 直到 这

[blʌd] [rʌnz] .
blood runs .

血 跑步 .

你只有一个目的——你想把我们榨干，直到我们鲜血流淌。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][fækt] ! "
We are willing to discount that object before the fact ! "
我们 是 愿意的 到 折扣 那 目的 前 这 事实 ! "

我们愿意在事前就给那件物品打折！

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv]
" So you have said before , a number of times and in a whole heap of
" 所以 你 有 说 前 , 一个 数字 的 时代 和 在 一个 所有的 堆 的
[ˈdɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 .

“你以前说过很多次，也用过很多不同的方式说过。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [məˈnɑːtənəs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
It's getting sort of monotonous , don't you think ? "
它是 获得 种类 的 单调 , 不 你 思考 ? "

你不觉得有点单调吗？

" [aɪ] [ˈjænt] [seɪ][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [mɔːr] [taɪmz] , [ˈdeɪvɪd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [em ˈiː] [tuː] [faːr][ænd; ɛnd]
" I sha'n't say it many more times , David ; you are pushing me too far and
" 我 不会 说 它 许多 更多的 时代 , 大卫 ; 你 是 推动 我 也 远的 和
[tuː] [hɑːrd] . "
too hard . "
也 难的 . "

“大卫，我不会再说太多遍了；你把我逼得太紧太狠了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? "
" All right ; what will you say , then ? "
" 全部 正确的 ; 什么 将要 你 说 , 然后 ? "

“好吧，那你打算怎么说？”

" [dʒʌst] [ðɪs] :
" Just this :
" 只是 这 :
仅此而已：

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [em ˈiː][hæf] - [wei] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [faɪt] — [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ]
if you won't meet me half - way — if you insist upon a fight — I'll fight you
如果 你 惯于 见面 我 一半 - 方式 — 如果 你 坚持 之上 一个 斗争 — 患病的 斗争 你
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwɛpənz] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] !
with any weapons I can get hold of !
和 任何 武器 我 能 得到 抓住 的 !

如果你不肯与我妥协——如果你执意要打架——我就用我能找到的任何武器与你战斗！

" [wʌnz] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [həˈredɪteri] [ˈblaʊnt]
" Once more the quiet smile played about the outer angles of the hereditary Blount
" 一次 更多的 这 安静的 微笑 玩 关于 这 外 角度 的 这 遗传 布朗特
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“布朗特家族遗传的眼睛外角再次浮现出淡淡的微笑。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第5/17页

" [ju:v] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [kæmˈpeɪnz] , [ˈhɑːr,dwɪk] ;
" **You've said that in other campaigns , Hardwick ;**
" 你已经 说 那 在 其他 竞选活动 , 哈德威克 ;

“哈德威克，你在其他竞选活动中也说过这样的话；

[ɪn][ðə; ði][end] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] - [ˈpɑːsəm] [ðæt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv]
in the end you've always been like the ' possum that offered to come down out of
在 这 结尾 你已经 总是 到过 喜欢 这 - 负鼠 那 提供 到 来 向下 出去 的
[ðə; ði] [tri:] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ˈwʊdnt] [ju:t] . "
the tree if the man wouldn't shoot . "
这 树 如果 这 男人 不会 射击 . "

到头来，你一直都像那只“如果男人不开枪，它就愿意从树上下来”的负鼠一样。

" [aɪl] [hænd][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈprɑːvɜːrb][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
" **I'll hand you another proverb to go with that one , " snapped the man in the**
" 患病的 手 你 其他 谚语 到 去 和 那 一 , " 啪啪 这 男人 在 这
[ɑːrm] - [tʃer] :
arm - chair :
手臂 - 椅子 :

“我再给你一句谚语来搭配这句，”扶手椅上的男人厉声说道：

" [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [goʊz] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] .
" **The pitcher that goes once too often to the well is sure to be broken .**
" 这 投手 那 去 一次 也 经常 到 这 出色地 是 当然 到 是 破碎的 .
“投水壶如果去井边打水太多次，肯定会坏掉。”

[ju:v] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][jʊr; jər][ˈɑːrmər] [naʊ] , [ˈblaʊnt] .
You've got a joint in your armor now , Blount .
你已经 得到 一个 联合的 在 你的 盔甲 现在 , 布朗特 .

布朗特，你现在可是有根骨灰盒了。

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][snæp][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ;
You've always been able to snap your fingers at public opinion before this ;
你已经 总是 到过 有能力的 到 折断 你的 手指 在 民众 观点 前 这 ;
在此之前，你一直都能轻易左右舆论；

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
can you afford to do it now ? "
能 你 买得起 到 做 它 现在 ? "
你现在能负担得起吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
" **Oh , I don't know ;**
" 哦 , 我 不 知道 ;

“哦，我不知道；

[aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː]
I reckon I'll have to grin and bear it if you want to buy up a few
我 估计 患病的 有 到 咧嘴笑 和 熊 它 如果 你 想 到 买 向上 一个 很少
[ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈblæk,lɪstɪŋ] [em ˈiː] ,
newspapers and set them to blacklisting me ;
报纸 和 放 他们 到 列入黑名单 我 ,
如果你想买几家报纸把我列入黑名单，那我恐怕只能忍气吞声了。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - ['kwɪzɪkl] [rɪˈplaɪ] .

as you usually do , " was the half - quizzical reply .

作为 你 通常 做 , " 曾是 这 一半 - 疑惑的 回复 .

“就像你平时做的那样,”对方半是疑惑地回答道。

[ðen] : " [aɪm] [ˈprɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Then : " I'm pretty well used to it by this time .

然后 : " 我是 漂亮的 出色地 用过的 到 它 经过 这 时间 .

然后: “我现在已经很习惯了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfɒks] [kɑːnt] [peɪnt] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [blækər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]

You and your folks can't paint me much blacker than you have always

你 和 你的 各位 不能 画 我 很多 更黑 比 你 有 总是

[ˈpeɪntɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈhɑːr,dwɪk] . "

painted me , Hardwick . "

绘 我 , 哈德威克 . "

哈德威克, 你和你那帮人再怎么抹黑我, 也无济于事了。

" [ˈmeɪbi] [naːt] .

" Maybe not .

" 或许 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlaɪb(ə)l][ˈsuːts] —

But this time we're going to give you a chance to start a few libel suits —

但 这 时间 是 去 到 给 你 一个 机会 到 开始 一个 很少 诽谤 西装 —

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

if you think you can afford to appear in the courts .

如果 你 思考 你 能 买得起 到 出现 在 这 法院 .

但这一次, 我们将给你一个机会提起几起诽谤诉讼——如果你认为自己有能力出庭的话。

[wiːv] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈhevəns] [wiːl] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː] !

We've got plenty of evidence , and by heavens we'll produce it !

我们已经 得到 很多 的 证据 , 和 经过 天 出色地 生产 它 !

我们掌握了大量证据, 而且我们一定会拿出来!

[juː; jʊ][pʊt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪn][æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk]

You put your son in as public prosecutor and we might be tempted to make

你 放 你的 儿子 在 作为 民众 检察官 和 我们 可能 是 受诱惑 到 制作

[jʊr; jər] [oʊn] [steɪt] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] .

your own State too hot to hold you .

你的 自己的 状态 也 热的 到 抓住 你 .

你让你的儿子担任公诉人, 我们或许会忍不住让你所在的州变得难以逮捕你。

[hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Had you thought of that ? "

有 你 想法 的 那 ? "

你考虑过这一点吗?

" [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][traɪ][aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] [rɪˈspɑːns] .

" Go ahead and try it , " was the laconic response .

" 去 前方 和 尝试 它 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“去试试吧。”对方简洁地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] , " [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈdɪkteɪtər] [went] [ɑːn] [rɪˈmɔːrsləsli] .

" But that isn't all , " the railroad dictator went on remorselessly .

" 但 那 不是 全部 , " 这 铁路 独裁者 去 在 冷酷无情 .

“但这还不是全部,”铁路独裁者冷酷无情地继续说道。

" [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [hɪr] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈblaʊnt] .

" Your fellow citizens here know you for exactly what you are , Blount .

" 你的 同伴 公民 这里 知道 你 为了 确切地 什么 你 是 , 布朗特 .

“布朗特, 你这里的同胞们都非常清楚你是什么样的人。”

[juː; jʊ] [ruːl] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ][raːd][ʌv; əv][ˈaɪərən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi][ˈbroʊkən] .
You rule them with a rod of iron , but that rule can be broken .
你 规则 他们 和 一个 杆 的 铁 , 但 那 规则 能 是 破碎的 .
你用铁腕统治他们，但这条铁腕是可以打破的。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbroʊkən] , [juːl] [biː; bi] [haʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
When it is broken , you'll be hounded as a criminal .
什么时候 它 是 破碎的 , 你会 是 被追捕 作为 一个 刑事 .
一旦违反规定，你将被视为罪犯而遭到追捕。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [tʊ:k] [təˈgeðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
In our last talk together you had something to say to me about our
在 我们的 最后的 讲话 一起 你 有 某物 到 说 到 我 关于 我们的
[nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] ;
not keeping up with the change in public sentiment ;
不是 保持 向上 和 这 改变 在 民众 情绪 ;
上次我们谈话时，你曾对我说，我们没能跟上公众情绪的变化；

[ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ;
public sentiment has changed ;
民众 情绪 有 已更改 ;
公众舆论已经改变；

[tʃeɪndʒd] [soʊ][faːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
changed so far that it is coming to demand the punishment of the great
已更改 所以 远的 那 它 是 未来 到 要求 这 惩罚 的 这 伟大的
[əˈfendəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dʒeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
offenders as well as the jailing of the little ones .
罪犯 作为 出色地 作为 这 监禁 的 这 小的 一个 .
情况已经发生了如此巨大的变化，以至于现在不仅要求惩罚重罪犯，还要把小罪犯关进监狱。

[ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [faɪt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,
If we want to push this fight hard enough ,
如果 我们 想 到 推 这 斗争 难的 足够的 ,
如果我们想全力以赴地推进这场斗争，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌmps] [æt; ət]
it is not impossible that you might find yourself in a hard row of stumps at
它 是 不是 不可能的 那 你 可能 寻找 你自己 在 一个 难的 排 的 树桩 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the end of it ,
这 结尾 的 它 ,
最后你很可能发现自己身处一排坚硬的树桩之中。

[ˈdeɪvɪd] . " **David .** "
大卫 . "
大卫。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈtʃænsɪz] ,
" **I'm taking all those chances ,**
" 我是 采取 全部 那些 机会 ,
“我愿意承担所有这些风险，”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] - [təʊnd] [rɪˈdʒʊɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [[ʊʃn] [ʌp] .
" **was the even - toned rejoinder of the man who was to be shown up .**
" 曾是 这 甚至 - 色调 回复 的 这 男人 WHO 曾是 到 是 所示 向上 .
“这是即将被揭穿的那个人语气平静的回应。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃæns] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hævnt] [kən'sɪdərd] , " - [went] [ɑːn]
" But there is one chance I'm sure you haven't considered , " McVickar went on
" 但 那里 是 一 机会 我是 当然 你 还没有 经过考虑的 , " - 去 在
[ə'gresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 .

“但我确信你还没有考虑到一种可能性，”麦克维卡咄咄逼人地继续说道。

" [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ; [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] — [mɔːr] , [pər'hæps] ,
" This son of yours ; I know as much about him as you do — more , perhaps ,
" 这 儿子 的 你的 ; 我 知道 作为 很多 关于 他 作为 你 做 — 更多的 , 也许 ,
“你这个儿子，我对他的了解不亚于你——或许比你更了解他。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [tæb][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] ['jɪrɪz]
for I have taken more pains to keep tab on him for the past few years
为了 我 有 已采取 更多的 疼痛 到 保持 标签页 在 他 为了 这 过去的 很少 年
[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
than you have .
比 你 有 .

因为过去几年里，我比你更仔细地监视着他。

[hiː; hi][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] , ['blaʊnt] ; [ə; eɪ] [sʌn][fɔːr; fər] ['eni] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
He is clean and straight , Blount ; a son for any father to be proud of .
他 是 干净的 和 直的 , 布朗特 ; 一个 儿子 为了 任何 父亲 到 是 自豪的 的 .
布朗特为人正直诚实，是任何父亲都会引以为傲的儿子。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ]
If that is the real reason why we don't want to have him instructing the
如果 那 是 这 真实的 原因 为什么 我们 不 想 到 有 他 指导 这
[grænd]['dʒʊriːz][ʌv; əv] [ðɪs] [stert] ,
grand juries of this State ,
盛大 陪审团 的 这 状态 ,

如果这就是我们不希望他指导本州大陪审团的真正原因，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][jʊr; jər] [best] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][pæst] ['diːsntli] ['ʌndər] ['kʌvər] .
it is also your best reason for wanting to keep the past decently under cover .
它 是 还 你的 最好的 原因 为了 想要 到 保持 这 过去的 体面地 在下面 覆盖 .
这也是你想要将过去的事情尽量掩盖起来的最佳理由。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpəz] ['oʊpən][ʌp][ɑːn][juː; jʊ] ?
What will you say to him when the newspapers open up on you ?
什么 将要 你 说 到 他 什么时候 这 报纸 打开 向上 在 你 ?
当报纸刊登你的丑闻时，你会对他说些什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And what will he say to you ?
和 什么 将要 他 说 到 你 ?
他会对你说什么？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][ɪn] ,
And suppose you get him in ,
和 认为 你 得到 他 在 ,
假设你把他招进来了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [juː; jʊ][ʌp][səʊ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
and we should show you up so that you'd be dragged into court with your
和 我们 应该 展示 你 向上 所以 那 你会 是 拖拽 进入 法庭 和 你的
[oʊn] [sʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɔːsɪkjʊːtər] ?
own son for the prosecutor ?
自己的 儿子 为了 这 检察官 ?
我们应该揭露你的真面目，让你和你儿子一起被检察官带上法庭？

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does that strike you ?
如何 做 那 罢工 你 ？

你对此有何看法？

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] ['kɑːnfərəns] [ðə; ði][ˈsenətər]
" **For the first time since the opening of the one - sided conference the senator**
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 开幕 的 这 一 - 侧面 会议 这 参议员
[leɪd][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][ə'saɪd][ænd; ənd][sæt] ['θɔːtʃəli] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
laid his cigar aside and sat thoughtfully tugging at the drooping mustaches .
铺设 他的 雪茄 旁边 和 卫星 深思熟虑 拉扯 在 这 下垂 胡子 .

“自这场一边倒的会议开始以来，这位参议员第一次放下雪茄，若有所思地拉了拉下垂的胡须。

" [juːd] [set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr][ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈhɑːr,dwɪk] ?
" **You'd set the house afire over my head , would you , Hardwick ?**
" 你会 放 这 房子 着火 超过 我的 头 , 会 你 , 哈德威克 ？

“你恨不得在我头上放火烧房子，对吧，哈德威克？”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['smouldərɪŋ]
" **he queried , with the gray eyes lighting up as with a glow of smouldering**
" 他 查询 , 和 这 灰色的 眼睛 灯光 向上 作为 和 一个 辉光 的 闷烧
[ˈembərz] .
embers .
余烬 .

“他问道，灰色的眼睛像燃烧的余烬般闪闪发光。”

" [ðə; ði][ləst] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ˈpoʊstɪd][jɔːr; jər] - [diː] - [faɪ] - ; [naʊ] [aɪl]
" **The last time we talked you'll remember that you posted your ' de - fi ' ; now I'll**
" 这 最后的 时间 我们 谈话 你会 记住 那 你 发布 你的 - 德 - 菲 - ; 现在 患病的
[poʊst] [maɪn] .
post mine .
邮政 矿 .

“上次我们谈话时，你还记得你发布了你的‘去中心化金融’；现在我也要发布我的。”

[juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][jɔːr; jər] ['dæmdɪst] !
You go ahead and do your damnedest !
你 去 前方 和 做 你的 该死的 !

你就放手去做吧！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .
The boy and I will try to see to it that you don't have all the fun .
这 男生 和 我 将要 尝试 到 看 到 它 那 你 不 有 全部 这 乐趣 .

我和那孩子会想办法不让你一个人玩得尽兴。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [æt; ət][aɪ 'tiː] [raɪt] ;
I won't say that you mightn't turn him if you went at it right ;
我 惯于 说 那 你 可能不会 转动 他 如果 你 去 在 它 正确的 ;

我不会说如果你方法得当，就一定无法让他改变主意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mætərz] [stænd] [naʊ] — [wel] , [blʌd] [ɪz]
but you won't go at it right , and as matters stand now — well , blood is
但 你 惯于 去 在 它 正确的 , 和 作为 事情 站立 现在 — 出色地 , 血 是
['θɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] ,
thicker than water ,
较厚 比 水 ,

但你不会用正确的方式去做，而且就目前的情况来看——唉，血浓于水嘛。

[ˈhɑːr,dwɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][em 'iː][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] .
Hardwick , and if you hit me you hit him .
哈德威克 , 和 如果 你 打 我 你 打 他 .

哈德威克，如果你打我，就等于打他。

[aɪ] [ˈrekən] , [brɪˈwi:n] [ju:ˈes] , [wi:l] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jɒ][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ju:; jɒ][send] .
I reckon , between us , we'll make out to give you as good as you send .
我 估计 ; 之间 我们 ; 出色地 制作 出去 到 给 你 作为 好的 作为 你 发送 ;

我觉得，我们俩肯定能以牙还牙。

[ðəʊts] [ɔ:l] " — [hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [li:n] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — " [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : [ju:; jɒ]
That's all " — he rose to lean heavily upon the table — " all but one thing : you
那就是 全部 " — 他 玫瑰 到 倾斜 重度 之上 这 桌子 — " 全部 但 — 事物 : 你
[faɪ] [fer] ,
fight fair ,
斗争 公平的 ;

“就这些了，”他站起身，重重地倚在桌子上，“除了最后一条：你们要公平竞争。”

[ˈhɑ:r,dwɪk] ; [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jɒ][laɪk] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ænd; ənd] [aɪl] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
Hardwick ; say anything you like about me and I'll stand for it ;
哈德威克 ; 说 任何事物 你 喜欢 关于 我 和 患病的 站立 为了 它 ;
哈德威克；你想怎么说我都行，我都会接受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] — [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [fu:l]
but if that boy has anything in his past that I don't know about — any little fool
但 如果 那 男生 有 任何事物 在 他的 过去的 那 我 不 知道 关于 — 任何 小的 傻子
[trɪk] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈpʌblɪʃt] — [ju:; jɒ][let][aɪ ˈti:] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər]
trick that he wouldn't want to see published — you let it alone and keep your
诡计 那 他 不会 想 到 看 已发布 — 你 让 它 独自的 和 保持 你的
[dæmd] [ˈnu:zpeɪpər] [haʊndz] [ɔ:f][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
damned newspaper hounds off of it !
该死的 报纸 猎犬 离开 的 它 !

但如果那孩子过去有什么我不知道的事——哪怕是他不想让别人知道的愚蠢小把戏——你们就别管它，让你们那些该死的报社记者别再去管它了！

" [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈgeɪn] [ekwəˈnɪməti] [ɪn][ɪgˈzækt] [prəˈpɔ:rɪ(ə)n] [æz; əz]
" The vice - president , being of those who regain equanimity in exact proportion as
" 这 副 - 总统 , 存在 的 那些 WHO 恢复 平静 在 精确的 部分 作为
[æn; ən] [əˈpəʊnənt] [ˈlu:zɪz][aɪ ˈti:] ,
an opponent loses it ,
一个 对手 失败 它 ;
“副总统属于那种对手失去冷静时，他恢复冷静的程度与对手失去冷静的程度成正比的人，

[ˈtʃʌklɪd] [ˈɡrɪmli] ; [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtʃʌklɪŋ] [wen] [æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt]
chuckled grimly ; was still chuckling when an interrupting tap came at the locked
轻笑 阴沉地 ; 曾是 仍然 轻笑 什么时候 一个 打断 轻敲 来了 在 这 已锁定
[dɔ:r] .
door .
门 .

他阴沉地笑了笑；还在笑的时候，锁着的门上传来一阵敲门声。

[ˈblaʊnt] [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lætʃ] [tu:; tə][ædˈmɪt][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] - [bɔɪ] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði]
Blount got up and turned the latch to admit an office - boy wearing the
布朗特 得到 向上 和 转向 这 门锁 到 承认 一个 办公室 - 男生 穿着 这
[ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
uniform of the railroad headquarters .
制服 的 这 铁路 总部 .

布朗特起身转动门闩，让一名身穿铁路总部制服的办公室小弟进来。

" [noʊt] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪtər] . - , " [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ;
" Note for Mr . McVickar , " said the messenger ;
" 笔记 为了 先生 : - , " 说 这 信使 ;
“给麦克维卡先生的便条，”信使说；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətər] [hi;; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [dɪ'livər] [aɪ 'ti:] .
and at a gesture from the senator he crossed the room to deliver it .

在参议员的示意下，他穿过房间去递交了文件。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdnt] [sæt] ['pɔːrɪŋ]
For a full half - minute after the boy had gone , the vice - president sat poring
为了 一个 满的 一半 - 分钟 后 这 男生 有 已消失 , 这 副 - 总统 卫星 泡
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['penslɪd] [skrɔːl] ,
over the pencilled scrawl ,

男孩走后，副总统足足看了半分钟那潦草的铅笔字迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] ['jiːldɪd] .
which was all that the sealed envelope yielded .

密封信封里就只有这些。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [bəʊθ] [deɪt] - [laɪn][ænd; ʌnd] ['sɪɡnətʃər] ,
The note was lacking both date - line and signature ,

这张纸条既没有日期也没有签名。

[ðoo] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] ['rɪtʃəd] [ɡæntriːz] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪərəɡlɪf]
though the clerks in Richard Gantry's office were familiar enough with the hieroglyph
尽管 这 职员 在 理查德 龙门架 办公室 是 熟悉的 足够的 和 这 象形文字
[ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
that appeared at the bottom of the sheet .

尽管理查德·甘特里办公室的职员们对出现在纸张底部的象形文字非常熟悉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdnt] ['foʊldɪd][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ʌnd] [θrʌst] [aɪ 'ti:]
In his own good time the vice - president folded the bit of paper and thrust it
在 他的 自己的 好的 时间 这 副 - 总统 折叠 这 少量 的 纸 和 推力 它
[ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
into his pocket .

副总统不慌不忙地把那张纸折好，塞进了自己的口袋。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]
Then he resumed the talk at the precise point at which it had been broken
然后 他 恢复 这 讲话 在 这 精确的 观点 在 哪个 它 有 到过 破碎的
[ɔːf] .
off .

离开： 然后他从刚才中断的地方继续谈话。

" [ju;; jʊ] ['niːdnt] [let][ðə; ði] ['bɔɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['trʌb(ə)] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] ['əvɜːd] .
" You needn't let the boy's record trouble you , " he averred .

“你不必让这孩子的犯罪记录困扰你，”他断言道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , [ɪts] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊndz] [tuːθ] .
" As I said a few minutes ago , it's as clean as a hound's tooth .

正如我几分钟前所说，它干净得像狗牙一样。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn] , ['deɪvɪd] .
That is one of the things I'm banking on , David .

大卫，这正是我寄予厚望的事情之一。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] ,
If you don't look out ,
如果你 不 看 出去 ,

如果你不注意，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr][saɪd] [bɪˈfɔːr] [waɪə(r)] [θruː] .
I'm going to have that young fellow fighting on our side before we're through .
我是 去 到 有 那 年轻的 同伴 斗争 在 我们的 边 前 是 通过 .

在战斗结束之前，我一定要让那个年轻人为我们而战。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ˈfleɪmd] [ˈfɪəslɪ] ,
" At this the light in the gray eyes flamed fiercely ,
" 在 这 这 光 在 这 灰色的 眼睛 火焰 激烈地 ,

“这时，那双灰色的眼睛里燃起了熊熊烈火，

[ænd; ænd][ðə; ði][eks] - [ˈkæt(ə)] - [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [straɪdz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]
and the ex - cattle - king took the two strides needful to place him before
和 这 前任 - 牛 - 国王 采取 这 二 步幅 需要 到 地方 他 前

McVickar .

这位昔日的牛王迈出了必要的两步，使他得以站在麦克维卡之前。

" [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] , - ; [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrɪŋ] !
" Don't you try that , McVickar ; I give you fair warning !
" 不 你 尝试 那 , - ; 我 给 你 公平的 警告 !

“麦克维卡，你可别想这么做；我警告过你了！ ”

" [hiː; hi] [ˈɡreɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [diːp] - [tʊʊnd] [vɔɪs] [ˈrʌmblɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bɜːr] [ʌv; əv] [ˈɡraɪndɪŋ] [wiːlz] .
" he grated , his deep - toned voice rumbling like the burr of grinding wheels .
" 他 磨碎的 , 他的 深的 - 色调 嗓音 隆隆声 喜欢 这 刺果 的 研磨 车轮 .

“他咬牙切齿地说，他那低沉的声音像磨轮的齿轮一样隆隆作响。”

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː;][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] —
" There's only one way you could do it , and —
" 有 仅有的 一 方式 你 可以 做 它 , 和 —

“只有一种方法可以做到这一点，而且——”

" [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" The vice - president stood up and reached for his hat .
" 这 副 - 总统 站立 向上 和 达到 为了 他的 帽子 .

副总统站起身，伸手去拿帽子。

" [ænd; ænd] [juː;l] [teɪk] [ˈpreʃəs] [ɡʊd] [ker] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][ɡet][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [wei] ,
" And you'll take precious good care that I don't get a chance to try that way ,
" 和 你会 拿 宝贵的 好的 关心 那 我 不 得到 一个 机会 到 尝试 那 方式 ,

“你会格外小心，确保我没有机会尝试那种方法。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
you were going to say .
你 是 去 到 说 .

你正要说。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈdeɪvɪd] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː;][maɪ] [ˈdæmndɪst] , [ænd; ænd] [aɪl] [hænd] [ðæt] [bæk]
All right , David ; you tell me to do my damnedest , and I'll hand that back
全部 正确的 , 大卫 ; 你 告诉 我 到 做 我的 该死的 , 和 患病的 手 那 后退

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

好吧，大卫；你让我竭尽全力，我就会照做。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [hu:] [kʌmz] [aʊt] [ə'hed] .
You do the same , and we'll see who comes out ahead .
你 做 这 相同的 , 和 出色地 看 WHO 来 出去 前方 .

你也这样做, 我们看看谁能胜出。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [kɔ:t] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒərli] ['prɑ:gres]
" The vice - president caught an elevator at the end of his leisurely progress
" 这 副 - 总统 捕捉 一个 电梯 在 这 结尾 的 他的 悠闲 进步
[daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
down the corridor ,
向下 这 走廊 ,

“副总统悠闲地沿着走廊走了一段, 最后乘电梯下楼。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] ['loʊɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
and had himself lowered to the lobby .
和 有 他自己 降低 到 这 大厅 .

然后他让人把他降到大厅。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
The electric lights were glowing , and the great gathering - place was beginning
这 电的 灯 是 发光 , 和 这 伟大的 采集 - 地方 曾是 开始

[tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ɪts] ['i:vniŋ] [stɜ:r] .
to take on its evening stir .
到 拿 在 它是 晚上 搅拌 .

电灯亮了起来, 这个大型聚会场所开始呈现出夜晚的热闹景象。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:ɾdwi:k] - [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] ,
Mr . Hardwick McVickar pushed his way to the desk ,
先生 . 哈德威克 - 推动 他的 方式 到 这 桌子 ,

哈德威克·麦克维卡先生挤到办公桌前,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [gests] ['weɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
and a row of lately arrived guests waited while he asked his question .
和 一个 排 的 最近 到达的 客人 等待 尽管 他 问 他的 问题 .

在他提问时, 一排新来的客人静静地等待着。

" [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . ['evən] ['blaʊnt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
" Where shall I be most likely to find Mr . Evan Blount at this time of day ?
" 在哪里 将 我 是 最多 可能 到 寻找 先生 . 埃文 布朗特 在 这 时间 的 天 ?

“在这个时间段, 我最有可能在哪里找到埃文·布朗特先生?”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ;
" he demanded ;
" 他 要求 ;

“他质问道;

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][klɜ:rk] [meɪd] [ðə; ði] [gest] - [laɪn] [weɪt] [sti:l] [lɔ:ŋgər] [waɪl] [hi:; hi] ['sʌmənd]
and the obliging clerk made the guest - line wait still longer while he summoned
和 这 乐于助人 职员 制成 这 客人 - 线 等待 仍然 更长 尽管 他 被召唤

[ə; eɪ] [bel] - [boɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['skɜ:ri:ŋ] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [teɪblz] .
a bell - boy and sent him scurrying over to one of the writing - tables .
一个 钟 - 男生 和 发送 他 匆匆忙忙 超过 到 一 的 这 写作 - 表格 .

这位尽职尽责的店员让排队的客人又等了一会儿, 然后叫来一个侍者, 让他匆匆忙忙地跑到其中一张写字台前。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . ['evən] ['blaʊnt] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,
" This is Mr . Evan Blount , " said the clerk ,
" 这 是 先生 . 埃文 布朗特 ; " 说 这 职员 ,

“这位是埃文·布朗特先生,”店员说道。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [bel] - [bɔɪ] .
indicating the young man who came up with the returning bell - boy .
表明 这 年轻的 男人 WHO 来了 向上 和 这 返回 钟 - 男生 .

指的是把回来的侍者送回来的那个年轻人。

" [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:r,dwɪk] - , [fɜ:rst] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Mr . Blount , this is Mr . Hardwick McVickar , first vice - president of the
" 先生 . 布朗特 , 这 是 先生 . 哈德威克 - , 第一的 副 - 总统 的 这
[ˌtrænz,kɑ:ntɪˈnɛntl,ˌtræns,kɑ:ntɪˈnɛntl] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] .
Transcontinental Railway Company .
跨大陆 铁路 公司 .

“布朗特先生，这位是哈德威克·麦克维卡先生，跨大陆铁路公司第一副总裁。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [ˈbæt(ə)] [ɪn] [ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [ɔ:r] [ˈmænər]
" There was no trace of the recent battle in Mr . McVickar's voice or manner
" 那里 曾是 不 痕迹 的 这 最近的 战斗 在 先生 . - 嗓音 或者 方式
[wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈkɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [ˈleɪtli]
when he shook hands cordially with the son of the man who had so lately
什么时候 他 摇晃 双手 诚挚地 和 这 儿子 的 这 男人 WHO 有 所以 最近
[dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
defied him .
违抗 他 .

“麦克维卡先生与不久前还曾与他作对的那个人的儿子热情握手时，他的声音和举止中丝毫没有流露出最近那场战斗的痕迹。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nfərəns] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈfju:tʃər]
" Your father and I were just now holding a little conference over your future
" 你的 父亲 和 我 是 只是 现在 保持 一个 小的 会议 超过 你的 未来
[ˈpra:spekts] ,
prospects ,
前景 ,

“你父亲和我刚才正在就你的未来前景进行一次小型会议，

[ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Mr . Blount , " he said , going straight to his point .
先生 . 布朗特 , " 他 说 , 去 直的 到 他的 观点 .

“布朗特先生，”他直截了当地说道。

" [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔ:k] [ɑ:n] [ˈli:g(ə)]
" Suppose you come down to the car with me for a private talk on legal
" 认为 你 来 向下 到 这 车 和 我 为了 一个 私人的 讲话 在 合法的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

“假设你跟我一起到车里来，我们私下谈谈法律问题。”

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ɪz]
I'm inclined to think that we shall wish to retain you in a cause which is
我是 倾斜 到 思考 那 我们 将 希望 到 保持 你 在 一个 原因 哪个 是
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sepˈtembər] .
coming up in September .
未来 向上 在 九月 .

我倾向于认为，在九月份即将举行的一项活动中，我们希望继续聘用您。

[ˈɡæntri] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [wel] [ʌp] [ɪn] [kɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] [lɔ:] .
Gantry tells me that you are pretty well up in corporation law .
龙门架 讲述 我 那 你 是 漂亮的 出色地 向上 在 公司 法律 .

Gantry告诉我，你对公司法非常精通。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [em 'i:][ə; ei][hæf] - ['aʊər][ɔ:r][soʊ] ?
Can you spare me a half - hour or so ?
能 你 空闲的 我 一个 一半 - 小时 或者 所以 ?

您能抽出半小时左右的时间吗？

" ['evən] ['blaʊnt] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][brɪg] [kla:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɜ:ks] [hed] .
" **Evan Blount glanced at the big clock over the clerk's head .**
" 埃文 布朗特 瞥了一眼 在 这 大的 钟 超过 这 职员 的头 .

埃文·布朗特瞥了一眼店员头顶上的大钟。

[pə'trɪə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʊd] [daɪn][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][æt; ət]
Patricia had told him that she and her father would dine in the café at
帕特里夏 有 讲述 他 那 她 和 她 父亲 会 用餐 在 这 咖啡店 在
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

帕特里夏告诉他，她和父亲将于七点在咖啡馆用餐。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd]
and that there would be a place at their table for him — and
和 那 那里 会 是 一个 地方 在 他们的 桌子 为了 他 — 和
[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
another for his father ,
其他 为了 他的 父亲 ,

他们会在餐桌上给他留一个位置，也会给他的父亲留一个位置。

[ɪf] [ðə; ði][eks] - ['senətər] [wʊd] [soʊ][fa:r] ['a:nər] [ə; ei] [pɔr] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] .
if the ex - senator would so far honor a poor college professor .
如果 这 前任 - 参议员 会 所以 远的 荣誉 一个 贫穷的 大学 教授 .

如果这位前参议员连一位贫穷的大学教授都如此表彰的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə] [sper] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was an hour to spare ; and if the vice - president of the
那里 曾是 一个 小时 到 空闲的 ; 和 如果 这 副 - 总统 的 这
[trænz,kɑ:ntɪ'nentl, træns,kɑ:ntɪ'nentl][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Transcontinental was not the king ,
跨大陆 曾是 不是 这 国王 ,

还有一个小时的空闲时间；如果跨大陆铁路公司的副总裁不是国王的话，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; ei] [greɪt] [mæn] ,
he was at least a great man ,
他 曾是 在 至少 一个 伟大的 男人 ,

他至少是一位伟大的人。

[ænd; ænd][wʌŋ] [hu:z] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; ei] ['rɔɪəl] [kə'mænd] .
and one whose invitation was in some sense a royal command .
和 一 谁 邀请 曾是 在 一些 感觉 一个 皇家 命令 .

而且，这份邀请在某种意义上相当于一道皇家命令。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz] [blaʊnts] [ækwi'es(ə)nt] [rɪ'dʒɔɪndər]
" **Certainly , I'll be glad to go with you , " was Blount's acquiescent rejoinder**
" 当然 , 患病的 是 高兴的 到 去 和 你 , " 曾是 布朗特的 默许 回复
.
:
.

“当然，我很乐意和你们一起去，”布朗特顺从地回答道。

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['redʒɪstri] - [klɜ:rk] [hɜ:rd] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [brɪ'twi:n] [dʒæbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,
So much the registry - clerk heard ; and he saw , between jabs with his pen ,
所以 很多 这 注册表 - 职员 听到 ; 和 他 锯 , 之间 刺拳 和 他的 笔 ,
登记员听到了这么多；他一边用笔记录，一边看着，

[ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtl] ['plʌʊd] [baɪ][ðə; ði][bɪg][mæn]
the straight path to the revolving doors of the portal ploughed by the big man
这 直的 小路 到 这 旋转 门 的 这 门户网站 耕作 经过 这 大的 男人
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['blaʊnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
with young Blount at his elbow .
和 年轻的 布朗特 在 他的 弯头 .

大个子男人和年轻的布朗特手挽着手，开辟出一条通往传送门旋转门的笔直道路。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dɔːz] [hæd; həd] [en'gʌlft] [ðə; ði] [pər] [ðə; ði] ['redʒɪstri] - [klɜ:rk]
One minute after the spinning doors had engulfed the pair the registry - clerk
一 分钟 后 这 旋转 门 有 吞噬 这 一对 这 注册表 - 职员
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ['telɪfoʊn] .
was called on the house telephone .
曾是 称为 在 这 房子 电话 .

旋转门将两人吞没一分钟后，登记员接到了住宅电话。

[ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['tʊrɪst] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'saɪnmənt] [hɜ:rd]
A sad - faced tourist who was waiting patiently for his room assignment heard
一个 伤心 - 面对 游客 WHO 曾是 等待 耐心 为了 他的 房间 任务 听到
['oʊnli][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
only the answer to the question which came over the wire from one of the
仅有的 这 回答 到 这 问题 哪个 来了 超过 这 金属丝 从 一 的 这
['ʌpər] [flɔ:rz] :
upper floors :
上 楼层 :

一位面带愁容的游客耐心地等待着房间分配结果，却只听到从楼上通过电线传来的答案：

" [noʊ] , [ˈsenətər] , [ˈmɪstər] . [ˈevən][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɡɔ:n] [aʊt] —
" **No , Senator , Mr . Evan is not here ; he has just this moment gone out —**
" 不 , 参议员 , 先生 . 埃文 是 不是 这里 ; 他 有 只是 这 片刻 已消失 出去 —
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
with Mr . McVickar .
和 先生 .

“不，参议员，埃文先生不在这里；他刚才和麦克维卡先生一起出去了。”

[kʊd; kəd][aɪ][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ?
Could I overtake him ?
可以 我 超过 他 ?

我能超过他吗？

[aɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] .
I'll try ; but I don't know where they were going .
患病的 尝试 ; 但 我 不 知道 在哪里 他们 是 去 .
我会尽力；但我不知道他们要去哪里。

[jes] ; [ɔ:l] [raɪt] .
Yes ; all right .
是的 ; 全部 正确的 .

是的，好的。

[aɪl] [send][ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll send a boy right away .
患病的 发送 一个 男生 正确的 离开 .

我马上派个男孩去。

" [viː;ɑr'ɑr'aɪ]
" **VIII**
" 八

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['gæmbɪt]
THE QUEEN'S GAMBIT
这 女王的 策略

女王的棋局

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] [ðæt] [bɔ:s] ['deɪvɪdʒ]
When the news went forth to the dwellers in the sage - brush hills that Boss David's
什么时候 这 消息 去 前进 到 这 居民 在 这 圣人 - 刷子 丘陵 那 老板 大卫的
[sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [fɪl] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]
son had been appointed to fill an important office as a member of the
儿子 有 到过 任命 到 充满 一个 重要的 办公室 作为 一个 成员 的 这
[ˈreɪlroʊd] ['kʌmpənɪ:z] ['li:g(ə)] [stɑ:f] ,
railroad company's legal staff ,
铁路 公司的 合法的 职员 ,

当消息传到长满蒿草的山丘居民耳中，得知老板大卫的儿子被任命为铁路公司法律部门的重要成员时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [əs'taʊndmənt] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['meni] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]
the first wave of astoundment was swiftly followed by many speculations as to
这 第一的 海浪 的 震惊 曾是 迅速地 随后 经过 许多 猜测 作为 到
[wʌt] [jʌŋ] [blaʊnts] [deɪ'bjʊ:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] ['pleɪsmən] ['ri:əli] [ment] .
what young Blount's début as a railroad placeman really meant .
什么 年轻的 布朗特的 首次亮相 作为 一个 铁路 安置工 真的 意思是 .

第一波震惊过后，人们迅速展开了各种猜测，认为年轻的布朗特首次以铁路工人的身份亮相究竟意味着什么。

[ðə; ði] [pleɪnzmə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['sɪti:z] ['prɪnsəp(ə)] ['deɪli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][aʊt'spoʊkən][ˈɔ:rgən][ʌv; əv]
The Plainsman , the capital city's principal daily , and the outspoken organ of
这 平原人 , 这 首都 城市的 主要的 日常的 , 和 这 直言不讳 器官 的
[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['pɑ:rti] ,
the people's party ,
这 人们的 派对 ,

《平原人报》是首都的主要日报，也是人民党的直言不讳的喉舌。

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [æn; ən] [ʌl'tɪrɪə] ['moʊtɪv] [ɪn] ['evən] [blaʊnts] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ʌnd][ɪts]
was quick to discover an ulterior motive in Evan Blount's appointment and its
曾是 快的 到 发现 一个 后方 动机 在 埃文 布朗特的 预约 和 它是
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

很快就发现埃文·布朗特的任命和接受背后另有图谋。

[ˈblenˌkɪnsə:p] , [ðə; ði] ['li:də] - ['raɪtə] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnzmə] ,
Blenkinsop , the leader - writer on The Plainsman ,
布伦金索普 , 这 领导者 - 作家 在 这 平原人 ,

《平原人报》的社论撰稿人布伦金索普

[tʊk] [ə; eɪ][hæf] - ['kɑ:ləm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [ænd; ʌnd] ['vɪgərəs] ['westərn]
took a half - column in which to point out in emphatic and vigorous Western
采取 一个 一半 - 柱子 在 哪个 到 观点 出去 在 强调 和 蓬勃 西
[freɪz] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] ['θreɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ˌkoʊə'lɪ(ə)n][ʌv; əv]
phrase the dangers that threatened the commonwealth in this very evident coalition of
短语 这 危险 那 威胁 这 联邦 在 这 非常 明显 联盟 的
[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ['ɑ:ktəpəs][ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
the railroad octopus and the machine .
这 铁路 章鱼 和 这 机器 .

用半栏篇幅，以铿锵有力的西部语言指出，铁路巨头和机器的这种明显联盟给联邦带来了多么严重的危险。

[ðə; ði] [bɔ:st] ['rɪvə] ['maɪnə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
The Lost River Miner , on the contrary ,
这 丢失的 河 矿工 , 在 这 相反 ,

相反，《迷失的河流矿工》

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈblʌʊnt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
was unwilling to believe that the younger Blount was acting in the interest of
曾是 不情愿 到 相信 那 这 年轻 布朗特 曾是 表演 在 这 兴趣 的
[mæ'ʃi:n] [ˈpɑ:lətɪks][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən][em'plɔɪ:z, ɪm'plɔɪ:z] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [peɪ] - [roʊl] .
machine politics in taking an employee's place on the railroad pay - roll .
机器 政治 在 采取 一个 雇员 地方 在 这 铁路 支付 - 卷 .
他不愿意相信小布朗特是为了政治机器的利益而取代铁路员工的职位。

[ɪn] [ðɪs] ['ɛdɪtəz] ['kɑ:ment] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veɪld] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [brɪ'twi:n] ['fa:ðər]
In this editor's comment there were veiled hints of a disagreement between father
在 这 编辑的 评论 那里 是 含蓄 提示 的 一个 分歧 之间 父亲
[ænd; ənd][sʌn] ;
and son ;
和 儿子 ;
这位编辑的评论中隐晦地暗示了父子之间存在分歧；

[ʌv; əv] [ˌdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪt] [maɪt] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [li:d] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)] .
of differences of opinion which might , later on , lead to a pitched battle .
的 差异 的 观点 哪个 可能 , 之后 在 , 带领 到 一个 投球 战斗 .
意见分歧可能会导致日后爆发激烈冲突。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ['deɪli] ,
The Capital Daily ,
这 首都 日常的 ,
《首都日报》

[haʊ'evə] — [ðə; ði] [sta:k] [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][bi:; bi] [oʊnd] [ɔ:r] [kən'troʊld] [baɪ][ˈloʊk(ə)]
however — the stock in which was said to be owned or controlled by local
然而 — 这 库存 在 哪个 曾是 说 到 是 拥有 或者 受控 经过 当地的
[ˈreɪlroʊd] [ə'fɪ(ə)lz] — [tʊk] [ə; eɪ] [ˌdɪfrənt] [graʊnd] ,
railroad officials — took a different ground ,
铁路 官员 — 采取 一个 不同的 地面 ,
然而，据称由当地铁路官员拥有或控制的股票却采取了不同的立场。

['koʊvɜ:rtli] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:l] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ;
covertly insinuating that nothing for nothing was the accepted rule in politics ;
隐蔽 暗示 那 没有什么 为了 没有什么 曾是 这 公认 规则 在 政治 ;
暗指政治中“不劳而获”是公认的规则；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
that if the railroad company had made a place for the son ,
那 如果 这 铁路 公司 有 制成 一个 地方 为了 这 儿子 ,
如果铁路公司为儿子留了个位置，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['fɪrsli]
it was only a justifiable deduction that the father was not as fiercely
它 曾是 仅有的 一个 合理的 扣除 那 这 父亲 曾是 不是 作为 激烈地
[ɪ'nɪmɪk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [pres] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
inimical to the railroad interests as the opposition press was willing to
敌对的 到 这 铁路 兴趣 作为 这 反对 按 曾是 愿意的 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [tu:] ['kredʒələs] ['pʌblɪk] [brɪ'li:v] .
have a too credulous public believe .
有 一个 也 轻信的 民众 相信 .
由此可以合理推断，这位父亲对铁路利益集团的敌意并没有反对派媒体让轻信的公众所相信的那样强烈。

['els,wer] [ɪn][ðə; ði] [stetɪ] [pres] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
Elsewhere in the State press comment was divided ,
别处 在 这 状态 按 评论 曾是 分割 ,
州内其他媒体的评论则褒贬不一。

[æz; əz][ðə; ði] ['mouldə] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['hæpənd] [tu;; tə] [ri:d] ['pɑ:rtɪ] [lɔ:s] [ɔ:r] [geɪn][ɪn][ðə; ði]
as the moulders of public opinion happened to read party loss or gain in the
作为 这 模具 的 民众 观点 发生 到 读 派对 损失 或者 获得 在 这
[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['li:g(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hed] .
appointment of the new legal department head .
预约 的 这 新的 合法的 部门 头 .

舆论塑造者们恰好从新任法律部门负责人的任命中解读出政党的得失。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [fer] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['blaʊnt] [hæd; həd] ['mɪrli] [[ʊn] [gʊd] [sens]
Some were fair enough to say that young Blount had merely shown good sense
一些 是 公平的 足够的 到 说 那 年轻的 布朗特 有 仅仅 所示 好的 感觉
[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
in taking the first job that was offered him ,
在 采取 这 第一的 工作 那 曾是 提供 他 ,
有些人比较中肯地认为，年轻的布朗特只是明智地接受了第一份工作而已。

['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌka:mən'deɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bviəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
following the commendation with the very obvious conclusion that the railroad
下列的 这 表彰 和 这 非常 明显的 结论 那 这 铁路
['kʌmpəni:z] [peɪ] [tʃek] [wʊd] [baɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] [æz; əz]
company's pay check would buy just as much bread in the open market as
公司的 支付 查看 会 买 只是 作为 很多 面包 在 这 打开 市场 作为
['eni:bædi:z] [els] .
anybody's else .
任何人的 别的 .

随后得出的结论非常明显：铁路公司的工资在公开市场上能买到的面包数量与其他任何人的工资一样多。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[ðə; ði] ['senətɜ:z] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə]
the senator's son was given the benefit of the doubt and a chance to
这 参议员的 儿子 曾是 给定 这 益处 的 这 怀疑 和 一个 机会 到
[pru:v] [ʌp] .
prove up .
证明 向上 .

参议员的儿子得到了信任，并被给予了证明自己的机会。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Of the interview between the father and the son ,
的 这 面试 之间 这 父亲 和 这 儿子 ,
父子二人访谈内容如下：

[ɪn] [wɪtʃ] ['evən] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] - ,
in which Evan announced his intention of accepting a place under McVickar ,
在 哪个 埃文 宣布 他的 意图 的 接受 一个 地方 在下面 - ,
埃文在讲话中宣布了他接受麦克维卡麾下教练一职的意愿。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [noʊ] [rɪ'pɔ:rtər]
nothing was said in the newspapers , for the very good reason that no reporter
没有什么 曾是 说 在 这 报纸 , 为了 这 非常 好的 原因 那 不 记者
[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

报纸上什么也没报道，原因很简单，因为没有记者在场。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [sə'merəli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]
If the young man who had so summarily taken his future into his own hands
如果 这 年轻的 男人 WHO 有 所以 简而言之 已采取 他的 未来 进入 他的 自己的 双手
[wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [ænd; ənd] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
was anticipating a storm of disapproval and opposition ,
曾是 预期 一个 风暴 的 不赞成 和 反对 ,

如果这位如此草率地将自己的未来掌握在自己手中的年轻人预料到会遭到强烈的反对和指责，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
he was disappointed .
他 曾是 失望的 .

他很失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . - ['praɪvət] [kɑ:r] ['kʌpld] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] [fæst]
He had seen Mr . McVickar's private car coupled to the east - bound Fast
他 有 已见 先生 . - 私人的 车 耦合 到 这 东方 - 边界 快速地
他看到麦克维卡先生的私家车挂在向东行驶的快车后面。

[meɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪjə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
Mail , and had dined with Patricia and her father ,
邮件 , 和 有 用餐 和 帕特里夏 和 她 父亲 ,
邮件，并且与帕特里夏和她的父亲共进晚餐，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ri:'ju:niən] ['bi:ɪŋ] ['veɪkənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['senətər]
the fourth seat at the table of reunion being vacant because the senator
这 第四 座位 在 这 桌子 的 团圆 存在 空缺 因为 这 参议员
[wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] ['els,wer] .
was dining elsewhere .
曾是 用餐 别处 .
由于参议员在别处用餐，聚会餐桌上的第四个座位空着。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [swi:t]
Later in the evening he faced the music in the sitting - room of the private suite
之后 在 这 晚上 他 面对 这 音乐 在 这 坐着 - 房间 的 这 私人的 套房
,
:
,
当晚晚些时候，他在私人套房的起居室里接受了质问。

['wei'leɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['deɪvɪdz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hou'tel] .
waylaying his father on the Honorable David's return to the hotel .
伏击 他的 父亲 在 这 尊敬的 大卫的 返回 到 这 酒店 .
在尊敬的戴维先生返回酒店时，他伏击了他的父亲。

['plænɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
Planning it out beforehand ,
规划 它 出去 预先 ,
事先做好计划，

['blaʊnt] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['eθɪk(ə)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm]
Blount had meant to give the ethical reasons which had constrained him
布朗特 有 意思是 到 给 这 伦理道德 原因 哪个 有 受限 他
[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [kən'klu:sɪv] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒenrəl]ɪp] [ski:m] .
to put a conclusive end to the attorney - generalship scheme .
到 放 一个 确凿 结尾 到 这 律师 - 将军 方案 .
布朗特原本打算阐述促使他彻底终止司法部长计划的道德原因。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][krʌks] [keɪm] ,
But when the crux came ,
但 什么时候 这 症结 来了 ,

但当关键时刻来临，

[ðə; ði] ['kerfəli] [plænd] ['ɑ:rgjumənt][said] - [stept] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst][tu:; tə][ðə; ði]
the carefully planned argument side - stepped and he was reduced to the
这 小心 计划 争论 边 - 步 和 他 曾是 减少 到 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'klerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['bɔ:ldli] .
necessity of declaring his purpose baldly .
必要性 的 声明 他的 目的 光秃秃地 :

精心策划的论点被绕开了，他被迫直截了当地表明自己的目的。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:]
The railroad people had offered him a place , and he had accepted it
这 铁路 人们 有 提供 他 一个 地方 , 和 他 有 公认 它
:
:
:

铁路公司给他提供了一份工作，他也接受了。

" [soʊ] - [tɔ:kt] [ju:; jʊ]'oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][said] , [dɪd][hi:; hi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔsɪz] ['dʒent(ə)l]
" So McVickar talked you over to his side , did he ? " was the boss's gentle
" 所以 - 谈话 你 超过 到 他的 边 , 做过 他 ? " 曾是 这 老板的 温和的
[ˈkɑ:ment] .
comment .
评论 :

“所以麦克维卡把你拉拢到他那边去了？”老板温和地问道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [groʊn] ,
" It's all right , son ; you're a man grown ,
" 它是 全部 正确的 , 儿子 ; 你是 一个 男人 生长 ,
" 没关系，儿子；你已经是个成年男子汉了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][du:] .
and I reckon you know best what you want to do .
和 我 估计 你 知道 最好的 什么 你 想 到 做 :
我认为你最清楚自己想做什么。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pʊts] [ju: 'es][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [kri:k] ,
If it puts us on opposite sides of the political creek ,
如果 它 放置 我们 在 对面的 侧面 的 这 政治的 溪 ,
如果它让我们在政治上站在对立的两岸，

[wi:; wi][wəʊnt] [let] [ðæt] [rɔɪl][ðə; ði]['wɔ:tər] ['eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] , [wɪl] [wi:; wi] ?
we won't let that roil the water any more than it has to , will we ?
我们 惯于 让 那 翻滚 这 水 任何 更多的 比 它 有 到 , 将要 我们 ?
我们不会让这件事再激化下去，对吧？

" [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] - ['mænərɪd] [sə'rendər] , [ɔ:r] [ə'pærənt] [sə'rendər] ,
" To such a mild - mannered surrender , or apparent surrender ,
" 到 这样的 一个 温和的 - 有礼貌的 投降 , 或者 明显 投降 ,
“对于这种温文尔雅的投降，或者说表面上的投降，

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['fɪliəl] [i'məʊʃənz] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][rɪ'spa:nd] ['hɑ:rtɪli] .
the stirring filial emotions could do no less than to respond heartily .
这 搅拌 孝 情绪 可以 做 不 较少的 比 到 回应 衷心地 :
激动人心的孝顺之情，自然会给予热烈的回应。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]
" We mustn't let it , " was the quick reply ; but after this the younger man
" 我们 不得 让 它 , " 曾是 这 快的 回复 ; 但 后 这 这 年轻 男人
[ædɪd] :
added :
额外 :

“我们绝不能让它发生，”对方迅速回答；但随后，年轻人又补充道：

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌekspləˈheɪʃənz] — [ðəə(r)] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I feel that I ought to make some explanations — they're due to you .**
" 我 感觉 那 我 应该 到 制作 一些 解释 — 它们是 到期的 到 你 .
“我觉得我应该向你解释一些事情。”

[aɪv] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ˈoʊpən] ,
I've been knocking about here in the city with my eyes and ears open ,
我已经 到过 敲门 关于 这里 在 这 城市 和 我的 眼睛 和 耳朵 打开 ,
我一直在城里四处走动, 睁大眼睛、竖起耳朵仔细观察。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [fi:ld] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr]
and I must confess that the political field has been made to appear
和 我 必须 承认 那 这 政治的 场地 有 到过 制成 到 出现
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˌʌnəˈtræktɪv] [tu:; tə][em ˈi:] .
decidedly unattractive to me .
绝对地 不吸引人 到 我 .
我必须承认, 政治领域对我来说已经变得非常没有吸引力。

[frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ,
From all I can learn ,
从 全部 我 能 学习 ,
据我所知,

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ˈhændəld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈbɪznəs] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ;
the political situation in the State is handled as a purely business proposition ;
这 政治的 情况 在 这 状态 是 处理 作为 一个 纯粹 商业 主张 ;
该州的政治局势被纯粹当作一项商业事务来处理;

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈbɑ:rgən][ænd; ənd] [seɪl] .
it is a matter of bargain and sale .
它 是 一个 事情 的 便宜货 和 销售 .
这是讨价还价的问题。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ][ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] . " **I couldn't go into anything like that and keep my self - respect .** "
我 不能 去 进入 任何事物 喜欢 那 和 保持 我的 自己 - 尊重 . "
我做那种事根本保不住我的自尊。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] , [sʌn] .
" **No , of course you couldn't , son .**
" 不 , 的 课程 你 不能 , 儿子 .
“不, 你当然不能, 儿子。”

[soʊ][ju:; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [gʊd] , [kli:n] [ˈmʌni] [ɪn][jʊr; jər]
So you just took a job where you could earn good , clean money in your
所以 你 只是 采取 一个 工作 在哪里 你 可以 赚 好的 , 干净的 钱 在 你的
[prəˈfeɪʃ(ə)n] .
profession .
职业 .
所以你找了一份能让你在本专业领域赚取丰厚、干净收入的工作。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l] .
I don't blame you a particle .
我 不 责备 你 一个 粒子 .
我一点也不怪你。

" [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [pərˈtɜ:rbd] ,
" **Blount was vaguely perturbed ,**
" 布朗特 曾是 依稀 忐忑 ,
布朗特隐隐感到不安,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [aɪ'ti:][baɪ] ['æbsəntli] ['leɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli]
and he showed it by absently laying aside the cigar which he had lately
和 他 显示 它 经过 心不在焉地 躺下 旁边 这 雪茄 哪个 他 有 最近
['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
lighted and taking a fresh one from the open box on the table .
照明 和 采取 一个 新鲜的 一 从 这 打开 盒子 在 这 桌子 .
他漫不经心地放下刚刚点燃的雪茄，从桌上打开的雪茄盒里拿出一支新的雪茄，以此来表明这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz]
He could not help the feeling that he ought to be reading between the lines
他 可以 不是 帮助 这 感觉 那 他 应该 到 是 阅读 之间 这 线条
[ɪn][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [sə'rendə] .
in the paternal surrender .
在 这 父系 投降 .
他不禁觉得，自己应该能从父亲的屈服中读出弦外之音。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pə'ɪtɪk(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn][maɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ?
" **You think there will be more or less political work in my job with the railroad ?**
" 你 思考 那里 将要 是 更多的 或者较少的 政治的 工作 在 我的 工作 和 这 铁路 ?
你认为我在铁路部门的工作中会涉及更多还是更少的政治工作？

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [fæktz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni]
" **he suggested , determined to get at the submerged facts , if there were any**
" 他 建议 , 决定 到 得到 在 这 湮 事实 , 如果 那里 是 任何
.
:
.
他建议道，决心要找出隐藏的事实真相（如果有的话）。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ju:; jʊ] [seɪ] - [hæz; həz] [haɪrd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] [wɜ:rk] ,
" **Oh , I don't know ; you say McVickar has hired you to do a lawyer's work ,**
" 哦 , 我 不 知道 ; 你 说 - 有 雇用 你 到 做 一个 律师 工作 ,
“哦，我不知道；你说麦克维卡雇佣你做律师的工作，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , ['ɪznt] [aɪ'ti:] ?
and I reckon that is what he will expect you to do , isn't it ?
和 我 估计 那 是 什么 他 将要 预计 你 到 做 , 不是 它 ?
我想他肯定希望你这么做，对吧？

" ['blaʊnt] [leɪd][ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'gɑ:r][ə'saɪd][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][rɪ:ə'dʒʌst][ə; eɪ][hæf] -
" **Blount laid the second cigar aside and crossed the room to readjust a half -**
" 布朗特 铺设 这 第二 雪茄 旁边 和 交叉 这 房间 到 重新调整 一个 一半 -
['oʊpənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['trænsəm] .
opened ventilating transom .
打开 通风 横梁 .
布朗特把第二支雪茄放在一边，穿过房间去调整半开的通风窗。

['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['veri] ['klɪrli] ,
Mr . McVickar had not defined the duties of the new counselship very clearly ,
先生 . - 有 不是 定义 这 职责 的 这 新的 - 非常 清楚地 ,
麦克维卡先生并没有非常清楚地界定新顾问的职责。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfərəns] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['praɪvət] - [kɑ:r]
but there had been a strong inference running through the private - car
但 那里 有 到过 一个 强的 推理 跑步 通过 这 私人的 - 车
['kɑ:nfərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['li:g(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʊd]
conference to the effect that the headship of the local legal department would
会议 到 这 影响 那 这 领导权 的 这 当地的 合法的 部门 会
['kæri] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][sʌm; səm][pə'ɪtɪk(ə)l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
carry with it some political responsibilities .
携带 和 它 一些 政治的 职责 .
但私家车会议上却强烈暗示，地方法律部门负责人一职将承担一定的政治责任。

[æ̃t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪsmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [glæd] [ðæt] [sʌt]
At the moment the newly appointed placeman had been rather glad that such
在 这 片刻 这 新 任命 安置工 有 到过 相当 高兴的 那 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
was the case .
曾是 这 案件 .

当时，这位新上任的官员对这种情况感到非常高兴。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
The vice - president had convinced him of the justice of the railroad
这 副 - 总统 有 确信 他 的 这 正义 的 这 铁路
[ˈkʌmpəniːz] [kənˈtenʃ(ə)n] — [ˈneɪmli] ,
company's contention — namely ,
公司的 争论 — 即 ,
[ˈvɪsɪ] [ˈpɪzɪtɪv] [ˈkʌmpəniːz]
副 总 裁 让 他 相 信 铁 路 公 司 的 说 法 是 正 确 的 — 即 :

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the present laws of the
那 这 展 示 法 律 的 这

现行法律

[steɪt] , [ɪf] [ˈrɪdʒɪdli] [ədˈmɪnɪstəd] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [kɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
State , if rigidly administered , amounted to a practical confiscation of the
状态 , 如 果 严 格 地 管 理 , 金 额 到 一 个 实 际 的 没 收 的 这
[ˈkʌmpəniːz] [ˈpraːpərti] .
company's property .
公 司 的 财 产 .

如果严格执行，国家行为实际上就等于没收了公司的财产。

[waɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
While Mr . McVickar was talking ,
尽 管 先 生 . 曾 是 说 ,

麦克维卡先生说话的时候，

[ˈblaʊnt] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli]
Blount had hoped that the new office which the vice - president was apparently
布 朗 特 有 希 望 那 这 新 的 办 公 室 哪 个 这 副 - 总 统 曾 是 显 然
[kriˈeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [pɔɪnt]
creating for him would give him a free hand to place the company's point
创 建 为 了 他 会 给 他 一 个 自 由 的 手 到 地 方 这 公 司 的 观 点
[ʌv; əv] [vjuː] [ˈferli] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
of view fairly before the people of the State ,
的 看 法 相 当 前 这 人 们 的 这 状 态 ,

布朗特原本希望，副总裁显然要为他设立的新职位能让他自由地向州内人民公正地表达公司的观点。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [sʌm; səm]
and to do this he knew he would have to enter the campaign in some
和 到 做 这 他 知 道 他 会 有 到 进 入 这 活 动 在 一 些
[sɔːrt][æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈwɜːrkər] .
sort as a political worker .
种 类 作 为 一 个 政 治 的 工 人 .

他知道，要做到这一点，他必须以政治工作者的身份以某种方式参与到竞选活动中来。

[ˈʊrli] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] ;
Surely , his father must know this ;
一 定 , 他 的 父 亲 必 须 知 道 这 ;

他父亲肯定知道这件事；

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ˈboʊdli][əˈpaːn][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] [noʊ] [aɪˈtiː] .
and he went boldly upon the assumption that his father did know it .
和 他 去 大 胆 地 之 上 这 假 设 那 他 的 父 亲 做 过 知 道 它 .

他大胆地认定他父亲确实知道这件事。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][eɪ 'em][tu; tə][bi; bi] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] [ðɪs]
" **As I have said , I am to be chief of the legal department on this**
" 作为 我 有 说 , 我 是 到 是 首席 的 这 合法的 部门 在 这
[dɪ'vɪz(ə)n] ,
division ,
分配 ,

正如我之前所说, 我将担任该部门法律事务主管。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [dɪ'fend] [maɪ][ˈklaɪənt][bəuθ][ɪn]
and as such it will be necessary for me to defend my client both in
和 作为 这样的 它 将要 是 必要的 为了 我 到 保卫 我的 客户 两个都 在
[kɔ:rt] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
court and out of court ,
法庭 和 出去 的 法庭 ,
因此, 我必须在法庭内外为我的客户进行辩护。

" [hi; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **he said finally** .
" 他 说 最后 .

他最后说道。

" [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [ˈferli] [kə'mɪtɪd] , [aɪ][jæl; jəl][traɪ][tu; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] . "
" **Since I am fairly committed , I shall try to stay on the job** . "
" 自从 我 是 相当 坚定的 , 我 将 尝试 到 停留在 这 工作 . "
“既然我已经相当投入这份工作, 我会努力继续干下去。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju; jʊ] [wɪl] .
" **Of course you will** .
" 的 课程 你 将要 .

你当然会。

[ju:v] [gɑ:t][tu; tə][bi; bi] [ˈɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - .
You've got to be honest with yourself — and with McVickar .
你已经 得到 到 是 诚实的 和 你自己 — 和 和 - .

你必须对自己诚实——也要对麦克维卡诚实。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju; jʊ] , [sʌn] , [ðæt] [aɪm] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðɪs] [taɪm] ,
I don't mind telling you , son , that I'm flat - footed on the other side this time ,
我 不 头脑 讲述 你 , 儿子 , 那 我是 平坦的 - 有脚的 在 这 其他 边 这 时间 ,
儿子, 我不介意告诉你, 这次我彻底没辙了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] .
and I had hoped you were going to be .
和 我 有 希望 你 是 去 到 是 .

我原本希望你会来。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But if you're not , why , that's the end of it .
但 如果 你是 不是 , 为什么 , 那就是 这 结尾 的 它 .

但如果你不是, 为什么? 那就到此为止吧。

[wi; wi][wəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We won't quarrel about it .
我们 惯于 争吵 关于 它 .

我们不会为此争吵。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɜ:rnəl] [ˈætɪtu:d] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bi:n]
" **Now this was not at all the paternal attitude as the young man had been**
" 现在 这 曾是 不是 在 全部 这 父系 态度 作为 这 年轻的 男人 有 到过
[pri:'fɪgjərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
prefiguring it .
预示 它 .

“但这与这位年轻人之前预想的那种父亲般的态度完全不符。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɑːpə'zi(ə)n] ; ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
He had looked for opposition ; finding it ,
 他 有 看起来 为了 反对 ; 寻找 它 ,
 他一直在寻找反对派; 找到了,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
he would have found it possible to say some of the things which were
 他 会 有 成立 它 可能的 到 说 一些 的 这 事物 哪个 是
 ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sed] .
crying to be said and which still remained unsaid .
 哭泣 到 是 说 和 哪个 仍然 剩余 未说出口的话 .
 他本可以把一些迫切想说却一直没说出口的话说出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈluːphoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] [əˈtæk] .
But there was absolutely no loophole through which he could force the attack .
 但 那里 曾是 绝对地 不 漏洞 通过 哪个 他 可以 力量 这 攻击 .
 但他绝对没有任何漏洞可以让他强行发动攻击。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]
If his late decision had been of no more importance than the breaking of
 如果 他的 晚的 决定 有 到过 的 不 更多的 重要性 比 这 打破 的
 [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
a dinner engagement ,
 一个 晚餐 订婚 ,
 如果他临时做出的决定仅仅是取消了一次晚餐约会，那么

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [les] [əˈpærənt] [kənˈsɜːrɪn] .
his father could scarcely have dismissed it with less apparent concern .
 他的 父亲 可以 几乎 有 解雇 它 和 较少的 明显 忧虑 .
 他父亲对此事几乎毫不在意。

['bɔːkt] [ænd; ɐnd] ['præktɪkli] ['tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætər] , ['blaʊnt]
Balked and practically talked to a standstill in the business matter, Blount
 犹豫不决 和 几乎 谈话 到 一个 停顿 在 这 商业 事情 , 布朗特
 [swɪtʃt] [tuː; tə] [ˈðər] [θɪŋz] .
switched to other things .
 切换 到 其他 事物 .
 布朗特在谈及此事时犹豫不决，几乎陷入僵局，于是转而谈论其他事情。

" [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [tæk] .
 " I missed you to - night at dinner , " he said , beginning on the new tack .
 " 我 错过 你 到 - 夜晚 在 晚餐 , " 他 说 , 开始 在 这 新的 钉 .
 "今晚吃饭时没见到你, 我好想你,"他说道, 开始转换话题。

" [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [frendz] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
 " Two of my Cambridge friends are here , and I wanted you to meet them
 " 二 的 我的 剑桥 朋友们 是 这里 , 和 我 通缉 你 到 见面 他们
 .
 .
 .

“我的两位剑桥朋友也在这里，我想介绍你们认识一下他们。”

" [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['deɪvɪd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
 " The Honorable David looked up quickly .
 " 这 尊敬的 大卫 看起来 向上 迅速地 .
 尊敬的戴维先生猛地抬起头。

" [ðə; ði][ˈfɑ:s(ə)l] - [dɪɡɪŋ] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ?
 " The fossil - digging professor and his daughter ?
 " 这 化石 - 挖掘 教授 和 他的 女儿 ?
 "那位挖掘化石的教授和他的女儿? "

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] ['fru:dlɪ] .
" **he queried shrewdly** .
" 他 查询 精明地 .

他机智地问道。

" [jes] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Yes ; how did you know ?**
" 是的 ; 如何 做过 你 知道 ?

“是的；你怎么知道的？”

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['oʊvərlænd] ,
They came in on the Overland ,
他们 来了 在 在 这 陆路 ,

他们乘坐陆路列车而来。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ɔ:n] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and I find that the professor has made the long journey on the strength of
和 我 寻找 那 这 教授 有 制成 这 长的 旅行 在 这 力量 的
[wʌt] [aɪ][wʌnz][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmegə'θɪəriəm] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
what I once told him about the megatheriums and things .
什么 我 一次 讲述 他 关于 这 巨型地懒 和 事物 .

我发现，这位教授之所以远道而来，是因为我曾经告诉他一些关于巨型地懒之类的事情。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
I guess it's up to me to make good in some way . "
我 猜测 它是 向上 到 我 到 制作 好的 在 一些 方式 . "

我想，我必须想办法弥补过错。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['evən] , [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **Don't you worry a minute about that , Evan , boy , " was the instant rejoinder** .
" 不 你 担心 一个 分钟 关于 那 , 埃文 , 男生 , " 曾是 这 立即的 回复 .

“你小子埃文，一分钟也不用担心，”对方立刻回答道。

" - ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['wɔ:rˌtreɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [pʊt][ju: 'es][nekst] ,
" **Honorias coming in from Wartrace to - morrow , and if you'll put us next** ,
" - 未来 在 从 沃特雷斯 到 - 明天 , 和 如果 你会 放 我们 下一个 ,

“霍诺莉亚明天要从沃特雷斯过来，如果你能把我们排在后面，

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jər; jər] [frendz] — ['mɑ:ti] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] .
we'll take care of your friends — mighty good care of 'em .
出色地 拿 关心 的 你的 朋友们 — 强大的 好的 关心 的 - 呃 .

我们会好好照顾你的朋友——非常非常照顾他们。

" [ðen] , [ɔ:lmʊst] ['wɪstfəli] ['blaʊnt] [θɔ:t] : " [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['letɪŋ] [həu'nɔ:riə][du:] [ðæt] [mʌt]
" **Then , almost wistfully Blount thought : " You won't mind letting Honoria do that much**
" 然后 , 几乎 怅然地 布朗特 想法 : " 你 惯于 头脑 出租 霍诺里亚 做 那 很多
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

然后，布朗特几乎带着一丝惆怅想道：“你不会介意让霍诺莉亚为你做这么多事吧？”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [sʌn] ? "
will you , son ? "
将要 你 , 儿子 ? "

儿子，你愿意吗？

" [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ][kæd] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" **I'd be a cad if I did** .
" ID 是 一个 CAD 如果 我 做过 .

“如果我那样做，我就成了个无赖。”

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈteɪkən][ə; eɪ][lʊd] [ɔ:f] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʃəuldəz] , [aɪ][kæn; kən] [əʃər] [ju:; jʊ] .

And you've taken a load off of my shoulders , I can assure you .
和 你已经 已采取 一个 加载 离开 的 我的 肩膀 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证, 你帮我减轻了不少负担。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ,

If you can persuade Mrs . Blount into it ,
如果 你 能 说服 太太 . 布朗特 进入 它 ,

如果你能说服布朗特太太,

[aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][faɪv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkæfeɪ] [wer]
I'll arrange for a little dinner of five to - morrow evening in the café where
患病的 安排 为了 一个 小的 晚餐 的 五 到 - 明天 晚上 在 这 咖啡店 在哪里

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [get] [tə'geðər] .

we can all get together .
我们 能 全部 得到 一起 .

我明天晚上会在咖啡馆安排一个五人晚餐聚会, 大家可以聚在一起。

[ju:l] [laɪk] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [pəˈtriʃə] .

You'll like the professor , I know ; and I hope you're going to like Patricia .
你会 喜欢 这 教授 , 我 知道 ; 和 我 希望 你是 去 到 喜欢 帕特里夏 .

我知道你会喜欢这位教授; 我也希望你会喜欢帕特里夏。

[ʃi:z] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃɪli] .

She's New England , and at first you may think she's a bit chilly .
她是 新的 英格兰 , 和 在 第一的 你 可能 思考 她是 一个 少量 寒冷 .

她是新英格兰人, 起初你可能会觉得她有点冷漠。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

But really she isn't anything of the kind .
但 真的 她 不是 任何事物 的 这 种类 .

但实际上她根本不是那种人。

" [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈsenətər] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .

" The Honorable Senator got up and strolled to the window .
" 这 尊敬的 参议员 得到 向上 和 漫步 到 这 窗户 .

尊敬的参议员起身走到窗边。

" [ju:d] [ˈbetər] [gʊʊ][tu:; tə][bed] , [sʌn] , " [hi:; hi] [ədˈvaɪzd] .

" You'd better go to bed , son , " he advised .
" 你会 更好的 去 到 床 , 儿子 , " 他 建议 .

“儿子, 你最好去睡觉了。”他劝道。

" [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmaɪti] [leɪt] ,

" It's getting to be mighty late ,
" 它是 获得 到 是 强大的 晚的 ,

“时间已经非常晚了。”

[ænd; ənd] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz]

and you'll want to be surging around some with these friends of yours
和 你会 想 到 是 滔滔 大约 一些 和 这些 朋友们 的 你的

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

to - morrow .
到 - 明天 .

明天你肯定会想和这些朋友们一起出去玩玩。

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [ðə; ðɪ][bɪg][kɑ:r][ɪz][ɪn] [ˌheɪfɪŋɜ:z] [gəˈrɑ:ʒ] .

And , before I forget it , the big car is in Heffelfinger's garage .
和 , 前 我 忘记 它 , 这 大的 车 是 在 赫弗芬格 车库 .

对了, 差点忘了说, 那辆大车在赫弗芬格的车库里。

[ˈɔːrdər][,aɪˈtiː][aʊt][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˌʃʊ] [ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈfʊks][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Order it out after breakfast and show the Cambridge folks a good time .
命令 它 出去 后 早餐 和 展示 这 剑桥 各位 一个 好的 时间 .

早餐后点外卖，让剑桥的朋友们好好享受一番。

" [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] ,
" It was late the following evening ,
" 它 曾是 晚的 这 下列的 晚上 ,

“第二天晚上很晚了，

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˌkæˈfeɪ] ,
several hours after the informal little dinner for five in the Inter - Mountain café ,
一些 小时 后 这 非正式 小的 晚餐 为了 五 在 这 国际 - 山 咖啡店 ,

在山间咖啡馆享用完五人非正式小晚餐几个小时后，

[wen] [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] - [swiːt]
when the senator had himself lifted from the lobby to the private - suite
什么时候 这 参议员 有 他自己 抬起 从 这 大厅 到 这 私人的 - 套房

[floːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .
floor and made his way to the door of his own apartments .
地面 和 制成 他的 方式 到 这 门 的 他的 自己的 公寓 .

当这位参议员被从大厅抬到私人套房楼层，然后走向自己公寓的门口时。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp]
As was her custom when they were together , his wife was waiting up
作为 曾是 她 风俗 什么时候 他们 是 一起 , 他的 妻子 曾是 等待 向上

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

就像他们在一起时一样，他的妻子一直在等他回家。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ?
" Did you find out anything more ?
" 做过 你 寻找 出去 任何事物 更多的 ?

你还有其他发现吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] [wɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈliːzər] -
without looking up from the tiny embroidery frame which was her leisure -
没有 寻找 向上 从 这 微小的 刺绣 框架 哪个 曾是 她 闲暇 -

[ˈfɪlɪŋ] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ˈels,weɪ] .
filling companion at home or elsewhere .
填充 伴侣 在 家 或者 别处 .

她始终没有从那小小的绣架上抬起头来，那绣架是她在家或其他地方消磨闲暇时光的伙伴。

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈeniθɪŋ] .
" Not enough to hurt anything .
" 不是 足够的 到 伤害 任何事物 .

不足以造成任何伤害。

- [hæz; həz] [fɪkst] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [hɪmˈself] .
McVickar has fixed things to suit himself .
- 有 固定的 事物 到 套装 他自己 .

麦克维卡已经把事情往自己方面做了调整。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɔː] - [ˈɑːfɪs] [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈlɑːrdʒli] [ˈnɑːmɪn(ə)l] ;
The boy's law - office job is to be pretty largely nominal ;
这 男孩们 法律 - 办公室 工作 是 到 是 漂亮的 很大程度上 名义上的 ;

这名男孩的律师事务所工作基本上只是名义上的；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gʊʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] [ænd; ənd][du:] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [laɪk] [ˌprɑ:pə'zi(ə)n][ɑ:n]
a sort of go - as - you - please and do - as - you - like proposition on
一个 种类 的 去 - 作为 - 你 - 请 和 做 - 作为 - 你 - 喜欢 主张 在
[ðə; ði][said] ,
the side ,
这 边 ,

一种随心所欲、想干什么就干什么的额外提议，

[wið; wiθ] - [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [kɔ:rt] [wɜ:rk][ænd; ənd][li:g(ə)l] ['drʌdʒəri] .
with Ackerton to do all the sure - enough court work and legal drudgery .
和 - 到 做 全部 这 当然 - 足够的 法庭 工作 和 合法的 苦役 .
让阿克顿负责所有必要的法庭工作和繁琐的法律事务。

[sɪns] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kli:n] ['feləʊ] ,
Since Ackerton is a pretty clean fellow ,
自从 - 是 一个 漂亮的 干净的 同伴 ,

由于阿克顿是个相当干净的人，

[ænd; ənd]['evən][stændz][ʌp][soʊ] [streɪt] [ðæt][hi:; hi] [li:nz] ['oʊvər] ['bækwəd] ,
and Evan stands up so straight that he leans over backward ,
和 埃文 站立 向上 所以 直的 那 他 倾斜 超过 落后 ,
埃文站得笔直，身体向后倾斜。

[ðɪs] [leɪ] - [aʊt] [mi:nz] [ðæt][ðə; ði]['braɪbɪŋ] ['ɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][li:g(ə)l]
this lay - out means that the bribing isn't going to be done by the legal
这 躺 - 出去 方法 那 这 贿赂 不是 去 到 是 完毕 经过 这 合法的
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] . "
department in the coming campaign . "
部门 在 这 未来 活动 . "

这种安排意味着，在即将到来的竞选活动中，行贿行为不会由法律部门负责。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ɔ:l] [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" All but one little thing .
" 全部 但 一 小的 事物 .

“除了一个小细节之外，一切都好。”

['evənz] [dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'soʊsiətiɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['træfɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Evan's job is to be more or less associated with the traffic department ,
埃文的 工作 是 到 是 更多的 或者较少的 联系 和 这 交通 部门 ,
埃文的工作主要是与交通部门相关。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [tu:; tə] ['gæntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə]
and the word has been passed to Gantry and his crowd to see to
和 这 单词 有 到过 通过了 到 龙门架 和 他的 人群 到 看 到
[aɪ'ti:] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌznt] [get][tu:; tə] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] . "
it that the boy doesn't get to know too much . "
它 那 这 男生 不 得到 到 知道 也 很多 . "

消息已经传达给了甘特里和他的手下，让他们确保这孩子不要知道太多。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [wɜ:rk] !
" But they can't keep him from finding out about the underground work !
" 但 他们 不能 保持 他 从 寻找 出去 关于 这 地下 工作 !
但他们无法阻止他发现地下工作！

" [prəu'testɪd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] .
" protested the small one .
" 抗议 这 小的 一 .

“小家伙抗议道。”

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] , [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['maɪti] [hɑ:rd] .
" **If it's an order from headquarters , they're going to try mighty hard .**
" 如果它是 一个 命令 从 总部 , 它们是 去 到 尝试 强大的 难的 .
“如果是总部的命令，他们一定会竭尽全力。”

[ˈevən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['mɔ:ɾəl] [pleɪn] ,
Evan wants to believe that everything is on the high moral plane ,
埃文 想要 到 相信 那 一切 是 在 这 高的 道德 飞机 ,
埃文想当然地认为一切都处于高尚的道德层面。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˈwɒnts] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [,aɪ ˈti:] ['ɪznt] [soʊ] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [fu:l]
and when a man wants to believe a thing it isn't so awfully hard to fool
和 什么时候 一个 男人 想要 到 相信 一个 事物 它 不是 所以 非常 难的 到 傻子
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当一个人想要相信某件事时，要欺骗他其实并不难。

[ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][send][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][tu:; tə] [tɔ:k]
It'll be a winning card for them if they can send the boy out to talk
它将 是 一个 获胜 卡片 为了 他们 如果 他们 能 发送 这 男生 出去 到 讲话
[kənˈvɪnsɪŋli] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kli:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [kæmˈpeɪn] .
convincingly about the cleanness of the company's campaign .
令人信服地 关于 这 清洁 的 这 公司的 活动 .
如果他们能派这个男孩出去，令人信服地谈论公司宣传活动的清洁性，那将是他们的一张王牌。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] , [ˈhændɪd] [aʊt] [æz; əz] [ˈevən] [kæn; kən][hænd][,aɪ ˈti:] ,
That sort of talk , handed out as Evan can hand it ,
那 种类 的 讲话 , 递交 出去 作为 埃文 能 手 它 ,
埃文能说出口的那种话，

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
if he is convinced of the truth of what he is saying ,
如果 他 是 确信 的 这 真相 的 什么 他 是 说 ,
如果他确信自己所说的话是正确的，

[wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['vɒtər] ['evri] [taɪm] .
will capture the honest voter every time .
将要 捕获 这 诚实的 选民 每一个 时间 .
每次都能选出诚实的选民。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] [ˌpɑ:ləˈtɪfɪnz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['lu:zɪŋ] [saɪt]
I tell you , little woman , there's a thing we politicians are constantly losing sight
我 告诉 你 , 小的 女士 , 有 一个 事物 我们 政治家 是 不断地 输 视线
[ʌv; əv] :
of :
的 :

我告诉你，小妇人，我们这些政客总是忽略一件事：

[ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bedrɔ:k] ['bɑ:təm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['vɒtər] — - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
that down at the bedrock bottom the American voter — ' the man in the street ,
那 向下 在 这 基岩 底部 这 美国人 选民 — - 这 男人 在 这 街道 ,
归根结底，美国选民——“街头巷尾的普通人”——
- [æz; əz][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] — [ɪz][ə; eɪ] [fer] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
' as the newspapers call him — is a fair man and an honest man .
- 作为 这 报纸 称呼 他 — 是 一个 公平的 男人 和 一个 诚实的 男人 .
正如报纸上所说，他是一个公正诚实的人。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈbrɔːdli] , [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [baɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] -
Speaking broadly , you couldn't buy him with a clear title to a quarter -
请讲 总体而言 , 你 不能 买 他 和 一个 清除 标题 到 一个 四分之一 -
[ˈsekʃ(ə)n][ɪn][ˈpærədəɪs] .
section in Paradise .
部分 在 天堂 .

总的来说, 你不可能买到他在天堂镇的四分之一产权。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːlədʒi][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈvʊtər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smɔːl]
" This little eulogy upon the American voter appeared to be wasted upon the small
" 这 小的 颂 之上 这 美国人 选民 出现 到 是 浪费 之上 这 小的
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .
person in the wicker rocking - chair .
人 在 这 柳条 摇滚 - 椅子 .

“这篇对美国选民的简短悼词, 对于坐在柳条摇椅上的那个小人物来说, 似乎毫无意义。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] , [rɪˈfɜːrɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
" We must get him back , " she remarked , referring , not to the American
" 我们 必须 得到 他 后退 , " 她 评论 , 指 , 不是 到 这 美国人
[ˈvʊtər] ,
voter ,
选民 ,

“我们必须把他弄回来,”她说道, 她指的并非美国选民。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] .
but to the senator's son .
但 到 这 参议员的 儿子 .

但对参议员的儿子来说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [plæn] ? "
" Have you thought of any plan ? "
" 有 你 想法 的 任何 计划 ? "

你有没有想过什么计划?

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈswiːtli] .
" She smiled up at him sweetly .
" 她 微笑 向上 在 他 甜蜜地 .

她抬头对他露出甜美的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɑːktər] [huː] [ˈkænɑːt] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" You are like the good doctor who cannot prescribe for the members of his
" 你 是 喜欢 这 好的 医生 WHO 不能 规定 为了 这 成员 的 他的
[oʊn] [ˈfæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

“你就像一位医术高明的医生, 却无法为自己的家人开药方。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈenɪbɑːdi] [ˈelsɪz] [sʌn] , [juː; jʊ] [wʊd] [nʊʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
If he were anybody else's son , you would know exactly what to do . "
如果 他 是 任何人 其他人的 儿子 , 你 会 知道 确切地 什么 到 做 . "

如果他是别人的儿子, 你肯定知道该怎么做。

" [pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" Perhaps I should . "
" 也许 我 应该 . "

“或许我应该这么做。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [ʃiː; ʃɪ][went][ɑːn][ˈkwaɪətli] , [ˈbendɪŋ] [əˈgen][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
" **I have a plan , " she went on quietly , bending again over her embroidery .**
" 我 有 一个 计划 , " 她 去 在 悄悄 , 弯曲 再次 超过 她 刺绣 .

“我有个计划,”她平静地继续说道, 同时又弯下腰继续刺绣。

" [hiː; hi][meɪ][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈregjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][meɪ] [meɪk]
" **He may have to take a regular course of treatment , and it may make**
" 他 可能 有 到 拿 一个 常规的 课程 的 治疗 , 和 它 可能 制作
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪl] ;
him very ill ;
他 非常 患病的 ;

“他可能需要接受常规治疗, 这可能会让他病得很重;

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][ðæt] ?
would you mind that ?
会 你 头脑 那 ?

你介意吗?

" [ˈdeɪvɪd][ˈblaʊnt] [liːnd] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [hæf] - [kloʊzd]
" **David Blount leaned back in his chair and regarded her through half - closed**
" 大卫 布朗特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 她 通过 一半 - 关闭
[ˈaɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .

大卫·布朗特向后靠在椅子上, 半闭着眼睛看着她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈwʌndər] , [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi][sed] ; [ænd; ənd] [ðen] :
" **You're a wonder , little woman , " he said ; and then :**
" 你是 一个 想知道 , 小的 女士 , " 他 说 ; 和 然后 :

“你真是了个了不起的人, 小姑娘,”他说; 然后:

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][siː] [ðə; ðɪ][bɔɪ] [ˈsʌfər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] . "
" **I don't want to see the boy suffer any more than he has to . "**
" 我 不 想 到 看 这 男生 遭受 任何 更多的 比 他 有 到 . "

“我不想看到这个男孩再受任何痛苦。”

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈswɪft] [əˈɡriːmənt] .
" **Neither do I , " was the swift agreement .**
" 两者都不 做 我 , " 曾是 这 迅速 协议 .

“我也不,”对方迅速达成一致。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˈreləvəns] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] [ænzɜːz] ?
Then , with no apparent relevance : " What do you think of Miss Anners ?
然后 , 和 不 明显 关联 : " 什么 做 你 思考 的 错过 安纳斯 ?

然后, 他毫无明显关联地问道: “你觉得安纳斯小姐怎么样? ”

" [ðə; ðɪ][ˈsenətər] [sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkwɛstʃən] ,
" **The senator sat up at the question ,**
" 这 参议员 卫星 向上 在 这 问题 ,

听到这个问题, 这位参议员坐直了身子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsləʊ] [ˈsmaɪl] [ˈrɪŋklɪŋ] [ˈhjuːməɹəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the slow smile wrinkling humorously at the corners of his eyes .
和 这 慢的 微笑 皱纹 幽默地 在 这 角落 的 他的 眼睛 .

他缓缓露出微笑, 眼角带着一丝滑稽的皱纹。

" [aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [jet] .
" **I haven't thought much about her yet .**
" 我 还没有 想法 很多 关于 她 然而 .

我还没怎么想过她。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wəʊnt] [let][juː; jə] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt]
She's the kind that won't let you get near enough in a single sitting to think much
她是 这 种类 那 惯于 让 你 得到 靠近 足够的 在 一个 单身的 坐着 到 思考 很多
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
about her ,
关于 她 ,

她属于那种不会让你在一次相处中足够接近她、从而有充分时间去思考她的人。

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? "
isn't she ? "
不是 她 ? "

她不是吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [braɪt] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ]
" **She is a young woman with an exceedingly bright mind and a very high**
" 她 是 一个 年轻的 女士 和 一个 非常 明亮的 头脑 和 一个 非常 高的
[ˈpʊːrpoʊs] ,
purpose ,
目的 ,

“她是一位才智过人、志向远大的年轻女性。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiːz] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [pəˈtriːə] .
" **was the little lady's summing - up of Patricia** .
" 曾是 这 小的 女士的 求和 - 向上 的 帕特里夏 .

这是这位小妇人对帕特里夏的总结。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈaɪsbɜːrg] .
" **But she isn't altogether a Boston iceberg** .
" 但 她 不是 共 一个 波士顿 冰山 .

但她并不完全是波士顿的冰山。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪˈrevəkəbli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃoʊzn] [kəˈrɪr] ; [bʌt; bət] , [ˈriːəli] ,
She thinks she is irrevocably in love with her chosen career ; but , really ,
她 思考 她 是 不可逆转地 在 爱 和 她 选定 职业 ; 但 , 真的 ,
她认为自己无可救药地爱上了自己选择的职业；但实际上，

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈevən] .
I believe she is very much in love with Evan .
我 相信 她 是 非常 很多 在 爱 和 埃文 .

我相信她非常爱埃文。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [wɪn][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈælaɪ]
If we could manage to win her over to our side as an active ally
如果 我们 可以 管理 到 赢 她 超过 到 我们的 边 作为 一个 积极的 盟友
—
—
—

如果我们能成功争取她成为我们这边的积极盟友——

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [smaɪl] [ˈbrɔːdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" **This time the senator's smile broadened into a laugh** .
" 这 时间 这 参议员的 微笑 扩大 进入 一个 笑 .

这一次，参议员的笑容变成了大笑。

" [juː; jə] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ˈjɑːndər] [aʊt][ʌv; əv] [maɪ] [depθ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
" **You are away yonder out of my depth now ,** " **he chuckled** .
" 你 是 离开 远处 出去 的 我的 深度 现在 , " 他 轻笑 .

“你现在已经超出我的能力范围了，”他轻笑着说。

" [dʌz] [jɔː; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kluːd] [lɑːrdʒ][ˈdɒsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" Does your course of treatment for the boy include large doses of the young
" 做 你的 课程 的 治疗 为了 这 男生 包括 大的 剂量 的 这 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“你们对这个男孩的治疗方案是否包括大量使用这位年轻女子的药物？ ”

[əd'mɪnɪstəd] ['fri:kwəntli] ？ "
administered frequently ？ "
管理 频繁地 ？ "

经常进行吗？

" [oʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plai] .
" Oh , no , " was the instant reply .
" 哦 , 不 , " 曾是 这 立即的 回复 .

“哦，不，”对方立即回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪn'roʊl][hɜːr; hər] — [ɪn'list] [hɜːr; hər]
" I was only wondering if it wouldn't be well to enroll her — enlist her
" 我 曾是 仅有的 好奇 如果 它 不会 是 出色地 到 注册 她 — 入伍 她
[ˈsɪmpəθiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
sympathies , you know . "
同情 , 你 知道 . "

“我只是在想，让她参军是不是个好主意——博取她的同情心，你知道的。”

" [waɪ] [naːt] ？ — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ？
" Why not ? — if you think best ?
" 为什么 不是 ？ — 如果 你 思考 最好的 ？

“为什么呢？——如果你觉得这样最好的话？ ”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [faɪn] - ['herd] ['lɪt(ə)l][ˈwaɪər] - ['pʊlər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ɪn][jɔːr; jər][hændz] . "
You're the fine - haired little wire - puller , and it's all in your hands . "
你是 这 美好的 - 头发 小的 金属丝 - 拉拔器 , 和 它是全部 在 你的 双手 . "

你就像个头发细软的小操纵者，一切都掌握在你手中。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [kɑːrt] - ['blɑːnʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] ？ " [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] ['plɑːtər] .
" Will you give me carte - blanche to do as I please ? " asked the small plotter .
" 将要 你 给 我 卡片 - 布兰奇 到 做 作为 我 请 ？ " 问 这 小的 绘图仪 .

“你能给我全权委托，让我随心所欲吗？ ”小型绘图员问道。

" [jɔːr] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['deɪvɪd] ['hɑːrtɪli] , [ædɪŋ] ： " [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [aʊt'fɪɡjər]
" Sure ! " said the Honorable David heartily , adding : " You can always outfigure
" 当然 ！ " 说 这 尊敬的 大卫 衷心地 , 添加 ： " 你 能 总是 超出人数
[em 'i:] , [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
me , two to one ,
我 , 二 到 一 ,

“当然！ ”尊敬的戴维先生热情地说，并补充道：“你总能比我更了解我，胜率二比一。”

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
when it comes to the real thing .
什么时候 它 来 到 这 真实的 事物 .

说到真家伙。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [həʊ'nɔːrɪə] ,
You've made a fine art of it , Honoria ,
你已经 制成 一个 美好的 艺术 的 它 , 霍诺里亚 ,

你把这门艺术发挥得淋漓尽致，霍诺莉亚。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrɪn][ðə; ði] ['strɪŋ] - [wiːl] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
and I'll turn the steering - wheel over to you any day in the week .
和 患病的 转动 这 转向 - 车轮 超过 到 你 任何 天 在 这 星期 .

我随时都愿意把方向盘交给你。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈevən] [ˈblaʊnt]
" **When she looked up she was smiling in the way which had made Evan Blount**
" 什么时候 她 看起来 向上 她 曾是 微笑 在 这 方式 哪个 有 制成 埃文 布朗特
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

“当她抬起头时，脸上带着一种令埃文·布朗特感到好奇的微笑。”

[ɪn] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl] ,
in that midnight meeting at Wartrace Hall ,
在 那 午夜 会议 在 沃特雷斯 大厅 ,
在沃特雷斯大厅的那次午夜会议上，
[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [soʊ] [waɪz] .
how she could look so young and yet be so wise .
如何 她 可以 看 所以 年轻的 和 然而 是 所以 明智的 .
她看起来如此年轻，却又如此睿智。

" [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæs] , [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː]
" **You deal with people in the mass , David , and no one living can do it**
" 你 交易 和 人们 在 这 大量的 , 大卫 , 和 不 一 活的 能 做 它
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“大卫，你面对的是大量人群，没有人比你做得更好。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [θɪŋk] : [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
I am like most women , I think : I deal with the individual .
我 是 喜欢 最多 女性 , 我 思考 : 我 交易 和 这 个人 .
我想，我和大多数女性一样：我关注的是个体。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] .
That is all the difference .
那 是 全部 这 不同之处 .
这就是全部区别。

[wen] [duː] [ðə; ðɪ] - [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːs(ə)l] - [bedz] ? "
When do the Annerses go out to the fossil - beds ? "
什么时候 做 这 - 去 出去 到 这 化石 - 床 ? "
安纳斯一家什么时候去化石矿床？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [ˈeni] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɔːrˌtreɪs] [ðer; ðər]
" **I don't know ; any time when you will invite them to make Wartrace their**
" 我 不 知道 ; 任何 时间 什么时候 你 将要 邀请 他们 到 制作 沃特雷斯 他们的
[ˈhedkwɔːrtərz] , [aɪ] [ˈrekən] . "
headquarters , I reckon . "
总部 , 我 估计 . "
“我不知道；我想，只要你邀请他们把沃特雷斯作为总部，随时都可以。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnfɪdənt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
" **Then I think it will be to - morrow ,** " **decided the confident mistress of**
" 然后 我 思考 它 将要 是 到 - 明天 , " 决定 这 自信的 情妇 的
[ˈpɑːləsɪz] .
policies .
政策 .
“那我想应该是明天了，”这位自信的政策专家决定道。

" [aɪˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let] [ˈevən] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pəˈtriʃə] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]
" It won't do to let Evan see too much of Patricia until after his course of
" 它 惯于 做 到 让 埃文 看 也 很多 的 帕特里夏 直到 后 他的 课程 的
[ˈtriːtmənt] [ɪz] [wel] [ˈʌndər] [wei] .
treatment is well under way .
治疗 是 出色地 在下面 方式 .

“在埃文的治疗疗程进展顺利之前，不宜让他过多地与帕特里夏见面。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Shall we make it to - tomorrow ?
将 我们 制作 它 到 - 明天 ?

我们明天能到吗？

[ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈdɔːkɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [kɑːr] ?
And will you telephone Dawkins to bring down the biggest car ?
和 将要 你 电话 道金斯 到 带来 向下 这 最大 车 ?

你会打电话给道金斯，让他把最大的车弄下来吗？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [ˈsʌmwer] [ðæt] [mɪs] [pəˈtriʃə] [ænɜːz]
I have a notion wandering around in my head somewhere that Miss Patricia Anners
我 有 一个 概念 漫游 大约 在 我的 头 某处 那 错过 帕特里夏 安纳斯
[wɪl] [stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪmˈpresɪŋ] .
will stand a little judicious impressing .
将要 站立 一个 小的 明智的 令人印象深刻 .

我脑海里隐隐约约有个想法，帕特里夏·安纳斯小姐或许会给人留下深刻的印象。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌdeməˈkrætɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪn] [ˈθiːəri] .
She is exceedingly democratic , you know — in theory .
她 是 非常 民主 , 你 知道 — 在 理论 .

你知道，她其实非常民主——至少理论上是这样。

" [aɪˈɛks]
" IX
" 第九章

IX

[ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ænd] [faɪl]
THE RANK AND FILE
这 秩 和 文件

普通士兵

[kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ænd; ænd][noʊ] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnuːli]
Considerably to his surprise , and no less to his satisfaction , the newly
相当 到 他的 惊喜 , 和 不 较少的 到 他的 满意 , 这 新
[əˈpɔɪntɪd] " [dɪˈvɪz(ə)n][ˈkʌʊns(ə)l] ,
appointed " division counsel ,
任命 " 分配 法律顾问 ,

令他颇感意外，同时也令他十分满意的是，新任命的“部门法律顾问”

" [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ræn] ,
" as his title ran ,
" 作为 他的 标题 跑 ,

正如他的标题所言，

[wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈliːg(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
was not required to take over the old legal department offices in the second
曾是 不是 必需的 到 拿 超过 这 老的 合法的 部门 办公室 在 这 第二
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] ,
story of the station building ,
故事 的 这 车站 建筑 ,

无需接管车站大楼二楼原法律部门办公室，

[wer] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][ˈloʊkətɪd] .

where all the other offices of the company were located .
在哪里 全部 这 其他 办公室 的 这 公司 是 位于 .

公司其他所有办公室都位于那里。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɪn][ˈtemp(ə)l] [kɔ:rt] ,
Instead , he was directed to fit up a suite of rooms in Temple Court ,
反而 , 他 曾是 指导 到 合身向上 一个 套房 的 房间 在 寺庙 法庭 ,
相反, 他被安排去装修圣殿庭院的一套房间。

[ðə; ði] [ˈkæpɪtəlz] [moʊst] [priˈtenʃəs] [ʌp] - [taʊn] [skaɪ] - [ˈskreɪpər] ,
the capital's most pretentious up - town sky - scraper ,
这 资本的 最多 装腔作势 向上 - 镇 天空 - 刮刀 ,
首都最浮夸的高档摩天大楼,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪtəm][ʌv; əv][fɜ:rst][kɔ:st]
and there was something more than a hint that the item of first cost
和 那里 曾是 某物 更多的 比 一个 暗示 那 这 物品 的 第一的 成本
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ˈkloʊsli] [ˈskru:tɪn,aɪzd] .
would not be too closely scrutinized .
会 不是 是 也 密切 仔细审查 .
而且, 种种迹象表明, 第一笔费用不会受到过于仔细的审查。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself] , [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈtʃi:kəːɡoo] ,
It was the vice - president himself , writing from Chicago ,
它 曾是 这 副 - 总统 他自己 , 写作 从 芝加哥 ,
那是副总统本人从芝加哥写的信。

[hu:] [ˈɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [nu:] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ænd; ʌnd] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [strɪŋz] .
who authorized the new departure and loosened the purse strings .
WHO 授权 这 新的 离开 和 松动 这 钱包 字符串 .
是谁批准了这项新的举措并放宽了预算限制。

" [daʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , " [ruʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .
" **Don't be afraid of spending a little money , " wrote the great man** .
" 不 是 害怕的 的 开支 一个 小的 钱 , " 写道 这 伟大的 男人 :
“不要害怕花点钱,”这位伟人写道。

" [meɪk] [jʊr; jər][ʌp] - [taʊn] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **Make your up - town headquarters as attractive as may be** ,
" 制作 你的 向上 - 镇 总部 作为 吸引人的 作为 可能 是 ,
“尽可能地让你的市中心总部更具吸引力,

[ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] - [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɑ:fɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbə:dnd]
and arrange matters with Ackerton so that your office will not be burdened
和 安排 事情 和 - 所以 那 你的 办公室 将要 不是 是 负担
[wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ˈli:g(ə)l][wɜ:rk] .
with too much of the routine legal work .
和 也 很多 的 这 常规 合法的 工作 .
与 Ackerton 安排相关事宜, 以免您的办公室承担过多的日常法律工作。

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈli:g(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɪksər] — [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ]
A successful legal representative will be a good mixer — as I am sure you
一个 成功的 合法的 代表 将要 是 一个 好的 混合器 — 作为 我 是 当然 你
[ɑ:r; ər] — [ænd; ʌnd] [wɪl] [ɪkˈstend][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [ænd; ʌnd]
are — and will extend the circle of his acquaintance as rapidly and
是 — 和 将要 延长 这 圆圈 的 他的 熟人 作为 快速 和
[æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
as far as possible .
作为 远的 作为 可能的 .
一位成功的法律代表会善于交际——我相信你也是——并且会尽可能迅速、尽可能广泛地扩大自己的社交圈。

[jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ʌp] - [taʊn] ['ɑːfɪs]
Your appointment will be fully justified when you have made your up - town office
你的 预约 将要 是 完全 合理的 什么时候 你 有 制成 你的 向上 - 镇 办公室
[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [draːp] [ɪn]
a place where the good citizens of the capital and the State can drop in
一个 地方 在哪里 这 好的 公民 的 这 首都 和 这 状态 能 降低 在
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['spəʊksmən] .
for a cordial word with the company's spokesman .
为了 一个 亲切 单词 和 这 公司的 发言人 .

当你把位于市中心的办公室打造成首都和全州善良市民可以随时与公司发言人亲切交谈的地方时，你的任命就完全合理了。

" ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" **Acting upon this suggestion** ,
" 表演 之上 这 建议 ,

“根据这一建议，

[ˈblaʊnt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kɔːrt] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]
Blount opened the Temple Court headquarters at once and threw himself
布朗特 打开 这 寺庙 法庭 总部 在 一次 和 扔 他自己
[enər'dʒetɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [fiːld] .
energetically into the indicated field .
精力充沛地 进入 这 表明的 场地 .

布朗特立即开设了圣殿法庭总部，并全身心地投入到指定领域中。

- , [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [kəʊd]
Ackerton , a technical expert with a needle - like mind and the State code
- , 一个 技术的 专家 和 一个 针 - 喜欢 头脑 和 这 状态 代码
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - - ['ɛndz] ,
at his fingers ' - ends ,
在 他的 手指 - - 结束 ,

阿克顿是一位技术专家，思维敏捷，对州法律法规了如指掌。

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] ,
was left in charge of the working offices in the railroad building ,
曾是 左边 在 收费 的 这 在职的 办公室 在 这 铁路 建筑 ,

被留下负责铁路大楼内的工作办公室，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [spə'sɪfɪk] [əd'vaɪs] .
with instructions to apply to his chief only when he needed specific advice .
和 指示 到 申请 到 他的 首席 仅有的 什么时候 他 需要 具体的 建议 .

并指示他只有在需要具体建议时才向他的上级提出请求。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʌp] - [taʊn] ['hedkwɔːrtərz] , [ˈblaʊnt] [geɪv] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk]
At the up - town headquarters , Blount gave himself wholly to the pleasant task
在 这 向上 - 镇 总部 , 布朗特 给予 他自己 完全 到 这 令人愉快的 任务
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] .
of making friends .
的 制作 朋友们 .

在位于市中心的总部，布朗特全身心投入到结交朋友这项令人愉快的任务中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
With a good store of introductions upon which to make a beginning , and
和 一个 好的 店铺 的 介绍 之上 哪个 到 制作 一个 开始 , 和
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpən] - ['hændɪd] ,
with the open - handed ,
和 这 打开 - 递交 ,

有了充足的人脉资源可以作为开端，并且慷慨大方，

[ˈhoʊl] - [ˈsoʊld] [ˌkɑːməˈrɑːdəri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [help] , [ðə; ði] [list] [ˈʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ˈɡruː]
whole - souled camaraderie of the West to help , the list of acquaintances grew
所有的 - 有灵魂的 友谊 的 这 西方 到 帮助 , 这 列表 的 熟人 生长
[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
with amazing rapidity .
和 惊人的 快速 .

在西方人真挚的友谊的帮助下，熟人名单以惊人的速度增长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [ˈhwɪskt] [ðə; ði] - [əˈweɪ]
For the three or four weeks after Mrs . Blount had whisked the Annerves away
为了 这 三 或者 四 周 后 太太 . 布朗特 有 搅拌 这 - 离开
[tuː; tə] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪtæt][ˈʌv; əv][ðə; ði]
to Wartrace Hall and the habitat of the Megalosauridæ ,
到 沃特雷斯 大厅 和 这 栖息地 的 这 - ,

在布朗特夫人带着安纳斯一家前往沃特雷斯庄园，也就是巨齿龙科动物的栖息地之后的三四个星期里，

[ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] " [ˈsoʊ(ə)] [ˈsekrəteri] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [æz; əz][həʊˈnɔːriə][hæd; həd]
the newly appointed " social secretary " for the railroad , as Honoria had
这 新 任命 " 社会的 秘书 " 为了 这 铁路 , 作为 霍诺里亚 有
[dʌbd] [hɪm; ɪm] ,
dubbed him ,
被誉为 他 ,

这位新上任的铁路“社交秘书”，正如霍诺莉亚给他起的绰号一样，

[met] [ɔːl] [ˈkʌmə] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz] ,
met all comers joyously and accepted all invitations ,
遇见 全部 来者 欣喜地 和 公认 全部 邀请函 ,

热情接待每一位来访者，欣然接受所有邀请。

[ˈnevər] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
never inquiring whether they were extended to his father's son , to the railroad
绝不 查询 无论 他们 是 扩展 到 他的 父亲的 儿子 , 到 这 铁路
[ˈkʌmpəniːz] [ˈliːg(ə)] [tʃiːf] ,
company's legal chief ,
公司的 合法的 首席 ,

他从未询问过这些权利是否也适用于他父亲儿子，或者铁路公司的法律主管。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈevən] [ˈblaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n] .
or to Evan Blount in his proper person .
或者 到 埃文 布朗特 在 他的 恰当的 人 .

或直接交给埃文·布朗特本人。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ˈsoʊ(ə)] [ˈɪntərv(ə)] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
During this social interval he saw little of his father ,
期间 这 社会的 间隔 他 锯 小的 的 他的 父亲 ,

在这段社交空窗期内，他很少见到父亲。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [swiːt] [æt; ət]
though he was still occupying his share of the private dining - room suite at
尽管 他 曾是 仍然 占领 他的 分享 的 这 私人的 用餐 - 房间 套房 在
[ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] .
the Inter - Mountain .
这 国际 - 山 .

尽管他仍然占据着他在山间酒店私人餐厅套房的那部分空间。

[pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsenətər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl]
Part of the time , as he knew , the Honorable Senator was at Wartrace Hall
部分 的 这 时间 , 作为 他 知道 , 这 尊敬的 参议员 曾是 在 沃特雷斯 大厅
,
:
,

他知道，尊敬的参议员有时会在沃特雷斯庄园。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæməθ] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm]
looking after his mammoth ranch , and helping to entertain the visitors from
寻找 后 他的 长毛象 牧场 , 和 帮助 到 招待 这 访客 从
他照看着自己的大型牧场, 并帮助招待来访者。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;
But now and again the father came and went ;
但 现在 和 再次 这 父亲 来了 和 去 ;
但父亲偶尔会来来去去;

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈduː] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][kæˈfeɪ] ,
and occasionally there was a dinner à deux in the hotel café ,
和 偶尔 那里 曾是 一个 晚餐 - deux 在 这 酒店 咖啡店 ,
偶尔, 他们会在酒店咖啡厅享用双人晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈreɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
with a little good - natured raillery from the senator's side of the table .
和 一个 小的 好的 - 自然 玩笑 从 这 参议员的 边 的 这 桌子 .
参议员那边还带着些许善意的嘲讽。

" [ɡɑːtɪ][juː; jʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [jɔːr; jər] [fiːt] [raɪt] [ˈlaɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈmeri] - [ɡoʊ] - [raʊnd] [ðiːz] [deɪz] ,
" **Got you chasing your feet right lively in the social merry - go - round these days ,**
" 得到 你 追逐 你的 脚 正确的 热闹 在 这 社会的 欢乐 - 去 - 圆形的 这些 天 ,
[ˈhævnt] [ðeɪ] , [sʌn] ?
haven't they , son ?
还没有 他们 , 儿子 ?

“最近社交圈子让你忙得团团转, 是不是啊, 孩子? ”

[laɪk] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [juːv] [ɡɔːn] ?
Like it , as far as you've gone ?
喜欢 它 , 作为 远的 作为 你已经 已消失 ?
你喜欢它吗? 就你目前为止的进展而言?

" [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈkæt(ə)] - [kɪŋ] [wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [wen] [ˈevən][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ˈiːvənɪŋ]
" **said the ex - cattle - king one evening when Evan had come down in evening**
" 说 这 前任 - 牛 - 国王 一 晚上 什么时候 埃文 有 来 向下 在 晚上
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“一天晚上, 当埃文穿着晚礼服下楼时, 这位前畜牧大王说道。”

[ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmædəm][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈwaɪfs] [ˈstriktli] [ˈfɔːrm(ə)] " [ɪnˈfɔːrm(ə)] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
ready to go to madam the governor's wife's strictly formal " informal " a little
准备好 到 去 到 女士 这 州长的 妻子的 严格 正式的 " 非正式 " 一个 小的
[ˈleɪtər][ɑːn] .
later on .
之后 在 .

稍后准备去参加州长夫人的“非正式”聚会, 虽然那场聚会表面上非常正式。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , " [læft] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
" **It's all in the day's work , " laughed the younger man .**
" 它是全部 在 这 天 工作 , " 笑了 这 年轻 男人 .
“这都是日常工作的一部分,”年轻人笑着说。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] - [pʊl] - [aɪ][kæn; kən][ɡet][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈjænt] [aɪ] ? "
" **I shall need all the ' pull ' I can get a little later on , sha'n't I ? "**
" 我 将 需要 全部 这 - 拉 - 我 能 得到 一个 小的 之后 在 , 不会 我 ? "
“过段时间我肯定需要尽可能多的人脉关系, 对吧? ”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [sʌn] ; [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .
" **I shouldn't wonder if you did , son ; I shouldn't wonder if you did .**
" 我 不应该 想知道 如果 你 做过 , 儿子 ; 我 不应该 想知道 如果 你 做过 .
"儿子, 我不应该怀疑你是否真的这么做了; 我不应该怀疑你是否真的这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [wɜːrk] , [tuː] , [ˈmɪksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [wei]
And I reckon you're doing pretty good work , too , mixing and mingling the way
和 我 估计 你是 正在做 漂亮的 好的 工作 , 也 , 混合 和 混杂 这 方式
[juː; jʊ] [duː] .
you do .
你 做 .

我觉得你做得也相当不错, 你这种与人交往的方式很棒。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] - [aɪˈdiːə] , [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] — [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)][ˈwɔːtər] -
Was it McVickar's idea , or your own — this sudden splash into the social water -
曾是 它 - 主意 , 或者 你的 自己的 — 这 突然 溅 进入 这 社会的 水 -
[hoʊl] ? "
hole ? "
洞 ? "

这是麦克维卡的主意, 还是你自己的主意——突然跳进社交漩涡?

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːləsi] ,
" **I don't mind telling you that it is a part of the new policy ,**
" 我 不 头脑 讲述 你 那 它 是 一个 部分 的 这 新的 政策 ,
我不介意告诉你, 这是新政策的一部分。

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [splæʃər] , [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **returned the social splasher , still smiling .**
" 返回 这 社会的 溅射器 , 仍然 微笑 .

“这位社交名流笑着回应道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ðɪs] [taɪm] ; [ɡʊd] , [ˈsɑːlɪd] ,
" **We are out to make friends this time ; good , solid ,**
" 我们 是 出去 到 制作 朋友们 这 时间 ; 好的 , 坚硬的 ,
“我们这次是想交朋友; 真诚可靠的朋友,

[ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈfrendz] [huː] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
open - eyed friends who will know just what we are doing and why we are
打开 - 眼睛 朋友们 WHO 将要 知道 只是 什么 我们 是 正在做 和 为什么 我们 是
[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
doing it . "
正在做 它 . "

那些明察秋毫的朋友会清楚地知道我们在做什么以及为什么这样做。

" [hm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈsenətər] , " [soʊ] [pəbˌlɪsətiːz] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **H'm , " mused the senator , " so publicity's the new word , is it ? "**
" 嗯 , " 沉思 这 参议员 , " 所以 宣传的 这 新的 单词 , 是 它 ? "
“嗯,”参议员沉思道, “看来‘宣传’成了新词, 是吗? ”

" [jes] ; [pʌbˈlɪsəti] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
" **Yes ; publicity is the word .**
" 是的 ; 宣传 是 这 单词 .

“没错, 宣传就是关键。”

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] [ʌp] ;
The Gordon people say they are going to show us up ;
这 戈登 人们 说 他们 是 去 到 展示 我们 向上 ;
戈登的人说他们要让我们相形见绌;

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
there won't be anything to show up when the time comes .
那里 惯于 是 任何事物 到 展示 向上什么时候 这 时间 来 .
到时候什么都不会出现。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪlˌbɔːdz] .

We are going to beat them to the billboards .

我们 是 去 到 打 他们 到 这 广告牌 .

我们要抢在他们前面投放广告牌。

" [ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbætlz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi]

" The grizzled veteran of a goodly number of political battles put down his coffee

" 这 斑白 老将 的 一个 很好 数字 的 政治的 战斗 放 向下 他的 咖啡

- [kʌp] ;

- cup ;

- 杯子 ;

这位身经百战、饱经风霜的老政治家放下了咖啡杯；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈmeʒər]

he was still old - fashioned enough to drink his coffee in generous measure

他 曾是 仍然 老的 - 造型 足够的 到 喝 他的 咖啡 在 慷慨的 措施

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ˈkɔːrsɪz] .

with the meat courses .

和 这 肉 课程 .

他仍然很传统，吃肉菜的时候会大口喝咖啡。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː;][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ækt] — [raɪd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] [wʌns][ænd; ænd][duː;][ðə; ði] [seɪm] [stʌnt]

" You can't do the circus act — ride two horses at once and do the same stunt

" 你 不能 做 这 马戏团 行为 — 骑 二 马匹 在 一次 和 做 这 相同的 特技

[ɑːn][bəʊθ] ,

on both ,

在 两个都 ,

“你不可能同时骑两匹马，并在两匹马上都做同样的特技表演，

[sʌn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈɡreɪvli] .

son , " he remarked gravely .

儿子 , " 他 评论 严重地 .

“儿子，”他严肃地说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ænd][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [næg] ,

" If you're really going to put the saddle and bridle on the publicity nag ,

" 如果 你是 真的 去 到 放 这 鞍 和 轡 在 这 宣传 唠叨 ,

“如果你真的打算给这匹宣传马套上鞍轡，

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ænd][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]

you've got to turn the other one out of the corral and let it go back to

你已经 得到 到 转动 这 其他 一 出去 的 这 围栏 和 让 它 去 后退 到

[ðə; ði] [ɔːrt] - [ɡræs] . " " the short - grass . " " 这 短的 - 草 . " "

你得把另一只马从围栏里赶出来，让它回到草地上去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [aʊt] , " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [naːt] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə]

" It is already turned out , " asserted the young man , not affecting to

" 它 是 已经 转向 出去 , " 断言 这 年轻的 男人 , 不是 影响 到

[mɪsʌndər'stænd] .

misunderstand .

误解 .

“事情已经真相大白了，”年轻人断言道，丝毫没有装作听不懂的样子。

" [wiː; wi] [ˈniːðər] [baɪ] [voʊts] [nɔːr] [spend] [ɪlɪˈdʒɪtəmət] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] .

" We neither buy votes nor spend illegitimate money in this campaign .

" 我们 两者都不 买 投票 也不 花费 私生子 钱 在 这 活动 .

“我们既不买票，也不在竞选活动中花费非法资金。”

" [ðə; ði] [staʊt] [ə'sɜ:rj(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ;
" The stout assertion was good as far as it went ;
" 这 肥硕 断言 曾是 好的 作为 远的 作为 它 去 ;

“这个大胆的断言就其本身而言是合理的；

[ðə; ði] [nu:] [dɪ'vɪz(ə)n][ˈkaʊns(ə)] [meɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
the new division counsel made it and believed it .
这 新的 分配 法律顾问 制成 它 和 相信 它 .

新任部门法律顾问制定了这份文件，并且自己也相信它。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ-z] [ˈmæn](ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
But on his way to the governor's mansion , a little later ,

但 在 他的 方式 到 这 州长的 大厦 , 一个 小的 之后 ,

但稍晚些时候，在他前往州长官邸的途中，

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:l tə'geðər] [ˈkændɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he could not help wondering if he had been altogether candid in making it .
他 可以 不是 帮助 好奇 如果 他 有 到过 共 坦率 在 制作 它 .

他不禁怀疑自己在撰写这份文件时是否完全坦诚。

[ðə; ði][ˌɒfəsəz, ˌɒfəsɪz][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [skaɪ] - [ˈskreɪpər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈsoʊʃ(ə)]
The offices in the up - town sky - scraper were not exclusively a railroad social
这 办公室 在 这 向上 - 镇 天空 - 刮刀 是 不是 只 一个 铁路 社会的
[ˈsentər] [wer] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˈvəʊtər][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈfæktɪz] [ˈleɪdlɪd] [aʊt]
centre where the disinterested voter could come and have the facts ladled out
中心 在哪里 这 无私的 选民 可以 来 和 有 这 事实 舀 出去

[tu; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔ:r][ˈfeɪvər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪ.dlər] .
to him without fear or favor on the part of the ladler .
到 他 没有 害怕 或者 偏爱 在 这 部分 的 这 梯子 .

位于市中心摩天大楼里的办公室并非仅仅是铁路社交中心，不偏不倚的选民可以来到这里，毫无顾忌地听取事实，而听取事实的人也不会偏袒他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][bi; bi][ˌɔ:lsou][ə; eɪ] [ˈræliŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [kraʊd]
They had come to be also a rallying - point for a heterogeneous crowd
他们 有 来 到 是 还 一个 集结 - 观点 为了 一个 异质 人群
[ʌv; əv][wɔ:rd] - [ˈwɜ:rkərz] , [ˈwaɪər] - [ˈpʊlərz] ,
of ward - workers , wire - pullers ,
的 病房 - 工人 , 金属丝 - 拉拔器 ,

它们也逐渐成为病房工作人员、拉线工人等形形色色人群的聚集地。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə][bi; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:r]
and small politicians , most of whom were anxious to be employed or
和 小的 政治家 , 最多 的 谁 是 焦虑的 到 是 受雇 或者
[rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ˈhentʃmən] .
retained as henchmen .
保留 作为 喽啰 .

还有一些小政客，他们中的大多数都渴望被雇佣或留任为爪牙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] " [ˈstretʃər] [men] , " [æz; əz] [ˈblaʊnt] [kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
Some of these " stretcher men , " as Blount contemptuously called them ,
一些 的 这些 " 担架 男人 , " 作为 布朗特 轻蔑地 称为 他们 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][pæst] [kæm'peɪnz] ;
had been employed in past campaigns ;
有 到过 受雇 在 过去的 竞选活动 ;

布朗特轻蔑地称这些人是“担架兵”，其中一些人曾在过去的战役中被雇用过；

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [ˌbenəfɪʃi:eri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
others were still the beneficiaries of the railroad ,
其他的 是 仍然 这 受益人 的 这 铁路 ,

其他人仍然是铁路的受益者。

[ˈhoʊldɪŋ] [peɪ] - [roʊl] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈblaʊnt] [əˈkjuːtli] [səˈspektɪd] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ˈsaɪnɪkjər] .
holding pay - roll places which Blount acutely suspected were chiefly sinecures .
保持 支付 - 卷 地方 哪个 布朗特 急性 怀疑 是 主要 闲职 .

布朗特敏锐地怀疑，这些职位大多是闲职，而这些职位却被列入了工资单。

[ˈlætərli] , [ðɪs] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɜːz] [ænd; ənd] [ˈhɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɔːɡˈmentɪd] ,
Latterly , this contingent of strikers and heelers had been greatly augmented ,
后来 , 这 队伍 的 前锋 和 牧牛犬 有 到过 非常 增强 ,

后来，这支由前锋和后腿手组成的队伍得到了极大的扩充。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [dɪˈmændz] [mɔːr] [ɪmˈfæɪtɪk] .
and it was beginning to make its demands more emphatic .
和 它 曾是 开始 到 制作 它是 需求 更多的 强调 .

它的要求也开始变得更加明确。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈblaʊnt] [hæd; həd][ðə; ði][wɔːrn] [freɪz] , " [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
A dozen times a day Blount had the worn phrase , " nothing for nothing ,
一个 打 时代 一个 天 布朗特 有 这 磨损 短语 , " 没有什么 为了 没有什么 ,

布朗特一天要说十几遍那句老掉牙的谚语：“天下没有免费的午餐。”

" [ˈdɪnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
" dinned into his ears ,
" 晚餐 进入 他的 耳朵 ,

“他耳朵里嗡嗡作响，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn]
and he was beginning to harbor a suspicion that his office had been

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [dɪˈpɑːtmənts] .
made a dumping - ground for all the other departments .
制成 一个 倾销 - 地面 为了 全部 这 其他 部门 .

他开始怀疑自己的办公室已经变成了其他所有部门的垃圾场。

[ˈsiːɪŋ] [ˈɡæntri] [æt; ət][ˈmædəm][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈleɪdiːz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
Seeing Gantry at madam the governor's lady's reception ,
看到 龙门架 在 女士 这 州长的 女士的 接待 ,

在州长夫人招待会上见到甘特里

[ˈblaʊnt] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːnərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Blount took an early opportunity of cornering the traffic manager in one of the

[ˈlðərwaɪz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsmoʊkɪŋ] - [dens] ,
otherwise deserted smoking - dens ,
否则 荒凉的 吸烟 - 巢穴 ,

布朗特抓住机会，在一间空无一人的吸烟室里堵住了交通管理员。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [[ʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈiːvzdrəːpər] [plʌndʒd] [æt; ət]
and when he had made sure there were no eavesdroppers plunged at

[wʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
once into the middle of things .
一次 进入 这 中间 的 事物 .

确认没有偷听者后，他立刻投身到事情的中心。

" [siː] [hɪr] , [dɪk] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , " [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈdaʊnˈtaʊn] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ]
" See here , Dick , " he began , " you fellows downtown are making my office a

" 看 这里 , 迪克 , " 他 开始 , " 你 伙伴们 市中心 是 制作 我的 办公室 一个
[ˈsespuːl] ,
cesspool ,
化粪池 ,

“瞧瞧，迪克，”他开口说道，“你们这些市中心的家伙把我的办公室弄得像个粪坑。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

and I won't stand for it .
和 我 惯于 站立 为了 它 .

我绝不容忍这种行为。

[gærɪgən] , [ðæt] [sə'luːn] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːrd] ,
Garrigan , that saloon - keeper in the second ward ,
加里根 , 那 酒吧 - 守门员 在 这 第二 病房 ,

加里根, 就是第二区那个酒馆老板,

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['wɜːðɪŋtən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] ;
came up to - day to ask for a free ticket to Worthington and return ;
来了 向上 到 - 天 到 问 为了 一个 自由的 票 到 沃辛顿 和 返回 ;

今天来询问能否获得一张前往沃辛顿的免费往返机票;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juːd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] . " and when I pinned him down he admitted that you'd sent him to me . " 和 什么时候 我 已置顶 他 向下 他 承认 那 你会 发送 他 到 我 . "

当我把他逼到墙角时, 他承认是你派他来找我的。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['gæntri] , ['grɪnɪŋ] .
" I did , " said Gantry , grinning .
" 我 做过 , " 说 龙门架 , 咧嘴笑 .

“我做到了,”甘特里咧嘴笑道。

" [waɪ] ['lðərwaɪz] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][poust] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] , ['dʌb(ə)] - [sər'tɪfɪkətɪd]
" Why otherwise have we got a post - graduate , double - certificated
" 为什么 否则 有 我们 得到 一个 邮政 - 毕业 , 双倍的 - 已认证

[pə'lɪtɪk(ə)]['mænɪdʒər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
political manager , I'd like to know ?
政治的 经理 , ID 喜欢 到 知道 ?

“否则, 我们为什么会聘请一位拥有研究生学历和双证书的政治经理呢? 我很想知道。”

" ['blaʊnt] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .
" Blount dropped into a chair and felt in his pockets for his cigar - case .
" 布朗特 掉落 进入 一个 椅子 和 毛毡 在 他的 口袋 为了 他的 雪茄 - 案件 .

布朗特一屁股坐在椅子上, 摸索着口袋里的雪茄盒。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
" I guess we may as well fight this thing to a finish right here and now ,
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 斗争 这 事物 到 一个 结束 正确的 这里 和 现在 ,

“我想我们最好现在就在这里把这件事彻底解决掉。”

[dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
Dick , " he said coolly .
迪克 , " 他 说 冷静地 .

“迪克,”他冷冷地说。

" [aɪm][nɑːt] [tʃɪːf] [voʊt] ['baɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntrɪ'hentl̩ˌtrænsˌkɑːntrɪ'hentl̩] ['kʌmpəni] — [aɪm][nɑːt] ['eni]
" I'm not chief vote buyer for the Transcontinental Company — I'm not any
" 我是 不是 首席 投票 买方 为了 这 跨大陆 公司 — 我是 不是 任何

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] ['baɪər] . " kind of a vote buyer . " 种类 的 一个 投票 买方 . "

“我不是泛大陆运输公司的主要买票人——我根本不是任何形式的买票者。”

" [huː] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? " [rɪ'tɜːtɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .
" Who said you were ? " retorted the traffic manager .
" WHO 说 你 是 ? " 反驳 这 交通 经理 .

“谁说你是了?”交通管理员反驳道。

" [aɪ 'ti:] [sez] [ɪt'self] ,
" **It says itself** ,
" 它 说道 本身 ,

“它自己就说了，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][hænd] [aɒt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
if I am supposed to cut the pie and hand out pieces of it to
如果 我 是 据称 到 切 这 馅饼 和 手 出去 件 的 它 到
[ðɪ:z] [grʌb] - [steɪkə-z] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd] ['bentli] [ænd; ənd] ['kɪtrɪdʒ] [ɑ:r; ər]
these grub - stakers that you and Carson and Bentley and Kittredge are
这些 幼虫 - 赌注 那 你 和 卡森 和 宾利 和 基特里奇 是
[kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
continually sending to me .
持续 发送 到 我 .

如果我应该把馅饼切开，然后分给这些你、卡森、本特利和基特里奇不断派来蹭吃蹭喝的家伙们。

" [ðɪs] [taɪm] [gæntri:z] [grɪn][wʌz; wəz]['pleɪf(ə)] ,
" **This time Gantry's grin was playful** ,
" 这 时间 龙门架 咧嘴笑 曾是 顽皮的 ,

这一次，甘特里的笑容带着一丝玩味。

[bʌt; bət][bɪ'hænd][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [blu:] [aɪz] [ðæt] ['blaʊnt]
but behind it there was a shrewd flash of the Irish - blue eyes that Blount
但 在后面 它 那里 曾是 一个 精明 闪光 的 这 爱尔兰 - 蓝色的 眼睛 那 布朗特
[dɪd][nɑ:t] [si:] .
did not see .
做过 不是 看 .

但在那背后，一双爱尔兰蓝眼睛里闪过一丝精明的光芒，布朗特并没有看到。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [paɪz][fɔ:r; fər]
" **I guess the company would be plenty willing to furnish a few small pies for**
" 我 猜测 这 公司 会 是 很多 愿意的 到 提供 一个 很少 小的 馅饼 为了
['ri:əli] ['hʌŋɡri] ['pi:p(ə)] ,
really hungry people ,
真的 饥饿的 人们 ,

我想公司应该很乐意为真正饥饿的人们提供一些馅饼吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['temp(ə)l] [kɔ:rt] ['ɑ:fɪs] ['fɪtɪŋz] ,
if you think you need them to go along with your Temple Court office fittings ,
如果 你 思考 你 需要 他们 到 去 沿着 和 你的 寺庙 法庭 办公室 配件 ,
如果您认为它们需要与您在Temple Court的办公室装修风格相匹配，

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **he returned** .
" 他 返回 .

他回来了。

" [ɑ:] ? " [sed] ['blaʊnt] ['kɑ:mli] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ðə; ði] [tru:] ['bɔ:stən; 'bə:stən] [ɪn'flekʃn] .
" **Ah ? " said Blount calmly , giving the exclamation the true Boston inflection** .
" 啊 ? " 说 布朗特 平静地 , 给予 这 感叹 这 真的 波士顿 拐点 .

“啊？”布朗特平静地说，带着地道的波士顿口音。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [tu:] [ʃru:d] [ɔ:r][nɑ:t][kwɔ:t] [ʃru:d] ['ɪnʌf] , [dɪk] .
" **You are either too shrewd or not quite shrewd enough , Dick** .
" 你 是 任何一个 也 精明 或者 不是 相当 精明 足够的 , 迪克 .

“迪克，你要么太精明，要么不够精明。”

[ju:; jʊ] ['kʌvəd] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
You covered that up with a laugh ,
你 涵盖 那 向上 和 一个 笑 ,

你用笑声掩盖了这一点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [θɪn] - [skɪnd]
so that I might take it as a joke if I happened to be too thin - skinned
所以 那 我 可能 拿 它 作为 一个 开玩笑 如果 我 发生 到 是 也 薄的 - 去皮
[tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [dɪs'repjətəbl̩] ['ɜːrniʃt] .
to take it in disreputable earnest .
到 拿 它 在 声名狼藉的 认真 .

这样，如果我脸皮太薄，无法认真对待这种不光彩的行为，我就可以把它当成玩笑。

[let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ɪn] [ðɪs]
Let us understand each other ; we are fighting squarely in the open in this
让 我们 理解 每个 其他 ; 我们 是 斗争 完全 在 这 打开 在 这
[kæm'peɪn] ;
campaign ;
活动 ;
让我们互相理解；在这场竞选中，我们是公开地进行斗争；

[pʌb'lɪsəti] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] — [aɪ] [hæv; həv] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .
publicity is the word — I have Mr . McVickar for my authority .
宣传 是 这 单词 — 我 有 先生 . - 为了 我的 权威 .
宣传是关键——我的权威是麦克维卡先生。

['enɪbəːdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniːz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs]
Anybody who wants to know anything about the railroad company's business in this
任何人 WHO 想要 到 知道 任何事物 关于 这 铁路 公司的 商业 在 这
[steɪt] [kæn; kən] [lɜːrɪn] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
State can learn it for the asking ,
状态 能 学习 它 为了 这 问 ,
任何人只要问，都可以了解这家铁路公司在本州的业务情况。

[ænd; ænd] [æt; ət] [fɜːrst] - [hænd] .
and at first - hand .
和 在 第一的 - 手 .
而且是亲身经历的。

['siːkrəsi] [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] [brændz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['klæptreɪp] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd]
Secrecy and all the various brands of political claptrap that have been admitted
保密 和 全部 这 各种各样的 品牌 的 政治的 小吵闹 那 有 到过 承认
[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .
in the past are to be shown the door .
在 这 过去的 是 到 是 所示 这 门 .
过去那些被允许存在的秘密做法和各种政治废话都应该被摒弃。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [em 'iː] : ['wɔznt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
This is the intimation that was made to me : wasn't it made to you ?
这 是 这 暗示 那 曾是 制成 到 我 : 不是 它 制成 到 你 ?
这是给我的暗示：难道不是给你的暗示吗？

" ['gæntri] [dɪd] [nɔːt] [rɪ'plaɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekt] [dɪ'mænd] .
" **Gantry did not reply directly to the direct demand** .
" 龙门架 做过 不是 回复 直接地 到 这 直接的 要求 .
Gantry没有直接回应直接要求。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] ['veri] ['kerfəli] ['rɪfreɪnd] [frʌm; frəm] ['ænsər] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː]
On the other hand , he very carefully refrained from answering it in any degree
在 这 其他 手 , 他 非常 小心 克制 从 回答 它 在 任何 程度
[wʌtsəʊ'veər] .
whatsoever .
任何 .
另一方面，他非常谨慎地避免以任何方式回答这个问题。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][dʒɑ:b][tu:; tə][hoʊld] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" You have your job to hold down and I have mine , " he rejoined .
" 你 有 你的 工作 到 抓住 向下 和 我 有 矿 , " 他 重新加入 .
" 你有你的工作要做好, 我也有我的工作要做好,"他回答道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [goʊz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" What you say goes as it lies , of course ; but just the same ,
" 什么 你 说 去 作为 它 谎言 , 的 课程 ; 但 只是 这 相同的 ,
" 你的话当然可能听起来像谎言; 但即便如此,

[aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [tu:] [ˈraɪtʃəsli] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . " I shouldn't be too righteously hard on the little brothers , if I were you . " I
我 不应该 是 也 义正直地 难的 在 这 小的 兄弟 , 如果 我 是 你 . " I
如果我是你, 我就不会对弟弟们过于苛刻了。

" [ɪf] [baɪ][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] - [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][paɪ] - [ˈi:tər] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfaɪər][ðəm; ðəm]
" If by the ' little brothers ' you mean the pie - eaters , I'm going to fire them
" 如果经过 这 - 小的 兄弟 - 你 意思是 这 馅饼 - 食客 , 我是 去 到 火 他们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
" 如果你说的'小弟们'指的是那些吃馅饼的, 那我就要把他们开除。"

[nek] [ænd; ənd][kra:p] , [ˈrɪtʃəd] . neck and crop , Richard .
脖子 和 庄稼 , 理查德 .
领口和短款, 理查德。

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [ɪk'sesɪvli] [ˈwɪri] . They make me excessively weary .
他们 制作 我 过度 厌倦 .
它们让我感到异常疲惫。

" [gæntri:z] [ˈpleɪf(ə)l] [mu:d] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæst] - [ɔ:f] [ˈgɑ:rmənt] .
" Gantry's playful mood fell away from him like a cast - off garment .
" 龙门架 顽皮的 情绪 跌倒 离开 从 他 喜欢 一个 投掷 - 离开 服装 .
" 甘特里那股玩世不恭的情绪就像一件脱下的衣服一样从他身上消失了。"

" [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [brɪ'li:v] [aɪ'd][du:] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈevən] .
" I don't quite believe I'd do that , if I were you , Evan .
" 我 不 相当 相信 ID 做 那 , 如果 我 是 你 , 埃文 .
" 如果我是你, 埃文, 我不太相信我会那样做。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][paɪ] - [ˈi:tər] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ɪn] [ˈevri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˈkɑ:ntest] ,
There are pie - eaters on both sides in every political contest ,
那里 是 馅饼 - 食客 在 两个都 侧面 在 每一个 政治的 竞赛 ,
在任何政治竞争中, 双方都有唯利是图者。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [ˈeni] [kɔ:z] [ˈeni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ,
and while they can't do any cause any great amount of good ,
和 尽管 他们 不能 做 任何 原因 任何 伟大的 数量 的 好的 ,
虽然它们无法做出任何大的贡献,

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔ:f(ə)n][du:] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rm] .
they can often do a good bit of harm .
他们 能 经常 做 一个 好的 少量 的 伤害 .
它们往往会造成相当大的危害。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . " I wouldn't be too hard on them , if I were you . " I
我 不会 是 也 难的 在 他们 , 如果 我 是 你 . " I
如果我是你, 我就不会对他们太苛刻。

" [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː] ? — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
" **What would you do ? — or , rather ,**
" 什么 会 你 做 ? — 或者 , 相当 ,
你会怎么做? ——或者更确切地说,

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [kæmˈpeɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
what did you do when you were managing the State campaign two years ago ?
什么 做过 你 做 什么时候 你 是 管理 这 状态 活动 二 年 前 ?
两年前你负责州级竞选活动时都做了些什么?

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈblaʊnt] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **inquired Blount pointedly .**
" 询问 布朗特 尖锐地 .
“布朗特尖锐地问道。”

" [aɪ] [kʌt] [ðə; ði][paɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] [ˈsɪmpli] .
" **I cut the pie , " said the traffic manager simply .**
" 我 切 这 馅饼 , " 说 这 交通 经理 简单地 .
“我负责切蛋糕,”交通管理员简单地说。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][let] [ðɪs] [ˈrɪf.ræf] [ˈblækmeɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] , [ɪnsɪˈdent(ə)li] ,
" **In other words , you let this riffraff blackmail you and , incidentally ,**
" 在 其他 字 , 你 让 这 痞子 勒索 你 和 , 顺便 ,
换句话说, 你让这些乌合之众勒索你, 而且, 顺便说一句,

[pʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [mɑːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ɡʊd] [neɪm] . "
put a big black mark against the company's good name . "
放 一个 大的 黑色的 标记 反对 这 公司的 好的 姓名 . "
给公司声誉造成了巨大的污点。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt][aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ðæt] [strɔːŋ] .
" **Oh , no ; I wouldn't put it quite that strong .**
" 哦 , 不 ; 我 不会 放 它 相当 那 强的 .
“哦, 不; 我不会用那么强烈的措辞。”

[nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [æsk][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ɔːr][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
Not many of these little fellows ask for money , or expect it .
不是 许多 的 这些 小的 伙伴们 问 为了 钱 , 或者 预计 它 .
这些小家伙们很少会开口要钱, 也不指望别人给钱。

[ə; eɪ] [friː] [raɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaːnɪft] [kɑːrɜː][ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] . "
A free ride now and then in the varnished cars is about all they look for . "
一个 自由的 骑 现在 和 然后 在 这 涂漆 汽车 是 关于 全部 他们 看 为了 . "
他们所追求的也就只是偶尔搭乘一下那些锃亮的汽车罢了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈpaːsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [lɔː] , " [prəʊˈtestɪd][ðə; ði]
" **But you can't give them passes under the interstate law , " protested the**
" 但 你 不能 给 他们 通过 在下面 这 州际公路 法律 , " 抗议 这
[ˈpʊrɪst] .
purist .
纯粹主义者 .
“但是根据州际法律, 你不能给他们通行证,”这位纯粹主义者抗议道。

" [nɑːt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Not outside of the State , of course .**
" 不是 外部 的 这 状态 , 的 课程 .
“当然, 不包括州外。”

[bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈbaʊndrɪz] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɪznəs] . "
But inside of the State boundaries it's our own business . "
但 里面 的 这 状态 边界 它是 我们的 自己的 商业 . "
但州界之内的事, 是我们自己的事。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] ,
" You mean it was our own business ,
" 你 意思是 它 曾是 我们的 自己的 商业 ,
你的意思是说, 这是我们自己的事?

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [reɪt] [lɔ:] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [kə'rektɪd] [ˈbləʊnt] .
previous to the passage of the State rate law two years ago , " corrected Blount .
以前的 到 这 通道 的 这 状态 速度 法律 二 年 前 , " 已更正 布朗特 .
“在两年前州费率法通过之前,” 布朗特纠正道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡʊd] [deɪ] — [ɪn] [ɪ'fekt] .
" It is our own business to this good day — in effect .
" 它 是 我们的 自己的 商业 到 这 好的 天 — 在 影响 .
“直到今天, 这实际上仍然是我们自己的事。”

[ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ded] - ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]
That part of the law has been a complete dead - letter from the day the
那 部分 的 这 法律 有 到过 一个 完全的 死的 - 信 从 这 天 这
[ˈɡʌvərnər] [saɪnd] [aɪ 'ti:] .
governor signed it .
州长 签名 它 .
该法律的这一部分自州长签署之日起就完全形同虚设。

[waɪ] , [bles] [jɔr; jər] [ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] , [ˈevən] ,
Why , bless your innocent heart , Evan ,
为什么 , 保佑 你的 清白的 心 , 埃文 ,
唉, 可怜你这颗纯洁的心啊, 埃文。

[ðə; ði] [ˈveri] [men] [hu:] [ˈɑ:rgju:d] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ænd; ənd] [ˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈspɪtʃəli] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
the very men who argued the loudest and voted the most spitefully for it
这 非常 男人 WHO 争论 这 最响亮 和 投票 这 最多 恶意地 为了 它
[keɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [rɪˈtʃ:rn] ['tɪkɪts] [ˈhoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .
came to me for their return tickets home at the end of the session .
来了 到 我 为了 他们的 返回 门票 家 在 这 结尾 的 这 会议 .
那些在会期结束时, 争论最激烈、投票最恶毒的人, 却来找我买回家的车票。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [kept] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
Of course , we kept the letter of the law .
的 课程 , 我们 保留 这 信 的 这 法律 .
当然, 我们严格遵守了法律条文。

[aɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [noʊ] - [fri:] [ˈpa:sɪz] - [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] .
It says that no ' free passes ' shall be given .
它 说道 那 不 - 自由的 通过 - 将 是 给定 .
规定中明确指出, 不得给予任何“免责通行证”。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɪˈfu:] [ˈpa:sɪz] ;
We didn't issue passes ;
我们 没有 问题 通过 ;
我们没有发放通行证;

[wi:; wi] [ˈmɪrli] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈtɪkɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] -
we merely gave them tickets out of the case and charged them up to '
我们 仅仅 给予 他们 门票 出去 的 这 案件 和 带电 他们 向上 到 -
[ɪkˈspens] . - "
expense . ' "
费用 . - "

我们只是从箱子里给他们开了票, 然后把费用记入他们的账目。
" [fɔ:] ! " [sed] [ˈbləʊnt] , " [ju:; jʊ] [merk] [em 'i:] [sɪk] !
" Faugh ! " said Blount , " you make me sick !
" 福格 ! " 说 布朗特 , " 你 制作 我 生病的 !
“呸! ” 布朗特说, “你真让我恶心! ”

[ˈɡæntɹɪ] ,
Gantry ,
龙门架 ,

龙门架，

[ɪts] [ðæt] [seɪm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:rpə'reɪ](ə)nɪz]
it's that same childish whipping of the devil around the stump by the corporations
它是 那 相同的 幼稚 鞭打 的 这 魔鬼 大约 这 树桩 经过 这 公司
— [æn; ən] [ɪkˈspi:diənt] [ðæt] [ˈwʊdnt] [dɪˈsi:v] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪgnərənt] [ˈvɒtər] [ðæt] [ˈevər][kæst][ə; eɪ]
— **an expedient that wouldn't deceive the most ignorant voter that ever cast a**
— 一个 权宜 那 不会 欺骗 这 最多 无知 选民 那 曾经 投掷 一个
[ˈbælət] — [ɪts] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] [stɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ](ə)n[ʌp][tu:; tə] [ðɪs]
ballot — it's that very thing that has stirred the whole nation up to this
选票 — 它是 那 非常 事物 那 有 搅拌 这 所有的 国家 向上 到 这
[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈkɔ:rpərət] [ˈkæpɪt(ə)l] .
unreasonable fight against corporate capital .
不合理 斗争 反对 公司的 首都 .

正是这种幼稚的、企业在竞选集会上对魔鬼的鞭打——这种权宜之计连最无知的选民都骗不了——正是这种做法激起了整个国家对企业资本的这场不合理的斗争。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] ?
Don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗？

" [ˈɡæntɹɪ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Gantry shrugged his shoulders** .
" 龙门架 耸了耸肩 他的 肩膀 .

甘特里耸了耸肩。

" [aɪ] [ɡes] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [rɪˈzɪstəns] — [laɪk][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **I guess I take the line of the least resistance — like the majority of them** ,
" 我 猜测 我 拿 这 线 的 这 至少 反抗 — 喜欢 这 多数 的 他们 ,
“我想我选择了阻力最小的路线——就像他们大多数人一样，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [rɪˈplaɪ] .
" **was the colorless reply** .
" 曾是 这 无色 回复 .

这是毫无生气的回答。

" [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] — "
" **When it comes down to practical politics —** "
" 什么时候 它 来 向下 到 实际的 政治 — "

“当涉及到实际的政治问题时——”

" [dəʊnt] [seɪ] - [ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] - [tu:; tə][emˈi:] , [dɪk] ! " [rɑ:spt] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmər] .
" **Don't say ' practical politics ' to me , Dick ! " rasped the reformer** .
" 不 说 - 实际的 政治 - 到 我 , 迪克 ! " 粗糙的 这 改革者 .

“别跟我提什么‘实用政治’，迪克！”改革者嘶哑着嗓子说道。

" [wi:v] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ˈɑ:rgjʊmənt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" **We've got the strongest argument in the world in the fact that the present**
" 我们已经 得到 这 最强 争论 在 这 世界 在 这 事实 那 这 展示
[lɔ:] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfer] [wʌn] ,
law is an unfair one ,
法律 是 一个 不公平 — ,

“我们拥有世界上最有力的论据，那就是现行法律是不公平的。”

[ni:dɪŋ] [ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ](ə)n[ɔ:r] [rɪˈpi:l] .
needing modification or repeal .
需要 修改 或者 废除 .

需要修改或废除。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [spɔɪl] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt][baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [lɔː] - ['breɪkəz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]
We mustn't spoil that argument by becoming law - breakers ourselves and descending
我们 不得 剧透 那 争论 经过 成为 法律 - 断路器 我们自己 和 下降
[tuː; tə][ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græftərz][ænd; ənd][ðə; ði] [mæ'ʃiːn] [ˌpɑːlə'tɪ'nz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] .
to the methods of the grafters and the machine politicians the country over .
到 这 方法 的 这 嫁接者 和 这 机器 政治家 这 国家 超过 .

我们绝不能因为自己违法，而破坏了这种论证，更不能堕落到与全国各地贪污腐败的政客和政治机器一样的地步。
[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [ðiːz] [paɪ] - ['iːtər] [tuː; tə][em 'iː] , [stɑːp][aɪ 'tiː] — [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] ['eni]
If you have been sending these pie - eaters to me , stop it — don't do it any
如果 你 有 到过 发送 这些 馅饼 - 食客 到 我 , 停止 它 — 不 做 它 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .
如果你一直给我送这些吃馅饼的人，请停止——不要再这样做了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
I have no earthly use for them ;
我 有 不 尘世的 使用 为了 他们 ;
我没有任何实际用途；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][em 'iː]['æftər][aɪ]['oʊpən] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel]
and they won't have any use for me after I open up on them and tell
和 他们 惯于 有 任何 使用 为了 我 后 我 打开 向上 在 他们 和 告诉
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ,
them a few things they don't seem to know ,
他们 一个 很少 事物 他们 不 似乎 到 知道 ,
当我向他们敞开心扉，告诉他们一些他们似乎不知道的事情之后，他们就再也用不上我了。

[ɔːr][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [noʊ] . "
or to care to know . "
或者 到 关心 到 知道 : "
或者，他们很想知道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [bræʃ] , " ['gæntri] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] ,
" **I don't believe I'd do anything brash , " Gantry suggested mildly ,**
" 我 不 相信 ID 做 任何事物 鲁莽 , " 龙门架 建议 轻微地 ,
“我不认为我会做出什么鲁莽的事，”甘特里温和地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][drɪvɜːrsɪfaɪd] [fɔːrmz] [wen] ['blaʊnt] [led][ðə; ði]
and he was still saying the same thing in diversified forms when Blount led the
和 他 曾是 仍然 说 这 相同的 事物 在 多元化 表格 什么时候 布朗特 引领 这
[wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] .
way back to the crowded drawing - rooms .
方式 后退 到 这 挤 绘画 - 房间 .
当布朗特带头回到拥挤的客厅时，他还在用不同的方式重复着同样的话。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] ,
Dating from this little heart - to - heart talk with the traffic manager ,
约会 从 这 小的 心 - 到 - 心 讲话 和 这 交通 经理 ,
一切都源于与交通经理的这次促膝长谈。

['blaʊnt] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsi] — [ðə; ði][stɑːr'veɪ(ə)n]['pɑːləsi] ,
Blount began to carry out the new policy — the starvation policy ,
布朗特 开始 到 携带 出去 这 新的 政策 — 这 饥饿 政策 ,
布朗特开始执行新政策——饥饿政策。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['hentʃmən] .
as it soon came to be known among the would - be henchmen .
作为 它 很快 来了 到 是 已知 之中 这 会 - 是 喽啰 .
很快，它就在那些想成为爪牙的人中间广为人知了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ri:ə'ʃərɪŋ] .
The result was not altogether reassuring .
这 结果 曾是 不是 共 令人安心 ;
结果并不完全令人满意。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [rɪ'bʌfs] [hi:; hi] [əd'mɪnɪstəd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The first few rebuffs he administered left him with the feeling that he was
这 第一的 很少 拒绝 他 管理 左边 他 和 这 感觉 那 他 曾是
[ˈwɪnɪŋ] [ˈpɪrɪk] [ˈvɪktərɪz] ;
winning Pyrrhic victories ;
获胜 皮洛士 胜利 ;

最初几次失败让他感觉自己赢得的都是惨胜;
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ]
it was as if he were trying to handle a complicated mechanism with
它 曾是 作为 如果 他 是 尝试 到 处理 一个 复杂的 机制 和
[ðə; ði] [wɜ:rkɪŋ] ['dɪ:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θi:ə'retɪkli] [fə'mɪliər] .
the working details of which he was only theoretically familiar .
这 在职的 细节 的 哪个 他 曾是 仅有的 理论上 熟悉的 ;
他仿佛在试图操控一个复杂的机械装置，而他对这个装置的运作细节却只有理论上的了解。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wi:lz] [wɪðɪn] [wi:lz] ,
There were wheels within wheels ,
那里 是 车轮 之内 车轮 ,
里面还有层层嵌套的轮子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][led][tu:; tə]
and the application of the brakes to the smallest of them led to
和 这 应用 的 这 刹车 到 这 最小 的 他们 引领 到
[dɪs'kɔ:rdənt] [dʒæŋɡəlɪŋz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .
discordant janglings throughout the whole .
不和谐的 叮当声 自始至终 这 所有的 ;
对其中最小的那个施加制动，导致整个装置发出不和谐的叮当声。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪ] ['græftərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] - [rɔʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,
Many of the small grafters were on the pay - rolls of the railroad company ,
许多 的 这 小的 嫁接者 是 在 这 支付 - 卷 的 这 铁路 公司 ;
许多小偷小摸之徒都在铁路公司的工资册上。

[ænd; ænd] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [su:n] ['defɪnətli] [ə'ʃʊəd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] ['oʊnli]
and Blount was soon definitely assured of what he had before only
和 布朗特 曾是 很快 确实 保证 的 什么 他 有 前 仅有的
[sə'spektɪd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['nɑ:mɪn(ə)l] [ɪm'plɔɪ:z] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [peɪ] - [rɔʊl] ['stændɪŋ] [soʊ]
suspected — that they were merely nominal employees given a pay - roll standing so
怀疑 — 那 他们 是 仅仅 名义上的 雇员 给定 一个 支付 - 卷 常设 所以
[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] [ˌtræns'pɔrtetɪ(ə)n] ,
that there might be an excuse for giving them free transportation ,
那 那里 可能 是 一个 原谅 为了 给予 他们 自由的 运输 ;

布朗特很快就确信了他之前只是怀疑的事情——他们只是名义上的雇员，被赋予了工资地位，这样公司就可以有借口给
他们提供免费交通。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [ɪf] ['ni:dfʊl] .
and a retainer in the form of wages , if needful .
和 一个 预付金 在 这 形式 的 工资 ; 如果 需要 ;
必要时，还可以以工资的形式支付预付款。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] [græft][wɜ:r; wər] [ɪɡ'zæspə'reɪtɪŋli] [ɪn'trɪkət] .
In many cases the ramifications of the petty graft were exasperatingly intricate .
在 许多 案例 这 后果 的 这 小气 接枝 是 令人恼火地 错综复杂 ;
在许多情况下，小额贪污的后果错综复杂，令人恼火。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] : [wʌn] [ˈtɒməs] [grɪsən] ,
For example : one Thomas Gryson ,
为了 例子 : 一 托马斯 格里森 ,

例如：托马斯·格里森，

[hu:] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] - [roulz][æz; əz][ə; eɪ] ['mæʃɪnɪsts] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈper] [ˈɑːps] ,
who was on the pay - rolls as a machinist's helper in the repair shops ,
WHO 曾是 在 这 支付 - 卷 作为 一个 机械师的 帮手 在 这 维修 商店 ,
他当时在修理车间担任机械师助手，并领取工资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第6/17页

[di'mɑ:ndɪd] [fri:] [træns'pɜ:tɪ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['fæməli] .
demand **free** **transportation** **across** **the** **State** **for** **eight** **members** **of** **his** **"** **family** **"** .

他要求为他的八名“家人”提供免费的州内交通。

" ['kwɛstʃənd] ['kloʊsli] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['fæməli] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər]
" **Questioned** **closely** **,** **he** **admitted** **that** **the** **"** **family** **"** **was** **his** **only** **by** **a** **figure** **"** .

[ʌv; əv] [spi:tʃ] ;

of **speech** ;
的 演讲 ;

“经仔细盘问，他承认所谓的‘家庭’只是他的一种比喻；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [pə'lɪtɪk(ə)] .

that **the** **relationship** **was** **entirely** **political** .
那 这 关系 曾是 完全 政治的 .

这种关系完全是政治性的。

[ˈblaʊnt] [ˈpra:ɪmptli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rekə'mend] [ðə; ði] ['ɪsju:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] - ['pa:sɪz] [fɔ:r; fər]
Blount **promptly** **refused** **to** **recommend** **the** **issuing** **of** **employees** **'** **passes** **for**

[ðə; ði] [eɪt] ,

the **eight** ;
这 八 ;

布朗特立即拒绝建议为这八名员工发放通行证。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [kɔ:l] [frʌm; frəm] ['bentli] , [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] ['mæstər]
and **the** **result** **was** **an** **immediate** **call** **from** **Bentley** **,** **the** **division** **master**

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic ;
机械 .

结果，部门首席技师宾利立即打来了电话。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] [grɪsən] , " ['bentli] [brɪ'gæn] ;

" **About** **that** **fellow** **Gryson** **,** **"** **Bentley** **began** **;**
" 关于 那 同伴 格里森 , " 宾利 开始 ;

“关于那个叫格里森的家伙，”本特利开口说道；

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [træns'pɜ:tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒoʊnzbərəʊ]
" **can't** **you** **manage** **some** **way** **to** **get** **him** **transportation** **for** **his** **Jonesboro**

[kraʊd] ?

crowd ?
人群 ?

“你们就不能想办法给他安排去琼斯伯勒那帮人的交通工具吗？”

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .

He **is** **going** **to** **make** **trouble** **for** **us** **if** **you** **don't** .
他 是 去 到 制作 麻烦 为了 我们 如果 你 不 .

如果你不这样做，他会给我们制造麻烦。

" ['blaʊnt] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'dɪɡnənt] .

" **Blount** **was** **justly** **indignant** **"** .
" 布朗特 曾是 公正地 愤怒 .

布朗特义愤填膺，这是理所当然的。

" [grɪsən] [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [peɪ] - [roʊl] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .

" **Gryson is on your pay - roll , " he retorted .**
" 格里森 是 在 你的 支付 - 卷 , " 他 反驳 .

“格里森是你们的雇员,”他反驳道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [rekə'mend] [ðə; ði] ['pa:siz] [jɔ:r'self] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] - ['paʊər]
" **Why don't you recommend the passes yourself , on account of the motive - power**
" 为什么 不 你 推荐 这 通过 你自己 , 在 帐户 的 这 动机 - 力量
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,

“为什么你不亲自推荐这些通行证呢？毕竟是动力部门的事。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ? "

if he is entitled to them ? "
如果 他 是 标题 到 他们 ? "

如果他有权获得这些权利的话？

" [aɪ][kɑ:nt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

" **I can't , " admitted the master mechanic .**
" 我 不能 , " 承认 这 掌握 机械 .

“我做不到,”这位技艺精湛的修理工承认道。

" [aɪ][eɪ 'em][held] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪsju:ɪŋ] [ʌv; əv]['pa:siz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ:z] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n] ['kʌmpəni]
" **I am held down to the issuing of passes to employees travelling on company**
" 我 是 握住 向下 到 这 发行 的 通过 到 雇员 旅行 在 公司
[ˈbɪznəs] [ˈoʊnli] .
business only .
商业 仅有的 .

“我只能给因公出差的员工发放通行证。”

[wi:; wi][kæn; kən] [stretʃ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
We can stretch it a little sometimes , of course ,
我们 能 拉紧 它 一个 小的 有时 , 的 课程 ,

当然，有时候我们也可以稍微灵活一些。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] . "

but we can't make it cover the whole earth . "
但 我们 不能 制作 它 覆盖 这 所有的 地球 . "

但我们无法让它覆盖整个地球。

" ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] !

" **Neither can I !**
" 两者都不 能 我 !

我也做不到！

" ['blaʊnt] [ɪk'spləʊdɪd] .

" **Blount exploded .**
" 布朗特 爆炸了 .

布朗特爆发了。

" [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , ['mɪstər] . ['bentli] ,

" **Let it be understood , once for all , Mr . Bentley ,**
" 让 它 是 理解 , 一次 为了 全部 , 先生 . 宾利 ,

“本特利先生，这一点我必须彻底明白。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ðə; ði] [skeɪp] - [goʊt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] !

that I am not the scape - goat for all the other departments !
那 我 是 不是 这 逃脱 - 山羊 为了 全部 这 其他 部门 !

我不是其他部门的替罪羊！

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɔ:rt] ; [aɪ][er 'em][nɑ:t] [ˌrekə'mend] ['pa:sɪz] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] . "
 I have cut it off short ; I am not recommending passes for anybody . "
 我 有 切 它 离开 短的 ; 我 是 不是 推荐 通过 为了 任何人 . "
 我已经提前结束了讨论；我不建议任何人通过。

" [bʌt; bət] , [ˈsʌfərɪŋ] [skɒt] , [ˈmɪstər] . [ˈbləʊnt] , [wi:v] [ˈsɪmplɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][tɑ:m]
 " But , suffering Scott , Mr . Blount , we've simply got to take care of Tom
 " 但 , 痛苦 斯科特 , 先生 . 布朗特 , 我们已经 简单地 得到 到 拿 关心 的 汤姆
 [ɡrɪsən] !
 Gryson !
 格里森 !
 "但是，可怜的斯科特，布朗特先生，我们必须解决掉汤姆·格里森！ "

[ˈhi:z] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,
 He's the boss of his ward ,
 他是 这 老板 的 他的 病房 ,
 他是他所在监护区的负责人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɪnfluəns] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪmˈplɔɪ:z] [əˈɡenst]
 and he has influence enough to turn even our own employees against
 和 他 有 影响 足够的 到 转动 甚至 我们的 自己的 雇员 反对
 [ju: 'es] ! "
 us ! "
 我们 ! "
 他影响力之大，甚至能让我们自己的员工都与我们为敌！

" [ˈɪnfluəns] ? " [skɒft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
 " Influence ? " scoffed the young man from the East .
 " 影响 ? " 嘲笑 这 年轻的 男人 从 这 东方 .
 "影响力？"来自东方的年轻人嗤之以鼻。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][əˈkwəɪər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ?
 " How does he acquire his influence ?
 " 如何 做 他 获得 他的 影响 ?
 他是如何获得影响力的？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmɪrli] [əˈnʌðər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜ:rk(ə)l] ;
 It is merely another illustration of the vicious circle ;
 它 是 仅仅 其他 插图 的 这 恶毒 圆圈 ;
 这只不过是恶性循环的又一个例子；

[ju:; jʊ] [pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈproʊsi:dz] [tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] .
 you put into his hands the club with which he proceeds to knock you down .
 你 放 进入 他的 双手 这 俱乐部 和 哪个 他 收益 到 敲 你 向下 .
 你把棍子交到他手里，他用棍子把你打倒在地。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbədi] ; [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [skwer] [di:l] ,
 Let me tell you what I'm telling everybody ; if we want a square deal ,
 让 我 告诉 你 什么 我是 讲述 大家 ; 如果 我们 想 一个 正方形 交易 ,
 让我把我想告诉大家的话都告诉你们：如果我们想要公平对待，

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [skwer] .
 we've got to set the example by being square .
 我们已经 得到 到 放 这 例子 经过 存在 正方形 .
 我们必须以身作则，做到方正。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhevəns] , [ˈmɪstər] . [ˈbentli] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] !
 And , by Heavens , Mr . Bentley , we're going to set the example !
 和 , 经过 天 , 先生 . 宾利 , 是 去 到 放 这 例子 !
 天哪，本特利先生，我们一定要树立榜样！

" [ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænik; miˈkænik] [went] [əˈwei] [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kənˈvɪnst] ;
" **The master mechanic went away silenced , but by no means convinced ;**
" 这 掌握 机械 去 离开 沉默 , 但 经过 不 方法 确信 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ˈleitər] [ɡrɪsən] ,
and a week later Gryson ,
和 一个 星期 之后 格里森 ;
"那位技艺精湛的机械师沉默地离开了, 但丝毫没有 被说服; 一周后, 格里森....."

[hu:] [ɪn] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [tʌf] ,
who in appearance was a typical tough ,
WHO 在 外貌 曾是 一个 典型的 艰难的 ,
外表上是一个典型的强悍人物,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poust] - [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [sku:l] [ʌv; əv]
and who in reality was a post - graduate of the hard school of
和 WHO 在 现实 曾是 一个 邮政 - 毕业 的 这 难的 学校 的
[ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈrʌfɪənɪdʒ] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈb:ləs] [ˈmaɪnɪŋ] - [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] -
violence and ruffianage obtaining in the lawless mining - camps of the Carnadine
暴力 和 流氓行为 获得 在 这 无法无天 矿业 - 营地 的 这 -
[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,

事实上, 他是卡纳丁山脉无法无天的矿区营地里暴力和流氓行为的“硬汉学校”的毕业生。
[ˈsɑ:ntəd] [ˈɪntu:] [blaʊnts] [ˈɑ:fis] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:rɪ][æt; ət][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈæŋɡ(ə)] [ænd; ənd]
sauntered into Blount's office with his cigar at the belligerent angle and
漫步 进入 布朗特的 办公室 和 他的 雪茄 在 这 好战的 角度 和
[æn; ən] [ˈɪnsələnt] [tɔ:nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
an insolent taunt in his mouth .
一个 傲慢的 嘲讽 在 他的 嘴 .

他大摇大摆地走进布朗特的办公室, 嘴里叼着雪茄, 摆出挑衅的姿态, 嘴里还说着一句无礼的嘲讽。
" [wel] , [ˈpɑ:rdnər] , [wi;; wi][ɡɑ:t][ðəm; ðəm] [ˈdɪki] - [bɜ:rdz][oʊ] - [maɪn] [ˈoʊvər][tu;; tə][ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈæftər]
" **Well , pardner , we got them dickie - birds o ' mine over to Jonesboro , after**
" 出色地 , 伙伴 , 我们 得到 他们 迪基 - 鸟类 o - 矿 超过 到 琼斯伯勒 , 后
[soʊ] [bɜ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
so long a time ,
所以 长的 一个 时间 ;
"伙计, 过了这么久, 我们终于把我的那些小鸟运到琼斯伯勒了。"

[ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈhi:ðər] .
and no thanks to you , neither .
和 不 谢谢 到 你 , 两者都不 .
这可也跟你没关系。

[aɪ][dʒʌst] [blu:] [ɪn][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu;; tə][hɪt][ju;; jʊ] [-] [əˈbaʊt] [deɪ] [ˈæftər][tu;; tə] -
I just blew in to tell you that I'm goin ' to hit you ag'in about day after to -
我 只是 吹 在 到 告诉 你 那 我是 去 - 到 打 你 再次 关于 天 后 到 -
[ˈmo:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
我只是想告诉你, 我大概后天还要再揍你一顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðeəz; ðəz][ˈɡoɪn] - [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsʌmθɪn] - [ˈdɔɪn] - ; [si:] ?
and if you don't come across there's goin ' to be somethin ' doin ' ; see ?
和 如果 你 不 来 穿过 有 去 - 到 是 某物 - 做 - ; 看 ?
如果你不过来, 就会发生一些事; 明白吗?

" [ˈblaʊnt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ˈpɑ:lətɪk] .
" **Blount sprang from his chair and forgot to be politic .**
" 布朗特 弹簧 从 他的 椅子 和 忘了 到 是 政治 .
布朗特猛地从椅子上跳起来, 忘了讲究礼节。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi]
" You needn't come to me the day after to - morrow , or any other time , " he
" 你 不必 来 到 我 这 天 后 到 - 明天 , 或者 任何 其他 时间 , " 他
[reɪdʒd] .
aged .
愤怒 .

“你后天或者其他任何时间都不用来找我,”他怒吼道。

" [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [traɪb] .
" I'm through with you and your tribe .
" 我是 通过 和 你 和 你的 部落 .

“我跟你和你的部落都断绝关系了。”

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

" ['æftər] [grɪsən] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] , [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒər][hæd; həd]
" After Gryson , muttering threats , had gone , the young campaign manager had
" 后 格里森 , 喃喃自语 威胁 , 有 已消失 , 这 年轻的 活动 经理 有
[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['nɔːziə] .
an attack of moral nausea .
一个 攻击 的 道德 恶心 .

“格里森一边嘟囔着威胁一边离开后, 这位年轻的竞选经理感到一阵道德上的恶心。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi][tuː; tə] ['træfɪk] [ænd; ənd]
It seemed such a prodigious waste of time and energy to traffic and
它 似乎 这样的 一个 惊人 浪费 的 时间 和 活力 到 交通 和
[tʃæfər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['peti] ['skaʊndrəlz] .
chaffer with these petty scoundrels .
司机 和 这些 小气 无赖 .

与这些小混混周旋简直是浪费时间和精力。

[ðʌs] [fɑːr] , ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][pə'litɪk(ə)]['prɑːbləm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnli]
Thus far , every phase of the actual political problem seemed to be meanly
因此 远的 , 每一个 阶段 的 这 实际的 政治的 问题 似乎 到 是 卑鄙地
[dɪ'greɪdɪŋ] ,
degrading ,
降级 ,

到目前为止, 实际政治问题的每个阶段似乎都令人感到卑劣和堕落。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['kiːnli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duːː][sʌm; səm]
and he was beginning to long keenly for an opportunity to do some
和 他 曾是 开始 到 长的 敏锐地 为了 一个 机会 到 做 一些
['riːəli] ['wɜːrði] [θɪŋ] .
really worthy thing .
真的 值得 事物 .

他开始渴望有机会去做一些真正有价值的事情。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'feɪkən] .
Notwithstanding , his ideals were still unshaken .
虽然 , 他的 理想 是 仍然 坚定不移 .

尽管如此, 他的理想依然坚定不移。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)n] ,
He still clung to the belief that the corporation ,
他 仍然 紧紧抓住 到 这 信仰 那 这 公司 ,

他仍然坚信, 这家公司

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
which was created by the law and could exist only under the protection of
哪个 曾是 创建 经过 这 法律 和 可以 存在 仅有的 在下面 这 保护 的
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ;

它是由法律创设的，也只能在法律的保护下存在。

[mʌst; məst] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ˈentəti] .
must , of necessity , be a law - abiding entity .
必须 , 的 必要性 , 是 一个 法律 - 遵守 实体 .

必须是一个守法实体。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛstli] [ʌn'fer] [tu:; tə][hoʊld][aɪ'ti:] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [pə'litɪk(ə)l]
It was manifestly unfair to hold it responsible for the disreputable political
它 曾是 显然 不公平 到 抓住 它 负责任的 为了 这 声名狼藉的 政治的
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ'ti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəm'pli:tli] [kən'troʊl] — [ˈmeθədʒ] ,
methods of those whom it could never completely control — methods ,
方法 的 那些 谁 它 可以 绝不 完全地 控制 — 方法 ;
显然，要让它为那些它永远无法完全控制的人的卑劣政治手段负责，是极其不公平的——这些手段，

[tu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [nə'sesəti] ,
too , which had been forced upon it by the necessity , or the fancied necessity ,
也 , 哪个 有 到过 强制 之上 它 经过 这 必要性 , 或者 这 幻想 必要性 ,
而且，这也是迫于无奈或自以为是的需要而被迫采取的措施。

[ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .
of meeting conditions as they were found .
的 会议 状况 作为 他们 是 成立 .

满足已发现的条件。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈwə:ðɪə] [tæsk] ,
As if in answer to the wish that he might find the worthier task ,
作为 如果 在 回答 到 这 希望 那 他 可能 寻找 这 更值得 任务 ,
仿佛是为了回应他希望找到更有价值的工作的愿望，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] - [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]
it was on this day of Gryson's visit that Blount was given his first
它 曾是 在 这 天 的 - 访问 那 布朗特 曾是 给定 他的 第一的
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪdə] [fi:ld] .
opportunity of entering the wider field .
机会 的 进入 这 更广泛 场地 .

就在格里森来访的这一天，布朗特第一次获得了进入更广阔领域的机会。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈpɑ:rti] [ˈtʃɜrmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] [brɔ:t] [æn; ən]
A letter from a local party chairman in a distant mining town brought an
一个 信 从 一个 当地的 派对 主席 在 一个 遥远 矿业 镇 带来 一个
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] .
invitation of the kind for which he had been waiting and hoping .
邀请 的 这 种类 为了 哪个 他 有 到过 等待 和 希望 .

一封来自遥远矿业小镇的地方党主席的来信，带来了他一直期盼和希望的邀请。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpɛɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [drɪ'beɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
He was asked to participate in a joint debate at the campaign opening in
他 曾是 问 到 参加 在 一个 联合的 辩论 在 这 活动 开幕 在
[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
the town in question ,
这 镇 在 问题 ,

他被邀请参加在该镇举行的竞选开幕式上的联合辩论。

ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈwaɪərd][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns]
and he was so glad of the chance that he instantly wired his acceptance
和 他 曾是 所以 高兴的 的 这 机会 那 他 即刻 有线 他的 验收
.
:
.

他非常高兴能有这个机会，立即发电表示接受。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɜ:r] - [ˈmaʊnt(ə)n] [kæˈfeɪ] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
That evening , at the Inter - Mountain café dinner hour , he found his father
那 晚上 , 在 这 国际 - 山 咖啡店 晚餐 小时 , 他 成立 他的 父亲
[ˈdaɪniŋ] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
dining alone and joined him .
用餐 独自的 和 加入 他 .
那天晚上，在山间咖啡馆的晚餐时间，他发现父亲独自一人用餐，便加入了他。

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][tʊɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪteɪ(ə)n] .
In a burst of confidence he told of the invitation .
在 一个 爆裂 的 信心 他 讲述 的 这 邀请 .
他突然自信起来，说出了收到邀请的事。

" [ðæts] [gʊd] ; [ðæts] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [ˈi:v(ə)n] -
" That's good ; that's the real thing this time , isn't it ? " was the senator's even -
" 那就是 好的 ; 那就是 这 真实的 事物 这 时间 , 不是 它 ? " 曾是 这 参议员的 甚至 -
[tʊʊnd] [ˈkɑ:ment] .
toned comment .
色调 评论 .
“那就好；这次是真的了，对吧？”这位参议员语气平静地评论道。

" [ˈgɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃaɪn] [best] .
" Gives you a right nice little chance to shine the way you can shine best .
" 给予 你 一个 正确的 好的 小的 机会 到 闪耀 这 方式 你 能 闪耀 最好的 .
“给你一个绝佳的机会，让你以最擅长的方式展现自我。”

" [ðen] : " [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] - [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
" Then : " That was one of the things McVickar wanted you for , wasn't it ?
" 然后 : " 那 曾是 一 的 这 事物 - 通缉 你 为了 , 不是 它 ?
— [spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ? "
— speech - making and the like ? "
— 演讲 - 制作 和 这 喜欢 ? "
然后：“麦克维卡尔想让你做这件事，对吧？——演讲之类的？”

" [waɪ] , [jes] ; [hi:; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt][ðer; ðər] [mɑ:t] [bi:; bi][sʌm; səm][ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd]
" Why , yes ; he intimated that there might be some public speaking , " admitted
" 为什么 , 是的 ; 他 暗示 那 那里 可能 是 一些 民众 请讲 , " 承认
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] .
the younger man .
这 年轻 男人 .
“没错，他暗示可能会有一些公开演讲，”年轻人承认道。

" [wel] , [wʌt] - [ɔ:l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ði:z] [ˈoʊfər] [ˈfeləʊz] [wen] [ju:; jʊ][get] [ˈoʊvər]
" Well , what - all are you going to tell these Ophir fellows when you get over
" 出色地 , 什么 - 全部 是 你 去 到 告诉 这些 奥菲尔 伙伴们 什么时候 你 得到 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“那么，你到了那边之后打算跟那些奥菲尔人说些什么呢？”

[sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈkwɪzɪkli] .
son ? " asked the veteran quizzically .
儿子 ? " 问 这 老将 疑惑地 .
“儿子？”老兵疑惑地问道。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] - [ɪm] [ɔːl] [friː] [ˈpaːsɪz] [ˈeniwər] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪf] [ðeɪl] [ˈpraːmɪs]
" Going to offer 'em all free passes anywhere they want to go if they'll promise
" 去 到 提供 - 呃 全部自由的 通过 任何地方 他们 想 到 去 如果 他们会 承诺
[tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkændədeɪts] ? "
to vote for the railroad candidates ? "
到 投票 为了 这 铁路 候选人 ? "
“如果他们承诺投票给铁路候选人，就给他们提供免费通行证，让他们去任何想去的地方吗？”

" [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" Not this year , " was the laughing reply .
" 不是 这 年 , " 曾是 这 笑 回复 .
“今年不行,”对方笑着回答。
" [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [wiːv] [stɑːpt] [ɔːl] [ðæt] . "
" As I told you a while back , we've stopped all that . "
" 作为 我 讲述 你 一个 尽管 后退 , 我们已经 停止 全部 那 . "
“正如我之前告诉你的，我们已经停止了所有这些事情。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , [eɪ] ?
" You have , eh ?
" 你 有 , 嗯 ?
“你有，是吗？”

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [nuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [seɪdʒ] -
I reckon that will be mighty sorry news for a good many people in the old Sage -
我 估计 那 将要 是 强大的 对不起 消息 为了 一个 好的 许多 人们 在 这 老的 圣人 -
[brʌʃ] [steɪt] — [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [nuːz] .
brush State — mighty sorry news .
刷子 状态 — 强大的 对不起 消息 .

我认为这对旧时以鼠尾草闻名的内布拉斯加州的许多人来说，将是一个非常令人难过的消息——非常令人难过的消息。
[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈrekən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɑːpt] [aɪ ˈtiː] , [duː] [juː; jʊ] , [sʌn] ? "
You really reckon you have stopped it , do you , son ? "
你 真的 估计 你 有 停止 它 , 做 你 , 儿子 ? "
你真以为你已经阻止了它，是吗，儿子？

" [aɪ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [aɪ ˈtiː] [ˈdefɪnətli] . "
" I not only believe it ; I am in a position to assert it definitely . "
" 我 不是 仅有的 相信 它 ; 我 是 在 一个 位置 到 断言 它 确实 . "
“我不仅相信这一点，而且我完全可以肯定地说这一点。”

" - [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ?
" McVickar has told you it was stopped ?
" - 有 讲述 你 它 曾是 停止 ?
“麦克维卡告诉过你这件事已经停止了吗？”

" [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈfledʒd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒər] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstriktli] [ˈtruːθfl] .
" The newly fledged political manager tried to be strictly truthful .
" 这 新 羽翼丰满 政治的 经理 尝试 到 是 严格 真实 .
这位初出茅庐的政治经理力求做到绝对诚实。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . - ,
" I have had but the one interview with Mr . McVickar ,
" 我 有 有 但 这 一 面试 和 先生 . - ,
“我只和麦克维卡先生进行过一次面谈，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [tɔːk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʒənz] [wʊd] [biː; bi]
but in that talk he gave me to understand that my recommendations would be
但 在 那 讲话 他 给予 我 到 理解 那 我的 建议 会 是
[ˈɡɪv(ə)n] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
given due consideration .
给定 到期的 考虑 .
但在那次谈话中，他让我明白我的建议会得到充分考虑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [seɪ] ['prɪtɪ] [ɪm'fætɪkli] .
And I have said my say pretty emphatically .
和 我 有 说 我的 说 漂亮的 强调地 .

我已经非常明确地表达了我的观点。

" [ðə; ði] ['senətəz] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'raɪsɪv] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['li:nɪənt] .
" The senator's smile was not derisive ; it was merely lenient .
" 这 参议员的 微笑 曾是 不是 嘲讽的 ; 它 曾是 仅仅 宽容 .

这位参议员的笑容并非嘲讽，而只是宽容。

" [sæt] [ɑ:n] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" Sat on ' em good and hard , did you ?
" 星期六 在 - 呃 好的 和 难的 , 做过 你 ?

“你狠狠地坐上去了吗？”

[ðæts] [raɪt] , [sʌn] ; [dəʊnt][ju:; jʊ]['evər][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
That's right , son ; don't you ever be afraid to say what you mean ,
那就是 正确的 , 儿子 ; 不 你 曾经 是 害怕的 到 说 什么 你 意思是 ,
没错，儿子；永远不要害怕说出你的想法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and to say it straight from the shoulder .
和 到 说 它 直的 从 这 肩膀 .

直言不讳。

[ðæts] [ðə; ði] ['blaʊnt] [wei] ,
That's the Blount way ,
那就是 这 布朗特 方式 ,

这就是布朗特家族的行事风格。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fæməli] [bɔ:l] ['roʊlɪŋ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [dəʊnt]
and I reckon we've got to keep the family ball rolling — you and I . Don't
和 我 估计 我们已经 得到 到 保持 这 家庭 球 滚动 — 你 和 我 . 不
[fər'get] [ðæt] ,
forget that ,
忘记 那 ,

我觉得我们得让家庭的纽带继续运转下去——你和我。别忘了这一点。

[wen] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðoʊz] ['hɔ:rneɪ] - ['hændɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ['oʊvər] ['jɑ:ndər]
when you're making your appeal to those horny - handed sons of toil over yonder
什么时候 你是 制作 你的 上诉 到 那些 好色 - 递交 儿子们 的 辛劳 超过 远处
[æt; ət] ['oʊfər] .
at Ophir .
在 奥菲尔 .

当你向远在奥菲尔的那些双手粗糙、辛勤劳作的孩子们发出呼吁时。

[gɪv] - [ɪm] [streɪt] [fæktz] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌp][ðə; ði][fæktz][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] — [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən]
Give ' em straight facts , and back up the facts with figures — if you happen
给 - 呃 直的 事实 , 和 后退 向上 这 事实 和 数据 — 如果 你 发生
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
to have the figures .
到 有 这 数据 .

给他们提供事实，并用数据佐证这些事实——如果你有这些数据的话。

[wen] [du:][ju:; jʊ] [pʊl] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] ? "
When do you pull out for the mining - camp ? "
什么时候 做 你 拉 出去 为了 这 矿业 - 营 ? "

你们什么时候出发去矿区？

" [tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [naɪn] - ['θɜ:rti] .
" To - night , at nine - thirty .
" 到 - 夜晚 , 在 九 - 三十 .

“今晚九点半。”

[aɪ][kɑːnt][get][ðər; ðər][ɪn][taɪm][ɪf][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ˈtreɪn] .

I can't get there in time if I wait for the morning train .
我 不能 得到 那里 在 时间 如果 我 等待 为了 这 早晨 火车 .

如果我等到早上的火车，就来不及赶到了。

" [ðen] , [dis'misiŋ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ˈtɑːpɪk] [ə'brʌptli] : " [wʌt] [duː][juː; jə] [hɪr] [frʌm; frəm] [prə'fesər]
" Then , dismissing the political topic abruptly : " What do you hear from Professor
" 然后 , 解雇 这 政治的 话题 突然 : " 什么 做 你 听到 从 教授
[ænəːz] ? "
Anners ? "
安纳斯 ? "

然后，他突然避而不谈政治话题：“你从安纳斯教授那里听到了什么？ ”

" [oʊ] , ['hiːz] ['hæviŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

" Oh , he's having the time of his life .
" 哦 , 他是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

“哦，他过得非常开心。”

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [steɪt] [pər'mɪt] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pɪk] - [ænd; ənd] -
I got him a State permit , and scraped him up a bunch of pick - and -
我 得到 他 一个 状态 允许 , 和 刮擦 他 向上 一个 束 的 挑选 - 和 -
[ˈʌv(ə)l] [men] ,
shovel men ,
铲 男人 ,

我帮他弄到了州政府的许可证，还给他招了一群用镐和铲子干活的工人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪɡɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [ˈfɑːs(ə)l] [ˈskelɪtnz] [baɪ][ðə; ði][ˈwægən] - [loʊd] . "
and he is digging out those fossil skeletons by the wagon - load . "
和 他 是 挖掘 出去 那些 化石 骷髅 经过 这 车皮 - 加载 . "

他正一车一车地挖出那些化石骨架。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ænəːz] ? " [pər'suːd] [pə'trɪʃəz] ['lʌvər] .
" And Miss Anners ? " pursued Patricia's lover .
" 和 错过 安纳斯 ? " 追击 帕特里夏的 情人 .

“安纳斯小姐呢？”帕特里夏的情人追问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæviŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [tuː] .
" I shouldn't wonder if she was having the time of her life , too .
" 我 不应该 想知道 如果 她 曾是 拥有 这 时间 的 她 生活 , 也 .

“我不应该怀疑她是不是也过得非常开心。”

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːr] - ['siːtɪd] [kɑːr][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] [hɪr] ,
I've given her the little four - seated car to call her own while she is out here ,
我已经 给定 她 这 小的 四 - 坐着 车 到 称呼 她 自己的 尽管 她 是 出去 这里 ,

我把那辆四座小车送给她，让她在外面的时候可以开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][həu'nɔːrɪə][gəʊ] [kə'ɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd]
and she and Honoria go careering around the country — breaking the speed
和 她 和 霍诺莉亚 去 职业 大约 这 国家 — 打破 这 速度
['lɪmɪt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
limit every minute in the day ,
限制 每一个 分钟 在 这 天 ,

于是她和霍诺莉亚开始在全国各地横冲直撞——一天到头，每分钟都在超速行驶。

[aɪ] ['rekən] . "
I reckon . "
我 估计 . "

我想是这样的。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ˈevən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [glæd]
" I'm glad you are giving her a good time , " said Evan , and he looked glad
" 我是 高兴的 你 是 给予 她 一个 好的 时间 , " 说 埃文 , 和 他 看起来 高兴的 .
:
:

“我很高兴你让她玩得开心,”埃文说, 他看上去很高兴。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] [rɪˈɡretfəli] :
Then he added regretfully :
然后 他 额外 遗憾的是 :

然后他遗憾地补充道:

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tʃeɪs] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" I wish I could get a chance to chase around a little with them .
" 我 希望 我 可以 得到 一个 机会 到 追赶 大约 一个 小的 和 他们 :

“我真希望有机会能和他们一起玩耍一会儿。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈɔ:lmʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [west] .
I have seen almost nothing of them since they came West .
我 有 已见 几乎 没有什么 的 他们 自从 他们 来了 西方 :

自从他们西迁以来, 我几乎没见过他们了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [maɪt] [brɪŋ] [pəˈtriʃə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
I should think Mrs . Blount might bring Patricia down to the city once in a while . "
我 应该 思考 太太 . 布朗特 可能 带来 帕特里夏 向下 到 这 城市 一次 在 一个 尽管 . "
:

我想布朗特太太应该偶尔会带帕特里夏来城里逛逛。

" [wel] , [naʊ] !
" Well , now !
" 出色地 , 现在 !
:

“好, 现在! ”

[pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [wa:nt][tu:; tə] [kʌm] , " [læft] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
perhaps the young woman doesn't want to come , " laughed the senator .
也许 这 年轻的 女士 不 想 到 来 , " 笑了 这 参议员 .
:

“或许这位年轻女子不想来,”参议员笑着说。

" [ju:; jʊ][tʊʊld][em ˈi:][ju:; jʊ] [ˈhædnt] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ][tæg] , [sʌn] ,
" You told me you hadn't got her tag , son ,
" 你 讲述 我 你 之前没有 得到 她 标签 , 儿子 ,
:

“你跟我说过你没拿到她的车牌, 儿子。”

[ænd; ənd][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪts] [ðə; ði] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [tru:θ] .
and I'm beginning to believe it's the sure - enough truth .
和 我是 开始 到 相信 它是 这 当然 - 足够的 真相 .
:

我开始相信这的确是事实。

[wʌt] [hæz; həz][ɪ:; ʃi][gɑ:t] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? "
What has she got against you , anyway ? "
什么 有 她 得到 反对 你 , 反正 ? "
:

她到底跟你有什么过节?

" [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [fɪt][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ski:m] [fɔ:r; fər]
" Nothing ; nothing in the wide world , save that I don't fit into her scheme for
" 没有什么 ; 没有什么 在 这 宽的 世界 , 节省 那 我 不 合身 进入 她 方案 为了
:

[hɜ:r; həɹ][laɪf] - [wɜ:rk] .
her life - work .
她 生活 - 工作 .
:

“没什么; 在这个广阔的世界里没什么, 除了我不在她为她毕生事业制定的计划之中。”

" [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['i:tn̩] ['kɑ:mlɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rt] .
" **The senator was eating calmly through his dessert** .
" 这 参议员 曾是 吃 平静地 通过 他的 甜点 :

这位参议员平静地吃着甜点。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [jɔ:; jər][maɪnd][soʊ] ['pɔɪntɪdli] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [həu'hɔ:riə] ,
" **If you hadn't made up your mind so pointedly to dislike Honoria** ,
" 如果 你 之前没有 制成 向上 你的 头脑 所以 尖锐地 到 不喜欢 霍诺里亚 ,
“如果你没有那么明确地认定自己讨厌霍诺莉亚的话,

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [tɪps][ɑ:n] [ðæt] - [kə'rɪr] - ['bɪznəs] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [sʌn] ,
you might be getting a few tips on that ' career ' business along about now , son ,
你 可能 是 获得 一个 很少 尖端 在 那 - 职业 - 商业 沿着 关于 现在 , 儿子 ,
儿子, 你现在应该能从别人那里得到一些关于“职业发展”的建议了。

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd]['evən][wʌz; wəz]['saɪlənt] — [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
" **he remarked , and Evan was silent — had to be silent** .
" 他 评论 , 和 埃文 曾是 沉默的 — 有 到 是 沉默的 :
“他说道, 埃文沉默不语——他不得不沉默不语。”

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] ,
For , you see ,
为了 , 你 看 ,

你看,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [pə'trɪfəz] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]
he had been charging Patricia's continued absence from the capital to
他 有 到过 收费 帕特里夏的 持续 缺席 从 这 首都 到
['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['spɪtʃ(ə)l] [dɪ'zain] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [waɪf] .
nothing less than spiteful design on the part of his father's wife .
没有什么 较少的 比 恶毒的 设计 在 这 部分 的 他的 父亲的 妻子 :
他一直认为帕特里夏长期不在首都, 完全是他父亲的妻子出于恶意而策划的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sr'ga:r] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
It was at the cigar smoking in the lobby ,
它 曾是 在 这 雪茄 吸烟 在 这 大厅 ,
当时有人在大厅里抽雪茄。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
after the young man had made his preparations for the journey and was
后 这 年轻的 男人 有 制成 他的 准备工作 为了 这 旅行 和 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn] - ['kɒlɜ:z] [ə'naʊnsmənt] ,
waiting for the train - caller's announcement ,
等待 为了 这 火车 - 来电者的 公告 ,
年轻人做好旅程准备后, 正在等待列车员的广播。

[ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [sed] [kwɑɪt] ['kæʒuəli] : " [ɪts] [tu:] [bæd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] -
that the senator said quite casually : " It's too bad you're going out of town to -
那 这 参议员 说 相当 随意地 : " 它是 也 坏的 你是 去 出去 的 镇 到 -
[naɪt] , [sʌn] .
night , son .
夜晚 , 儿子 :

这位参议员漫不经心地说道: “孩子, 你今晚要出城真是太可惜了。”

[həu'hɔ:riə] - ['foʊnd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spel] [ə'gəʊ] [ðæt] [fi:; fɪ][ænd; ənd] [pə'trɪfə] [wʊd] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ]
Honoria ' phoned me a little spell ago that she and Patricia would be driving
霍诺里亚 - 电话 我 一个 小的 拼写 前 那 她 和 帕特里夏 会 是 驾驶
[daʊn] ['æftər][ðər; ðər] ['dɪnər] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['weðɜ:fɜ:d] ['rɪ'sepʃ(ə)n] .
down after their dinner to take in the Weatherford reception .
向下 后 他们的 晚餐 到 拿 在 这 韦瑟福德 接待 :

不久前, 霍诺莉亚给我打了个电话, 说她和帕特里夏会在晚餐后开车去参加韦瑟福德的招待会。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mɪs] - [ɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You'll have to miss 'em , won't you ?
你会 有 到 错过 - 呢 , 惯于 你 ？

你肯定会想念他们的，对吧？

" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [west] ,
" The announcer was chanting the call for the night train west ,
" 这 播音员 曾是 吟唱 这 称呼 为了 这 夜晚 火车 西方 ,
“播音员正在高声呼喊开往西部的夜间列车，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [dɪ'beɪtər] [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the joint - debater got up and thrust his hand - bag savagely into the
和 这 联合的 - 辩论者 得到 向上 和 推力 他的 手 - 包 野蛮地 进入 这
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɔtər] .
hand of the nearest porter .
手 的 这 最近的 搬运工 .

辩论双方起身，粗暴地将手提包塞到最近的搬运工手中。

" ['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst][maɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [lʌk] !
" Isn't that just my infernal luck !
" 不是 那 只是 我的 地狱 运气 !

“这简直就是我倒霉透顶的运气！ ”

" [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" he lamented .
" 他 哀叹 .

他叹息道。

[ðen] : " [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get]
Then : " Give them my love , and tell them I hope they will stay until I get
然后 : " 给 他们 我的 爱 , 和 告诉 他们 我 希望 他们 将要 停留 直到 我 得到
[bæk] .
back .
后退 .

然后：“请代我向他们问好，并告诉他们我希望他们能留下来等我回来。”

" [ðə; ði] ['senətər] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [dɪ'beɪtər] .
" The senator rose and shook hands with the departing debater .
" 这 参议员 玫瑰 和 摇晃 双手 和 这 离开 辩论者 .
“这位参议员起身与即将离开的辩论者握手。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] ?
" Shall I say that to both of 'em ?
" 将 我 说 那 到 两个都 的 - 呢 ？

“要不要我把这话跟他们俩都说一遍？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [wɪtʃ] ['evən][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
" he asked , with the quizzical smile which Evan was learning to expect .
" 他 问 , 和 这 疑惑的 微笑 哪个 埃文 曾是 学习 到 预计 .

“他问道，脸上带着埃文已经习以为常的那种疑惑的笑容。”

" [jes] ; [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — ['oʊnli][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] [wɪl] [hoʊld]
" Yes ; to both of them , if you like — only I suppose Mrs . Blount will hold
" 是的 ; 到 两个都 的 他们 , 如果 你 喜欢 — 仅有的 我 认为 太太 . 布朗特 将要 抓住
[aɪ 'ti:] [ə'genst] [em 'i:] .
it against me .
它 反对 我 .

“是的；如果你愿意的话，可以对她们俩都这么说——只是我想布朗特太太会因此记恨我。”

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
Good - night and good - by .
好的 - 夜晚 和 好的 - 经过 .

晚安，再见。

[aɪ] [biː; bi] [bæk] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊfər] [ˈmaɪnərz][dəʊnt][mɑːb][em ˈiː] .
" **I'll be back day after to - tomorrow , if the Ophir miners don't mob me .** "
患病的 是 后退 天 后 到 - 明天 , 如果 这 奥菲尔 矿工 不 暴民 我 :
如果奥菲尔矿工们不围攻我, 我后天就回来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˈæftər][ˈevən] [blaʊnts] [treɪn][hæd; həd] [stiːmd] [ˈoʊfər] - [wɔːrd]
" **It was only a few minutes after Evan Blount's train had steamed Ophir - ward** "
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 后 埃文 布朗特的 火车 有 蒸 奥菲尔 - 病房
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [ˈævənuː] [ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] [ˈtuəriŋ] - [kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət]
out of the Sierra Avenue station that a dust - covered touring - car drew up at
出去 的 这 塞拉 大街 车站 那 一个 灰尘 - 涵盖 巡演 - 车 画 向上 在
[ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - ['maʊnt(ə)n] ,
the curb in front of the Inter - Mountain ,
这 抑制 在 正面 的 这 国际 - 山 ,
"埃文·布朗特的火车驶出塞拉大道车站, 向奥菲尔方向疾驰而去, 仅仅几分钟后, 一辆沾满灰尘的旅游车就停在了山间巴士站前的路边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɒtər] [huː] [hæd; həd][pʊt] [blaʊnts] [hænd] - [bæg][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæksi,kæb] [ˈoʊpənd]
and the same porter who had put Blount's hand - bag into the taxicab opened
和 这 相同的 搬运工 WHO 有 放 布朗特的 手 - 包 进入 这 出租车 打开
[ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ˈmoʊtər] - [koʊts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈveɪlz] .
the tonneau door for two ladies in muffling motor - coats and heavy veils .
这 货箱盖 门 为了 二 女士们 在 消音 发动机 - 外套 和 重的 面纱 :
把布朗特的包放进出租车的那个搬运工, 又为两位穿着厚重机车外套和面纱的女士打开了后备箱门。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [met][ðə; ði] [tuː] [leɪt] [ˈtrævələz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ,
The senator met the two late travellers in the vestibule ,
这 参议员 遇见 这 二 晚的 旅行者 在 这 前厅 ,
参议员在门厅里迎接了这两位迟到的旅客。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈelɪvətər] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪər][ʌv; əv] [loʊ] -
and while the three were waiting for an elevator a rapid fire of low -
和 尽管 这 三 是 等待 为了 一个 电梯 一个 迅速的 火 的 低的 -
[toʊnd] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [waɪf] .
toned question and answer passed between husband and wife .
色调 问题 和 回答 通过了 之间 丈夫 和 妻子 :
三人等电梯时, 夫妻二人低声快速地进行着一连串的问答。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˈevən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [waɪf] .
" **You got Evan out of the way ?** " **whispered the wife .** "
" 你 得到 埃文 出去 的 这 方式 ? " 低声说道 这 妻子 :
"你把埃文支开了吗? "妻子低声问道。

[ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The husband nodded .
这 丈夫 点头 :
丈夫点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
" **That was easy .** "
" 那 曾是 简单的 :
"那太容易了。"

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - ,
I passed the word to Steuchfield ,
我 通过了 这 单词 到 - ,
我把消息转告给了斯图奇菲尔德。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [helpt] [aʊt][ɑːn][ðæt] — [ɪnˈvaɪtɪd][ˈevən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈoʊfər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]
and he helped out on that — invited Evan to come to Ophir to speak in a
和 他 帮助 出去 在 那 — 受邀 埃文 到 来 到 奥菲尔 到 说话 在 一个
[dʒɔɪnt] [dɪˈbeɪt] .
joint debate .
联合的 辩论 .

他还帮忙促成了这件事——邀请埃文到奥菲尔参加联合辩论。

[hiː; hi] [left][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] . "
He left on the night train ."
他 左边 在 这 夜晚 火车 . "

他搭乘夜班火车离开了。

" [ænd; ʌnd] [ˈhæθəweɪ] ?
" **And Hathaway ?**
" 和 哈撒韦 ?

“还有海瑟薇？”

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ? "
Will he be here ?"
将要 他 是 这里 ? "

他会来吗？

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
" **He is here .**
" 他 是 这里 .

他在这里。

[ˈɡæntɹi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈklaɪŋ]
Gantry has turned him down , according to instructions , and he is clawing
龙门架 有 转向 他 向下 , 根据 到 指示 , 和 他 是 爪子
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
about in the air ,
关于 在 这 空气 ,

根据指令，龙门吊拒绝了他，他现在正在空中胡乱抓挠。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [freɪ] [hoʊld] .
trying to get a fresh hold .
尝试 到 得到 一个 新鲜的 抓住 .

试图重新掌控局面。

[aɪ] [blʌft] [hɪm; ɪm] ; [toʊld][hɪm; ɪm][ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jə][fɔːr; fər]
I bluffed him ; told him he'd have to make his peace with you for
我 虚张声势 他 ; 讲述 他 他会 有 到 制作 他的 和平 和 你 为了
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我虚张声势地骗了他；告诉他，他必须为了某件事和你和解。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I didn't know what , before I could talk to him .
我 没有 知道 什么 , 前 我 可以 讲话 到 他 .

在和他说话之前，我不知道发生了什么。

" [mɪs] [ænəːz] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈsɪɡnəl] [ɡloʊ] [æz; əz][ðə; ði][kaːr] [dɪˈsendɪd] ,
" **Miss Anners was watching the elevator signal glow as the car descended ,**
" 错过 安纳斯 曾是 观看 这 电梯 信号 辉光 作为 这 车 下降 ,
"安纳斯小姐正注视着电梯下降时亮起的指示灯。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [vɔɪs] [særŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊər] [ˈwɪspər] .
and the wife's voice sank to a still lower whisper .
和 这 妻子的 嗓音 沉没 到 一个 仍然 降低 耳语 .

妻子的声音越来越低，几乎变成了耳语。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" He will be at the Weatherfords ' ? " she inquired eagerly .
" 他 将要 是 在 这 威德福 - ? " 她 询问 急切地 .

“他会在韦瑟福德家吗？”她急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] ; [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ðer; ðər] .
" He is right sure to be ; I told him you would be there .
" 他 是 正确的 当然 到 是 ; 我 讲述 他 你 会 是 那里 .
“他说的没错，肯定没错；我告诉他你会到场的。”

" [ðə; ði] [smɔːl] ['plɑːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)] .
" The small plotter nodded approval .
" 这 小的 绘图仪 点头 赞同 .

“小型绘图员点头表示赞同。”

" [gɪv] [juː 'es][hæf][æn; ən] ['aʊər][tuː; tə] [dres] , [ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ;
" Give us half an hour to dress , and have the car ready , " she directed ; ;
" 给 我们 一半 一个 小时 到 裙子 , 和 有 这 车 准备好 , " 她 指导 ;
“给我们半小时穿衣服，并准备好车，”她指示道；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['senətər] [pʊt][ðə; ði] [tuː] [ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ænd] [tʒɪrnd] [ə'wei] [tuː; tə]
and then the senator put the two into the elevator and turned away to
和 然后 这 参议员 放 这 二 进入 这 电梯 和 转向 离开 到
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
finish his cigar .
结束 他的 雪茄 .

然后，参议员把两人送进电梯，转身继续抽他的雪茄。

[eks]
X
X

X

[ɪn][ðə; ði][zɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm]
IN THE HERBARIUM
在 这 植物标本馆

在植物标本馆

[ðə; ði] , [mʌltɪmɪljə'ner] [maɪn] - ['piːp(ə)] ,
The Weatherfords , multimillionaire mine - people ,
这 威德福 , 千万富翁 矿 - 人们 ,

韦瑟福德家族，身价数百万的矿工，

[ænd; ænd][soʊ] ['nuːli] [rɪtʃ] [ðæt][ðə; ði][krɪsp][bæŋk] - [noʊts] ['ferli] ['kræklɪd] [wen] ['mɪsɪz] . ['weðɜːfɜːd]
and so newly rich that the crisp bank - notes fairly crackled when Mrs . Weatherford
和 所以 新 富有的 那 这 脆 银行 - 笔记 相当 噼啪作响 什么时候 太太 . 韦瑟福德
[spent] [ðem; ðəm] ,
spent them ,
花费 他们 ,

他们新近暴富，以至于韦瑟福德太太花掉钞票时，崭新的钞票都发出噼啪声。

[kept] [ðer; ðər] ['læki] [ænd; ænd] ['lɪvərɪd] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)] - [laɪk] ['mænj(ə)n][ɪn]['meɪsə]['sɜːrk(ə)] ,
kept their lackeyed and liveried state in a castle - like mansion in Mesa Circle ,
保留 他们的 盲眼 和 身着制服的 状态 在 一个 城堡 - 喜欢 大厦 在 台面 圆圈 ,
[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ,
the most expensive ,
这 最多 昂贵的 ,

他们衣冠楚楚、神情憔悴，住在梅萨环岛一座城堡般的豪宅里，那是最昂贵的地方。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] , [noʊ] - ['θɜːroʊfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['sɪti] .
if not the most aristocratic , no - thoroughfare of the capital city .
如果 不是 这 最多 贵族 ; 不 - 通道 的 这 首都 城市 .

即使不是首都最显赫的贵族大道，也不是最繁华的街道。

[ˈweðɜːfɜːd] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [egd] [ɑːn][baɪ]ˈmɪsɪz] . [ˈweðɜːfɜːd] , [hæd; həd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌæspɜːˈeɪʃənz]
Weatherford , the father , egged on by Mrs . Weatherford , had political aspirations
韦瑟福德 , 这 父亲 , 鸡蛋 在 经过 太太 : 韦瑟福德 , 有 政治的 抱负
[ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətəʃɪp] ,
pointing toward a United States senatorship ,
指向 朝向 一个 团结的 各州 参议员职位 ,

老韦瑟福德在妻子的怂恿下，怀揣着竞选美国参议员的政治抱负。

[ðə; ði] [ɪˈlek(jə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnekst] [ˈledʒɪsleɪtər] .
the election to which would fall within the province of the next legislature .
这 选举 到 哪个 会 落下 之内 这 省 的 这 下一个 立法机关 :
此次选举将属于下一届立法机构的管辖范围。

[ðə; ði] [maɪn] - [ˈoʊnər] [hɪmˈself] ,
The mine - owner himself ,
这 矿 - 所有者 他自己 ,

矿主本人

[ə; eɪ] [ˈpʌdʒɪ] [ˈlɪt(ə)l][məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] -
a pudgy little man with a bald spot on top of his head and a corner -
一个 胖乎乎的 小的 男人 和 一个 秃 点 在 顶部 的 他的 头 和 一个 角落 -
[ˈgroʊsəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈkerfəli] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [æɪn; ən] [ˈaʊtlʊk] [əˈpaːn][laɪf]
grocery point of view carefully tucked away inside of it — an outlook upon life
杂货店 观点 的 看法 小心 塞进去 离开 里面 的 它 — 一个 前景 之上 生活
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [pæst] — [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv]
which was a survival from his hard - working past — would willingly have
哪个 曾是 一个 生存 从 他的 难的 - 在职的 过去的 — 会 心甘情愿 有
[dɑːdʒd] ,
dodged ,
躲避 ,

一个身材矮胖、头顶秃了一块、内心深处藏着一副街角杂货店老板视角的人——这种人生观是他过去辛勤劳作的生存之道——会毫不犹豫地躲避。

[bʌt; bət]ˈmɪsɪz] . [ˈweðɜːfɜːd] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
but Mrs . Weatherford was inexorable .
但 太太 : 韦瑟福德 曾是 无情的 :

但韦瑟福德夫人态度坚决。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [groʊn] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [sʌn] ,
There were two grown daughters and a growing son ,
那里 是 二 生长 女儿们 和 一个 生长 儿子 ,

他们有两个已成年的女儿和一个正在长身体的儿子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsoʊʃəli] [æmˈbɪʃəs] .
and it was for these that she was socially ambitious .
和 它 曾是 为了 这些 那 她 曾是 社会 雄心勃勃 :

而她之所以在社交方面有抱负，正是为了这些。

[ðə; ði] [rɪˈsep(jə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ˈθɜːrti]
The reception for which the senator's wife and her guest had driven thirty
这 接待 为了 哪个 这 参议员的 妻子 和 她 客人 有 驱动 三十
[maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [muːvz] [ɪn]
miles through the dust of the sage - brush hills was one of the many moves in
英里 通过 这 灰尘 的 这 圣人 - 刷子 丘陵 曾是 一 的 这 许多 移动 在
ˈmɪsɪz] . [ˈweðɜːfɜːdz] [ˈpraɪvət] [kæmˈpeɪn] .
Mrs . Weatherford's private campaign .
太太 : 韦瑟福德 私人的 活动 :

参议员的妻子和她的客人驱车三十英里，穿过鼠尾草丛生的山丘，参加了这场招待会。这是韦瑟福德夫人私人竞选活动中的众多举措之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] - [ɡʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [haʊs] [ɪn]['meɪsə]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪtɪd]
For the opening - gun occasion the great house in Mesa Circle was lighted
为了 这 开幕 - 枪 场合 这 伟大的 房子 在 台面 圆圈 曾是 照明
[frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] ['tɜːrət] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tɜːrɪts] ;
from basement to turret — to all of the numerous turrets ;
从 地下室 到 炮塔 — 到 全部 的 这 很多的 炮塔 ;
在鸣放礼炮的仪式上，梅萨环岛的大房子从地下室到炮塔——所有众多的炮塔——都被点亮了；

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] ['feltəd] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
an awning fringed with electric bulbs sheltered the carpeted walk from the
一个 棚 流苏 和 电的 灯泡 避难所 这 铺地毯的 走 从 这
[stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] ['entrəns] ,
street to the grand entrance ,
街道 到 这 盛大 入口 ,
一个镶满电灯泡的遮阳篷遮蔽了从街道通往正门的铺着地毯的小路。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['læki] [pə'reɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] ,
an army of lackeys paraded in the vestibule ,
一个 军队 的 喽啰 游行 在 这 前厅 ,
一群喽啰在门厅里列队行进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiːz]
and the wives and daughters of the bravest and best in the capital city's
和 这 妻子们 和 女儿们 的 这 最勇敢的 和 最好的 在 这 首都 城市的
[pə'ltɪk(ə)l][kən'tɪndʒənt] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['weðɜːfɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'siːvɪŋ] - [laɪn] .
political contingent stood with Mrs . Weatherford in the long receiving - line .
政治的 队伍 站立 和 太太 . 韦瑟福德 在 这 长的 接收 - 线 .
首都政治队伍中最勇敢、最优秀的人的妻子和女儿们与韦瑟福德夫人一起站在长长的接待队伍中。

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][væst] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʃəriəsli] [ə'sɔːrtɪd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From room to room in the vast house a curiously assorted throng of the
从 房间 到 房间 在 这 广阔的 房子 一个 奇怪的是 各种各样的 人群 的 这
['bɪdn̩] [wʌnz] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd] [krʌʃ] [pə'r'mɪtɪd] .
bidden ones worked its way as the jam and crush permitted .
拜登 一个 工作 它是 方式 作为 这 果酱 和 压碎 允许 .
在这座巨大的房子里，一群形形色色的受邀者在拥挤的人群中穿梭，从一个房间到另一个房间。

[ə; eɪ][fɜːrm] [brɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] ,
A firm believer in the maxim that in numbers there is strength ,
一个 公司 信徒 在 这 格言 那 在 数字 那里 是 力量 ,
他坚信“人多力量大”这句格言。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] - [lɪst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kæθəlɪk] .
the hostess had made her invitation - list long and catholic .
这 女主人 有 制成 她 邀请 - 列表 长的 和 天主教 .
女主人邀请的宾客名单很长，涵盖了各种类型的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ]
For the gossips there were the crowded drawing - rooms , for the hungry
为了 这 八卦 那里 是 这 挤 绘画 - 房间 , 为了 这 饥饿的
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ljuː'kʌliən] [teɪblz] ,
there were Lucullian tables ,
那里 是 卢库利安 表格 ,
喜欢八卦的人可以去拥挤的客厅，饥肠辘辘的人可以去卢库利式的餐桌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentlɪsts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] .
and for the sentimentalists there was the conservatory .
和 为了 这 感伤主义者 那里 曾是 这 温室 .
而对于那些多愁善感的人来说，还有温室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈfeɪmd] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðʒfɜːd] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt]
It was a mark of the unashamed newness of the Weatherford riches that
它 曾是 一个 标记 的 这 毫不羞愧 新奇 的 这 韦瑟福德 财富 那
[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
the conservatory ,
这 温室 ,

温室的落成，正是韦瑟福德家族财富崭新而毫不掩饰的标志。

[ə; eɪ] [glæs] - [ænd; ənd] - [ˈaɪərn] [ˈɡriːnhaʊs] , [bɪlt] [aʊt][æz; əz][æ; ən] [ɪkˈsten](ə)n [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
a glass - and - iron greenhouse , built out as an extension of one of the
一个 玻璃 - 和 - 铁 温室 , 建造 出去 作为 一个 扩大 的 一 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][ɜːrˈberiəm,hɜːrˈberiəm] .
drawing - rooms , was called " the herbarium :
绘画 - 房间 , 曾是 称为 " 这 植物标本馆 :
一座玻璃铁皮温室，作为其中一个客厅的延伸部分而建造，被称为“植物标本馆”。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːprəˈdʌk(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [skeɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈɡɑːrdn] .
" **It was a reproduction , on a generous scale , of a tropical garden** .
" 它 曾是 一个 生殖 , 在 一个 慷慨的 规模 , 的 一个 热带 花园 :
“这是一个规模宏大的热带花园复制品。”

[hæf] - [ɡroʊn] [pɑːmz][ænd; ənd][bəˈhæənə] - [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Half - grown palms and banana - trees made a well - ordered jungle of the
一半 - 生长 棕榈树 和 香蕉 - 树木 制成 一个 出色地 - 订购 丛林 的 这
[ˈsɔːftli] [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈtɪriər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
softly lighted interior ; and if ,
轻轻 照明 内部的 ; 和 如果 ,
半大的棕榈树和香蕉树在灯光柔和的室内营造出一片井然有序的丛林；而且，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈflɔːrəl] [ˈtreʒərz] ,
in the gathering of her floral treasures ,
在 这 采集 的 她 花的 宝藏 ,
在她收集花卉珍宝的过程中，

[ˈmɪsɪz] . [ˈweðʒfɜːd] [hæd; həd][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈpreʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɡriːnəri] [huːz] [kɔːst] [wʊd]
Mrs . Weatherford had omitted any precious bit of greenery whose cost would
太太 : 韦瑟福德 有 省略 任何 宝贵的 少量 的 绿植 谁 成本 会
[hæv; həv] [fed] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈlʌstər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðʒfɜːd] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
have shed additional lustre upon the Weatherford resources ,
有 棚 额外的 光泽 之上 这 韦瑟福德 资源 ,
韦瑟福德夫人漏掉了任何珍贵的绿植，而这些绿植的价值本可以为韦瑟福德家族的财产增添更多光彩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
it was because no one had remembered to mention the name of it
它 曾是 因为 不 一 有 记得 到 提到 这 姓名 的 它
[tuː; tə][hɜːr; hær] .
to her :
到 她 :

这是因为没有人记得告诉她那东西的名字。

[eks] - [ˈsenətər] [blaʊnts] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnəbli] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌŋk](ə)n [ɪn][ˈmeɪsə]
Ex - Senator Blount's party of three was fashionably late at the function in Mesa
前任 - 参议员 布朗特的 派对 的 三 曾是 时尚地 晚的 在 这 功能 在 台面
[ˈsɜːrk(ə)] ,
Circle ,
圆圈 ,
前参议员布朗特一行三人姗姗来迟，颇具时尚感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][ðə; ði] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but in the crush filling the spacious drawing - rooms the hostess and her
但 在 这 压碎 填充 这 宽敞 绘画 - 房间 这 女主人 和 她
[lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n]['du:ti] .
long line of receiving assistants were still on duty .
长的 线 的 接收 助理 是 仍然 在 责任 .

但在挤满了宽敞客厅的人群中，女主人和她长长的接待助理队伍仍在值班。

[ˈhævɪŋ] [sək'sesfəli] [pæst] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [pə'trɪjə] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] .
Having successfully passed the line with her husband and Patricia , little Mrs .
拥有 成功地 通过了 这 线 和 她 丈夫 和 帕特里夏 , 小的 太太 .
[ˈblaʊnt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
Blount looked about her ,
布朗特 看起来 关于 她 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
saw Mr . Richard Gantry , signalled to him with her eyes , and ,
锯 先生 . 理查德 龙门架 , 发出信号 到 他 和 她 眼睛 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这

和丈夫以及帕特里夏一起顺利越过警戒线后，小布朗特太太环顾四周。

[sɔ:] ['mɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ['gæntri] , ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
saw Mr . Richard Gantry , signalled to him with her eyes , and ,
锯 先生 . 理查德 龙门架 , 发出信号 到 他 和 她 眼睛 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这

她看见了理查德·甘特里先生，用眼神向他示意，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这

交通管理员负责安排她的人潮涌动，以便她能挤过拥挤的房间。

[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这

此刻，她已经消失在视线之外——至少从安纳斯小姐的角度来看是这样。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'ti:][ɔ:r][nɔ:t] ,
Whether she knew it or not ,
无论 她 知道 它 或者 不是 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这

无论她是否知情，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
from the moment of her appearance at the hostess's end of the long
从 这 片刻 的 她 外貌 在 这 女主人 结尾 的 这 长的
[rɪ'si:vɪŋ] - [laɪn] ,
receiving - line ,
接收 - 线 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这

从她出现在长长的迎宾队伍末端，也就是女主人那一端的那一刻起，

[ðə; ði] ['senətə-z] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sləʊ] ['prɑ:gres] [θru:]
the senator's wife had been marked and followed in her slow progress through
这 参议员的 妻子 有 到过 标记 和 随后 在 她 慢的 进步 通过
[ðə; ði][ru:mz; rɒmz][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:rvəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
the rooms by a thin - faced man who seemed to be nervously trying to
这 房间 经过 一个 薄的 - 面对 男人 WHO 似乎 到 是 紧张地 尝试 到
[hʌntʃ] [hɪm'self] [ɪntu:] ['betər] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [dres] - [kəʊt] ,
hunch himself into better relations with his ill - fitting dress - coat ,
直觉 他自己 进入 更好的 关系 和 他的 患病的 - 配件 裙子 - 外套 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rɒmz] ,
crowded rooms ,
挤 房间 ,
[wɜ:z; wəz] [wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentər] - [rʌʃ] [tu:; tə] [wedʒ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
with the traffic manager for her centre - rush to wedge a way through the
和 这 交通 经理 为了 她 中心 - 匆忙 到 楔 一个 方式 通过 这

参议员的妻子在房间里缓慢地走动时，一直被一个面色消瘦的男人盯上并尾随。这个男人似乎很紧张地试图蜷缩着身子，好让自己的不合身的礼服外套更服帖一些。

[æn; ən] ['i:gər] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [hɔ:k] - [laɪk] [aɪz] ['nevər] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['leɪdi][wɪð; wɪθ]
an eager gentleman whose hawk - like eyes never lost sight of the little lady with
一个 渴望的 绅士 谁 鹰 - 喜欢 眼睛 绝不 丢失的 视线 的 这 小的 女士 和
[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [gæntri:z] [ɑ:rm] .
her hand on Gantry's arm .
她 手 在 龙门架 手臂 .
一位热情的绅士，他鹰一般的眼睛始终没有离开那位把手搭在甘特里胳膊上的小女士。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['senətər] [sɔ:] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][baɪ] - [pleɪ] ,
Only the senator saw and remarked this bit of by - play ,
仅有的 这 参议员 锯 和 评论 这 少量 的 经过 - 玩 ,
只有那位参议员看到了这一幕，并对此发表了评论。
[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and he looked as if he were enjoying it ,
和 他 看起来 作为 如果 他 是 享受 它 ,
他看起来很享受这一切。

[ðə; ði] [ˈfru:d] [greɪ] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈhju:mərəsli] [æz; əz][hi;; hi][bent][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [pə'trɪə] [wʌz; wəz]
the shrewd gray eyes lighting humorously as he bent to hear what Patricia was
这 精明 灰色的 眼睛 灯光 幽默地 作为 他 弯曲 到 听到 什么 帕特里夏 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
他那双精明的灰色眼睛闪烁着幽默的光芒，弯下腰去听帕特里夏在说什么。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:ri] [stɑ:pt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər]
When his quarry stopped , as she did frequently to chat with one or another
什么时候 他的 采石场 停止 , 作为 她 做过 频繁地 到 聊天 和 一 或者 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
of the guests ,
的 这 客人 ,
当他的目标人物停下来时（她经常停下来和一位或多位客人聊天），

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:k] - [laɪk] ['pruʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [hʌntʃ] ['sə:kld] ['werəli] ,
the man with the hawk - like profile and the nervous hunch circled warily ,
这 男人 和 这 鹰 - 喜欢 轮廓 和 这 紧张的 直觉 圈起来 谨慎地 ,
那个面容如鹰隼般锐利、神经质地弓着背的男人警惕地绕着圈子走来走去。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ɪn]
and once or twice seemed about to make the opportunity which was so slow in
和 一次 或者 两次 似乎 关于 到 制作 这 机会 哪个 曾是 所以 慢的 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪt'self] .
making itself .
制作 本身 .
有一两次，他们似乎就要抓住机会了，而这个机会却迟迟没有出现。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈklærət] - ['kʌlərd] ['pɑ:rti] - [gaʊn] [hæd; həd]
But it was not until the little lady in the claret - colored party - gown had
但 它 曾是 不是 直到 这 小的 女士 在 这 红酒 - 有色 派对 - 袍 有
[ˈdrɪftɪd] ,
drifted ,
漂移 ,
但直到那位身穿酒红色晚礼服的小女士飘然而至，

[sti:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [gæntri:z] [ɑ:rm] ,
still with a hand on Gantry's arm ,
仍然 和 一个 手 在 龙门架 手臂 ,
她仍然一只手搭在甘特里的胳膊上，

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ænd; ənd][bə'hæənə] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:r'beriəm,hɜ:r'beriəm] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] -
in among the palm and banana trees of the herbarium that the bird -
在 之中 这 棕榈 和 香蕉 树木 的 这 植物标本馆 那 这 鸟 -
[ʌv; əv] - [preɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [swu:p] .
of - prey person made his swoop :
的 - 猎物 人 制成 他的 俯冲 :

猛禽人俯冲而下，进入了植物标本馆的棕榈树和香蕉树之间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leitər] ['gæntri] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
A moment later Gantry , taking a low - toned command from his companion ,
一个 片刻 之后 龙门架 , 采取 一个 低的 - 色调 命令 从 他的 伴侣 ,
片刻之后，甘特里听到同伴低声下达的命令，

[wʌz; wəz] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [teɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was disappearing in the direction of the refreshment - tables , and the
曾是 消失 在 这 方向 的 这 清爽 - 表格 , 和 这
[ˈleɪdi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [seɪ] :
lady looked up to say :
女士 看起来 向上 到 说 :

他正朝着茶点桌的方向走去，那位女士抬起头说道：

" [dɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] , [ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊst] ['stɑ:rtld] [em 'i:] ! "

" Dear me , Mr . Hathaway , you almost startled me ! "
" 亲爱的 我 , 先生 . 哈撒韦 , 你 几乎 惊慌 我 ! "

“哎呀，哈撒韦先生，你差点吓到我了！ ”

" [dɪd][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] , [ˈræðər] ['grɪmli] , [ɪf] [hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['kwɪri] [tu:; tə][bi:; bi]
" Did I ? " said the lumber - king , rather grimly , if he meant the query to be
" 做过 我 ? " 说 这 木材 - 国王 , 相当 阴沉地 , 如果 他 意思是 这 询问 到 是
[ə,pɑ:lə'dʒetɪk] .
apologetic .
道歉的 .

“我做了吗？”伐木大王语气相当严肃地问道，如果他的提问意在道歉的话。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] .

" I am sorry .
" 我 是 对不起 :

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈgɔ:rdn] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] ,
I didn't mean to ; but Mrs . Gordon said I would find you here ,
我 没有 意思是 到 ; 但 太太 . 戈登 说 我 会 寻找 你 这里 ,
我并非有意如此；但戈登太太说我会在这里找到你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fa:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] .

and so I took the liberty of following you .
和 所以 我 采取 这 自由 的 下列的 你 :

于是，我擅自跟踪了你。

[aɪm] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I'm needing a little straightening out , you know ,
我是 需要 一个 小的 拉直 出去 , 你 知道 ,

我需要稍微理顺一下思绪，你知道的。

[ænd; ənd] — [ɑ:] — [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [em 'i:] [tʊ:k] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and — ah — would you mind letting me talk business with you for a
和 — 啊 — 会 你 头脑 出租 我 讲话 商业 和 你 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] ?
minute or two , Mrs . Blount ?
分钟 或者 二 , 太太 . 布朗特 ?

还有——啊——布朗特夫人，您介意我跟您谈一两分钟生意吗？

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaːvd] ['rʌstɪk]
" She drew her gown aside , and made room for him on the carved rustic
" 她 画 她 袍 旁边 , 和 制成 房间 为了 他 在 这 雕刻 乡村
[se'tiː] ,
settee ,
沙发 ,

她拉开长袍，在雕花乡村风格的沙发上给他腾出地方坐下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ,
which was exceedingly uncomfortable to sit in ,
哪个 曾是 非常 不舒服 到 坐 在 ,
坐着非常不舒服。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [pæl'metʊz] .
but which was in perfect harmony with the background of gigantic palmettos .
但 哪个 曾是 在 完美的 和谐 和 这 背景 的 巨大 棕榈树 .
但这与巨大的棕榈树背景却完美地融合在一起。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtʃəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He nodded gratefully and took the place ,
他 点头 感激不尽 和 采取 这 地方 ,
他感激地点了点头，然后坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [werz]
and the manner of his sitting down was that of a man who wears
和 这 方式 的 他的 坐着 向下 曾是 那 的 一个 男人 who 穿着
[iːvnɪŋ] - [kloʊðz] ['oʊnli] ['ʌndər] [kəm'pʌl](ə)n] .
evening - clothes only under compulsion .
晚上 - 衣服 仅有的 在下面 强迫症 .
他坐下的姿态，就像一个被迫才穿晚礼服的人。

" ['bɪznəs] ?
" Business ?
" 商业 ?
“商业？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" she was saying .
" 她 曾是 说 .
她当时是这么说的。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʊːk] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] " — ['gɪvɪŋ]
" Certainly not ; if you can talk business in such a place as this " — giving
" 当然 不是 ; 如果 你 能 讲话 商业 在 这样的 一个 地方 作为 这 " — 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pər'mɪ](ə)n] .
him the coveted permission .
他 这 令人垂涎的 允许 .
“当然不是；如果你能在这种地方谈生意的话”——给了他梦寐以求的许可。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] ['bɪznəs] — ['meɪbi] [ɪts] ['oʊnli][ˈpɑːlətɪks] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] ;
" Perhaps it ain't what you'd call business — maybe it's only politics , " he resumed ;
" 也许 它 不是 什么 你会 称呼 商业 — 或许 它是 仅有的 政治 , " 他 恢复 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“或许这根本算不上生意——或许这只是政治，”他继续说道；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['di:lɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][men] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
with the abruptness of one whose dealings have been with men oftener than
和 这 突兀 的 一 谁 交易 有 到过 和 男人 更频繁 比

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] :
with women :
和 女性 :

带着那种与男性交往多于与女性交往之人的生硬语气：

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ'self]['ɪntu:][jʊr; jər][bæd] [bʊks] .
I wish you'd tell me what I've been doing to get myself into your bad books .
我 希望 你会 告诉 我 什么 我已经 到过 正在做 到 得到 我 进入 你的 坏的 图书 .

我希望你能告诉我，我到底做了什么让你对我生气。

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['i:zəli] .
" She laughed easily .
" 她 笑了 容易地 .

她很容易笑。

" [hu:] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] ?
" Who said you had been doing anything , Mr . Hathaway ?
" WHO 说 你 有 到过 正在做 任何事物 , 先生 . 哈撒韦 ?

“谁说你做了什么事，哈撒韦先生？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] ['senətər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ɔ:rtli] , ['ædɪŋ] :
" The senator , " he answered shortly , adding :
" 这 参议员 , " 他 回答 不久 , 添加 :

“那位参议员,”他简短地回答道，并补充说：

" [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" He told me I'd have to make my peace with you .
" 他 讲述 我 ID 有 到 制作 我的 和平 和 你 .

“他告诉我，我必须和你和解。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [dʒæpə'ni:z] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪvəri]
" She had developed a sudden interest in the quaint Japanese figures on the ivory
" 她 有 发达 一个 突然 兴趣 在 这 古雅 日本人 数据 在 这 象牙
[stɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fæn] .
sticks of her fan .
棍子 的 她 扇子 .

她突然对扇子象牙柄上古雅的日本人物图案产生了浓厚的兴趣。

" [ju:; jʊ][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" You want something , Mr . Hathaway ; what is it ?
" 你 想 某物 , 先生 . 哈撒韦 ; 什么 是 它 ?

“哈撒韦先生，你想要什么？是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][nekst][ɪn] [ðɪs] [pɪgz] - [ɪn] - ['kloʊvər] ['reɪlroʊd] ['pɹɪz(ə)] ,
" I want to be put next in this pigs - in - clover railroad puzzle ,
" 我 想 到 是 放 下 一个 在 这 猪 - 在 - 三 叶 草 铁 路 谜 ,
“我希望自己能成为这个错综复杂的铁路难题中的下一个目标。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] .
" was the blunt statement of the need .
" 曾 是 这 钝 陈 述 的 这 需 要 .
这是对需求的直白陈述。

" [ˈɑʊər; ɑ:r] [freɪt] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz,kɑ:ntrɪ'nentl, træns,kɑ:ntrɪ'nentl][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spaɪər] ,
" Our freight contract with the Transcontinental is about to expire ,
" 我 们 的 货 运 合 同 和 这 跨 大 陆 是 关 于 到 到 期 ,
“我们与Transcontinental公司的货运合同即将到期，

[ænd; ænd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [rɪ'nu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . " and I'd like to get it renewed on the same terms as before . " and I'd like to get it renewed on the same terms as before . "
和 ID 喜 欢 到 得 到 它 更 新 在 这 相 同 的 条 款 作 为 前 . " and I'd like to get it renewed on the same terms as before . "
我希望续约条款与之前相同。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'dʒenjuəsli] , " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? "
" Well, she said ingenuously, why don't you do it ? "
" 出 色 地 , " 她 说 巧 妙 地 , " 为 什 么 不 你 做 它 ? "
“那你为什么不做呢？”她天真地说。

" [aɪ][kɑ:nt] , " [hi:; hi] ['blʌstəd] .
" I can't, he blustered .
" 我 不 能 , " 他 虚 张 声 势 .
“我不能，”他气急败坏地说。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [mɪ'stirɪəs] [ɔ:r] [gɔ:n] ['kreɪzi] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] .
" Everybody has suddenly grown mysterious or gone crazy — I don't know which .
" 大 家 有 突 然 生 长 神 秘 或 者 已 消 失 疯 狂 的 — 我 不 知 道 哪 个 .
“每个人都突然变得神秘莫测，或者疯了——我不知道是哪种情况。”

['kɪtrɪdʒ] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [su:pərɪn'tendənt] , [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][ˈevər]
Kittredge, the general superintendent, don't seem to remember that we ever
基 特 里 奇 , 这 一 般 的 校 长 , 不 似 乎 到 记 住 那 我 们 曾 经
[hæd; həd] ['eni] ['kɑ:ntrækt] ,
had any contract ,
有 任 何 合 同 ,
总监基特里奇似乎不记得我们曾经签过任何合同了。

[ænd; ænd] ['gæntri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
and Gantry is just as bad .
和 龙 门 架 是 只 是 作 为 坏 的 .
而 Gantry 也同样糟糕。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
And when I go to the senator he tells me I must make my peace with
和 什 么 时 候 我 去 到 这 参 议 员 他 讲 述 我 我 必 须 制 作 我 的 和 平 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
当我去找参议员时，他告诉我我必须与你和解。

[aɪm] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
I'm left out in the cold ;
我 是 左 边 出 去 在 这 寒 冷 的 ;
我被冷落了；

[aɪ][kɑːnt][brɪˈɡɪn][tuː; tə] ['sævi] [wɒt] [ðə; ði] ['senətər][ænd; ənd] [ðiːz] ['reɪlroʊd][bræs] - ['kɑːlər][men][ɑːr; ər]
I can't begin to sabe what the senator and these railroad brass - collar men are
我 不能 开始 到 萨贝 什么 这 参议员 和 这些 铁路 黄铜 - 衣领 男人 是
['draɪvɪŋ][æɪ; ət] .
driving at :
驾驶 在 :

我完全不明白这位参议员和这些铁路大佬们到底想干什么。

[aɪv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sel] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [niːdz] .
I've got something to sell ; something that the railroad company needs .
我已经 得到 某物 到 卖 ; 某物 那 这 铁路 公司 需求 :

我有些东西要卖，是铁路公司需要的。

[wer] [ðə; ði][diː] — — [aɪ] [miːn] , ['wɛrɪz, 'hwɛrɪz][ðə; ði] [hɪt] ?
Where the d — — I mean , where's the hitch ?
在哪里 这 d — — 我 意思是 , 在哪里? 这 拴住 ?

问题在哪儿？我是说，问题在哪儿？

" [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fetʃɪŋ] ['pɑːrti] - [gaʊn] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪntʃt] [ə; eɪ] [liːf]
" **The small person in the fetching party - gown reached up and pinched a leaf**
" 这 小的 人 在 这 获取 派对 - 袍 达到 向上 和 捏 一个 叶子
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['freɪgrənt] [ʃrʌb] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [seˈtiː] .
from a fragrant shrub fronting the settee .
从 一个 香 灌木 正面 这 沙发 :

“穿着漂亮礼服的小个子女人伸手从沙发前一丛芬芳的灌木丛中摘下一片叶子。

" ['mɪstər] . ['gæntri] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [em 'iː][æn; ən][aɪs] ,
" **Mr . Gantry has gone to fetch me an ice** ,
" 先生 : 龙门架 有 已消失 到 拿来 我 一个 冰 ,
“甘特里先生去给我拿冰块了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] ['maɪldli] .
and he will be back in a very few minutes , " she suggested mildly .
和 他 将要 是 后退 在 一个 非常 很少 分钟 , " 她 建议 轻微地 :
“他很快就会回来，”她温和地说道。

" [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [piːs] [meɪd] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː]
" **Consider your peace made , Mr . Hathaway , and tell me what I can do**
" 考虑 你的 和平 制成 , 先生 : 哈撒韦 , 和 告诉 我 什么 我 能 做
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 : "
“哈撒韦先生，事情已经解决了，请告诉我我能为您做些什么。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [em 'iː][nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌmbər] [lɔːrd] ,
" **You can put me next , " said the lumber lord** ,
" 你 能 放 我 下一个 , " 说 这 木材 主 ,
“你可以把我放在下一个位置，”伐木大亨说道。

['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [freɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
going back to the only phrase that seemed to fit the exigencies of the case .
去 后退 到 这 仅有的 短语 那 似乎 到 合身 这 紧急情况 的 这 案件 :
回到唯一一个似乎符合案件实际情况的短语。

" [waɪ] [ðə; ði] — [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][get] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] [rɪ'nuːd] ?
" **Why the — why can't we get our contract renewed ?**
" 为什么 这 — 为什么 不能 我们 得到 我们的 合同 更新 ?
“为什么——为什么我们的合同不能续签？ ”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] ['sləʊli] .
" **The little lady was opening and shutting her fan slowly** .
" 这 小的 女士 曾是 开幕 和 关闭 她 扇子 缓慢地 :
“这位小妇人正慢慢地开合着她的扇子。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][jɜː; jər][ˈkɑːntrækt] ?
" **What was your contract ?**
" 什么 曾是 你的 合同 ?

你们的合同是什么？

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaɪəd] [ɪnəsntli] .
" **she inquired innocently** .
" 她 询问 天真地 .

她天真地问道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [aɪd][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪðəʊt] [ˈteliŋ] [juː; jʊ] ,
" **If I thought you didn't know , I'd go a long time without telling you ,**
" 如果 我 想法 你 没有 知道 , ID 去 一个 长的 时间 没有 讲述 你 ,
“如果我认为你不知道，我就不会告诉你。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
" **he said bluntly** .
" 他 说 直截了当地 .

他直截了当地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] .
" **But you do know** .
" 但 你 做 知道 .

但你知道的。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈriːbeɪt] [ˈlʌmbər] [reɪt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [mɪlz] [æt; ət] [twɪn] [bjuːts] [ænd; ænd] [ˈels,wer] ,
It's the rebate lumber rate from our mills at Twin Buttes and elsewhere ,
它是 这 回扣 木材 速度 从 我们的 磨坊 在 双 比尤特斯 和 别处 ,
这是我们位于双峰镇和其他地方的木材厂的回扣木材价格。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlek(ə)n] . "
and it was given us two years ago , a few days before election . "
和 它 曾是 给定 我们 二 年 前 , 一个 很少 天 前 选举 . "
那是两年前，也就是选举前几天给我们的。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] ?
" **And the consideration ?**
" 和 这 考虑 ?

那么，考虑因素是什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" **she asked , looking up quickly** .
" 她 问 , 寻找 向上 迅速地 .

她猛地抬起头问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] .
" **You know that , too , Mrs . Blount** .
" 你 知道 那 , 也 , 太太 . 布朗特 .

“布朗特太太，你也知道这一点。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɪmˈplɔɪːz] - [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bjuːts] [ˈlʌmbər]
It was the swinging of the solid employees ' vote of the Twin Buttes Lumber
它 曾是 这 摇摆 的 这 坚硬的 雇员 - 投票 的 这 双 比尤特斯 木材
[ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪt] . "
Company over to the railroad ticket . "
公司 超过 到 这 铁路 票 . "

这是双峰木材公司全体员工投票支持铁路运输的结果。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənt] [əˈɡen] ? "
" **And you wish to make the same arrangement again ?** "
" 和 你 希望 到 制作 这 相同的 安排 再次 ? "

“你还想再次做出同样的安排吗？ ”

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly** .

" 确切地 .

“确切地。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌprefə'renʃ(ə)] [reɪt] [ɔ:r][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

" **We've got to have that preferential rate or go out of business** . "

" 我们已经 得到 到 有 那 优惠 速度 或者 去 出去 的 商业 . "

我们必须拿到优惠利率，否则就得关门大吉。

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

" **With whom did you make the contract two years ago ?** "

" 和 谁 做过 你 制作 这 合同 二 年 前 ? "

“两年前你和谁签订的合同？ ”

" [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [ˈvɜ:rbəli] .

" **With Mr . McVickar , verbally** .

" 和 先生 . - , 口头 .

“与麦克维卡先生口头交流。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ɛnd] [waɪt] ,

" **Of course , there wasn't anything put down in black and white** ,

" 的 课程 , 那里 不是 任何事物 放 向下 在 黑色的 和 白色的 ,

当然，这一切都没有白纸黑字写下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fəʊks][dɪd][ðer; ðər][pɑ:rt][ænd; ɛnd][wi:; wi][dɪd][ˈaʊərz] . "

" **but the railroad folks did their part and we did ours** . "

" 但 这 铁路 各位 做过 他们的 部分 和 我们 做过 我们的 . "

但铁路部门的人尽了他们的责任，我们也尽了我们的责任。

" [aɪ] [si:] — [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ə'gri:mənt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] ; [ænd; ɛnd] [ðen] : " [ju:; jʊ]

" **I see — a gentleman's agreement , " she murmured ; and then : " You**

" 我 看 — 一个 绅士的 协议 , " 她 低声说道 ; 和 然后 : " 你

[hæv; həv] [traɪd] ['mɪstər] . - [ə'gen] ? "

" **have tried Mr . McVickar again ?** "

" 有 尝试 先生 . - 再次 ? "

“我明白了——君子协定，”她低声说道；然后又问：“你又试过麦克维卡先生了吗？ ”

" [jes] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [em ˈi:][tu:; tə] ['gæntri] . "

" **Yes , and he referred me to Gantry** . "

" 是的 , 和 他 指 我 到 龙门架 . "

“是的，他把我介绍给了甘特里。”

" [ænd; ɛnd] [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . ['gæntri] [seɪ] ? "

" **And what did Mr . Gantry say ?** "

" 和 什么 做过 先生 . 龙门架 说 ? "

“甘特里先生说了什么？ ”

" [aɪ] ['kʊdnt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ɪn][aɪ ˈti:] ,

" **I couldn't get him to say anything with any sense in it** ,

" 我 不能 得到 他 到 说 任何事物 和 任何 感觉 在 它 ,

“我怎么也问不出一句有道理的话。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] ['mæɡneɪt] - .

" **said the lumber magnate grittingly** .

" 说 这 木材 巨头 - .

“木材大亨咬牙切齿地说。”

" [ðə; ði][moʊst][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" The most I could get out of him was that I would have to see the
" 这 最多 我 可以 得到 出去 的 他 曾是 那 我 会 有 到 看 这
[bɔːs] . "
boss . "
老板 . "

“我从他那里得到的最大信息就是我得去见老板。”

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['senətər] ?
" And instead of doing that you went to see the senator ?
" 和 反而 的 正在做 那 你 去 到 看 这 参议员 ?
“而你却没有那样做，反而去见了参议员？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[huː] [els] [wʊd] ['gæntri] [miːn] [baɪ] - [ðə; ði] [bɔːs] - ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [bɪ'fɑːɡd] [wʌn] .
Who else would Gantry mean by ' the boss ' ? " demand ed the befogged one .
WHO 别的 会 龙门架 意思是 经过 - 这 老板 - ? " 要求 这 迷雾 一 .

“除了甘特里，他口中的‘老板’还能指谁呢？”迷迷糊糊的人问道。

" [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['senətəz] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃiːk]
" Possibly he meant the senator's son , " she ventured , tapping a pretty cheek
" 可能 他 意思是 这 参议员的 儿子 , " 她 冒险 , 窃听 一个 漂亮的 脸颊
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊldɪd][fæn] .
with the folded fan .
和 这 折叠 扇子 .

“他可能指的是参议员的儿子，”她试探性地说道，同时用折扇轻轻拍了拍他漂亮的脸颊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['liːvɪŋ] ['evən] ['blaʊnt] [aʊt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" Have you been leaving Evan Blount out in all of this ? "
" 有 你 到过 离开 埃文 布朗特 出去 在 全部 的 这 ? "
“你是不是把埃文·布朗特排除在外了？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] .
" I didn't know where to put him in .
" 我 没有 知道 在哪里 到 放 他 在 .

我不知道该把他放在哪里。

[ðæts] [wʌt] [brɪŋz] [em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
That's what brings me here to - night .
那就是 什么 带来 我 这里 到 - 夜晚 .

这就是我今晚来到这里的原因。

[ðə; ði] ['senətər] , [ɔːr] - , [ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tə'geðər] ,
The senator , or McVickar , or both of them together ,
这 参议员 , 或者 - , 或者 两个都 的 他们 一起 ,

这位参议员，或者麦克维卡，或者他们两人一起，

[hæv; həv][set][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
have set the whole State to running around in circles with this appointment of
有 放 这 所有的 状态 到 跑步 大约 在 界 和 这 预约 的
[jʌŋ] ['blaʊnt] .
young Blount .
年轻的 布朗特 .

任命年轻的布朗特让整个州陷入了混乱。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts]
Some say it's a deal between the senator and McVickar , and some say it's
一些 说 它是 一个 交易 之间 这 参议员 和 - , 和 一些 说 它是

[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .
一个 斗争 .

有人说这是参议员和麦克维卡之间的交易，也有人说这是一场斗争。

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['spɛl,bɑɪndərz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .
Half of the professional spellbinders are walking in their sleep over it right now .
一半 的 这 专业的 令人着迷的 是 步行 在 他们的 睡觉 超过 它 正确的 现在 .

现在，一半的专业魔法师都在为此辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [θɔ:t] ['merbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:], ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] . "
I thought maybe you could tell me , Mrs . Blount . "
我 想法 或许 你 可以 告诉 我 , 太太 . 布朗特 . "

我想或许您能告诉我，布朗特太太。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p]
" I can't tell you anything that would help the people who are walking in their sleep
" 我 不能 告诉 你 任何事物 那 会 帮助 这 人们 WHO 是 步行 在 他们的 睡觉
,
.
,

“我无法告诉你任何对那些梦游者有帮助的信息。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fer] .
" she returned , " but I might offer a suggestion in your personal affair .
" 她 返回 , " 但 我 可能 提供 一个 建议 在 你的 个人的 事务 .

她回答说：“但我或许可以就你的私事提个建议。”

[ˈmɪstər] . ['evən] ['blaʊnt] [ɪz][jʊr; jər][mæn] .
Mr . Evan Blount is your man .
先生 . 埃文 布朗特 是 你的 男人 .

埃文·布朗特先生就是你要找的人。

" ['hæθəweɪ] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] .
" Hathaway pursed his thin lips and frowned .
" 哈撒韦 攥紧 他的 薄的 嘴唇 和 皱眉 .

海瑟薇抿了抿薄薄的嘴唇，皱起了眉头。

" [aɪm][ɪn][bæd][ðer; ðər] — [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌmp] , " [hi:; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" I'm in bad there — right at the jump , " he objected .
" 我是 在 坏的 那里 — 正确的 在 这 跳 , " 他 反对 .

“我一开始就处境很糟糕，”他反驳道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [bæk] ['kwɪkli] .
" I know , " she shot back quickly .
" 我 知道 , " 她 射击 后退 迅速地 .

“我知道，”她迅速反驳道。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [best] [noʊn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
" For some reason best known to yourself ,
" 为了 一些 原因 最好的 已知 到 你自己 ,

“出于某种只有你自己才知道的原因，

[ju:; jʊ] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . ['evən] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd][mæn] - ['hændəld][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt]
you saw fit to have Mr . Evan waylaid and man - handled on the first night
你 锯 合身 到 有 先生 . 埃文 伏击 和 男人 - 处理 在 这 第一的 夜晚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stɜ:t] .
of his return to his native State .
的 他的 返回 到 他的 本国的 状态 .

你竟然在埃文先生返回家乡的第一晚就对他进行伏击和粗暴对待。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
But you needn't worry about that .
但 你 不必 担心 关于 那 .

但你无需担心。

[hiː; hi][wəʊnt][hoʊld][aɪ 'ti:] [ə'genst] [juː; jʊ] .
He won't hold it against you .
他 惯于 抓住 它 反对 你 .

他不会因此责怪你的。

[aɪm] [fʊr] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'mi:nəb(ə)l][tuː; tə] ['ri:z(ə)n] .
I'm sure you'll find him entirely amenable to reason .
我是 当然 你会 寻找 他 完全 易于相处 到 原因 .

我相信你会发现他完全可以讲道理。

" [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] " ['tɪmbər] - [dʒæks] " [fraʊnd] [ə'gen] .
" The tyrant of " timber - jacks " frowned again .
" 这 暴君 的 " 木材 - 杰克 " 皱眉 再次 .

“伐木工”暴君又皱起了眉头。

" [hm] — ['ri:z(ə)n] , [eɪ] ?
" H'm — reason , eh ?
" 嗯 — 原因 , 嗯 ?

“嗯——理由，是吗？”

[haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [twɪn] [bjʊ:ts] [stɔ:k] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ?
How big a block of Twin Buttes stock shall I offer him ?
如何 大的 一个 堵塞 的 双 比尤特斯 库存 将 我 提供 他 ?

我应该向他提供多少双峰矿区的股票？

" [hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [pi:l] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
" Her laugh was a silvery peal of derision .
" 她 笑 曾是 一个 银色 皮尔 的 嘲笑 .

她的笑声如同银铃般清脆，充满了嘲讽。

" [juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['fɪɡjər] [ɪn]['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd] [sents] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['saɪmən] ['pi:tər]
" You always figure in dollars and cents , don't you , Mr . Simon Peter
" 你 总是 数字 在 美元 和 分 , 不 你 , 先生 . 西蒙 彼得
[hæθəweɪ] ?
Hathaway ?
哈撒韦 ?

“西蒙·彼得·哈撒韦先生，您总是用金钱来衡量一切，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [mɔ:kt] .
" she mocked .
" 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ɪn][ðə; ði][end] . "
" I have always found it the cheapest in the end . "
" 我 有 总是 成立 它 这 最便宜 在 这 结尾 . "

“我最终总是发现它是最便宜的。”

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊldɪd][fæn] [held] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪtɔ:ri] ['fɪŋgər] .
" Listen , " she said , with the folded fan held up like a monitory finger .
" 听 , " 她 说 , 和 这 折叠 扇子 握住 向上 喜欢 一个 监测 手指 .

“听着,”她说着，举起折扇，像举着一根监视者的手指。

" ['mɪstər] . ['gæntri] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ]
" Mr . Gantry may be back any minute , and I can give you only the
" 先生 . 龙门架 可能 是 后退 任何 分钟 , 和 我 能 给 你 仅有的 这
[ˈtaɪniːəst][hɪnt] .
tiniest hint .
最小的 暗示 .

“甘特里先生可能随时回来，我只能给你一点点提示。”
[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] ['mɪstər] . ['evən] ['blaʊnt] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] ,
You must go to Mr . Evan Blount and appeal to him frankly ,
你 必须 去 到 先生 . 埃文 布朗特 和 上诉 到 他 坦率地说 ,
你必须去见埃文·布朗特先生，坦诚地向他申诉。

[æz; əz][wʌn] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [əˈnʌðər] . "
as one business man to another ."
作为 一 商业 男人 到 其他 . "
就像一个商人对另一个商人说的那样。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ɔːl][kaɪndz][lʌ; əv][ə; eɪ][kræŋk] . "
" But I have heard — they say he's all kinds of a crank ."
" 但 我 有 听到 — 他们 说 他是 全部 种类 的 一个 曲柄 . "
“但我听说——他们说他是个十足的怪人。”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .
" Never mind what you have heard .
" 绝不 头脑 什么 你 有 听到 .
别在意你听到的那些话。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][fæktz][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,
Tell him all the facts and ask him to help you ,
告诉 他 全部 这 事实 和 问 他 到 帮助 你 ,
把所有事实都告诉他，请他帮忙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] [dəʊnt] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɔːk] [lʌ; əv][jʊr; jər] [stɔːk] .
and for mercy's sake don't offer him a block of your stock .
和 为了 怜悯的 清酒 不 提供 他 一个 堵塞 的 你的 库存 .
看在上帝的份上，千万别给他一块你的股票。

[pʊt] [aɪˈtiː] [wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ][moʊst] [ɡʊd] .
Put it where it will do the most good .
放 它 在哪里 它 将要 做 这 最多 好的 .
把它放在最能发挥作用的地方。

[pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [lʌ; əv] [prəˈfesər] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [ænəːz] , [lʌ; əv] ['keɪmbɪdʒ] ,
Put it in the name of Professor William J . Anners , of Cambridge ,
放 它 在 这 姓名 的 教授 威廉 J . 安纳斯 , 的 剑桥 ,
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
请以马萨诸塞州剑桥市威廉·J·安纳斯教授的名义提交。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['blaʊnt] [haʊ] ['dredfəli] [dɪˈzæstrəs] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˌprefəˈrenʃ(ə)l]
and show Mr . Blount how dreadfully disastrous the loss of the preferential
和 展示 先生 . 布朗特 如何 极其糟糕 灾难性的 这 损失 的 这 优惠
[freɪt] [reɪt] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɔr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [lɪst] [lʌ; əv] [stɔːk] - ['hoʊldəz] —
freight rate would be to all the poor people in your list of stock - holders —
货运 速度 会 是 到 全部 这 贫穷的 人们 在 你的 列表 的 库存 - 持有者 —
[ɪnˈkluːdɪŋ] [prəˈfesər] [ænəːz] .
including Professor Anners .
包括 教授 安纳斯 .
并向布朗特先生展示，失去优惠运费率对您股东名单上的所有穷人（包括安纳斯教授）来说将是多么可怕的灾难。

" [ˈhæθəweɪ] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
" **Hathaway drew down his cuff and made a pencil memorandum of the name**
" 哈撒韦 画 向下 他的 袖口 和 制成 一个 铅笔 备忘录 的 这 姓名
[ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌbenɪˈfɪəri] .
and address of the new beneficiary .
和 地址 的 这 新的 受益人 .
“哈撒韦拉下袖口，用铅笔记下了新受益人的姓名和地址。

" [juːl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪm][na:t] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [huː] [ðɪs] [prəˈfesər] [ænəˈz] [ɪz]
" **You'll notice that I'm not asking any foolish questions about who this Professor Anners is**
" 你会 注意 那 我是 不是 问 任何 愚蠢 问题 关于 WHO 这 教授 安纳斯 是
,
.
,
.
“你会注意到我没有问任何关于这位安纳斯教授是谁的愚蠢问题，

[ɔːr] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] .
or why I should be making him a present of a block of stock .
或者为什么 我 应该 是 制作 他 一个 展示 的 一个 堵塞 的 库存 .
或者说，我为什么要送他一块股票作为礼物。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɡoʊz][æz; əz][aɪ ˈtiː][laɪz] .
If I don't , it's because what you say goes as it lies .
如果 我 不 , 它是 因为 什么 你 说 去 作为 它 谎言 .
如果我不这么做，那是因为你说的话就是谎言。

[ˈeniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "
还要别的吗? "

" [jes] ; [dəʊnt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][hɪm; ɪm]
" **Yes ; don't fail to be perfectly frank with Mr . Blount , and don't let him**
" 是的 ; 不 失败 到 是 完美 坦率 和 先生 . 布朗特 , 和 不 让 他
[pʊt][juː; jʊ] [ɔːf] .
put you off .
放 你 离开 .
“是的；一定要对布朗特先生坦诚相待，不要让他吓跑你。”

[hiː; hi] [meɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] . "
He may pretend to be very angry at first , but you won't mind that . "
他 可能 假装 到 是 非常 生气的 在 第一的 , 但 你 惯于 头脑 那 . "
他一开始可能会装得很生气，但你不会介意的。

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ]
" **I won't mind anything if I can bring this business down to the every - day**
" 我 惯于 头脑 任何事物 如果 我 能 带来 这 商业 向下 到 这 每一个 - 天
[ˈkɑːmənpleɪs] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] .
commonplace earth once more .
平凡 地球 一次 更多的 .
“如果我能让这个行业重新回归平凡的日常生活，我什么都不介意。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd] [ˈɡæntri] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
You and the senator and Gantry and McVickar are playing some sort of
你 和 这 参议员 和 龙门架 和 - 是 玩耍 一些 种类 的
[ə; eɪ] [ɡeɪm] ,
a game ,
一个 游戏 ,
你、参议员、甘特里和麦克维卡是在玩某种游戏吗？

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .
and you ain't showing me anything more than the back of the cards .
和 你 不是 显示 我 任何事物 更多的 比 这 后退 的 这 牌 .
你给我看的除了牌的背面什么都没有。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ] [ges] [aɪm][flaɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][hænd][ˈblaɪndfɔʊldɪd] , [ɪf] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] .
I guess I'm fly enough to play my hand blindfolded , if I've got to .
我 猜测 我是 飞 足够的 到 玩 我的 手 蒙眼 , 如果我已经 得到 到 .
我想, 就算蒙着眼睛, 我也能玩得有门。

[aɪ][dəʊnt] [ker] , [dʒʌst][soʊ][aɪ][wɪn][ðə; ði] [ɑːd] [trɪk] .
I don't care , just so I win the odd trick .
我 不 关心 , 只是 所以 我 赢 这 奇怪的 诡计 .
我不在乎, 只要能偶尔赢一次就行。

" [ˈɡæntri] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv][bəˈnænə] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs][hiː; hi]
" **Gantry was coming down the avenue of banana - trees with the ice he**
" 龙门架 曾是 未来 向下 这 大街 的 香蕉 - 树木 和 这 冰 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [matʃ] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈkjər] ,
had taken so much time to procure ,
有 已采取 所以 很多 时间 到 采购 ,
“甘特里提着他花了很长时间才弄到的冰块, 沿着香蕉树大道走了过来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈmæɡneɪt] [roʊz] [rɪˈlʌktəntli] .
and the lumber magnate rose reluctantly .
和 这 木材 巨头 玫瑰 勉强 .
木材大亨不情愿地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] .
There was time for only one more question , and he put it hastily .
那里 曾是 时间 为了 仅有的 一 更多的 问题 , 和 他 放 它 草草 .
他只剩最后一个问题了, 于是匆匆问道。

" [wen] [ænd; ʌnd] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ˈevən] [ˈblaʊnt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **When and where can I find Evan Blount ?** " **he asked .**
" 什么时候 和 在哪里 能 我 寻找 埃文 布朗特 ? " 他 问 .
他问道: “我什么时候才能找到埃文·布朗特? ”

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈtemp(ə)l] [kɔːrt] .
" **The day after to - morrow , at his office in Temple Court .**
" 这 天 后 到 - 明天 , 在 他的 办公室 在 寺庙 法庭 .
“后天, 在他位于圣殿庭院的办公室。”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [naʊ] ,
He is out of the city now ,
他 是 出去 的 这 城市 现在 ,
他现在已经离开这座城市了。

[bʌt; bət] — " [hɪr] [ɡæntriːz] [ˈklʌmɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] ,
but — " Here Gantry's coming put an end to the private conference ,
但 — " 这里 龙门架 未来 放 一个 结尾 到 这 私人的 会议 ,
但是——“这时, 甘特里的到来结束了这场私人会议。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈbjuːts] [ˈkʌmpəni] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and the president of the Twin Buttes company went his way .
和 这 总统 的 这 双 比尤特斯 公司 去 他的 方式 .
于是, 双峰公司的总裁就此离去。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [aʊt] [ðer; ðər] [fʊl] ['sentəns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [weðɜ:fɜ:dz] [krʌ] ,
Not until they had served out their full sentence at Mrs . Weatherford's crush ,
不是 直到 他们 有 服务 出去 他们的 满的 句子 在 太太 : 韦瑟福德 压碎 ,
直到他们在韦瑟福德太太的暗恋对象那里服满刑期后，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [swɪ:t] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] ,
and were back in the private dining - room suite at the Inter - Mountain ,
和 是 后退 在 这 私人的 用餐 - 房间 套房 在 这 国际 - 山 ,
然后他们又回到了山间酒店的私人餐厅套房。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ænɜ:z] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊzd] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
with Miss Anners safely behind the closed door of her own apartment ,
和 错过 安纳斯 安全 在后面 这 关闭 门 的 她 自己的 公寓 ,
安纳斯小姐安全地待在自己公寓紧闭的房门后，

[dɪd][ðə; ði] [smɔ:l] [kən'spɪrətər] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
did the small conspirator pass the word of good hope on to her husband .
做过 这 小的 同谋 经过 这 单词 的 好的 希望 在 到 她 丈夫 .
这个小阴谋家是否把美好的希望传递给了她的丈夫？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['bjʊ:trɪfli] , " [ʃi:; ʃi] [ɪg'zʌltɪd] .
" **It is working beautifully** , " **she exulted** .
" 它 是 在职的 非常漂亮 , " 她 欣喜若狂 .
“效果非常好！”她兴奋地说。

" [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] ['evən] [deɪ] [æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ænd; ænd][æftər] [ðæt] , [ðə; ði][ˈdelju:dʒ]
" **He will go to see Evan day after to - morrow — and after that , the deluge**
" 他 将要 去 到 看 埃文 天 后 到 - 明天 — 和 后 那 , 这 洪水
.
:
.
“他后天会去看望埃文——之后，就会发生洪水。”

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **XI**
" 十一
十一

[ðə; ði] [greɪt] [geɪm]
THE GREAT GAME
这 伟大的 游戏
伟大的游戏

[ɪf] ['evən] ['blaʊnt] , [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'pɑ:pjələ] ['reɪlroʊd] ,
If Evan Blount , as the representative of the unpopular railroad ,
如果 埃文 布朗特 , 作为 这 代表 的 这 不受欢迎的 铁路 ,
如果埃文·布朗特作为不受欢迎的铁路公司的代表，

[hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [æn; ən] [ʌn'frendli] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [goʊld] - [kæmp][ɪn][ðə; ði]
had been anticipating an unfriendly reception at the great gold - camp in the
有 到过 预期 一个 不友好 接待 在 这 伟大的 金子 - 营 在 这
- [hɪlz] ,
Carnadine Hills ,
- 丘陵 ,
我一直预料到在卡纳丁山脉的大金矿营地会受到不友好的接待。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
he was agreeably disappointed .
他 曾是 欣然 失望的 .
他感到既失望又欣然接受。

[ə; ei] [kə'miti] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , ['hedɪd] [baɪ]['dʒæspər] - , [ðə; ði] " "
 A committee of citizens , headed by Jasper Steuchfield , the " Paramounter "
 一个 委员会 的 公民 , 标题 经过 碧玉 - , 这 " - "
 ['tʃɜməŋ] [fɔ:r; fər] - ['kaʊnti] ,
 chairman for Carnadine County ,
 主席 为了 - 县 ,

由卡纳丁县“派拉蒙蒂人”主席贾斯珀·斯图奇菲尔德领导的市民委员会

[met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] , ['eskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ,
 met him at the train , escorted him to the hotel , and ,
 遇见 他 在 这 火车 , 护送 他 到 这 酒店 , 和 ,
 我在火车站接了他, 护送他去了酒店, 然后,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)] ,
 during the afternoon which was at his disposal ,
 期间 这 下午 哪个 曾是 在 他的 处理 ,
 在他可以自由支配的下午时间里,

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [hɪ'lerɪəsli] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
 gave him joyously and hilariously the freedom of the camp .
 给予 他 欣喜地 和 滑稽地 这 自由 的 这 营 .
 他兴高采烈地、滑稽地获得了营地的自由。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['mi:tɪŋ] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
 The political meeting , called for an early hour in the evening ,
 这 政治的 会议 , 称为 为了 一个 早期的 小时 在 这 晚上 ,
 这场政治集会定于傍晚时分举行。

[wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] - ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni:z] [ɔ:r] - [ʃed] , [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
 was held in the Carnadine Mining Company's ore - shed , electric - lighted for the
 曾是 握住 在 这 - 矿业 公司的 矿石 - 棚 , 电的 - 照明 为了 这
 [ə'keɪʒn] .
 occasion .
 场合 .

活动在卡纳丁矿业公司的矿石棚举行, 为了这次活动, 矿石棚里亮起了电灯。

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['ɔ:diəns] ,
 When the hour came the big shed was packed with an enthusiastic audience ,
 什么时候 这 小时 来了 这 大的 棚 曾是 包装 和 一个 热情的 观众 ,
 时间一到, 大棚里挤满了热情洋溢的观众。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [prə'ɒ:ŋd] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][hænd] - [wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
 and there were prolonged cheers and hand - clappings when the railroad
 和 那里 是 延长 干杯 和 手 - 掌声 什么时候 这 铁路
 ['ædvəkeɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætʃɔ:rm][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)]
 advocate took his seat on the improvised platform as the guest of the local
 提倡 采取 他的 座位 在 这 即兴发挥 平台 作为 这 客人 的 这 当地的
 [kə'miti] .
 committee .
 委员会 .

当铁路倡导者作为当地委员会的嘉宾在临时搭建的平台上就座时, 现场响起了长时间的欢呼声和掌声。

['leɪtər] , [wen] [dʒʌdʒ] ['kraʊli] , ['kændɪdət] [prə'spektɪv] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stert]
 Later , when Judge Crowley , candidate prospective on the popular ticket for the State
 之后 , 什么时候 法官 克劳利 , 候选人 预期 在 这 受欢迎的 票 为了 这 状态
 ['senət] ,
 Senate ,
 参议院 ,

后来, 当克劳利法官作为州参议院热门候选人之一时,

[ˈoʊpənd][ðə; ði][dʒɔɪnt][dɪˈbeɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːd][əˈreɪnmənt][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈmeθədz][ˈlʌ; əv][ðə; ði]
opened the joint debate with a shrewd arraignment of the methods of the
打开 这 联合的 辩论 和 一个 精明 提审 的 这 方法 的 这
[ˈreɪlroʊd][ˈkʌmpəni] ,
railroad company ,
铁路 公司 ,

在联合辩论开始时，他巧妙地抨击了铁路公司的做法。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ɪts][ˈdiːlɪŋz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmən][ˈkæriər] ,
not only in its dealings with the public as a common carrier ,
不是 仅有的 在 它是 交易 和 这 民众 作为 一个 常见的 载体 ,
不仅在其作为公共承运人与公众的交易中，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrtɪnˈæsəti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ˌaɪˈtiː][ɪnˈveɪdɪd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [fɪːld] , [ðer; ðər]
but also in the pertinacity with which it invaded the political field , **there**
但 还 在 这 坚韧 和 哪个 它 入侵 这 政治的 场地 , 那里
[wʌz; wəz][tuːˈmʌltʃuəs][əˈplɔːz] ;
was tumultuous applause ;
曾是 动荡的 掌声 ;

但它以如此顽强的毅力入侵政治领域，也赢得了热烈的掌声；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈhɑːtiːə][ðæn; ðən][ðæt][wɪtʃ][ˈɡriːtɪd][ˈblaʊnt][wen][hiː; hi][roʊz][tuː; tə]
but it was no heartier than that which greeted Blount when he rose to
但 它 曾是 不 更强壮 比 那 哪个 问候 布朗特 什么时候 他 玫瑰 到
[ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈreɪlroʊd][saɪd][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
present the railroad side of the argument .
展示 这 铁路 边 的 这 争论 .

但布朗特起身陈述铁路方面的论点时，所受到的欢迎也并不比这更热烈。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈdʒɜːrni][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
During the journey from the capital ,
期间 这 旅行 从 这 首都 ,
从首都出发的途中，

[wɪtʃ][hæd; həd][kənˈsʊmd][ðə; ði][naɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪtər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈfɔːrnuːn] , [hiː; hi]
which had consumed the night and the greater portion of the forenoon , **he**
哪个 有 消耗 这 夜晚 和 这 更大的 部分 的 这 午前 , 他
[hæd; həd][prɪˈperd][hɪz; ɪz][spiːtʃ] .
had prepared his speech .
有 准备 他的 演讲 .

他花了一整夜和大部分上午的时间准备演讲稿。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] — [ðə; ði][wʌn][ˈʌnˈænsərəbl][ˈɑːrgjʊmənt] ,
His argument — the one unanswerable argument ,
他的 争论 — 这 — 无法回答 争论 ,
他的论点——一个无可辩驳的论点——

[æz; əz][ˌaɪˈtiː][əˈpɪrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ðə; ði][əbˈsɜːrdəti][ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs][ˈlʌ; əv][ə; eɪ][lɔː]
as it appeared to him — was the absurdity and injustice of a law
作为 它 出现 到 他 — 曾是 这 荒谬 和 不公正 的 一个 法律
[wɪtʃ][prɪˈzʊmd][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈɜːrniŋ][ˈpʌʊər][ˈlʌ; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n][baɪ][ˈfɪksɪŋ][ðə; ði]
which presumed to limit the earning power of a corporation by fixing the
哪个 假定 到 限制 这 收入 力量 的 一个 公司 经过 定影 这
[ˈmæksɪməm][ˈreɪts][ˌaɪˈtiː][ˈmaɪt][tʃɑːrdʒ] ,
maximum rates it might charge ,
最大限度 利率 它 可能 收费 ,

在他看来，这项法律荒谬且不公平，它妄图通过规定公司可以收取的最高费率来限制公司的盈利能力。

[wɪˈðəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ˈfɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs] [wɪt]
without at the same time making a corresponding regulation fixing the price which
没有 在 这 相同的 时间 制作 一个 相应的 规定 定影 这 价格 哪个
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [[ʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈleɪbər][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] .
the company should pay for its labor and material .
这 公司 应该 支付 为了 它是 劳动 和 材料 .

与此同时，却没有制定相应的规定来明确公司应为劳动力和材料支付的价格。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fer] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːrətɔːri] .
Upon this foundation he was able to build a fair structure of oratory .
之上 这 基础 他 曾是 有能力的 到 建造 一个 公平的 结构 的 演说 .
在此基础上，他得以建立起一套相当完善的演说体系。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
The judge , his opponent ,
这 法官 , 他的 对手 ,
法官，他的对手，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtɜːrdʒɪd][mən] [huːz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [əˈbaʊnd] [ɪn] [flaɪts] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn]
was a rather turgid man whose speech had abounded in flights of denunciation
曾是 一个 相当 膨胀的 男人 谁 演讲 有 大量 在 航班 的 谴责
[ænd; ənd] [huːz] [əˈpiːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd][ˈpɑːrti][ˈræŋkər] .
and whose appeal had been made frankly to prejudice and party rancor .
和 谁 上诉 有 到过 制成 坦率地说 到 偏见 和 派对 冤仇 .
他是一个相当沉闷的人，他的演讲充满了谴责之词，并且毫不掩饰地诉诸偏见和党派仇恨。

[ˈblaʊnt] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] [ˈfruːdli] .
Blount took his cue shrewdly .
布朗特 采取 他的 提示 精明地 .
布朗特敏锐地领会了他的意图。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkærəktəraɪzd]
Touching lightly upon the public grievances , some of which he characterized
接触 轻轻 之上 这 民众 不满 , 一些 的 哪个 他 特征化的
[æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈfensəbl] ,
as just and entirely defensible ,
作为 只是 和 完全 可辩护的 ,
他简要提及了公众的不满，其中一些他认为这些不满是正当的，完全可以辩护。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skwer] [diːl] ,
he rang the changes calmly and logically upon the square deal ,
他 响铃 这 变化 平静地 和 逻辑上 之上 这 正方形 交易 ,
他冷静而合乎逻辑地对这笔公平交易进行了调整。

[noʊ] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)nɪz][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
no less for the corporations than for the individual .
不 较少的 为了 这 公司 比 为了 这 个人 .
对于企业而言，其重要性不亚于对于个人而言。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈrselfz] , [juː; jʊ] [ˈmɜːtʃənts] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
" **Take it to yourselves , you merchants ,** " **he urged .**
" 拿 它 到 你们自己 , 你 商人 , " 他 敦促 .
“你们这些商人，自己拿去吧，”他催促道。

" [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði][ˈstætjuːt] - [bʊks] [ˈfɪksɪŋ][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][æt; ət] [wɪt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [sel]
" **Imagine a law on the statute - books fixing the prices at which you shall sell**
" 想象 一个 法律 在 这 法令 - 图书 定影 这 价格 在 哪个 你 将 卖
[jɔːr; jər] [gʊdʒ] ,
your goods ,
你的 商品 ,
“想象一下，法律条文规定了你所出售商品的价格，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [seɪm] [lɔ:] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ]
and that same law leaving you at the mercy of those from whom you
和 那 相同的 法律 离开 你 在 这 怜悯 的 那些 从 谁 你
[mʌst; məst] [baɪ] !
must buy !
必须 买 !

而同样的法律也让你只能任由那些你必须从他们那里购买东西的人摆布！

[teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:'rselfz] , [ju:; jʊ] ['maɪnərz] .
Take it to yourselves , you miners .
拿 它 到 你们自己 , 你 矿工 .

矿工们，自己想办法吧。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [hæd; həd] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['mæksɪmə] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]
Suppose the legislature had enacted a law fixing the maximum price at which
认为 这 立法机关 有 已颁布 一个 法律 定影 这 最大限度 价格 在 哪个
[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [sel] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['leɪbər] ,
you shall sell your skill and your labor ,
你 将 卖 你的 技能 和 你的 劳动 ,

假设立法机关颁布了一项法律，规定了你出售技能和劳动力的最高价格，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɑ:pʃən(ə)] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ]
and at the same time leaving it optional with every man from whom you
和 在 这 相同的 时间 离开 它 选修的 和 每一个 男人 从 谁 你
[baɪ] ,
buy ,
买 ,

同时，也让每位买家自行选择是否购买。

[ðə; ði] ['bʊtər] , [ðə; ði] ['beɪkər] , [ðə; ði] ['groʊsər] , [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] [ɔ:r] [wʌt]
the butcher , the baker , the grocer , to charge you what he pleases or what
这 屠夫 , 这 面包师 , 这 杂货商 , 到 收费 你 什么 他 请 或者 什么
[hi:; hi][kæn; kən] [get] !
he can get !
他 能 得到 !

屠夫、面包师、杂货商，想收多少钱就收多少钱！

[ðæt] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ,
That , my good friends ,
那 , 我的 好的 朋友们 ,

朋友们，就是这样。

[ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [tu:; tə] - [deɪ] " — [ænd; ʌnd][hi:; hi]
is the situation of the railroad company in this State to - day " — and he
是 这 情况 的 这 铁路 公司 在 这 状态 到 - 天 " — 和 他
[went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ænəlaɪz] [ðə; ði] [hɑ:rd][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
went on to analyze the hard situation ,
去 在 到 分析 这 难的 情况 ,

这就是目前该州铁路公司的状况——“他接着分析了这种严峻的形势，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊər] ['veri] ['kredɪtəbli] [ænd; ʌnd] ,
filling his hour very creditably and ,
填充 他的 小时 非常 值得称赞地 和 ,

他出色地完成了他的工作时间，

[ɪf] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [bə:sts] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [mi:n] ['eniθɪŋ] ,
if the frequent bursts of applause could be taken to mean anything ,
如果 这 频繁 爆发 的 掌声 可以 是 已采取 到 意思是 任何事物 ,

如果频繁的掌声可以解读出什么含义的话，

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
to the complete satisfaction of his hearers .
到 这 完全的 满意 的 他的 听众 .
令听众十分满意。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]
at the end of his argument he was given what the local paper of the
在 这 结尾 的 他的 争论 他 曾是 给定 什么 这 当地的 纸 的 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [oʊ'veɪʃn] .
following day was pleased to call " a spontaneous and pandemonious ovation .
下列的 天 曾是 高兴 到 称呼 " 一个 自发的 和 泛魔 排卵 .
在他陈述完毕后，当地报纸第二天欣喜地称他获得了“自发的、全场沸腾的掌声”。

" ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][hænd] - ['feɪkɪŋ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
" **After the cheering and hand - shaking , Steuchfield and his fellow -**
" 后 这 欢呼 和 手 - 摇晃 , - 和 他的 同伴 -
[kə'mɪtɪmən] [went][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['spiːkər] ,
committeemen went to the train with the visiting speaker ,
委员会成员 去 到 这 火车 和 这 访问 扬声器 ,
“在欢呼和握手之后，斯图奇菲尔德和他的委员会同僚们陪同来访的演讲者上了火车。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [kən'grætʃuleɪtə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and no one in the throng of congratulators was more enthusiastic than the
和 不 一 在 这 人群 的 祝贺者 曾是 更多的 热情的 比 这
[ɑːpə'zɪ(ə)n] ['tʃermən] .
opposition chairman .
反对 主席 .

在众多祝贺者中，没有人比反对党主席更热情。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɡʊd] [spiːtʃ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] !
" **That was a cracking good speech — a great speech , Mr . Blount !**
" 那 曾是 一个 裂纹 好的 演讲 — 一个 伟大的 演讲 , 先生 . 布朗特 !
“布朗特先生，那真是一篇精彩绝伦的演讲——一篇伟大的演讲！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [treɪn] ['rætld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" **he said , as the branch train rattled in from the north** .
" 他 说 , 作为 这 分支 火车 摇晃 在 从 这 北 .
“他说道，这时支线列车从北方隆隆驶来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [tɔːks] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wiːv]
" **If you can go all over the State making as good talks as the one we've**
" 如果 你 能 去 全部 超过 这 状态 制作 作为 好的 会谈 作为 这 一 我们已经
[dʒʌst] [hɜːrd] ,
just heard ,
只是 听到 ,
“如果你能在全州各地发表像我们刚才听到的这样精彩的演讲，

[juːl] [taɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['juːtɪŋ] - [mætʃ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [fɔːr; fər][juː 'es] ['feləʊz] .
you'll tie the whole shooting - match up in a hard knot for us fellows .
你会 领带 这 所有的 射击 - 匹配 向上 在 一个 难的 结 为了 我们 伙伴们 .
你这样会把我们这帮家伙的整个射击比赛搞得一团糟。

[bʌt; bət] - [wəʊnt] [let][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːt] !
But McVickar won't let you do it — not by a long shot !
但 - 惯于 让 你 做 它 — 不是 经过 一个 长的 射击 !
但麦克维卡不会让你这么做——绝对不会！

" [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv][hɑ:rd] [nɑ:ts] [læft] ['dʒi:niəli] .
" The potential tier of hard knots laughed genially .
" 这 潜在的 层级 的 难的 绳结 笑了 和蔼地 .
" "潜在的硬结层级爽朗地笑了。"

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] , ['mɪstər] .
" I don't blame you for wanting to be shown , Mr . Steuchfield .
" 我 不 责备 你 为了 想要 到 是 所示 , 先生 .
" "斯图奇菲尔德先生, 我不怪你想被展示出来。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləsi][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
But I can assure you that the new policy has come to stay .
但 我 能 保证 你 那 这 新的 政策 有 来 到 停留 .
但我可以向你保证, 这项新政策将会长期实施下去。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
I have the management behind me in this thing ,
我 有 这 管理 在后面 我 在 这 事物 ,
这件事上, 我有管理层的支持。

[ænd; ʌnd] ['eni] [deɪ] [ju:l] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpt(ə)l] [aɪl] [pʊt] [maɪ] [taɪm] [ə'genst] [jɔ:rz]
and any day you'll come down to the capital I'll put my time against yours
和 任何 天 你会 来 向下 到 这 首都 患病的 放 我的 时间 反对 你的

[ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['oʊpən] [pʌb'lisəti] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [skwer]
and try to show you that we are out for open publicity and a square
和 尝试 到 展示 你 那 我们 是 出去 为了 打开 宣传 和 一个 正方形
[di:l] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] . "
deal for every man — including the railroad man . "
交易 为了 每一个 男人 — 包括 这 铁路 男人 . "

"你哪天要是来首都, 我愿跟你较量一番, 向你证明我们是为了公开透明, 为了每个人——包括铁路工人——争取公平待遇。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][rɪ'plaɪ] .
" All right , " was the cordial reply .
" 全部 正确的 , " 曾是 这 亲切 回复 .
" "好的,"对方友好地回答道。

" [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
" I'll be down along some of these days ,
" 患病的 是 向下 沿着 一些 的 这些 天 ,
" "这几天我会去那里看看。"

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [,em 'i:] [ðæt] - ['ɪznt] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:]['pɑ:lətrɪks] ['eni] ['fɜ:rðər]
and if you can convince me that McVickar isn't going into politics any further
和 如果 你 能 说服 我 那 - 不是 去 进入 政治 任何 更远

[ðæn; ðən] [ju:v] [gɔ:n] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
than you've gone here to - night ,
比 你已经 已消失 这里 到 - 夜晚 ,
如果你能让我相信麦克维卡尔不会再涉足政治, 那就说明你今晚的言论已经足够充分了。

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][dʒɪgz] [ʌp] .
I'll promise you to come back to Carnadine and tell the boys the jig's up .
患病的 承诺 你 到 来 后退 到 - 和 告诉 这 男孩们 这 吉格舞 向上 .
我保证会回到卡纳丁, 告诉兄弟们事情败露了。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bræntʃ] [treɪn] [pʊld] [aʊt] ,
" A few minutes later the branch train pulled out ,
" 一个 很少 分钟 之后 这 分支 火车 拉 出去 ,
几分钟后, 支线列车驶离了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [kəˈmɪtɪmən] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [dʒɔɪnt] -
and the chairman and his fellow - committeemen gave the departing joint -
和 这 主席 和 他的 同伴 - 委员会成员 给予 这 离开 联合的 -
[dɪˈbeɪtər] [θriː] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
debater three cheers and another .
辩论者 三 干杯 和 其他 .

主席和他的委员会同僚们向即将离开的联合辩论员报以三声欢呼，又一次欢呼。

[ˈæftər][ðə; ði] [red] [teɪl] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [kɜːrv] ,
After the red tail - lights of the train had disappeared around the first curve ,
后 这 红色的 尾巴 - 灯 的 这 火车 有 消失 大约 这 第一的 曲线 ,
火车的红色尾灯消失在第一个弯道后，

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
Steuchfield turned to the others with a broad grin .
- 转向 到 这 其他的 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

斯图奇菲尔德转过身，咧嘴一笑，看向其他人。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][gouz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [naɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" **Well , boys , " he said , " there goes a mighty nice young fellow ,**
" 出色地 , 男孩们 , " 他 说 , " 那里 去 一个 强大的 好的 年轻的 同伴 ,
“好了，孩子们，”他说，“瞧，那边走的是个非常不错年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː][ʌp] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ˈɔːrdərz] .
and I guess we did it up all right for him and accordin ' to orders .
和 我 猜测 我们 做过 它 向上全部 正确的 为了 他 和 根据 - 到 订单 .
我想我们按照他的指示，把他做好了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ʃiːp]
I don't know any more'n a sheep
我 不 知道 任何 更多 一个 羊

我比绵羊懂得还少。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [deɪv] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ɪz] [ˈpleɪɪn] - [ðɪs] [taɪm] ,
what sort of a game Dave Sage - brush is playin ' this time ,
什么 种类 的 一个 游戏 戴夫 圣人 - 刷子 是 玩耍 - 这 时间 ,
戴夫·塞奇布拉什这次又在玩什么花招？

[bʌt; bət] [wətˈevər] [hiː; hi] [sez] [gouz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪz] ,
but whatever he says goes as she lays ,
但 任何 他 说道 去 作为 她 躺下 ,

但不管他说什么，她都照做，因为她已经躺下了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪp] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [blɔːk] [ə; eɪ] [raɪt]
and I figure it that we gave the young chip o ' the old block a right
和 我 数字 它 那 我们 给予 这 年轻的 芯片 o - 这 老的 堵塞 一个 正确的
[ˈdʒuːbɪlənt][ˈlɪt(ə)] [wɜːrl] .
jubilant little whirl .
喜庆 小的 旋转 .

我想我们让这位年轻的“老伙计”好好地玩了一把。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Anyhow , he seemed to think so .
无论如何 , 他 似乎 到 思考 所以 .

总之，他似乎是这么认为的。

" [ˈblaʊnt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ]
" **Blount did not reach his office in the capital until the afternoon of the next day**
" 布朗特 做过 不是 抵达 他的 办公室 在 这 首都 直到 这 下午 的 这 下一个 天
.
.
.
“布朗特直到第二天下午才抵达首都的办公室。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
There was an appalling accumulation of letters and telegrams waiting to
那里 曾是 一个 令人震惊 积累 的 信件 和 电报 等待 到
[biː; bi] [wɜːrkt] ['oʊvər] ,
be worked over ,
是 工作 超过 ,

堆积如山的信件和电报等着人去处理，数量惊人。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði][desk] ['lɪtər] [ɡoʊ] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
but he let the desk litter go untouched and called up the hotel ,
但 他 让 这 桌子 垃圾 去 未受触碰 和 称为 向上 这 酒店 ,
但他任由桌上的垃圾无人清理，然后打电话给酒店。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sent][ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
only to have a small disappointment sent in over the wire .
仅有的 到 有 一个 小的 失望 发送 在 超过 这 金属丝 .

结果却收到了一些令人略感失望的消息。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [gest] [hæd; həd] [left][fɔːr; fər] ['wɔːr,treɪs] [hɔːl] [sʌm; səm]
His father , Mrs . Blount , and their guest had left for Wartrace Hall some
他的 父亲 , 太太 . 布朗特 , 和 他们的 客人 有 左边 为了 沃特雷斯 大厅 一些
[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
time during the forenoon ,
时间 期间 这 午前 ,

他的父亲、布朗特夫人和他们的客人上午某个时候就前往沃特雷斯庄园了。

[ænd; ənd][ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [sed][ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðær] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
and there had been nothing said in the clerk's hearing about their return to
和 那里 有 到过 没有什么 说 在 这 职员 的 听力 关于 他们的 返回 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

书记员听证会上没有提到他们返回该市的事。

['blaʊnt] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'sɪ:vər] , [kɔːld] [ˌaɪ'tiː][wʌŋ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mɪst] ,
Blount hung up the receiver , called it one more opportunity missed ,
布朗特 悬挂 向上 这 接收者 , 称为 它 一 更多的 机会 错过 ,

布朗特挂断电话，说道：“又一次机会错过了。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ətæk] [ðə; ði][desk] ['lɪtər] .
and sat down to attack the desk litter .
和 卫星 向下 到 攻击 这 桌子 垃圾 .

然后坐下来开始清理桌面上的杂物。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ste'nɑːgrəfərz] [noʊt] ['steɪtɪŋ] [ðæt]
Almost the first thing his eye lighted upon was a stenographer's note stating that
几乎 这 第一的 事物 他的 眼睛 照明 之上 曾是 一个 速记员的 笔记 声明 那
['mɪstər] . ['hæθəweɪ] ,
Mr . Hathaway ,
先生 . 哈撒韦 ,

他几乎第一眼就注意到了一份速记员的笔记，上面写着哈撒韦先生：

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bjuːts] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ,
president of the Twin Buttes Lumber Company , had been in several times ,
总统 的 这 双 比尤特斯 木材 公司 , 有 到过 在 一些 时代 ,

双峰木材公司总裁曾多次到访，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
and was very anxious to obtain an interview .
和 曾是 非常 焦虑的 到 获得 一个 面试 .

他非常渴望获得面试机会。

[ˈblaʊnt] [prest] [ðə; ði] [desk] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] [keɪm] [ɪn] [ˈprɑ:ɪmptli] .
Blount pressed the desk button , and the stenographer came in promptly .
布朗特 按下 这 桌子 按钮 , 和 这 速记员 来了 在 及时 .
布朗特按下桌上的按钮, 速记员立刻走了进来。

" [ðɪs] [mæn] [ˈhæθəweɪ] ; [wʌt] [dɪd][hi; hi][wa:nt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌsk] [ˈkwestʃən] [[ɑ:t] [æt; ət]
" This man Hathaway ; what did he want ? " **" was the brusque question shot at**
" 这 男人 哈撒韦 ; 什么 做过 他 想 ? " 曾是 这 粗暴 问题 射击 在
[ðə; ði] [klɜ:rk] .
the clerk .
这 职员 .
“这个叫哈撒韦的人, 他想要什么? ” 这句话生硬地抛给了店员。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[hi; hi] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɜ:r] - [ˈmaʊnt(ə)n] ,
He said he was stopping at the Inter - Mountain ,
他 说 他 曾是 停止 在 这 国际 - 山 ,
他说他要去Inter-Mountain,

[ænd; ənd][hi; hi] [æskt] [em ˈi:][tu; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ju; jʊ][gɑ:t] [bæk] . "
and he asked me to let him know when you got back . "
和 他 问 我 到 让 他 知道 什么时候 你 得到 后退 . "
他让我回来的时候通知他。

" [foʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [hɪr] , " [sed] [ˈblaʊnt] ;
" Phone him and tell him I'm here , " said Blount ;
" 电话 他 和 告诉 他 我是 这里 , " 说 布朗特 ;
布朗特说: “给他打电话, 告诉他我在这里。”

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈmæɡneɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
and in due time the lumber magnate made his appearance .
和 在 到期的 时间 这 木材 巨头 制成 他的 外貌 .
不久之后, 这位木材大亨现身了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsaɪmən][ˈpi:tər] [ˈhæθəweɪz] [ɡɪfts] [ænd; ənd]
It was not at all in keeping with Mr . Simon Peter Hathaway's gifts and
[əˈdrɔɪtnəs] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [bɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
adroitness that he should begin by attempting a clumsy bit of acting .
灵巧 那 他 应该 开始 经过 尝试 一个 笨拙 少量 的 表演 .
西蒙·彼得·哈撒韦先生的才华和技巧与他一开始就笨拙地尝试表演完全不符。

" [wel] , [aɪl] [bi; bi] [[ɑ:t] !
" Well , I'll be shot !
" 出色地 , 患病的 是 射击 !
“好吧, 我会被枪毙的! ”

" [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [sʌn] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ?
" So you're the senator's son , are you ?
" 所以 你是 这 参议员的 儿子 , 是 你 ?
“所以你是参议员的儿子, 是吗? ”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] ,
If I'd known that ,
如果 ID 已知 那 ,

如果我早知道的话，

[ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn]
that day on the train when you were trying to make me believe you were one
那 天 在 这 火车 什么时候 你 是 尝试 到 制作 我 相信 你 是 一
[ʌv; əv][ʼʌŋk(ə)] ['sæmz] [men] —
of Uncle Sam's men —
的 叔叔 山姆的 男人 —

那天在火车上，你试图让我相信你是山姆大叔的人——

" [blaʊnts] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [fər'ɡɪvɪŋ] [nɔ:r][ʼhɑ:st(ə)l] .
" Blount's smile was neither forgiving nor hostile .
" 布朗特的 微笑 曾是 两者都不 宽恕 也不 敌对的 .

布朗特的笑容既不宽恕也不敌对。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] ['æftərwərd] , ['mɪstər] .
" In a way , I had earned what was handed out to me afterward , Mr .
" 在 一个 方式 , 我 有 获得 什么 曾是 递交 出去 到 我 之后 , 先生 .
[ʼhæθəweɪ] ,
Hathaway ,
哈撒韦 ,

“从某种意义上说，我后来得到的一切都是我应得的，哈撒韦先生。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['berɪŋ] ['mæɪlɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .
and I'm not bearing malice , " he said briefly .
和 我是 不是 轴承 恶意 , " 他 说 简要地 .

“我并没有怀有恶意，”他简短地说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" I had no business to let you get away with the wrong impression ,
" 我 有 不 商业 到 让 你 得到 离开 和 这 错误的 印象 ,

“我根本不应该让你带着错误的印象离开。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvis]
but you were so exceedingly anxious to identify me with the Forest Service
但 你 是 所以 非常 焦虑的 到 确认 我 和 这 森林 服务
[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] .
that it seemed a pity to disappoint you .
那 它 似乎 一个 遗憾 到 辜负 你 .

但你如此急切地想把我与林务局联系起来，让你失望了，我觉得很可惜。

[sɪns] [jʊr; jər] ['skaʊndrəlz] ['dɪdnt] [kɪl] [em 'i:] , [wi:l] [set] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʼʌðər] [ænd; ənd]
Since your scoundrels didn't kill me , we'll set one incident against the other and
自从 你的 无赖 没有 杀 我 , 出色地 放 一 事件 反对 这 其他 和
[fər'get] [bəuθ] .
forget both .
忘记 两个都 .

既然你们这些恶棍没杀我，我们就把这两件事分开来看，然后把这两件事都忘掉。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
What can I do for you to - day ?
什么 能 我 做 为了 你 到 - 天 ?

今天我能为您做些什么？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌmbər] [lɔ:rd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **By this time the lumber lord was apparently recovering his breath and some**
" 经过 这 时间 这 木材 主 曾是 显然 恢复中 他的 气息 和 一些
['meɜər] [ʌv; əv] [kəm'pouzər] ,
measure of composure ,
措施 的 镇定 ,

“此时，这位木材大亨显然已经缓过气来，也恢复了一些镇定。”

[ðooθ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['ni:ðər] .
though he had lost neither .
尽管 他 有 丢失的 两者都不 .

虽然他两样东西都没输。

" [greɪt] ['dʒi:hu:] !
" **Great Jehu** !
" 伟大的 耶户 !

“伟大的耶户！

" [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" **he lamented** .
" 他 哀叹 .

他叹息道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] [hæf] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [deɪv] [blaʊnts] [sʌn] — [bʌt; bət]
" **If you had given me half a hint that you were Dave Blount's son — but**
" 如果 你 有 给定 我 一半 一个 暗示 那 你 是 戴夫 布朗特的 儿子 — 但
[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ,
you didn't ,
你 没有 ,

“如果你哪怕给我一点点暗示，让我知道你是戴夫·布朗特的儿子——但你没有，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['hændɪkæpt] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] .
you know , and now I'm handicapped just when I oughtn't to be .
你 知道 , 和 现在 我是 残疾人 只是 什么时候 我 不应该 到 是 .

你知道吗，现在我却在最不应该的时候成了残疾人。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] ,
I've come to talk business with you to - day , Mr . Blount ,
我已经 来 到 讲话 商业 和 你 到 - 天 , 先生 . 布朗特 ,

布朗特先生，我今天来是想和您谈谈生意。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:v] [ga:t][,em 'i:] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] !
and here you've got me on the run the first crack out of the box !
和 这里 你已经 得到 我 在 这 跑步 这 第一的 裂缝 出去 的 这 盒子 !

你让我一打开盒子就慌了神！

" [ðɪs] [taɪm] [blaʊnts] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'sɪliətɔ:ri] .
" **This time Blount's smile was entirely conciliatory** .
" 这 时间 布朗特的 微笑 曾是 完全 和解 .

这一次，布朗特的笑容完全是和解性的。

" [daʊnt] [let] [ðæt] ['lɪt(ə)] [,mɪs'faɪər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:st] ['maʊnt(ə)n] [fʊt] - [hɪlz] [ɪm'bærəs] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
" **Don't let that little misfire in the Lost Mountain foot - hills embarrass you , Mr** .
" 不 让 那 小的 失火 在 这 丢失的 山 脚 - 丘陵 尴尬 你 , 先生 .
[ˈhæθəweɪ] .
Hathaway .
哈撒韦 .

“哈撒韦先生，别让在迷失山山麓的那次小失误让你难堪。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪm][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [vɪn'dɪktɪv] . "
I assure you I'm not at all vindictive . "
我 保证 你 我是 不是 在 全部 报复心强的 . "

我向你保证，我一点也不记仇。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" **All right** , " **said the visitor** ,
" 全部 正确的 , " 说 这 游客 ,

“好的,”来访者说道。

[ˈoʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][dʒæk][ˈbɑ:rtʊ] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rst] ['ɔ:kwərdnəs]
only too willing to dismiss the Jack Barto incident and the forced awkwardness
仅有的 也 愿意的 到 解雇 这 杰克 巴托 事件 和 这 强制 尴尬
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sə'rpraɪz] .
of the pretended surprise .
的 这 假装 惊喜 .

他们很乐意忽略杰克·巴托事件以及假装惊讶所造成的尴尬局面。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [dʒʌmp][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] .
" **That being the case** , **I'll jump in on the other matter** .
" 那 存在 这 案件 , 患病的 跳 在 在 这 其他 事情 .

“既然如此,我就来谈谈另一件事吧。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə][æsk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['kwestʃən] :
But first I'd like to ask a sort of personal question :
但 第一的 ID 喜欢 到 问 一个 种类 的 个人的 问题 :

但首先我想问一个比较私人的问题:

[aɪv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]
I've been given to understand that you are handling the political business for
我已经 到过 给定 到 理解 那 你 是 处理 这 政治的 商业 为了
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
the railroad company in this campaign .
这 铁路 公司 在 这 活动 .

据我了解,你在这次竞选中负责铁路公司的政治事务。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:ɪmpt] [rɪ'plaɪ] .
" **It is and it isn't** , " **was the prompt reply** .
" 它 是 和 它 不是 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“既是,也不是,”对方迅速回答道。

" [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ['ɪznt] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] — [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˈfæktər] , [aɪ]
" **The railroad company isn't in politics in this campaign — as a political factor** , **I**
" 这 铁路 公司 不是 在 政治 在 这 活动 — 作为 一个 政治的 因素 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

“铁路公司在这场竞选中没有参与政治——我是指作为一个政治因素。”

[wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; ə] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][du:] — [ænd; ənd][ɔ:l][wi;; wi][ɑ:r; ə] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][du:] — [ɪz][tu;; tə] [leɪ]
What we are trying to do — and all we are trying to do — is to lay
什么 我们 是 尝试 到 做 — 和 全部 我们 是 尝试 到 做 — 是 到 躺
[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ferli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [stert] ,
the entire matter plainly and fairly before the people of this State ,
这 全部的 事情 显然 和 相当 前 这 人们 的 这 状态 ,

我们所做的——也仅仅是我们所做的——就是将整个事件清楚、公正地呈现在本州人民面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [tu;; tə] [wɪt] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [ɪn'taɪtld] . "
with a frank appeal for the relief to which we are entitled . "
和 一个 坦率 上诉 为了 这 宽慰 到 哪个 我们 是 标题 . "

我们坦诚地请求给予我们应得的救济。

" [hɑ:] — [hm] — [aɪ] [ges] [aɪ][get][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] .

" Ha — h'm — I guess I get you , Mr . Blount .
" 哈 — 嗯 — 我 猜测 我 得到 你 ， 先生 ： 布朗特 。

“哈——嗯——我想我明白你的意思了，布朗特先生。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] ; [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ˈeniweɪ] .

That's the way to talk it ; in public , anyway .
那就是 这 方式 到 讲话 它 ； 在 民众 ， 反正 。

在公共场合，就应该这样说。

[bʌt; bət] ,

But ,
但 ，

但，

[dʒʌst] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [tu:] — [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ˈni:dnt] [bi:t] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)l]

just between us two — I guess we needn't beat the bushes in a little personal
只是 之间 我们 二 — 我 猜测 我们 不必 打 这 灌木丛 在 一个 小的 个人的

[tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] — [wi:; wi][bəuθ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]

talk like this — we both know there are certain things that have to be done in
讲话 喜欢 这 — 我们 两个都 知道 那里 是 肯定 事物 那 有 到 是 完毕 在

[ˈevri] [kæmˈpeɪn] ;

every campaign ;
每一个 活动 ；

就我们俩之间而言——我想在这种私人谈话中我们无需拐弯抹角——我们都知道，在每一次竞选活动中，有些事情是必须做的；

[θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wa:nt][tu:; tə] [ˈpʌblɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .

things you wouldn't want to publish in the newspapers .
事物 你 不会 想 到 发布 在 这 报纸 。

一些你不想在报纸上刊登的事情。

" [ˈblaʊnt] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɪliətɔ:ri] [smaɪl] [ˈdɪsəˈpɪəd] .

" Blount sat back in his chair and the conciliatory smile disappeared .
" 布朗特 卫星 后退 在 他的 椅子 和 这 和解 微笑 消失 。

布朗特靠在椅背上，和解的笑容消失了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? " [hi:; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .

" What kind of things ? " he asked abruptly .
" 什么 种类 的 事物 ？ " 他 问 突然 。

“什么事？”他突然问道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] .

" Oh , of course , I don't know all of ' em .
" 哦 ， 的 课程 ， 我 不 知道 全部 的 - 呃 。

“哦，当然，我不可能全部都认识。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes]

But there was one little arrangement that was made two years ago with us
但 那里 曾是 一 小的 安排 那 曾是 制成 二 年 前 和 我们

,

，

，

但两年前我们之间达成了一项小小的协议，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [helpt] [aʊt] [bəuθ] [weɪz] .

and it helped out both ways .
和 它 帮助 出去 两个都 方式 。

这对双方都有好处。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ə'gen] . "
I thought I'd come around and see if it couldn't be worked again . "
我 想法 ID 来 大约 和 看 如果 它 不能 是 工作 再次 . "

我想过来看看能不能再修一次。

" [stɛɪt] [ðə; ði][fækts] , " [sed] ['blaʊnt] ['ɔ:rtli] .
" State the facts , " said Blount shortly .
" 状态 这 事实 , " 说 布朗特 不久 .

“陈述事实,”布朗特简短地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
" It was like this .
" 它 曾是 喜欢 这 .

事情是这样的。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][plænts] ['skætərd] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]
As you know , we've got a number of plants scattered around at different places
作为 你 知道 , 我们已经 得到 一个 数字 的 植物 疏散 大约 在 不同的 地方

[ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] ,
in the State ,
在 这 状态 ,

如您所知,我们在州内不同地方散布着许多工厂。

[ænd; ənd] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] .
and , one way and another , we employ a good many men .
和 , 一 方式 和 其他 , 我们 采用 一个 好的 许多 男人 .

而且,我们以各种方式雇佣了不少人。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] ,
These men are residents of the State ,
这些 男人 是 居民 的 这 状态 ,

这些人都是该州的居民。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [kɔ:l] - [ɪm] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]
but you couldn't call ' em citizens in the sense that they take any active interest in
但 你 不能 称呼 - 呃 公民 在 这 感觉 那 他们 拿 任何 积极的 兴趣 在

[wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
what's going on .
是什么 去 在 .

但你不能称他们为公民,因为他们对正在发生的事情没有任何积极的兴趣。

[ðeə(r)] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rəgən] ['redwʊd] [nekst] [jɪr]
They're here this year , and they may be up among the Oregon redwoods next year
它们是 这里 这 年 , 和 他们 可能 是 向上 之中 这 俄勒冈州 红杉 下一个 年

,
/
/
它们今年在这里,明年可能就会出现在俄勒冈红杉林里了。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [els] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] .
and somewhere else the year after .
和 某处 别的 这 年 后 .

第二年又去了别的地方。

[wen] [ðeɪ] [vʊʊt][æt; ət][ɔ:l] [ðeɪ] ['næt(ə)rəli][æsk][ju: 'es] [haʊ] [wi:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [vʊʊt] ;
When they vote at all they naturally ask us how we'd like to have ' em vote ;
什么时候 他们 投票 在 全部 他们 自然 问 我们 如何 我们会 喜欢 到 有 - 呃 投票 ;

当他们有机会投票时,他们自然会问我们希望他们如何投票;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][æt; ət] [ɪ'lek](ə)n] [taɪm] . "
and that's the way it was two years ago at election time . "
和 那就是 这 方式 它 曾是 二 年 前 在 选举 时间 . "

两年前选举时的情况也是如此。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ? "
But how does this concern the railroad company ? "
但 如何 做 这 忧虑 这 铁路 公司 ? "

但这与铁路公司有何关系呢？

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [raɪt] [naʊ] .
" **I'm coming to that , right now** .
" 我是 未来 到 那 , 正确的 现在 .

“我现在就说到这儿。”

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪi:z] - [voʊt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn]
Two years ago we found that our employees ' vote was big enough to turn
二 年 前 我们 成立 那 我们的 雇员 - 投票 曾是 大的 足够的 到 转动
[ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd]
the scale in four of the legislative districts and to cut a pretty good - sized
这 规模 在 四 的 这 立法 地区 和 到 切 一个 漂亮的 好的 - 尺寸
[ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪfθ] .
figure in a fifth .
数字 在 一个 第五 .

两年前我们发现，我们员工的选票足以扭转四个立法选区的局势，并在第五个选区发挥了相当大的作用。

[ðɪs] [voʊt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['pra:perli]
This vote was worth something to your people , and the fact was properly
这 投票 曾是 值得 某物 到 你的 人们 , 和 这 事实 曾是 适当地
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

这次投票对你们的人民来说意义重大，这一点也得到了应有的认可。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [steɪl] [nu:z] , [bʌt; bət] — "
I don't know but what I'm telling you a lot of stale news , but — "
我 不 知道 但 什么 我是 讲述 你 一个 很多 的 陈旧 消息 , 但 — "

我不知道，但我告诉你的都是些陈年旧闻，但是——”

" [ɡəʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] ; [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [aɪ][eɪ'em]
" **Go on , Mr . Hathaway ; if I wasn't greatly interested in the beginning , I am**
" 去 在 , 先生 . 哈撒韦 ; 如果 我 不是 非常 感兴趣的 在 这 开始 , 我 是
[naʊ] .
now .
现在 .

“请继续，哈撒韦先生；如果说我一开始不太感兴趣，那么我现在很感兴趣了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第7/17页

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl̩ˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl̩] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ? "
How was the fact recognized by the Transcontinental Railway Company ? "
如何 曾是 这 事实 认可 经过 这 跨大陆 铁路 公司 ? "

跨大陆铁路公司是如何认识到这一事实的？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [twais] [tuː] .
" **It was just as easy as twice two .** "
" 它 曾是 只是 作为 简单的 作为 两次 二 . "

“这就像二乘二一样简单。”

[ðə; ði] [twɪn] [bjuːts] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] ['hevi] ['lʌmbər] - ['ʃɪpər] [ɪn] [ðɪs]
The Twin Buttes Lumber Company is practically the only heavy lumber - shipper in this
这 双 比尤特斯 木材 公司 是 几乎 这 仅有的 重的 木材 - 托运人 在 这
[ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n] ['terətɔːri] ,
inter - mountain territory ,
间 - 山 领土 ,

双峰木材公司几乎是这片山间地区唯一的重型木材运输商。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [reɪt] [ɑːn][ɪts] ['praːdʌkt] ;
and it was given a preferential rate on its products ;
和 它 曾是 给定 一个 优惠 速度 在 它是 产品 ;

该公司的产品享受优惠税率；

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi][duː] [ɪn'taɪtlz] [juː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]
you might say that the amount of business we do entitles us to some
你 可能 说 那 这 数量 的 商业 我们 做 有权 我们 到 一些
[ˈspeʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˈeniweɪ] .
special consideration , anyway .
特别的 考虑 , 反正 .

你可能会说，我们如此大的业务量理应给我们一些特殊待遇。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['bɑːrgən][ænd; ənd] [seɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
There wasn't any bargain and sale about it , you understand .
那里 不是 任何 便宜货 和 销售 关于 它 , 你 理解 .

你明白，这其中没有任何讨价还价的成分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [help] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lekʃ(ə)n] . "
It was just a sort of friendly recognition of our help in the election . "
它 曾是 只是 一个 种类 的 友好的 认出 的 我们的 帮助 在 这 选举 . "

这只是对我们在选举中提供的帮助的一种友好感谢。

" [ðɪs] [reɪt] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [meɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] ['lʌmbər] - ['ʃɪpərz] ? "
" **This rate is lower than the rate made to other lumber - shippers ?** "
" 这 速度 是 降低 比 这 速度 制成 到 其他 木材 - 托运人 ? "

“这个费率比其他木材托运商的费率低吗？”

" [wel] , [jes] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eni] [bɪɡ] [θɪŋ] .
" **Well , yes ; but , after all , it isn't any big thing .** "
" 出色地 , 是的 ; 但 , 后 全部 , 它 不是 任何 大的 事物 . "

“嗯，是的；但是，说到底，这并不是什么大事。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ɑːn] ['lʌmbər] [reɪts] ,
If you were up on lumber rates ,
如果 你 是 向上 在 木材 利率 ,

如果你了解木材价格的话，

[ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] — [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juːd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspe(ə)l] [ˈtærɪf]
Mr . Blount — as I don't suppose you are — you'd know that the special tariff
先生 . 布朗特 — 作为 我 不 认为 你 是 — 你会 知道 那 这 特别的 关税
[wɪː; wɪ][get][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈheɪblz] [juːˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː] [ˈbɪznəs] .
we get is all that enables us to live and do business .
我们 得到 是全部 那 启用 我们 到 居住 和 做 商业 .

布朗特先生——虽然我猜您不是——您应该知道，我们享受的特殊关税是我们得以生存和经商的唯一保障。

" [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] [ænd; ənd][wɹː; wɹː] [ˈæbsəntli] [ˈɑːpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
" Blount had opened his penknife and was absently sharpening a pencil .
" 布朗特 有 打开 他的 小刀 和 曾是 心不在焉地 磨利 一个 铅笔 .
布朗特打开了他的小刀，心不在焉地削着铅笔。

" [ðɪs] [ˈspe(ə)l] [reɪt] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] , [ˈmɪstər] . [ˈhæθəweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli]
" This special rate you refer to , Mr . Hathaway , " he said , speaking slowly
" 这 特别的 速度 你 参考 到 , 先生 . 哈撒韦 , " 他 说 , 请讲 缓慢地
[ænd; ənd][kwai] [dɪˈstrɪŋktli] — " [eɪˈem]
and quite distinctly — " am
和 相当 明显地 — " 是
“您提到的这个特殊利率，哈撒韦先生，”他缓慢而清晰地说道，“是

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [ɪnˈfəːɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [ˈstrɪktli] [tuː; tə] [pɔɪnts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [steɪt]
I right in inferring that it is not confined strictly to points within the State
我 正确的 在 推断 那 它 是 不是 受限 严格 到 积分 之内 这 状态
[ˈbaʊndrɪz] ?
boundaries ?
边界 ?
我的推断没错吧，它并不完全局限于州界之内的地点？

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlʌmbərmən] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]
" At this the lumberman repeated a phrase which he had used in the anxious
" 在 这 这 伐木工 重复 一个 短语 哪个 他 有 用过的 在 这 焦虑的
[ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðəˈfɜːd] [zɜːrˈberiəm,hɜːrˈberiəm] .
conference in the Weatherford herbarium .
会议 在 这 韦瑟福德 植物标本馆 .
“这时，伐木工重复了他在韦瑟福德植物标本馆焦虑的会议上说过的一句话。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [aɪˈd][goʊ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
" If I thought you didn't know , I'd go a long time without telling you , Mr .
" 如果 我 想法 你 没有 知道 , ID 去 一个 长的 时间 没有 讲述 你 , 先生 .
[ˈblaʊnt] .
Blount .
布朗特 .
“如果我认为你不知道，我就不会告诉你，布朗特先生。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
But of course you do know .
但 的 课程 你 做 知道 .
但你当然知道。
[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz][juː; jʊ] [ˈwɔdnt] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈpʊlɪŋ]
If you wasn't on the inside of all the insides you wouldn't be sitting here pulling
如果 你 不是 在 这 里面 的 全部 这 内部 你 不会 是 坐着 这里 拉
[ðə; ði] [strɪŋz] [fɔːr; fər] .
the strings for McVickar .
这 字符串 为了 .
如果你不是圈内人，你就不会坐在这里为麦克维卡幕后操纵一切了。

[ðə; ði] [reɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ; [aɪˈtiː][ˈkʌvərz] [ɔːl] [ˈɪpmənts] .
The rate is a blanket ; it covers all shipments .
这 速度 是 一个 毯子 ; 它 封面 全部 货物 .
该费率为统一价格，涵盖所有货运。

" ['blaʊnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz][noʊ][dʒʌst] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Blount** **nodded** **and** **his** **apparent** **coolness** **was** **no** **just** **measure** **of** **the** **inward** **fires** **the** **crooked** **lumber** **-** **king** **was** **kindling** .
" 布朗特 点头 和 他的 明显 凉爽 曾是 不 只是 措施 的 这 向内 火灾 这 歪 木材 - 国王 曾是 引火物 .

布朗特点了点头，他表面上的冷静并不能反映出这位奸诈的伐木大王内心正在燃起的怒火。

" [ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [em 'i:] ['greɪtli] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] .
" **You** **interest** **me** **greatly** , **Mr** . **Hathaway** .
" 你 兴趣 我 非常 , 先生 . 哈撒韦 .

“我对您很感兴趣，哈撒韦先生。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][lɪt(ə)] [nu:] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] — [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'ɡoʊ] .
I **am** **a** **little** **new** **to** **these** **things** **—** **as** **you** **intimated** **a** **few** **moments** **ago** .
我 是 一个 小的 新的 到 这些 事物 — 作为 你 暗示 一个 很少 时刻 前 .

我对这些事情还不太熟悉——正如你刚才暗示的那样。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['mæɪtər] ['hændəld] — [baɪ] ['ri:beɪts] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
How **is** **this** **matter** **handled** **—** **by** **rebates** , **I** **suppose** ? "
如何 是 这 事情 处理 — 经过 回扣 , 我 认为 ? "

这件事是如何处理的呢？我想应该是退款吧？

" [en] - [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hezə'teɪtɪŋ] [dɪ'naɪəl] .
" **N** **-** **not** **exactly** , " **was** **the** **hesitating** **denial** .
" N - 不是 确切地 , " 曾是 这 犹豫不决 拒绝 .

“不.....不完全是，”他犹豫着否认道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['rɪski] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **That** **would** **be** **too** **risky** **for** **both** **of** **us** .
" 那 会 是 也 风险 为了 两个都 的 我们 .

“那对我们俩来说风险都太大了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz,kɑ:ntrɪ'nentl, træns,kɑ:ntrɪ'nentl] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['baɪər] — ['lʌmbər] [ænd; ənd]
But **the** **Transcontinental** **Company** **is** **a** **heavy** **buyer** **—** **lumber** **and** **cross** **-** **ties** **and** **bridge** **timber** ,
但 这 跨大陆 公司 是 一个 重的 买方 — 木材 和 叉 - 领带 和 桥 木材 ,

但跨大陆铁路公司是木材、枕木和桥梁用材的大买家。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [aʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)]
you **know** **—** **and** **the** **biggest** **part** **of** **the** **difference** **between** **our** **special**
你 知道 — 和 这 最大 部分 的 这 不同之处 之间 我们的 特别的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələ] [reɪt] [ɪz][tɪrkən] [ʌp] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] ['fɜ:rniʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **regular** **rate** **is** **taken** **up** **in** **our** **bills** **for** **material** **furnished** **to** **the**
和 这 常规的 速度 是 已采取 向上 在 我们的 账单 为了 材料 提供 到 这
[ˈreɪlroʊd] . "
railroad . "
铁路 . "

你知道——我们特殊价格和普通价格之间的最大差额，都体现在我们向铁路公司提供的材料费用上。”

" [let] [em 'i:][bi:; bi] [kwɑrt] [klɪr] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] ['blaʊnt] ;
" **Let** **me** **be** **quite** **clear** **upon** **that** **point** , " **said** **Blount** ;
" 让 我 是 相当 清除 之上 那 观点 , " 说 布朗特 ;

“让我把这一点说清楚，”布朗特说道；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæθəweɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
and **if** **Hathaway** **had** **had** **eyes** **to** **see** ,
和 如果 哈撒韦 有 有 眼睛 到 看 ,

如果海瑟薇有双眼睛的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜː; tə] [lɔː; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]
he would have observed that the young lawyer's attitude was becoming more
他 会 有 观察到 那 这 年轻的 律师 态度 曾是 成为 更多的
[dʒuː'dɪʃəl][wɪð; wɪθ] ['evri] [fre] ['kwɛstʃənɪŋ] .
judicial with every fresh questioning .
司法 和 每一个 新鲜的 提问 .
他会注意到，随着每一次新的质询，这位年轻律师的态度变得越来越公正。

" [let] [em 'iː][biː; bi] [kwɑɪt] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Let me be quite sure that I understand .**
" 让 我 是 相当 当然 那 我 理解 .
让我确认一下我是否理解正确。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
You mean that you are allowed to charge the railroad company more than the
你 意思是 那 你 是 允许 到 收费 这 铁路 公司 更多的 比 这
[mɑːrkɪt] [praɪs][ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aɪ 'tiː] [baɪz] ?
market price on the material it buys ?
市场 价格 在 这 材料 它 购买 ?
你的意思是说，你可以向铁路公司收取高于市场价的材料费用？

" [hæθəweɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Hathaway nodded .**
" 哈撒韦 点头 .
海瑟薇点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **Yes , that's the way of it .** "
" 是的 , 那就是 这 方式 的 它 : "
“是啊，事情就是这样。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [reɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] ? "
" **And this preferential rate is still in force ?** "
" 和 这 优惠 速度 是 仍然 在 力量 ? "
“这项优惠利率仍然有效吗？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **It is .** "
" 它 是 : "
“这是。”

" [jʊə(r)] [ʃʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪts] [wɪð'drɔːəl] — [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]
" **You're sure you have had no notice of its withdrawal — say within the past**
" 你是 当然 你 有 有 不 注意 的 它是 退出 — 说 之内 这 过去的
[fjuː] [wiːks] ?
few weeks ?
很少 周 ?
“你确定你没有收到任何关于撤回的通知吗——比如说最近几周内？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
" **It was at this point that the lumber lord began to fear that some one**
" 它 曾是 在 这 观点 那 这 木材 主 开始 到 害怕 那 一些 —
[hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
had slipped a cog in sending him to first one and then another ,
有 滑倒了 一个 齿轮 在 发送 他 到 第一的 — 和 然后 其他 ,
“就在这时，木材大亨开始担心有人在暗中做了手脚，把他先送到一个地方，然后又送到另一个地方。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['blaʊnt] .
and finally to young Blount .
和 最后 到 年轻的 布朗特 .
最后献给年轻的布朗特。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] !
" **Of course , it hasn't been withdrawn !**
" 的 课程 , 它 还没有 到过 撤回 !
" 当然 , 它还没有被撤回! "

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" **he retorted .**
" 他 反驳 .
" 他反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] : " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [di:l] , ['mɪstər] .
And then : " You seem to think there is something off color in the deal , Mr .
和 然后 : " 你 似乎 到 思考 那里 是 某物 离开 颜色 在 这 交易 , 先生 .
[ˈblaʊnt] ,
Blount ,
布朗特 ,
然后 : " 布朗特先生 , 您似乎认为这笔交易有些蹊跷。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] ['strɪŋɪŋ] [em 'i:][ɔ:r] ['weðər] [jʊə(r)] [tu:] [nu:] [ɪn][ðə; ði]
and I don't know whether you're stringing me or whether you're too new in the
和 我 不 知道 无论 你是 串 我 或者 无论 你是 也 新的 在 这
[ˈreɪlroʊd] [geɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dəʊp] .
railroad game to have the dope .
铁路 游戏 到 有 这 太棒了 .
我不知道你是在耍我 , 还是你对铁路行业太陌生 , 不了解内情。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðɪs] [pə'ɪtɪk(ə)] [nɑ:k] - [daʊn] - [ænd; ənd] - [dræg] - [aʊt] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
If you're going into this political knock - down - and - drag - out , you ought to
如果 你是 去 进入 这 政治的 敲 - 向下 - 和 - 拖 - 出去 , 你 应该 到
[hæv; həv][ðə; ði][dəʊp] .
have the dope .
有 这 太棒了 .
如果你要卷入这场政治上的激烈混战 , 你就应该掌握内幕消息。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] — [ɔ:r] - ['ɪpərz] , ['paʊər] ['pi:p(ə)] , [ɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
There isn't a big interest in this State — ore - shippers , power people , irrigation
那里 不是 一个 大的 兴趣 在 这 状态 — 矿石 - 托运人 , 力量 人们 , 灌溉
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,
这个州对矿石运输商、电力公司、灌溉公司等并没有太大的兴趣。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ðæt] [eɪnt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] - [ɔ:f] .
or any of ' em — that ain't getting a rake - off .
或者 任何 的 - 呃 — 那 不是 获得 一个 耙 - 离开 .
或者他们中的任何一个——那都不会得到任何好处。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['strɪŋɪŋ] [em 'i:] ;
I guess you are stringing me ;
我 猜测 你 是 串 我 ;
我猜你是在耍我 ;

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
I guess you know all this a good deal better than I do .
我 猜测 你 知道 全部 这 一个 好的 交易 更好的 比 我 做 .
我想你肯定比我更了解这些。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ][fækt] ; [nɑ:t][ə; eɪ] - [hæz; həz] - [bɪn] - , [bʌt; bət]
If you don't , I can tell you that it's a fact ; not a ' has - been ' , but
如果 你 不 , 我 能 告诉 你 那 它是 一个 事实 ; 不是 一个 - 有 - 到过 - , 但
[æn; ən] - [ɪz] - !
an ' is ' !
一个 - 是 - !

如果你不相信，我可以告诉你，这是事实；不是“过去式”，而是“现在式”！

[æsk] [ˈɡæntri] ; [ˈhi:l] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] .
Ask Gantry ; he'll tell you , if he tells the truth .
问 龙门架 ; 地狱 告诉 你 , 如果 他 讲述 这 真相 .

去问甘特里吧；如果他说真话，他会告诉你的。

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈæskɪŋ] [ɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [eɪnt] [ˈgetɪŋ] ! "
We ain't asking or getting anything that other people ain't getting ! "
我们 不是 问 或者 获得 任何事物 那 其他 人们 不是 获得 ! "

我们要求的和得到的，别人也都得到了！

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈblaʊnt] [ˈsoʊbərli] .
" I see , " said Blount soberly .
" 我 看 , " 说 布朗特 清醒地 .

“我明白了，”布朗特严肃地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæθəweɪ] ? "
" What do you expect me to do , Mr . Hathaway ? "
" 什么 做 你 预计 我 到 做 , 先生 . 哈撒韦 ? "

“哈撒韦先生，您希望我怎么做？ ”

" [aɪ][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə][set][ðə; ði] [wi:lz] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæən; kən][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪt]
" I want you to set the wheels in motion so that we can have our rate
" 我 想 你 到 放 这 车轮 在 运动 所以 那 我们 能 有 我们的 速度
[meɪd] [gʊd] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [tuː] [ˈjɪrz] — [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
made good for another two years — on the same terms as before .
制成 好的 为了 其他 二 年 — 在 这 相同的 条款 作为 前 .

“我希望你们启动相关程序，以便我们能够以与以前相同的条件，再维持两年的利率不变。”

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˈevri] [voʊt][juː; jʊ][kæən; kən][get] [ðɪs] [jɪr] ,
You're going to need every vote you can get this year ,
你是 去 到 需要 每一个 投票 你 能 得到 这 年 ,

今年你需要争取到每一张选票。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə][tɜ:rn][juː ˈles] [daʊn] .
and you can't afford to turn us down .
和 你 不能 买得起 到 转动 我们 向下 .

你没资格拒绝我们。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [kɪŋ] [ˈɪftɪd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪˈsesɪtɪz] .
" Then the lumber - king shifted again to his own necessities .
" 然后 这 木材 - 国王 转移 再次 到 他的 自己的 必需品 .

“然后，木材大王又把注意力转移到了自己的需求上。”

" [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wiː; wi][kæən; kən][lɪv; laɪv][ænd; ænd][duː] [ˈbɪznəs] [ˈnʌʊədeɪz] .
" It's the only way we can live and do business nowadays .
" 它是 这 仅有的 方式 我们 能 居住 和 做 商业 如今 .

“这是我们如今生存和经商的唯一方式。”

[laɪk] [ˈevri] [ˈlðər] [lɑ:rdʒ][kɔ:rpəˈreɪ(ə)n] , [wi:v] [ɡɑ:t][æən; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvestəz] [tuː; tə] [lʊk]
Like every other large corporation , we've got an army of little investors to look
喜欢 每一个 其他 大的 公司 , 我们已经 得到 一个 军队 的 小的 投资者 到 看
[aʊt] [fɔ:r; fər] :
out for :
出去 为了 :

和其他大型企业一样，我们也需要关注大量的小投资者：

[ˈwɪdəʊz] , [ˈɔːrfən] , [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] , [ænd; ənd] [trʌsˈtiːz] - [əˈkaʊnts] .
widows , orphans , charitable institutions , and trustees ' accounts .
寡妇 , 孤儿 , 慈善 机构 , 和 受托人 - 账户 .
寡妇、孤儿、慈善机构和受托人账户。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɒk,həʊldəz] [raɪt] [hɪr] ,
I've got a list of our stockholders right here ,
我已经 得到 一个 列表 的 我们的 股东 正确的 这里 ,
我这里有一份股东名单,

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
and I'd like to have you look it over .
和 I'D 喜欢 到 有 你 看 它 超过 .
请你看一下。

" [ˈblaʊnt] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [kwaɪt][æz; əz] [məˈkæɪnɪkli] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ]
" **Blount took the paper mechanically , and quite as mechanically ran his eye**
" 布朗特 采取 这 纸 机械地 , 和 相当 作为 机械地 跑 他的 眼睛
[daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .
down the list of names .
向下 这 列表 的 姓名 .
布朗特机械地接过那份文件，机械地扫视着名单。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pəˈtriːəz]
At the bottom of it , written in with a pen , was the name of Patricia's
在 这 底部 的 它 , 书面 在 和 一个 笔 , 曾是 这 姓名 的 帕特里夏的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
纸的底部用笔写着帕特里夏父亲的名字。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪj(ə)n] .
with his residence and occupation .
和 他的 住宅 和 职业 .
他的住所和职业。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pen] - [ˈrɪt(ə)n] [neɪm] , [ˈhæθəweɪ] [went][ɑːn] ,
While he was staring at the pen - written name , Hathaway went on ,
尽管 他 曾是 凝视 在 这 笔 - 书面 姓名 , 哈撒韦 去 在 ,
哈撒韦一边盯着钢笔写的名字，一边继续说道：

[ˈeləkwəntli] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər]
eloquently emphasizing the disastrous results which would fall upon the people for
雄辩地 强调 这 灾难性的 结果 哪个 会 落下 之上 这 人们 为了
[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
whom he was ,
谁 他 曾是 ,
他雄辩地强调了将会给他所代表的人民带来的灾难性后果，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [sens] ,
in the larger sense ,
在 这 更大的 感觉 ,
从更广义的角度来看，

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌˈstiː] — [ðə; ði][dɪˈzæstər] [ˈhɪndʒɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
a guardian and a trustee — the disaster hinging upon the withdrawal of the
一个 监护人 和 一个 受托人 — 这 灾难 铰链 之上 这 退出 的 这
[ˌprefəˈrenʃ(ə)] [reɪt] .
preferential rate .
优惠 速度 .
监护人和受托人——灾难取决于优惠利率的取消。

[ˈblaʊnt] [brʊk] [hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [pli:] .
Blount broke him abruptly in the midst of the special plea .
布朗特 打破 他 突然 在 这 中间 的 这 特别的 恳求 .

在特别辩护过程中，布朗特突然打断了他。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈædɪd] [wʌn] [nu:] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [lɪst] : [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" I see you have recently added one new name to this list : the name of
" 我 看 你 有 最近 额外 一 新的 姓名 到 这 列表 : 这 姓名 的
[prəˈfesər] [ænɜːz] .
Professor Anners .
教授 安纳斯 .

“我看到你最近在这个名单上添加了一个新名字：安纳斯教授的名字。”

[haʊ] — "
How — "
如何 — "

如何-"

" [jes] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [twin] [bju:ts] [dɪˈplʊmətɪst] [ˈheɪstɪli] ,
" Yes , " interrupted the Twin Buttes diplomatist hastily ,
" 是的 , " 中断 这 双 比尤特斯 外交官 草草 ,
" 是的,"双峰镇的外交官急忙打断道。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈli:g(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [bi:; bi] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [tu:] [hɑ:rd]
fearing that this legal - minded young man would presently be asking questions too hard
害怕 那 这 合法的 - 有思想 年轻的 男人 会 目前 是 问 问题 也 难的
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈænsər] ;
to be answered ;
到 是 回答 ;

担心这位精通法律的年轻人很快就会提出一些难以回答的问题；

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] :
" now there's a case in point :
" 现在 有 一个 案件 在 观点 :

“现在就有一个例子：

[ˈmɪstər] . [ænɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsmɔ:lər] [ˈstɔk,həʊldəz] .
Mr . Anners is a good example of our smaller stockholders .
先生 . 安纳斯 是 一个 好的 例子 的 我们的 较小的 股东 .

安纳斯先生是我们小股东的一个很好的例子。

[men] [laɪk] [ænɜːz] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [prəˈfesəz] , [ˈpri:tʃəz] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] , [baɪ] [stɔ:ks] , [wen] [ðeɪ]
Men like Anners , college professors , preachers , and so on , buy stocks , when they
男人 喜欢 安纳斯 , 大学 教授们 , 传道者 , 和 所以 在 , 买 股票 , 什么时候 他们
[baɪ] - [ɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
buy ' em at all ,
买 - 呃 在 全部 ,

像安纳斯这样的人，大学教授、牧师等等，都会买股票，如果他们真的会买的话。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
for an investment — for the income — and they pay for ' em out of
为了 一个 投资 — 为了 这 收入 — 和 他们 支付 为了 - 呃 出去 的
[ðer; ðər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [ˈseɪvɪŋz] . "
their hard - earned savings . "
他们的 难的 - 获得 节省 . "

他们把这些投资当作一种收益，用自己辛辛苦苦攒下的积蓄来支付费用。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈblaʊnt] , [ænd; ænd] ,
" I know , " said Blount , and ,
" 我 知道 , " 说 布朗特 , 和 ,

“我知道,”布朗特说，而且，

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs]
since he was the last man in the world to be diverted from his purpose
自从 他 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 是 改道 从 他的 目的
[baɪ] [ˈeni] [ˌkɔːnvərˈseɪʃən] [dʌst] - [ˈθroʊɪŋ] ,
by any conversational dust - throwing ,
经过 任何 对话 灰尘 - 投掷 ,
因为他是世界上最不可能被任何闲聊琐事分散注意力的人。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
he pressed the question cut off by the hasty interruption .
他 按下 这 问题 切 离开 经过 这 仓促 中断 .
他追问下去，却被对方匆忙打断了。

" [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈædɪd] [prəˈfesər]
" **What I was going to ask was how you happen to have added Professor**
" 什么 我 曾是 去 到 问 曾是 如何 你 发生 到 有 额外 教授
- [neɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lɪst] — [ˈriːs(ə)ntli] ,
Anners's name to your list — recently ,
- 姓名 到 你的 列表 — 最近 ,
“我原本想问的是，您最近是如何将安纳斯教授的名字添加到您的名单中的，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] ?
it seems ?
它 似乎 ?
它似乎？

" [ðə; ði] [ˈlʌmbərmən] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈredi] [laɪ] .
" **The lumberman was reduced to the necessity of inventing a ready lie** .
" 这 伐木工 曾是 减少 到 这 必要性 的 发明 一个 准备好 说谎 .
“伐木工被迫编造了一个现成的谎言。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [ˈblaɪndli] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈblaʊnt]
He had obeyed his instructions blindly , on the supposition that young Blount
他 有 服从 他的 指示 盲目地 , 在 这 假设 那 年轻的 布朗特
[wʊd] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] .
would know and understand .
会 知道 和 理解 .
他盲目地服从了指示，以为年轻的布朗特会知道并理解。

" [ænɜːz] ?
" **Anners ?**
" 安纳斯 ?
“安妮丝？ ”

[oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] ;
Oh , he knows a good thing when he sees it ;
哦 , 他 知道 一个 好的 事物 什么时候 他 看到 它 ;
哦，他很会分辨好东西；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .
and I guess maybe your father put him on .
和 我 猜测 或许 你的 父亲 放 他 在 .
我猜可能是你父亲让他上台的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
He's a friend of the family , ain't he ?
他是 一个 朋友 的 这 家庭 , 不是 他 ?
他是这家人的朋友，对吧？

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈsenətər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] - [twɪn] [bju:ts] - [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt]
Maybe the senator found a little chunk of ' Twin Buttes ' that he didn't want
 或许 这 参议员 成立 一个 小的 块 的 - 双 比尤特斯 - 那 他 没有 想
 [hɪm'self] ,
himself ,
 他自己 ;

也许这位参议员找到了一小块他自己不想要的“双峰山”地块。

[ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .
and passed it along .
 和 通过了 它 沿着 .

然后把它传递了出去。

" [blaʊnts] [blʌd] [ræn][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ]
" Blount's blood ran cold at the sight of the cracking walls and crumbling
 " 布朗特的 血 跑 寒冷的 在 这 视线 的 这 裂纹 墙壁 和 摇摇欲坠
 [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
foundations on every hand .
 基础 在 每一个 手 .

看到周围到处都是开裂的墙壁和摇摇欲坠的地基，布朗特感到一阵寒意。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni:z] ['lɔ:ləs] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [tu:]
The proof that the railroad company's lawless attitude was still unchanged was too
 这 证明 那 这 铁路 公司的 无法无天 态度 曾是 仍然 未更改 曾是 也
 [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ;
strong to be doubted ;
 强的 到 是 怀疑 ;

铁路公司无法无天的态度依然如故，证据确凿，不容置疑；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and now there was an added blow from the hand of his father .
 和 现在 那里 曾是 一个 额外 吹 从 这 手 的 他的 父亲 .

现在，他父亲又给了他沉重的一击。

[hi:; hi] [wi:lɪd] [ɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kɪŋ] .
He wheeled short upon the lumber - king .
 他 带轮子的 短的 之上 这 木材 - 国王 .

他猛地转向伐木大王。

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [tu:; tə][em 'i:] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] ?
" Who sent you to me , Mr . Hathaway ?
 " WHO 发送 你 到 我 , 先生 . 哈撒韦 ?

“哈撒韦先生，是谁派你来找我的？ ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
 " 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [hɔ:k] - [feɪst] [mæn] [læft] .
The hawk - faced man laughed .
 这 鹰 - 面对 男人 笑了 .

鹰钩鼻的男人笑了。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
" I guess you know just as well or better than I do .
 " 我 猜测 你 知道 只是 作为 出色地或者 更好的 比 我 做 .

我想你肯定比我更清楚。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,
But just to show you that I can keep my mouth shut ,
 但 只是 到 展示 你 那 我 能 保持 我的 嘴 关闭 ,

但为了向你证明我能守口如瓶，

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
I ain't going to tell you .
我 不是 去 到 告诉 你 .

我不会告诉你的。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt] — [ænd; ənd][juː; jə] [maɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ,
It's all right and straight — and you might say it's all in the family ,
它是 全部 正确的 和 直的 — 和 你 可能 说 它是全部 在 这 家庭 ,
一切都很好, 也合情合理——你可能会说, 这都是家族恩怨。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "
counting the professor in on the side , as it were . "
计数 这 教授 在 在 这 边 , 作为 它 是 . "

仿佛也把教授算在内了。

" [aɪ] [siː] , " ['blaʊnt] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ʃɜr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [siː] .
" I see , " Blount said , and this time he was only too sure that he did see .
" 我 看 , " 布朗特 说 , 和 这 时间 他 曾是 仅有的 也 当然 那 他 做过 看 .
“我明白了,”布朗特说, 这一次他非常确定自己确实明白了。

[ðen] : " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jə][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jə] , ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] ?
Then : " What is it you want me to do for you , Mr . Hathaway ?
然后 : " 什么 是 它 你 想 我 到 做 为了 你 , 先生 . 哈撒韦 ?

然后：“哈撒韦先生, 您想让我为您做什么?”

[juː; jə][hæv; həv][təʊld][em 'iː][wʌns] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd][aɪ] ['dɪdnt] [græsp][aɪ 'tiː] ['fʊli] . "
You have told me once , but I'm afraid I didn't grasp it fully . "
你 有 讲述 我 一次 , 但 我是 害怕的 我 没有 抓牢 它 完全 . "

您曾跟我说过一次, 但我恐怕没有完全理解。

" [fɪks] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɡæntri] , [ɔːr] ['sʌmbəːdi] ,
" Fix it with Gantry , or somebody ,
" 使固定 它 和 龙门架 , 或者 某人 ,

“找 Gantry 或者其他人来修吧,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [voʊt] [wer] [ɪts] [moʊst] ['niːdɪd] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]
so that we can put the company vote where it's most needed and get our
所以 那 我们 能 放 这 公司 投票 在哪里 它是 最多 需要 和 得到 我们的
[reɪt] [kən'tɪnjuːd] .
rate continued .
速度 持续 .

这样我们就可以把公司投票权用在最需要的地方, 并确保我们的费率得以维持。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
It's simple enough . "
它是 简单的 足够的 . "

这很简单。

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [brɪ'ʤɑːnd] ['kwɛstʃən] .
" The simplicity is beyond question .
" 这 简单 是 超过 问题 .

“它的简洁性毋庸置疑。”

" ['blaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['stɒk,həʊldəz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pens(ə)] -
" Blount returned the list of stockholders and fell back upon the pencil -
" 布朗特 返回 这 列表 的 股东 和 跌倒 后退 之上 这 铅笔 -
['ʃɑːpənɪŋ] .
sharpening .
磨利 .

布朗特交还了股东名单, 又开始削铅笔了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [elɪ'mentri] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ;
" **It is quite elementary , as you say ;**
" 它 是 相当 初级 , 作为 你 说 ;
" 正如你所说, 这很简单;
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
but there is another phase of the transaction which seems to have escaped
但 那里 是 其他 阶段 的 这 交易 哪个 似乎 到 有 逃脱
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

但交易还有另一个阶段, 你似乎忽略了。
[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [ækjə'reɪtli]
Are you aware that the present arrangement which you have so accurately
是 你 意识到的 那 这 展示 安排 哪个 你 有 所以 准确
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

您是否意识到您刚才如此准确地描述的当前安排?
[ænd; ænd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [prə'pəʊzɪŋ] ,
and the continuance of it which you are proposing ,
和 这 继续 的 它 哪个 你 是 提议 ,
以及你所提议的延续,

[ɑ:r; ər] [kraɪmz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ænd]
are crimes for which both parties involved may be called into court and
是 犯罪 为了 哪个 两个都 各方 涉及 可能 是 称为 进入 法庭 和
[ˈpʌnɪʃt] ?
punished ?
受到惩罚 ?

是否属于双方当事人均可能被传唤到法庭并受到处罚的犯罪行为?
" ['hæθəweɪ] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmfə'teɪbl; 'kʌmfə'teɪbl] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ]
" **Hathaway started as if the comfortable chair in which he was lounging**
" 哈撒韦 开始 作为 如果 这 舒服的 椅子 在 哪个 他 曾是 休闲
[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'lektɹɪfaɪd] .
had been suddenly electrified .
有 到过 突然 带电 .
"海瑟薇猛地一惊, 仿佛他正舒服地躺着的椅子突然通了电一样。

" [seɪ] , ['blaʊnt] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ɔ:r] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Say , Blount , are you working for the railroad , or not ?** " **he demanded** .
" 说 , 布朗特 , 是 你 在职的 为了 这 铁路 , 或者 不是 ? " 他 要求 .
"布朗特, 你到底是不是铁路公司的员工?"他问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" **If you are , what in the name of Heaven are you driving at ?**
" 如果 你 是 , 什么 在 这 姓名 的 天堂 是 你 驾驶 在 ?
"如果你真是这样, 你到底想干什么? "

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ju:v] [bɪn] ['hændɪŋ] [aʊt] [sɪns] - [geɪv] [ju:; jʊ] [jɔr; jər] [dʒɑ:b]
I know the line of talk you've been handing out since McVickar gave you your job
我 知道 这 线 的 讲话 你已经 到过 处理 出去 自从 - 给予 你 你的 工作
[ænd; ænd] [set] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [hɪr] ,
and set you up in business here ,
和 放 你 向上 在 商业 这里 ,
我知道你自从麦克维卡给你这份工作、帮你在这里创业以来, 一直在散播的那套说辞。

[bʌt; bət] [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈpʌblɪk] .
but that's for the dear public .
但 那就是 为了 这 亲爱的 民众 .

但那是给广大公众看的。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [jɔː; jər][ˈheɪlʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [hɑːrd][fækts]
You don't have to wear your halo when a man comes in to talk hard facts
你 不 有 到 穿 你的 光环 什么时候 一个 男人 来 在 到 讲话 难的 事实
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
from the inside .
从 这 里面 .

当有人进来和你谈论内部的残酷现实时，你不需要戴着光环。

[aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][dʒʌst] [ðɪs] : [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
It comes to just this : you do something for me , and I do something
它 来 到 只是 这 : 你 做 某物 为了 我 , 和 我 做 某物
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

归根结底就是这样：你为我做一件事，我为你做一件事。

[juː; jʊ] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sel] [ˈlʌmbər] ,
You make it possible for us to live and sell lumber ,
你 制作 它 可能的 为了 我们 到 居住 和 卖 木材 ,
你们让我们得以生存和销售木材。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][duː] [wʌt] [wɪː; wɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə] [get]
and we do what we can to make it easy for your railroad to get
和 我们 做 什么 我们 能 到 制作 它 简单的 为了 你的 铁路 到 得到
[ɪts] - [skwer] [diːl] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪ] - [ˈkʌtɪŋ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
its ' square deal ' from a pie - cutting legislature .
它是 - 正方形 交易 - 从 一个 馅饼 - 切割 立法机关 .

我们会尽一切努力，让您的铁路公司更容易从斤斤计较的立法机构那里获得“公平待遇”。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] . "
That's the whole thing in a nutshell . "
那就是 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 . "

事情就是这样，简而言之。

" [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] , " [snæpt] [ˈblaʊnt] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **One more question** , " **snapped Blount** , **striving to fix the roving gaze of the**
" 一 更多的 问题 , " 啪啪 布朗特 , 努力 到 使固定 这 漫游 目光 的 这
[hɔːk] - [laɪk] [aɪz] .
hawk - like eyes .
鹰 - 喜欢 眼睛 .

“最后一个问题，”布朗特厉声说道，努力将目光锁定在那双鹰隼般四处游移的眼睛上。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ? "
" **With whom did you make this arrangement two years ago ?** "
" 和 谁 做过 你 制作 这 安排 二 年 前 ? "
“两年前你和谁达成了这项协议？ ”

" [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [bɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] ; [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] ! "
" **With your boss , if you want to know ; with Mr . McVickar himself !** "
" 和 你的 老板 , 如果 你 想 到 知道 ; 和 先生 . - 他自己 ! "
“想知道的话，就去问你的老板；去问麦克维卡先生本人！ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] [əˈɡen] ? "
" **And you think you can do it again ?** "
" 和 你 思考 你 能 做 它 再次 ? "
你觉得你还能再来一次吗？

" [aɪ] [noʊ] [dæmd]
" **I know damned**
" 我 知道 该死的

我知道该死的

[wel] [aɪ][kæn; kən] ; ['oʊnli][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][jər; jər] [hed] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
well I can ; only I don't care to go over your head unless I have to .
出色地 我 能 ；仅有的 我 不 关心 到 去 超过 你的 头 除非 我 有 到 ；
当然可以；只是除非必要，否则我不想越级汇报。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈhændlɪŋ] [ðɪs] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] ,
They tell me you're handling this end of it for the railroad company ,
他们 告诉 我 你是 处理 这 结尾 的 它 为了 这 铁路 公司 ；
他们告诉我，你是铁路公司这边的负责人。

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenəmi] .
and I'm not going around hunting a chance to make enemies .
和 我是 不是 去 大约 打猎 一个 机会 到 制作 敌人 ；
我不会到处找机会树敌。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]
That's all I've got to
那就是 全部 我已经 得到 到

这就是我全部要说的了。

[seɪ] " — [ænd; ʌnd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] — " [ɔːl][bʌt; bət] [ðɪs] : [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrɪn]
say " — and he rose to go — " all but this : you've got a lot to learn
说 " — 和 他 玫瑰 到 去 — " 全部 但 这 : 你已经 得到 一个 很多 到 学习
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔːr; fər] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
about this something - for - something business ,
关于 这 某物 - 为了 - 某物 商业 ,
他说——说着他起身要走——“除了这一点：你对这种以物易物的生意还有很多要学的，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈkwɪkər] [juː; jʊ][get][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] , [ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] [juːl] [əˈraɪv]
and the quicker you get at it , Mr . Blount , the sooner you'll arrive
和 这 更快 你 得到 在 它 , 先生 . 布朗特 , 这 很快 你会 到达
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .
布朗特先生，你越快行动，就能越早到达目的地。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈhɜːrɪ] .
About this little matter of ours , there's no special hurry .
关于 这 小的 事情 的 我们的 , 有 不 特别的 匆忙 .
关于我们这件小事，并不着急。

[teɪk] [jər; jər] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ; [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] - , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt]
Take your own time to think it over ; take it up with McVickar , if you want
拿 你的 自己的 时间 到 思考 它 超过 ; 拿 它 向上 和 - , 如果 你 想
[tuː; tə] .
to :
到 .
你自己慢慢考虑；如果你愿意，可以去找麦克维卡尔谈谈。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][get] [θɪŋz] [fɪkst] , [ˈwaɪər][ˌem ˈiː][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [twɪn] [bjuːts] .
Then , when you get things fixed , wire me one word to Twin Buttes .
然后 , 什么时候 你 得到 事物 固定的 , 金属丝 我 一 单词 到 双 比尤特斯 .
然后，等你把事情解决好，给我发个词到双峰镇。

[dʒʌst] [seɪ] - [jes] , - [ænd; ʌnd] [saɪn][jər; jər] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Just say ' Yes , ' and sign your name to it .
只是 说 - 是的 , - 和 符号 你的 姓名 到 它 .
只需回答“是”，然后签上你的名字即可。

[ðætəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
That'll be enough .
那将 是 足够的 .

这样就足够了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bjuːts] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni]
" For a long half - hour after the president of the Twin Buttes Lumber Company
" 为了 一个 长的 一半 - 小时 后 这 总统 的 这 双 比尤特斯 木材 公司
[ænd; ənd][ɪts] [ˈælaɪd] [ˌkɔːrpə'reɪ](ə)nɪz][hæd; həd] [klouzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [brˈhaɪnd]
and its allied corporations had closed the door of the private office behind
和 它是 盟军 公司 有 关闭 这 门 的 这 私人的 办公室 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“在双峰木材公司及其附属公司的总裁关上私人办公室的门后，整整半个小时里，

[ˈblaʊnt] [sæt] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪvət] - [tʃer] .
Blount sat rocking gently in his pivot - chair .
布朗特 卫星 摇滚 轻轻地 在 他的 枢 - 椅子 .

布朗特坐在他的旋转椅上，轻轻摇晃着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [θɔːts] [rɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
In the fulness of time the bitter thoughts wrought their way into words .
在 这 充满 的 时间 这 苦的 想法 锻 他们的 方式 进入 字 .

随着时间的推移，痛苦的念头最终化作了言语。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [haɪrd] [fɔːr; fər] !
" So this is what I was hired for !
" 所以 这 是 什么 我 曾是 雇用 为了 !

“原来这就是我被雇佣来做的工作啊！ ”

" [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ə; eɪ] [fens] ;
" he mused , " a fence ;
" 他 沉思 , " 一个 栅栏 ;

他沉思道：“一道篱笆；

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mæsk] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [ˈʃɪkeɪnəri] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪˈnæləti] —
a wretched mask put up to hide the trickery and chicanery and criminality —
一个 可怜 面具 放 向上 到 隐藏 这 诡计 和 强辩 和 犯罪 —
[ðə; ði] [ˈkrʊkɪdnɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [pʊt] [əˈsaɪd] ;
the crookedness which has never been put aside ;
这 弯曲 哪个 有 绝不 到过 放 旁边 ;

戴上那副可怜的面具，是为了掩盖欺骗、诡计和犯罪——那些从未被摒弃的不正当行为；

[wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] !
which nobody ever meant to put aside !
哪个 无人 曾经 意思是 到 放 旁边 !

这是谁也没想到会被搁置的！

[maɪ] [gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðeɪv] [let] [ˌem ˈiː] [ˈstʌltɪfaɪ] [maɪˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ;
they've let me stultify myself in a thousand ways ;
他们有 让 我 使愚钝 我 在 一个 千 方式 ;

他们让我以各种方式自我毁灭；

[let] [ˌem ˈiː] [sɪt] [hɪr] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,
let me sit here day after day with a lie in my mouth ,
让 我 坐 这里 天 后 天 和 一个 说谎 在 我的 嘴 ,

让我日复一日地坐在这里，口中说着谎言。

[ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][ɪn] [ðɪs] [ɡɑ:d] - [fərˈseɪkən] [ˈhoʊmlænd] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪˈli:vð]
saying things that nobody in this God - forsaken homeland of mine has believed
说 事物 那 无人 在 这 上帝 - 被遗弃的 家园 的 矿 有 相信
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] !
for a single minute !
为了 一个 单身的 分钟 !

我说的话，在我这片被上帝遗弃的故土上，没有人会相信一分钟！

[ˈæftər] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
After it's all over ,
后 它是全部 超过 ,

一切结束后，

[ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] — [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
every man who has listened to me will say that I knew — that all this talk about
每一个 男人 WHO 有 听着 到 我 将要 说 那 我 知道 — 那 全部 这 讲话 关于
[ˈoʊpənənəs] [ænd; ənd] [fer] [ˈdi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [dʌst] - [ˈθroʊɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]
openness and fair dealing was simply that much dust - throwing to hide the
开放性 和 公平的 处理 曾是 简单地 那 很多 灰尘 - 投掷 到 隐藏 这
[ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [məˈʃi:n] [ˈɡraɪndɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] !
workings of a corrupt and criminal machine grinding away in the background !
运作 的 一个 腐败 和 刑事 机器 研磨 离开 在 这 背景 !

凡是听过我讲话的人都会说，我早就知道——所有关于公开透明和公平交易的言论，只不过是掩盖腐败犯罪机器在幕后运转的障眼法罢了！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **He turned to his desk and sat with his head propped in his hands ,**
" 他 转向 到 他的 桌子 和 卫星 和 他的 头 支撑 在 他的 双手 ,
他转身回到办公桌前，双手托着头坐着。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rtreɪs] [hɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
staring at the little photograph of Wartrace Hall which he had had
凝视 在 这 小的 照片 的 沃特雷斯 大厅 哪个 他 有 有
[ˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪtˈ^lɑ:s;-^læs][ˈpeɪpər] - [weɪt] .
mounted in a plateglass paper - weight .
安装 在 一个 平板玻璃 纸 - 重量 .

他凝视着那张沃特雷斯庄园的小照片，这张照片被他装裱在一块玻璃镇纸里。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [skru:] [ænd; ənd][hi:; hi] [brook] [aʊt] [əˈɡen] .
The sight gave an added twist to the torture screw and he broke out again .
这 视线 给予 一个 额外 捻 到 这 酷刑 拧紧 和 他 打破 出去 再次 .

眼前的景象让他更加痛苦，他再次挣脱了束缚。

" [aɪv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpɑ:tɜ-z] [kleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈpɑ:tər] —
" **I've been nothing more than a bit of potter's clay , and the master potter —**
" 我已经 到过 没有什么 更多的 比 一个 少量 的 陶工的 黏土 , 和 这 掌握 陶工 —
[ɡɑ:d] [help] [em ˈi:] !
God help me !
上帝 帮助 我 !

“我只不过是一小块陶土，而陶匠——上帝保佑我！”

— [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] !
— **is my own father !**
— 是 我的 自己的 父亲 !

——竟然是我亲生父亲！

[ɪts] [ɔ:l] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
It's all plain enough now .
它是全部 清楚的 足够的 现在 .

现在一切都很清楚了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] ['gouɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] [ski:m] ;
He saw that I wasn't going to fall in with the attorney - general scheme ;
他 锯 那 我 不是 去 到 落下 在 和 这 律师 - 一般的 方案 ;

他看出我不会落入司法部长的圈套；

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [mɑ:t] [bi:; bi][ə; ei] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [ɪf] [aɪ][ʃəd; ʃəd] ;
or perhaps he saw that I might be a stumbling - block if I should ;
或者 也许 他 锯 那 我 可能 是 一个 踉跄 - 堵塞 如果 我 应该 ;

或许他觉得如果我不去，可能会成为绊脚石；

[soʊ][hi:; hi] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] - — [plænd] [aɪ 'ti:] [dɪ'lɪbəɾətli] ！
so he planned this thing with McVickar — planned it deliberately ！
所以 他 计划 这 事物 和 - — 计划 它 故意地 ！

所以他和麦克维卡合谋策划了这件事——这是他蓄意策划的！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faɪt] , [æftər][ɔ:l] ;
There is no fight , after all ;
那里 是 不 斗争 , 后 全部 ;

其实根本没有打架；

[ɪts] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [bɔ:s] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
it's merely one of the moves in the game that the ' boss ' and the railroad
它是 仅仅 一 的 这 移动 在 这 游戏 那 这 - 老板 - 和 这 铁路
[ʃəd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [i:t] [ʌðər] .
should seem to be fighting each other .
应该 似乎 到 是 斗争 每个 其他 .

这只是游戏中让“boss”和铁路组织看起来像是在互相战斗的众多招式之一。

[gʊd] [gɑ:d] ！
Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

[aɪ][kɑ:nt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I can't believe it , and yet I've got to believe it .
我 不能 相信 它 , 和 然而 我已经 得到 到 相信 它 .

我简直不敢相信，但我不得不相信。

[ðæt] [mæn] ['hæθəweɪ] [ɪz][ə; ei][self] - [kən'fest] ['krɪmɪn(ə)l] ,
That man Hathaway is a self - confessed criminal ,
那 男人 哈撒韦 是 一个 自己 - 坦白 刑事 ,

那个叫哈撒韦的男人是自认的罪犯。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] - ['breɪkɪŋ] ['trɪkəri] [ðæt] [ɪz]['gouɪŋ][ɑ:n] ;
but he was telling the truth about the law - breaking trickery that is going on ;
但 他 曾是 讲述 这 真相 关于 这 法律 - 打破 诡计 那 是 去 在 ;

但他说的都是实话，确实存在违法欺诈行为；

[hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi][ɪdɪ'ɑ:trɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə][laɪ][ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [em 'i:][ə; ei] [tʃæns] [tu:; tə] [pru:v]
he wouldn't be idiotic enough to lie and then give me a chance to prove
他 不会 是 愚蠢的 足够的 到 说谎 和 然后 给 我 一个 机会 到 证明
[ðə; ði][laɪ] .
the lie .
这 说谎 .

他不会蠢到撒谎，然后还给我机会去揭穿他的谎言。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪ(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] — [sent]
And he didn't come to me of his own volition ; he was sent — sent
和 他 没有 来 到 我 的 他的 自己的 意志 ; 他 曾是 发送 — 发送
[tu:; tə] [breɪk] [em 'i:] [daʊn] ,
to break me down ,
到 休息 我 向下 ,

他并非自愿来找我；他是被派来的——被派来摧毁我的。

[ænd; ænd] [sent] [baɪ]
and sent by : : : :
和 发送 经过 : : : :

并由.....发送

[oʊ] , [dæd] , [dæd] !
Oh , dad , dad !
哦 , 爸爸 , 爸爸 !

哦，爸爸，爸爸！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] !
how could you do it !
如何 可以 你 做 它 !

你怎么能这样做！

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
" **With his face hidden in the crook of his arm** ,
" 和 他的 脸 隐 在 这 骗子 的 他的 手臂 ,
“他把脸埋在臂弯里，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər]
he was groping in vain outreachings for something to lay hold of , for
他 曾是 摸索 在 徒劳 外展活动 为了 某物 到 躺 抓住 的 , 为了
[sʌm; səm] [klɪr] - ['maɪndɪd] ,
some clear - minded ,
一些 清除 - 有思想 ,

他徒劳地摸索着，想要抓住些什么，想要一些头脑清醒的东西。

[kli:n] - ['hɑ:tɪd] [əd'vaɪzər] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ;
clean - hearted adviser who could tell him what to do ;
干净的 - 心地 顾问 WHO 可以 告诉 他 什么 到 做 ;
一位心地善良的顾问，可以告诉他该怎么做；

[haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['klæmbər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ['ɪntu:] [wɪt] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɹ]
how he should clamber out of this pit of humiliation into which nothing more
如何 他 应该 攀 出去 的 这 坑 的 屈辱 进入 哪个 没有什么 更多的
['kʌlpəb(ə)l] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [zi:l] [fɔ:r; fər] ['sɪvɪk] ['raɪtʃəsnəs] [hæd; həd] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
culpable than an honest zeal for civic righteousness had precipitated him .
有罪的 比 一个 诚实的 热情 为了 公民 义 有 沉淀 他 .

他该如何从这屈辱的深渊中挣脱出来？而将他推入这深渊的，仅仅是他对公民正义的真诚热情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spər] [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ,
In his despair he told himself that there was no one ,
在 他的 绝望 他 讲述 他自己 那 那里 曾是 不 一 ,
绝望之下，他告诉自己，没有人可以依靠。

[ænd; ænd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] — [pə'trɪʃə] [wʊd] [noʊ] ,
and then suddenly he remembered — Patricia would know ,
和 然后 突然 他 记得 — 帕特里夏 会 知道 ,
然后他突然想起了——帕特里夏会知道的，

[ænd; ænd] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [ʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] [wɜ:rlɪd] [haʊ] [tu:; tə]
and she would understand better than any one else in a populous world how to
和 她 会 理解 更好的 比 任何 一 别的 在 一个 人口众多 世界 如何 到
[pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbəɪnθ] .
point the way out of the labyrinth .
观点 这 方式 出去 的 这 迷宫 .

在这个人口众多的世界里，她比任何人都更懂得如何指明走出迷宫的路。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; hər] .
He must go to her and tell her .
他 必须 去 到 她 和 告诉 她 .
他必须去告诉她。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm]
In the meantime
在 这 与此同时

同时....

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .
He got up and shut his desk with a slam .
他 得到 向上 和 关闭 他的 桌子 和 一个 猛击 .
他起身，砰的一声关上了桌子。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [laɪz][tuʊld] — [noʊ] [mɔ:r] [tɜ:rnz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
In the meantime there should be no more lies told — no more turns taken in the
在 这 与此同时 那里 应该 是 不 更多的 谎言 讲述 — 不 更多的 转弯 已采取 在 这
[ˈkrʊkɪd] [pæθ] .
crooked path .
歪 小路 .
与此同时，不应再说谎，不应再走歪路。

[ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] ,
Collins , the stenographer ,
柯林斯 , 这 速记员 ,
速记员柯林斯

[hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] [ˈkloʊzɪŋ][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
heard the noise of the desk closing and came to the door of the private
听到 这 噪音 的 这 桌子 结束 和 来了 到 这 门 的 这 私人的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
听到桌子关上的声音，便来到私人房间门口。

[noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] .
note - book and pencil in hand .
笔记 - 书 和 铅笔 在 手 .
手里拿着笔记本和铅笔。

" [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɡoʊ][aʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Anything to give me before you go out ? " he asked .
" 任何事物 到 给 我 前 你 去 出去 ? " 他 问 .
“你出门前有什么要给我的吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ˈblaʊnt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsævɪdʒli] .
" Yes , " said Blount almost savagely .
" 是的 , " 说 布朗特 几乎 野蛮地 .
“是的，”布朗特几乎是恶狠狠地说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - .
" Take a message to Mr . McVickar .
" 拿 一个 信息 到 先生 . - .
“请把消息转告给麦克维卡先生。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?
准备好了吗？

" [ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The stenographer nodded .
" 这 速记员 点头 .
速记员点了点头。

[ˈblaʊnt] [dikˈteɪtɪd] [ˈkɜːrtli] : " - [ˈpendɪŋ] [əˈhʌðə] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Blount dictated curtly : " '**Pending another interview with you in person ,**
布朗特 口述 简短地 : " - 待办的 其他 面试 和 你 在 人 ,
布朗特简短地口述道: “在与您进行另一次当面谈之前,

[aɪ][jæl; ʃəl][kloʊz][maɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ˈtemp(ə)l] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði]
I shall close my offices in Temple Court and confine myself strictly to the
我 将 关闭 我的 办公室 在 寺庙 法庭 和 局限 我 严格 到 这
[ruːˈtiːn] [ˈliːg(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
routine legal business of the company .
常规 合法的 商业 的 这 公司 .

我将关闭位于圣殿苑的办公室，并将自己严格限制在公司日常的法律事务中。

[ˈmiːnwaɪl] , [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ɪz][ɪn][jʊə; jər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈvɪz(ə)n]
Meanwhile , my resignation is in your hands if you wish to appoint a new division
同时 , 我的 辞职 是 在 你的 双手 如果 你 希望 到 委 一个 新的 分配
[ˈkaʊns(ə)l] . -
counsel . '
法律顾问 . -

与此同时，如果您想任命新的部门法律顾问，我的辞职事宜就掌握在您手中。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [ðæt] , [ˈkɒlɪnz] ?
Have you got that , Collins ?
有 你 得到 那 , 柯林斯 ?

科林斯，你明白了吗？

[ˈveri] [wel] ; [raɪt] [aɪˈtiː][aʊt] [ænd; ənd] [send] [aɪˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
Very well ; write it out and send it at once .
非常 出色地 ; 写 它 出去 和 发送 它 在 一次 .

好的，写好后马上发过来。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
I shall be at the Inter - Mountain for a little while ,
我 将 是 在 这 国际 - 山 为了 一个 小的 尽管 ,

我会在山间酒店待一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌemˈliː] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
if you want to reach me between now and closing time .
如果 你 想 到 抵达 我 之间 现在 和 结束 时间 .

如果你想在下班前联系我。

" [ɛks,ɑɪˈɑɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

[ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
A WELL - SPRING IN THE DESERT
一个 出色地 - 春天 在 这 沙漠

沙漠中的一口泉眼

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈblaʊnt] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [traɪd] ,
Going to the hotel , Blount shut himself into a telephone booth and tried ,
去 到 这 酒店 , 布朗特 关闭 他自己 进入 一个 电话 展位 和 尝试 ,
[ɪnɪˈfektʃuəli] ,
ineffectually ,
无效地 ,

布朗特来到酒店，把自己关进电话亭，徒劳地尝试着.....

[tuː; tə][get] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrˌtreɪs] [hɔːl] .
to get a long - distance connection with Wartrace Hall .
到 得到 一个 长的 - 距离 联系 和 沃特雷斯 大厅 .

与沃特雷斯大厅建立长途连接。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gruː] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːpɜːeɪtɜːz] [ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] " [ˈlaɪnz] [ˈbɪzi]
When he finally grew exasperated at the central operator's oft - repeated " line's busy
什么时候 他 最后 生长 恼怒 在 这 中央 操作员的 经常 - 重复 " 线 忙碌的
,
.
.

当他最终对接线员反复说的“线路繁忙”感到恼火时，

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ˈgæntri] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" he called up Gantry to ask if the traffic manager knew anything about the
" 他 称为 向上 龙门架 到 问 如果 这 交通 经理 知道 任何事物 关于 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
purposes and movements of his father .
目的 和 移动 的 他的 父亲 .
他打电话给甘特里，询问这位交通经理是否知道他父亲的目的和行踪。

[ˈgæntri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Gantry did not know ,
龙门架 做过 不是 知道 ,

龙门架并不知道，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈliːkɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he knew something else — a thing which proved the leakiness of the
但 他 知道 某物 别的 — 一个 事物 哪个 已证实 这 泄漏 的 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈtelɪgræf] [dɪˈpɑːrtmənt] .
railroad telegraph department .
铁路 电报 部门 .
但他还知道另一件事——这件事证明了铁路电报部门的泄密问题。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ɪnˈsendɪəri] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə]
" Come down here and tell me what you mean by sending incendiary telegrams to
" 来 向下 这里 和 告诉 我 什么 你 意思是 经过 发送 燃烧的 电报 到
[ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ,
the vice - president ,
这 副 - 总统 ,
“下来告诉我，你向副总统发送煽动性电报是什么意思？”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒestɪŋ] [sɪˈverəti] .
" he commanded , with jesting severity .
" 他 命令 , 和 开玩笑 严重性 .

“他用玩笑般的严肃语气命令道。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡɒsɪp] ,
And with a hard word for the department which had gossiped ,
和 和 一个 难的 单词 为了 这 部门 哪个 有 闲聊 ,
对于散布谣言的部门，我严厉批评了他们。

[ˈblaʊnt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] .
Blount went down to the general offices in the station building .
布朗特 去 向下 到 这 一般的 办公室 在 这 车站 建筑 .
布朗特下到车站大楼的总务处。

[ˈgæntri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] ,
Gantry was busy with the stenographer ,
龙门架 曾是 忙碌的 和 这 速记员 ,
甘特里正忙着和速记员交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biznəs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [poʊ'spoʊnd][ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [dis'mist] [wen]
but the business was immediately postponed and the clerk dismissed when
但 这 商业 曾是 立即地 推迟 和 这 职员 解雇 什么时候
['blaʊnt] ['entərd] .
Blount entered .
布朗特 进入 .

但布朗特一进来，生意就立刻被搁置，店员也被打发走了。

" - [tel] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] , - " [ðə; ði] ['træfɪk] ['mæniɪdʒər]['kwɒʊtɪd][dʒəu'kəʊsli] ,
" ' **Tell it out among the heathen , ' " the traffic manager quoted jocosely ,**
" - 告诉 它 出去 之中 这 异教徒 , - " 这 交通 经理 引 滑稽地 ,
" "去跟异教徒们说说看,"交通管理员开玩笑地引用道。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔ:ɹthænd] [mæn] .
when the door closed behind the shorthand man .
什么时候 这 门 关闭 在后面 这 速记 男人 .

当速记员身后的门关上时。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l'redi] , " [snæpt]
" **There is nothing to tell — more than you seem to know already , " snapped**
" 那里 是 没有什么 到 告诉 — 更多的 比 你 似乎 到 知道 已经 , " 啪啪
['blaʊnt] [mə'rouʊsli] .
Blount morosely .
布朗特 忧郁地 .

“没什么好说的——比你似乎已经知道的还要多,”布朗特闷闷不乐地厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv]['waɪərd][maɪ][reziɹ'nei(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **I have wired my resignation , that's all .** "
" 我 有 有线 我的 辞职 , 那就是 全部 . "

“我已经递交了辞呈，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pə'sistɪd] ['gæntri] .
" **But why ? " persisted Gantry .**
" 但 为什么 ? " 持续 龙门架 .

“可是为什么呢？”甘特里追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t]['gɒʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ək'sesəri] ,
" **Because I'm not going to be an accessory ,**
" 因为 我是 不是 去 到 是 一个 配饰 ,

因为我不想成为帮凶，

['i:ðər] [bɪ'fɔ:ɹ] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði][fækt] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt][rɪ'dʒɔɪndər] .
either before or after the fact — not if I know it , " was the curt rejoinder .
任何一个 前 或者 后 这 事实 — 不是 如果 我 知道 它 , " 曾是 这 简短 回复 .

“无论是事前还是事后——如果我知道的话，就不会这样了,”对方简短地回答道。

" [æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə] [wʌt] ? "
" **An accessory to what ?** "
" 一个 配饰 到 什么 ? "

“什么的附属品？”

" [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][disrɪ'gɑ:rd][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [stert] [ænd; ənd][ðə; ði]['neiɹ(ə)n] [wɪtɪf]
" **To the criminal disregard for the laws of this State and the nation which**
" 到 这 刑事 漠视 为了 这 法律 的 这 状态 和 这 国家 哪个
[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʌndər'laɪŋ] ['moʊtɪv] ['æktʃuertɪŋ] ['evri] [mu:v] [ɪn] [ðɪs] [kə'rʌpt] [geɪm] [ʌv; əv]
seems to be the underlying motive actuating every move in this corrupt game of
似乎 到 是 这 潜在的 动机 驱动 每一个 移动 在 这 腐败 游戏 的
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

“对本州和国家法律的犯罪性漠视，似乎是这场腐败政治游戏中每一个举动的根本动机。”

[ˈɡæntɹɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðə] [hæd; həd][jər; jər][dʒʌst] [dɪˈzɜːrts] ,
Gantry , if you and some others had your just deserts ,
龙门架 , 如果你 和 一些 其他的 有 你的 只是 沙漠 ,

甘特里, 如果你和其他一些人得到了应有的惩罚,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] ! "
you would be breaking stone in the penitentiary this blessed minute !"
你 会 是 打破 石头 在 这 监狱 这 蒙福 分钟 ! "

你此刻本该在监狱里砸石头!

" [ˈsʌfəɪŋ] [ˈmoʊzəs] ! " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] .
" Suffering Moses ! " gasped the traffic manager .
" 痛苦 摩西 ! " 倒吸一口气 这 交通 经理 .

“可怜的摩西!”交通管理员惊呼道。

" [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [hɑːrd] .
" Somebody must have been hitting you pretty hard .
" 某人 必须 有 到过 击中 你 漂亮的 难的 .

“肯定有人狠狠地打了你。”

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ; [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] - ?
Who was it ; some more of the ' little brothers ' ?
WHO 曾是 它 ; 一些 更多的 的 这 - 小的 兄弟 - ?

是谁? 是那些“小弟弟”中的其他人吗?

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈblaʊnt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
" At another time Blount might have been less angry , and , by consequence ,
" 在 其他 时间 布朗特 可能 有 到过 较少的 生气的 , 和 , 经过 结果 ,
[mɔːr] [dɪˈskriːt] .
more discreet .
更多的 慎重 .

“换个时间, 布朗特或许就不会那么生气, 也因此会更加谨慎。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] - ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsaɪmən][piː] .
" No , it wasn't any of the ' little brothers ' ; it was Mr . Simon P .
" 不 , 它 不是 任何 的 这 - 小的 兄弟 - ; 它 曾是 先生 . 西蒙 P .

[ˈhæθəweɪ] ,
Hathaway ,
哈撒韦 ,

“不, 不是那些小兄弟中的任何一个; 是西蒙·P·哈撒韦先生。”

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bjuːts] [ˈlʌmbər] [ˈkʌmpəni] .
president of the Twin Buttes Lumber Company .
总统 的 这 双 比尤特斯 木材 公司 .

双峰木材公司总裁。

" [ˈɡæntɹɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
" Gantry drew a long breath which ended in a low whistle .
" 龙门架 画 一个 长的 气息 哪个 结束 在 一个 低的 哨 .

甘特里长长地吸了一口气, 最后发出了一声低沉的哨声。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][let] [ɪn][fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
" So that's what you were let in for , was it ?
" 所以 那就是 什么 你 是 让 在 为了 , 曾是 它 ?

“所以你被放进来就是为了这个, 是吗? ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
" he exclaimed , and then he checked himself abruptly and went back to
" 他 惊呼 , 和 然后 他 已检查 他自己 突然 和 去 后退 到

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈtenʃ(ə)n] .
the original contention .
这 原来的 争论 .

“他惊呼一声, 然后突然止住了话头, 又回到了最初的论点上。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [jɔr; jər] [tu:lz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] , ['evən] .
" **But you're not going to throw down your tools and walk out , Evan .**
" 但 你是 不是 去 到 扔 向下 你的 工具 和 走 出去 , 埃文 .
"但是你不会放下工具就走人的，埃文。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "
You can't afford to do that ."
你 不能 买得起 到 做 那 . "
你承担不起那样的后果。

" [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] ? "
" **Why can't I ?** "
" 为什么 不能 我 ? "
"为什么我不能? "

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [jɔ:r'self] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
" **Because you have committed yourself right and left .**
" 因为 你 有 坚定的 你自己 正确的 和 左边 .
"因为你左右两边都做出了承诺。"

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
No man can afford to drop out of the ranks on the eve of a battle .
不 男人 能 买得起 到 降低 出去 的 这 排名 在 这 前夕 的 一个 战斗 .
在战斗前夕，任何人都不能退出战斗。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ə'pɑ:n] ['eni] [sʌtʃ]
You are not stopping to consider the construction which will be put upon any such
你 是 不是 停止 到 考虑 这 建造 哪个 将要 是 放 之上 任何 这样的
[ˈheɪsti] [ˈækʃ(ə)n][ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rt] . "
hasty action on your part ."
仓促 行动 在 你的 部分 . "
你根本没有考虑过，你这种仓促的行动会给别人带来怎样的后果。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] , [dɪk] ,
" **I am not stopping to consider anything , Dick ,**
" 我 是 不是 停止 到 考虑 任何事物 , 迪克 ,
"我不会停下来考虑任何事情，迪克。"

[seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]
save the fact that I was evidently expected to connive at a cynical and
节省 这 事实 那 我 曾是 显然 预期的 到 纵容 在 一个 愤世嫉俗 和
[ˈkrɪmɪn(ə)l][dɪsɪrɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
criminal disregard for the law of the land ,
刑事 漠视 为了 这 法律 的 这 土地 ,

撇开我显然被期望对这种玩世不恭、肆意践踏国家法律的犯罪行为视而不见不谈，
[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] , [aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ənd]
the law which , as a member of the bar , I have sworn to uphold and
这 法律 哪个 , 作为 一个 成员 的 这 酒吧 , 我 有 宣誓 到 坚持 和
[dɪ'fend] .
defend .
保卫 .

我作为律师协会成员，曾宣誓维护和捍卫法律。
[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
That is enough for me .
那 是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][rʌŋ] ['oʊvər] [brɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt]
I don't have to be knocked down and run over before I can realize that
我 不 有 到 是 敲门 向下 和 跑步 超过 前 我 能 意识到 那
[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
it's time to get out of the way . "
它是 时间 到 得到 出去 的 这 方式 . "

我不需要被撞倒在地、被碾压之后才意识到该让开了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , "
" You say it's enough for you ; it won't be enough for Mr . McVickar , "
" 你 说 它是 足够的 为了 你 ; 它 惯于 是 足够的 为了 先生 . - , "
[gæntri] [ɪntər'pouzɪd] .
Gantry interposed .
龙门架 插入 .

“你说这对你来说足够了；但对麦克维卡先生来说还不够，”甘特里插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][draːp] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
" If you could afford to drop out — and I'm not admitting that you
" 如果 你 可以 买得起 到 降低 出去 — 和 我是 不是 承认 那 你
[kæn; kən] — [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] .
can — he couldn't afford to let you .
能 — 他 不能 买得起 到 让 你 .

“即使你有能力辍学——我并不是说你能——他也负担不起让你辍学的后果。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] :
" Then , with sudden gravity :
" 然后 , 和 突然 重力 :
然后，突然间，气氛变得沉重起来：

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [let][em 'iː][hoʊld][ʌp] [ðæt] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
" Hadn't you better let me hold up that telegram of yours for a few hours ,
" 之前没有 你 更好的 让 我 抓住 向上 那 电报 的 你的 为了 一个 很少 小时 ,
你最好让我保管你那份电报几个小时，

[ˈevən] , [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ?
Evan , until you've had time to cool down and think it over ?
埃文 , 直到 你已经 有 时间 到 凉爽的 向下 和 思考 它 超过 ?
埃文，在你冷静下来仔细考虑之前，不要急着下结论。

" ['blaʊnt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
" Blount sprang from his chair in a white heat .
" 布朗特 弹簧 从 他的 椅子 在 一个 白色的 热 .
布朗特怒火中烧，猛地从椅子上跳了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔː'reɪdɪ] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd]
" Do you mean to tell me that you are already holding it up ? " he demanded
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 是 已经 保持 它 向上 ? " 他 要求
.
:
.

“你是说你已经在拖延时间了吗？”他质问道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] — [tempə'reɪli] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['træfɪk] [mæn]
" I took the liberty of holding it up — temporarily , " confessed the traffic man
" 我 采取 这 自由 的 保持 它 向上 — 暂时地 , " 坦白 这 交通 男人
[ˈkuːlɪ] .
coolly .
冷静地 .

“我擅自把它举了起来——只是暂时的，”交警冷静地承认道。

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .
" There is no harm done .
" 那里 是 不 伤害 完毕 .

“没有造成任何伤害。”

[ˈmɪstər] . - [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [west] [naʊ] ,
Mr . McVickar is on his way West now ,
先生 . 是 在 他的 方式 西方 现在 ,

麦克维卡先生现在正在西行的路上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and he will be here in a day or two .
和 他 将要 是 这里 在 一个 天 或者 二 .

他一两天内就会到。

[waɪ] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [wen] [hi:; hi]
Why not kill the message and have it out with him in person when he
为什么 不是 杀 这 信息 和 有 它 出去 和 他 在 人 什么时候 他
[kʌmz] ?
comes ?
来 ?

为什么不直接把信息发出去，等他来了之后当面跟他谈呢？

" [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [əˈpi:zd] .
" Blount was not to be so easily appeased .
" 布朗特 曾是 不是 到 是 所以 容易地 安抚 .

“布朗特可不是那么容易被安抚的。”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] !
" I won't have my communications tampered with !
" 我 惯于 有 我的 通讯 篡改 和 !

“我的通讯系统绝不会被篡改！”

" [hi:; hi][ɪkˈspləʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [held] [aʊt] ,
" If you have given an order to have that telegram held out ,
" 如果 你 有 给定 一个 命令 到 有 那 电报 握住 出去 ,

“如果你下令扣留那份电报，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [sent] [ɪˈmi:diətli] ! "
you can give another to have it sent immediately ! "
你 能 给 其他 到 有 它 发送 立即地 ! "

您可以再给一次机会，让她立即寄出！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈɡæntri] ; " [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" All right , " said Gantry ; " just as you say .
" 全部 正确的 , " 说 龙门架 ; " 只是 作为 你 说 .

“好的，”甘特里说，“就按你说的做。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And he made no effort to detain the enraged one who was turning his
" 和 他 制成 不 努力 到 扣留 这 愤怒 一 WHO 曾是 转弯 他的
[bæk] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
back and striding away .
后退 和 大步走 离开 .

“他没有试图阻止那个愤怒的人转身大步走开。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][self] - [disˈtʃa:dʒd] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
But after the self - discharged political manager was gone ,
但 后 这 自己 - 出院 政治的 经理 曾是 已消失 ,
但那位自行辞职的政治经理离开后,

[ðə; ði][ˈtræfɪk] [mæn] [tʃʌklɪd] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the traffic man chuckled quietly and turned up a square of paper which had
这 交通 男人 轻笑 悄悄 和 转向 向上 一个 正方形 的 纸 哪个 有
[bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈɪntərvju:] .
been lying on his desk during the short and belligerent interview .
到过 说谎 在 他的 桌子 期间 这 短的 和 好战的 面试 .
交警低声笑了笑，翻出一张在短暂而充满敌意的盘问中一直放在他桌子上的纸片。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [leɪ] - [aʊt] , " [hi:; hi] [mju:zd] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] [laɪnz][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
" **It's a nice lay - out , he mused , reading the type - written lines over again ,**
" 它是 一个 好的 躺 - 出去 , " 他 沉思 , 阅读 这 类型 - 书面 线条 超过 再次 ,
"布局不错,"他一边沉思，一边再次阅读着打字稿。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tu:] [flaɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈevən] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **but the little lady was too fly for you this time , Evan , my boy .**
" 但 这 小的 女士 曾是 也 飞 为了 你 这 时间 , 埃文 , 我的 男生 .
"但是这次这位小姑娘太漂亮了，你配不上她，埃文，我的孩子。"

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpra:fɪtəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ges] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ][ɔ:f]
She was just prophetess enough to guess where and how you would go off
她 曾是 只是 女先知 足够的 到 猜测 在哪里 和 如何 你 会 去 离开
[ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
the handle ,
这 处理 ,
她简直就是个预言家，能猜到你会在哪里、以什么方式发脾气。

[ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pæs] [em ˈi:][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
clever enough to pass me the word to watch the wires after a certain
聪明的 足够的 到 经过 我 这 单词 到 手表 这 电线 后 一个 肯定
[treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][frʌm; frəm] [ˈoʊfər] [tu:; tə] - [deɪ] .
train should get in from Ophir to - day .
火车 应该 得到 在 从 奥菲尔 到 - 天 .
聪明地告诉我，今天某列火车从奥菲尔进站后，要我留意电线。

[ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ðæt] .
Great little woman , that .
伟大的 小的 女士 , 那 .
她真是个了不起的小女人。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪɡjərz] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)]
I believe she figures out more than half of the fine moves in the Honorable
我 相信 她 数据 出去 更多的 比 一半 的 这 美好的 移动 在 这 尊敬的
[ˈsenətɜ:z] [ɡeɪm] ,
Senator's game ,
参议员的 游戏 ,
我相信她能猜透这位尊敬的参议员棋局中一半以上的精妙一步。

[ðʊʊ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [mu:v] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈhæθəweɪ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə]
though this particularly fine move of sending Hathaway to touch a match to
尽管 这 特别 美好的 移动 的 发送 哈撒韦 到 触碰 一个 匹配 到
[ˈevənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊdər] - [keg] [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
Evan's little powder - keg is one that I don't begin to understand .
埃文的 小的 粉末 - 桶 是 一 那 我 不 开始 到 理解 .
不过，让海瑟薇去点燃埃文的小火药桶这一特别巧妙的举动，我完全无法理解。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [pʊt][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk]
" **And he folded the telegram and carefully put it away in his pocket - book**
" 和 他 折叠 这 电报 和 小心 放 它 离开 在 他的 口袋 - 书
.
:
.

“然后他把电报折好，小心翼翼地放进了钱包里。”
[ˈevən] [ˈblaʊnt] [wɔ:kt] [θri:] [skwer] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:r] - [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊˈtel] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
Evan Blount walked three squares beyond the Inter - Mountain Hotel before he had
埃文 布朗特 步行 三 正方形 超过 这 国际 - 山 酒店 前 他 有
[ku:ld] [daʊn] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [tu:; tə][du:][ˈnekst] .
cooled down sufficiently to determine what to do next .
冷却 向下 足够 到 决定 什么 到 做 下一个 .
埃文·布朗特在山间酒店外走了三个街区，才冷静下来，决定下一步该做什么。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] ,
As it chanced ,
作为 它 偶然 ,
机缘巧合之下，

[ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] - [daʊn] [ˈprɑ:ses] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gəˈrɑ:ʒ]
the cooling - down process had led him to the door of the public garage
这 冷却 - 向下 过程 有 引领 他 到 这 门 的 这 民众 车库
[ˈpætrənaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
patronized by his father .
受惠 经过 他的 父亲 .
冷静下来后，他来到了他父亲常去的那家公共停车场门口。

[ðæt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə] [pəˈtriʃə] [fɔ:r; fər][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [sti:l] [wið; wiθ]
That thought of flying to Patricia for counsel and comfort was still with
那 想法 的 飞行 到 帕特里夏 为了 法律顾问 和 舒适 曾是 仍然 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他仍然想着要飞去找帕特里夏寻求建议和安慰。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmɪlɪtənt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [faɪt] [ˈsʌmbɑ:di] ;
but it was over - shadowed by a more militant desire to fight somebody ;
但 它 曾是 超过 - 阴影 经过 一个 更多的 好战分子 欲望 到 斗争 某人 ;
但这被一种更强烈的想要与人战斗的欲望所掩盖；

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [hi:; hi]
to go to his father and tell him how completely and successfully he
到 去 到 他的 父亲 和 告诉 他 如何 完全地 和 成功地 他
[hæd; həd] [ˌplɒtɪd] [wɪð; wiθ][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [tu:; tə] [hju:ˈmɪliət][ə; eɪ] [sʌn] [hu:z] [ˈoʊnli] [əˈfens]
had plotted with the vice - president to humiliate a son whose only offence
有 绘制 和 这 副 - 总统 到 羞辱 一个 儿子 谁 仅有的 罪行
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] .
was a decent regard for honor and uprightness .
曾是 一个 体面的 看待 为了 荣誉 和 正直 .

去告诉他父亲，他如何与副总统密谋，成功地羞辱了自己的儿子，而这个儿子唯一的罪过就是对荣誉和正直抱有基本的敬意。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʊls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Acting upon the impulse of the moment ,
表演 之上 这 冲动 的 这 片刻 ,
一时冲动之下，

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['senətər] [bləʊnts] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
he went in and asked if any of Senator Blount's cars were in the city .
他 去 在 和 问 如果 任何 的 参议员 布朗特的 汽车 是 在 这 城市 .
他进去询问布朗特参议员的汽车是否在城里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] — [ðə; ði] [big] ['ruʊdstər] ; [ænd; ənd] [bləʊnts] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪnstəntli] .
There was one — the big roadster ; and Blount's decision was taken instantly .
那里 曾是 一 这 大的 敞篷跑车 ; 和 布朗特的 决定 曾是 已采取 即刻 .
只有一辆——那辆大型敞篷跑车；布朗特当即做出了决定。

[ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] ['wɔ:r;treɪs] [hɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['mɔʊtər] - [kɑ:rz] ['aʊtraɪt] ,
On that first day at Wartrace Hall his father had tried to give him one of
在 那 第一的 天 在 沃特雷斯 大厅 他的 父亲 有 尝试 到 给 他 一 的
the three motor - cars outright ,
这 三 发动机 - 汽车 直接 ,
在沃特雷斯庄园的第一天，他父亲就试图直接把三辆汽车中的一辆送给他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,
and when he had refused to take it as a gift ,
和 什么时候 他 有 拒绝 到 拿 它 作为 一个 礼物 ,
当他拒绝接受这份礼物时，

[ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [ju:z] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæ'ʃi:nz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] [ni:d] [ə'ruʊz] .
one of the machines he could get hold of when the need arose .
一 的 这 机器 他 可以 得到 抓住 的 什么时候 这 需要 出现 .
双方达成了一项妥协方案，他被承诺在需要时可以使用任何他能弄到的机器。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst] ['ruʊdstər] ,
Accordingly , a few minutes later he was behind the steering - wheel of the fast roadster ,
因此 , 一个 很少 分钟 之后 他 曾是 在后面 这 转向 - 车轮 的 这
快速地 敞篷跑车 ,
于是，几分钟后，他就坐到了那辆跑车的方向盘后面。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['træfɪk] - ['bə:dnd] ['sɪti] [stri:t] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ruʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] .
picking his way through the traffic - burdened city streets and pointing straight for the country road leading north to the sage - brush hills .
挑选 他的 方式 通过 这 交通 - 负担 城市 街道 和 指向 直的
为了 这 国家 路 领导 北 到 这 圣人 - 刷子 丘陵 .
他小心翼翼地穿过交通拥堵的城市街道，径直朝着通往北部鼠尾草山丘的乡村公路走去。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [ət'rækʃnz] , ['mɔʊtərɪŋ] ['nʌmbərz] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [ðɪs] :
Now , among its many attractions , motoring numbers — from the driver's point of view — this :
现在 , 之中 它是 许多 景点 , 汽车 数字 — 从 这 司机 观点 的
看法 — 这 :
现在，在众多吸引人的地方中，从驾驶员的角度来看，汽车数据有以下几点：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪfektɪʊəli] [swi:ps] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kerz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] , ['sʌndri] [ænd; ənd] ['sevrəl] ,
that it effectually sweeps the brain of all other cares and distractions , sundry and several ,
那 它 有效地 扫荡 这 脑 的 全部 其他 关心 和 分心 , 杂项 和 一些 ,
它能有效地清除大脑中所有其他杂念和干扰，形形色色的。

[sɪns] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [draɪv] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊərd] [kɑ:r][æt; ət] [spi:d] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [θɪŋk] [ʌv; əv]
since one may not drive a high - powered car at speed and successfully think of
自从 一 可能 不是 驾驶 一个 高的 - 动力 车 在 速度 和 成功地 思考 的
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .
anything but the driving .
任何事物 但 这 驾驶 .

因为一个人不可能在高速驾驶大功率汽车时还能专注于驾驶以外的任何事情。

[ˈblaʊnt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tnwʊd] - ['ʃeɪdɪd] [ˈævənu:] [æt; ət] [ˈwɔ:r,treɪs] [hɔ:l]
Blount reached the entrance to the cottonwood - shaded avenue at Wartrace Hall
布朗特 达到 这 入口 到 这 棉白杨 - 阴影 大街 在 沃特雷斯 大厅
[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] [ˈaʊər] ;
just before the dinner hour ;
只是 前 这 晚餐 小时 ;

布朗特在晚餐时间前不久到达了沃特雷斯大厅白杨树荫大道的入口；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
and he was so far recovered from the attack of righteous indignation that
和 他 曾是 所以 远的 恢复 从 这 攻击 的 正义 愤慨 那
[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'ɡri:]
he was able to meet his father and the others with a fair degree
他 曾是 有能力的 到 见面 他的 父亲 和 这 其他的 和 一个 公平的 程度
[ʌv; əv] [ekwə'nɪməti] .
of equanimity .
的 平静 .

他已经从义愤填膺的情绪中恢复过来，能够比较平静地与父亲和其他人见面。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'eɪvər] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌltɪ'meɪtəm] [ɪn]
In the back part of his mind , however , he held the fighting ultimatum in
在 这 后退 部分 的 他的 头脑 , 然而 , 他 握住 这 斗争 最后通牒 在
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

然而，在他内心深处，他仍然对开战的最后通牒犹豫不决。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]
In the course of the evening he would make his opportunity and have it
在 这 课程 的 这 晚上 他 会 制作 他的 机会 和 有 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当晚，他会找机会把事情说出来。

[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ['plɑ:tər] .
once for all , with the master plotter .
一次 为了 全部 , 和 这 掌握 绘图仪 .

用主绘图仪一劳永逸地完成。

[soʊ] [mʌt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
So much he determined while he was dressing for dinner .
所以 很多 他 决定 尽管 他 曾是 敷料 为了 晚餐 .

他一边穿衣服准备吃晚饭，一边下定决心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'mæliəbəl] [θɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
But the course of events is sometimes a most unmanageable thing , as he
但 这 课程 的 活动 是 有时 一个 最多 不可塑的 事物 , 作为 他
[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
was presently to learn .
曾是 目前 到 学习 .

但事态的发展有时是无法改变的，他很快就会明白这一点。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbəl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesər] [huː] [məˈnɒpəlaɪzɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
At the dinner - table it was the professor who monopolized the conversation ,
在 这 晚餐 - 桌子 它 曾是 这 教授 WHO 垄断 这 对话 ,
餐桌上，教授垄断了谈话。

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ˈlɜːrnɪdli] [ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔːriəli] [əˈpɑːn] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]
holding forth learnedly and dictatorially upon matters pertaining solely to the
保持 前进 博学地 和 独裁地 之上 事情 相关的 仅 到 这
[ˈplaɪəsiːn][eɪdʒ] ,
Pliocene age ,
上新世 年龄 ,

就上新世时期的相关事宜，发表博学而专断的言论，

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][tɔːk] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz]
and never once suffering the talk to approach nearer than several million years
和 绝不 一次 痛苦 这 讲话 到 方法 更近 比 一些 百万 年
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
to the twentieth century .
到 这 第二十 世纪 .

而且从未有人谈论过距离二十世纪有几百万年的时间。

[ænd; ənd][æ̯t; ət̚][ðə; ði] [dɪˈspɜːrsl] — [ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈspɜːrsl] — [ðə; ði] [ˈsenətər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
And at the dispersal — only there was no dispersal — the senator took his
和 在 这 扩散 — 仅有的 那里 曾是 不 扩散 — 这 参议员 采取 他的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

在解散仪式上——但实际上并没有解散——轮到这位参议员发言了，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈweɪnskətid] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪŋ] [pəˈtrɪʃə]
leading the way to the great wainscoted living - room and persuading Patricia
领导 这 方式 到 这 伟大的 护墙板 活的 - 房间 和 说服 帕特里夏
[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
to go to the piano .
到 去 到 这 钢琴 .

领着大家来到装饰着护墙板的大客厅，并劝说帕特里夏去弹钢琴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn]
The young man with the fighting determination in the back part of his brain
这 年轻的 男人 和 这 斗争 决心 在 这 后退 部分 的 他的 脑
[ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
bided his time .
竞标 他的 时间 .

这个年轻人内心深处有着不屈不挠的斗志，他耐心地等待着时机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ɡriːɡ] [ænd; ənd] [brɑːmz] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər]
He was willing enough to listen to Grieg and Brahms as they were
他 曾是 愿意的 足够的 到 听 到 格里格 和 勃拉姆斯 作为 他们 是
[ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ] [pəˈtrɪʃə] ,
interpreted by Patricia ,
翻译 经过 帕特里夏 ,

他很乐意聆听帕特里夏对格里格和勃拉姆斯作品的诠释。

[bʌt; bət̚][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊtˈweɪŋ] [ðə; ði] [ˈlesər] .
but the greater matter was still outweighing the lesser .
但 这 更大的 事情 曾是 仍然 胜过 这 较少 .
但更重要的事仍然比次要的事重要。

[ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] , [wen] [mɪs] [ænəˈz] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːrˈself] [aʊt] , [ˈblaʊnt] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Further along , when Miss Anners had played herself out , Blount tried to break the
 更远 沿着 , 什么时候 错过 安纳斯 有 玩 她自己 出去 , 布朗特 尝试 到 休息 这
 [əbˈstrʌktɪŋ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
obstructing combination .
 阻碍 组合 .
 后来, 当安纳斯小姐表演完毕后, 布朗特试图打破阻碍的组合。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efɜːts] , [ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrɪz] [ænd; ənd]
But , in spite of his efforts , the talk drifted back to the dinosaurs and
 但 , 在 尽管如此 的 他的 努力 , 这 讲话 漂移 后退 到 这 恐龙 和
 [ðə; ði] [tɪrə'dæktɪl] ,
the pterodactyls ,
 这 翼龙 ,
 但是, 尽管他努力转移话题, 谈话最终还是回到了恐龙和翼龙身上。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [smoʊk] , [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
and when he finally went away to smoke , he did it alone .
 和 什么时候 他 最后 去 离开 到 抽烟 , 他 做过 它 独自的 .
 最后他去抽烟的时候, 是独自一人去的。

[ðə; ði] ['wɔ:rtreɪs] [hɔ:l] [den] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æneks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
The Wartrace Hall den was an annex to the living - room ,
这 沃特雷斯 大厅 丹 曾是 一个 附件 到 这 活的 - 房间 ,
 沃特雷斯大厅的书房是起居室的附属空间，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˌbæmˈbu:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and through the bamboo portières he could hear the animated hum of the
和 通过 这 竹子 门帘 他 可以 听到 这 动画 哼 的 这

[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
prehistoric discussion ,
史前 讨论 ,

透过竹帘，他能听到史前时代人们热烈的交谈声。

[In] [wɪtʃ] [pə'trɪə] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] .
in which Patricia had now joined as a loyal daughter should .
 在 哪个 帕特里夏 有 现在 加入 作为 一个 忠诚 女儿 应该 .
 帕特里夏也像一个孝顺的女儿那样加入了进来。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðæ; ði] [prə'fesər] [wʊd] [səm; səm] [taɪm] [goʊ][tuː; tə][bed] ,
Hoping against hope that the professor would some time go to bed ,
 希望 反对 希望 那 这 教授 会 一些 时间 去 到 床 ,
 我抱着一丝希望，希望教授能早点去睡觉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][den][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði]

and **that** **his** **father** **would** **come** **to** **the** **den** **for** **his** **bedtime** **whiff** **at** **the**

和 那 他的 父亲 会 来 到 这 丹 为了 他的 就寝时间 闻 在 这

[lɔ:ŋ] - [stemd] [paɪp] ,

long - **stemmed** **pipe** ,

长的 - 茎 管道 ,

他父亲会来到书房，陪他睡前吸一口长柄烟斗。

['blaʊnt] ['sməʊkt] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] .
Blount **smoked** **and** **waited** .
 布朗特 熏制 和 等待 .

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [wəz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'wɔːdɪd] ,
But when his patience was finally rewarded ,
 但 什么时候 他的 耐心 曾是 最后 奖励 ,
 但当他的耐心最终得到回报时

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsenətər] [huː] [druː] [ðə; ði][bæmˈbuː] [əˈsaɪd][ænd; ənd]
it was not the Honorable Senator who drew the bamboo portières aside and
它 曾是 不是 这 尊敬的 参议员 WHO 画 这 竹子 门房 旁边 和
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈkəʊzi] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] .
entered the cosey smoking - room .
进入 这 舒适的 吸烟 - 房间 .
拉开竹帘进入舒适的吸烟室的并不是尊敬的参议员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈtriʃə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
It was Patricia , and she was alone .
它 曾是 帕特里夏 , 和 她 曾是 独自的 .
那是帕特里夏，她独自一人。
" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,
" **I thought perhaps I should find you here , " she said ,**
" 我 想法 也许 我 应该 寻找 你 这里 , " 她 说 ,
“我想也许会在这里找到你，”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [wer] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [wʊd]
taking the easy chair at the opposite corner of the fireplace where a tiny wood
采取 这 简单的 椅子 在 这 对面的 角落 的 这 壁炉 在哪里 一个 微小的 木头
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɔːtəm] .
fire was blazing in deference to the chill of the approaching autumn .
火 曾是 炽烈 在 尊重 到 这 寒意 的 这 接近 秋天 .
我坐在壁炉对面角落的扶手椅上，那里燃着一小堆木柴，以抵御即将到来的秋日的寒意。

" [dɪd][wiː; wi] [bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? "
" **Did we bore you to death with the Pliocenes ?** "
" 做过 我们 钻孔 你 到 死亡 和 这 - ? "
“我们讲上新世时期的内容是不是把你们烦死了？”
" [nɔːt] [kwɔːt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" **Not quite , " he admitted grudgingly .**
" 不是 相当 , " 他 承认 勉强 .
“不完全是，”他勉强承认道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˈhædnt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪˈself][bɔːrn][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz]
" **But since I hadn't remembered to have myself born six or seven million years**
" 但 自从 我 之前没有 记得 到 有 我 出生 六 或者 七 百万 年
[əˈgʊʊ] ,
ago ,
前 ,
“但是，由于我忘记了自己出生于六七百万年前，

[aɪ][kɑːnt] [ˈsʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə][ˈgælvənaɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktiv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] -
I can't somehow seem to galvanize a very active interest in the dead - and -
我 不能 不知何故 似乎 到 镀锌 一个 非常 积极的 兴趣 在 这 死的 - 和 -
[gɔːn] [pɪrɪədz] . "
gone periods . "
已消失 时期 . "
我似乎无法激起人们对那些早已消逝的时代产生浓厚的兴趣。

" [nɔːr][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] , " [ðʊʊ] [fɔːr; fər] [ˈdædiːz] [seɪk] [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] .
" **Nor I , " she confessed frankly , " though for daddy's sake I do try to .**
" 也不 我 , " 她 坦白 坦率地说 , " 尽管 为了 爸爸的 清酒 我 做 尝试 到 .
“我也是，”她坦率地承认，“不过为了爸爸，我还是努力尝试。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['prɔːbləms][ʌv; əv]
But for us who are living to - day there are so many problems of
但 为了 我们 WHO 是 活的 到 - 天 那里 是 所以 许多 问题 的
['krɪtɪkli] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — ['prɔːbləms] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterə'dæktɪl] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
critically vital importance — problems that the pterodactyls never knew anything about
关键 必不可少的 重要性 — 问题 那 这 翼龙 绝不 知道 任何事物 关于
."
."
:
:"

但对于我们这些生活在今天的人来说，存在着许多至关重要的问题——这些问题是翼龙们一无所知的。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæf] - ['æbsəntli] .
" I know , " returned the young man , half - absently .
" 我 知道 , " 返回 这 年轻的 男人 , 一半 - 心不在焉地 .

“我知道,”年轻人 心不在焉地 回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɔːlv]
" I am up against one of them , right now , and I don't know how to solve
" 我 是 向上 反对 一 的 他们 , 正确的 现在 , 和 我 不 知道 如何 到 解决
[aɪ'tiː] . "
it . "
它 . "

“我现在就面临着其中一个难题，但我不知道该如何解决。”

" [wɪl] [aɪ 'tiː] [ber] ['telɪŋ] ?
" Will it bear telling ?
" 将要 它 熊 讲述 ?

“值得说出来吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l]
" she asked , and he hoped that the sympathy in her tone was personal
" 她 问 , 和 他 希望 那 这 同情 在 她 语气 曾是 个人的
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [kən'venʃən(ə)l] .
rather than conventional .
相当 比 传统的 .

她问道，他希望她语气中的同情是出于个人而非世俗的。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt]['oʊnli] [ber] ['telɪŋ] ;
" It will not only bear telling ;
" 它 将要 不是 仅有的 熊 讲述 ;

“这件事不仅值得讲述；

[aɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
it demands to be told to some one whose sense of right and wrong
它 需求 到 是 讲述 到 一些 一 谁 感觉 的 正确的 和 错误的
[hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtəd] [ænd; ənd] [fleɪd] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]
has not been drawn and quartered and flayed alive until it has no
有 不是 到过 绘制 和 四分 和 剥皮 活 直到 它 有 不
[lɔːŋɡər] [laɪf][ɔːr] [breθ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['prɒtɛst] ,
longer life or breath left with which to protest ,
更长 生活 或者 气息 左边 和 哪个 到 反对 ,

它要求告诉那些是非观念尚未被彻底摧残、活活剥皮，以至于丧失了抗议能力的人。

" [ænd; ʌnd] [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; həɹ] [sɜ:kəm'stænʃə,li:] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] [sɪns]
" **and thereupon he told her circumstantially all that had befallen him since**
" 和 于是 他 讲述 她 间接地 全部 那 有 发生 他 自从
[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [rekt] [treɪn] [æt; ət] [twɪn] [bju:ts]
the eventful evening on which he had forsaken the wrecked train at Twin Buttes
这 多事 晚上 在 哪个 他 有 被遗弃的 这 损毁 火车 在 双 比尤特斯
,
,
,

于是，他一一向她讲述了自从那个充满变故的夜晚——他在双峰镇弃车逃生——以来所发生的一切。
[kən'klu:diŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] ['mæɡ,neɪts] [ə'tempt] [æt; ət] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
concluding with the story of the lumber magnate's attempt at corruption ,
总结 和 这 故事 的 这 木材 大亨的 试图 在 腐败 ,
最后讲述了木材大亨企图腐败的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'prest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðɜ:z] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn]
of which he suppressed nothing but the fact that her father's name appeared in
的 哪个 他 被抑制 没有什么 但 这 事实 那 她 父亲的 姓名 出现 在
['mɪstər] . ['hæθə,weɪz] [lɪst][ʌv; əv] [ʃer] - ['hoʊldɜ:z] .
Mr . Hathaway's list of share - holders .
先生 . 海瑟薇 列表 的 分享 - 持有者 .

他隐瞒的唯一事实是，她父亲的名字出现在了哈撒韦先生的股东名单上。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪniŋ] ,
When he had made an end , her eyes were shining ,
什么时候 他 有 制成 一个 结尾 , 她 眼睛 是 灼灼 ,
当他结束这一切时，她的眼睛闪闪发光。

[ðooʊ] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['sɪmpəθi] [ɔ:r][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
though whether with quickened sympathy or indignation he could not determine .
尽管 无论 和 加速 同情 或者 愤慨 他 可以 不是 决定 .
但他无法确定自己是因同情而感到愤慨，还是因同情而感到愤怒。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
" **What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?
你做了什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
" **she asked , referring to the incident of the afternoon** .
" 她 问 , 指 到 这 事件 的 这 下午 .
她问道，指的是下午发生的那件事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:][hæf] [ɪ'nʌf] !
" **I didn't do half enough !**
" 我 没有 做 一半 足够的 !
“我做得还不够！ ”

" [hi:; hi] [fju:md] .
" **he fumed** .
" 他 怒气冲冲 .
他怒气冲冲地说。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][let] ['hæθəweɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:ld] [pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli]
" **I'm afraid I let Hathaway escape without being told plainly enough what a hopelessly**
" 我是 害怕的 我 让 哈撒韦 逃脱 没有 存在 讲述 显然 足够的 什么 一个 绝望地
[ɪrɪ'kleɪməbl] ['skaʊndrəl] [hi:; hi][ɪz] .
irreclaimable scoundrel he is .
不可挽回的 恶棍 他 是 .
“恐怕我让哈撒韦逃脱了，却没有被明确告知他是一个无可救药的恶棍。”

[wen] [hi:; hi] [edʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When he edged out of the door ,
什么时候 他 边缘 出去 的 这 门 ,

当他悄悄溜出门外时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['telɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
he was still telling me to take my time to think it over ,
他 曾是 仍然 讲述 我 到 拿 我的 时间 到 思考 它 超过 ,

他仍然让我慢慢考虑。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [maɪ] [kə'mju:nɪkət] [maɪ] [kən'sent] [wɪ'daʊt]
and was indicating the way in which I might communicate my consent without
和 曾是 表明 这 方式 在 哪个 我 可能 交流 我的 同意 没有
[kə'mɪtɪŋ] ['enɪbə:di] .
committing anybody .
提交 任何人 .

并指出我可以在不让任何人承担责任的情况下表达我的同意的方式。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɑ:t]['faɪərɪŋ][hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli] !
I made a mistake in not firing him bodily !
我 制成 一个 错误 在 不是 射击 他 身体上的 !

我犯了个错误，没有直接开除他！

" [mɪs] [ænəz] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [wʌn] [deɪntɪli] [fɑ:d] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪld] [hɑ:rθ] .
" **Miss Anners was tapping one daintily shod foot on the tiled hearth .**
" 错过 安纳斯 曾是 窃听 一 轻柔地 鞋子 脚 在 这 瓷砖 炉 .

安纳斯小姐穿着精致的鞋子，轻轻地用一只脚敲着铺着瓷砖的壁炉台。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ['evən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **You made your greatest mistake in the very beginning , Evan , " she said decisively .**
" 你 制成 你的 最 错误 在 这 非常 开始 , 埃文 , " 她 说 果断地 .

“埃文，你一开始就犯了最大的错误，”她果断地说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
" **You should have made a confidant of your father .** "
" 你 应该 有 制成 一个 知己 的 你的 父亲 . "
"

“你应该把你父亲当成知己。”

" [aɪ] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [prəu'testɪd] .
" **I did try to , " he protested .**
" 我 做过 尝试 到 , " 他 抗议 .

“我确实尝试过了，”他辩解道。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)] ['bɪznəs] [keɪm] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" **Everything was all right until this political business came up between us .**
" 一切 曾是 全部 正确的 直到 这 政治的 商业 来了 向上 之间 我们 .

“一切都很好，直到我们之间出现了政治问题。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪft] .
But that opened the rift .
但 那 打开 这 裂痕 .

但这却造成了裂痕。

[aɪ] ['kudnt] [du:][æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] ,
I couldn't do as he wanted me to ,
我 不能 做 作为 他 通缉 我 到 ,

我没能按照他的意愿去做，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and my sympathies were with the corporations which I thought he was
和 我的 同情 是 和 这 公司 哪个 我 想法 他 曾是
[ˈfaɪtɪŋ] [ʌn'dʒʌstli] .
fighting unjustly .
斗争 不公正的 .

我同情那些我认为他正在不公正地与之斗争的企业。

[soʊ] [wen] [ˈmɪstər] . - [meɪd] [em 'iː][æn; ən][ˈɔːfər] , [aɪ] [ək'septɪd] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ,
So when Mr . McVickar made me an offer , I accepted in good faith ,
所以 什么时候 先生 . - 制成 我 一个 提供 , 我 公认 在 好的 信仰 ,
[ˈsɒlɪtɪz] [wɛn] [mɪstə] [ˈmɛɪd] [em 'iː] [æn; ən] [ˈɔːfə] [aɪ] [ək'septɪd] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ,
所以 当 麦 克 维 卡 先 生 向 我 提 出 报 价 时 , 我 出 于 善 意 接 受 了 .

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tʊːrd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈbetər]
believing that I could really do something toward bringing about a better
相信 那 我 可以 真的 做 某物 朝向 带来 关于 一个 更好的
[ʌndər'stændɪŋ] . "
understanding . "
理解 . "

我相信我真的可以为增进彼此的理解做出贡献。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɑːnt] ? — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "
" **And now you believe you can't ? — that it is impossible ?** "
" 和 现在 你 相信 你 不能 ? — 那 它 是 不可能的 ? "
" 现在你认为你做不到? ——认为这是不可能的? "

" [nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Not wholly impossible , I suppose** .
" 不是 完全 不可能的 , 我 认为 .
" 我想, 这并非完全不可能。"

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɡreɪt] [ɡeɪm] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [ˈkɑːmənwelθ] ,
But the ' great game ' seems to be everything in this benighted commonwealth ,
但 这 - 伟大的 游戏 - 似乎 到 是 一切 在 这 夜幕降临 联邦 ,
[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] [pleɪz] [aɪ 'tiː] — [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
and everybody plays it — my father ,
和 大家 演出 它 — 我的 父亲 ,
但在这个蒙昧的联邦里, “大博弈”似乎就是一切, 每个人都在玩这个游戏——我的父亲,

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ə'fɪ(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːlə'tɪ'nz] .
his wife , the railroad officials , and the politicians .
他的 妻子 , 这 铁路 官员 , 和 这 政治家 .
他的妻子、铁路官员和政客们。

[ˈfʊrli] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv][let] [ˈfɑːðər] [pʊt] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [stert] [ˈtɪkɪt]
Surely you wouldn't say that I should have let father put me on the State ticket
一定 你 不会 说 那 我 应该 有 让 父亲 放 我 在 这 状态 票
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ,
as a candidate ,
作为 一个 候选人 ,
你肯定不会说我不应该让父亲提名我作为州候选人参选吧?

[ˈnoʊɪŋ] — [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnoʊɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˈkæɪrɪ]
knowing — as I could not help knowing — that I would be expected to carry
会心 — 作为 我 可以 不是 帮助 会心 — 那 我 会 是 预期的 到 携带
[aʊt][ðə; ði] [dɪ'zajnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ? "
out the designs of the machine regardless of right and wrong ? "
出去 这 设计 的 这 机器 不管 的 正确的 和 错误的 ? "
我知道——而且我无法否认——无论对错, 我都会被要求执行机器的设计?

[ˈwɜːrkɪŋ] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði]
working hand in glove with all the trickery and double - dealing practised by the
在职的 手 在 手套 和 全部 这 诡计 和 双倍的 - 处理 已实践 经过 这
[ˌkɔːrpə'reɪ](ə)nɪz] .
corporations .
公司 .

与各大公司惯用的欺骗和两面派伎俩沆瀣一气。

[ˈʌndər] [sʌt] [kən'dɪ](ə)nɪz] ,
Under such conditions ,
在下面 这样的 状况 ,

在这种情况下，

[wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
would it have been possible for me to accept and to administer the
会 它 有 到过 可能的 为了 我 到 接受 和 到 管理 这
[ˈɑːfɪs] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔːr][ˈfeɪvər] ? "
office without fear or favor ? "
办公室 没有 害怕 或者 偏爱 ? "

我是否有可能在不畏惧任何偏见的情况下接受并履行这一职务？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **I don't know why not** , " **she returned** .
" 我 不 知道 为什么 不是 , " 她 返回 .

“我不知道为什么不行，”她回答道。

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] — [wɪtʃ] [ˈmɪrli] [ˈjoʊz] [haʊ] [ˈæŋɡri][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [jɔːr; jər] -
" **Notwithstanding your charge — which merely shows how angry you are — your** ' -
" 虽然 你的 收费 — 哪个 仅仅 演出 如何 生气的 你 是 — 你的 -
[ˈnɪrəst] [ˈkɪnzməŋ] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
nearest kinsman , ' as you call him ,
最近的 亲属 , - 作为 你 称呼 他 ,

“尽管你提出了指控——这恰恰表明你有多么愤怒——但你口中的‘至亲’，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
would have been the last man in the world to interfere .
会 有 到过 这 最后的 男人 在 这 世界 到 干扰 .

他绝对是世界上最不可能插手此事的人。

[ˈwɔːznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪktɪt]
Wasn't that the very reason he gave you for wanting to put you on the ticket
不是 那 这 非常 原因 他 给予 你 为了 想要 到 放 你 在 这 票
? "
? "
? "

他当初想让你上竞选名单，不就是因为这个原因吗？

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈblaʊnt] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaʊd] [ə'ɡen] .
" **I know** , " **said Blount** , **whose mind was beginning to cloud again** .
" 我 知道 , " 说 布朗特 , 谁 头脑 曾是 开始 到 云 再次 .

“我知道，”布朗特说道，他的思维又开始变得模糊起来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈðər] [ˈmɪstərɪz] .
" **But there are so many other mysteries** .
" 但 那里 是 所以 许多 其他 谜团 .

但还有许多其他的谜团。

[wiːl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɑːnɪstli] [ˈwaːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkændɪdəsi] .
We'll say that my father honestly wanted me to stand for the candidacy .
出色地 说 那 我的 父亲 诚实地 通缉 我 到 站立 为了 这 候选资格 .

我们可以说，我父亲真心希望我参选。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi;; hi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [tu;; tə][pʊt]
But right in the midst of things he conspires with Mr . McVickar to put
但 正确的 在 这 中间 的 事物 他 阴谋 和 先生 : - 到 放
[em 'i:][ˈɪntu:][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ʌn'spi:kəb(ə)] [dɪ'lemə] .
me into my present unspeakable dilemma .
我 进入 我的 展示 无法形容 困境 :

但就在事情进行到一半的时候，他却与麦克维卡先生合谋，让我陷入了现在这种难以言喻的困境。

" [hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [rɪ'prʊtʃfl] .
" **Her smile was gently reproachful .**
" 她 微笑 曾是 轻轻地 责备的 :

她的笑容带着一丝责备。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] , [ˈevən] , [ðæt] [ju;; jʊ][dəʊnt][hæf] [ə'pri:ʃiət] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
" **It is my poor opinion , Evan , that you don't half appreciate your father .**
" 它 是 我的 贫穷的 观点 , 埃文 , 那 你 不 一半 欣赏 你的 父亲 :

“依我拙见，埃文，你对你父亲的感激之情似乎并不高。”

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Worse than that , you don't know him .
更糟 比 那 , 你 不 知道 他 :

更糟糕的是，你根本不认识他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mɑ:rk] .
But that is beside the present mark .
但 那 是 旁 这 展示 标记 :

但这与现在的主题无关。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu;; tə][du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ "

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" **I have already done it .**
" 我 有 已经 完毕 它 :

我已经做到了。

[aɪ][hæv; həv][ˈwaɪərd][maɪ][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][tu;; tə][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ək'sept]
I have wired my resignation to Mr . McVickar , and he will doubtless accept
我 有 有线 我的 辞职 到 先生 : - , 和 他 将要 毫无疑问 接受
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

我已经向麦克维卡先生递交了辞呈，他无疑会接受。

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **She was looking him fairly in the eyes .**
" 她 曾是 寻找 他 相当 在 这 眼睛 :

她直视着他的眼睛。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌn'waɪz] [θɪŋ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **That is the second unwise thing you have done , " she remarked .**
" 那 是 这 第二 失策 事物 你 有 完毕 , " 她 评论 :

“这是你做的第二件不明智的事，”她说道。

[ænd; ənd] [ðen] : " [ˈevən] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And then : " Evan , there are times when you are sadly in need of a
和 然后 : " 埃文 , 那里 是 时代 什么时候 你 是 令人遗憾的是 在 需要 的 一个
[ˈbæləns] - [wi:l] .
balance - wheel .
平衡 - 车轮 :

然后：“埃文，有时候你很不幸地需要一个平衡轮。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
Don't you know that ? "
不 你 知道 那 ？ "

你不知道吗？

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" **I knew it a good while ago .**
" 我 知道 它 一个 好的 尽管 前 .

我很久以前就知道了。

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [nəʊ] - .
I applied for one once , and it was refused when you said ' No ' .
我 应用 为了 一 一次 , 和 它 曾是 拒绝 什么时候 你 说 - 不 - .

我曾经申请过一次，但因为你说不”，所以被拒绝了。

" [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [sʌt]
" **For one who was supposed to be far above and beyond such**
" 为了 一 WHO 曾是 据称 到 是 远的 多于 和 超过 这样的
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɪgnəlɪŋz] ,
emotional signalings ,
情绪 信号传导 ,

“对于一个本应远超此类情感信号的人来说，

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] ['veri] ['prɪtɪli] .
she blushed very prettily .
她 脸红了 非常 漂亮 .

她脸红了，非常漂亮。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [pruːvz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][di'pləʊməd] [səʊsi'a:lədʒɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [ziːl]
Which merely proves that one may be a diplomaed sociologist with a burning zeal
哪个 仅仅 证明 那 一 可能 是 一个 文凭 社会学家 和 一个 燃烧 热情
[fɔːr; fər] [ə'liːviːeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːd(ə)n][wɜːrld] ,
for alleviating the miseries of a sodden world ,
为了 缓解 这 苦难 的 一个 烂 世界 ,

这仅仅证明，一个人可以是一位拥有社会学文凭，并且充满热情地想要减轻这个饱受苦难的世界的苦难的人。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [seks] ['ɪmpʌls] .
without having parted with the primitive sex impulse .
没有 拥有 分手了 和 这 原始 性别 冲动 .

但并未放弃原始的性冲动。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hæf] ['hezə'teɪtɪŋ] ;
" **I am willing to try to help you now , " she said , half hesitating ;**
" 我 是 愿意的 到 尝试 到 帮助 你 现在 , " 她 说 , 一半 犹豫不决 ;

“我现在愿意尽力帮助你，”她半犹豫地说；

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][dræg][em 'iː]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
" **if only you won't try to drag me over into the field of sentiment .**
" 如果 仅有的 你 惯于 尝试 到 拖 我 超过 进入 这 场地 的 情绪 .

“但愿你不要试图把我拖入感伤的领域。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɔɪ] [reɪdʒ] — [faɪn] [ɪ'hʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ,
It was just a bit of boyish rage — fine enough in its way ,
它 曾是 只是 一个 少量 的 男孩子气 愤怒 — 美好的 足够的 在 它是 方式 ,

那不过是孩子气的一点小脾气——从某种意义上来说也无可厚非。

[bʌt; bət] ['fuːli] — [jɔːr; jər] ['sendɪŋ] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
but foolish — your sending that telegram to Mr . McVickar .
但 愚蠢 — 你的 发送 那 电报 到 先生 . - .

但你发那封电报给麦克维卡先生的做法很愚蠢。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? "
 Can't you recall it ? "
 不能 你 记起 它 ? "

你记不起来了？

" [noʊ] ; [na:t] [naʊ] . "
 " No ; not now . "
 " 不 ; 不是 现在 . "

“不，现在不行。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] : [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:kən'sɪdəd] . "
 " Then you must do the next best thing : tell him you have reconsidered . "
 " 然后 你 必须 做 这 下一个 最好的 事物 : 告诉 他 你 有 重新考虑 . "

“那么你必须采取次优方案：告诉他你已经重新考虑过了。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ri:kən'sɪdəd] ;
 " But I haven't reconsidered ;
 " 但 我 还没有 重新考虑 ;

但我还没有重新考虑过；

[aɪ][kɑ:nt] [ænd; ɐnd][wəʊnt] [stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [ænd; ɐnd]['brʌɪbəri] [ðæt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l]
 I can't and won't stand in with the corruption and bribery that is going on all
 我 不能 和 惯于 站立 在 和 这 腐败 和 受贿 那 是 去 在 全部
 [ə'raʊnd] [em 'i:] !
 around me !
 大约 我 ！

我不能也不会容忍我周围发生的腐败和贿赂行为！

" [hi:; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] .
 " he objected indignantly .
 " 他 反对 愤慨地 .

他愤愤不平地反对道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ; [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
 " Of course you can't ; and you mustn't .
 " 的 课程 你 不能 ; 和 你 不得 .

“当然你不能；而且你也不应该。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [rɪ'fɔ:rmər] ['dʌznt] [dra:p] [θɪŋz] [ænd; ɐnd][rʌn] [ə'wei] .
 But the true reformer doesn't drop things and run away .
 但 这 真的 改革者 不 降低 事物 和 跑步 离开 .

但真正的改革者不会丢下手头的事情逃跑。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ænd; ɐnd] [faɪt] — [faɪt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] , ['evən]
 You must stay in and fight — fight harder than you ever have before , Evan
 你 必须 停留 在 和 斗争 — 斗争 更难 比 你 曾经 有 前 , 埃文
 .
 :
 .

你必须留下来战斗——比以往任何时候都更加努力地战斗，埃文。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [raɪt] ,
 If you can't do it for the sake of the larger right ,
 如果 你 不能 做 它 为了 这 清酒 的 这 更大的 正确的 ,

如果你不能为了更大的正义而这样做，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [oʊn] [seɪk] .
 then you must do it for your own sake .
 然后 你 必须 做 它 为了 你的 自己的 清酒 .

那么你必须为了你自己而这样做。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [brɪʃ:r] [ju:; jʊ] ? " **Can't you see the open door before you ?** "

不能 你 看 这 打开 门 前 你 ? "

你难道看不见眼前敞开的门吗？

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [slæmd] [ɪn][maɪ] [feɪs] , **I can see and hear and feel when the door is slammed in my face** ,

" 我 能 看 和 听到 和 感觉 什么时候 这 门 是 猛烈抨击 在 我的 脸 ,

“我能看到、听到、感觉到门被砰地关上的时候，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɑ:ləfaɪɪŋ][rɪˈdʒɔɪndər] . **was the qualifying rejoinder** .

" 曾是 这 资格赛 回复 .

这是合格的答复。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɑ:n] [ˈpri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkli:nɪs] [ænd; ənd] [fer] [ˈdi:lɪŋ] , **How can I go on preaching the gospel of cleanness and fair dealing** ,

" 如何 能 我 去 在 布道 这 福音 的 清洁 和 公平的 处理 ,

“我怎能继续宣扬清白和公平交易的福音呢？ ”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkrʊkɪd] [wɜ:rk][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ? **when I know that all this crooked work is going on behind my back ?**

什么时候 我 知道 那 全部 这 歪 工作 是 去 在 在后面 我的 后退 ?

当我明知所有这些不正当的勾当都在我背后进行时，我该怎么办？

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [wen] [ðə; ði] **What will the people of this State say to me and about me when the**

什么 将要 这 人们 的 这 状态 说 到 我 和 关于 我 什么时候 这

[ˈkrʊkɪdnɪs] [kʌmz] [tu:; tə] [laɪt] ? " **crookedness comes to light ?** "

弯曲 来 到 光 ? "

当这些不法行为被揭露时，这个州的人民会如何评价我？

" [ɑ:] ! **Ah !**

" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [groʊ] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] . **she said ; that is just where you begin to grow one - sided** .

" 她 说 ; " 那 是 只是 在哪里 你 开始 到 生长 一 - 侧面 .

她说：“你就是从那时开始变得片面的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [ˈpri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] . **You must go on preaching the gospel , but that is only half of the battle** .

你 必须 去 在 布道 这 福音 , 但 那 是 仅有的 一半 的 这 战斗 .

你必须继续传福音，但这只是成功的一半。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [ɪˈnʌf] **The other half is to be big enough and strong enough and insistent enough**

这 其他 一半 是 到 是 大的 足够的 和 强的 足够的 和 坚持 足够的

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] . **to make the thing itself agree with the gospel** .

到 制作 这 事物 本身 同意 和 这 福音 .

另一半则是要足够强大、足够坚定，才能使事物本身与福音相符。

[aɪ] [ˈfʊli] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [best] [ˈhelpər] [wen] [ju:; jʊ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ] **I fully believe you lost your best helper when you refused to join hands with**

我 完全 相信 你 丢失的 你的 最好的 帮手 什么时候 你 拒绝 到 加入 双手 和

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . **your father** .

你的 父亲 .

我完全相信，当你拒绝与父亲携手合作时，你就失去了你最好的帮手。

[juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] , [soʊ] [wiːl] [let][aɪ ˈtiː][goʊ] .

You don't believe that , so we'll let it go .
你 不 相信 那 , 所以 出色地 让 它 去 .

你不相信，那我们就不追究了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] , [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
You have gone your own way , choosing what seemed to you to be the
你 有 已消失 你的 自己的 方式 , 选择 什么 似乎 到 你 到 是 这

["betər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
better opportunity .
更好的 机会 .

你选择了自己的道路，选择了你认为更好的机会。

[ˈevən] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tɜːrn] [bæk] ;
Evan , you can't turn back ;
埃文 , 你 不能 转动 后退 ;

埃文，你已经没有回头路了；

[juːv] [ˈsɪmpli] [ɡɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [rɪŋ] [səkˈses] [aʊt][ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈfeɪljər] !
you've simply got to go on and wring success out of apparent failure !
你已经 简单地 得到 到 去 在 和 拧 成功 出去 的 明显 失败 !

你必须坚持下去，从看似失败的境地中榨取成功！

" [ˈblaʊnt] [druː] [ə; ei] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Blount drew a deep breath and sat up in his chair .**
" 布朗特 画 一个 深的 气息 和 卫星 向上 在 他的 椅子 .

布朗特深吸一口气，从椅子上坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [pəˈtrɪfəz] [aɪz] [naʊ] ;
There was no mistaking the light in Patricia's eyes now ;
那里 曾是 不 误会 这 光 在 帕特里夏的 眼睛 现在 ;

帕特里夏眼中的光芒此刻是毋庸置疑的；

[ðə; ði] [pʃʊr] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈreɪdiəns] [ɪz][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
the pure flame of which it was the visible radiance is the torch which has
这 纯的 火焰 的 哪个 它 曾是 这 可见的 辐射 是 这 火炬 哪个 有
[ˈkɪndld] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [faɪr z][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [haɪts] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɡæŋ] .
kindled the beacon fires on all the heights since the world began .
点燃 这 信标 火灾 在 全部 这 高度 自从 这 世界 开始 .

那纯净的火焰，它所散发的可见光辉，是自世界诞生以来，在各个高峰点燃烽火火炬。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈpiːp(ə)l] — [tuː; tə] [nɔːk] [daʊn] [ænd; ənd]
" **If I had only my own people — the railroad people — to knock down and**
" 如果 我 有 仅有的 我的 自己的 人们 — 这 铁路 人们 — 到 敲 向下 和
[dræɡ] [aʊt] ,
drag out ,
拖 出去 ,

“如果我只自己的人——铁路工人——可以打倒并拖出去，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] [ˈwɔːrmlɪ] :
" **he was beginning , but she broke in warmly :**
" 他 曾是 开始 , 但 她 打破 在 热情地 :

他正要开口，但她热情地打断了他：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [tuː] ; [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]
" **You think you have your father against you , too ; I don't believe it , but**
" 你 思考 你 有 你的 父亲 反对 你 , 也 ; 我 不 相信 它 , 但
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

“你也认为你父亲与你为敌；我不相信，但你却这么认为。”

[ˈveri] [wel] ； [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm] ； [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ；
Very well ； then you must compel him , as well as the others .
 非常 出色地 ； 然后 你 必须 迫使 他 ， 作为 出色地 作为 这 其他的 ；

很好；那么你必须强迫他，以及其他人。

[biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ˈevən] ；
Be a big man , Evan ；
 是 一个 大的 男人 ， 埃文 ；

埃文，你要像个男子汉一样；

[biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] [ˌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
be the biggest man in the State until you have proved that one man with a
 是 这 最大 男人 在 这 状态 直到 你 有 已证实 那 一 男人 和 一个
 [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪˈtiː] .
righteous cause is better than ten thousand without it .
 正义 原因 是 更好的 比 十 千 没有 它 ；

即便你成为州里最有权势的人，也要先证明一个有正义事业的人胜过一个没有正义事业的人。

" [ˈblaʊnt] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni]
" Blount got up and stood with his back to the dying embers of the tiny
 " 布朗特 得到 向上 和 站立 和 他的 后退 到 这 垂死 余烬 的 这 微小的
 [ˈfaɪər] ,
fire ,
 火 ，

布朗特起身，背对着即将熄灭的小火堆的余烬站着。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpæʃənət]
and if he put his hands behind him it was because the passionate
 和 如果 他 放 他的 双手 在后面 他 它 曾是 因为 这 热情的
 [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæriəz] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
impulse to break down all the barriers was twitching in every fibre of him .
 冲动 到 休息 向下 全部 这 障碍 曾是 抽搐 在 每一个 纤维 的 他 ；

如果他把手背在身后，那是因为他内心深处涌动着打破一切障碍的强烈冲动。

" [pəˈtriʃə] , [gɜːrl] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌemˈiː] ?
" Patricia , girl , I wonder if you know what you have done to me ?
 " 帕特里夏 ， 女孩 ， 我 想知道 如果 你 知道 什么 你 有 完毕 到 我 ？

“帕特里夏，姑娘，我不知道你是否知道你对我做了什么？”

[aɪ] [ˈdroʊv] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈʌtərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ； [ˈbɪtər] [ænd; ənd]
I drove out here this evening utterly discouraged and disheartened ; bitter and
 我 驾驶 出去 这里 这 晚上 完全地 灰心 和 沮丧 ； 苦的 和
 [ˈæŋɡri] ,
angry ,
 生气的 ，

我今晚开车来到这里，感到无比沮丧和灰心；既痛苦又愤怒。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
and ready to throw the whole thing up and go away .
 和 准备好 到 扔 这 所有的 事物 向上 和 去 离开 ；

恨不得把一切都抛之脑后，一走了之。

[juːv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] — [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ； [dʒʌst][juː; jʊ] .
You've changed all that — you , you know ; just you .
 你已经 已更改 全部 那 — 你 ， 你 知道 ； 只是 你 ；

你改变了一切——你，你知道的；只有你。

[oʊ] , [gɜːrl] , [gɜːrl] !
Oh , girl , girl !
 哦 ， 女孩 ， 女孩 ！

哦，女孩，女孩！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [br'saɪd] [em 'i:][tuː; tə] [gɪv] [em 'i:][maɪ]['bæt(ə)] - [wɜ:rd] !
if I could only have you beside me to give me my battle - word !
如果 我 可以 仅有的 有 你 旁 我 到 给 我 我的 战斗 - 单词 !

如果你能陪在我身边，给我一些战斗口号就好了！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [lɒkt] [ˈoʊvər][wʌn] [niː] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
She had her slender fingers locked over one knee and her eyes were
" 她 有 她 苗条 手指 已锁定 超过 一 膝盖 和 她 眼睛 是
[ˈdaʊnkaɪst] .
downcast .
沮丧 .

她纤细的手指交叠在一条膝盖上，目光低垂。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtemptɪŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] .
Now you are tempting me , " she said slowly ; " and — and it isn't fair .
" 现在 你 是 诱人的 我 , " 她 说 缓慢地 ; " 和 — 和 它 不是 公平的 .

“现在你是在诱惑我，”她缓缓说道；“而且——而且这不公平。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] .
You know my weakness and passion to help .
你 知道 我的 弱点 和 热情 到 帮助 .

你知道我最大的弱点和热情就是帮助别人。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tempt] [em 'iː] , [ˈevən] .
You mustn't tempt me , Evan .
你 不得 诱惑 我 , 埃文 .

埃文，你千万别诱惑我。

" [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
What he would have said ,
" 什么 他 会 有 说 ,

“他会说的话，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈiːgər] [ˈpliːdɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
with what eager pleadings he would have pressed the advantage gained by his
和 什么 渴望的 诉状 他 会 有 按下 这 优势 获得 经过 他的
[əˈpiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [help] ,
appeal for the larger help ,
上诉 为了 这 更大的 帮助 ,

他会多么急切地恳求，以争取通过申诉获得的优势，从而获得更多帮助！

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [set] [daʊn] .
is not to be here set down .
是 不是 到 是 这里 放 向下 .

不应在此列出。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [dɔːr] [ˈkɜːtənz] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] -
For at that moment the bamboo door curtains parted to admit the small house -
为了 在 那 片刻 这 竹子 门 窗帘 分手了 到 承认 这 小的 房子 -
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

就在这时，竹帘缓缓拉开，让娇小的女主人走了进来。

" [juː; jʊ] [tuː] !
You two !
" 你 二 !

你们两个！

" [ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [ɔːˈsterəti] .
she scolded with light - hearted austerity .
" 她 责骂 和 光 - 心地 紧缩政策 .

她用轻松的语气严厉地责备道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈevən] : " [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['ki:pɪŋ] ['kʌntri] [ˈaʊəz] [hɪr]
And then to Evan : " Don't you know that we are keeping country hours here
和 然后 到 埃文 : " 不 你 知道 那 我们 是 保持 国家 小时 这里
[æt; ət] [ˈwɔ:r,treɪs] [naʊ] ?
at Wartrace now ?
在 沃特雷斯 现在 ?

然后对埃文说：“难道你不知道我们现在在沃特雷斯实行的是乡村作息时间吗？ ”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪts]
The professor will be up and calling for the car at six o'clock , and it's
这 教授 将要 是 向上 和 呼叫 为了 这 车 在 六 点钟 , 和 它是
[pæst] ['mɪdnɑɪt] .
past midnight .
过去的 午夜 .

教授六点钟就会起床叫车，而现在已经过了午夜。

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了！

[rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['bjʊ:ti] [sli:p] — [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Run away and get your beauty sleep — both of you !
跑步 离开 和 得到 你的 美丽 睡觉 — 两个都 的 你 !

你们俩赶紧逃走，好好睡个美容觉吧！

" [ɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[ðə; ði] ['lɪdʒmən]
THE LIEGEMAN
这 列格曼

列格曼

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [droʊv] [hɪmˈself] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['roʊdstər] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
Evan Blount drove himself back to the capital in the swift roadster the following
埃文 布朗特 驾驶 他自己 后退 到 这 首都 在 这 迅速 敞篷跑车 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，埃文·布朗特亲自驾驶着那辆斯威夫特跑车返回了首都。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nfɪˈden(ə)l] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [pəˈtrɪʃə]
and there was no opportunity for further confidential speech with Patricia
和 那里 曾是 不 机会 为了 更远 机密的 演讲 和 帕特里夏
[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] .
before he left .
前 他 左边 .

在他离开之前，他没有机会与帕特里夏进行进一步的私下谈话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [deɪ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [fʊl] - [groʊn] ,
But with the new day had arisen , full - grown ,
但 和 这 新的 天 有 出现 , 满的 - 生长 ,
但随着新的一天到来，一切都已成熟，

[ðə; ði] [dɪtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ˈmiːdnaɪt] [hɑːrt] - [ˈwɔːrmiŋ] [ænd; ənd]
the determination born in the moment of midnight heart - warming and
这 决心 出生 在 这 片刻 的 午夜 心 - 变暖 和
[ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

午夜时分，灵感迸发，下定决心。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈstændərd] [set] [fɔːr; fər]
To the best of his ability he would live up to the high standard set for
到 这 最好的 的 他的 能力 他 会 居住 向上 到 这 高的 标准 放 为了
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
him by the woman he loved ,
他 经过 这 女士 他 喜爱 ,
他将尽其所能，不辜负他所爱的女人为他设定的高标准。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ˈpriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [fer] [ˈdiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk]
not only preaching the gospel of fair dealing , but doing his utmost to make
不是 仅有的 布道 这 福音 的 公平的 处理 , 但 正在做 他的 极致 到 制作
[aɪ ˈtiː][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
it effective .
它 有效的 .

他不仅宣扬公平交易的理念，而且竭尽全力使其发挥作用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
With this high purpose singing its song of exaltation in his veins ,
和 这 高的 目的 歌唱 它是 歌曲 的 提高 在 他的 静脉 ,
这崇高的目标在他的血管里奏响了振奋人心的赞歌，

[hiː; hi] [draʊv] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he drove on past the garage and made an early call at the office of the
他 驾驶 在 过去的 这 车库 和 制成 一个 早期的 称呼 在 这 办公室 的 这
[ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] .
traffic manager .
交通 经理 .

他开车经过车库，然后提前给交通管理办公室打了个电话。

[ˈɡæntri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [meɪl] - [ˈoʊpənɪŋ] ,
Gantry was in the midst of his morning mail - opening ,
龙门架 曾是 在 这 中间 的 他的 早晨 邮件 - 开幕 ,
甘特里当时正在拆早晨的邮件，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [desk] - [lɒʊd] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [əˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈɪnwərd] [tuː; tə]
but he pushed the desk - load of papers aside when the door swung inward to
但 他 推动 这 桌子 - 加载 的 文件 旁边 什么时候 这 门 摇摆 向内 到
[ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪtər] .
admit the early visitor .
承认 这 早期的 游客 .

但当门向内打开，迎接早到的访客时，他把桌上的一堆文件推到一边。

" [həˈloʊ] , [oʊld][mæn] !
" **Hello , old man !**
" 你好 , 老的 男人 !

“你好，老头！ ”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][dʒɑːr][em ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtelɪgræm] ?
Come back to jar me some more about that telegram ?
来 后退 到 罐 我 一些 更多的 关于 那 电报 ?
你还想回来跟我再说说那封电报的事吗？

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] .
" was his greeting .
" 曾是 他的 问候 .

这是他的问候语。

[ˈblaʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Blount shook his head .
布朗特 摇晃 他的 头 .

布朗特摇了摇头。

" [noʊ] ; [ɪf] [juːv] [sent][aɪ ˈtiː] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
" No ; if you've sent it , well and good .
" 不 ; 如果 你已经 发送 它 , 出色地 和 好的 .

“不；如果你已经发送了，那就很好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt] .
If you haven't , you may pitch it into the waste - basket .
如果 你 还没有 , 你 可能 沥青 它 进入 这 浪费 - 篮子 .

如果你还没有，你可以把它扔进垃圾桶。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
I came to talk about something else . "
我 来了 到 讲话 关于 某物 别的 . "

我来是想谈别的事。

" [ɡʊd] , [saʊnd] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈsekənd] [θɔːt] !
" Good , sound , sensible second thought !
" 好的 , 声音 , 明智的 第二 想法 !

“好，合理，明智的再三考虑！”

" [ˈɡæntɹɪ] [ˈkɑːmentəd] , [ˈlæfɪŋ] .
" Gantry commented , laughing .
" 龙门架 评论 , 笑 .

甘特里笑着评论道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [səˈprest] [ˈtelɪgræm] [əˈkrɔːs]
Then he took out his pocket - book and passed the suppressed telegram across
然后 他 采取 出去 他的 口袋 - 书 和 通过了 这 被抑制 电报 穿过

[tuː; tə] [ˈblaʊnt] .
to Blount .
到 布朗特 .

然后他掏出钱包，把那封被压制的电报递给了布朗特。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt] [ækt] [jɔːrˈself] .
" Here it is ; you can do the waste - basket act yourself .
" 这里 它 是 ; 你 能 做 这 浪费 - 篮子 行为 你自己 .

“就是这样；你可以自己表演扔垃圾桶的动作。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [let][juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ˈherə] - [ˈkɪrɪ] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [tuːl]
I couldn't let you commit hara - kiri without at least trying to get the cutting tool
我 不能 让 你 犯罪 哈拉 - 基里 没有 在 至少 尝试 到 得到 这 切割 工具

[aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][hændz] .
out of your hands .
出去 的 你的 双手 .

我不能眼睁睁地看着你切腹自尽而不去尝试夺走你手中的切割工具。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [juːv] [ɡɔːt][ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
What is the other thing you've got on your mind this early in the morning ?
什么 是 这 其他 事物 你已经 得到 在 你的 头脑 这 早期的 在 这 早晨 ?

一大早的，你还有什么其他事情在想？

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "
 It must be a nightmare of some sort , by the look in your eyes . "
 它 必须 是 一个 恶梦 的 一些 种类 , 经过 这 看 在 你的 眼睛 . "

看你的眼神，一定是做了什么噩梦吧。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] , [brɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː]
 " It may figure as a nightmare to you , Dick , before we're through with it "
 " 它 可能 数字 作为 一个 恶梦 到 你 , 迪克 , 前 是 通过 和 它 "
 .
 .
 .

“迪克，在我们完成这件事之前，它可能会成为你的噩梦。”

[aɪl] [meɪk] [,aɪˈtiː] [ʃɔːrt] .
 I'll make it short .
 患病的 制作 它 短的 .

我长话短说。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] — [wʌt] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə][duː]
 You know what I have been doing — what I supposed I was hired to do
 你 知道 什么 我 有 到过 正在做 — 什么 我 据称 我 曾是 雇用 到 做
 — [əˈʃʊrɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [kæmˈpeɪn]
 — assuring everybody right and left that we were going into this campaign
 — 保证 大家 正确的 和 左边 那 我们 是 去 进入 这 活动
 [wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] ? "
 with clean hands ? "
 和 干净的 双手 ? "

你知道我一直在做什么吗？——或者说，我受雇于人应该做什么？——就是向所有人保证，我们参加这场竞选是清白的？

" [aɪ] [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] ,
 " I know , " admitted the traffic manager ,
 " 我 知道 , " 承认 这 交通 经理 ,

“我知道,”交通管理员承认道。

[dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
 developing a sudden interest in the figures of the rug at his feet .
 发展 一个 突然 兴趣 在 这 数据 的 这 小地毯 在 他的 脚 .

突然对脚边地毯上的图案产生了浓厚的兴趣。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌp] - [taʊn] ,
 " I have been doing this in a business way at my office up - town ,
 " 我 有 到过 正在做 这 在 一个 商业 方式 在 我的 办公室 向上 - 镇 ,

“我一直在我位于市中心的办公室里以商业方式处理这件事，

[ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst] , [æt; ət] [ˈoʊfər] , [aɪ][dɪd][,aɪˈtiː]
 in season and out of season , and night before last , at Ophir , I did it
 在 季节 和 出去 的 季节 , 和 夜晚 前 最后的 , 在 奥菲尔 , 我 做过 它
 [ˈpʌblɪkli] .
 publicly .
 公开 .

无论旺季还是淡季，前天晚上在奥菲尔，我都公开地做了这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [prəɡˈresɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈdaʊtləs] [pʊt] [maɪˈself][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈmeni] [taɪmz]
 As the campaign progresses , I shall doubtless put myself on record many times
 作为 这 活动 进展 , 我 将 毫无疑问 放 我 在 记录 许多 时代
 [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] . "
 to the same effect . "
 到 这 相同的 影响 . "

随着竞选活动的进行，我无疑会多次公开表达同样的立场。

" [gʊd] [mæn] ! " [ə'plɔ:d] ['gæntri] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [tɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [les]
" **Good man !** " **applauded Gantry , striving to drag the talk down to some less**
" 好的 男人 ! " 鼓掌 龙门架 , 努力 到 拖 这 讲话 向下 到 一些 较少的
[pɔ:r'tentəs] ['æltɪtu:d] .
portentous altitude .
不祥的 高度 .

“好样的！”甘特里鼓掌称赞道，试图将谈话的气氛拉低到不那么严肃的程度。

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] ['enɪbə:di] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] . "
" **I'm sure we need all the whitewashing anybody can give us** . "
" 我是 当然 我们 需要 全部 这 粉刷 任何人 能 给 我们 . "
“我相信我们需要所有人能给我们提供的粉饰。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] , " ['bləʊnt] [went] [ɑ:n] ['ɡreɪvli] .
" **That is just the point I have come to make ,** " **Blount went on gravely** .
" 那 是 只是 这 观点 我 有 来 到 制作 , " 布朗特 去 在 严重地 .
“这正是我要表达的观点，”布朗特严肃地继续说道。

" [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃ] , [dɪk] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" **It mustn't be merely a coat of whitewash , Dick ; it has got to be**
" 它 不得 是 仅仅 一个 外套 的 粉刷 , 迪克 ; 它 有 得到 到 是
[ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] ,
the real thing ,
这 真实的 事物 ,
“迪克，这不能只是粉饰太平，必须是真材实料。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第8/17页

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[aɪ][brɪ'gæən][baɪ]['faɪərɪŋ][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
I began by firing the ' little brothers , ' as you called them ,
我 开始 经过 射击 这 - 小的 兄弟 , - 作为 你 称为 他们 ,
我首先解雇了你们口中的“小兄弟们”。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [stɔːp][æt; ət] [ðæt] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ['haɪər] [ʌp] [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [tuː; tə] .
but I sha'n't stop at that ; I mean to go higher up if I am compelled to .
但 我 不会 停止 在 那 ; 我 意思是 到 去 更高 向上如果 我 是 被迫 到 .
但我不会止步于此；如果必要的话，我打算攀登更高的台阶。

[aɪ][eɪ'em] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em'iː][jɔː; jər][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
I am here this morning to ask you to give me your word as a gentleman
我 是 这里 这 早晨 到 问 你 到 给 我 你的 单词 作为 一个 绅士
[ænd; ænd][maɪ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] ,
and my friend that you will not ,
和 我的 朋友 那 你 将要 不是 ,
我今天早上来这里是想请你以绅士和朋友的身份向我保证，你不会.....

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
directly or indirectly ,
直接地 或者 间接 ,
直接或间接地

[duː][ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [em'iː][stænd] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][self] -
do or cause to be done anything that will make me stand forth as a self -
做 或者 原因 到 是 完毕 任何事物 那 将要 制作 我 站立 前进 作为 一个 自己 -
[kən'vɪktɪd] ['laɪər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [stert] .
convicted liar before the people of this State .
已定罪 说谎者 前 这 人们 的 这 状态 .
做或促使别人做任何事，使我在本州人民面前被证明是一个自证其罪的骗子。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['praɪ'mɪs] [em'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [diːlz] , [ɔːl][ðə; ði] ['braɪbərɪz] ,
I want you to promise me that you will cut out all the deals , all the briberies ,
我 想 你 到 承诺 我 那 你 将要 切 出去 全部 这 交易 , 全部 这 贿赂 ,
我希望你向我保证，你会彻底杜绝所有交易和贿赂。

[ɔːl][ðə; ði] , [ɔːl][ðə; ði] — "
all the bargainings , all the — "
全部 这 讨价还价 , 全部 这 — "
所有的讨价还价，所有的——”

" [oʊ] , [seɪ] ; [siː] [hɪr] !
" **Oh , say ; see here !**
" 哦 , 说 ; 看 这里 !
“哦，瞧，看这里！ ”

" [prəu'testɪd][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] ['faɪər] ; " [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [pɪɡ][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , ['evən] .
" **protested the man under fire ; " you've got the wrong pig by the ear , Evan** .
" 抗议 这 男人 在下面 火 ; " 你已经 得到 这 错误的 猪 经过 这 耳朵 , 埃文 .
“被枪击的男子抗议道：‘埃文，你抓错猪耳朵了。’

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði][ˌtrænz,kɑ:ntɪˈnentl̩, træns,kɑ:ntɪˈnentl̩] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] ！ "
I'm not the Transcontinental Railway Company ! "
我是 不是 这 跨大陆 铁路 公司 ！ "

我又不是横贯大陆铁路公司！

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
" **I know you are not** .
" 我 知道 你 是 不是 ！

我知道你不是。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡri:] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] ,
But , to a greater degree than any other official in the local management ,
但 , 到 一个 更大的 程度 比 任何 其他 官方的 在 这 当地的 管理 ,
但是, 与其他任何地方管理官员相比, 他在这方面的程度要高得多。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈmɪstər] . - [ˈkɑ:nfɪdəns] .
you have Mr . McVickar's confidence .
你 有 先生 : - 信心 :

你赢得了麦克维卡先生的信任。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
If you don't feel competent to handle the thing on your own responsibility ,
如果 你 不 感觉 胜任的 到 处理 这 事物 在 你的 自己的 责任 ,
如果你觉得自己没有能力独自承担处理这件事的责任，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] .
of course it's your privilege to pass it up to those who have the authority .
的 课程 它是 你的 特权 到 经过 它 向上 到 那些 WHO 有 这 权威 .

当然，你有权将它转交给那些有权势的人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [klɪr] :
In that case , I wish to make one point clear :
在 那 案件 , 我 希望 到 制作 一 观点 清除 :

在这种情况下，我想澄清一点：

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] .
you're the man I'm going to hold up to the rack .
你是 这 男人 我是 去 到 抓住 向上 到 这 架子 .

你就是我要押上刑架的人。

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [sprɛd] [maɪˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [mi:n]
I can't afford to spread myself over the entire management , and I don't mean
我 不能 买得起 到 传播 我 超过 这 全部的 管理 , 和 我 不 意思是
[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

我无法兼顾整个管理工作，我也不打算这样做。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] [ʃi:t] ,
I'm going to look to you , Dick , for the backing of the clean sheet ,
我是 去 到 看 到 你 , 迪克 , 为了 这 后盾 的 这 干净的 床单 ,
迪克，我指望你来力保球门不失。

[ænd; ænd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ˈsoʊbərənəs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [blɒts] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
and I warn you in all soberness that there must be no blots on it ;
和 我 警告 你 在 全部 清醒 那 那里 必须 是 不 印迹 在 它 ;
我郑重警告你们，这件事上绝对不能有任何污点；

[noʊ] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] ; [noʊ] [ˈwɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] . "
no compromises ; no whipping of the devil around the stump . "
不 妥协 ; 不 鞭打 的 这 魔鬼 大约 这 树桩 . "

绝不妥协；绝不让魔鬼绕着树桩转圈。

" [greɪt] [skɒt] ! " ['mɜːmɜːd] [ˈɡæntri] .
" **Great Scott !** " **murmured Gantry** .
" 伟大的 斯科特 ! " 低声说道 龙门架 .

“我的天哪！ ”甘特里低声说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [peɪ] - [roʊlz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] !
" **And you're on the pay - rolls , the same as the rest of us !**
" 和 你是 在 这 支付 - 卷 , 这 相同的 作为 这 休息 的 我们 !

“而且你和我们其他人一样，都是公司的员工！ ”

[bʌt; bət] [ˈkændɪdli] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [ˈevən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But candidly , as man to man , Evan , the thing can't be done , you know .
但 坦率地说 , 作为 男人 到 男人 , 埃文 , 这 事物 不能 是 完毕 , 你 知道 .

但坦白地说，埃文，作为男人，这件事做不到，你知道的。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ; [ðeɪl] [iːt] [juː 'es][ə'laɪv] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] .
We've got to play the game ; they'll eat us alive if we don't .
我们已经 得到 到 玩 这 游戏 ; 他们会 吃 我们 活 如果 我们 不 .

我们必须参与这场游戏；如果我们不参与，他们会把我们生吞活剥。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ˈletɪŋ] [sɪm] [ˈhæθəweɪ] [get]
You needn't figure in it at all ; it was a mistake letting Sim Hathaway get
你 不必 数字 在 它 在 全部 ; 它 曾是 一个 错误 出租 西姆 哈撒韦 得到
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

你完全不必卷入其中；让西姆·哈撒韦影响到你是个错误。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and I said so at the time .
和 我 说 所以 在 这 时间 .

我当时就是这么说的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] [sed] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] ,
But your — er — the powers that be said it had to be that way ,
但 你的 — 呃 — 这 权力 那 是 说 它 有 到 是 那 方式 ,

但是你们——呃——当权者说必须那样做。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ænd; ənd][bɔːl] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] .
and I had to let him go and ball you all up .
和 我 有 到 让 他 去 和 球 你 全部向上 .

我不得不放他走，然后把你们都揉成一团。

[aɪ 'tiː] [ˈfænt] [ˈhæpən] [ə'gen] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌt] , [ˈeniweɪ] .
It sha'n't happen again ; I can promise you that much , anyway .
它 不会 发生 再次 ; 我 能 承诺 你 那 很多 , 反正 .

这种事不会再发生了；至少我可以向你保证这一点。

" [ˈblaʊnt] [kɔːt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhezɪtənt] [pɔːz] .
" **Blount caught quickly at the hesitant pause .**
" 布朗特 捕捉 迅速地 在 这 犹豫不决 暂停 .

布朗特很快捕捉到了这犹豫的停顿。

" [huː] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] - [ɪn] [ˈhæθəweɪz] [keɪs] , [dɪk] ?
" **Who were ' the powers that be ' in Hathaway's case , Dick ?**
" WHO 是 - 这 权力 那 是 - 在 海瑟薇 案件 , 迪克 ?

“迪克，在海瑟薇的案子里，‘幕后黑手’是谁？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; ['ɑːnistli] , [aɪ][kɑːnt] , ['evən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [rɪ'fjuːz(ə)] .
" **I can't tell you that ; honestly , I can't , Evan , " was the anxious refusal .**
" 我 不能 告诉 你 那 ； 诚实地 , 我 不能 , 埃文 , " 曾是 这 焦虑的 拒绝 .
"我不能告诉你；说实话,我真的不能,埃文,"他焦虑地拒绝道。

" [dəunt][æsk][em 'iː] . " **Don't ask me .** " **不 问 我 .** " **别问我。**

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [ə'suːm] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] , " [sed] ['blaʊnt] **All right ; then I shall assume that Mr . McVickar was responsible , " said Blount**
" 全部 正确的 ; 然后 我 将 认为 那 先生 . 曾是 负责的 , " 说 布朗特
[kɑːmli] , **calmly ,**
平静地 ,
"好吧,那我就认定是麦克维卡先生的责任了,"布朗特平静地说。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . **thus proving that he had not taken his degree in the law school for nothing .**
因此 证明 那 他 有 不是 已采取 他的 程度 在 这 法律 学校 为了 没有什么 .
这证明他在法学院获得的学位并非徒劳。

" [oʊ] , [hoʊld][ɑːn] ! **Oh , hold on !** " **哦 , 抓住 在 !** **“哦,等等!”**

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ['iːðər] ! **You mustn't do that , either !**
你 不得 做 那 , 任何一个 !
你也绝对不能那样做!

" [prəu'testɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪɡərɪŋ] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] **protested the man who was figuring most unwillingly as the occupant of the**
" 抗议 这 男人 WHO 曾是 计算 最多 不情愿地 作为 这 居住者 的 这
[ˈwɪtnəs] [stænd] . **witness stand .**
证人 站立 .
"这简直太荒谬了,"极不情愿地站在证人席上的那名男子抗议道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tʃːrnd] [ðə; ði][ˌpoust'grædʒuət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['blaʊnt] [smaɪl] . **Thank you , " returned the postgraduate , with the true Blount smile .**
" 感谢 你 , " 返回 这 研究生 , 和 这 真的 布朗特 微笑 .
"谢谢,"研究生回答道,脸上带着布朗特家族特有的笑容。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] . **Now I know that it was my father .** " **现在 我 知道 那 它 曾是 我的 父亲 .** **“现在我知道那是我父亲。”**

[noʊ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'nai][aɪ 'tiː] ; **No ; you needn't deny it ;**
不 ; 你 不必 否定 它 ;
不,你无需否认;

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tiːtʃ] **I suppose it was for some good reason that this man was sent to teach**
我 认为 它 曾是 为了 一些 好的 原因 那 这 男人 曾是 发送 到 教
[em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] — [æz; əz] ['riːz(ə)nz] [ɡoʊ][ɪn][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɑːlətɪks] . **me how to play the game — as reasons go in practical politics .**
我 如何 到 玩 这 游戏 — 作为 原因 去 在 实际的 政治 .
我想,这个人被派来教我如何玩这场游戏,肯定是有原因的——就实际政治而言,原因往往如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][saɪd] - [ˈstepɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈjuː] .

But we are side - stepping the real issue .
但 我们 是 边 - 步进 这 真实的 问题 .

但我们却在回避真正的问题。

[aɪv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] : [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ? "

I've asked you for a promise : will you give it ? "
我已经 问 你 为了 一个 承诺 : 将要 你 给 它 ? "

我请求你答应我一件事：你会答应吗？

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [ˈevən] , [ænd; ɐnd][hoʊld][maɪ][dʒɑːb] ; [ðæts] [ˈɡɑːdz] [oʊn] [truːθ] ! "

" I — I can't give it , Evan , and hold my job ; that's God's own truth ! "
" 我 — 我 不能 给 它 , 埃文 , 和 抓住 我的 工作 ; 那就是 神的 自己的 真相 ! "

“我.....我不能这么做，埃文，否则我就保不住工作了；这是上帝亲口告诉我的！ ”

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡɑːdz] [truːθ] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈlðər] [kaɪnd] .

" No ; it isn't God's truth — it's the other kind .
" 不 ; 它 不是 神的 真相 — 它是 这 其他 种类 .

“不，这不是上帝的真理——这是另一种真理。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

But that was about what I expected you to say .
但 那 曾是 关于 什么 我 预期的 你 到 说 .

但这和我预想的差不多。

[naʊ] [hɪr] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :

Now hear my side of it :
现在 听到 我的 边 的 它 :

现在听听我的说法：

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kliːn] [haʊs] — [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [aɪ]

if you don't clean house — you and the other officials of the company — I
如果 你 不 干净的 房子 — 你 和 这 其他 官员 的 这 公司 — 我

[æɪ; ʃəl][naːt][ˈoʊnli] [rɪˈzeɪn] ;

shall not only resign ;
将 不是 仅有的 辞职 ;

如果你和公司其他官员不进行彻底整顿，我不仅会辞职；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ænd; ɐnd] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ɐnd] [waɪ] [aɪv]

I shall take the field on the other side and tell what I know and why I've
我 将 拿 这 场地 在 这 其他 边 和 告诉 什么 我 知道 和 为什么 我已经

[θroʊn] [ʌp][maɪ][dʒɑːb] .

thrown up my job :
抛掷 向上 我的 工作 .

我将站在另一边，讲述我所知道的一切，以及我为什么辞掉工作。

[aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ,

I've been telling everybody that this is to be a campaign of publicity ,
我已经 到过 讲述 大家 那 这 是 到 是 一个 活动 的 宣传 ,

我一直跟所有人说，这将是一场宣传活动。

[ænd; ɐnd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ɐnd] [ɡreɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , [dɪk] ! "

and by all that is good and great , I shall keep my word , Dick ! "
和 经过全部 那 是 好的 和 伟大的 , 我 将 保持 我的 单词 , 迪克 ! "

我以所有美好的事物起誓，我一定会信守诺言，迪克！

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] !

" Oh , for heaven's sake , you wouldn't do that !
" 哦 , 为了 天 清酒 , 你 不会 做 那 !

“哦，我的天哪，你不会那样做的吧！ ”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['træfɪk] [mæn] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'la:ɪmd] .
" ejaculated the traffic man , now thoroughly alarmed .
" 射精 这 交通 男人 , 现在 彻底 惊慌 .
" "交警惊恐万分，脱口而出。"

" [lænd][ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] , [ˈevən] !
" Land of glory , Evan !
" 土地 的 荣耀 , 埃文 !
" "荣耀之地，埃文！ "

[juː; jʊ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] !
you know too much — a great deal too much !
你 知道 也 很多 — 一个 伟大的 交易 也 很多 !
你知道的太多了——太多太多了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [riˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The young man who knew too much got up and relighted his cigar with a
" 这 年轻的 男人 WHO 知道 也 很多 得到 向上 和 重新点燃 他的 雪茄 和 一个
[mætʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ɡæntɪrɪːz] [desk] [bɑːks] .
match taken from Gantry's desk box .
匹配 已采取 从 龙门架 桌子 盒子 .
"那个知道得太多的年轻人站起身，从甘特里的办公桌盒子里拿出一根火柴，重新点燃了他的雪茄。"

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .
" It's up to you , " he said , with his hand on the door - knob .
" 它是 向上 到 你 , " 他 说 , 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 .
"这取决于你,"他一边说着，一边把手放在门把手上。

" [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] - ['paʊəz] [ðæt] [biː; bi] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [kæn; kən]
" Get into communication with whatever ' powers that be ' there are that can
" 得到 进入 沟通 和 任何 - 权力 那 是 - 那里 是 那 能
[ɡɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] ;
give the necessary orders ;
给 这 必要的 订单 ;
"与所有能够下达必要命令的'当权者'建立联系；

[siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['ɡɪv(ə)n] ,
see to it that the orders are given ,
看 到 它 那 这 订单 是 给定 ,
确保命令下达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæɪrɪd] [aʊt] .
and that they are put in the way of being carried out .
和 那 他们 是 放 在 这 方式 的 存在 携带 出去 .
它们被阻碍了执行。

[æz; əz][ɡɑːd] ['hiːrɪz] [ˌem 'iː] , [dɪk] , [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [ɪts] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] ,
As God hears me , Dick , I mean what I say : it's a clean sheet ,
作为 上帝 听到 我 , 迪克 , 我 意思是 什么 我 说 : 它是 一个 干净的 床单 ,
迪克，上帝作证，我说的都是真心话：一切都将重新开始。

[ɔːr][æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .
or an exposure that will make a lot of you wish you had never been born .
或者 一个 接触 那 将要 制作 一个 很多 的 你 希望 你 有 绝不 到过 出生 .
或者，某些经历会让你们中的很多人后悔来到这个世上。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [ɑːn] — [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [aɪ] ['fænt] — [juː; jʊ]
If I have to put the screws on — as I hope and pray I sha'n't — you
如果 我 有 到 放 这 螺丝 在 — 作为 我 希望 和 祈祷 我 不会 — 你
[kæn; kən] [bet] [ðeɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ['lɔɪər] - ['fæʃ(ə)n] ;
can bet they'll be put on lawyer - fashion ;
能 赌注 他们会 是 放 在 律师 - 时尚 ;
如果我不得不采取强制措施——我希望并祈祷我不会这样做——你可以肯定，我会以律师的方式采取强制措施；

[wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [wɪl] [send][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] . "
with evidence that will send a bunch of you to the penitentiary . "

和 证据 那 将要 发送 一个 束 的 你 到 这 监狱 . "

有证据足以把你们中的很多人送进监狱。
" [hoʊld][ɑːn] — [wʌn] ['kwestʃən] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['evən] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gæntri] .
" **Hold on — one question before you go , Evan !** " **pleaded Gantry** .
" 抓住 在 — — 问题 前 你 去 , 埃文 ! " 恳求 龙门架 .
“等等——在你走之前，埃文，我还有一个问题！”甘特里恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [hæf][ðə; ði][taɪm] [wer] [aɪm][æt; ət][ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['mʌd(ə)] .
" **I haven't known half the time where I'm at in this latest muddle** .
" 我 还没有 已知 一半 这 时间 在哪里 我是 在 在 这 最新的 混乱 .
“在这场最新的混乱局面中，我有一半时间都不知道自己身处何方。”

[ɪz] [ðɪs] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)] [blaɪnd] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] [sen] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðəz] ?
Is this another little blind lead of the Honorable Sen — of your father's ?
是 这 其他 小的 瞎的 带领 的 这 尊敬的 参议员 — 的 你的 父亲的 ?
这是你父亲那位尊敬的参议员提供的另一个不靠谱的线索吗？

" [blaʊnts] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][grɪm][æz; əz] ['eni] [ðæt] ['gæntri] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
" **Blount's smile was as grim as any that Gantry had ever seen on the face**
" 布朗特的 微笑 曾是 作为 严峻 作为 任何 那 龙门架 有 曾经 已见 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['deɪvɪd] .
of the Honorable David .
的 这 尊敬的 大卫 .
“布朗特的笑容和甘特里在尊敬的大卫脸上见过的任何笑容一样阴沉。”

" [ɪts] [ə'genst] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [streɪt] , ['ɪznt][,aɪ 'tiː] , [dɪk] ?
" **It's against nature for you to play the game straight , isn't it , Dick ?**
" 它是 反对 自然 为了 你 到 玩 这 游戏 直的 , 不是 它 , 迪克 ?
“迪克，你天生就不该按规矩办事，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **he said in mild reproach** .
" 他 说 在 温和的 责备 .
他语气略带责备地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['faːðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" **If you don't know that my father is still the head of the machine** ,
" 如果 你 不 知道 那 我的 父亲 是 仍然 这 头 的 这 机器 ,
“如果你不知道我父亲仍然是这台机器的头目，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and that the machine has always been for you in the past ,
和 那 这 机器 有 总是 到过 为了 你 在 这 过去的 ,
而且这台机器过去一直都是为你服务的。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [steɪt] [huː] [niːdz] [ɪn'laɪtnɪŋ] .
I imagine you're the only man in the Sage - Brush State who needs enlightening .
我 想象 你是 这 仅有的 男人 在 这 圣人 - 刷子 状态 WHO 需求 启发性的 .
我猜想，在整个密苏里州，只有你需要接受启蒙。

[noʊ] , ['gæntri] ; [juːv] [ɡɑːt]['oʊnli][wʌn][mæn][tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz]
No , Gantry ; you've got only one man to fight ; but you mustn't forget that his
不 , 龙门架 ; 你已经 得到 仅有的 一 男人 到 斗争 ; 但 你 不得 忘记 那 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
不，甘特里；你只需要对付一个人；但你千万不能忘记他的名字，

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪz] [ˈblaʊnt] .
also , is Blount .
还 , 是 布朗特 .

还有, 布朗特。

[gəʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][send][em ˈiː][wɜːrd] ,
Go to it and send me word ,
去 到 它 和 发送 我 单词 ,

去那里然后告诉我结果。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][biː; bi] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [skɒtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌmbər] -
and let the first word be that you have scotched the head of this lumber -
和 让 这 第一的 单词 是 那 你 有 苏格兰威士忌 这 头 的 这 木材 -
[ˈkʌmpəni] [sneɪk] .
company snake .
公司 蛇 .

首先要说的是, 你已经打断了这家木材公司毒蛇的脑袋。

[ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
That's all for to - day .
那就是 全部 为了 到 - 天 .

今天就到这里。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Notwithstanding the fact that his day's work was still ahead of him ,
" 虽然 这 事实 那 他的 天 工作 曾是 仍然 前方 的 他 ,
尽管他当天的工作还没结束,

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [aɪ ˈtiː] [wen] [hɪ; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
the traffic manager did not attack it when he was left alone .
这 交通 经理 做过 不是 攻击 它 什么时候 他 曾是 左边 独自的 .

当交通管理员独自一人时, 他并没有攻击它。

[æn; ən][ˈeɪb(ə)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
An able man in his calling ,
一个 有能力的 男人 在 他的 呼叫 ,

他是一位能干的人,

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli][baɪ] [fɪr] ['merɪt][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk]
and one who had fought his way rapidly by sheer merit and hard work
和 一 WHO 有 战斗 他的 方式 快速 经过 透明 优点 和 难的 工作
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)] [desk] ,
from a clerkship to an official desk ,
从 一个 文员 到 一个 官方的 桌子 ,

还有一位凭借自身才干和勤奋努力, 从文员一路晋升到官员职位的人。

[ˈrɪtʃəd] ['gæntri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] ['ædmərəb(ə)][ænd; ənd][məʊst] ['lʌvəbl] [ɪn]
Richard Gantry was still lacking , in a character admirable and most lovable in
理查德 龙门架 曾是 仍然 缺乏 , 在 一个 特点 令人钦佩的 和 最多 可爱的 在
[ˈmeni] [weɪz] ,
many ways ,
许多 方式 ,

理查德·甘特里这个角色仍然有所欠缺, 他缺乏一种令人钦佩且在许多方面都非常讨人喜欢的性格。

[ðə; ði][ˈaɪərən] [ðæt] [riˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [bend] , [ænd; ənd] — [ðʊʊ] [pərˈhæps][ɪn] [ˈlesər] [ˈmeʒər] — [ðə; ði]
the iron that refuses to bend , and — though perhaps in lesser measure — the
这 铁 那 拒绝 到 弯曲 , 和 — 尽管 也许 在 较少 措施 — 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [kənˈvɪkʃənz] .
courage of his ultimate convictions .
勇气 的 他的 最终的 定罪 .

钢铁般的意志，以及——虽然程度可能稍轻——他最终信念的勇气。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈbeɪsɪk] [ˈwɪknəsɪz] [hiː; hi] [oʊnd] [əˈnʌðər] — [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In addition to these basic weaknesses he owned another — the weakness of the
在 添加 到 这些 基本的 弱点 他 拥有 其他 — 这 弱点 的 这
[kɑːg] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][paːrt] .
cog which is constrained to turn with the great wheel of which it is a part .
齿轮 哪个 是 受限 到 转动 和 这 伟大的 车轮 的 哪个 它 是 一个 部分 .
除了这些基本弱点之外，他还存在另一个弱点——齿轮的弱点，它只能随着它所属的大轮子一起转动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡæntri] [nuː] [ðæt] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
In his heart of hearts Richard Gantry knew that Blount was right ;
在 他的 心 的 心 理查德 龙门架 知道 那 布朗特 曾是 正确的 ;
理查德·甘特里内心深处知道布朗特是对的;

[nuː] [ðæt] [ðə; ði][fərˈlɔːrn] - [hoʊp] [faɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈklæsmert]
knew that the forlorn - hope fight into which his friend and college classmate
知道 那 这 绝望 - 希望 斗争 进入 哪个 他的 朋友 和 大学 同学
[hæd; həd] [plʌndʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ɪn]
had plunged was a struggle to call out all that was best and finest in
有 暴跌 曾是 一个 斗争 到 称呼 出去 全部 那 曾是 最好的 和 最好的 在
[ˈfrendli] [ˈlɔɪəlti] .
friendly loyalty .
友好的 忠诚 .
他知道，他的朋友兼大学同学投身的这场看似渺茫的希望之战，是为了展现友谊忠诚中所有美好和最崇高的品质。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
But when he sprang from his chair and began to walk the floor of
但 什么时候 他 弹簧 从 他的 椅子 和 开始 到 走 这 地面 的
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dʌʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈdiːpli] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
his private office with his head down and his hands deeply buried in his
他的 私人的 办公室 和 他的 头 向下 和 他的 双手 深 埋葬 在 他的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,
但他突然从椅子上跳起来，低着头，双手深深地插在口袋里，开始在他私人办公室的地板上踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [truː] [ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n] [ˈlɪdʒmən] , [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːlt] ,
he was once more the true corporation liegeman , loyal to his salt ,
他 曾是 一次 更多的 这 真的 公司 列格曼 , 忠诚 到 他的 盐 ,
他再次成为公司真正的走狗，对他的老板忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and anxious only to contrive means to an end .
和 焦虑的 仅有的 到 精心策划 方法 到 一个 结尾 .
他们只关心如何达到目的。

" [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] !
" **Confound his picture !**
" 混杂 他的 图片 !
“真讨厌他的画像！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **he muttered ,**
" 他 低声说道 ,
他喃喃自语道：

" [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kɑːnt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **why the devil can't he see that he's got everything to lose and nothing to**
" 为什么 这 魔鬼 不能 他 看 那 他是 得到 一切 到 失去 和 没有什么 到
[geɪn] ?
gain ?
获得 ?

“为什么魔鬼就看不出来，他只会失去一切，却一无所获呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [gʊd] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][tɜːrən] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
It's a thousand pities that such a royal good fellow has to turn himself into a
它是 一个 千 可惜 那 这样的 一个 皇家 好的 同伴 有 到 转动 他自己 进入 一个
[waɪld] - [aɪd] ,
wild - eyed ,
荒野 - 眼睛 ,

真是太可惜了，这样一位善良的王子竟然变成了一个眼神疯狂的人。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][kræŋk] !
impossible crank !
不可能的 曲柄 !

不可能的曲柄！

[ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] , [aɪˈd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
The Lord knows , I'd do anything in reason for him ;
这 主 知道 , ID 做 任何事物 在 原因 为了 他 ;

上帝知道，只要合情合理，我愿意为他做任何事；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [tɜːrən] [ˈænərkɪst] [ænd; ənd] [bləʊ] [juː 'es][ɔːl] [tuː; tə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
but I can't let him turn anarchist and blow us all to kingdom come .
但 我 不能 让 他 转动 无政府主义者 和 吹 我们 全部 到 王国 来 .

但我不能让他变成无政府主义者，把我们都炸成碎片。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌzld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
He's got to be muzzled in some way ,
他是 得到 到 是 戴口套 在 一些 方式 ,

必须想办法限制他的行动。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and I'll be hanged if I know how it's going to be done .
和 患病的 是 绞刑 如果 我 知道 如何 它是 去 到 是 完毕 .

如果我知道具体做法，我就会被绞死。

" [ðə; ði] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈmɑːnəlbɔːg] [pɔːzd] [wen] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
" **The pacing monologue paused when the traffic manager stopped at the window**
" 这 踱步 独白 暂停 什么时候 这 交通 经理 停止 在 这 窗户

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌnˈsiːɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [siˈerə] [ˈævənuː] .
and stood looking with unseeing eyes upon the morning bustle of Sierra Avenue .
和 站立 寻找 和 看不见 眼睛 之上 这 早晨 忙碌 的 塞拉 大街 .

“当交通管理员停在窗边，茫然地望着清晨塞拉大道上的熙熙攘攘的人群时，踱步的独白戛然而止。

[ðen] [hiː; hi] [brʊk] [aʊt] [əˈgen] .
Then he broke out again .
然后 他 打破 出去 再次 .

然后他又一次逃脱了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtæŋɡ(ə)l] — [dæm] - [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
" **It's a beautiful tangle — damn ' beautiful !**
" 它是 一个 美丽的 纠纷 — 该死 - 美丽的 !

“这是一团美丽的乱麻——真是太美了！”

[ˈevən] [sez] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
Evan says I know that we've got the machine with us ;
埃文 说道 我 知道 那 我们已经 得到 这 机器 和 我们 ;

埃文说我知道我们带着那台机器；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][dɪd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I wish to heaven I did know it , and could be sure of it .
我 希望 到 天堂 我 做过 知道 它 , 和 可以 是 当然 的 它 .

我多么希望我能知道这件事，并且能够确信无疑。

[ðæt] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
That would simplify matters a whole lot .
那 会 简化 事情 一个 所有的 很多 .

那样一来，事情就简单多了。

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [wəʊnt] [seɪ] ,
But the vice - president won't say ,
但 这 副 - 总统 惯于 说 ,

但副总统不愿透露姓名。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)]
and he's the one who has been doing all the dickering with the Honorable
和 他是 这 一 WHO 有 到过 正在做 全部 这 讨价还价 和 这 尊敬的

[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

而他才是一直在和尊敬的戴维先生讨价还价的人。

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [æt; ət][fɜːrst] ; [aɪˈd] [bet] [ˈevri] [ˈdɑːlər] [aɪv] [gɔːt][ɑːn] [ðæt] .
They quarrelled at first ; I'd bet every dollar I've got on that .
他们 争吵 在 第一的 ; ID 赌注 每一个 美元 我已经 得到 在 那 .

他们一开始就吵架了；我敢用我所有的积蓄打赌。

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [bɪˈliːv] [ðeɪv] [pætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [naʊ] ,
But I more than half - believe they've patched it up now ,
但 我 更多的 比 一半 - 相信 他们有 已修补 它 向上 现在 ,

但我有超过一半的把握认为他们现在已经和好了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [kwɪk] [swaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈevən] — [dʒəːkɪŋ][hɪm; ɪm]
and I believe it was Mr . McVickar's quick swiping of Evan — jerking him
和 我 相信 它 曾是 先生 . - 快的 滑动 的 埃文 — 抽搐 他

[aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [θʌm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] — [ðæt] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [piːs]
out from under his father's thumb the way he did — that brought on the peace
出去 从 在下面 他的 父亲的 拇指 这 方式 他 做过 — 那 带来 在 这 和平

[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
negotiations .
谈判 .

我相信正是麦克维卡先生迅速将埃文从他父亲的控制下拉了出来——就像他那样把他从他父亲的控制下拽了出来——才促成了和平谈判。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [flɔːr] - [ˈpeɪsɪŋ] , [stiːl]
" **He turned away from the window and resumed the floor - pacing , still**
" 他 转向 离开 从 这 窗户 和 恢复 这 地面 - 踱步 , 仍然

[ˈresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] .
wrestling with the deductions .
摔角 和 这 扣除 .

他转过身，背对着窗户，继续在房间里踱步，仍在苦苦思索着各种推断。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [æt; ət][læst] !
I believe I've got hold of the end of the thread at last !
我 相信 我已经 得到 抓住 的 这 结尾 的 这 线 在 最后的 !

我相信我终于抓住了线索的末端！

[ðə; ði] ['senətər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [æz; əz][hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
The senator is with us , working in the dark , as he always does .
这 参议员 是 和 我们 , 在职的 在 这 黑暗的 , 作为 他 总是 做 .
这位参议员和我们在一起, 像往常一样在暗中工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæθəweɪ] ['bɪznəs] : [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smu:ð] ['lɪt(ə)l] [saɪd] - [mu:vz] —
And that Hathaway business : that was one of his smooth little side - moves —
和 那 哈撒韦 商业 : 那 曾是 一 的 他的 光滑的 小的 边 - 移动 —
[hɪz; ɪz][ɔ:r]['mɪsɪz] .
his or Mrs . Honoria's .
他的 或者 太太 .
至于海瑟薇那件事: 那是他 (或者霍诺里亚夫人) 耍的巧妙的小伎俩之一。

[hi; hi] ['dɪdnt] [wa:nt]['evən][tu; tə][get][ɪn] [tu:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['raɪt(ə)sənəs] ['plʌd(ə)l] ,
He didn't want Evan to get in too deep in the righteousness puddle ,
他 没有 想 埃文 到 得到 在 也 深的 在 这 义 水坑 ,
他不想让埃文太深陷于正义的泥潭中。

[ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][get][ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
and he took that way of letting him get a peek at the real thing .
和 他 采取 那 方式 的 出租 他 得到 一个 窥视 在 这 真实的 事物 .
他用这种方式让他得以一窥真面目。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʊəvər'dʌn] , [ðʊʊ] ; ['hɔ:rəbli] [ʊəvər'dʌn] .
It was overdone , though ; horribly overdone .
它 曾是 做得太过火了 , 尽管 ; 糟糕透了 做得太过火了 .
不过, 这做得太过火了; 简直是做得太过火了。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Confound it all !
混杂 它 全部 !
真是岂有此理!

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [wʊd] ['lu:s(ə)n][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
I wish Mr . McVickar would loosen up a little more with me !
我 希望 先生 . 会 松开 向上 一个 小的 更多的 和 我 !
我希望麦克维卡先生能对我更放松一些!

[ɪf] ['hi:d] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] —
If he'd tell me a few of the things I ought to know —
如果 他会 告诉 我 一个 很少 的 这 事物 我 应该 到 知道 —
如果他能告诉我一些我应该知道的事情——

" [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] -
" The interruption was the entrance of the boy from the train - despatcher's
" 这 中断 曾是 这 入口 的 这 男生 从 这 火车 -
[ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['mesɪdʒ] .
office with a verbal message .
办公室 和 一个 口头 信息 .

“打断他们的是火车调度员办公室里的男孩带着口头消息进来。”
[ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['mu:viŋ] ['westwərd] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt]
The vice - president , moving westward , had changed his plans and cut out
这 副 - 总统 , 移动 向西 , 有 已更改 他的 计划 和 切 出去
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sta:p] - ['əʊvəz] .
some of his stop - overs .
一些 的 他的 停止 - 局 .
副总统向西行进时, 改变了计划, 取消了一些停留点。

[kɑ:r] " - " [wɒd] [bi:; bi][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [nu:n] [treɪn][ænd; ənd] [wɒd] [prɒʊ'si:d] ['westwərd] , ['rʌnɪŋ]
Car " 008 " would be in on the noon train and would proceed westward , running
车 " - " 会 是 在 在 这 中午 火车 和 会 继续 向西 , 跑步
['speʃ(ə)l] ,
special ,
特别的 ,

008号车厢将搭乘中午的列车向西行驶，执行专列任务。

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
at one o'clock .
在 一 点钟 .

一点钟。

[ðə; ði] [dɪs'pætʃər] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstər] . ['gæntri] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
The despatcher had thought that Mr . Gantry might want to know .
这 调度员 有 想法 那 先生 . 龙门架 可能 想 到 知道 .

调度员认为甘特里先生可能想知道这件事。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['dʌkt] [aʊt] ,
The traffic manager did want to know , and when the boy had ducked out ,
这 交通 经理 做过 想 到 知道 , 和 什么时候 这 男生 有 躲闪 出去 ,
[dʒænmænɪdʒə] 确实想知道，当男孩溜走后，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mpɪli] ['ju:təlaɪzd] .
the knowledge was promptly utilized .
这 知识 曾是 及时 利用 .

这些知识很快就得到了运用。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] - ['bʌt(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] , [ænd; ənd] ['gæntri] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ]
A touch of a desk - button brought the stenographer , and Gantry dictated a
一个 触碰 的 一个 桌子 - 按钮 带来 这 速记员 , 和 龙门架 口述 一个
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

按下桌面上的按钮，速记员就来了，甘特里口述了一条信息。

" - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ə'raɪv(ə)] .
" **' Important that I should have conference with you on arrival .**
" - 重要的 那 我 应该 有 会议 和 你 在 到达 .

“我抵达后必须和你开个会，这一点很重要。”

[wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [treɪn][æt; ət] [twelv] - [θri:] . -
Will meet you at train at twelve - three . '
将要 见面 你 在 火车 在 十二 - 三 . -

我会在十二点三分在火车站等你。

[send] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['oʊvər][ðə; ði] - ['waɪər] , [ænd; ənd][æsk] ['gɪlki] [tu:; tə]
Send that to Mr . McVickar over the despatcher's wire , and ask Gilkey to
发送 那 到 先生 . - 超过 这 - 金属丝 , 和 问 吉尔基 到
[rʌʃ] [aɪ 'ti:] ,
rush it ,
匆忙 它 ,

把那份文件通过电报发送给麦克维卡先生，并请吉尔基尽快处理。

" [hi:; hi] [də'rekɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rθænd] [mæn] [went] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" **he directed , and the shorthand man went to do it .**
" 他 指导 , 和 这 速记 男人 去 到 做 它 .

他指挥道，速记员就去执行了。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈevən] [ˈænərkɪst] [ˈblaʊnt] ! " [sed] [ˈgæntri] , [əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈstɜːrbər]
" **Now** , **Mr** . **Evan Anarchist Blount** ! " **said Gantry** , **apostrophizing the late disturber**
" 现在 , 先生 : 埃文 无政府主义者 布朗特 ! " 说 龙门架 , 撇号 这 晚的 扰乱者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
of his peace ,
的 他的 和平 ,
"现在, 埃文·无政府主义者布朗特先生!"甘特里说道, 他用撇号称呼这位刚刚打扰他安宁的人。

" [naʊ] [wi:l] [faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wer] [wɪə(r)][æɪ; ət][ænd; ənd] [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ][roʊp] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
" **now we'll find out just where we're at and how big a rope it's going to take**
" 现在 出色地 寻找 出去 只是 在哪里 是 在 和 如何 大的 一个 绳索 它是 去 到 拿
[tuː; tə] [snʌb] [juː; jʊ] [daʊn] ,
to snub you down ,
到 冷落 你 向下 ,
"现在我们要看看我们到底身处何地, 以及需要多大的绳子才能把你拉下来。"

" [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][desk] [ˈbʌzər] [ˈrætlɪd] [əˈgen] ,
" **and thereupon the desk buzzer rattled again** ,
" 和 于是 这 桌子 蜂鸣器 摇晃 再次 ,
随后, 办公桌上的蜂鸣器再次响起。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈgæntri] [skwɜrd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [wɜːrk] .
and Mr . **Richard Gantry squared himself for his forenoon's work** .
和 先生 : 理查德 龙门架 平方 他自己 为了 他的 - 工作 :
理查德·甘特里先生整理好仪容, 准备开始上午的工作。

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][meɪl] [ɪn][ðə; ði]
At the moment of his apostrophizing Blount was opening his mail in the
在 这 片刻 的 他的 撇号 布朗特 曾是 开幕 他的 邮件 在 这
[ˈtemp(ə)l] [kɔːrt] [ˈɑːfɪs] ,
Temple Court office ,
寺庙 法庭 办公室 ,
就在布朗特说出这句感叹词的时候, 他正在圣殿法院办公室拆邮件。

[ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [frend] [maɪt] ,
and lamenting , **as a loyal friend might** ,
和 哀叹 , 作为 一个 忠诚 朋友 可能 ,
像一位忠诚的朋友那样, 悲叹道:

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈklʌbɪŋ] [ˈɪntuː][laɪn][ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [dɪk]
the necessity for the recent clubbing into line of so fine a fellow as Dick
这 必要性 为了 这 最近的 夜店 进入 线 的 所以 美好的 一个 同伴 作为 迪克
[ˈgæntri] .
Gantry .
龙门架 :

最近将像迪克·甘特里这样优秀的人强制纳入队伍的必要性。
[bʌt; bət][ðə; ði][meɪl] - [ˈoʊpənɪŋ] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [æktʃʊˈælɪtɪz] .
But the mail - opening plunged him once more into the political actualities .
但 这 邮件 - 开幕 暴跌 他 一次 更多的 进入 这 政治的 现实情况 :
但拆邮件这件事再次让他陷入了政治现实之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [θriː]
There were letters from all over the State , **and among them three**
那里 是 信件 从 全部 超过 这 状态 , 和 之中 他们 三
[ɪnvɪˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈsɪtɪz] ,
invitations from widely separated cities ,
邀请函 从 广泛 分开 城市 ,
信件来自全州各地, 其中有三封邀请函来自相距甚远的城市。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "

" **Didn't they know enough at the hotel to tell you about it ?** "

没有 他们 知道 足够的 在 这 酒店 到 告诉 你 关于 它 ? "

“酒店的人难道不知道这件事吗？他们为什么不告诉你？”

" [ðeɪ] [toʊld][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['pjuːtətɪv] ['trævələər] ,

" **They told me it was on time , " said the putative traveller ,**

他们 讲述 我 它 曾是 在 时间 , " 说 这 假定的 游客 ,

“他们告诉我航班准时到达,”这位自称是旅客的人说道。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['gæntri] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

and he was far enough from suspecting that Gantry himself had arranged

和 他 曾是 远的 足够的 从 怀疑 那 龙门架 他自己 有 安排

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'ækjərət] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜːr] -

to have the inaccurate information given across the counter at the Inter -

到 有 这 不准确 信息 给定 穿过 这 柜台 在 这 国际 -

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

Mountain ,

山 ,

他丝毫没有怀疑甘特里本人安排人在山间便利店柜台散布不实信息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [hæf] - [ˈaʊər][wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] [bɪ'fɔːr]

so that he might be sure of an uninterrupted half - hour with Blount before

所以 那 他 可能 是 当然 的 一个 不间断 一半 - 小时 和 布朗特 前

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

he should leave the city .

他 应该 离开 这 城市 .

这样他就可以确保在离开这座城市之前，能和布朗特不受打扰地待上半个小时。

" [ʌmp] ! " [sed] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] , " [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [tuː] .

" **Ump ! " said the traffic manager , " I've got to wait for it , too .**

裁判 ! " 说 这 交通 经理 , " 我已经 得到 到 等待 为了 它 , 也 .

“裁判!”交通管理员说，“我也得等着。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] .

One of my men is coming in on it .

一 的 我的 男人 是 未来 在 在 它 .

我的一名手下正在赶来帮忙。

[lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Let's go up to the office .

我们来吧 去 向上 到 这 办公室 .

我们去办公室吧。

[ɪts] ['plezəntə] [ðər; ðər] .

It's pleasanter there .

它是 更令人愉悦 那里 .

那里的环境更宜人。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

" **Together they climbed the stair to the second floor of the station building ,**

一起 他们 攀登 这 楼梯 到 这 第二 地面 的 这 车站 建筑 ,

他们一起爬上车站大楼的二楼。

[ænd; ænd] ['gæntri] [ʌn'laːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

and Gantry unlocked the door of his private room and turned on the lights .

和 龙门架 已解锁 这 门 的 他的 私人的 房间 和 转向 在 这 灯 .

甘特里打开了他私人房间的门，然后打开了灯。

" ['fiːlɪŋ] ['eni] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ðæn; ðən][juː; jə][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

" **Feeling any more humane than you did this morning ?**

感觉 任何 更多的 人道 比 你 做过 这 早晨 ?

“你现在感觉比今天早上更有同情心了吗？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ˈdʒi:niəli] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑ:ks]
" he inquired genially , after he had opened his desk and found a box
" 他 询问 和蔼地 , 后 他 有 打开 他的 桌子 和 成立 一个 盒子
[ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] .
of cigars .
的 雪茄 .

他打开办公桌，发现里面有一盒雪茄，便和蔼地问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [sɪns] — [wel] , [lets] [seɪ] [sɪns] [ˈmɪdnait] [ləst] [naɪt] , "
" I haven't been feeling otherwise since — well , let's say since midnight last night , "
" 我 还没有 到过 感觉 否则 自从 — 出色地 , 我们来吧 说 自从 午夜 最后的 夜晚 , "
[ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ˈblaʊnt] [ˈlæfɪŋ] .
countered Blount laughing .
反驳 布朗特 笑 .

“自从——嗯，这么说吧，从昨晚午夜开始——我就一直有这种感觉，”布朗特笑着反驳道。

" [waɪ] [ˈmɪdnait] ? "
" Why midnight ? "
" 为什么 午夜 ? "

“为什么是午夜？ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ˈdefɪnətli] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
" That was about the time when I made up my mind definitely to stay in the
" 那 曾是 关于 这 时间 什么时候 我 制成 向上 我的 头脑 确实 到 停留 在 这
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

“就在那时，我下定决心要坚持战斗下去。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ju:; jʊ][leɪd] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" Then you are still meaning to go ahead on the lines you laid down this morning
" 然后 你 是 仍然 意义 到 去 前方 在 这 线条 你 铺设 向下 这 早晨
? "
? "
? "

“那么，你仍然打算按照今天早上制定的路线行事吗？ ”

" [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] ,
" If I wasn't ,
" 如果 我 不是 ,

“如果我不是，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈræli] [æt; ət][æŋ'ɡɔrər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
I shouldn't be here to take the train for the rally at Angora to - morrow
我 不应该 是 这里 到 拿 这 火车 为了 这 集会 在 安哥拉 到 - 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我不应该在这里乘火车去参加明天晚上在安哥拉举行的集会。

" [ˈɡæntri] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
" Gantry smoked in silence for a little time .
" 龙门架 熏制 在 沉默 为了 一个 小的 时间 .

“龙门架静静地冒着烟，过了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] , [ˈevən] .
Then he said : " You can't do it , Evan .
然后 他 说 : " 你 不能 做 它 , 埃文 .

然后他说：“你做不到，埃文。”

[ɪts] [ˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː]
It's fine and glorious and heart - breaking , and all that ; but you can't do
它是 美好的 和 辉煌 和 心 - 打破 , 和 全部 那 ; 但 你 不能 做
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

它美好、辉煌、令人心碎，等等等等；但你做不到。

" [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ! "
" I can , and I will ! "
" 我 能 , 和 我 将要 ! "

“我能，而且我一定会！”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" I say you can't .
" 我 说 你 不能 .

我说你不能。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ! "
I know a good bit more now than I knew this morning ! "
我 知道 一个 好的 少量 更多的 现在 比 我 知道 这 早晨 ! "

我现在知道的比今天早上多得多！

" [ˈkætəbɔːɡ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbləʊnt] [ˈtɜːrslɪ] .
" Catalogue it , " said Blount tersely .
" 目录 它 , " 说 布朗特 简洁地 .

“把它编入目录，”布朗特简洁地说。

" [ˈmɪstər] . - [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən]
" Mr . McVickar came in on the noon train to - day , and I had an
" 先生 . - 来了 在 在 这 中午 火车 到 - 天 , 和 我 有 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
interview with him . "
面试 和 他 . "

“麦克维卡先生今天中午乘火车过来，我和他进行了一次面谈。”

" [ðæt] [ˈdʌznt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
" That doesn't tell me anything .
" 那 不 告诉 我 任何事物 .

“那并不能告诉我任何信息。”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [smʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈflekt] .
" Again the traffic manager took time to smoke and to reflect .
" 再次 这 交通 经理 采取 时间 到 抽烟 和 到 反映 .

交通管理员又一次抽出时间抽烟沉思。

" [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈsævɪdʒ] [θrets] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈevən] ;
" You made some pretty savage threats this morning , Evan ;
" 你 制成 一些 漂亮的 野蛮的 威胁 这 早晨 , 埃文 ;

“埃文，你今天早上发出了一些非常恶毒的威胁；

[əˈbaʊt] [ˈʃʌvɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊriːz] , [ˈfedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] ,
about shoving this thing to the point where the grand juries , Federal and State ,
关于 推搡 这 事物 到 这 观点 在哪里 这 盛大 陪审团 , 联邦 和 状态 ,

关于将此事推进到联邦和州大陪审团的地步，

[kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
could take hold of it .
可以 拿 抓住 的 它 .

可以抓住它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wʌt] [ðæt] [wəd] [mi:n] . "
As a lawyer , you know even better than I do what that would mean ."
作为 一个 律师 , 你 知道 甚至 更好的 比 我 做 什么 那 会 意思是 : "

作为一名律师, 你比我更清楚这意味着什么。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wəd] [mi:n] .
" I told you what it would mean .
" 我 讲述 你 什么 它 会 意思是 :
我告诉过你这意味着什么。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stet] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [aɪ 'ti:] [wəd] [mi:n] ['prɪzn] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər] ['evri]
In the present state of public sentiment it would mean prison sentences for every
在 这 展示 状态 的 民众 情绪 它 会 意思是 监狱 句子 为了 每一个
[mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] . "
man of you caught with the goods ."
男人 的 你 捕捉 和 这 商品 : "
按照目前的民意, 这意味着你们当中每个被抓到持有这些货物的人都将面临牢狱之灾。

" [jes] , [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['gæntri] ['sləʊli] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] [huː]
" Yes , for every man of us , " said Gantry slowly ; " for the railroad man who
" 是的 , 为了 每一个 男人 的 我们 , " 说 龙门架 缓慢地 ; " 为了 这 铁路 男人 WHO
[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
has given ,
有 给定 ,
“是的, 为了我们每一个人,”甘特里缓缓说道; “为了那些付出一切的铁路工人,

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] .
and for the other man who has taken .
和 为了 这 其他 男人 WHO 有 已采取 :
以及另一个已经采取行动的人。

['evən] , [ðə; ði][dʒeɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [stet] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es][ɔːl] . "
Evan , the jails of this State wouldn't be big enough to hold us all ."
埃文 , 这 监狱 的 这 状态 不会 是 大的 足够的 到 抓住 我们 全部 : "
埃文, 这个州的监狱根本关不下我们所有人。

" [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] .
" I can readily believe you .
" 我 能 容易 相信 你 :
我完全相信你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tuː; tə] [klʌb] [juː; jʊ] ['feləʊz]
That is the full weight of the stick with which I am going to club you fellows
那 是 这 满的 重量 的 这 戳 和 哪个 我 是 去 到 俱乐部 你 伙伴们
['ɪntuː]['dɪs(ə)nsɪ] . "
into decency ."
进入 体面 : "
这就是我要用来鞭打你们这些家伙, 让你们变得有教养的棍子的全部重量。”

" [ænd; ænd] [juːl] [let][ðə; ði] [klʌb] [fɔːl] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] ? "
" And you'll let the club fall wherever it may ? "
" 和 你会 让 这 俱乐部 落下 无论 它 可能 ? "
“你就任由俱乐部倒下吗? ”

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [dɪk] ; [aɪ][kɑːnt][duː] ['eni] [les] .
" I've got to do that , Dick ; I can't do any less .
" 我已经 得到 到 做 那 , 迪克 ; 我 不能 做 任何 较少的 :
“我必须这么做, 迪克; 我不能偷懒。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['gæntri] [pɔːzd] .
" For the third time Gantry paused .
" 为了 这 第三 时间 龙门架 暂停 :
“甘特里第三次停了下来。”

[ðə; ði] [treɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [wʌz; wəz] [hæf] [ɡɔːn] ,

The train - waiting interval was half gone ,
这 火车 - 等待 间隔 曾是 一半 已消失 ,

候车时间已经过去一半了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːrpəsəfəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈklaɪmæksɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wɪˈðaʊt]
and he had been feeling purposefully for the climaxing moment without

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

finding it .
寻找 它 .

他一直在刻意寻找高潮的那一刻，却始终没有找到。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .

But now he decided that it had come .
但 现在 他 决定 那 它 有 来 .

但现在他认定，这一天已经到来了。

" [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈrefrəns] [meɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
" In the talk this morning there was some reference made to your father

" 在 这 讲话 这 早晨 那里 曾是 一些 参考 制成 到 你的 父亲

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,

and his attitude in this fight ,
和 他的 态度 在 这 斗争 ,

“今天上午的谈话中提到了你父亲以及他在这场斗争中的态度，

[ˈevən] .

Evan .
埃文 .

埃文。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ? "

Do you remember what was said ? "
做 你 记住 什么 曾是 说 ? "

你还记得当时说了什么吗？

" [ˈpɜːrfɪktli] . "

" Perfectly . "
" 完美 . "

“完美。”

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] — [wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðen] — [ðæt]
suppose I should tell you that I know now — what I didn't know certainly then — that

[wen] [juː; jʊ] [hɪt] [aʊt] [æt; ət] [juː ˈes] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ? "

when you hit out at us you hit him ? "
什么时候 你 打 出去 在 我们 你 打 他 ? "

我想我应该告诉你，我现在知道了——而我当时并不知道——当你打我们的时候，你其实也打了他？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ? "

" You mean that he is with you in this scheme to hoodwink the people ? "
" 你 意思是 那 他 是 和 你 在 这 方案 到 蒙蔽 这 人们 ? "

“你的意思是说，他跟你一起参与了这个欺骗民众的阴谋？”

" [æsk] [jɔːrˈself] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləʊ] - [ˈtoʊnd] [rɪˈplaɪ] .

" Ask yourself , " was the low - toned reply .
" 问 你自己 , " 曾是 这 低的 - 色调 回复 .

“问问你自己吧。”对方低声回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [dɪk] ; [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .
" I have asked myself a hundred times , Dick ; I've been hoping against hope .
" 我 有 问 我 一个 百 时代 ; 迪克 ; 我已经 到过 希望 反对 希望 :
“迪克，我已经问过自己一百遍了；我一直在抱着渺茫的希望。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .
I'll be utterly frank with you , as man to man .
患病的 是 完全地 坦率 和 你 ; 作为 男人 到 男人 :
我会像男人对男人那样，对你坦诚相待。

[wiːv] [kept] [ˈprɪti] [ˈɑːbstɪnətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [fiːld] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ˈfaːðər] [ænd; ənd]
We've kept pretty obstinately out of the political field , both of us , father and
我们已经 保留 漂亮的 顽固地 出去 的 这 政治的 场地 ; 两个都 的 我们 ; 父亲 和
[aɪ] ,
I ,
我 ;
我和父亲一直都非常固执地远离政治领域。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [məˈʃiːn] - [meɪd] ['gʌvənmənt] .
since the first day when I told him my views on machine - made government .
自从 这 第一的 天 什么时候 我 讲述 他 我的 浏览 在 机器 - 制成 政府 :
自从我向他表达了我对机器政府的看法以来，他就一直这样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [aɪv] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt]
But from a few little things he has said , I've gathered that he isn't
但 从 一个 很少 小的 事物 他 有 说 ; 我已经 聚集 那 他 不是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

但从他说的几句话中，我感觉他不是和你在一起的；
[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
that there has been a quarrel of some kind between him and Mr .
那 那里 有 到过 一个 争吵 的 一些 种类 之间 他 和 先生 :
- — "
McVickar — — " — —
- — — — " — — — —

他和麦克维卡先生之间似乎发生过某种争执——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] - [tuː; tə] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ['rɔɪəl] , " ['gæntri] [pʊt] [ɪn] .
" There was a set - to — a battle royal , " Gantry put in .
" 那里 曾是 一个 放 - 到 — 一个 战斗 皇家 , " 龙门架 放 在 :
“当时发生了一场混战——一场混战，”甘特里补充道。

" [ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstər] .
" The last act of it was played to a finish that evening when Mr .
" 这 最后的 行为 的 它 曾是 玩 到 一个 结束 那 晚上 什么时候 先生 :
- [tʊk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [haɪrd] [juː; jʊ] .
McVickar took you down to his car and hired you .
- 采取 你 向下 到 他的 车 和 雇用 你 :
“当晚，事情的最后一个情节就此结束，麦克维卡先生带你到他的车旁，雇佣了你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [sɪns] .
But there has been a meeting since .
但 那里 有 到过 一个 会议 自从 :
但此后又举行了一次会议。

[æsk] [jɔːr'self] [ə'gen] , ['evən] .
Ask yourself again , Evan .
问 你自己 再次 , 埃文 :
埃文，你再问问自己吧。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Haven't you had good and sufficient reasons for believing that you are
还没有 你 有 好的 和 充足的 原因 为了 相信 那 你 是
[ˈbʌkɪŋ] ,
bucking ,
颠簸 ,

难道你没有充分且合理的理由相信你是在反抗吗？

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
not only the railroad company , but your own flesh and blood ?
不是 仅有的 这 铁路 公司 , 但 你的 自己的 肉 和 血 ?

不仅是铁路公司，还有你自己的亲人？

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbləʊnt] [huː] [tʊk] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **This time it was Blount who took time for reflection .**
" 这 时间 它 曾是 布朗特 WHO 采取 时间 为了 反射 .

“这一次，是布朗特花时间反思。”

[ðə; ði] [ɑːt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] .
The shot had gone home .
这 射击 有 已消失 家 .

那一枪打中了球门。

[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈɡæntri]
He told himself that there were only too many reasons for believing that Gantry
他 讲述 他自己 那 那里 是 仅有的 也 许多 原因 为了 相信 那 龙门架
[wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] .
was stating the simple fact .
曾是 声明 这 简单的 事实 .

他告诉自己，有太多理由相信甘特里说的是一个简单的事实。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈɡæntri] [wʌz; wəz]
he made a final effort to break down the conclusion that Gantry was
他 制成 一个 最终的 努力 到 休息 向下 这 结论 那 龙门架 曾是
[rɪˈlentləsli] [ˈθrʌstɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
relentlessly thrusting upon him .
毫不留情 推进 之上 他 .

他做了最后的努力，试图推翻甘特里不断强加给他的结论。

" [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːks] , [dɪk] — [ðer; ðər] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [maɪ] [ˈfɑːðər]
" **In all our talks , Dick — there haven't been very many of them — my father**
" 在 全部 我们的 会谈 , 迪克 — 那里 还没有 到过 非常 许多 的 他们 — 我的 父亲
[hæz; həz][ˈteɪkən] ,
has taken ,
有 已采取 ,

“在我们所有的谈话中——虽然次数不多——我父亲都表示，

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn] .
or seemed to take , a different line .
或者 似乎 到 拿 , 一个 不同的 线 .

或者似乎采取了不同的策略。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈkɔːl] [ˈeniθɪŋ] [spəˈsɪfɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,
I don't recall anything specific just now ,
我 不 记起 任何事物 具体的 只是 现在 ,

我现在想不起来具体是什么事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈhæznt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ]
but he has given me the impression that he hasn't much in common with
但 他 有 给定 我 这 印象 那 他 还没有 很多 在 常见的 和
[ˈmɪstər] . - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
Mr . McVickar and his methods .
先生 . - 和 他的 方法 .

但他给我的印象是，他与麦克维卡先生及其方法并没有什么共同之处。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] —
To hear him talk —
到 听到 他 讲话 —

听他说话——

" [ˈɡæntri] [smaɪld] .
" Gantry smiled .
" 龙门架 微笑 .

甘特里笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [suːpərˈfɪʃəli] , [ˈevən] , [ɪf] [juːli] [pərˈmɪt] [,em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" You know your father very superficially , Evan , if you'll permit me to say so .
" 你 知道 你的 父亲 非常 表面上 , 埃文 , 如果 你会 允许 我 到 说 所以 .
“埃文，恕我直言，你对你父亲的了解非常肤浅。”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnt] [sez] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][,em ˈiː][ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [ˌaʊtˈsaɪd]
What the Honorable David Blount says in talk with you or me or anybody outside
什么 这 尊敬的 大卫 布朗特 说道 在 讲话 和 你 或者 我 或者 任何人 外部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ˈeni] [aɪˈdiːə]
of the inner circle is a mighty poor foundation upon which to build any idea
的 这 内 圆圈 是 一个 强大的 贫穷的 基础 之上 哪个 到 建造 任何 主意
[ʌv; əv] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of what's going on in the back of his head .
的 是什么 去 在 在 这 后退 的 他的 头 .

尊敬的戴维·布朗特先生与你我或任何圈外人士的谈话内容，都不足以构成了解他内心想法的任何可靠基础。

[noʊ] — [hoʊld][ɑːn] ; [dəʊnt][get][mæd] .
No — hold on ; don't get mad .
不 — 抓住 在 ; 不 得到 疯狂的 .

不——等等；别生气。

[wʌt] [aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [wʌt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] — [seɪv]
What I'm trying to tell you is what everybody in the sage - brush hills — save
什么 我是 尝试 到 告诉 你 是 什么 大家 在 这 圣人 - 刷子 丘陵 — 节省
[ænd; ʌnd] [ɪkˈseptɪŋ] [jɔːrˈself] — [noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,
and excepting yourself — knows like a book ,
和 除外 你自己 — 知道 喜欢 一个 书 ,

我想告诉你的是，除了你之外，山里所有的人都知道这件事，就像读一本书一样。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɒsɪz] [muːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ˈstriktli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and that is that the big boss's moves are all made strictly in the dark .
和 那 是 那 这 大的 老板的 移动 是 全部 制成 严格 在 这 黑暗的 .

也就是说，大老板的所有行动都是在完全黑暗的情况下进行的。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [let][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][left] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
He doesn't let his own right hand know what the left is doing .
他 不 让 他的 自己的 正确的 手 知道 什么 这 左边 是 正在做 .

他甚至不让自己的右手知道左手在做什么。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈzɑːrɪʃ] [ˈpaʊər] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's the secret of his absolutely Czarish power , I think .
那就是 这 秘密 的 他的 绝对地 沙皇 力量 , 我 思考 .

我认为，这就是他拥有沙皇般强大权力的秘诀。

" [ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˈwɪs(ə)] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
" **The shriek of a distant locomotive whistle floated in through the open window**
" 这 尖叫 的 一个 遥远 机车 哨 漂浮 在 通过 这 打开 窗户
[æt; ət] [blaʊnts] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ˈstɪfli] .
at Blount's back and he got up stiffly .
在 布朗特的 后退 和 他 得到 向上 僵硬地 .

“远处火车汽笛的尖锐声从布朗特身后的敞开的窗户飘了进来，他僵硬地站了起来。

" [ðæts] [maɪ] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's my train coming , " he said .**
" 那就是 我的 火车 未来 , " 他 说 .

“那是我的火车要来了，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] : " [tel] [ˌem 'i:] [ˈpleɪnli] , [dɪk] :
And then : " Tell me plainly , Dick :
和 然后 : " 告诉 我 显然 , 迪克 :

然后：“迪克，你直说吧:”

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [brɪk] — [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
you brought me up here to throw a final brick — a bigger one than you
你 带来 我 向上 这里 到 扔 一个 最终的 砖 — 一个 大 — 比 你
[hæv; həv] [jet] [θroʊn] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
have yet thrown — and I know it .
有 然而 抛掷 — 和 我 知道 它 .

你把我带到这里来，是为了让我扔出最后一块砖——一块比你之前扔出的更大的砖——我知道这一点。

[wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . - [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ][dʒɑ:b][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ]
What did Mr . McVickar tell you to - day that will make my job harder than I
什么 做过 先生 : - 告诉 你 到 - 天 那 将要 制作 我的 工作 更难 比 我
[eɪ 'em] [ɔ:ˈlredi] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
am already finding it ?
是 已经 寻找 它 ?

麦克维卡先生今天跟你说了什么，会让我的工作比现在更难？

" [ˈgæntri] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Gantry turned his head , refusing to meet the straightforward gaze of the**
" 龙门架 转向 他的 头 , 拒绝 到 见面 这 直截了当 目光 的 这
[ˈkwɛstʃənər] .
questioner .
提问者 .

甘特里转过头，拒绝与提问者直视的目光对视。

" [ju:; jʊ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] [ˈlɔɪər] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈevən] , "
" **You intimated this morning that you would go at it lawyer - fashion , Evan , "**
" 你 暗示 这 早晨 那 你 会 去 在 它 律师 - 时尚 , 埃文 , "
[hi:; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

“你今天早上暗示过你会像律师一样处理这件事，埃文，”他说；

" [wɪtʃ] [mi:nz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɑ:n][ju:ˈes] .
" **which means , I suppose , that you would get the evidence on us .**
" 哪个 方法 , 我 认为 , 那 你 会 得到 这 证据 在 我们 .

“这意味着，我想，你们会得到关于我们的证据。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [ˌbɔ:rd] [noʊz] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
You can do it ; the Lord knows , there's plenty of it to be had .
你 能 做 它 ; 这 主 知道 , 有 很多 的 它 到 是 有 .
你可以做到；上帝知道，这样的机会多得是。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [pra:ps][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .
But when you pull out one set of props the whole thing will come down .
但 什么时候 你 拉 出去 一 放 的 道具 这 所有的 事物 将要 来 向下 .

但是，只要你撤掉一组支撑物，整个装置就会倒塌。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] — [nɔ:t]
We haven't any of us been careful enough about what we put in writing — not
我们 还没有 任何 的 我们 到过 小心 足够的 关于 什么 我们 放 在 写作 — 不是
[iːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] .
even your father .
甚至 你的 父亲 .

我们当中没有人足够谨慎地对待我们写下的东西——甚至包括你的父亲。

" [ˈblaʊnt] [ˈstæɡərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" Blount staggered as if the words had been a blow .
" 布朗特 交错 作为 如果 这 字 有 到过 一个 吹 .

布朗特踉跄了一下，仿佛这些话对他造成了重创。

" [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [maɪ] [ˈfa:ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈva:lvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskləʊʒəz] [juː; jʊ]
" You're trying to tell me that my father would be involved in the disclosures you
" 你是 尝试 到 告诉 我 那 我的 父亲 会 是 涉及 在 这 披露 你
[ˈfeləʊz] [maɪ] [draɪv] [em ˈi:][tuː; tə] [meɪk] ?
fellows might drive me to make ?
伙伴们 可能 驾驶 我 到 制作 ?

“你们的意思是说，我父亲会牵涉到你们这些家伙可能逼我说出来的那些话里吗？”

" [hiː; hi] [dɪˈma:ndɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] .
" he demanded , and his voice was husky .
" 他 要求 , 和 他的 嗓音 曾是 沙哑 .

“他厉声问道，声音沙哑。”

[ˈɡæntri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .
Gantry was still looking away .
龙门架 曾是 仍然 寻找 离开 .

龙门架仍然背对着我们。

" [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntərˈmɪ:dɪəri] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" There always has to be an intermediary — you know that .
" 那里 总是 有 到 是 一个 中介 — 你 知道 那 .

“总得有个中间人——你知道的。”

[wiː; wi] [kɑ:nt] [duː] [ˈbɪznəs] [dəˈrekt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
We can't do business direct with these — with the people who have something
我们 不能 做 商业 直接的 和 这些 — 和 这 人们 WHO 有 某物
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

我们无法直接与这些人——那些有东西要卖的人——进行交易。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈfərənsɪz] , [ˈevən] .
You can draw your own inferences , Evan .
你 能 画 你的 自己的 推断 , 埃文 .

你可以自己得出结论，埃文。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [send] [ˈhæθəweɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] .
I didn't send Hathaway to you ; I sent him to your father .
我 没有 发送 哈撒韦 到 你 ; 我 发送 他 到 你的 父亲 .

我没有派哈撒韦去见你，而是派他去见你父亲。

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['blaʊnt] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] - [bæg]
" The train was thundering into the station and Blount picked up his hand - bag
" 这 火车 曾是 雷鸣 进入 这 车站 和 布朗特 挑选 向上 他的 手 - 包
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,

“火车轰隆隆地驶入车站，布朗特拿起手提包走了出去。”

['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'laɪtrɪd] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ster] - [hed] .
stumbling blindly in the unlighted passage at the stair - head .
踉跄 盲目地 在 这 未点亮 通道 在 这 楼梯 - 头 .

在楼梯顶端黑暗的通道里跌跌撞撞地摸索前行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
And in the private office behind him the traffic manager was crushing his
和 在 这 私人的 办公室 在后面 他 这 交通 经理 曾是 压碎 他的
[ded] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs]
dead cigar in his clenched hand and staring fixedly at the square of darkness
死的 雪茄 在 他的 紧握 手 和 凝视 固定地 在 这 正方形 的 黑暗
[freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
framed by the open window .
框 经过 这 打开 窗户 .

在他身后的私人办公室里，交通经理正用紧握的手指捏碎他那根抽完的雪茄，目不转睛地盯着敞开的窗户框出的那片黑暗区域。

[eks,ɑɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['bæriərz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
BARRIERS INVISIBLE
障碍 无形的

无形的障碍

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [wiːks] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [æŋ'ɡɔrər] ,
During the three weeks following the night journey to Angora ,
期间 这 三 周 下列的 这 夜晚 旅行 到 安哥拉 ,

在夜行前往安哥拉后的三周内，

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [fɔːt] [ðə; ði] [hɑːrd] ['bæt(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['ʃɑːrpər]
a journey on which he once more fought the hard battle to a still sharper
一个 旅行 在 哪个 他 一次 更多的 战斗 这 难的 战斗 到 一个 仍然 更锐利

[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

这是一段他再次浴血奋战，最终取得更加辉煌胜利的旅程。

['evən] ['blaʊnt] ['skersli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['temp(ə)l] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brɪːf] ['aʊər] [ɔːr]
Evan Blount scarcely saw his office in Temple Court for more than a brief hour or
埃文 布朗特 几乎 锯 他的 办公室 在 寺庙 法庭 为了 更多的 比 一个 简短的 小时 或者
[tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
two at a time .
二 在 一个 时间 .

埃文·布朗特很少能在坦普尔法院的办公室待上超过一两个小时。

[wʌn] [ˈspi:kɪŋ] [əˈpɔɪntmənt] [ˈfɑ:lʊd] [əˈnʌðər] [ɪn] [sʌt] [ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
One speaking appointment followed another in such rapid succession that he was
— 请讲 预约 随后 其他 在 这样的 迅速的 演替 那 他 曾是
[ˈkɑ:nstəntli] [ˈgoʊɪŋ][ɔ:r] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] ；
constantly going or returning ；
不断地 去 或者 返回 ；
演讲邀约接踵而至，他不停地奔波于各地；

[ænd; ʌnd] [sɪnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevriwɪər] [ə; eɪ] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəm] [əˈkɔ:d] [hɪm; ɪm]
and since there was everywhere a repetition of the welcome accorded him
和 自从 那里 曾是 到处 一个 重复 的 这 欢迎 同意 他
[baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] ；
by the miners of the Carnadine district ；
经过 这 矿工 的 这 - 区 ；
而且，到处都回荡着卡纳丁地区矿工们对他的热烈欢迎，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [seɪv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwɪrɪnəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈlɪmɪt][hɪz; ɪz]
there was no reason save physical weariness to make him wish to limit his
那里 曾是 不 原因 节省 身体的 疲劳 到 制作 他 希望 到 限制 他的
[ɑ:pərˈtu:nəti] ；
opportunity ；
机会 ；
除了身体疲惫之外，没有任何其他原因让他想要限制自己的机会。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪ] [tu:; tə]
It was not until he was deep into the fourth week of the hurrys to
它 曾是 不是 直到 他 曾是 深的 进入 这 第四 星期 的 这 匆忙 到
[ænd; ʌnd][froʊ] [ðæt] [hi:; hi][brˈɡæn][tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪt] [gru:] [laɪk][ə; eɪ] - [roʊz]
and fro that he began to admit a suspicion which grew like a juggler's rose
和 弗 那 他 开始 到 承认 一个 怀疑 哪个 生长 喜欢 一个 - 玫瑰
[wʌnz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [pleɪs] ；
once he had given it place ；
一次 他 有 给定 它 地方 ；

直到第四周奔波劳碌之后，他才开始承认自己心中的疑虑，这种疑虑一旦被他重视起来，就会像杂耍艺人手中的玫瑰一样迅速生长。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ði:z] [ˈnu:mərəs] [ɪnviˈteɪʃənz] ， [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts]
Could it be possible that these numerous invitations , coming now from all parts
可以 它 是 可能的 那 这些 很多的 邀请函 ， 未来 现在 从 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ；
of the State ；
的 这 状态 ；
是否有可能这些来自全州各地的众多邀请函，

[wɜ:r; wər] [ˈpjɔrli] [spɑ:nˈteɪniəs] ？
were purely spontaneous ?
是 纯粹 自发的 ？
完全是自发的吗？

[ɪf] [nɑ:t] ， [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsʌt(ə)] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] ；
If not , if they were so many subtle moves in the great game ；
如果 不是 ，如果 他们 是 所以 许多 微妙的 移动 在 这 伟大的 游戏 ；
如果不是这样，如果这场伟大的比赛中真的有那么多微妙的举动，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)][end] [tu:; tə][bi:; bi] [səbˈsə:vɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [seɪv] [wʌn] ；
he could see no possible end to be subserved by them save one ；
他 可以 看 不 可能的 结尾 到 是 下属 经过 他们 节省 一 ；
除了一个之外，他看不到任何可能被他们奴役的结局：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
they were effectually keeping him away from the capital ,
他们是 有效地 保持 他 离开 从 这 首都 ,
他们有效地阻止了他进入首都。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ðə; ði] ['nu:kliəs] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [æk'tɪvətɪz] .
which was naturally the nucleus and centre of the campaign activities .
哪个 曾是 自然 这 核 和 中心 的 这 活动 活动 .
这自然而然地成为了竞选活动的核心和中心。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] " [ðə; ði] ['paʊəz] " [dɪd][nɔ:t] [wɪʃ]
Was there something going on at headquarters that " the powers " did not wish
曾是 那里 某物 去 在 在 总部 那 " 这 权力 " 做过 不是 希望
[hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ?
him to find out ?
他 到 寻找 出去 ?
总部是不是发生了什么“当权者”不想让他知道的事情？

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'fɔrd] .
Of one thing he was well assured .
的 一 事物 他 曾是 出色地 保证 .
有一件事他非常确信。

[gæntri] [wʌz; wəz] ['dɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [ækjərət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]
Gantry was dodging him , was apparently keeping an accurate record of
龙门架 曾是 躲避 他 , 曾是 显然 保持 一个 准确的 记录 的
[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ;
his movements ;
他的 移动 ;
龙门架似乎在躲避他，并准确地记录着他的行动；

[fɔ:r; fər] [wen'evər] [ðə; ði] ['hʌrɪ] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ðə; ði] ['træfɪk]
for whenever the hurrys permitted a flying return to the capital the traffic
为了 每当 这 匆忙 允许 一个 飞行 返回 到 这 首都 这 交通
['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
manager was always out of town .
经理 曾是 总是 出去 的 镇 .
因为每当赶路允许快速返回首都时，交通主管总是不在城里。

[ði:z] [wɜːr; wər] [smɔ:l] ['mætərz] , [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
These were small matters , but vital in their way .
这些 是 小的 事情 , 但 必不可少的 在 他们的 方式 .
这些都是小事，但从某种意义上来说却至关重要。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['gæntri] ,
Failing to keep in touch with Gantry ,
失败 到 保持 在 触碰 和 龙门架 ,
未能与 Gantry 保持联系，
['blaʊnt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['pə:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn]
Blount could never be sure that the policy of the railroad company had been
布朗特 可以 绝不 是 当然 那 这 政策 的 这 铁路 公司 有 到过
[rɪ'fɔ:rmɪd] [ɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .
reformed or changed in any respect .
改革后的 或者 已更改 在 任何 尊重 .
布朗特始终无法确定铁路公司的政策是否在任何方面得到了改革或改变。

[mɔ:ˈʊəvər] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪŋ] , [wɪθ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][də'rekt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɔʊtəz]

Moreover , his journeys , which brought him in direct contact with the voters

而且 , 他的 旅程 , 哪个 带来 他 在 直接的 接触 和 这 选民

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

此外，他的游历使他能够直接接触选民，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪsəleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][æktʃuəl][bæt(ə)l] - [fi:ld]
seemed to have the effect of isolating him curiously in the actual battle - field
 似乎 到 有 这 影响 的 隔离 他 奇怪的是 在 这 实际的 战斗 - 场地

[ðæt] [ə; eɪ][hɑ:tɪ][pə'litɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ]
That a hot political campaign was raging throughout the length and breadth
 那 一个 热的 政治的 活动 曾是 愤怒 自始至终 这 长度 和 宽度
 [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu; tə][bi; bi] ['daʊtɪd] ;
of the State was not to be doubted ;
 的 这 状态 曾是 不是 到 是 怀疑 ;
 毫无疑问，一场激烈的政治竞选正在全州各地如火如荼地进行；

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]
the newspapers were full of it , and in many districts the fight had
 这 报纸 是 满的 的 它 , 和 在 许多 地区 这 斗争 有
 [bɪ'kʌm] [ækɾɪ'moʊniəs] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
become acrimonious and bitter .
 变得 尖刻 和 苦的 .

报纸上到处都是相关报道，在许多地区，这场斗争已经变得激烈而残酷。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
But **although** **he** **was** **supposed** **to** **be** **in** **the** **thick** **of** **the** **fight** ,
 但 虽然 他 曾是 据称 到 是 在 这 厚的 的 这 斗争 ,
 尽管他本应身处战斗最前线,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɑ:t] ;
he knew that he was not ;
 他 知道 那 他 曾是 不是 ;

他知道自己不是；

[ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
that **some** **mysterious** **influence** **was** **shutting** **him** **out** **and** **holding** **him** **at**
 那 一些 神秘 影响 曾是 关闭 他 出去 和 保持 他 在
 [ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
arm's **length** .
 武器 长度 .

某种神秘的力量将他拒之门外，与他保持着距离。

[ˈevriwɪər] [hiː; hi] [went] [dɔː; ɔɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [dɔː; ɔɪ] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
Everywhere he went the cordial reception , the attentive and hospitable
 到处 他 去 这 亲切 接待 , 这 细心 和 好客
 [kəˈmɪtɪmən] , [dɔː; ɔɪ] [pækt] [haʊs] ,
committeemen , the packed house ,
 委员会成员 , 这 包装 房子 ,
 他所到之处都受到热情接待, 委员们热情周到, 会场座无虚席。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'plɔ:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the generous applause were always awaiting him .
 和 这 慷慨的 掌声 是 总是 等待中 他 .
 他总是能赢得热烈的掌声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˌpriːəˈreɪndʒd] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
It was as if his progress had been carefully prearranged , like a sort of
它 曾是 作为 如果 他的 进步 有 到过 小心 预先安排 , 喜欢 一个 种类 的
[traɪˈʌmfl] [prəˈseɪ(ə)n] .
triumphal procession .
凯旋的 游行 .

他的晋级之路仿佛是经过精心安排的，就像一场凯旅游行。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈbæriər] — [ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈskluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] -
the invisible barrier — the barrier which was excluding him from a hand -
这 无形的 障碍 — 这 障碍 哪个 曾是 不包括 他 从 一个 手 -
[tuː; tə] - [hænd] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] — [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
to - hand grapple with the inner workings of the campaign — was always
到 - 手 抓钩 和 这 内 运作 的 这 活动 — 曾是 总是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那道无形的屏障——那道将他排除在竞选活动内部运作之外的屏障——一直都在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [səˈmaʊnt] [aɪˈtiː][nɔːr] [pʊʃ] [aɪˈtiː][əˈsaɪd] .
and he could neither surmount it nor push it aside .
和 他 可以 两者都不 超越 它 也不 推 它 旁边 .

他既无法克服它，也无法摆脱它。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][hɑːrd] [ˈtrævəlɪŋ] ,
Notwithstanding the hard work and hard travelling ,
虽然 这 难的 工作 和 难的 旅行 ,

尽管工作辛苦，旅途艰辛，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈefərt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkjʊriəs] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ɪn] [ˈeni]
he did not allow the missionary effort and its curious isolation to obscure in any
他 做过 不是 允许 这 传教士 努力 和 它是 好奇的 隔离 到 朦胧 在 任何
[sens] [ðə; ði] [ˈstəːdiə] [ˈpɜːrpəs] .
sense the sturdier purpose .
感觉 这 更坚固 目的 .

他没有让传教活动及其特殊的孤立状态以任何方式掩盖其更坚实的目标。

[baɪ] [ˈevri] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pˈrɪnsəplz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
By every means he could devise he was holding his principals up to the
经过 每一个 方法 他 可以 设计 他 曾是 保持 他的 校长 向上 到 这
[ˈmɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈwɑːtʃflnəs] .
mirror of a vigilant watchfulness .
镜子 的 一个 警惕的 警惕 .

他想尽一切办法，时刻警惕，将自己的原则置于一面镜子前。

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ]
Arguing that the opposition newspapers would be quick to seize upon any charge
争论 那 这 反对 报纸 会 是 快的 到 抢占 之上 任何 收费
[ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] ,
of corruption involving the railroad company ,
的 腐败 涉及 这 铁路 公司 ,

他认为，反对派报纸会迅速抓住任何涉及铁路公司的腐败指控大做文章。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈfeɪθfəli] .
he read them faithfully .
他 读 他们 忠实 .

他认真地阅读了它们。

[æz; əz] [jət] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ˌɪnjuː'endəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][pæst]
As yet there had been only innuendoes and a raking over of past
作为 然而 那里 有 到过 仅有的 影射 和 一个 耙草 超过 的 过去的
[mɪsdiːzd] ,
misdeeds ,
不当行为 ,

目前为止，只有一些暗示和对过去不当行为的翻旧账。

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənli] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ə'laɪəns]
though by this time many of the editors were openly claiming that the old alliance
尽管 经过 这 时间 许多 的 这 编辑 是 公然 声称 那 这 老的 联盟
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['broʊkən] ,
between the railroad and the machine had never been broken ,
之间 这 铁路 和 这 机器 有 绝不 到过 破碎的 ,
尽管此时许多编辑公开声称铁路和机器之间的旧联盟从未破裂，

[ænd; ənd] ['wɔːrniŋ] [ðer; ðər] ['riːdɜːz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and warning their readers accordingly .
和 警告 他们的 读者 因此 .
并据此提醒读者。

['blaʊnt] [wɪnst] [wen] [hiː; hi] [riːd] [sʌtʃ] [edɪ'tɔːriəlz] [æz; əz] [ðiːz] .
Blount winced when he read such editorials as these .
布朗特 畏缩 什么时候 他 读 这样的 社论 作为 这些 .
布朗特读到这样的社论时，不禁皱起了眉头。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['mænfəli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Though he was going about , striving to do his part manfully , and even
尽管 他 曾是 去 关于 , 努力 到 做 他的 部分 勇敢地 , 和 甚至
[wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
with enthusiasm ,
和 热情 ,
虽然他四处奔走，努力尽自己的一份力，甚至充满热情，

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd] [vɔːlən'terəli] ['ʃoʊldərd] [wʌz; wəz]
the burden of the cruel responsibility he had voluntarily shouldered was
这 负担 的 这 残忍的 责任 他 有 自愿 肩部 曾是
['nevər] [les] [ðæn; ðən] ['krʌʃɪŋ] .
never less than crushing .
绝不 较少的 比 压碎 .
他自愿承担的残酷责任带来的重担，始终令他难以承受。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] [sək'ses] .
His only hope lay in success .
他的 仅有的 希望 躺 在 成功 .
他唯一的希望就寄托在成功上。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['gæntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sjuː'piəriəz] [kʌm] [kliːn] - ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
If he could make Gantry and his superiors come clean - handed to the
如果 他 可以 制作 龙门架 和 他的 上级 来 干净的 - 递交 到 这
[ɪ'lek](ə)n] ,
election ,
选举 ,
如果他能让甘特里和他的上级在选举中清白无辜，

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ɪk'spoʊʒər] , [noʊ] ['kætəklɪzəm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'fɪ](ə)lɪz] [ænd; ənd]
there need be no exposure , no cataclysm involving both the railroad officials and
那里 需要 是 不 接触 , 不 灾难 涉及 两个都 这 铁路 官员 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .
无需曝光，也无需引发涉及铁路官员和他父亲的灾难性事件。

[soʊ][ræn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [hoʊp] ; [ænd; ənd][nɑ:tɪ]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['wɑ:tʃflnəs] ,
So ran the saving hope ; and not content with mere watchfulness ,
所以 跑 这 保存 希望 ; 和 不是 内容 和 仅仅 警惕 ;

于是，救命的希望就此燃起；而仅仅保持警惕，并不满足于现状。

[ˈblaʊnt] [traɪd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [əˈkeɪzənz] [wenˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
Blount tried to get his finger upon the pulse of occasions whenever he could .
布朗特 尝试 到 得到 他的 手指 之上 这 脉冲 的 场合 每当 他 可以 .
布朗特总是尽可能地把脉时事脉搏。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bri:f] [stɑ:p] - [ˈəʊvəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər]
On his brief stop - overs in the capital he kept his eyes and ears open for
在 他的 简短的 停止 - 局 在 这 首都 他 保留 他的 眼睛 和 耳朵 打开 为了
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [hɪnt][ʌv; əv] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪˈkeɪnəri] ,
the earliest hint of any charge of chicanery ,
这 最早 暗示 的 任何 收费 的 强辩 ,
在首都短暂停留期间，他时刻留意着任何有关欺诈指控的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['ɡæntri] ['pɜ:rsənəli] ,
and though he was unable to get hold of Gantry personally ,
和 尽管 他 曾是 无法 到 得到 抓住 的 龙门架 亲自 ,
虽然他未能亲自联系到甘特里，

[hi:; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪɡræm] ,
he kept up a steady fire of letters and telegrams ,
他 保留 向上 一个 稳定的 火 的 信件 和 电报 ,
他持续不断地寄送信件和电报，

[ɔ:l] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] — [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ɡʊd] [feɪθ] ,
all pointing to the same end — absolute and utter good faith ,
全部 指向 到 这 相同的 结尾 — 绝对 和 说出 好的 信仰 ,
这一切都指向同一个目标——绝对的、彻底的诚信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pli:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwer] [di:l] .
and the upholding of his hands in the public plea for a square deal .
和 这 维护 的 他的 双手 在 这 民众 恳求 为了 一个 正方形 交易 .
以及他在公开场合举起双手恳求得到公平对待。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈplaɪd] ['ɡɑ:rdɪdli] [ænd; ənd] [ɑ:ptɪˈmɪstɪkli] .
To these the traffic manager always replied guardedly and optimistically .
到 这些 这 交通 经理 总是 回复 谨慎地 和 乐观地 .
对此，交通经理总是谨慎而乐观地回答。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜ:rk] [dʌn] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]
Everybody was delighted with the good work done , and doing , by the
大家 曾是 高兴极了 和 这 好的 工作 完毕 , 和 正在做 , 经过 这
[ˈreɪlroʊd] ['kʌmpəni:z] [fi:ld] ['mænɪdʒər] ;
railroad company's field manager ;
铁路 公司的 场地 经理 ;
铁路公司现场经理过去和现在所做的出色工作让每个人都非常满意；

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔ:rlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
public opinion was slowly but surely changing ;
民众 观点 曾是 缓慢地 但 一定 变化 ;
公众舆论正在缓慢但稳步地发生变化；

[let][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜ:rk][ɡoʊ][ɑ:n] — [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
let the good work go on — and much more to the same effect .
让 这 好的 工作 去 在 — 和 很多 更多的 到 这 相同的 影响 .
让这项有益的工作继续下去——并且要开展更多类似的工作。

[ˈblaʊnt] [dɪd] [let][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][gʊʊ][ɑ:n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [prɪ] - [rɪˈlek](ə)n] [wi:ks]
Blount did let the good work go on ; but as the critical pre - election weeks
布兰特 做过 让 这 好的 工作 去 在 ; 但 作为 这 批判的 预 - 选举 周
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

布朗特确实让这些有益的工作继续进行；但随着关键的选前几周临近，

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][ɑ:rm] [hɪmˈself] , [rɪˈlʌktəntli] [bʌt; bət] [ˈrezəlu:tli] .
he began to arm himself , reluctantly but resolutely .
他 开始 到 手臂 他自己 , 勉强 但 坚决地 .
他开始武装自己，虽然不情愿，但决心已定。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈdʌvteɪl] [ˈkleɪvərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
A little quiet investigation , which was made to dovetail cleverly with his
一个 小的 安静的 调查 , 哪个 曾是 制成 到 燕尾榫 巧妙地 和 他的
[spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒə:nɪz] ,
speech - making journeys ,
演讲 - 制作 旅程 ,
这是一项悄悄进行的调查，巧妙地与他的演讲之旅相契合。

[rɪˈvi:lɪd] — [æz; əz] [ˈgæntri] [hæd; həd] [kənˈfest] [aɪˈti:] [wʊd] — [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][pæst]
revealed — as Gantry had confessed it would — convincing evidence of past
揭晓 — 作为 龙门架 有 坦白 它 会 — 令人信服的 证据 的 过去的
[kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [b:] - [ˈbreɪkɪŋ] .
corruption and present law - breaking .
腐败 和 展示 法律 - 打破 .
正如 Gantry 所承认的那样，揭露了过去腐败和现在违法行为的有力证据。

[ˈhæθəweɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvɑ:lvmənt]
Hathaway had told the truth when he had asserted that his own involvement
哈撒韦 有 讲述 这 真相 什么时候 他 有 断言 那 他的 自己的 参与
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪmələɹ] [ˈba:ɡɪnz] .
was only one of many similar bargains .
曾是 仅有的 一 的 许多 相似的 特价商品 .
哈撒韦所言属实，他所参与的只是众多类似交易中的一起。

[ˈblaʊnt] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪˈgeɪ](ə)n] [əˈlaɪəns] [æt; ət][rouˈmɛroʊ] ,
Blount called upon the president of the Irrigation Alliance at Romero ,
布朗特 称为 之上 这 总统 的 这 灌溉 联盟 在 罗梅罗 ,
布朗特拜访了罗梅罗灌溉联盟主席，

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈdɪstrɪkt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæənɪdʒɜ:z][ʌv; əv] [ˈsevrəl]
in the heart of the agricultural district , upon the managers of several
在 这 心 的 这 农业 区 , 之上 这 经理 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektrɪk] - [ˈpaʊər] [ˈkʌmpənɪz] ,
of the electric - power companies ,
的 这 电的 - 力量 公司 ,
在农业区的中心地带，几家电力公司的经理们.....

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnfluˈen](ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [men] — [ɔ:l] [ˈʃɪpəɹz] , [ænd; ənd][ɔ:l][lɑ:rdʒ]
and upon a number of influential mining men — all shippers , and all large
和 之上 一个 数字 的 有影响 矿业 男人 — 全部 托运人 , 和 全部 大的
[ɪmpˈlɔɪəz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .
employers of labor .
雇主 的 劳动 .
以及一些有影响力的矿业人士——他们都是货运商，也是大型雇主。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsto:ri] [ˈevriweɹ] .
It was the same story everywhere .
它 曾是 这 相同的 故事 到处 .
各地情况都一样。

[ˌprefə'renʃ(ə)l] [freɪt] [reɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [fɔ:r; fər] [voʊts] [kən'troʊld] ,
Preferential freight rates had been given in return for votes controlled ,
优惠 货运 利率 有 到过 给定 在 返回 为了 投票 受控 ,
优惠运费待遇是为换取控制权而给予的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ɪ'fekt] .
and the rates were still in effect .
和 这 利率 是 仍然 在 影响 .
利率仍然有效。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪɡeɪtər] [tʊ:rnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [wen] [ði:z] [men] [tʊ:kt] [kwɑ:t] [ˈfri:li] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The investigator turned sick at heart when these men talked quite freely to him ,
这 研究者 转向 生病的 在 心 什么时候 这些 男人 谈话 相当 自由 到 他 ,
当这些人与调查员畅所欲言时, 调查员感到一阵恶心。

[ðʌs] [ˈfoʊɪŋ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪnɪkli] [ˈdɪskaʊntɪŋ, 'dɪskaʊnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk]
thus showing conclusively that they were cynically discounting his public
因此 显示 最终 那 他们 是 愤世嫉俗地 折扣 他的 民众
utterances .
话语 .
由此确凿地表明, 他们对他公开的言论不屑一顾。

- , [ˈoʊnər] [ænd; ənd][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈwaɪər] - [ɡoʊld] " [ˈpra:pərtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈma:skəʊ]
McDarragh , owner and manager of the " Wire - Gold " properties in the Moscow
- , 所有者 和 经理 的 这 " 金属丝 - 金子 " 特性 在 这 莫斯科
district] ,
district ,
区 ,
麦克达拉赫是莫斯科区“Wire-Gold”地产的所有者和经理,

[wɪŋkt] [ˈslaɪli] [wen] [ˈblaʊnt] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] [prəʊb] .
winked slyly when Blount cautiously inserted the probe .
眨眼 狡猾地 什么时候 布朗特 谨慎地 插入 这 探测 .
当布朗特小心翼翼地插入探针时, 他狡黠地眨了眨眼。

" [jʊə(r)] [ɑ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] .
" **You're on , Mr . Blount** .
" 你是 在 , 先生 . 布朗特 .
“布朗特先生, 轮到你了。”

[aɪ][sæt][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] [ləst] [naɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][jɜr; jər] [geɪm] ,
I sat up there in the Op'ry - house last night listening to your game ,
我 卫星 向上 那里 在 这 - - 房子 最后的 夜晚 聆听 到 你的 游戏 ,
昨晚我坐在奥普里剧院里听你们的比赛,

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [θɪm] [ˈreɪlroʊd] [ʃɪft] - [bɒsɪz] [noʊ] [ðer; ðər] [treɪd] . -
and says I to myself , ' Thim railroad shift - bosses know their trade . '
和 说道 我 到 我 , - 蒂姆 铁路 转移 - 老板 知道 他们的 贸易 . -
我心想: “这些铁路班长很懂行。”

- [twʌz] [ə; eɪ][dʒɪ:'ɑ:r] - [rɪ:t] [tʊ:k] [ju:; jʊ] [ɡeɪv] [ju: 'es] ,
' **Twas a gr - reat talk you gave us** ,
- 那是 一个 gr - 真棒 讲话 你 给予 我们 ,
你给我们讲了一场精彩的演讲,

[ænd; ənd] [ɪ'tl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:r] - [ɑ:r 'di:] - [rɑ:k] [voʊt] [æz; əz] [ɪ'ɪ:zi] [æz; əz] [twɑɪs]
and it'll make the swinging of the har - rd - rock vote as easy as twice
和 它将 制作 这 摇摆 的 这 哈尔 - rd - 岩石 投票 作为 简单的 作为 两次
[tu:] .
two .
二 .
这将使争取硬摇滚选民的支持变得像数二一样容易。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] ['perɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [reɪt] ;
Of course , we have a thin paring on the ore rate ;
的 课程 , 我们 有 一个 薄的 削皮 在 这 矿石 速度 ;
当然, 我们对矿石价格的调整幅度很小;

[ju:l] [bi:; bi] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
you'll be knowing that as well as annybody in the game , I'm thinking .
你会 是 会心 那 作为 出色地 作为 - 在 这 游戏 , 我是 思维 .
我想, 你和其他玩家一样都会知道这一点。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [merk] [wʌn][hænd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
'Tis well that we fellows at the top know how to make one hand wash the other
- 的 出色地 那 我们 伙伴们 在 这 顶部 知道 如何 到 制作 一 手 洗 这 其他
.
.
.

幸好我们这些身居高位的人懂得如何互相帮助。

[kʌm] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪnətɜː] [wen] [ji:; ji] [si:]
Come again , Mr . Blount , and give my regards to the sinator when ye see
来 再次 , 先生 . 布朗特 , 和 给 我的 问候 到 这 辛纳托 什么时候 是的 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

布朗特先生, 请您再来, 见到参议员时请代我向他问好。

[ænd; ənd][ji:; ji] [maɪ] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd]
And ye might whisper in his ear that it's a waste of good
和 是的 可能 耳语 在 他的 耳朵 那 它是 一个 浪费 的 好的
[ˈwɔɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊsˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊsˈɑ:r] - [ɑ:rˈkeɪ][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌm] - [ʃu:] ['waɪər] -
wor - rk for him to be sinding his gum - shoe wire -
工作 - rk 为了 他 到 是 辛丁 他的 胶 - 鞋 金属丝 -
[ˈpʊlərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][mɪn] .
pullers to be laboring with our min .
拉拔器 到 是 劳动 和 我们的 最小 .

你们可以悄悄告诉他, 让他的手下那些只会钻空子、拉线的家伙来为我们做事, 真是浪费了他的好手艺。

[wɪə(r)] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:skəʊ] .
We're safe as the clock up here in the Moscow .
是 安全的 作为 这 钟 向上 这里 在 这 莫斯科 .
在莫斯科这里, 我们安全无虞。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt] [ðæt] ['blaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" This was not the first hint that Blount had been given pointing to the
" 这 曾是 不是 这 第一的 暗示 那 布朗特 有 到过 给定 指向 到 这
[ˌʌndərˈgraʊnd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] .
underground work of the machine .
地下 工作 的 这 机器 .

“这并非布朗特第一次得到有关这台机器地下运作的线索。

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [səbˈvɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:pjələr] [wɪl] , [hi:; hi]
That this work was being directed toward the subversion of the popular will , he
那 这 工作 曾是 存在 指导 朝向 这 颠覆 的 这 受欢迎的 将要 , 他
[meɪd] [noʊ] [daʊt] ;
made no doubt ;
制成 不 怀疑 ;

他毫不怀疑这项工作的目的是颠覆民意；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]
and there were times when he was strongly tempted to carry the war
和 那里 是 时代 什么时候 他 曾是 强烈 受诱惑 到 携带 这 战争
[ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɑːdə] [fiːld] [ʌ; əv][græft][ænd; ənd][ˈbɔːsɪzəm] .
boldly into the wider field of graft and bossism .
大胆地 进入 这 更广泛 场地 的 接枝 和 老板主义 .
他曾多次强烈地想要将这场战争大胆地扩展到更广泛的贪污和专横领域。

[ðæt] [hiː; hi] [pɒʊ'spəʊnd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [duː] [kwɑɪ] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɡlənəs]
That he postponed the bigger battle was due quite as much to the singleness
那 他 推迟 这 大 战斗 曾是 到期的 相当 作为 很多 到 这 单身
[ʌ; əv] [ˈpɜːrəs] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [ɡɪft] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [spɜr] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
of purpose which was his best gift as to the desire to spare his father .
的 目的 哪个 曾是 他的 最好的 礼物 作为 到 这 欲望 到 空闲的 他的 父亲 .
他之所以推迟这场更大的战役，既是因为他一心一意，而这正是他最大的天赋，也是因为他想保全父亲的利益。

['telɪŋ] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniːz] [pə'ɪtɪk(ə)]
Telling himself resolutely that the reformation of the railroad company's political
讲述 他自己 坚决地 那 这 改革 的 这 铁路 公司的 政治的
[ˈmeθədz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] ,
methods was his chief object ,
方法 曾是 他的 首席 目的 ,
他坚定地告诉自己，改革铁路公司的政治手段是他的主要目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪt] ['wɔːrəntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]
and the only one which warranted him in retaining his place on the Company's
和 这 仅有的 一 哪个 有保证 他 在 保留 他的 地方 在 这 公司的
[ˈpeɪrəʊlz] ,
payrolls ,
工资单 ,
也正是这件事让他得以继续留在公司领取薪水的名单上。

[hiː; hi] [held] [əˈluːf] [wen] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [ænd; ənd] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə]
he held aloof when his father's name was mentioned and bent himself to
他 握住 超然 什么时候 他的 父亲的 姓名 曾是 提及 和 弯曲 他自己 到
[ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌ; əv] ['ɡæntri] — [ænd; ənd][ʌ; əv]
the task of providing the means for the subjugation of Gantry — and of
这 任务 的 提供 这 方法 为了 这 征服 的 龙门架 — 和 的
[ɡæntriːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sjuˈpiəriəz] ,
Gantry's and his own superiors ,
龙门架 和 他的 自己的 上级 ,

每当有人提起他父亲的名字，他都表现得漠不关心，并全身心投入到征服甘特里——以及甘特里和他自己的上级——的行动中。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌ; əv] ['eɪvɪdəns] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪt] [wʊd] ['riːəli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪp] -
The securing of evidence of the kind which would really give him the whip -
这 确保 的 证据 的 这 种类 哪个 会 真的 给 他 这 鞭 -
[hænd] ['praːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
hand promised to be a delicate undertaking .
手 承诺 到 是 一个 精美的 承诺 .

搜集能够真正让他掌握主动权的证据，注定是一项棘手的任务。

[ˈmen] [laɪk] - [tɔːkt] [ˈoʊpənli] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪˈliːg(ə)] [ˈspeʃ(ə)] [freɪt] [reɪts] , [bʌt; bət]
Men like McDarragh talked openly enough about the illegal special freight rates , but
男人 喜欢 - 谈话 公然 足够的 关于 这 非法的 特别的 货运 利率 , 但
[tɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeɪvɪdəns] .
talk was not evidence .
讲话 曾是 不是 证据 .

像麦克达拉赫这样的人虽然公开谈论非法特殊货运费率，但谈话并不能成为证据。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)] [pruːf]
while he was trying to devise some way of obtaining the tangible proof
尽管 他 曾是 尝试 到 设计 一些 方式 的 获得 这 有形 证明
[wɪˈðəʊt] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌsemaɪˈfɪʃəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlevə] ,
without using his semiofficial position in the company's service as a lever ,
没有 使用 他的 半官方 位置 在 这 公司的 服务 作为 一个 杠杆 ,

当他试图想办法获得确凿的证据，而又不想利用自己在公司半官方的职位作为筹码时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the thing itself was thrown at him .
这 事物 本身 曾是 抛掷 在 他 .

那东西是被扔向他的。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [sɔːrs] [ə; eɪ][ˈruːmə] [went] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [reɪts] [wɜːr; wər][ɪn]
From some mysterious source a rumor went out that the special rates were in
从 一些 神秘 来源 一个 谣言 去 出去 那 这 特别的 利率 是 在
[ˈdʒepərdi] ;
jeopardy ;
危险边缘 ;

有神秘消息称，特价优惠可能面临取消；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm]
and the very men with whom he had talked began to write him
和 这 非常 男人 和 谁 他 有 谈话 开始 到 写 他
[ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈletəz] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈruːmə] .
importunate letters begging him to deny the rumor .
纠缠不休 信件 乞讨 他 到 否定 这 谣言 .

那些和他交谈过的人开始给他写恳求的信，请求他否认谣言。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪːf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈletəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
With a sheaf of these letters in his pocket ,
和 一个 捆 的 这些 信件 在 他的 口袋 ,

他口袋里揣着一叠这样的信件，

[ɪːtʃ] [wʌn] [ˈɪŋkʌlpeɪtɪŋ] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)] " [diːlz] , " [ˈblaʊnt] [gruː] [ˈgeɪli] [ɪgˈzʌltənt] .
each one inculcating both parties to the illegal " deals , " Blount grew gayly exultant .
每个 一 有罪 两个都 各方 到 这 非法的 " 交易 , " 布朗特 生长 同性恋地 眉飞色舞 .

布朗特对每一项指控都将双方都牵连进了非法的“交易”中而感到无比兴奋。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡæntri] [ænd; ænd] " [ðə; ði] [ˈpaʊəz] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli]
The natural inference was that Gantry and " the powers " had been finally
这 自然的 推理 曾是 那 龙门架 和 " 这 权力 " 有 到过 最后
[fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
forced to yield — that he had won his victory .
强制 到 屈服 — 那 他 有 韩元 他的 胜利 .

人们自然而然地推断，甘特里和“当权者”最终被迫屈服——他取得了胜利。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [wʌn] [aɪˈtiː] , [tjæns] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
But if he had not yet won it , chance , or something better ,
但 如果 他 有 不是 然而 韩元 它 , 机会 , 或者 某物 更好的 ,
但如果他还没赢得它, 或许是运气, 或许是更好的选择,

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn]
had placed in his hands the weapon with which he could compel a return
有 放置 在 他的 双手 这 武器 和 哪个 他 可以 迫使 一个 返回
[tuː; tə] [fer] [diːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] .
to fair dealing and honesty .
到 公平的 处理 和 诚实 .

他手中握有武器, 可以迫使人们回归公平交易和诚实守信。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈoʊfər] [ðæt] [ˈblaʊnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
It was on a second speech - making visit to Ophir that Blount had his
它 曾是 在 一个 第二 演讲 - 制作 访问 到 奥菲尔 那 布朗特 有 他的
[fɜːrst] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [tjæns] [æt; ət] [ˈɡæntri] .
first face - to - face chance at Gantry .
第一的 脸 - 到 - 脸 机会 在 龙门架 .

布朗特第二次到奥菲尔进行演讲访问时, 第一次有机会与甘特里面对面交谈。
[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] - [ˈoʊnərz] - [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn] ,
A meeting of the Mine - Owners ' Association ,
一个 会议 的 这 矿 - 所有者 - 协会 ,
矿主协会会议

[ˈmuːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːədʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n [ɑːn] [ˈkɑːpər] [mæt] [ænd; ənd] [ˈbʊliən]
moving for a readjustment of the classification on copper matte and bullion
移动 为了 一个 调整 的 这 分类 在 铜 哑光的 和 金条
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
at a time when the railroad company might be supposed to be on the
在 一个 时间 什么时候 这 铁路 公司 可能 是 据称 到 是 在 这
[ˈɡɪvɪŋ] [hænd] ,
giving hand ,
给予 手 ,

在铁路公司理应做出让步的时候, 却提出要重新调整铜铈和铜铟的分类。
[brɔːt] [ˈɡæntri] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld][kæmp][ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] ,
brought Gantry to the gold camp in the Carnadine Hills ,
带来 龙门架 到 这 金子 营 在 这 - 丘陵 ,
把甘特里带到了卡纳丁山的金矿营地,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈdɪktətər][ʌv; əv] [nuː]
and the first man he met at the hotel was the stubborn dictator of new
和 这 第一的 男人 他 遇见 在 这 酒店 曾是 这 固执的 独裁者 的 新的
[ˈpɑːləsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪˈnentiˌtrænsˌkɑːntɪˈnenti] [ˈkʌmpəni] .
policies for the Transcontinental Company .
政策 为了 这 跨大陆 公司 .

他在酒店遇到的第一个人是跨大陆运输公司固执己见、推行新政策的独裁者。
" [həˈloʊ] , [dɪk] ! [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] — [ˈkʌmɪŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? " [sed]
" Hello , Dick ! made a mistake , didn't you — coming while I was here ? " said
" 你好 , 迪克 ! 制成 一个 错误 , 没有 你 — 未来 尽管 我 曾是 这里 ? " 说
[ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] ,
the reformer ,
这 改革者 ,
“你好, 迪克! 你是不是搞错了, 趁我在这里的时候过来了?”改革者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪflaɪk] [ˈreplɪkə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ɡrɪm] [smaɪl] .
with a very lifelike replica of his father's grim smile .
和 一个 非常 逼真 复制品 的 他的 父亲的 严峻 微笑 .
脸上带着与父亲那冷峻笑容极其相似的逼真表情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ɡoʊ] ['sʌmwɛr] [els] ,
" **I suppose you have an immediate engagement to go somewhere else** ,
" 我 认为 你 有 一个 即时 订婚 到 去 某处 别的 ,
我想你肯定有事要赶去别的地方吧。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ? "
or to do something that will give you a chance to dodge ? "
或者 到 做 某物 那 将要 给 你 一个 机会 到 躲闪 ? "
或者做些能让你有机会躲避的事情？

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrd] [aɪ][hæd; həd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [əd'mɪʃ(ə)n] .
" **No ; I wish to the Lord I had !** " **was the hearty admission** .
" 不 ; 我 希望 到 这 主 我 有 ! " 曾是 这 爽朗 入学 .
“不，我向上帝祈祷我能拥有它！”他由衷地承认道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['evən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrɪfɪkt] ['naɪtmɛr] , [wɪð; wɪθ]
" **You're a fright , Evan ; you are getting to be a perfect nightmare , with**
" 你是 一个 惊吓 , 埃文 ; 你 是 获得 到 是 一个 完美的 恶梦 , 和
[jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] .
your letters and telegrams .
你的 信件 和 电报 .
“埃文，你真是个可怕的人；你的信件和电报简直就是一场噩梦。”

[juːv] [ɡɑːt][em 'iː]
You've got me
你已经 得到 我

你把我抓住了。

[soʊ][aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [desk] .
so I'm afraid to open my desk .
所以 我是 害怕的 到 打开 我的 桌子 .
所以我不敢打开我的桌子。

" ['blaʊnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɡreɪvli] .
" **Blount nodded gravely** .
" 布朗特 点头 严重地 .

布朗特严肃地点了点头。

" [aɪm][ɡlæd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [æt; ət][ləst] , " [hiː; hi]
" **I'm glad the letters and telegrams have had their effect at last ,** " **he**
" 我是 高兴的 这 信件 和 电报 有 有 他们的 影响 在 最后的 , " 他
[rɪ'dʒɔɪnd] .
rejoined .
重新加入 .
“我很高兴这些信件和电报最终起到了作用，”他回答道。

" [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ?
" **Had their effect ?**
" 有 他们的 影响 ?
“它们产生影响了吗？”

[jes] , [ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [maɪ] [her] [ɡreɪ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
Yes , they've had the effect of turning my hair gray , if that's what you mean . "
是的 , 他们有 有 这 影响 的 转弯 我的 头发 灰色的 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "
是的，如果你指的是这个的话，它们确实让我的头发变白了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dɪk] . "
" **I think you know what I mean , Dick** . "
" 我 思考 你 知道 什么 我 意思是 , 迪克 . "
“我想你明白我的意思，迪克。”

" [aɪ] [biː; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ][duː] .
" I'll be hanged if I do .
" 患病的 是 绞刑 如果 我 做 。

“如果我那样做，我会被绞死的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
What are you driving at ? "
什么 是 你 驾驶 在 ？ "

你到底想表达什么？

" [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [diːlz]
" At the fact that you have finally concluded to cancel the crooked deals
" 在 这 事实 那 你 有 最后 结束 到 取消 这 歪 交易

[wɪð; wɪθ] — [weɪt] ,
with — wait ,
和 — 等待 ,

“既然你终于决定取消那些不正当的交易——等等，

[ænd; ænd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [rɪsˈpɒndənts] " — [ænd; ænd][hiː; hi] [druː]
and I'll give you the names of the co - respondents " — and he drew
和 患病的 给 你 这 姓名 的 这 合作 - 受访者 " — 和 他 画

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈniːtli] [ˈdɒkɪt] [ˈletərz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
a packet of neatly docketed letters from his pocket .
一个 包 的 整齐地 已立案 信件 从 他的 口袋 。

“我会把共同被告的姓名告诉你。”说着，他从口袋里掏出一叠整齐归档的信件。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [prəuˈtestɪd][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] ; " [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈræðər] [tuː]
" Hold on a minute , " protested the traffic manager ; " you're getting in rather too
" 抓住 在 一个 分钟 , " 抗议 这 交通 经理 ; " 你是 获得 在 相当 也

[diːp] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
deep for me .
深的 为了 我 。

“等一下，”交通管理员抗议道，“你陷得太深了，我无能为力。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [siː] [ðoʊz] [ˈletərz] ?
Will you let me see those letters ?
将要 你 让 我 看 那些 信件 ？

你能让我看看那些信件吗？

" [ˈblaʊnt] [pʊt][ðə; ði] [ˈletərz] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd] [məˈkænɪkli] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [laɪt]
" Blount put the letters back into his pocket and mechanically buttoned his light
" 布朗特 放 这 信件 后退 进入 他的 口袋 和 机械地 纽扣 他的 光

[taːp] - [koʊt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈseɪftɪ] .
top - coat over them for additional safety .
顶部 - 外套 超过 他们 为了 额外的 安全 。

布朗特把信放回口袋里，然后机械地扣上轻薄外套的扣子，以确保信件不会被遮盖住。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ˈhæθəweɪ] [ænd; ænd]
" Do you mean to say that you haven't passed the word to Hathaway and
" 做 你 意思是 到 说 那 你 还没有 通过了 这 单词 到 哈撒韦 和

- [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər]
McDarragh and a dozen others
- 和 一个 打 其他的

“你是说你还没把消息告诉哈撒韦、麦克达拉赫和其他十几个人吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ?
I could name ?
我 可以 姓名 ？

我可以说出什么名字？

" [hi:: hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈhævnt] .
" **Of course I haven't** .
" 的 课程 我 还没有 .

“我当然没有。”

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [æsk] [ju: 'es] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] ['prɒmisɪz] [ðæt]
You call yourself a lawyer , and yet you ask us to set aside promises that
你 称呼 你自己 一个 律师 , 和 然而 你 问 我们 到 放 旁边 承诺 那
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

你自称是律师，却要求我们放弃那些.....的承诺。

[ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpenəltɪz]
or ought to be , as binding as so many written contracts with penalties
或者 应该 到 是 , 作为 结合 作为 所以 许多 书面 合同 和 处罚
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

或者说，它应该像许多附带违约金条款的书面合同一样具有约束力。

[jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , [ˈevən] ; [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
You're crazy , Evan ; it can't be done , and that's all there is to it .
你是 疯狂的 , 埃文 ; 它 不能 是 完毕 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

埃文，你疯了；这不可能做到，就是这样。

" [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Blount was frowning thoughtfully** .
" 布朗特 曾是 皱眉 深思熟虑 .

布朗特若有所思地皱起了眉头。

" - [kɑ:nt] - [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] - [mʌst; məst] - [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [dɪk] .
" ' **Can't ' goes out of the window when ' must ' comes in at the door , Dick** .
" - 不能 - 去 出去 的 这 窗户 什么时候 - 必须 - 来 在 在 这 门 , 迪克 .

“迪克，‘不能’这个词就应该被抛到九霄云外，因为‘必须’这个词已经出现在门口了。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ'd] [get] [ˈevɪdəns] , [ˈlɔɪər] - [ˈfæʃ(ə)n] .
You remember what I told you — that I'd get evidence , lawyer - fashion .
你 记住 什么 我 讲述 你 — 那 ID 得到 证据 , 律师 - 时尚 .

你还记得我跟你说过的话吗——我会像律师那样去搜集证据。

[aɪv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] ;
I've got it ;
我已经 得到 它 ;

我明白了；

[ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑ:b]
evidence of the sort that would turn the people of this State into a howling mob
证据 的 这 种类 那 会 转动 这 人们 的 这 状态 进入 一个 嚎叫 暴民
[tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [jɔ:r; jər] [træks] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] . "
to tear up your tracks if I should publish it . "
到 撕 向上 你的 轨道 如果 我 应该 发布 它 . "

如果我把这种证据公之于众，本州人民会像暴民一样群起而攻之，把你赶尽杀绝。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [ˈspeʃlɪz] , [ju:; jʊ] [waɪld] - [aɪd] [fəˈnætɪk] ! "
" **But I tell you we can't withdraw the specials , you wild - eyed fanatic !** "
" 但 我 告诉 你 我们 不能 提取 这 特价 , 你 荒野 - 眼睛 狂热分子 ! "
" 但我告诉你，我们不能取消这些特价商品，你这个眼神狂热的疯子！ "

" [ɔ:l] [raɪ] ； [ðen] ['lev(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [reɪts] [tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm] .
" **All right ; then level down the public's rates to fit them** .
" 全部 正确的 ； 然后 等级 向下 这 公众的 利率 到 合身 他们 ；
“好吧；那就降低公众的税率以适应他们。”

[ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] ， [oʊld][mæn] .
And do it quickly , old man .
和 做 它 迅速地 ， 老的 男人 ；
快点，老头。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['fɪrfəli] [ʃɔ:rt] ， [ænd; ənd][maɪ] ['peɪ(ə)ns] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
The time is growing fearfully short , and my patience isn't what it used to be .
这 时间 是 生长 恐惧地 短的 ， 和 我的 耐心 不是 什么 它 用过的 到 是 ；
"
"
"
时间飞逝，我的耐心也大不如前了。

" [maɪ] [bɔ:rd] ！
" **My Lord** ！
" 我的 主 ！
我的主啊！

[enɪbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jə] [oʊnd] [ðə; ði][trænz,kɑ:ntɪ'nentl, træns,kɑ:ntɪ'nentl] ['kʌmpəni] ， [lɑ:k] ， [stɑ:k] ，
anybody would think you owned the Transcontinental Company , lock , stock ,
任何人 会 思考 你 拥有 这 跨大陆 公司 ， 锁 ， 库存 ，
[ænd; ənd] ['bærəl] ！
and barrel ！
和 桶 ！
任何人都会认为你拥有整个跨大陆铁路公司，从头到尾！

[wer] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [dɪd][ju:; jə][get][jər; jər] [nɜ:rv] ， ['evən] ？
Where under heaven did you get your nerve , Evan ?
在哪里 在下面 天堂 做过 你 得到 你的 神经 ， 埃文 ？
埃文，你哪来的胆子？

[blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jə][kʊd; kəd][aʊt] - [blʌf] [ðə; ði][oʊld] — [ɜ:r; ər] — [jər; jər] ['fa:ðər] ， [hɪm'self]
Blest if I don't believe you could out - bluff the old — er — your father , himself
祝福 如果 我 不 相信 你 可以 出去 - 虚张声势 这 老的 — 呃 — 你的 父亲 ， 他自己
，
！
，
如果我不相信你能骗过你那位老——呃——你父亲本人，那我真是太幸运了。

[ɪf] [ju:; jə][wʌns] [gɑ:t][ðə; ði] [fu:l] ['noʊ(ə)n]['ɪntu:][jər; jər] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jər; jər] ['du:ti][tu:; tə][traɪ] ！
if you once got the fool notion into your head that it was your duty to try ！
如果 你 一次 得到 这 傻子 概念 进入 你的 头 那 它 曾是 你的 责任 到 尝试 ！
"
"
"
如果你曾经愚蠢地认为尝试是你的责任！

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][saɪd] - ['stepɪŋ] [ə'gen] ， [dɪk] ， [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
" **You are side - stepping again , Dick , and that won't go any longer** .
" 你 是 边 - 步进 再次 ， 迪克 ， 和 那 惯于 去 任何 更长 ；
“迪克，你又在回避问题了，这种做法不能再继续下去了。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fɪʃ] [ɔ:r] [kʌt] [beɪt] ， [ænd; ənd][du:][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪti] [su:n] . "
You've got to fish or cut bait , and do one or the other pretty soon . "
你已经 得到 到 鱼 或者 切 饵 ， 和 做 一 或者 这 其他 漂亮的 很快 ； "
你必须要么继续钓鱼，要么就放弃，而且必须尽快做出选择。

" [aɪd] [kʌt] [ðə; ði] [bəɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] . - , ['evən] .

" **I'd cut the bait all right , if I were Mr . McVickar , Evan .**
" ID 切 这 饵 全部 正确的 , 如果 我 是 先生 : - , 埃文 :

“如果我是麦克维卡先生，我肯定会立刻停止引诱，埃文。”

[aɪd][ˈfaɪər][juː; jʊ][soʊ] [bleɪmd] [fa:r] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈfaɪnd][jər; jər] [wei] [bæk] [ɪn]
I'd fire you so blamed far that you wouldn't be able to find your way back in
ID 火 你 所以 被指责 远的 那 你 不会 是 有能力的 到 寻找 你的 方式 后退 在
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] .

a month of Sundays .
一个 月 的 星期日 :

我会把你开除得体无完肤，让你一个月都找不到回来的路。

" ['blaʊnt] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" **Blount tapped his pocket .**
" 布朗特 轻敲 他的 口袋 :

布朗特拍了拍自己的口袋。

" [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['da:kjuments] , ['mɪstər] . - ['dʌznt] [der] [tuː; tə][ˈfaɪər]
" As long as I have these documents , Mr . McVickar doesn't dare to fire
" 作为 长的 作为 我 有 这些 文件 , 先生 : - 不 敢 到 火
[em 'iː] .

me .
我 :

“只要我有这些文件，麦克维卡先生就不敢解雇我。”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ænd][hiː; hi][dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] — [jes] ,
And if you and he don't come down within the next few days — yes ,
和 如果 你 和 他 不 来 向下 之内 这 下一个 很少 天 — 是的 ,
如果你和他接下来几天不下来——是的，

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] , [naʊ] — [aɪ] [ˈfaɪər][maɪ'self][ænd; ænd][gʊʊ][ˈoʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it's a matter of days , now — I'll fire myself and go over every foot of the
它是 一个 事情 的 天 , 现在 — 患病的 火 我 和 去 超过 每一个 脚 的 这
[graʊnd] [əˈɡen] ,
ground again ,
地面 再次 ,

现在只剩几天时间了——我会辞退自己，然后重新仔细检查每一个细节。

['teliŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

telling what I know .
讲述 什么 我 知道 :

把我知道的事情说出来。

" [ɡæntɪrɪːz] [aɪz] [ˈda:kænd] .

" **Gantry's eyes darkened .**
" 龙门架 眼睛 变暗 :

甘特里的眼神变得阴沉起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡrædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɒnəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] [ɪn]
He had graduated with honors from the particular department in railroading in
他 有 毕业 和 荣誉 从 这 特别的 部门 在 铁路 在
[wɪt] [ˈpeɪ](ə)ns] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuː] .

which patience is more than a virtue .
哪个 耐心 是 更多的 比 一个 美德 :

他以优异的成绩毕业于铁路专业，在这个专业里，耐心不仅仅是一种美德。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlɪmɪts] .

Yet there are limits .
然而 那里 是 限制 :

然而，凡事皆有极限。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ðə; ðɪ]
" **You seem to have entirely forgotten that little talk we had in my office the**
" 你 似乎 到 有 完全 被遗忘的 那 小的 讲话 我们 有 在 我的 办公室 这
[naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æŋ'ɡɒrər] ,
night you were going to Angora ,
夜晚 你 是 去 到 安哥拉 ,
“你似乎完全忘记了你去安哥拉的那天晚上，我们在我办公室的那次谈话。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。
" [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] — [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['weɪkɪŋ] ['mɪnɪt] . "
" **No ; I haven't forgotten it — not for a single waking minute .** "
" 不 ; 我 还没有 被遗忘的 它 — 不是 为了 一个 单身的 醒来 分钟 . "
“不，我没有忘记——哪怕一分钟也没有忘记。”

" [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] [ɡoʊz][æz; əz][aɪ 'ti:][laɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] [rɪ'maɪndər] .
" **What I said to you then goes as it lies , " was the threatening reminder .**
" 什么 我 说 到 你 然后 去 作为 它 谎言 , " 曾是 这 威胁 提醒 .
“我当时对你说的话，就当是谎言吧。”这是威胁性的提醒。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ðɪ][pra:ps] [aʊt] , ['ðerəl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] . "
" **If you pull the props out , there'll be more than one death in the family .** "
" 如果 你 拉 这 道具 出去 , 将会 是 更多的 比 一 死亡 在 这 家庭 . "
“如果把道具都撤掉，家里恐怕不止一个人会死。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɔ:r]['mɪstər] . - , [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [maɪ]
" **You mean that you , or Mr . McVickar , will make it a point to include my**
" 你 意思是 那 你 , 或者 先生 . - , 将要 制作 它 一个 观点 到 包括 我的
['fa:ðər] ;
father ;
父亲 ;
“你的意思是说，你或者麦克维卡先生会特意邀请我父亲参加；

[aɪv] ['resld] [ðæt] [aʊt] , [tu:] , [dɪk] .
I've wrestled that out , too , Dick .
我已经 摔跤 那 出去 , 也 , 迪克 .
迪克，我也想明白了。
[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [sək'si:d] [ɔ:r] [feɪl] ,
I'm going to try to pull him out of it , but whether I succeed or fail ,
我是 去 到 尝试 到 拉 他 出去 的 它 , 但 无论 我 成功 或者 失败 ,
我会尽力把他拉出来，但无论成功还是失败，

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['feləʊz] .
the consequences will be the same for you fellows .
这 结果 将要 是 这 相同的 为了 你 伙伴们 .
你们也会面临同样的后果。

[kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪk] — [ɪf] [jʊə(r)] ['stɑ:pɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [lɔ:n] .
Come and hear me speak to - night , Dick — if you're stopping over that long .
来 和 听到 我 说话 到 - 夜晚 , 迪克 — 如果 你是 停止 超过 那 长的 .
迪克，如果你今晚要在这里待那么久的话，就来听我讲讲吧。

[ðen] [ju:l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] — [haʊ] ['dedli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] — [aɪ][eɪ'em] .
Then you'll know how much in earnest — how deadly in earnest — I am .
然后 你会 知道 如何 很多 在 认真 — 如何 致命 在 认真 — 我 是 .
到那时你就会知道我有多么认真——认真起来有多么危险。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [naʊ] ；[aɪ][waːnt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,
You spoke of my father just now ; I want to remind you again that I , too ,
你 辐 的 我的 父亲 只是 现在 ； 我 想 到 提醒 你 再次 那 我 , 也 ,
你刚才提到了我的父亲；我想再次提醒你，我也是，

[ber] [ðə; ði] [ˈblaʊnt] [neɪm] — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
bear the Blount name — a name that I have heard bandied about as a
熊 这 布朗特 姓名 — 一个 姓名 那 我 有 听到 班迪 关于 作为 一个
[ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] .
synonym for all that is worst in our political life .
代名词 为了 全部 那 是 最差 在 我们的 政治的 生活 .

背负着布朗特这个姓氏——我曾听人把这个姓氏当作我们政治生活中所有最糟糕的事情的代名词。
[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ？ "
Don't you see that I've got to make good ？ "
不 你 看 那 我已经 得到 到 制作 好的 ？ "
难道你看不出来我必须弥补过错吗？

" [oʊ] , [greɪt] [kæts] ! — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [haɪ] - [strʌŋ] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]
" **Oh , great cats ! — you and your high - strung notions of what you've got to**
" 哦 , 伟大的 猫 ! — 你 和 你的 高的 - 串 概念 的 什么 你已经 得到 到
[duː] !
do !
做 !
“哦，我的天哪！ ——你和你那些神经兮兮的想法，总觉得自己必须做什么！ ”

" [snɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n [ˈmiːtɪŋ] .
" **snorted the traffic manager , and he went away to his classification meeting .**
" 哼了一声 这 交通 经理 , 和 他 去 离开 到 他的 分类 会议 .
交通经理哼了一声，然后就去开他的分类会议了。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五
十五

[sɔːrd] - [pleɪ]
SWORD - PLAY
剑 - 玩
剑术

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd] - [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɪrɪəd] [ðæt] [ˈblaʊnt] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [rɪˈɡret] ,
It was during this hard - travelling period that Blount saw , with keen regret ,
它 曾是 期间 这 难的 - 旅行 时期 那 布朗特 锯 , 和 敏锐的 后悔 ,
正是在这段艰苦的旅途中，布朗特怀着深深的遗憾目睹了.....

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪːtʃ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
the gradual widening of the breach between his father and himself .
这 逐渐地 扩大 的 这 违反 之间 他的 父亲 和 他自己 .
他与父亲之间的裂痕逐渐加深。

[ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈmiːtɪŋz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɔʊtli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æn; ən]
In their infrequent meetings there was never anything remotely approaching an
在 他们的 不频繁 会议 那里 曾是 绝不 任何事物 远程 接近 一个
[ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] ；
open rupture ；
打开 破裂 ；
在他们为数不多的几次会面中，从未出现过任何接近公开决裂的情况；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]
but in a thousand ways the younger man fancied he could see and feel the
但 在 一个 千 方式 这 年轻 男人 幻想 他 可以 看 和 感觉 这
['stedɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪft] .
steady growth of the rift .
稳定的 生长 的 这 裂痕 .

但年轻人却以千百种方式觉得自己能够看到和感受到裂痕的稳步扩大。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'naːlɪdʒd]
That the long arm of the machine of which his father was the acknowledged
那 这 长的 手臂 的 这 机器 的 哪个 他的 父亲 曾是 这 已确认
[hed] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː; ɔːl] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
head was reaching out into all corners of the State ,
头 曾是 到达 出去 进入 全部 角落 的 这 状态 ,
他父亲所领导的这台机器的触角伸向了国家的各个角落。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,
was a fact no longer to be doubted ,
曾是 一个 事实 不 更长 到 是 怀疑 ,
这是一个毋庸置疑的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðʌs] [set][ɪn] ['moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sɪnɪstər] , [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd]
and that the influences thus set in motion were sinister , he took for granted
和 那 这 影响 因此 放 在 运动 是 险恶 , 他 采取 为了 的确
.
:
.

而他理所当然地认为，由此产生的影响是险恶的。

['ðerfɔːr] , [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [skɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fræŋkli] ,
Therefore , when it came in his way , he scored the machine frankly ,
所以 , 什么时候 它 来了 在 他的 方式 , 他 得分 这 机器 坦率地说 ,
因此，当机会来临时，他毫不犹豫地拿下了这台机器。

['tʃɑːdʒɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wei]
charging it with much of the mischief which had been wrought in the way
收费 它 和 很多 的 这 恶作剧 哪个 有 到过 锻 在 这 方式
[ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)nɪz] .
of arousing public sentiment against the corporations .
的 唤起 民众 情绪 反对 这 公司 .
指控它犯下了煽动公众对企业不满情绪的诸多罪行。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['kæpɪtəlaɪzd] ['ɪndəstri] ,
" **The worst in politics joined with the worst elements in capitalized industry** ,
" 这 最差 在 政治 加入 和 这 最差 元素 在 资本化 行业 ,
“政界最丑恶的一面与资本主义产业中最丑恶的一面沆瀣一气，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['plætʃɔːrm] [kærəktərə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" **was his platform characterization of the alliances of the past** ,
" 曾是 他的 平台 特征描述 的 这 联盟 的 这 过去的 ,
这是他对过去联盟的竞选纲领的描述。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːzuəli; 'juːzəli] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn]
and he usually added that he was fighting it as every honest man
和 他 通常 额外 那 他 曾是 斗争 它 作为 每一个 诚实的 男人
[wʌz; wəz][ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː] .
was in duty bound to fight it :
曾是 在 责任 边界 到 斗争 它 :
他通常还会补充说，他之所以要与之斗争，是因为每个正直的人都有义务与之斗争。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

But it is hard to fight in the dark .
但 它 是 难的 到 斗争 在 这 黑暗的 .

但是，在黑暗中作战是很难的。

[ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] ,

After all was said ,
后 全部 曾是 说 ,

说完这一切之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [breɪn] [wɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)]

he could not help admiring the subtlety of the master brain which was able
他 可以 不是 帮助 钦佩 这 微妙之处 的 这 掌握 脑 哪个 曾是 有能力的

[tu:; tə][kən'troʊl][ænd; ənd][də'rekt] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [pi:s] [ʌv; əv]['hju:mən] ['mekənɪzəm] ;

to control and direct such a complicated piece of human mechanism ;
到 控制 和 直接的 这样的 一个 复杂的 片 的 人类 机制 ;

他不禁赞叹人类大脑的精妙之处，它能够控制和指挥如此复杂的人体机制；

[də'rekt][aɪ 'ti:][soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['klevərli] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

direct it so skilfully and cleverly that , though the name of the thing was in
直接的 它 所以 巧妙地 和 巧妙地 那 , 尽管 这 姓名 的 这 事物 曾是 在

['evri:bɑ:di:z] [maʊθ] ,

everybody's mouth ,
每个人的 嘴 ,

巧妙而娴熟地引导它，以至于尽管那东西的名字人人都知道，

[ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kerfəli] [kən'si:ld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tjæns]

its workings were so carefully concealed that it was only by the merest chance
它是 运作 是 所以 小心 暗 那 它 曾是 仅有的 经过 这 最 机会

[ðæt] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

that he stumbled upon them now and then .
那 他 踉跄 之上 他们 现在 和 然后 .

它的运作方式隐藏得如此巧妙，以至于他只是偶尔偶然发现而已。

[ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [stɑ:p] - ['əʊvəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]

In more than one of the short stop - overs in the capital he had found
在 更多的 比 一 的 这 短的 停止 - 局 在 这 首都 他 有 成立

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stɪl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [swɪ:t] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] ,

his father still occupying the private suite at the Inter - Mountain ,
他的 父亲 仍然 占领 这 私人的 套房 在 这 国际 - 山 ,

在首都的几次短暂停留中，他都发现父亲仍然住在山间酒店的私人套房里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:l] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kraʊdɪd]

and now and again there was a meal shared in the more or less crowded
和 现在 和 再次 那里 曾是 一个 一顿饭 共享 在 这 更多的 或者较少的 挤

[kæ'feɪ] .

café .
咖啡店 .

偶尔，他们会在略显拥挤的咖啡馆里一起用餐。

[ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] [sʌn] [li:nd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

On such occasions the son leaned heavily upon the public character of the place
在 这样的 场合 这 儿子 倾斜 重度 之上 这 民众 特点 的 这 地方

[ænd; ənd] ['kerfəli] [stiəd] [ðə; ði] ['teɪbl] - [tɔ:k] — [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] — ['ɪntu:] [ɪ'nɑ:kjuəs]

and carefully steered the table - talk — or thought he did — into innocuous
和 小心 转向 这 桌子 - 讲话 — 或者 想法 他 做过 — 进入 无害的

['tjænɪz] .

channels .
频道 .

在这种情况下，儿子会非常重视场所的公共性质，小心翼翼地引导餐桌上的谈话——或者他自认为这样做了——使其朝着无害的方向发展。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][deɪ] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgæntri] [ɪn] [ˈoʊfər] [ðɪs] [ˈdesəltɔ:ri]
But on a day shortly after the meeting with Gantry in Ophir this desultory
但 在 一个 天 不久 后 这 会议 和 龙门架 在 奥菲尔 这 漫无目的的
[ˈproʊgræm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
programme was broken .
程序 曾是 破碎的 .

但在与甘特里在奥菲尔会面后不久的第二天，这个漫无目的的计划就被打破了。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði][hoʊtel][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] [treɪn] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [ˈlu:istən] ,
Reaching the hotel in the evening after an all - day train journey from Lewiston ,
到达 这 酒店 在 这 晚上 后 一个 全部 - 天 火车 旅行 从 刘易斯顿 ,
从刘易斯顿乘坐一整天的火车后，傍晚抵达酒店。

[ˈblaʊnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] ,
Blount found his father waiting for him in the lobby ,
布朗特 成立 他的 父亲 等待 为了 他 在 这 大厅 ,
布朗特发现他父亲正在大厅里等他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and when he proposed a café dinner the senator shook his head .
和 什么时候 他 建议的 一个 咖啡店 晚餐 这 参议员 摇晃 他的 头 .
当他提议在咖啡馆共进晚餐时，参议员摇了摇头。

" [noʊ] , [sʌn] ; [nɑ:t] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , son ; not this evening , " he said .**
" 不 , 儿子 ; 不是 这 晚上 , " 他 说 .
“不，儿子，今晚不行。”他说。

" [aɪv] [bi:n] [ˈfi:lɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][set] [ʌp][ænd; ənd] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I've been feeling sort of set up and aristocratic to - day ,**
" 我已经 到过 感觉 种类 的 放 向上 和 贵族 到 - 天 ,
“我今天感觉自己有点高高在上，像个贵族。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [sent] [ʌpˈsterz] .
and I've just ordered a dinner sent upstairs .
和 我已经 只是 订购 一个 晚餐 发送 楼上 .
我刚刚点了一份晚餐送到楼上。

[aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [dʒɔɪn][em ˈi:] ?
I reckon you'll join me ?
我 估计 你会 加入 我 ?
我想你会加入我吧？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] ; [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] ,
" **The young man was willing enough ; more than willing ,**
" 这 年轻的 男人 曾是 愿意的 足够的 ; 更多的 比 愿意的 ,
“这个年轻人非常乐意，甚至可以说是非常乐意。”

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [brɪfɔ:ɹ] [hi:; hi]
since he was now ready to say a thing which must be said before he
自从 他 曾是 现在 准备好 到 说 一个 事物 哪个 必须 是 说 前 他
[kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə][set] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈlɪmɪt][əˈpɑ:n] [ˈgæntri] — [ə; eɪ][ˈlɪmɪt] [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ]
could be prepared to set a time limit upon Gantry — a limit beyond which lay
可以 是 准备 到 放 一个 时间 限制 之上 龙门架 — 一个 限制 超过 哪个 躺
[ðə; ði][ˈfʌɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈmʌndeɪn] .
the firing of the fuse and the blowing up of all things mundane .
这 射击 的 这 保险丝 和 这 吹 向上 的 全部 事物 平凡的 .
因为他现在准备说一些话，而这些话必须在他能够为甘特里设定一个时间限制之前说出来——超过这个限制，就会引爆
导火索，炸毁一切世俗之物。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" Certainly , " he agreed .
" 当然 , " 他 同意 .

“当然,”他同意道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] — "
" Give me a few minutes to change my clothes — "
" 给 我 一个 很少 分钟 到 改变 我的 衣服 — "
“请给我几分钟时间换衣服——”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['gɪvər]
" You look good enough to me just as you are , boy , " said the dinner - giver
" 你 看 好的 足够的 到 我 只是 作为 你 是 , 男生 , " 说 这 晚餐 - 赠予者
,
.
,

“孩子，你现在的样子在我看来就很好看了，”送饭的人说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ænd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
and he took his son by the arm and walked him to the elevator .
和 他 采取 他的 儿子 经过 这 手臂 和 步行 他 到 这 电梯 .
他挽着儿子的胳膊，把他带到电梯前。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['blaʊnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd][fɔ:r; fər] [tu:] ,
In the private dining - room Blount found the table laid for two ,
在 这 私人的 用餐 - 房间 布朗特 成立 这 桌子 铺设 为了 二 ,
布朗特在私人餐厅里发现餐桌上摆放着两人份的餐具。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - ['fɪɡjərd] .
much as if his coming had been pre - figured .
很多 作为 如果 他的 未来 有 到过 预 - 想 .
仿佛他的到来早已注定。

[hi:; hi][let] [ðæt] [goʊ] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [æt; ət]
He let that go , and for the time the talk was of the doings at
他 让 那 去 , 和 为了 这 时间 这 讲话 曾是 的 这 行为 在
[ˈwɔ:r,treɪs] [hɔ:l] :
Wartrace Hall :
沃特雷斯 大厅 :

他不再追究此事，一段时间内，人们都在谈论沃特雷斯庄园发生的事情：

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [ɪnθu:zi'æstɪk] [dɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɒslz] , [ʌv; əv] [pə'trɪjəz] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt]
of the professor's enthusiastic digging for fossils , of Patricia's keen enjoyment
的 这 教授们 热情的 挖掘 为了 化石 , 的 帕特里夏的 敏锐的 享受
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
of the life in the open ,
的 这 生活 在 这 打开 ,

教授对挖掘化石的热情，以及帕特里夏对户外生活的热爱，

[ænd; ænd] — [ðɪs] [pʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] - ['brɪŋə] —
and — this put with gentle hesitation on the part of the news - bringer —
和 — 这 放 和 温和的 犹豫 在这 部分 的 这 消息 - 使者 —
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['groʊɪŋ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:z] [æm'bɪʃənz] [rɪ:tʃt]
of Mrs . Honorias growing affection for the young woman whose ambitions reached
的 太太 : - 生长 感情 为了 这 年轻的 女士 谁 抱负 达到
[aʊt] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [kə'rɪr] .
out toward a sociological career .
出去 朝向 一个 社会学 职业 .

报信人略带犹豫地说道，霍诺里亚夫人对那位立志从事社会学事业的年轻女子越来越有好感。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [pəˈtriːə] [ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑ:r] ? " ['kwɪərɪd] [pəˈtriːəz] [ˈlʌvər] .
" **You say Patricia is learning to drive a car ?** " **queried Patricia's lover** .
" 你 说 帕特里夏 是 学习 到 驾驶 一个 车 ？ " 查询 帕特里夏的 情人 ；

“你说帕特里夏在学开车？”帕特里夏的情人问道。

" [best] [ˈwʊmən] [ˈdraɪvər] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] , " [wʌz; wəz] [d̩ə; ði] [ˈsenətɜ:z] [preɪzəfəl] [rɪˈdʒʊɪndər] .
" **Best woman driver I ever saw ,** " **was the senator's praiseful rejoinder** .
" 最好的 女士 司机 我 曾经 锯 , " 曾是 这 参议员的 赞扬 回复 ；

“我见过的最棒的女司机，”参议员赞扬道。

" ['nʌθɪŋ] [fi:zɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
" **Nothing feazes that little girl** ,
" 没有什么 费兹 那 小的 女孩 ；

“没有什么能吓到那个小女孩。”

[ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [tɜ:rn] [d̩ə; ði] [wi:lz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
and I'm telling you that she can turn the wheels just about as fast as
和 我是 讲述 你 那 她 能 转动 这 车轮 只是 关于 作为 快速地 作为
[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪd] .
you want to ride .
你 想 到 骑 ；

我告诉你，她能把车轮转得跟你骑车的速度一样快。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [mɪs] [ænɜ:z] ,
" **This was a new aspect of Miss Anners** ,
" 这 曾是 一个 新的 方面 的 错过 安纳斯 ；

这是安纳斯小姐的一个新方面，

[i:v(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈblaʊnt] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ,
even to one who knew her as well as Blount thought he knew her ,
甚至 到 一 WHO 知道 她 作为 出色地 作为 布朗特 想法 他 知道 她 ；
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ；

即使是像布朗特自认为那样了解她的人，也.....

[ˈlʌvər] - [laɪk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ɪn] [aɪˈti:] .
lover - like , he found a grain of encouragement in it .
情人 - 喜欢 , 他 成立 一个 粮食 的 鼓励 在 它 ；

他像恋人一样，从中找到了一丝鼓励。

[pəˈtriːə] [hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər] [d̩ə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [θɪŋz] [seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [əˈpɑ:n]
Patricia had never cared for the out - of - door things save as they bore upon
帕特里夏 有 绝不 关心 为了 这 出去 - 的 - 门 事物 节省 作为 他们 钻孔 之上
[d̩ə; ði] [hɑːdʒenɪk] [hɑːdʒɪ:nɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [d̩ə; ði] [pʊr] [ɪn] [d̩ə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] .
the hygienic condition of the poor in the great cities .
这 卫生 状况 的 这 贫穷的 在 这 伟大的 城市 ；

帕特里夏从来不关心户外的事情，除非这些事情关系到大城市里穷人的卫生状况。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] .
If she had changed in one respect , she might change in another .
如果 她 有 已更改 在 一 尊重 , 她 可能 改变 在 其他 ；

如果她在某一方面有所改变，她也可能会在其他方面有所改变。

" [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
" **I'm glad to know that ,** " **he commented** .
" 我是 高兴的 到 知道 那 , " 他 评论 ；

“我很高兴听到这个消息，”他评论道。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ni:dn] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
" **She was needing an outlet on that side** .
" 她 曾是 需要 一个 出路 在 那 边 ；

“她需要找个地方发泄一下。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊrɪtən][ɪn][hɜːr; həər] — [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] , [juː; jʊ]
There is a good bit of the Puritan in her — all work and no play , you
那里 是 一个 好的 少量 的 这 清教徒 在 她 — 全部 工作 和 不 玩 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

她身上有不少清教徒的特质——只工作不玩乐，你知道的。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [ˈaɪbraʊz] .
" **The senator looked out from beneath his shaggy eyebrows** .
" 这 参议员 看起来 出去 从 下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

这位参议员从他浓密的眉毛下向外望去。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk] ; [ðeə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [ðiːz] [deɪz] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [sʌn] ?
" **Speaking of work ; they're working you pretty hard these days , aren't they , son ?**
" 请讲 的 工作 ; 它们是 在职的 你 漂亮的 难的 这些 天 , 不是 他们 , 儿子 ?

“说到工作，他们最近是不是让你干得很辛苦啊，孩子？”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ][dʒenəˈreɪ](ə)n [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
If you belonged to my generation instead of your own ,
如果 你 属于 到 我的 一代 反而 的 你的 自己的 ,

如果你属于我的这一代而不是你自己的这一代，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][kʊld] - [ˈʃoʊldʒɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ˈjɑːndər][æt; ət] [ˈwɔːr,treɪs] [ðə; ði]
you wouldn't be cold - shouldering that young woman out yonder at Wartrace the
你 不会 是 寒冷的 - 肩部 那 年轻的 女士 出去 远处 在 沃特雷斯 这

[wei] [juː; jʊ][duː] ;
way you do ;
方式 你 做 ;

你不会像现在这样冷落沃特雷斯街那边的那个年轻女子；

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈevər] [hætʃt] . "
not for all the politics that were ever hatched . "
不是 为了 全部 这 政治 那 是 曾经 孵化 . "

并非对所有曾经酝酿过的政治阴谋都适用。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
" **I have my work to do** ,
" 我 有 我的 工作 到 做 ,

我还有工作要做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第9/17页

[ænd; ənd] [pə'trɪə] [ænəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][pʊt][ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn]
and Patricia Anners would be the last person in the world to put obstacles in
和 帕特里夏 安纳斯 会 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 放 障碍 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
the way of it ,
这 方式 的 它 ,

而帕特里夏·安纳斯是世界上最不可能从中作梗的人。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][sʌn] ['greɪvli] .
" returned the son gravely .
" 返回 这 儿子 严重地 .

儿子严肃地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ][æz; əz] [maɪ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ['piːp(ə)] .
Then he added : " I wish I could say as much for other people .
然后 他 额外 : " 我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 其他 人们 .

然后他又补充道：“我希望其他人也能有同样的感受。”

" [ðə; ði] [bɔːs] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [kiːn] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" The boss shot another keen glance across the table .
" 这 老板 射击 其他 敏锐的 瞥一眼 穿过 这 桌子 .

老板又锐利地瞥了一眼桌子对面。

" ['sʌmbɑːdi] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɔːk] [juː; jʊ] , ['evən] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Somebody been trying to block you , Evan , boy ? " he asked .
" 某人 到过 尝试 到 堵塞 你 , 埃文 , 男生 ? " 他 问 .

“有人想阻止你吗，埃文？”他问道。

['blaʊnt] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːd] [greɪ] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
Blount met the gaze of the shrewd gray eyes without flinching .
布朗特 遇见 这 目光 的 这 精明 灰色的 眼睛 没有 畏缩 .

布朗特迎上那双精明的灰色眼睛，面不改色。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
" I don't know of any good reason why we shouldn't be entirely frank with each
" 我 不 知道 的 任何 好的 原因 为什么 我们 不应该 是 完全 坦率 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“我不明白我们有什么理由不彼此坦诚相待。”

[dæd] , " [hiː; hi] [sed] ,
dad , " he said ,
爸爸 , " 他 说 ,

“爸爸，”他说。

[ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmlænd][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪhʊd]
using for the first time since his return to the homeland the old boyhood
使用 为了 这 第一的 时间 自从 他的 返回 到 这 家园 这 老的 童年

[ˈfɑːðər] - [neɪm] .
father - name .
父亲 - 姓名 .

这是他回到故乡后第一次使用儿时的父名。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:ks] [ɑ:r; ər] ,
" **You know , better than any one else , I think , what the stumbling - blocks are ,**
" 你 知道 , 更好的 比 任何 一 别的 , 我 思考 , 什么 这 踉跄 - 积木 是 ,
"我认为, 你比任何人都更清楚, 绊脚石是什么。”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wei] .
" **and who is putting them in my way .**
" 和 WHO 是 推杆 他们 在 我的 方式 : "
"谁在阻挠我? "

" ['meɪbi] [soʊ] ; ['meɪbi] [aɪ][du:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)n] - [toʊnd] ['ænsər] .
" **Maybe so ; maybe I do , " was the even - toned answer .**
" 或许 所以 ; 或许 我 做 , " 曾是 这 甚至 - 色调 回答 :
"也许是这样; 也许我会,"对方语气平静地回答道。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [soʊ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] [tel] ,
" **It happens so , once in a while , that I know a heap of things I can't tell ,**
" 它 发生 所以 , 一次 在 一个 尽管 , 那 我 知道 一个 堆 的 事物 我 不能 告诉 ,
"有时候, 我知道很多事情, 但我却不能说出来。”

[sʌn] .
son .
儿子 :
"儿子。

" [ðen] : " [hæz; həz] - [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] ? "
" **Then : " Has McVickar been calling you down ? "**
" 然后 : " 有 - 到过 呼叫 你 向下 ? "
"然后: “麦克维卡是不是一直在叫你下来? "

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [kɔ:ld] [em 'i:] [daʊn] .
" **No one has called me down .**
" 不 一 有 称为 我 向下 :
"没有人叫我下台。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [fɑɪt] .
But some one , or something , is keeping me out of the real fight .
但 一些 一 , 或者 某物 , 是 保持 我 出去 的 这 真实的 斗争 :
"但总有人或事让我无法参与真正的战斗。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə][du:] :
I don't mean that I'm not doing what I set out to do :
我 不 意思是 那 我是 不是 正在做 什么 我 放 出去 到 做 :
"我的意思并不是说我没有做我计划要做的事情:

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ə,bɑ:mi'nei(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
I've got my own particular abomination by the neck ,
我已经 得到 我的 自己的 特别的 厌恶 经过 这 脖子 ,
"我掐着自己那件特别令人厌恶的东西的脖子,

[ænd; ənd][aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I'm about to choke the life out of it .
" 和 我是 关于 到 呛 这 生活 出去 的 它 :
"我真想掐死它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][saɪd] ['ɪfu:] .
But that is , as you might say , a side issue .
但 那 是 , 作为 你 可能 说 , 一个 边 问题 :
"但正如你所说, 这只是个次要问题。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The real struggle is going on all around me , but I'm not in it or of it .
这 真实的 斗争 是 去 在 全部 大约 我 , 但 我是 不是 在 它 或者 的 它 :
"真正的斗争就在我周围发生, 但我既不身处其中, 也不属于其中。

[ˈevriwɜː] [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ˈwelkəm] , [ðə; ði] [seɪm]
Everywhere I go there is the same cut - and - dried welcome , the same
到处 我 去 那里 是 这 相同的 切 - 和 - 干燥 欢迎 , 这 相同的
[ˌpriːdɪtɜːrmɪnd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
predetermined enthusiasm .
预先设定 热情 .

无论我走到哪里，得到的都是同样的千篇一律的欢迎，同样的预设好的热情。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [aɪ] [miːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Sometimes it seems as if all the people I meet have been instructed to make
有时 它 似乎 作为 如果全部 这 人们 我 见面 有 到过 指示 到 制作
[θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
things pleasant and easy for me .
事物 令人愉快的 和 简单的 为了 我 .

有时我觉得我遇到的所有人似乎都被指示要让我感到愉快和轻松。

" [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈtʃʌk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] .
" The senator's chuckle was barely audible .
" 这 参议员的 轻笑 曾是 仅仅 可听见的 .

参议员的轻笑声几乎听不见。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi]
" Seems as if I wouldn't find fault with that , if I were you , son , " he
" 似乎 作为 如果 我 不会 寻找 过错 和 那 , 如果 我 是 你 , 儿子 , " 他
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“如果我是你，儿子，我似乎不会对此提出异议，”他建议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt]
" You are like the boy who has found a good piece of skating over a sheet
" 你 是 喜欢 这 男生 WHO 有 成立 一个 好的 片 的 溜冰 超过 一个 床单
[ʌv; əv] [faɪn] ,
of fine ,
的 美好的 ,

你就像一个男孩，在一张细纸上找到了一块很好的滑冰板，

[smuːð] [aɪs] ,
smooth ice ,
光滑的 冰 ,

光滑的冰，

[ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] [kəmˈpleɪnɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [breɪk] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː]
and takes to complaining because it won't break and let him down into
和 需要 到 抱怨 因为 它 惯于 休息 和 让 他 向下 进入
[ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtər] .
the cold water .
这 寒冷的 水 .

他开始抱怨，因为它不会坏掉，让他掉进冰冷的水里。

[juːl] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
You'll get enough of the real thing by and by .
你会 得到 足够的 的 这 真实的 事物 经过 和 经过 .

你迟早会体验到真正的东西。

" [ˈevən] [ˈblaʊnt] [felt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ˈraɪzɪŋ] .
" Evan Blount felt his anger rising .
" 埃文 布朗特 毛毡 他的 愤怒 上升 .

埃文·布朗特感到怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə] [kən'struː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][dʒest][ˈɪntuː][æn; ən]
He was in precisely the right mood to construe the gentle jest into an
他 曾是 在 恰恰 这 正确的 情绪 到 解释 这 温和的 笑话 进入 一个
[əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
admission that his father ,
入学 那 他的 父亲 ,
他当时的心情恰到好处, 把这句玩笑话解读成了承认他父亲.....

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːg][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] ,
failing to make him a cog in one of the wheels of the machine ,
失败 到 制作 他 一个 齿轮 在 一 的 这 车轮 的 这 机器 ,
未能让他成为这台机器齿轮上的一个齿轮,

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [tuː; tə] [ˈɪnsəleɪt] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]
had gone about in some mysterious way to insulate him — to make it
有 已消失 关于 在 一些 神秘 方式 到 隔离 他 — 到 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl] [taɪd] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
impossible for him to get into the real tide of affairs .
不可能的 为了 他 到 得到 进入 这 真实的 潮 的 事务 .
有人以某种神秘的方式将他隔离开来——使他不可能真正置身于事件的漩涡之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [æt; ət] [liːst] .
But he kept his temper , in a measure , at least .
但 他 保留 他的 脾气 , 在 一个 措施 , 在 至少 .
但他至少在某种程度上控制住了自己的脾气。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [tə'geðər] ,
" **I guess it's no use for us to try to get together ,**
" 我 猜测 它是 不 使用 为了 我们 到 尝试 到 得到 一起 ,
“看来我们见面也没用了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæn] [ʌv; əv] [ə'brʌptnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **he said with a tang of abruptness in his tone .**
" 他 说 和 一个 唐 的 突兀 在 他的 语气 .
“他语气生硬地说。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" **We are diametrically opposed to each other at every point , you and I ,**
" 我们 是 径直地 反对 到 每个 其他 在 每一个 观点 , 你 和 我 ,
[dæd] .
dad .
爸爸 .
“爸爸, 你和我, 在所有事情上都截然相反。”

[aɪ][stænd][fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd] [ˈfriːɪst]
I stand for democracy , the will of the people and its fullest and freest
我 站立 为了 民主 , 这 将要 的 这 人们 和 它是 最 和 自由
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
我拥护民主, 拥护人民的意志及其最充分、最自由的表达。

[juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər] — " **You stand for —** "
你 站立 为了 — "
你代表——

" [wel] , [sʌn] , [wʌt] [duː][aɪ][stænd][fɔːr; fər] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
" **Well , son , what do I stand for ?** " **queried the father ,**
" 出色地 , 儿子 , 什么 做 我 站立 为了 ? " 查询 这 父亲 ,
“那么, 儿子, 我的立场是什么?”父亲问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd]
and the question was put with a quizzical smile that brought the hot blood
和 这 问题 曾是 放 和 一个 疑惑的 微笑 那 带来 这 热的 血
["bɔɪɪfli] [tu:; tə] [blaʊnts] [tʃi:ks] .
boyishly to Blount's cheeks .
男孩气地 到 布朗特的 脸颊 .

这个问题带着一丝疑惑的微笑被提出，这让布朗特的脸颊像个孩子一样泛起了红晕。

" [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [ɔ:l] [men] [seɪ] — [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][fræŋk] [ɪ'nʌf]
" If I should say what all men say — what some of them are frank enough
" 如果 我 应该 说 什么 全部 男人 说 — 什么 一些 的 他们 是 坦率 足够的
[tu:; tə] [seɪ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ,
to say even to me — " he stopped short ,
到 说 甚至 到 我 — " 他 停止 短的 ,
“如果我说出所有男人都会说的话——有些人甚至坦率地对我说过的话——”他突然停住了，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['betər] [self] - [kən'troʊl] : " [lets] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ɪf] [wi:; wi]
and then went on with better self - control : " Let's keep the peace if we
和 然后 去 在 和 更好的 自己 - 控制 : " 我们来吧 保持 这 和平 如果 我们
[kæn; kən] , [dæd] . " **can , dad . "**
能 , 爸爸 . "

然后他表现得更加克制：“爸爸，我们尽量保持和平吧。”

" [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'dʒʊndər] .
" Oh , I reckon we can do that , " was the good - natured rejoinder .
" 哦 , 我 估计 我们 能 做 那 , " 曾是 这 好的 - 自然 回复 .
“哦，我想我们可以做到，”对方友好地回应道。

" ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [saɪd] , [jɔ:r'self] ,
" Being on the railroad side , yourself ,
" 存在 在 这 铁路 边 , 你自己 ,
“身处铁路一方，你自己.....”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['hɑ:st(ə)][æ; t][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] ['rekən] .
you can't help feeling sort of hostile at the rest of us , I reckon .
你 不能 帮助 感觉 种类 的 敌对的 在 这 休息 的 我们 , 我 估计 .
我想，你难免会对我们其他人抱有敌意。

" ['blaʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Blount put his knife and fork down and straightened himself in his chair .
" 布朗特 放 他的 刀 和 叉 向下 和 拉直 他自己 在 他的 椅子 .
布朗特放下刀叉，挺直了身子坐在椅子上。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [si:] .
" There it is again , you see .
" 那里 它 是 再次 , 你 看 .
“你看，它又出现了。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [tə'geðər] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] [fækt] !
We can't get together even on a question of admitted fact !
我们 不能 得到 一起 甚至 在 一个 问题 的 承认 事实 !
我们甚至连一个公认的事实问题都无法达成一致！

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['mɪnɪt] , [dæd] , [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Do you suppose for a single minute , dad , that I've been going up and down ,
做 你 认为 为了 一个 单身的 分钟 , 爸爸 , 那 我已经 到过 去 向上 和 向下 ,
爸爸，你难道有一分钟觉得我一直在上下波动吗？

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
and around and about ,
和 大约 和 关于 ,
以及周围，

[ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all these weeks without finding out that the old alliance of the machine with the
全部 这些 周 没有 寻找 出去 那 这 老的 联盟 的 这 机器 和 这
[ˈveri] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [ˈpɑːləsi] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ?
very element in the railroad policy that I am fighting is still in existence ?
非常 元素 在 这 铁路 政策 那 我 是 斗争 是 仍然 在 存在 ?

这么多周了，我竟然都没发现，机器与我正在反对的铁路政策中的某个因素之间，仍然存在着旧的联盟？

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsoʊbərlɪ] .

" The senator was nodding soberly .
" 这 参议员 曾是 点头 清醒地 .

这位参议员严肃地点了点头。

" [soʊ] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

" So you've found that out , too , have you ?
" 所以 你已经 成立 那 出去 , 也 , 有 你 ?

“所以你也发现了这一点，是吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .

" he commented .
" 他 评论 .

他评论道。

" [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] , [dæd] .

" I have , and I wish that were the worst of it , but it isn't , dad .
" 我 有 , 和 我 希望 那 是 这 最差 的 它 , 但 它 不是 , 爸爸 .

“我有，我希望这是最糟糕的情况，但事实并非如此，爸爸。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ðæt] [kʌts] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪv] [hæd; həd]

There's a thing behind the alliance that cuts deeper than anything else I've had
有 一个 事物 在后面 这 联盟 那 削减 更深 比 任何事物 别的 我已经 有

[tuː; tə] [feɪs] .

to face .
到 脸 .

联盟背后隐藏着一些比我以往遇到的任何事情都更让我痛苦的事情。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [diːp] - [set] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbʊʃɪ] [ˈpentˌhaʊsɪz] .

" Once more the deep - set eyes looked out from their bushy penthouses .
" 一次 更多的 这 深的 - 放 眼睛 看起来 出去 从 他们的 茂密的 顶层公寓 .

“深邃的眼睛再次从他们茂密的树冠中向外望去。”

" [ˈrekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] , [sʌn] ? "

" Reckon you could give it a name , son ? "
" 估计 你 可以 给 它 一个 姓名 , 儿子 ? "

“儿子，你觉得能给它起个名字吗？ ”

" [jes] ; [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌemˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtɜːrni] -

" Yes ; when you found that I wasn't going to let you run me for the attorney -
" 是的 ; 什么时候 你 成立 那 我 不是 去 到 让 你 跑步 我 为了 这 律师 -

[ˈdʒenrəlʃɪp] ,

generalship ,
将军 ,

“是的；当你发现我不会让你帮我竞选司法部长时，

[juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][hæv; həv][ˌemˈiː][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [peɪ] - [roʊl] .

you arranged with Mr . McVickar to have me put on the railroad pay - roll .
你 安排 和 先生 . - 到 有 我 放 在 这 铁路 支付 - 卷 .

你和麦克维卡先生商量好让我进入铁路公司的工资册。

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] ? "

Isn't that the fact ? "
不是 那 这 事实 ? "

难道不是这样吗？

" [nɑ:tɪ][ɪɡ'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwa:lɪfaɪd]
" **Not exactly** , " **said the senator** , **and a grim smile went with the qualified**
" 不是 确切地 , " 说 这 参议员 , 和 一个 严峻 微笑 去 和 这 合格的
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

“不完全是这样，”参议员说道，带着一丝苦笑，语气中带着保留的否认。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wei] [raʊnd] .
" **It was sort of the other way round** .
" 它 曾是 种类 的 这 其他 方式 圆形的 .

情况正好相反。

[aɪ] ['rekən] - [θɔ:t] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ə'krɔ:s] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [hi; hi] ['ɔ:fərd]
I reckon McVickar thought he was putting one across on me when he offered
我 估计 - 想法 他 曾是 推杆 一 穿过 在 我 什么时候 他 提供
[ju; jʊ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [dʒɑ:b][ænd; ənd][ɡɑ:t][ju; jʊ][tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
you the railroad job and got you to take it . "
你 这 铁路 工作 和 得到 你 到 拿 它 . "

我估计麦克维卡尔给你提供铁路工作并让你接受的时候，以为他是在耍我。

" [aɪ] [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] .
" **I know ; that was at first** .
" 我 知道 ; 那 曾是 在 第一的 .

我知道，一开始确实如此。

[ju; jʊ][ænd; ənd][hi; hi] ['kudnt] [kʌm] [tu; tə][tɜ:rmz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju; jʊ] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
You and he couldn't come to terms because you — because the machine
你 和 他 不能 来 到 条款 因为 你 — 因为 这 机器
[wa:ntrɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [ɡɪv] .
wanted more than he was willing to give .
通缉 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 给 .

你和他无法达成一致，因为你——因为机器想要的比他愿意给予的更多。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ju; jʊ][ɡɑ:t] [tə'geðər] .
But afterward there was another meeting and you got together .
但 之后 那里 曾是 其他 会议 和 你 得到 一起 .

但之后你们又见了面，并且再次见面了。

[ðæt] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
That part of it was all right , if you see it that way .
那 部分 的 它 曾是 全部 正确的 , 如果 你 看 它 那 方式 .

如果你那样看待这件事，那部分也还不错。

[wʌt] [broʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju; jʊ][ænd; ənd][hi; hi] [ə'ɡri:d] [tu; tə][pʊt] [em 'i:] [ʌp]
What broke my heart was the fact that you and he agreed to put me up
什么 打破 我的 心 曾是 这 事实 那 你 和 他 同意 到 放 我 向上
[æz; əz][ə; eɪ] [fens] [brɪ'haɪnd] [wɪtɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kru:kɪdnɪs] [ænd; ənd][ræs'kæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt]
as a fence behind which all the crookedness and rascality of a corrupt
作为 一个 栅栏 在后面 哪个 全部 这 弯曲 和 坏事 的 一个 腐败
[kæm'peɪn] [kʊd; kəd][bi; bi] [skri:nd] .
campaign could be screened .
活动 可以 是 筛选 .

最让我心碎的是，你和他竟然同意把我当作一道屏障，用来掩盖腐败竞选活动中所有的不正当和卑鄙行径。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪtɪ] ['fɑ:lʊd] , [ə; eɪ][deft] ['weɪtər] [slɪpt] [ɪn][tu; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] .
" **In the pause which followed , a deft waiter slipped in to change the courses** .
" 在 这 暂停 哪个 随后 , 一个 麻利 服务员 滑倒了 在 到 改变 这 课程 .

“在随后的短暂停顿中，一位身手敏捷的服务员悄悄地进来更换了菜肴。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['blaʊnt] [went] [ɑ:n] .
When the man was gone , Blount went on .
什么时候 这 男人 曾是 已消失 , 布朗特 去 在 :

那人走后, 布朗特继续往前走。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] ['mɑ:ti] [nɪr] ['smæʃɪŋ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [dæd] .
" It came mighty near smashing me when I found it out , dad .
" 它 来了 强大的 靠近 粉碎 我 什么时候 我 成立 它 出去 , 爸爸 :

“爸爸, 当我发现这件事的时候, 我差点崩溃。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:d] [du:][aɪ 'ti:]
It wasn't so much the thing itself as it was the thought that you'd do it
— [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaʊnt] ,
— the thought that you had forgotten that I was a Blount ,
— 这 想法 那 你 有 被遗忘的 那 我 曾是 一个 布朗特 ,

真正让我难以接受的不是这件事本身, 而是你会这么做——你竟然忘记了我姓布朗特。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] .
and your son .
和 你的 儿子 :

还有你的儿子。

" [ə'gen] [ðə; ði]['oʊldər][mæn]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ['ɡreɪvli] .
" Again the older man nodded gravely .
" 再次 这 老 男人 点头 严重地 :

“老人再次郑重地点了点头。”

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , ['evən] , [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How come you to find out , Evan , boy ? " he asked .
" 如何 来 你 到 寻找 出去 , 埃文 , 男生 ? " 他 问 :

“你怎么知道的, 埃文, 小子?”他问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət][em 'i:] .
" It was when Hathaway had been given his chance at me .
" 它 曾是 什么时候 哈撒韦 有 到过 给定 他的 机会 在 我 :

“那是哈撒韦有机会追求我的时候。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sespu:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ment] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ju:; jʊ] [sent]
He opened the cesspool for me , as you meant he should when you sent
— [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
him to me .
— 他 到 我 :

他为我打开了粪池, 正如你派他来时所期望的那样。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
From your point of view , I suppose it was necessary that I should be
— [ʃəʊn] .
shown .
— 所示 :

从你的角度来看, 我想有必要让我见识一下。

[ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ;
You knew what I was saying and doing ;
— 你 知道 什么 我 曾是 说 和 正在做 ;

你知道我在说什么做什么;

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [kli:n] - ['hændɪd]
how I was taking it for granted that the railroad was going in clean - handed
如何 我 曾是 采取 它 为了 的确 那 这 铁路 曾是 去 在 干净的 - 递交
,
.
.

我当时怎么会想当然地认为铁路公司会清白无辜地介入呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ]
and the one ray of comfort in the whole miserable business is the fact that you
和 这 一 射线 的 舒适 在 这 所有的 悲惨的 商业 是 这 事实 那 你
[kæəd] ['hʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
cared enough to want to give me a glimpse of the real thing that was
关心 足够的 到 想 到 给 我 一个 一瞥 的 这 真实的 事物 那 曾是
['haɪdɪŋ] [br'haɪnd][ɔ:l][maɪ] [breɪv] [tɔ:k] .
hiding behind all my brave talk .
隐藏 在后面 全部 我的 勇敢的 讲话 .

在这件令人沮丧的事情中，唯一让我感到欣慰的是，你足够关心我，想要让我看到隐藏在我所有勇敢言辞背后的真实面目。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] ['fʊli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑ:n][em 'i:] . "
But I don't think you counted fully upon the effect it would have upon me ."
但 我 不 思考 你 计数 完全 之上 这 影响 它 会 有 之上 我 . "
但我认为你没有充分考虑到这件事对我的影响。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [sʌn] ? "
" **What was the effect , son ?** "
" 什么 曾是 这 影响 , 儿子 ? "

“儿子，结果如何？ ”

" [æt; ət][fɜ:rst] ,
" **At first ,**
" 在 第一的 ,

“起初，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]
it made me want to throw up the fight and run away to the ends of
它 制成 我 想 到 扔 向上 这 斗争 和 跑步 离开 到 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

这让我恨不得放弃抵抗，逃到天涯海角去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniɪbɑ:di] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] .
It seemed as if I didn't have anybody to turn to .
它 似乎 作为 如果 我 没有 有 任何人 到 转动 到 .

我感觉自己好像孤立无援。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gæntri] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [gæntri:z] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]
You were in it , and Gantry was in it — and Gantry's superiors and
你 是 在 它 , 和 龙门架 曾是 在 它 — 和 龙门架 上级 和
[maɪn] .
mine .
矿 .

你参与其中，Gantry 也参与其中——还有 Gantry 的上级和我的上级。

[ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ] ['bɔ:roʊd] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər][kɑ:rz][ænd; ənd] [droʊv] [aʊt][tu:; tə] ['wɔ:r,tres] .
That evening I borrowed one of your cars and drove out to Wartrace .
那 晚上 我 借来的 一 的 你的 汽车 和 驾驶 出去 到 沃特雷斯 .

那天晚上我借了你的一辆车，开车去了沃特雷斯。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ][hændz]
I meant to have it out with you , and then to throw up my hands
我 意思是 到 有 它 出去 和 你 , 和 然后 到 扔 向上 我的 双手
[ænd; ənd][kwɪt] . "
and quit . "
和 辞职 . "

我本想跟你好好谈谈，然后就放弃，就此罢休。
" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː] [ɪːðər] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈtentətɪvli] .
" **But you didn't do either one , " said the father tentatively** .
" 但 你 没有 做 任何一个 一 , " 说 这 父亲 姑且 .
“但你两件事都没做，”父亲试探性地说。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[ˈnʌθɪŋ] [went] [raɪt] [ðæt] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
Nothing went right that day , until just at the last .
没有什么 去 正确的 那 天 , 直到 只是 在 这 最后的 .
那天诸事不顺，直到最后才出了岔子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [pə'trɪə] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði]
When I was about to give up and go to bed , Patricia came into the
什么时候 我 曾是 关于 到 给 向上 和 去 到 床 , 帕特里夏 来了 进入 这
[ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
smoking - room .
吸烟 - 房间 .

当我准备放弃睡觉时，帕特里夏走进了吸烟室。
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] , [soʊ][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [təʊld][hɜːr; hər] [wer] [aɪ]
I had to talk to somebody , so I talked to her ; told her where I
我 有 到 讲话 到 某人 , 所以 我 谈话 到 她 ; 讲述 她 在哪里 我
[hæd; həd] [ˈləndɪd] . "
had landed . "
有 登陆 . "

我得找个人倾诉，所以我就跟她说了，告诉她我降落在哪儿。
" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][jər; jər][hændz] ? "
" **And she advised you to throw up your hands ?** "
" 和 她 建议 你 到 扔 向上 你的 双手 ? " "
“她竟然建议你放弃？ ”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [pə'trɪə] .
" **You don't know Patricia** .
" 你 不 知道 帕特里夏 .
你不认识帕特里夏。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪntuː][maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɪntuː][maɪ] [veɪnz] .
She put a heart into my body and blood into my veins .
她 放 一个 心 进入 我的 身体 和 血 进入 我的 静脉 .
她为我注入了心脏，为我注入了血液。

[wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [em 'iː][ˈɡoʊɪŋ] ,
What she said to me that night is what has kept me going ,
什么 她 说 到 我 那 夜晚 是 什么 有 保留 我 去 ,
那天晚上她对我说的话，一直是我坚持下去的动力。

[dæd] — [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [draɪv] [ðɪs] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] [rɪˈlek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
dad — what has made me drive this fight for a clean election on the part of
爸爸 — 什么 有 制成 我 驾驶 这 斗争 为了 一个 干净的 选举 在这 部分的
[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
the railroad company home to the hilt .
这 铁路 公司 家 到 这 剑柄 .

爸爸——是什么让我全力以赴地为铁路公司争取一场公正的选举？

[aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
I have driven it home .
我 有 驱动 它 家 .

我把它开回家了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈkrʊkɪd] [diːlz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [taɪm] .
There will be no crooked deals on the part of the railroad company this time .
那里 将要 是 不 歪 交易 在这 部分的 这 铁路 公司 这 时间 .

这一次，铁路公司不会再有任何不正当的交易了。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" The senator looked up quickly .
" 这 参议员 看起来 向上 迅速地 .

这位参议员猛地抬起头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [staʊt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈædɪŋ] :
" That's a mighty good stout thing to say , " he remarked , adding :
" 那就是 一个 强大的 好的 肥硕 事物 到 说 , " 他 评论 , 添加 :

“这话说得真够响亮的,”他评论道, 并补充说:

" [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [kɪʌb] [hɪd] [aʊt]
" I reckon you're not saying it without having the right and proper club hid out
" 我 估计 你是 不是 说 它 没有 拥有 这 正确的 和 恰当的 俱乐部 隐藏 出去
[ˈsʌmwər] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] ?
somewhere where you can lay hands on it ?
某处 在哪里 你 能 躺 双手 在 它 ?

“我猜你这么说, 肯定是因为你藏了个地方, 手里拿着合适的、正经的俱乐部, 随时可以拿到它吧? ”

" [ˈblaʊnt] [tæpt] [hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
" Blount tapped his coat - pocket .
" 布朗特 轻敲 他的 外套 - 口袋 .

布朗特拍了拍他的外套口袋。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kɪʌb] [raɪt] [hɪr] — [dɑːkjʊˈment(ə)rɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wɪl] [ɑːr aɪ ˈpiː] [ðɪs] [steɪt] [waɪd]
" I have the club right here — documentary evidence that will rip this State wide
" 我 有 这 俱乐部 正确的 这里 — 记录 证据 那 将要 撕裂 这 状态 宽的
[ˈoʊpən][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
open and send a lot of people to the penitentiary .
打开 和 发送 一个 很多的 人们 到 这 监狱 .

“我手上就有证据——足以让这个州彻底垮台, 并将很多人送进监狱的书面证据。”

[aɪv] [toʊld] [ˈɡæntri] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] : [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] ,
I've told Gantry to pass the word : a clean sheet ,
我已经 讲述 龙门架 到 经过 这 单词 : 一个 干净的 床单 ,

我已经告诉甘特里转告: 一切从零开始。

[ɔːr][aɪ][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
or I go over to the other side and tell what I know .
或者 我 去 超过 到 这 其他 边 和 告诉 什么 我 知道 .

或者我到另一边去, 把我知道的事情说出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And that brings me to the thing that I've got to say to you ,
和 那 带来 我 到 这 事物 那 我已经 得到 到 说 到 你 ,

这就引出了我要对你们说的话,

[dæd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [hoʊp] [aɪ'd] [faɪnd] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
dad — **the thing that made me hope I'd find you here to - night** .
爸爸 — 这 事物 那 制成 我 希望 ID 寻找 你 这里 到 - 夜晚 .

爸爸——正是这份希望，让我今晚还盼望着能在这里见到你。

[ˈæftər] [aɪ'd] [gɔ:t] [maɪ] [ˈbæt(ə)l] - [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [pə'trɪə] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs]
After I'd got my battle - word from Patricia , I had a jolt that was worse
后 ID 得到 我的 战斗 - 单词 从 帕特里夏 , 我 有 一个 颠簸 那 曾是 更糟
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
than the other .
比 这 其他 .

从帕特里夏那里得到战斗宣言后，我又经历了一次比上次更剧烈的冲击。

[wen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n] [ˈgæntri] , [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [[u:t] [wɪ'dəʊt] [ˈkɪlɪŋ]
When I pulled the gun on Gantry , he told me that I couldn't shoot without killing
什么时候 我 拉 这 枪 在 龙门架 , 他 讲述 我 那 我 不能 射击 没有 杀
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

当我拔枪指向甘特里时，他告诉我，如果我不杀了我，我就不能开枪；

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdi:pli] [ɪn'vɔ:lvd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
that you were just as deeply involved as any one of the railroad officials .
那 你 是 只是 作为 深 涉及 作为 任何 一 的 这 铁路 官员 .
你和任何一位铁路官员一样，都深度参与其中。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Is that the truth ?
是 那 这 真相 ?

那是事实吗？

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" The senator had pushed his chair back and was burying his hands in his
" 这 参议员 有 推动 他的 椅子 后退 和 曾是 埋葬 他的 双手 在 他的
[ˈpɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

“这位参议员向后推了推椅子，双手插在口袋里。”

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [hɔ:l] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ,
" You've come to try to haul me out of the fire ? " he inquired ,
" 你已经 来 到 尝试 到 运输 我 出去 的 这 火 ? " 他 询问 ,
“你们是来把我从火海中拉出来的吗？”他问道。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] [ˈkwestʃən] .
ignoring the direct question .
忽略 这 直接的 问题 .

忽略了直接问题。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] , [fɜ:rst] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stænd] [frʌm; frəm]
" I've come to ask you , first , if it is possible for you to stand from
" 我已经 来 到 问 你 , 第一的 , 如果 它 是 可能的 为了 你 到 站立 从
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .

“我来首先是想问问你，你是否能够从困境中站起来。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ? " "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？ "

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [dɑ:dʒ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu; tə] . "
" **Oh , yes ; I reckon I could dodge , if I had to .** "
" 哦 , 是的 ; 我 估计 我 可以 躲闪 , 如果 我 有 到 . "
" 哦, 是的; 我想如果需要的话, 我可以躲开。"

" [ðen] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [dæd] !
" **Then do it , and do it quickly , dad !**
" 然后 做 它 , 和 做 它 迅速地 , 爸爸 !
"那就去做吧, 爸爸, 快点去做! "

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,
As there is a God above us ,
作为 那里 是 一个 上帝 多于 我们 ;
既然有一位神在我们之上,
[aɪm]['goʊɪŋ][tu; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [tu; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
I'm going to push this thing through to the bitter end .
我是 去 到 推 这 事物 通过 到 这 苦的 结尾 .
我会把这件事坚持到底。

[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][fæl; fəl] [gɪv] ['gæntri] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['lɪmɪt] .
To - morrow morning I shall give Gantry his time limit .
到 - 明天 早晨 我 将 给 龙门架 他的 时间 限制 .
明天早上我会给甘特里设定时间期限。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [goʊz][baɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [sti:l] [ʌn'dʌn] ,
If the time goes by , leaving the house - cleaning still undone ,
如果 这 时间 去 经过 , 离开 这 房子 - 打扫 仍然 未完成 ,
如果时间过去, 房屋打扫工作仍未完成,

[aɪ][fæl; fəl] [ki:p] [maɪ] ['pra:mɪs] [tu; tə][ðə; ði] ['letər] .
I shall keep my promise to the letter .
我 将 保持 我的 承诺 到 这 信 .
我将严格遵守我的承诺。

[ju; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,
你知道,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər] [ðæt] . "
and I know , what will happen after that . "
和 我 知道 , 什么 将要 发生 后 那 . "
我知道之后会发生什么。

" [jes] ; [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - ['æbsənt][rɪ'plaɪ] .
" **Yes ; I reckon I know , " was the half - absent reply .**
" 是的 ; 我 估计 我 知道 , " 曾是 这 一半 - 缺席的 回复 .
"是的; 我想我知道,"他半梦半醒地回答道。

['blaʊnt] [θru:] [hɪz; ɪz]['hæpkɪn][ə'saɪd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Blount threw his napkin aside and glanced at his watch .
布朗特 扔 他的 餐巾 旁边 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .
布朗特扔掉餐巾纸, 看了看手表。

" [aɪv] [gɑ:t][tu; tə][goʊ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk][ə; eɪ] [waɪl] , " [hi; hi] [sed] .
" **I've got to go back to the office and work a while , " he said .**
" 我已经 得到 到 去 后退 到 这 办公室 和 工作 一个 尽管 , " 他 说 .
"我得回办公室工作一会儿了,"他说。

[ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ] [fi:l] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [dæd] .
And then : " I feel better for having had this talk with you , dad .
和 然后 : " 我 感觉 更好的 为了 拥有 有 这 讲话 和 你 , 爸爸 .
然后: "爸爸, 和您谈过之后, 我感觉好多了。"

[aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [faɪt] [em 'i:] ,
I'm sorry you are finding it necessary to fight me ,
我是 对不起 你 是 寻找 它 必要的 到 斗争 我 ;
很抱歉你觉得有必要和我争吵。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['sɔ:riər] [ðæt] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] .
and a thousand times sorrier that I've got to fight you .
和 一个 千 时代 更抱歉 那 我已经 得到 到 斗争 你 ;
我万分遗憾，不得不与你战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [graʊnd] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [sti:l] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [sʌn] .
But I can't give ground now , and still be a man and your son .
但 我 不能 给 地面 现在 ; 和 仍然 是 一个 男人 和 你的 儿子 ;
但我现在不能退让，否则我就不是个男人，也不是你的儿子了。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ʌnd] [dɑ:dʒ] .
Think it over and dodge .
思考 它 超过 和 躲闪 ;
仔细考虑一下，然后躲开。

['ɪtl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] [haʊs]
It'll break my heart a second time if I have to pull the other fellow's house
它将 休息 我的 心 一个 第二 时间 如果 我 有 到 拉 这 其他 同伴们 房子
[daʊn] [ænd; ʌnd] ['beri] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rek] .
down and bury you in the wreck .
向下 和 埋葬 你 在 这 破坏 ;
如果我不得不拆掉别人的房子，把你埋在废墟里，我会再次心碎的。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['praɪvət]
" **For some little time after his son had left the table and the private**
" 为了 一些 小的 时间 后 他的 儿子 有 左边 这 桌子 和 这 私人的
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ;
“在他儿子离开餐桌和私人餐厅后的一小段时间里，

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['senətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [sæt] ['æbsəntli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rt] - [spu:n] .
the Honorable Senator Sage - Brush sat absently toying with his dessert - spoon .
这 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 卫星 心不在焉地 玩具 和 他的 甜点 - 勺子 ;
尊敬的参议员鼠尾草心不在焉地摆弄着他的甜点勺。

[wen] [hi:; hi][ruʊz][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] ,
When he rose to go out ,
什么时候 他 玫瑰 到 去 出去 ;
他起身准备外出时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][mu:st] ['feɪθf(ə)l]
the battle light in the gray eyes was the signal which not even his most faithful
这 战斗 光 在 这 灰色的 眼睛 曾是 这 信号 哪个 不是 甚至 他的 最多 忠实
['hentʃmən] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tɜ:rprət] ;
henchmen could always interpret ;
喽啰 可以 总是 解释 ;
他灰色眼眸中闪烁的战斗光芒，是连他最忠诚的爪牙都未必总能解读的信号；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] [baɪ] [saɪt] ,
but it was a signal which all of them knew by sight ,
但 它 曾是 一个 信号 哪个 全部 的 他们 知道 经过 视线 ;
但这是他们都一眼就能认出的信号。

[ænd; ʌnd][wʌn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fɪrd] .
and one which many of them feared .
和 一 哪个 许多 的 他们 害怕 ;
也是他们许多人所恐惧的。

[ˌeksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [seɪf] - ['bləʊər]

THE SAFE - BLOWER
这 安全的 - 鼓风机

安全吹气机

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['evən] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn]

About the time that Evan Blount was finishing the fourth week of the campaign
关于 这 时间 那 埃文 布朗特 曾是 精加工 这 第四 星期 的 这 活动

[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,

of education ,
的 教育 ,

大约在埃文·布朗特结束教育宣传活动第四周的时候，

[ðə; ði] ['senətɜːz] [waɪf] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈtekt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['wɪrɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs]

the senator's wife began to detect signs of country weariness in the eyes of Miss
这 参议员的 妻子 开始 到 探测 标志 的 国家 疲劳 在 这 眼睛 的 错过

[pəˈtrɪjə] [ænɜːz] .

Patricia Anners .
帕特里夏 安纳斯 .

参议员的妻子开始从帕特里夏·安纳斯小姐的眼神中察觉到一丝厌倦乡村生活的迹象。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [dɔːr] ['bɪgnəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

" When you are tired of the out - door bignesses , you have only to say the
" 什么时候 你 是 疲劳的 的 这 出去 - 门 大 , 你 有 仅有的 到 说 这

[wɜːrd] ,

word ,
单词 ,

“当你厌倦了户外的喧嚣时，你只需要说一句话，

" [ʃɪː; ʃɪ][ˈtoʊld][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] ['dɔːtər] [wʌn] ['mɔːrɪŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [lɔːst] ['rɪvər]

" she told the professor's daughter one morning after they had driven to Lost River
" 她 讲述 这 教授们 女儿 一 早晨 后 他们 有 驱动 到 丢失的 河

[ˈkænjən] [ænd; ænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr] .

Canyon and back in the small car .
峡谷 和 后退 在 这 小的 车 .

一天早上，她们开着那辆小车去了迷失河峡谷，然后又返回，之后她告诉了教授的女儿。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [dɪˈskʌvəd] ,

" As you have doubtless discovered ,
" 作为 你 有 毫无疑问 发现 ,

正如你无疑已经发现的那样，

[ðə; ði] ['senətər] [ænd; ænd][aɪ][lɪv; laɪv] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][æ; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɪnˈdɪfrəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the senator and I live either here or at the capital indifferently during the
这 参议员 和 我 居住 任何一个 这里 或者 在 这 首都 漠不关心 期间 这

[ˈsiːz(ə)n] ,

season ,
季节 ,

赛季期间，我和参议员要么住在这里，要么住在首都，两者之间没有固定安排。

[ænd; ænd][wiː; wi][æ; ət][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl]

and we shall be only too glad to entertain you in town whenever you feel
和 我们 将 是 仅有的 也 高兴的 到 招待 你 在 镇 每当 你 感觉

[laɪk] ['goʊɪŋ] .

like going .
喜欢 去 .

如果您随时想来，我们非常乐意在城里招待您。

" [tuː; tə][ˈsɪmələɹ] [prəˈpəʊzlz] [meɪd] [ˈɜːrliəɹ] [mɪs] [ænə˞z] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [praːmpt] [rɪfˈjuːzlz] .
" To similar proposals made earlier Miss Anners had always returned prompt refusals .
" 到 相似的 提案 制成 早些时候 错过 安纳斯 有 总是 返回 迅速的 拒绝 .

“安纳斯小姐之前对类似的提议总是断然拒绝。”

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
But for a week or more some impulse which she had not taken the trouble
但 为了 一个 星期 或者 更多的 一些 冲动 哪个 她 有 不是 已采取 这 麻烦

[tuː; tə][ˈænəlaɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

to analyze seemed to be drawing her toward the city .
到 分析 似乎 到 是 绘画 她 朝向 这 城市 .

但一个多星期以来，某种她一直懒得去分析的冲动似乎正驱使她走向这座城市。

[ðə; ði][ˈmeɪsə] [roʊdz] [wɜːr; wəɹ][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ˈpleʒəɹz] [ʌv; əv] [ˈmoʊtəɹɪŋ] ,
The mesa roads were just as inviting , and the free pleasures of motoring ,
这 台面 道路 是 只是 作为 邀请 , 和 这 自由的 快乐 的 汽车 ,

台地公路同样令人向往，驾车的自由乐趣也令人向往。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [spiːd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wəɹ] [kənˈspɪkjuəs] [ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðəɹ] [ˈæbsəns] ,
in a country where speed restrictions were conspicuous only by their absence ,
在 一个 国家 在哪里 速度 限制 是 显眼的 仅有的 经过 他们的 缺席 ,

[wɜːr; wəɹ][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] .

were just as keen .
是 只是 作为 敏锐的 .

在一个几乎没有限速规定的国家，他们同样热衷于此。

[bʌt; bət] [naʊ] [pəˈtriʃə] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [striːts]
But now Patricia confessed to a restless longing for the sight of city streets
但 现在 帕特里夏 坦白 到 一个 不安 渴望 为了 这 视线 的 城市 街道

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræbl] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈnɔɪzɪz] .

and the brabble of city noises .
和 这 争论 的 城市 噪音 .

但现在帕特里夏坦白说，她渴望看到城市街道的景象和城市喧嚣的声音。

" [ˈoʊnli][juː; jə] [ˈmʌsnt] [kənˈsɪdər] [juː ˈes] , [ɔːr][em ˈiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jə][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] , "
" Only you mustn't consider us , or me , so much as you do , Mrs . Blount , "
" 仅有的 你 不得 考虑 我们 , 或者 我 , 所以 很多 作为 你 做 , 太太 . 布朗特 , "

[ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .

she protested .
她 抗议 .

“但是，布朗特太太，您不应该像现在这样重视我们，或者重视我，”她抗议道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪntəˈfiəd] [ˈʃeɪmfəli] [wɪð; wɪθ]
" I have a dreadful suspicion that we have already interfered shamefully with
" 我 有 一个 可怕 怀疑 那 我们 有 已经 干扰 可耻地 和

[jɔːr; jəɹ] [ɔːtəm] [plænz] .

your autumn plans .
你的 秋天 计划 .

“我强烈怀疑我们已经可耻地干扰了你们的秋季计划。”

[juː; jə][ɑːr; əɹ] [ˈsɪmpli] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [tuː] [ˈhɑːspɪtəb(ə)][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] . "

You are simply too kind and too hospitable to admit it . "
你 是 简单地 也 种类 和 也 好客 到 承认 它 . "

你为人太善良太好客了，根本不会承认这一点。

" [juː; jə][hæv; həv] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [əˈʃʊərəns] .

" You have interfered with nothing , " was the ready assurance .
" 你 有 干扰 和 没有什么 , " 曾是 这 准备好 保证 .

“你没有干涉任何事情，”对方信誓旦旦地保证道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][na:t][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwɪr] , [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwɪr] .
" We were not going anywhere , or thinking of going anywhere .
" 我们 是 不是 去 任何地方 , 或者 思维 的 去 任何地方 :
" 我们没打算去任何地方, 也没想过要去任何地方."

[noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ɪnˈventɪd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsenətər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
No inducement that was ever invented would take the senator away from his
不 诱导 那 曾是 曾经 发明 会 拿 这 参议员 离开 从 他的
[oʊn] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [jɪr] ,
own State in a political year ,
自己的 状态 在 一个 政治的 年 ,
没有任何诱饵能让这位参议员在政治年离开自己的州。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
and your coming has been a blessing .
和 你的 未来 有 到过 一个 祝福 .
你的到来真是太好了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaːs(ə)l] - [bedz] ,
But for the good excuse to bring your father out here to the fossil - beds ,
但 为了 这 好的 原谅 到 带来 你的 父亲 出去 这里 到 这 化石 - 床 ,
但为了找个好借口带你父亲来这里参观化石床,

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mjuːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊˈtel][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
we should have been mewed up in the Inter - Mountain Hotel from the firing
我们 应该 有 到过 喵喵叫 向上 在 这 国际 - 山 酒店 从 这 射击
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɡʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [rɪˈlek(ə)n] .
of the opening gun to the day after election .
的 这 开幕 枪 到 这 天 后 选举 .
从开战之日到选举后的第二天, 我们本该在山间酒店里待到天亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
But that isn't what I meant to say .
但 那 不是 什么 我 意思是 到 说 .
但我并不是那个意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈkʌntri] ;
You are tired of so much country ;
你 是 疲劳的 的 所以 很多 国家 ;
你已经厌倦了乡村生活;

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] [aɪz]
I can read the call of the city in your eyes — and they are very pretty eyes
我 能 读 这 称呼 的 这 城市 在 你的 眼睛 — 和 他们 是 非常 漂亮的 眼睛
,
,
,
我能从你的眼神中读出这座城市的召唤——而且你的眼睛非常漂亮。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
Shall I telephone the senator that we are coming in this afternoon to stay a
将 我 电话 这 参议员 那 我们 是 未来 在 这 下午 到 停留 一个
[waɪl] ? " while ? "
尽管 ? "
我是否应该给那位参议员打电话, 告诉他我们今天下午要去他那里待一会儿?

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [pə'trɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,
" **I shall be delighted** , " **said Patricia** , **and the eyes** ,
" 我 将 是 高兴极了 , " 说 帕特里夏 , 和 这 眼睛 ,
“我会很高兴的,”帕特里夏说, 她的眼睛.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ]'oʊnli [ˈprɪti] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [æpt][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]
which were not only pretty but exceedingly apt to tell tales , **confirmed the**
哪个 是 不是 仅有的 漂亮的 但 非常 易于 到 告诉 故事 , 确认的 这
[iːgər] [ə'sent] .
eager assent .
渴望的 同意 .

它们不仅外形漂亮, 而且非常善于讲故事, 这证实了人们的热烈赞同。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [naʊ] [ðæt] [ˈdædi] [hæz; hæz][hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]
Then she added : " Now that daddy has his box of books from the university
然后 她 额外 : " 现在 那 爸爸 有 他的 盒子 的 图书 从 这 大学
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

然后她补充道: “现在爸爸已经从大学图书馆拿到了他那箱书了,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
I doubt if he will know that we are gone .
我 怀疑 如果 他 将要 知道 那 我们 是 已消失 .

我怀疑他是否会知道我们已经离开了。

" [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]'kæpɪt(ə)]['evən][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
" **On their first day in the capital Evan was away** ,
" 在 他们的 第一的 天 在 这 首都 埃文 曾是 离开 ,
“他们抵达首都的第一天, 埃文就不在家。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['blaʊnt] [ˈprɑːmptli] ['kæptʃərd]
but he returned the following morning and Mrs . Blount promptly captured
但 他 返回 这 下列的 早晨 和 太太 . 布朗特 及时 捕获
[hɪm; ɪm][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [bɑːks] - [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [iː'vniŋ]
him for a theatre box - party which she was inviting for the same evening
他 为了 一个 剧院 盒子 - 派对 哪个 她 曾是 邀请 为了 这 相同的 晚上
.
:
.

但他第二天早上就回来了, 布朗特太太立刻把他拉去参加她当晚邀请的剧院包厢派对。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːrdərli] [skiːm] ['blaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
In Mrs . Honoria's orderly scheme Blount was predestined to go ,
在 太太 . - 秩序 方案 布朗特 曾是 命中注定 到 去 ,
在霍诺莉亚夫人井然有序的计划中, 布朗特注定要离开。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [friː] [wɪl] .
though he was allowed to believe that his acceptance was of free will .
尽管 他 曾是 允许 到 相信 那 他的 验收 曾是 的 自由的 将要 .
尽管他被允许相信他的接受是出于自由意志。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈjuːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi]
Notwithstanding the lapse of time and Mrs . Honoria's uniform kindness , he
虽然 这 失效 的 时间 和 太太 . - 制服 仁慈 , 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'riːznəbli] [ˈpredʒədɪst] ,
was still unreasonably prejudiced ,
曾是 仍然 不合理地 有偏见的 ,
尽管时间流逝, 霍诺里亚夫人也始终待他友善, 但他仍然抱有不合理的偏见。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][hiː; hi][wʌz; wəz][nəʊ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][əˈkɪn][tuː; tə]
and with the prejudice he was now admitting a feeling akin to
和 和 这 偏见 他 曾是 现在 承认 一个 感觉 类似的 到
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

他带着偏见承认，自己产生了一种类似嫉妒的情绪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][ðæt][pəˈtriːəz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfaːðər][ɪkˈstendɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was evident that Patricia's admiration for his father extended over to his
它 曾是 明显 那 帕特里夏的 钦佩 为了 他的 父亲 扩展 超过 到 他的
[ˈfaːðəːz][waɪf] ;
father's wife ;
父亲的 妻子 ;

很明显，帕特里夏对父亲的钦佩之情也延伸到了父亲的妻子身上；

[ænd; ʌnd][ˈmiːnɪŋ][kənˈsɪstəntli][tuː; tə][dɪsˈlaɪk][ˈmɪsɪz].[həuˈnɔːriə], [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈræʃən(ə)l][ɪˈnʌf]
and meaning consistently to dislike Mrs . Honoria , he was irrational enough
和 意义 始终 到 不喜欢 太太 . 霍诺里亚 , 他 曾是 非理性 足够的
[tuː; tə][waːnt][pəˈtriːə][tuː; tə][dɪsˈlaɪk][hɜːr; hər] ,
to want Patricia to dislike her ,
到 想 帕特里夏 到 不喜欢 她 ,

他一直都不喜欢霍诺里亚夫人，甚至非理性地希望帕特里夏也不喜欢她。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði][bɑːks] - [ˈpɑːrti][pruːvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔːr][ˈfɔːrm(ə)l][əˈfer][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
The box - party proved to be a more formal affair than he had
这 盒子 - 派对 已证实 到 是 一个 更多的 正式的 事务 比 他 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

这场包厢派对比他预想的要正式得多。

[sɪns][aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɪˈnʌf][tuː; tə][fɪl][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][dres] - [ˈsɜːrk(ə)l][bɑːksɪz] .
since it was large enough to fill two of the open dress - circle boxes .
自从 它 曾是 大的 足够的 到 充满 二 的 这 打开 裙子 - 圆圈 盒子 .

因为它足够大，可以填满两个开放式的正厅包厢。

[ˈɡæntri][wʌz; wəz][ɪnˈkluːdɪd] , [ænd; ʌnd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] — [ˈfaːðər] , [ˈmʌðər] ,
Gantry was included , and so were the Weatherfords — father , mother ,
龙门架 曾是 包括 , 和 所以 是 这 威德福 — 父亲 , 母亲 ,
[ˈdɒtəːz] , [ænd; ʌnd][sʌn] .
daughters , and son .
女儿们 , 和 儿子 .

甘特里也在其中，韦瑟福德一家——父亲、母亲、女儿和儿子——也在其中。

[ðiːz] ,
These ,
这些 ,

这些，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɔːrdn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdenvər][mæn][ˈhuːz][ˈneɪm][ʌv; əv][krɪtʃɪt][ˈblaʊnt][wʌz; wəz]
with the Gordons and a Denver man whose name of Critchett Blount was
和 这 戈登斯 和 一个 丹佛 男人 谁 姓名 的 克里切特 布朗特 曾是
[nɑːt][kwɑɪt][ʃʊr][ðæt][hiː; hi][kɔːt][ɪn][ðə; ði][ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
not quite sure that he caught in the introduction ,
不是 相当 当然 那 他 捕捉 在 这 介绍 ,

戈登一家和一位名叫克里切特·布朗特的丹佛男子，布朗特不太确定自己是否在介绍中听到了他的名字。

[fɪld] ['mɪsɪz] . - [lɪst] .
filled Mrs . Honoria's list .
已填 太太 . 列表 .

填完了霍诺莉亚夫人的清单。

[ɪn][ðə; ði] ['si:tɪŋ] ['blaʊnt] [ment] [tu:: tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪzərəbli] [ʌndɪ'stɜ:rbd]
In the seating Blount meant to make sure of having a measurably undisturbed
在 这 座位 布朗特 意思是 到 制作 当然 的 拥有 一个 可衡量地 未受干扰
[i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] .
evening with Patricia .
晚上 和 帕特里夏 .

布朗特安排座位是为了确保能和帕特里夏度过一个相对不受打扰的夜晚。

[bʌt; bət] [feɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['hoʊstəs] , [ɪntə'vi:nd] ,
But fate , or a designing hostess , intervened ,
但 命运 , 或者 一个 设计 女主人 , 介入 ,

但命运, 或者说是一位精心策划的女主人, 从中作梗了。

[ænd; ənd][hi:: hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɔ:rnərd] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['weðɜ:fə:d] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['jʌŋgəɪ]
and he found himself cornered between Mrs . Weatherford and her younger
和 他 成立 他自己 被逼到绝境 之间 太太 . 韦瑟福德 和 她 年轻
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

他发现自己被夹在韦瑟福德太太和她的小女儿之间, 进退维谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] - ['ʃouldərd] " - " ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] ['streŋθəniŋ]
with the square - shouldered " Paramounter " candidate for governor strengthening
和 这 正方形 - 肩部 " - " 候选人 为了 州长 强化

[ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɪs] [ænɜ:z] .
the barrier which separated him from Miss Anners .
这 障碍 哪个 分开 他 从 错过 安纳斯 .

这位肩宽体阔的“派拉蒙派”州长候选人进一步加深了他与安纳斯小姐之间的隔阂。

['blaʊnt] [hæd; həd] [met] ['gɔ:rdn] ['soʊʃəli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Blount had met Gordon socially a number of times ,
布朗特 有 遇见 戈登 社会 一个 数字 的 时代 ,

布朗特曾多次在社交场合与戈登见面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['weðɜ:fə:d] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['saɪləntli]
and in the intervals allowed him by Mrs . Weatherford he was silently
和 在 这 间隔 允许 他 经过 太太 . 韦瑟福德 他 曾是 默默

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæŋ] [hu:] ,
studying the face of the big man who ,
学习 这 脸 的 这 大的 男人 WHO ,

在韦瑟福德太太允许的间隙, 他默默地观察着那个大个子的脸,

['sɪŋgjələɪli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [aɪ'dentə'faɪɪŋ] [hɪm'self] ['pʌblɪkli]
singularly enough , as the student thought , was thus identifying himself publicly
单独地 足够的 , 作为 这 学生 想法 , 曾是 因此 识别 他自己 公开

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] .
as a friend of the boss .
作为 一个 朋友 的 这 老板 .

这位学生心想, 这真是匪夷所思, 他这样做岂不是公开表明自己是老板的朋友吗?

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的,

[ˈblaʊnt] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [wɔ:rm] [kɑ:men'deɪn] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdn] [ɪn] [ðæt] [ˈɜ:rlɪst]
Blount did not forget his father's warm commendation of Gordon in that earliest
布朗特 做过 不是 忘记 他的 父亲的 温暖的 表彰 的 戈登 在 那 最早
[pə'ltɪk(ə)] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] - ['kænjən] [roʊd] ,
political talk on the Quaretaro Canyon road ,
政治的 讲话 在 这 - 峡谷 路 ,

布朗特没有忘记他父亲在夸雷塔罗峡谷公路上的那次早期政治谈话中对戈登的热情赞扬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)]
but that was before the lines had been drawn and the gage of battle
但 那 曾是 前 这 线条 有 到过 绘制 和 这 量规 的 战斗
[θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
thrown down by the allied forces of the machine and the railroad .
抛掷 向下 经过 这 盟军 力量 的 这 机器 和 这 铁路 .

但那是在机器和铁路的盟军划定界限、展开决战之前的事了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] ,
Now , with the battle drawing to its close ,
现在 , 和 这 战斗 绘画 到 它是 关闭 ,

现在，随着战斗接近尾声，

[ˈblaʊnt] [θɔ:t] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
Blount thought that nothing could be more certain than the fact that his father
布朗特 想法 那 没有什么 可以 是 更多的 肯定 比 这 事实 那 他的 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][wɜ:r; wər][ˈdʒɔ:ɪnɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
and his father's organization were joining hands with the railroad
和 他的 父亲的 组织 是 加入 双手 和 这 铁路
[ˈɑ:ləɡɑ:rkiˈoʊləɡɑ:rki][tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ˈɡɔ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .
oligarchy to slaughter Gordon at the polls .
寡头政治 到 屠宰 戈登 在 这 民意调查 .

布朗特认为，没有什么比他父亲和他父亲的组织与铁路寡头联手在选举中屠杀戈登更确定的事了。

[ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈɡɔ:rdn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'septɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [hɑ:spɪ'tæləti] ,
Putting aside the wonder that Gordon should be accepting Mrs . Honoria's hospitality ,
推杆 旁边 这 想知道 那 戈登 应该 是 接受 太太 . - 热情好客 ,

暂且不论戈登接受霍诺莉亚夫人的款待是否令人惊奇，

[ˈblaʊnt] [fel] [tu:; tə] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [lɑ:rdʒ] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪlz]
Blount fell to contrasting the strong , large - featured face of the Mission Hills
布朗特 跌倒 到 对比 这 强的 , 大的 - 特色 脸 的 这 使命 丘陵
[ˈræntʃmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrenldz] ,
ranchman with that of Reynolds ,
牧场主 和 那 的 雷诺兹 ,

布朗特开始将米申希尔斯牧场主的棱角分明、五官宽阔的脸庞与雷诺兹的脸庞进行对比。

[ðə; ði] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] .
the opposition candidate .
这 反对 候选人 .

反对党候选人。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [kæm'peɪn] [stɑ:f] ,
Though he was himself on the corporation campaigning staff ,
尽管 他 曾是 他自己 在 这 公司 竞选活动 职员 ,

尽管他本人也是该公司竞选团队的成员，

[ˈblaʊnt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə]
Blount could not help admitting that the comparison was not favorable to
布朗特 可以 不是 帮助 承认 那 这 比较 曾是 不是 有利 到
[ˈrenldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .

布朗特不得不承认，这种比较对雷诺兹不利。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] ,
His first impression of the round - faced ,
他的 第一的 印象 的 这 圆形的 - 面对 ,
他对圆脸的第一印象是：

[pɔːrtli] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]
portly gentleman who was standing firmly upon what he was pleased to call
肥胖的 绅士 WHO 曾是 常设 牢牢 之上 什么 他 曾是 高兴 到 称呼
[ə; eɪ][ˈplætʃːrm][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgɔːrdənz] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ˈevri]
a platform of law and order — a man who was Gordon's opposite in every
一个 平台 的 法律 和 命令 — 一个 男人 WHO 曾是 戈登的 对面的 在 每一个
[ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] — [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
feature and characteristic — had been unfavorable .
特征 和 特征 — 有 到过 不利 .

这位身材魁梧的绅士坚定地站在他自认为的维护法律和秩序的平台上一——此人与戈登在各方面都截然相反——他一直对戈登抱有敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [sɪns] , [ðæt] [ˈrenəldzɪz] [feɪs] ,
He had been saying to himself , since , that Reynolds's face ,
他 有 到过 说 到 他自己 , 自从 , 那 雷诺兹 脸 ,
从那以后, 他一直在心里想, 雷诺兹的脸,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhevi] [dʒɔː][ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] -
in spite of its heavy jaw and prominent eyes , was the face of a time -
在 尽管如此 的 它是 重的 颞 和 著名的 眼睛 , 曾是 这 脸 的 一个 时间 -
[ˈsɜːrvər] .
server .
服务器 .

尽管下巴粗壮, 眼睛突出, 但那却是一张游手好闲之人的脸。
[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈkɑʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .
Another point of difference between the two men counted for much .
其他 观点 的 不同之处 之间 这 二 男人 计数 为了 很多 .
两人之间的另一个区别也至关重要。

[ˈrenldz] [ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ,
Reynolds wanted the office , and was spending money liberally to get it ,
雷诺兹 通缉 这 办公室 , 和 曾是 开支 钱 慷慨地 到 得到 它 ,
雷诺兹想要得到这个职位, 并且为此不惜重金。

[waɪl] [ˈgɔːrdn] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [rɪˈlʌktəntli] .
while Gordon had accepted the nomination reluctantly .
尽管 戈登 有 公认 这 提名 勉强 .
而戈登则是勉强接受了提名。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][hɑːt] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [stʌmp] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər]
Throughout the hot campaign he had refused to stump the State for
自始至终 这 热的 活动 他 有 拒绝 到 树桩 这 状态 为了
[hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,
himself or his party ,
他自己 或者 他的 派对 ,
在整个激烈的竞选过程中, 他一直拒绝为自己或自己的政党在全州范围内进行竞选宣传。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈstedfæstli] [əˈluːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ænd; ənd]
and was said to be holding steadfastly aloof in the bargaining and
和 曾是 说 到 是 保持 坚定不移 超然 在 这 讨价还价 和
[ˈdɪkə] .
dickering .
讨价还价 .
据说他始终置身于讨价还价之中, 保持着坚定的疏离态度。

[ˈweɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðə] — [ˈrenldz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]
Weighing the two men one against the other — Reynolds was sitting in an
称重 这 二 男人 一 反对 这 其他 — 雷诺兹 曾是 坐着 在 一个
[əˈdʒers(ə)nt][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbentli] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlðə] [ˈreɪlroʊd] [əˈfɪ(ə)lz] —
adjacent box with Kittredge and Bentley and two other railroad officials —
邻近的 盒子 和 基特里奇 和 宾利 和 二 其他 铁路 官员 —
[ˈblaʊnt] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [tʃæns] ,
Blount admitted a twinge of regret that chance ,
布朗特 承认 一个 轻微疼痛 的 后悔 那 机会 ,
布朗特将这两个人放在一起比较——雷诺兹当时和基特里奇、本特利以及另外两名铁路官员坐在隔壁的包厢里——布朗特承认，他有点后悔错失了这次机会。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkə] .
or his convictions , had made him a partisan of the weaker .
或者 他的 定罪 , 有 制成 他 一个 党派 的 这 较弱 .
或许是他的信念，使他成为了弱势群体的支持者。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌf(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] ,
Having been lost in the shuffle , as he expressed it ,
拥有 到过 丢失的 在 这 洗牌 , 作为 他 表达 它 ,
正如他所说，他被淹没了在混乱之中。

[ˈblaʊnt] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈflektɪv] [ɪksˈkə:ʃənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]
Blount made the most of these reflective excursions during the period of the box
布朗特 制成 这 最多 的 这些 反光的 短途旅行 期间 这 时期 的 这 盒子
- [ˈpɑ:rtɪ] [kæpˈtɪvəti] .
- party captivity .
- 派对 囚禁 .

在被囚禁于箱子派对期间，布朗特充分利用了这些反思之旅。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˌðerˈʌv] [ðə; ði] ,
From the rising of the curtain to the going down thereof the Weatherfords ,
从 这 上升 的 这 窗帘 到 这 去 向下 其中 这 威德福 ,
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
mother and daughter ,
母亲 和 女儿 ,
从帷幕升起到帷幕落下，韦瑟福德母女俩.....

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [pəˈtrɪə] , [hu:m] [ˈɡæntri]
kept him from exchanging so much as a word with Patricia , whom Gantry
保留 他 从 交换 所以 很多 作为 一个 单词 和 帕特里夏 , 谁 龙门架
[wʌz; wəz] [ˈʃeɪmləsli] [məˈnɒpəˌlaɪzɪŋ] .
was shamelessly monopolizing .
曾是 厚颜无耻 垄断 .
阻止他与帕特里夏说一句话，而甘特里正厚颜无耻地独占着她。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rt] [rɪˈtɜ:rn] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
But on the short return walk to the hotel ,
但 在 这 短的 返回 走 到 这 酒店 ,
但在返回酒店的短短步行路程中，
[ˈblaʊnt] [əˈsɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [pəˈtrɪə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Blount asserted his rights and gave Patricia his arm .
布朗特 断言 他的 权利 和 给予 帕特里夏 他的 手臂 .
布朗特维护了自己的权利，把胳膊给了帕特里夏。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː][æən; ən][ˈæbdʒekt][əˈpɑːlədʒi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][ɑːn][hɪm; ɪm]
" **I think you owe me an abject apology** , " **was the way she began on him**
" 我 思考 你 欠 我 一个 卑贱 道歉 , " 曾是 这 方式 她 开始 在 他
,
,
,

“我觉得你应该向我郑重道歉，”她这样对他说。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [ˈpraɪvəsi][æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsaɪdwɔːk] [kənˈfəːd] .
when they had gained such privacy as the crowded sidewalk conferred .
什么时候 他们 有 获得 这样的 隐私 作为 这 挤 人行道 授予 .

当他们利用拥挤的人行道获得了些许隐私时。

" [kənˈsɪdə] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈstraɪvɪŋ] , [mæn]
" **Consider it made , and then tell me what for , " he rejoined , striving , man**
" 考虑 它 制成 , 和 然后 告诉 我 什么 为了 , " 他 重新加入 , 努力 , 男人
- [ˈfæʃ(ə)n] ,
- **fashion** ,
- 时尚 ,

“那就先把它做好，然后告诉我为什么，”他用一种男子汉的腔调重新说道。

[tuː; tə] [kætʃ] [step] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] .
to catch step with her mood .
到 抓住 步 和 她 情绪 .

为了配合她的情绪。

" [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [juː ˈes] [liːv] [ðæt] [dɪr] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ,
" **For making us leave that dear , delightful , out - of - date** ,
" 为了 制作 我们 离开 那 亲爱的 , 愉快 , 出去 - 的 - 日期 ,

“为了让我们离开那件亲爱的、令人愉悦的、过时的……”

[ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wen]
and out - of - place Georgian mansion in the hills and come to town when
和 出去 - 的 - 地方 格鲁吉亚 大厦 在 这 丘陵 和 来 到 镇 什么时候
[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [feɪs] . "
we want to get a sight of your face . "
我们 想 到 得到 一个 视线 的 你的 脸 . "

还有那座与周围环境格格不入的山间乔治亚风格豪宅，只有当我们想见你一面的时候才会进城。”

" [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪˈd] [blʌʃ] [ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
" **If anybody else should say a thing like that , I'd blush and call it a**
" 如果 任何人 别的 应该 说 一个 事物 喜欢 那 , ID 脸红 和 称呼 它 一个
[ˈkɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“如果换作别人这么说，我会脸红，然后觉得这是种赞美。”

" [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **he retorted** .
" 他 反驳 .

他反驳道。

[hɜːr; hər] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪŋ] ,
Her near presence seemed to lift the burden he was carrying ,
她 靠近 在场 似乎 到 举起 这 负担 他 曾是 携带 ,
她的出现似乎减轻了他肩上的重担。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsiŋ]
and it was good to be light - hearted again , if only for the passing
和 它 曾是 好的 到 是 光 - 心地 再次 , 如果 仅有的 为了 这 通过
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

能够再次感到轻松愉快，哪怕只是短暂的一刻，也是一件好事。
" [aɪ 'ti:] ['wɔ:znt] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **It wasn't meant for a compliment , " she returned ,**
" 它 不是 意思是 为了 一个 赞扬 , " 她 返回 ,
" 我不是在恭维你,"她回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] ['blɑʊnt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['laɪkənɪŋ]
with the straightforward sincerity which Blount had always been fond of likening
和 这 直截了当 诚意 哪个 布朗特 有 总是 到过 喜爱 的 比喻
[tu:; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][kəʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [deɪ] .
to a cup of cold water on a thirsty day .
到 一个 杯子 的 寒冷的 水 在 一个 渴 天 .

布朗特一直很喜欢用他那种直率的真诚来形容这种真诚，他把这种真诚比作口渴时喝的一杯凉水。
" [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Consider a moment .**
" 考虑 一个 片刻 .

请稍作思考。
[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] ['hæroʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] ,
You come to me with a really harrowing story of your new experiences ,
你 来 到 我 和 一个 真的 令人痛心的 故事 的 你的 新的 经历 ,
你带着一段令人毛骨悚然的新经历来找我，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [wɪ; wi][ɑ:r; ər] [ɪntə'rʌptɪd] .
and just as I am beginning to get interested we are interrupted .
和 只是 作为 我 是 开始 到 得到 感兴趣的 我们 是 中断 .
正当我开始感兴趣的时候，我们就被打断了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['aʊər] , [ɔ:f][ju:; jʊ][goʊ] ,
In the morning , at some perfectly impossible hour , off you go ,
在 这 早晨 , 在 一些 完美 不可能的 小时 , 离开 你 去 ,
清晨，在某个完全不可能的时间，你出发了。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] .
and we hear no more of you for weeks and weeks .
和 我们 听到 不 更多的 的 你 为了 周 和 周 .
然后我们就好几个星期都没有你的消息了。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
What have you been doing ? "
什么 有 你 到过 正在做 ? "
你这阵子都在干什么? "
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][tu:; tə][du:] ;
" **I have been doing precisely what you told me to do ;**
" 我 有 到过 正在做 恰恰 什么 你 讲述 我 到 做 ;
"我一直都完全按照你说的去做；

[ˈpri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [fer] [ˈdi:lɪŋ] ,
preaching the gospel of honesty and fair dealing ,
布道 这 福音 的 诚实 和 公平的 处理 ,
宣扬诚实和公平交易的理念，

[ænd; ʌnd] ['traɪŋ] [maɪ] ['lev(ə)] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['lðər] ['pi:p(ə)l] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] . "
and trying my level best to make other people practise it . "

和 尝试 我的 等级 最好的 到 制作 其他 人们 实践 它 . "

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)] ?
" **You have been successful ?**
" 你 有 到过 成功的 ?

你成功了吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

[ˈriːz(ə)nəbli] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] , [sɪns] [ðæt] [dɪ'pendɪd] ['soʊli] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
" **Reasonably so in the preaching , since that depended solely upon me** .
" 合理 所以 在 这 布道 , 自从 那 取决于 仅 之上 我 .

“在讲道方面，这倒也合情合理，因为那完全取决于我。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lðər] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
As to the other , I don't know .
作为 到 这 其他 , 我 不 知道 .

至于另一个，我不知道。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪm] ['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['klinərz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstli]
Sometimes I'm credulous enough to believe that the house - cleaners are honestly

[æt; ət] [wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

有时候我竟然天真地相信清洁工真的在工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as they say they are ,
作为 他们 说 他们 是 ,

正如他们所说，

[ænd; ʌnd] [æt; ət] ['lðər] [taɪmz] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə] [ˌmɪs'li:d]
and at other times I'm afraid they are only putting up a bluff to mislead

[em 'i:] .
me .
我 .

而有时我又担心他们只是虚张声势，想误导我。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,
Some day , perhaps ,
一些 天 , 也许 ,

或许有一天，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['præktɪk(ə)l] - ['pɑːlətɪks] -
I may tell you how far I have had to go into the ' practical - politics ' -

[ˈɑːrməri] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['wepənz] .
armory to get my weapons .
军械库 到 得到 我的 武器 .

我可以告诉你，为了获得我的武器，我不得不深入“实用政治”的武器库。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [hæf] - [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ['praɪvəsi] [ə'veɪləb(ə)l] ,
" **There was still a half - square of the sidewalk privacy available** ,
" 那里 曾是 仍然 一个 一半 - 正方形 的 这 人行道 隐私 可用的 ,

“人行道上还有半平方英寸的私密空间可供利用。”

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈnesəseri] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" and she made what seemed to be the most necessary use of it .
" 和 她 制成 什么 似乎 到 是 这 最多 必要的 使用 的 它 .
她似乎把它用在了最必要的地方。

" [ænd; ɐnd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈevən] ; [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbetər] ?
" And your father , Evan ; are you coming to understand him any better ?
" 和 你的 父亲 , 埃文 ; 是 你 未来 到 理解 他 任何 更好的 ?
“埃文，你的父亲呢？你对他的了解有没有加深一些？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈspɑːndəntli] .
" He shook his head despondently .
" 他 摇晃 他的 头 沮丧地 .
他沮丧地摇了摇头。

" [noʊ] ; [ɔːr] [ˈræðər] [jes] .
" No ; or rather yes .
" 不 ; 或者 相当 是的 .
“不；或者更确切地说，是的。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] — [ˈoʊnli] [tuː]
I might say that I am coming to understand him — or his methods — only too
我 可能 说 那 我 是 未来 到 理解 他 — 或者 他的 方法 — 仅有的 也
[wel] .
well .
出色地 .
我可以说，我对他的了解——或者说他的方法——已经非常透彻了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ˈpɑːlətɪks] [wen]
The only way we can keep from quarrelling now is to banish politics when
这 仅有的 方式 我们 能 保持 从 争吵 现在 是 到 放逐 政治 什么时候
[wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] . " we are together . " "
我们 是 一起 . " "
现在我们避免争吵的唯一办法就是在一起时摒弃政治。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsaːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" I am sorry , she said , and the sorrow was emphatic in her tone .
" 我 是 对不起 , " 她 说 , 和 这 悲哀 曾是 强调 在 她 语气 .
“我很抱歉,”她说, 语气中充满了悲伤。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [juː; jə][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
" As I have said before , you don't understand him .
" 作为 我 有 说 前 , 你 不 理解 他 .
“正如我之前所说，你不了解他。”

[juː; jə][ɑːr; ər] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈstændərdz] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [dʒʌst][ænd; ɐnd] [truː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
You are judging him by standards which , however just and true they may be ,
你 是 评判 他 经过 标准 哪个 , 然而 只是 和 真的 他们 可能 是 ,
你用一些标准来评判他，无论这些标准多么公正和真实，

[ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈstændərdz] .
are peculiarly your own standards .
是 奇特地 你的 自己的 标准 .
这些都是你独有的标准。

[aɪ] [noʊ] [juː; jə][kæn; kən][biː; bi] [brɔːd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [wen] [juː; jə][traɪ] .
I know you can be broad for others when you try .
我 知道 你 能 是 广阔 为了 其他的 什么时候 你 尝试 .
我知道你努力的时候可以为别人着想。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [brɔ:d] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ?

Can't you be broad for him ?
不能 你 是 广阔 为了 他 ？

你难道不能对他宽容一些吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

" It was good to hear her defend his father .
" 它 曾是 好的 到 听到 她 保卫 他的 父亲 ；

“很高兴听到她为他父亲辩护。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][du:] .

It was what he would have wished his wife to do .
它 曾是 什么 他 会 有 希望 他的 妻子 到 做 ；

这正是他希望妻子做的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ə'rouz] [wɪðɪn] [him; ɪm][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]['les(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] ['wi:kən] [ɪn]

Suddenly there arose within him a huge reluctance to lessen or to weaken in
突然 那里 出现 之内 他 一个 巨大的 不情愿 到 减少 或者 到 削弱 在

[ˈeni] [wei] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn]['deɪvɪd] ['blaʊnt] .

any way her trust in David Blount .
任何 方式 她 相信 在 大卫 布朗特 ；

他突然间心中涌起一股强烈的不舍，不愿以任何方式减少或削弱她对大卫·布朗特的信任。

" [let] [ju: 'es] [sei] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [maɪn] , " [hi:; hi] [ɪntər'pouzɪd] ['heɪstɪli] .

" Let us say that the fault is mine , " he interposed hastily .
" 让 我们 说 那 这 过错 是 矿 ， " 他 插入 草草 ；

“就说是我的错吧，”他急忙插话道。

" [gʌ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][him; ɪm][ɪn]

" God forbid that I should be the means of making you think less of him in
" 上帝 禁止 那 我 应该 是 这 方法 的 制作 你 思考 较少的 的 他 在

[ˈeni] [rɪ'spekt] . "

any respect . "
任何 尊重 ； "

“但愿我不会成为让你在任何方面看轻他的人。”

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [du:] [ðæt] , ['evən] .

" You couldn't do that , Evan .
" 你 不能 做 那 ， 埃文 ；

“你不能那样做，埃文。”

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][grænd][oʊld][mæn] — [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]

He is simply a grand old man — the first I have ever known for whom the
他 是 简单地 一个 盛大 老的 男人 — 这 第一的 我 有 曾经 已知 为了 谁 这

[ˈhæknɪd] [freɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

hackneyed phrase seemed to have been made ,
老套的 短语 似乎 到 有 到过 制成 ；

他真是一位令人敬仰的老人——我认识的第一个人，仿佛就是为这句老生常谈的赞美之词而生的。

" [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] ['wɔ:rmli] .

" she asserted warmly .
" 她 断言 热情地 ；

她热情地说道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:ltz] ,

" If he has faults ,
" 如果 他 有 故障 ，

“如果有缺点，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['vɜːrtʃʊ] — [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I am sure they are nothing more than gigantic virtues — the faults of a
我 是 当然 他们 是 没有什么 更多的 比 巨大 美德 — 这 故障 的 一个
[mæn] [huː] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [mæg'hænɪməs] [tuː; tə][biː; bi][lɪt(ə)] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .
man who is too strong and too magnanimous to be little in any respect .
男人 WHO 是 也 强的 和 也 坦荡 到 是 小的 在 任何 尊重 .
我相信这些只不过是巨大的美德——一个过于强大、过于宽宏大量的人的缺点，他在任何方面都不可能渺小。

" [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)] [hæf] - [skwer] [leɪ] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [həu'nɔːrɪə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **The final half - square lay behind them , and Mrs . Honoria and the**
" 这 最终的 一半 - 正方形 躺 在后面 他们 , 和 太太 . 霍诺里亚 和 这
[ˈsenətər] , [ˈɡæntri] , [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
senator , Gantry , Gordon and his wife ,
参议员 , 龙门架 , 戈登 和 他的 妻子 ,
“最后一个半方格在他们身后，霍诺里亚夫人和参议员、甘特里、戈登和他的妻子，
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒəbl] ['dɒtɜːz] ,
and the two Weatherfords , with one of the marriageable daughters ,
和 这 二 威德福 , 和 一 的 这 婚 女儿们 ,
还有韦瑟福德家的两位成员，其中一位是待嫁的女儿。

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['læɡədʒ] .
were at the café door waiting for the laggards .
是 在 这 咖啡店 门 等待 为了 这 落后者 .
我们在咖啡馆门口等着那些迟到的人。

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ]['praɪpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['θiːətər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
Being in no proper frame of mind to enjoy a theatre supper with another
存在 在 不 恰当的 框架 的 头脑 到 享受 一个 剧院 晚餐 和 其他
[ˈweðɜːfɜːd] [ə'tæk] [æz; əz][ðə; ðɪ]['paːsəb(ə)] ['penəltɪ] ,
Weatherford attack as the possible penalty ,
韦瑟福德 攻击 作为 这 可能的 惩罚 ,
由于可能再次遭到韦瑟福德队的进攻，现在根本没有心情享受剧院晚餐。

['blaʊnt] [rɪ'lʌktəntli] [sə'rendərd] [pə'trɪə] [tuː; tə] [ˈɡæntri] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪks'kjuːzɪz] ,
Blount reluctantly surrendered Patricia to Gantry , made his excuses ,
布朗特 勉强 投降 帕特里夏 到 龙门架 , 制成 他的 借口 ,
布朗特不情愿地将帕特里夏交给甘特里，并找了些借口。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['bedtaɪm] [paɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hoʊm,lʌɪk] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ['lɑːbi] .
and went to smoke a bedtime pipe in the homelike and democratic lobby .
和 去 到 抽烟 一个 就寝时间 管道 在 这 家的感觉 和 民主 大厅 .
然后，他来到温馨而民主的大厅，抽起了睡前烟斗。

[wɪð; wɪθ] [pə'trɪə] [ɪn] [taʊn] [ðə; ðɪ] " ['sɪlvər] - [tʌŋd] ['spel,bʌɪndər][ʌv; əv] - ['meɪsə] ,
With Patricia in town the " silver - tongued spellbinder of Quaretaro Mesa ,
和 帕特里夏 在 镇 这 " 银 - 舌头 魔法师 的 - 台面 ,
帕特里夏来到镇上，这位“夸雷塔罗梅萨的巧舌如簧的魅力女郎”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['kæpɪt(ə)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniːz] [kæm'peɪn] [fiːld] - ['ɑːfɪsər] ,
" **as The Daily Capital called the railroad company's campaign field - officer ,**
" 作为 这 日常的 首都 称为 这 铁路 公司的 活动 场地 - 官 ,
正如《每日首都报》所称的铁路公司竞选外勤人员那样，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [rɪ'veɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] ;
would have been glad to evade some of the speaking appointments ;
会 有 到过 高兴的 到 逃避 一些 的 这 请讲 预约 ;
他很乐意避开一些演讲邀约；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
but since his engagements had been made some days in advance , he was
但 自从 他的 订婚 有 到过 制成 一些 天 在 进步 , 他 曾是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gou] .
obliged to go :
有义务 到 去 :

但由于他的约会是提前几天安排好的，所以他不得不去。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:]
On his return to the capital he was delighted to find the party of three
在 他的 返回 到 这 首都 他 曾是 高兴极了 到 寻找 这 派对 的 三
[stɪl] ['ɔkjʊpeɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [swi:t] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] .
still occupying the private dining - room suite at the Inter - Mountain .
仍然 占领 这 私人的 用餐 - 房间 套房 在 这 国际 - 山 :

回到首都后，他欣喜地发现这三人仍然住在山间酒店的私人餐厅套房里。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] ,
Arriving on a morning train ,
抵达 在 一个 早晨 火车 ,

乘坐早班火车抵达，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'rɪmɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]
he was permitted to make the party of three a party of four at the
他 曾是 允许 到 制作 这 派对 的 三 一个 派对 的 四 在 这
['brekfəst] - ['teɪbl] ;
breakfast - table ;
早餐 - 桌子 ;

他被允许将早餐桌上的三人小组增加到四人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [,streɪnjʊ'sætɪ]
and with Patricia sitting opposite he was able to forget the strenuositie
和 和 帕特里夏 坐着 对面的 他 曾是 有能力的 到 忘记 这 艰辛
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['restfl] [hæf] - ['aʊər] .
for a restful half - hour .
为了 一个 宁静 一半 - 小时 :

帕特里夏坐在他对面，他得以放松半小时，忘却疲惫。

['leɪtər] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [kɔ:rt] ['bɪldɪŋ] ,
Later , when he went to his offices in the Temple Court Building ,
之后 , 什么时候 他 去 到 他的 办公室 在 这 寺庙 法庭 建筑 ,

后来，当他前往位于圣殿法院大楼的办公室时，

[ðə; ði] [,streɪnjʊ'sætɪ] ['ri:əsə:tid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
the strenuositie reasserted themselves with emphasis .
这 艰辛 重申 他们自己 和 强调 :

艰辛再次凸显出来，而且更加明显。

[ðoʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [kloʊzd] ,
Though he found his desk closed ,
尽管 他 成立 他的 桌子 关闭 ,

虽然他发现办公桌是关着的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['oʊnli] [ki:] [ðæt]
and was reasonably certain that he had in his pocket the only key that
和 曾是 合理 肯定 那 他 有 在 他的 口袋 这 仅有的 钥匙 那
[wʊd] [ʌn'lɑ:k] [aɪ 'ti:] ,
would unlock it ,
会 开锁 它 ,

他相当肯定自己口袋里有唯一能打开这扇门的钥匙。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['skætərd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ['ʌndə] [ðə; ði][roʊl] - [tɑ:p] .

he found his papers scattered in confusion under the roll - top .

他 成立 他的 文件 疏散 在 困惑 在下面 这 卷 - 顶部 .

他发现自己的文件散落在卷帘门下，一片混乱。

[ə; eɪ] [tʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [stə'na:grəfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A touch upon the electric button brought the stenographer from the

一个 触碰 之上 这 电的 按钮 带来 这 速记员 从 这

[ˈæntɪru:m,ˈæntɪrəm] .

anteroom .

接待室 .

轻轻一按电按钮，速记员就从候客厅里走了出来。

" [hu:z] [bɪn] [ˈɪntu:][maɪ] [desk] , ['kɒlɪnz] ?

" Who's been into my desk , Collins ?

" 谁是 到过 进入 我的 桌子 , 柯林斯 ?

“柯林斯，谁动过我的办公桌？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,

" he demanded ,

" 他 要求 ,

他要求道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʃɑ:rpli]

pointing to the confusion and scrutinizing the face of the young man sharply

指向 到 这 困惑 和 仔细审查 这 脸 的 这 年轻的 男人 尖锐地

[fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .

for signs of guilt .

为了 标志 的 有罪 .

他指着一旁的困惑，仔细审视着这个年轻人的脸，寻找他是否有犯罪的迹象。

" ['gʊdnəs] ['ɡreɪʃəs] !

" Goodness gracious !

" 善良 亲切 !

“我的天哪！”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enɪbə:di] [get][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] [wen] [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [ki:] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] ?

How could anybody get into it when you've got the only key , Mr . Blount ?

如何 可以 任何人 得到 进入 它 什么时候 你已经 得到 这 仅有的 钥匙 , 先生 . 布朗特 ?

布朗特先生，你手里只有一把钥匙，别人怎么可能进去呢？

" ['stæməd] [ðə; ði][klɜ:rk] .

" stammered the clerk .

" 结结巴巴 这 职员 .

“店员结结巴巴地说。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['pærət] - [laɪk] : " [aɪv] [bɪn] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm]

Then he went on , parrot - like : " I've been putting the letters and telegrams

然后 他 去 在 , 鹦鹉 - 喜欢 : " 我已经 到过 推杆 这 信件 和 电报

[θru:] [ðə; ði] ['letər] - [slɪt] ,

through the letter - slit ,

通过 这 信 - 缝隙 ,

然后他像鹦鹉学舌一样继续说道：“我一直把信件和电报从信件投递口递进去，

[æz; əz][ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:][tu:; tə] , [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [lɒkt] . "

as you told me to , and I've kept the private office locked . "

作为 你 讲述 我 到 , 和 我已经 保留 这 私人的 办公室 已锁定 . "

照你说的做了，我一直把私人办公室锁着。

" [nevərðə'les] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] ['blaʊnt] .

" Nevertheless it is very evident that somebody has been here , " said Blount .

" 尽管如此 它 是 非常 明显 那 某人 有 到过 这里 , " 说 布朗特 .

“然而，很明显有人来过这里，”布朗特说。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [wi:ld] [ˈʃɔ:rtli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] .
Then he had a sudden shock and wheeled shortly upon the stenographer .
然后 他 有 一个 突然 震惊 和 带轮子的 不久 之上 这 速记员 .
然后他突然受到惊吓，随即猛地转向速记员。

" [ˈkɒlɪnz] ,
" **Collins** ,
" 柯林斯 ,
“柯林斯，

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈpepərz] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][læst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] — [ðə; ði]
what did you do with that packet of papers I gave you last Monday — the
什么 做过 你 做 和 那 包 的 文件 我 给予 你 最后的 周一 — 这
[wʌn][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ? "
one I told you to put away in the safe ? "
— 我 讲述 你 到 放 离开 在 这 安全的 ? "
你把我上周一给你的那包文件怎么处理了？就是我让你放进保险箱的那包？

" [aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][tu:ld][em ˈi:][tu:; tə] ; [pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [kæʃ] - [bɑ:ks] ,
" **I did just what you told me to ; put it in the inner cash - box** ,
" 我 做过 只是 什么 你 讲述 我 到 ; 放 它 在 这 内 现金 - 盒子 ,
“我完全按照你说的做了，把它放进了里面的钱箱里。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks][ɑ:n][jɔ:; jər] [desk] .
and put the key of the cash - box on your desk .
和 放 这 钥匙 的 这 现金 - 盒子 在 你的 桌子上 .
把钱箱钥匙放在你的桌子上。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ?
Didn't you get it ?
没有 你 得到 它 ?
你没明白吗？

" [ˈblaʊnt] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈkɒlɪnz] .
" **Blount felt in his pockets and found the key , which he handed to Collins .**
" 布朗特 毛毡 在 他的 口袋 和 成立 这 钥匙 , 哪个 他 递交 到 柯林斯 .
布朗特摸了摸口袋，找到了钥匙，然后把钥匙递给了柯林斯。

" [ɡoʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [dəˈrektɪd] .
" **Go and get that packet and bring it to me , " he directed .**
" 去 和 得到 那 包 和 带来 它 到 我 , " 他 指导 .
“去把那个包裹拿来给我，”他指示道。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [səbˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [naʊ] ,
The shock was beginning to subside a little by now ,
这 震惊 曾是 开始 到 塌陷 一个 小的 经过 现在 ,
此时，震惊之情已开始稍稍消退。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
and he sat down to bring something like order out of the confusion on the
和 他 卫星 向下 到 带来 某物 喜欢 命令 出去 的 这 困惑 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .
他坐下来，开始整理桌上的杂乱景象。

[æt; ət][fɜ:rst] ,
At first ,
在 第一的 ,
起初，

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['eɪdəns] ['letəz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stræŋɡl]
he had thought that the sheaf of evidence letters which gave him the strangle
他 有 想法 那 这 捆 的 证据 信件 哪个 给予 他 这 扼杀
- [hoʊld][ə'pɑ:n] ['gæntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ,breɪkəz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ʌv; əv]
- hold upon Gantry and the lawbreakers had been left in a pigeonhole of
- 抓住 之上 龙门架 和 这 违法者 有 到过 左边 在 一个 归档 的
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

他原以为那叠让他能够完全控制甘特里和违法者的证据信件，已经被放在办公桌的信箱里了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɒlɪnz] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] .
Then he remembered having given it to Collins to put away .
然后 他 记得 拥有 给定 它 到 柯林斯 到 放 离开 .

然后他想起自己已经把那东西交给柯林斯保管了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:;] ['leɪtə] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stə'na:ɡrəfə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
A minute or two later it occurred to him that the stenographer was taking
一个 分钟 或者 二 之后 它 发生 到 他 那 这 速记员 曾是 采取
[ə; eɪ] [ɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['erənd] .
a long time for a short errand .
一个 长的 时间 为了 一个 短的 差事 .

过了一两分钟，他才意识到速记员办一件小事却花了很长时间。

['raɪzɪŋ] ['saɪləntli] , [hi:; hi] [krɒ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
Rising silently , he crossed the room and reached for the knob of the door
崛起 默默 , 他 交叉 这 房间 和 达到 为了 这 旋钮 的 这 门
[ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
of communication .
的 沟通 .

他默默地起身，穿过房间，伸手去够通讯门的门把手。

[ɪn][ðə; ði][ækt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] ,
In the act he saw that the door was ajar ,
在 这 行为 他 锯 那 这 门 曾是 半开 ,

他这才发现门是半开着的。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [hi:; hi] [sɔ:] ['kɒlɪnz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənd] [seɪf] .
and through the crack he saw Collins standing before the opened safe .
和 通过 这 裂缝 他 锯 柯林斯 常设 前 这 打开 安全的 .

透过缝隙，他看到柯林斯站在打开的保险箱前。

[ðə; ði] [klɜ:rk][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'ɒ:b:ŋ] [ðə; ði] [flæp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['envəloʊp] ,
The clerk was running his tongue along the flap of a large envelope ,
这 职员 曾是 跑步 他的 舌头 沿着 这 瓣膜 的 一个 大的 信封 ,
[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
preparatory to sealing it .
预备 到 密封 它 .

店员正用舌头舔舐一个大信封的封口，准备封口。

[blaʊnts] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] .
Blount's first impulse was to break in with a sharp command .
布朗特的 第一的 冲动 曾是 到 休息 在 和 一个 锋利的 命令 .

布朗特的第一反应是厉声下令。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ:kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ;
Then he reconsidered and went back to his desk ;
然后 他 重新考虑 和 去 后退 到 他的 桌子 ;

然后他重新考虑了一下，回到办公桌前；

[wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] ['kɒlɪnz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['freʃli] [si:lɪd] ['envələʊp]
was still busy at it when Collins came in and laid the freshly sealed envelope
曾是 仍然 忙碌的 在 它 什么时候 柯林斯 来了 在 和 铺设 这 新鲜的 密封 信封
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

柯林斯进来时，他还在忙着封信，把刚封好的信封放在他面前。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['pækɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['blaʊnt] ['kɜːrtli] .
" **That isn't the packet I gave you , " said Blount curtly** .
" 那 不是 这 包 我 给予 你 , " 说 布朗特 简短地 .

“这不是我给你的那包东西，”布朗特简短地说。

[ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [ə'weɪ] .
The clerk looked away .
这 职员 看起来 离开 .

店员别过脸去。

" [juː; jʊ] [ment] [ðoʊz] ['letərz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **You meant those letters , didn't you ?**
" 你 意思是 那些 信件 , 没有 你 ?

“你是说那些信，对吧？ ”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" **he queried** .
" 他 查询 .

他问道。

" [ðə; ði] ['rʌbər] [bənd] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] . "
" **The rubber band broke and I put them in an envelope** . "
" 这 橡皮 乐队 打破 和 我 放 他们 在 一个 信封 . "

“橡皮筋断了，我就把它们放进信封里了。”

" [wen] ? " [snæpt] ['blaʊnt] .
" **When ? " snapped Blount** .
" 什么时候 ? " 啪啪 布朗特 .

“什么时候？ ”布朗特厉声问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [feɪst] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [dɪs'a:rmd] [ðə; ði]
The young man faced around again and the innocence in his look disarmed the
这 年轻的 男人 面对 大约 再次 和 这 无辜 在 他的 看 解除武装 这
[ˈkwestʃənər] .
questioner .
提问者 .

年轻人再次转过身来，他眼神中的天真无邪让提问者放下了戒心。

" [wen] ?
" **When ?**
" 什么时候 ?

“什么时候？

[dʒʌst] [naʊ] .
Just now .
只是 现在 .

现在。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'iː][soʊ] [lɔːŋ] — [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][æn; ən] ['envələʊp] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] .
That's what made me so long — I couldn't find an envelope big enough .
那就是 什么 制成 我 所以 长的 — 我 不能 寻找 一个 信封 大的 足够的 .

这就是我写这么久的原因——我找不到足够大的信封。

" ['blaʊnt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] ['oʊpənər][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [bleɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Blount took up the letter opener and slipped the blade under the flap of the**
" 布朗特 采取 向上 这 信 开球 和 滑倒了 这 刀刀 在下面 这 瓣膜 的 这
[ˈenvəloʊp] .
envelope .
信封 .

布朗特拿起拆信刀，将刀片滑入信封的封口下方。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [ðen] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
If he had looked up at the stenographer then he would have seen the
如果 他 有 看起来 向上 在 这 速记员 然后 他 会 有 已见 这
[mæsk][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [slɪp] [əˈsaɪd][tu; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
mask of innocence slip aside to discover a face ashen with terror .
面具 的 无辜 滑 旁边 到 发现 一个 脸 铁青 和 恐怖 .

如果他抬头看向速记员，就会看到那副天真无邪的面具滑落，露出一张因恐惧而面色苍白的脸。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈɔːrthænd] [mæn][hæd; həd][tu; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But whatever the shorthand man had to fear from the opening of the
但 任何 这 速记 男人 有 到 害怕 从 这 开幕 的 这
[ˈleɪtli] [siːld] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - ,
lately sealed envelope was postponed by the incoming of Ackerton ,
最近 密封 信封 曾是 推迟 经过 这 即将到来 的 - ,

但速记员原本可能担心的，因为那封刚刚封好的信封被打开而发生的，却因为阿克顿的到来而被推迟了。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒ] [suːt][tu; tə] [dɪˈskʌs]
the working head of the legal department , with a damage suit to discuss
这 在职的 头 的 这 合法的 部门 , 和 一个 损害 套装 到 讨论
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
with his chief .
和 他的 首席 .

法律部门的执行主管，有一起损害赔偿诉讼需要和他的上司讨论。

[ˈblaʊnt] [θrʌst] [ðə; ði][bɪg] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ʌnˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Blount thrust the big envelope into his pocket unopened , and later in the day ,
布朗特 推力 这 大的 信封 进入 他的 口袋 未开封 , 和 之后 在 这 天 ,
[dɪˈpɑːzɪt][bɑːks] ,
deposit box ,
订金 盒子 ,

布朗特把那封大信封原封不动地塞进口袋里，当天晚些时候，

[wen] [hi; hi] [went] [əˈraʊnd] [tu; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][tu; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈleɪtərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [seɪf] -
when he went around to his bank to put the evidence letters into his safe -
什么时候 他 去 大约 到 他的 银行 到 放 这 证据 信件 进入 他的 安全的 -
[dɪˈpɑːzɪt][bɑːks] ,
deposit box ,
订金 盒子 ,

当他去银行把证据信件放进保险箱时，

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [hæd; həd][bɜːst] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [soʊ] [kəmˈpliːtli] ,
the incident of the morning had lost its significance so completely ,
这 事件 的 这 早晨 有 丢失的它是 意义 所以 完全地 ,
[ˈɔːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] ,
or had been so deeply buried under other and more important matters ,
或者 有 到过 所以 深 埋葬 在下面 其他 和 更多的 重要的 事情 ,
[ˈɔːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] ,
或者被其他更重要的事情深深掩盖了。

[ðæt] [hi; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
that he deposited the packet without examining it .
那 他 已存 这 包 没有 检查 它 .
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
他没有检查就把包裹存了起来。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdn] [ɪn][ðə; ði]
The evening of this same day there was a dance given by the Gordons in the
这 晚上 的 这 相同的 天 那里 曾是 一个 舞蹈 给定 经过 这 戈登斯 在 这
[ˈræntʃmən] [ˈkændəderts] [bɪɡ] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] - [ɪn][ˈmeɪsə][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
ranchman candidate's big house opposite the Weatherfords ' in Mesa Circle ,
牧场主 候选人 大的 房子 对面的 这 威德福 - 在 台面 圆圈 ,
当天晚上, 戈登一家在梅萨环岛韦瑟福德家对面的牧场主候选人的大房子里举办了一场舞会。

[ænd; ənd] ['blaʊnt] [went] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [pəˈtri:ə] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
and Blount went , hoping that Patricia would be there .
和 布朗特 去 , 希望 那 帕特里夏 会 是 那里 .

于是布朗特去了, 希望帕特里夏会在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
She was there ; and in the heart of the evening ,
她 曾是 那里 ; 和 在 这 心 的 这 晚上 ,
她在那里; 在夜幕降临之际,

[wen] ['blaʊnt] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
when Blount had persuaded her to sit out a dance with him in a corner
什么时候 布朗特 有 被说服 她 到 坐 出去 一个 舞蹈 和 他 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊm,laɪk] [rɪˈsep](ə)n] - [hɔ:l] ,
of the homelike reception - hall ,
的 这 家的感觉 接待 - 大厅 ,
当布朗特说服她和他一起坐在温馨的接待大厅角落里跳舞时,

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][praɪ][æet; æt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈstʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə]
he began to pry at a little stone of stumbling which was threatening to
他 开始 到 撬 在 一个 小的 石头 的 踉跄 哪个 曾是 威胁 到
[groʊ] [tu:; tɪ] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [roʊld] [ə'saɪd] .
grow too large to be easily rolled aside .
生长 也 大的 到 是 容易地 滚动 旁边 .

他开始撬开一块绊脚石, 这块石头眼看就要越长越大, 难以轻易挪开。

" [aɪm] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈprefəs] .
" **I'm hunting a conscience to - night , " he said , without preface .**
" 我是 打猎 一个 良心 到 - 夜晚 , " 他 说 , 没有 前言 .
“我今晚要寻找良心,”他开门见山地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [em 'i:] ?
" **Have you got one that you could lend me ?**
" 有 你 得到 一 那 你 可以 借 我 ?
“你有没有可以借给我的? ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈlartli] .
" **She laughed lightly .**
" 她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

" [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑ:nʃəns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **You told me once that I had the New England conscience — which was the**
" 你 讲述 我 一次 那 我 有 这 新的 英格兰 良心 — 哪个 曾是 这
[seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ni:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rplʌs] [tu:; tə]
same as saying that I had enough for my own needs and a surplus to
相同的 作为 说 那 我 有 足够的 为了 我的 自己的 需求 和 一个 剩余 到
[pæs] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [frendz] .
pass around among my friends .
经过 大约 之中 我的 朋友们 .
“你曾经告诉我, 我有着新英格兰人的良心——这相当于说我不仅满足了自己的需求, 还有剩余可以分给朋友们。

[wʌt] [bæd] [θɪŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [biŋ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
What bad thing have you been doing now ?
什么 坏的 事物 有 你 到过 正在做 现在 ?

你最近又做了什么坏事？

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" He made a wry face .
" 他 制成 一个 讽刺 脸 .

他露出了苦笑。

" [ɪts] [ðə; ði] - ['præktɪk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] - [ə'gen] .
" It's the ' practical politics ' again .
" 它是 这 - 实际的 政治 - 再次 .

“又是‘实用主义政治’了。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['pɑ:zətɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z]
Suppose I say that I have obtained positive evidence of a crime against the laws
认为 我 说 那 我 有 获得 积极的 证据 的 一个 犯罪 反对 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
of the State and the nation .
的 这 状态 和 这 国家 .

假设我说，我已经获得了违反国家和民族法律的犯罪的确凿证据。

[haʊ] [fa:r][eɪ 'em][aɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'presɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər][end] ,
How far am I justified in suppressing , for a perfectly right and proper end ,
如何 远的 是 我 合理的 在 抑制 , 为了 一个 完美 正确的 和 恰当的 结尾 ,
为了一个完全正确且正当的目的，我可以在多大程度上进行压制？

[ðɪs] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [send][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][dʒeɪl] ? "
this evidence which would send a lot of people to jail ? "
这 证据 哪个 会 发送 一个 很多 的 人们 到 监狱 ? "

这份证据足以把很多人送进监狱？

" ['mɜ:rsɪ] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" she exclaimed ; " how you can bring a thunderbolt crashing down out of a
" 她 惊呼 ; " 如何 你 能 带来 一个 霹雳 崩溃 向下 出去 的 一个
['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [skaɪ] !
perfectly clear sky !
完美 清除 天空 !

她惊呼道：“你怎么能从晴朗的天空中召唤出一道闪电呢！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['evər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)][tu:; tə] [ʃi:ld] ['krɪmənəlz][ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'næləti] ? "
Is it ever justifiable to shield criminals and criminality ? "
是 它 曾经 合理的 到 盾 罪犯 和 犯罪 ? "

包庇罪犯和犯罪行为在任何情况下都是正当的吗？

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
" That is just what I'm trying to find out , " he persisted .
" 那 是 只是 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 , " 他 持续 .

“这正是我想要弄清楚的，”他坚持道。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][eɪ 'em] [ʃi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈoʊpən] ['lɔ,breɪkəz] .
" At the present moment I am shielding a good handful of open lawbreakers .
" 在 这 展示 片刻 我 是 屏蔽 一个 好的 少数 的 打开 违法者 .

“目前我正在包庇一大批公开的违法者。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt] .
Some of them know what I'm doing , and some of them don't .
 一些 的 他们 知道 什么 我是 正在做 , 和 一些 的 他们 不 .
 他们当中有些人知道我在做什么, 有些人则不知道。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r] [aɪl] ['pʌblɪ] [ðə; ði]
Those who know have been told that they must be good or I'll publish the
 那些 WHO 知道 有 到过 讲述 那 他们 必须 是 好的 或者患病的 发布 这
 [ˈeɪdəns] ,
evidence ,
 证据 ,
 知情者已被告知, 他们必须表现良好, 否则我将公布证据。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['prə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] ['pʌblɪ] [aɪ 'ti:] .
and they've promised to be good if I won't publish it .
 和 他们有 承诺 到 是 好的 如果 我 惯于 发布 它 .
 他们承诺如果我不发表这篇文章, 他们会乖乖听话。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] ['kwɛstʃən] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [bʌt; bət] — "
At the time I didn't question my right to make such a bargain , but — "
 在 这 时间 我 没有 问题 我的 正确的 到 制作 这样的 一个 便宜货 , 但 — "
 当时我并没有质疑自己有权做出这样的交易, 但是——"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" But now you are questioning it ?
 " 但 现在 你 是 提问 它 ?
 但现在你却质疑它?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
What would happen if you should tell what you know ? "
 什么 会 发生 如果 你 应该 告诉 什么 你 知道 ? "
 如果你把知道的事情说出来会怎么样?

" ['keɪɑ:s] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪ:flɪ] .
" Chaos , " he replied briefly .
 " 混乱 , " 他 回复 简要地 .
 “一片混乱,”他简短地回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ɪz] ['ɪmplɪkətɪd] ? "
" May I ask who is implicated ? "
 " 可能 我 问 WHO 是 牵涉其中 ? "
 请问牵涉到哪些人?

" [ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ˌaʊt'saɪd]
" A good half of the corporation officials in the State , and some few outside
 " 一个 好的 一半 的 这 公司 官员 在 这 状态 , 和 一些 很少 外部
 [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it . "
 的 它 : "
 “州内近一半的公司高管, 以及州外的一些公司高管。”

" ['mɜ:rsɪ] !
" Mercy !
 " 怜悯 !
 “怜悯!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .
" she said again .
 " 她 说 再次 .
 她又说了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] : " [its] [tu:] [big][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['evən] .
And then : " It's too big for me , Evan .
和 然后 : " 它是 也 大的 为了 我 , 埃文 :

然后: “埃文, 这对我来说太大了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][goʊ] [bæk] [tu;; tə][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evər][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][tu;; tə]
I can only go back to first principles and ask if it is ever justifiable to
我 能 仅有的 去 后退 到 第一的 原则 和 问 如果 它 是 曾经 合理的 到
[du:] ['i:v(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] . "
do evil that good may come . "
做 邪恶的 那 好的 可能 来 . "

我只能回归本源, 扪心自问: 为了带来好处而作恶, 这种做法是否永远都是正当的?

" [ɪf] [ju;; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [aɪv] [meɪd] [maɪ'self][ˈpɑːrtəˌseps] ['krɪmɪnɪs] , " [hi;; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" If you put it that way , I've made myself particeps criminis , " he said gravely .
" 如果 你 放 它 那 方式 , 我已经 制成 我 分词 犯罪 , " 他 说 严重地 .
“如果你这么说, 我就成了犯罪的分词,”他严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tu;; tə] [ki:p] [stɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːbreɪkɪŋ] [di:lz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən][ɔːf]
" I have given my word to keep still if the lawbreaking deals are broken off
" 我 有 给定 我的 单词 到 保持 仍然 如果 这 违法行为 交易 是 破碎的 离开
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
at once and in good faith .
在 一次 和 在 好的 信仰 .

“我已承诺, 如果这些违法交易立即且真诚地终止, 我将保持沉默。”

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈθretnɪd] [tu;; tə]
Beyond that , I can't help knowing that the exposure which I have threatened to
超过 那 , 我 不能 帮助 会心 那 这 接触 哪个 我 有 威胁 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

除此之外, 我无法否认, 我曾威胁要曝光的那些事情,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] , [wʊd] [ˈpræktɪkli] [tɜːrɪn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mɑːb] .
and could make , would practically turn the people of this State into a mob .
和 可以 制作 , 会 几乎 转动 这 人们 的 这 状态 进入 一个 暴民 .
而且这样做实际上会将本州人民变成暴民。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
" She was shaking her head determinedly .
" 她 曾是 摇晃 她 头 坚定地 .

她坚定地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ju;; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['evən] ; ['truːli] [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't help you this time , Evan ; truly I can't .
" 我 不能 帮助 你 这 时间 , 埃文 ; 真的 我 不能 .

“这次我真的帮不了你, 埃文; 真的帮不了你。”

" [ðen] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpiːl] : " [waɪ] [wəʊnt][ju;; jʊ][goʊ][tu;; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
" Then , in sudden appeal : " Why won't you go to your father ?
" 然后 , 在 突然 上诉 : " 为什么 惯于 你 去 到 你的 父亲 ?

然后, 突然恳求道: “你为什么不去找你父亲呢? ”

[hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [tu;; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tu;; tə][duː][aɪ 'ti:] ,
He could tell you what to do and how to do it ,
他 可以 告诉 你 什么 到 做 和 如何 到 做 它 ,

他可以告诉你该做什么以及该怎么做,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæŋɡlɪŋ]
and his judgment would be too big and just to stumble over the tangling
和 他的 判断 会 是 也 大的 和 只是 到 绊倒 超过 这 纠缠
[ˈlɪt(ə)l] [məˈrælitɪz] .
little moralities .
小的 道德 .

他的判断力太强，太公正，不会在错综复杂的小道德问题上犯错。

" [ˈblaʊnt] [smaɪld] .
" Blount smiled .
" 布朗特 微笑 .

布朗特笑了。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈvɔːlvd] , [pəˈtrɪʃə] ?
" What if I should tell you that my father is more or less involved , Patricia ?
" 什么 如果 我 应该 告诉 你 那 我的 父亲 是 更多的 或者较少的 涉及 , 帕特里夏 ?

“如果我告诉你我父亲或多或少也参与其中，你会怎么想，帕特里夏？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əʃʊrd] ,
I don't know precisely how much or how little , but I am assured ,
我 不 知道 恰恰 如何 很多 或者 如何 小的 , 但 我 是 保证 ,

我不太清楚具体有多少或少，但我可以肯定的是，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒd] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rek] .
by those who claim to know , that he , too , would go down in the general wreck .
经过 那些 WHO 宣称 到 知道 , 那 他 , 也 , 会 去 向下 在 这 一般的 破坏 .
"
"
"

那些自称知情的人说，他也会在这场大沉船事故中丧生。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] !
" I can't believe it !
" 我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信！

" [ʃiː; ʃɪ][prəʊˈtestɪd] , [ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈlɔɪəlti] .
" she protested , in generous loyalty .
" 她 抗议 , 在 慷慨的 忠诚 .

她以慷慨的忠诚表示抗议。

" [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [huːˈevər] [ðei] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] .
" These people , whoever they are , are deceiving you to shelter themselves .
" 这些 人们 , 谁 他们 是 , 是 欺骗 你 到 庇护所 他们自己 .

“这些人，不管他们是谁，都在欺骗你们，以求自保。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][ˈspəʊkən][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? "
Have you ever spoken to your father about this ? "
有 你 曾经 说 到 你的 父亲 关于 这 ? "

你跟父亲谈过这件事吗？

" [jes] , [wʌns] ; [wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ]
" Yes , once ; one evening when we were dining together I told him what I
" 是的 , 一次 ; 一 晚上 什么时候 我们 是 用餐 一起 我 讲述 他 什么 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“是的，有一次；一天晚上我们一起吃饭的时候，我告诉他我的情况，

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪf] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .
and what use I should make of it if all other means should fail .
和 什么 使用 我 应该 制作 的 它 如果全部 其他 方法 应该 失败 .

如果其他所有方法都失败了，我应该如何利用它？

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːdʒ] . "

Also , I advised him to dodge . "

还 , 我 建议 他 到 躲闪 . "

此外，我还建议他躲避。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

What did he say ? "

" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

That is the discouraging part of it .

" 那 是 这 令人沮丧 部分 的 它 .

“这才是令人沮丧的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [emˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] ;

I was hoping against hope that he would tell me to go ahead ;

我 曾是 希望 反对 希望 那 他 会 告诉 我 到 去 前方 ;

我抱着一丝希望，希望他会让我继续前进；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ɪnˈvɔːlvd] .

that he would say that he wasn't involved .

那 他 会 说 那 他 不是 涉及 .

他会说他没有参与其中。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

But , as a matter of fact , he didn't say much of anything .

但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 没有 说 很多 的 任何事物 .

但事实上，他几乎没说什么。

[aɪm] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ment] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt]

I'm horribly afraid that his silence meant all that I've been trying to believe it didn't

我是 糟糕透了 害怕的 那 他的 沉默 意思是 全部 那 我已经 到过 尝试 到 相信 它 没有

[miːn] .

mean .

意思是 .

我非常害怕他的沉默意味着我一直试图相信它不意味着的一切。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

" She was slowly opening and closing her fan , as if she were trying to

" 她 曾是 缓慢地 开幕 和 结束 她 扇子 , 作为 如果 她 是 尝试 到

[geɪn] [taɪm] .

gain time .

获得 时间 .

她缓缓地开合着扇子，好像在争取时间似的。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" I can only tell you again what I told you at first , " she said at length .

" 我 能 仅有的 告诉 你 再次 什么 我 讲述 你 在 第一的 , " 她 说 在 长度 .

“我只能再跟你重复一遍我一开始跟你说过的话，”她长篇大论地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪːz] [ˈhæmpərɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]

" You must be bigger than all these hampering circumstances ; bigger than

" 你 必须 是 大 比 全部 这些 阻碍 情况 ; 大 比

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [məˈrælitɪz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

the little moralities , if need be .

这 小的 道德 , 如果 需要 是 .

“你必须超越所有这些阻碍你的环境；如有必要，还要超越那些狭隘的道德观念。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ˈevən] ; [juːv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsplendɪd] [pruːf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðʌs] [fɑːr] ,

You can be , Evan ; you've given splendid proof of it thus far ,

你 能 是 , 埃文 ; 你已经 给定 灿烂 证明 的 它 因此 远的 ,

你可以的，埃文；到目前为止，你已经出色地证明了这一点。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] — [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi; bi] —
and I'm proud — just as proud as I can be —
和 我是 自豪的 — 只是 作为 自豪的 作为 我 能 是 —
我感到自豪——我为此感到无比自豪——

" [ˈblaʊnt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] , [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ˈskru:p(ə)l] , [hæv; həv]
" Blount felt as if he could , joyously and entirely without scruple , have
" 布朗特 毛毡 作为 如果 他 可以 , 欣喜地 和 完全 没有 顾忌 , 有
[breɪnd] [jʌŋ] [ˈɡɔːrdn] ,
brained young Gordon ,
脑子 年轻的 戈登 ,
布朗特觉得他可以毫无顾忌地、兴高采烈地把年轻的戈登打成筛子。

[tu; tə] [hu:m] [ðə; ði][nekst] [dæns] [bɪˈlɔːŋd] , [ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈklaɪmæksɪŋ]
to whom the next dance belonged , and who came just at this climaxing
到 谁 这 下一个 舞蹈 属于 , 和 WHO 来了 只是 在 这 高潮
[ˈmoʊmənt][tu; tə] [kleɪm] [pəˈtriʃə] .
moment to claim Patricia .
片刻 到 宣称 帕特里夏 .
下一支舞属于谁？ 谁又恰好在这激动人心的时刻出现，认领了帕特里夏？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] , [ˌɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈræðər]
But there was no help for it , short of a cold - blooded and rather
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 短的 的 一个 寒冷的 - 血腥 和 相当
[ɪmˈbærəsɪŋ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
embarrassing deed of violence ,
尴尬的 契据 的 暴力 ,
但除了冷血且令人尴尬的暴力行为之外，别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [wʌŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈendɪd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
and the hard - won confidence ended pretty much where it had begun .
和 这 难的 - 韩元 信心 结束 漂亮的 很多 在哪里 它 有 开始 .
好不容易建立起来的自信，几乎又回到了起点。

[wen] [hi; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnoʊrθiːstərn] [ˈrezɪdəns]
When he left the Gordon house , which was far out in the northeastern residence
什么时候 他 左边 这 戈登 房子 , 哪个 曾是 远的 出去 在 这 东北部 住宅
[ˈsʌbɜːrb] ,
suburb ,
市郊 ,
当他离开位于东北郊区偏远地带的戈登家时，

[ˈblaʊnt] [ment] [tu; tə] [goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu; tə] [ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][tu; tə] [bed] .
Blount meant to go directly to the hotel and to bed .
布朗特 意思是 到 去 直接地 到 这 酒店 和 到 床 .
布朗特原本打算直接回酒店睡觉。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈluːzɪŋ] [mʌtʃ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
He had been losing much sleep in the activities of the campaign ,
他 有 到过 输 很多 睡觉 在 这 活动 的 这 活动 ,
他因为竞选活动而经常失眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [tel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and the loss was beginning to tell upon him .
和 这 损失 曾是 开始 到 告诉 之上 他 .
失败的打击开始让他感到痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['trɑ:lɪ] - [kɑ:r][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)] [kɔ:rt] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ʃɜr]
But as the trolley - car was passing the Temple Court Building he made sure
但 作为 这 手推车 - 车 曾是 通过 这 寺庙 法庭 建筑 他 制成 当然
[ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['lʌ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌpər] - [flɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
that he saw a dim light illuminating the windows of his upper - floor office .
那 他 锯 一个 暗淡 光 启发性的 这 视窗 的 他的 上 - 地面 办公室 .

但当电车经过圣殿法院大楼时，他特意留意到楼上办公室的窗户里透出的微弱灯光。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌri:ə'weɪkənd] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r]
With all his suspicions of the morning reawakened , he dropped from the car
和 全部 他的 怀疑 的 这 早晨 重新觉醒 , 他 掉落 从 这 车
, [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
, dashed into the building ,
, 虚线 进入 这 建筑 ,

清晨的种种疑虑再次涌上心头，他跳下车，冲进大楼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] ['elɪvətər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [flɔ:r] .
and took the all - night elevator for his office floor .
和 采取 这 全部 - 夜晚 电梯 为了 他的 办公室 地面 .

然后他乘坐通宵运行的电梯前往他所在的办公楼层。

[ðə; ði] ['sli:pi] ['elɪvətər] - [mæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [ə'weɪk] ,
The sleepy elevator - man had to be shaken awake ,
这 困 电梯 - 男人 有 到 是 摇晃 醒 ,

昏昏欲睡的电梯员被人摇醒了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][kɑ:r][ɪn]['mʊʃ(ə)n][hi:; hi][let][aɪ 'ti:] [rʌn] [pæst][ðə; ði] ['deɪzɪneɪtɪd]
and when he had set the car in motion he let it run past the designated
和 什么时候 他 有 放 这 车 在 运动 他 让 它 跑步 过去的 这 指定的
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

当他启动汽车后，就让它驶过了指定的楼层。

['blaʊnt] [swɔ:r] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪd] [bæk] ,
Blount swore impatiently , and instead of waiting to be carried back ,
布朗特 发誓 不耐烦地 , 和 反而 的 等待 到 是 携带 后退 ,

布朗特不耐烦地咒骂着，没有等着被人背回去，

['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .
darted out and ran to the stairway .
飞镖 出去 和 跑 到 这 楼梯 .

他猛地冲出去，跑向楼梯。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊər] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði]
When he reached the lower corridor and was hurrying toward his suite in the
什么时候 他 达到 这 降低 走廊 和 曾是 匆忙 朝向 他的 套房 在 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
corner of the building ,
角落 的 这 建筑 ,

当他走到楼下的走廊，匆匆赶往位于大楼角落的套房时，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒn] ,
there was a dull crash , as of a muffled explosion ,
那里 曾是 一个 乏味的 碰撞 , 作为 的 一个 闷音 爆炸 ,

一声沉闷的巨响，像是被闷闷地炸响了一样。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - ['frʌntɪŋ] [swi:t] [wɜ:r; wər] ['jætərd]
and two or three of the glass doors in the street - fronting suite were shattered
和 二 或者 三 的 这 玻璃 门 在 这 街道 - 正面 套房 是 破碎
.
:
.

临街套房的两三扇玻璃门被打碎了。

[ˈblaʊnt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu; tə][ə; eɪ] [rʌŋ] , [let] [hɪm'self] [ɪn][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] ,
Blount quickened his pace to a run , let himself in by means of his latch - key ,
布朗特 加速 他的 步伐 到 一个 跑步 , 让 他自己 在 经过 方法 的 他的 门锁 - 钥匙 ,

布朗特加快脚步跑了起来, 用钥匙打开了门。

[ænd; ənd] , ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] ,
and , cautiously opening his desk ,
和 , 谨慎地 开幕 他的 桌子 ,

他小心翼翼地打开办公桌,

[grəʊpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [drɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvər] [wɪtʃ] ['gæntri] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm]
groped in an inner drawer for the revolver which Gantry had persuaded him
摸索 在 一个 内 抽屉 为了 这 左轮手枪 哪个 龙门架 有 被说服 他

[tu; tə] [baɪ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
to buy as a part of the office furnishings .
到 买 作为 一个 部分 的 这 办公室 家具 .

他在内层抽屉里摸索着寻找那把左轮手枪, 那是甘特里劝他买来作为办公用品的一部分的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hænd] , [hi; hi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'lætʃt] [dɔ:r] ['ɪntu:]['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz]
With the weapon in hand , he pushed through the unlatched door into Collins's
和 这 武器 在 手 , 他 推动 通过 这 未锁紧 门 进入 柯林斯

[ru:m] .
room .
房间 .

他手持武器, 推开未上锁的房门, 闯进了柯林斯的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [fju:mz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was an acrid odor of dynamite fumes in the air ,
那里 曾是 一个 辛辣 气味 的 炸药 烟雾 在 这 空气 ,

空气中弥漫着刺鼻的炸药气味。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [prest] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ðə; ði]['gæsɪz][wɜ:r; wər]
and when he pressed on to the third room of the suite the gases were
和 什么时候 他 按下 在 到 这 第三 房间 的 这 套房 这 气体 是

['staɪflɪŋ] .
stifling .
令人窒息 .

当他继续往套房的第三个房间走去时, 发现里面的气体令人窒息。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
His first act was to feel for the switch and cut in the electric lights .
他的 第一的 行为 曾是 到 感觉 为了 这 转变 和 切 在 这 电的 灯 .

他做的第一件事就是摸索着找到开关, 然后打开了电灯。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
The third room , which had doors of communication with his own office and
这 第三 房间 , 哪个 有 门 的 沟通 和 他的 自己的 办公室 和

['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .
Collins's , was a wreck .
柯林斯 , 曾是 一个 破坏 .

第三间房间与他自己的办公室和柯林斯的办公室有门相连, 但房间却一片狼藉。

[desks] [wɜːr; wəɹ][ˈbroʊkən][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] - [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [frəm; frəm][ɪts]
Desks were broken open , and the safe - door had been blown from its
桌子 是 破碎的 打开 , 和 这 安全的 - 门 有 到过 吹 从 它是
[ˈhɪndʒɪz] .
hinges .
铰链 .

办公桌被撬开，保险库的门也被炸飞了。

[ˈblaʊnt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
Blount saw the figure of a small man with his cap pulled down over his ears
布朗特 锯 这 数字 的 一个 小的 男人 和 他的 帽 拉 向下 超过 他的 耳朵
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rekt] [kæʃ] - [bɒːks] .
bending over the wrecked cash - box .
弯曲 超过 这 损毁 现金 - 盒子 .
布朗特看到一个身材矮小的男人，帽子拉低遮住耳朵，弯腰查看被砸碎的收银箱。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fled]
At the upblazing of the ceiling lights , the man sprang to his feet and fled
在 这 熊熊燃烧 的 这 天花板 灯 , 这 男人 弹簧 到 他的 脚 和 逃亡
,
.
,
天花板上的灯光瞬间亮起，那人猛地跳起来逃跑了。

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈblaʊnt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] ,
going out through the door by which Blount had just entered ,
去 出去 通过 这 门 经过 哪个 布朗特 有 只是 进入 ,
他从布朗特刚才进来的那扇门走了出去。

[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [swɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn]
and snapping the light - switch as he passed to leave the rooms in
和 啪啪 这 光 - 转变 作为 他 通过了 到 离开 这 房间 在
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

他经过时猛地关掉了灯，房间里顿时陷入一片黑暗。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Blount was cursing his own lack of presence of mind when he turned to
布朗特 曾是 咒骂 他的 自己的 缺少 的 在场 的 头脑 什么时候 他 转向 到
[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪˈskeɪpɪŋ] [ˈbɜːrɡləɹ] .
follow the escaping burglar .
跟随 这 逃脱 窃贼 .
布朗特一边咒骂自己临阵脱逃，一边转身追赶逃跑的窃贼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,
In the darkness he fell over a chair ,
在 这 黑暗 他 跌倒 超过 一个 椅子 ,
黑暗中，他摔倒在椅子上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði]
and by the time he had disentangled himself and had reached the
和 经过 这 时间 他 有 解开 他自己 和 有 达到 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] [seɪf] - [ˈbloʊər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
corridor the safe - blower was gone .
走廊 这 安全的 - 鼓风机 曾是 已消失 .
等他挣脱束缚，走到走廊时，撬保险箱的人已经不见了。

[ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
Racing to the elevator ,
赛车 到 这 电梯 ,
飞奔向电梯，

[ˈblaʊnt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [kɑːr] - [ˈtendər] [set][ðə; ði] [məʃiːnəri] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
Blount rang the bell until the sleepy car - tender set the machinery in motion and
布朗特 响铃 这 钟 直到 这 困 车 - 投标 放 这 机械 在 运动 和
[ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] .
lifted himself to the floor of happenings .
抬起 他自己 到 这 地面 的 事件 .

布朗特按响了铃，直到昏昏欲睡的列车员启动了机器，然后起身来到了活动现场。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [ˈhelpf(ə)] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd]
Here the incident ended abruptly , so far as any helpful discoveries were concerned
这里 这 事件 结束 突然 , 所以 远的 作为 任何 有帮助 发现 是 担心的
.
.
.

就任何有用的发现而言，事件到此就戛然而止了。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] - [mæn][hæd; həd] [ˈkærid] [noʊ][wʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfest]
The elevator - man had carried no one down , and he confessed
这 电梯 - 男人 有 携带 不 一 向下 , 和 他 坦白
[ˌeɪmˈfeɪstli; ˌeɪmˈfeɪsɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [bɪn] [əˈsliːp] ,
shamefacedly that he had again been asleep ,
羞愧地 那 他 有 再次 到过 睡着了 ,
电梯员没有载任何人下去，他羞愧地承认自己又睡着了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈenibəːdi] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ster] [waɪt] [ˈsəːklɪd]
and could not say whether or not anybody had descended the stair which circled
和 可以 不是 说 无论 或者 不是 任何人 有 下降 这 楼梯 哪个 圈起来
[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] - [ʃæft] .
the elevator - shaft .
这 电梯 - 轴 .

无法确定是否有人走下了环绕电梯井的楼梯。

[ˈblaʊnt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [əˈlɑːrm] ,
Blount went back to his office , turned in a police alarm ,
布朗特 去 后退 到 他的 办公室 , 转向 在 一个 警察 警报 ,
布朗特回到办公室，报了警。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪf(ə)n] .
and waited until a policeman came from the nearest station .
和 等待 直到 一个 警察 来了 从 这 最近的 车站 .
然后就等着最近的派出所派警察过来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [seɪf] - [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ˈkæptɪn] [ɑːn]
Then he went to report the safe - blowing in person to the night captain on
然后 他 去 到 报告 这 安全的 - 吹 在 人 到 这 夜晚 队长 在
[ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] .
duty in the basement of the City Hall .
责任 在 这 地下室 的 这 城市 大厅 .
然后他亲自去市政厅地下室向值夜班的队长报告了保险箱被撬开的情况。

[ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [klɜːrk] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
A drowsy clerk took notes of the story ,
一个 昏昏欲睡 职员 采取 笔记 的 这 故事 ,
一个昏昏欲睡的店员记下了这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈkæptɪn] [kənˈtendɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkwestʃən] .
and the night captain contented himself with asking a single question .
和 这 夜晚 队长 满足 他自己 和 问 一个 单身的 问题 .
夜班队长只问了一个问题。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][bɔ:st] , ['mɪstər] : ['blaʊnt] ? "
" Do you know how much you lost , Mr . Blount ? "
" 做 你 知道 如何 很多 你 丢失的 , 先生 : 布朗特 ? "
" 布朗特先生, 你知道你损失了多少吗? "

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] , [aɪ] ['ɪmədʒɪn] , " [sed] ['blaʊnt] , [rɪ'membərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
" Nothing of any great consequence , I imagine , " said Blount , remembering , with
" 没有什么 的 任何 伟大的 结果 , 我 想象 , " 说 布朗特 , 记住 , 和
[æn; ən] ['ɪnwərd] [θɹɪl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,
" an inward thrill of thankfulness ,
一个 向内 刺激 的 感恩 ,
"我想应该没什么大不了的,"布朗特说道, 心中涌起一股感激之情。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv]
the morning impulse which had prompted him to transfer the one thing of
这 早晨 冲动 哪个 有 提示 他 到 转移 这 一 事物 的
[ɪn'estɪməb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [seɪf] - [dɪ'pɑ:zɪt][bɑ:ks] .
inestimable consequence to the security of the bank safe - deposit box .
不可估量 结果 到 这 安全 的 这 银行 安全的 - 订金 盒子 .
清晨的冲动促使他将一件无比珍贵的东西转移到了银行的保险箱里。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
Then he added : " There was a little money in the box ,
然后 他 额外 : " 那里 曾是 一个 小的 钱 在 这 盒子 ,
然后他又补充道: “盒子里有一些钱,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepərz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'speɪ] ['vælju:][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] .
and some papers of no especial value to anybody .
和 一些 文件 的 不 特别的 价值 到 任何人 .
还有一些对任何人来说都没有特殊价值的文件。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['kæptɪn] , [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [mæn] [kɔ:t] . "
Just the same , captain , I want that man caught . "
只是 这 相同的 , 队长 , 我 想 那 男人 捕捉 : "
即便如此, 船长, 我也要抓住那个人。

" [wi:l] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [kʌm] ['mɔ:rnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ,
" We'll catch him , come morning , " was the assurance ,
" 出色地 抓住 他 , 来 早晨 , " 曾是 这 保证 ,
“我们明天早上就能抓住他,”他们保证道。

[ænd; ənd] [ðen] ['blaʊnt] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ]
and then Blount went away and carried out his original intention of going
和 然后 布朗特 去 离开 和 携带 出去 他的 原来的 意图 的 去
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
to the Inter - Mountain and to bed .
到 这 国际 - 山 和 到 床 .
然后布朗特就离开了, 实现了他最初的计划, 去了山间小屋睡觉。

[tu:; tə][bed] ; [bʌt; bət] ,
To bed ; but ,
到 床 ; 但 ,
准备睡觉; 但是,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ʌʊər] ['æftər][ðə; ði][poʊst] - ['mɪdnɑ:t] ['kwɑɪət][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
for a long hour after the post - midnight quiet had settled down upon the
为了 一个 长的 小时 后 这 邮政 - 午夜 安静的 有 定居 向下 之上 这
[greɪt] ['ha:stəlɹɪ] ,
great hostelry ,
伟大的 旅店 ,
午夜过后, 大旅馆里一片寂静, 接下来的整整一个小时里,

[nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] .
not to sleep .
不是 到 睡觉 .

不要睡觉。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
If he had asked himself why he could not close his eyes and take the
如果 他 有 问 他自己 为什么 他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 和 拿 这
[ni:ɪdɪd] [rest] ,
needed rest ,
需要 休息 ,

如果他问自己为什么不能闭上眼睛好好休息一下，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'sɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlertli] [bɪn] [æn; ən][ˈæktər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd]
the exciting incident in which he had lately been an actor would have offered
这 激动人心 事件 在 哪个 他 有 最近 到过 一个 演员 会 有 提供
[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈænsər] .
a sufficient answer .
一个 充足的 回答 .

他最近参演的那件激动人心的事迹足以解释这一切。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [ˈʃa:pənd] [spɜ:r][ʌv; əv] [ˈweɪkfɪnəs] [ˈpenətreɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdi:pli] .
But in reality the sharpened spur of wakefulness penetrated much more deeply .
但 在 现实 这 锋利 刺 的 清醒 渗透 很多 更多的 深 .

但实际上，清醒带来的强烈刺激渗透得更深。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ɔ:r] [ˈʃædʊv] [ʌv; əv] [daʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] ,
Beyond all doubt or shadow of doubt , it was the sinister ,
超过 全部 怀疑 或者 阴影 的 怀疑 , 它 曾是 这 险恶 ,
毫无疑问，这就是邪恶的.....

[ˈmeni] - [ɑ:rmd] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
many - armed machine which had reached out to seize and destroy the evidence
许多 - 武装 机器 哪个 有 达到 出去 到 抢占 和 破坏 这 证据
[ə'genst] [ɪts][ˈælaɪz][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [kən'spɪərətəz] ,
against its allies and fellow conspirators ,
反对 它是 盟国 和 同伴 阴谋者 ,

一台拥有众多武器的机器，它伸出魔爪，企图夺取并销毁对其盟友和同谋不利的证据。

[ðə; ði] [ˈlɔ:breɪkɪŋ] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [voʊt] - [ˈselɪŋ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] .
the lawbreaking railroad company and the vote - selling corporations .
这 违法行为 铁路 公司 和 这 投票 - 销售 公司 .

违法铁路公司和出卖选票的企业。

[ænd; ənd] , [ə'gen] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔr] ,
And , again beyond doubt , he made sure ,
和 , 再次 超过 怀疑 , 他 制成 当然 ,

而且，毫无疑问，他再次确保了这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊst] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə]
it was his own boast made to his father which had been passed on to
它 曾是 他的 自己的 夸 制成 到 他的 父亲 哪个 有 到过 通过了 在 到
[tel] [ðə; ði] [ʃæm] [ˈbɜ:rglər] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
tell the sham burglar where to look and what to look for .
告诉 这 假 窃贼 在哪里 到 看 和 什么 到 看 为了 .

这是他自己向父亲吹嘘的话，父亲又把这些话告诉了假窃贼，告诉他们该去哪里找、该找什么。

[ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ]
XVII
十七

[ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz]
ON THE KNEES OF THE HIGH GODS
在 这 膝盖 的 这 高的 神

在至高神们的膝下

[ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][seɪf] - [ˈblɒʊɪŋ] [ɪn] [blaʊnts] [ˈɑ:fɪs] , [ə; eɪ][wʌn] -
In the evening of the day following the safe - blowing in Blount's office , a one -
在 这 晚上 的 这 天 下列的 这 安全的 - 吹 在 布朗特的 办公室 , 一个 一 -
[kɑ:r][treɪn] ,
car train ,
车 火车 ,

在布朗特办公室保险箱被撬开的第二天晚上，一节单节车厢的火车，

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][ˈsekənd] [ˈsek](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərlænd] , [slɪpt] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
running as second section of the Overland , slipped unostentatiously into the
跑步 作为 第二 部分 的 这 陆路 , 滑倒了 低调地 进入 这
[ˈkæpɪt(ə)] [ˈreɪlroʊd] [jɑ:rd] .
capital railroad yard .
首都 铁路 院子 .

作为陆路铁路第二段运行，它悄无声息地驶入了首都铁路货场。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [stɜ:r][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ɪts][əˈraɪv(ə)] ,
With as little stir as it had made in its arrival ,
和 作为 小的 搅拌 作为 它 有 制成 在 它是 到达 ,
[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] ,
它悄无声息地到来，就像它到来时一样。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] - [kɑ:r][treɪn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [freɪt] [ˈsteɪf(ə)n] ,
the single - car train took a siding below the freight station ,
这 单身的 - 车 火车 采取 一个 壁板 以下 这 货运 车站 ,
[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] ,
这列单节车厢的火车驶入货运站下方的一条侧线。

[wer] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [tjæns] [ˈpraʊlər]
where it would be concealed from the prying eyes of any chance prowler
在哪里 它 会 是 暗 从 这 窥探 眼睛 的 任何 机会 潜行者
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
from the newspaper offices .
从 这 报纸 办公室 .

这样一来，它就能避免被报社里任何偶然闯入者的窥视。

[kouˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - [ˈtrækɪŋ] [oʊˈbraɪn] , [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənts] [stəˈnɑ:grəfər] ,
Coincident with the side - tracking O'Brien , the vice - president's stenographer ,
巧合 和 这 边 - 追踪 奥布莱恩 , 这 副 - 总统的 速记员 ,
[dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
dropped from the step of the car and went in search of a telephone .
掉落 从 这 步 的 这 车 和 去 在 搜索 的 一个 电话 .

他从车上跳下来，去找电话。

[wen] [oʊˈbraɪn][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [kli:n] - [ˈʃeɪvn] [ænd; ənd]
When O'Brien was safely out of the way , a small man , clean - shaven and
什么时候 奥布莱恩 曾是 安全 出去 的 这 方式 , 一个 小的 男人 , 干净的 - 剃光 和
[əˈlɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ,
alert in his movements ,
警报 在 他的 移动 ,

奥布莱恩安全离开后，一个身材矮小、刮了胡子、行动敏捷的男人出现了。

[wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [strɪŋ] [ʌv; əv][bɑ:ks] - [kɑ:rz] , [pʊʃt]
whipped out of the shadows of the nearest string of box - cars , pushed
鞭打 出去 的 这 阴影 的 这 最近的 细绳 的 盒子 - 汽车 , 推动
[ˈbraskli] [pæst][ðə; ði] [ˈga:diŋ] [ˈpɒtər] ,
brusquely past the guarding porter ,
粗暴地 过去的 这 守护 搬运工 ,
他从最近的一列货车的阴影中猛地窜出来, 粗暴地推开看守的搬运工,

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði][ˈru:miˈrəmi] [ˈɑ:fɪs] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and presented himself at the desk in the roomy office compartment of the
和 呈现 他自己 在 这 桌子 在 这 宽敞 办公室 隔间 的 这
[ˈpraɪvət] [kɑ:r] .
private car .
私人的 车 .
他来到私人车厢宽敞的办公隔间里的办公桌前。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The vice - president looked up and nodded .
这 副 - 总统 看起来 向上 和 点头 .
副总统抬起头, 点了点头。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈɡɪbərt] ? " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [kənˈdens] [jʊr; jər] [rɪˈpɔ:rt]
" **How are you , Gibbert ?** " **he said , and then :** " **You may condense your report**
" 如何 是 你 , 吉伯特 ? " 他 说 , 和 然后 : " 你 可能 凝结 你的 报告
.
:
.
"吉伯特, 你好吗?"他问道, 然后又说: "你可以精简你的报告。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
I have seen the newspapers .
我 有 已见 这 报纸 .
我看过报纸了。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌt] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈkredit] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l]
In passing I may say that it isn't much to your credit that you had to fall
在 通过 我 可能 说 那 它 不是 很多 到 你的 信用 那 你 有 到 落下
[bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjegmən] . " **back upon the methods of the yeggmen .** " **"**
后退 之上 这 方法 的 这 蛋人 . " **"**
顺便说一句, 你不得不求助于蛋人的方法, 这实在没什么值得称道的。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] , " [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] .
" **There wasn't any other way ,** " **protested the small man .**
" 那里 不是 任何 其他 方式 , " 抗议 这 小的 男人 .
"没有别的办法了,"个子矮小的男人抗议道。

" [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
" **The papers were locked up in the cash - box of the safe ,**
" 这 文件 是 已锁定 向上 在 这 现金 - 盒子 的 这 安全的 ,
"文件被锁在保险箱的现金箱里。"

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈblaʊnt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ki:] . " **and young Blount carried the only key .** " **"**
和 年轻的 布朗特 携带 这 仅有的 钥匙 . " **"**
而年轻的布朗特掌握着唯一的钥匙。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kru:d] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbɪləti] , [ˈɡɪbərt] .
" **It was crude ; not at all worthy of a man of your ability , Gibbert .**
" 它 曾是 原油 ; 不是 在 全部 值得 的 一个 男人 的 你的 能力 , 吉伯特 .
"这太粗糙了; 完全配不上你的能力, 吉伯特。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tel] [,aɪ 'ti:] [streɪt] , [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .
And if the newspapers tell it straight , you came near being caught .
和 如果 这 报纸 告诉 它 直的 , 你 来了 靠近 存在 捕捉 .
如果报纸报道属实，你差点就被抓住了。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
How did that happen ? "
如何 做过 那 发生 ? "

怎么会这样？

" ['blaʊnt] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃædəʊd] [hɪm; ɪm] .
" Blount went to a ball , and I shadowed him .
" 布朗特 去 到 一个 球 , 和 我 阴影 他 .
“布朗特去参加舞会，我跟着他去了。”

[hɪz; ɪz][gɜ:l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
His girl was there ,
他的 女孩 曾是 那里 ,

他的女友也在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第10/17页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][sɜ:f] [bet] [ðæt] [ˈhi:d] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] .
and it looked like a safe bet that he'd stay to see the lights put out .
和 它 看起来 喜欢 一个 安全的 赌注 那 他会 停留 到 看 这 灯 放 出去 .
看起来他肯定会留下来看灯光熄灭。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] . "
But he didn't . "
但 他 没有 . "

但他没有。

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd] ; [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈpepərz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" Well , never mind ; you got the papers , I suppose ?
" 出色地 , 绝不 头脑 ; 你 得到 这 文件 , 我 认为 ?
“好吧，没关系；我想你已经拿到文件了吧？”

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪ'tektɪv] [dru:; ə; eɪ] [θɪk] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ʌnd][leɪd][aɪ 'ti:]
" The company detective drew a thick envelope from his pocket and laid it
" 这 公司 侦探 画 一个 厚的 信封 从 他的 口袋 和 铺设 它
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] .
upon the desk .
之上 这 桌子 .
公司侦探从口袋里掏出一个厚厚的信封，放在桌子上。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpən][ænd; ʌnd] [ri:d] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [ˈletərz]
The vice - president tore it open and read rapidly through the file of letters
这 副 - 总统 撕裂 它 打开 和 读 快速 通过 这 文件 的 信件
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] ,
it had enclosed ,
它 有 内 ,
副总统撕开信封，迅速浏览了里面附带的信件。

[ˈteərɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌn][baɪ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ˈfæsənər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər]
tearing them one by one from the hold of the brass fastener at the upper
撕裂 他们 一 经过 一 从 这 抓住 的 这 黄铜 紧固件 在 这 上
[left] - [hænd][ˈkɔ:rnər][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] .
left - hand corner as he glanced them over .
左边 - 手 角落 作为 他 瞥了一眼 他们 超过 .
他一边扫视着它们，一边将它们一个个从左上角的黄铜扣环上扯了下来。

" [ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)] - [ˈhedɪd] [fu:lz] !
" The chuckle - headed fools !
" 这 轻笑 - 标题 傻瓜 !

“这些傻瓜！”

" [hi:; hi] [ˈgrɪtɪd] , [ə'pɑ:streɪfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] .
" he gritted , apostrophizing the writers of the letters .
" 他 磨碎的 , 撇号 这 作家 的 这 信件 .
他咬牙切齿，用撇号称呼写信的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] : " [ˈɡɪbərt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [di:pər] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]
And then : " Gibbert , I'd like to go into this a little deeper , if we had
和 然后 : " 吉伯特 , ID 喜欢 到 去 进入 这 一个 小的 更深 , 如果 我们 有
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
然后：“吉伯特，如果我们有时间的话，我想更深入地探讨一下这个问题；

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ][ɪn] [hel] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [stet] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ]
I'd like to know why in hell every man in this State with whom we've had a
ID 喜欢 到 知道 为什么 在 地狱 每一个 男人 在 这 状态 和 谁 我们已经 有 一个
['praɪvət] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [faʊnd][aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [aʊt][ɑ:n]['peɪpər]
private business arrangement found it necessary to spread the details out on paper
私人的 商业 安排 成立 它 必要的 到 传播 这 细节 出去 在 纸
[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə] [jʌŋ] ['blaʊnt] !
and send them to young Blount !
和 发送 他们 到 年轻的 布朗特 !

我想知道，为什么我们州里所有和我们有私人商业合作的人，都要把细节写在纸上，然后寄给年轻的布朗特！
[hɪr] ; [bɜ:rn] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Here ; burn these things as I hand them to you .
这里 ; 烧伤 这些 事物 作为 我 手 他们 到 你 .
拿着，我把这些东西交给你，把它们烧掉。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] , [ju:zɪŋ][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] ['met(ə)l]['kʌspə,dɔ:r]
" The small man struck a match and , using the wide - mouthed metal cuspidor
" 这 小的 男人 击 一个 匹配 和 , 使用 这 宽的 - 嘴巴 金属 痰盂
[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [æʃ] - [pæn] ,
for an ash - pan ,
为了 一个 灰 - 平底锅 ,
“那个矮个子男人划着火柴，用宽口金属痰盂当灰盘，

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] ['letəz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
lighted the letters one at a time as they were given to him .
照明 这 信件 一 在 一个 时间 作为 他们 是 给定 到 他 .
他把信一个个递到他面前，然后逐一点亮。

[wen] [ðə; ði] ['sɪndər] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ʃi:t] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
When the cinder skeleton of the final sheet had been crushed into ashes ,
什么时候 这 煤渣 骨骼 的 这 最终的 床单 有 到过 碎 进入 灰烬 ,
当最后一块板材的煤渣骨架被碾成灰烬后，

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
he rose from his knees and reached for his hat .
他 玫瑰 从 他的 膝盖 和 达到 为了 他的 帽子 .
他从跪姿站起身，伸手去拿帽子。

" ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rdəz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Any other orders ? " he asked .
" 任何 其他 订单 ? " 他 问 .
“还有其他吩咐吗？”他问道。

" [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" No ; nothing more .
" 不 ; 没有什么 更多的 .
“不，仅此而已。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [hɪr] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
You are reasonably sure that you haven't been recognized here by any of our
你 是 合理 当然 那 你 还没有 到过 认可 这里 经过 任何 的 我们的
['louk(ə)l] ['pi:p(ə)l] ? "
local people ? "
当地的 人们 ? "
你相当确定你没有被我们当地人认出来吗？

" [aɪv] [kept] [ðə; ði] - [meɪk] - [ʌp] - [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" I've kept the ' make - up ' on most of the time .
" 我已经 保留 这 - 制作 - 向上 - 在 最多 的 这 时间 .
“我大部分时间都化着妆。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [gæntɪrɪːz] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmɪstər] .
I've been in Mr . Gantry's office a couple of times , and in Mr . Kittredge's
我已经 到过 在 先生 : 龙门架 办公室 一个 夫妻 的 时代 ; 和 在 先生 : -
[wʌnz] ,
once ,
一次 ;

我去过甘特里先生的办公室几次，去过基特里奇先生的办公室一次。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] . "
and neither of them caught on to me . "
和 两者都不 的 他们 捕捉 在 到 我 : "
他们俩都没发现我。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 :

“那挺好的。

[juːd] [ˈbetər] [gʊʊ] [naʊ] .
You'd better go now .
你会 更好的 去 现在 :

你最好现在就走。

[oʊˈbraɪn][hæz; həz] [gɔːn] [ˈæftər] [ˈgæntɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈkɪtrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv]
O'Brien has gone after Gantry and Kittredge , and I don't care to have
奥布莱恩 有 已消失 后 龙门架 和 基特里奇 , 和 我 不 关心 到 有
[ðəm; ðəm][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
them find you here .
他们 寻找 你 这里 :

奥布莱恩已经盯上了甘特里和基特里奇，我可不想让他们在这里找到你。

[ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈkɑːgʊʊ] .
Better take the first train back to Chicago .
更好的 拿 这 第一的 火车 后退 到 芝加哥 :

最好搭乘第一班火车返回芝加哥。

[ðɪːz] [ˈmʌt(ə)n] - [ˈhedɪd] [pəˈliːs] [hɪr] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [get][ɑːn][jʊr; jər] [træk] ,
These mutton - headed police here might possibly get on your track ,
这些 羊肉 - 标题 警察 这里 可能 可能 得到 在 你的 追踪 ,
这些愚蠢的警察可能会妨碍你的调查。

[ænd; ənd][wɪː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and we don't want to have to explain anything to them .
和 我们 不 想 到 有 到 解释 任何事物 到 他们 :
我们不想向他们解释任何事情。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [smɔːl] [mæn][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] " - ,
" Five minutes after the small man had dropped from the step of the " 008 ,
" 五 分钟 后 这 小的 男人 有 掉落 从 这 步 的 这 " - ,
“小个子男人从‘008’的台阶上摔下来五分钟后，

" [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [kɑːr] [ˈjæ,dʊʊz] ,
" to disappear in the box - car shadows ,
" 到 消失 在 这 盒子 - 车 阴影 ,
“消失在货车的阴影中，

[ˈgæntɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈkɪtrɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kɑːr] .
Gantry and Kittredge came down the yard and entered the private car .
龙门架 和 基特里奇 来了 向下 这 院子 和 进入 这 私人的 车 :
甘特里和基特里奇从院子里下来，上了私人车厢。

[ə'gen] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [sed] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Again the vice - president said , " How are you ? " and nodded toward the
再次 这 副 - 总统 说 , " 如何 是 你 ? " 和 点头 朝向 这
[ˈnɪrəst] [tʃerz] .
nearest chairs .
最近的 椅子 .

副总统再次问道：“你好吗？”并朝最近的椅子点了点头。

" [sɪt] [daʊn] ; [aɪl] [bi:; bi] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Sit down ; I'll be through in a minute ,
" 坐 向下 ; 患病的 是 通过 在 一个 分钟 ,
请坐，我马上就好。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] ['peɪpərz] ['teɪkən] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
" and he went on reading the file of papers taken up at the departure of
" 和 他 去 在 阅读 这 文件 的 文件 已采取 向上 在 这 离开 的
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
the detective .
这 侦探 .

他继续阅读侦探离开时带走的文件。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ɑ:t] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər]
At the end of the minute he shot a question at the two who were
在 这 结尾 的 这 分钟 他 射击 一个 问题 在 这 二 WHO 是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

一分钟结束时，他向等候的两人抛出了一个问题。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ] ['mesɪdʒ] ?
" You got my message ?
" 你 得到 我的 信息 ?

你收到我的信息了吗？

" [ˈgæntri] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
" Gantry answered for himself and the superintendent .
" 龙门架 回答 为了 他自己 和 这 校长 .

“甘特里为自己和主管作了回答。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jɔ:r; jər][ˈɔ:rdərz][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪd] [aʊt] .
Your orders have been carried out .
你的 订单 有 到过 携带 出去 .

您的订单已执行。

[ðə; ði] [ˌja:dz] [ɑ:r; ər][ˈpəʊstɪd] , [ænd; ənd][ˈnəʊbɔ:di] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ,
The yards are posted , and nobody , outside of a few of our own men ,
这 码 是 发布 , 和 无人 , 外部 的 一个 很少 的 我们的 自己的 男人 ,
院子里张贴了告示，除了我们自己人之外，没有人.....

[noʊz] [ðæt] [jɔ:r; jər][kɑ:r][ɪz] [hɪr] .
knows that your car is here .
知道 那 你的 车 是 这里 .

知道你的车在这里。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [sɪ'gɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][bɑ:ks][ɑ:n]
" **The vice - president took one of the long black cigars from the open box on**
" 这 副 - 总统 采取 一 的 这 长的 黑色的 雪茄 从 这 打开 盒子 在
[ðə; ði] [flæt] - ['tɑ:pt] [desk] ,
the flat - topped desk ,
这 平坦的 - 顶峰 桌子 ,
副总统从平顶办公桌上敞开的盒子里拿出一根长长的黑色雪茄。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [leftənənts] .
and passed the box to his two lieutenants .
和 通过了 这 盒子 到 他的 二 中尉 .
然后把盒子递给了他的两个副手。

" [laɪt] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['tɜ:rsli] .
" **Light up , he said tersely .**
" 光 向上 , " 他 说 简洁地 .
“点亮灯光,”他简短地说。

" [aɪm] [du:] [ɪn] [twin] ['kænjənz] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I'm due in Twin Canyons City to - morrow morning ,**
" 我是 到期的 在 双 峡谷 城市 到 - 明天 早晨 ,
“我明天早上应该会到双峡谷市。”

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θreʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and we've got to thresh this thing out in a hurry .
和 我们已经 得到 到 脱粒 这 事物 出去 在 一个 匆忙 .
我们必须尽快解决这个问题。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪns] [jɜr; jər][læst] [rɪ'pɔ:rt] ?
Any change in the situation since your last report ?
任何 改变 在 这 情况 自从 你的 最后的 报告 ?
自上次报告以来，情况有任何变化吗？

" ['gæntri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gantry shook his head .**
" 龙门架 摇晃 他的 头 .
甘特里摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Nothing very important .**
" 没有什么 非常 重要的 .
没什么特别重要的事。

[blaʊnts] [ʌp] - [taʊn] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn'tu:][læst] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪpt] ['oʊpən]
Blount's up - town office was broken into last night and his safe ripped open
布朗特的 向上 - 镇 办公室 曾是 破碎的 进入 最后的 夜晚 和 他的 安全的 撕裂 打开
[wɪð; wɪθ][ˈdaɪnəmaɪt] ,
with dynamite ,
和 炸药 ,
昨晚，布朗特位于市中心的办公室遭人闯入，他的保险箱被炸药炸开。

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
as I suppose you have read in the papers .
作为 我 认为 你 有 读 在 这 文件 .
我想你已经在报纸上读到了。

[hu:] [dɪd][aɪ 'ti: , ɔ:r] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , ['noʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] . " **Who did it , or why it was done , nobody seems to know .** "
WHO 做过 它 , 或者为什么 它 曾是 完毕 , 无人 似乎 到 知道 . "
是谁干的，或者为什么要这么做，似乎没有人知道。

" [wel] , [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Well , what came of it ?** "

" 出色地 , 什么 来了 的 它 ? "

“那后来怎么样了？”

" ['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæən; kən][faɪnd] [aʊt] , " ['rɪtʃ:rnd] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .

" **Nothing , so far as I can find out ,** " **returned the traffic manager .**

" 没有什么 , 所以 远的 作为 我 能 寻找 出去 , " 返回 这 交通 经理 .

“据我所知，目前还没有消息。”交通管理员回答道。

" ['blaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [dæns] ,

" **Blount had been to the Gordon dance ,**

" 布朗特 有 到过 到 这 戈登 舞蹈 ,

布朗特曾参加过戈登舞会，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fɪs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [taʊn] .

and he saw the light in his office as he was coming down - town .

和 他 锯 这 光 在 他的 办公室 作为 他 曾是 未来 向下 - 镇 .

他下城的时候，看到了办公室里的灯。

[wen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

When he went up to find out what was going on ,

什么时候 他 去 向上 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 ,

当他上前查看发生了什么事时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [seɪf] - ['bloʊər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [ga:t] [ə'weɪ] . "

he caught the safe - blower fairly in the act , but the fellow got away . "

他 捕捉 这 安全的 - 鼓风机 相当 在 这 行为 , 但 这 同伴 得到 离开 . "

他当场抓住了撬保险箱的人，但那家伙还是逃脱了。

" [dɪd] ['blaʊnt] [lu:z] ['eniθɪŋ] ? "

" **Did Blount lose anything ?** "

" 做过 布朗特 失去 任何事物 ? "

布朗特有损失吗？

" [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **That's the queer part of it .**

" 那就是 这 酷儿 部分 的 它 .

“这就是它奇怪的地方。”

['blaʊnt] [wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;

Blount won't say much about it ;

布朗特 惯于 说 很多 关于 它 ;

布朗特对此事不愿多谈；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [tʃi:f]

and this morning he went around to police headquarters and told the chief

和 这 早晨 他 去 大约 到 警察 总部 和 讲述 这 首席

[tu:; tə][dra:p][ðə; ði] ['mætər] ,

to drop the matter ,

到 降低 这 事情 ,

今天早上他去了警察总部，让局长停止调查此事。

[gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bi:zi] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] ['feləʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf]

giving as his reason that he was too busy to prosecute the fellow even if

给予 作为 他的 原因 那 他 曾是 也 忙碌的 到 起诉 这 同伴 甚至 如果

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .

he was caught .

他 曾是 捕捉 .

他给出的理由是，即使抓到这个人，他也太忙而无暇起诉。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɪnrəstɪd] [əb'zɜːrvər][aɪ'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" To a disinterested observer it might have seemed a little singular that the
" 到 一个 无私的 观察员 它 可能 有 似乎 一个 小的 单数 那 这
[vaɪs] - ['prezɪdənt] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɜːrgləri] .
vice - president made no further comment upon the burglary .
副 - 总统 制成 不 更远 评论 之上 这 入室盗窃 .

对于一个不关心此事的观察者来说，副总统没有就这起入室盗窃案发表任何进一步评论，这或许显得有些奇怪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [aɪ'tiː] .
" As a matter of fact , his next question completely ignored it .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他的 下一个 问题 完全地 忽略 它 .
事实上，他的下一个问题完全忽略了这一点。

" [wʌt] [hæz; həz] ['blaʊnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ?
" What has Blount been doing this week ?
" 什么 有 布朗特 到过 正在做 这 星期 ?
布朗特这周都在忙些什么？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['spʊkən] [twɑɪs] ; [wʌns][æt; ət][,æɾə'ki:pə][ænd; ənd][wʌns][æt; ət] - .
" He has spoken twice ; once at Arequipa and once at Hellersville .
" 他 有 说 两次 ; 一次 在 阿雷基帕 和 一次 在 - .
“他曾发表过两次演讲；一次在阿雷基帕，一次在赫勒斯维尔。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi][hæz; həz] [en'geɪdʒmənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [raɪt] [ʌp]
I understand he has engagements enough to keep him out of town right up
我 理解 他 有 订婚 足够的 到 保持 他 出去 的 镇 正确的 向上
[tuː; tə] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] . "
to election day . "
到 选举 天 . "
我知道他有很多公务要处理，直到选举日当天都不会在城里。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .
" That is good , " was the nodded approval .
" 那 是 好的 , " 曾是 这 点头 赞同 .
“那很好,”对方点头表示同意。

" [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .
" He would only be in the way here at the capital .
" 他 会 仅有的 是 在 这 方式 这里 在 这 首都 .
“他来到首都只会碍事。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə] ['gæntri] :
" And then pointedly to Gantry :
" 和 然后 尖锐地 到 龙门架 :
然后他指着甘特里说：

" ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːnsens] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ʌndər] [juː 'es][ænd; ənd]
" Any more of that nonsense about putting a barrel of powder under us and
" 任何 更多的 的 那 废话 关于 推杆 一个 桶 的 粉末 在下面 我们 和
['bloʊɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [bɪld] [ðə; ðɪ] [freɪt] ['tærɪf] ['oʊvər][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] ? "
blowing us all up if we don't build the freight tariffs over to suit his notion ? "
吹 我们 全部向上如果 我们 不 建造 这 货运 关税 超过 到 套装 他的 概念 ? "
“还有什么像他说的，如果我们不按照他的想法调整货运关税，他就把一桶火药放在我们脚下炸死我们这种胡言乱语吗？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['gæntɹi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'læktəntli] .
" **A good bit more of it** , " **Gantry admitted reluctantly** .
" 一个 好的 少量 更多的 的 它 , " 龙门架 承认 勉强 .

“还有不少呢，”甘特里不情愿地承认道。

" [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [went] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə][set] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] ;
" **The other day he went so far as to set a time limit** ;
" 这 其他 天 他 去 所以 远的 作为 到 放 一个 时间 限制 ;
“前几天他甚至设定了时间限制；

[geɪv] [ˌem 'iː] [θɹiː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][faɪl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
gave me three days of grace in which to file the public notice of the change in
给予 我 三 天 的 优雅 在 哪个 到 文件 这 民众 注意 的 这 改变 在
[reɪts] . " **rates** . "
利率 . "

“给了我三天宽限期来发布费率变更的公告。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" **What did you do ?** "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ] [faɪld] [ðə; ði] ['noʊtɪs] — ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˈkɑːpi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sent] [tuː; tə]
" **I filed the notice — taking care that the only copy should be the one I sent to**
" 我 已提交 这 注意 — 采取 关心 那 这 仅有的 复制 应该 是 这 一 我 发送 到
[blaʊnts] ['ɑːfɪs] .
Blount's office .
布朗特的 办公室 .

“我提交了通知——并注意确保只有我寄给布朗特办公室的那份副本。”

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdnt] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪvɪʒ(ə)n] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .
" **The vice - president looked coldly at his division traffic manager** .
" 这 副 - 总统 看起来 冷冷地 在 他的 分配 交通 经理 .

副总裁冷冷地看了一眼他的部门交通经理。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , ['gæntɹi] , [wen] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [jər; jər][grɪp] .
" **There are times , Gantry , when you seem to be losing your grip** .
" 那里 是 时代 , 龙门架 , 什么时候 你 似乎 到 是 输 你的 紧握 .

“甘特里，有时候你似乎会失去控制。”

[deɪv] [blaʊnts] [sʌn] ['ɪznt] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][træns'pærənt] [trɪk]
Dave Blount's son isn't a school - boy , to be fooled by such a transparent trick
戴夫 布朗特的 儿子 不是 一个 学校 - 男生 , 到 是 被骗了 经过 这样的 一个 透明的 诡计
[æz; əz] [ðæt] !
as that !
作为 那 !

戴夫·布朗特的儿子可不是小学生，怎么可能被这种拙劣的伎俩骗到呢！

[dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [noʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
Don't you suppose he knows , as well as you do ,
不 你 认为 他 知道 , 作为 出色地 作为 你 做 ,

难道你认为他不像你一样清楚吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [faɪld] [ɪn] ['evri] ['steɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ? "
that the public notice has to be filed in every station on the road ? "
那 这 民众 注意 有 到 是 已提交 在 每一个 车站 在 这 路 ? "

是否必须在沿途每个站点张贴公告？

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] — [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃænsɪz] ,
" **I had to take a chance — I've had to take a good many chances** ,
" 我 有 到 拿 一个 机会 — 我已经 有 到 拿 一个 好的 许多 机会 ,
“我必须冒险——我不得不冒险很多次，”

" [prəu'testɪd][ðə; ði][ˈtræfɪk][ˈmænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][dɪ'fens] ; [ænd; ənd] ['kɪtrɪdʒ] ,
" **protested the traffic manager in his own defence ; and Kittredge ,**
" 抗议 这 交通 经理 在 他的 自己的 防御 ; 和 基特里奇 ,
" 交通经理为自己辩护时抗议道 ; 还有基特里奇 ,

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɒli][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənts] [mætʃ] [ɪn][hə'roʊɪk] [fɪ'zi:k] ,
a bearded giant who was fully the vice - president's match in heroic physique ,
一个 留着胡子的 巨大的 WHO 曾是 完全 这 副 - 总统的 匹配 在 英勇 体质 ,
[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][tu:; tə] [seɪ] :
removed his cigar to say :
已移除 他的 雪茄 到 说 :
" 一位身材魁梧、留着络腮胡的巨人，体格与副总统不相上下，他摘下雪茄说道：

" [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][frɒ:st] .
" **That young fellow has been a frost .**
" 那 年轻的 同伴 有 到过 一个 霜 .
" 那个年轻人真是个难缠的家伙。”

[ɪf][hi:; hi][ɪ'znt][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [fə'hætɪk] , [æz; əz] ['gæntri] [ɪn'sɪsts] [hi:; hi]ɪz] ,
If he isn't a wild - eyed fanatic , as Gantry insists he is ,
如果 他 不是 一个 荒野 - 眼睛 狂热分子 , 作为 龙门架 坚持 他 是 ,
" 如果他不像甘特里坚称的那样是个狂热分子，

[hi:; hi]ɪz] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] !
he is deeper than the deep blue sea !
他 是 更深 比 这 深的 蓝色的 海 !
" 他比深蓝的大海还要深邃！

[aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌndər'fʊt] [æz; əz]
I'd just about as soon have a box of dynamite kicking around underfoot as
ID 只是 关于 作为 很快 有 一个 盒子 的 炸药 踢 大约 脚下 作为
[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mesɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [faɪt] .
to have him messing in this campaign fight .
到 有 他 胡闹 在 这 活动 斗争 .
" 我宁愿脚下踩着一箱炸药，也不愿让他插手这场竞选之战。

[aɪv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] ['keɪsɪz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] ,
I've been keeping cases on him , as you ordered ,
我已经 到过 保持 案例 在 他 , 作为 你 订购 ,
" 我一直按照你的指示，对他严加看管。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][wɔ:rn] [aʊt] [θri:] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['ɑ:fɪs] [men][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] . "
and he has worn out three of my best office men on the job ."
和 他 有 磨损 出去 三 的 我的 最好的 办公室 男人 在 这 工作 . "
" 他已经把我手下三个最得力的职员都累垮了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['predʒədɪst] , ['kɪtrɪdʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənts] ['kɑ:ment] .
" **You are prejudiced , Kittredge , " was the vice - president's comment .**
" 你 是 有偏见的 , 基特里奇 , " 曾是 这 副 - 总统的 评论 .
" 基特里奇，你带有偏见，”副总统评论道。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mu:v] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kæm'peɪn] — ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
" **It was the best move in the entire campaign — putting him in the field .**
" 它 曾是 这 最好的 移动 在 这 全部的 活动 — 推杆 他 在 这 场地 .
" 这是整个竞选过程中最明智的决定——让他上场。”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
Apart from the public sentiment he has been turning our way ,
除 从 这 民众 情绪 他 有 到过 转弯 我们的 方式 ,
" 除了他一直在努力扭转的公众舆论之外，

[wiː, wi] ['mʌsnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː, wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
we mustn't lose sight of the fact that we got hold of him at a time
我们 不得 失去 视线 的 这 事实 那 我们 得到 抓住 的 他 在 一个 时间
[wen] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['senətər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][juː 'es] [daʊn] . "
when the Honorable Senator was getting ready to turn us down . "
什么时候 这 尊敬的 参议员 曾是 获得 准备好 到 转动 我们 向下 . "

我们不能忘记，我们是在尊敬的参议员准备拒绝我们的时候联系到他的。

" [spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] , " ['gæntri] [pʊt] [ɪn] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [ɔːl]
" Speaking of the sentiment , " Gantry put in , " I don't know whether it's all
" 请讲 的 这 情绪 , " 龙门架 放 在 , " 我 不 知道 无论 它是 全部
[sentɪmənt] [ɔːr][nɑːt] .
sentiment or not .
情绪 或者 不是 .

“说到这种情绪，”甘特里插话道，“我不知道这是否全是情绪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [spiːtɪ] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [blaʊnts] .
There's a sort of mystery mixed up in this speech - making business of Blount's .
有 一个 种类 的 神秘 混合 向上 在 这 演讲 - 制作 商业 的 布朗特的 .

布朗特的演讲方式中夹杂着某种神秘色彩。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌpɑːpju'ləreɪtɪ][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrd] [sent]
At first I thought maybe his sudden popularity was due to some word sent
在 第一的 我 想法 或许 他的 突然 人气 曾是 到期的 到 一些 单词 发送
[aʊt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [rɪ'kaːgoʊ] ['ɑːfɪs] ;
out from your Chicago office ;
出去 从 你的 芝加哥 办公室 ;

起初我以为他突然走红可能是因为你们芝加哥办事处发出了一些消息；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][toʊld][em 'iː][aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ,
but when you told me it wasn't ,
但 什么时候 你 讲述 我 它 不是 ,

但当你告诉我并非如此时，

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
I began to do a little speculating on my own account .
我 开始 到 做 一个 小的 推测 在 我的 自己的 帐户 .

我开始根据自己的情况做一些推测。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [pɜːr] [ˌpɑːpju'ləreɪtɪ] ,
I can't make up my mind yet whether it is pure popularity ,
我 不能 制作 向上 我的 头脑 然而 无论 它 是 纯的 人气 ,

我目前还无法确定这是否纯粹是人气使然。

[ɔːr] ['weðər] [ɪts] [ðə; ði] [ə'sɪstɪd] [kaɪnd] . "
or whether it's the assisted kind . "
或者 无论 它是 这 协助 种类 . "

或者是否是辅助治疗那种。

" [ə'sɪstɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪ,brəʊz] .
" Assisted ? " said the vice - president , with a lifting of the heavy eyebrows .
" 协助 ? " 说 这 副 - 总统 , 和 一个 举重 的 这 重的 眉毛 .

“协助？”副总统扬起浓密的眉毛问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ju'nænɪməs] .
It has been too unanimous .
它 有 到过 也 一致 .

意见过于一致。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [mæn][ɪn] [blaʊnts] [ʌp] - [taʊn] ['ɑːfɪs] ,
I have a trustworthy man in Blount's up - town office ,
我 有 一个 值得信赖的 男人 在 布朗特的 向上 - 镇 办公室 ;

我在布朗特位于上城区的办公室里有个值得信赖的人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [hæv; həv] [ˈflʌtəd] [ɪn][laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] ;
and he says the invitations have fluttered in like autumn leaves ;
和 他 说道 这 邀请函 有 飘动 在 喜欢 秋天 树叶 ;

他说，邀请函像秋叶一样飘落而来；

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['blaʊnt] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ɪf] [hiː; hi] ['trævlɪd] [kən'tɪnjuəsli] .
more than Blount could accept if he travelled continuously .
更多的 比 布朗特 可以 接受 如果 他 旅行 持续 ;

如果布朗特一直旅行，他恐怕难以承受。

- [men] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˈprɔːgres] [ɔːl]
Kittredge's men report that the speech - making has been a triumphant progress all
- 男人 报告 那 这 演讲 - 制作 有 到过 一个 凯 进步 全部

[ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] ;
over the State ;
超过 这 状态 ;

基特里奇的手下报告说，全州的演讲活动都取得了巨大的成功；

[ˈbændz] , [rɪ'seɪpʃənz] , [kə'mɪtɪz] , [ænd; ʌnd] ['bæŋkwɪt] [wer'evər] ['blaʊnt] [goʊz] .
bands , receptions , committees , and banquets wherever Blount goes .
乐队 , 接待 , 委员会 , 和 宴会 无论 布朗特 去 .

无论布朗特走到哪里，都会有乐队演出、招待会、委员会活动和宴会。

" ['mɪstər] . - [grʌntɪd] .
" **Mr . McVickar grunted .**
" 先生 . - 哼哼 .

麦克维卡先生哼了一声。

" [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] ['enɪbəːdi] [kʊd; kəd][æsk] .
" **The speeches have been all that anybody could ask .**
" 这 演讲 有 到过 全部 那 任何人 可以 问 .

“这些演讲完全满足了所有人的期待。”

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I've been reading them .
我已经 到过 阅读 他们 .

我一直在读它们。

" ['kɪtrɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kittredge shook his head .**
" 基特里奇 摇晃 他的 头 .

基特里奇摇了摇头。

" ['gæntri] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tendɪd] .
" **Gantry says they are , but I say no , " he contended .**
" 龙门架 说道 他们 是 , 但 我 说 不 , " 他 有争议 .

“Gantry 说他们是，但我说不是，”他辩解道。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪ] .
" **There is such a thing as putting too much sugar in the coffee .**
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 推杆 也 很多 糖 在 这 咖啡 .

“咖啡里放太多糖也是不行的。”

[blaʊnts] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
Blount's overdoing it ;
布朗特的 做得太过火了 它 ;

布朗特做得太过火了；

[ˈhiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɑːʃ] [ɑːn][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [ˈhæpənz]
he's putting the whitewash on so thick that any little handful of mud that happens
他是 推杆 这 粉刷 在 所以 厚的 那 任何 小的 少数 的 泥 那 发生
[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [wɪl] [stɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [bæd] . "
to be thrown will stick and look bad . "
到 是 抛掷 将要 戳 和 看 坏的 . "

他把白漆刷得太厚了，以至于哪怕不小心扔进来的一小撮泥巴都会粘在上面，看起来很难看。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdnts]
" Of course , we have to take chances on that , " was the vice - president's
" 的 课程 , 我们 有 到 拿 机会 在 那 , " 曾是 这 副 - 总统的
[ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ] [klɔːz] .
qualifying clause .
资格赛 条款 .

“当然，我们必须承担一定的风险，”副总统补充道。

" [nevərðəˈles] , [jʌŋ] [blaʊnts] [tɔːk] [hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈpʌblɪk]
" Nevertheless , young Blount's talk has undoubtedly had its effect upon public
" 尽管如此 , 年轻的 布朗特的 讲话 有 无疑 有 它是 影响 之上 民众
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

“然而，小布朗特的言论无疑对公众舆论产生了影响。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [get][hoʊld][ʌv; əv]
We must be careful not to let the opposition newspapers get hold of
我们 必须 是 小心 不是 到 让 这 反对 报纸 得到 抓住 的
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend][tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [aɪˈtiː] . "
anything that would tend to nullify it . "
任何事物 那 会 趋向 到 无效 它 . "

我们必须小心谨慎，不能让反对派报纸获得任何可能使其失效的信息。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
" They are moving heaven and earth to do it , " said the superintendent .
" 他们 是 移动 天堂 和 地球 到 做 它 , " 说 这 校长 .
[ˈðeɪ] [ɑːnərəb(ə)l] [ˈdeɪvɪd][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] ,
" The Honorable David is lying low , as he usually does ,
" 这 尊敬的 大卫 是 说谎 低的 , 作为 他 通常 做 ,

“尊敬的戴维先生一如既往地保持低调。”

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [brˈliːv] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] .
but I more than half believe he's getting ready to give us the double - cross .
但 我 更多的 比 一半 相信 他是 获得 准备好 到 给 我们 这 双倍的 - 叉 .
但我有超过一半的把握认为他正准备给我们来个双重背叛。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ekspləˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪf] - [ˈbloʊɪŋ] [skreɪp] , [æz; əz][aɪ] [pʊt][aɪˈtiː][ʌp] .
That is the explanation of this safe - blowing scrape , as I put it up .
那 是 这 解释 的 这 安全的 - 吹 刮 , 作为 我 放 它 向上 .
这就是我对这起保险箱爆裂刮擦事件的解释，我把它写出来。

" [əˈɡen] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdnt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrɡləri] .
" Again the vice - president failed to comment further on the burglary .
" 再次 这 副 - 总统 失败的 到 评论 更远 在 这 入室盗窃 .
副总统再次拒绝就这起入室盗窃案发表进一步评论。

" [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] , [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" **What I am most afraid of , now , is that our young man may be , as you**
" 什么 我 是 最多 害怕的 的 , 现在 , 是 那 我们的 年轻的 男人 可能 是 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我现在最担心的是，我们的年轻人可能正如你所说，

[ˈkɪtrɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊvər] - [ˈzeləs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmju:zɪŋli] .
Kittredge , a trifle over - zealous , " he said musingly .
基特里奇 , 一个 琐事 超过 - 热心 , " 他 说 若有所思地 .

“基特里奇有点过于热情了，”他若有所思地说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'hætɪk] . "
" **We have discovered that he is something of a fanatic . "**
" 我们 有 发现 那 他 是 某物 的 一个 狂热分子 . "

“我们发现他有点狂热。”

" [ˈhi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈkɪtrɪdʒ] [kʌt] [ɪn] [ˈkwɪkli] .
" **He's more than that , " Kittredge cut in quickly .**
" 他是 更多的 比 那 , " 基特里奇 切 在 迅速地 .

“他远不止如此，”基特里奇迅速插话道。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [aɪv] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈfɑ:rnswəθ] — [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
" **One of the men I've had following him — Farnsworth — is as good as**
" — 的 这 男人 我已经 有 下列的 他 — 法恩斯沃斯 — 是 作为 好的 作为
[eni] [ˈpɪŋkətən] [ðæt] [ˈevər] [wɔ:kt] .
any Pinkerton that ever walked .
任何 平克顿 那 曾经 步行 .

“我派去跟踪他的一个人——法恩斯沃思——和任何一个平克顿侦探一样出色。”

[hi:; hi] [sez] [ˈblaʊnt] [ˈɪznt] [hæf][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [ænd; ənd][æktiv] .
He says Blount isn't half so innocent as he looks and acts .
他 说道 布朗特 不是 一半 所以 清白的 作为 他 看起来 和 行为 .

他说，布朗特远没有他看起来和表现得那么无辜。

[ðə; ðɪ] [spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
The speech - making has taken him into every corner of the State ,
这 演讲 - 制作 有 已采取 他 进入 每一个 角落 的 这 状态 ,

他的演讲足迹遍布全州各地。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rnswəθ] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈkwaiət] [ˈpraɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
and Farnsworth says he has been doing a lot of quiet prying around and
和 法恩斯沃斯 说道 他 有 到过 正在做 一个 很多 的 安静的 窥探 大约 和
[ɪnˈvestəˌɡetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saɪd] . "
investigating on the side . "
调查 在 这 边 . "

法恩斯沃思说，他一直在私下里进行很多秘密的打探和调查。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ˈɡæntri] [ˈædɪd] ,
" **I've been thinking , " Gantry added ,**
" 我已经 到过 思维 , " 龙门架 额外 ,

“我一直在想，”甘特里补充道，

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [mɪks] - [ʌp] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [ænd; ənd][hi:z] [ɪz] [sʌn]
" **what a beautiful mix - up we should have if the senator and his son**
" 什么 一个 美丽的 混合 - 向上 我们 应该 有 如果 这 参议员 和 他的 儿子
[ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [kənˈklu:d] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡet] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [ˈmoʊmənt] .
should both conclude to pull out and get together at the last moment .
应该 两个都 结束 到 拉 出去 和 得到 一起 在 这 最后的 片刻 .

“如果参议员和他的儿子在最后一刻都决定退出并走到一起，那将会是多么美好的意外啊。”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈplɑ:tər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The master plotter shook his head** .
" 这 掌握 绘图仪 摇晃 他的 头 ；

主谋摇了摇头。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [pərˈspektɪv] , [ˈɡæntri] .
" **You have no sense of perspective , Gantry** .
" 你 有 不 感觉 的 看法 , 龙门架 ；

“你没有视角，甘特里。”

[jʌŋ] [ˈblaʊnt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ˈsoʊlli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [tu:; tə]
Young Blount is with us solely because he is too straightforward to
年轻的 布朗特 是 和 我们 仅 因为 他 是 也 直截了当 到
[ˈkaʊntənəns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmeθədz] .
countenance his father's political methods .
面容 他的 父亲的 政治的 方法 ；

小布朗特之所以能和我们在一起，仅仅是因为他为人太正直，无法容忍他父亲的政治手段。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [deɪv] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][əˈpɑ:n][ju: ˈes] [naʊ] ,
On the other hand , if the Honorable Dave should turn upon us now ,
在 这 其他 手 , 如果 这 尊敬的 戴夫 应该 转动 之上 我们 现在 ,
[hɪ:; hi] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
he would be obliged to do it at the expense of his son's reputation .
他 会 是 有义务 到 做 它 在 这 费用 的 他的 儿子的 名声 ；

另一方面，如果尊敬的戴夫现在对我们翻脸，

[hɪ:; hi] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
he would be obliged to do it at the expense of his son's reputation .
他 会 是 有义务 到 做 它 在 这 费用 的 他的 儿子的 名声 ；
[ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈgenst] [ju: ˈes] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Anything he could say against us would simply have the effect of holding his
任何事物 他 可以 说 反对 我们 会 简单地 有 这 影响 的 保持 他的
[sʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˌeksprəʊˈbreɪʃən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kæmˈpeɪn] [ˈlaɪər] .
son up to public exprobration as a common campaign liar .
儿子 向上 到 民众 调查 作为一个 常见的 活动 说谎者 ；

任何他对我们不利的言论，都只会让他的儿子被公开谴责为竞选中的惯犯。

[aɪ] [noʊ] [ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnt] [ˈprɪti] [wel] ; [hi:; hi][wəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I know David Blount pretty well ; he won't do anything like that .
我 知道 大卫 布朗特 漂亮的 出色地 ; 他 惯于 做 任何事物 喜欢 那 ；
[aɪ] [noʊ] [ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnt] [ˈprɪti] [wel] ; [hi:; hi][wəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I know David Blount pretty well ; he won't do anything like that .
我 知道 大卫 布朗特 漂亮的 出色地 ; 他 惯于 做 任何事物 喜欢 那 ；

我跟大卫·布朗特很熟，他不会做那种事的。

" [ˈɡæntri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [krept] [ʌp][tu:; tə]
" **Gantry bit his lip and a slow smile of respectful admiration crept up to**
" 龙门架 少量 他的 唇 和 一个 慢的 微笑 的 尊重 钦佩 悄悄地爬向上 到
[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [aɪz] .
the Irish eyes .
这 爱尔兰 眼睛 ；

“甘特里咬着嘴唇，一丝恭敬钦佩的微笑缓缓爬上这位爱尔兰人的眼中。

" [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:əl] [faɪn] - [ˈherd] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: ˈes][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **When it comes to the real fine - haired work , you have us all feeling for**
" 什么时候 它 来 到 这 真实的美好的 - 头发 工作 , 你 有 我们 全部 感觉 为了
[hænd] - [hoʊldz] ,
hand - holds ,
手 - 持有 ；

“说到真正需要细软毛发的工作，我们都得小心翼翼地寻找着可以抓握的地方。”

[ˈmɪstər] . - , " [hi:; hi] [sed] .
Mr . McVickar , " he said .
先生 ； - , " 他 说 ；

“麦克维卡先生，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evən] ['blaʊnt] ,
" **Now I know why you made a place for Evan Blount** ,
" 现在 我 知道 为什么 你 制成 一个 地方 为了 埃文 布朗特 ,
现在我知道你为什么给埃文·布朗特留了一席之地了 ,

[ænd; ʌnd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['waɪtwɔːʃɪŋ] .
and why you have been giving him a free hand on the whitewashing .
和 为什么 你 有 到过 给予 他 一个 自由的 手 在 这 粉刷 .
以及你为什么一直放任他粉饰太平。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] ['evər] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] [ɪn] ['westərn] ['pɑːlətɪks] ! " **It's the biggest thing that has ever been pulled off in Western politics** ! "
它是 这 最大 事物 那 有 曾经 到过 拉 离开 在 西 政治 ! "
这是西方政治史上最伟大的壮举!

" [aɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" **It hasn't been pulled off yet** , " **was the quick reply** .
" 它 还没有 到过 拉 离开 然而 , " 曾是 这 快的 回复 .
“还没成功呢。”对方迅速回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [oʊld] ['deɪvɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] [ðæt] [meɪ] [tɜːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; ʌv][sænd][æt; ət]
" **We are holding old David in a noose that may turn into a rope of sand at**
" 我们 是 保持 老的 大卫 在 一个 套索 那 可能 转动 进入 一个 绳索 的 沙 在
[eni] ['mɪnɪt] ;
any minute ;
任何 分钟 ;
“我们就像用绳子套住老戴维一样，这绳子随时可能变成沙绳；

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
don't forget that .
不 忘记 那 .
别忘了这一点。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
During the few days intervening before the election we must preserve the present
期间 这 很少 天 介入 前 这 选举 我们 必须 保存 这 展示
['stɜːtəs; 'stætəs][æt; ət] [eni] [kɔːst] .
status at any cost .
地位 在 任何 成本 .
在选举前的这几天里，我们必须不惜一切代价维护现状。

[jʌŋ] ['blaʊnt] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli][mæn] [huː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [dɪ'stɜːrb][aɪ 'tiː] .
Young Blount is the only man who may possibly disturb it .
年轻的 布朗特 是 这 仅有的 男人 WHO 可能 可能 打扰 它 .
只有年轻的布朗特可能会打扰到它。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [weɪ] .
Keep him out of the way .
保持 他 出去 的 这 方式 .
让他别碍事。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['spiːkɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm; ɪm] , [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt]
If he doesn't have speaking invitations enough to busy him , see to it that
如果 他 不 有 请讲 邀请函 足够的 到 忙碌的 他 , 看 到 它 那
[hiː; hi][gets] [ðəm; ðəm] .
he gets them .
他 获得 他们 .
如果他没有足够的演讲邀请让他忙碌起来，那就确保他能获得这些邀请。

[æz; əz] [lɒ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kiŋ] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [fɔ:r; fər][said]
As long as you can keep him talking he won't have any time for side
作为 长的 作为 你 能 保持 他 说 他 惯于 有 任何 时间 为了 边
[ˈɪʊ:z] .
issues .
问题 .

只要你能让他一直说话，他就没时间理会其他事情了。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [grɪsən] [ˈbɪznəs] : [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [jɔ:rˈselvz] ,
Now about this Gryson business : you want to handle that yourselves ,
现在 关于 这 格里森 商业 : 你 想 到 处理 那 你们自己 ,
关于格里森这件事：你们想自己处理。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈtelɪgræm] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jʊ] [sent] [em ˈi:] [læst] [naɪt] , [ˈgæntri]
and I don't want any more telegrams like the one you sent me last night , Gantry
和 我 不 想 任何 更多的 电报 喜欢 这 一 你 发送 我 最后的 夜晚 , 龙门架
.
:
.

我不想再收到像你昨晚发给我的那种电报了，甘特里。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪ(ə)n] ?
What's the condition ?
是什么 这 状况 ?

情况如何？

" [ˈgæntri] [ˈaʊtlaind] [ðə; ðɪ] [grɪsən] " [kənˈdɪ(ə)n] " [ˈbri:flɪ] .
" **Gantry outlined the Gryson " condition " briefly** .
" 龙门架 概述 这 格里森 " 状况 " 简要地 .

甘特里简要概述了格里森的“状况”。

[ðə; ðɪ][mæn] [grɪsən] , [hu:] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɪlər] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] , [hæd; həd] [bɪn]
The man Gryson , who had developed into a heeler of sorts , had been
这 男人 格里森 , WHO 有 发达 进入 一个 牧牛犬 的 排序 , 有 到过
[ˈgrəʊɪŋ] [ˈrestɪv] ,
growing restive ,
生长 不安分 ,

格里森这个人，已经发展成一个类似牧牛人的人物，他变得越来越焦躁不安。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [mɔ:r] [ˈmʌni] .
wanting more money .
想要 更多的 钱 .

想要更多钱。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [swɪŋ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɜ:rt] [ˈkwestʃən] .
" **What can he swing ? " was the curt question** .
" 什么 能 他 摇摆 ? " 曾是 这 简短 问题 .

“他能挥动多大的球？”这是一个简短的问题。

" [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈprɪti] [kloʊz] [ˈkauntɪz] .
" **Six out of seven pretty close counties** .
" 六 出去 的 七 漂亮的 关闭 县 .

七个县中有六个县的邻县非常接近。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ðə; ðɪ]
I don't pretend to know how he has done it , but he has got the
我 不 假装 到 知道 如何 他 有 完毕 它 , 但 他 有 得到 这
[gʊdz] ;
goods ;
商品 ;

我不知道他是怎么做到的，但他确实掌握了诀窍；

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I've taken the trouble to check up on him .
我已经 已采取 这 麻烦 到 查看 向上 在 他 .

我特意去了解了他的情况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊl] , [wiː; wi][kæən; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ɪt'self] .

With his pull , we can swing the vote of the capital itself .
和 他的 拉 , 我们 能 摇摆 这 投票 的 这 首都 本身 .

凭借他的影响力，我们甚至可以左右首都的投票结果。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .

" The vice - president frowned thoughtfully .
" 这 副 - 总统 皱眉 深思熟虑 .

副总统若有所思地皱起了眉头。

" [ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði][redʒɪ'streɪ](ə)n] [lɪsts] , [aɪ] [sə'pooz] , " [hiː; hi] [sed] .

" The old game of stuffing the registration lists , I suppose , " he said .
" 这 老的 游戏 的 馅 这 登记 列表 , 我 认为 , " 他 说 .

“我猜这是老一套的作弊手段，往登记名单里塞东西。”他说。

[ænd; ənd] [ðen] : " [jʌŋ] ['blaʊnt] ['hæznt][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

And then : " Young Blount hasn't got wind of this , has he ?
和 然后 : " 年轻的 布朗特 还没有 得到 风 的 这 , 有 他 ?

然后：“小布朗特还没听说这件事吧？ ”

" ['gæntri] [læft] .

" Gantry laughed .
" 龙门架 笑了 .

甘特里笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hæznt] .

" You may be sure he hasn't .
" 你 可能 是 当然 他 还没有 .

你可以肯定他没有。

[hiː; hi][hæz; həz][aɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] [grɪsən] [ɑːn][dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] — [meɪd] [juː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

He has it in for Gryson on general principles — made us take him off
他 有 它 在 为了 格里森 在 一般的 原则 — 制成 我们 拿 他 离开

[ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪ] - [roʊlz] .

the shop pay - rolls .
这 店铺 支付 - 卷 .

他出于原则上对格里森怀有敌意——导致我们把他从店里的工资名单上除名。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

If he thought we were dickering with him now ,
如果 他 想法 我们 是 讨价还价 和 他 现在 ,

如果他以为我们现在是在跟他讨价还价，

['hiːd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [brɪk] . "

he'd be down on us like a thousand of brick . "
他会 是 向下 在 我们 喜欢 一个 千 的 砖 . "

他会像千斤重担一样压在我们身上。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [fɪks] [grɪsən] , [wʌns][fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ?

" Well , why don't you fix Gryson , once for all , and have it over with ?
" 出色地 , 为什么 不 你 使固定 格里森 , 一次 为了 全部 , 和 有 它 超过 和 ?

“那么，你为什么不一劳永逸地解决掉格里森，把这件事彻底解决掉呢？ ”

[juː; jʊ] ['ɔːnt] [tuː; tə] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

You oughtn't to expect me to come here and tell you what to do !
你 不应该 到 预计 我 到 来 这里 和 告诉 你 什么 到 做 !

你不应该指望我来这里告诉你该怎么做！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['kɪtrɪdʒ] [brʊk] [ɪn] .

" **It was at this point that Kittredge broke in** .
" 它 曾是 在 这 观点 那 基特里奇 打破 在 .

就在这时，基特里奇闯了进来。

" [grɪsən] ['ɪznt] [seɪf] .

" **Gryson isn't safe** .
" 格里森 不是 安全的 .

格里森不安全。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [streɪt] [ðæt][hi; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tu; tə] [sel] [ju: 'es] [aʊt] .

I have it straight that he is getting ready to sell us out .
我 有 它 直的 那 他 是 获得 准备好 到 卖 我们 出去 .

我确切地知道他准备出卖我们。

[ðæts] [waɪ] [hi; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .

That's why he wants his pay in advance .
那就是 为什么 他 想要 他的 支付 在 进步 .

这就是他想要预支工资的原因。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts] ['hevi] [braʊz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" **The vice - president's heavy brows met in a frown , and the muscles of his**

" 这 副 - 总统的 重的 眉毛 遇见 在 一个 皱眉 , 和 这 肌肉 的 他的

[skwer] [dʒɔ:] ['hardnd] .

square jaw hardened .
正方形 颞 硬化 .

副总统浓眉紧锁，方正的下巴肌肉也绷紧了。

" [pʊt] [grɪsən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ænd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt]

" **Put Gryson on the rack and show him what you've got on him in that**

" 放 格里森 在 这 架子 和 展示 他 什么 你已经 得到 在 他 在 那

[mɑ:n'tæneɪ] [bæŋk] ['rɑ:bəri] .

Montana bank robbery .
蒙大拿 银行 抢劫 .

“把格里森绑在刑架上，让他看看你在蒙大拿州银行抢劫案中掌握的他什么证据。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [bʊk] .

That will bring him to book .
那 将要 带来 他 到 书 .

那将让他受到法律制裁。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu; tə] [tʊ:k] [ə'baʊt] [tɜ:rmz] [wen] [hi; hi] [dɪ'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] .

It will be time enough to talk about terms when he delivers the goods .
它 将要 是 时间 足够的 到 讲话 关于 条款 什么时候 他 交付 这 商品 .

等他把东西交付过来，到时候再谈条件也不迟。

[naʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [ðæt] - [ɪn] ['mætər] [ðæt] [aɪ] ['waɪərd] [ə'baʊt] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

Now another thing — that Shonoho Inn matter that I wired about — what has been

现在 其他 事物 — 那 - 客栈 事情 那 我 有线 关于 — 什么 有 到过

[dʌn] ? " **done ?** " 完毕 ? "

还有一件事——我之前电报里提到的庄之坊旅馆的事——现在怎么样了？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði] [brɪg] [su:pərɪn'tendənt] .

" **It is all arranged ,** " **said the big superintendent** .
" 它 是全部 安排 , " 说 这 大的 校长 .

“一切都安排好了，”大主管说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən]
" **The house was closed for the season last month , and we have taken**
" 这 房子 曾是 关闭 为了 这 季节 最后的 月 , 和 我们 有 已采取
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [li:s] .
a short lease .
一个 短的 租 .

“这栋房子上个月因季节原因关闭了，我们签了一份短期租约。”

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r]['mæənədʒz, 'mæɪnɪdʒz] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . "
One of our dining - car managers will take charge of the service ."
一 的 我们的 用餐 - 车 经理 将要 拿 收费 的 这 服务 . "

我们的一位餐车经理将负责这项服务。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪz, 'waɪrz] ? "
" **And the wires ?** "
" 和 这 电线 ? "

“那电线呢？”

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ʃoʊʃoʊni] [maɪn] ['waɪər] ,
" **We have made a cut - in from the old Shoshone Mine wire ,**
" 我们 有 制成 一个 切 - 在 从 这 老的 肖肖尼 矿 金属丝 ,

“我们利用旧肖肖尼矿的铁丝网做了一个切口，

[wɪtʃ] ['wɔznt] ['teɪkən] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ə'bəndənd] .
which wasn't taken down when the mine was abandoned .
哪个 不是 已采取 向下 什么时候 这 矿 曾是 弃 .

矿井废弃时，这些设备并没有被拆除。

[ðæt] [let] [ju: 'es] [aʊt] ['veri] ['ni:tli] ,
That let us out very neatly ,
那 让 我们 出去 非常 整齐地 ,

那让我们顺利脱身了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪn] - [men] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
and no one outside of our own line - men know anything about the job .
和 不 一 外部 的 我们的 自己的 线 - 男人 知道 任何事物 关于 这 工作 .

除了我们自己的线路工人之外，没有人了解这项工作。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['raɪtɪŋ] - [ru:m] ;
We have four instruments in the hotel writing - room ;
我们 有 四 仪器 在 这 酒店 写作 - 房间 ;

酒店书房里有四台乐器；

[tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['waɪz, 'waɪrz] .
two on the commercial and two on the railroad wires .
二 在 这 商业的 和 二 在 这 铁路 电线 .

其中两根在商业电线上，两根在铁路电线上。

[wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ['ɪnʌf] ?
Will that be enough ?
将要 那 是 足够的 ?

这样就够了吗？

" ['mɪstər] . - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [bel] - [pʊʃ] [wɪtʃ]
" **Mr . McVickar nodded and reached over to press the bell - push which**
" 先生 . - 点头 和 达到 超过 到 按 这 钟 - 推 哪个

['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] [kən'dʌktər] .
signalled to his train conductor .
发出信号 到 他的 火车 导体 .

麦克维卡先生点点头，伸手按下铃铛按钮，向列车员发出信号。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That is about all I have to say , " he said ,
" 那 是 关于 全部 我 有 到 说 , " 他 说 ,
"我大概就说这些了,"他说。

[ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lʊʊk(ə)l] [ə'fɪj(ə)lɪz] .
in dismissal of the two local officials .
在 解雇 的 这 二 当地的 官员 .
解雇两名地方官员。

" [dʒʌst] [neɪl] [grɪsən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] ,
" Just nail Gryson up to the cross , where he belongs ,
" 只是 指甲 格里森 向上 到 这 叉 , 在哪里 他 属于 ,
"把格里森钉在十字架上,这才是他该待的地方。"

[ænd; ənd] [ki:p] [jʌŋ] ['blaʊnt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and keep young Blount busy and out of town ; I leave the details to you .
和 保持 年轻的 布朗特 忙碌的 和 出去 的 镇 ; 我 离开 这 细节 到 你 .
让小布朗特忙起来,别待在城里;细节就交给你了。

[get] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [em 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔːr; jər] ['ɑːfɪs] , ['kɪtrɪdʒ] ,
Get orders for me as you go up to your office , Kittredge ,
得到 订单 为了 我 作为 你 去 向上 到 你的 办公室 , 基特里奇 ,
基特里奇,你回办公室的路上帮我把订单带过来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪs'pætʃər] [let] [em 'iː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and have the despatcher let me out as soon as possible .
和 有 这 调度员 让 我 出去 作为 很快 作为 可能的 .
让调度员尽快放我出去。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] - [wei] [tuː; tə] ['ælkəlaɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I ought to be half - way to Alkali by this time .
我 应该 到 是 一半 - 方式 到 碱 经过 这 时间 .
到这个时候,我应该已经走到阿尔卡利一半的路程了。

" [eks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" XVIII
" 十八
"十八

[ðə; ði] ['kæzəm]
THE CHASM
这 深渊

深渊

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [rænɪt] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪnzmə'n] ,
It was young Ranlett , a reporter for The Plainsman ,
它 曾是 年轻的 兰利特 , 一个 记者 为了 这 平原人 ,
那是年轻的兰利特,他是《平原人报》的记者。

[huː] [toʊld] ['evən] ['blaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts] [kɑːr] ,
who told Evan Blount of the arrival of the vice - president's car ,
WHO 讲述 埃文 布朗特 的 这 到达 的 这 副 - 总统的 车 ,
是谁告诉埃文·布朗特副总统的座驾已经到达?

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['sekənd] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ,
running as second section of the Overland ,
跑步 作为 第二 部分 的 这 陆路 ,
作为陆路旅行的第二段,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n] [hoʊ'tel] ,
and the scene of the telling was the lobby of the Inter - Mountain Hotel ,
和 这 场景 的 这 讲述 曾是 这 大厅 的 这 国际 - 山 酒店 ,
讲述故事的地点是山间酒店的大堂。

[wer] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn]
where Blount was smoking a pipe of disappointment filled and lighted upon
在哪里 布朗特 曾是 吸烟 一个 管道 的 失望 已填 和 照明 之上
[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
hearing that his father ,
听力 那 他的 父亲 ,
布朗特听到父亲的消息后，正抽着一支满是失望的烟斗，这支烟斗装满了烟斗并点燃了。

[ˈmɪsɪz] . [həuˈnɔːriə] , [ænd; ənd] [pəˈtrɪjə] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈsʌmwɛr] — [pleɪs]
Mrs . Honoria , and Patricia had gone out to dinner somewhere — place
太太 . 霍诺里亚 , 和 帕特里夏 有 已消失 出去 到 晚餐 某处 — 地方
[ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ruːm] [klɜːrk] .
unknown to the obliging room clerk .
未知 到 这 乐于助人 房间 职员 .
霍诺里亚夫人和帕特里夏出去吃饭了——好心的客房服务员也不知道她们去了哪里。

[rænɪlt] [hæd; həd] [traɪd] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kɑːr] ,
Ranlett had tried ineffectually to get to the private car ,
兰利特 有 尝试 无效地 到 得到 到 这 私人的 车 ,
兰利特曾试图接近那辆私家车，但没有成功。

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [bʌt; bət][ðər; ðər]
having for his object the interviewing of the vice - president , but there
拥有 为了 他的 目的 这 面试 的 这 副 - 总统 , 但 那里
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊriəs] [əbstˈrʌkʃnz] .
had been curious obstructions .
有 到过 好奇的 障碍物 .
他的目的是采访副总统，但却遇到了奇怪的阻碍。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [jɑːrd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈkerfəli] [ˈgɑːrdɪd] ,
The lower yard was apparently carefully guarded ,
这 降低 院子 曾是 显然 小心 守卫 ,
下院子显然戒备森严。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [wen]
since the reporter had been turned back at three or four different points when
自从 这 记者 有 到过 转向 后退 在 三 或者 四 不同的 积分 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [træks] .
he had attempted to cross the tracks .
他 有 尝试过 到 又 这 轨道 .
因为这位记者在试图穿越铁轨时，曾三四次被劝返。

[ˈblaʊnt] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈsɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Blount thought it a little singular that the vice - president should come to the
布朗特 想法 它 一个 小的 单数 那 这 副 - 总统 应该 来 到 这
[ˈkæpɪt(ə)] [ˈsiːkrətli] ,
capital secretly ,
首都 偷偷 ,
布朗特觉得副总统秘密来到首都有点奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [ˈspekjələrt] [əˈpɑːn] [ðɪs] .
but he did not stop to speculate upon this .
但 他 做过 不是 停止 到 推测 之上 这 .
但他并没有停下来思考这个问题。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈgæntri] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpraːpərli] [pæst] [ðə; ði]
Having something more than a suspicion that Gantry had not properly passed the
拥有 某物 更多的 比 一个 怀疑 那 龙门架 有 不是 适当地 通过了 这
[θret] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌp][tuː; tə] - ,
threat of exposure up to McVickar ,
威胁 的 接触 向上 到 - ,
他有充分的理由怀疑甘特里没有将暴露的威胁妥善地传达给麦克维卡。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
he determined at once to seek an interview with the vice - president .
他 决定 在 一次 到 寻找 一个 面试 和 这 副 - 总统 .
他立即决定要约见副总统。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si'lerə] [ævənu:] ['sterɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [gæntri:z]
Walking rapidly down to the Sierra Avenue station , he saw a light in Gantry's
步行 快速 向下 到 这 塞拉 大街 车站 , 他 锯 一个 光 在 龙门架
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
他快步走向塞拉大道车站, 看到甘特里办公室里亮着灯。

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [fɜ:rst][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æftərwərd] , [ɪf] ['ni:dfɪ] ,
and meaning to be fair first and severe afterward , if needful ,
和 意义 到 是 公平的 第一的 和 严重 之后 , 如果 需要 ,
并且意在先公平对待, 必要时再严厉对待。

[hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒəz] ['ɑ:fɪs] .
he ran up the stair and tried the door of the traffic manager's office .
他 跑 向上 这 楼梯 和 尝试 这 门 的 这 交通 经理的 办公室 .
他跑上楼梯, 试着推开了交通经理办公室的门。

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['gæntri] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
It opened under his hand , and he found Gantry sitting at his desk .
它 打开 在下面 他的 手 , 和 他 成立 龙门架 坐着 在 他的 桌子 .
门在他手下打开了, 他发现甘特里正坐在办公桌前。

" [rænlɪt] [telz] [em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ɪn] [taʊn] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'brʌptli] .
" Ranlett tells me that Mr . McVickar is in town , " he began abruptly .
" 兰利特 讲述 我 那 先生 : - 是 在 镇 , " 他 开始 突然 .
“兰利特告诉我, 麦克维卡先生在城里,”他突然说道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " " Where is he ? " " 在哪里 是 他 ? " " "他在哪儿? "

" [rænlɪt] [ɪz][mɪ'steɪkən] — [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɪ'steɪkən] , " [wʌz; wəz] [gæntri:z] [rɪ'plaɪ] .
" Ranlett is mistaken — about twenty minutes mistaken , " was Gantry's reply .
" 兰利特 是 错误 — 关于 二十 分钟 错误 , " 曾是 龙门架 回复 .
“兰利特错了——大概错了二十分钟,”甘特里回答道。

" ['mɪstər] . - [pæst] [θru:] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [twin]
" Mr . McVickar passed through here a few minutes ago on his way to Twin
" 先生 : - 通过了 通过 这里 一个 很少 分钟 前 在 他的 方式 到 双
[ˈkænjənz] ['sɪti] .
Canyons City .
峡谷 城市 .
“麦克维卡先生几分钟前途经此地, 前往双峡谷市。”

[hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ɡɔ:n] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . " His special has been gone some little time . " " 他的 特别的 有 到过 已消失 一些 小的 时间 : " "他的特长已经消失了一段时间了。"

" [wen] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " " When is he coming back ? " " 什么时候 是 他 未来 后退 ? " "他什么时候回来?"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

" **Did you see him ?** "

" 做过 你 看 他 ? "

你看到他了吗？

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [nuː] ['tærɪf] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ]

" **Did you take up with him the matter of issuing new tariffs to do away**

" 做过 你 拿 向上 和 他 这 事情 的 发行 新的 关税 到 做 离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

with the preferentials ,

和 这 - ,

“你是否就制定新关税以取消优惠待遇一事与他进行过沟通？”

[ɔːr][tuː; tə]['lev(ə)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [reɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ?

or to level the public rates down to them ?

或者 到 等级 这 民众 利率 向下 到 他们 ?

或者将公共税率降低到与他们相同的水平？

" ['gæntri] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [r'veɪd] .

" **Gantry shifted uneasily in his chair , and tried to evade** .

" 龙门架 转移 不安地 在 他的 椅子 , 和 尝试 到 逃避 .

甘特里不安地挪动着身子，试图躲避。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" **There was very little time , he said** .

" 那里 曾是 非常 小的 时间 , " 他 说 .

“时间非常紧迫，”他说。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] [wʌz; wəz] [held] ['oʊnli][ə; eɪ]

" **Mr . McVickar was in a great hurry , and his special was held only a**

" 先生 . - 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 他的 特别的 曾是 握住 仅有的 一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few minutes .

很少 分钟 .

麦克维卡先生非常着急，他的特别节目只持续了几分钟。

" ['blaʊnt] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

" **Blount crossed the room and sat down** .

" 布朗特 交叉 这 房间 和 卫星 向下 .

布朗特穿过房间坐了下来。

" [dɪk] , [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [raʊnd] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .

" **Dick , we've come to the last round - up , he said gravely** .

" 迪克 , 我们已经 来 到 这 最后的 圆形的 - 向上 , " 他 说 严重地 .

“迪克，我们已经到了最后一次围捕，”他严肃地说。

" [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

" **In the nature of things , I can't give you any more time** .

" 在 这 自然 的 事物 , 我 不能 给 你 任何 更多的 时间 .

“就目前的情况来看，我不能再给你更多时间了。”

[ju:v] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ,
You've been playing with me all along ,
你已经 到过 玩耍 和 我 全部 沿着 ,

你一直都在耍我，

[ænd; ænd][jɔː; jər][læst] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wʌn] — [ˈsendɪŋ] [em ˈi:] [wʌt]
and your last move in the game was a very childish one — sending me what
和 你的 最后的 移动 在 这 游戏 曾是 一个 非常 幼稚 一 一 发送 我 什么
[pərˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [freɪt] [ˈtæɪrɪf] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
purported to be a copy of a new freight tariff notice to the public .
据称 到 是 一个 复制 的 一个 新的 货运 关税 注意 到 这 民众 .

而你在游戏中的最后一步非常幼稚——给我发了一份据称是新的货运关税公开通知的副本。

[dɪd][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
Did you suppose for a moment that I wouldn't have sense enough to see that
做过 你 认为 为了 一个 片刻 那 我 不会 有 感觉 足够的 到 看 那
[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwɔznt] [əˈfɪ(ə)] ,
the thing wasn't official ,
这 事物 不是 官方的 ,

你难道以为我一时糊涂，看不出那东西不是官方的吗？

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪgnətʃə] [ænd; ænd] [lækt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪlroʊd]
that it had no signatures and lacked even the name of the railroad
那 它 有 不 签名 和 缺乏 甚至 这 姓名 的 这 铁路
[ˈkʌmpəni] ?
company ?
公司 ?

它既没有签名，也没有铁路公司的名称？

[aɪm] [hɪr] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈri:əl] [θɪŋ] ,
I'm here now to tell you that you've got to do some real thing ,
我是 这里 现在 到 告诉 你 那 你已经 得到 到 做 一些 真实的 事物 ,
我现在来这里是要告诉你，你必须做些实事了。

[ænd; ænd][du:][aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] .
and do it quickly .
和 做 它 迅速地 .

并且要尽快完成。

[lets] [goʊ][ʌp][ænd; ænd] [si:] [ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . "
Let's go up and see the editor of The Capital . "
我们来吧 去 向上 和 看 这 编辑 的 这 首都 . "

我们上去见见《首都报》的编辑吧。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɡæntri] .
" **What for ?** " **demanded Gantry** .
" 什么 为了 ? " 要求 龙门架 .

“为什么？”甘特里问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [ˈpeɪpər] , [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbrɪŋkli] , [ðə; ði][ˈeditər] ,
" **It is the railroad paper , and I want you to give Brinkley , the editor ,**
" 它 是 这 铁路 纸 , 和 我 想 你 到 给 布林克利 , 这 编辑 ,
"这是铁路报纸，我想让你把编辑布林克利交给你。"

[æn; ən] [ˈɪntərvju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [reɪts] [ɪz][ɪn] [ˈpra:sɪs] ,
an interview to the effect that a revision of the freight rates is in process ,
一个 面试 到 这 影响 那 一个 修订 的 这 货运 利率 是 在 过程 ,
一次采访中提到，运费调整正在进行中。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈʃɪpərz] [ˈhævɪŋ] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt][ðəm; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
and that shippers having grievances should present them at once .
和 那 托运人 拥有 不满 应该 展示 他们 在 一次 .

并且，托运人如有任何不满，应立即提出。

[ðæt] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [stɑ:rt][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] ['rɒʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] . "

That will at least start the ball to rolling in the right direction . "

那 将要 在 至少 开始 这 球 到 滚动 在 这 正确的 方向 . "

这至少能让事情朝着正确的方向发展。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] !

" I should think it would !

" 我 应该 思考 它 会 !

我想应该是这样！

" [skɒft] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .

" scoffed the traffic manager .

" 嘲笑 这 交通 经理 .

“交通管理员嗤之以鼻。”

" [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [freɪt] ['tæɪrɪf] [wʊd] [sɪŋk][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['evən] .

" What you don't know about the making of freight tariffs would sink a ship , Evan .

" 什么 你 不 知道 关于 这 制作 的 货运 关税 会 下沉 一个 船 , 埃文 .

“埃文，你对货运关税制定过程的无知，足以让一艘船沉没。”

[ði:z] [θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] ! "

These things can't be done while you wait ! "

这些 事物 不能 是 完毕 尽管 你 等待 ! "

这些事情不能让你等着！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , " ['blaʊnt] [ɪn'sɪstɪd] .

" But they must be , in this instance , " Blount insisted .

" 但 他们 必须 是 , 在 这 实例 , " 布朗特 坚持 .

“但在这种情况下，他们必须这样做，”布朗特坚持道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [wɪð'drɔ:][ðə; ði] - ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]

" If you won't withdraw the preferentials given to the corporations , you must

" 如果 你 惯于 提取 这 - 给定 到 这 公司 , 你 必须

[du:][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

do the other thing .

做 这 其他 事物 .

“如果你不撤回给予企业的优惠政策，你就必须做另一件事。”

[pəʊst][jɜ:; jər][ˈli:g(ə)l][ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɑ:dətɪz] [ə'pɑ:n]

Post your legal notice of a reduction of the rates on the commodities upon

邮政 你的 合法的 注意 的 一个 减少 的 这 利率 在 这 商品 之上

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'laʊɪŋ] ['ri:beɪts] ,

which you are now allowing rebates ,

哪个 你 是 现在 允许 回扣 ,

张贴关于降低目前允许退税商品税率的法律公告。

[ænd; ænd] [aɪl] [faɪt] [streɪt] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] . "

and I'll fight straight through on the line I've been taking all along . "

和 患病的 斗争 直的 通过 在 这 线 我已经 到过 采取 全部 沿着 . "

我会坚持我一直以来所走的路线，战斗到底。

" [ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ? " ['kwɪərɪd] ['ɡæntɪ] .

" And if we don't ? " queried Gantry .

" 和 如果 我们 不 ? " 查询 龙门架 .

“如果我们不这样做呢？”甘特里问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] , [dɪk] ?

" What is the use of making me say it for the hundredth time , Dick ?

" 什么 是 这 使用 的 制作 我 说 它 为了 这 百分之一 时间 , 迪克 ?

“迪克，你让我说第一百遍有什么用？”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] ,
If you don't do one or the other , there will be an explosion ,
如果 你 不 做 一 或者 这 其他 , 那里 将要 是 一个 爆炸 ,
如果你不做其中之一, 就会发生爆炸。

[dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [tuʊld][juː; jʊ] .
just as I've told you :
只是 作为 我已经 讲述 你 :

正如我告诉你的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [seɪf] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ˈoʊpən][ləst] [naɪt] — [rekt] [wɪð; wɪθ]
Of course , you know that my safe was broken open last night — wrecked with
的 课程 , 你 知道 那 我的 安全的 曾是 破碎的 打开 最后的 夜晚 — 损毁 和
[ˈdaɪnəmaɪt] ? "
dynamite ? "
炸药 ? "

当然, 你知道我的保险箱昨晚被人撬开了——用炸药炸毁了?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ʌnˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈpepərz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]
" Well , unluckily for you , the packet of papers which might otherwise have been
" 出色地 , 不幸的是 为了 你 , 这 包 的 文件 哪个 可能 否则 有 到过
[ˈteɪkən][ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] ,
taken or destroyed ,
已采取 或者 损毁 ,

“唉, 对你来说真不巧, 那包原本可能被拿走或销毁的文件,

[ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
didn't happen to be in the safe .
没有 发生 到 是 在 这 安全的 .

碰巧不在保险箱里。

[ðə; ði][ˈdɑːkjumənts][ɑːr; ər] [stiːl] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈnoʊtɪs] .
The documents are still where they can be used at an hour's notice .
这 文件 是 仍然 在哪里 他们 能 是 用过的 在 一个 小时 注意 :
文件仍然保存完好, 只需提前一小时即可使用。

[ænd; ænd] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [dɪk] , [aɪl] [juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [fer] !
And , by heaven , Dick , I'll use them if you don't play fair !
和 , 经过 天堂 , 迪克 , 患病的 使用 他们 如果 你 不 玩 公平的 !
天哪, 迪克, 如果你不公平竞争, 我就要用它们!

" [ˈgæntri] , [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ænd][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈfer] , [wʌz; wəz]
" Gantry , long - suffering and patient to a fault in a business affair , was
" 龙门架 , 长的 - 痛苦 和 病人 到 一个 过错 在 一个 商业 事务 , 曾是
[nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [suːpərˈhjuːmən] .
not altogether superhuman .
不是 共 超人类 :
“甘特里在商业事务中表现出极大的忍耐力和耐心, 但他并非完全是超人。”

" [ˈevən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][frɔːst] — [ə; eɪ] [blæk] [frɔːst] !
" **Evan , you are a frost — a black frost !**
" 埃文 , 你 是 一个 霜 — 一个 黑色的 霜 !

“埃文, 你就像一场霜——一场黑色的霜! ”

[juː; jʊ][hɑːrp][ɑːn][wʌn] [striŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wer] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈfræzlz] !
You harp on one string until you wear it to frazzles !
你 竖琴 在 一 细绳 直到 你 穿 它 到 慌乱 !

你总是纠结于一件事, 直到把它搞得筋疲力尽!

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪˈhentl̩, trænsˌkɑːntɪˈhentl̩][ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
Don't you know that the Transcontinental is big enough and strong
不 你 知道 那 这 跨大陆 是 大的 足够的 和 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtʃɪvi] [juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
enough to chivvy you from one end of this country to the other ,
足够的 到 烦扰 你 从 一 结尾 的 这 国家 到 这 其他 ,
难道你不知道横贯大陆的铁路足够宽广、足够强劲, 可以把你从这个国家的一端运到另一端吗?

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [ˈtreɪtər] ?
if you turn traitor ?
如果 你 转动 叛徒 ?

如果你背叛了家族呢?

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][baɪ][gɔːd] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] !
I love a fighting man , but by God , I haven't any use for a fool !
我 爱 一个 斗争 男人 , 但 经过 上帝 , 我 还没有 任何 使用 为了 一个 傻子 !
我喜欢有战斗精神的男人, 但老天作证, 我最讨厌的就是傻瓜!

" [ˈblaʊnt] [læft] .
" Blount laughed .
" 布朗特 笑了 .

布朗特笑了。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈæŋɡrɪ] ,
" If I have succeeded in making you angry ,
" 如果 我 有 成功了 在 制作 你 生气的 ,
“如果我成功地惹你生气了,

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
perhaps there is a chance that you will do something .
也许 那里 是 一个 机会 那 你 将要 做 某物 .
或许你还有机会做点什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɜːrs] [em ˈiː][aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] .
You may curse me out all you want to , but the fact remains .
你 可能 诅咒 我 出去 全部 你 想 到 , 但 这 事实 遗迹 .
你可以尽情地咒骂我, 但事实依然如此。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspləʊd][ðə; ði] [bɔːm] ,
I'm going to explode the bomb ,
我是 去 到 爆炸 这 炸弹 ,

我要引爆炸弹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɔːf] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,
and it will be touched off long enough before election to do the work ,
和 它 将要 是 感动 离开 长的 足够的 前 选举 到 做 这 工作 ,
而且会在选举前足够长的时间启动, 以便发挥作用。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][wɜːrd] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
if you keep on refusing to make my word good to the people .
如果 你 保持 在 拒绝 到 制作 我的 单词 好的 到 这 人们 .
如果你继续拒绝兑现我对人民的承诺。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ɔːl][ðə; ði][ɔːl] .
That is all — all the all .
那 是 全部 — 全部 这 全部 .

仅此而已——全部的一切。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Now , will you go up to The Capital office with me ,
现在 , 将要 你 去 向上 到 这 首都 办公室 和 我 ,
现在, 你愿意跟我一起去首都办公室吗?

[ænd; ənd] [ˈdɪkteɪt] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ? " **and dictate that bit of information that I mentioned ?** " 和 听写 那 少量 的 信息 那 我 提及 ？ "

然后把我提到的那条信息告诉我？

" [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ！ " [reɪdʒd] [ˈɡæntɹɪ] . **" Not in a thousand years ! " raged Gantry .** " 不是 在 一个 千 年 ！ " 愤怒 龙门架 。

“一千年也别想！”甘特里怒吼道。

" [nɑ:t][ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ！ **" Not in ten thousand years !** " 不是 在 十 千 年 ！ "

“一万年内都不会！”

" [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ˈroʊz] , [ˌkloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ðɪ] **" Nevertheless he rose , closed his desk , and prepared to accompany the** 尽管如此 他 玫瑰 ， 关闭 他的 桌子 ， 和 准备 到 陪伴 这 [ɪmˈpɔːrtʃənət] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmænɪdʒər] . **importunate political manager .** 纠缠不休 政治的 经理 。

“然而，他还是站了起来，关上桌子，准备陪同那位纠缠不休的政治经理。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [skwer] [hiː; hi] [sed] : **Half - way up the first square he said :** 一半 - 方式 向上 这 第一的 正方形 他 说 。

走到第一个方格中间时，他说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . **" There is no use in our going to The Capital office at this time of night .** " 那里 是 不 使用 在 我们的 去 到 这 首都 办公室 在 这 时间 的 夜晚 。

“在这个时间去首都办公室是没用的。”

[ˈbrɪŋkli] [ˈdʌznt] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [mʌt] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n] . **Brinkley doesn't get around to his desk much before eleven .** 布林克利 不 得到 大约 到 他的 桌子 很多 前 十一 。

布林克利通常要到十一点才会到办公桌前。

[lets] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] . **Let's go up to the club .** 我们来吧 去 向上 到 这 俱乐部 。

我们去俱乐部吧。

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [klʌb] [ðə; ðɪ] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] **" At the Railway Club the traffic manager developed a keen desire to kill the** 在 这 铁路 俱乐部 这 交通 经理 发达 一个 敏锐的 欲望 到 杀 这 [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] . **intervening time in a game of billiards .** 介入 时间 在 一个 游戏 的 台球 。

“在铁路俱乐部，交通经理非常热衷于通过打台球来消磨空闲时间。

[ˈblaʊnt] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪm; ɪm] , [biːt] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɡeɪmz] [ɪn] [səkˈse(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] **Blount indulged him , beat him three games in succession , and consistently** 布朗特 沉溺其中 他 ， 打 他 三 游戏 在 演替 ， 和 始终 [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [dɪrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . **refused to drink with him .** 拒绝 到 喝 和 他 。

布朗特纵容他，连续三局击败他，并且始终拒绝与他一起喝酒。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɡeɪm] , [ˈɡæntɹɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [tɜːrs] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [əˈbjuːsɪvli] [ˈwɜːrdɪd] , **At the end of the third game , Gantry gave a terse definition , abusively worded ,** 在 这 结尾 的 这 第三 游戏 ， 龙门架 给予 一个 简洁 定义 ， 滥用 措辞 ， 第三局游戏结束后，甘特里给出了一个简短的定义，措辞带有侮辱性。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒd] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'loʊn] ,
of a man who would force his friend to go and drink alone ,
的 一个 男人 WHO 会 力量 他的 朋友 到 去 和 喝 独自的 ,
一个会强迫朋友独自去喝酒的男人

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] .
and went to the buffet .
和 去 到 这 自助餐 .

然后去了自助餐厅。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['blaʊnt] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Ten minutes later , when Blount went after him , he had disappeared ,
十 分钟 之后 , 什么时候 布朗特 去 后 他 , 他 有 消失 ,
十分钟后, 当布朗特追上去时, 他已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] , [pər'fɔ:rs] .
and the visit to the newspaper office was postponed , perforce .
和 这 访问 到 这 报纸 办公室 曾是 推迟 , 强制 .
因此, 对报社的访问被迫推迟。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['blaʊnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
On the following morning , Blount found a telegram on his desk .
在 这 下列的 早晨 , 布朗特 成立 一个 电报 在 他的 桌子 .
第二天早上, 布朗特在办公桌上发现了一封电报。

[aɪ 'ti:] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [laɪn][wʌz; wəz] [twɪn] ['kænjənz] ['sɪti]
It bore the vice - president's name , and the date - line was Twin Canyons City
它 钻孔 这 副 - 总统的 姓名 , 和 这 日期 - 线 曾是 双 峡谷 城市
:
:
:
上面印着副总统的名字, 日期是双峡谷市。

[aɪ 'ti:] [də'rektrɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:st]
It directed him to go to a remote portion of the State beyond the Lost
它 指导 他 到 去 到 一个 偏僻的 部分 的 这 状态 超过 这 丢失的
['rɪvər] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pepəɹz] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
River Mountains to examine the papers in a right - of - way case which was
河 山脉 到 检查 这 文件 在 一个 正确的 - 的 - 方式 案件 哪个 曾是
['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔ:ɹ; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜ:rm][ʌv; əv] [kɔ:rt] .
coming up for trial at the next term of court .
未来 向上 为了 审判 在 这 下一个 学期 的 法庭 .
指示他前往该州失落河山脉以外的偏远地区, 审查一起道路通行权案件的文件, 该案件将在下一期法庭开庭审理。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['blaʊnt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði]
This was in Kittredge's department , and Blount called the superintendent on the
这 曾是 在 - 部门 , 和 布朗特 称为 这 校长 在 这
[foʊn] .
phone .
电话 .
这件事发生在基特里奇的部门, 布朗特打电话给主管。

['kɪtrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts]
Kittredge was in his office , and he evidently knew about the vice - president's
基特里奇 曾是 在 他的 办公室 , 和 他 显然 知道 关于 这 副 - 总统的
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .
基特里奇当时正在办公室里, 他显然知道副总统的电报。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][br'gæən][ðə; ði] ['rəʊndəbaʊt] ['dʒɜ:ni] .
who was not in his office , and began the roundabout journey .
WHO 曾是 不是 在 他的 办公室 , 和 开始 这 迂回 旅行 .
他当时不在办公室, 于是开始了绕路的旅程。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə]
In all his travelling up and down the State he had never found anything to
在 全部 他的 旅行 向上 和 向下 这 状态 他 有 绝不 成立 任何事物 到
[i:kwəl][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪ(ə)l] [treɪn] .
equal the slowness of the special train .
平等的 这 缓慢 的 这 特别的 火车 .
在他走遍全州各地的过程中, 他从未发现有什么东西能比得上这趟专列的缓慢。

[ðə; ði] [nu:n] [mi:l] , [sɜ:rvd] [baɪ] - [kʊk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
The noon meal , served by Kittredge's cook in the open compartment ,
这 中午 一顿饭 , 服务 经过 - 厨师 在 这 打开 隔间 ,
中午的饭菜由基特里奇的厨师在开放式餐车里供应。

[faʊnd] [ðə; ði]['speɪ(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [maɪlz][ɑ:n][ɪts] [wei] ,
found the special less than fifty miles on its way ,
成立 这 特别的 较少的 比 五十 英里 在 它是 方式 ,
在离目的地不到五十英里的地方发现了这辆特价车。

[ænd; ənd][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - [træk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seɪdʒ] -
and comfortably waiting at that hour on a side - track among the sage -
和 舒适地 等待 在 那 小时 在 一个 边 - 追踪 之中 这 圣人 -
[brʌʃ] [hɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈleɪd] [treɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
brush hills for the coming of a delayed train in the opposite direction .
刷子 丘陵 为了 这 未来 的 一个 延迟 火车 在 这 对面的 方向 .
那时, 他舒舒服服地坐在鼠尾草丛生的山丘间的一条小路上, 等待着对面方向晚点的火车到来。

[fɔ:r] ['mɔ:rt(ə)l] ['aʊərz] [wɜ:r; wər][ɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] ['saɪdɪŋ] .
Four mortal hours were lost on the lonely siding .
四 凡人 小时 是 丢失的 在 这 孤独 壁板 .
在孤零零的支线上, 白白浪费了四个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blaʊnt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['telɪgræf] .
There was no station , and Blount could not telegraph .
那里 曾是 不 车站 , 和 布朗特 可以 不是 电报 .
当时没有车站, 布朗特无法发送电报。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi] [nu:] , [ðə; ði] ['sɜ:rvis] - [kɑ:r] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k]
So far as he knew , the service - car might stay there for a day or a week
所以 远的 作为 他 知道 , 这 服务 - 车 可能 停留 那里 为了 一个 天 或者 一个 星期
.
.
.
据他所知, 这辆服务车可能会在那里停留一天或一周。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu;; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [hi;; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] .
It was all to no purpose that he quarrelled with his conductor .
它 曾是 全部 到 不 目的 那 他 争吵 和 他的 导体 .
他和指挥争吵完全是徒劳的。

[ðə; ði] [treɪn] [kru:] [hæd; həd][ɔ:rdərz][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] - [baʊnd] [taɪm] [freɪt] ,
The train crew had orders to wait for the west - bound time freight ,
这 火车 全体人员 有 订单 到 等待 为了 这 西方 - 边界 时间 货运 ,
列车乘务员接到命令, 等待西行的定时货运列车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][tu;; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['weɪtɪŋ] .
and there was nothing to do but to keep on waiting .
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 保持 在 等待 .
除了继续等待, 别无他法。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [taɪm] [freɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [treɪn] , [keɪm] [əˈbɔːn] ,
Late in the afternoon the time freight , or some other train , came along ,
晚的 在 这 下午 这 时间 货运 , 或者 一些 其他 火车 , 来了 沿着 ,
傍晚时分, 货运列车或其他类型的列车驶过。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ˈiːstwərd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm]
and the special was once more set in motion eastward , but at dinner - time
和 这 特别的 曾是 一次 更多的 放 在 运动 向东 , 但 在 晚餐 - 时间
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [saɪd] - [trækt] ,
it was again side - tracked ,
它 曾是 再次 边 - 已追踪 ,
于是, 这条特别路线再次向东延伸, 但在晚餐时间又一次偏离了轨道。

[ˈeɪtɪ] - [ɑːd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
eighty - odd miles from its destination ,
八十 - 奇怪的 英里 从 它是 目的地 ,
距离目的地八十多英里,

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈsaɪdɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] .
and once more at a desert siding where there was no telegraph office .
和 一次 更多的 在 一个 沙漠 壁板 在哪里 那里 曾是 不 电报 办公室 .
还有一次是在沙漠中的一条支线上, 那里没有电报局。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] [wen] [ˈblaʊnt] [went] [tuː; tə][bed] .
The car was still standing on the siding when Blount went to bed .
这 车 曾是 仍然 常设 在 这 壁板 什么时候 布朗特 去 到 床 .
布朗特上床睡觉时, 那辆车还停在路边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [əˈgen] ,
But in the morning it was in motion again ,
但 在 这 早晨 它 曾是 在 运动 再次 ,
但到了早上, 它又开始运转了。

[ˈdʒɑːɡɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [ˈliːʒərli] [wei] [ʌp][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] .
jogging now on its leisurely way up the branch line .
慢跑 现在 在 它是 悠闲 方式 向上 这 分支 线 .
现在它正沿着支线悠闲地缓缓向上行驶。

[æt; ət] [ˈluːɪstən] , [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei]
At Lewiston , the town at the end of the branch where the right - of - way
在 刘易斯顿 , 这 镇 在 这 结尾 的 这 分支 在哪里 这 正确的 - 的 - 方式
[ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
trouble had originated ,
麻烦 有 起源于 ,
在刘易斯顿镇, 也就是引发通行权纠纷的支线尽头,

[ˈblaʊnt] [faʊnd] [mɔːr] [dɪˈleɪ] , [ˈkerfəli] [plænd] [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ˈfɜːrmlɪ]
Blount found more delay , carefully planned for , as he had now come firmly
布朗特 成立 更多的 延迟 , 小心 计划 为了 , 作为 他 有 现在 来 牢牢
[tuː; tə] [brɪˈliːv] .
to believe .
到 相信 .
布朗特发现, 这更多是精心策划的延误, 正如他现在坚信的那样。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [keɪs] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
The plaintiffs in the right - of - way case were out of town ,
这 原告 在 这 正确的 - 的 - 方式 案件 是 出去 的 镇 ,
通行权诉讼案的原告当时不在城里。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
and their lawyers had gone to the capital .
和 他们的 律师 有 已消失 到 这 首都 .
他们的律师去了首都。

[ˈblaʊnt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪˈðəʊt] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
Blount saw that he might wait a week without accomplishing anything ,
布朗特 锯 那 他 可能 等待 一个 星期 没有 完成 任何事物 ,
布朗特意识到，他可能要等一个星期才能做成一件事。

[hens] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [tu:; tə] [get] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] .
hence he immediately instructed his conductor to get orders for the return .
因此 他 立即地 指示 他的 导体 到 得到 订单 为了 这 返回 .
因此他立即指示列车员去获取返程指令。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
After having been gone a half - hour or more ,
后 拥有 到过 已消失 一个 一半 - 小时 或者 更多的 ,
离开半小时或更长一段时间后，

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] - [kɑ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈtelɪgræf] -
the conductor came back to the service - car to say that the single telegraph -
这 导体 来了 后退 到 这 服务 - 车 到 说 那 这 单身的 电报 -
[ˈwaɪər] [kəˈnektɪŋ] [ˈlu:ɪstən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
wire connecting Lewiston with the outer world was down ,
金属丝 连接 刘易斯顿 和 这 外 世界 曾是 向下 ,
列车员回到服务车厢，报告说连接刘易斯顿与外界的唯一一根电报线断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and that the orders for the return journey could not be obtained until the
和 那 这 订单 为了 这 返回 旅行 可以 不是 是 获得 直到 这
[ˈtelɪgræf] [kəˈnek(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] .
telegraph connection was restored .
电报 联系 曾是 恢复 .
直到电报线路恢复后，才能获得返程的命令。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈblaʊnt] [tʊk] [ˈmætərz] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
At that point Blount took matters into his own hands .
在 那 观点 布朗特 采取 事情 进入 他的 自己的 双手 .
这时，布朗特决定亲自处理此事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪsəleɪtɪd] [taʊn] ,
There was a mining company having its headquarters in the isolated town ,
那里 曾是 一个 矿业 公司 拥有 它是 总部 在 这 孤立 镇 ,
有一家矿业公司总部设在这个偏僻的小镇上。

[ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] — [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
and Blount had met the manager once in the capital — met him in a
和 布朗特 有 遇见 这 经理 一次 在 这 首都 — 遇见 他 在 一个
[ˈsoʊʃ(ə)l] [weɪ] ,
social way ,
社会的 方式 ,
布朗特曾在首都见过这位经理一次——是在社交场合。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
and had been able to show him some little attention .
和 有 到过 有能力的 到 展示 他 一些 小的 注意力 .
并且能够给予他一些关注。

[ˈhaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkbo:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Hiring a buckboard at the one livery stable in the place ,
招聘 一个 马车 在 这 — 涂装 稳定的 在 这 地方 ,
在当地唯一的马厩租了一辆四轮马车，

[hi:; hi] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)] ['meri] , " [ænd; ənd] [faʊnd] ['blætʃfɜ:d] , [ðə; ði] ['frendli] ['mænɪdʒər]
he drove out to the " Little Mary , " and found Blatchford , the friendly manager
他 驾驶 出去 到 这 " 小的 玛丽 , " 和 成立 布拉奇福德 , 这 友好的 经理
 ,
 ,
 ,

他开车来到“小玛丽”旅馆，见到了友善的经理布拉奇福德。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kleɪ] ['kati] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æk] ['ɑ:fɪs] .
smoking a black clay cutty pipe in his shack office .
吸烟 一个 黑色的 黏土 卡蒂 管道 在 他的 窝棚 办公室 .

在他的简陋办公室里，他抽着一根黑色陶土烟斗。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] ['blaʊnt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,
It did not take Blount over a minute to renew the pleasant acquaintance ,
它 做过 不是 拿 布朗特 超过 一个 分钟 到 更新 这 令人愉快的 熟人 ,

布朗特只用了一分钟就重新唤起了这位老朋友的愉快记忆。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
and to state his dilemma .
和 到 状态 他的 困境 .

并陈述他的困境。

" [aɪm] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['speʃ(ə)] [treɪn] , [ðə; ði] ['waɪz-z, 'waɪrz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt]
" I'm hung up here with my special train , the wires are down and I can't
" 我是 悬挂 向上 这里 和 我的 特别的 火车 , 这 电线 是 向下 和 我 不能

[get] [aʊt] ,
get out ,
得到 出去 ,

“我的特殊列车被困在这里了，电线断了，我出不去。”

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:d] [fækt] .
" was his statement of the crude fact .
" 曾是 他的 陈述 的 这 原油 事实 .

这是他对事实的粗浅陈述。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] ? "
" Didn't you tell me that you owned a motor - car ? "
" 没有 你 告诉 我 那 你 拥有 一个 发动机 - 车 ? "

你不是告诉我你有一辆汽车吗？

" [aɪ] [dɪd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pra:ɪmpt] [rɪ'plaɪ] .
" I did , " was the prompt reply .
" 我 做过 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“我做了，”对方立即回答。

" [wɑ:nt] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] ? "
" Want to borrow it ? "
" 想 到 借 它 ? "

“想借吗？ ”

" [ju:; jʊ] [bi:t] [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['blaʊnt] , [læfɪŋ] .
" You beat me to it , " said Blount , laughing .
" 你 打 我 到 它 , " 说 布朗特 , 笑 .

“你抢先一步了，”布朗特笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [beg] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [kɑ:r]
" That was precisely what I was going to beg for — the loan of your car
" 那 曾是 恰恰 什么 我 曾是 去 到 求 为了 — 这 贷款 的 你的 车
 .
 :
 .

“我正打算求你借我的车呢。”

" [oʊ] , [jes] ; ['sevrəl] [taɪmz] ,
 " **Oh** , **yes** ; **several times** ,
 " 哦 , 是的 ; 一些 时代 ,

“哦，是的；好几次，

[ɪts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][fɑ:r] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
It's only about half as far across country as it is around by the railroad .
 它是 仅有的 关于 一半 作为 远的 穿过 国家 作为 它 是 大约 经过 这 铁路 .
 横穿乡村的距离只有绕行铁路的一半左右。

[draɪv] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rg] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] .
Drive me down to the burg , and I'll put you in possession .
 驾驶 我 向下 到 这 伯格 , 和 患病的 放 你 在 拥有 .
 开车送我到镇上, 我就把东西交给你。

him short .
他 短的 .

布朗特开始明显地表示感谢，但矿长好心地打断了他。

" [its] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] , ['mɪstər] . ['bləʊnt] ,

and I'm glad to be of service — not because you are the
和 我是 高兴的 到 是 的 服务 — 不是 因为 你 是 这
[ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nentəlz, ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nentəlz, ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nenəlz, ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nenəlz] ['lɔɪər] ,
Transcontinental's lawyer ,
跨大陆铁路公司的 律师

并非仅仅因为你是尊敬的大卫的儿子。

[aɪ] ['hævnt] [fər'ɡɑ:tɪn] [jɜːr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wɒz][ɪn] [taʊn] [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
I haven't forgotten your kindness to me when I was in town three weeks ago .
我 还没有 被遗忘的 你的 仁慈 到 我 什么时候 我 曾是 在 镇 三 周 前

[lets] [goʊ][ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði] [tʃʌg] - ['wægən] .

Let's go and get out the chug - wagon .
我们来吧 去 和 得到 出去 这 突突 - 车皮 .

咱们去把小货车弄出来吧。

" [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈleɪtər] ['blaʊnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)l]
" A little later Blount found himself handling the wheel of a very serviceable
" 一个 小的 之后 布朗特 成立 他自己 处理 这 车轮 的 一个 非常 可用

[ˈnɑ:kəbaʊt] [kɑ:r] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk][ɑ:n] ['kʌntri] [roʊdz] .
knockabout car equipped for hard work on country roads .
胡闹 车 配备 为了 难的 工作 在 国家 道路 .

不久之后，布朗特发现自己正驾驶着一辆非常实用的破旧汽车，这辆车专为在乡村道路上进行艰苦的工作而设计。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,
When he was ready to go ,
什么时候 他 曾是 准备好 到 去 ,

当他准备离开时，

[hi:; hi][droʊv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑ:rd][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] .
he drove down to the railroad yard and hunted up his conductor .
他 驾驶 向下 到 这 铁路 院子 和 猎杀 向上 他的 导体 .

他开车来到铁路货场，找到了他的列车长。

" ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔ:r; jər][ver'keɪ(ə)n] ,
" After you have had your vacation ,
" 后 你 有 有 你的 假期 ,

在你休假结束后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
you may get orders from Mr . Kittredge and take his car back to the
你 可能 得到 订单 从 先生 . 基特里奇 和 拿 他的 车 后退 到 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

你可能会接到基特里奇先生的命令，然后开他的车回首都。

" [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] .
" he told the man .
" 他 讲述 这 男人 .

他告诉了那个人。

" [wen] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑ:mpləments] ,
" When you do , you may give him my compliments ,
" 什么时候 你 做 , 你 可能 给 他 我的 赞美 ,

“到时候，请代我向他致以问候。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][rʌn] [maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .
and tell him I preferred to run my own special train .
和 告诉 他 我 首选 到 跑步 我的 自己的 特别的 火车 .

并告诉他，我更喜欢开办我自己的专列。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] ,
" The conductor grinned and made no reply ,
" 这 导体 咧嘴一笑 和 制成 不 回复 ,

指挥咧嘴一笑，没有回答。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɡrɪnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs]
and he was still grinning when he sauntered into the railroad telegraph office
和 他 曾是 仍然 咧嘴笑 什么时候 他 漫步 进入 这 铁路 电报 办公室

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .
and spoke to the operator .
和 辐 到 这 操作员 .

他咧着嘴，大摇大摆地走进铁路电报局，和接线员说了几句话。

" [aɪ][də'noʊ] [wɒts] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [strɪŋz] [broʊk] .
" **I dunno what's up** , " **he said** , " **but whatever it was** , **the string's broke** .
" 我 不知道 是什么 向上 , " 他 说 , " 但 任何 它 曾是 , 这 字符串的 打破 .
"我不知道发生了什么事,"他说,"但不管是什么事, 琴弦断了。"

[oʊld] [deɪv] [seɪdʒ] - [brʌʃs] [sʌn][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
Old Dave Sage - Brush's son has borrowed him an automobile ,
老的 戴夫 圣人 - 布拉什的 儿子 有 借来的 他 一个 汽车 ,
老戴夫·鼠尾草的儿子借给他一辆汽车。

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .
and gone back to town on his own hook .
和 已消失 后退 到 镇 在 他的 自己的 钩 .
然后他自己乘钩返回了镇上。

[ges] [juːd] ['betər] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [dɪs'pætʃər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['broʊkən] - ['waɪər]
Guess you'd better call up the division despatcher and tell him the broken - wire
猜测 你会 更好的 称呼 向上 这 分配 调度员 和 告诉 他 这 破碎的 - 金属丝
[gæg] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
gag didn't work .
插科打诨 没有 工作 .

看来你最好给分局调度员打个电话, 告诉他断线恶作剧没奏效。
[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
Get a move on .
得到 一个 移动 在 .
赶紧行动。

[wiː; wi] [heɪnt] [ɡaːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] .
We hain't got nothin ' to stay here for now .
我们 没有 得到 什么也没有 - 到 停留 这里 为了 现在 .
我们现在没有东西可以暂时留在这里。

" ['blaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [draɪv] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,
" **Blount had a very pleasant drive across country** ,
" 布朗特 有 一个 非常 令人愉快的 驾驶 穿过 国家 ,
布朗特驾车穿越乡村的经历非常愉快,

[wɪð; wɪθ][noʊ]['mɪʃəp] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊn] - [aʊt] ['taɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrbə'retər] ['trʌb(ə)l]
with no mishap worse than a blown - out tire and a little carbureter trouble
和 不 意外 更糟 比 一个 吹 - 出去 胎 和 一个 小的 化油器 麻烦
.
.
.

没有比爆胎和化油器小故障更糟糕的意外了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtərɪst][ʌv; əv][pɑːrts] , ['niːðər] [ðə; ði]['æksɪdənt][nɔːr][ðə; ði] ['niːdɪd] [riːə'dʒʌstmənt]
Being a motorist of parts , neither the accident nor the needed readjustment
存在 一个 驾车者 的 部分 , 两者都不 这 事故 也不 这 需要 调整
[di'teɪnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] ,
detained him very long ,
被拘留 他 非常 长的 ,
由于他是一名零件运输司机, 所以事故和必要的改装都没有耽误他太长时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð]
and by the middle of the afternoon he was racing down the smooth
和 经过 这 中间 的 这 下午 他 曾是 赛车 向下 这 光滑的
[nɔːrðərn] [roʊd] ,
northern road ,
北方 路 ,
到了下午中旬, 他正沿着平坦的北部公路飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ɐnd][tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ferli] [ɪn] [saɪt] .
with the spires and tall buildings of the capital fairly in sight .
和 这 尖塔 和 高的 建筑物 的 这 首都 相当 在 视线 .
首都的尖顶和高楼大厦清晰可见。

[nɑ:t][tu:; tə][let] ['grætɪtʊ:d] [læg] [tu:] [fɑ:r][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['rendərd] ,
Not to let gratitude lag too far behind the service rendered ,
不是 到 让 感激 落后 也 远的 在后面 这 服务 渲染 ,
不要让感激之情远远落后于所提供的服务，

[hi:; hi][droʊv] - [kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ['hɪrəst] [ðə; ði] [freɪt] ['steɪf(ə)n] ,
he drove Blatchford's car to the garage nearest the freight station ,
他 驾驶 - 车 到 这 车库 最近的 这 货运 车站 ,
他把布拉奇福德的车开到了离货运站最近的修车厂。

[left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ɪpt] [bæk] [tu:; tə] ['lu:ɪstən] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] ,
left instructions to have it shipped back to Lewiston by the first train ,
左边 指示 到 有 它 已发货 后退 到 刘易斯顿 经过 这 第一的 火车 ,
他留下指示，要求用第一班火车将物品运回刘易斯顿。

[ænd; ɐnd] ['prɑ:mptli] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['gæntri] .
and promptly went in search of Gantry .
和 及时 去 在 搜索 的 龙门架 .
然后立即去找甘特里。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] ['blaʊnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
The traffic manager was not in his office , but Blount found him at the
这 交通 经理 曾是 不是 在 他的 办公室 , 但 布朗特 成立 他 在 这
[ˈreɪlweɪ] [klʌb] .
Railway Club .
铁路 俱乐部 .

交通经理不在办公室，但布朗特在铁路俱乐部找到了他。

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd] , [dɪk] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪz; ɪz][mæn] ['pɔɪntɪŋ]
" **Just a word , Dick ,** " **he began , when he had overtaken his man pointing**
" 只是 一个 单词 , 迪克 , " 他 开始 , 什么时候 他 有 被超越 他的 男人 指向
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌ'feɪ] .
for the buffet .
为了 这 自助餐 .

“迪克，就跟你说句话，”他一边说着，一边追上正指着自助餐台的人。

" ['kɪtrɪdʒ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][,em 'i:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] .
" **Kittredge put up a job on me , and I think you helped him** .
" 基特里奇 放 向上 一个 工作 在 我 , 和 我 思考 你 帮助 他 .
“基特里奇派人来对付我，我认为你帮了他。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][frʌm; frəm] ['lu:ɪstən] .
I had to borrow an automobile to come back in from Lewiston .
我 有 到 借 一个 汽车 到 来 后退 在 从 刘易斯顿 .
我不得不借一辆车从刘易斯顿回来。

[ɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [gə'rɑ:ʒ] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['bæŋkstən] , [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [mæn]
It's down at the Central Garage , and I have given Bankston , the garage man
它是 向下 在 这 中央 车库 , 和 我 有 给定 班克斯顿 , 这 车库 男人
,
,
它在中央车库，我已经把车交给车库管理员班克斯顿了。

[ɔ:rdərz][tu:; tə] [ɪp] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['blætʃfɜ-d] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['meri] . -
orders to ship it back to Mr . Blatchford , of the ' Little Mary . '
订单 到 船 它 后退 到 先生 . 布拉奇福德 , 的 这 - 小的 玛丽 . -
命令将其运回给“小玛丽”号的布拉奇福德先生。

[aɪ] [wɪʃ] [ju: d] [fəʊn] [jɔ:; jə] [freɪt] ['eɪdʒənt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pərli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
I wish you'd phone your freight agent to see that it is properly taken care of ,
我 希望 你会 电话 你的 货运 代理人 到 看 那 它 是 适当地 已采取 关心 的 ,
我希望你能打电话给你的货运代理, 确保货物得到妥善处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [bɪl] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [em 'i:] .
and that the freight bill is sent to me .
和 那 这 货运 账单 是 发送 到 我 .
并且运费账单已发送给我。

" [gæntri] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ə'bi:diəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]
" Gantry made no reply , but he went obediently to the house telephone and
" 龙门架 制成 不 回复 , 但 他 去 顺从地 到 这 房子 电话 和
[geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
gave the necessary instructions .
给予 这 必要的 指示 .
“甘特里没有回答, 但他顺从地走到家里的电话旁, 给出了必要的指示。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɔ:rtli] [ə'pɑ:n] ['blaʊnt] , ['skaʊlɪŋ] [mə'roʊsli] .
The thing done , he turned shortly upon Blount , scowling morosely .
这 事物 完毕 , 他 转向 不久 之上 布朗特 , 皱眉 忧郁地 .
事情办完后, 他随即转身看向布朗特, 阴沉地皱着眉头。

" [kʌm] [ɑ:n] [ɪn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come on in and let's have a drink , " he said .
" 来 在 在 和 我们来吧 有 一个 喝 , " 他 说 .
“进来喝一杯吧,”他说。

['blaʊnt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['brɪtlnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - ['kwɑ:rəlsəm] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
Blount marked the brittleness of tone and the half - quarrelsome light in the eyes
布朗特 标记 这 脆性 的 语气 和 这 一半 - 爱争吵的 光 在 这 眼睛
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʒɑ:t] .
which were a little bloodshot .
哪个 是 一个 小的 充血 .
布朗特注意到他语气尖锐, 眼神中透着一丝争吵的意味, 眼睛也有些充血。

" [noʊ] , [dɪk] ; [ju:v] [hæd; həd] [wʌn] [tu:] ['meni] [ɔ:l'redi] , " [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈfɜ:rmli] .
" No , Dick ; you've had one too many already , " he objected firmly .
" 不 , 迪克 ; 你已经 有 一 也 许多 已经 , " 他 反对 牢牢 .
“不, 迪克, 你已经喝得太多了,”他坚决地反对道。

[gæntri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Gantry put his back against the wall of the corridor .
龙门架 放 他的 后退 反对 这 墙 的 这 走廊 .
甘特里背靠着走廊的墙壁。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ra:spt] ; " [aɪm] [nɔ:t] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪ] ,
" No , " he rasped ; " I'm not drunk , but I'm ready to fight you to a finish ,
" 不 , " 他 粗糙的 ; " 我是 不是 醉 , 但 我是 准备好 到 斗争 你 到 一个 结束 ,
“不,”他嘶哑地说, “我没醉, 但我准备跟你打到底。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɪk] .
and for once in a way I'm going to get in the first lick .
和 为了 一次 在 一个 方式 我是 去 到 得到 在 这 第一的 舔 .
而这一次, 我终于要抢占先机了。

[ju:v] [bɪn] ['blʌfɪŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
You've been bluffing me from the start , and you're going to try it again .
你已经 到过 虚张声势 我 从 这 开始 , 和 你是 去 到 尝试 它 再次 .
你从一开始就在虚张声势, 而且你还要再来一次。

[aɪˈtiː][wəʊnt][gʊʊ][ðɪs][taɪm]；[juːv][gəːt][tuː; tə][fʊʊ][emˈiː]！
" **It won't go this time；you've got to show me！**
" 它 惯于 去 这 时间 ； 你已经 得到 到 展示 我 ！

这次不行，你得拿出证据来！

" [ɪf][ˈblaʊnt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə]
" **If Blount hesitated it was only because he was trying to**
" 如果 布朗特 犹豫了一下 它 曾是 仅有的 因为 他 曾是 尝试 到
[dɪˈtɜːrmɪn][ˈweðər][ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈtræfɪk][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz][ˈbɪznəs] - [fɪt] .
determine whether or not the traffic manager was business - fit .
决定 无论 或者 不是 这 交通 经理 曾是 商业 - 合身 .

“如果布朗特犹豫不决，那只是因为他想确定这位交通经理是否胜任这份工作。

[ˈɡæntɪrɪ][kəmˈpriˈhendɪd][ˈpɜːrfɪktli]，[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læf][wʌz; wəz][dɪˈraɪsɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
Gantry comprehended perfectly，and his laugh was derisive and a trifle
龙门架 理解 完美，和 他的 笑 曾是 嘲讽的 和 一个 琐事
[ˈbɪtər] .
bitter .
苦的 .

甘特里完全明白了，他的笑声带着嘲讽和一丝苦涩。

" [jʊə(r)][ˈsaɪzɪŋ][emˈiː][ʌp][ænd; ənd][ˈæskɪŋ][jɔːrˈself][ɪf][aɪm][tuː][fɑːr][gɔːn][tuː; tə][biː; bi][wɜːrθ][waɪl]
" **You're sizing me up and asking yourself if I'm too far gone to be worth while**
" 你是 浆纱 我 向上 和 问 你自己 如果 我是 也 远的 已消失 到 是 值得 尽管
,
!
,

“你在打量我，问自己我是否已经无可救药，没有价值了。”

" [hiː; hi][dʒɪəd] .
" **he jeered .**
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [ɪf][aɪ][ˈkʊdnt][stænd][ˈeni][mɔːr][ˈlɪkwɪd][griːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]，
" **If I couldn't stand any more liquid grief than you can，**
" 如果 我 不能 站立 任何 更多的 液体 悲伤 比 你 能，
“如果我比你更无法承受悲伤，

[aɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][daʊn][ænd; ənd][aʊt][ˈjɪrz][əˈgʊʊ] .
I would have been down and out years ago .
我 会 有 到过 向下 和 出去 年 前 .

我几年前就该一蹶不振了。

[fʊʊ][jʊr; jər][hænd]，[ˈevən] — [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni][tuː; tə][fʊʊ] .
Show your hand，Evan — if you have any to show .
展示 你的 手，埃文 — 如果 你 有 任何 到 展示 .

埃文，亮出你的底牌吧——如果你有底牌的话。

" [ˈblaʊnt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ][lɔːŋɡər] .
" **Blount hesitated no longer .**
" 布朗特 犹豫了一下 不 更长 .

布朗特不再犹豫了。

[ˈteɪkɪŋ][ɡæntɪrɪːz][ɑːrm]，
Taking Gantry's arm，
采取 龙门架 手臂，

抓住甘特里的胳膊，

[hi:; hi][led][him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɫʌb][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][blɑ:k][tu:; tə][ðə; ði][si'erə]['hæʃ(ə)nəl]
he led him out of the club and around the block to the Sierra National
他 引领 他 出去 的 这 俱乐部 和 大约 这 堵塞 到 这 塞拉 国家的
[bæŋk] .
Bank .
银行 .

他领着他走出俱乐部，绕过街区，来到了塞拉国家银行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] ,
It was after banking hours ,
它 曾是 后 银行业 小时 ,
当时已过银行下班时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði][seɪf] - [dɪ'pɑ:zɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊpən] .
but the side door giving access to the safe - deposit department was still open .
但 这 边 门 给予 使用权 到 这 安全的 - 订金 部门 曾是 仍然 打开 .
但通往保管库的侧门仍然敞开着。

[wið; wiθ][ðə; ði]['træfɪk] ['mænɪdʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['blaʊnt] [æskt] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
With the traffic manager at his elbow , Blount asked the custodian for his
和 这 交通 经理 在 他的 弯头 , 布朗特 问 这 保管人 为了 他的
['praɪvət] [bɑ:ks] ,
private box ,
私人的 盒子 ,
布朗特在交通管理员的陪同下，向管理员要了他的私人包厢。

[gɑ:t][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] - [laɪk] [rɪ'taɪərɪŋ][ru:mz; rʊmz] .
got it , and led the way to one of the cell - like retiring rooms .
得到 它 , 和 引领 这 方式 到 一 的 这 细胞 - 喜欢 退休 房间 .
他明白了，并带路前往其中一间像牢房一样的休息室。

['gæntri] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] , ['lɑ:kɪŋ]
Gantry proved his capacity for transacting business by turning on the lights , locking
龙门架 已证实 他的 容量 为了 交易 商业 经过 转弯 在 这 灯 , 锁定
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
甘特里通过打开灯、锁上门，证明了他有能力处理生意。

[ænd; ənd]['skwɛərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
and squaring himself in a chair at one side of the tiny writing - table .
和 平方 他自己 在 一个 椅子 在 一 边 的 这 微小的 写作 - 桌子 .
他端坐在小书桌一侧的椅子上。

['blaʊnt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dʒə'pænd] ['seɪftɪ] [bɑ:ks] ,
Blount opened the japaned safety box ,
布朗特 打开 这 日式漆 安全 盒子 ,
布朗特打开了漆面保险箱，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['bʌlki] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s][tu:; tə][ðə; ði]['træfɪk] ['mænɪdʒər] .
took out a bulky envelope and tossed it across to the traffic manager .
采取 出去 一个 笨重 信封 和 抛掷 它 穿过 到 这 交通 经理 .
他掏出一个厚厚的信封，扔给了交通经理。

" [ju:; jʊ][kæən; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [aɪv] [bɪn] ['blʌfɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɑɪətli] ;
" You can see for yourself whether I've been bluffing or not , " he said quietly ;
" 你 能 看 为了 你自己 无论 我已经 到过 虚张声势 或者 不是 , " 他 说 悄悄 ;
"你可以自己看看我是否在虚张声势，"他平静地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪθəgræf] [ʌv; əv]
and then he turned his back and interested himself in the lithograph of
和 然后 他 转向 他的 后退 和 感兴趣的 他自己 在 这 石版画 的
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ətˈlæntɪk] [ˈlaɪnər] [freɪmd] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [end] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the latest Atlantic liner framed and hanging upon the mahogany end wall of the
这 最新的 大西洋 衬垫 框 和 绞刑 之上 这 桃花心木 结尾 墙 的 这
[smɔːl] [ruːm] .
small room .
小的 房间 .

然后他转过身，把注意力转移到挂在小房间红木墙边上的最新大西洋邮轮的石版画上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] ,
For a little time there was a dead silence ,
为了 一个 小的 时间 那里 曾是 一个 死的 沉默 ,
一阵短暂的死寂之后，

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [æz; əz] [ˈɡæntri] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd]
broken only by the faint rustling of the papers as Gantry withdrew and
破碎的 仅有的 经过 这 头晕的 沙沙声 的 这 文件 作为 龙门架 退出 和
[ənˈfoʊldəd][ðem; ðəm] .
unfolded them .
展开 他们 .

只有甘特里撤退并展开纸张时发出的轻微沙沙声打破了这片宁静。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈfoʊldɪd] [ˈletər] [ʃiːt] ,
When he had glanced at the last folded letter sheet ,
什么时候 他 有 瞥了一眼 在 这 最后的 折叠 信 床单 ,
当他瞥了一眼最后一张折叠好的信纸时，

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [bənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːf] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he snapped the rubber band upon the sheaf and sat back in his chair .
他 啪啪 这 橡皮 乐队 之上 这 捆 和 卫星 后退 在 他的 椅子 .
他用橡皮筋把麦捆扎好，然后靠回椅子上。

[ˈblaʊnt] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][snæp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ʌp][æt; ət]
Blount turned at the snap and found the traffic manager smiling curiously up at
布朗特 转向 在 这 折断 和 成立 这 交通 经理 微笑 奇怪的是 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

布朗特听到咔嚓一声转过身，发现交通管理员正好奇地笑着抬头看着他。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈevən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" **Sit down , Evan ,** " **was the friendly invitation** .
" 坐 向下 , 埃文 , " 曾是 这 友好的 邀请 .
“坐下吧，埃文，”对方友好地邀请道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tʃer] :
And when Blount had dropped into the opposite chair :
和 什么时候 布朗特 有 掉落 进入 这 对面的 椅子 :
布朗特一屁股坐在对面的椅子上时：

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ɡʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , - , " [ˈɡæntri] [went] [ɑːn] ,
" **We used to be pretty good friends in the old days , Ebee ,** " **Gantry went on** ,
" 我们 用过的 到 是 漂亮的 好的 朋友们 在 这 老的 天 , - , " 龙门架 去 在 ,
“以前我们是很好的朋友，伊比，”甘特里继续说道。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈnɪkneɪm] .
falling easily into the use of the college nickname .
坠落 容易地 进入 这 使用 的 这 大学 昵称 .
很容易就接受了使用大学昵称。

" [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][ɡoʊ]
" **I haven't forgotten the time when I would have had to break and go**
" 我 还没有 被遗忘的 这 时间 什么时候 我 会 有 有 到 休息 和 去
[hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [stʊd] [baɪ][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [lent] [em ˈiː] [ˈmʌni] .
home if you hadn't stood by me like a brother and lent me money .
家 如果 你 之前没有 站立 经过 我 喜欢 一个 兄弟 和 借出的 我 钱 .
“我永远不会忘记，如果不是你像兄弟一样支持我，借钱给我，我早就不得不放弃，回家了。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈlðər] ,
For that reason , and for some others ,
为了 那 原因 , 和 为了 一些 其他的 ,
出于这个原因，以及其他一些原因，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈbʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡris,wʊd] [hɪlz] . "
I hate to see you bucking a dead wall out here in the greasewood hills . "
我 恨 到 看 你 颠簸 一个 死的 墙 出去 这里 在 这 油脂木 丘陵 . "
我真不忍心看到你在这片荒芜的山丘上徒劳无功。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɔːl] , [dɪk] . "
" **It is you and your kind who are bucking the dead wall , Dick . "**
" 它 是 你 和 你的 种类 WHO 是 颠簸 这 死的 墙 , 迪克 . "
“迪克，是你和你这种人正在挑战这堵死墙。”

" [noʊ] , [ˈlɪs(ə)n] ; [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , [naʊ] .
" **No , listen ; I'm giving it to you straight , now .**
" 不 , 听 ; 我是 给予 它 到 你 直的 , 现在 :
“不，听着；我现在就直说了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [ˈpɑːsəbli] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sɜːrv]
A few minutes ago you thought I was drunk — possibly too far gone to serve
一个 很少 分钟 前 你 想法 我 曾是 醉 — 可能 也 远的 已消失 到 服务
[jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] .
your purpose .
你的 目的 .
几分钟前你还以为我喝醉了——可能醉得太厉害，无法达到你的目的。

[aɪ] [ˈwɔznt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [əˈfɔːd] [baɪ][ə; eɪ]
I wasn't ; I was merely sick and disgusted at the spectacle afforded by a
我 不是 ; 我 曾是 仅仅 生病的 和 厌恶 在 这 奇观 提供 经过 一个
[ˈkræftɪ] ,
crafty ,
狡猾 ,
我不是；我只是对狡猾之人所展现的景象感到恶心和反感。

[ˈkrʊkɪd] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] [oʊld] [wɜːrld] — [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .
crooked , double - dealing old world — the world we're living in .
歪 , 双倍的 - 处理 老的 世界 — 这 世界 是 活的 在 :
腐败、阴险的旧世界——我们所生活的世界。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][tɜːrnz] [ʌp] ,
Once in a blue moon an honest man turns up ,
一次 在 一个 蓝色的 月亮 一个 诚实的 男人 转弯 向上 ,
诚实的人偶尔也会出现，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənz] [ˈhiːz] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] — [æz; əz] [jʊə(r)]
and when that happens he's got to be broken on the wheel — as you're
和 什么时候 那 发生 他是 得到 到 是 破碎的 在 这 车轮 — 作为 你是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] .
going to be broken .
去 到 是 破碎的 .
当这种情况发生时，他肯定会被狠狠地教训一顿——就像你也会被狠狠地教训一顿一样。

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wið; wɪθ] [aɪ'di:lz] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
Oh , yes ; I came out with ideals , too , but they've been knocked out of me .
哦 , 是的 ; 我 来了 出去 和 理想 , 也 , 但 他们有 到过 敲门 出去 的 我 .
哦, 是的; 我也曾怀揣理想, 但它们都被击碎了。

[wi; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɑ:k] - [step] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] [hel] , ['evən] .
We all have to keep the lock - step in business , and business is hell , Evan .
我们 全部 有 到 保持 这 锁 - 步 在 商业 , 和 商业 是 地狱 , 埃文 .
在商业中, 我们都必须步调一致, 而商业就是地狱, 埃文。

[aɪm] ['ɑ:nɪst] [tu; tə] [maɪ] [sɔ:lt] — [wɪt] [ɪz] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪm] [nɑ:t] ['ju:zɪŋ] [maɪ] [dʒɑ:b] [tu; tə]
I'm honest to my salt — which is to say that as yet I'm not using my job to
我是 诚实的 到 我的 盐 — 哪个 是 到 说 那 作为 然而 我是 不是 使用 我的 工作 到
[laɪn] [maɪ] [oʊn] ['pɑ:kəts] ,
line my own pockets ,
线 我的 自己的 口袋 ,
我对自己诚实——也就是说, 到目前为止, 我还没有利用我的工作来中饱私囊。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] ['di:snt] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi; bi] [sed] [ʌv; əv] [em 'i:] .
but that's the one decent thing that can be said of me .
但 那就是 这 一 体面的 事物 那 能 是 说 的 我 .
但这是我身上唯一值得称道的地方。

[dəʊnt] [let] [em 'i:] [bɔ:r] [ju; jʊ] . "
Don't let me bore you . "
不 让 我 钻孔 你 . "
别让我的话让你觉得无聊。

" [goʊ] [ɑ:n] , " [sed] ['blaʊnt] ['soʊbərlɪ] .
" **Go on , " said Blount soberly .**
" 去 在 , " 说 布朗特 清醒地 .
“继续,”布朗特严肃地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jet] , [bʌt; bət] — "
" **I don't see the pointing of it yet , but — "**
" 我 不 看 这 指向 的 它 然而 , 但 — "
“我还没看出它的意义所在, 但是——”

" [ju; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['laɪŋ] [tu; tə] [ju; jʊ] ;
" **You will when I tell you that I've been lying to you ;**
" 你 将要 什么时候 我 告诉 你 那 我已经 到过 说谎 到 你 ;
“当我告诉你我一直在骗你的时候, 你就会明白了;

['feɪkɪŋ] [fɜ:rst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
faking first one thing and then another .
伪造 第一的 一 事物 和 然后 其他 .
先假装一件事, 然后又假装另一件事。

[du:] [ju; jʊ] [get] [ðæt] ? "
Do you get that ? "
做 你 得到 那 ? "
你明白吗?

" [aɪ] [hɪr] [ju; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ; [jes] . "
" **I hear you say it ; yes . "**
" 我 听到 你 说 它 ; 是的 . "
“我听见你这么说了; 是的。”

" [ɪts] [soʊ] .
" **It's so .**
" 它是 所以 .
确实如此。

[aɪ] [feɪkt] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ʌndər'graʊnd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I faked that story about your father's having made an underground deal with us .
我 伪造 那 故事 关于 你的 父亲的 拥有 制成 一个 地下 交易 和 我们 :

我编造了你父亲和我们进行地下交易的故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔ:θ] ,
It was a lie out of whole cloth ,
它 曾是 一个 说谎 出去 的 所有的 布 ,

这完全是捏造的谎言。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
because I didn't believe at that time that he had .
因为 我 没有 相信 在 那 时间 那 他 有 :

因为我当时不相信他有这样的事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . - ;
There had been a falling out between him and Mr . McVickar ;
那里 有 到过 一个 坠落 出去 之间 他 和 先生 : - ;

他和麦克维卡先生之间发生了争执；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] .
that was common talk on the division .
那 曾是 常见的 讲话 在 这 分配 :

这是该部门内部的常见说法。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pætʃt]
But until yesterday I didn't know for certain that the trouble had been patched
但 直到 昨天 我 没有 知道 为了 肯定 那 这 麻烦 有 到过 已修补

[ʌp] ;
up ;
向上 ;

但直到昨天我才确定问题已经解决；

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [pætʃt] [ʌp] . "
in fact , I had my own reasons for believing that it hadn't been patched up . "
在 事实 , 我 有 我的 自己的 原因 为了 相信 那 它 之前没有 到过 已修补 向上 : "

事实上，我有自己的理由相信它并没有被修补好。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][tuːld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪ'li:v] [ðæt]
" **And you told me there was an alliance in order that I might believe that**
" 和 你 讲述 我 那里 曾是 一个 联盟 在 命令 那 我 可能 相信 那

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spoʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪl,rʊʊdz] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ]
my father would be involved in an exposure of the railroad's double - dealing
我的 父亲 会 是 涉及 在 一个 接触 的 这 铁路的 双倍的 - 处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ? "
with the public ? "
和 这 民众 ? "

“你告诉我存在某种联盟，是为了让我相信我父亲会参与揭露铁路公司欺骗公众的两面派行为吗？ ”

" [dʒʌst] [ðæt] .
" **Just that** .
" 只是 那 :

就是这样。

[self] - [prezər'veɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lɔ:] — ['æftər] [ju:v] [dra:pt] [ðə; ði][aɪ'di:lz] — [ænd; ənd][aɪ]
Self - preservation is the primal law — after you've dropped the ideals — and I
自己 - 保存 是 这 原始 法律 — 后 你已经 掉落 这 理想 — 和 我
[θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [daʊn] .
thought I had invented a way to hold you down .
想法 我 有 发明 一个 方式 到 抓住 你 向下 :

自我保护是第一法则——在你放弃理想之后——而我以为我已经找到了一种束缚你的方法。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪ] .
I might have saved myself the trouble — and the lie .
我 可能 有 已保存 我 这 麻烦 — 和 这 说谎 .

我本可以省去这些麻烦和谎言。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] , ['evən] : [ju:; jə][ɑ:r; ər][wʌn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wɜ:rld] ,
It comes down to this , Evan : you are one man against a crooked world ,
它 来 向下 到 这 , 埃文 : 你 是 一 男人 反对 一个 歪 世界 ,
归根结底, 埃文: 你孤身一人对抗这个扭曲的世界。

[ænd; ʌnd][ju:; jə] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] . "
and you haven't had a ghost of a show from the first minute . "
和 你 还没有 有 一个 鬼 的 一个 展示 从 这 第一的 分钟 . "
从第一分钟起, 你们的节目就一点儿像样的都没有。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pleɪnər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)n] - [təʊnd] [rɪ'dʒʊɪndər] .
" You'll have to make it plainer , " was the even - toned rejoinder .
" 你会 有 到 制作 它 更朴素 , " 曾是 这 甚至 - 色调 回复 .
“你得说得更清楚些,”对方语气平静地回答道。

" [æz; əz] ['mætərz] [stænd] [naʊ] ,
" As matters stand now ,
" 作为 事情 站立 现在 ,

“就目前情况而言,

[aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə][du:] .
I am pretty well assured that I can do what I set out to do .
我 是 漂亮的 出色地 保证 那 我 能 做 什么 我 放 出去 到 做 .
我相当有信心能够完成我计划要做的事情。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ɪmp'loɪəz] [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [kli:n]
I'm going to be able to make my own employers come through with clean
我是 去 到 是 有能力的 到 制作 我的 自己的 雇主 来 通过 和 干净的
[hændz] .
hands .
双手 .
我将能够让我的雇主们清白无辜。

" [ɡæntri] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜ:riəs] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s]
" Gantry was shaking his head slowly , and again the curious smile flitted across
" 龙门架 曾是 摇晃 他的 头 缓慢地 , 和 再次 这 好奇的 微笑 飞掠 穿过
[hɪz; ɪz] [ki:n] ,
his keen ,
他的 敏锐的 ,

甘特里缓缓地摇了摇头, 他敏锐的眼神中再次闪过一丝好奇的微笑。

[faɪn] - ['fɪtʃərd] [feɪs] , ['lɪŋɡərɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
fine - featured face , lingering for an instant at the corners of the eyes .
美好的 - 特色 脸 , 挥之不去的 为了 一个 立即的 在 这 角落 的 这 眼睛 .
精致的五官, 在眼角停留片刻。

" [ju:; jə] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pleɪnər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] .
" You say I'll have to make it plainer , and I will .
" 你 说 患病的 有 到 制作 它 更朴素 , 和 我 将要 .
“你说我得说得更清楚些, 我会的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ][ju:; jə] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['kɪtrɪdʒ] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
A little while ago you intimated that Kittredge and I were responsible for
一个 小的 尽管 前 你 暗示 那 基特里奇 和 我 是 负责的 为了
[ðə; ði] ['telɪɡræm] [wɪtʃ] [sent] [ju:; jə][tu:; tə] ['lu:ɪstən] ['jestərdeɪ] .
the telegram which sent you to Lewiston yesterday .
这 电报 哪个 发送 你 到 刘易斯顿 昨天 .

不久前你暗示说, 是我和基特里奇发出了那封把你送到刘易斯顿的电报。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɪtrɪdʒ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][emˈiː] . " **It was a fake , but it didn't originate with Kittredge or with me .** " 它 曾是 一个 伪造的 , 但 它 没有 起源 和 基特里奇 或者 和 我 . "

那是假的, 但它既不是基特里奇的作品, 也不是我的作品。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ðen] ? " **" With whom , then ? "** " 和 谁 , 然后 ? " "那么, 和谁一起呢? "

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈevən] — [ˈɪtl̩] [hɪt][juː; jʊ][hɑːrd] . **" I hate to tell you , Evan — it'll hit you hard .** " 我 恨 到 告诉 你 , 埃文 — 它将 打 你 难的 . "埃文, 我很遗憾地告诉你——这件事会给你带来沉重的打击。"

[ðə; ði] [freɪm] - [ʌp][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] . **The frame - up was your father's .** 这 框架 - 向上 曾是 你的 父亲的 . 陷害你的是你父亲。

[hiː; hi][gɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv] ['kɪtrɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , **He got hold of Kittredge the night before ,** 他 得到 抓住 的 基特里奇 这 夜晚 前 , 他前一天晚上就联系上了基特里奇。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [təˈgeðər] [tuː; tə][goʊ][ʌp] - [taʊn] . **some time after we had left my office together to go up - town .** 一些 时间 后 我们 有 左边 我的 办公室 一起 到 去 向上 - 镇 . 在我们一起离开我的办公室去市中心的那段时间之后。

[hiː; hi][toʊld] ['kɪtrɪdʒ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɔːz] , **He told Kittredge it was for the good of ' the cause ,** 他 讲述 基特里奇 它 曾是 为了 这 好的 的 - 这 原因 , 他告诉基特里奇, 这是为了“事业”的利益。

- [ænd; ɛnd] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ə; eɪ][ˈwaɪər] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [wʊd] **' and suggested that a wire purporting to come from Mr . McVickar would** - 和 建议 那 一个 金属丝 声称 到 来 从 先生 : - 会 [ˈprɑːbəbli] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] . **probably turn the trick .** 大概 转动 这 诡计 . 并暗示, 一条据称来自麦克维卡先生的短信可能会奏效。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðɪs] **He didn't give his reason for wanting to get you out of the way at this** 他 没有 给 他的 原因 为了 想要 到 得到 你 出去 的 这 方式 在 这 [taɪm] , **time ,** 时间 , 他没有说明为什么要在这个时候除掉你。

[ænd; ɛnd] ['kɪtrɪdʒ] [ˈdɪdnt] [æsk][aɪˈtiː] . **and Kittredge didn't ask it .** 和 基特里奇 没有 问 它 . 基特里奇并没有问这个问题。

" [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] **" Blount was pinning the traffic manager down with an eyehold which was like** " 布朗特 曾是 钉住 这 交通 经理 向下 和 一个 - 哪个 曾是 喜欢 [ə; eɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] [hænd] , **a gripping hand ,** 一个 扣人心弦 手 , "布朗特用一种像抓住手一样的方式将交通经理按住,

[ænd; ænd][ðə; ði][kloʊz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈhɑːɡəni] [bæŋk] [sel] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
and the close air of the little mahogany bank cell became suddenly charged with
和 这 关闭 空气 的 这 小的 桃花心木 银行 细胞 成为 突然 带电 和
[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈeflʊəns] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm] .
the subtle effluence of antagonism .
这 微妙的 流出 的 对抗 .

狭小的红木银行牢房里，原本封闭的空气突然弥漫着一股微妙的敌对气氛。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
Blount was the first to break the painful silence .
布朗特 曾是 这 第一的 到 休息 这 痛苦 沉默 .

布朗特是第一个打破这令人窒息的沉默的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第11/17页

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tuʊld][em 'i:] ['nʌθɪŋ] [nu:] , [dɪk] ,
" You have told me nothing new , Dick ,
" 你 有 讲述 我 没有什么 新的 , 迪克 ,
“迪克，你没告诉我任何新东西。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
or at least nothing that I have not been taking for granted almost from the
或者 在 至少 没有什么 那 我 有 不是 到过 采取 为了 的确 几乎 从 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

或者至少，我几乎从一开始就把这一切都视为理所当然。

[bʌt; bət][let][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðæt][aɪ] [dɪ'skʌs] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
But let it be understood between us , once for all , that I discuss my father ,
但 让 它 是 理解 之间 我们 , 一次 为了 全部 , 那 我 讨论 我的 父亲 ,
但我们之间必须达成共识，这一点我必须明确：我会谈论我的父亲。

[hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][æktz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] .
his motives , or his acts , with no man living .
他的 动机 , 或者 他的 行为 , 和 不 男人 活的 .
他的动机或行为，无人知晓。

[wi:l] [dra:p] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ɪts] [ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃu:] ,
We'll drop that phase of it ; it's a side issue ,
出色地 降低 那 阶段 的 它 ; 它是 一个 边 问题 ,
我们会放弃那部分内容；那只是个次要问题。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] .
and has no bearing upon the business that brought us here .
和 有 不 轴承 之上 这 商业 那 带来 我们 这里 .
但这与我们来此的目的无关。

[ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kəm'pel] [jɔr; jər] [ɪmp'bɪəz] [ænd; ənd] [maɪn]
You asked for the proof of my ability to compel your employers and mine
你 问 为了 这 证明 的 我的 能力 到 迫使 你的 雇主 和 矿
[tu:; tə][tɜ:rɪn][ʊʊvər][ðə; ðɪ] [kli:n] [li:f] .
to turn over the clean leaf .
到 转动 超过 这 干净的 叶子 .
你要求我证明我有能力迫使你我的雇主改过自新。

[ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðər; ðər] [ʌndər] [jɔr; jər][hænd] .
You have it there under your hand .
你 有 它 那里 在下面 你的 手 .
它就在你手边。

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] , ['ɡæntɪrɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['rʌbər] - ['bændɪd] [faɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" For answer , Gantry pushed the rubber - banded file across the table to his
" 为了 回答 , 龙门架 推动 这 橡皮 - 带状 文件 穿过 这 桌子 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
“为了得到答案，甘特里把用橡皮筋捆着的文件推到桌子对面，递给了他的同伴。

" [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk] , [ˈevən] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [ˈhelpləs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Take another look , Evan , and see how helpless you are in the grip of a
" 拿 其他 看 , 埃文 , 和 看 如何 无助 你 是 在 这 紧握 的 一个
[ˈkrʊkɪd] [wɜ:rlɪd] ,
crooked world ,
歪 世界 ,

“埃文，再好好看看吧，看看你在这个扭曲的世界里是多么无助。”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .
" he said , very gently .
" 他 说 , 非常 轻轻地 .

他轻声说道。

[ˈblaʊnt] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd][ræn][aɪˈti:] [θru:] .
Blount caught up the file and ran it through .
布朗特 捕捉 向上 这 文件 和 跑 它 通过 .

布朗特找到了文件并进行了处理。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][blæŋk] [ˈpeɪpər] , [kʌt] [tu:; tə] [ˈletər] - [saɪz] ,
It was made up wholly of pieces of blank paper , cut to letter - size ,
它 曾是 制成 向上 完全 的 件 的 空白的 纸 , 切 到 信 - 尺寸 ,
它完全由裁成信纸大小的空白纸片组成。

[ænd; ənd] [klɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [ˈfæsnər] , [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [hæd; həd]
and clipped at the corner with a brass fastener , as the originals had
和 剪辑 在 这 角落 和 一个 黄铜 紧固件 , 作为 这 原件 有
[bɪn] .
been .
到过 .

并用黄铜扣件将一角夹住，就像原件一样。

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ][kɑ:g] [ɪn][ðə; ði] [wi:l]
A COG IN THE WHEEL
一个 重心 在 这 车轮

齿轮中的一颗螺丝钉

[waɪl] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][blæŋk] [ʃi:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
While Blount was staring abstractedly at the file of blank sheets which had
尽管 布朗特 曾是 凝视 抽象地 在 这 文件 的 空白的 纸张 哪个 有
[bɪn] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] - [ˈselɪŋ] [ˌkɔ:rpəˈreɪ](ə)n]
been substituted for the incriminating letters of the vote - selling corporation
到过 替代 为了 这 有罪证 信件 的 这 投票 - 销售 公司
[ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z] ,
managers ,
经理 ,

当布朗特茫然地盯着那一叠空白纸张时，这些纸张已经代替了那些出卖选票的公司经理们的罪证信件。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡæntri] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] , [əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] , [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with Gantry sitting back , alert and watchful , to mark the first signs of the
和 龙门架 坐着 后退 , 警报 和 警惕 , 到 标记 这 第一的 标志 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,
coming storm ,
未来 风暴 ,

甘特里静静地待在一旁，警惕地观察着即将到来的风暴的第一个迹象。

[ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔ:ri]
there came a tap on the locked door of the little room , and a deprecatory
那里 来了 一个 轻敲 在 这 已锁定 门 的 这 小的 房间 , 和 一个 贬义的
[vɔɪs] [sed] :
voice said :
嗓音 说 :

这时，有人敲了敲小房间紧锁的门，一个贬低的声音说道：

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] : [ɪf] [ju:; jə][ɑ:ɹ; əɹ] [əˈbaʊt] [θru:] — "
" It's our closing time , gentlemen : if you are about through — "
" 它是 我们的 结束 时间 , 先生们 : 如果 你 是 关于 通过 — "
"先生们，我们快要打烊了：如果您即将离开——"

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɡæntɹi] [ˈkwɪkli] ,
" In a minute , " returned Gantry quickly ,
" 在 一个 分钟 , " 返回 龙门架 迅速地 ,

“马上就来，”甘特里迅速回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][blæŋk] [ˈdʌmi] [aʊt][ʌv; əv] [blaʊnts] [hændz] , [ˈpɒkɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
and then he took the blank dummy out of Blount's hands , pocketed it ,
和 然后 他 采取 这 空白的 假的 出去 的 布朗特的 双手 , 口袋 它 ,

然后他从布朗特手中拿走那个空白模型，放进口袋里。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dʒəˈpænd] [ˈseɪftɪ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃəʊldər] .
shut the japanned safety box , and touched his companion's shoulder .
关闭 这 日式漆 安全 盒子 , 和 感动 他的 同伴的 肩膀 .

他关上漆面保险箱，拍了拍同伴的肩膀。

" [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈevən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Let's get out of this , Evan , " he said ,
" 我们来吧 得到 出去 的 这 , 埃文 , " 他 说 ,

“我们离开这里吧，埃文，”他说。

[stɪl] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ][hɜ:rt] [tʃaɪld] .
still speaking as one speaks to a hurt child .
仍然 请讲 作为 一 说话 到 一个 伤害 孩子 :

说话的语气就像在安慰受伤的孩子。

" [ˈkɒnrɔɪ] [ˈwʌnts] [tu:; tə][kloʊz] [ʌp] .
" Conroy wants to close up .
" 康罗伊 想要 到 关闭 向上 .

康罗伊想关门大吉。

" [ˈblaʊnt] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][led] [əˈweɪ] ,
" Blount suffered himself to be led away ,
" 布朗特 遭受 他自己 到 是 引领 离开 ,

布朗特任由自己被带走

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ru:m] [hi:; hi] [went] [məˈkænikli] [θru:] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɑ:kiŋ] [ʌp]
and in the vault room he went mechanically through the motions of locking up
和 在 这 金库 房间 他 去 机械地 通过 这 运动 的 锁定 向上

[ðə; ði] [ˈemptɪ] [bɑ:ks] .
the empty box .
这 空的 盒子 :

在金库里，他机械地重复着锁上空箱子的动作。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈɡæntɹi] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,
In the street Gantry once more took the lead ,
在 这 街道 龙门架 一次 更多的 采取 这 带领 ,

在街头，Gantry再次占据了主导地位。

[ˈwɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [tɪdʒərdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɔːk] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [kɔːrt] [ˈelɪvertər] .
walking his silent charge around the block and into the Temple Court elevator .
步行 他的 沉默的 收费 大约 这 堵塞 和 进入 这 寺庙 法庭 电梯 .
他默默地牵着被带走的孩子绕着街区走了一圈，然后走进了圣殿庭院的电梯。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,
稍后,
[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [ˈliːg(ə)] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [ˈoʊpənd]
when the door of the private room in the up - town legal office had opened
什么时候 这 门 的 这 私人的 房间 在 这 向上 - 镇 合法的 办公室 有 打开
[tuː; tə][ædˈmɪt][ðəm; ðəm] ,
to admit them ,
到 承认 他们 ,
当位于市中心的律师事务所私人房间的门打开，迎接他们进来时，

[ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [draːpt] [ˈhevi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] [tʃer] , [ˈɡæntri] [plʌndʒd]
and Blount had dropped heavily into his own desk chair , Gantry plunged
和 布朗特 有 掉落 重度 进入 他的 自己的 桌子 椅子 , 龙门架 暴跌
[ˈpraːmptli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
promptly into the breach .
及时 进入 这 违反 .
布朗特重重地跌坐在自己的办公椅上，甘特里立即冲进了缺口。

" [wiːv] [bɪn] [ˈfrendli] [ˈenəmi] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] , [ˈevən] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] ,
" **We've been friendly enemies in this thing right from the start , Evan , " he began** ,
" 我们已经 到过 友好的 敌人 在 这 事物 正确的 从 这 开始 , 埃文 , " 他 开始 ,
“从一开始，我们就一直是友好的敌人，埃文，”他开口说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
" **and that's as it had to be** .
" 和 那就是 作为 它 有 到 是 .
“事情也只能如此了。”

[bʌt; bət] [blʌd] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbrʌðərhuːd] — [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] .
But blood — even the blood of a college brotherhood — is thicker than water .
但 血 — 甚至 这 血 的 一个 大学 兄弟情 — 是 较厚 比 水 .
但是血浓于水——即使是大学兄弟情谊的血浓于水。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] ,
I know now what you're in for , and I'm going to stand by you ,
我 知道 现在 什么 你是 在 为了 , 和 我是 去 到 站立 经过 你 ,
我现在知道你将面临什么，我会支持你。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][kɔːsts][,em ˈiː][maɪ][dʒɔːb] .
if it costs me my job .
如果 它 成本 我 我的工作 .
如果这会让我丢掉工作。

[fɜːrst] , [lets] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɪt] .
First , let's clear the way a bit .
第一的 , 我们来吧 清除 这 方式 一个 少量 .
首先，让我们先清理一下障碍。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][,ɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
If I say that I haven't had anything to do , even by implication ,
如果 我 说 那 我 还没有 有 任何事物 到 做 , 甚至 经过 含义 ,
如果我说我无所事事，哪怕只是暗示，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɒʊlt] [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ?
" **with this jolt you've just been given , will you believe me ?** "
" 和 这 颠簸 你已经 只是 到过 给定 , 将要 你 相信 我 ? "
你刚刚经历了一次冲击，现在你会相信我吗？

" [ˈblaʊnt] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rest] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
" **Blount lifted a pair of heavy - lidded eyes and let them rest for an** "
" 布朗特 抬起 一个 一对 的 重的 - 带盖 眼睛 和 让 他们 休息 为了 一个
[ˈɪnstənt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] .
instant upon the face of the traffic manager .
立即的 之上 这 脸 的 这 交通 经理 .
布朗特抬起沉重的眼皮，目光在交通管理员的脸上停留了一会儿。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [dɪk] , [aɪl] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **If you say so , Dick , I'll believe it , " he returned .** "
" 如果 你 说 所以 , 迪克 , 患病的 相信 它 , " 他 返回 . "
“如果你这么说，迪克，我就相信。”他回答道。

" [ɡʊd] .
" **Good .** "
" 好的 . "
“好的。

[naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [daɪv] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
Now we can dive into the thick of it .
现在 我们 能 潜水 进入 这 厚的 的 它 .
现在我们可以深入探讨这个问题了。

[aɪ] [wəʊnt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ju:; jʊ] [baɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪs] [fækt] .
I won't insult you by doubting the premising fact .
我 惯于 侮辱 你 经过 怀疑 这 前提 事实 .
我不会质疑这个前提事实来冒犯你。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [wʌns] ? "
You had the evidence once ? "
你 有 这 证据 一次 ? "
你曾经掌握过证据？

" [aɪ] [dɪd] — [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [grænd] [ˈdʒʊri] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **I did — enough of it to keep a grand jury busy for a month .** "
" 我 做过 — 足够的 的 它 到 保持 一个 盛大 陪审团 忙碌的 为了 一个 月 . "
“我的确做了——而且数量足够让一个大陪审团忙上一个月。”

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]
It came to me in the shape of unsolicited letters from the men who are
它 来了 到 我 在 这 形状 的 未经请求的 信件 从 这 男人 WHO 是
[ˈbenəfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni:z] [ɪˈveɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
benefiting by the railroad company's evasion of the law ,
受益 经过 这 铁路 公司的 逃避 的 这 法律 ,
我收到的信件都是一些从铁路公司逃避法律中获利的人主动发来的。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈi:kwəli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˈfɪ(ə)lz] .
and who are , of course , equally criminal with the railroad officials .
和 WHO 是 , 的 课程 , 同样地 刑事 和 这 铁路 官员 .
当然，他们和铁路官员一样，都是罪犯。

[waɪ] [ði:z] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈɡæntri] .
Why these letters were written to me I don't know , Gantry .
为什么 这些 信件 是 书面 到 我 我 不 知道 , 龙门架 .
我不知道这些信为什么会写给我，甘特里。

[aɪ] ['mɪrli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊli] [ʌnsə'lsɪtɪd] . "
I merely know that they were wholly unsolicited . "
我 仅仅 知道 那 他们 是 完全 未经请求的 . "

我只知道这些邮件完全是未经请求的。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jə][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jə][ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" They were written to you because you are supposed to be the "
" 他们 是 书面 到 你 因为 你 是 据称 到 是 这
[ˈdɑ:ktər][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] . "
doctor in the present crisis . "
医生 在 这 展示 危机 . "

“这些信是写给你的，因为在当前的危机中，你应该扮演医生的角色。”

" [bʌt; bət] [ɡʊd] [ɡɑ:d] , [dɪk] !
" But good God , Dick !
" 但 好的 上帝 , 迪克 !

“但是我的天哪，迪克！

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['plætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt]
Haven't I been shouting from every platform in the State that we were out
还没有 我 到过 喊叫 从 每一个 平台 在 这 状态 那 我们 是 出去
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:n] [kæm'peɪn] ?
for a clean campaign ?
为了 一个 干净的 活动 ?

难道我没有在全州的各个场合大声疾呼，我们要进行一场清廉的竞选吗？

" [ˈɡæntri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kə'mɪzə'reɪtɪv] .
" Gantry shook his head and his smile was commiserative .
" 龙门架 摇晃 他的 头 和 他的 微笑 曾是 同情的 .

甘特里摇了摇头，脸上带着同情的笑容。

" [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ænd] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - ['bærəl]
" I know ; and every man who has had his fingers in the pitch - barrel
" 我 知道 ; 和 每一个 男人 WHO 有 有 他的 手指 在 这 沥青 - 桶
[hæz; həz] [tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
has chuckled to himself ,
有 轻笑 到 他自己 ,

“我知道；每个把手伸进沥青桶的人都会暗自发笑。”

[ænd; ænd] [wen] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [tə'geðər] [ðeid] [paʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
and when two of them would get together they'd pound each other on the back
和 什么时候 二 的 他们 会 得到 一起 他们会 磅 每个 其他 在 这 后退
[ænd; ænd] [swer] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['smu:ðɪst] ['spel,bɑɪndər] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz]
and swear that you were the smoothest spellbinder that Mr . McVickar has
和 发誓 那 你 是 这 最顺滑 魔法师 那 先生 . - 有

[ˈevər] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['maʊntɪnz] .
ever turned loose on this side of the big mountains .
曾经 转向 松动的 在 这 边 的 这 大的 山脉 .

当这两个人聚在一起时，他们会互相拍着对方的背，发誓说你是麦克维卡先生在这片大山这边释放出的最厉害的魔法师。

[aɪ 'ti:][graɪndz] , [ˈevən] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][fækt] .
It grinds , Evan , but it's the fact .
它 研磨 , 埃文 , 但 它是 这 事实 .

埃文，这很令人难受，但这就是事实。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈæftər][hæz; həz] [ˈevər] [ˈteɪkən] [jɔ:; jər] ['spi:tʃɪz] ['sɪriəsli] .
Not one of the men you are after has ever taken your speeches seriously .
不是 一 的 这 男人 你 是 后 有 曾经 已采取 你的 演讲 严重地 .

你所追捕的那些人，没有一个认真对待过你的演讲。

" [blaʊnts] [hed] [sæŋk] ['loʊər] .
" **Blount's head sank lower** .
" 布朗特的 头 沉没 降低 .

布朗特的头垂得更低了。

" [aɪm] [smæft] , [dɪk] !
" **I'm smashed , Dick !**
" 我是 粉碎 , 迪克 !

“我喝醉了，迪克！”

" [hiː; hi] [groʊn] ; " ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ɪrɪ'tri:vəbli] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv]
" **he groaned ; " utterly and irretrievably disgraced and discredited in my native**
" 他 呻吟 ; " 完全地 和 不可挽回地 蒙羞的 和 声名狼藉 在 我的 本国的
[stɛɪt] !
State !
状态 !

他呻吟道：“在我的家乡，我彻底蒙羞，名誉扫地！”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] [huː] [wʊd] [brɪ'li:v] [em 'iː] ['ʌndər] [oʊθ] , ['æftər]
There isn't a man in the sage - brush hills who would believe me under oath , after
那里 不是 一个 男人 在 这 圣人 - 刷子 丘陵 WHO 会 相信 我 在下面 誓言 , 后
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

这件事之后，这片长满蒿草的山丘上，恐怕没人会相信我发誓的话了。

" [ɪts] [hɑːrd] , ['evən] — [dæmd] [hɑːrd] ! " [sed] [ðə; ði] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] , ['drɪvn] [tuː; tə] [,repə'tɪj(ə)n] .
" **It's hard , Evan — damned hard ! " said the traffic manager , driven to repetition .**
" 它是 难的 , 埃文 — 该死的 难的 ! " 说 这 交通 经理 , 驱动 到 重复 .

“这太难了，埃文——真是太难了！”交通管理员一遍又一遍地重复着。

" [bʌt; bət] ['grɪlɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [get][juː 'es] ['eniwɛr] .
" **But grilling over it doesn't get us anywhere .**
" 但 烧烤 超过 它 不 得到 我们 任何地方 .

“但是纠结于此并不能解决任何问题。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] " ?
What are you going to do " ?
什么 是 你 去 到 做 " ?

你会怎样做”？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lek(j)ən] ['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **With the election only five days away , there is nothing that can be done .**
" 和 这 选举 仅有的 五 天 离开 , 那里 是 没有什么 那 能 是 完毕 .

“距离选举只有五天了，现在已经无能为力了。”

[aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [daʊn] , [dɪk] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [maɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [aɪ]
I had you down , Dick ; I could have forced my point with the weapon I
我 有 你 向下 , 迪克 ; 我 可以 有 强制 我的 观点 和 这 武器 我
[hæd; həd] .
had :
有 .

迪克，我本来可以制服你的；我可以用我手里的武器让你屈服。

[ɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗？

" ['gæntri] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
" **Gantry wagged his head dubiously .**
" 龙门架 摇晃 他的 头 可疑地 .

甘特里疑惑地摇了摇头。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ðə; ði][bɪɡ] [bɔ:s] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] ,
" **I'm not the big boss , but I can tell you right now that ,**
" 我是 不是 这 大的 老板 , 但 我 能 告诉 你 正确的 现在 那 ,
“我不是大老板，但我现在可以告诉你，

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɒli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
if you could have shown me what I was fully expecting to see ,
如果 你 可以 有 所示 我 什么 我 曾是 完全 期待 到 看 ,
如果你能让我看到我完全期待看到的東西，

[ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrɪz] [brɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [wer'evər] ['mɪstər] . - ['praɪvət] [kɑ:r] ['hæpənz]
the wires between here and wherever Mr . McVickar's private car happens
这 电线 之间 这里 和 无论 先生 . 私人的 车 发生
[tu:; tə][bi:; bi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ['prɪti] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
to be would have been kept pretty hot for a while .
到 是 会 有 到过 保留 漂亮的 热的 为了 一个 尽管 .

从这里到麦克维卡先生的私家车所在位置之间的电线，在一段时间内都会保持相当高的电压。

" [ðen] , [ə'pɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:t] : " [jes] ; [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
" **Then , upon second thought : " Yes ; I guess you could have pulled it off .**
" 然后 , 之上 第二 想法 : " 是的 ; 我 猜测 你 可以 有 拉 它 离开 .
“然后，转念一想：‘是的；我想你本来可以成功的。’

[wi:; wi] ['kʊdnɪt] [stænd][fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [bɪl] - ['bɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə]
We couldn't stand for any such bill - boarding as you were threatening to
我们 不能 站立 为了 任何 这样的 账单 - 登机 作为 你 是 威胁 到
[gɪv] [ju: 'es] .
give us :
给 我们 :

我们绝不能容忍你们威胁要给我们设置的那种广告牌。

" ['blaʊnt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
" **Blount turned to his desk , opened it , and began to arrange his papers .**
" 布朗特 转向 到 他的 桌子 , 打开 它 , 和 开始 到 安排 他的 文件 .
布朗特转身走到办公桌前，打开桌子，开始整理文件。

" [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ['æftər][ɔ:l] , [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .
" **You've been a good friend , after all , Dick , " he said , talking as he worked .**
" 你已经 到过 一个 好的 朋友 , 后 全部 , 迪克 , " 他 说 , 说 作为 他 工作 .
“你毕竟一直是个好朋友，迪克，”他一边干活一边说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wʌn] [step] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I'm going to ask you to go one step farther and take charge of the**
" 我是 去 到 问 你 到 去 一 步 更远 和 拿 收费 的 这
[ˈfju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,
“我还要请你更进一步，负责安排葬礼事宜。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
if you will .
如果 你 将要 :

如果你愿意的话。

[faɪnd][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd]['waɪər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪv] [dra:pt] [aʊt] .
Find Mr . McVickar and wire him that I've dropped out .
寻找 先生 . 和 金属丝 他 那 我已经 掉落 出去 .
找到麦克维卡先生，给他发个电报说我已经退学了。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .
I'll write him a resignation from somewhere , when I have time .
患病的 写 他 一个 辞职 从 某处 , 什么时候 我 有 时间 .
等我有时间，我会从某个地方给他写一份辞职信。

" [ˈɡæntɹi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [stænd] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪtər] .
" **Gantry left his chair and came to stand beside the quitter** .
" 龙门架 左边 他的 椅子 和 来了 到 站立 旁 这 退出者 .

“甘特里离开椅子，走到辞职者旁边站着。”

" [ˈɑːnɪstli] , [ˈevən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .
" **Honestly , Evan , " he said slowly , " I thought you were a grown man** .
" 诚实地 , 埃文 , " 他 说 缓慢地 , " 我 想法 你 是 一个 生长 男人 .
“老实说，埃文，”他缓缓说道，“我以为你是个成年男人。”

[juːl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [misˈteɪk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll forgive the mistake , won't you ?
你会 原谅 这 错误 , 惯于 你 ?

你会原谅我的错误的，对吗？

" [ˈblaʊnt] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [ænd; ənd] [swɔːr] [pəˈθetɪkli] .
" **Blount turned upon his tormentor and swore pathetically** .
" 布朗特 转向 之上 他的 折磨者 和 发誓 可悲地 .

布朗特转身对着折磨他的人，可怜兮兮地咒骂着。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] — [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ?
" **What's the use — what in the devil is the use ?**
" 是什么 这 使用 — 什么 在 这 魔鬼 是 这 使用 ?

“有什么用？到底有什么用？”

" [hiː; hi] [raːspt] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [br'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈmeʒərəbli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
" **he rasped , when the outburst began to grow measurably articulate** .
" 他 粗糙的 , 什么时候 这 爆发 开始 到 生长 可衡量地 能言善辩 .

“他嘶哑着嗓子说，当爆发开始变得明显清晰起来时。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [wɒts] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; hæz]
" **You know as well as I do what's been done to me , and who has**
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 是什么 到过 完毕 到 我 , 和 who 有
[dʌn] [aɪ ˈtiː] .
done it .
完毕 它 .

“你和我一样清楚我经历了什么，以及是谁对我做了这些事。”

[kæn; kən] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə] [straɪk]
Can I lift my hand to strike back , even if I had a weapon to strike
能 我 举起 我的 手 到 罢工 后退 , 甚至 如果 我 有 一个 武器 到 罢工

[wɪð; wɪθ] ? " **with ?** "
和 ? "

即使我有武器，我能举手还击吗？

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **Perhaps you can't** .
" 也许 你 不能 .

或许你不能。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [braɪt] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ]
But you owe it to yourself , and to a certain bright - minded young
但 你 欠 它 到 你自己 , 和 到 一个 肯定 明亮的 - 有思想 年轻的

[ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
woman that I know of ,
女士 那 我 知道 的 ,

但你理应为自己做这件事，也理应为我认识的一位才华横溢的年轻女子做这件事。

[nɔːt] [tuː; tə] [flaɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ɑːn] .
not to fly off the handle without at least trying to see if you can't stay on .
不是 到 飞 离开 这 处理 没有 在 至少 尝试 到 看 如果 你 不能 停留 在 .

不要轻易发脾气，至少应该尝试一下看看自己能否坚持下去。

[waɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hændz]
" The railroad man took a turn up and down the floor , head down and hands
" 这 铁路 男人 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 地面 , 头 向下 和 双手
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“铁路工人低着头，双手背在身后，在地板上来回踱步。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [end][hiː; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] .
When he came back to the desk end he began again .
什么时候 他 来了 后退 到 这 桌子 结尾 他 开始 再次 .

当他回到办公桌旁时，他又开始工作了。

" ['evən] , [huːz] [gɑːt] [ðoʊz] [ə'rɪdʒən(ə)] ['pepərz] ? "
" Evan , who's got those original papers ? "
" 埃文 , 谁是 得到 那些 原来的 文件 ? "
“埃文，谁有那些原始文件？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [bluː] [ʌp] [maɪ] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The man who blew up my safe , of course .
" 这 男人 WHO 吹 向上 我的 安全的 , 的 课程 .
“当然是炸毁我保险箱的那个人。”

[juːv] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['haɪər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
You've said you didn't hire him , and that leaves only one alternative .
你已经 说 你 没有 聘请 他 , 和 那 树叶 仅有的 一 选择 .
你说你没有雇用他，那就只剩下一个可能了。

" ['gæntri] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌmi] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk]
" Gantry took the dummy packet from his pocket and held one of the blank
" 龙门架 采取 这 假的 包 从 他的 口袋 和 握住 一 的 这 空白的
[ʃiːts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sheets up to the light of the window .
纸张 向上 到 这 光 的 这 窗户 .

甘特里从口袋里掏出那包模拟纸，把其中一张空白纸举到窗边的光线下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was growing dusk , and when he failed to discern what he was
它 曾是 生长 黄昏 , 和 什么时候 他 失败的 到 辨别 什么 他 曾是
[lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
looking for ,
寻找 为了 ,

暮色渐浓，当他仍然找不到自己要找的东西时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
he turned on the electric lights and tried again .
他 转向 在 这 电的 灯 和 尝试 再次 .

他打开电灯，又试了一次。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [skɹɪpt] " [tiː] - [siː] " ['wɔːtər] - [mɑːrk][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[ʃoʊd]
At this the script " T - C " water - mark was plainly visible , and he showed
在 这 这 脚本 " T - C " 水 - 标记 曾是 显然 可见的 , 和 他 显示
[aɪ 'tiː][tuː; tə] ['blaʊnt] .
it to Blount .
它 到 布朗特 .

这时，屏幕上清晰可见“TC”水印，他把水印拿给布朗特看。

" [ðæt] [pru:vz] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] ['ɑ:fɪs] .
" **That proves conclusively that the substitution was made here in your own office .**
" 那 证明 最终 那 这 替代 曾是 制成 这里 在 你的 自己的 办公室 .
"这确凿地证明，替换就是在你自己的办公室里进行的。"

[hu:m] [du:][ju; jʊ] [sə'spekt] ?
Whom do you suspect ?
谁 做 你 怀疑 ?
你怀疑谁？

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['blaʊnt] [rɪ'membər] :
" **In a flash Blount remembered :**
" 在 一个 闪光 布朗特 记得 :
布朗特瞬间想起来了：

[haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [sent] ['kɒlɪnz] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] ['pækɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði]
how he had sent Collins to get the packet out of the safe , the
如何 他 有 发送 柯林斯 到 得到 这 包 出去 的 这 安全的 , 这
[ste'nɑ:grəfərz] [dɪ'leɪ] ,
stenographer's delay ,
速记员的 延迟 ,
他如何派柯林斯去保险箱里取出包裹，速记员的延误，

[ðə; ði] ['heɪsti] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
the hasty sealing of the envelope ,
这 仓促 密封 的 这 信封 ,
匆忙地封好信封，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - .
and the suspicion which had been cut short by the incoming of Ackerton .
和 这 怀疑 哪个 有 到过 切 短的 经过 这 即将到来 的 - .
以及因阿克顿的到来而戛然而止的怀疑。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I know now who did it , and when it was done , " he said .**
" 我 知道 现在 WHO 做过 它 , 和 什么时候 它 曾是 完毕 , " 他 说 .
“我现在知道是谁干的，以及是什么时候干的，”他说。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['brʊkən] ['ɪntu:] [aɪ] [təʊld] ['kɒlɪnz] [tu;; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði]
" **The day before the office was broken into I told Collins to bring me the**
" 这 天 前 这 办公室 曾是 破碎的 进入 我 讲述 柯林斯 到 带来 我 这
[ˈpepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] .
papers from the safe .
文件 从 这 安全的 .
“办公室被盗的前一天，我告诉柯林斯把保险箱里的文件拿给我。”

[wʌt] [hi;; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʌmi] — [ɪn][ə; eɪ] ['freʃli] [si:ld] ['envələʊp] .
What he brought me was that dummy — in a freshly sealed envelope .
什么 他 带来 我 曾是 那 假的 — 在 一个 新鲜的 密封 信封 .
他给我带来的是那个模型——装在一个新封好的信封里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] - [keɪm] [ɪn] . "
I was going to open the envelope , but just then Ackerton came in . "
我 曾是 去 到 打开 这 信封 , 但 只是 然后 - 来了 在 . "
我正要打开信封，这时阿克顿进来了。

" [ɔ:l] [klɪr] [soʊ] [fa:r] , " [sed] ['ɡæntri] ; [ænd; ʌnd] [ðen] : " [wer] [ɪz] ['kɒlɪnz] [naʊ] ? "
" **All clear so far , " said Gantry ; and then : " Where is Collins now ? "**
" 全部 清除 所以 远的 , " 说 龙门架 ; 和 然后 : " 在哪里 是 柯林斯 现在 ? "
“目前一切正常，”甘特里说道；然后又问：“柯林斯现在在哪儿？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [hiː; hi][kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ['prɪtɪ] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] [wen] [aɪm][nɑːt][ɪn]
" **I don't know ; he comes and goes pretty much as he pleases when I'm not in**
" 我 不 知道 ; 他 来 和 去 漂亮的 很多 作为 他 请 什么时候 我是 不是 在
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“我不知道；我不在城里的时候，他基本上想来就来，想走就走。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ? "
" **Do you know anything about him personally ?** "
" 做 你 知道 任何事物 关于 他 亲自 ？ "

你对他个人了解多少？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][duː] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] [kæʃ'ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] — [ʌv; əv][ðə; ði]
His father was a bank cashier , and he became a defaulter — of the
他的 父亲 曾是 一个 银行 出纳员 , 和 他 成为 一个 违约者 — 的 这
[iːzi] - [mɑːrk][kaɪnd] ;
easy - mark kind ;
简单的 - 标记 种类 ;

他的父亲是银行出纳员，后来成了个违约者——属于那种容易上当受骗的违约者；

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [kə'lætərəl] .
the kind that is too good - natured to look too curiously at a friend's collateral .
这 种类 那 是 也 好的 - 自然 到 看 也 奇怪的是 在 一个 朋友们 抵押品 .

那种心地善良，不会对朋友的抵押品过分好奇的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hædnt] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][baɪ][meɪn]
He would have gone over the road if your father hadn't pulled him out by main
他 会 有 已消失 超过 这 路 如果 你的 父亲 之前没有 拉 他 出去 经过 主要的
[streŋθ] . "
strength . "
力量 . "

要不是你父亲使出浑身解数把他拉出来，他早就摔到马路对面去了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['blaʊnt] ['sɪnɪkli] .
" **I see , " said Blount cynically** .
" 我 看 , " 说 布朗特 愤世嫉俗地 .

“我明白了，”布朗特冷嘲热讽地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [det] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
" **And the son has paid his father's debt to my father** .
" 和 这 儿子 有 有薪酬的 他的 父亲的 债务 到 我的 父亲 .

“儿子已经替我父亲偿还了他父亲的债务。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [seɪf] - ['blɒʊɪŋ] ? "
But why the safe - blowing ? "
但 为什么 这 安全的 - 吹 ？ "

但为什么要爆破保险箱呢？

" ['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz] [feɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
" **Collins's face had to be saved in some way** .
" 柯林斯 脸 有 到 是 已保存 在 一些 方式 .

“必须想办法保住柯林斯的面子。”

[hiː; hi] ['kʊdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] ['dʌmi] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [vɔ:lt] ,
He couldn't know that you meant to lock the dummy up in the safety vault ,
 他 不能 知道 那 你 意思是 到 锁 这 假的 向上 在 这 安全 金库 ,
 他不可能知道你是打算把假人锁进安全库里的。

" [rɪ'tɜ:rnd] ['gæntri] , [ænd; ənd] [ðen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [ðæts] ['aʊər; ɑ:r][wʌn][lɪt(ə)] [reɪ] [ʌv; əv]
" returned Gantry , and then , after a pause : " That's our one little ray of
 " 返回 龙门架 , 和 然后 , 后 一个 暂停 : " 那就是 我们的 一 小的 射线 的
 [hoʊp] , ['evən] . "
hope , Evan . "
 希望 , 埃文 . "

甘特里回答道，然后停顿了一下：“这是我们唯一的一线希望，埃文。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [aɪ 'ti:] . "
" I don't see it . "
 " 我 不 看 它 . "

“我没看到。”

" [dəunt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
 " 不 你 ?

难道不是吗？

[ðen] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['pleɪnər] .
Then I'll make it a bit plainer .
 然后 患病的 制作 它 一个 少量 更朴素 .

那我再解释得更清楚一些。

[ɪf] [sʌm; səm] ['reɪlroʊd] ['bɜ:rglər][hæd; həd] [krækt] [jʊr; jər] [seɪf] ,
If some railroad burglar had cracked your safe ,
 如果 一些 铁路 窃贼 有 裂纹 你的 安全的 ,
 如果你的保险箱被铁路窃贼撬开了，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['kriː,meɪtɪd]
you could confidently assume that the original letters have been carefully cremated
 你 可以 自信地 认为 那 这 原来的 信件 有 到过 小心 火化
 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
 经过 这 时间 ,
 您可以确信，这些信件原件此时已被妥善火化。

['kʊdnt] [juː; jʊ] ? "
couldn't you ? "
 不能 你 ? "

难道你不能吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
 " 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ðem; ðəm] . . . ['evən] ,
" But if your father has them . . . Evan ,
 " 但 如果 你的 父亲 有 他们 . . . 埃文 ,
 “但是如果你的父亲有它们.....埃文，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ,
I don't know any more than the man in the moon what he wants them for ,
 我 不 知道 任何 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 什么 他 想要 他们 为了 ,
 我跟月亮上的人一样，也不知道他要这些东西做什么用。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wəd] [grɪn][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
but the man in the street would grin and tell you that your father was
但 这 男人 在 这 街道 会 咧嘴笑 和 告诉 你 那 你的 父亲 曾是
[ˈmɪrli] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈreɪləʊd] [ˈkʌmpəni] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt]
merely getting ready to hold the railroad company up for something it didn't
仅仅 获得 准备好 到 抓住 这 铁路 公司 向上 为了 某物 它 没有
[wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] . "
want to part with . "
想 到 部分 和 . "

但街上的人会咧嘴一笑，告诉你你父亲只不过是准备抢劫铁路公司，夺走他们不愿交出的东西而已。

" [aɪm] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [dɪk] ;
" I'm letting you say it of my own flesh and blood , Dick ;
" 我是 出租 你 说 它 的 我的 自己的 肉 和 血 , 迪克 ;
" 迪克，我让你来评价我的骨肉；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈoʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈbædli][ˈbrʊkən][aɪ][eɪ ˈem] .
and it shows you how badly broken I am .
和 它 演出 你 如何 糟糕 破碎的 我 是 .
这说明我有多么破碎。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [li:d] [ˈeniwɛr] . "
After all , it doesn't lead anywhere . "
后 全部 , 它 不 带领 任何地方 . "
毕竟，这样做毫无意义。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [dʌz] .
" Yes , it does .
" 是的 , 它 做 .
是的，确实如此。

[let] [ju: ˈes] [səˈpəʊz] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
Let us suppose , just for the sake of argument ,
让 我们 认为 , 只是 为了 这 清酒 的 争论 ,
让我们假设，仅仅为了便于讨论，

[ðæt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ðoʊz] [ˈletərz] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ]
that your father doesn't know how much those letters mean to you — I know it's a
那 你的 父亲 不 知道 如何 很多 那些 信件 意思是 到 你 — 我 知道 它是 一个
[ˈprɪti] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] ,
pretty hard thing to imagine ,
漂亮的 难的 事物 到 想象 ,
你父亲不知道那些信对你有多么重要——我知道这很难想象。

[bʌt; bət] [wi:l] [du:][aɪ ˈti:][baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərdnəs] .
but we'll do it by main strength and awkwardness .
但 出色地 做 它 经过 主要的 力量 和 尴尬 .
但我们会凭借自身优势和笨拙之处来完成这项任务。

[let] [ju: ˈes] [səˈpəʊz] [əˈgen] , [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Let us suppose again , that being the case ,
让 我们 认为 再次 , 那 存在 这 案件 ,
让我们再次假设，情况确实如此，

[ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [foʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [wɜ:rdz][dʒʌst]
that you go to him frankly and show him in a few well - chosen words just
那 你 去 到 他 坦率地说 和 展示 他 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 只是
[wer] [hi:; hi][hæz; həz][ˈlændɪd] [ju:; jʊ] ;
where he has landed you ;
在哪里 他 有 登陆 你 ;
你要坦诚地去找他，用几句恰当的话语告诉他，他把你带到了什么地步；

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðʊʊz] ['letərz] — ['sɪmplɪ] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] —
tell him you've got to have those letters — simply got to have them —
告诉 他 你已经 得到 到 有 那些 信件 — 简单地 得到 到 有 他们 —
[tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [feɪs] .
to save your face .
到 节省 你的 脸 .

告诉他，你必须拿到那些信件——绝对必须拿到——才能保住你的面子。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['evən] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; ;
I know your father , Evan , a good bit better than you do ;
我 知道 你的 父亲 , 埃文 , 一个 好的 少量 更好的 比 你 做 ;
埃文，我比你更了解你的父亲；

['hi:d] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
he'd give you the earth with a fence around it if you should ask him for
他会 给 你 这 地球 和 一个 栅栏 大约 它 如果 你 应该 问 他 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果你向他要，他会把整片土地连同周围的栅栏一起给你。

" ['evən] ['blaʊnt] [gɑ:t] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stʊd] [ʌp] ,
" **Evan Blount got slowly out of his chair , stood up ,**
" 埃文 布朗特 得到 缓慢地 出去 的 他的 椅子 , 站立 向上 ,
埃文·布朗特缓缓地从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['smɔ:lər] ['mænz] ['ʃəʊldəz] .
and put his hands upon the smaller man's shoulders .
和 放 他的 双手 之上 这 较小的 男人的 肩膀 .
然后将双手搭在个子较矮男子的肩膀上。

" [dɪk] ,
" **Dick ,**
" 迪克 ,
迪克，

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [em 'i:][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)]
do you realize what you are doing for yourself when you show me a possible
做 你 意识到 什么 你 是 正在做 为了 你自己 什么时候 你 展示 我 一个 可能的
[wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] ['wepən] [bæk] ?
way of getting my weapon back ?
方式 的 获得 我的 武器 后退 ?

当你向我展示一种可能找回武器的方法时，你是否意识到你對自己意味着什么？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

[gæntri:z] [lɪps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Gantry's lips became a fine straight line and he nodded .
龙门架 嘴唇 成为 一个 美好的 直的 线 和 他 点头 .
甘特里的嘴唇抵成一条直线，他点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'i:][wɔ:k] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ;
" **That's what made me walk the floor a few minutes ago ;**
" 那就是 什么 制成 我 走 这 地面 一个 很少 分钟 前 ;
“这就是几分钟前让我走来走去的原因；

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] .
I was trying to find out if I were big enough .
我 曾是 尝试 到 寻找 出去 如果 我 是 大的 足够的 .
我当时想看看自己够不够大。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - ; [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
It's all right , Ebee ; you go to it ,
它是 全部 正确的 , - ; 你 去 到 它 ,

没关系, 伊比; 你去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [θrʊʊ] [ʌp][maɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪf] , [ɪf] [aɪ]
and I'll throw up my job and run a foot - race with the sheriff , if I
和 患病的 扔 向上 我的 工作 和 跑步 一个 脚 - 种族 和 这 警长 , 如果 我
[hæv; həv][tu:; tə] .
have to .
有 到 .

如果需要的话, 我会辞掉工作, 和警长赛跑。

[dæm] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [ˈeniweɪ] !
Damn the job , anyway !
该死 这 工作 , 反正 !

管它什么工作!

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈpetʃələntli] .
" **he finished petulantly .**
" 他 完成的 任性地 .

他愠怒地结束了对话。

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
" **I'm tired of being a robber for somebody else's pocket all the time !**
" 我是 疲劳的 的 存在 一个 强盗 为了 某人 其他人的 口袋 全部 这 时间 !

“我厌倦了总是去偷别人的钱!”

" [ˈblaʊnt] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Blount sat down again and put his face in his hands .**
" 布朗特 卫星 向下 再次 和 放 他的 脸 在 他的 双手 .

布朗特又坐了下来, 双手捂住了脸。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [seɪ] :
After a time he looked up to say :
后 一个 时间 他 看起来 向上 到 说 :

过了一会儿, 他抬起头说:

" [aɪ] [kɑ:nt] [let][ju:; jʊ] [ˌaʊtˈbɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɑ:rkɪt] , [dɪk] .
" **I can't let you outbid me in the open market , Dick .**
" 我 不能 让 你 出价高于对手 我 在 这 打开 市场 , 迪克 .

“我不能让你在公开市场上出价超过我, 迪克。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [set][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [peg] [ˈeni] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
You can't set the friendship peg any higher than I can .
你 不能 放 这 友谊 钉子 任何 更高 比 我 能 .

你对友谊的期望值不可能比我更高。

" [ˈgæntri] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][tɑ:p] - [kʊt][ænd; ənd][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Gantry crossed the room and recovered his top - coat and hat from the**
" 龙门架 交叉 这 房间 和 恢复 他的 顶部 - 外套 和 帽子 从 这
[tʃer] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʊʊn] [ðem; ðəm] .
chair where he had thrown them .
椅子 在哪里 他 有 抛掷 他们 .

甘特里穿过房间, 从椅子上捡起他扔掉的大衣和帽子。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] [ˈkɜ:rtli] .
" **Don't you be a fool , " he advised curtly .**
" 不 你 是 一个 傻子 , " 他 建议 简短地 .

“别犯傻,”他简短地劝告道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [daʊn] [ɪn][pə'ruː] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] ['bæŋkrʌpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd]
" There's a railroad down in Peru that is going bankrupt for the lack of a wide
" 有 一个 铁路 向下 在 秘鲁 那 是 去 破产 为了 这 缺少 的 一个 宽的
- [ə'weɪk] ,
- awake ,
- 醒 ,

“秘鲁有一条铁路因为缺乏一位清醒的领导者而濒临破产。”

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['træfɪk] [mæn] .
up - to - date traffic man .
向上 - 到 - 日期 交通 男人 .

掌握最新交通信息的人。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːfər] [ɑːn][maɪ] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ænd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['keɪb(ə)]
I've had the offer on my desk for a month , and I'm going to cable
我已经 有 这 提供 在 我的 桌子 为了 一个 月 , 和 我是 去 到 电缆
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

这份报价单我已经收到一个月了，我今晚就去办理有线电视业务。

[ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] , ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][dəʊnt] .
That lets you out , whether you do or don't .
那 让我们 你 出去 , 无论 你 做 或者 不 .

无论你做还是不做，这都能让你脱身。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] ,
But if you've got the sense of a wooden Indian ,
但 如果 你已经 得到 这 感觉 的 一个 木制的 印度 ,

但如果你像个木头印第安人一样，

[juːl] [duː][æz; əz] [aɪv] [sed] — [ænd; ænd][duː][aɪ 'tiː]['prɑːntoʊ] .
you'll do as I've said — and do it pronto .
你会 做 作为 我已经 说 — 和 做 它 普朗托 .

你必须照我说的做——而且要马上做。

[jɔːr; jər] ['taɪmz] ['maɪti] [ɔːrt] , ['eniweɪ] .
Your time's mighty short , anyway .
你的 时间 强大的 短的 , 反正 .

反正你的时间很紧迫。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] ['blaʊnt] [kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" And before Blount could stop him he was gone .
" 和 前 布朗特 可以 停止 他 他 曾是 已消失 .

“布朗特还没来得及阻止他，他就已经走了。”

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər] [bred]
A STONE FOR BREAD
一个 石头 为了 面包

一块石头

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [kɑːr][ɑːn][ðə; ði]
Though he had eaten nothing since the early breakfast in the service - car on the
尽管 他 有 吃 没有什么 自从 这 早期的 早餐 在 这 服务 - 车 在 这
[wei] [tuː; tə] [ˈluːɪstən] ,
way to Lewiston ,
方式 到 刘易斯顿 ,

虽然自从前往刘易斯顿途中在服务车上吃了一顿早饭后，他就没再吃过东西了，

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [let][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][goʊ][baɪ][ʌnˈnoʊtɪd] .
Evan Blount let the dinner hour go by unnoted .
埃文 布朗特 让 这 晚餐 小时 去 经过 未注明 .

埃文·布朗特让晚餐时间悄然流逝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ˈɡæntri] [hæd; həd] [left][hɪm; ɪm][hiː; hi][sæt] [ˈmoʊnləs] ,
For a long time after Gantry had left him he sat motionless ,
为了 一个 长的 时间 后 龙门架 有 左边 他 他 卫星 静止不动 ,

甘特里离开后，他久久一动不动地坐着。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [θɔːts] [tuː] [ˈbɪtər] [tuː; tə][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrdz] ;
a prey to thoughts too bitter to find expression in words ;
一个 猎物 到 想法 也 苦的 到 寻找 表达 在 字 ;

内心充满苦涩的思绪，难以用言语表达；

[ðə; ði] [dɪsˈmeɪɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [ˈtʃæmpiən] [huː] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
the dismaying thoughts of the hard - pressed champion who has discovered that
这 令人沮丧 想法 的 这 难的 - 按下 冠军 WHO 有 发现 那

[hɪz; ɪz][foʊz][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
his foes are of his own household .
他的 敌人 是 的 他的 自己的 家庭 .

这位陷入困境的冠军发现自己的敌人竟然是自己人，心中充满了沮丧。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ˈbɔɪhʊd] [ˈsaːroʊ] ,
Apart from the one great boyhood sorrow ,
除 从 这 一 伟大的 童年 悲哀 ,

除了童年时期那件巨大的悲伤之外，

[ə; eɪ] [ˈsaːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ʌnˈduːli][tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ]
a sorrow which had been allowed unduly to magnify itself with the passing
一个 悲哀 哪个 有 到过 允许 过度 到 放大 本身 和 这 通过

[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

随着岁月的流逝，这份悲伤被过度放大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [wɪtʃ]
he had never been brought face to face with any of the hardnesses which
他 有 绝不 到过 带来 脸 到 脸 和 任何 的 这 硬度 哪个

[əˈloʊn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈtrepɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
alone can make the soldier of life entirely intrepid in the shock of battle .
独自的 能 制作 这 士兵 的 生活 完全 强悍 在 这 震惊 的 战斗 .

他从未真正面对过生活中那些能让战士在战斗的冲击下变得无比勇敢的种种磨难。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækwəd] [ɡlæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmləs] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] , [nʌn] [ðə; ði]
In the backward glance he saw that his homeless youth had been , none the
在 这 落后 瞥一眼 他 锯 那 他的 无家可归者 青年 有 到过 , 没有任何 这

[les] ,
less ,
较少的 ,

回首往事，他意识到，尽管如此，他那段无家可归的青春岁月终究还是.....

[ə; eɪ] [ˈfɛltərd] [ju:θ] ;
a sheltered youth ;
一个 避难所 青年 ;

一个被保护过度的青少年；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈræm,pɑ:ts]
that his father's love and care had built and maintained invisible ramparts
那 他的 父亲的 爱 和 关心 有 建造 和 维持 无形的 城墙
[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ˈʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm] .
which had hitherto shielded him .
哪个 有 迄今为止 屏蔽 他 .

父亲的爱和关怀为他筑起了一道道无形的屏障，保护他免受伤害。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [hju:'mɪliətɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [wʌz; wəz]
It was most humiliating to find that the crumbling of the ramparts was
它 曾是 最多 羞辱 到 寻找 那 这 摇摇欲坠 的 这 城墙 曾是
[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] ;
leaving him naked and shivering ;
离开 他 裸 和 瑟瑟发抖 ;

最令他感到羞辱的是，坍塌的城墙让他赤身裸体，瑟瑟发抖；

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪə'nɪr] [ˈlɪniɪdʒ] [æz; əz] [tu:; tə]
to find that he was so far out of touch with his pioneer lineage as to
到 寻找 那 他 曾是 所以 远的 出去 的 触碰 和 他的 先锋 血统 作为 到
[bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [ə'loʊn] .
be unable to stand alone .
是 无法 到 站立 独自的 .

他发现自己与先驱者的血脉联系如此疏远，以至于无法独立生存。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlætər] - [deɪ]
But there are better things in the blood of the pioneers than a latter - day
但 那里 是 更好的 事物 在 这 血 的 这 先驱者 比 一个 后者 - 天
[dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] - [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈfɑ:ðəz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rɪn] [ɪn] [ðə; ði]
descendant of the continent - conquering fathers may be able to discern in the
后裔 的 这 大陆 - 征服 父亲们 可能 是 有能力的 到 辨别 在 这
[ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .
moment of defeat and disaster .
片刻 的 击败 和 灾难 .

但是，先驱者的血液中蕴藏着比现代征服大陆的先辈的后代在失败和灾难面前所能辨别的更美好的品质。

[ˈsloʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]
so slowly that he did not recognize the precise moment at which the tide of
所以 缓慢地 那 他 做过 不是 认出 这 精确的 片刻 在 哪个 这 潮 的
[dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [rɪ:tʃt] [ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [swi:p] [hɪm; ɪm]
depression and wretchedness reached its lowest ebb and turned to sweep him
沮丧 和 悲惨 达到 它是 最低 落潮 和 转向 到 扫 他

[bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɜ:mər] [ˈfʊtɪŋ] ,
back to a firmer footing ,
后退 到 一个 更坚固 立足点 ,

如此缓慢，以至于他没有察觉到沮丧和痛苦的浪潮何时跌至谷底，又何时转向将他重新带回一个更稳固的立足点。

[ˈblaʊnt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɔ:tərz] .
Blount found himself emerging from the bitter waters .
布朗特 成立 他自己 新兴 从 这 苦的 水 .

布朗特发现自己正从冰冷刺骨的水中浮出水面。

[ˈɡæntɹɪ] , [ðə; ði] [ˈɡæntɹɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ˈ[kɔ:lɪŋ] [hɑ:rd] [neɪmz] ,
Gantry , the Gantry whom he had been calling hard names ,
龙门架 , 这 龙门架 谁 他 有 到过 呼叫 难的 姓名 ,
甘特里, 就是他之前一直辱骂的那个甘特里。

[ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][æt; ət][best][ə; eɪ] ˈ[lʌvəbl] [bʌt; bət] ˈ[hoʊlli] [ʌnˈprɪnsəpld] [taɪm] - [ˈsɜ:rvr] ,
setting him down as at best a lovable but wholly unprincipled time - server ,
环境 他 向下 作为 在 最好的 一个 可爱的 但 完全 毫无原则的 时间 - 服务器 ,
把他看作一个可爱但完全没有原则的混日子的人,

[hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [rɪˈtri:v(ə)l] , [həˈroʊɪkli] ˈ[rfeɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [wei]
had pointed a possible way to retrieval , heroically effacing himself that the way
有 尖 一个 可能的 方式 到 检索 , 英勇地 抹除 他自己 那 这 方式
[maɪt] [bi:; bi] [ʌnəbˈstrʌktɪd] .
might be unobstructed .
可能 是 通畅 .
他指出了一条可能的取回途径, 并英勇地隐瞒了自己的身份, 以防这条路畅通无阻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] ˈ[li:pɪŋ] [əˈgen] , [ˈblaʊnt] ˈ[streɪtnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
With the warm blood leaping again , Blount straightened himself in his chair .
和 这 温暖的 血 跳跃 再次 , 布朗特 拉直 他自己 在 他的 椅子 .
布朗特热血再次涌动, 他挺直了身子坐在椅子上。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ˈ[fa:ðər] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ˈ[begɪŋ] [ə; eɪ] [bu:n] ,
He would go to his father , not as a son begging a boon ,
他 会 去 到 他的 父亲 , 不是 作为 一个 儿子 乞讨 一个 恩惠 ,
他会去见他的父亲, 但不是像个乞求恩惠的儿子那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
but as a man demanding his rights .
但 作为 一个 男人 要求 他的 权利 .
但他是以一个争取自身权利的人的身份。

[ðə; ði] [məlˈʃi:n] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ˈ[tʃælɪndʒ] [baɪ] ˈ[bɜ:gləˌraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈ[ɑ:fɪs]
The machine had seen fit to throw down the challenge by burglarizing his office
这 机器 有 已见 合身 到 扔 向下 这 挑战 经过 入室盗窃 他的 办公室
[ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and robbing him .
和 抢劫 他 .
这台机器似乎想以此回应挑战, 闯入他的办公室并抢劫了他。

[ˈveri] [ɡʊd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [deɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [straɪk] [bæk] .
Very good ; there were five days remaining in which to strike back .
非常 好的 ; 那里 是 五 天 其余的 在 哪个 到 罢工 后退 .
很好; 还有五天时间可以反击。

[hi:; hi] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] ˈ[tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ˈ[ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪˈmænd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
He would lift the challenge , and if his reasonable demand should be
他 会 举起 这 挑战 , 和 如果 他的 合理的 要求 应该 是
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
refused :
拒绝 ,
他会撤销挑战, 如果他的合理要求被拒绝,

[hi:; hi] [wʊd] [dra:p][ðə; ði] ˈ[reɪlroʊd] [kru:ˈseɪd] [ænd; ənd] [breɪk] ˈ[ɪntu:][ðə; ði] ˈwaɪdər [fi:ld] [ʌv; əv] ˈ[bɔ:sɪzəm]
he would drop the railroad crusade and break into the wider field of bossism
他 会 降低 这 铁路 运动 和 休息 进入 这 更广泛 场地 的 老板主义
[ænd; ənd] [məlˈʃi:n] - [meɪd] [məˈdʒɔritɪz] ,
and machine - made majorities ,
和 机器 - 制成 多数派 ,
他将放弃铁路运动, 转而投身于更广阔的老板主义和机器化的多数派领域。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][du:][ˌaɪ ˈti:] . "

I went out early this afternoon , but I don't often do it . "

我 去 出去 早期的 这 下午 , 但 我 不 经常 做 它 . "

我今天下午早早出门了，但我并不经常这样做。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] ? "

" Were you here all day yesterday ? "

" 是 你 这里 全部 天 昨天 ? "

你昨天一整天都在这里吗？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ˌʌnˈju:zuəl][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ?

" Was there anything unusual going on ?

" 曾是 那里 任何事物 异常 去 在 ?

“当时发生了什么不寻常的事情吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

" The young man looked away as if he expected to find his answer in the

" 这 年轻的 男人 看起来 离开 作为 如果 他 预期的 到 寻找 他的 回答 在 这

[fɑ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

farther corner of the room .

更远 角落 的 这 房间 .

“年轻人移开了视线，仿佛他希望在房间的角落里找到答案。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ju:d] [kɔ:l][ˌaɪ ˈti:][ˌʌnˈju:zuəl] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [hæf] - ['hezɪtəntli] .

" I don't know as you'd call it unusual , " he replied half - hesitantly .

" 我 不 知道 作为 你会 称呼 它 异常 , " 他 回复 一半 - 犹豫地 .

“我不知道这算不算不寻常，”他半犹豫地回答道。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['kɔ:ləz] .

" There were a good many callers .

" 那里 是 一个 好的 许多 来电者 .

“来了很多电话。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][lɪst] ? "

Shall I bring you the list ? "

将 我 带来 你 这 列表 ? "

要我把清单拿给你吗？

" [jes] . "

" Yes .

" 是的 .

“是的。”

" [ðə; ði] [stəˈnɑ:ɡrəfər] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər]

" The stenographer went out to his desk and brought back a slip of paper

" 这 速记员 去 出去 到 他的 桌子 和 带来 后退 一个 滑 的 纸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] .

with the names .

和 这 姓名 .

速记员走到办公桌前，拿回一张写着名字的纸条。

" [ðɪs] [mæn] [ɡrɪsən] , " [sed] ['blaʊnt] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] ,

" This man Gryson , " said Blount , running his eye over the memorandum ,

" 这 男人 格里森 , " 说 布朗特 , 跑步 他的 眼睛 超过 这 备忘录 ,

“这个人叫格里森，”布朗特一边说着，一边快速扫了一眼备忘录。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] .

" **I see you've got him down four or five times .**

" 我 看 你已经 得到 他 向下 四 或者 五 时代 .

“我看到你已经把他放倒四五次了。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ? "

What did he want ? "

什么 做过 他 想 ? "

他想要什么？

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [em 'i:] .

" **He wouldn't tell me .**

" 他 不会 告诉 我 .

他不肯告诉我。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

But he was all kinds of anxious to see you .

但 他 曾是 全部 种类 的 焦虑的 到 看 你 .

但他非常渴望见到你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['teləgræft] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "

That was why I telegraphed you ; I couldn't get rid of him any other way . "

那 曾是 为什么 我 电报 你 ; 我 不能 得到 摆脱 的 他 任何 其他 方式 . "

这就是我给你发电报的原因；除此之外，我没有其他办法摆脱他。

" [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði]['ka:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

" **Let me see the copy of the message .**

" 让 我 看 这 复制 的 这 信息 .

让我看一下邮件副本。

" [ə'gen] ['kɒlɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

" **Again Collins made a journey to his desk ,**

" 再次 柯林斯 制成 一个 旅行 到 他的 桌子 ,

柯林斯再次走到他的办公桌前，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf] - [ɪm'preʃ(ə)n] [bʊk] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][peɪdʒ] .

returning with the telegraph - impression book open at the proper page .

返回 和 这 电报 - 印象 书 打开 在 这 恰当的 页 .

返回时，电报稿录已翻开到相应的页面。

['blaʊnt] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['ka:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ:f] ['mesɪdʒ] :

Blount glanced at the copy of the brief message :

布朗特 瞥了一眼 在 这 复制 的 这 简短的 信息 :

布朗特瞥了一眼那份简短信息的副本：

" ['tɒməs] [grɪsən] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ,

" **Thomas Gryson wants to know when he can be sure of finding you here ,**

" 托马斯 格里森 想要 到 知道 什么时候 他 能 是 当然 的 寻找 你 这里 ,

“托马斯·格里森想知道他什么时候才能确定在这里找到你。”

" [ænd; ænd] ['hændɪd][ðə; ði] [bʊk] [bæk] .

" **and handed the book back .**

" 和 递交 这 书 后退 .

然后把书还了回去。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [ðæt] ?

" **How did you send that ?**

" 如何 做过 你 发送 那 ?

你是怎么发送的？

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked .**

" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['ɑ: fis] [baɪ] ['bɑ: rni] .
" **I sent it down to the despatcher's office by Barney .**
" 我 发送 它 向下 到 这 - 办公室 经过 巴尼 .
" 我让巴尼把它送到调度员办公室。"

" ['blaʊnt] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] .
" **Blount nodded .**
" 布朗特 点头 .
" 布朗特点了点头。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [nɑ: t] [ri: t] [t] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [sə'pre(ə)n] [wʌz; wəz] ['daʊtləs]
The message had not reached him ; and its suppression was doubtless
这 信息 有 不是 达到 他 ; 和 它是 抑制 曾是 毫无疑问
[ə'nʌðər] [mu: v] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [geɪm] .
another move in the subtle game .
其他 移动 在 这 微妙的 游戏 .
他并没有收到消息；而压制消息无疑是这场微妙博弈中的又一步棋。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [grɪsən] ['wɑ: ntɪd] ?
" **You say you couldn't find out what Gryson wanted ?**
" 你 说 你 不能 寻找 出去 什么 格里森 通缉 ?
" 你说你没能弄清楚格里森想要什么？

" [hi:; hi] [prest] .
" **he pressed .**
" 他 按下 .
" 他追问道。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] [si: md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ: l] [tɔ: rn] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;
" **He — he seemed to be all torn up about something ;**
" 他 — 他 似乎 到 是 全部 撕裂 向上 关于 某物 ;
" 他——他似乎因为某件事而非常难过；

['kudnt] [seɪ] [θri:] [wɜ: rdz] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kʌs] [wɜ: rd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
couldn't say three words without putting a cuss word in with them .
不能 说 三 字 没有 推杆 一个 坏话 单词 在 和 他们 .
不夹杂脏话，说三个字都说不出来。

[ðə; ði] [moʊst] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbə: di] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l]
The most I could get out of him was that somebody was trying to double
这 最多 我 可以 得到 出去 的 他 曾是 那 某人 曾是 尝试 到 双倍的
- [krɔ: s] [hɪm; ɪm] .
- **cross him .**
- 叉 他 .
我从他口中得到的最大信息是，有人想背叛他。

" ['blaʊnt] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ: r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ: kɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
" **Blount took a cigar from his pocket and lighted it .**
" 布朗特 采取 一个 雪茄 从 他的 口袋 和 照明 它 .
" 布朗特从口袋里掏出一支雪茄，点燃了它。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [feɪnt] [fɔ: r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fu: d] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['æbsəntli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔ: r; fər]
He was faint for lack of food , but he absently mistook the hunger for
他 曾是 头晕的 为了 缺少 的 食物 , 但 他 心不在焉地 误 这 饥饿 为了
[ðə; ði] [tə'bækʊʊ] ['kreɪvɪŋ] .
the tobacco craving .
这 烟草 渴望 .
他因饥饿而感到虚弱，却漫不经心地把饥饿感误认为是烟瘾。

" ['kɒlɪnz] , " [hi:; hi] [sed] ['i: vnlɪ] ,
" **Collins , " he said evenly ,**
" 柯林斯 , " 他 说 均匀地 ;
" 柯林斯，"他平静地说。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [fərˈget] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; hæz]
" **you appear to forget at times that you are working for a man who has**
" 你 出现 到 忘记 在 时代 那 你 是 在职的 为了 一个 男人 WHO 有
[hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] .
had some little experience with unwilling witnesses in the courts .
有 一些 小的 经验 和 不情愿 证人 在这 法院 ；
“你似乎有时忘记了，你为之工作的人在法庭上对不情愿的证人有一些经验。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] ； [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [jʊə(r)] [naɪt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ʌv; əv]
You are not telling me the truth ; or , at least , you're not telling me all of
你 是 不是 讲述 我 这 真相 ； 或者 , 在 至少 , 你是 不是 讲述 我 全部 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 ；
你没有告诉我真相；或者至少，你没有告诉我全部真相。

[lets] [hæv; həv] [ðə; ði] [paːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] . "
Let's have the part that you are keeping back . "
我们来吧 有 这 部分 那 你 是 保持 后退 ； "
把你藏起来的那部分给我吧。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [ləst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] , [hiː; hi] — [hiː; hi] [dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði]
" **The — the last time he was in , he — he did talk a little , " faltered the**
" 这 — 这 最后的 时间 他 曾是 在 , 他 — 他 做过 讲话 一个 小的 , " 犹豫不决 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 ；
“他上次来的时候，他确实说了几句话，”年轻人结结巴巴地说。

" [ˈhiːz] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ef] - [ˈfaɪtɪŋ] [mæd] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈkɪtrɪdʒ] .
" **He's got something to sell , and he's f - fighting mad at Mr . Kittredge** .
" 他是 得到 某物 到 卖 , 和 他是 f - 斗争 疯狂的 在 先生 ； 基特里奇 ；
“他有东西要卖，而且他对基特里奇先生非常生气。”
[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ɡæf] [ˈɪntuː] [ˈsʌmbɑːdi] [dæm] - [kwɪk] [ɪf] [ˈmɪstər] .
He said he was going to throw the gaff into somebody damn ' quick if Mr .
他 说 他 曾是 去 到 扔 这 失误 进入 某人 该死 - 快的 如果 先生 ；
[ˈkɪtrɪdʒ] [ˈdɪdnt] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [siː] - [kʌm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] . "
Kittredge didn't wipe off the slate and c - come across with the price . "
基特里奇 没有 擦拭 离开 这 石板 和 c - 来 穿过 和 这 价格 ； "

他说，如果基特里奇先生不把事情说清楚，不肯拿出价钱，他就要立刻找人算账。
" [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪːf] [ˈkɑːment] .
" **That is better , " was the brief comment** .
" 那 是 更好的 , " 曾是 这 简短的 评论 ；
“这样好多了。”他简短地评论道。

" [naʊ] , [ðen] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?
" **Now , then , why did you lie to me in the first place ?**
" 现在 , 然后 , 为什么 做过 你 说谎 到 我 在这 第一的 地方 ?
那么，你当初为什么要骗我呢？

" [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [ˈloʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd]
" **The stenographer shut his eyes and shrunk lower in his chair , but he made**
" 这 速记员 关闭 他的 眼睛 和 缩小 降低 在 他的 椅子 , 但 他 制成
[noʊ] [rɪˈplaɪ] .
no reply .
不 回复 ；
速记员闭上眼睛，缩得更低了，但他没有回答。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][laɪd; li:d] , " ['blaʊnt] [went] [ɑ:n] , [les] ['hɑ:rʃli] .
" **I'll tell you why you lied** , " **Blount went on** , **less harshly** .
" 患病的 告诉 你 为什么 你 撒谎了 , " 布朗特 去 在 , 较少的 严厉地 .
"我会告诉你你为什么撒谎,"布朗特语气缓和下来, 继续说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuːld][tuː; tə] .
" **It was because you were told to** .
" 它 曾是 因为 你 是 讲述 到 .
"那是因为你被命令这么做。"

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ?
难道不是吗?

" ['kɒlinz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Collins nodded** .
" 柯林斯 点头 .
柯林斯点了点头。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ['kwɪkli] , ['blaʊnt] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [niː] .
Reaching out quickly , **Blount laid a hand on the young man's knee** .
到达 出去 迅速地 , 布朗特 铺设 一个 手 在 这 年轻的 男人的 膝盖 .
布朗特迅速伸出手, 把手放在了年轻人的膝盖上。

" [fred] ,
" **Fred** ,
" 弗雷德 ,
弗雷德,
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [peɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [faɪts]
what do you think of a soldier who takes his pay from one side and fights
什么 做 你 思考 的 一个 士兵 WHO 需要 他的 支付 从 一 边 和 战斗
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ?
on the other ?
在 这 其他 ?
你如何看待那种从一方领取薪水却为另一方作战的士兵?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
That is what you've been doing , **you know** ;
那 是 什么 你已经 到过 正在做 , 你 知道 ;
你知道, 你一直在做的就是这件事;
[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv][blæŋk] ['peɪpər][ɪntuː][æn; ən]
it is what you did when you put a dozen sheets of blank paper into an
它 是 什么 你 做过 什么时候 你 放 一个 打 纸张 的 空白的 纸 进入 一个
['envələʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [mɑːrkt] -
envelope the other day — the day I sent you to get a file of letters marked ' -
信封 这 其他 天 — 这 天 我 发送 你 到 得到 一个 文件 的 信件 标记 -
[ˈpraɪvət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] .
private ' **from the safe** .
私人的 - 从 这 安全的 .

就是你前几天把十几张白纸放进信封里做的事——那天我派你去保险箱里取一卷标有“私人”字样的信件。
" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd]
" **The culprit drew away from the touch of the hand on his knee** , **and**
" 这 罪魁祸首 画 离开 从 这 触碰 的 这 手 在 他的 膝盖 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] ,
there was fear ,
那里 曾是 害怕 ,
“罪犯躲开了放在他膝盖上的手, 他感到害怕。”

[ænd; ʌnd][br'haɪnd][ðə; ði] [fɪr] [ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd]
and behind the fear the courage of desperation , in his eyes when he lifted
和 在后面 这 害怕 这 勇气 的 绝望 , 在 他的 眼睛 什么时候 他 抬起
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在他抬起头时，恐惧背后是绝望的勇气。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][θɜ:ɹd] [dɪ'gri:~] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , [ˈmɪstər] . ['blaʊnt] ,
" You can give me the third degree if you want to , Mr . Blount ,
" 你 能 给 我 这 第三 程度 如果 你 想 到 , 先生 . 布朗特 ,
“布朗特先生，如果您愿意，可以对我进行严刑拷问。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [breθ] [tu:; tə][seɪ] [noʊ] ,
but as long as I've got the breath to say no ,
但 作为 长的 作为 我已经 得到 这 气息 到 说 不 ,
但只要我还有力气说“不”，

[aɪl] [ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][em 'i:] !
I'll never tell you the next thing you're going to ask me !
患病的 绝不 告诉 你 这 下一个 事物 你是 去 到 问 我 !
我永远不会告诉你你接下来要问我什么！

" ['blaʊnt] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Blount sprang up and went to stand at the window .
" 布朗特 弹簧 向上 和 去 到 站立 在 这 窗户 .
布朗特猛地站起来，走到窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] [ɑ:rk] - [læmp] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [haɪ] [slɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
There was a street arc - lamp swinging in its high sling some distance below the
那里 曾是 一个 街道 弧 - 灯 摇摆 在 它是 高的 吊索 一些 距离 以下 这
[ˈwɪndəʊ] ['lev(ə)l] ,
window level ,
窗户 等级 ,
街边一盏弧光灯在高高的吊杆上摇晃着，离窗户还有一段距离。

[ɪts] ['sɪntələnt] [spɑ:rk] [tʃeɪndʒɪŋ] ['wɪrdli] [tu:; tə] [blu:] [ænd; ʌnd] [gri:n] [ænd; ʌnd] [bæk] [tu:; tə] ['blaɪndɪŋ]
its scintillant spark changing weirdly to blue and green and back to blinding
它是 闪烁体 火花 变化 奇怪的 到 蓝色的 和 绿色的 和 后退 到 失明
[ˈbrɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,
它闪烁的火花诡异地变换着颜色，一会儿变成蓝色和绿色，一会儿又变回耀眼的橙色。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][stɛəd][soʊ] ['stedəli] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wen]
and he stared so steadily at it that his eyes were full of tears when
和 他 凝视 所以 稳步 在 它 那 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 什么时候
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌlpɹɪt] .
he turned to look down upon the waiting culprit .
他 转向 到 看 向下 之上 这 等待 罪魁祸首 .
他目不转睛地盯着它，以至于当他转过头看向等待着的罪犯时，他的眼睛里充满了泪水。

" [noʊ] , [ˈkɔlinz] ;
" No , Collins ;
" 不 , 柯林斯 ;
“不，柯林斯；

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæstər][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I'm not going to ask you the name of the other master for whom you have
我是 不是 去 到 问 你 这 姓名 的 这 其他 掌握 为了 谁 你 有
[θroʊn] [em ˈi:] [daʊn] ,
thrown me down ,
抛掷 我 向下 ,

我不会问你把我贬谪的另一位主人的名字。

" [hi:; hi] [sed] [ˈgreɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] : " [ðæts] [ɔ:l] — [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] .
" he said gravely ; and then : " That's all — you may go now .
" 他 说 严重地 ; 和 然后 : " 那就是 全部 — 你 可能 去 现在 .

“他严肃地说；然后说：‘就这样——你可以走了。’

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm]
" The young man got up and groped for the hat which had fallen from
" 这 年轻的 男人 得到 向上 和 摸索 为了 这 帽子 哪个 有 倒下 从
[hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .
his hands to the floor and rolled away out of reach .
他的 双手 到 这 地面 和 滚动 离开 出去 的 抵达 .

“年轻人站起身，摸索着从手中掉到地上滚到够不着的地方的帽子。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt][aɪm][tu:; tə][get][maɪ][taɪm] - [tʃek] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You mean that I'm to get my time - check ? " he asked .
" 你 意思是 那 我是 到 得到 我的 时间 - 查看 ? " 他 问 .

“你是说我要去查考勤吗？”他问道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈɡreɪtɪd] — [ðə; ði] [ˈhɑ:rʃnəs] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" No , " he grated — the harshness returning suddenly .
" 不 , " 他 磨碎的 — 这 严厉 返回 突然 .

“不，”他咬牙切齿地说——语气突然变得生硬起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsˈlɔɪəl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ; [jɔr; jər] [səkˈsesər] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði]
" You are disloyal , and I know it ; your successor would probably be the
" 你 是 不忠 , 和 我 知道 它 ; 你的 接班人 会 大概 是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“你背信弃义，我深知这一点；你的继任者很可能也会如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
and I shouldn't know it .
和 我 不应该 知道 它 .

我不应该知道这件事。

" [nɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [pɪtʃ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈblaʊnt] [ˈhɜ:rɪdli] [set][hɪz; ɪz]
" Nerved to the strident pitch now by the new resolution , Blount hurriedly set his
" 神经质 到 这 刺耳的 沥青 现在 经过 这 新的 解决 , 布朗特 匆匆 放 他的
[desk] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
desk in order ,
桌子 在 命令 ,

“由于新决议的措辞激烈，布朗特紧张起来，赶紧整理办公桌。”

[slæmd] [aɪ ˈti:] [ʌt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [stəˈnɑ:ɡrəfər] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ˈlev(ə)l] .
slammed it shut , and followed the stenographer to the street level .
猛烈抨击 它 关闭 , 和 随后 这 速记员 到 这 街道 等级 .

他砰地一声关上门，跟着速记员来到了街面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [θɔːts] [ˈʌtɪŋ] [ˈswɪftli]
In the avenue he hesitated for a moment , the thoughts shuttling swiftly
在 这 大街 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 这 想法 往返 迅速地
.
:
.

在林荫大道上，他犹豫了片刻，思绪飞速穿梭。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [fel] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
In a flash the inferences fell into place .
在 一个 闪光 这 推断 跌倒 进入 地方 .

瞬间，所有推论都迎刃而解。

[ˈɡæntɪrɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈdʒɜːrni]
Gantry had said that his father was responsible for the time - killing journey
龙门架 有 说 那 他的 父亲 曾是 负责的 为了 这 时间 - 杀 旅行
[tuː; tə] [ˈluːɪstən] .
to Lewiston .
到 刘易斯顿 .

甘特里曾说过，是他父亲安排了那次去刘易斯顿消磨时间的旅程。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəserɪ] ?
Why had it been necessary ?
为什么 有 它 到过 必要的 ?

为什么非得这样做呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] ?
Was it to keep him out of Gryson's way ?
曾是 它 到 保持 他 出去 的 - 方式 ?

是为了让他远离格里森吗？

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][wɔːrd] - [ˈɔːrgənəɪzər][hæv; həv][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈæŋkɪəs]
What did the ward - organizer have to communicate that made him so anxious
什么 做过 这 病房 - 组织者 有 到 交流 那 制成 他 所以 焦虑的
[tuː; tə] [sɪˈkʃər] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ?
to secure an interview ?
到 安全的 一个 面试 ?

病房组织者究竟有什么话要说，让他如此急切地想要获得一次采访机会？

[wʌz; wəz] [ðæt] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [brɪːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɑːdər] [fiːld] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [maɪt]
Was that anxiety the breach through which the wider field of corruption might
曾是 那 焦虑 这 违反 通过 哪个 这 更广泛 场地 的 腐败 可能
[biː; bi] [riːtʃt] ?
be reached ?
是 达到 ?

这种焦虑是否是通往更广泛腐败领域的入口？

[əˈɡen] [swɪft] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Again swift decision came to its own and Blount faced to the right ,
再次 迅速 决定 来了 到 它是自己的 和 布朗特 面对 到 这 正确的 ,

布朗特再次迅速做出决定，面向右侧。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrɪn] [ˈdʌb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]
walking rapidly until he turned in at the foot of the worn double flight of stairs
步行 快速 直到 他 转向 在 在 这 脚 的 这 磨损 双倍的 航班 的 楼梯
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][edɪˈtɔːrɪəl][ruːmz; rɒmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzˌmən] .
leading to the editorial rooms of The Plainsman .
领导 到 这 社论 房间 的 这 平原人 .

他快步走着，直到拐进了通往《平原人报》编辑部的破旧双层楼梯脚下。

[ˈblɛŋkɪnsɔ:p] , [ðə; ði] [ˈeditər] , [ə; eɪ] [li:n] , [ˈhæɡərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [feɪs] ,
Blenkinsop , the editor , a lean , haggard man with a sallow face ,
布伦金索普 , 这 编辑 , 一个 倾斜 , 枯槁 男人 和 一个 黄褐色 脸 ,
编辑布伦金索普, 一个瘦削憔悴、面色蜡黄的男人,

[kɔ:rs] [blæk] [her] [wɔ:rn] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [kʌt] , [ænd; ənd] [di:p] -
coarse black hair worn always a little longer than the prevailing cut , and deep -
粗 黑色的 头发 磨损 总是 一个 小的 更长 比 这 盛行 切 , 和 深的 -
[set] , [ˈɡlu:mi] [aɪz] ,
set , gloomy eyes ,
放 , 阴沉 眼睛 ,
一头粗糙的黑发, 总是比当时流行的发型稍长一些; 还有一双深陷、阴郁的眼睛。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
was at his desk .
曾是 在 他的 桌子 .
他当时正在办公桌前。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [ˈblɛŋkɪnsɔ:p] ?
" **Can you give me a few minutes of your time , Blenkinsop ?**
" 能 你 给 我 一个 很少 分钟 的 你的 时间 , 布伦金索普 ?
布伦金索普, 您能抽出几分钟时间吗?

" [ðə; ði] [ˈkɔ:lər] [æskt] [ˈʃɔ:rtli] .
" **the caller asked shortly .**
" 这 呼叫者 问 不久 .
来电者简短地问道。

" [aɪ][kæn; kən] [sel] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeditər] ,
" **I can sell 'em to you , maybe , " said the editor ,**
" 我 能 卖 - 呢 到 你 , 或许 , " 说 这 编辑 ,
“或许我可以把它们卖给你,”编辑说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [aɪz] [ˈmɪrli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][dʒest][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪt]
and the lift of the gloomy eyes merely served to turn the jest into a bit
和 这 举起 的 这 阴沉 眼睛 仅仅 服务 到 转动 这 笑话 进入 一个 少量
[ʌv; əv][ˈmɔ:rbɪd][ˈsɑ:rkæzəm] .
of morbid sarcasm .
的 病态的 讽刺 .
而那双阴郁的眼睛抬起来, 只会让玩笑变成一丝病态的讽刺。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm][ə; eɪ] [hæf] - [ˈbɪtər] [twɪst] :
Then he gave the sarcasm a half - bitter twist :
然后 他 给予 这 讽刺 一个 一半 - 苦的 捻 :
然后, 他的讽刺语气中带上了一丝苦涩:

" [ju:; jʊ] [ˈreɪlroʊd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd]
" **You railroad gentlemen are always willing to buy what you can't reach out and**
" 你 铁路 先生们 是 总是 愿意的 到 买 什么 你 不能 抵达 出去 和
[teɪk] . " **take .** "
拿 . "
“你们铁路先生总是乐于购买你们自己够不着的东西。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] , " [sed] [ˈblaʊnt] ,
" **I know that is what you believe , " said Blount ,**
" 我 知道 那 是 什么 你 相信 , " 说 布朗特 ,
“我知道你这么认为,”布朗特说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkɜ:fəli] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
drawing up a broken chair and planting himself carefully in it ;
绘画 向上 一个 破碎的 椅子 和 种植 他自己 小心 在 它 ;
他搬来一把破椅子, 小心翼翼地坐了上去;

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,
" we are on opposite sides of the fence in this fight ,
" 我们 是 在 对面的 侧面 的 这 栅栏 在 这 斗争 ,
“在这场斗争中，我们站在了对立的两边。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mɪrli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ; [ʌðərwaɪz] ,
if you are fighting the railroad merely because it is a railroad ; otherwise ,
如果 你 是 斗争 这 铁路 仅仅 因为 它 是 一个 铁路 ; 否则 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
如果你仅仅因为铁路是铁路就与之对抗；否则，或许.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][faɪr][ə'pɑːrt][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] .
" we are not so far apart as we might be .
我们 是 不是 所以 远的 除 作为 我们 可能 是 .
我们之间的距离并没有想象中那么远。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['spiːtʃɪz] ,
I don't know whether or not you have listened to any of my speeches ,
我 不 知道 无论 或者 不是 你 有 听着 到 任何 的 我的 演讲 ,
我不知道你是否听过我的演讲，

[bʌt; bət] [juːv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but you've printed a good many of them .
但 你已经 打印 一个 好的 许多 的 他们 .
但你已经打印了很多。

" [ðə; ði] ['editər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The editor nodded .
" 这 编辑 点头 .
编辑点了点头。

" [aɪv] [riːd] - [ɪm] ,
" I've read 'em ,
" 我已经 读 - 呃 ,
我读过它们，

[ænd; ænd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][mæn][ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
and I'm willing to be the hundredth man and say that I believe you
和 我是 愿意的 到 是 这 百分之一 男人 和 说 那 我 相信 你
[ɑːr; ər] [ɪndɪˈvɪdʒʊəli] ['ɑːnɪst] .
are individually honest .
是 单独 诚实的 .
我愿意成为第一百个相信你诚实的人。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][,em 'iː][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I hope you're not going to ask me to go any further than that . "
我 希望 你是 不是 去 到 问 我 到 去 任何 更远 比 那 . "
我希望你不会要求我做更多的事情。

" [aɪm][nɑːt] ; [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'hʌðər] ['pɜːrpəs] .
" I'm not ; I came for quite another purpose .
" 我是 不是 ; 我 来了 为了 相当 其他 目的 .
“我不是来；我来这里另有目的。”

[fɜːrst] , [let][,em 'iː][æsk][ə; eɪ][fræŋk] ['kwestʃən] : [ɪz][ðə; ði] [pleɪnzməŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [ɔːl]
First , let me ask a frank question : Is The Plainsman out for a square deal all
第一的 , 让 我 问 一个 坦率 问题 : 是 这 平原人 出去 为了 一个 正方形 交易 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
首先，我想直截了当地问一个问题：《平原人报》是否力求做到公平公正？

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][hɪt] ?
regardless of who may be hit ?
 不管 的 WHO 可能 是 打 ?

无论谁会被击中？

" [ˈblɛŋ,kɪnsɑ:p] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
Blenkinsop took time to consider the question and his answer ,
 布伦金索普 采取 时间 到 考虑 这 问题 和 他的 回答 ,
 布伦金索普花时间思考了这个问题，并给出了他的答案。

[ˈtʃu:ɪŋ] [ˈθʊ:tfəli] [ə'pa:n][hɪz; ɪz][ɪk'stɪŋkt][sɪ'gɑ:r] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
chewing thoughtfully upon his extinct cigar while he reflected .
 咀嚼 深思熟虑 之上 他的 灭绝 雪茄 尽管 他 反映 .

他一边若有所思地嚼着手中那支早已燃尽的雪茄，一边陷入沉思。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪt] [gʊdz] ?
This is straight goods ?
 这 是 直的 商品 ?

这是正品吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈfaɪnəli] .
he asked finally .
 他 问 最后 .

他最后问道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [æŋ; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst]
You're not trying to pull me into an admission that can be used against
 你是 不是 尝试 到 拉 我 进入 一个 入学 那 能 是 用过的 反对
[ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ɑ:n] ? "
us a little later on ? "
 我们 一个 小的 之后 在 ? "

“你不会是想让我说出一些以后可以用来对付我们的话吧？”

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['evən] ['blaʊnt] , [ðə; ði][mæn] ,
At the present moment you are talking to Evan Blount , the man ,
 在 这 展示 片刻 你 是 说 到 埃文 布朗特 , 这 男人 ,

“此刻，你正在和埃文·布朗特这个人说话，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˌtrænz,kɑ:ntɪ'nentl,ˌtræns,kɑ:ntɪ'nentl] ['kʌmpəni:z] ['lɔɪər] , [ˈblɛŋ,kɪnsɑ:p] . "
and not to the Transcontinental company's lawyer , Blenkinsop . "
 和 不是 到 这 跨大陆 公司的 律师 , 布伦金索普 . "

而不是给Transcontinental公司的律师布伦金索普。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [flæt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
All right ; then I'll tell you flat that we are out for blood .
 全部 正确的 ; 然后 患病的 告诉 你 平坦的 那 我们 是 出去 为了 血 .

“好吧；那我就直说了，我们誓要血债血偿。”

[wi:; wi][hoʊld][noʊ] [bri:f] [fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
We hold no brief for any living man .
 我们 抓住 不 简短的 为了 任何 活的 男人 .

我们不为任何活着的人辩护。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [strɪŋz] [taɪd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wer] ['noʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] [bræs] ['kɑ:lər]
There are no strings tied to us , and we wear nobody's brass collar
 那里 是 不 字符串 系 到 我们 , 和 我们 穿 没有人 黄铜 衣领
 " .
 " .
 " .

我们不受任何束缚，也不戴任何人的铜领。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'fi:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ?
" **Then you are fighting the machine as well as the railroad ?**
" 然后 你 是 斗争 这 机器 作为 出色地 作为 这 铁路 ?
那么，你不仅是在与铁路作斗争，也是在与机器作斗争吗？

" ['blaʊnt] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
" **Blount put in quickly .**
" 布朗特 放 在 迅速地 .
布朗特迅速投入。

[ðə; ði] ['editər] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The editor sat back in his chair ,
这 编辑 卫星 后退 在 他的 椅子 ,
编辑靠在椅背上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['fɜ:rəʊz] [wɪtʃ] ['di:pənd] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - ['bɪtɪd] [maʊθ]
and the two furrows which deepened upon either side of his hard - bitted mouth
和 这 二 沟壑 哪个 加深 之上 任何一个 边 的 他的 难的 - 咬 嘴
[ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] .
answered for a smile .
回答 为了 一个 微笑 .
他那布满硬骨的嘴唇两侧深深的皱纹，仿佛在回应一个微笑。

" [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [mə'fi:n] [ðæt] ['hæznt] [gɔ:t] - [ti:] - [si:] . [ɑ:r] . - ['letərd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr]
" **When you find a machine that hasn't got ' T - C . R . ' lettered on it somewhere**
" 什么时候 你 寻找 一个 机器 那 还没有 得到 - T - C . 拉 . - 字母 在 它 某处
,
!,
,
“当你发现一台机器上没有任何地方印有‘T.C.R.’字样时，

[ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] .
you let us know about it , " was his rather cryptic reply .
你 让 我们 知道 关于 它 , " 曾是 他的 相当 神秘的 回复 .
“你让我们知道这件事，”他那番话颇为隐晦。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['blaʊnt] ['draɪli] .
" **That is not the point , " said Blount dryly .**
" 那 是 不是 这 观点 , " 说 布朗特 干巴巴地 .
“这不是重点，”布朗特冷冷地说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][æsk] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [ɪntər'vi:nɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
" **Here is the question I wanted to ask : There are only five days intervening before**
" 这里 是 这 问题 我 通缉 到 问 : 那里 是 仅有的 五 天 介入 前
[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] .
the election .
这 选举 .
“我想问的问题是：距离选举只剩下五天了。”

[haʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [swɑ:θ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hoʊlsəl] [kə'rʌp](ə)n] [kʊd; kəd]
How wide a swath could you cut if the evidence of wholesale corruption could
如何 宽的 一个 条带 可以 你 切 如果 这 证据 的 批发的 腐败 可以
[bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][jɔr; jər][hændz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] ?
be placed in your hands within twenty - four hours ?
是 放置 在 你的 双手 之内 二十 - 四 小时 ?
如果能在24小时内将大规模腐败的证据交到你手中，你能采取多大规模的行动？

" [ə'gen] [ðə; ði] ['editər] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
" **Again the editor took time to consider .**
" 再次 这 编辑 采取 时间 到 考虑 .
编辑再次花时间考虑了一下。

[wen] [hi;; hi] [spouk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [seɪ] :
When he spoke it was to say :
什么时候 他 辐 它 曾是 到 说 :

他开口说话时，要说的是：

" [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [dis'biəl] [tu;; tə] [jɔr; jər] [sɔ:l't] [æt; ət] [ðɪs]
" I can't quite believe that you are going to be disloyal to your salt at this
" 我 不能 相当 相信 那 你 是 去 到 是 不忠 到 你的 盐 在 这
[leɪt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
late stage of the game ,
晚的 阶段 的 这 游戏 ,
“我简直不敢相信你会在比赛的最后阶段背叛你的盐。”

[ˈblaʊnt] .
Blount .
布朗特 .
布朗特。

[du:] [ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [ʃoʊ] [jɔr; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
Do you mean that you are going to show your own company up for what it
做 你 意思是 那 你 是 去 到 展示 你的 自己的 公司 向上 为了 什么 它
[ri:əli] [ɪz] ? "
really is ? "
真的 是 ? "
你的意思是说，你要让大家看清你公司的真面目吗？

" [ˈnevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Never mind about that .
" 绝不 头脑 关于 那 :
“别在意那件事。”

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ænd] [ju;; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] . "
I asked a question , and you haven't answered it . "
我 问 一个 问题 , 和 你 还没有 回答 它 : "
我问了一个问题，你还没有回答。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" It was a question of time , wasn't it ?
" 它 曾是 一个 问题 的 时间 , 不是 它 ?
“这只是时间问题，不是吗？ ”

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [tɪp] [ðə; ði] ['skɪlɪt] ['oʊvər] [ænd; ænd] [spɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər]
There's time enough to tip the skillet over and spill all the grease into the fire
有 时间 足够的 到 提示 这 煎锅 超过 和 洒 全部 这 润滑脂 进入 这 火
,
/
,
有足够的时间把煎锅翻过来，把所有的油脂都倒进火里。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] ; [ˈɔ:lweɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪ'ju:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
if that's what you mean ; always time enough , up to the last issue before the
如果 那就是 什么 你 意思是 ; 总是 时间 足够的 , 向上 到 这 最后的 问题 前 这
[ˈpouls] [ˈoʊpən] . "
polls open . "
民意调查 打开 : "
如果你指的是这个意思的话；时间总是很充裕的，直到投票开始前的最后一期杂志出版为止。

" [ænd; ənd] [ju:d] [du:] [aɪ 'ti:] — [noʊ] ['mætər] [hu:] [maɪ] ['hæpən] [tu;; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **And you'd do it — no matter who might happen to get in the way of the**
" 和 你会 做 它 — 不 事情 WHO 可能 发生 到 得到 在 这 方式 的 这
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ɡri:s] ? "
burning grease ? "
燃烧 润滑脂 ? "

“你会这么做——不管会不会有人挡在燃烧的油脂前面？”

" [wi; wi] [print] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd] [wi; wi] [traɪ] [tu;; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:z] [ðər; ðər] [ɪz] .
" **We print the news , and we try to get all the news there is .**
" 我们 打印 这 消息 , 和 我们 尝试 到 得到 全部 这 消息 那里 是 .
“我们刊登新闻，并且努力获取所有的新闻。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [bi; bi] [streɪt] [ɡʊdz] , ['blaʊnt] ; [noʊ] - [ɪfs] - [ænd; ənd] - ['ændz] -
But it would have to be straight goods , Blount ; no ' ifs ' and ' ands ' .
但 它 会 有 到 是 直的 商品 , 布朗特 ; 不 - 如果 - 和 - 和 -
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

但必须是货真价实的货物，布朗特；没有“如果”和“但是”可言。

[aɪm] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ] ['kʊdnt] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɡʊdz] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
I'm not saying that you couldn't produce the goods , you know .
我是 不是 说 那 你 不能 生产 这 商品 , 你 知道 .
我不是说你生产不出这些东西。

[ɪf] [ju;; jʊ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntu:] [ɡæntri:z] [ænd; ənd] - ['praɪvət] [faɪlz] , [ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [bi; bi]
If you could break into Gantry's and Kittredge's private files , the trick would be
如果 你 可以 休息 进入 龙门架 和 - 私人的 文件 , 这 诡计 会 是
[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .

如果你能破解 Gantry 和 Kittredge 的私人文件，事情就会迎刃而解。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [du:] [ðæt] .
But I know well enough you're not going to do that .
但 我 知道 出色地 足够的 你是 不是 去 到 做 那 .
但我很清楚你不会那么做。

" ['blaʊnt] [ɡɑ:t] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [tʃer] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
" **Blount got up out of the broken chair and buttoned his coat .**
" 布朗特 得到 向上 出去 的 这 破碎的 椅子 和 纽扣 他的 外套 .
布朗特从破椅子上站起来，扣上了外套的扣子。

" [aɪ] ['ni:dnt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I needn't take any more of your time just now , " he said .**
" 我 不必 拿 任何 更多的 的 你的 时间 只是 现在 , " 他 说 .
“我现在不必再占用您太多时间了，”他说。

" [aɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [fa:r] [ju:d] [ɡoʊ] [ɪf] ['sʌmbə:di] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'bo:n] [æt; ət]
" **I merely wanted to know how far you'd go if somebody should happen along at**
" 我 仅仅 通缉 到 知道 如何 远的 你会 去 如果 某人 应该 发生 沿着 在
[ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] . "
the last moment and give you a plain map of the road . "
这 最后的 片刻 和 给 你 一个 清楚的 地图 的 这 路 . "

“我只是想知道，如果有人最后一刻碰巧路过，给了你一张简单的路线图，你会怎么做。”

" [wi:l] [gou][æz; əz][fa:r] , [ænd; ənd] [draɪv] [æz; əz][hɑ:rd] , [æz; əz] ['eni] ['nu:zpeɪpə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" We'll go as far , and drive as hard , as any newspaper this side of the
" 出色地 去 作为 远的 , 和 驾驶 作为 难的 , 作为 任何 报纸 这 边 的 这
[mɪ'zʊəri] ['rɪvə] .
Missouri River .
密苏里州 河 .

“我们将像密苏里河以东的任何一家报纸一样，全力以赴，做到最好。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fæktɪs] — [dəunt] [fər'get] [ðæt] .
" But we've got to have the facts — don't forget that .
" 但 我们已经 得到 到 有 这 事实 — 不 忘记 那 .

但我们必须掌握事实——别忘了这一点。

" ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][gou] , [bʌt; bət][hi:; hi] [feɪst] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['ɑ:rpli] .
" Blount was turning to go , but he faced around again sharply .
" 布朗特 曾是 转弯 到 去 , 但 他 面对 大约 再次 尖锐地 .

布朗特正要转身离开，但他猛地又转过身来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ['blen,kɪnsɑ:p] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
" Do you mean to tell me , Blenkinsop , that you don't know ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , 布伦金索普 , 那 你 不 知道 ,
" 布伦金索普，你的意思是说你不知道吗？ "

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ,
" as well as you know you're alive ,
" 作为 出色地 作为 你 知道 你是 活 ,

正如你知道自己还活着一样，

[ðæt] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪz] ['hʌnɪkoʊmd] [wɪð; wɪθ] [di:lz] [ænd; ənd] [treɪdz] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] [ænd; ənd]
that this campaign is honeycombed with deals and trades and dishonesty and
" 那 这 活动 是 蜂窝状 和 交易 和 交易 和 不诚实 和
[ˈtrɪkəri] [ɪn] ['evri] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['dɪstrɪkt] ?
trickery in every legislative district ?
" 诡计 在 每一个 立法 区 ?

这场竞选是否在每个选区都充斥着交易、欺骗和诡计？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gæstli] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['fɜ:rəʊz]
Again the ghastly smile which was only a deepening of the natural furrows
" 再次 这 阴森 微笑 哪个 曾是 仅有的 一个 加深 的 这 自然的 沟壑
[flɪtɪd] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] ['edɪtɜ:z] [feɪs] .
flitted across the editor's face .
" 飞掠 穿过 这 编辑的 脸 .

编辑脸上再次掠过那令人毛骨悚然的笑容，那笑容只不过是自然皱纹加深的结果。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Of course , I know it , " he returned .
" 的 课程 , 我 知道 它 , " 他 返回 .

“我当然知道，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['skɜ:slɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
" But you'll excuse me if I say that I scarcely expected to have the railroad
" 但 你会 原谅 我 如果 我 说 那 我 几乎 预期的 到 有 这 铁路
[ˈkʌmpəni:z] [fi:ld] - ['mænɪdʒər] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
company's field - manager come and tell me about it .
" 公司的 场地 - 经理 来 和 告诉 我 关于 它 .

“但恕我直言，我几乎没想到铁路公司的现场经理会亲自来告诉我这件事。”

" [blaʊnts] [grɪm] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈedɪtɔːriəl] [feɪs] - [ˈrɪŋklɪŋ] .
" **Blount's grim smile was a match for the editorial face - wrinkling** .
" 布朗特的 严峻 微笑 曾是 一个 匹配 为了 这 社论 脸 - 皱纹 .

布朗特那苦笑与编辑脸上紧绷的皱纹相得益彰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ˈðə] , [ˈblɛŋkɪnsɔːp] ;
" **You are like a good many others , Blenkinsop ;**
" 你 是 喜欢 一个 好的 许多 其他的 , 布伦金索普 ;

“你和许多其他人一样，布伦金索普；

[juː; jʊ] [siː] [red] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] .
you see red when you hear the noise of a railroad train .
你 看 红色的什么时候 你 听到 这 噪音 的 一个 铁路 火车 .

听到火车的声音，你会感到眼前发红。

[pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [ˈkʌlə] —
Perhaps , a little later , I may be able to persuade you to see another color —
也许 , 一个 小的 之后 , 我 可能 是 有能力的 到 说服 你 到 看 其他 颜色 —
[ˈjeləʊ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
yellow , for example .
黄色的 , 为了 例子 .

或许过一会儿，我或许能说服你看到另一种颜色——例如黄色。

[let] [aɪˈtiː][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈblaʊnt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] .
" **Once more in the avenue , Blount turned his steps toward the Inter - Mountain** .
" 一次 更多的 在 这 大街 , 布朗特 转向 他的 步骤 朝向 这 国际 - 山 .

“布朗特再次来到大道上，转身朝着山间公路走去。

[sɪns] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪts][ˈfaɪn(ə)] [wiːk] , [ðə; ði][klænz][wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Since the campaign was now in its final week , the clans were gathering in the
自从 这 活动 曾是 现在 在 它是 最终的 星期 , 这 氏族 是 采集 在 这
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

由于战役已进入最后一周，各部族都聚集在首都。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈkɔːkəs]
and the lobby of the great hotel was filled with groups of caucussing
和 这 大厅 的 这 伟大的 酒店 曾是 已填 和 团体 的 党团会议
[ˌpɑːləˈtɪnɪz] .
politicians .
政治家 .

这家豪华酒店的大厅里挤满了正在开会的政客们。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Blount was halted half a dozen times before he could make his way to the
布朗特 曾是 停止 一半 一个 打 时代 前 他 可以 制作 他的 方式 到 这
[ruːm] - [ˈklɜːks] [desk] ,
room - clerk's desk ,
房间 - 职员 的 桌子 ,

布朗特在走到客房服务员的桌子前，被拦住了不下六次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['prɑ:səs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] ['stɑ:pɪdʒ]
and the pumping process to which he was subjected at each fresh stoppage
和 这 抽水 过程 到 哪个 他 曾是 受 在 每个 新鲜的 停止
[wʊd] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['faɪəri][rezə'lu:(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
would have amused him if the fiery resolution which was driving him on
会 有 觉得好笑 他 如果 这 火热 解决 哪个 曾是 驾驶 他 在
[hæd; həd][nɑ:t] [tempə'rerəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
had not temporarily killed his sense of humor .
有 不是 暂时地 被杀 他的 感觉 的 幽默 .

每次停工后都要经历抽水的过程，如果不是驱使他前进的熊熊烈火暂时扼杀了他的幽默感，他或许会觉得好笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ,
It was evident that , in spite of all he had been saying and doing ,
它 曾是 明显 那 , 在 尽管如此 的 全部 他 有 到过 说 和 正在做 ,
很明显，尽管他一直在说和做这些事，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [sti:l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
a considerable majority of the caucussers were still regarding him as his
一个 大量 多数 的 这 - 是 仍然 关于 他 作为 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [lu:'tenənt] .
father's lieutenant .
父亲的 中尉 .

绝大多数党团会议成员仍然把他视为他父亲的副手。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ] ['veri] [hɑ:rd][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He did not try very hard to remove the impression .
他 做过 不是 尝试 非常 难的 到 消除 这 印象 .
他并没有尽力去除印记。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] , [wʌt] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɑ:rti] ['hentʃmən] [θɔ:t] [ɔ:r]
It mattered little , in the present crisis , what the various party henchmen thought or
它 重要 小的 , 在 这 展示 危机 , 什么 这 各种各样的 派对 喽啰 想法 或者
[bi'li:vd] .
believed .
相信 .

在当前的危机中，各党派亲信的想法或信仰并不重要。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [ru:m] - [klɜ:rk][tu:ɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
It was a sharp disappointment when the room - clerk told him that his father
它 曾是 一个 锋利的 失望 什么时候 这 房间 - 职员 讲述 他 那 他的 父亲
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [həu'nɔ:riə][ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
and Mrs . Honoria and their guest had gone to the theatre .
和 太太 . 霍诺里亚 和 他们的 客人 有 已消失 到 这 剧院 .

当客房服务员告诉他，他的父亲、霍诺里亚夫人和他们的客人去看戏了时，他感到非常失望。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ki:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [pɪtʃ] ,
He was keyed to the fighting - pitch ,
他 曾是 按键 到 这 斗争 - 沥青 ,
他已做好战斗准备，

[ænd; ənd][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɜ:rd]['spʊkən] [waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp]
and he wanted to have the deciding word spoken while his blood was up
和 他 通缉 到 有 这 决定 单词 说 尽管 他的 血 曾是 向上
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [taɪm] [tu;; tə][ækt] .
and there was still time to act .
和 那里 曾是 仍然 时间 到 行为 .

他希望在热血沸腾、还有时间行动的时候，说出决定性的话。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər][tu;; tə] [weɪt]
A glance at the clock showed him that he had a full half - hour to wait
一个 瞥一眼 在 这 钟 显示 他 那 他 有 一个 满的 一半 - 小时 到 等待
;
;
;
;

他瞥了一眼时钟，发现自己还要等整整半个小时；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['lɒbiɪsts] [æz; əz][tu;; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,
and , as much to escape the buzzing lobbyists as to satisfy his hunger ,
和 , 作为 很多 到 逃脱 这 嗡嗡声 说客 作为 到 满足 他的 饥饿 ,
而且，他这样做既是为了躲避那些喋喋不休的游说者，也是为了满足自己的饥饿感。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] ['dɪnər] ,
he went to the café and ordered a belated dinner ,
他 去 到 这 咖啡店 和 订购 一个 迟到的 晚餐 ,
他去了咖啡馆，点了一份迟来的晚餐。

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd]
choosing a table from which he could look out through the open doors and
选择 一个 桌子 从 哪个 他 可以 看 出去 通过 这 打开 门 和
[kə'mænd] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θi:ətər] - ['goʊər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .
command the main entrance through which the theatre - goers would return .
命令 这 主要的 入口 通过 哪个 这 剧院 - 去者 会 返回 .
他选择了一张桌子，从那里他可以透过敞开的大门向外眺望，并控制剧院观众返回的主入口。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sləʊli] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɔ:fi]
He was through with the dinner , and was slowly sipping his black coffee
他 曾是 通过 和 这 晚餐 , 和 曾是 缓慢地 啜饮 他的 黑色的 咖啡
;
;
;

他吃完晚饭，正慢慢地啜饮着他的黑咖啡。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
when he saw them come in .
什么时候 他 锯 他们 来 在 :
当他看到他们进来的时候。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tu;; tə] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] [baɪ]
Since it was no part of his plan to dull the edge of opportunity by
自从 它 曾是 不 部分 的 他的 计划 到 乏味的 这 边缘 的 机会 经过
['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['graɪndstoʊn] ,
holding it first upon the social grindstone ,
保持 它 第一的 之上 这 社会的 磨石 ,
因为他的计划中并没有包含先让机会经受社会磨砺以削弱其优势的做法，

[hi;; hi][let][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [θri:] [goʊ][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['elɪvertəz] ,
he let the party of three go on to the elevators ,
他 让 这 派对 的 三 去 在 到 这 电梯 ,
他让这三人继续前往电梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [sent] [ə; eɪ][kɑ:rd][ʌp] - [sterz] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn]
and a little later sent a card up - stairs asking his father to meet him in
和 一个 小的 之后 发送 一个 卡片 向上 - 楼梯 问 他的 父亲 到 见面 他 在
[ðə; ði] [laʊndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mezəni:n] [flɔ:r] .
the lounge on the mezzanine floor .
这 休息室 在 这 夹层 地面 :
不久之后，他寄了一张卡片到楼上，请父亲到夹层的休息室与他见面。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] .
Having the advantage of time , he was first at the appointed meeting - place .
拥有 这 优势 的 时间 , 他 曾是 第一的 在 这 任命 会议 - 地方 .
由于时间上占优, 他第一个到达了约定的会面地点。

[hi;; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈgluːmɪŋ] [ˈθɔːtfəli]
He had drawn a chair to the balustrade , and was glooming thoughtfully
他 有 绘制 一个 椅子 到 这 栏杆 , 和 曾是 阴郁 深思熟虑
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ˈgæðərɪŋ] ,
down at the lobby gathering ,
向下 在 这 大厅 采集 ,
他拉了把椅子到栏杆边, 若有所思地低头看着大厅里的人群。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [diˈspəːsɪŋ] [ɪˈfekt]
upon which even the lateness of the hour appeared to have no dispersing effect
之上 哪个 甚至 这 迟到 的 这 小时 出现 到 有 不 分散 影响
,
:
,
即使时间已晚, 似乎也丝毫没有分散注意力的作用。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [sed] : " [wel] , [sʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɪnt]
when a mellow voice behind him said : " Well , son , taking a quiet little squint
什么时候 一个 醇厚 嗓音 在后面 他 说 : " 出色地 , 儿子 , 采取 一个 安静的 小的 眯
[æt; ət][ðə; ði] [mənædʒəri] ?
at the menagerie ?
在 这 动物园 ?
这时, 他身后传来一个柔和的声音: “孩子, 你是不是正偷偷地眯着眼睛打量动物园呢? ”

" [ˈblaʊnt] [gɑːt][ʌp][ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈdræɡɪŋ] [ʌp] [əˈhʌðər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
" Blount got up and gave the speaker his chair , dragging up another for himself
" 布朗特 得到 向上 和 给予 这 扬声器 他的 椅子 , 拖拽 向上 其他 为了 他自己
.
:
.

布朗特起身把椅子让给了演讲者, 然后自己又搬来一把椅子坐下。
[ðə; ði] [ˈsenətər] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mən] [ˈwɪrɪd] .
The senator sat down and stretched his great frame like a man wearied .
这 参议员 卫星 向下 和 拉伸 他的 伟大的 框架 喜欢 一个 男人 疲惫 .
这位参议员坐了下来, 像个疲惫的人一样伸展了一下他高大的身躯。

" [ɑː] , [bɜːrd] !
" Ah , Lord !
" 啊 , 主 !
“啊, 主啊! ”

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðə; ði][oʊld][mən] [ˈɪznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hi;; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈevən] , [bɔɪ] .
" The old man isn't as young as he used to be , Evan , boy .
" 这 老的 男人 不是 作为 年轻的 作为 他 用过的 到 是 , 埃文 , 男生 .
“老头子已经不像以前那么年轻了, 埃文, 孩子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wʌns] [wen] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['dɪdnt] [si:m] ['eni] ['leɪtər][tu:; tə][em 'i:]
There was a time once when eleven o'clock didn't seem any later to me
那里 曾是 一个 时间 一次 什么时候 十一 点钟 没有 似乎 任何 之后 到 我
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
than it does now to you ;
比 它 做 现在 到 你 ;
曾几何时, 对我来说, 十一点钟的时间并不比现在对你说的时间晚;

[bʌt; bət] [its] [gɔ:n] [baɪ] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['rekən] ['ɪtl] ['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
but it's gone by , son , and I don't reckon it'll ever come back again .
但 它是 已消失 经过 , 儿子 , 和 我 不 估计 它将 曾经 来 后退 再次 .
但它已经过去了, 孩子, 而且我认为它永远不会再回来了。
" ['blaʊnt] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] .
" **Blount drew his chair nearer .**
" 布朗特 画 他的 椅子 更近 .

布朗特把椅子拉近了一些。
" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [dæd] , " [hi:; hi][br'gæən] ,
" **I have a hard thing to say to you to - night , dad , " he began ,**
" 我 有 一个 难的 事物 到 说 到 你 到 - 夜晚 , 爸爸 , " 他 开始 ,
“爸爸, 今晚我有一件很难开口的事要跟你说了,”他开口说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [aɪ 'ti:]['hɑ:rdər][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
" **and you mustn't make it harder by speaking of your — of the things that**
" 和 你 不得 制作 它 更难 经过 请讲 的 你的 — 的 这 事物 那
[get] [nɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
get near to me .
得到 靠近 到 我 .
“你也不要谈论那些接近我的事情, 以免让情况变得更糟。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [groʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaʊnt] , [laɪk] [jɔ:r'self] ;
I am a man grown , and a Blount , like yourself ;
我 是 一个 男人 生长 , 和 一个 布朗特 , 喜欢 你自己 ;
我是一个成年男人, 而且和你一样, 姓布朗特;

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['daɪnəmaɪtər][ɔ:r] ['sʌmbə:di] [els] [ɪn]
I want you to give me back those papers which your dynamiter or somebody else in
我 想 你 到 给 我 后退 那些 文件 哪个 你的 炸药 或者 某人 别的 在
[jʊr; jər][peɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑ:fɪs] [seɪf] [θri:] [naɪts] [ə'goʊ] .
your pay took from my office safe three nights ago .
你的 支付 采取 从 我的 办公室 安全的 三 夜晚 前 .
我要求你把那些文件还给我, 那些文件是三天前你的爆破手或者你手下的其他人从我办公室的保险箱里拿走的。

" [ðə; ði] ['senətɜ:z] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" **The senator's eyes lighted with the gentle smile , and the tips of the great**
" 这 参议员的 眼睛 照明 和 这 温和的 微笑 , 和 这 尖端 的 这 伟大的
['mʌstæf; mə'stæf] [twɪtʃt] ['slaɪtli] .
mustaches twitched slightly .
胡子 抽搐 轻微地 .
“参议员的眼神中闪过一丝温柔的微笑, 浓密的胡须尖端微微抽动了一下。

" [soʊ] - [bɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; teɪ'lɪz][aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
" **So McVickar's been telling tales out of school , has he ?**
" 所以 - 到过 讲述 故事 出去 的 学校 , 有 他 ?
“所以麦克维卡一直在学校外散播谣言, 是吗? ”

" [hi:; hi][ɪn'kwaiəd] [hæf] - ['dʒɑ:kjələrli] .
" **he inquired half - jocularly .**
" 他 询问 一半 - 开玩笑地 .
他半开玩笑地问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nʊʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" **I have had no communication with Mr . McVickar .**
" 我 有 有 不 沟通 和 先生 . .
"我没有和麦克维卡先生联系过。"

[aɪ'ti:] ['wɒznt] ['nesəserɪ] , [nɔ:r][ɪz][aɪ'ti:] ['ni:dl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][gʊʊ][ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It wasn't necessary , nor is it needful for us to go aside out of the
它 不是 必要的 , 也不 是 它 需要 为了 我们 到 去 旁边 出去 的 这
[streɪt] [roʊd] .
straight road .
直的 路 .
我们既没有必要，也不需要偏离正道。

[aɪ][wɑ:nt] [ðʊʊz] ['pepərz] .
I want those papers .
我 想 那些 文件 .
我想要那些文件。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][maɪn] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stʊʊlən] .
They are mine , and they were stolen .
他们 是 矿 , 和 他们 是 被盗 .
它们是我的，却被偷了。

" [ðə; ðɪ]['eldəɹ][mæn] [smaɪld] [ə'gen] .
" **The elder man smiled again .**
" 这 长老 男人 微笑 再次 .
老人又笑了。
" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] - [ɪm] , [sʌn] — [wʌt] [ðen] ? " [hi;; hi] [æskt] ['maɪldli] .
" **What if I should say that I haven't got ' em , son — what then ? " he asked mildly .**
" 什么 如果 我 应该 说 那 我 还没有 得到 - 呢 , 儿子 — 什么 然后 ? " 他 问 轻微地 .
“如果我说我没有呢，孩子——那又会怎样？”他温和地问道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **I don't want you to say that .**
" 我 不 想 你 到 说 那 .
“我不想你这么说。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [haʊ'evəɹ] ['bɪtəɹ] [ðɪs] [faɪt] [meɪ] [grʊʊ] ,
I want to believe that , however bitter this fight may grow ,
我 想 到 相信 那 , 然而 苦的 这 斗争 可能 生长 ,
我希望相信，无论这场斗争变得多么激烈，

[wi;; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [spi:k] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [tu;; tə] [i:t] [ʌðəɹ] .
we shall still speak the truth to each other .
我们 将 仍然 说话 这 真相 到 每个 其他 .
我们仍将彼此坦诚相待。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðəɹ] [broʊk] [aɪ'ti:][tu;; tə]
" **There was silence for a little time , and then the father broke it to**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 小的 时间 , 和 然后 这 父亲 打破 它 到
[seɪ] :
say :
说 :
一阵沉默后，父亲打破了沉默，说道：

" ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ju;; jʊ] [wʌt] ['pepərz] [ju;; jʊ] [mi:n] ,
" **Reckon I could ask you what papers you mean ,**
" 估计 我 可以 问 你 什么 文件 你 意思是 ,
我想问问你指的是哪些文件，

[wɪˈðəʊt] [rɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪts] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [rɔɪld] , [sʌn] ? " **without roiling the water any more than it's already been roiled , son ?** "

没有 翻滚 这 水 任何 更多的 比 它是 已经 到过 翻腾 , 儿子 ? "

儿子，别再搅浑已经翻腾的水面了？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][ænd; ənd] [aɪl] [ˈænsər] , **" You may ask and I'll answer ,** "

" 你 可能 问 和 患病的 回答 ,

“你可以问，我会回答。”

[ɪf] [ju:l] [let][em ˈi:] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][spɑ:r][wɪð; wɪθ][em ˈi:] **if you'll let me say that it is hardly worth while for you to spar with me** 如果 你会 让 我 说 那 它 是 几乎 值得 尽管 为了 你 到 斯帕 和 我

[tu:; tə][geɪn] [taɪm] . **to gain time .** 到 获得 时间 .

恕我直言，你跟我切磋来争取时间几乎毫无意义。

[aɪ][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdɑ:kjuments] — [ˈletərz] — [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] **I had certain documents — letters — which would have enabled me to come** 我 有 肯定 文件 — 信件 — 哪个 会 有 已启用 我 到 来

[θru:] [kli:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈmænɪdʒmənt] . **through clean with my own people — with the railroad management .** 通过 干净的 和 我的 自己的 人们 — 和 这 铁路 管理 .

我有一些文件——信件——可以让我向我的部下——向铁路管理层——坦白交代。

[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ; **You knew I had them ;** 你 知道 我 有 他们 ;

你知道我有这些东西；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpru:d(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌn] [ˈi:vniŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdaɪniŋ] **I was imprudent enough to boast of it one evening when we were dining** 我 曾是 轻率的 足够的 到 夸 的 它 — 晚上 什么时候 我们 是 用餐

[təˈgeðər] [ɪn][jɔr; jər][ru:mz; rʊmz] . **together in your rooms .** 一起 在 你的 房间 .

一天晚上，我们一起在你房间里吃饭时，我竟然轻率地炫耀了这件事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] , [dæd] , [wen] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . **I know what I'm talking about , dad , when I make this demand of you .** 我 知道 什么 我是 说 关于 , 爸爸 , 什么时候 我 制作 这 要求 的 你 .

爸爸，我这么说是有原因的。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kla:ks] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] . **One of my clerks has been tampered with .** — 的 我的 职员 有 到过 篡改 和 .

我的一名职员遭到了人为干预。

[θri:] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] , **Three days ago , when I asked him to bring me the letters from the safe ,** 三 天 前 , 什么时候 我 问 他 到 带来 我 这 信件 从 这 安全的 ,

三天前，我让他把保险箱里的信件拿给我的时候，

[hi:; hi] [brɔ:t] [em ˈi:] , [ɪnˈsted] , **he brought me , instead ,** 他 带来 我 , 反而 ,

他却带我来了，

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp][ɪn][maɪ]
a packet of blank paper which he allowed me to go and lock up in my
一个 包 的 空白的 纸 哪个 他 允许 我 到 去 和 锁 向上 在 我的
[ˈseɪfti] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [ˈnæ(ə)nəl] .
safety - box in the Sierra National .
安全 - 盒子 在 这 塞拉 国家的 .
他允许我把一包白纸锁在我在塞拉国家公园的保险箱里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪf] [bloʊn] [ʌp] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv]
I don't know why you had the safe blown up , unless it was to save
我 不 知道 为什么 你 有 这 安全的 吹 向上 , 除非 它 曾是 到 节省
[ˈkaːlɪnzɪz, ˈkaːlɪnz] [feɪs] .
Collins's face .
柯林斯 脸 .
我不知道你为什么炸毁保险箱，除非是为了维护柯林斯的颜面。

" [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪntəˈviːnd] ,
" **Again a silence intervened** ,
" 再次 一个 沉默 介入 ,
又是一阵沉默，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsenətər] [sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [hæf] -
and in the midst of it the senator sat up and began to feel half -
和 在 这 中间 的 它 这 参议员 卫星 向上 和 开始 到 感觉 一半 -
[ˈæbsəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
absently in his pockets for a cigar .
心不在焉地 在 他的 口袋 为了 一个 雪茄 .
就在这时，这位参议员坐了起来，开始心不在焉地在口袋里摸索雪茄。

[ˈblaʊnt] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] - [keɪs] , [ˈfaːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd]
Blount offered his own pocket - case , following it with the tender of a lighted
布朗特 提供 他的 自己的 口袋 - 案件 , 下列的 它 和 这 投标 的 一个 照明
[mætʃ] .
match .
匹配 .
布朗特递上自己的手提箱，随后又递上一根点燃的火柴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈɡɑːr][ˈɡoʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈdeɪvɪd] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [tʃer] , [ˈtʃʌklɪŋ]
With the cigar going , the Honorable David settled back in the deep chair , chuckling
和 这 雪茄 去 , 这 尊敬的 大卫 定居 后退 在 这 深的 椅子 , 轻笑
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
戴维先生点燃雪茄，靠在深椅上，若有所思地轻笑起来。

" [ðeɪ] [roʊt] [em ˈiː][frʌm; frəm] [bæk] [ˈjɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]
" **They wrote me from back yonder on the Eastern edge of things that you**
" 他们 写道 我 从 后退 远处 在 这 东 边缘 的 事物 那 你
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [ˈlɔɪər] [ɪn][juː; jʊ] ,
had the makings of a mighty fine lawyer in you ,
有 这 气质 的 一个 强大的 美好的 律师 在 你 ,
“他们从遥远的东部边陲给我写信说，你具备成为一名非常优秀律师的潜质。”

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [raɪt] .
boy , and I'll be switched if I don't believe they had it about right .
男生 , 和 患病的 是 切换 如果 我 不 相信 他们 有 它 关于 正确的 .
哎呀，如果我不相信他们说的没错，我就要跟他们换人了。

[ðə; ði] [wei] [ju:v] [treɪld] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['dʌznt] [li:v] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][bɪɡ][æz; əz]
The way you've trailed this thing out doesn't leave the old man a hole as big as
这 方式 你已经 拖着 这 事物 出去 不 离开 这 老的 男人 一个 洞 作为 大的 作为
[ə; eɪ][dɔːɡ] - ['bɜːroʊ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ,
a dog - burrow to crawl out of ,
一个 狗 - 洞穴 到 爬行 出去 的 ,
你这样把事情往后拖, 根本没给老人家留下一个像狗洞一样大的脱身之所。

[dʌz] [aɪ 'tiː] , [naʊ] ?
does it , now ?
做 它 , 现在 ?

现在是吗?

['rekən] [ju:v] [ʃʊr] - ['ɪnʌf] [ɡɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['peɪpəz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ]
Reckon you've sure - enough got to have those papers back before you can go
估计 你已经 当然 - 足够的 得到 到 有 那些 文件 后退 前 你 能 去
[ɑːn] , [duː][juː; jʊ] ? "
on , do you ? "
在 , 做 你 ? "

你觉得你肯定得先把那些文件拿回来才能继续前进, 是吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] .
" **You know I must** :
" 你 知道 我 必须 :

你知道我必须这么做。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] :
You know what I've been preaching and talking :
你 知道 什么 我已经 到过 布道 和 说 :

你们知道我一直在宣扬和谈论的是什麼:

[aɪ][hæv; həv] [ment] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ,
I have meant every word of it in good faith ,
我 有 意思是 每一个 单词 的 它 在 好的 信仰 ,

我说的每一个字都是发自内心的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][br'ɡæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [br'haɪnd][em 'iː] ,
and when I began to doubt the good faith of those behind me ,
和 什么时候 我 开始 到 怀疑 这 好的 信仰 的 那些 在后面 我 ,

当我开始怀疑身后那些人的诚意时,

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .
I was forced to cast about for a weapon .
我 曾是 强制 到 投掷 关于 为了 一个 武器 .

我被迫四处寻找武器。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][em 'iː]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] ,
It was handed to me almost miraculously ,
它 曾是 递交 到 我 几乎 奇迹般地 ,

它几乎是奇迹般地送到我手里的。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [held] [aɪ 'tiː][maɪ] [ɡʊd] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
and as long as I held it my good name before the people of the State
和 作为 长的 作为 我 握住 它 我的 好的 姓名 前 这 人们 的 这 状态
[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

只要我持有它, 我在州民面前的名誉就能得到保障。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stændz] [naʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] , [dæd] .
As the matter stands now , I'm a broken man , dad .
作为 这 事情 站立 现在 , 我是 一个 破碎的 男人 , 爸爸 .

就目前的情况来看, 我心力交瘁, 爸爸。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈleɪ](ə)n] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbɪlɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
After the election I shall be billeted from one end of the State to the other
后 这 选举 我 将 是 住宿 从 一 结尾 的 这 状态 到 这 其他
[æz; əz][ðə; ði][moust] [ˈfeɪmləs] [ˈlaɪər] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] !
as the most shameless liar that ever breathed !
作为 这 最多 不要脸 说谎者 那 曾经 呼吸 !

选举结束后，我将被派往全州各地游历，成为有史以来最厚颜无耻的骗子！

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ˈsloʊli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [ˈpɪləʊ] .
" The senator was rocking his great head slowly upon the chair - pillow .
" 这 参议员 曾是 摇滚 他的 伟大的 头 缓慢地 之上 这 椅子 - 枕头 .

这位参议员正缓缓地将他硕大的脑袋在椅垫上摇晃着。

" [ðæts] [bæd] ; [ðæts] [ˈmaɪti] [bæd] , [sʌn] .
" That's bad ; that's mighty bad , son .
" 那就是 坏的 ; 那就是 强大的 坏的 , 儿子 .

“那很糟糕，非常糟糕，孩子。”

[aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [treɪl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːg] - [ˈhoʊl] ,
I reckon we'll have to fix some way to trail you out of that bog - hole ,
我 估计 出色地 有 到 使固定 一些 方式 到 踪迹 你 出去 的 那 沼泽 - 洞 ,
我觉得我们得想办法把你从那个泥潭里弄出来。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! "
sure enough ! "
当然 足够的 ! "

果然如此！

" [aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][help] ; [aɪm] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ber] [ˈdʒʌstɪs] .
" I'm not asking for help ; I'm asking for bare justice .
" 我是 不是 问 为了 帮助 ; 我是 问 为了 裸 正义 .

“我不是在寻求帮助；我只是在寻求公正。”

[gɪv] [em ˈiː] [ðoʊz] [ˈpepərz][ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [maɪˈself] [klaɪr] . "
Give me those papers and I'll fight myself clear . "
给 我 那些 文件 和 患病的 斗争 我 清除 . "

把那些文件给我，我会想办法洗清罪名。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈevən] , [bɔɪ] , [wʌt] [ðen] ? "
" And if I say I can't give ' em to you , Evan , boy , what then ? "
" 和 如果 我 说 我 不能 给 - 呃 到 你 , 埃文 , 男生 , 什么 然后 ? "

“如果我说我不能给你，埃文，那又怎样？ ”

" [ðen] , [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˈfɪliəl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Then , hard and unfilial as it may seem to you ,
" 然后 , 难的 和 不孝 作为 它 可能 似乎 到 你 ,

“那么，即便这在你看来是艰难且不孝的，

[aɪ][jæl; ʃəl] [faɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
I shall fight you and your machine to a finish .
我 将 斗争 你 和 你的 机器 到 一个 结束 .

我将与你和你的机器战斗到底。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] ?
You think I can't do it ?
你 思考 我 不能 做 它 ?

你觉得我做不到吗？

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[aɪv] [gɑ:tɪ] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] .

I've got five days , and they are all my own .
我已经 得到 五 天 , 和 他们 是 全部 我的 自己的 .

我有五天时间, 这五天完全属于我自己。

[ðɪs] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['rɑ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

This campaign has been rotten to the core from the very beginning .
这 活动 有 到过 烂 到 这 核 从 这 非常 开始 .

这场竞选从一开始就腐败透顶。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɑ:rtli]

You have tried to keep me from finding it out , and you have partly
你 有 尝试 到 保持 我 从 寻找 它 出去 , 和 你 有 部分

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded :
成功了 .

你一直试图阻止我发现这件事, 而且你部分成功了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ]

But I know a little , and inside of the next twenty - four hours I shall know
但 我 知道 一个 小的 , 和 里面 的 这 下一个 二十 - 四 小时 我 将 知道

[mɔ:r] .

more :
更多的 .

但我知道一些, 在接下来的二十四小时内我会知道更多。

[ðæts] [maɪ][læst] [wɜ:rd] , [dæd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .

That's my last word , dad , and it breaks my heart to have to say it .
那就是 我的 最后的 单词 , 爸爸 , 和 它 休息 我的 心 到 有 到 说 它 .

爸爸, 这是我的遗言了, 说出这句话让我心碎。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ju: 'es][bəʊθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,

But , by the God who made us both , if you drive me to it ,
但 , 经过 这 上帝 WHO 制成 我们 两个都 , 如果 你 驾驶 我 到 它 ,

但是, 以创造我们俩的上帝的名义, 如果你逼我这么做,

[aɪ][jæl; jəl][stɜ:r] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][revə'lʊ:(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪl] [fər'get] [tu:; tə] [kɜ:rs]

I shall stir up such a revolution in this State that the people will forget to curse
我 将 搅拌 向上 这样的 一个 革命 在 这 状态 那 这 人们 将要 忘记 到 诅咒

[em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] !

me for the lies I have been allowed to tell them !
我 为了 这 谎言 我 有 到过 允许 到 告诉 他们 !

我将在这座州掀起一场革命, 让人民忘记因我被允许对他们说的谎言而诅咒我!

" ['blaʊnt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi; hi] ['fɪnɪʃt] ,

" Blount was upon his feet when he finished ,
" 布朗特 曾是 之上 他的 脚 什么时候 他 完成的 ,

“布朗特说完后就站了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .

and the senator was rising stiffly from the depths of the big chair .
和 这 参议员 曾是 上升 僵硬地 从 这 深度 的 这 大的 椅子 .

参议员僵硬地从大椅子的深处站了起来。

" [ðæts] [gʊd] , [mæn] - [saɪzd] [tɔ:k] , [sʌn] , " [hi; hi] ['kɑ:mentəd] ['dʒentli] ,

" That's good , man - sized talk , son , " he commented gently ,
" 那就是 好的 , 男人 - 尺寸 讲话 , 儿子 , " 他 评论 轻轻地 ,

“儿子, 这才是男子汉该有的谈吐,”他温和地评论道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

" and I reckon I haven't a word to say against it .
" 和 我 估计 我 还没有 一个 单词 到 说 反对 它 .

“我想我没有任何反对意见。”

[ɔ:l][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ɪz] [ðɪs] : [wɪə(r)] [kɪn] , [bɔɪ] — ['maɪti] [kloʊz] [kɪn] .
All I'm going to beg for is this : we're kin , boy — mighty close kin .
全部 我是 去 到 求 为了 是 这 : 是 亲属 , 男生 — 强大的 关闭 亲属 :

我唯一想求的就是：我们是亲戚，孩子——至亲至爱。

[bɛlt] [əˈweɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][skræp] ;
Belt away as hard as you like in the big scrap ;
腰带 离开 作为 难的 作为 你 喜欢 在 这 大的 废料 ;

在激烈的混战中，尽情使出你的拳头吧！

[aɪˈti:] [dʌz] [ˌemˈi:] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:stərn] [ˈfrɪlz] [ˈhævnt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈeni] [les]
it does me good to see that all these little Eastern frills haven't made you any less
它 做 我 好的 到 看 那 全部 这些 小的 东 褶边 还没有 制成 你 任何 较少的
[ə; eɪ] [tu:] - [ˈfɪstɪd] ,
a two - fisted ,
一个 二 - 拳交 ,

看到所有这些东方的小花哨装饰并没有让你失去双拳出击的本性，我感到很欣慰。

[hɑ:rd] - [ˈhɪtɪŋ] [ˈblaʊnt] ;
hard - hitting Blount ;
难的 - 击中 布朗特 ;

强悍的布朗特；

[bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ][tɜ:rn][jɔ:; jər] [bæk] [wen] [jɔ:; jər][oʊld] [ˈdædi] [kʌmz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
but don't let it make you turn your back when your old daddy comes into the
但 不 让 它 制作 你 转动 你的 后退 什么时候 你的 老的 爸爸 来 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

但不要因此而对你老爸进房间时转身离开。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] .
That's all I ask .
那就是 全部 我 问 .

我只要求这些。

[naʊ] [ju:d] [ˈbetər] [ɡʊʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [sli:p] [ʌp][sʌm; səm] .
Now you'd better go to bed and sleep up some .
现在 你会 更好的 去 到 床 和 睡觉 向上 一些 .

你最好现在就去睡觉，好好睡一觉。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] ,
There's another day coming , and if there isn't ,
有 其他 天 未来 , 和 如果 那里 不是 ,

明天还会到来，如果没有明天，

[nʌn] [ʌ; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wi:v] [bɪn] [ˈhæɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌt]
none of these little things we've been haggling over is going to count for much
没有任何 的 这些 小的 事物 我们已经 到过 讨价还价 超过 是 去 到 数数 为了 很多
[tu:; tə] [ˈeni] [ʌ; əv][ju:ˈes] .
to any of us .
到 任何 的 我们 .

我们争论不休的这些小事，对我们任何人来说都无关紧要。

" [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈsenətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" **Three minutes later the Honorable Senator Sage - Brush was letting himself into the**
" 三 分钟 之后 这 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 曾是 出租 他自己 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sitting - room of his suite on the private dining - room floor by means of his
坐着 - 房间 的 他的 套房 在这 私人的 用餐 - 房间 地面 经过 方法 的 他的
[naɪt] - [ki:] .
night - key .
夜晚 - 钥匙 .

“三分钟后，尊敬的参议员鼠尾草用他的夜间钥匙打开了位于私人餐厅楼层的套房的客厅门。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ˈgæntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt]
The small person whom Gantry and a few others were still calling the court
这 小的 人 谁 龙门架 和 一个 很少 其他的 是 仍然 呼叫 这 法庭
[ʌv; əv][læst] [rɪˈzɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
of last resort was sitting up ,
的 最后的 采取 曾是 坐着 向上 ,

甘特里和其他几个人仍然称那个小个子男人为最终审判官，而他当时正坐了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ɪmˈbrɔɪdəri] - [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [dʒʌst] [baɪn] [leɪd] [əˈsaɪd]
and the tiny embroidery - frame on the table had evidently just been laid aside
和 这 微小的 刺绣 - 框架 在这 桌子 有 显然 只是 到过 铺设 旁边
.
:
.

桌上的小型绣架显然是刚刚被放到一边的。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

" 出色地 ?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" **she said inquiringly** .
" 她 说 询问地 .

她疑惑地说道。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtə:lərəns] .
The senator shook his head in patient tolerance .
这 参议员 摇晃 他的 头 在 病人 宽容 .

这位参议员耐心地摇了摇头。

" [wətˈevər] [ju:v] [baɪn] [ˈdu:ɪŋ] , [ɪts] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [kli:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Whatever you've been doing , it's knocked the bottom clean out for the boy** ,
" 任何 你已经 到过 正在做 , 它是 敲门 这 底部 干净的 出去 为了 这 男生 ,
[həuˈnɔ:riə] .
Honoria .
霍诺里亚 .

“不管你做了什么，都把那孩子彻底毁了，霍诺里亚。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spel] [hi:; hi][hæd; həd][em ˈi:][ˈgəʊɪŋ] ,
For a little spell he had me going ,
为了 一个 小的 拼写 他 有 我 去 ,

他一度让我信以为真，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn] [lu:s] [ænd; ənd] [spɪl] [ɔ:l][ðə; ði][fæt][ˈɪntu:]
and I thought I'd just naturally have to turn loose and spill all the fat into
和 我 想法 ID 只是 自然 有 到 转动 松动的 和 洒 全部 这 胖的 进入
[ðə; ði][ˈfaɪər] . "
the fire . "
这 火 . "

于是我想，我自然而然地就得放开手脚，把所有油脂都一股脑儿地倒进火里。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] , " [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

" **You mustn't do that** , " **she returned quickly** .
" 你 不得 做 那 , " 她 返回 迅速地 .

“你不能那样做，”她赶紧说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] [deɪz] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" **There are five days yet** , **and I need at least three of them** .
" 那里 是 五 天 然而 , 和 我 需要 在 至少 三 的 他们 .

“还有五天时间，我至少需要三天。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] ? "

He was very angry ? "
他 曾是 非常 生气的 ? "

他当时非常生气？

" ['fɑɪtɪŋ] [mæd] . "

" **Fighting mad** . "
" 斗争 疯狂的 . "

“怒不可遏。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第12/17页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] ['θɔ:tfəli] .
" Of course , " said the small one thoughtfully .
" 的 课程 , " 说 这 小的 一 深思熟虑 .

“当然,”小家伙若有所思地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'laʊ] [ðæt] [tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .
" But we can't allow that to get in the way of the bigger things .
" 但 我们 不能 允许 那 到 得到 在 这 方式 的 这 大 事物 .

但我们不能让这件事妨碍到更重要的事情。

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['fæməli] [breɪk] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ?
It won't make any family break , will it ?
它 惯于 制作 任何 家庭 休息 , 将要 它 ?

这不会导致家庭破裂吧?

[fɔ:r; fər] [pə'trɪəz] [seɪk] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [sɑ:ri] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['despəret] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
For Patricia's sake I shall be sorry if he is desperate enough to make the
为了 帕特里夏的 清酒 我 将 是 对不起 如果 他 是 绝望的 足够的 到 制作 这
[kwɑ:rəl] [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l][wʌn] . " quarrel a personal one . "
争吵 一个 个人的 一 . "

“看在帕特里夏的份上,如果他真的绝望到把争吵变成私人恩怨,我会感到遗憾的。”

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ɑ:n] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" I did the best I could on that , little woman ,
" 我 做过 这 最好的 我 可以 在 那 , 小的 女士 ,

“我在那件事上已经尽力了,小妇人。”

[ænd; ænd][aɪ] ['rekən] ['hi:z] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['telɪŋ] [ju: 'es] - ['haʊdi] . -
and I reckon he's big enough to keep on telling us ' Howdy . '
和 我 估计 他是 大的 足够的 到 保持 在 讲述 我们 - 你好 . -

我觉得他个子够高,可以一直跟我们说“你好”。

[wʌt] [kʌmz] [nekst][ɑ:n][ðə; ði] ['prɒɡræm] ? "
What comes next on the programme ? "
什么 来 下一个 在 这 程序 ? "

接下来节目会播出什么内容?

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pə'trɪjə] ['draɪvɪŋ] .
" To - morrow I'm going to try to get him to take Patricia driving .
" 到 - 明天 我是 去 到 尝试 到 得到 他 到 拿 帕特里夏 驾驶 .

“明天我打算让他带帕特里夏去开车。”

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [plænd] , [ænd; ænd] ['eniweɪ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ,
Beyond that I haven't planned , and anyway it doesn't matter ,
超过 那 我 还没有 计划 , 和 反正 它 不 事情 ,

除此之外我没有其他计划,而且无论如何,这都不重要。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡrɪsən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
now that you have Gryson out of the way .
现在 那 你 有 格里森 出去 的 这 方式 .

现在格里森已经解决了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] .
" Then she offered a bit of news .
" 然后 她 提供 一个 少量 的 消息 .

然后她透露了一些消息。

" [ˈrɪtʃəd] [ˈɡæntɹɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .

" **Richard Gantry telephoned me a few minutes ago** .

" 理查德 龙门架 电话 我 一个 很少 分钟 前 .

“理查德·甘特里几分钟前给我打了个电话。”

[hiː; hi][hæz; həz][sent][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pəˈruː] .

He has sent in his resignation , and is going to Peru .

他 有 发送 在 他的 辞职 , 和 是 去 到 秘鲁 .

他已递交辞呈，即将前往秘鲁。

" [ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd]

" **The senator was opening the door to the adjoining bedroom and**

" 这 参议员 曾是 开幕 这 门 到 这 相邻的 卧室 和

[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪts] .

turning on the lights .

转弯 在 这 灯 .

“这位参议员打开了隔壁卧室的门，并打开了灯。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [naːt] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,

" **Oh , no , I reckon not , " he rejoined ,**

" 哦 , 不 , 我 估计 不是 , " 他 重新加入 ,

“哦，不，我想不会，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [læf] [ˈrʌmblɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi] .

with a mellow laugh rumbling deep in his great body .

和 一个 醇厚 笑 隆隆声 深的 在 他的 伟大的 身体 .

他魁梧的身躯深处发出低沉而浑厚的笑声。

" [dɪk] [ˈoʊnli] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pəˈruː] .

" **Dick only thinks he is going to Peru** .

" 迪克 仅有的 思考 他 是 去 到 秘鲁 .

“迪克只以为他要去秘鲁。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We all think such things now and then .

我们 全部 思考 这样的 事物 现在 和 然后 .

我们偶尔都会有这样的想法。

" [ˌeksˈeksˈaɪ]

" **XXI**

" 二十一

“XXI

[ðə; ðɪ] [ˈʌndər] - [dɔːg]

THE UNDER - DOG

这 在下面 - 狗

弱者

[blaʊnts] [fɜːrst] [muːv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlɪtənt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

Blount's first move on the morning following the militant interview with his father

布朗特的 第一的 移动 在 这 早晨 下列的 这 好战分子 面试 和 他的 父亲

[wʌz; wəz] [ˌtelɪˈɡræfɪk] ;

was telegraphic ;

曾是 电报 ;

在与父亲进行那次激烈的谈话后的第二天早上，布朗特的第一个举动就非常直接；

[hiː; hi][ˈwaɪərd][ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈtʃermən] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [taʊnz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] , [ˈkænsliŋ]

he wired the campaign chairmen in the three towns remaining on his list , cancelling

他 有线 这 活动 主席 在 这 三 城镇 其余的 在 他的 列表 , 取消

[hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] - [enˈɡeɪdʒmənts] .

his speaking - engagements .

他的 请讲 - 订婚 .

他给名单上剩下的三个城镇的竞选主席发了电报，取消了他的演讲安排。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈɪnstitʊːt] [ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv]
Beyond that he went forth to institute a painstaking search in the purlieus of
超过 那 他 去 前进 到 研究所 一个 费尽心力 搜索 在 这 普利厄斯 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

除此之外，他还深入城郊展开了细致的搜寻。

[ə; eɪ] [kwɛst] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [ʌnˈɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈtɒməs] [grɪsən] .
a quest having for its object the unearthing of the man Thomas Gryson .
一个 寻求 拥有 为了 它是 目的 这 发现 的 这 男人 托马斯 格里森 .

一次旨在发掘托马斯·格里森这个人的探险。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]
More and more he was coming to believe that this man was the key to
更多的 和 更多的 他 曾是 未来 到 相信 那 这 男人 曾是 这 钥匙 到
[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrʌp(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz]
a larger situation in the field of political corruption than any which had as
一个 更大的 情况 在 这 场地 的 政治的 腐败 比 任何 哪个 有 作为
[jet] [dɪˈveləpt] .
yet developed .
然而 发达 .

他越来越相信，这个人是揭开政治腐败领域更大阴谋的关键，其重要性远超目前已知的任何阴谋。

[ˈwɜːfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈθɜːroʊ] .
Wherefore he made the search thorough .
因此 他 制成 这 搜索 彻底 .

因此他进行了彻底的搜查。

[ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ðə; ði] [kwɛst] [pruːvd] [ˈfruːtləs] .
Oddly enough , considering the man and his habits , the quest proved fruitless .
奇怪 足够的 , 考虑 这 男人 和 他的 习惯 , 这 寻求 已证实 徒劳无功 .

奇怪的是，考虑到这个人及其习惯，这次寻找却毫无结果。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [tuː] [kliːn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈluːn] [men]
Blount was too clean a man to be on familiar terms with the saloon men
布朗特 曾是 也 干净的 一个 男人 到 是 在 熟悉的 条款 和 这 酒吧 男人
[ænd; ənd] [daɪv] - [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] - [ˈsɪti] [ˈʌndərwɜːrld] ,
and dive - keepers of the capital - city underworld ,
和 潜水 - 守门员的 这 首都 - 城市 地狱 ,

布朗特为人太干净，不可能和首都地下世界的酒吧老板和酒馆老板们混在一起。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ɪtˈself] ;
or with the crooks and turnings of the underworld itself ;
或者 和 这 骗子 和 转弯 的 这 地狱 本身 ;

或者与冥界本身的曲折蜿蜒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈleɪbər]
but he found his way around easily enough in daylight , and had his labor
但 他 成立 他的 方式 大约 容易地 足够的 在 日光 , 和 有 他的 劳动
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
for his pains .
为了 他的 疼痛 .

但他在白天很容易就找到了路，而且他的辛劳也得到了回报。

[fɔːr; fəɹ]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊtəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈlʌntʃən]	-	[ˈaʊər]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˈlɪt(ə)l]
For	when	he	went	back	to	the	hotel	at	the	luncheon	-	hour	he	brought	little
为了	什么时候	他	去	后退	到	这	酒店	在	这	午餐	-	小时	他	带来	小的

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[stentʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈnɒstrəlz]	[ænd; ɐnd]	[ə; eɪ]	[ˈslaɪtli]		[ɪnˈkriːst]	[fʌnd]	[ʌv; əv]
with	him	save	a	stench	in	his	nostrils	and	a	slightly	increased	fund	of	
和	他	节省	一个	恶臭	在	他的	鼻孔	和	一个	轻微地	增加	基金	的	

[ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn]	.
mystification	.
神秘化	.

当他午饭时分回到酒店时，除了鼻孔里的恶臭和略微加深的困惑之外，他几乎什么也没带走。

[grɪsən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
Gryson **had** **disappeared** **as** **completely** **as** **if** **the** **earth** **had** **opened** **and**
格里森 有 消失 作为 完全地 作为 如果 这 地球 有 打开 和
[ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
swallowed **him** .
吞咽 他 .

格里森彻底消失了，就像大地裂开将他吞噬了一样。

[ænd; ənd] ['bləʊnt] [nu:] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ri:əl] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɔ:rd] - - [oʊn]

And Blount knew the disappearance was real , because the ward - heeler's own

和 布朗特 知道 这 消失 曾是 真实的 , 因为 这 病房 - - 自己的

['hɛntʃmən] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

henchmen were searching for him .

喽啰 是 搜索 为了 他 .

布朗特知道失踪是真的，因为狱卒自己的手下正在寻找他。

[dɔːntɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['biːtɪn] , ['blaʊnt] [ment] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kwɛst] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
Daunted but not beaten , Blount meant to continue the quest in the afternoon .
畏惧 但 不是 被打败 , 布朗特 意思是 到 继续 这 寻求 在 这 下午 .

布朗特虽然气馁，但并未气馁，他打算下午继续他的探险之旅。

[bʌt; bət][mæn][prə'pəʊzɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['diː] [eks] ['mɑːkɪnə] [meɪ] [dɪ'spəʊz] .
But man proposes , and a small dea ex machina may dispose .
但 男人 提议 , 和 一个 小的 数据包络分析 前任 机械 可能 处置 .

但人有所谋划，小小的神迹便可实现。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][kæ'feɪ][fæməli] [ˈlʌntʃən] , [æʔ; əʔ] [wɪʔ] [ˈblaʊnt] [wʌʔ; wəʔ] [ˈkeɾf(ə)l] [tu; ; tə] [meɪk] [hɪʔ; ɪʔ]

At **the** **café** **family** **luncheon** , **at** **which** **Blount** **was** **careful** **to** **make** **his**

在 这 咖啡店 家庭 午餐 , 在 哪个 布朗特 曾是 小心 到 制作 他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance ,

外貌

在布朗特特意出席的咖啡馆家庭午餐会上，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [pəˈtrɪʃə] [wɒz; wəz][ðer; ðər] ,

not only because Patricia was there ,

不是 仅有的 因为 帕特里夏 曾是 那里 ,

不仅仅是因为帕特里夏在场，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ki:ɹɪŋ] [ðə; ði] ['kɪnzməŋ] [pi:s] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

but	also	for	the	sake	of	keeping	the	kinsman	peace	his	father	had
但	还	为了	这	清酒	的	保持	这	亲属	和平	他的	父亲	有

[ˈbɛgd] [fɔ:r; fər] ,

begged	for	,
乞求	为了	,

但同时也是为了维护他父亲苦苦哀求的亲族和平，

[aɪˈtiː][trænˈspaɪəd][ðæt][pəˈtriːə][hæd; həd][bɪn][ˈprɑːmɪst][æn; ən][ˈɔːtoʊ][draɪv][tuː; tə][fɔːrt][ˈpɑːkə] ,

it transpired that Patricia had been promised an auto drive to Fort Parker ,

它 发生了 那 帕特里夏 有 到过 承诺 一个 汽车 驾驶 到 堡 帕克 ,

后来发现，帕特里夏曾被承诺乘车前往帕克堡。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
the military reservation sixteen miles to the westward , and that there were
这 军队 预订 十六 英里 到 这 向西 , 和 那 那里 是
[ˈdɪfəˌkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

军事保留地位于西边十六英里处，而且存在一些困难。

[ðə; ði] ['senətə-z] [waɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [dɪ'lemə] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
The senator's wife took his arm and explained her dilemma at the table
这 参议员的 妻子 采取 他的 手臂 和 解释 她 困境 在 这 桌子
[dɪ'spɜːrsl] .
dispersal .
扩散 .

参议员的妻子挽着他的胳膊，向他解释了她在餐桌解散时的困境。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [pə'reɪd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [pə'trɪə] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt]
" **It is parade day at the Fort , you know , and Patricia has set her heart**
" 它 是 游行 天 在 这 堡 , 你 知道 , 和 帕特里夏 有 放 她 心
[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] .
on going .
在 去 .

“你知道，今天是堡垒的阅兵日，帕特里夏一心想去参加。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['θɔːtləs] ,
I don't know how I came to be so absurdly thoughtless ,
我 不 知道 如何 我 来了 到 是 所以 荒谬地 轻率 ,
我不知道自己怎么会变得如此荒唐粗心。

[bʌt; bət][aɪ] ['praɪmɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪzmet] [klʌb] [ɪ'lekʃ(ə)n]
but I promised her before I remembered that this is the Kismet Club election
但 我 承诺 她 前 我 记得 那 这 是 这 命运 俱乐部 选举
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

但我答应她之后才想起今天是奇斯梅特俱乐部选举日的下午。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] , [ðeɪl] [meɪk] [em 'iː] [ˈprezɪdənt] [ə'gen] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
and if I don't go , they'll make me president again in spite of everything ,
和 如果 我 不 去 , 他们会 制作 我 总统 再次 在 尽管如此 的 一切 ,
如果我不去，他们还是会不顾一切地让我再次当总统。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæ'feɪ] .
" **she said in low tones as they were leaving the café** .
" 她 说 在 低的 音调 作为 他们 是 离开 这 咖啡店 .
“她低声说道，一边说着一边离开了咖啡馆。”

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [sɜːrv] [ə'hʌðər] [jɪr] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **I simply can't serve another year ; and at the same time** ,
" 我 简单地 不能 服务 其他 年 ; 和 在 这 相同的 时间 ,
“我实在无法再服役一年了；同时，

[aɪ][duː][soʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [pə'trɪə] .
I do so dislike to disappoint Patricia .
我 做 所以 不喜欢 到 辜负 帕特里夏 .
我实在不想让帕特里夏失望。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] !
She is such a dear girl !
她 是 这样的 一个 亲爱的 女孩 !
她真是个可爱的女孩！

" ['mɪsɪz] . [həu'no:riə][wʌz; wəz] ['striktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]
" **Mrs . Honoria was strictly within the bounds of truth in claiming to have**
" 太太 . 霍诺里亚 曾是 严格 之内 这 界限 的 真相 在 声称 到 有
[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪzmet] [ɪ'leɪk(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ;
forgotten the date of the Kismet election of officers ;
被遗忘的 这 日期 的 这 命运 选举 的 警官 ;
“霍诺里亚夫人声称自己忘记了基斯梅特选举官员的日期，这完全符合事实；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'lekt] [hɜ:r; hər] , ['prez(ə)nt][ɔ:r]
but it was equally true that the club would re - elect her , present or
但 它 曾是 同样地 真的 那 这 俱乐部 会 关于 - 选 她 , 展示 或者
[æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,
但同样可以肯定的是，无论她是否在场，俱乐部都会再次选举她。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪts] ['faʊndər] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ˌpeɪtrə'nes] .
since she was its founder and chief patroness .
自从 她 曾是 它是 创始人 和 首席 女赞助人 .
因为她是该机构的创始人和主要赞助人。

['blaʊnt] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rfɪkt] ['klærəti] ,
Blount saw the pointing of all this with perfect clarity ,
布朗特 锯 这 指向 的 全部 这 和 完美的 明晰 ,
布朗特对这一切的指涉看得一清二楚。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evri] [ɪr] - [mɑ:rk]
and he had no need to assure himself that it had every ear - mark
和 他 有 不 需要 到 保证 他自己 那 它 有 每一个 耳朵 - 标记
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of another expedient to get him out of the way .
的 其他 权宜 到 得到 他 出去 的 这 方式 .
他无需向自己确认，这完全是又一个让他离开的权宜之计。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [həu'no:riə][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pər'sweɪsɪv]
But while he was with Mrs . Honoria and listening to her persuasive
但 尽管 他 曾是 和 太太 . 霍诺里亚 和 聆听 到 她 有说服力的
['lɪt(ə)l] [ə'pi:lz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][æŋ,tægə'nɪstɪk] ['ætɪtu:d] [ðæn; ðən]
little appeals it was much harder to maintain the antagonistic attitude than
小的 上诉 它 曾是 很多 更难 到 维持 这 敌对的 态度 比
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪgʃərd] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — ['mɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['sekənd]
it was when she figured — at a distance — merely as his father's second
它 曾是 什么时候 她 想 — 在 一个 距离 — 仅仅 作为 他的 父亲的 第二
[waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [sə'plæntər] .
wife and his mother's supplanter .
妻子 和 他的 母亲的 取代者 .

但是，当他和霍诺里亚夫人在一起，听着她那些极具说服力的恳求时，要保持敌对的态度就比当她只是远远地出现在他面前，被视为他父亲的第二任妻子和他母亲的篡位者时要困难得多。

['fu:lɪ] ?
Foolish ?
愚蠢 ?
愚蠢吗？

[oʊ] , [jes] ;
Oh , yes ;
哦 , 是的 ;
哦是的;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] [ˈevri] [ˈmæn][hæθ] [ə; eɪ]
but at times when the star of impulse is in the ascendant every man hath a
但 在 时代 什么时候 这 星星 的 冲动 是 在 这 上升 每一个 男人 有 一个
[ˈfuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
fool in his sleeve .
傻子 在 他的 袖子 。

但当冲动之星高高在上时，每个人心中都藏着一个傻瓜。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] ,
" It is too bad to disappoint her , " he found himself saying ,
" 它 是 也 坏的 到 辜负 她 , " 他 成立 他自己 说 ,
" 让她失望太糟糕了, "他发现自己脱口而出。

[ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiːz] [ləʊ] [ˈtoʊn] .
matching the little lady's low tone .
匹配 这 小的 女士的 低的 语气 。

与这位小姑娘的低沉嗓音相匹配。

" [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈbɪzi] — "
" If I wasn't so terribly busy — "
" 如果 我 不是 所以 可怕 忙碌的 — "
“如果我不是那么忙的话——”

" [aɪ] [ˈnoʊ] ; [ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [soʊ] [ˈnɪr] , [ˌjuː; jʊ][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi] [ˈbɪzɪr]
" I know ; and just now , with the election so near , you must be busier
" 我 知道 ; 和 只是 现在 , 和 这 选举 所以 靠近 , 你 必须 是 更繁忙
[ðæ̃n; ðə̃n][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 。

“我知道；而且现在选举临近，你一定比以往任何时候都更加忙碌。”

[aɪ] [ˈsəˈpouz] [aɪ][[æ̃l; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [pəˈtrɪʃə] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hɜːrts][ˌem ˈiː] ,
I suppose I shall have to explain to Patricia , and it hurts me ,
我 认为 我 将 有 到 解释 到 帕特里夏 , 和 它 疼痛 我 ,
我想我得向帕特里夏解释一下，这让我很难过。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [soʊ] [suːn] . "
when she is going home so soon . "
什么时候 她 是 去 家 所以 很快 。

她这么快就要回家了。

" [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
" Going home ? " echoed the victim .
" 去 家 ? " 回声 这 受害者 。

“回家吗？”受害者重复道。

" [jes] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈnaʊ] .
" Yes ; in a few days now .
" 是的 ; 在 一个 很少 天 现在 。

“是的，就这几天吧。”

[ðə; ði] [ˈprəˈfesər] [hæ̃z; hə̃z] [ˌɔːlˈredi] [ˈəʊvəˈsteɪd] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [soʊ][hiː; hi] [ˈsez] .
The professor has already overstayed his leave of absence , so he says .
这 教授 有 已经 逾期停留 他的 离开 的 缺席 , 所以 他 说道 。

这位教授说，他的休假已经过期了。

" [ˈblaʊnt] [ˌklentʃt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjərətɪv] [ˈfɪst][ænd; ænd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] [æ̃t; ə̃t][æ̃n; ə̃n][ʌnˈkaɪnd] [ˈfeɪt] .
" Blount clenched a figurative fist and shook it savagely at an unkind fate .
" 布朗特 紧握 一个 比喻 拳头 和 摇晃 它 野蛮地 在 一个 不友善 命运 。

布朗特仿佛握紧了拳头，狠狠地向残酷的命运挥舞着。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [fel] .
Nevertheless , **he** **fell** .
尽管如此 , 他 跌倒 .

然而，他还是摔倒了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [[ɪft] [jɔː; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][maɪ] ['jəuldəz] , ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] — " [hiː; hi]
" If you can shift your responsibility to my shoulders , Mrs . Blount — " he
" 如果 你 能 转移 你的 责任 到 我的 肩膀 , 太太 . 布朗特 — " 他
[brɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

“布朗特夫人，如果您能把责任转嫁到我身上——”他开口说道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t][let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] .
but she would not let him finish .
但 她 会 不是 让 他 结束 .

但她不让他说完。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['evən] .
" Oh ! that is so good of you , Evan .
" 哦 ! 那 是 所以 好的 的 你 , 埃文 .

“哦！你真是太好了，埃文。”

[teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːr] , [ænd; ənd][biː; bi] [[ɔː] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [gə'raːʒ] [mæn][tuː; tə][pʊt][ɪn] [nuː]
Take the little car , and be sure to ask the garage man to put in new
拿 这 小的 车 , 和 是 当然 到 问 这 车库 男人 到 放 在 新的
[ˈbætəriːz] .
batteries .
电池 .

开那辆小车去，一定要让修车师傅换上新电池。

[ðə; ði][mæɡ'nɪːtoʊ] ['ɪznt] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [wel] .
The magneto isn't working very well .
这 磁电机 不是 在 职的 非常 出色地 .

磁电机工作不太好。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [baɪ][hæf][pæst][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And be here by half past one if you can .
和 是 这里 经过 一半 过去的 一 如果 你 能 .

如果可以的话，请于一点半之前到达。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪz][æt; ət][hæf][pæst] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The parade is at half past two , you know .
这 游行 是 在 一半 过去的 二 , 你 知道 .

你知道，游行是在两点半开始。

" [ˈʌndər] [ˈʌðər] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniːz] " ['soʊʃ(ə)l] ['sekrəteri] ,
" Under other conditions the railroad company's " social secretary ,
" 在下面 其他 状况 这 铁路 公司的 " 社会的 秘书 ,

在其他情况下，铁路公司的“社交秘书，

" [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər] [stiːl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" as the society editors of the capital were still calling him ,
" 作为 这 社会 编辑 的 这 首都 是 仍然 呼叫 他 ,

正如首都的社交版编辑们仍然称呼他的那样，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .
might have had a joyous half - holiday .
可能 有 有 一个 欢乐 一半 - 假期 .

或许可以享受一段愉快的半天假期。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈpɪktʃər] - [faɪn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:r][ræn] [wel] ,
The autumn afternoon was picture - fine , the little car ran well ,
这 秋天 下午 曾是 图片 - 美好的 , 这 小的 车 跑 出色地 ,
秋日的午后阳光明媚, 小车行驶顺畅。

[ænd; ənd] [pəˈtrɪjəz] [mu:d] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈ^eiəti] [wɪtʃ] [ˈstraɪvz] [tu;; tə]
and Patricia's mood was tempered with the gayety which strives to
和 帕特里夏的 情绪 曾是 淬火 和 这 同性恋 哪个 努力 到
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [θɪɹl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
extract the final thrill of enjoyment out of the closing days of a
提炼 这 最终的 刺激 的 享受 出去 的 这 结束 天 的 一个
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [verˈkeɪʃ(ə)n] .
delightful vacation .
愉快 假期 .
帕特里夏的心情也变得愉悦起来, 她努力从一段愉快假期的最后几天里榨取最后的乐趣。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [mu:d] .
Blount was grateful for the light - hearted mood .
布朗特 曾是 感激的 为了 这 光 - 心地 情绪 .
布朗特很感激这种轻松愉快的气氛。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][nekst][tu;; tə][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [tel] [pəˈtrɪjə] [haʊ] [ˈretʃɪdli] [hi;; hi]
He felt that it would be next to impossible to tell Patricia how wretchedly he
他 毛毡 那 它 会 是 下一个 到 不可能的 到 告诉 帕特里夏 如何 可悲地 他
[hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [kru:ˈseɪd] ,
had failed in the single - handed crusade ,
有 失败的 在 这 单身的 - 递交 运动 ,
他觉得几乎不可能告诉帕特里夏, 他在这场孤军奋战中失败得有多么惨重。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ɔ:ˈlʰtɜ:rnətɪv] ,
and , as to the desperate alternative ,
和 , 作为 到 这 绝望的 选择 ,
至于无奈之下的另一种选择,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:z] [ˈevri] [ˈrefrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
there could be no confidences with one whose every reference to his father
那里 可以 是 不 秘密 和 一 谁 每一个 参考 到 他的 父亲
[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
was shot through with loving and loyal admiration .
曾是 射击 通过 和 爱 和 忠诚 钦佩 .
对于一个每次提到父亲都充满爱意和忠诚敬仰的人, 不可能有任何秘密可言。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ˌɑ:pərˈtu:nəɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
At the military reservation there were fewer opportunities for the confidences ,
在 这 军队 预订 那里 是 更少 机会 为了 这 秘密 ,
在军事保留地, 人们较少有机会倾诉心事。

[ɔ:r] [ˈræðər] [fju:ər] [tempˈteɪʃənz] [tu;; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .
or rather fewer temptations to indulge in them .
或者 相当 更少 诱惑 到 放纵 在 他们 .
或者说, 较少受到诱惑去沉溺其中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈɡælə] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,
It was a gala day at the post ,
它 曾是 一个 节日 天 在 这 邮政 ,
那天邮局热闹非凡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ˈɔ:toʊ] [ˈpɑ:rtɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and there were a number of auto parties out from the city .
和 那里 是 一个 数字 的 汽车 各方 出去 从 这 城市 .
城里还有许多汽车派对。

[ˈblaʊnt] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
Blount knew most of the officers and their wives ,
布朗特 知道 最多 的 这 警官 和 他们的 妻子们 ,
布朗特认识大多数警官及其妻子。

[ænd; ənd] [pəˈtriʃə] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [nɑ:t] [les] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and Patricia was welcomed not less for her own sake than for the
和 帕特里夏 曾是 欢迎 不是 较少的 为了 她 自己的 清酒 比 为了 这
[ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈvɪzɪts][æz; əz][ðə; ði][ˈprəʊtəʒeɪ] [ʌv; əv][æn; ən][eks] -
reason that she had figured in former visits as the protégée of an ex -
原因 那 她 有 想 在 以前的 访问 作为 这 受庇护者 的 一个 前任 -
[ˈsenətəz] [waɪf] .
senator's wife .
参议员的 妻子 .

帕特里夏受到热烈欢迎，不仅是因为她本人，还因为她曾在之前的访问中以一位前参议员妻子的门生的身份出现过。

[ˈæftər][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈprɑ:ɪmptu:] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔ:l] ,
After the parade there was an impromptu game of baseball ,
后 这 游行 那里 曾是 一个 即兴 游戏 的 棒球 ,
游行结束后，大家即兴打了一场棒球赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [vəˈrændəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [ˈkwɔ:rtərz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrænstænd] .
with the broad verandas of the officers ' quarters serving for the grandstand .
和 这 广阔 阳台 的 这 警官 - 四分之一 服务 为了 这 看台 .
军官宿舍的宽阔走廊被用作看台。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnset] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [bɪˈfɔ:r]
Beyond the game there was tea , and the sunset gun had been fired before
超过 这 游戏 那里 曾是 茶 , 和 这 日落 枪 有 到过 被解雇 前
[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] ,
the young lieutenant ,
这 年轻的 中尉 ,
比赛结束后，场外摆着茶水，年轻的中尉面前已经鸣放了日落炮。

[hu:] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tu; tə] [mɪs] [ænəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmoʊmənt][ɪn]
who had attached himself to Miss Anners at the earliest possible moment in
WHO 有 随附的 他自己 到 错过 安纳斯 在 这 最早 可能的 片刻 在
[ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
他一到下午就立刻缠上了安纳斯小姐。

[rɪˈlʌktəntli] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz][praɪz][ænd; ənd][ˈhændɪd] [pəˈtriʃə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈrʌnəbaʊt]
reluctantly surrendered his prize and handed Patricia into the waiting runabout
勉强 投降 他的 奖 和 递交 帕特里夏 进入 这 等待 小型快艇
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
for the return to the capital .
为了 这 返回 到 这 首都 .
他很不情愿地交出了奖品，并将帕特里夏交给等候着的快艇，准备返回首都。

" [wɪ; wi][æɪ; əɪ][bi; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ɪf] [wɪ; wi][dəʊnt] [ˈhɜ:ri] ,
" **We shall be late for dinner , if we don't hurry** ,
" 我们 将 是 晚的 为了 晚餐 , 如果 我们 不 匆忙 ,
“如果我们不抓紧时间，晚餐就要迟到了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈkɑ:ment] [wen] [ˈblaʊnt] [stiəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑ:r] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **was the young woman's comment when Blount steered the little car clear of the**
" 曾是 这 年轻的 女性的 评论 什么时候 布朗特 转向 这 小的 车 清除 的 这
[poʊst] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rouəd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðəfɜ:d] [ˈtuəriŋ]
post settlement and took the road well in the wake of the Weatherford touring
邮政 沉降 和 采取 这 路 出色地 在 这 唤醒 的 这 韦瑟福德 巡演
[məˈʃi:n]
machine .
机器 .

“当布朗特驾驶着小车驶离哨所定居点，并紧随韦瑟福德旅行车行驶在路上时，那位年轻女子这样评论道。
[ðen] [ʃi; ji] [ˈædɪd] : " [wi:: wi] [ˈmʌsnt] [bi:: bi] ; [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] — [æt; ət][ðə; ði]
Then she added : " We mustn't be ; we are dining out this evening — at the
然后 她 额外 : " 我们 不得 是 ; 我们 是 用餐 出去 这 晚上 — 在 这
[ˈɡɔ:rdn]
Gordons .
戈登斯 .

然后她又补充道：“我们不能这样；我们今晚要出去吃饭——在戈登家。”
" [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:: tə] [ˈhɜ:ri]
" **Blount was entirely willing to hurry** .
" 布朗特 曾是 完全 愿意的 到 匆忙 .

布朗特完全愿意加快速度。
[hæf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:t(ə)]
Half of one of the precious days of challenge had been wasted in the futile
一半 的 一 的 这 宝贵的 天 的 挑战 有 到过 浪费 在 这 徒劳
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɡrɪsən] ,
search for Gryson ,
搜索 为了 格里森 ,

宝贵的挑战日中，有一半的时间白白浪费在了徒劳地寻找格里森上。
[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈweɪstɪd] ,
and here was the other half worse than wasted ,
和 这里 曾是 这 其他 一半 更糟 比 浪费 ,
而另一半则比浪费更糟糕，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd][soʊ] [ˈbreɪznli] [məˈhɒpəlaɪzd] [pəˈtrɪfə] .
since the handsome young lieutenant had so brazenly monopolized Patricia .
自从 这 英俊的 年轻的 中尉 有 所以 明目张胆 垄断 帕特里夏 .
自从那位英俊的年轻中尉如此明目张胆地独占了帕特里夏之后。

" [aɪl] [get][ju:: jʊ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ˈhevər] [fɪr] , " [hi:: hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
" **I'll get you home in time for dinner , never fear , " he returned** ,
" 患病的 得到 你 家 在 时间 为了 晚餐 , 绝不 害怕 , " 他 返回 ,
“我保证会及时送你回家吃晚饭，别担心，”他回答道。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑ:r][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpa:rti] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] .
but apparently the little car was no party to the promise .
但 显然 这 小的 车 曾是 不 派对 到 这 承诺 .
但显然这辆小汽车并没有参与这个承诺。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezərveɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [brɪˈɡæn] [tu:: tə] [mɪs] ,
A short mile from the reservation the motor began to miss ,
一个 短的 英里 从 这 预订 这 发动机 开始 到 错过 ,
离保护区不远，发动机就开始失火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈfɑ:rðər] [əˈlʌ:ŋ] [aɪ ˈti:] [stɔ:pt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
and a few minutes farther along it stopped altogether .
和 一个 很少 分钟 更远 沿着 它 停止 共 .
几分钟后，车子彻底停了下来。

[ˈblaʊnt] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
Blount got out and began to investigate .
布朗特 得到 出去 和 开始 到 调查 .

布朗特下了车，开始调查。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈgæsəli:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɑ:rk] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] .
There was plenty of gasolene , but the spark appeared to be dead .
那里 曾是 很多 的 汽油 , 但 这 火花 出现 到 是 死的 .
汽油很充足，但火花似乎熄灭了。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈmed(ə)] !
" I ought to have a leather medal !
" 我 应该 到 有 一个 皮革 勋章 !
“我应该得到一枚皮质奖章！ ”

" [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [pəˈtri:ə] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] .
" he confided to Patricia , in great disgust .
" 他 坦白 到 帕特里夏 , 在 伟大的 厌恶 .
“他非常厌恶地向帕特里夏吐露心声。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [təʊld] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [aɪ]
" Mrs . Blount told me that the batteries needed to be changed , and I
" 太太 . 布朗特 讲述 我 那 这 电池 需要 到 是 已更改 , 和 我
[hæd; həd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ,
had them changed ,
有 他们 已更改 ,
布朗特太太告诉我电池需要更换，我就去换了。

[bʌt; bət] [nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈtestɪd] .
but neglected to have them tested .
但 被忽视的 到 有 他们 测试 .
但却疏忽了，没有对它们进行检测。

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [spɪn] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæɡˈni:təʊ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Sit still and let me spin it on the magneto a while .
坐 仍然 和 让 我 旋转 它 在 这 磁电机 一个 尽管 .
别动，让我用磁电机转动它一会儿。

" [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [du:; aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [faɪn] [ˈlɪt(ə)] [bi:dz] [ɑ:n]
" She let him do it until the perspiration was standing in fine little beads on
" 她 让 他 做 它 直到 这 汗 曾是 常设 在 美好的 小的 珠子 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈdespərət] .
his forehead and he was hot and desperate .
他的 前额 和 他 曾是 热的 和 绝望的 .
“她任由他这样做，直到他的额头上渗出细小的汗珠，他又热又绝望。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈswi:tli] : " [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪˈd] [wer] [maɪˈself] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ju:; jʊ]
Then she said sweetly : " I don't believe I'd wear myself out that way , if I were you
然后 她 说 甜蜜地 : " 我 不 相信 I'D 穿 我 出去 那 方式 , 如果 我 是 你
,
:
,
然后她温柔地说：“如果我是你，我不会那样把自己累垮的。”

[ˈevən] .
Evan .
埃文 .
埃文。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mægˈhiːtoʊ] [tu:] [ɔːr] [θri:] [wiːks] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
Something happened to the magneto two or three weeks ago , and it has
某物 发生 到 这 磁电机 二 或者 三 周 前 , 和 它 有
[ˈnevər] [bɪn] [fɪkst] .
never been fixed .
绝不 到过 固定的 .

两三周前磁电机出了问题，一直没修好。

" [ˈblaʊnt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] - [kæp] [bæk] , [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Blount pushed his driving - cap back , mopped his face ,**
" 布朗特 推动 他的 驾驶 - 帽 后退 , 拖把 他的 脸 ,

布朗特把驾驶帽往后推了推，擦了擦脸，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][daɪv] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈbætəri] [bɑːks] .
and came around to dive once more into the wiring in the battery box .
和 来了 大约 到 潜水 一次 更多的 进入 这 接线 在 这 电池 盒子 .

于是又绕回来，再次深入研究电池盒内的线路。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
Dusk was coming on ,
黄昏 曾是 未来 在 ,

暮色渐浓。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [læmps][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
and he had to light one of the side - lamps to serve as a lantern .
和 他 有 到 光 一 的 这 边 - 灯 到 服务 作为 一个 灯笼 .

他不得不点亮其中一盏边灯当作手提灯。

[baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrʊʊk] [ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [rɪˈspɑːns]
By changing the wiring he was finally able to evoke a desultory response
经过 变化 这 接线 他 曾是 最后 有能力的 到 唤起 一个 漫无目的的 回复

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːrk] - [kɔɪl] ,
from the spark - coil ,
从 这 火花 - 线圈 ,

通过改变线路，他最终能够使点火线圈产生断断续续的反应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and a little later to start the motor after some limping fashion .
和 一个 小的 之后 到 开始 这 发动机 后 一些 跛行 时尚 .

过了一会儿，发动机才勉强启动。

" [oʊ] , [maɪ] [pɔr] [ˈdɪnər] ! " [sed] [mɪs] [ænz-ɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [muːd]
" **Oh , my poor dinner ! " said Miss Anners , who was still in the light - hearted mood**
" 哦 , 我的 贫穷的 晚餐 ! " 说 错过 安纳斯 , WHO 曾是 仍然 在 这 光 - 心地 情绪
;
;
;
;

“哦，我可怜的晚餐！”安纳斯小姐说道，她当时的心情依然轻松愉快；

[ðɪs] [ˈæftər] [blaʊnts] [ˈkerf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [rɪˈzʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
this after Blount's careful nursing had resulted in a creeping resumption of the
这 后 布朗特的 小心 护理 有 结果 在 一个 爬行 恢复 的 这
[ˈsɪtiwɔːd] [ˈprɑːgres] .
cityward progress .
城市化 进步 .

此前，布朗特的精心照料使得向城市方向的推进缓慢恢复。

[ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? "
And then : " I hope you didn't have any engagement for this evening ? "
和 然后 : " 我 希望 你 没有 有 任何 订婚 为了 这 晚上 ? "

然后又问：“你今晚没有其他安排吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][æm'bi](ə)n][ɪn][laɪf] , " [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnd] ['grɪmli] ,
" I have but one ambition in life , " he rejoined grimly ,
" 我 有 但 一 志向 在 生活 , " 他 重新加入 阴沉地 ,
"我这辈子只有一个愿望,"他神情严肃地回答道。

" [ænd; ənd][ðæt][ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" and that is to get you back to the hotel in time for your engagement .
" 和 那 是 到 得到 你 后退 到 这 酒店 在 时间 为了 你的 订婚 .
"这样就能确保您及时赶回酒店参加活动。"

['ʊrli] ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Surely Mrs . Blount will wait for you .
一定 太太 . 布朗特 将要 等待 为了 你 .

布朗特太太一定会等你的。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gouɪŋ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] .
" At the rate they were going the waiting promised to be long .
" 在 这 速度 他们 是 去 这 等待 承诺 到 是 长的 .
"照这个速度, 等待的时间恐怕会很长。"

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
But after another half - hour had been killed ,
但 后 其他 一半 - 小时 有 到过 被杀 ,
但又过了半个小时, 又有人丧生了。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westwərd] - ['drɪvŋ] [kɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .
the headlights of a westward - driven car appeared in the road ahead .
这 前大灯 的 一个 向西 - 驱动 车 出现 在 这 路 前方 .
前方道路上出现了一辆向西行驶的汽车的前灯。

['blaʊnt] [pʊld] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə][flæg][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn]
Blount pulled quickly into the ditch and jumped out to flag the oncoming machine
布朗特 拉 迅速地 进入 这 沟 和 跳了起来 出去 到 旗帜 这 即将到来的 机器
; [dɪd][flæg][aɪ 'tiː] ,
; did flag it ,
; 做过 旗帜 它 ,
布朗特迅速将车开进沟里, 跳下车去向迎面而来的机器挥旗示意; 他确实挥动了旗子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bætərɪz] .
and was able to borrow a set of batteries .
和 曾是 有能力的 到 借 一个 放 的 电池 .
并借到了一套电池。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] ['swɪftli] ,
With the new equipment the remainder of the drive was accomplished swiftly ,
和 这 新的 设备 这 余 的 这 驾驶 曾是 完成 迅速地 ,
[bʌt; bət][nɑːt] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] .
but not swiftly enough .
但 不是 迅速地 足够的 .
有了新设备, 剩下的路程很快就完成了, 但还不够快。

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [həʊ'nɔːrɪə][hæd; həd]
At the Inter - Mountain they found that the senator and Mrs . Honoria had
在 这 国际 - 山 他们 成立 那 这 参议员 和 太太 . 霍诺里亚 有
[gɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
gone to keep their dinner engagement ,
已消失 到 保持 他们的 晚餐 订婚 ,
在山间酒店, 他们发现参议员和霍诺里亚夫人已经赴约赴约了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz] [ˈkɑːpərpleɪt] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈblaʊnt] [ðæt][ðə; ði]
and a note in the little lady's copperplate handwriting informed Blount that the
和 一个 笔记 在 这 小的 女士的 铜版 手写 知情的 布朗特 那 这
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm] ,
invitation had been made to include him ,
邀请 有 到过 制成 到 包括 他 ,
一张用那位女士的铜版体字迹写成的便条告诉布朗特，邀请函上也写明了邀请他参加。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [pəˈtrɪə] .
and that he was to hurry and bring Patricia .
和 那 他 曾是 到 匆忙 和 带来 帕特里夏 .
他奉命赶紧把帕特里夏带来。

[ˈfʊli] [əˈlaɪv] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmækəˌneɪtər] [ɪn]
Fully alive now to the time - killing purpose of the clever little machinator in
完全 活 现在 到 这 时间 - 杀 目的 的 这 聪明的 小的 机械师 在
[ɜːˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [spɛnt] [ˈbætərɪz] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
arranging to have spent batteries given him ,
安排 到 有 花费 电池 给定 他 ,
现在他完全明白了这个狡猾的小阴谋家安排人给他用过的电池是为了消磨时间。

[ˈblaʊnt] , [ˌnevərðəˈles] , [dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Blount , nevertheless , did his duty like a man ,
布朗特 , 尽管如此 , 做过 他的 责任 喜欢 一个 男人 ,
然而，布朗特还是像个男人一样尽职尽责了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪt] [dɪˈsɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
and the pair made a late descent upon the Gordon dinner - table .
和 这 一对 制成 一个 晚的 下降 之上 这 戈登 晚餐 - 桌子 .
两人姗姗来迟，来到戈登家的餐桌旁。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɪnˈfɔːrm(ə)] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɡests] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈsenətəːz]
Though the dinner was informal , there were other guests besides the senator's
尽管 这 晚餐 曾是 非正式 , 那里 是 其他 客人 除了 这 参议员的
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,
虽然晚宴形式非正式，但除了参议员一行人之外，还有其他客人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒər] .
and among them the traffic manager .
和 之中 他们 这 交通 经理 .
其中就包括交通管理员。

[ˈblaʊnt] , [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [pəˈtrɪə] , [meɪd] [ðer; ðər] [ˈtɑːrdɪnəs] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ænd; ənd] [dɪˈvootɪd]
Blount , sitting next to Patricia , made their tardiness an excuse and devoted
布朗特 , 坐着 下一个 到 帕特里夏 , 制成 他们的 迟到 一个 原谅 和 奉献
[hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
himself to her ,
他自己 到 她 ,
布朗特坐在帕特里夏旁边，以迟到为借口，全心全意地陪伴着她。

[ðʌs] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteɪbl] - [ˈtɔːk] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [pəˈlɪtɪk(ə)] .
thus escaping the toils of the general table - talk , which was frankly political .
因此 逃脱 这 辛勤劳作 的 这 一般的 桌子 - 讲话 , 哪个 曾是 坦率地说 政治的 .
从而避免了餐桌上那些坦率地说带有政治色彩的闲聊的烦恼。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [əˈdʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [ˈkɔːrnəd] [ˈɡæntri] .
But at the adjournment to the drawing - room he cornered Gantry .
但 在 这 休会 到 这 绘画 - 房间 他 被逼到绝境 龙门架 .
但休庭到客厅时，他把甘特里堵在了角落里。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz]
" **I meant to hunt you up this afternoon** , " **he began** , " **but I was otherwise**
" 我 意思是 到 打猎 你 向上 这 下午 , " 他 开始 , " 但 我 曾是 否则
[ˈspʊkən] [fɔːr; fər] .
spoken for .
说 为了 :

“我本打算今天下午找你,”他开口说道,“但我另有安排。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? "
What have you done ? "
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么? "

" [aɪv] [ˈkeɪbəld] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] . "
" **I've cabled a conditional acceptance of the offer I was telling you about** . "
" 我已经 有线 一个 条件 验收 的 这 提供 我 曾是 讲述 你 关于 : "

“我已经发电报表示有条件地接受了我之前跟你提到的那份报价。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [rɪˈzaɪnd] ? "
" **But you haven't resigned ?** "
" 但 你 还没有 辞职 ? "

“但你还没有辞职吧? "

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

[ˈmɪstər] . - [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː]
Mr . McVickar will probably be here within a day or two , and I'll make it
先生 : - 将要 大概 是 这里 之内 一个 天 或者 二 , 和 患病的 制作 它
[ˈvɜːrb(ə)] .
verbal .
口头 :

麦克维卡先生可能一两天内就会到这里,我会口头通知他。

" [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɡɔːrdn] , [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Yielding to the urgings of the younger Gordon , Patricia was going to the**
" 屈服 到 这 敦促 的 这 年轻 戈登 , 帕特里夏 曾是 去 到 这
[pɪˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“在小戈登的劝说下,帕特里夏走向了钢琴。”

[ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [snætʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and Blount snatched at his opportunity .
和 布朗特 抢夺 在 他的 机会 :

布朗特抓住了这个机会。

" [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] - [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtræfɪk]
" **Give me a few minutes in the smoking - room ,** " **he said to the traffic**
" 给 我 一个 很少 分钟 在 这 吸烟 - 房间 , " 他 说 到 这 交通
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

“请给我几分钟时间去吸烟室,”他对交通管理员说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] : " [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [rɪˈzaɪn] , [dɪk] .
and when the privacy was secured : " You needn't resign , Dick .
和 什么时候 这 隐私 曾是 安全 : " 你 不必 辞职 , 迪克 :

当隐私得到保障后: “迪克,你不必辞职了。”

[ðer; ðær] ['iznt] ['gʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['z:rθkweɪk] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɪərɪŋ] . "
 There isn't going to be any earthquake — of the kind you were fearing . "
 那里 不是 去 到 是 任何 地震 — 的 这 种类 你 是 害怕 . "

不会发生你担心的那种地震。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['senətər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [daʊn] , [ˈevən] ? "
 " **You don't mean that the Honorable Senator has turned you down , Evan ?** "
 " 你 不 意思是 那 这 尊敬的 参议员 有 转向 你 向下 , 埃文 ? "
 "你不会是说尊敬的参议员拒绝了你, 埃文? "

" [dʒʌst] [ðæt] . "
 " **Just that .** "
 " 只是 那 . "

“就是这样。”

" [aɪm] ['saːri] , " [sed] [ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] .
 " **I'm sorry , " said the friend in need , feeling his way cautiously .**
 " 我是 对不起 , " 说 这 朋友 在 需要 , 感觉 他的 方式 谨慎地 .

“对不起,”这位需要帮助的朋友小心翼翼地摸索着说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ]
 Then he added : " You needn't tell me anything more than you want to , you
 然后 他 额外 : " 你 不必 告诉 我 任何事物 更多的 比 你 想 到 , 你
 [noʊ] . "
 know . "
 知道 . "

然后他又补充道：“你知道, 你不必告诉我任何你想说的话。”

" [ðer; ðær] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
 " **There isn't much to tell .**
 " 那里 不是 很多 到 告诉 .

没什么好说的。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ber] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "
 I asked for bare justice , and it was refused . "
 我 问 为了 裸 正义 , 和 它 曾是 拒绝 . "

我要求的是公正, 却遭到了拒绝。

" [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['pepərz] ? "
 " **Your father has the papers ?** "
 " 你的 父亲 有 这 文件 ? "

“你父亲有文件吗? ”

" [hiː; hi] ['niːðər] [əd'mɪtɪd] [nɔːr] [dɪ'naɪd] . "
 " **He neither admitted nor denied .** "
 " 他 两者都不 承认 也不 否认 . "

他既没有承认也没有否认。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kwɑːrəl] ?
 " **But you didn't quarrel ?**
 " 但 你 没有 争吵 ?

但你们没有争吵吗?

" [blaʊnts] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['mɜːrθləs] .
 " **Blount's smile was mirthless .**
 " 布朗特的 微笑 曾是 无趣 .

布朗特的笑容毫无笑意。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'geðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
 " **We are here together , as you see .**
 " 我们 是 这里 一起 , 作为 你 看 .

如你所见, 我们今天一起在这里。

[ˈæftər][ɔ:l][ɪz][sed] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][stɪl] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] . "
After all is said , we are still father and son . "
后 全部 是 说 , 我们 是 仍然 父亲 和 儿子 : "
说到底, 我们依然是父子。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæts] [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ˈevən] .
" **Of course ; that's as it should be , Evan .**
" 的 课程 ; 那就是 作为 它 应该 是 , 埃文 :
“当然, 就该如此, 埃文。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "
你会怎样做? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] : [goʊ][ɑ:n] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪm] [waɪpt] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **I don't know : go on fighting until I'm wiped out , I suppose .**
" 我 不 知道 : 去 在 斗争 直到 我是 擦拭 出去 , 我 认为 :
“我不知道: 我想我会一直战斗到筋疲力尽为止。”

[ænd; ənd][ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] : [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɡrɪsən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔ:r]
And that reminds me : have you seen that fellow Gryson within the last day or
和 那 提醒 我 : 有 你 已见 那 同伴 格里森 之内 这 最后的 天 或者
[tu:] ?
two ?
二 ?
这让我想起来: 你最近一两天见过那位格里森先生吗?

" [ˈɡæntri] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaʊndʒɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **Gantry dropped into the depths of a lounging - chair and lighted a cigarette .**
" 龙门架 掉落 进入 这 深度 的 一个 休闲 - 椅子 和 照明 一个 卷烟 :
“甘特里钻进躺椅深处, 点燃了一支香烟。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈæftər] [ˈtɒməs] [ˈmæθju:] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **So you're after Thomas Matthew , too , are you ?**
" 所以 你是 后 托马斯 马修 , 也 , 是 你 ?
“所以你也在追捕托马斯·马修, 是吗? ”

[ˈkɪtrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] ,
Kittredge has been ransacking the town for him all day ,
基特里奇 有 到过 洗劫 这 镇 为了 他 全部 天 ,
基特里奇一整天都在城里为他搜刮物资。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ə'goʊ][hi:; hi] [ˈhædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and up to a couple of hours ago he hadn't found him .
和 向上 到 一个 夫妻 的 小时 前 他 之前没有 成立 他 :
直到几个小时前, 他还没找到他。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ? "
What's in the wind ? "
是什么 在 这 风 ? "
风里有什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" **I don't know , but I mean to find out .**
" 我 不 知道 , 但 我 意思是 到 寻找 出去 :
我不知道, 但我打算弄清楚。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɛl] [ɛm 'iː] [ə'baʊt] [grɪsən] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ɛm 'iː]
What can you tell me about Gryson — more than you have already told me
什么 能 你 告诉 我 关于 格里森 — 更多的 比 你 有 已经 讲述 我
? "
? "
? "

关于格里森，你还能告诉我些什么——除了你已经告诉我的那些？

" [nɑːt] [veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .
" **Not very much , I guess** .
" 不是 非常 很多 , 我 猜测 .

“我想应该不多吧。”

[hiːz] [ə; eɪ]['skæləwæg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He's a scalawag , of course ,
他是 一个 饭桶 , 的 课程 ,

他当然是个无赖。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skæləwæg][wið; wiθ][ə; eɪ] [pʊl] .
but unhappily for all of us he is a scalawag with a pull .
但 不幸地 为了 全部 的 我们 他 是 一个 饭桶 和 一个 拉 .

但不幸的是，对我们所有人来说，他是一个有影响力的无赖。

['kitridʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪkə] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] . "
Kittredge has been dickering with him — I don't mind telling you that now . "
基特里奇 有 到过 讨价还价 和 他 — 我 不 头脑 讲述 你 那 现在 . "

基特里奇一直在跟他讨价还价——我现在不介意告诉你这件事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊl] ? "
" **What is the nature of the pull ?** "
" 什么 是 这 自然 的 这 拉 ? "

“这种拉力的本质是什么？”

" [vɒts] , " [sed] ['gæntri] [sək'sɪŋktli] .
" **Votes , " said Gantry succinctly** .
" 投票 , " 说 龙门架 简洁地 .

“选票，”甘特里简洁地说道。

" [streɪt] [ɔːr] ['krʊkɪd] ? "
" **Straight or crooked ?** "
" 直的 或者 歪 ? "

直的还是弯的？

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ɛm 'iː] .
" **You may search me** .
" 你 可能 搜索 我 .

你们可以搜查我。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [təːm] [grɪsən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrkt] [kɑːrd] . "
But knowing Tom Gryson a little , I should put my money on the marked card . "
但 会心 汤姆 格里森 一个 小的 , 我 应该 放 我的 钱 在 这 标记 卡片 . "

但稍微了解汤姆·格里森的人都知道，我应该把赌注押在作弊的牌上。

" [nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['blaʊnt] ['draɪli] .
" **Naturally , " said Blount dryly** .
" 自然 , " 说 布朗特 干巴巴地 .

“当然了，”布朗特冷冷地说。

" [stiːl] , [aɪ][,eɪ 'em] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] .
" **Still , I am needing to be shown** .
" 仍然 , 我 是 需要 到 是 所示 .

“不过，我还是需要有人指点。”

[aɪv] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə] [saɪz] [grɪsən] [ʌp] ,
I've had two or three chances to size Gryson up ,
我已经 有 二 或者 三 机会 到 尺寸 格里森 向上 ,

我曾有两三次机会观察格里森的为人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɪmˈpres] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈbɪləti] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ðɪ]
and he didn't impress me as a man with any ability beyond the
和 他 没有 令人印象深刻 我 作为 一个 男人 和 任何 能力 超过 这
[riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈhɪləɹ] . "
requirements of a bully and the lowest type of a political heeler . "

他给我的印象只是一个只会欺凌弱小、卑鄙无耻的政治掮客，除此之外，他没有任何其他能力。

" [tɑ:m][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .
" Tom is bigger than that ; I don't know how much bigger , but some .

" 汤姆 是 大 比 那 ； 我 不 知道 如何 很多 大 ， 但 一些 .
“汤姆比那块大；我不知道大多少，但肯定大一些。”

[hi:; hi][hæz; həz] [voʊts] [tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ˈkɪtrɪdʒ] , [æt; ət] [li:st] ,
He has votes to sell , and Kittredge , at least ,
他 有 投票 到 卖 , 和 基特里奇 , 在 至少 ,
他还有选票要卖，至少基特里奇是这样。

[si:mz] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪˈlɪvə] [ðə; ðɪ] [gʊdz] .
seems to believe that he can deliver the goods .
似乎 到 相信 那 他 能 递送 这 商品 .

他似乎相信自己能够做到。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:l] .
I don't know the inside of the deal .
我 不 知道 这 里面 的 这 交易 .

我不了解这笔交易的内情。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌv] [aɪ ˈti:][ˈoʊvə] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [nek] [ænd; ənd] [hi:lz] ,
I'll tell you frankly that I tried to shove it over to you , neck and heels ,
患病的 告诉 你 坦率地说 那 我 尝试 到 推 它 超过 到 你 , 脖子 和 高跟鞋 ,

坦白说，我当时想把它连脖子和脚后跟都塞给你。

[æt; ət][fɜ:rst] .
at first .
在 第一的 .

起初。

[wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊ(ə)n] [feɪld] , [aɪ] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈb:ŋ] [tu:; tə] [ˈkɪtrɪdʒ] .
When that little notion failed , I pushed it along to Kittredge .
什么时候 那 小的 概念 失败的 , 我 推动 它 沿着 到 基特里奇 .

当这个小想法行不通时，我把它转给了基特里奇。

" [blaʊnts] [ˈaɪ,braʊz] , [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi][æz; əz] [pɔ:rˈtentəs] [æz; əz][ðə; ðɪ]
" Blount's eyebrows , which promised in time to be as portentous as the
" 布朗特的 眉毛 , 哪个 承诺 在 时间 到 是 作为 不祥的 作为 这
[ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈsenətɜ:z] ,
Honorable Senator's ,
尊敬的 参议员的 ,

“布朗特的眉毛，日后看来会像尊敬的参议员的眉毛一样具有不祥之兆，

[met] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
met in a frown .
遇见 在 一个 皱眉 .

两人眉头紧锁。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ɡrɪsən] , [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I'm going to find Gryson , dead or alive , " he said .**
" 我是 去 到 寻找 格里森 , 死的 或者 活 , " 他 说 .

“我一定要找到格里森, 不管他是死是活,”他说。

[ˈɡæntri] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

Gantry looked up quickly .
龙门架 看起来 向上 迅速地 .

龙门架迅速抬了起来。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

" **Which means that you know what has become of him ?** "
" 哪个 方法 那 你 知道 什么 有 变得 的 他 ? "

“也就是说, 你知道他后来怎么样了? ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,

" **He has been put out of the way for a purpose ,**
" 他 有 到过 放 出去 的 这 方式 为了 一个 目的 ,

“他被除掉是有目的的,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɡrɪsən] [ˈwɒnts]

and the purpose is to keep me from finding out something that Gryson wants
和 这 目的 是 到 保持 我 从 寻找 出去 某物 那 格里森 想要

[tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .

to tell me .
到 告诉 我 .

其目的是为了不让我发现格里森想告诉我的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæniməs][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][send][em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈerənd] [tuː; tə]

That was the animus of the scheme to send me on a fool's errand to
那 曾是 这 灵魂 的 这 方案 到 发送 我 在 一个 傻瓜 差事 到

[ˈluːɪstən] .

Lewiston .
刘易斯顿 .

这就是他们派我去刘易斯顿执行一项毫无意义的任务的真正目的。

[ˈæftər][juː; jʊ] [left] [em ˈiː][læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɡrɪsən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈkɒlɪnz] [ðə; ði]

After you left me last night I found out that Gryson had been worrying Collins the
后 你 左边 我 最后的 夜晚 我 成立 出去 那 格里森 有 到过 令人担忧 柯林斯 这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] ;

day before ;
天 前 ;

昨晚你离开后, 我发现格里森前一天一直在让柯林斯担心;

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs]

had been in the office a number of times and was sweatingly anxious
有 到过 在 这 办公室 一个 数字 的 时代 和 曾是 汗流浹背 焦虑的

[əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

about something .
关于 某物 .

他曾多次到过办公室, 并且因为某件事焦虑得满头大汗。

" [ˈɡæntri] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [əˈwei] [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] .

" **Gantry flung his cigarette away and lighted another .**
" 龙门架 扔 他的 卷烟 离开 和 照明 其他 .

甘特里扔掉手中的香烟, 又点燃了另一支。

[ˈæftər][ə; eɪ] [diːp] [ɪnhəˈleɪʃn] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sed] : " [let] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [ˈevən] .

After a deep inhalation or two he said : " Let it alone , Evan .
后 一个 深的 吸入 或者 二 他 说 : " 让 它 独自的 , 埃文 .

深吸一两口气后, 他说: “别管它了, 埃文。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [dæt] [ju:] [bi; bi] ['hæpi:ɜ] [ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][traɪ][tu; tə][dræg][ðə; ði] ['kʌvə] [ɔ:f]
I have a hunch that you'll be happier if you don't try to drag the cover off
我 有 一个 直觉 那 你会 是 更快乐 如果 你 不 尝试 到 拖 这 覆盖 离开
[ʌv; əv] [dæt] [pər'tɪkjələ] ['sespu:l] . "
of that particular cesspool ."
的 那 特别的 化粪池 . "
我感觉，如果你不去试图揭开那个粪坑的盖子，你会更开心。

" [lɪs(ə)n] , " [sed] ['blaʊnt] ['ʃɔ:rtli] .
" Listen , " said Blount shortly .
" 听 , " 说 布朗特 不久 .
“听着，”布朗特简短地说。

" [wen] [maɪ][fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [em 'i:] [daʊn] [læst] [naɪt] [aɪ][toʊld][him; ɪm] [dæt] [aɪ] [sti:l] [hæd; həd] [faɪv] [deɪz]
" When my father turned me down last night I told him that I still had five days
" 什么时候 我的 父亲 转向 我 向下 最后的 夜晚 我 讲述 他 那 我 仍然 有 五 天
[ɪn] [wɪtʃ] [tu; tə] — "
in which to —"
在 哪个 到 — "
“昨晚我父亲拒绝了我，我告诉他我还有五天时间——”

" [aɪ] [noʊ] , " [gæntri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" I know , " Gantry nodded .
" 我 知道 , " 龙门架 点头 .
“我知道，”甘特里点了点头。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['gouɪŋ][tu; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
" Just the same , you're not going to do it ."
" 只是 这 相同的 , 你是 不是 去 到 做 它 . "
“即便如此，你也不会这么做。”

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] ; [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] .
" If I don't , it will be because I can't ; because the time is too short .
" 如果 我 不 , 它 将要 是 因为 我 不能 ; 因为 这 时间 是 也 短的 .
“如果我做不到，那是因为我做不到；因为时间太短了。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'pi:l] : " [dɪk] ,
" Then , with a sudden and impulsive gesture of appeal : " Dick ,
" 然后 , 和 一个 突然 和 冲动 手势 的 上诉 : " 迪克 ,
然后，他突然冲动地发出恳求：“迪克，

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [help][em 'i:][tu; tə][faɪnd] [dæt] [mæn] [grɪsən] , [ɪf] [ju; jʊ] [noʊ] [wer] [hi; hi][ɪz] !
for Heaven's sake help me to find that man Gryson , if you know where he is !
为了 天 清酒 帮助 我 到 寻找 那 男人 格里森 , 如果 你 知道 在哪里 他 是 !
看在老天的份上，如果你知道格里森在哪里，请帮我找到他！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['sʌmθɪŋ] !
I shall blow up if I can't do something !
我 将 吹 向上如果 我 不能 做 某物 !
如果我不能做点什么，我会崩溃的！

" [gæntri] [roʊz][ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgəret] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
" Gantry rose and tossed the second cigarette among the coals in the grate .
" 龙门架 玫瑰 和 抛掷 这 第二 卷烟 之中 这 煤炭 在 这 格特 .
“甘特里升起，把第二支香烟扔进了炉篦的煤炭中。

" [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [dæt] [ðeid] ['kɔ:rnər][ju; jʊ][ænd; ənd] [bi:t] [ju; jʊ][tu; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]
" I've been afraid all along that they'd corner you and beat you to death with
" 我已经 到过 害怕的 全部 沿着 那 他们会 角落 你 和 打 你 到 死亡 和
[feðər] - ['dʌstəz] ,
feather - dusters ,
羽毛 - 除尘器 ,
“我一直担心他们会把你逼到角落里，用鸡毛掸子把你活活打死。”

" [hi:; hi] [lə'mentɪd] .
" he lamented .
" 他 哀叹 ：

他叹息道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbetər] .
" And the only thing I can say will make matters worse instead of better .
" 和 这 仅有的 事物 我 能 说 将要 制作 事情 更糟 反而 的 更好的 。

“而我唯一能说的话只会让事情变得更糟，而不是更好。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['prɪti] [streɪt] [ðæt] [ɡrɪsən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfaɪərd] — [ˈju:d] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtaʊn] ,
I have it pretty straight that Gryson has been fired — shooed out of town ,
我 有 它 漂亮的 直的 那 格里森 有 到过 被解雇 — 被赶走 出去 的 镇 ；

我基本确定格里森已经被解雇了——被赶出了城。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] . "
and probably out of the State . "
和 大概 出去 的 这 状态 ； "

而且很可能已经离开本州了。

" [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ˈɡæntri] ? "
" Who did it , Gantry ? "
" WHO 做过 它 , 龙门架 ? "

“是谁干的，甘特里？”

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] ['beɪlɪwɪk] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk]
" There is only one man in this bailiwick who can take the whip to a fellow like
" 那里 是 仅有的 一 男人 在 这 范围 WHO 能 拿 这 鞭 到 一个 同伴 喜欢
[tɑ:m] [ɡrɪsən] .
Tom Gryson .
汤姆 格里森 。

“在这个辖区里，只有一个人能用鞭子抽打像汤姆·格里森这样的人。”

[aɪ] [ɡes] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈevən] .
I guess I don't need to name him for you , Evan .
我 猜测 我 不 需要 到 姓名 他 为了 你 , 埃文 。

我想我不需要替你说出他的名字了，埃文。

" ['blaʊnt] [ɡɑ:t][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" Blount got out of his chair and stood with his back to the fire ,
" 布朗特 得到 出去 的 他的 椅子 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 ,
布朗特从椅子上站起来，背对着火堆站着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
and his face was white .
和 他的 脸 曾是 白色的 。

他脸色苍白。

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 ！

我的天哪！

[ðə; ði] [ˈrɑ:tnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dɪk] !
the rottenness of it , Dick !
这 腐烂 的 它 , 迪克 ！

真是太糟糕了，迪克！

" [hi:; hi] [ɡroʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 。

他呻吟了一声。

[ænd; ənd] [ðen] :

And then :
和 然后 :

进而:

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I've got to get out of this and begin all over again in some corner of the**
" 我已经 得到 到 得到 出去 的 这 和 开始 全部 超过 再次 在 一些 角落 的 这
[wɜ:rlɪd] [wer] [æt; ət] [li:st] [wʌn][mæn][ɪn][ten] [ˈhæznt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
world where at least one man in ten hasn't forgotten the meaning of common
世界 在哪里 在 至少 一 男人 在 十 还没有 被遗忘的 这 意义 的 常见的
[ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd][ˈdi:s(ə)nsi][ænd; ənd] [fer] [ˈdi:lɪŋ] .
honesty and decency and fair dealing .
诚实 和 体面 和 公平的 处理 .

“我必须离开这里，在世界的某个角落重新开始，在那里至少十分之一的男人还没有忘记基本的诚实、体面和公平交易的意义。”

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪm][noʊ] [seɪnt] ,
Heaven knows I'm no saint ,
天堂 知道 我是 不 圣 ,

天知道我并非圣人，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['kru:kɪdnɪs] [wɪl] [get][ˈɪntu:][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [aɪl]
but if I stay here this cursed crookedness will get into my blood and I'll
但 如果 我 停留 这里 这 被诅咒的 弯曲 将要 得到 进入 我的 血 和 患病的
[bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
be just as degraded as the worst of them .
是 只是 作为 退化的 作为 这 最差 的 他们 .

但如果我留在这里，这种可恶的邪恶就会渗入我的血液，我会变得和他们中最邪恶的人一样堕落。

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈreɪvɪŋ] ;
No , I'm not raving ;
不 , 我是 不是 狂言 ;

不，我不是在胡言乱语；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪv] [felt][maɪ'self] [ˈslɪpɪŋ] — [taɪmz] [wen] [aɪv] [bɪn] [ˈtemptɪd]
there have been times when I've felt myself slipping — times when I've been tempted
那里 有 到过 时代 什么时候我已经 毛毡 我 滑倒 — 时代 什么时候我已经 到过 受诱惑
[tu:; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepənz] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs]
to get down and fight with the weapons that everybody fights with in this
到 得到 向下 和 斗争 和 这 武器 那 大家 战斗 和 在 这

[gɑ:d] - [fər'seɪkən] ,
God - forsaken ,
上帝 - 被遗弃的 ,

有时我会感到自己正在滑落——有时我会忍不住想要放下武器，用这片被上帝遗弃的土地上每个人都在使用的武器去战斗。

[lɔ:] - [ˈbreɪkɪŋ] , [græft] - [ˈrɪdn] [ˈkɑ:mənwelθ] !
law - breaking , graft - ridden commonwealth !
法律 - 打破 , 接枝 - 骑 联邦 !

一个违法乱纪、贪污腐败横行的联邦！

" [ˈgæntri] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gantry had risen and he was slowly shaking his head .**
" 龙门架 有 升起 和 他 曾是 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“甘特里已经升了起来，他缓缓地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [hɑ:t] [naʊ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈɪnʌf] [kɔ:z] , [aɪ] [ges] .
" **You're hot now — and with good enough cause , I guess .**
" 你是 热的 现在 — 和 和 好的 足够的 原因 , 我 猜测 .

“你现在很火——我想，这也不无道理。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtempɹətʃər] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] -
But that sort of a temperature makes a man near - sighted and color -
但 那 种类 的 一个 温度 制作 一个 男人 靠近 - 目击者 和 颜色 -
[ˈblaɪnd] .
blind .
瞎的 .

但那种温度会使人近视和色盲。

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈoʊvər] , [ˈevən] ,
Human nature is pretty much the same the world over , Evan ,
人类 自然 是 漂亮的 很多 这 相同的 这 世界 超过 , 埃文 ,
埃文, 人性在世界各地都大同小异。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkruːkɪdnɪs] [ju:ɪd] [faɪnd][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l]
and if you could see beyond the crookedness you'd find a lot of good people
和 如果 你 可以 看 超过 这 弯曲 你会 寻找 一个 很多 的 好的 人们
[aʊt] [hɪr] ,
out here ,
出去 这里 ,

如果你能透过这些不正当的现象看到本质, 你会发现这里有很多好人。

[ˈævərɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdi:snt] [məˈdʒɔ:rəti] [ˈeniwɛr] .
averaging about the same as the decent majority anywhere .
平均值 关于 这 相同的 作为 这 体面的 多数 任何地方 .
平均水平与任何地方的大多数优秀人士大致相同。

[ɪts] [æn; ən] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [məˈdʒɔ:rəti][ˈdʒen(ə)rəli] ;
It's an inarticulate majority generally ;
它是 一个 不善言辞 多数 一般来说 ;
总的来说, 这是一群不善言辞的大多数人;

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [stænd][ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [rɪr] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
it doesn't stand up on its hind legs and rear around and call attention to
它 不 站立 向上 在 它是 后 腿 和 后部 大约 和 称呼 注意力 到
[ɪtˈself] — [ˈkudnt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .
itself — couldn't if it should try .
本身 — 不能 如果 它 应该 尝试 .

它不会用后腿站立起来, 四处乱窜, 引起人们的注意——即使它想这么做也做不到。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But it's here and there and everywhere in America , just the same .
但 它是 这里 和 那里 和 到处 在 美国 , 只是 这 相同的 .
但在美国, 这种情况到处都有。

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdrʌŋkən] [fu:l] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
A railroad car with one drunken fool in it gives you the idea .
一个 铁路 车 和 一 醉 傻子 在 它 给予 你 这 主意 .
想象一下, 一节火车车厢里坐着一个醉醺醺的傻瓜, 你就会明白我的意思了。

[ju:; jʊ][ˈfʊkəs][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈjeɪm] ! -
You focus on him and say , ' What a beastly shame ! '
你 重点 在 他 和 说 , - 什么 一个 兽 耻辱 ! -
你盯着他, 说: “真是太可惜了! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪfti] - [ɑ:d] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkwaɪətli]
and you entirely overlook the other fifty - odd people in the car who are quietly
和 你 完全 俯瞰 这 其他 五十 - 奇怪的 人们 在 这 车 WHO 是 悄悄
[ˈmaɪndɪŋ] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
minding their own business .
介意 他们的 自己的 商业 .
你完全忽略了车里其他五十多人, 他们都在安静地做着自己的事。

" [blaʊnts] [smaɪl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːəri] .
" Blount's smile was for the man rather than for the theory .
" 布朗特的 微笑 曾是 为了 这 男人 相当 比 为了 这 理论 ；

布朗特的微笑是冲着这个人，而不是冲着理论。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈɑːptɪmɪst] , [dɪk] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi]
" You are an implacable optimist , Dick , and you always have been , " he
" 你 是 一个 冷酷无情 乐天派 , 迪克 , 和 你 总是 有 到过 , " 他
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 ；

“迪克，你是个不屈不挠的乐观主义者，一直都是，”他回答道。

" [jɔːr; jər] [ˈθiːəri] [ɪz] [gʊd] [hjuː,mæniˈteriənɪzəm] ,
" Your theory is good humanitarianism ,
" 你的 理论 是 好的 人道主义 ,

“你的理论是良好的人道主义理念，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][əkˈsept] [aɪˈtiː][æz; əz] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈbændənd] [kəˈmjuːnəti] [aʊt]
and I wish I could accept it as applying to this abandoned community out
和 我 希望 我 可以 接受 它 作为 申请 到 这 弃 社区 出去
[hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] ;
here in my native hills ;
这里 在 我的 本国的 丘陵 ；

我多么希望这也能适用于我故乡山区这片被遗弃的社区；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
but I can't .
但 我 不能 ；

但我做不到。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
Let's go back to the others .
我们来吧 去 后退 到 这 其他的 ；

我们再来看其他人。

[wiːv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfæməli][ˈmoʊdəs] [vɪˈvendi] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ] ,
We've established a sort of family modus vivendi , my father and I ,
我们已经 已确立的 一个 种类 的 家庭 模式 维旺迪 , 我的 父亲 和 我 ,

我和父亲之间已经建立了一种家庭生活方式。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈplɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I don't want him to think that I'm breaking it by plotting with you .
和 我 不 想 他 到 思考 那 我是 打破 它 经过 绘制 和 你 ；

我不想让他觉得我跟你合谋是在破坏这段关系。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmeɪzərəbli] [jʌŋ] [ðæt] [ˈblaʊnt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" It was while the evening was still measurably young that Blount made his
" 它 曾是 尽管 这 晚上 曾是 仍然 可衡量地 年轻的 那 布朗特 制成 他的
[ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ænd; ænd][gɑːt] [əˈwei] ,
excuses to his hostess and got away ,
借口 到 他的 女主人 和 得到 离开 ,

“夜幕还未完全降临，布朗特就向女主人找了个借口离开了。”

[ˈfɑːndli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
fondly believing that he was escaping without attracting the attention of the
深情地 相信 那 他 曾是 逃脱 没有 吸引 这 注意力 的 这
[smɔːl] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; ei][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkændɪdət] [ˈɡɔːrdn] [æt; ət][ðə; ði]
small lady who was deep in a political discussion with candidate Gordon at the
小的 女士 WHO 曾是 深的 在 一个 政治的 讨论 和 候选人 戈登 在 这
[ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] .
critical moment .
批判的 片刻 .

他天真地以为自己逃脱时没有引起那位正在与候选人戈登进行激烈政治讨论的小个子女士的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪntəˈrʌptɪd] .
He was mistaken , but the escape was not interrupted .
他 曾是 错误 , 但 这 逃脱 曾是 不是 中断 .
他判断失误了, 但逃跑行动并未中断。

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ðə; ði] [ˈblaʊnt] [ˈtuəriŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] , [ænd; ænd]
At the curb the Blount touring - car was waiting , with two others , and
在 这 抑制 这 布朗特 巡演 - 车 曾是 等待 , 和 二 其他的 , 和
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈblaʊnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
for an instant Blount hesitated ,
为了 一个 立即的 布朗特 犹豫了一下 ,
布朗特的旅行车和另外两辆车停在路边, 布朗特犹豫了一下。

[hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [[ʊf]fɜːr] , [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [taʊn] .
half inclined to ask his father's chauffeur , to drive him down - town .
一半 倾斜 到 问 他的 父亲的 司机 , 到 驾驶 他 向下 - 镇 .
他很想请他父亲的司机开车送他去市中心。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ɪnˈkɔːnsəkwənt] [ˈpɪvəts] [feɪt] , [ɔːr] [ˈæksɪdənt] , [twɜːlz] [ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [əˈferz] [ʌv; əv]
On such inconsequent pivots fate , or accident , twirls the most momentous affairs of
在 这样的 不相关的 枢轴 命运 , 或者 事故 , 旋转 这 最多 意义重大 事务 的
[laɪf] .
life .
生活 .

命运或意外, 往往在这样看似无关紧要的转折点上, 旋转着人生中最重大的事件。

[ɪf] [ˈblaʊnt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]
If Blount had taken the car he would have been driven directly to the
如果 布朗特 有 已采取 这 车 他 会 有 到过 驱动 直接地 到 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

如果布朗特当时乘坐汽车, 他就会直接被送到酒店。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] ,
As it was , he walked ,
作为 它 曾是 , 他 步行 ,
他就这样走了。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [kɔːrt] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and in passing the Temple Court Building he remembered that he had not
和 在 通过 这 寺庙 法庭 建筑 他 记得 那 他 有 不是
[siːn] [hɪz; ɪz] [meɪl] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
seen his mail since early morning .
已见 他的 邮件 自从 早期的 早晨 .

路过圣殿法院大楼时, 他想起自己从早上到现在都没收到邮件。

[ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [ˈelɪveɪtər] ,
Rousing the sleepy boy in charge of the all - night elevator ,
振奋人心的 这 困 男生 在 收费 的 这 全部 - 夜晚 电梯 ,
叫醒负责通宵运行电梯的瞌睡男孩,

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][ˈlɪftɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs][ˈflɔːr] .
he had himself lifted to his office floor .
他 有 他自己 抬起 到 他的 办公室 地面 .
他把自己抬到了办公室的楼层。

[ðə; ði][ˈʌpər][ˈkɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz][ˈdɪmli][ˈlaɪtɪd] ,
The upper corridor was dimly lighted ,
这 上 走廊 曾是 依稀 照明 ,
楼上的走廊光线昏暗。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][went][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət]
and on leaving the car he went directly to the door of his private
和 在 离开 这 车 他 去 直接地 到 这 门 的 他的 私人的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
下车后，他径直走向自己房间的门口。

[ˈwɔːkɪŋ][ˈswɪftli][ænd; ənd][ˈhiːðər][ˈsiːɪŋ][nɔːr][ˈhɪrɪŋ][ə; eɪ][mæn][huː] , [məˈtɪəri:ə,laɪzɪŋ][mɪ'stɪriəsli]
walking swiftly and neither seeing nor hearing a man who , materializing mysteriously
步行 迅速地 和 两者都不 看到 也不 听力 一个 男人 WHO , 物质化 神秘地
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ˈʃæ,dəʊz] ,
out of the corridor shadows ,
出去 的 这 走廊 阴影 ,
她快速走着，既没看见也没听见一个男人，那个男人神秘地从走廊的阴影中出现。

[ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm][step][baɪ][step] .
followed him step by step .
随后 他 步 经过 步 .
我一步一步地跟着他。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ˈblaʊnt][snæpt][ðə; ði][laɪts][ɑːn][ænd; ənd][tɜːrnd][tuː; tə][ʌn'lɔːk][hɪz; ɪz][desk] .
In the office Blount snapped the lights on and turned to unlock his desk .
在 这 办公室 布朗特 啪啪 这 灯 在 和 转向 到 开锁 他的 桌子 .
布朗特走进办公室，打开灯，转身去解锁办公桌。

[æz; əz][ðə; ði][kiː][kɪkt][ɪn][ðə; ði][lɔːk][ðə; ði][sɪksθ][sens] ,
As the key clicked in the lock the sixth sense ,
作为 这 钥匙 点击 在 这 锁 这 第六 感觉 ,
钥匙咔哒一声插进锁孔，第六感涌上心头。

[wɪtʃ][ɪz][pər'hæps][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌtələr][ˈesnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][faɪv] ,
which is perhaps only a mingling of the subtler essences of the other five ,
哪个 是 也许 仅有的 一个 混杂 的 这 更微妙 精华 的 这 其他 五 ,
[wɔːrnd][hɪm; ɪm][ˈʃɑːrpli] ,
warned him sharply ,
警告 他 尖锐地 ,
“这或许只是其他五种物质更微妙本质的一种混合而已，”他严厉地警告道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wiːld][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][dɔːr][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][left][ɑːn][ðə; ði][lætʃ] .
and he wheeled to face the door which had been left on the latch .
和 他 带轮子的 到 脸 这 门 哪个 有 到过 左边 在 这 门锁 .
他转身面对着那扇还开着门门的门。

[æz; əz][hiː; hi][lɒkt] , [ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ðə; ði][məˈtɪəri:ə,laɪzɪŋ][ˈʃædəʊ] ,
As he looked , the door opened silently and the materializing shadow ,
作为 他 看起来 , 这 门 打开 默默 和 这 物质化 阴影 ,
他正看着，门无声地开了，一个实体化的影子出现了。

[ˈhæɡərd] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃɑ:t] [aɪz] [ˈmɪrəɪŋ] [blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər]
haggard of face and with bloodshot eyes mirroring blind rage and the terror
枯槁 的 脸 和 和 充血 眼睛 镜像 瞎的 愤怒 和 这 恐怖
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnərd] [ræt] ,
of a cornered rat ,
的 一个 被逼到绝境 鼠 ;
他面容憔悴，双眼布满血丝，既有盲目的愤怒，又有被逼到绝境的老鼠般的恐惧。

[slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwerəli] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
slipped into the room and stood warily aside out of the direct light from the
滑倒了 进入 这 房间 和 站立 谨慎地 旁边 出去 的 这 直接的 光 从 这
[ɪˈlektɹɪk] [[ændəˈlɪr] .
electric chandelier .
电的 枝形吊灯 .
他溜进房间，小心翼翼地站在一旁，避开电吊灯的直射光线。

[ˈblaʊnt] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ˈsɔ:ftli] .
Blount looked again and swore softly .
布朗特 看起来 再次 和 发誓 轻轻 .
布朗特又看了一眼，低声咒骂了一句。

[ðə; ði] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ɪnˈtru:dər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˈtɒməs] [ɡrɪsən] .
The dodging intruder was the man Thomas Gryson .
这 躲避 入侵者 曾是 这 男人 托马斯 格里森 .
躲闪的闯入者是托马斯·格里森。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二
二十二

[ðə; ði] [aɪˈkɔ:nəklæst]
THE ICONOCLAST
这 反传统者
偶像破坏者

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈθredber] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈmæʊldz] [ðə; ði][mæn] .
It is a threadbare saying that the environment moulds the man .
它 是 一个 破旧的 说 那 这 环境 模具 这 男人 .
“环境塑造人”这句老生常谈的话已经过时了。

[jet] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [kən'tendɪd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kə'mi:liən]
Yet , much more than the philosophers have contended , there are chameleon
然而 , 很多 更多的 比 这 哲学家 有 有争议 , 那里 是 变色龙
[ˈtendənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈkærəktər] ,
tendencies in the strongest character ,
倾向 在 这 最强 特点 ,
然而，比哲学家们所论证的更为显著的是，即使是最坚强的人也具有变色龙般的倾向。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈfaɪnli] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][koʊˈɜ:rs][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪz][kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][end][baɪ]
and one finely determining to coerce his surroundings is quite likely to end by
和 一 精细地 确定 到 胁迫 他的 周围环境 是 相当 可能 到 结尾 经过
[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [hæv; həv] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ʌnsə'spektɪd] [ˈkʌlər] - [tʃendʒ] [ɪn]
realizing that the surroundings have appealed to unsuspected color - changings in
意识到 那 这 周围环境 有 上诉 到 意想不到的 颜色 - 变化 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
一个决心要强迫周围环境改变的人，很可能会最终意识到，周围环境已经激发了他自己意想不到的情感变化。

[ðʌs] [aɪ'ti:] [meɪ] [tjæns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['faɪtər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [kɪkt] [ænd; ənd]
Thus it may chance that the fairest fighter , finding himself sufficiently kicked and
因此 它 可能 机会 那 这 最公平 战斗机 , 寻找 他自己 足够 踢 和
[kʌft] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)] ,
cuffed in the rough - and - tumble ,
袖口 在 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 ,

因此, 即使是最公平的斗士, 在混战中被打得鼻青脸肿、狼狈不堪, 也有可能遭遇不幸。

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ˈfæsaili, ˈfæsili] [i:zi] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
will discover how facilely easy it is to descend to the level of his
将要 发现 如何 容易地 简单的 它是 到 下降 到 这 等级 的 他的
[æn'tæɡənɪsts] ,
antagonists ,
反派 ,

他会发现自己竟然如此轻易就能堕落到对手的水平上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and from this discovery to the awakening of the remorseless passion for
和 从 这 发现 到 这 唤醒 的 这 冷酷无情 热情 为了
[sək'ses] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] ,
success at any price is but a step ,
成功 在 任何 价格 是 但 一个 步 ,

从这一发现到唤醒不惜一切代价追求成功的无情激情, 仅仅是一步之遥。

[lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ɔ:rt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] .
long or short according to the exigencies of the struggle .
长的 或者 短的 根据 到 这 紧急情况 的 这 斗争 .

根据斗争的需要, 时间长短不一。

[tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ɪf] [nɔ:t] [prɪ'saɪsli] [pɪnd] [ˈoʊpənli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
Checked in his luggage , if not precisely pinned openly upon his sleeve ,
已检查 在 他的 行李 , 如果 不是 恰恰 已置顶 公然 之上 他的 袖子 ,
即使没有明目张胆地别在袖子上, 也应该是托运的行李。

[ˈblaʊnt] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skə'læstɪk] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ]
Blount had brought with him from the scholastic banks of the Charles a
布朗特 有 带来 和 他 从 这 学术 银行 的 这 查尔斯 一个
[tʃɔɪs] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][aɪ'di:lz] ,
choice assortment of ideals ,
选择 品种 的 理想 ,

布朗特从查理一世的学术殿堂带来了一系列精选的理念。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈpreʃəs] [ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rɪv] [ɪnˈvaɪələt] .
which are things precious only as they can be preserved inviolate .
哪个 是 事物 宝贵的 仅有的 作为 他们 能 是 保存完好 不可侵犯 .

只有当它们能够完好无损地保存下来时, 它们才是珍贵的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ˈendləs] [wi:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] ,
But for weeks , endless weeks as they seemed to him in the retrospect ,
但 为了 周 , 无尽的 周 作为 他们 似乎 到 他 在 这 回顾 ,
但接下来的几周, 在他回想起来的时候, 感觉就像是漫长的几周,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌbɪŋ] [ˈjəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:d] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ker]
he had been rubbing shoulders with a crude world which appeared to care
他 有 到过 擦 肩膀 和 一个 原油 世界 哪个 出现 到 关心
[ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ'di:lz][ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʌp'held] [ðem; ðəm] .
little for ideals and less for the man who upheld them .
小的 为了 理想 和 较少的 为了 这 男人 WHO 维持 他们 .

他一直身处一个粗鄙的世界, 这个世界似乎对理想漠不关心, 对坚持理想的人更是如此。

[ɪn'evɪtəbli] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] ['gæntri] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɔ:t] , [ɔ:r]
Inevitably , **as** **he** **had** **admitted** **to** **Gantry** , **the** **change** **was** **wrought** , **or**
不可避免地 , 作为 他 有 承认 到 龙门架 , 这 改变 曾是 锻 , 或者
[ˈwɜ:rkɪŋ] ;
working ;
在职的 ;

正如他向甘特里承认的那样, 这种改变不可避免地已经发生, 或者说正在发生;

[ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] ['sprɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ɡrɪsən] [rɪ'vɪnst] [aɪ 'ti:] ,
the **exclamation** **springing** **to** **his** **lips** **when** **he** **recognized** **Gryson** **evinced** **it** ,
这 感叹 弹簧 到 他的 嘴唇 什么时候 他 认可 格里森 表现出 它 ,

当他认出格里森时, 脱口而出的惊呼就足以说明这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['bekənd] [ðə; ði] ['ɪftɪ] [ɪn'tru:dər][tu;; tə][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [end][ðə; ði]
and **when** **he** **beckoned** **the** **shifty** **intruder** **to** **the** **chair** **at** **the** **desk** **end** **the**
和 什么时候 他 招手 这 狡猾的 入侵者 到 这 椅子 在 这 桌子 结尾 这
[ˈru:θləs] [ˈzaɪtɡaɪst] [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
ruthless **zeitgeist** **had** **taken** **full** **possession** **of** **him** ,
无情 时代精神 有 已采取 满的 拥有 的 他 ,

当他示意那个鬼鬼祟祟的闯入者坐到办公桌旁的椅子上时, 残酷的时代精神已经完全控制了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ˈʌpərmʊst] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ɪf]
and **the** **thought** **uppermost** **had** **grown** **suddenly** **indifferent** **to** **the** **means** **if**
和 这 想法 最上层 有 生长 突然 冷漠 到 这 方法 如果
[baɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðə; ði][end] [maɪt] [bi;; bi] [geɪnd] .
by **their** **employment** **the** **end** **might** **be** **gained** .
经过 他们的 就业 这 结尾 可能 是 获得 .

而最根本的想法突然变得对手段漠不关心, 只要通过运用这些手段能够达到目的即可。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ; [ðen] ,
" **Come** **over** **here** **and** **sit** **down** , " **he** **commanded** ; **then** ,
" 来 超过 这里 和 坐 向下 , " 他 命令 ; 然后 ,

“过来坐下,”他命令道; 然后,

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɡrɪsən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [æt; ət]
seeing **that** **Gryson** **hesitated** **and** **flung** **a** **glance** **over** **his** **shoulder** **at**
看到 那 格里森 犹豫了一下 和 扔 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在
[ðə; ði] [dɔ:r] :
the **door** :
这 门 :

见格里森犹豫了一下, 便回头瞥了一眼门口:

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
" **What** **are** **you** **afraid** **of** ? " "
" 什么 是 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么?

" [ðeɪv] [ɡɑ:t][maɪ] ['nʌmbər] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:rd] - ['hɪlər] ,
" **They've** **got** **my** **number** , " **said** **the** **ward** - **heeler** ,
" 他们有 得到 我的 数字 , " 说 这 病房 - 牧牛犬 ,

“他们已经掌握了我的号码,”病房管理员说道。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['wɪspər] [wɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔ:rɪŋ] .
in **a** **convict** **whisper** **which** **was** **little** **more** **than** **a** **facial** **contortion** .
在 一个 定罪 耳语 哪个 曾是 小的 更多的 比 一个 面部的 扭曲 .

他用囚犯般的低语说道, 脸上扭曲的表情几乎可以忽略不计。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['bʊlz] [weɪtɪn] - [fr] [em 'i:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
" **There's** **a** **couple** **o** ' **bulls** **waitin** ' **f'r** **me** **down** **on** **the** **sidewalk** .
" 有 一个 夫妻 o - 公牛 等待 - f'r 我 向下 在 这 人行道 .

“有几头公牛在人行道上等着我呢。”

" [ˈblaʊnt] [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] .
" **Blount crossed the room , shut the door and locked it .**
" 布朗特 交叉 这 房间 , 关闭 这 门 和 已锁定 它 .

布朗特穿过房间，关上门并锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [kənˈfest] [ˈfjuːdʒətɪv] .
Then he went back to the self - confessed fugitive .
然后 他 去 后退 到 这 自己 - 坦白 逃犯 .

然后他又去找了那位自称逃犯的人。

" [jʊə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] .
" **You're safe for the time being , " he told the man .**
" 你是 安全的 为了 这 时间 存在 , " 他 讲述 这 男人 .

“你暂时安全了，”他告诉那人。

" [naʊ] [tɔːk] [fæst][ænd; ənd] [tɔːk] [streɪt] .
" **Now talk fast and talk straight .**
" 现在 讲话 快速地 和 讲话 直的 .

现在快点说，直截了当地说。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [taɪm] ?
What do you want this time ?
什么 做 你 想 这 时间 ?

这次你又想要什么？

" [grɪsən] [ˈhæmərd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈbæbəld]
" **Gryson hammered the arm of his chair with his fist and babbled**
" 格里森 锤击 这 手臂 的 他的 椅子 和 他的 拳头 和 胡言乱语
[prəˈfænəti,prəʊˈfænəti] .
profanity :
亵渎 .

格里森用拳头猛击椅子的扶手，嘴里不停地咒骂着。

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [koʊˈhɪərənt][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈblaʊnt] [gɑːt][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv]
When he became coherent he told his story , or rather Blount got it out of
什么时候 他 成为 相干 他 讲述 他的 故事 , 或者 相当 布朗特 得到 它 出去 的
[hɪm; ɪm] [ˈpiːsmiːl] ,
him piecemeal ,
他 零散地 ,

当他恢复神智后，他讲述了自己的故事，或者更确切地说，是布朗特一点一点地从他口中套出了故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] " [tuː; tə][ˈfɔːlsɪfaɪ][ðə; ði]
of how he had been employed by the " organization " to falsify the
的 如何 他 有 到过 受雇 经过 这 " 组织 " 到 伪造 这
[ˌredʒɪˈstreɪf(ə)n] [lɪsts] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] ;
registration lists in certain districts ;
登记 列表 在 肯定 地区 ;

他讲述了自己如何受雇于某个“组织”，伪造某些地区的登记名单；

[ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
of how , when the work was done ,
的 如何 , 什么时候 这 工作 曾是 完毕 ,

关于工作完成时的情况，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [kɜːsɪŋz] .
he had been denied the price and driven out with cursings .
他 有 到过 否认 这 价格 和 驱动 出去 和 咒骂 .

他没能拿到想要的价格，还被众人咒骂着赶了出去。

[ɪn][ðə; ði][ækjuˈzeɪf(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ɪmˈpriˈkeɪənz] ,
In the accusation , which was shot through with tremulous imprecations ,
在 这 指控 , 哪个 曾是 射击 通过 和 颤抖的 诅咒 ,

在这番充满颤抖咒骂的指控中，

[ðə; ði] " [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] " [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
the " organization " and the railroad company were implicated as if they
这 " 组织 " 和 这 铁路 公司 是 牵涉其中 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][wʌn] .
were one .
是 一 .

该“组织”和铁路公司被牵连在内，就好像它们是一体的。

[ɪn][wʌn] [breθ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] " [ˈdʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] " [tuː; tə] ['kɪtrɪdʒ] ,
In one breath the fugitive charged the " double - crossing " to Kittredge ,
在 一 气息 这 逃犯 带电 这 " 双倍的 - 过境 " 到 基特里奇 ,
逃犯一口气指责基特里奇“背叛”了他。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] " [bɪɡ] [bɔːs] " [hɪm'self] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]
and in the next he accused the " big boss " himself , of having passed the
和 在 这 下一个 他 被告 这 " 大的 老板 " 他自己 , 的 拥有 通过了 这
['sentəns] [ʌv; əv] [diːpɔːr'teɪʃn] .
sentence of deportation .
句子 的 驱逐出境 .

接下来，他又指责“大老板”本人下令驱逐出境。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [aʊt] ?
" You say you were driven out ?
" 你 说 你 是 驱动 出去 ?

你说你是被赶出来的？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [krɔːs] -
How could they drive you if you didn't want to go ? " queried the cross -
如何 可以 他们 驾驶 你 如果 你 没有 想 到 去 ? " 查询 这 叉 -
[ɪɡˈzæmɪnər] .
examiner .
考官 .

“如果你不想去，他们怎么能开车送你呢？”盘问者问道。

" [ðæts] [ɑːn][em 'iː] :
" That's on me :
" 那就是 在 我 :

“那是我的责任:”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ] [pʊld] [ɔːf] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ə'hʌðər] [pleɪs] — [ʌp] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] —
it was a job I pulled off two years ago in another place — up north of this —
它 曾是 一个 工作 我 拉 离开 二 年 前 在 其他 地方 — 向上 北 的 这 —
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [ɡɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - .
and the night - watchman got in the way when I was leavin ' .
和 这 夜晚 - 守望者 得到 在 这 方式 什么时候 我 曾是 离开 - .

那是我两年前在另一个地方（比这里北边）完成的一项工作，当时我离开的时候，夜班保安挡了我的路。

[ðeɪ] [dʒɜːrk] [ðæt] [ɑːn][em 'iː][ænd; ɐnd] [ʃoʊd] [em 'iː][tiː 'ert] - [roʊp] .
They jerked that on me and showed me th ' rope .
他们 猛地一抖 那 在 我 和 显示 我 th - 绳索 .

他们对我使了个正着，还给我看了绳子。

[ðeɪ] [hæd; həd][em 'iː][baɪ][tiː 'ert] - [nek] , [wɪð; wɪθ][tiː 'ert] - [wɜːrd] [pæst] [tuː; tə] [tʃiːf] [ˈrɒbətsn] .
They had me by th ' neck , with th ' word passed to Chief Robertson .
他们 有 我 经过 th - 脖子 , 和 th - 单词 通过了 到 首席 罗伯逊 .

他们掐着我的脖子，把消息传给了罗伯逊警长。

[aɪm] [bæk] [hɪr] [naʊ] [wɪt] - [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][hænd] ,
I'm back here now wit ' my life in my hand ,
我是 后退 这里 现在 有 - 我的 生活 在 我的 手 ,

我现在又回到了这里，我的性命掌握在自己手中。

[bʌt; bət][aɪ'd] [tʃæns] [aɪ 'ti:] [twais] ['oʊvər][tu:; tə][get] [skwer] [wɪt] - [ðem; ðəm] ['welʃər] [ðæt] [hæv; həv]
but I'd chance it twice over to get square wit ' them welshers that have
但 ID 机会 它 两次 超过 到 得到 正方形 有 - 他们 威尔士人 那 有
[bɔ:ld] [em 'i:] [aʊt] ! "
bawled me out ! "
嚎啕大哭 我 出去 ! "

但我愿意冒两次险，也要跟那些把我骂得狗血淋头的威尔士佬算账！

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? " [æskt] ['blaʊnt] ['bri:fli] .
" Why have you come to me ? " asked Blount briefly .
" 为什么 有 你 来 到 我 ? " 问 布朗特 简要地 .

“你为什么来找我？”布朗特简短地问道。

" [gɔ:d] [noʊz] ; [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] .
" Gawd knows ; I took a chance again .
" 天哪 知道 ; 我 采取 一个 机会 再次 .

“老天作证，我又冒险一试了。”

[aɪv] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][wɔ:n] [tʃæns] , ['kʌli] ,
I've heard your speeches , and says I , ' There's your wan chance , cully ,
我已经 听到 你的 演讲 , 和 说道 我 , - 有 你的 万 机会 , 卡利 ,

我听过你的演讲，我说：“这就是你那微弱的机会，伙计。”

- [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə][græb] [fr] [aɪ 'ti:] .
' and I'm here to grab f'r it .
- 和 我是 这里 到 抓住 f'r 它 .

而我就是来抢的。

[ɪf] [ju:v] [bɪn] ['mi:nɪn] - [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['seɪɪn] - ,
If you've been meanin ' the half of what you've been sayin ' ,
如果 你已经 到过 含义 - 这 一半 的 什么 你已经 到过 说 - ,

如果你说的话只有一半是真心话，

[ˈmɪstər] . ['blaʊnt] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Mr . Blount — " There was more of it ,
先生 . 布朗特 — " 那里 曾是 更多的 的 它 ,

布朗特先生——“还有更多，

[hæf] ['pli:dɪŋz] [ænd; ənd][hæf] [mɪr] ['reɪdʒfɪl] ['bæblɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vendʒf(ə)] [soʊl] ['hæmpərd] [baɪ]
half pleadings and half mere rageful babblings of a vengeful soul hampered by
一半 诉状 和 一半 仅仅 愤怒的 胡言乱语 的 一个 复仇的 灵魂 受阻 经过

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwəsi] .
the tongue of inadequacy .
这 舌头 的 不足 .

一半是恳求，一半只是一个因舌头无能而无法表达的复仇之魂的愤怒咆哮。

['blaʊnt] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [pers] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [grɪsən] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
Blount left his chair and began to pace the floor , with Gryson watching him
布朗特 左边 他的 椅子 和 开始 到 步伐 这 地面 , 和 格里森 观看 他

['fɜ:rtɪvli] .
furtively .
偷偷摸摸 .

布朗特离开椅子，开始在房间里踱步，格里森偷偷地看着他。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] [taɪm] - ['sɜ:rvr]
At any time earlier in the struggle the thought of using this wretched time - server
在 任何 时间 早些时候 在 这 斗争 这 想法 的 使用 这 可怜 时间 - 服务器

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] ['eni] [end] ,
as a means to any end ,
作为 一个 方法 到 任何 结尾 ,

在斗争早期，任何时候都从未有人想过利用这个可怜的、浪费时间的工具来达到任何目的。

[haʊ'evər] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ænd; ənd] [dʒʌst] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:ziətɪŋ,'hɔ:siətɪŋ] .

however desirable and just , would have been nauseating .
然而 理想 和 只是 , 会 有 到过 令人作呕 .

然而，即便这种做法令人向往且合情合理，也会让人感到恶心。

[tru:] , [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ,

True , if there could be any such thing as honor among thieves ,
真的 , 如果 那里 可以 是 任何 这样的 事物 作为 荣誉 之中 窃贼 ,

没错，如果盗亦有道的话。

[ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [,redʒɪ'streɪ(ə)n]

the man had earned the price of his crooked work among the registration
这 男人 有 获得 这 价格 的 他的 歪 工作 之中 这 登记

[kla:ks] ;

clerks ;
职员 ;

这个人因其在登记员中从事不正当工作而付出了代价；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [mæn] [tu:; tə] ['pra:ftɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['brʊkən] ['bɑ:rgən] ,

but for another man to profit by the broken bargain ,
但 为了 其他 男人 到 利润 经过 这 破碎的 便宜货 ,

但却让另一个人从这桩违约交易中获利。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kən'fest] ['krɪmənəlz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ,

and by the confessed criminal's rage and lust for vengeance ,
和 经过 这 坦白 罪犯的 愤怒 和 欲望 为了 复仇 ,

以及罪犯因认罪而产生的愤怒和复仇欲望，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [merk] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - [prest] ['lu:zər] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['bæt(ə)]

was a thing to make even a hard - pressed loser in an unequal battle
曾是 一个 事物 到 制作 甚至 一个 难的 - 按下 失败者 在 一个 不等 战斗

['hezɪtət] .

hesitate .
犹豫 .

即使是实力悬殊的战斗中处于劣势的失败者，也会因此而犹豫不决。

[ðə; ðɪ] [,hezɪ'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['moʊməntəri] .

The hesitation was only momentary .
这 犹豫 曾是 仅有的 瞬间 .

犹豫只是一瞬间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜ:rdz] ,

With a gesture which was more expressive than many words ,
和 一个 手势 哪个 曾是 更多的 富有表现力的 比 许多 字 ,

一个手势胜过千言万语，

['blaʊnt] [tɜ:rnd] [ʃɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rtɪv] ['wɑ:tʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [desk] [end] .

Blount turned short upon the furtive watcher in the chair at the desk end .
布朗特 转向 短的 之上 这 鬼鬼祟祟 观察者 在 这 椅子 在 这 桌子 结尾 .

布朗特猛地转过身，看向坐在办公桌尽头椅子上的那个鬼鬼祟祟的观察者。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [,em 'i:][tu:; tə] [du:] ?

" What do you want me to do ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .

" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [jʊə(r)] [ɑ:n] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [stɔ:l] [aɪ 'ti:] [fr] [ju:; jʊ] .
" **You're on before I could stall it f'r you .**
" 你是 在 前 我 可以 摊位 它 f'r 你 .

“在我来得及拖延之前，你就已经开始了。”

[ju:v] [bɪn] [ˈswerɪn] - [ju:d] [bæk] [ti: 'eɪtʃ] - [skwer] [di:l] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ˈlɪmɪt] ; [aɪ 'ti:] [eɪnt] [skwer] ;
You've been swearin ' you'd back th ' square deal to th ' limit ; it ain't square ;
你已经 到过 发誓 - 你会 后退 th - 正方形 交易 到 th - 限制 ; 它 不是 正方形 ;
你一直信誓旦旦地说要全力维护公平交易；但这根本不公平；

[ɪts] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz] [hel] .
it's crooked as hell .
它是 歪 作为 地狱 .

它歪得要命。

[græb] [fr] [ðɪs] [naɪf]
Grab f'r this knife
抓住 f'r 这 刀

抓住这把刀

[aɪm][ˈhænd ɪn] - [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt][oʊ] - [ði:z] - - [bɒsɪz] [ðæt] [ɑ:r; əɪ][ˈgɪvɪn] -
I'm handin ' you and cut the heart out o ' these welshin ' bosses that are givin '
我是 提交 - 你 和 切 这 心 出去 o - 这些 - - 老板 那 是 给予 -
[ju:; jʊ][ti: 'eɪtʃ] - [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈgɪvɪn] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
you th ' double - cross the same as they're givin ' it to me .
你 th - 双倍的 - 叉 这 相同的 作为 它们是 给予 - 它 到 我 .

我要把你和这些威尔士老板的真面目都揪出来，他们像背叛我一样背叛你。

[jʊə(r)] [ðə; ði][oʊni][mæn] [ðæt] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ;
You're the on'y man that can do it ;
你是 这 仅限 男人 那 能 做 它 ;

只有你能做到；

[ðə; ði][oʊni][mæn][ɑ:n] [gɒdz] [gri:n] [zɜ:rθ] [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
the on'y man on Gawd's green earth they're afraid of .
这 仅限 男人 在 上帝的 绿色的 地球 它们是 害怕的 的 .

他们是这世上唯一一个令他们畏惧的人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dæm] - [wel] .
I know it damn ' well .
我 知道 它 该死 - 出色地 .

我非常清楚。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [maɪ] [ˈnʌmbər] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [tʃɪ:f] [ænd; ənd] [pæst] [ti: 'eɪtʃ] - [wɜ:rd][tu:; tə]
That's why they handed my number to th ' chief and passed th ' word to
那就是 为什么 他们 递交 我的 数字 到 th - 首席 和 通过了 th - 单词 到
[hæv; həv][em 'i:] [pɪntʃt] .
have me pinched .
有 我 捏 .

所以他们才把我的电话号码给了局长，并传话让他把我抓起来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [skwi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
They was afraid I'd come here and squeal to you !
他们 曾是 害怕的 ID 来 这里 和 尖叫 到 你 !

他们怕我跑来跟你告密！

" [ˈblaʊnt] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
" **Blount stopped him with an impatient gesture .**
" 布朗特 停止 他 和 一个 不耐烦 手势 .

布朗特不耐烦地挥了挥手阻止了他。

" [let] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ti:] [rest][ænd; ənd][get] [daʊn] [tu;; tə] ['biznəs] .
" **Let that part of it rest and get down to business** .
" 让 那 部分 的 它 休息 和 得到 向下 到 商业 .
“先把那部分事情搁置一边，然后继续做正事。”

[wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [biɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [meɪ] [bi;; bi] [tru:] ,
What you have been telling me may be true ,
什么 你 有 到过 讲述 我 可能 是 真的 ,
你告诉我的或许是真的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ber] [wɜ:rd] — [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['dɑ:dʒɪŋ]
but I can't do anything on your bare word — the word of a man who is dodging
但 我 不能 做 任何事物 在 你的 裸 单词 — 这 单词 的 一个 男人 WHO 是 躲避
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the police .
这 警察 .

但仅凭你的一面之词——一个躲避警察的人的一面之词——我无法做任何事。

[ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [pru:fs] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ; [lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪkt] [neɪmz] ,
You've got to bring me proofs in black and white ; lists of the faked names ,
你已经 得到 到 带来 我 证明 在 黑色的 和 白色的 ; 列表 的 这 伪造 姓名 ,
你必须拿出白纸黑字的证据；比如，那些伪造名字的清单。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] - [aʊt] [ɡɪv] - [ə'weɪ][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ju:st] ; [neɪmz]
and a straight - out give - away of how they are to be used ; names
和 一个 直的 - 出去 给 - 离开 的 如何 他们 是 到 是 用过的 ; 姓名
[ænd; ənd] [deɪts] ,
and dates ,
和 日期 ,

并直接说明它们的使用方法；包括姓名和日期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ['haɪər] [ʌp] .
and a written story of your bargainings with the men higher up .
和 一个 书面 故事 的 你的 讨价还价 和 这 男人 更高 向上 .
以及你与上级讨价还价的书面记录。

[ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] ; [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ,
This is Thursday ; to be of any use ,
这 是 周四 ; 到 是 的 任何 使用 ,
今天是星期四；为了起到任何作用，

[ði:z] ['dɑ:kjuments] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][maɪ][hændz][baɪ] ['sætərdeɪ] [nu:n] , [æt; ət][ðə; ði]
these documents would have to be in my hands by Saturday noon , **at the**
这些 文件 会 有 到 是 在 我的 双手 经过 周六 中午 , 在 这
['leɪtɪst] .
latest .
最新的 .

这些文件最迟必须在周六中午之前送到我手中。

[ju;; jʊ] [noʊ] [best] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] — [ɔ:r] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
You know best whether the thing can be done in time — or done at all .
你 知道 最好的 无论 这 事物 能 是 完毕 在 时间 — 或者 完毕 在 全部 .
你最清楚这件事能否及时完成，或者能否完成。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɡrɪsən] [sed] ['hʌθɪŋ] .
" **For a little time Gryson said nothing** .
" 为了 一个 小的 时间 格里森 说 没有什么 .
“格里森沉默了一会儿。”

[wen] [hi:; hi] [spʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:; fər] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ]
When he spoke it was evident that the lust for vengeance and a guilty
什么时候 他 辐 它 曾是 明显 那 这 欲望 为了 复仇 和 一个 有罪的
['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [æn; ən][i:v(ə)n] - ['hændɪd] ['bæt(ə)l] .
conscience were fighting an even - handed battle .
良心 是 斗争 一个 甚至 - 递交 战斗 .

他说话时，很明显，复仇的欲望和内疚的良心正在激烈地较量。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][æfə'deɪvɪts] — ['meɪbi] , " [hi:; hi] [sed] .

" I could get the affidavits — maybe , " he said .
" 我 可以 得到 这 宣誓书 — 或许 , " 他 说 .

“我或许能拿到宣誓书,”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʌz(ə)n] - [ɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌli] [daʊn] - [ə'bi:ŋ] [ɡɑ:t][ðer; ðər] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [feɪd]
" There's a dozen ' r more of the cullies down - along got their notice to fade
" 有 一个 打 - r 更多的 的 这 淘汰者 向下 - 沿着 得到 他们的 注意 到 褪色

[ə'wei] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [maɪn] ,
away when I got mine ,
离开 什么时候 我 得到 矿 ,

“还有十几个和我一样的弱者，他们的通知在我收到的时候也消失了。”

[ænd; ənd] [ðeid] [dʒʌmp][æt; ət][ti: 'ert] - [tjæns] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɒsɪz] .

and they'd jump at th ' chance to get back at the bosses .
和 他们会 跳 在 th - 机会 到 得到 后退 在 这 老板 .

他们会抓住一切机会报复老板。

[bʌt; bət] [fr] [ɡɒdz] [seɪk] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] !

But f'r Gawd's sake , look at what it means to me !
但 f'r 上帝的 清酒 , 看 在 什么 它 方法 到 我 !

但我的天哪，看看这对我的意义有多重大！

[ʼæni] ['mɪnɪt] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][aɪ'd][bi:; bi] ['lʊkɪn] - [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n]
Anny minute I'm on the job I'd be lookin ' to see some bull with a star on
任何 分钟 我是 在 这 工作 ID 是 在看 - 到 看 一些 公牛 和 一个 星星 在

- [ɪm][həʊldɪn] - [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑ:n][em 'i:] ;
' im holdin ' a gun on me ;
- 我是 持有 - 一个 枪 在 我 ;

我上班的时候，随时都可能看到某个头戴星章的家伙拿着枪指着我；

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðæt] ,

and after that ,
和 后 那 ,

之后，

[ɪts] [ðɪs] [fr] [maɪn] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæntə'mɪmɪk] ['dʒestʃər]
it's this f'r mine " — with a jerk of the head and a pantomimic gesture
它是 这 f'r 矿 " — 和 一个 混蛋 的 这 头 和 一个 哑剧 手势

['sɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [nɑ:t] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
simulating the hangman's knot under his ear .
模拟 这 刽子手 结 在下面 他的 耳朵 .

“这是我的”——说着，他猛地甩了甩头，做了一个模仿耳朵下绞刑结的滑稽动作。

" [ðæt] [ɪz][jɜ:; jər] [rɪsk] , " [sed] ['blaʊnt] ['koʊldli] ,

" That is your risk , " said Blount coldly ,
" 那 是 你的 风险 , " 说 布朗特 冷冷地 ,

“那是你自己的风险,”布朗特冷冷地说。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [smɔ:l] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] .

making this small concession to the expiring sense of uprightness .
制作 这 小的 让步 到 这 到期 感觉 的 正直 .

这是对日渐式微的正直感做出的一点小小的让步。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] - [get] [skwer] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ 'tiː] ;
" **You know how badly you want to 'get square , 'as you put it ,**
" 你 知道 如何 糟糕 你 想 到 - 得到 正方形 , - 作为 你 放 它 ,
“你知道你有多想‘恢复原状’，就像你说的，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
and I am interested only in the results .
和 我 是 感兴趣的 仅有的 在 这 结果 .
我只对结果感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [kɔːt] , [aɪ] ['ʃænt] [tɜːrn] [maɪ] [hænd] ['oʊvər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk]
If you get caught , I sha'n't turn my hand over to help you — you can take
如果 你 得到 捕捉 , 我 不会 转动 我的 手 超过 到 帮助 你 — 你 能 拿
[ðæt] [streɪt] .
that straight .
那 直的 .
如果你被抓住了，我是不会出手帮你的——这一点你听好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pruːfs] , [pruːfs] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] ,
But if you show up here with the proofs , proofs that I can use ,
但 如果 你 展示 向上 这里 和 这 证明 , 证明 那 我 能 使用 ,
但是，如果你能带着证据来到这里，那些我可以采纳的证据，

[eni] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [aɪ] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]
any time before Saturday night , I'll undertake to see that you get safely out of
任何 时间 前 周六 夜晚 , 患病的 承担 到 看 那 你 得到 安全 出去 的
[ðə; ði] [stet] .
the State .
这 状态 .
在周六晚上之前的任何时间，我都会确保你安全离开这个州。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pɔːz] [wɪt] ['fɑːləʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ræpt]
" **It was in the little pause which followed that some one in the corridor rapped**
" 它 曾是 在 这 小的 暂停 哪个 随后 那 一些 一 在 这 走廊 说唱
[ˈsmɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] .
smartly on the locked door .
聪明地 在 这 已锁定 门 .
“就在这短暂的停顿中，走廊里有人用力敲了敲紧锁的门。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [grɪsən] [kə'ləpst] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'keɪm] [æn; ən] ['æ(ə)n] [mæsk] [ʌv; əv] [fɪr]
At the sound , Gryson collapsed and his face became an ashen mask of fear
在 这 声音 , 格里森 倒塌 和 他的 脸 成为 一个 铁青 面具 的 害怕
.
:
.
听到这声音，格里森瘫倒在地，脸上露出惊恐的神色。

['blaʊnt] , [ðə; ði] [bɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [njuər] ['blaʊnt]
Blount , the law - abiding , might have hesitated , but this newer Blount
布朗特 , 这 法律 - 遵守 , 可能 有 犹豫了一下 , 但 这 较新的 布朗特
[hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] .
had slain his scruples .
有 被杀 他的 顾虑 .
守法的布朗特或许还会犹豫，但如今的布朗特已经抛弃了所有顾虑。

['snætʃɪŋ] [grɪsən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən]
Snatching Gryson out of his chair , he thrust him silently through the half - open
抢夺 格里森 出去 的 他的 椅子 , 他 推力 他 默默 通过 这 一半 - 打开
[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] ,
door of the work - room ,
门 的 这 工作 - 房间 ,
他一把将格里森从椅子上拽起来，默默地把她推进了半开的工作间门里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðə; ði][ræp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈentrəns] ,
and a moment later he was answering the rap at the corridor entrance ,
和 一个 片刻 之后 他 曾是 回答 这 说唱 在 这 走廊 入口 ,
片刻之后,他就应声回应了走廊入口处的敲门声。

[ˈɒpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
opening the door and calmly facing the two policemen on the threshold .
开幕 这 门 和 平静地 面向 这 二 警察 在 这 临界点 .
打开门,镇定地面对门口的两名警察。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈbrʌskli] .
" **Well ?** " **he said brusquely** .
" 出色地 ? " 他 说 粗暴地 .
“怎么样?”他生硬地问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] .
One of the men touched his helmet .
一 的 这 男人 感动 他的 头盔 .
其中一人摸了摸自己的头盔。

" [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeli] [ðæt] [ˈdʌkt] [ɪn] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [ˈmɪstər] .
" **We're looking for a felly that ducked in below a couple of hours ago** , **Mr** .
" 是 寻找 为了 一个 费利 那 躲闪 在 以下 一个 夫妻 的 小时 前 , 先生 .
[ˈblaʊnt] .
Blount .
布朗特 .
“我们正在寻找几个小时前躲在下面的那个人, 布朗特先生。”

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈsʌmhwɛə] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] , [wiː; wi] [θɔːt]
He's in the building , somewheres , and your office being lighted , we thought
他是 在 这 建筑 , 某个地方 , 和 你的 办公室 存在 照明 , 我们 想法
[ˈmeɪbi] [juːd] —
maybe you'd —
或许 你会 —
他就在这栋楼里,就在某个地方。你的办公室亮着灯,我们以为你可能——

" [ˈblaʊnt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
" **Blount threw the door wide** .
" 布朗特 扔 这 门 宽的 .
布朗特一把将门推开。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You can see for yourselves** , " **he said** .
" 你 能 看 为了 你们自己 , " 他 说 .
“你们自己去看吧,”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] ? "
" **Would you like to come in and look around ?** "
" 会 你 喜欢 到 来 在 和 看 大约 ? "
“您想进来参观一下吗? ”

" [ʃʊr] [nɑːt] ; [jʊr; jər] [ˈwɜːdz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
" **Sure not ; your word's as good as the search** ,
" 当然 不是 ; 你的 字 作为 好的 作为 这 搜索 ,
“当然不是; 你的话和调查结果一样可靠。”

[ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] . - [twʌz] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪkt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs]
Mr . Blount . 'Twas only on the chance that he might have faked an excuse
先生 . 布朗特 . - 那是 仅有的 在 这 机会 那 他 可能 有 伪造 一个 原諒
[ænd; ənd] [ˈdʌkt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
and ducked in on you to be out of reach .
和 躲闪 在 在 你 到 是 出去 的 抵达 .
布朗特先生。“我只是抱着一丝侥幸,觉得他可能会编造一个借口,躲起来不让你靠近。”

" ['blaʊnt] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .
" **Blount left the door open and went to get his coat and hat .**
" 布朗特 左边 这 门 打开 和 去 到 得到 他的 外套 和 帽子 .
布朗特把门敞开着，去拿外套和帽子。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
" **Who is the man ?**
" WHO 是 这 男人 ?
“这个人是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['lɪŋgə] .
" **he asked , while the officers lingered .**
" 他 问 , 尽管 这 警官 徘徊不去 .
“他问道，而警官们则犹豫不决。”

" [ə; eɪ] ['feli] [neɪmd] [grɪsən] .
" **A felly named Gryson .**
" 一个 费利 命名 格里森 .
一个名叫格里森的家伙。

['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [[ɑːps] [wʌt] [taɪmz] [hiː; hi] ['wɔːznt] ['pəʊlɪn] - [ɔːf] ['sʌmθɪŋ]
He's been working in the railroad shops what times he wasn't pullin ' off something
他是 到过 在职的 在 这 铁路 商店 什么 时代 他 不是 拉林 - 离开 某物
['krəʊkɪd] [ɪn][ðə; ði] - [laɪn] . "
crooked in the p'litical line . "
歪 在 这 - 线 . "
他平时在铁路工厂工作，闲暇时间则在政界搞些不正当的勾当。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ?
" **What is he wanted for ?**
" 什么 是 他 通缉 为了 ?
他因何罪被通缉？

" ['blaʊnt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **Blount was closing his desk and preparing to leave the office .**
" 布朗特 曾是 结束 他的 桌子 和 准备 到 离开 这 办公室 .
布朗特正合上办公桌，准备离开办公室。

" [krəʊkɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ['waɪt[mən] [ʌp] [ɪn][mɑːn'tænə] [æfðər] ['hiːd] [suːp] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔːr] [fɔːr; fər]
" **Croaking a bank watchman up in Montana afther he'd souped the vault door for**
" 呱呱叫 一个 银行 守望者 向上 在 蒙大拿 之后 他会 汤 这 金库 门 为了
[ə; eɪ] [kɪk] - [ʃɑːt] . "
a kick - shot . "
一个 踢 - 射击 . "
“在蒙大拿州，一名银行保安为了踢球而猛击金库门，结果被我打死了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pər'hæps][aɪm] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [draːp] [ɪn][ænd; ənd] [kroʊk] [em 'iː] , " [læft]
" **In that case , perhaps I'm lucky that he didn't drop in and croak me , " laughed**
" 在 那 案件 , 也许 我是 幸运的 那 他 没有 降低 在 和 发牢骚 我 , " 笑了
['blaʊnt] ,
Blount ,
布朗特 ,
“那样的话，也许我应该庆幸他没有突然出现把我干掉，”布朗特笑着说。

['tɜːrniŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪniŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
turning off the lights and joining the two men in the corridor .
转弯 离开 这 灯 和 加入 这 二 男人 在 这 走廊 .
关掉灯，走到走廊里和那两个男人会合。

[ænd; ənd] [ðen] :
And then :
和 然后 :
进而：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bæk] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ]
" **There is a back stair to the engine - room in the basement in the other wing**
" 那里 是 一个 后退 楼梯 到 这 引擎 - 房间 在 这 地下室 在 这 其他 翼
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
of the building :
的 这 建筑 :

“大楼另一侧地下室有一条通往机房的后楼梯：

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ?
have you been watching that ?
有 你 到过 观看 那 ?

你一直在看那个节目吗？

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [prɒdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] -
" **The bigger of the two policemen prodded the other in the ribs with his night -**
" 这 大 的 这 二 警察 催促 这 其他 在 这 肋骨 和 他的 夜晚 -
[stɪk] .
stick .
戳 :

“两个警察中个子较高的那个用警棍戳了戳另一个的肋骨。”

" [ðæts] [ɑːn][juː 'es] , ['dʒeɪki] .
" **That's on us , Jakey** :
" 那就是 在 我们 , 杰基 :

“那是我们的责任，杰基。”

[hi:l] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] ['aʊərz] [ə'ɡəʊ] .
He'll have been gone hours ago :
地狱 有 到过 已消失 小时 前 :

他几个小时前就走了。

[lets] [biː; bi] ['drɪlɪŋ] .
Let's be drilling :
我们来吧 是 钻孔 :

开始钻探吧。

- [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [maɪnd][jiː; ji][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] ,
' **Tis a fine mind ye have , Mr . Blount** ,
- 的 一个 美好的 头脑 是的 有 , 先生 : 布朗特 ,

布朗特先生，您真是个头脑敏锐的人。

[tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪm] [bæk] [sterz] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] .
to be thinking of thim back stairs right off the bat .
到 是 思维 的 蒂姆 后退 楼梯 正确的 离开 这 蝙蝠 :

一开始就想到了后楼梯。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pər] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪð; wɪθ] ['blaʊnt] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
" **And the pair went down in the elevator with Blount , chuckling to themselves**
" 和 这 一对 去 向下 在 这 电梯 和 布朗特 , 轻笑 到 他们自己
[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
at their own discomfiture :
在 他们的 自己的 沮丧 :

“然后，两人和布朗特一起乘电梯下去，一边走一边暗自嘲笑自己的尴尬。

[ˈhævɪŋ] [set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] , ['blaʊnt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['kərləsli] .
Having set his hand to the plough , Blount did nothing carelessly .
拥有 放 他的 手 到 这 犁 , 布朗特 做过 没有什么 粗心大意 :

布朗特一旦开始耕耘，就不会掉以轻心。

[ˈsɔːntərɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] ,
Sauntering slowly , and even pausing to light a cigar ,
闲逛 缓慢地 , 和 甚至 暂停 到 光 一个 雪茄 ,

他缓缓踱步，甚至还停下来点燃了一支雪茄。

[hi:; hi] [treɪld] [ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ɪn] [ə'hʌðər] [stri:t] .
he trailed the two policemen until they were safely in another street .
他 拖着 这 二 警察 直到 他们 是 安全 在 其他 街道 .
他一路尾随两名警察，直到他们安全地走到另一条街上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hæd; həd] [hɪm'self]
Then he turned back to the great office building and once more had himself
然后 他 转向 后退 到 这 伟大的 办公室 建筑 和 一次 更多的 有 他自己
[ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:r] .
lifted to the upper floor .
抬起 到 这 上 地面 .
然后他转身回到那座宏伟的办公大楼，再次让人把他送到了楼上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [drɔ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
In the office corridor he waited until the car had dropped out of sight ;
在 这 办公室 走廊 他 等待 直到 这 车 有 掉落 出去 的 视线 ;
他在办公室走廊里等着，直到那辆车消失在视线中；

['weɪtɪd] [stɪl] [bɔ:ŋgər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['draʊzi] [naɪt] - [bɔɪ] [taɪm] [tu:; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
waited still longer to give the drowsy night - boy time to settle himself on his
等待 仍然 更长 到 给 这 昏昏欲睡 夜晚 - 男生 时间 到 定居 他自己 在 他的
[stu:l] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
stool and go to sleep .
凳子 和 去 到 睡觉 .
他又等了一会儿，好让昏昏欲睡的夜班男孩有时间在凳子上安顿下来，然后入睡。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌn'la:kt] [aɪ 'ti:] .
Then he went swiftly to the door of the private room and unlocked it .
然后 他 去 迅速地 到 这 门 的 这 私人的 房间 和 已解锁 它 .
然后他迅速走到私人房间门口，打开了门锁。

[ɡrɪsən] [wʌz; wəz] ['redi] ,
Gryson was ready ,
格里森 曾是 准备好 ,
格里森准备好了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['blaʊnt] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and even in the dim light of the corridor Blount could see that he was
和 甚至 在 这 暗淡 光 的 这 走廊 布朗特 可以 看 那 他 曾是
[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
white - faced and trembling .
白色的 - 面对 和 发抖 .
即使在走廊昏暗的灯光下，布朗特也能看到他脸色苍白，浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['feri:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ster] [wɪt] [wu:nd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['spɑɪrəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [freɪt]
In the silent faring to the stair which wound down in a spiral around the freight
在 这 沉默的 航道 到 这 楼梯 哪个 伤口 向下 在 一个 螺旋 大约 这 货运
[ˈelɪveɪtər] ['blaʊnt] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .
elevator Blount gripped the arm of trembling .
电梯 布朗特 紧握 这 手臂 的 发抖 .
在通往螺旋式楼梯的寂静旅途中，布朗特紧紧抓住颤抖的手臂，楼梯围绕着货运电梯蜿蜒而下。

" [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][get][jʊr; jər] [nɜ:rv] , " [hi:; hi] ['grɪtɪd] ['sævɪdʒli] ,
" **You've got to get your nerve , " he gritted savagely ,**
" 你已经 得到 到 得到 你的 神经 , " 他 磨碎的 野蛮地 ,
"你得鼓起勇气,"他恶狠狠地咬牙切齿地说。

" ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [nɪpt] [brɪfɔ:r] [ju:v] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [blɔ:k] !
" **or you'll be nipped before you've gone a block !**
" 或者 你会 是 轻咬 前 你已经 已消失 一个 堵塞 !
"否则你还没走完一个街区就会被抓住！ "

" [ænd; ənd] [ðen] : " [hiəz] [ðə; ði] [ster] : [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
" **And then :** " **Here's the stair :** **follow it down until you get to the basement .**
" 和 然后 : " 这里是 这 楼梯 : 跟随 它 向下 直到 你 得到 到 这 地下室 .

然后：“这是楼梯：沿着它往下走，直到到达地下室。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][koʊl] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] ,
There's a coal entrance from the alley ,
有 一个 煤炭 入口 从 这 胡同 ,
从巷子里有个煤炭入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [əˈsliːp] .
and the engineer will be with his boilers in the other wing — and probably
和 这 工程师 将要 是 和 他的 锅炉 在 这 其他 翼 — 和 大概
asleep .
睡着了 .

而工程师则会在另一侧的机房里照看他的锅炉——而且很可能正在睡觉。

[juːv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] [streɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You've got it straight , have you ?
你已经 得到 它 直的 , 有 你 ?
你理解得很清楚，是吗？

[jʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
You're to bring the papers to my office on or before Saturday night .
你是 到 带来 这 文件 到 我的 办公室 在 或者 前 周六 夜晚 .
你必须在周六晚上之前把文件送到我的办公室。

[aɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
I'll be looking out for you , and if you bring me the evidence ,
患病的 是 寻找 出去 为了 你 , 和 如果 你 带来 我 这 证据 ,
我会照顾你，如果你能把证据带给我，

[juːl] [biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
you'll be taken care of .
你会 是 已采取 关心 的 .
你会得到妥善照顾的。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [ˈkwaɪətli] .
Down with you , now , and go quietly .
向下 和 你 , 现在 , 和 去 悄悄 .
现在，你给我滚蛋，安静地走吧。

[ɪf] [jʊə(r)] [kɔ:t] , [aɪ][dra:p][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] [neɪl] ; [rɪˈmembər] [ðæt] .
If you're caught , I drop you like a hot nail ; remember that .
如果 你是 捕捉 , 我 降低 你 喜欢 一个 热的 指甲 ; 记住 那 .
如果你被我抓住了，我会毫不犹豫地把你扔掉；记住这一点。

" [stɪl] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪˈgɑ:r] [wɪt] [gləʊd] ['redli][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r]
" **Still puffing at the cigar which glowed redly in the darkness of the wing corridor**
" 仍然 抽气 在 这 雪茄 哪个 发光 红利 在 这 黑暗 的 这 翼 走廊
,
!
,
“他仍然吞云吐雾地抽着雪茄，雪茄在昏暗的机舱走廊里泛着红光。”

[ˈblaʊnt] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
Blount waited until his man had been given time to reach the basement .
布朗特 等待 直到 他的 男人 有 到过 给定 时间 到 抵达 这 地下室 .
布朗特等到手下有时间到达地下室后才动手。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈkɔːrɪdʒr] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Then he walked slowly back to the main corridor and descended by the public
然后 他 步行 缓慢地 后退 到 这 主要的 走廊 和 下降 经过 这 民众
[ster] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] ,
stair without awakening the elevator boy ,
楼梯 没有 唤醒 这 电梯 男生 ,
然后他慢慢走回主走廊，从公共楼梯下去，没有吵醒电梯服务员。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈlev(ə)] .
who was sleeping soundly in his car on the ground level .
WHO 曾是 睡眠 稳固地 在 他的 车 在 这 地面 等级 .
他当时正睡在停在地面层的车里。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
On the short walk to the hotel the full significance of the thing he had
在 这 短的 走 到 这 酒店 这 满的 意义 的 这 事物 他 有
[dʌn] [hæd; həd][ɪts] [ˈɪnɪŋz] .
done had its innings .
完毕 有 它是 局 .
在前往酒店的短短几步路程中，他所做之事的全部意义才真正显现出来。

[ˈsɪnɪk(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
Cynical criticism to the contrary notwithstanding ,
愤世嫉俗 批评 到 这 相反 虽然 ,
尽管存在一些愤世嫉俗的批评，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɔɪər] [huː] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n]
there is now and then an honest lawyer who regards his oath of admission
那里 是 现在 和 然后 一个 诚实的 律师 WHO 问候 他的 誓言 的 入学
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] — [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [baɪndz][hɪm; ɪm] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]
to the bar — the oath which binds him to uphold the cause of justice
到 这 酒吧 — 这 誓言 哪个 结合 他 到 坚持 这 原因 的 正义
[ænd; ənd] [fer] [ˈdiːlɪŋ] — [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
and fair dealing — as something more than a mere form of words .
和 公平的 处理 — 作为 某物 更多的 比 一个 仅仅 形式 的 字 .
偶尔也会有诚实的律师，他们将自己加入律师协会时的誓言——即约束自己维护正义和公平交易的誓言——视为不仅仅是一纸空文。

[brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] ,
Beyond all question ,
超过 全部 问题 ,
毫无疑问，

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [huː] [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [ˈniːðər] [kəˈnaɪv] [æt; ət]
an honest man who has sworn to uphold the law may neither connive at
一个 诚实的 男人 WHO 有 宣誓 到 坚持 这 法律 可能 两者都不 纵容 在
[kraɪm] [nɔːr] [ʃiːld] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
crime nor shield a criminal .
犯罪 也不 盾 一个 刑事 .
一个宣誓维护法律的正直之人，既不会与犯罪同流合污，也不会包庇罪犯。

[ˈblaʊnt] [traɪd] [ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈevər] [stept] [əˈsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
Blount tried the shift of every man who has ever stepped aside out of the plain
布朗特 尝试 这 转移 的 每一个 男人 WHO 有 曾经 步 旁边 出去 的 这 清楚的
[pæθ] [ʌv; əv] [ˈrektɪtu:d] ;
path of rectitude ;
小路 的 正直 ;

布朗特尝试了所有偏离正道之人的惯用伎俩；

[hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [məˈroʊsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] - [pæst] ;
he told himself morosely that he had nothing to do with Gryson's past ;
他 讲述 他自己 忧郁地 那 他 有 没有什么 到 做 和 - 过去的 ;

他沮丧地告诉自己，他和格里森的去没有任何关系；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [noʊ] [rɪˈteɪnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈnɪtænə] [əˈθɔ:rətɪz] ;
that he had taken no retainer from the Montana authorities ;
那 他 有 已采取 不 预付金 从 这 蒙大拿 当局 ;

他没有从蒙大拿州当局领取任何酬金；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [kɑ:g] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgraɪndɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
that the criminal was merely a cog in a wheel which was grinding toward a
那 这 刑事 曾是 仅仅 一个 齿轮 在 一个 车轮 哪个 曾是 研磨 朝向 一个
[ˈraɪtʃəs] [end] ,
righteous end ,
正义 结尾 ,

罪犯只不过是朝着正义目标运转的齿轮中的一个齿轮而已。

[ænd; ænd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .
and as such should be permitted to serve his turn .
和 作为 这样的 应该 是 允许 到 服务 他的 转动 .

因此，应该允许他轮到自己服役。

[ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspi:jəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] ,
The well - worn argument is always specious to the beginner ,
这 出色地 - 磨损 争论 是 总是 似是而非的 到 这 初学者 ,

对于初学者来说，那些老生常谈的论点总是站不住脚的。

[ænd; ænd] [ˈblaʊnt] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]
and Blount thought he had sufficiently justified himself by the time he
和 布朗特 想法 他 有 足够 合理的 他自己 经过 这 时间 他
[wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lɪŋ] [dɔ:z] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:r] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlɑ:bi] .
was pushing through the revolving doors into the Inter - Mountain lobby .
曾是 推动 通过 这 旋转 门 进入 这 国际 - 山 大厅 .

当布朗特推开旋转门进入山间酒店大厅时，他觉得自己已经充分证明了自己的清白。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈkwaɪətli] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] - [taɪm] [sɪˈgɑ:r] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But when he saw his father quietly smoking his bed - time cigar in one of the
但 什么时候 他 锯 他的 父亲 悄悄 吸烟 他的 床 - 时间 雪茄 在 一 的 这
[bɪg] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [ˈləʊndʒɪŋ] - [tʃerz] ,
big leather - covered lounging - chairs ,
大的 皮革 - 涵盖 休闲 - 椅子 ,

但当他看到父亲安静地坐在其中一张宽大的皮质躺椅上抽着睡前雪茄时，

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈθɔ:rnɪ] [pæθ] ;
he realized that the first step had been taken in an exceedingly thorny path ;
他 已实现 那 这 第一的 步 有 到过 已采取 在 一个 非常 带刺的 小路 ;

他意识到，自己已经踏上了一条极其崎岖的道路；

[ðæt] [wətˈevər] [els] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [grɪsən] ,
that whatever else might be the outcome of the bargain with Thomas Gryson ,
那 任何 别的 可能 是 这 结果 的 这 便宜货 和 托马斯 格里森 ,

无论与托马斯·格里森的交易最终结果如何，

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʊldli] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
a son was coldly plotting to bring disgrace and humiliation upon a father .
一个 儿子 曾是 冷冷地 绘制 到 带来 耻辱 和 屈辱 之上 一个 父亲 .

儿子冷酷地策划着要给父亲带来耻辱和羞辱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [blʌd] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən]
For this reason , and because , when all is said , blood is much thicker than
为了 这 原因 , 和 因为 , 什么时候全部 是 说 , 血 是 很多 较厚 比
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

正因如此，也因为，说到底，血浓于水，

[ˈblaʊnt] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [hænd] - [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
Blount made as if he did not see the beckoning hand - wave from the depths
布朗特 制成 作为 如果 他 做过 不是 看 这 招手 手 - 海浪 从 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈsmoʊkərz] - [ˈælkəʊv] ;
of the big chair in the smokers ' alcove ;
的 这 大的 椅子 在 这 吸烟者 - 壁龛 ;

布朗特装作没看见吸烟区大椅子深处传来的招手挥手；

[ɪgˈnɔːrd] [aɪˈtiː] ,
ignored it ,
忽略 它 ,

我没理会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set] [lɪps][ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə] [teɪk]
and with set lips and burning eyes made for the nearest elevator to take
和 和 放 嘴唇 和 燃烧 眼睛 制成 为了 这 最近的 电梯 到 拿
[ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
refuge in his room .
避难所 在 他的 房间 .

他紧抿着嘴唇，双眼燃烧着怒火，走向最近的电梯，躲回了自己的房间。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
A cry in the night .
一个 哭 在 这 夜晚 .

夜半的哭泣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪˈlek(ə)n] ,
With the critical election ,
和 这 批判的 选举 ,

随着这场关键选举的进行，

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː] - [jɪr] [ˈpɪriəd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt]
a struggle which was to decide for another two - year period whether or not
一个 斗争 哪个 曾是 到 决定 为了 其他 二 - 年 时期 无论 或者 不是
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [steɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmæstərz][ɔːr][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
the people of the Sage - Brush State were to be the masters or the servants
这 人们 的 这 圣人 - 刷子 状态 是 到 是 这 大师 或者 这 仆人
[ʌv; əv] [ˈtʃɑːrtəd] [məˈnɑːpəli] ,
of chartered monopoly ,
的 特许 垄断 ,

这场斗争将持续两年，决定着内布拉斯加州的人民究竟是特许垄断企业的主人还是仆人。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] [ˈdɪstənt] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [kæmp] —
only four days distant , the capital city took on the aspect of a stirring camp —
仅有的 四 天 遥远 , 这 首都 城市 采取 在 这 方面 的 一个 搅拌 营 —
[tuː] [ˈraɪv(ə)l][kæmps] ,
two rival camps ,
二 竞争对手 营地 ,
仅四天路程之外, 首都已呈现出一派激昂的景象——两个敌对的阵营,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,
[sɪns] [ðə; ði] [steɪt] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n]
since the State headquarters of the two chief parties were in the Inter - Mountain
自从 这 状态 总部 的 这 二 首席 各方 是 在 这 国际 - 山
[hooˈtel] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [brɔːt] [freɪ] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [ˈhentʃmən] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt]
Hotel — and each incoming train brought fresh relays of henchmen and district
酒店 — 和 每个 即将到来 火车 带来 新鲜的 继电器 的 喽啰 和 区
[ˈspɛlˌbaɪndərz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [θrɒŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈlɒbiz] .
spellbinders to swell the sidewalk throngs and to crowd the lobbies .
令人着迷的 到 膨胀 这 人行道 人群 和 到 人群 这 大堂 .

由于两大主要政党的州总部都设在山间酒店——每列进站的火车都会带来一批又一批的爪牙和地区蛊惑者, 使人行道上
的人群更加拥挤, 大堂里也人满为患。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈblaʊnt] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [kʌt]
On the Friday morning Blount awoke with the feeling that he had definitely cut
在 这 星期五 早晨 布朗特 醒来 和 这 感觉 那 他 有 确实 切
[hɪmˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
himself off from all the commonplace activities of the campaign .
他自己 离开 从 全部 这 平凡 活动 的 这 活动 .
星期五早上, 布朗特醒来时感觉自己已经彻底脱离了竞选活动中所有平凡的日常事务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [səˈspens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊtwɔːrn] ,
There were two days of suspense to be outworn ,
那里 是 二 天 的 悬念 到 是 过时的 ,
两天的悬念等待着人们去揭晓。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌmpəs] [aɪˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪˈfeɪs]
and if he could have compassed it he would have been glad to efface
和 如果 他 可以 有 罗盘 它 他 会 有 到过 高兴的 到 抹去
[hɪmˈself] [kæmˈpliːtli] .
himself completely .
他自己 完全地 .
如果他能做到, 他很乐意彻底消失。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
Since that was impossible ,
自从 那 曾是 不可能的 ,
既然那是不可能的,

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and since it seemed equally impossible that he should go on keeping up the
和 自从 它 似乎 同样地 不可能的 那 他 应该 去 在 保持 向上 这
[faːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊdəs] [vɪˈvendi] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli]
farce of the modus vivendi after he had taken the step which would presently
闹剧 的 这 模式 维旺迪 后 他 有 已采取 这 步 哪个 会 目前
[ˈbleɪz(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [əˈkjuːzər] ,
blazon his name to the world as that of his father's accuser ,
纹章 他的 姓名 到 这 世界 作为 那 的 他的 父亲的 原告 ,
而且, 既然他已经采取了会让他的名字响彻世界, 成为他父亲的控告者这一举动, 那么他继续维持这种虚假的生活方式
似乎也同样不可能了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] [ˈhɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] [nuːz] - [stænd][ænd; ənd] [went]
he bought the morning papers hurriedly at the hotel news - stand and went
他 买 这 早晨 文件 匆匆 在 这 酒店 消息 - 站立 和 去
[daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈrestrɑːnt] ,
down the avenue to get his breakfast at the railroad restaurant ,
向下 这 大街 到 得到 他的 早餐 在 这 铁路 餐厅 ,
他匆匆在酒店报摊买了晨报，然后沿着大道走到铁路餐厅吃早餐。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪzərəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
where he would be measurably sure of isolation .
在哪里 他 会 是 可衡量地 当然 的 隔离 .
在那里，他可以确信自己是与世隔绝的。
[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][hiː; hi][ræn] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
After giving his order he ran hastily through the local news in the papers .
后 给予 他的 命令 他 跑 草草 通过 这 当地的 消息 在 这 文件 .
下达命令后，他匆匆浏览了报纸上的当地新闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtɒməs] [ɡrɪsən] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no mention of the arrest of one Thomas Gryson in any of the
那里 曾是 不 提到 的 这 逮捕 的 一 托马斯 格里森 在 任何 的 这
[pəˈliːs] [noʊts] ,
police notes ,
警察 笔记 ,
警方的所有记录中都没有提到托马斯·格里森被捕一事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈðd] [ˈfriːə(r)] .
and he breathed freer .
和 他 呼吸 更自由 .
他呼吸顺畅了。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪnzˌmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˌedɪˈtɔːriəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [dɪˈstɜːrɪŋ] .
But in The Plainsman there was an editorial which was vaguely disturbing .
但 在 这 平原人 那里 曾是 一个 社论 哪个 曾是 依稀 令人不安 .
但《平原人报》上的一篇社论却令人隐隐不安。

[ˈblɛŋˌkɪnsəːp] , [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪdər] ,
Blenkinsop , who wrote his own leaders ,
布伦金索普 , WHO 写道 他的 自己的 领导人 ,
布伦金索普，他笔下的领导人，
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈpɔɪntɪdli] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈsklɒʊzəz] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌmæp]
hinted pointedly at coming disclosures which would change the political map
暗示 尖锐地 在 未来 披露 哪个 会 改变 这 政治的 地图
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
of the State for all time .
的 这 状态 为了 全部 时间 .
暗示即将披露的信息将永远改变该州的政治格局。

[ˈblaʊnt] ,
Blount ,
布朗特 ,
布朗特
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːk]
trying to determine how much or how little the editorial was based upon his talk
尝试 到 决定 如何 很多 或者 如何 小的 这 社论 曾是 基于 之上 他的 讲话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] ,
with the editor on the Wednesday night ,
和 这 编辑 在 这 周三 夜晚 ,
他试图根据周三晚上与编辑的谈话来判断这篇社论究竟有多少内容或有多少内容。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmlət] [ˈteɪstləs] .
found his omelet tasteless .
成立 他的 煎蛋卷 无味 .

他觉得煎蛋卷不好吃。

[ˈredi] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] , [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [dɪsˈrʌptɪŋ] [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Ready enough , as he was persuaded , to fire the disrupting mine with his .
准备好 足够的 , 作为 他 曾是 被说服 , 到 火 这 扰乱 矿 和 他的
[oʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,

他被说服后，做好了亲手引爆那枚扰乱地雷的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
he was not ready to surrender the match to any one else .
他 曾是 不是 准备好 到 投降 这 匹配 到 任何 一 别的 .

他不愿将比赛拱手让给任何人。

[ˈmænɪfestli] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
Manifestly he must see Blenkinsop and caution him .
显然 他 必须 看 布伦金索普 和 警告 他 .

他显然必须去见布伦金索普并告诫他。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [wɔːkt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪŋɡɪst] [wei] [əˈraʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
Breakfast over , he walked , by the longest way around , to his office in the .
早餐 超过 , 他 步行 , 经过 这 最长 方式 大约 , 到 他的 办公室 在 这
[ˈtemp(ə)l] [kɔːrt] ,
Temple Court ,
寺庙 法庭 ,

早餐后，他绕了最远的路，步行前往位于圣殿庭院的办公室。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] .
hoping to find work which would help him through the forenoon .
希望 到 寻找 工作 哪个 会 帮助 他 通过 这 午前 .

希望能找到一份工作，帮助他度过上午的难关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈhoʊp] .
It was an idle hope .
它 曾是 一个 闲置的 希望 .

那只是一厢情愿的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第13/17页

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] - [waɪd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [kɔːrə'spɔːndəns] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [meɪl][hæd; həd]

From a State - wide shower of political correspondence the daily mail had
从 一个 状态 - 宽的 淋浴 的 政治的 一致 这 日常的 邮件 有

[dra:pt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌkɔːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['drɪz(ə)l] ,
dropped suddenly to an inconsequential drizzle ,
掉落 突然 到 一个 无关紧要的 细雨 ,

全州范围内的政治信件如雨后春笋般涌现，而每日邮件量却骤降至微不足道的涓涓细流。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɔːləz] .

and there were no callers .
和 那里 是 不 来电者 .

没有来电者。

[hɪr] , [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði][ɔːl] - [paʊərʃ(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

Here , again , he saw , or thought he saw , the all - powerful hand of the
这里 , 再次 , 他 锯 , 或者 想法 他 锯 , 这 全部 - 强大的 手 的 这

[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

在这里，他又一次看到了，或者说他以为自己看到了，机器那无所不能的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [ænd; ænd]

He had been used for a purpose , the purpose of hoodwinking and
他 有 到过 用过的 为了 一个 目的 , 这 目的 的 欺骗 和

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði]['vɔʊtɜːz] .
deceiving the voters .
欺骗 这 选民 .

他被人利用了，目的是为了蒙蔽和欺骗选民。

[ðæt] ['pɜːrpəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɜːrvd] , [hiː; hi][wɜːz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dra:pt] — [wɜːz; wəz] [ɔː'lredi]

That purpose having been served , he was to be dropped — was already
那 目的 拥有 到过 服务 , 他 曾是 到 是 掉落 — 曾是 已经

[dra:pt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] .
dropped , as it seemed .
掉落 , 作为 它 似乎 .

既然这个目的已经达到，他就应该被抛弃——而且似乎已经被抛弃了。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ʃɪr] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] ['efərt] [br'keɪm] ['blæŋkli] [ʌn'berəb(ə)l] ,

By noon the sheer time - killing effort became blankly unbearable ,
经过 中午 这 透明 时间 - 杀 努力 成为 茫然地 难以忍受 ,

到了中午，这种纯粹打发时间的做法已经变得令人难以忍受。

[ænd; ænd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlɪz] — [ðə; ði][wʌn] ['leɪblɪd]

and in desperation he broke with another of the ideals — the one labelled
和 在 绝望 他 打破 和 其他 的 这 理想 — 这 — 标签

[sɪn'serəti] — [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ] ['boʊɪdli][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi]

sincerity — and going boldly to the Inter - Mountain he waited in the lobby
诚意 — 和 去 大胆地 到 这 国际 - 山 他 等待 在 这 大厅

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [ə'klɒk, əu-] ['lʌntʃən] [ɪn]

for the family party of three to come down to the one - o'clock luncheon in
为了 这 家庭 派对 的 三 到 来 向下 到 这 — - 点钟 午餐 在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkæ'feɪ] .
the public café .
这 民众 咖啡店 .

绝望之下，他背弃了另一个理想——真诚——他大胆地来到山间酒店，在大厅里等待着那三口之家下楼来参加下午一点在公共咖啡厅举行的午餐。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wen][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] ,
Joining the party when it came down ,
加入 这 派对 什么时候 它 来了 向下 ;
派对结束后加入其中,

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsæŋktʃu:eri:z][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs]
he found it difficult only in the inner sanctuaries to maintain the status
他 成立 它 难的 仅有的 在 这 内 保护区 到 维持 这 地位
[kwʊʊ][ˈænti] [grɪsən] .
quo ante Gryson .
如此 赌注 格里森 .

他发现只有在最内层的圣所里，维持格里森之前的现状才比较困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈ[ædʊʊ] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈku:lnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkaɪndli] [smaɪl] [ænd; ənd]
There was no shadow of suspicion or coolness in his father's kindly smile and
那里 曾是 不 阴影 的 怀疑 或者 凉爽 在 他的 父亲的 亲切地 微笑 和
[ˈdʒi:niəl] [ˈgri:tɪŋ] ,
genial greeting ,
和蔼可亲 问候 ,
父亲和蔼的笑容和亲切的问候中，没有一丝怀疑或冷漠。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [həʊˈnɔ:riə] [ˈræliɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈmɑ:rdʒɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and Mrs. Honoria rallied him playfully upon the narrow margin by which he
和 太太 . 霍诺里亚 集结 他 嬉戏地 之上 这 狭窄的 利润 经过 哪个 他
[hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [pəˈtrɪəz] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɔ:rdn] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ðə; ði] [naɪt]
had held his own and Patricia's places at the Gordon dinner - table the night
有 握住 他的 自己的 和 帕特里夏的 地方 在 这 戈登 晚餐 - 桌子 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
霍诺里亚夫人开玩笑地鼓励他，说他前一天晚上在戈登家的餐桌上，仅以微弱的优势保住了自己和帕特里夏的位置。

[ˈoʊnli][ɪn] [pəˈtrɪəz] [aɪz] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] ,
Only in Patricia's eyes he read a curious questioning ,
仅有的 在 帕特里夏的 眼睛 他 读 一个 好奇的 提问 ,
他只从帕特里夏的眼神中读出了一丝好奇的疑问。

[ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd][nɑ:t]
a hint that they were finding something in his eyes which was new and not
一个 暗示 那 他们 是 寻找 某物 在 他的 眼睛 哪个 曾是 新的 和 不是
[ˈhoʊli] [ˌʌndərˈstændəb(ə)] .
wholly understandable .
完全 可以理解 .
这暗示着他们在他眼中发现了某种新的、尚不完全可以理解的东西。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ;
He knew well enough what it was that she saw ;
他 知道 出色地 足够的 什么 它 曾是 那 她 锯 ;
他很清楚她看到了什么;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ,
and though she was sitting opposite him at the table for four ,
和 尽管 她 曾是 坐着 对面的 他 在 这 桌子 为了 四 ,
虽然她就坐在他对面，四人桌旁，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn]
he looked at her as seldom as possible , devoting himself , for once in
他 看起来 在 她 作为 很少 作为 可能的 , 奉献 他自己 , 为了 一次 在
[ə; eɪ] [weɪ] ,
a way ,
一个 方式 ,
他尽可能少地看她，某种程度上，他全心全意地投入其中。

[ˈrezələʊtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [waɪf] .
resolutely to his father's wife .

坚决地 到 他的 父亲的 妻子 .

坚定地向他父亲的妻子求婚。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi] [əˈgen] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɒːɡɪd] [ˈboʊldnəs] .
After luncheon he again fell back upon the dogged boldness .

后 午餐 他 再次 跌倒 后退 之上 这 顽强 大胆 .

午饭后，他又恢复了那股顽强的胆量。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [kɔːrt]
Unable to contemplate a second plunge into the solitude of the Temple Court

无法 到 沉思 一个 第二 暴跌 进入 这 孤独 的 这 寺庙 法庭

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
offices ,

办公室 ,

无法想象再次独自一人回到圣殿法院办公室，

[hiː; hi] [æskt] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [əˈkɔːd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈtrɪə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [draɪv]
he asked and was accorded permission to take Patricia for a country drive

他 问 和 曾是 同意 允许 到 拿 帕特里夏 为了 一个 国家 驾驶

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑːr] .
in the little car .

在 这 小的 车 .

他请求并获准开着那辆小车带帕特里夏去乡间兜风。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] ,
When the city was left behind ,

什么时候 这 城市 曾是 左边 在后面 ,

当这座城市被遗弃时，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [smɔːl] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈstedəli] [ˌnɔːrθˈwestwərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [roʊd] [wɪt]
and the small machine was purring steadily northwestward over a road which

和 这 小的 机器 曾是 呼噜声 稳步 向西北方向 超过 一个 路 哪个

[led] [tuː; tə] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
led to nowhere in particular ,

引领 到 无处 在 特别的 ,

那台小型机器沿着一条通往不知何处的道路，稳步向西北方向驶去，发出轻柔的嗡嗡声。

[ˈblaʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈækjərətli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
Blount put his finger accurately upon the thing which had been building little

布朗特 放 他的 手指 准确 之上 这 事物 哪个 有 到过 建筑 小的

[ˈbæriərz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [brˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] .
barriers of silence between them all the way out from town .

障碍 的 沉默 之间 他们 全部 这 方式 出去 从 镇 .

布朗特准确地指出了从镇上到他们之间，一直筑起沉默屏障的根源所在。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd]
" You knew me well enough yesterday to be reasonably certain of what I would

" 你 知道 我 出色地 足够的 昨天 到 是 合理 肯定 的 什么 我 会

[duː][ɪn][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
do in given circumstances ,

做 在 给定 情况 ,

“昨天你对我的了解足以让你相当肯定我在特定情况下会怎么做，

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [pəˈtrɪə] ?
didn't you , Patricia ?

没有 你 , 帕特里夏 ?

对吧，帕特里夏？

" [hi:; hi][bɪ'gæən] [ə'brʌptli] .
" **he began abruptly** .
" 他 开始 突然 .

他突然开始了。

" [tu:; tə] - [deɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [fɔr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **To - day you are not so sure about it** .
" 到 - 天 你 是 不是 所以 当然 关于 它 .

“今天你对此就不那么确定了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [fi:; ji] [læft] ['laɪtli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['sɪriəs] ['ʌndənəɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen]
" **She laughed lightly , but there was a serious undernote in her voice when**
" 她 笑了 轻轻 , 但 那里 曾是 一个 严肃的 下划线 在 她 嗓音 什么时候
[fi:; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

她轻轻一笑，但语气中却带着一丝严肃：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['dæblɪŋ] [ɪn]
" **There are moments when you make me wonder if you haven't been dabbling in**
" 那里 是 时刻 什么时候 你 制作 我 想知道 如果 你 还没有 到过 浅尝辄止 在
['nekroʊmənsi] , ['evən] .
necromancy , Evan .
死灵术 , 埃文 .

“有时候你让我怀疑你是不是在涉足通灵术，埃文。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] . "
I was at that very instant telling myself that it wasn't so . "
我 曾是 在 那 非常 立即的 讲述 我 那 它 不是 所以 . "

那一刻，我告诉自己，事情并非如此。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , " [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
" **But you know it is so , " he persisted** .
" 但 你 知道 它 是 所以 , " 他 持续 .

“但你知道事实就是如此，”他坚持道。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] ? "
" **Why am I different ?** "
" 为什么 是 我 不同的 ? "

为什么我与众不同？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [jet] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] ? "
" **Yet you recognize the fact ?** "
" 然而 你 认出 这 事实 ? "

“但你承认这个事实吗？ ”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; ei][fækt] ?
" **Is it a fact ?**
" 是 它 一个 事实 ?

这是事实吗？

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪərɪd] .
" **she queried** .
" 她 查询 .

她问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dɪfrənt] ? "
" **In what way are you different ?** "
" 在 什么 方式 是 你 不同的 ? "

你有哪些不同之处？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [maɪ'self] .
" **I am not altogether certain that I know , myself** .
" 我 是 不是 共 肯定 那 我 知道 , 我 .

“我自己也不太确定我是否知道。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] :
But I do know this :
但 我 做 知道 这 :

但我知道这一点：

[bɪ'twiːn] ['jestərdeɪ] [ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz]
between yesterday and to - day there is a gulf so wide that it seems
之间 昨天 和 到 - 天 那里 是 一个 海湾 所以 宽的 那 它 似乎
[ˈmeɪʒərləs]
measureless .
无量 .

昨天和今天之间，存在着一道难以逾越的鸿沟。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kætəˌklɪzəmz] ;
The scientists claim there are no cataclysms ;
这 科学家 宣称 那里 是 不 灾难 ;

科学家声称没有发生灾难；

[noʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] ['swiːpɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ðə; ði]
no sudden and sweeping changes taking place either in the physical or the
不 突然 和 扫荡 变化 采取 地方 任何一个 在 这 身体的 或者 这
[ˌmetə'fɪzɪkl] [fiːld] .
metaphysical field .
形而上学的 场地 .

无论是物理领域还是形而上学领域，都没有发生任何突然而剧烈的变化。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,
If that be true ,
如果 那 是 真的 ,

如果情况属实，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the changes must go on subconsciously for a long time before they are
这 变化 必须 去 在 潜意识 为了 一个 长的 时间 前 他们 是
['rekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

这些变化必须在潜意识中持续很长时间才能被人意识到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌlfs] . "
There is no other way of accounting for the gulfs . "
那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 这 海湾 . "

除此之外，没有其他办法可以解释这些鸿沟。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [maɪlz] ['oʊvər][maɪ] [hed] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] ; [ænd; ənd] ,
" **You are talking miles over my head** , " **she protested ; and** ,
" 你 是 说 英里 超过 我的 头 , " 她 抗议 ; 和 ,
"你说的这些我完全听不懂,"她抗议道; 而且,

[ðoo] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['striktli] [tru:] , [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɪts] [pɜ:rpəs] .
though the assertion was not strictly true , it served its purpose .
尽管 这 断言 曾是 不是 严格 真的 , 它 服务 它是 目的 .
虽然这种说法并不完全正确, 但它达到了目的。

" [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pleɪnər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **I can make it a little plainer , " he went on ,**
" 我 能 制作 它 一个 小的 更朴素 , " 他 去 在 ,
"我可以解释得更清楚一些,"他继续说道。

[slooɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['æmb(ə)] .
slowing the motor until the small car was merely ambling .
减速 这 发动机 直到 这 小的 车 曾是 仅仅 漫步 .
减慢发动机转速, 直到这辆小车只是缓慢行驶。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['wɔ:r,treɪs] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] ?
" **You remember that night at Wartrace Hall , and what you told me ?**
" 你 记住 那 夜晚 在 沃特雷斯 大厅 , 和 什么 你 讲述 我 ?
你还记得在沃特雷斯庄园的那个夜晚吗? 还有你跟我说的话?

[aɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tɔ:k] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [,em 'i:][aɪ] [ɔ:t]
I went out from that talk resolved to do what you had shown me I ought
我 去 出去 从 那 讲话 已解决 到 做 什么 你 有 所示 我 我 应该
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

谈话结束后, 我下定决心要按照你教我的那样去做。

['stʌbərnli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
stubbornly refusing to consider the possibility of failure .
固执地 拒绝 到 考虑 这 可能性 的 失败 .
固执地拒绝考虑失败的可能性。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ][hæv; həv] [feɪld] . "
None the less , I have failed . "
没有任何 这 较少的 , 我 有 失败的 . "

然而, 我失败了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
"哦, 不! "

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [nɑ:t] [ðæt] ! "
" **she exclaimed ; " not that !** "
" 她 惊呼 ; " 不是 那 ! "
她惊呼道: “不是那样! ”

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] .
" **Yes , just that .**
" 是的 , 只是 那 .

“是的, 就是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] [,em 'i:] .
But the failure is not the worst thing that has befallen me .
但 这 失败 是 不是 这 最差 事物 那 有 发生 我 .
但这次失败并不是我遭遇的最糟糕的事情。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːst] [ɔːr] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [puʃɪz] [ðə; ði] ['jestədɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæst] [wɪt]
I have lost or gained something that pushes the yesterdays into a past which
我 有 丢失的或者 获得 某物 那 推动 这 昨天 进入 一个 过去的 哪个
[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
can never be recovered .
能 绝不 是 恢复 .

我失去了或得到了某些东西，使得昨天的一切都成了永远无法挽回的过去。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːrɪ] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
Let me tell you , girl : I have been fighting in the open ,
让 我 告诉 你 , 女孩 : 我 有 到过 斗争 在 这 打开 ,
我告诉你，姑娘：我一直在公开战斗，

[ə'genst] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'sɪ:t] ['faɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] ['kʌvər] .
against treachery and deceit fighting always under cover .
反对 背信弃义 和 欺骗 斗争 总是 在下面 覆盖 .

对抗背叛和欺骗，始终在隐蔽处作战。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ber] - ['hændɪd] [wer] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
I have been fighting bare - handed where others were armed .
我 有 到过 斗争 裸 - 递交 在哪里 其他的 是 武装 .

我赤手空拳地与其他人作战，而其他人都都持有武器。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪkəri] ;
Day by day I have been finding out the baseness and the trickery ;
天 经过 天 我 有 到过 寻找 出去 这 卑鄙 和 这 诡计 ;

我一天天地发现，他们的卑鄙和诡计令人发指；

[haʊ] [maɪ] [oʊn] [saɪd][hæz; həz] [juːst] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪs'ɒnərəbl]
how my own side has used me as a screen behind which the old dishonorable
如何 我的 自己的 边 有 用过的 我 作为 一个 屏幕 在后面 哪个 这 老的 不光彩的
[ɪk'spiːdi.ənts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [plænd] [ænd; ənd] ['kæɪd] [aʊt] .
expedients could be safely planned and carried out .
权宜之计 可以 是 安全 计划 和 携带 出去 .

我方是如何利用我作为掩护，安全地策划和实施那些不光彩的旧伎俩的。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [[rɪ'keɪnəri] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] -
I never knew until within the past two days what all this chicanery and double -
我 绝不 知道 直到 之内 这 过去的 二 天 什么 全部 这 强辩 和 双倍的 -
[diːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
dealing might be doing to me ,
处理 可能 是 正在做 到 我 ,

直到最近两天，我才意识到所有这些诡计和欺骗会对我造成怎样的影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] [noʊ] . "
but now I do know . "
但 现在 我 做 知道 . "

但我现在知道了。

" [wɪl] [aɪ 'tiː] [ber] ['telɪŋ] ?
" **Will it bear telling ?**
" 将要 它 熊 讲述 ?

“值得说出来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaiətli] .
" **she asked quietly .**
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] — [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['mætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [loʊ] [toʊn] .
" **I think not — to you , " he returned , matching her low tone .**
" 我 思考 不是 — 到 你 , " 他 返回 , 匹配 她 低的 语气 .

“我想不是——对你来说，”他用和她一样的低沉语气回答道。

" [let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [rɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [ɔːŋgər] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ]
" **Let it be enough to say that I am no longer the man I was when I**
" 让 它 是 足够的 到 说 那 我 是 不 更长 这 男人 我 曾是 什么时候 我
[keɪm] [aʊt] [hɪr] .
came out here .
来了 出去 这里 .

“我只想说，我已经不再是当初来到这里时的那个我了。”

[pə'trɪə] , [aɪm] [nɔ:t] ['faɪtɪŋ] [ber] - ['hændɪd] ['eni] [mɔ:r] ;
Patricia , I'm not fighting bare - handed any more ;
帕特里夏 , 我是 不是 斗争 裸 - 递交 任何 更多的 ;

帕特里夏，我不再赤手空拳地战斗了；

[aɪm] ['smæʃɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wepən] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] .
I'm smashing in with any weapon I can get hold of .
我是 粉碎 在 和 任何 武器 我 能 得到 抓住 的 .

我要用我能找到的任何武器冲进去。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'fɔ:rm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] ['ʒːdʒd] [em 'i:] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] — [æz; əz]
There will be no such reform as the one you urged me to champion — as
那里 将要 是 不 这样的 改革 作为 这 一 你 敦促 我 到 冠军 — 作为
[ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [fer] - ['di:lɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd]
the era of fair - dealing and sincerity which I have been trying honestly and
这 时代 的 公平的 - 处理 和 诚意 哪个 我 有 到过 尝试 诚实地 和
[ːrɪnstli] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] .
earnestly to inaugurate .
切实 到 就职典礼 .

你敦促我倡导的那种改革——我一直真诚地、认真地努力开启的公平交易和真诚的时代——将不会到来。

[nevərðə'les] , [ɪf] [maɪ] [hænd] ['dʌznt] ['tremb(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)] ['moʊmənt] , [ðer; ðər]
Nevertheless , if my hand doesn't tremble too much at the critical moment , there
尽管如此 , 如果 我的 手 不 颤抖 也 很多 在 这 批判的 片刻 , 那里
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

然而，如果关键时刻我的手颤抖得不太厉害，就会有结果的。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] [nekst] ['tuːzdeɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [revə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] [hæz; həz]
on the morning of next Tuesday , such a revolution as this commonwealth has
在 这 早晨 的 下一个 周二 , 这样的 一个 革命 作为 这 联邦 有
[nevər] [si:n] .
never seen .
绝不 已见 .

下周二早上，一场本联邦从未经历过的革命即将爆发。

[ðoʊ] [ðei] [hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] , [aɪ] [kæn; kən] [stɪl]
Though they have robbed me and made a puppet of me , I can still
尽管 他们 有 被抢劫 我 和 制成 一个 木偶 的 我 , 我 能 仍然
[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
bring it about .
带来 它 关于 .

虽然他们掠夺了我，把我变成了傀儡，但我仍然可以实现它。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" **He had gone farther than he meant to , and he thought she would**
" 他 有 已消失 更远 比 他 意思是 到 , 和 他 想法 她 会
[prəʊtest] .
protest .
反对 .

“他做得太过火了，他以为她会抗议。”

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [fɔr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] .
Blount **was** **not** **quite** **sure** **that** **it** **was** **what** **he** **wanted** **her** **to** **say** .
 布朗特 曾是 不是 相当 当然 那 它 曾是 什么 他 通缉 她 到 说 .
 布朗特不太确定这是否是他想让她说的话。

[baɪ] [taɪmz] , [tuː; tə] ['eni] ['lʌvər] ['wɜːrði] [lʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['wʊmən] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ]
By times , to any lover worthy of the name , the chosen woman figures as a
 经过 时代 , 到 任何 情人 值得 的 这 姓名 , 这 选定 女士 数据 作为 一个
 ['gɑːdəs] ,
goddess ,
 女神 ,

有时，对于任何一位配得上“爱人”之名的人来说，心仪的女子就如同女神一般。

[ə; eɪ] [ˈtʃuːtɪləri] [dɪˈvɪnəti] [ˈpɒstəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɜːrθli] [mæən] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈhoʊli]

a tutulary divinity postulating for a mere earthly man all that is high and holy

一个 保护 神 假设 为了 一个 仅仅 尘世的 男人 全部 那 是 高的 和 圣

[ænd; ænd] [ɪnˈerənt] ;

and inerrant ;

和 无误 ;

一位守护神，为凡人宣称一切崇高、神圣、无误的事物；

[æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)] ['stændərd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪsər] [dɪ'zɑɪəz] [ænd; ənd]
an impeccable standard by which he can measure his own baser desires and
 一个 完美无瑕 标准 经过 哪个 他 能 措施 他的 自己的 基础 欲望 和
 [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][biː; bi] ['fraɪvd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
ambitions and be shrived of them .
 抱负 和 是 忏悔 的 他们 .

一个无可挑剔的标准，他可以用它来衡量自己卑劣的欲望和野心，并摆脱它们。

[æʔ; əʔ] ['ʌðə] [taɪmz] [ðə; ði] ['streɪtli] ['hju:mən][hæz; həz][ɪts] ['ɪnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər]
At other times the straitly human has its innings , and the longing is for
 在 其他 时代 这 直截了当 人类 有 它是 局 , 和 这 渴望 是 为了
 [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ,
a comrade ,
 一个 同志 ,

有时, 纯粹的人性也会占据上风, 人们渴望的是一位同志。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['sekənd] [self] ['berɪd] , [lɔːst] , [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪθ] ['nevər]
a companion , a second self buried , lost , submerged in the loyalty which never
 一个 伴侣 , 一个 第二 自己 埋葬 , 丢失的 , 湮 在 这 忠诚 哪个 绝不
 ['kwɛstʃənz] .
questions .
 问题 .

一个伴侣，另一个自我，被埋葬、迷失、淹没在从不质疑的忠诚之中。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [mætʃʊərəti] [æz; əz][ə; ei] [ˈlʌvər] ,
Having come slowly to maturity as a lover ,
 拥有 来 缓慢地 到 到期 作为 一个 情人 ,
 作为爱人,他成长得比较缓慢,

[ˈblaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [ˈliːniŋ] [təːrəd] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [pəˈtrɪʃə] [ænzəːz] .
Blount had been leaning toward the divinity definition of Patricia Annors .
 布朗特 有 到过 倾斜 朝向 这 神 定义 的 帕特里夏 安德斯 .

布朗特一直倾向于帕特里夏·安纳斯对神性的定义。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [tʃeɪndʒ] [wəz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] .

But now the iconoclastic change was breaking many images .

但 现在 这 破除偶像的 改变 曾是 打破 许多 图片 .

但如今，这种打破传统的变革正在颠覆许多既有观念。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ɡɔːn] [ˌɔːltəˈgeðər] ['bækwərd] ? " [hiː; hi] ['kwɪərɪd]

" You are willing to believe that I haven't gone altogether backward ? " he queried

" 你 是 愿意的 到 相信 那 我 还没有 已消失 共 落后 ？ "

他 查询

，

！

，

“你愿意相信我没有完全退步吗？”他问道。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːr][hæd; həd] [ˈmeɪzəd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə][roud] .
after the little car had measured an additional stretch of the mesa road .
后 这 小的 车 有 测量 一个 额外的 拉紧 的 这 台面 路 .

在小汽车测量完台地公路的另一段路程之后。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" You are bigger and stronger , " she repeated .
" 你 是 大 和 更强 , " 她 重复 .

“你个子更高，力气更大，”她重复道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" How do you know I am ? "
" 如何 做 你 知道 我 是 ? "

“你怎么知道我是？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] ; ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] . "
" I can tell ; any woman could tell . "
" 我 能 告诉 ; 任何 女士 可以 告诉 . "

“我能看出来；任何女人都能看出来。”

" [ɪz][ðə; ði] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] — "
" Is the acquirement of size and strength so great a thing that — "
" 是 这 取得 的 尺寸 和 力量 所以 伟大的 一个 事物 那 — "

“获得体型和力量真的那么重要吗——”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˈfɪrləsli] .
" I think it is — in a woman's eyes , " she admitted fearlessly .
" 我 思考 它 是 — 在 一个 女性的 眼睛 , " 她 承认 无畏地 .

“我想，在女人眼里，的确如此，”她毫不畏惧地承认道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [wel] , - [stoʊn] - ['eɪdʒɪ] , - [let]
" We are all more or less primitive and — and , well , ' Stone - Agey , ' let
" 我们 是 全部 更多的 或者较少的 原始 和 — 和 , 出色地 , - 石头 - 年龄 , - 让
[juː 'es] [seɪ] ,
us say ,
我们 说 ,

“我们或多或少都是原始的，或者说，‘石器时代’的，这么说吧，

[ɪn][ðə; ði][ləst][əˈnæləsɪs] ; [æt; ət] [liːst] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .
in the last analysis ; at least , women are .
在 这 最后的 分析 ; 在 至少 , 女性 是 .

归根结底，至少女性是如此。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['wɪmɪn] ['veri] [wel] , ['evən] . "
" And then : " You don't know women very well , Evan . "
" 和 然后 : " 你 不 知道 女性 非常 出色地 , 埃文 . "

“然后：‘埃文，你不太了解女人。’”

" [dəʊnt][aɪ] ? "
" Don't I ? "
" 不 我 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

不，你不需要。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [juː 'es][baɪ] ['stændərdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ['pjɔːrli]
You judge us by standards which have no existence outside of your own purely
你 法官 我们 经过 标准 哪个 有 不 存在 外部 的 你的 自己的 纯粹
['mæskjələɪn] [dɪ'dʌkʃnz] .
masculine deductions .
男性 扣除 .

你用完全基于你自身男性思维的推断标准来评判我们，而这些标准根本不存在。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For example :
为了 例子 :

例如:

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æd'mɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [maɪt] ['prɑːpərli]
I suppose you wouldn't admit for a moment that a good woman might properly
我 认为 你 不会 承认 为了 一个 片刻 那 一个 好的 女士 可能 适当地
[duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪs'kredɪtəbl] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ?
do things which would be entirely discreditable in a man ?
做 事物 哪个 会 是 完全 不光彩的 在 一个 男人 ?

我想你肯定不会承认，一个优秀的女人可能会做一些男人做起来完全不光彩的事情吧？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [sed] : " ['jestərdeɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [maɪt]
" He shook his head slowly and said : " Yesterday , or the day before , I might
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 和 说 : " 昨天 , 或者 这 天 前 , 我 可能
[hæv; həv] [sed] - [noʊ] ,
have said ' no ,
有 说 - 不 ,

他缓缓摇了摇头，说道：“昨天，或者前天，我可能会说‘不’，

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːkʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] .
' with all the cocksureness of a boy of twenty .
- 和 全部 这 自负 的 一个 男生 的 二十 .

“带着二十岁男孩般的自信。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] : - [huː] [eɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ['eni] [mæn] — [ɔːr] ['eni]
To - day I can only say : ' Who am I , that I should judge any man — or any
到 - 天 我 能 仅有的 说 : - WHO 是 我 , 那 我 应该 法官 任何 男人 — 或者 任何
['wʊmən] ? -
woman ? '
女士 ? -

今天我只能说：“我算什么，竟有资格评判任何人——无论是男人还是女人？”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðə-z] [waɪf] .
" Then suddenly : " You are making excuses for my father's wife .
" 然后 突然 : " 你 是 制作 借口 为了 我的 父亲的 妻子 .

然后突然：“你是在为我父亲的妻子找借口。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You needn't , you know .
你 不必 , 你 知道 .

你知道，其实没必要。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fɔːt] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
She has fought me from the beginning , and I know it .
她 有 战斗 我 从 这 开始 , 和 我 知道 它 .

从一开始她就一直与我作对，这一点我很清楚。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈsoʊli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [ðə; ðɪ]
Sometimes I think that she is solely responsible for my failure to accomplish the
有时 我 思考 那 她 是 仅 负责任的 为了 我的 失败 到 完成 这
[θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] .
thing I had set my heart upon .
事物 我 有 放 我的 心 之上 .

有时我觉得，我没能实现我一直以来梦寐以求的事情，完全是她的错。

[let] [aɪˈtiː][goʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [ber] [ˈmælɪs] .
Let it go ; I don't bear malice .
让 它 去 ; 我 不 熊 恶意 .

算了吧，我不怀恶意。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][seks] [ˈdɪfərənsɪz]
Just now I'm more interested in what you were saying about the sex differences
只是 现在 我是 更多的 感兴趣的 在 什么 你 是 说 关于 这 性别 差异
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and the woman's point of view .
和 这 女性的 观点 的 看法 .

我现在更感兴趣的是你刚才说的关于性别差异和女性观点的内容。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [emˈliː][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] , [pəˈtriːjə] ? "
Have you been calling me a weak man , Patricia ? "
有 你 到过 呼叫 我 一个 虚弱的 男人 , 帕特里夏 ? "

帕特里夏，你是不是一直说我是个软弱的男人？

" [noʊ] ; [ˈoʊnli] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [kənˈvenʃən(ə)l] , " [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hæf] [rɪˈlʌktəntli] .
" **No ; only — a little — conventional , " she returned half reluctantly .**
" 不 ; 仅有的 — 一个 小的 — 传统的 , " 她 返回 一半 勉强 .

“不，只是——有点——传统，”她半不情愿地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti] [jɔːrˈself] !
" **But you are the quintessence of conventionality yourself !**
" 但 你 是 这 精华 的 惯例 你自己 !

但你本身就是循规蹈矩的典型代表！

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" **he burst out .**
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [eɪˈem][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?

是吗？

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [feɪz] , [tuː] .
Perhaps that was a passing phase , too .
也许 那 曾是 一个 通过 阶段 , 也 .

或许那也只是人生中的一个阶段。

[kwɑɪt] [ˈpraːbəbli][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] — [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Quite probably the little things will remain — the dressing for dinner and the
相当 大概 这 小的 事物 将要 保持 — 这 敷料 为了 晚餐 和 这
[ˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈpaːrtɪ] [kɔːlɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
paying of party calls and all that .
付费 的 派对 呼叫 和 全部 那 .

很可能一些小事会保留下来——比如晚餐时的着装、支付聚会电话费等等。

[bʌt; bət][wʌn] ['ri:əli] [bɪg][mæn][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [θɪŋz] [si:m] ['peti] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] — [θɪŋz]
But one really big man has made many things seem petty and trifling — things
但 一 真的 大的 男人 有 制成 许多 事物 似乎 小气 和 琐事 — 事物
[ðæt][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
that I used to think were of the greatest possible importance . "
那 我 用过的 到 思考 是 的 这 最 可能的 重要性 . "

但是，一个真正的大人物让很多事情看起来都微不足道——而这些事情，我以前都认为至关重要。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" My father , you mean ? "
" 我的 父亲 , 你 意思是 ? "

“你是说我父亲吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['mæri] , ['evən] ,
If I should ever marry , Evan ,
如果 我 应该 曾经 结婚 , 埃文 ,

如果我将来结婚，埃文

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'lɪrɪəsli] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [ɡroʊ] [tu:; tə]
I should be deliriously happy if I could find a man who promised to grow to
我 应该 是 神志不清地 快乐的 如果 我 可以 寻找 一个 男人 WHO 承诺 到 生长 到
[ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
the stature of your father .
这 身材 的 你的 父亲 .

如果我能找到一个承诺能成长为像你父亲那样的人，我会欣喜若狂。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [noʊ][rɪ'dʒʊɪndər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ]['deɪvɪd] [blaʊnts] [sʌn] ,
" There was manifestly no rejoinder to be made to this by David Blount's son ,
" 那里 曾是 显然 不 回复 到 是 制成 到 这 经过 大卫 布朗特的 儿子 ,
显然，大卫·布朗特的儿子对此无话可说。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ['peɪnfl(ə)l] [ɪn'vɔ:lvmənt] .
though it pointed to another and still more painful involvement .
尽管 它 尖 到 其他 和 仍然 更多的 痛苦 参与 .

但这却指向了另一桩更加痛苦的事件。

[wʌt] [wʊd] [pə'trɪə] [seɪ] [wen] [ðə; ði][deɪ'ba:kəl] [keɪm] ?
What would Patricia say when the débâcle came ?
什么 会 帕特里夏 说 什么时候 这 崩溃 来了 ?

当惨败来临之际，帕特里夏会说什么？

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [lu:z] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [mæskjə'lnəti] , [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] ?
Would she lose faith in his father , and in all masculinity , in the crash ?
会 她 失去 信仰 在 他的 父亲 , 和 在 全部 男性气质 , 在 这 碰撞 ?

这场车祸会让她对他的父亲，以及所有男性气概失去信心吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] ['bɔ:roʊ] [jet] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] -
Or would she borrow yet again from the primitive woman she had been half -
或者 会 她 借 然而 再次 从 这 原始 女士 她 有 到过 一半 -
[ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi] ['lɔɪəl] ?
acknowledging and still be loyal ?
承认 和 仍然 是 忠诚 ?

或者，她会再次向那个她半承认半不承认的原始女人借用东西，并且仍然保持忠诚吗？

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ['blaʊnt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪnɪʃ] ,
In either case Blount saw his own finish ,
在 任何一个 案件 布朗特 锯 他的 自己的 结束 ,

无论如何，布朗特都看到了自己的结局。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'li:vð] [wen] [ʃiː; ʃi][left] [ðə; ði][seks][ˈɑːrgjʊmənt] [ɪndɪ'tɜːrminət]
and he was rather relieved when she left the sex argument indeterminate
和 他 曾是 相当 松了口气 什么时候 她 左边 这 性别 争论 不定
[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] :
and began to talk of other things :
和 开始 到 讲话 的 其他 事物 :

当她不再纠缠于性方面的争论，转而谈论其他事情时，他反而松了一口气：

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [wi:k] ,
of her father's decision to go home at the end of the following week ,
的 她 父亲的 决定 到 去 家 在 这 结尾 的 这 下列的 星期 ,
她父亲决定在下周末回家，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ,
of the good times she had been having ,
的 这 好的 时代 她 有 到过 拥有 ,

她曾有过一段美好的时光，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɡret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrɪn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd]
and of the regret with which she would turn her back upon the wide
和 的 这 后悔 和 哪个 她 会 转动 她 后退 之上 这 宽的
[hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
horizons and the freedom of it all .
地平线 和 这 自由 的 它 全部 .

她多么遗憾地要背弃那广阔的天地和自由自在的生活。

" [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ʃel] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , ['læfɪŋ] ,
" **I brought my shell with me when I came , " she confessed , laughing ,**
" 我 带来 我的 壳 和 我 什么时候 我 来了 , " 她 坦白 , 笑 ,
“我来的时候把我的贝壳也带来了，”她笑着坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz]['brookən]['ɪntuː]['lɪt(ə)] ['piːsɪz] [baɪ] [naʊ] .
" **but I think it is broken into little pieces by now .**
" 但 我 思考 它 是 破碎的 进入 小的 件 经过 现在 .

但我认为它现在已经支离破碎了。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [tenə'siː] ['dʒɪm] ,
You will know how small the pieces are when I tell you that ' Tennessee Jim ,
你 将要 知道 如何 小的 这 件 是 什么时候 我 告诉 你 那 - 田纳西州 吉姆 ,
当我告诉你“田纳西吉姆”时，你就会知道这些碎片有多小了。

- [jɔːr; jər] ['fɑːðə-z] [hɔːrs] ['ræŋɡlər] , [kɔːlz][em 'iː] - [mɪz] - [pæt] ,
' **your father's horse wrangler , calls me ' Miz ' Pat ,**
- 你的 父亲的 马 牧马人 , 呼叫 我 - 米兹 - 拍 ,
你父亲的马夫叫我“帕特小姐”，

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [em 'iː][waːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' **and it always makes me want to shake hands with him .**
- 和 它 总是 制作 我 想 到 摇 双手 和 他 :
“这总是让我很想和他握手。”

" ['blaʊnt] [meɪd] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [læst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **Blount made the afternoon last as he could ,**
" 布朗特 制成 这 下午 最后的 作为 他 可以 ,
布朗特尽可能地延长了下午的时间。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)][kɑːr][ˈoʊvər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][roʊdz][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
sending the little car over many miles of the mesa roads and encouraging the
发送 这 小的 车 超过 许多 英里 的 这 台面 道路 和 鼓励 这
[smɔːl] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)] ['aʊər] .
small confidences which were enabling him to postpone his own evil hour .
小的 秘密 哪个 是 使能 他 到 推迟 他的 自己的 邪恶的 小时 .
派那辆小车行驶在台地道路上的许多英里，并鼓励那些使他能够推迟自己邪恶时刻到来的微小信心。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [hɪlz] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [treɪl]
When the sun was dipping toward the Carnadine Hills they returned over a trail
什么时候 这 太阳 曾是 浸渍 朝向 这 - 丘陵 他们 返回 超过 一个 踪迹
[wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] - [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈhaɪweɪ]
which came into the main Quaretaro road at a point where the northern highway
哪个 来了 进入 这 主要的 - 路 在 一个 观点 在哪里 这 北方 公路
[bɪˈɡɪnz] [ɪts] [dɪˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmeɪsə][ˈlev(ə)] .
begins its descent to the lower mesa level .
开始 它是 下降 到 这 降低 台面 等级 .

当太阳西沉，落向卡纳丁山时，他们沿着一条小路返回，这条小路与夸雷塔罗主路汇合，而北面的公路正是从这里开始下降到较低的台地。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ɡʌltʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlætərəl]
Half - way down the descending gulch they came to the mouth of a small lateral
一半 - 方式 向下 这 下降 峡谷 他们 来了 到 这 嘴 的 一个 小的 侧
[ˈkænjən] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ɡɔ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stwərd] ;
canyon breaking into the larger gorge from the eastward ;
峡谷 打破 进入 这 更大的 峡谷 从 这 向东 ;
沿着下降的峡谷向下走到一半时，他们来到了一个小型支流峡谷的入口处，该支流峡谷从东面汇入较大的峡谷；

[ə; eɪ] [ˈkænjən] [draɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
a canyon dry for the greater part of the year ,
一个 峡谷 干燥 为了 这 更大的 部分 的 这 年 ,
一年中大部分时间都干涸的峡谷

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsi:z(ə)n] [əˈfɔ:d] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
but in the rainy season affording an outlet for the flood - waters of the
但 在 这 下雨 季节 负担得起 一个 出路 为了 这 洪水 - 水 的 这
[ˈlɪt(ə)l] .
Little Shonoho .
小的 - .
但在雨季，它为小肖诺霍河的洪水提供了一个出口。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [roʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] , " [sed] [pəˈtrɪʃə] ,
" That is a road I have always wanted to explore , " said Patricia ,
" 那 是 一个 路 我 有 总是 通缉 到 探索 , " 说 帕特里夏 ,
“那是我一直是想探索的一条路，”帕特里夏说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [ˈdraɪvweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkænjən] .
pointing to the fine driveway leading up the small canyon .
指向 到 这 美好的 车道 领导 向上 这 小的 峡谷 .
指向通往小峡谷的精致车道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪknəsɪz] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdraɪvɪŋ] ;
" That is one of my weaknesses when I am driving ;
" 那 是 一 的 我的 弱点 什么时候 我 是 驾驶 ;
“这是我开车时的弱点之一；

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][tʃ:rn] [əˈsaɪd][ænd; ænd]
I am never able to pass a branch road without wanting to turn aside and
我 是 绝不 有能力的 到 经过 一个 分支 路 没有 想要 到 转动 旁边 和
[ɪkˈsplɔ:r] [aɪ ˈti:] . "
explore it . "
探索 它 . "
每次路过岔路，我都忍不住想拐进去探探究竟。

" [ðen] [wi:l] [ɪkˈsplɔ:r] [ðɪs] [wʌn] , [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ˈblaʊnt] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" Then we'll explore this one , right now , " said Blount , cutting the car to the left .
" 然后 出色地 探索 这 一 , 正确的 现在 , " 说 布朗特 , 切割 这 车 到 这 左边 .
“那我们现在就去看看这辆车，”布朗特说着，把车向左拐去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['lɪtəlz] ,
He was more than willing to delay , even by little ,
他 曾是 更多的 比 愿意的 到 延迟 , 甚至 经过 小家伙们 ,
他非常乐意拖延, 哪怕只是一小会儿。

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][fʊd; fəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['sɑːri] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
the moment when he should be obliged to resume the sorry business of
这 片刻 什么时候 他 应该 是 有义务 到 恢复 这 对不起 商业 的
['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sembəlɪŋ] .
waiting and dissembling .
等待 和 拆弹 .
他本应被迫继续从事等待和伪装这种可悲的勾当。

[mɪs] [ænəːz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [wa:tʃ] [pɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
Miss Anners glanced at the tiny watch pinned upon her shoulder .
错过 安纳斯 瞥了一眼 在 这 微小的 手表 已置顶 之上 她 肩膀 .
安纳斯小姐瞥了一眼别在她肩膀上的小手表。

" [æɪ; jəl][wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ?
" Shall we have time ?
" 将 我们 有 时间 ?
我们有时间吗？

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . "
It's getting late . "
它是 获得 晚的 . "
天色已晚。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi]['erɪ(ə)] [tuː; tə][duː][ɔːr] [siː] [ʌp] [hɪr] ,
" Plenty of time for all we shall be able to do or see up here ,
" 很多 的 时间 为了 全部 我们 将 是 有能力的 到 做 或者 看 向上 这里 ,
“我们在这里有足够的时间去做所有我们能做的事情, 看到所有我们能看到的東西。”

" ['blaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] .
" Blount returned .
" 布朗特 返回 .
布朗特回来了。

" [ðə; ði][roʊd] ['ɛndz] [æt; ət][ðə; ði] ['kænjən] [hed] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'blaʊ] .
" The road ends at the canyon head , a mile above .
" 这 路 结束 在 这 峡谷 头 , 一个 英里 多于 .
“这条路在峡谷尽头结束, 那里比峡谷高出一英里。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ['sʌmə] - [rɪ'zɔːrt] [hoʊ'tel] , [kɔːld] [ðə; ði] -
There is a very small and very exclusive summer - resort hotel , called the Shonoho
那里 是 一个 非常 小的 和 非常 独家的 夏天 - 采取 酒店 , 称为 这 -
[ɪn] ,
Inn ,
客栈 ,
有一家非常小巧精致的避暑度假酒店, 名为庄之峰旅馆。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)] .
on the upper level .
在 这 上 等级 .
在上层。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] - ['siːz(ə)n] — [laɪk] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][rɪ'zɔːrts, riːzɔːrts, riː'sɔːrts] — [ðeɪ]
It has a six - weeks ' season — like the Florida resorts — they
它 有 一个 六 - 周 - 季节 — 喜欢 这 佛罗里达 度假村 — 他们
[tel] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [kloʊzd] [naʊ] .
tell me , and it is closed now .
告诉 我 , 和 它 是 关闭 现在 .
他们告诉我, 它的营业季只有六周——就像佛罗里达州的度假胜地一样——现在已经关闭了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
" **It was within the next five hundred yards that the prediction that there would**
" 它 曾是 之内 这 下一个 五 百 码 那 这 预言 那 那里 会
[bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
be nothing to see anticipated its fulfilment .
是 没有什么 到 看 预期 它是 履行 .
“在接下来的五百码内，‘什么也看不到’的预言应验了。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [bɪlt] ['bærɪkeɪd]
At a sudden turn in the narrow defile they came to a brush - built barricade
在 一个 突然 转动 在 这 狭窄的 褻渎 他们 来了 到 一个 刷子 - 建造 路障
['poʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn] :
posted with a sign :
发布 和 一个 符号 :
在狭窄隘口的一个急转弯处，他们发现了一个用树枝搭建的路障，上面立着一块牌子：

[roʊd] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ə'bʌv]
ROAD WASHED OUT ABOVE
路 洗过 出去 多于
上方道路被冲毁

[noʊ] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vi:ək(ə)lɪz] !
NO PASSING FOR VEHICLES !
不 通过 为了 车辆 !
车辆禁止超车！

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['blaʊnt] ['ʃɔ:rtli] ,
" **That settles it** , " **said Blount shortly** ,
" 那 定居点 它 , " 说 布朗特 不久 ,
“那就这么定了，”布朗特简短地说。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ænd] [let] [aɪ 'ti:] [roʊl] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn]
and he turned the car and let it roll back down the grade to the main
和 他 转向 这 车 和 让 它 卷 后退 向下 这 年级 到 这 主要的
[gʌlt] .
gulch .
峡谷 .
他调转车头，让车子顺着坡道滑回主沟。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [taʊn] ['blaʊnt] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
When they were once more speeding toward town Blount stole a glance at his
什么时候 他们 是 一次 更多的 超速 朝向 镇 布朗特 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
当他们再次加速驶向城镇时，布朗特偷偷瞥了一眼他的同伴。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['saɪlənt] .
wondering if it were the small disappointment which made her silent .
好奇 如果 它 是 这 小的 失望 哪个 制成 她 沉默的 .
我在想，是不是这点小小的失望让她沉默不语。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['taɪəd] ?
" **Are you tired ?**
" 是 你 疲劳的 ?
“你累了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **he asked quickly** .
" 他 问 迅速地 .
他迅速问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ["braɪtnɪŋ] [ə'gen] .
" **Oh** , **no** , " **she rejoined** , **brightening again** .
" 哦 , 不 , " 她 重新加入 , 提亮 再次 .

“哦，不，”她重新振作起来，脸上又露出了笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I have enjoyed every minute of it** .
" 我 有 享受 每一个 分钟 的 它 .

“我享受其中的每一分钟。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ;
I was just thinking of what I said a little while ago ;
我 曾是 只是 思维 的 什么 我 说 一个 小的 尽管 前 ;

我刚才还在想我刚才说的话；

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
of how it is going to break my heart to leave it all .
的 如何 它 是 去 到 休息 我的 心 到 离开 它 全部 .

想到要离开这一切，我的心会多么破碎，我就难过不已。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [liːv] [aɪ 'tiː] .
" **It was on the tip of his tongue to tell her that she needn't leave it** .
" 它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 告诉 她 那 她 不必 离开 它 .

他几乎就要开口告诉她，她不必离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membə] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm'self] ['ʃɑːrpli] .
But he remembered and caught himself sharply .
但 他 记得 和 捕捉 他自己 尖锐地 .

但他突然想起什么，并迅速调整了自己的态度。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tuːzdeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
When the dreadful Tuesday should have come and gone ,
什么时候 这 可怕 周二 应该 有 来 和 已消失 ,

当可怕的星期二本该到来又过去的时候，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'wei] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
she might be only too willing to go away ; and , in any event ,
她 可能 是 仅有的 也 愿意的 到 去 离开 ; 和 , 在 任何 事件 ,

她或许非常乐意离开；而且，无论如何，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
he would have to go .
他 会 有 到 去 .

他必须离开。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [steɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər]
There would be no place in his own and his father's State for him after
那里 会 是 不 地方 在 他的 自己的 和 他的 父亲的 状态 为了 他 后

[grɪsən] [rɪ'tɜːrnd] ,
Gryson returned ,
格里森 返回 ,

格里森回来后，他无论在自己的国家还是他父亲的州，都没有他的容身之地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [maɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] .
and the match had been touched to the hidden mine of high explosives .
和 这 匹配 有 到过 感动 到 这 隐 矿 的 高的 爆炸物 .

火柴碰到了隐藏的高爆炸药地雷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['teɪmli] :
This was what was in his mind when he said rather tamely :
这 曾是 什么 曾是 在 他的 头脑 什么时候 他 说 相当 温顺地 :

这就是他当时心里想的，语气相当平静：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .

" **I suppose you will have to go** .
" 我 认为 你 将要 有 到 去 .

我想你得走了。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l] - [ˈset(ə)lmənt] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪr] [jet] . "

There isn't any chance for social - settlement work out here yet . "
那里 不是 任何 机会 为了 社会的 - 沉降 工作 出去 这里 然而 . "

这里目前还没有任何社会安置工作的机会。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [ri'spɒndɪd] [hæf] - [ˈæbsəntli] ;

" **No** , " **she responded half - absently** ;
" 不 , " 她 回应 一半 - 心不在焉地 ;

“不,”她心不在焉地回答道;

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:r] [stɪl] [mɔ:r] [spɑ:rk][ænd; ənd] [ˈθrɑ:tl] [ænd; ənd] [sent]

and thereupon he gave the little car still more spark and throttle and sent
和 于是 他 给予 这 小的 车 仍然 更多的 火花 和 风门 和 发送

[aɪ ˈti:][ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

it flying over the final stretch of the fine road to the city .
它 飞行 超过 这 最终的 拉紧 的 这 美好的 路 到 这 城市 .

于是,他加大了小车的油门,让它飞驰过通往城市的最后一段优美公路。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [laɪk] [feɪnt] [ˈjeləʊ] [stɑ:rz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] [wen]

The electric lights were showing like faint yellow stars against the sunset sky when
这 电的 灯 是 显示 喜欢 头晕的 黄色的 明星 反对 这 日落 天空 什么时候

[ˈblaʊnt] [ˈskɪlfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɜ:r] - [ˈmaʊnt(ə)n] [kɜ:rb][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]

Blount skilfully placed the small car at the Inter - Mountain curb and lifted his
布朗特 巧妙地 放置 这 小的 车 在 这 国际 - 山 抑制 和 抬起 他的

[kəmˈpænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k]

companion to the sidewalk
伴侣 到 这 人行道

夕阳西下,电灯如同点点星光般闪烁,映衬着夜空。布朗特熟练地将小车停在Inter-Mountain路边,然后抱起同伴上了人行道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwər] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **Are you going anywhere to - night ?** " **he asked** .
" 是 你 去 任何地方 到 - 夜晚 ? " 他 问 .

“你今晚要去哪儿?”他问。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" **I don't know** , " **was the reply** .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道,”对方回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [krʌʃ] - [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] - ,

" **There is a 'crush ' on at the Weatherfords** ' ,
" 那里 是 一个 - 压碎 - 在 在 这 威德福 - ,

“韦瑟福德一家似乎对她有好感。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:r][na:t] . "

but I don't know whether Mrs . Blount has accepted for us or not . "
但 我 不 知道 无论 太太 . 布朗特 有 公认 为了 我们 或者 不是 . "

但我不知道布朗特太太是否已经替我们接受了。

" [dəʊnt][goʊ] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈkwɪkli] .

" **Don't go** , " **he pleaded quickly** .
" 不 去 , " 他 恳求 迅速地 .

“别走,”他急忙恳求道。

" [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **Back out of it some way , and give me just this one evening to myself .**
" 后退 出去 的 它 一些 方式 , 和 给 我 只是 这 一 晚上 到 我 .
“想办法脱身吧, 就给我一个晚上独处的时间。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [pə'trɪə] ? "
Won't you do that , Patricia ? "
惯于 你 做 那 , 帕特里夏 ? "

帕特里夏, 你难道不打算这么做吗?

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃi: ʃɪ] [ə'ɡri:d] .
" **I'll try , " she agreed .**
" 患病的 尝试 , " 她 同意 .

“我会试试, ”她同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [hæz; həz] [ək'septɪd] — "
" **But if Mrs . Blount has accepted —** "
" 但 如果 太太 : 布朗特 有 公认 — "

“但如果布朗特夫人已经接受了——”

" [kən'faʊnd] ['mɪsɪz] . [ˈblaʊnt] !
" **Confound Mrs . Blount !**
" 混杂 太太 : 布朗特 !

“真该死的布朗特太太! ”

" [hi:; hi] [ɡraʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nu:li] [ə'raʊzd] [ˈʌndər,mæn] [ɪn][hɪm; ɪm] ['ædɪd] :
And then the newly aroused underman in him added :
和 然后 这 新 被唤醒 地下人 在 他 额外 :

然后, 他内心新近觉醒的欲望又补充道:

" [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['set(ə)]
" **You tell her that I want you to give me the evening , and let that settle**
" 你 告诉 她 那 我 想 你 到 给 我 这 晚上 , 和 让 那 定居
[,ai 'ti:] .
it .
它 .

“你告诉她, 我希望你把晚上留给我, 然后这件事就此解决。”

" [æz; əz][,ai 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
" **As it turned out a little later ,**
" 作为 它 转向 出去 一个 小的 之后 ,

“后来事实证明,

[mɪs] [ænəz] [faʊnd] [,ai 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈhoʊstəs] .
Miss Anners found it unnecessary to be rude to her hostess .
错过 安纳斯 成立 它 不必要 到 是 粗鲁的 到 她 女主人 .

安纳斯小姐觉得没有必要对女主人无礼。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [best] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
For some reason best known to herself ,
为了 一些 原因 最好的 已知 到 她自己 ,

出于某种只有她自己才知道的原因,

[ˈmɪsɪz] . [həuˈnɔːriə][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ](ə)n] — [ɪnˈgreɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈfeɪdɪd] [oʊld]
Mrs . Honoria had declined the invitation — engraved in the correctest shaded Old
太太 . 霍诺里亚 有 拒绝 这 邀请 — 刻 在 这 最正确的 阴影 老的
[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd] [mɪs] [ænz-z] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
English and made to include the senator and Miss Anners — and was
英语 和 制成 到 包括 这 参议员 和 错过 安纳斯 — 和 曾是
[ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡest] .
planning a free evening for herself and her guest .
规划 一个 自由的 晚上 为了 她自己 和 她 客人 .

霍诺里亚夫人婉拒了邀请——邀请函是用最正宗的古英语字体刻成的，上面还特意写着参议员和安纳斯小姐的名字——
她正计划和她的客人一起度过一个自由的夜晚。

[ˈæftər][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈdɪnər] — [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevən] [ˈblaʊnt] ,
After the café dinner — a dinner at which Evan Blount ,
后 这 咖啡店 晚餐 — 一个 晚餐 在 哪个 埃文 布朗特 ,
在咖啡馆晚餐之后——埃文·布朗特也参加了那次晚餐——

[wʌnz] [mɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪpəˌkrɪts] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
once more calling himself all the hard names in the hypocrite's vocabulary ,
一次 更多的 呼叫 他自己 全部 这 难的 姓名 在 这 伪君子的 词汇 ,
他再次用虚伪者词汇库里所有难听的话辱骂自己，

[meɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] — [ˈmɪsɪz] . [həuˈnɔːriə] [prəˈpəʊzd] [ænz; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpɑːləz] ,
made the fourth — Mrs . Honoria proposed an adjournment to the hotel parlors ,
制成 这 第四 — 太太 . 霍诺里亚 建议的 一个 休会 到 这 酒店 客厅 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmezənɪːn] [laʊndʒ] .
which were in the mezzanine lounge .
哪个 是 在 这 夹层 休息室 .
第四次——霍诺里亚夫人提议休会到酒店客厅，客厅位于夹层休息室。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后，

[fɪː; jɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ]
she found herself alone on the divan which had been drawn up to command a
她 成立 她自己 独自的 在 这 迪万 哪个 有 到过 绘制 向上 到 命令 一个
[vjuːː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [bɪˈloʊ] .
view of the spirited scene in the lobby below .
看法 的 这 精神抖擞 场景 在 这 大厅 以下 .
她发现自己独自一人躺在沙发上，沙发被拉到高处，可以俯瞰楼下大厅里热闹的景象。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʒnz] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][kʊd; kəd]
The senator had gone down to mingle with the politicians , and she could
这 参议员 有 已消失 向下 到 交融 和 这 政治家 , 和 她 可以
[siː] [hɪm; ɪm] — [bɪɡ] ,
see him — big ,
看 他 — 大的 ,
那位参议员下楼去和政客们寒暄，她能看到他——身材高大，

[ˈmæstərfl] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] — [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ɡruːp] [tuː; tə] [ɡruːp] .
masterful , and smiling — moving about from group to group .
精湛 , 和 微笑 — 移动 关于 从 团体 到 团体 .
技艺精湛，面带微笑——在各个小组之间穿梭。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mezəni:n] ['gæləri] , ['evən][ænd; ənd] [pə'trɪə] [wɜ:r; wər] " ['du:ɪŋ]
On the opposite side of the mezzanine gallery , Evan and Patricia were " doing
在这对面的边 的 这 夹层 画廊 , 埃文 和 帕特里夏 是 " 正在做
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在夹层画廊的另一侧，埃文和帕特里夏正在“服刑”。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)]['leɪdɪ] ['mju:zɪŋli] [freɪzɪd] [aɪ 'ti:] : [wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
" as the little lady musingly phrased it : walking up and down and talking
" 作为 这 小的 女士 若有所思地 措辞 它 : 步行 向上 和 向下 和 说
['kwaiətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

正如这位小妇人若有所思地描述的那样：走来走去，轻声细语；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['pæsɪŋ] [gest]
a handsome couple , as the approving glances of more than one passing guest
一个 英俊的 夫妻 , 作为 这 批准 眼神 的 更多的 比 一 通过 客人
[ˈtestɪfaɪd] .
testified .
作证 .

一对俊男靓女，不少路过的客人投来的赞许目光便足以证明这一点。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [həu'nɔ:riə] , [ðʌs] ['aɪsəleɪtɪd] ,
To Mrs . Honoria , thus isolated ,
到 太太 . 霍诺里亚 , 因此 孤立 ,

对于如此孤立的霍诺里亚夫人来说，

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði]['soʊbə] - [aɪd] [jʌŋ] ['træfɪk] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
came at the appointed time the sober - eyed young traffic manager for the
来了 在 这 任命 时间 这 清醒 - 眼睛 年轻的 交通 经理 为了 这
[ˈreɪlroʊd] ['kʌmpəni] .
railroad company .
铁路 公司 .

铁路公司那位目光沉稳的年轻交通经理按时到来。

['gæntri] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['ɔ:rdəz][frəm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)]['leɪdɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Gantry had been under orders from the little lady for the better part of
龙门架 有 到过 在下面 订单 从 这 小的 女士 为了 这 更好的 部分 的
[ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

整个下午的大部分时间里，甘特里都在听从那位小女士的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['ɜ:rlɪər] .
but the business of the day had given him no chance to report earlier .
但 这 商业 的 这 天 有 给定 他 不 机会 到 报告 早些时候 .

但由于当天事务繁忙，他根本没有机会早些汇报。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ] [noʊt] ?
" You got my note ?
" 你 得到 我的 笔记 ?

你收到我的纸条了吗？

" [hi:; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:t] - - - [tɜ:t] [drɪvæn] .
" he asked , taking the place she made for him on the tête - à - tête divan .
" 他 问 , 采取 这 地方 她 制成 为了 他 在 这 头 - - - 头 迪万 .

“他问道，然后坐到了她为他腾出的双人沙发上的位置上。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['krʊkɪd] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsə'pɪr] ；
Some say he has been doing crooked work and had to disappear ；
一些 说 他 有 到过 正在做 歪 工作 和 有 到 消失 ；

有人说他一直在做不正当的工作，所以才消失了；

[ʌðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [dʒɑːb][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
others say that he has taken his pay for whatever job he was doing
其他的 说 那 他 有 已采取 他的 支付 为了 任何 工作 他 曾是 正在做
[ænd; ənd][hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] ，
and has skipped out ，
和 有 跳过 出去 ；

另一些人则说他拿了工资就跑了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪmən] ['straɪkɜːz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bæg] . "
leaving his journeymen strikers to hold the bag . "
离开 他的 熟练工 前锋 到 抓住 这 包 ； "

任由他的二流前锋们承担后果。

" [grɪsən] ， " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['næroʊɪŋ] ； " [grɪsən] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
" Gryson , " said the little lady , her eyes narrowing ； " Gryson — the name is
" 格里森 ， " 说 这 小的 女士 ， 她 眼睛 收窄 ； " 格里森 — 这 姓名 是
['kjʊəriəsli] [fə'mɪliər] .
curiously familiar .
奇怪的是 熟悉的 ；

“格里森,”小妇人眯起眼睛说；“格里森——这个名字听起来很耳熟。”

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][wɜːrd] - ['wɜːrkər] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
He is what you call a ward - worker , isn't he ?
他 是 什么 你 称呼 一个 病房 - 工人 ， 不是 他 ？

他就是你们所说的病房工作人员，对吧？

" [ˈɡæntri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Gantry nodded ；
" 龙门架 点头 ；

甘特里点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [jes] .
" Something of the sort , yes .
" 某物 的 这 种类 ， 是的 ；

“差不多是这样。”

[ˈevən] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [paɪ] - ['iːtər] ，
Evan calls him one of the ' pie - eaters ，
埃文 呼叫 他 一 的 这 - 馅饼 - 食客 ，

埃文称他为“吃馅饼的人”之一，

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][set] - [tuː; tə][ɪn] ['evənz] ['ɑːfɪs]
' and away along early in the game they had a set - to in Evan's office
- 和 离开 沿着 早期的 在 这 游戏 他们 有 一个 放 - 到 在 埃文的 办公室
[ænd; ənd][ˈevən][ˈfaɪərd][hɪm; ɪm] ；
and Evan fired him ；
和 埃文 被解雇 他 ；

比赛开始不久，他们在埃文的办公室里发生了一场冲突，埃文解雇了他；

[tuʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [keɪm] [bæk] ['hiːd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
told him if he ever came back he'd throw him out .
讲述 他 如果 他 曾经 来了 后退 他会 扔 他 出去 ；

我告诉他，如果他胆敢再来，就把他赶出去。

" [ə'ɡen] ['mɪsɪz] . - [faɪn] [aɪz] [brɪ'keɪm] [rɪ'flektɪv] .
" Again Mrs . Honoria's fine eyes became reflective .
" 再次 太太 ； - 美好的 眼睛 成为 反光的 ；

“霍诺莉亚夫人那双美丽的眼睛再次陷入沉思。”

" [ˈrɪtʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
" **Richard** , " **she said softly** ,
" 理查德 , " 她 说 轻轻 ,

“理查德，”她轻声说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ˈevən] [stiːl] [fiːlz] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt]
" **I'd give anything in the world if I could know that Evan still feels that way about**
" ID 给 任何事物 在 这 世界 如果 我 可以 知道 那 埃文 仍然 感觉 那 方式 关于
[ˈtɒməs] [ɡrɪsən] . "
Thomas Gryson . "
托马斯 格里森 . "

“如果能知道埃文对托马斯·格里森仍然抱有那种感觉，我愿意付出世界上的一切。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [plʌɡ] - [ˈʌɡli] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈɡæntri] .
" **Then you know the plug - ugly , do you ?** " **said Gantry** .
" 然后 你 知道 这 插头 - 丑陋的 , 做 你 ? " 说 龙门架 .

“那你肯定知道那个丑陋的插头吧？”甘特里说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I know of him** .
" 我 知道 的 他 .

我认识他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] . "
He is a criminal and a dangerous man . "
他 是 一个 刑事 和 一个 危险的 男人 . "

他是个罪犯，而且很危险。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
" **Well , he is out of it , I guess ; he must be** ,
" 出色地 , 他 是 出去 的 它 , 我 猜测 ; 他 必须 是 ,

“嗯，我想他已经不在状态了；他肯定不在状态。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrʌnɪŋ] - [merts] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
if his own running - mates can't find him . "
如果 他的 自己的 跑步 - 伙伴们 不能 寻找 他 . "

如果他自己的竞选伙伴都找不到他的话。

" [ɪznt] [ˈmɪstər] . [ˈkɪtrɪdʒ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː] ? "
" **Isn't Mr . Kittredge trying to find him , too ?** "
" 不是 先生 : 基特里奇 尝试 到 寻找 他 , 也 ? "

“基特里奇先生不也在找他吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ˈkɪtrɪdʒ] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈbegər] .
And I think Kittredge played it rather low down on the poor beggar .
和 我 思考 基特里奇 玩 它 相当 低的 向下 在 这 贫穷的 乞丐 .

我觉得基特里奇对这个可怜的乞丐演得有点卑鄙。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ænd] [wen] [ɡrɪsən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [praɪs] [ɑːn][ðə; ði]
They had a deal of some sort , and when Gryson put his price on the
他们 有 一个 交易 的 一些 种类 , 和 什么时候 格里森 放 他的 价格 在 这
[dʒɑːb] — "
job — "
工作 — "

他们之间达成了某种协议，当格里森为这份工作开价时——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I know** , " **she interrupted** .
" 我 知道 , " 她 中断 .

“我知道,”她打断道。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɪtrɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
" **Mr. Kittredge ought to have paid him and let him go** .
" 先生 . 基特里奇 应该 到 有 有薪酬的 他 和 让 他 去 .

“基特里奇先生本应该付钱让他走。”

" [ɡæntriːz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [suːˈpɪriər] [ˈdʒiːniəs] .
" **Gantry's smile was a tribute to superior genius** .
" 龙门架 微笑 曾是 一个 贡 到 优越的 天才 .

“甘特里的微笑是对卓越天才的致敬。”

" [juːv] [ɡɑːt][em ˈiː][ˈɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][em ˈiː][ˈɡoʊɪŋ] .
" **You've got me going** , " **he said** ; " **you always have me going** .
" 你已经 得到 我 去 , " 他 说 ; " 你 总是 有 我 去 .

“你让我兴奋起来了,”他说; “你总是让我兴奋起来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈlek(ə)n] [ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [ɔːf] ,
With the election only three days off ,
和 这 选举 仅有的 三 天 离开 ,

距离选举日仅剩三天,

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . " **I can't tell yet what you and the senator are trying to do** . "
我 不能 告诉 然而 什么 你 和 这 参议员 是 尝试 到 做 . "

我还不清楚你和那位参议员究竟想做什么。

" [ðə; ðɪ] [ˈsenətər] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
" **The senator , at least , has never made any secret of his object** ,
" 这 参议员 , 在 至少 , 有 绝不 制成 任何 秘密 的 他的 目的 ,

“至少这位参议员从未掩饰过他的目标。”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **she smiled back at him** .
" 她 微笑 后退 在 他 .

她对他露出了微笑。

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] . "
" **He has told everybody that he is out for a clean sweep** . "
" 他 有 讲述 大家 那 他 是 出去 为了 一个 干净的 扫 . "

“他告诉所有人,他要彻底横扫一切。”

" [ɪɡˈzæktli] , " [sed] [ˈɡæntri] ; " [bʌt; bət][noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ] - [kliːn]
" **Exactly** , " **said Gantry** ; " **but no man living knows what he means by a ' clean**
" 确切地 , " 说 龙门架 ; " 但 不 男人 活的 知道 什么 他 方法 经过 一个 - 干净的

[swiːp] . -
sweep . ' -
扫 . -

“没错,”甘特里说; “但是,没有一个人知道他所说的‘彻底清除’是什么意思。”

[aɪl] [bet][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [daʊn] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɑːbi] [raɪt] [naʊ] [huː] [wʊd]
I'll bet there are a hundred men down there in the lobby right now who would
患病的 赌注 那里 是 一个 百 男人 向下 那里 在 这 大厅 正确的 现在 WHO 会

[ɡɪv] [ðə; ðɪ][best] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [noʊ] .
give the best year out of their lives to know .
给 这 最好的 年 出去 的 他们的 生活 到 知道 .

我敢打赌,现在大厅里至少有上百个男人,他们愿意用一生中最美好的一年来说认识你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ges] — [ðeɪ] [kɑ:nt] [br'gɪn] [tu:; tə] [ges] ！ "
And they can't guess — they can't begin to guess ! "
和 他们 不能 猜测 — 他们 不能 开始 到 猜测 ！ "

他们根本猜不到——他们根本就猜不到！

" [let] [ju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['gesɪz] , [waɪ] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sə:tntɪz]
" Let us leave them to their guesses , while we go back to the certainties
" 让 我们 离开 他们 到 他们的 猜测 , 尽管 我们 去 后退 到 这 确定性
, " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
, " she suggested .
" 她 建议 .

“就让他们自己去猜测吧，我们还是回到确定的事情上来吧，”她建议道。

" [dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ? "
" Did you find out what I asked you to ? "
" 做过 你 寻找 出去 什么 我 问 你 到 ? "

你找到我要你找的东西了吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
" Yes ; and I don't know whether I ought to tell you or not .
" 是的 ; 和 我 不 知道 无论 我 应该 到 告诉 你 或者 不是 .

“是的；我不知道我是否应该告诉你。”

[aɪm] [stɪl] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I'm still drawing my salary from the railroad , you know . "
我是 仍然 绘画 我的 薪水 从 这 铁路 , 你 知道 . "

你知道，我还在领铁路公司的工资呢。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʊr] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] ['drɔ:ɪŋ] [maɪn] ?
" And you are not sure that I am drawing mine ?
" 和 你 是 不是 当然 那 我 是 绘画 矿 ?

“你不确定我画的是不是真的吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] ['mɪstər] . - [geɪv] [,em 'i:] [ðɪs] ?
" Don't you remember when Mr . McVickar gave me this ?
" 不 你 记住 什么时候 先生 . - 给予 我 这 ?

“你不记得麦克维卡先生是什么时候把这个给我的吗？ ”

" ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒu:əl] - [ɪnk'rʌstɪd] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] .
" touching the little jewel - incrusted watch on her shoulder .
" 接触 这 小的 宝石 - 结壳的 手表 在 她 肩膀 .

“摸了摸肩上那块镶满宝石的小手表。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ;
" Yes , I remember ;
" 是的 , 我 记住 ;

“是的，我记得；

[ɔ:lsʊʊ][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ju:; jʊ] ['werɪŋ] [aɪ 'ti:] .
also I remember that this is the first time I have ever seen you wearing it .
还 我 记住 那 这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 你 穿着 它 .

我还记得，这是我第一次看到你穿这件衣服。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ'd] [ˈnevər] [traɪ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] .
" **And then :** " **I'd never try to bribe you in the wide , wide world , Mrs . Blount .**
" 和 然后 : " ID 绝不 尝试 到 贿赂 你 在 这 宽的 , 宽的 世界 , 太太 : 布朗特 .
"
"
"
"
" 然后又说: “布朗特夫人, 我这辈子都不可能贿赂您。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
"
" 为什么呢?

" [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd] ,
" **For two reasons :** **you are too much in love with your husband ; and ,**
" 为了 二 原因 : 你 是 也 很多 在 爱 和 你的 丈夫 ; 和 ,
" 原因有二: 你太爱你的丈夫了; 而且,

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnɒʊ(ə)n] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ði] [træk] ,
if you took a notion to fly the track ,
如果 你 采取 一个 概念 到 飞 这 追踪 ,
" 如果你萌生了飞越赛道的想法,

[ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈrænsəm] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [braɪbd] . "
a king's ransom wouldn't be big enough to make you stay bribed . "
一个 国王的 赎金 不会 是 大的 足够的 到 制作 你 停留 受贿 . "
" 就算付出国王的赎金也不足以让你继续受贿。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈflætərd] , [aɪm] [ʃʊr] ;
" **I am flattered , I'm sure ;**
" 我 是 受宠若惊 , 我是 当然 ;
" 我感到受宠若惊, 真的;

[bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,
but I'm still in the dark about the thing you have come here to tell me ,
但 我是 仍然 在 这 黑暗的 关于 这 事物 你 有 来 这里 到 告诉 我 ,
" 但我仍然不清楚你来这里要告诉我的事情是什么。

" [ʃiː; ji] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **she reminded him .**
" 她 提醒 他 .
" 她提醒他。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" **I presume you may as well know it ,**
" 我 估 你 可能 作为 出色地 知道 它 ,
" 我想你大概也知道吧。

[ðʊʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [kaɪnd] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
though I can tell you that it has been kept the darkest kind of a secret .
尽管 我 能 告诉 你 那 它 有 到过 保留 这 最黑暗的 种类 的 一个 秘密 .
" 但我可以告诉你, 这件事一直被严密保守着, 是绝对的秘密。

[ˈmɪstər] . - [keɪm] [west] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [bɔːld] [bjuːt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈgæsəliːn] [ˈjuːnɪt] - [kɑːr]
Mr . McVickar came west to - day from Bald Butte in a new gasoline unit - car
先生 : - 来了 西方 到 - 天 从 秃 比尤特 在 一个 新的 汽油 单元 - 车
[wɪt] [ɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [trɪp] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [roʊd] .
which is supposed to be making a trial trip over the road .
哪个 是 据称 到 是 制作 一个 审判 旅行 超过 这 路 .
" 麦克维卡先生今天乘坐一辆新型汽油动力车从秃山镇向西而来, 这辆车据说正在公路上进行试运行。

[ðə; ði][kɑ:r][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'kɑ:ɡoʊ] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
The car is supposed to have a bunch of the Chicago officials on board ,
这 车 是 据称 到 有 一个 束 的 这 芝加哥 官员 在 木板 ,
车上应该载着很多芝加哥官员。

[ðoo] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][vars] - [ˈprezɪdənt] [ɪz][ðə; ði]
though not half a dozen men on this division know that the vice - president is the
尽管 不是 一半 一个 打 男人 在 这 分配 知道 那 这 副 - 总统 是 这
[ˈoʊnli] [ə'fɪ(ə)] ,
only official ,
仅有的 官方的 ,

虽然这个部门里几乎没人知道副总统是唯一的官员，
[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [klɑ:ks] [ænd; ænd] [ˈtelɪɡræfər] . "
and that the others are clerks and telegraphers . "
和 那 这 其他的 是 职员 和 电报员 . "
其他人都是职员和电报员。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈkwɪkli] .
" Go on , " said the small person quickly .
" 去 在 , " 说 这 小的 人 迅速地 .
“继续,”个子矮小的人赶紧说道。

" [ðæt] [ˈɡæsəli:n] [ˈspe(ə)l] [ɪz] [lɔ:st] .
" That gasolene special is lost .
" 那 汽油 特别的 是 丢失的 .
“那批特价汽油已经没了。”

[noʊ][ˈsteɪ(ə)n] [west] [ʌv; əv][bɔ:ld] [bju:t] [hæz; həz] [jet] [rɪ'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:] .
No station west of Bald Butte has yet reported it .
不 车站 西方 的 秃 比尤特 有 然而 据报道 它 .
鲍德比尤特以西的任何气象站都尚未报告此事件。

[ˈstriktli] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [tu:] ,
Strictly between us two ,
严格来说 之间 我们 二 ,
仅限我们两人知道。

[aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˌdis'ju:zɪd] [træk] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'bəændənd]
it left the main line at the old disused track leading out to the abandoned
它 左边 这 主要的 线 在 这 老的 废弃的 追踪 领导 出去 到 这 弃
[ʃoʊ'ʃoʊni] [maɪn] [ˈwɜ:rkiŋz] .
Shoshone mine workings .
肖肖尼 矿 运作 .
它在通往废弃的肖肖尼矿区的旧废弃轨道上离开了主线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtəʊz] [tu;; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
There were autos to meet it at the mine ,
那里 是 汽车 到 见面 它 在 这 矿 ,
矿场有汽车接应它。

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈtoʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən][ˈoʊpən]
and by this time Mr . McVickar is probably toasting his feet before an open
和 经过 这 时间 先生 . - 是 大概 祝酒 他的 脚 前 一个 打开
[wʊd] - [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] - [ɪn] .
wood - fire in the Shonoho Inn .
木头 - 火 在 这 - 客栈 .
这时，麦克维卡先生可能正在肖诺霍旅馆的明火前烤脚呢。

" [ˈmɪsɪz] . [həu'nɔ:riə] [li:nd] [hɜ:r; hər] [tu:] [raʊnd] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmezəni:n] [reɪl] ,
" Mrs . Honoria leaned her two round arms on the mezzanine rail ,
" 太太 . 霍诺里亚 倾斜 她 二 圆形的 武器 在 这 夹层 轨 ,
霍诺莉亚夫人将她圆润的双臂倚在夹层的栏杆上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃtli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːkəs] [ˈlaːbi] [θrɔːŋ] .
and looked long and earnestly down upon the caucussing lobby throng .
和 看起来 长的 和 切实 向下 之上 这 党团会议 大厅 人群 .

他凝视着正在开会的游说人群，目光久久而专注。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ? " **When she looked up it was to say : " There are wires ? "**
什么时候 她 看起来 向上 它 曾是 到 说 : " 那里 是 电线 ? "

她抬起头，问道：“这里有电线吗？ ”

" [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [kʌt] - [ˈɪnz, ˈaɪˈɛnəs] .
" A full set of cut - ins .
" 一个 满的 放 的 切 - 保险 .

一套完整的插图。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði][big] [bɔːs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You can trust the big boss for that .
你 能 相信 这 大的 老板 为了 那 .

这件事你可以相信大老板。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
He is in touch with every corner of the State ,
他 是 在 触碰 和 每一个 角落 的 这 状态 ,

他与州内各个角落都有联系。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɔːr; wər] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪˈlek(ə)n]
just the same as he would be if he were here in his usual election
只是 这 相同的 作为 他 会 是 如果 他 是 这里 在 他的 通常 选举
[ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
headquarters in the hotel .
总部 在 这 酒店 .

就像他身处酒店里惯常的竞选总部一样。

" [ðə; ði] [smɔːl] [ˈplɑːtər] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ]
" The small plotter became silent again , and when she spoke she was smiling
" 这 小的 绘图仪 成为 沉默的 再次 , 和 什么时候 她 辐 她 曾是 微笑
[ˈbrɑːtli] .
brightly .
明亮地 .

“小绘图员又沉默了，当她开口说话时，脸上带着灿烂的笑容。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .
" You are a good boy , Richard , and you shall have your reward .
" 你 是 一个 好的 男生 , 理查德 , 和 你 将 有 你的 报酬 .

“理查德，你是个好孩子，你会得到奖励的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , [ðɪs] [taɪm] .
And it is going to be something that will make you happy , this time .
和 它 是 去 到 是 某物 那 将要 制作 你 快乐的 , 这 时间 .

这一次，它一定会让你感到快乐。

[rʌn] [əˈweɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɑːlətuːd] .
Run away , now , and let me have a little solitude .
跑步 离开 , 现在 , 和 让 我 有 一个 小的 孤独 .

现在就逃走吧，让我独处一会儿。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
I want to think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɒl] ['aʊər] ['æftər] [gæntri:z] [dɪsə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [keɪm] [ʌp] - [sterz]
" It was a full hour after Gantry's disappearance that the senator came up - stairs
" 它 曾是 一个 满的 小时 后 龙门架 消失 那 这 参议员 来了 向上 - 楼梯
,
!
,

“甘特里失踪整整一个小时后，那位参议员才上楼。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [həu'nɔ:riə] ['bekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .
and Mrs . Honoria beckoned to the pair on the opposite side of the gallery .
和 太太 . 霍诺里亚 招手 到 这 一对 在 这 对面的 边 的 这 画廊 .

霍诺里亚夫人向画廊另一边的两人招了招手。

" [ɪts] ['bedtaɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [hɜ:; r; hər] [dɪ'væn] .
" It's bedtime , " she said , when they came around to her divan .
" 它是 就寝时间 , " 她 说 , 什么时候 他们 来了 大约 到 她 迪万 .

“该睡觉了,”当他们走到她的沙发旁时，她说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'li:ʃəs] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [fɔ:r; fər] ['evən] : " [aɪv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] ,
And then , with a malicious little grimace for Evan : " I've been counting ,
和 然后 , 和 一个 恶意 小的 鬼脸 为了 埃文 : " 我已经 到过 计数 ,

然后，她恶狠狠地冲着埃文做了个鬼脸：“我一直在数着，

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [pə'trɪʃə] ['staɪf(ə)l] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [jɔ:nz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [faɪv
and I've seen Patricia stifle three distinct and separate yawns in the last five
和 我已经 已见 帕特里夏 窒息 三 清楚的 和 分离 打哈欠 在 这 最后的 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

在过去的五分钟里，我看到帕特里夏强忍住了三次截然不同的哈欠。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] ['evri] [naɪt] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] —
She has been up every night since we came to town , and —
她 有 到过 向上 每一个 夜晚 自从 我们 来了 到 镇 , 和 —

自从我们来到镇上，她每晚都睡不着觉，而且——

" [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['blaʊnt] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Left to himself , Blount sat watching the crowd for a time ,
" 左边 到 他自己 , 布朗特 卫星 观看 这 人群 为了 一个 时间 ,

“布朗特独自一人坐着，观察人群一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
and then went to his room to read himself to sleep .
和 然后 去 到 他的 房间 到 读 他自己 到 睡觉 .

然后他回到房间，一边看书一边睡觉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['kru:ʃ(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['aʊtwɔ:rn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
One of the two crucial days of suspense was outworn , but there was
— 的 这 二 至关重要的 天 的 悬念 曾是 过时的 , 但 那里 曾是
[ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] ;
another coming ;
其他 未来 ;

两个关键的悬念日中，其中一个已经过去，但另一个即将到来；

[ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] ,
and after he had read for an hour he went to bed ,
和 后 他 有 读 为了 一个 小时 他 去 到 床 ,

他读了一个小时书后就去睡觉了。

[ˈrezələʊtli] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest] [ˈhesəseri] [tuː; tə][ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdredɪd]
resolutely determined to get the rest necessary to carry him through the dreaded
坚决地 决定 到 得到 这 休息 必要的 到 携带 他 通过 这 令人恐惧的
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

他下定决心要好好休息，以度过可怕的星期六。

[sliːp] [keɪm] [ˈkwɪkli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] ,
Sleep came quickly when he had turned off the lights ,
睡觉 来了 迅速地 什么时候 他 有 转向 离开 这 灯 ,

关灯后，他很快就睡着了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][trænˈzi](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈdriːmlænd] [ɪn] [wɪtʃ] [pəˈtrɪfə] ,
but it was merely a transition to a troubled dreamland in which Patricia ,
但 它 曾是 仅仅 一个 过渡 到 一个 麻烦 梦境 在 哪个 帕特里夏 ,
[ˈmɪsɪz] . [həuˈnɔːriə] ,
Mrs . Honoria ,
太太 . 霍诺里亚 ,

但这只是进入一个充满不安的梦境的过渡，在梦境中，帕特里夏、霍诺里亚夫人、

[grɪsən] , [ænd; ənd] [ˈgæntri] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrdli] [kənˈfjuːzd] .
Gryson , and Gantry were weirdly confused .
格里森 , 和 龙门架 是 奇怪的 使困惑 .

格里森和甘特里都莫名其妙地感到困惑。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːrd] - [ˈhɪlər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
In the thick of it he seemed to see the ward - heeler standing at his
在 这 厚的 的 它 他 似乎 到 看 这 病房 - 牧牛犬 常设 在 他的
[ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃaɪˈniːz] [ɡɔːŋ] .
bedside and beating furiously upon a huge Chinese gong .
床头 和 殴打 愤怒地 之上 一个 巨大的 中国人 锣 .

在混乱之中，他似乎看到病房的医护人员站在他的床边，用力地敲打着一个巨大的中国锣。

[wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he sprang up and began to rub his eyes ,
什么时候 他 弹簧 向上 和 开始 到 擦 他的 眼睛 ,

当他猛地站起来揉眼睛时，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ɡler] ,
the room was lighted by a red glare ,
这 房间 曾是 照明 经过 一个 红色的 强光 ,

房间里一片红光闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] - [nɔɪz] [wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtrɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz]
and the dream - noise was translated into the rattling of wheels
和 这 梦 - 噪音 曾是 翻译 进入 这 嘎嘎作响 的 车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] - [ɡɔːŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈfaɪər] !
and the clanging of alarm - gongs and cries of " Fire !
和 这 叮当声 的 警报 - 锣 和 哭泣 的 " 火 !

梦境般的噪音变成了车轮的嘎嘎声、警报锣的叮当声和“着火了！”的喊声。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [brɪˈloʊ] .
" in the avenue below .
" 在 这 大街 以下 .

“在下面的大道上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈdwelər] , [ˈblaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
As a city dweller , Blount should have felt the wall of the room , and ,
作为 一个 城市 居住者 , 布朗特 应该 有 毛毡 这 墙 的 这 房间 , 和 ,
作为一名城市居民，布朗特应该能感觉到房间的墙壁，而且

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [stɪl] [ku:l] , [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʰɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
finding it still cool , should have turned over and gone to sleep again .
寻找 它 仍然 凉爽的 , 应该 有 转向 超过 和 已消失 到 睡觉 再次 .
感觉床还是凉的, 应该翻身继续睡的。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Instead , he slipped out of bed and went to the window .
反而 , 他 滑倒了 出去 的 床 和 去 到 这 窗户 .
相反, 他悄悄溜下床, 走到窗边。

[wʌŋ] [glæns] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] ,
One glance showed him that the fire was in the business district ,
一 瞥一眼 显示 他 那 这 火 曾是 在 这 商业 区 ,
他一眼就看出火灾发生在商业区。

[ˈi:ðər] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [kɔ:rt] [ˈbɪldɪŋ] .
either in or near the Temple Court Building .
任何一个 在 或者 靠近 这 寺庙 法庭 建筑 .
在圣殿法院大楼内或附近。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dres] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
That was enough to make him dress hurriedly and hasten to the street ,
那 曾是 足够的 到 制作 他 裙子 匆匆 和 趋 到 这 街道 ,
这足以让他匆匆穿好衣服, 赶往街上。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [pəˈlɪsmən] [ˈtraɪɪŋ] [ɪnɪˈfektʃuəli] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [klɪr]
where he found a handful of policemen trying ineffectually to keep a clear
在哪里 他 成立 一个 少数 的 警察 尝试 无效地 到 保持 一个 清除
[ˈpeɪvmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈfaɪər] - [trʌks] .
pavement for the racing fire - trucks .
路面 为了 这 赛车 火 - 卡车 .
他发现有几个警察正在徒劳地试图为疾驰的消防车清理出一条畅通的人行道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ˈblaʊnt] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
Watching his chance , Blount darted out to make the crossing .
观看 他的 机会 , 布朗特 飞镖 出去 到 制作 这 过境 .
布朗特抓住机会, 迅速冲出禁区完成传中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [kɜ:rb] [wen] [æn; ən] [ʌnˈwi:ldi] [hʊk] - [ænd; ənd] -
He was half - way to the opposite curb when an unwieldy hook - and -
他 曾是 一半 - 方式 到 这 对面的 抑制 什么时候 一个 笨重 钩 - 和 -
[ˈlædər] [trʌk] ,
ladder truck ,
梯子 卡车 ,
他走到对面路沿一半的时候, 一辆笨重的云梯消防车停了下来。

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [greɪz] ,
drawn by a pair of magnificent grays ,
绘制 经过 一个 一对 的 壮丽 灰色 ,
被一对雄伟的灰色鸟类吸引而来

[keɪm] [ˈlɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkɔ:rnəd] .
came lurching and plunging down the side street upon which the hotel cornered .
来了 踉跄踉 和 骤降 向下 这 边 街道 之上 哪个 这 酒店 被逼到绝境 .
他踉跄地冲下酒店拐角处的这条小街。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ]
In front of the horses , and leaping and barking at their heads in a
在 正面 的 这 马匹 , 和 跳跃 和 叫声 在 他们的 头部 在 一个
[ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
frenzy of excitement ,
狂热 的 激动 ,
在马匹前面, 它们兴奋地跳跃着, 对着马头狂吠, 一片混乱。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [koʊtʃ] - [dɔ:g] — [ðə; ði] [trʌk] ['skwa:dz]['mæska:t] .
was a spotted coach - dog — the truck squad's mascot .
曾是 一个 斑 教练 - 狗 — 这 卡车 球队的 吉祥物 .
是一只斑点狗——卡车队的吉祥物。

[ˈblaʊnt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] ['saɪdwɔ:k] ,
Blount was within a few feet of the farther sidewalk ,
布朗特 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 更远 人行道 ,
布朗特当时离远处的人行道只有几英尺远。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen] [ðə; ði] [b:ŋ] [trʌk] [slu:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ævənu:] .
and was well out of danger when the long truck slewed into the avenue .
和 曾是 出色地 出去 的 危险 什么时候 这 长的 卡车 倾斜 进入 这 大街 .
当那辆长卡车突然冲进大街时，他已经完全脱离了危险。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pæsn̩] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mæska:t][dɔ:g] , ['li:pɪŋ] [ænd; ʌnd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
But at the passing instant the mascot dog , leaping and whirling like a
但 在 这 通过 立即的 这 吉祥物 狗 , 跳跃 和 旋转 喜欢 一个
[fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['dɜ:rviʃ] , [spræŋ] ['bækwəd] .
four - footed dervish , sprang backward .
四 - 有脚的 苦行僧 , 弹簧 落后 .
但就在那一瞬间，吉祥物狗像四足旋转的苦行僧一样跳跃旋转，向后跃去。

[ˈblaʊnt] [felt] [ðə; ði] ['kætəpʌltɪŋ] [ɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] ['ba:di] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Blount felt the catapulting shock of a yielding body between his shoulders ,
布朗特 毛毡 这 弹射 震惊 的 一个 屈服 身体 之间 他的 肩膀 ,
布朗特感到双肩之间传来一阵剧烈的冲击，一个柔软的身体猛地顶了上来。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] - ['draɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] , [ænd; ʌnd] [went] ['plʌndʒɪŋ]
heard a yell from the truck - driver on his high seat , and went plunging
听到 一个 叫喊 从 这 卡车 - 司机 在 他的 高的 座位 , 和 去 骤降
[ˈhedb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .
headlong to the curb .
一头扎 到 这 抑制 .
听到卡车司机坐在高处座位上大喊一声，我便一头栽倒在路边。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
After which he felt and heard no more .
后 哪个 他 毛毡 和 听到 不 更多的 .
之后他就再也没有感觉和听见了。

[ˈɛksˈɛks'aɪˈvi:]
XXIV
二十四
二十四

[fi:ld] ['hedkwɔ:rtərz]
FIELD HEADQUARTERS
场地 总部
野战总部

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] - ['bætlz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
In the great world - battles of yesterday , or the day before , the commanding
在 这 伟大的 世界 - 战斗 的 昨天 , 或者 这 天 前 , 这 指挥
['dʒen(ə)rəl][roʊd] ,
general rode ,
一般的 骑 ,
在昨天或前天的重大世界战役中，统帅骑马作战，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃoʊzn] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf], [tuː; tə][sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ] [hɪl] - [tɑːp], [fel] -
with a few chosen officers of his staff, to some near - by hill - top, shell -
和 一个 很少 选定 警官 的 他的 职员 , 到 一些 靠近 - 经过 爬坡道 - 顶部 , 壳 -
[swept] [ænd; ənd] [ˈperələs] ,
swept and perilous ,
扫荡 和 危险的 ,

他带着几名精选的参谋军官，前往附近一座炮火纷飞、危机四伏的山顶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] -
and with the help of a pair of field - glasses and a corps of hard -
和 和 这 帮助 的 一个 一对 的 场地 - 眼镜 和 一个 兵团 的 难的 -
[ˈraɪdɪŋ] [eɪdz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
riding aides kept in touch as he could with the shifting fortunes of his
骑术 助手 保留 在 触碰 作为 他 可以 和 这 转变 财富 的 他的
[dɪˈvɪzɪnz] [ænd; ənd] [brɪˈgeɪdz] .
divisions and brigades .
部门 和 旅 .

他借助一副望远镜和一群骑马作战的副官，尽可能地与他的师和旅的战况保持联系。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ˈkredit][tuː; tə][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd]
It would be small credit to an up - to - date day of progress and
它 会 是 小的 信用 到 一个 向上 - 到 - 日期 天 的 进步 和
[ɪnˈven](ə)n [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
invention if this were not all changed .
发明 如果 这 是 不是 全部 已更改 .

如果这一切都不发生改变，那么对于一个日新月异、充满进步和发明的时代来说，就太说不过去了。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [ˈmoʊmənt] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] — [ˈwɔːrɪŋ] , [ɪnˈdʌstriəl] , [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] — [meɪ]
The present - moment commander - in - chief — warring , industrial , or political — may
这 展示 - 片刻 指挥官 - 在 - 首席 — 战争 , 工业的 , 或者 政治的 — 可能
[sɪt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedɪsən] ,
sit , thanks to the Morses and the Edisons ,
坐 , 谢谢 到 这 莫尔斯电码 和 这 爱迪生 ,

当今的最高统帅——无论是战争的、工业的还是政治的——之所以能够坐镇，都要感谢摩尔斯和爱迪生。

[ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli][ɪn] [ˈɑːfɪs] - [kʊt] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈtɜːrmɔɪl]
comfortably in office - coat and slippers , far removed from the battle turmoil
舒适地 在 办公室 - 外套 和 拖鞋 , 远的 已移除 从 这 战斗 动荡
,
.
,

身着舒适的职业外套和拖鞋，远离战火纷飞的喧嚣，

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈproʊpriət]
directing his forces with the pressure of a finger upon the appropriate
导演 他的 力量 和 这 压力 的 一个 手指 之上 这 合适的
[rɪˈlektɪk] [ˈbʌt(ə)n] ,
electric button ,
电的 按钮 ,

他只需用手指按压相应的电按钮，就能指挥部队。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜːrdz] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [ˈtelɪgræf] -
or in a few words dictated to the human ear of a clicking telegraph -
或者 在 一个 很少 字 口述 到 这 人类 耳朵 的 一个 点击 电报 -
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

或者用几句话，通过咔哒作响的电报机传达给人类的耳朵。

[baɪ][ɔ:l] [ði:z] [ædvenˈtɪʃəs] [eɪdz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] - [wʌz; wəz] ['prəfɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ]
By all these adventitious aids Vice - President McVickar was profiting on the Saturday
经过全部 这些 不定 艾滋病 副 - 总统 - 曾是 获利 在这 周六
['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæsəli:n] ['ju:nɪt] -
morning following the mysterious disappearance on the Friday of the gasolene unit -
早晨 下列的 这 神秘 消失 在这 星期五 的 这 汽油 单元 -
[kɑ:r] ['sʌmwɐ] [brɪ'twi:n] [bɔ:ld] [bjʊ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
car somewhere between Bald Butte and the capital .
车 某处 之间 秃 比尤特 和 这 首都 .

凭借所有这些偶然的帮助，副总统麦克维卡在周五汽油动力车厢在鲍德比尤特和首都之间的某个地方神秘失踪后的周六早上获利了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'zɔ:rt] [hou'tel][æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['kænjən] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md]
The small resort hotel at the head of Shonoho Canyon had been transformed
这 小的 采取 酒店 在这 头 的 - 峡谷 有 到过 转变
['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] ['hedkwɔ:rtərz] .
into a field headquarters .
进入 一个 场地 总部 .

位于庄之峠峡谷尽头的小型度假酒店已被改造成野战指挥部。

[ðə; ði][hou'tel] ['mænɪdʒɜ:z] [desk] , [wi:ld] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði]
The hotel manager's desk , wheeled out in front of a crackling wood - fire in the
这 酒店 经理的 桌子 , 带轮子的 出去 在 正面 的 一个 噼啪作响 木头 - 火 在这
[ɔ:r'neɪt] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:bi] ,
ornate little lobby ,
华丽 小的 大厅 ,

酒店经理的办公桌被推到装饰华丽的小大厅里，摆放在噼啪作响的柴火炉前。

[wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wið; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kɔ:l] - ['bʌtnz] ;
was studded with its row of electric call - buttons ;
曾是 带钉的 和 它是 排 的 电的 称呼 - 按钮 ;
上面布满了一排电动呼叫按钮;

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] [kru:] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
a railroad dining - car crew had taken possession of the kitchen ; and the
一个 铁路 用餐 - 车 全体人员 有 已采取 拥有 的 这 厨房 ; 和 这
['speɪʃəs] ['raɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] - [ru:m] ,
spacious writing - and lounging - room ,
宽敞 写作 - 和 休闲 - 房间 ,

铁路餐车工作人员占用了厨房；而宽敞的写作和休息室，

['seɪkrɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [hou'tel] ,
sacred , in the season , to the guests of the exclusive hotel ,
神圣 , 在这 季节 , 到这 客人 的 这 独家的 酒店 ,
在那个季节，对于这家高档酒店的客人来说，这是神圣的。

[haʊst] [ə; eɪ] ['ræŋkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] - ['ta:pt] ['telɪgræf] - [teɪblz] [ænd; ənd][ɪm'pra:mptu:] [desks] — [ə; eɪ]
housed a ranking of glass - topped telegraph - tables and impromptu desks — a
房屋 一个 排行 的 玻璃 - 顶峰 电报 - 表格 和 即兴 桌子 — 一个
[wɜ:rk] - [ru:m] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪkt] [jʌŋ] [men] ,
work - room manned by a dozen picked young men ,
工作 - 房间 有人值守 经过 一个 打 挑选 年轻的 男人 ,

里面摆放着一排玻璃桌面电报桌和临时办公桌——一个由十几名精挑细选的年轻人组成的工作室。

[wið; wɪθ][oʊ'braɪn] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts] ['praɪvət] ['sekrətəri] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] .
with O'Brien , the vice - president's private secretary , acting as the chief .
和 奥布莱恩 , 这 副 - 总统的 私人的 秘书 , 表演 作为 这 首席 .
由副总统的私人秘书奥布莱恩担任负责人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['tu:zdeɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
Though the momentous Tuesday was still three days in the future ,
尽管 这 意义重大 周二 曾是 仍然 三 天 在 这 未来 ,
尽管那个意义重大的星期二还要三天后才会到来,

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mr . McVickar was actively at work on the Saturday morning ,
先生 . - 曾是 积极 在 工作 在 这 周六 早晨 ,
麦克维卡先生星期六上午一直在积极工作。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] ['endz][ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni:z] [dɪ'fensɪz] .
gathering in the loose ends and strengthening the railroad company's defences .
采集 在 这 松动的 结束 和 强化 这 铁路 公司的 防御 .
收拾残局，加强铁路公司的防御。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [desk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli]
With his arm - chair drawn up to the borrowed desk he was running rapidly
和 他的 手臂 - 椅子 绘制 向上 到 这 借来的 桌子 他 曾是 跑步 快速
[θru:] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['fɪltərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['saʊndərz] [ɪn]
through the telegrams filtering in a steady shower from the crackling sounders in
通过 这 电报 过滤 在 一个 稳定的 淋浴 从 这 噼啪作响 探照灯 在
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ru:m] .
the writing - room .
这 写作 - 房间 .
他把扶手椅拉到借来的桌子旁，飞快地浏览着从书房噼啪作响的电报机里源源不断地传来的电报。

[wen] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['aʊtlaɪn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [koʊ'hɪrəns] ,
When the situation had begun to outline itself with something like coherence ,
什么时候 这 情况 有 开始 到 大纲 本身 和 某物 喜欢 连贯性 ,
当局势开始逐渐清晰起来，呈现出某种连贯性时，

[hi:; hi] [prest] [ə; eɪ][kɔ:l] - ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][oʊ'braɪn] .
he pressed a call - button for O'Brien .
他 按下 一个 称呼 - 按钮 为了 奥布莱恩 .
他按下呼叫按钮，呼叫奥布莱恩。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['waɪər][tu:; tə] ['deɪ.twaɪlɜ:] [æt; ət] ['oʊfər] — ['eni] [rɪ'plaɪ] [jet] ?
" **How about that wire to Detwiler at Ophir — any reply yet ?**
" 如何 关于 那 金属丝 到 德特维勒 在 奥菲尔 — 任何 回复 然而 ?
“发给奥菲尔的德特维勒的电报怎么样了——有回复了吗？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [dɪ'mænd] [[ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] .
" **was the rasping demand shot at the secretary .**
" 曾是 这 粗糙 要求 射击 在 这 秘书 .
“这是对秘书发出的沙哑质问。”

" ['nʌθɪŋ] [jet] ; [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **Nothing yet ; no , sir .** "
" 没有什么 然而 ; 不 , 先生 . "
“还没有，先生。”

" [ɡoʊ]['æftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
" **Go after him again !**
" 去 后 他 再次 !
再去追他！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skru:] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['maɪnərz] !
There's a screw loose among those miners !
有 一个 拧紧 松动的 之中 那些 矿工 !
这些矿工里肯定有人脑子有问题！

[haʊ] [ə'baʊt] ['hæθəweɪ] ?
How about Hathaway ?
如何 关于 哈撒韦 ?

海瑟薇怎么样？

[dɪd][juː; jʊ] [foʊn] [twin] [bjuːts] ? "
Did you phone Twin Buttes ? "
做过 你 电话 双 比尤特斯 ? "

你给双峰镇打过电话吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][ˈɡroʊɡən] , [ðə; ði] [mɪl] [taɪm] - ['kiːpər] , ['ænsər] .
" **Yes ; and Grogan , the mill time - keeper , answered .**
" 是的 ; 和 格罗根 , 这 磨 时间 - 守门员 , 回答 .

“是的,”磨坊的计时员格罗根回答道。

[hiː; hi] [sez] [ˈmɪstər] . ['hæθəweɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] —
He says Mr . Hathaway is in the capital and something has gone wrong —
他 说道 先生 . 哈撒韦 是 在 这 首都 和 某物 有 已消失 错误的 —

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] . "
he doesn't know what . "
他 不 知道 什么 . "

他说哈撒韦先生在首都，出了点问题——但他不知道是什么问题。

" [kiːp] [ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrɪz][hɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ['hæθəweɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
" **Keep the wires hot until you can get hold of Hathaway himself , and**
" 保持 这 电线 热的 直到 你 能 得到 抓住 的 哈撒韦 他自己 , 和

[wen] [juː; jʊ][neɪl][hɪm; ɪm] ,
when you nail him ,
什么时候 你 指甲 他 ,

“保持电线通电，直到你能抓住哈撒韦本人，然后抓住他，

[swɪtʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [foʊn] .
switch him over to my phone .
转变 他 超过 到 我的 电话 .

把他切换到我的手机上。

[ˈeni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪˈgeɪ](ə)n] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [nætʃoʊ] ? "
Any word from the irrigation people at Natcho ? "
任何 单词 从 这 灌溉 人们 在 纳乔 ? "

纳乔灌溉方面那边有消息吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['faːrməz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [laɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['restɪv] [ænd; ənd]
They say that the farmers under the High Line have been getting restive and
他们 说 那 这 农民 在下面 这 高的 线 有 到过 获得 不安分 和

[ˈfɔːmɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
forming associations .
成型 协会 .

他们说，高线公园下的农民们越来越不安，并开始组建协会。

[ˈdænjəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['ɡɔːrdn]
Daniels was the man who talked to me , and he says it's a Gordon
丹尼尔斯 曾是 这 男人 WHO 谈话 到 我 , 和 他 说道 它是 一个 戈登

[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

丹尼尔斯就是跟我谈话的那个人，他说这是戈登运动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈkwaɪət] . "

though the ranchmen are trying to keep it quiet . "

尽管 这 牧场主 是 尝试 到 保持 它 安静的 . "

虽然牧场主们试图掩盖此事。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈdænjəlz] ! " [snæpt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ; [ænd; ɐnd] [ðen] ,

" Take a message to Daniels ! " snapped the vice - president ; and then ,

" 拿 一个 信息 到 丹尼尔斯 ! " 啪啪 这 副 - 总统 ; 和 然后 ,

[ˈdik,teɪtɪŋ] :

dictating :

口述 :

“把话带给丹尼尔斯! ”副总统厉声说道; 然后, 他口述道:

" - [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [duː] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [noʊn] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [ˈɡɔrdənz] [ɪˈlek(ə)n] [miːnz] [reɪz]

" ' How would it do to let it be known quietly that Gordon's election means raise

" - 如何 会 它 做 到 让 它 是 已知 悄悄 那 戈登的 选举 方法 增加

[ɪn] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [haɪ] [laɪn] [ˈjoʊzər] ?

in price of water to High Line users ?

在 价格 的 水 到 高的 线 用户 ?

“如果悄悄宣布戈登当选意味着高线公园用户将面临水价上涨, 那会怎么样呢? ”

- [send] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [saɪn] [aɪ ˈti:] - [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] . -

' Send that , and sign it ' Committee of Safety . '

- 发送 那 , 和 符号 它 - 委员会 的 安全 . -

把那份文件寄出去, 署名“安全委员会”。

[naʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɪtrɪdʒ] ?

Now how about Kittredge ?

现在 如何 关于 基特里奇 ?

那么基特里奇呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ? "

Did you get him ? "

做过 你 得到 他 ? "

你抓到他了么?

" [aɪ] [dɪd] ; [ˈhiːz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

" I did ; he's driving out in his car ,

" 我 做过 ; 他是 驾驶 出去 在 他的 车 ,

“我照做了; 他正开车出去呢。”

[ænd; ɐnd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

and he ought to be here in a few minutes .

和 他 应该 到 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

他应该几分钟后就到了。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [oʊˈbraɪnz] [wɜːrd] [ɡʊd] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [æn; ɐn] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm]

" As if to make O'Brien's word good , the roar of an automobile came

" 作为 如果 到 制作 奥布莱恩的 单词 好的 , 这 吼 的 一个 汽车 来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] ,

from the driveway ,

从 这 车道 ,

仿佛为了印证奥布莱恩的话, 车道上传来汽车的轰鸣声。

[ˈdɒmineɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ɐnd]

dominating for the moment the chattering of the telegraph - instruments , and

占据主导地位 为了 这 片刻 这 喋喋不休 的 这 电报 - 仪器 , 和

[ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈkɪtrɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,

a little later Kittredge came in ,

一个 小的 之后 基特里奇 来了 在 ,

一时间, 电报机的噼啪声盖过了他的声音, 过了一会儿, 基特里奇进来了。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊd] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [klipt] [blæk]
lifting his goggles and wiping the road dust from his closely clipped black
举重 他的 风镜 和 擦拭 这 路 灰尘 从 他的 密切 剪辑 黑色的
[bɜːd] .
beard .
胡须 .

他摘下护目镜，擦掉修剪整齐的黑色胡须上的路面灰尘。

" [ðæt] [kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˈkɪtrɪdʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪs] -
" **That car of yours isn't what it might be , Kittredge , " was the vice -**
" 那 车 的 你的 不是 什么 它 可能 是 , 基特里奇 , " 曾是 这 副 -
[ˈprezɪdənts] [ˈkrʌsti] [ˈgriːtɪŋ] .
president's crusty greeting .
总统的 硬皮的 问候 .

“基特里奇，你的车可不是它原本应该有的样子，”副总统用他那生硬的语气打招呼道。

" [juːd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ][ˈfæstər][wʌn] .
" **You'd better get a faster one** .
" 你会 更好的 得到 一个 快点 一 .

你最好买辆速度更快的。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
Sit down , and let's have it .
坐 向下 , 和 我们来吧 有 它 .

坐下，咱们开始吧。

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ?
How are things shaping up in the city ?
如何 是 事物 成型 向上 在 这 城市 ?

城市里的情况如何？

" [ðə; ði][bɪɡ] [suːpərɪnˈtendənt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]
" **The big superintendent sat down and found a cigar in an inner pocket of**
" 这 大的 校长 卫星 向下 和 成立 一个 雪茄 在 一个 内 口袋 的
[hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] - [kəʊt] .
his driving - coat .
他的 驾驶 - 外套 .

“这位身材魁梧的主管坐了下来，在他的驾驶外套内袋里发现了一支雪茄。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
" **We are holding our own , as far as anybody can see , " he returned** .
" 我们 是 保持 我们的 自己的 , 作为 远的 作为 任何人 能 看 , " 他 返回 .

“就目前来看，我们还能应付，”他回答说。

" [ðæt] - [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] - [ɪz][dʒʌst][jɔːr; jər] [ˈwiːknəs] , [ˈkɪtrɪdʒ] , " [sed]
" **That ' as far as anybody can see ' is just your weakness , Kittredge , " said**
" 那 - 作为 远的 作为 任何人 能 看 - 是 只是 你的 弱点 , 基特里奇 , " 说
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtestɪli] .
the chief testily .
这 首席 暴躁地 .

“就任何人所能看到的而言’，正是你的弱点，基特里奇，”局长不耐烦地说。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] — [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ɪz]
" **What we want — what we've got to have first , last , and all the time — is**
" 什么 我们 想 — 什么 我们已经 得到 到 有 第一的 , 最后的 , 和 全部 这 时间 — 是
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

“我们想要的——我们首先、最后、始终必须拥有的——是事实。

[naʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] [streɪt] ['kwɛstʃənz] .
Now see if you can answer a few straight questions .
现在 看 如果 你 能 回答 一个 很少 直的 问题 .
现在看看你能不能回答几个简单的问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['senətər] ['du:ɪŋ] ? "
What is the senator doing ? "
什么 是 这 参议员 正在做 ? "

这位参议员在做什么？

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **His wife has a young girl visiting her ,**
" 他的 妻子 有 一个 年轻的 女孩 访问 她 ,
"他妻子有一位年轻女孩来探望她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [deɪv] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tu:]
and if the Honorable Dave is doing anything more than to show the two
和 如果 这 尊敬的 戴夫 是 正在做 任何事物 更多的 比 到 展示 这 二
[ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
women a good time ,
女性 一个 好的 时间 ,
如果尊敬的戴夫先生所做的不仅仅是让两位女士玩得开心，

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] . "
I can't find it out . "
我 不能 寻找 它 出去 . "

我找不到答案。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] !
" **There you go again !**
" 那里 你 去 再次 !

你又来了！

[ju:; jʊ] [seɪ] - [ɪf] . -
You say ' if . '
你 说 - 如果 . -

你说“如果”。

[ɪts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] .
It's your business to know .
它是 你的 商业 到 知道 .

这是你该知道的事。

" ['kɪtrɪdʒ] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] .
" **Kittredge held his peace .**
" 基特里奇 握住 他的 和平 .

基特里奇保持沉默。

['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] [rɪŋ] - ['faɪtər] ,
Being designed by nature for a heavy - weight ring - fighter ,
存在 设计 经过 自然 为了 一个 重的 - 重量 戒指 - 战斗机 ,
仿佛是大自然为重量级拳击手量身打造的，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
there were times when he felt like taking off his coat to the vice - president .
那里 是 时代 什么时候 他 毛毡 喜欢 采取 离开 他的 外套 到 这 副 - 总统 .
他有时真想把外套脱下来给副总统穿。

" [wel] ? " ['prɑ:ɪmptɪd] - , [wen] ['kɪtrɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bstɪnətli] ['saɪlənt] .
" **Well ? " prompted McVickar , when Kittredge remained obstinately silent .**
" 出色地 ? " 提示 - , 什么时候 基特里奇 剩余 顽固地 沉默的 .
“怎么样？”麦克维卡见基特里奇依然沉默不语，便问道。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətər] — "

" **If I knew what sort of a deal you have made with the senator —** "

" 如果 我 知道 什么 种类 的 一个 交易 你 有 制成 和 这 参议员 — "

" 如果我知道你和那位参议员达成了什么样的交易——"

" [ðæt] [kʌts] [noʊ] ['fɪgjər] .

" **That cuts no figure .**

" 那 削减 不 数字 .

" "这毫无意义。"

[bʌt; bət][let][,aɪ 'ti:][goʊ] .

But let it go .

但 让 它 去 .

但还是放下吧。

[wɒts] [jʌŋ] ['blaʊnt] ['du:ɪŋ] ? "

What's young Blount doing ? "

是什么 年轻的 布朗特 正在做 ? "

年轻的布朗特在做什么？

" ['hi:z] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

" **He's out of it , good and plenty .**

" 他是 出去 的 它 , 好的 和 很多 .

"他已经彻底出局了。"

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sæmpsən] [blɔ:k] ['faɪər][læst] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑ:kt]

He started to go to the Sampson Block fire last night and was knocked

他 开始 到 去 到 这 桑普森 堵塞 火 最后的 夜晚 和 曾是 敲门

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə] [trʌk] .

down by a hook - and - ladder truck .

向下 经过 一个 钩 - 和 - 梯子 卡车 .

昨晚他前往桑普森街区火灾现场时，被一辆云梯消防车撞倒了。

[ɪts] [ə; eɪ] [krækt] [skʌl] ,

It's a cracked skull ,

它是 一个 裂纹 颅骨 ,

那是一颗破裂的头骨。

[ænd; ənd][dɑ:k] ['dɪlən] [sez] ['hi:z] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] . "

and Doc Dillon says he's safe to stay in bed for a week or so . "

和 医生 狄龙 说道 他是 安全的 到 停留 在 床 为了 一个 星期 或者 所以 . "

迪伦医生说他可以安全地卧床休息一周左右。

" [hm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'flektɪvli] .

" **H'm , " said the chief reflectively .**

" 嗯 , " 说 这 首席 反思地 .

"嗯,"局长若有所思地说。

" [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [ɑ:pər'tu:n] , ['kɪtrɪdʒ] .

" **That is almost what you might call opportune , Kittredge .**

" 那 是 几乎 什么 你 可能 称呼 适时的 , 基特里奇 .

"这几乎可以说是千载难逢的机会了，基特里奇。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wel] ,

The young fellow has done his work well ,

这 年轻的 同伴 有 完毕 他的 工作 出色地 ,

这个年轻人工作做得很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [oʊvər'du:][,aɪ 'ti:] .

but there was always the danger that he might overdo it .

但 那里 曾是 总是 这 危险 那 他 可能 过度 它 .

但始终存在他可能会做得过火的风险。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ] ,
In fact , there was a time , a week or two ago ,
在 事实 , 那里 曾是 一个 时间 , 一个 星期 或者 二 前 ,
事实上, 就在一两周前, 确实发生过这样一件事。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
when I thought he would have to be called down and given a lesson .
什么时候 我 想法 他 会 有 到 是 称为 向下 和 给定 一个 课 .
我当时以为他会被叫下来好好教训一顿。

[naʊ] [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɡrɪsən] [ˈbɪznəs] ? "
Now then , how about that Gryson business ? "
现在 然后 , 如何 关于 那 格里森 商业 ? "
那么, 格里森那件事怎么样了?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ] [sed] :
" It was just as you said :
" 它 曾是 只是 作为 你 说 :
“正如你所说:

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [tɔ:m][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I had to take Tom by the neck and get rid of him . "
我 有 到 拿 汤姆 经过 这 脖子 和 得到 摆脱 的 他 . "
我不得不揪住汤姆的脖子把他赶走。

" [hi;; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" He did his work all right ? "
" 他 做过 他的 工作 全部 正确的 ? "
“他工作做得不错吧? ”

" [jes] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈswægərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] .
" Yes , and came swaggering around for his pay .
" 是的 , 和 来了 趾高气扬 大约 为了 他的 支付 .
“是的, 他趾高气扬地来领工资。”

[aɪ][saɪzd] [aɪ 'ti:][ʌp] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I sized it up one side and down the other .
我 尺寸 它 向上 一 边 和 向下 这 其他 .
我从一边量了一下, 又从另一边量了一下。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bəəd] [keɪs] [ʌv; əv] [sweld] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][hoʊld][em 'i:][ʌp]
He had a pretty bad case of swelled head and tried to hold me up
他 有 一个 漂亮的 坏的 案件 的 肿胀 头 和 尝试 到 抓住 我 向上
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈboʊnəs] ,
for a bonus ,
为了 一个 奖金 ,
他非常自大, 想以此要挟我给他奖金。

[ˈhɪntɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [wʌt] [hi;; hi][kəd; kəd][du:] [ɪf] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [gæf] [ˈɪntu:]
hinting around about what he could do if he wanted to throw the gaff into
暗示 大约 关于 什么 他 可以 做 如果 他 通缉 到 扔 这 失误 进入
[ju: 'es] .
us .
我们 :
他暗示说, 如果他想给我们出丑, 他会怎么做。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [saɪzd] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
As I say , I sized it up ,
作为 我 说 , 我 尺寸 它 向上 ,
正如我所说, 我仔细评估了一下。

[ænd; ənd] [tʊk] [snæp][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][him; ɪm] — [pʊld] [ðə; ði][mə:n'tænə] ['rækɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [him; ɪm]
and took snap judgment on him — pulled the Montana racket and gave him
和 采取 折断 判断 在 他 — 拉 这 蒙大拿 球拍 和 给予 他
['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] - [stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
twenty - four hours ' start of the police .
二十 - 四 小时 - 开始 的 这 警察 .

然后对他进行了仓促的判断——效仿蒙大拿州的骗局，给了他24小时的警察拘留期。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The vice - president frowned and shook his head .
" 这 副 - 总统 皱眉 和 摇晃 他的 头 .

副总统皱着眉头摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] , ['kɪtrɪdʒ] !
" You took a chance — a long chance , Kittredge !
" 你 采取 一个 机会 — 一个 长的 机会 , 基特里奇 !

“你冒了个险——一个很大的险，基特里奇！ ”

[ˈtwenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [geɪv] [him; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Twenty - four hours gave him all the time he needed to fall afoul of young
二十 - 四 小时 给予 他 全部 这 时间 他 需要 到 落下 犯规 的 年轻的
['blaʊnt] .
Blount .
布朗特 .

二十四小时给了他足够的时间去得罪年轻的布朗特。

" [ðə; ði] [bɪɡ] [su:pərɪn'tendənt] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
" The big superintendent grinned amiably .
" 这 大的 校长 咧嘴一笑 友好地 .

“这位身材魁梧的校长和蔼地笑了笑。”

" [ðə; ði] ['senətər] [helpt] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The senator helped out on that , " he explained .
" 这 参议员 帮助 出去 在 那 , " 他 解释 .

“那位参议员在这件事上提供了帮助，”他解释说。

" [ðə; ði] ['senətər] ?
" The senator ?
" 这 参议员 ?

“那位参议员？ ”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
How was that ? "
如何 曾是 那 ? "

感觉怎么样？

" [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊʊn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
" It's the first time he has shown any part of his hand to me in the
" 它是 这 第一的 时间 他 有 所示 任何 部分 的 他的 手 到 我 在 这
[ɪn'taɪər] [kæm'peɪn] .
entire campaign .
全部的 活动 .

“这是他在整个竞选过程中第一次向我透露他的底牌。”

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɑ:t] [tɑ:m] [grɪsən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [daʊn]
About an hour after I had shot Tom Gryson to pieces a note came down
关于 一个 小时 后 我 有 射击 汤姆 格里森 到 件 一个 笔记 来了 向下
[fɹɑm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)ŋ] ,
from the Inter - Mountain ,
从 这 国际 - 山 ,

在我把汤姆·格里森打成碎片大约一个小时后，山间铁路公司发来一张纸条，

[ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
asking me to come up .
问 我 到 来 向上 .

让我上去。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsenətər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dəʊp] .
I didn't get to see the senator himself , but Mrs . Blount gave me the dope .
我 没有 得到 到 看 这 参议员 他自己 , 但 太太 . 布朗特 给予 我 这 太棒了 .
我没能见到参议员本人，但布朗特夫人给了我内幕消息。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [jʌŋ] [ˈblaʊnt] [gəːt][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
As a result , young Blount got a hurry telegram from you ,
作为 一个 结果 , 年轻的 布朗特 得到 一个 匆忙 电报 从 你 ,
结果，年轻的布朗特收到了你匆忙发来的电报。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈluːɪstən] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ðæt] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ˈmætər]
directing him to go to Lewiston at once in that right - of - way matter
导演 他 到 去 到 刘易斯顿 在 一次 在 那 正确的 - 的 - 方式 事情
[ʌv; əv] [brɑːdhɛdz] .
of Brodhead's .
的 布罗德黑德 .
指示他立即前往刘易斯顿处理布罗德黑德的通行权问题。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːr] , [ænd; ænd][ðə; ði][trɪp] [kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [paːrt][ʌv; əv] [tuː] [hoʊl]
I gave him my car , and the trip cost him the better part of two whole
我 给予 他 我的 车 , 和 这 旅行 成本 他 这 更好的 部分 的 二 所有的
[deɪz] .
days .
天 .
我把车借给了他，结果这趟行程花了他整整两天的时间。

" [əˈgen] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again the vice - president shook his head** .
" 再次 这 副 - 总统 摇晃 他的 头 .
副总统再次摇了摇头。

" [jɔːr; jər] [ˈmeθədz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɪti] [kruːd] , [ˈkɪtrɪdʒ] , " [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] .
" **Your methods are always pretty crude , Kittredge , " he commented** .
" 你的 方法 是 总是 漂亮的 原油 , 基特里奇 , " 他 评论 .
“基特里奇，你的方法总是很粗糙，”他评论道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [tʃæns] [wen] [juː; jʊ] [ˈfɔːrdʒd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər]
" **You took another long chance when you forged my name to a telegram for**
" 你 采取 其他 长的 机会 什么时候 你 锻造 我的 姓名 到 一个 电报 为了
[æz; əz] [ʃruːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [æz; əz][ˈevən] [ˈblaʊnt] .
as shrewd a young lawyer as Evan Blount .
作为 精明 一个 年轻的 律师 作为 埃文 布朗特 .
“你冒着很大的风险，伪造我的签名给像埃文·布朗特这样精明的年轻律师发了一份电报。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .
But go on .
但 去 在 .

但请继续。

[juː; jʊ][gəːt] [ˈblaʊnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ðen] [wʌt] ? "
You got Blount out of the way — then what ? "
你 得到 布朗特 出去 的 这 方式 — 然后 什么 ? "
你把布朗特解决了——然后呢？

" [ðen] [aɪ] [went] [ˈæftər] [grɪsən] [əˈgen] .
" **Then I went after Gryson again** .
" 然后 我 去 后 格里森 再次 .
然后我又去找格里森算账。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [hɪnt] [hɪt][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] .
The little woman's hint hit the bull's - eye as true as a rifle bullet .
这 小的 女性的 暗示 打 这 公牛的 - 眼睛 作为 真的 作为 一个 步枪 子弹 .

这位小妇人的暗示一针见血，就像子弹一样精准。

[tɑ:m] [ment] [tu;; tə] [gɪv] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ˈblaʊnt] .
Tom meant to give us away to Blount .
汤姆 意思是 到 给 我们 离开 到 布朗特 .

汤姆本想把我們出賣給布朗特。

[hi;; hi] [ˈhɔ:ntɪd] [blaʊnts] [ʌp] - [taʊn] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɪn]
He haunted Blount's up - town office the better part of the day ; and finally , in
他 闹鬼的 布朗特的 向上 - 镇 办公室 这 更好的 部分 的 这 天 ; 和 最后 , 在
[ʃɪr] [self] - [dɪˈfens] ,
sheer self - defence ,
透明 自己 - 防御 ,

他几乎一整天都待在布朗特位于上城区的办公室附近；最后，纯粹出于自卫，

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə][tɪp][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈθretnd] [tu;; tə] .
I had to tip him off to the police , as I had threatened to .
我 有 到 提示 他 离开 到 这 警察 , 作为 我 有 威胁 到 .

我不得不向警方举报他，因为我之前威胁过要这么做。

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [bə:bd] [ʌp][ðer; ðər] .
Another little mystery bobbed up there .
其他 小的 神秘 波波德 向上 那里 .

又一个小小的谜团浮出水面。

[tʃi:f] [ˈrɒbətsn] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][em ˈi:] [ænd; ənd] [sed] : - [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] , [ˈmɪstər] .
Chief Robertson winked one eye at me and said : ' You're too late , Mr .
首席 罗伯逊 眨眼 一 眼睛 在 我 和 说 : - 你是 也 晚的 , 先生 .
[ˈkɪtrɪdʒ] ;
Kittredge ;
基特里奇 ;

罗伯逊警长朝我眨了眨眼，说道：“基特里奇先生，你来晚了；

[jʊr; jər][mæn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [paɪpt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɔ:n] . - "
your man has already been piped off and he's gone . ' "
你的 男人 有 已经 到过 管道 离开 和 他是 已消失 . - "

你的男人已经被干掉了，他走了。

" [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] ? " [snæpt] - .
" Who did it ? " snapped McVickar .
" WHO 做过 它 ? " 啪啪 - .

“是谁干的？”麦克维卡厉声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈrɒbətsn] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈi:] .
" I don't know , and Robertson wouldn't tell me .
" 我 不 知道 , 和 罗伯逊 不会 告诉 我 .

“我不知道，罗伯逊也不肯告诉我。”

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈprə:mɪs] [tu;; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ˈkwaɪətli] .
But I got him to promise to put out the reward quietly .
但 我 得到 他 到 承诺 到 放 出去 这 报酬 悄悄 .

但我让他承诺会悄悄地把赏金放出来。

[ɪf] [grɪsən] [kʌmz] [bæk] [ˈhi:l] [bi;; bi] [nɪpt] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][kæn; kən] [tɔ:k] . "
If Gryson comes back he'll be nipped before he can talk . "
如果 格里森 来 后退 地狱 是 轻咬 前 他 能 讲话 . "

如果格里森回来，还没来得及开口就会被掐死。

" [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['blaʊnt] [leɪd] [ʌp] , [aɪ 'tɪ:] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ]
" **With young Blount laid up , it won't make much difference , " was the summing**
" 和 年轻的 布朗特 铺设 向上 , 它 惯于 制作 很多 不同之处 , " 曾是 这 求和
- [ʌp] [rɪ'dʒɔɪndər] .
- up rejoinder .
- 向上 回复 .

“小布朗特卧床不起，这不会有太大影响，”这是总结性的评论。

[ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
And then : " I think that is all — for this morning .
和 然后 : " 我 思考 那 是 全部 — 为了 这 早晨 .

然后：“我想今天上午就到这里吧。”

[goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tel]
Go around to the telephone - exchange when you get back to town and tell
去 大约 到 这 电话 - 交换 什么时候 你 得到 后退 到 镇 和 告诉
[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['ɑ:pəreɪtər] — [ə; eɪ] [mæn] ,
the manager that I want a special operator — a man ,
这 经理 那 我 想 一个 特别的 操作员 — 一个 男人 ,

回到镇上后，去电话交换局告诉经理，我需要一个专门的接线员——一个男的，

[ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] [wʌn] — [pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:n] - ['dɪstəns] ['waɪər] .
if he's got one — put on this long - distance wire .
如果 他是 得到 — — 放 在 这 长的 - 距离 金属丝 .

如果他有的话——就接上这条长途电话线。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [sent] [jɔr; jər] ['lainmən] [aʊt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['waɪəz, 'waɪrz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['joʊ'joʊni] [maɪn]
Have you sent your linemen out to guard the wires on the Shoshone mine
有 你 发送 你的 线卫 出去 到 警卫 这 电线 在 这 肖肖尼 矿
[træk] ? " **track ? "**
追踪 ? "

你们派线路工人去肖肖尼矿区轨道上看守电线了吗？

" [jes] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] . "
" **Yes ; all the way from the switch to the hills . "**
" 是的 ; 全部 这 方式 从 这 转变 到 这 丘陵 . "

“是的；从开关到山丘一路都是如此。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ðæts] [ɔ:l] .
" **All right ; that's all .**
" 全部 正确的 ; 那就是 全部 .

“好了，就这些。”

[ki:p] [jɔr; jər] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Keep your finger on the pulse of things in town to - day ,
保持 你的 手指 在 这 脉冲 的 事物 在 镇 到 - 天 ,

今天要密切关注城里发生的事情。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [dɪs'pætʃər] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['ɑ:pəreɪtərz] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪr] ['waɪər] [ɪn]
and arrange with your despatcher to give my operators here a clear wire in
和 安排 和 你的 调度员 到 给 我的 运营商 这里 一个 清除 金属丝 在
['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] [wen'evər] [ɪts] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
any direction whenever it's called for .
任何 方向 每当 它是 称为 为了 .

并与你的调度员安排，以便在需要时为我的操作员提供任意方向的清晰线路。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ki:p] [em 'ɪ:] ['poʊstɪd] , ['kɪtrɪdʒ] ; [dəʊnt] [let] ['eniθɪŋ] [get] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
Above all , keep me posted , Kittredge ; don't let anything get by you ,
多于 全部 , 保持 我 发布 , 基特里奇 ; 不 让 任何事物 得到 经过 你 ,
最重要的是，基特里奇，一定要随时向我汇报情况；别让任何事情逃过你的眼睛。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈtrɪviəl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] .
" no matter how trivial it may seem .
" 不 事情 如何 琐碎的 它 可能 似乎 .

无论它看起来多么微不足道。

" [æz; əz][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
" As the superintendent was climbing into his car ,
" 作为 这 校长 曾是 攀登 进入 他的 车 ,

“当警长爬进车里时，

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] -
the railroad electrician who was in charge of the men guarding the telegraph -
这 铁路 电工 WHO 曾是 在 收费 的 这 男人 守护 这 电报 -
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [keɪm] [ʌp] .
wires came up .
电线 来了 向上 .

负责看守电报线的铁路电工走了过来。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪtrɪdʒ] .
" One minute , Mr . Kittredge .
" 一 分钟 , 先生 . 基特里奇 .

“稍等片刻，基特里奇先生。”

[aɪv] [pʊt][ðə; ði][bɑːks][ɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] — "
I've put the box in , according to orders — "
我已经 放 这 盒子 在 , 根据 到 订单 — "

我已经按照订单把盒子放好了——

" [wʌt] [bɑːks] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈɔːrdərz] ? "
" What box , and whose orders ? "
" 什么 盒子 , 和 谁 订单 ? "

“什么箱子？ 是谁的订单？ ”

" [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈɑːfɪs] , [ɪn][ðər; ðər] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
" The recording microphone in Mr . McVickar's office , in there ; and by his
" 这 记录 麦克风 在 先生 . - 办公室 , 在 那里 ; 和 经过 他的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

“麦克维卡先生办公室里的录音麦克风就在那里；而且是按照他的指示，

[aɪ] [ges] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
I guess — at least they came from one of his men .
我 猜测 — 在 至少 他们 来了 从 一 的 他的 男人 .

我想——至少它们是他手下的人送的。

[wɪə(r)] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ˈbætərɪz] ,
We're needing a couple more batteries ,
是 需要 一个 夫妻 更多的 电池 ,

我们还需要几块电池。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪtəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðæt]
and I was just wondering if it'd be all right to take ' em from that
和 我 曾是 只是 好奇 如果 它会 是 全部 正确的 到 拿 - 呃 从 那
[ˈgæsəliːn] [ˈjuːnɪt] - [kɑːr] .
gasolene unit - car .
汽油 单元 - 车 .

我只是想知道从那辆汽油动力车上取下它们是否可行。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第14/17页

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt] - [ɪm] [bæk] [ˈæftərwərdz] . "
 We **could** **put** **'em** **back** **afterwards** . "
 我们 可以 放 - 呃 后退 然后 . "

之后我们可以把它们放回去。

" [jes] ; [teɪk] - [ɪm] [werˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] ,
 " **Yes** ; **take** **'em** **wherever** **you** **can** **find** **'em** , " **said** **the** **superintendent** ,
 " 是的 ; 拿 - 呃 无论 你 能 寻找 - 呃 , " 说 这 校长 ,
 "是的，无论在哪里找到它们，都把它们带走，"主管说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɔɪntɪdli] [ʌv; əv] [ˈðər] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n]
 who **was** **thinking** **pointedly** **of** **other** **things** **just** **then** ; **and** **the** **permission** **given**
 WHO 曾是 思维 尖锐地 的 其他 事物 只是 然后 ; 和 这 允许 给定
 ,
 :
 ,

他当时正想着其他事情；并且已经获得了许可，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
 he **started** **his** **motor** **and** **drove** **away** .
 他 开始 他的 发动机 和 驾驶 离开 .

他发动了引擎，开车离开了。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
 XXV
 25

二十五

[blʌd] [ænd; ənd][ˈaɪərn]
 BLOOD **AND** **IRON**
 血 和 铁

血与铁

[ten][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈfɔːrnuːn] [mɑːrkt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [suːpərɪnˈtendənt] -
 Ten **o'clock** **in** **the** **Saturday** **forenoon** **marked** **the** **time** **of** **Superintendent** **Kittredge's**
 十 点钟 在 这 周六 午前 标记 这 时间 的 校长 -
 [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [ˈhedkwɔːrtərz] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] -
 flying **visit** **to** **his** **chief's** **headquarters** - **on** - **the** - **field** **at** **the** **head** **of** **Shonoho**
 飞行 访问 到 他的 酋长的 总部 - 在 - 这 - 场地 在 这 头 的 -
 [ˈkænjən] ;
 Canyon ;
 峡谷 ;

星期六上午十点，基特里奇警长飞速前往位于肖诺霍峡谷尽头的上司指挥部进行实地考察；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈevən] [ˈblaʊnt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈdɪzɪli] ,
 and **at** **that** **hour** **Evan** **Blount** , **blinking** **dizzily** ,
 和 在 那 小时 埃文 布朗特 , 眨眼 晕眩地 ,

就在这时，埃文·布朗特晕乎乎地眨着眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbændɪdʒd] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ˈkʌmpəni]
 and **with** **his** **head** **bandaged** **and** **throbbing** **as** **if** **the** **premier** **company**
 和 和 他的 头 包扎 和 悸动 作为 如果 这 总理 公司

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈæfrɪkən][tɑːm] - [tɑːm] [sɪmˈfənəsts] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
 of **all** **the** **African** **tom** - **tom** **symphonists** **were** **making** **free** **with** **it** ,
 的 全部 这 非洲 汤姆 - 汤姆 交响乐家 是 制作 自由的 和 它 ,

他的头缠着绷带，剧烈疼痛，仿佛非洲最顶尖的鼓乐演奏家们正在肆意地敲打他的头颅。

[wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [həʊˈnɔːriə] [bi:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][pra:p][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
was letting Mrs . Honoria beat up his pillows and prop him with them ,
曾是 出租 太太 . 霍诺里亚 打 向上 他的 枕头 和 支柱 他 和 他们 ,
他任由霍诺里亚太太拍打他的枕头，然后用这些枕头支撑着他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] - [ˈbi:tɪŋ] [ˈklæməɹ] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɪnɪmaɪzd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈberəbl] [dɪˈɡriː] .
so that the drum - beating clamor might be minimized to some bearable degree .
所以 那 这 鼓 - 殴打 叫嚣 可能 是 最小化 到 一些 可以忍受 程度 .
这样一来，鼓声的喧闹声就可以降到可以忍受的程度。

" [juː; jʊ][aːr; əɹ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetəɹ] [naʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈvɔːlənˈtɪɹ] [nɜːɹs] ,
" **You are feeling better now ?** " **suggested the volunteer nurse** ,
" 你 是 感觉 更好的 现在 ? " 建议 这 志愿者 护士 ,
“你现在感觉好些了吗？”志愿护士问道。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetəɹ] [ˈkʌmfəɹt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ]
going to adjust the window - curtains for the better comfort of the blinking
去 到 调整 这 窗户 - 窗帘 为了 这 更好的 舒适 的 这 眨眼
[ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] .
and aching eyes .
和 疼痛 眼睛 .
我要去调整一下窗帘，好让眨眼酸痛的眼睛更舒服些。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - [ˈlædəɹ] [ˈskwaːdʒ][ˈmæskaːt] [ˈænsəɹ] [ˈkwaːlɪteɪtɪvli] .
The victim of the hook - and - ladder squad's mascot answered qualitatively .
这 受害者 的 这 钩 - 和 - 梯子 球队的 吉祥物 回答 定性地 .
被消防队吉祥物袭击的受害者给出了定性回答。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætəɹɪŋ] - [ræm]
" **I feel as if I had been having an argument with a battering - ram**
" 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 拥有 一个 争论 和 一个 殴打 - 内存
[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˈsekənd] - [best] .
and had come off second - best .
和 有 来 离开 第二 - 最好的 .
“我感觉自己就像在和攻城锤战斗，结果却输了。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ˈhævnt] [aɪ] ? "
I've been out of my head , haven't I ? "
我已经 到过 出去 的 我的 头 , 还没有 我 ? "
我真是疯了，是不是？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
" **A little , yes ; but that was to be expected** .
" 一个 小的 , 是的 ; 但 那 曾是 到 是 预期的 .
“有一点，是的；但这也在意料之中。”

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈprɪti] [ˈbædli] [hɜːrt] . " "
You were pretty badly hurt . "
你 是 漂亮的 糟糕 伤害 . "
你伤得很重。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ? "
" **Have I been talking ?** "
" 有 我 到过 说 ? "
“我刚才说话了吗？”

" [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
" **Not very much — nothing intelligible** .
" 不是 非常 很多 — 没有什么 可理解的 .
“不多——没什么可理解的。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪŋ]
" The little lady had drawn her chair to the window and was busying
" 这 小的 女士 有 绘制 她 椅子 到 这 窗户 和 曾是 忙碌
[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈfɪnɪʃt] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
herself with the never - finished embroidery .
她自己 和 这 绝不 - 完成的 刺绣 .

“这位小妇人把椅子拉到窗边，忙着做她那永远也做不完的刺绣。”

" [wʌt] [hɪt][em 'i:] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [trʌk] ? "
" What hit me — was it the truck ? "
" 什么 打 我 — 曾是 它 这 卡车 ? "

“撞到我的是什么？是卡车吗？ ”

" [noʊ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] ;
" No ; some of the people in the street said it was a dog ;
" 不 ; 一些 的 这 人们 在 这 街道 说 它 曾是 一个 狗 ;

“不，街上有些人说那是一条狗；

[ə; eɪ] [koʊtʃ] - [dɔ:g] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈhɔ:rsɪz] .
a coach - dog running and jumping at the heads of the fire - horses .
一个 教练 - 狗 跑步 和 跳 在 这 头部 的 这 火 - 马匹 .

一只拉车犬在消防马的头部奔跑跳跃。

[ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ju;; jʊ] [strʌk] [jɔr; jər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈgreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsu:ər] [ˈɪnlet] . "
In falling you struck your head against the iron grating of a sewer inlet . "
在 坠落 你 击 你的 头 反对 这 铁 格栅 的 一个 下水道 进口 . "

摔倒时，你的头撞到了下水道口口的铁栅栏上。

" [əmʃ] ！ " [sed] [ˈblaʊnt] ,
" Umph ! " said Blount ,
" 嗯 ！ " 说 布朗特 ,

“嗯！”布朗特说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] - [ˈrɪŋklɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] [tɜ:rnd]
and the face - wrinkling which was meant to be a sardonic smile turned
和 这 脸 - 皱纹 哪个 曾是 意思是 到 是 一个 讽刺的 微笑 转向

[ɪt'self][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpeɪnʃ(ə)l][grɪn] .
itself into a painful grin .
本身 进入 一个 痛苦 咧嘴笑 .

原本想表达嘲讽笑容的皱纹，却变成了痛苦的笑容。

" [ʃɑ:t] [tu;; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:g] !
" Shot to death by a dog !
" 射击 到 死亡 经过 一个 狗 ！

“被狗射杀了！ ”

[ˈblen,kɪnsɔ:p] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [rʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] - [laɪn]
Blenkinsop or some of the others ought to have run that for a head - line
布伦金索普 或者 一些 的 这 其他的 应该 到 有 跑步 那 为了 一个 头 - 线

.
:
.

布伦金索普或其他一些人本应该把这作为头条新闻。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t] [ˈaɪ,bɔ:lz] : " [ðɪs] [ˈɪznt] [maɪ] [ru:m] .
" Then , with a twist of the hot eyeballs : " This isn't my room .
" 然后 , 和 一个 捻 的 这 热的 眼球 : " 这 不是 我的 房间 .

然后，他瞪大了眼睛说：“这不是我的房间。”

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ? "
Where am I ? "
在哪里 是 我 ? "

我这是在哪儿？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [spɜr] [ruːm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] .

" You are in the spare room of our suite .
" 你 是 在 这 空闲的 房间 的 我们的 套房 ；

“您现在在我们套房的客房里。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈprɔːpərli]
Your father had you brought here so that we could take care of you properly
你的 父亲 有 你 带来 这里 所以 那 我们 可以 拿 关心 的 你 适当地

.
:
.

你父亲把你带到这里来，是为了让我们能好好照顾你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tʊːk] [tuː] [mʌtʃ] ; [its] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈɔːrdərz] .

But you mustn't talk too much ; it's the doctor's orders .
但 你 不得 讲话 也 很多 ； 它是 这 医生的 订单 ；

但你不能说太多话，这是医生的嘱咐。

" [ˈblaʊnt] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ænd; ənd]
" Blount lay for a long time watching her as she passed the needle in and
" 布朗特 躺 为了 一个 长的 时间 观看 她 作为 她 通过了 这 针 在 和
[aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈlɪnɪn] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ɪmˈbrɔɪdəri] - [rɪŋ] .
out through the bit of snowy linen stretched upon the tiny embroidery - ring .
出去 通过 这 少量 的 下雪的 亚麻布 拉伸 之上 这 微小的 刺绣 - 戒指 ；

布朗特躺了很久，看着她把针穿过绷在小绣绷上的那块雪白的亚麻布。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faɪn] [aɪz] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ;

She had fine eyes , he admitted ;
她 有 美好的 眼睛 ； 他 承认 ；

他承认，她有一双漂亮的眼睛；

[aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊnwərd] [kɜːrv] [ɪn] [braʊ] [ænd; ənd][lɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrnərz] — [ðə; ði]
eyes with the little downward curve in brow and lid at the outer corners — the
眼睛 和 这 小的 向下 曲线 在 眉头 和 盖 在 这 外 角落 — 这
[kɜːrv] [ʌv; əv] [əˈlɔrmənt] ,
curve of allure ment ,
曲线 的 诱惑 ,

眼睛外眼角处眉毛和眼睑略微向下弯曲——这是迷人的弧线。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [kɔːld] .

he had heard it called .
他 有 听到 它 称为 ；

他曾听人这样称呼过它。

[ˈɔːlsəʊ] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈfeɪpli] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .

Also , her hands were shapely and pretty .
还 ， 她 双手 是 优美 和 漂亮的 ；

而且，她的手型优美，很漂亮。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][eɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
He recalled the saying that a woman may keep her age out of her face ,
他 召回 这 说 那 一个 女士 可能 保持 她 年龄 出去 的 她 脸 ；

他想起那句谚语：女人可以不让年龄显露在脸上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] .

but her hands will betray her .
但 她 双手 将要 背叛 她 ；

但她的双手会出卖她。

[ˈmɪsɪz] . - [hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [pəˈtriʃəz]
Mrs . Honoria's hands were still young ; they looked almost as young as Patricia's
太太 . - 双手 是 仍然 年轻的 ; 他们 看起来 几乎 作为 年轻的 作为 帕特里夏的
, [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
 , **he decided** .
 , 他 决定 .

他心想，霍诺里亚夫人的手还很年轻；看起来几乎和帕特里夏的手一样年轻。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kəmˈpærɪsn] [hiː; hi] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
At the comparison he broke over the rule of silence .
在 这 比较 他 打破 超过 这 规则 的 沉默 .

在比较的过程中，他打破了沉默的规则。

" [dʌz] [pəˈtriʃə] [noʊ] ?
" **Does Patricia know ?**
" 做 帕特里夏 知道 ?

帕特里夏知道吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She has been here nearly all morning .
她 有 到过 这里 几乎 全部 早晨 .

她几乎整个上午都在这里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ˈenɪbəːdi] [els] [hoʊld][jər; jər] [hed] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] . " **She wouldn't let anybody else hold your head while the doctor was sewing it up** . "
她 不会 让 任何人 别的 抓住 你的 头 尽管 这 医生 曾是 缝纫 它 向上 . "
她不让别人在医生缝合伤口的时候扶着你的头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ]
" **I know , he returned ; that is a part of her — of her special training**
" 我 知道 , 他 返回 ; " 那 是 一个 部分 的 她 — 的 她 特别的 训练
:
:
:

“我知道，”他回答说，“那是她的一部分——是她接受过特殊训练的结果：”

[fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪndʒərd] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
first aid to the injured , and all that .
第一的 援助 到 这 受伤 , 和 全部 那 .

对伤者进行急救等等。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [skuːlz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtendɪd] [læst] [jɪr] . " **They teach it in the German sociological schools she attended last year** . "
他们 教 它 在 这 德语 社会学 学校 她 参加 最后的 年 . "
她去年就读的德国社会学院校都教授这门课程。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [siː] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkəːvɪŋ]
" **Oh , yes ; I see " — with a malicious little smile to accentuate the curving**
" 哦 , 是的 ; 我 看 " — 和 一个 恶意 小的 微笑 到 强调 这 弯曲
- [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈaɪˌɪdz] .
downdroop of the pretty eyelids .
- 的 这 漂亮的 眼睑 .

“哦，是的；我明白了”——带着一丝恶意的微笑，衬托出漂亮眼睑向下弯曲的弧度。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['præktɪs] .
" **You mean that she was just getting a bit of practice .**
" 你 意思是 那 她 曾是 只是 获得 一个 少量 的 实践 .

你的意思是她只是在练习一下？

[aɪ] ['wʌndə-d] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] ;
I wondered why she was so willing ;
我 想知道 为什么 她 曾是 所以 愿意的 ;

我很好奇她为什么如此乐意；

[moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blʌd] .
most young women are so silly about the sight of a little blood .
最多 年轻的 女性 是 所以 愚蠢的 关于 这 视线 的 一个 小的 血 .

大多数年轻女性看到一点血就反应过度，真是太傻了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [traɪ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
Don't you think you'd better try to sleep for a while ?
不 你 思考 你会 更好的 尝试 到 睡觉 为了 一个 尽管 ?

你不觉得最好还是睡一会儿吗？

['dɑ:ktər] ['dɪlən] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] . "
Doctor Dillon said it would be good for you if you could . "
医生 狄龙 说 它 会 是 好的 为了 你 如果 你 可以 . "

迪伦医生说，如果你能这样做，对你有好处。

" ['hevəns] [ænd; ænd] [z:rθ] !
" **Heavens and earth !**
" 天 和 地球 !

天地啊！

" [hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] [ɪm'peɪjntli] ; " [aɪm][nɑ:t] [sɪk] !
" **he chanted impatiently ; " I'm not sick !**
" 他 吟诵 不耐烦地 ; " 我是 不是 生病的 !

他不耐烦地喊道：“我没病！ ”

" [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [fɪr] ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] , [pli:z] ?
" **And then , with a sharp fear stabbing him : " What day is this , please ?**
" 和 然后 , 和 一个 锋利的 害怕 刺 他 : " 什么 天 是 这 , 请 ?

然后，一阵强烈的恐惧刺痛了他：“请问，今天是星期几？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **She looked up with a smile .**
" 她 看起来 向上 和 一个 微笑 .

她抬起头，脸上带着微笑。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [deɪ] ?
" **Are you wondering if you have lost a day ?**
" 是 你 好奇 如果 你 有 丢失的 一个 天 ?

你是否在想自己是否白白浪费了一天？

[ju:; jʊ] ['hævnt] .
You haven't .
你 还没有 .

你还没有。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
The fire was at three o'clock this morning , and this is Saturday .
这 火 曾是 在 三 点钟 这 早晨 , 和 这 是 周六 .

火灾发生在今天凌晨三点，今天是星期六。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [spel] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [dʌm] ,
" **As if the naming of the day had been a spell to strike him dumb ,**
" 作为 如果 这 命名 的 这 天 有 到过 一个 拼写 到 罢工 他 哑的 ,

“仿佛给这一天命名就下了一个咒语，让他哑口无言。”

[ˈblaʊnt] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊpt] [ˈhelpləsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hænd] - [hould][əˈpɑːn][ðə; ði]
Blount shut his eyes and groped helplessly for some hand - hold upon the
布朗特 关闭 他的 眼睛 和 摸索 无助地 为了 一些 手 - 抓住 之上 这
[ˈsʌd(ə)nli] [ˌriːhəˈbɪlɪteɪtɪd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
suddenly rehabilitated responsibilities .
突然 康复 职责 .

布朗特闭上眼睛，无助地摸索着，试图抓住突然恢复的责任。

[ˈsætərdeɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [grɪsən] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] ,
Saturday — the day when Gryson would return with the proofs which ,
周六 — 这 天 什么时候 格里森 会 返回 和 这 证明 哪个 ,
星期六——格里森会带着校样回来的那一天，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ˈeni] [ɡʊd] [end] ,
if they were to serve any good end ,
如果 他们 是 到 服务 任何 好的 结尾 ,
如果它们能起到任何积极作用，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ˈpɑːsəb(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
must be given the widest possible publicity in the two days remaining before the
必须 是 给定 这 最宽 可能的 宣传 在 这 二 天 其余的 前 这
[ɪˈleɪkʃ(ə)n] .
election .
选举 .

在选举前的两天里，必须尽可能广泛地进行宣传。

[ˈblaʊnt] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [leɪd][plænz] :
Blount recalled his carefully laid plans :
布朗特 召回 他的 小心 铺设 计划 :
布朗特回想起他精心制定的计划：

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [klaːks] [ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] ,
he had intended giving Collins and the two record clerks a half - holiday ,
他 有 故意的 给予 柯林斯 和 这 二 记录 职员 一个 一半 - 假期 ,
他原本打算给柯林斯和两位档案管理员放半天假，

[soʊ] [ðæt] [grɪsən] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ʌnˈnəʊtɪst] .
so that Gryson might come and go unnoticed .
所以 那 格里森 可能 来 和 去 未被察觉 .
这样格里森就可以悄无声息地来去。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈblɛn,kɪnsə:p] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had meant to make a definite appointment with Blenkinsop and the
他 有 意思是 到 制作 一个 定 预约 和 布伦金索普 和 这
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pres] ,
representative of the United Press ,
代表 的 这 团结的 按 ,

他原本打算与布伦金索普和合众社的代表约个时间见面。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [drɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
to the end that there might be no delay in the firing of the mine .
到 这 结尾 那 那里 可能 是 不 延迟 在 这 射击 的 这 矿 .
最终目的是确保地雷发射不会出现延误。

[ˈlæstli] , [grɪsən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃɪːldɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɔːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈseɪfti] ;
Lastly , Gryson must be shielded and gotten out of the city in safety ;
最后 , 格里森 必须 是 屏蔽 和 获得 出去 的 这 城市 在 安全 ;
最后，必须保护格里森并让他安全离开这座城市；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti]
so much the traitor had a right to demand if he should risk his liberty
所以 很多 这 叛徒 有 一个 正确的 到 要求 如果 他 应该 风险 他的 自由
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [rɪ'tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
and his life by returning with the evidence
和 他的 生活 经过 返回 和 这 证据

如果叛徒要冒着失去自由和生命的风险带着证据回来，那么他完全有权提出这样的要求。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['tæŋɡ(ə)][tuː; tə] [oʊ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a hideous tangle to owe itself to the joyous gambollings of the
它 曾是 一个 可怕 纠纷 到 欠 本身 到 这 欢乐 嬉戏 的 这
['faɪərmənz] ['mæskɑːt][dɔːg]
firemen's mascot dog
消防员的 吉祥物 狗

这一切都是因为消防员吉祥物狗的嬉戏玩耍而造成的，真是一团糟。

[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And there was more to it than the hopeless smashing of the
和 那里 曾是 更多的 到 它 比 这 绝望 粉碎 的 这
['sætɜːdiːz, 'sætɜːdeɪz][plænz]
Saturday's plans
星期六的 计划

而事情的起因远不止周六计划的彻底失败。

[ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrd(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]
Into the midst of the mordant reflections , and adding a sting which was all
进入 这 中间 的 这 媒染剂 反思 , 和 添加 一个 蜚 哪个 曾是 全部
[ɪts] [oʊn] ,
its own ,
它是自己的 ,

在这些尖刻的反思之中，又增添了一丝独有的刺痛感，

[keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [njuːst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
came the thought of this newest obligation laid upon him by his father and
来了 这 想法 的 这 最新 义务 铺设 之上 他 经过 他的 父亲 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [waɪf]
his father's wife
他的 父亲的 妻子

他突然想到父亲和岳母给他设定的这项最新义务。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɪnzməŋ] [ɡɪfts]
They had taken him in and were loading him down with kinsman gifts
他们 有 已采取 他 在 和 是 加载中 他 向下 和 亲属 礼物
[ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,
of care and loving - kindness ,
的 关心 和 爱 - 仁慈 ,

他们收留了他，并送给他许多亲人表达关爱和爱意的礼物。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrps] [hæd; həd] [bɪn] — [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] — [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]
while his purpose had been — must still be — to strike back like a
尽管 他的 目的 有 到过 — 必须 仍然 是 — 到 罢工 后退 喜欢 一个
['mɜːrsɪləs] ['enəmi]
merciless enemy
无情 敌人

而他的目的一直是——也必定仍然是——像无情的敌人一样进行反击。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædər] [wɔːmd] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['bʊzəm] ,
He remembered the old fable of the adder warmed to life in a man's bosom ,
他 记得 这 老的 寓言 的 这 加法器 温暖 到 生活 在 一个 男人的 怀 ,
他想起了那个古老的寓言故事：一条毒蛇在人的胸膛里被温暖唤醒了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɜ:rvləs] .
and it left him sick and nerveless .
和 它 左边 他 生病的 和 无神经 ；

这让他感到恶心和神经衰弱。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [əb'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [pə'sistɪd] ,
None the less , the obsession of the indomitable purpose persisted ,
没有任何 这 较少的 , 这 痴迷 的 这 不屈不挠 目的 持续 ,
然而, 对那不可战胜的目标的执着却始终未变。

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [hu:z] [græsp][hi:; hi][wʌz; wəz]
gripping him like the compelling hand of a giant in whose grasp he was
扣人心弦 他 喜欢 这 引人注目的 手 的 一个 巨大的 在 谁 抓牢 他 曾是
['pʌʊərləs] .
powerless .
无力 ；

那只手像巨人的手一样紧紧抓住他，让他无力反抗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
For a time he sought to escape ,
为了 一个 时间 他 寻求 到 逃脱 ,
他曾一度试图逃跑，

[nɔ:t] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'seɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm]
not realizing that the obsession was the call of the blood passed on from
不是 意识到 那 这 痴迷 曾是 这 称呼 的 这 血 通过了 在 从
[ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hu:] ,
the men of his race who ,
这 男人 的 他的 种族 WHO ,

他没有意识到，这种执念是源自他族人血脉的召唤，而这些血脉是他的祖先传承下来的。

[wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd]['raɪf(ə)] , [hæd; həd] [hju:n] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]
with axe and rifle , had hewn and fought their way in the primeval
和 斧头 和 步枪 , 有 凿 和 战斗 他们的 方式 在 这 原始
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ；

他们手持斧头和步枪，在原始荒野中披荆斩棘，浴血奋战。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
and would not be denied .
和 会 不是 是 否认 ；

绝不会拒绝。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒmineɪtɪŋ] ['pæɪ(ə)n] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best]
Neither did he suspect that the dominating passion driving him on was his best
两者都不 做过 他 怀疑 那 这 占据主导地位 热情 驾驶 他 在 曾是 他的 最好的
[ɡɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
gift from the man against whom he was pitting his strength .
礼物 从 这 男人 反对 谁 他 曾是 点蚀 他的 力量 ；

他也丝毫没有意识到，驱使他不断前进的那股强大激情，正是他与那个人较量时，对方给予他的最好礼物。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] ['prez(ə)ntli] ['ri:ələɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɡrɪp][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][nɔ:t]
What he did presently realize was that the giant grip of purpose was not
什么 他 做过 目前 意识到 曾是 那 这 巨大的 紧握 的 目的 曾是 不是
[tu:; tə][bi:; bi]['brʊkən] ;
to be broken ;
到 是 破碎的 ；

他现在意识到的是，坚定的决心是无法打破的；

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ə; eɪ][væst] [ˈkʌnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] .

and thereupon a vast cunning came to possess him .
和 于是 一个 广阔的 狡猾 来了 到 具有 他 .

于是，他变得极其狡诈。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][plæn] [əˈgen] : [ɪf] [hiː; hi][fʊd; jəd] [feɪn]

He must have time and a chance to plan again : if he should feign
他 必须 有 时间 和 一个 机会 到 计划 再次 : 如果 他 应该 假装

[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

他必须有时间和机会重新计划：如果他假装睡觉，

[pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][pɜːrsə'næləti][wɜːr; wər] [ˈjækliŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv]

perhaps the woman whose presence and personality were shackling the inventive
也许 这 女士 谁 在场 和 性格 是 束缚 这 富有创造力的

[θɔːt] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] .

thought would go away and leave him free to think .
想法 会 去 离开 和 离开 他 自由的 到 思考 .

或许那个束缚了他创造性思维的女人会离开，让他可以自由思考。

[ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She did go after a while ,
她 做过 去 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，她就走了。

[ðʊʊ] [soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt]

though so noiselessly that when he opened his eyes it was with the fear that
尽管 所以 无声 那 什么时候 他 打开 他的 眼睛 它 曾是 和 这 害怕 那

[hiː; hi][fʊd; jəd] [siː] [hɜːr; hər] [stiːl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he should see her still bending over the little embroidery frame at the window .
他 应该 看 她 仍然 弯曲 超过 这 小的 刺绣 框架 在 这 窗户 .

但她的动作却如此轻柔，以至于当他睁开眼睛时，心中充满了恐惧，生怕看到她仍然弯腰在窗边的小绣架上绣花。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

Finding himself alone ,
寻找 他自己 独自的 ,

发现自己孤身一人，

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['broʊkən] [hed] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][blɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt]

he sat up in bed and gave the broken head an opportunity to blot him out
他 卫星 向上 在 床 和 给予 这 破碎的 头 一个 机会 到 印迹 他 出去

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

if it could .
如果 它 可以 .

他坐起身来，让破碎的头颅有机会将他彻底抹去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For a little space the walls of the room became as the interior of a
为了 一个 小的 空间 这 墙壁 的 这 房间 成为 作为 这 内部的 的 一个

[ˈhɑːləʊ] [peg] - [tɑːp] ,

hollow peg - top ,
空洞的 钉子 - 顶部 ,

在狭小的空间里，房间的墙壁就像一个空心的衣架内部一样。

[ˈspɪnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] .

spinning furiously with a noise like the rushing of many waters .
旋转 愤怒地 和 一个 噪音 喜欢 这 匆忙 的 许多 水 .

它疯狂地旋转着，发出如同众水奔腾般的声响。

[ˈæftər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [riˈzju:md] [ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈfɪɡərɪŋ] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
After the surroundings had resumed their normal figurings he rose to his
后 这 周围环境 有 恢复 他们的 普通的 计算 他 玫瑰 到 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

周围环境恢复正常后，他跪了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][peg] - [tɑ:p] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi]
There was another grapple with the whirling peg - top , and again he
那里 曾是 其他 抓钩 和 这 旋转 钉子 - 顶部 , 和 再次 他
[ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈdɪziɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
mastered the dizzying confusion .
精通 这 令人眩晕 困惑 .

他又一次与旋转的陀螺搏斗，再次克服了令人眼花缭乱的混乱局面。

[meɪd] [boʊld][baɪ] [səkˈses] , [hi:; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
Made bold by success , he got his feet on the floor and stood up ,
制成 大胆的 经过 成功 , 他 得到 他的 脚 在 这 地面 和 站立 向上 ,
成功让他胆子大了些，他脚踏实地，站了起来。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bræs] [fʊt] - [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l]
clinging to the brass foot - rail of the bed until the unstable encompassments
依恋 到 这 黄铜 脚 - 轨 的 这 床 直到 这 不稳定 包含
[hæd; həd][wʌns] [mɔ:ɾ] [kʌm] [tu:; tə][rest] .
had once more come to rest .
有 一次 更多的 来 到 休息 .

她紧紧抓住床的黄铜床尾栏杆，直到摇摇欲坠的床再次稳定下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ˈhedeɪk] .
By this time he was able to conquer all save the throbbing headache .
经过 这 时间 他 曾是 有能力的 到 征服 全部 节省 这 悸动 头痛 .
这时，除了剧烈的头痛之外，他已经克服了所有困难。

[ˈʌflɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [dɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [ɑ:t] [ðə; ði][boʊlts] [əˈgenst]
Shuffling first to one door and then to the other , he shot the bolts against
洗牌 第一的 到 一 门 和 然后 到 这 其他 , 他 射击 这 螺栓 反对
[ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

他先是挪到一扇门前，然后又挪到另一扇门前，拉上门闩，防止有人闯入。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪmˈself]
Then he staggered across to the dressing - case and took a look at himself
然后 他 交错 穿过 到 这 敷料 - 案件 和 采取 一个 看 在 他自己
[ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
in the glass .
在 这 玻璃 .

然后他踉跄着走到梳妆台前，对着镜子看了看自己。

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhæɡərd] , [peɪn] - [dɪˈstɔ:rtɪd] [feɪs] [ˈɡriˈmeɪsɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The bandaged head , with its haggard , pain - distorted face grimacing back at him
这 包扎 头 , 和 它是 枯槁 , 疼痛 - 扭曲 脸 龇牙咧嘴 后退 在 他
,
.
,
,

那颗缠着绷带的头颅，面容憔悴扭曲，因疼痛而扭曲，正对着他龇牙咧嘴。

[ɪkˈstɔ:tɪd] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [dɪsəˈpru:vl] ,
extorted a grunt of sardonic disapproval ,
勒索 一个 咕哝 的 讽刺的 不赞成 ,
他发出了一声带有讽刺意味的咕哝，表示不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪrɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu;; tə]
but the mirror answered the query which had sent him stumbling across to
但 这 镜子 回答 这 询问 哪个 有 发送 他 踉跄 穿过 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但镜子回答了他偶然发现它的原因——一个让他困惑不已的问题。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['taɪtli] [drɔ:n] ;
The bandage was comparatively small and tightly drawn ;
这 绷带 曾是 比较 小的 和 紧紧 绘制 ;
绷带比较小，而且缠得很紧；

[ə; eɪ][sɔ:ft][hæt][kʊd; kəd][bi;; bi][wɔ:rn]['oʊvər][aɪ 'ti:] — [ðə; ði][hæt] [wʊd] ['kʌvər][ænd; ənd] ['di:sntli] [haɪd]
a soft hat could be worn over it — the hat would cover and decently hide
一个 柔软的 帽子 可以 是 磨损 超过 它 — 这 帽子 会 覆盖 和 体面地 隐藏
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

可以戴一顶软帽罩住它——帽子可以遮住它，把它好好地藏起来。

[nekst][hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðoʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Next he found his clothes , those he had been wearing at the time of the
下一个 他 成立 他的 衣服 , 那些 他 有 到过 穿着 在 这 时间 的 这
[æksɪdənt] .
accident .
事故 :

接着，他找到了自己的衣服，也就是事故发生时穿的衣服。

['sʌmbə:di] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɪnʌf] [tu;; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kli:nd] [ænd; ənd] [prest] ;
Somebody had been thoughtful enough to have them cleaned and pressed ;
某人 有 到过 周到 足够的 到 有 他们 已清洗 和 按下 ;
有人很贴心地把它们清洗熨烫了；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [wet] ['æsfo:lt] [hæd; həd] [bɪn]
from which he argued that the plunging fall on the wet asphalt had been
从 哪个 他 争论 那 这 骤降 落下 在 这 湿的 沥青 有 到过
[dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
demoralizing in more ways than one .
令人沮丧的 在 更多的 方式 比 一 :

他认为，从湿滑的沥青路面上摔下来，在很多方面都令人沮丧。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] ['ventʃər] ,
Continuing the experimental venture ,
继续 这 实验 风险投资 ,
继续进行这项实验性尝试，

[hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:]
he walked back and forth and up and down until he could do it
他 步行 后退 和 前进 和 向上 和 向下 直到 他 可以 做 它
[wɪ'ðəʊt] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [reɪlz] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
without clutching at the bed - rails to save himself from falling .
没有 紧握 在 这 床 - 铁轨 到 节省 他自己 从 坠落 :

他来回走动，上上下下地走动，直到他可以不用抓住床栏杆来防止自己摔倒为止。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ:'ʃʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [boʊlts][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə][bed][tu;; tə][ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
Then he reshot the door - bolts and went back to bed to await developments .
然后 他 重拍 这 门 - 螺栓 和 去 后退 到 床 到 等待 发展 .
然后他重新装上了门栓，回到床上等待事态发展。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [keɪm] [wen] [pəˈtriʃə] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] .
The first of these came when Patricia brought his luncheon .
这 第一的 的 这些 来了 什么时候 帕特里夏 带来 他的 午餐 :

第一件事是帕特里夏给他送午餐的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʌm] ; [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd]
He had been wondering if she would be the one to come ; wondering and
他 有 到过 好奇 如果 她 会 是 这 一 到 来 ; 好奇 和
[ˈhʊpɪŋ] .
hoping .
希望 :

他一直在想会不会是她来；既好奇又期盼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɪliəl] [ˈpɜːrpəs] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
With the unfilial purpose driving him on ,
和 这 不孝 目的 驾驶 他 在 ,
在不孝之念的驱使下，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [twɪndʒz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [waɪf] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈpaɪlɪŋ]
there were added twinges at the thought of his father's wife going on piling
那里 是 额外 轻微的刺痛 在 这 想法 的 他的 父亲的 妻子 去 在 桩
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈhaɪər] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
the mountain of obligation higher and still higher by waiting upon him ,
这 山 的 义务 更高 和 仍然 更高 经过 等待 之上 他 ,
想到父亲的妻子会继续服侍他，让他肩上的担子越来越重，他就感到一阵阵刺痛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædər] [ˈfeɪb(ə)l] .
and thus reminding him at every turn of the adder fable .
和 因此 提醒 他 在 每一个 转动 的 这 加法器 寓言 :
这样一来，他每时每刻都会想起那个关于蝰蛇的寓言故事。

[wɪð; wɪθ] [pəˈtriʃə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
With Patricia it was different .
和 帕特里夏 它 曾是 不同的 :
但帕特里夏的情况就不同了。

" [gʊd] [ˈmɔːrɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈgrɪmɪst] , [wen] [pəˈtriʃə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪntɪli] [əˈpɔɪntɪd]
" **Good morning , " he grimaced , when Patricia came in with the daintily appointed**
" 好的 早晨 , " 他 做了个鬼脸 , 什么时候 帕特里夏 来了 在 和 这 轻柔地 任命
[ˈsɜːrvər] .
server .
服务器 :

“早上好,”当帕特里夏带着衣着考究的侍者进来时，他做了个鬼脸。

" [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [ˈpræktɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Getting a bit more of the first - aid practice , are you ? "**
" 获得 一个 少量 更多的 的 这 第一的 - 援助 实践 , 是 你 ? "
“你又多练习了一些急救技能，是吗? ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] , " [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [bæk] ,
" **I am obeying orders , " she flashed back ,**
" 我 是 服从 订单 , " 她 闪光灯 后退 ,
“我是在服从命令,”她脱口而出。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
when she had shaken up the pillows and placed the appetizing meal within his
什么时候 她 有 摇晃 向上 这 枕头 和 放置 这 令人垂涎的 一顿饭 之内 他的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 :

她抖了抖枕头，把美味的饭菜放在他伸手可及的地方。

" ['mɪsɪz] . ['blaʊnt] [sed] [aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
" **Mrs . Blount said I'd probably have a less disturbing influence upon you than**
" 太太 ； 布朗特 说 ID 大概 有 一个 较少的 令人不安 影响 之上 你 比
[fɪ; jɪ] [wʊd] .
she would .
她 会 ；

布朗特太太说，我对你的影响可能比她小。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪ:d] [ju:; jʊ] ? "
Shall I feed you ? "
将 我 喂养 你 ？ "

要我喂你吃东西吗？

" [gʊd] ['hevəns] , [noʊ] !
" **Good heavens , no !**
" 好的 天 ， 不 ！

“我的天哪，不！ ”

[aɪm][nɑ:t] [ðæt] [nɪr] [ded] , [aɪ][hoʊp] !
I'm not that near dead , I hope !
我是 不是 那 靠近 死的 ， 我 希望 ！

我希望我还没到死的地步！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
If you don't believe it ,
如果 你 不 相信 它 ，

如果你不相信，

[ju:; jʊ] [meɪ] [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [em 'i:] [i:t] — [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['mɪsɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['lʌntʃən] . "
you may sit down and watch me eat — if you're not missing your own luncheon . "
你 可能 坐 向下 和 手表 我 吃 — 如果 你是 不是 丢失的 你的 自己的 午餐 ； "

你可以坐下来看我吃饭——如果你自己不错过午餐的话。

" ['nɜ:rsɪz] [hæv; həv][noʊ]['regjələr] [mi:ɪ] - [taɪmz] , " [fɪ; jɪ] [rɪ'tɔ:tid] .
" **Nurses have no regular meal - times ,** " **she retorted .**
" 护士 有 不 常规的 一顿饭 - 时代 ， " 她 反驳 ；

“护士没有固定的用餐时间，”她反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
And then : " You are feeling a great deal better , aren't you ? "
和 然后 : " 你 是 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 ， 不是 你 ？ "

然后：“你感觉好多了，是吗？ ”

" [mʌtʃ] ['betər] — [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] .
" **Much better — since you came .**
" 很多 更好的 — 自从 你 来了 ；

“自从你来了之后，情况好多了。”

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] ?
Did they tell you it was a dog ?
做过 他们 告诉 你 它 曾是 一个 狗 ？

他们有没有告诉你那是一条狗？

" [fɪ; jɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [went] [ɑ:n] .
" **She nodded , and he went on .**
" 她 点头 ， 和 他 去 在 ；

她点了点头，他继续说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'lʌki] [naɪt] , [aɪ] [ges] .
" **It was my unlucky night , I guess .**
" 它 曾是 我的 倒霉 夜晚 ， 我 猜测 ；

“我想，那是我倒霉的一晚。”

[dɪd][ðə; ði][ˈfaɪər][bɜːrn][ʌp][maɪ][ˈɑːfɪs] ?
Did the fire burn up my office ?
做过 这 火 烧伤 向上 我的 办公室 ?

我的办公室被烧毁了吗？

[aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
I forgot to ask Mrs . Blount about that ."
我 忘了 到 问 太太 . 布朗特 关于 那 . "

我忘了问布朗特太太这件事了。

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [kɔːrt] . "
" **No ; it was a building across the street from the Temple Court .** "

“不，那是圣殿庭院对面的一栋建筑。”

" - [smɔːl] [ˈfeɪvərz] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈsiːvd] , - " [hiː; hi][ˈkwʊʊtɪd] ,
" **' Small favors thankfully received , ' " he quoted ,**
" - 小的 恩惠 谢天谢地 已收到 , - " 他 引 ,

“‘小小的恩惠，我感激不尽，’他引用道。

[ˈrezəluːtli] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːm,tɑːm] [ˈbiːtɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
resolutely pushing a fresh recurrence of the tomtom beatings into the background ;
坚决地 推动 一个 新鲜的 复发 的 这 TomTom 殴打 进入 这 背景 ;

坚决地将再次响起的鼓声压制到背景中；

" [smɔːl] [ˈfeɪvərz][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][wʌnz][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] — [ðɪs] [brɔːθ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
" **small favors and larger ones in proportion — this broth , for example .**
" 小的 恩惠 和 更大的 一个 在 部分 — 这 肉汤 , 为了 例子 .

“小恩小惠与大恩小惠成比例——例如这碗肉汤。

[ɪts] [ˈsɪmpli] [dɪˈlɪʃəs] .
It's simply delicious .
它是 简单地 可口的 .

简直太美味了。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][wʌz; wəz] . "
I hadn't realized how hungry I was ."
我 之前没有 已实现 如何 饥饿的 我 曾是 . "

我之前都没意识到自己有多饿。

" [ðə; ði] [brɔːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ; [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **The broth ought to be good ; I made it myself , you know .** "

“这汤应该不错；你知道，是我自己熬的。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" **You did ?**
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[wer] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ? "
Where , for pity's sake ?"
在哪里 , 为了 可惜 清酒 ? "

天哪，到底在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkɪtʃɪn] .
" **In the hotel kitchen .**
" 在 这 酒店 厨房 .

在酒店厨房里。

[ðə; ði] [ʃef] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][fɜːrst] .
The chef was furious at first .
这 厨师 曾是 狂怒 在 第一的 .

厨师起初非常生气。

[hi:; hi] [twɜ:lɪd] [hɪz; ɪz] [nə'pʊʊliən] - [aɪ'aɪ'aɪ][ˈmɑstæ; mə'stæe][ænd; ənd] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [laɪk]
He twirled his Napoleon - III mustaches and sputtered and swelled up like
他 旋转 他的 拿破仑 - 三、 胡子 和 溅射 和 肿胀 向上 喜欢
[æen; ən][ˈæŋgri][oʊld] [ˈtɜ:rki] .
an angry old turkey .
一个 生气的 老的 火鸡 .
他捻着拿破仑三世式的胡子，像一只愤怒的老火鸡一样，气得直喘粗气，脸都肿了起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [naɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈlʌvɪd] [ˌbɔ:ɪdəˈleɪz] [hi:; hi][let][em ˈi:][du:]
But when I talked nice to him in his own beloved Bordelaise he let me do
但 什么时候 我 谈话 好的 到 他 在 他的 自己的 心爱 波尔多 他 让 我 做
[eniθɪŋ] [aɪ] [pli:zd] .
anything I pleased .
任何事物 我 高兴 .
但是当我用他挚爱的波尔多方言和他亲切交谈时，他让我为所欲为。

" [ˈblaʊnt] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [brɔ:t] [ðə; ði] [hed] - [ˈθrɒbɪŋ] [bæk]
" **Blount looked up quickly , and the movement brought the head - throbbings back**
" 布朗特 看起来 向上 迅速地 , 和 这 移动 带来 这 头 - 悸动 后退
[wɪð; wɪθ] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪŋ] [səˈlerɪti] .
with disconcerting celerity .
和 令人不安 速度 .
布朗特猛地抬起头，这个动作让他的头部剧烈疼痛迅速袭来，令人不安。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈkru:əli] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] , [pəˈtrɪə] ; [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .
" **You are cruelly kind to me , Patricia ; everybody is kind to me .**
" 你 是 残酷地 种类 到 我 , 帕特里夏 ; 大家 是 种类 到 我 .
“帕特里夏，你对我真是太善良了；每个人都对我很好。”
[ænd; ənd][aɪm][na:t] [ni:dɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [ˈendɪd] .
And I'm not needing kindness just now , " he ended .
和 我是 不是 需要 仁慈 只是 现在 , " 他 结束 .
“我现在不需要别人的善意，”他最后说道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Aren't you ?**
" 不是 你 ?
难道不是吗？

[aɪ][dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒ] [jʊr; jər] [ˈfa:ðə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] [ˈwʊdnt] .
I don't agree with you , and I'm sure your father and Mrs . Blount wouldn't .
我 不 同意 和 你 , 和 我是 当然 你的 父亲 和 太太 . 布朗特 不会 .
我不同意你的观点，我相信你父亲和布朗特太太也不会同意。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ʌp] ,
" **Then she went on to tell him how they had all been up ,**
" 然后 她 去 在 到 告诉 他 如何 他们 有 全部 到过 向上 ,
然后她接着告诉他，他们所有人都熬夜了，
[ˈwatɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] ,
watching the progress of the fire from their windows ,
观看 这 进步 的 这 火 从 他们的 视窗 ,
他们从窗户里看着火势蔓延，

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
when the word came that he had been hurt in the street .
什么时候 这 单词 来了 那 他 有 到过 伤害 在 这 街道 .
这时传来消息，说他在街上受伤了。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə] [hæd; həd] [ɪmˈpeɪntli] [smæft] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
Also , she told how his father had impatiently smashed the telephone because ,
还 , 她 讲述 如何 他的 父亲 有 不耐烦地 粉碎 这 电话 因为 ,
她还讲述了她父亲如何因为不耐烦而摔碎了电话，因为：

[ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kʌt][ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hi;; hi][kʊd; kəd][get][noʊ]
the wires having been cut and tangled in the fire , he could get no
这 电线 拥有 到过 切 和 纠缠不清 在 这 火 , 他 可以 得到 不
[rɪˈspɑːns] ,
response ,
回复 ,

由于电线在火灾中被切断并缠绕在一起，他无法得到任何回应。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðerəˈpaɪn] ,
and how , thereupon ,
和 如何 , 于是 ,

以及随后如何，
[hi;; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [aʊt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
he had turned the entire night force of the hotel out to go in search of
他 有 转向 这 全部的 夜晚 力量 的 这 酒店 出去 到 去 在 搜索 的
[ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
a doctor .
一个 医生 .

他把酒店所有夜班员工都派出去寻找医生。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ,
" But with all that ,
" 但 和 全部 那 ,

但即便如此，

[hi;; hi] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] , "
he couldn't stand it to look on while the doctor was taking the stitches , "
他 不能 站立 它 到 看 在 尽管 这 医生 曾是 采取 这 针脚 , "
[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
she added .
她 额外 .

“他无法忍受看着医生缝针，”她补充道。

" [hi;; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [træmp] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
" He turned his back and tramped over here to the window ;
" 他 转向 他的 后退 和 践踏 超过 这里 到 这 窗户 ;

他转身，大步走到窗边；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈɡrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] .
and I could hear him gritting his teeth and — and swearing .
和 我 可以 听到 他 磨牙 他的 牙齿 和 — 和 咒骂 .

我能听到他咬牙切齿，还骂骂咧咧。

" [ɪf] [ˈevən] [ˈblaʊnt] [eɪt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ,
" If Evan Blount ate faster than a sick man should ,
" 如果 埃文 布朗特 吃 快点 比 一个 生病的 男人 应该 ,

“如果埃文·布朗特吃东西的速度比病人应该吃的速度还快，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪmɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfɔːrtɪtʊd] .
it was because there are limits to the finest fortitude .
它 曾是 因为 那里 是 限制 到 这 最好的 坚韧 .

这是因为即使是最坚强的意志也是有限度的。

[pəˈtrɪʃə] [ræn][ɑːn] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈmɪnɪmaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [ˈɪnsɪdənts] ,
Patricia ran on cheerfully , minimizing her own part in the first - aid incidents ,
帕特里夏 跑 在 愉快地 , 最小化 她 自己的 部分 在 这 第一的 - 援助 事件 ,

帕特里夏兴高采烈地继续奔跑，尽量淡化自己在急救事件中所扮演的角色。

[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd]
and magnifying the anxious and affectionate concern of the senator and
和 放大 这 焦虑的 和 亲热 忧虑 的 这 参议员 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

并放大了参议员夫妇焦急而深情的关切之情。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
He listened because he could not help it ; but when he had finished ,
他 听着 因为 他 可以 不是 帮助 它 ; 但 什么时候 他 有 完成的 ,
他听了是因为他别无选择; 但当他听完之后,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'kwaiəɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and she was inquiring if there was anything else she could do for him ,
和 她 曾是 查询 如果 那里 曾是 任何事物 别的 她 可以 做 为了 他 ,
[hi:; hi] [drɪ'sembəld] ,
he dissembled ,
他 拆卸 ,

她问他是否还有什么需要帮忙的, 他却掩饰过去了。

['seɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sli:p] ,
saying that he would try to sleep ,
说 那 他 会 尝试 到 睡觉 ,

他说他会试着睡觉,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][drɪ'naɪ][hɪm; ɪm]
and asking her to shut out more of the daylight and to deny him
和 问 她 到 关闭 出去 更多的 的 这 日光 和 到 否定 他
[tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] .
to everybody until evening .
到 大家 直到 晚上 .

并要求她遮蔽更多日光, 直到晚上才让他与所有人见面。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] ; [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
She promised ; but naturally enough ,
她 承诺 ; 但 自然 足够的 ,

她答应了; 但很自然地,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] - ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the dreadful responsibility drawing nearer with every hour - striking of the
和 这 可怕 责任 绘画 更近 和 每一个 小时 - 引人注目 的 这
['taɪni] ['leðər] - [keɪst] ['trævəlɪŋ] - [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] ,
tiny leather - cased travelling - clock on the dresser ,
微小的 皮革 - 有壳 旅行 - 钟 在 这 梳妆台 ,

随着梳妆台上那只小小的皮壳旅行钟每报一个整点, 可怕的责任就临近一步。

[sli:p] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
sleep was out of the question for him .
睡觉 曾是 出去 的 这 问题 为了 他 .

对他来说, 睡觉根本不可能。

[hɔ:t] - [aɪd] [ænd; ənd] ['restləs] , [hi:; hi] [wɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [æftər'nu:n] [ɪn] ['fi:vəriʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Hot - eyed and restless , he wore out the long afternoon in feverish impatience ,
热的 - 眼睛 和 不安 , 他 穿着 出去 这 长的 下午 在 发烧 不耐烦 ,
他双目滚烫, 焦躁不安, 整个下午都闷闷不乐, 焦躁不安地熬了下去。

[ˈslɪpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [lənd][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [wen] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz]
slipping now and then into the shadow land of delirium when the pain was
滑倒 现在 和 然后 进入 这 阴影 土地 的 谵妄 什么时候 这 疼痛 曾是
[səˈvɪrəst] ,
severest ,
最严重 ,

当疼痛最剧烈的时候，他会时不时地陷入谵妄的阴影之中。

[bʌt; bət] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈsesɪŋ] [aɪˈdiːə] .
but clinging always to the obsessing idea .
但 依恋 总是 到 这 痴迷 主意 .

但却始终执着于这个想法。

[æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈrezəluːt] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
At whatever cost , the crisis must find him resolute to do his part .
在 任何 成本 , 这 危机 必须 寻找 他 坚决 到 做 他的 部分 .

无论付出多大的代价，他都必须下定决心，在这场危机中尽自己的一份力。

[grɪsən] [mʌst; məst][biː; bi][met] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [frɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪˈkjɔrd] ,
Gryson must be met , the evidence of fraud must be secured ,
格里森 必须 是 遇见 , 这 证据 的 欺诈罪 必须 是 安全 ,
他必须满足格里森的要求，必须掌握欺诈证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːd] [ɪtˈself] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] .
and the fraud itself must be defeated .
和 这 欺诈罪 本身 必须 是 战败 .

必须彻底挫败这种欺诈行为。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈɔːtəm] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [wɜːr; wər]
The bright autumn day was fading to its twilight , and the shadows were
这 明亮的 秋天 天 曾是 褪色 到 它是 暮 , 和 这 阴影 是
[ˈɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][bed] ,
gathering around his bed ,
采集 大约 他的 床 ,

明媚的秋日渐渐隐入暮色，阴影在他的床边聚集起来。

[wen] [pəˈtrɪə] [ˈtɪp,təʊd][ɪn][tuː; tə][æsk] , [fɜːrst] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] , [nekst] ,
when Patricia tiptoed in to ask , first , if he were awake , and , next ,
什么时候 帕特里夏 踮着脚尖 在 到 问 , 第一的 , 如果 他 是 醒 , 和 , 下一个 ,
帕特里夏蹑手蹑脚地走进来，先是问他是否醒着，然后又问，

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
what he would like to have for his supper .
什么 他 会 喜欢 到 有 为了 他的 晚餐 .

他想吃什么晚餐？

[ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbæt(ə)l] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbriːfli] : [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈhʌŋɡri] ;
Exhausted by the waiting battle , he answered briefly : he was not hungry ;
筋疲力尽的 经过 这 等待 战斗 , 他 回答 简要地 : 他 曾是 不是 饥饿的 ;

由于等待战斗的疲惫，他简短地回答说：他不饿；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [əˈlʊn] [əˈɡen] ,
if he could be left alone again ,
如果 他 可以 是 左边 独自的 再次 ,

如果他能再次独自一人待着的话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]
with the assurance that no one would come to disturb him , it was all he
和 这 保证 那 不 一 会 来 到 打扰 他 , 它 曾是 全部 他
[wʊd] [æsk] .
would ask .
会 问 .

只要保证不会有人来打扰他，这就是他唯一的要求了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ['krʌstili] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnvə'les(ə)nt]
He tried to say it crustily , with the irritable impatience of the convalescent
他 尝试 到 说 它 粗糙地 , 和 这 易怒的 不耐烦 的 这 康复期
— [dɪ'sembəlɪŋ] [ə'gen] .
— dissembling again .
— 拆弹 再次 .

他试图用一种生硬的语气，带着康复期病人的烦躁和不耐烦来表达——又在掩饰了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [sækrɪ'fɪ(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn] [vjuː] [hæd; həd][bɜːst] [nʌn]
But the young woman with a self - sacrificial career in view had lost none
但 这 年轻的 女士 和 一个 自己 - 献祭 职业 在 看法 有 丢失的 没有任何
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənli] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
of her womanly gift of sympathetic intuition .
的 她 女性 礼物 的 交感神经 直觉 .

但是，这位立志要投身自我牺牲事业的年轻女子，丝毫没有失去她与生俱来的同情直觉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɔːftli] ,
" You are not so well this evening , " she said softly ,
" 你 是 不是 所以 出色地 这 晚上 , " 她 说 轻轻 ,
“你今晚身体不太舒服,”她轻声说道。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [pɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
laying a cool palm on his forehead .
躺下 一个 凉爽的 棕榈 在 他的 前额 .

用凉凉的手掌敷在他的额头上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] ['telɪfoʊn] ['dɑːktər] ['dɪlən] .
" I think I'd better telephone Doctor Dillon .
" 我 思考 ID 更好的 电话 医生 狄龙 .
“我想我最好给狄龙医生打个电话。”

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'trɪʃəz] ['lʌvər] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] .
" Now the thing for Patricia's lover to do was obvious .
" 现在 这 事物 为了 帕特里夏的 情人 到 做 曾是 明显的 .
“现在帕特里夏的情人该做什么，显而易见。”

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ðʌs] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['krʌmbliŋ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
With pity thus trembling on the very crumbling brink of love ,
和 遗憾 因此 发抖 在 这 非常 摇摇欲坠 边缘 的 爱 ,
怜悯之心就这样在摇摇欲坠的爱的边缘颤抖着。

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [wuː] [hæd; həd][nɑːt] [i'vəukt] [leɪ] ['redi] [tuː; tə]
the opportunity which months of patient wooing had not evoked lay ready to
这 机会 哪个 几个月 的 病人 求爱 有 不是 唤起 躺 准备好 到
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

几个月耐心追求都没能带来的机会，现在就摆在他面前了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] [æŋ; ən] [əb'seʃn] [meɪ] [əb'teɪn] — [ðə; ði]
It was a fair measure of the mastery an obsession may obtain — the
它 曾是 一个 公平的 措施 的 这 精通 一个 痴迷 可能 获得 — 这
['lʌvə-z] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['dʒentlər][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
lover's ability to thrust the gentler emotion into the background ,
恋人的 能力 到 推力 这 更温和 情感 进入 这 背景 ,

这足以衡量一种痴迷所能达到的掌控力——恋人能够将较为柔和的情感压制到次要地位。

[tuː; tə] [feɪn] ['restləs] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['stɜːrɪŋ] [tʌtʃ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ] : " [noʊ] ;
to feign restless irritation under the passion - stirring touch , and to say : " No ;
到 假装 不安 刺激 在下面 这 热情 - 搅拌 触碰 , 和 到 说 : " 不 ;
假装在激情撩拨下感到焦躁不安，并说：“不；

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈdɪlən] [ɔ:r] [ˈenɪbə:di] ；[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] 。

I don't want Dillon or anybody ； I want to be left alone 。
我 不 想 狄龙 或者 任何人 ； 我 想 到 是 左边 独自的 。

我不要狄龙，也不要任何人；我只想一个人待着。

[pli:z] [lætʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt] ，

Please latch the door when you go out 。
请 开锁 这 门 什么时候 你 去 出去 ；

出门时请锁好门。

[ænd; ənd] [tel] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] 。 [ˈblaʊnt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]

and tell father and his — and Mrs . Blount that I don't want to be
和 告诉 父亲 和 他的 — 和 太太 ； 布朗特 那 我 不 想 到 是

[dɪ'stɜ:rbd] 。

disturbed 。
不安 。

告诉爸爸、他的家人以及布朗特太太，我不想被打扰。

" [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][kɜ:rt] [dɪs'mɪs(ə)] [ɪn] [ˈsaɪləns] ，

" She took the curt dismissal in silence 。
" 她 采取 这 简短 解雇 在 沉默 ；

她默默地接受了这冷淡的解雇。

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈblaʊnt] [sæt][ʌp] [ɪn] [bed][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [ˈfɜ:rvəntli]

and after she was gone Blount sat up in bed and cursed himself fervently
和 后 她 曾是 已消失 布朗特 卫星 向上 在 床 和 被诅咒的 他自己 热切地

[ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bru:'tæləti] 。

and painstakingly for the little brutality 。
和 精心 为了 这 小的 残酷 。

她走后，布朗特从床上坐起来，狠狠地、痛苦地咒骂自己刚才那点小小的暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsfl] [kɜ:sɪŋz] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪm] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

But the remorseful cursings took nothing from the grim determination which
但 这 懊悔的 咒骂 采取 没有什么 从 这 严峻 决心 哪个

[hæd; həd] [ˈprɑ:mpɪtɪd] [ðə; ði][bru:'tæləti] 。

had prompted the brutality 。
有 提示 这 残酷 。

但悔恨的咒骂丝毫没有减弱促使他们犯下暴行的冷酷决心。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈθɪkənɪŋ] ，

The dusk was thickening 。
这 黄昏 曾是 增稠 ；

暮色渐浓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪ'lektrɪks] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv]

and the street electrics were turning the avenue into a broad highway of
和 这 街道 电气 是 转弯 这 大街 进入 一个 广阔 公路 的

[ˈreɪdiəns] 。

radiance 。
辐射 。

街道上的灯光将这条大道变成了一条宽阔的光辉大道。

[ˈblaʊnt] [gɔ:t][ʌp] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'hɑ:rtɪnɪŋ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] ，

Blount got up ， and with a disheartening renewal of the splitting headache 。
布朗特 得到 向上 ， 和 和 一个 令人沮丧 续期 的 这 分裂 头痛 ；

[brɪ'gæən][tu:; tə] [dres] ，

began to dress 。
开始 到 裙子 ；

布朗特起身，剧烈的头痛再次袭来，令人沮丧，但他还是开始穿衣服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there were many pauses in which he had to sit on the edge of the
但 那里 是 许多 停顿 在 哪个 他 有 到 坐 在 这 边缘 的 这
[bed][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [peɪn][tuː; tə][səb'saɪd] .
bed to wait for the throbbing pain to subside .
床 到 等待 为了 这 悸动 疼痛 到 塌陷 .
但期间有很多时候，他不得不坐在床边，等待剧烈的疼痛消退。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ruːm] , [tuː] [flɔːrɪz] [ə'baʊ] ,
The next step was to reach his own room , two floors above ,
这 下一个 步 曾是 到 抵达 他的 自己的 房间 , 二 楼层 多于 ,
下一步是回到他自己的房间，在楼上两层。

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm]
and he let himself cautiously into the corridor and locked the door from
和 他 让 他自己 谨慎地 进入 这 走廊 和 已锁定 这 门 从
[ðə; ði][aʊt'saɪd] .
the outside .
这 外部 .
他小心翼翼地走进走廊，从外面锁上了门。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ə'vaɪd][ðə; ði] ['elɪvətəz] ,
Making a long round to avoid the elevators ,
制作 一个 长的 圆形的 到 避免 这 电梯 ,
为了避开电梯而绕远路，

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl] .
he dragged himself up two flights of stairs and so came to his goal .
他 拖拽 他自己 向上 二 航班 的 楼梯 和 所以 来了 到 他的 目标 .
他拖着疲惫的身体爬上了两层楼梯，终于到达了目的地。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [koʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][hæt] [drɔːn] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Enveloped in a rain - coat , and with a soft hat drawn well over his eyes ,
被包裹 在 一个 雨 - 外套 , 和 和 一个 柔软的 帽子 绘制 出色地 超过 他的 眼睛 ,
他身穿雨衣，头戴一顶软帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[hiː; hi] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ster]
he compassed the escape from the upper floor by means of the remote stair
他 罗盘 这 逃脱 从 这 上 地面 经过 方法 的 这 偏僻的 楼梯
[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ə'sendɪŋ] ,
he had used in ascending ,
他 有 用过的 在 上升 ,
他利用之前上楼时使用的远程楼梯，从楼上逃了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] .
and so reached the ground - floor .
和 所以 达到 这 地面 - 地面 .
于是，他到达了底层。

[fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ; [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] -
Fortunately , the lobby was crowded ; and turning up the collar of the rain -
幸运的是 , 这 大厅 曾是 挤 ; 和 转弯 向上 这 衣领 的 这 雨 -
[koʊt][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['bəændɪdʒ] ,
coat to hide the bandage ,
外套 到 隐藏 这 绷带 ,
幸好大厅里人很多；于是他竖起雨衣领子，遮住绷带。

[ˈblaʊnt] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'vaːlɪŋ] [dɔːz] .
Blount worked his way toward the revolving doors .
布朗特 工作 他的 方式 朝向 这 旋转 门 .
布朗特朝着旋转门走去。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] ['prɑːgres] [hiː; hi] [rʌbd] ['fəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [men] [huːm] [hiː; hi]
More than once in the dodging progress he rubbed shoulders with men whom he
更多的 比 一次 在 这 躲避 进步 他 摩擦 肩膀 和 男人 谁 他
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

在躲避的过程中，他不止一次地与自己认识的人擦肩而过。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɪldɪŋ] [hæt] - [brɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [reɪn]
and who knew him ; but the shielding hat - brim and the muffling rain
和 WHO 知道 他 ; 但 这 屏蔽 帽子 - 帽檐 和 这 消音 雨
- [kʊt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
- **coat saved him** .
- 外套 已保存 他 .

谁认识他呢？幸亏有帽檐遮挡风雨，雨衣保暖，才救了他。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kɔːrt] .
Reaching the street , he did not attempt to walk to the Temple Court .
到达 这 街道 , 他 做过 不是 试图 到 走 到 这 寺庙 法庭 .

到达街道后，他并没有试图步行前往寺庙庭院。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gə'raːʒ] [nɪr] [ðə; ði] [hoo'tel] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [tuː] -
Instead , he crept around to a garage near the hotel and hired a two -
反而 , 他 悄悄地爬 大约 到 一个 车库 靠近 这 酒店 和 雇用 一个 二 -
['siːtɪd] [roʊd] - [kɑːr] .
seated road - car .
坐着 路 - 车 .

相反，他悄悄绕到酒店附近的一个车库，租了一辆双座轿车。

[kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [gə'raːʒ] - ['kiːpər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['draɪvər] ,
Quite naturally , the garage - keeper wanted to send his own driver ,
相当 自然 , 这 车库 - 守门员 通缉 到 发送 他的 自己的 司机 ,
车库老板自然想派自己的司机去。

[ænd; ənd] ['blaʊnt] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [mɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]
and Blount counted it as an unavoidable misfortune that he was obliged
和 布朗特 计数 它 作为 一个 不可避免的 不幸 那 他 曾是 有义务
[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to give his name ,
到 给 他的 姓名 ,

布朗特认为被迫透露姓名是一件无法避免的不幸事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['lɪvərɪmən] [seɪ] : " [oʊ] , [ʃʊr] !
and to hear the motor - liveryman say : " Oh , sure !
和 到 听到 这 发动机 - 出租车司机 说 : " 哦 , 当然 !
然后听到汽车租赁员说：“哦，当然！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] .
I didn't recognize you , Mr . Blount .
我 没有 认出 你 , 先生 . 布朗特 .
布朗特先生，我没认出您来。

[aɪ] ['rekən] ['senətər] ['deɪvz] [sʌn] [kæən; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
I reckon Senator Dave's son can have anything o ' mine that he wants .
我 估计 参议员 戴夫的 儿子 能 有 任何事物 o - 矿 那 他 想要 .
我觉得戴夫参议员的儿子想要我的东西都可以拿走。

" [ˈblaʊnt] [drouv] [ðə; ði] [roʊd] - [kɑ:r] [ɔ:] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæpitl] [graʊndz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:]
" Blount drove the road - car all the way around the Capitol grounds to come into
" 布朗特 驾驶 这 路 - 车 全部 这 方式 大约 这 国会大厦 理由 到 来 进入
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [stri:t] [ɪnkənˈspɪkjʊəsli] .
his office street inconspicuously .
他的 办公室 街道 不引人注目地 .

布朗特驾驶着汽车绕着国会大厦走了一圈，悄无声息地来到了他的办公室所在的街道。

[əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [kɔ:rt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈru:ɪnz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsmouldərɪŋ] ,
Across from the Temple Court the fire ruins were still smouldering ,
穿过 从 这 寺庙 法庭 这 火 废墟 是 仍然 闷烧 ,
[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈækrid] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [steɪl] [ˈsmoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and there was an acrid odor of stale smoke in the air .
和 那里 曾是 一个 辛辣 气味的 陈旧 抽烟 在这 空气 .
空气中弥漫着刺鼻的陈旧烟味。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:k] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] .
For a full third of the block the street was littered with debris .
为了 一个 满的 第三 的 这 堵塞 这 街道 曾是 垃圾 和 碎片 .
整整三分之一的街区都堆满了垃圾。

[ˈblaʊnt] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔ:rnər] [ænd; ʌnd] [gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə]
Blount stopped his machine at the nearest corner and got out to
布朗特 停止 他的 机器 在 这 最近的 角落 和 得到 出去 到
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] - [ˈbɪldɪŋ] [ˈentrəns] .
reconnoitre the office - building entrance .
侦察 这 办公室 - 建筑 入口 .
布朗特把机器停在最近的拐角处，下车去侦察办公楼入口。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlu:mɪnertɪd] [wɔ:l] - [kla:k] ,
In the vestibule he glanced up at the face of the illuminated wall - clock ,
在 这 前厅 他 瞥了一眼 向上 在 这 脸的 这 照明 墙 - 钟 ,
在门厅里，他抬头瞥了一眼灯火通明的挂钟表盘。

[ˈmetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [beɪst] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] - [baʊnd]
making a hasty calculation based upon the leaving time of the east - bound
制作 一个 仓促 计算 基于 之上 这 离开 时间的 这 东方 - 边界
[ˈoʊvər lænd] .
Overland .
陆路 .
根据东行的 Overland 列车的出发时间匆忙计算。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [sper] , [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [ri:t[t] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
There were fifty minutes to spare , and when he reached his office ,
那里 是 五十 分钟 到 空闲的 , 和 什么时候 他 达到 他的 办公室 ,
还有五十分钟的空闲时间，当他到达办公室时，

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] - [laɪt] [ænd; ʌnd] [drɔ:pt] [ˈhevɪli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and had turned on the desk - light and dropped heavily into his chair ,
和 有 转向 在这 桌子 - 光 和 掉落 重度 进入 他的 椅子 ,
他打开台灯，重重地跌坐在椅子上。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈkwær] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪn] .
he called up the railroad station to inquire about the train .
他 称为 向上 这 铁路 车站 到 查询 关于 这 火车 .
他打电话给火车站询问列车情况。

[ðə; ði] [ˈoʊvər lænd] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
The Overland was reported ten minutes late .
这 陆路 曾是 据报道 十 分钟 晚的 .
据报道，Overland号列车晚点十分钟。

[ɪf] [grɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,
If Gryson should show up in time ,
如果 格里森 应该 展示 向上 在 时间 ,

如果格里森能及时赶到，

[ðɪs] [ˈɜːrliəst] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [treɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
this earliest outgoing train must be made to serve as the means for his
这 最早 外向 火车 必须 是 制成 到 服务 作为 这 方法 为了 他的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

必须让这趟最早出发的火车成为他逃亡的工具。

[ˈblaʊnt] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [dɔːr] [wɪŋd]
Blount had scarcely formulated the condition when the office - door winged
布朗特 有 几乎 配方 这 状况 什么时候 这 办公室 - 门 有翅膀的
[ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ,
noiselessly , and the man himself ,
无声 , 和 这 男人 他自己 ,

布朗特刚把情况说完，办公室的门就无声地扇动了一下，那人走了进来。

[ˈhɑːləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈhægərd] , [ˈstʌmbld] [ɪn] .
hollow - eyed and haggard , stumbled in .
空洞的 - 眼睛 和 枯槁 , 踉跄 在 .

他双眼凹陷，面容憔悴，踉跄地走了进来。

[æz; əz][wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ˈblaʊnt] [ɡɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔːk] [aɪˈtiː] .
As once before , Blount got up and went to shut the door and lock it .
作为 一次 前 , 布朗特 得到 向上 和 去 到 关闭 这 门 和 锁 它 .

和以前一样，布朗特起身去关门并锁好。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [grɪsən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] - [end]
When he came back , Gryson had taken his seat in a chair at the desk - end
什么时候 他 来了 后退 , 格里森 有 已采取 他的 座位 在 一个 椅子 在 这 桌子 - 结尾
,
.
,

当他回来时，格里森已经在办公桌尽头的椅子上坐下了。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] - [læmp] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [feɪs] .
where the light from the shaded working - lamp fell upon his sinister face .
在哪里 这 光 从 这 阴影 在职的 - 灯 跌倒 之上 他的 险恶 脸 .

遮光工作灯的光线落在他阴险的脸上。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [ɔːl][tiːˈertʃ] - [wei] [tiː] - [hel] [ænd; ənd] [bæk] [-] ,
" **Well , I've been all th ' way t ' hell and back ag'in** ,
" 出色地 , 我已经 到过 全部 th - 方式 t - 地狱 和 后退 再次 ,
“唉，我真是经历了太多苦难，又走了一遍。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ˈwɪspər] .
" **he announced in a grating whisper** .
" 他 宣布 在 一个 格栅 耳语 .

他用刺耳的低语宣布道。

" [ðeɪv] [pʊt][tiːˈertʃ] - [rɪˈwɔːrd] [aʊt] ,
" **They've put th ' reward out** ,
" 他们有 放 th - 报酬 出去 ,

他们已经悬赏了，

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [sɪns] [læst] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][em 'i:] [oʊn] [pælz] - ['vi:] [traɪd] [tu:; tə] [snɪt] [ɑ:n]
and three times since last night some of me own pals 've tried to snitch on
和 三 时代 自从 最后的 夜晚 一些 的 我 自己的朋友们 - ve 尝试 到 告密者 在
[em 'i:] .
me :
我 :

从昨晚到现在，我的一些朋友已经三次试图告发我了。

" [ðen] [hi:; hi] [dru:] [ə; ei] ['kerfəli] [ræpt] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Then he drew a carefully wrapped package from its hiding - place under his
" 然后 他 画 一个 小心 包装 包裹 从 它是 隐藏 - 地方 在下面 他的
[koʊt] [ænd; ənd][leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
coat and laid it on the desk .
外套 和 铺设 它 在 这 桌子 :

然后他从外套下的藏身之处掏出一个包装精美的包裹，放在桌子上。

" [ɪts] [ɔ:l][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ræspɪŋ] [ʌndərtəʊn] .
" It's all there , " he went on in the same rasping undertone .
" 它是 全部 那里 , " 他 去 在 在 这 相同的 粗糙 底色 :

“一切都在那里，”他用同样沙哑的低沉嗓音继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə][get] [skwer] [wɪt] - [ti: 'eɪtʃ] - [bɒsɪz] ,
" Some of 'em give up to get square wit ' th ' bosses ,
" 一些 的 - 呃 给 向上 到 得到 正方形 有 - th - 老板 ,
" 有些人为了和老板和解而放弃抵抗。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [gʌn] [ʌvd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
and some of 'em had to have a gun shoved in their faces .
和 一些 的 - 呃 有 到 有 一个 枪 推搡 在 他们的 面孔 :

有些人甚至不得不被枪指着脸才得以脱身。

[noʊ] ['mætər] ; [ðeɪv] [kʌm] [ə'krɔ:s] — [ðə; ði] [læst] [dæm] - [wɑ:n][ʌv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] -
No matter ; they've come across — the last damn ' wan of 'em ; and th '
不 事情 ; 他们有 来 穿过 — 这 最后的 该死 - 万 的 - 呃 ; 和 th -
[æfə'deɪvɪts][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
affidavits are there ,
宣誓书 是 那里 ,

没关系；他们已经找到了——最后一个该死的家伙；而且宣誓书也在那里。

[tu:] — [wen] [aɪ][si:d][get] [nekst][tu:; tə][ə; ei] [dʌb] [ʌv; əv][ə; ei] - ['ðætɪd] [meɪk] - [ɪm] .
too — when I c'd get next to a dub of a not'ry that'd make ' em .
也 — 什么时候 我 光盘 得到 下一个 到 一个 配音 的 一个 - 那样的话 制作 - 呃 :

还有——当我靠近一个公证员的复制品时，就会让他们这样做。

" ['blaʊnt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['treɪtər] .
" Blount did not untie the package , nor did he cross - examine the traitor .
" 布朗特 做过 不是 解开 这 包裹 , 也不 做过 他 叉 - 检查 这 叛徒 :

“布朗特既没有解开包裹，也没有盘问叛徒。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [ə'gen] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəbli] ,
His head was throbbing again almost unbearably ,
他的 头 曾是 悸动 再次 几乎 难以忍受 ,
他的头又开始剧烈疼痛，几乎难以忍受。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][læst][tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðə; ði]
and he was beginning to fear that he might not last to carry out the
和 他 曾是 开始 到 害怕 那 他 可能 不是 最后的 到 携带 出去 这
[plæn][ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmər] .
plan of safe - conduct for the informer .
计划 的 安全的 - 执行 为了 这 告密者 :

他开始担心自己可能无法坚持到完成为线人提供安全通行证的计划。

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpækɪdʒ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] [koʊt] ,
Slipping the precious package into an inner pocket of the enveloping coat ,
滑倒 这 宝贵的 包裹 进入 一个 内 口袋 的 这 包围 外套 ,
将珍贵的包裹塞进外套的内袋里,

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kəmˈpækt][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [bɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]
he took a compact roll of bank - bills from a drawer in the desk and
他 采取 一个 袖珍的 卷 的 银行 - 账单 从 一个 抽屉 在 这 桌子 和
[geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡrɪsən] ,
gave it to Gryson ,
给予 它 到 格里森 ,
他从办公桌抽屉里拿出一卷紧实的钞票，递给了格里森。

[ˈseɪɪŋ] [ˈtɜːrsli] : " [ðæt] [ˈɪznt][ə; eɪ][braɪb] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ; [ɪts] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk]
saying tersely : " That isn't a bribe , you understand ; it's merely to help you make
说 简洁地 : " 那 不是 一个 贿赂 , 你 理解 ; 它是 仅仅 到 帮助 你 制作
[jʊr; jər] [ˈgetəweɪ] .
your getaway .
你的 逃离 .
他简洁地说道：“你明白，这不是贿赂；这只是为了帮助你逃脱。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ˌtrænzˌkɑːntrɪˈnentl, ˌtrænsˌkɑːntrɪˈnentl] [treɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
Can you manage to ride on Transcontinental trains without being
能 你 管理 到 骑 在 跨大陆 火车 没有 存在
[ˈrekəɡnaɪzd] [ɔːfˈhænd] ?
recognized offhand ?
认可 随意 ?
你能否在乘坐跨大陆列车时不被人轻易认出？

" [ɡrɪsən] [pʊld] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
" Gryson pulled a false beard from his pocket and showed it .
" 格里森 拉 一个 错误的 胡须 从 他的 口袋 和 显示 它 .
格里森从口袋里掏出一副假胡子，展示给他看。
" [wɪt] - [ðæt] , [ænd; ənd][em ˈiː][oʊld][hæt] , [aɪv] [bɪn] [ˈkiːpɪn] - [moʊst][oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [bɔɪz] [frʌm; frəm]
" Wit ' that , and me old hat , I've been keepin ' most o ' th ' boys from
" 有 - 那 , 和 我 老的 帽子 , 我已经 到过 保持 - 最多 o - th - 男孩们 从
[ˈtɪpɪn] - [em ˈiː][ɔːf] ,
tippin ' me off ,
蒂平 - 我 离开 ,
“有了那点东西，再加上我这顶老帽子，我就没让大多数小伙子给我通风报信。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [hɪəz] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] .
" All right ; here's the lay - out .
" 全部 正确的 ; 这里是 这 躺 - 出去 .
“好的，布局如下。”
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪˈmjuːnəti] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [reɪd][ɑːn][juː; jʊ][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
You have earned immunity , so far as this latest raid on you is concerned ,
你 有 获得 免疫 , 所以 远的 作为 这 最新的 袭击 在 你 是 担心的 ,
就这次针对你的突袭而言，你已经获得了豁免权。

[baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsteɪts] [ˈeɪvɪdəns] .
by turning State's evidence .
经过 转弯 州的 证据 .
通过转为污点证人。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ki:p] ['mu:viŋ] .
But you've got to move on , and keep moving .
 但 你已经 得到 到 移动 在 , 和 保持 移动 .
 但你必须继续前进，不断向前。

[du:][ju:; jʊ] [get] [ðæt] ?
Do you get that ?
 做 你 得到 那 ?

你明白吗？

" [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['bləʊnt] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] ['stægər] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
" The fugitive nodded , and Blount got up to stagger across to the office
 " 这 逃犯 点头 , 和 布朗特 得到 向上 到 错开 穿过 到 这 办公室
 ['wɔ:rdroʊb] ,
wardrobe ,
 衣柜 ,

“逃犯点了点头，布朗特起身踉跄地走向办公室的衣柜。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ekstrə] [reɪn] - [kəʊt] [kept] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsɪz] .
from which he took the extra rain - coat kept there for emergencies .
 从 哪个 他 采取 这 额外的 雨 - 外套 保留 那里 为了 紧急情况 .

他在那里拿出了存放在那里以备不时之需的备用雨衣。

" [hɪr] , [get] ['ɪntu:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [daʊn] - [sterz] .
" Here , get into this and go down - stairs .
 " 这里 , 得到 进入 这 和 去 向下 - 楼梯 .

“来，钻进这个，然后下楼。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ə'bʌv] , [ju:l] [faɪnd] [ə; eɪ] [tu:] - ['si:tɪd] ['moʊtər] - [kɑ:r] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði]
At the corner above , you'll find a two - seated motor - car backed against the
 在 这 角落 多于 , 你会 寻找 一个 二 - 坐着 发动机 - 车 支持的 反对 这
 [kɜ:rb] .
curb .
 抑制 .

在上面的拐角处，你会看到一辆双座汽车倒车靠在路边。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æn; ən] ['ɔ:toʊ] - ['endʒɪn] ?
Do you know enough about machinery to start an auto - engine ?
 做 你 知道 足够的 关于 机械 到 开始 一个 汽车 - 引擎 ?

你对机械有足够的了解，能够启动汽车发动机吗？

" [ɡrɪsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" Gryson nodded again .
 " 格里森 点头 再次 .

格里森再次点了点头。

" [ɑr'd] [ɔ:t] [tu:; tə] , ['si:ɪn] - [ðæt] [aɪv] [brɪn] [ə; eɪ] [gæŋ] [bɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] . "
" I'd ought to , seein ' that I've been a gang boss in a shop that made ' em . "
 " ID 应该 到 , 看到 - 那 我已经 到过 一个 帮派 老板 在 一个 店铺 那 制成 - 呃 . "

“我当然应该这么做，毕竟我曾经是制造这些东西的作坊里的头目。”

" [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ; [kræŋk] [ðə; ði] ['moʊtər] , [klaɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] .
" Good enough ; crank the motor , climb in , and wait .
 " 好的 足够的 ; 曲柄 这 发动机 , 爬 在 , 和 等待 .

“差不多了；启动发动机，爬进去，然后等着。”

[aɪl] [du:][ðə; ði] [rest] .
I'll do the rest .
 患病的 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **Five minutes later** ,
" 五 分钟 之后 ,

五分钟后，

[ˈblaʊnt] [hæd; həd] ['stʌmblɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Blount had stumbled out of the elevator at the ground - floor and was
布朗特 有 踉跄 出去 的 这 电梯 在 这 地面 - 地面 和 曾是
[ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [təːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] — [ˈɡroʊpɪŋ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [peɪn]
groping his way along the sidewalk toward the corner — groping because the pain
摸索 他的 方式 沿着 这 人行道 朝向 这 角落 — 摸索 因为 这 疼痛
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['blaɪndɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] - [laɪts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['meni] -
had become blinding again and the street - lights were taking on many -
有 变得 失明 再次 和 这 街道 - 灯 是 采取 在 许多 -
[ˈkʌlərd] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] ['brɪliənsɪz] .
colored and fantastic brilliancies .
有色 和 极好的 辉煌 .

布朗特跌跌撞撞地从一楼的电梯里出来，摸索着沿着人行道走向街角——他摸索着，是因为疼痛再次变得难以忍受，而且路灯也呈现出五彩斑斓、奇幻绚丽的光芒。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
When he finally found the car , it was mainly by the sense of hearing ;
什么时候 他 最后 成立 这 车 , 它 曾是 主要 经过 这 感觉 的 听力 ;
他最终找到那辆车，主要是靠听觉；

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hʊd] ,
the motor was drumming softly under the hood ,
这 发动机 曾是 打鼓 轻轻 在下面 这 兜帽 ,
引擎盖下传来马达轻微的哒哒声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ɪn][ðə; ði] - [si:t] [wɪt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and there was a blur in the mechanic's seat which answered for the
和 那里 曾是 一个 模糊 在 这 - 座位 哪个 回答 为了 这
['kraʊtɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] - ['wɜːrkər] .
crouching figure of the ward - worker .
蹲伏 数字 的 这 病房 - 工人 .
机械师的座位上出现了一个模糊的身影，那身影正是病房工作人员蹲伏的身影。

[baɪ][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ['blaʊnt] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wi:l]
By a supreme effort of will Blount swung himself up behind the steering - wheel
经过 一个 最高 努力 的 将要 布朗特 摇摆 他自己 向上 在后面 这 转向 - 车轮
[ænd; ənd][let][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn] .
and let the clutch in .
和 让 这 离合器 在 .
布朗特凭借着惊人的意志力，把自己拉到方向盘后面，然后踩下了离合器。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrɪŋ][ɪn] ['seɪfti] ;
Luckily , the street was clear of vehicles and he made the turn in safety ;
幸运的是 , 这 街道 曾是 清除 的 车辆 和 他 制成 这 转动 在 安全 ;
幸运的是，街道上没有车辆，他安全地转弯了；

[bʌt; bət] ['fɒli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['hændɪkæp] , [hiː; hi] [stiəd] [streɪt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs]
but fully realizing his handicap , he steered straight away from the business
但 完全 意识到 他的 让分 , 他 转向 直的 离开 从 这 商业
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,
但他充分意识到自己的缺陷，于是径直避开了商业区。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rkɪt] [θru:] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['kwɔ:rtə] ,
and making a wide circuit through the residence quarter ,
和 制作 一个 宽的 电路 通过 这 住宅 四分之一 ,
并在居民区内绕行一大圈,

[brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['sʌbɜ:rb][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ['pærə,leɪŋ]
brought the car out in the eastern suburb at the beginning of a road paralleling
带来 这 车 出去 在 这 东 市郊 在 这 开始 的 一个 路 平行
[ðə; ði][,trænz,kɑ:ntɪ'nentl,,træns,kɑ:ntɪ'nentl] [træks] .
the Transcontinental tracks .
这 跨大陆 轨道 .

把车开到东郊，那里有一条与横贯大陆铁路平行的道路。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['dra:pɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
With the lights of the city dropping away to the rear ,
和 这 灯 的 这 城市 下降 离开 到 这 后部 ,
随着城市灯光渐渐隐没在身后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ['moʊtə] ['kwɪkənd] [tu:; tə] ['reɪsɪŋ] [spi:d] ,
and the drumming motor quickened to racing speed ,
和 这 打鼓 发动机 加速 到 赛车 速度 ,
鼓声马达的运转速度加快，达到了惊人的速度。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər]
he told the fugitive from justice what was to be done and the manner
他 讲述 这 逃犯 从 正义 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 方式
[ʌv; əv][ɪts] ['du:ɪŋ] .
of its doing .
的 它是 正在做 .

他告诉这名逃犯应该做什么以及如何去做。
['twenti] - [tu:] [maɪlz] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][koʊl] - [maɪn] ['steɪf(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:rd,lɔ] ,
Twenty - two miles out they would reach the coal - mine station of Wardlaw ,
二十 - 二 英里 出去 他们 会 抵达 这 煤炭 - 矿 车站 的 沃德劳 ,
再往前走22英里，他们就到达沃德劳煤矿站了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] .
a few minutes ahead of the Overland .
一个 很少 分钟 前方 的 这 陆路 .
比越野车早几分钟。

[sɪns] [ɔ:l] [i:st] - [baʊnd] [treɪnz] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][koʊl] - [maɪnz] [tu:; tə][koʊl][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
Since all east - bound trains stopped at the coal - mines to coal the engines ,
自从 全部 东方 - 边界 火车 停止 在 这 煤炭 - 矿井 到 煤炭 这 发动机 ,
由于所有东行的列车都会在煤矿停靠加煤，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən] .
the way of escape would be open .
这 方式 的 逃脱 会 是 打开 .
逃生之路将会敞开。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] , [speɪs] - [dɪ'vauərɪŋ] [hæf] - ['aʊər] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] ,
Something more than a wordless , space - devouring half - hour beyond this ,
某物 更多的 比 一个 无言 , 空间 - 吞噬 一半 - 小时 超过 这 ,
这不仅仅是无声的、占据空间的半小时，

['blaʊnt] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
Blount applied the brakes and dropped his passenger at the rear of the small
布朗特 应用 这 刹车 和 掉落 他的 乘客 在 这 后部 的 这 小的
['aɪərn] - [ru:ft] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊl] - [maɪnz] .
iron - roofed building which served as the railroad station for the coal - mines .
铁 - 有顶棚 建筑 哪个 服务 作为 这 铁路 车站 为了 这 煤炭 - 矿井 .
布朗特踩下刹车，把乘客放在那座小型铁皮屋顶建筑的后面，这座建筑是煤矿的火车站。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] - [maɪl]['tændʒənt][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Far to the rear on the twenty - two - mile tangent the headlight of the coming
远的 到 这 后部 在 这 二十 - 二 - 英里 切线 这 前大灯 的 这 未来
[treɪn] [ʃʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r] [loo] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
train showed like a blazing star low on the western horizon .
火车 显示 喜欢 一个 炽烈 星星 低的 在 这 西 地平线 .

在22英里长的直线轨道后方很远的地方，迎面而来的火车的车灯像一颗燃烧的星星一样，低低地出现在西方的地平线上。

" [goʊ][ænd; ənd] ['blækən] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [dʌmps] [ænd; ənd]
" Go and blacken your face and hands at one of the slack dumps and
" 去 和 黥 你的 脸 和 双手 在 一 的 这 松弛 倾倒 和
[pæs] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['maɪnər] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
pass yourself for a miner quitting his job ,
经过 你自己 为了 一个 矿工 辞职 他的 工作 ,
“去废矿堆里把脸和手涂黑，冒充一个辞职的矿工。”

" [wʌz; wəz] [blaʊnts] ['pɑ:rtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:lou] - [aɪd] ['fju:dʒətɪv][hæd; həd]
" was Blount's parting suggestion ; but the hollow - eyed fugitive had
" 曾是 布朗特的 离别 建议 ; 但 这 空洞的 - 眼睛 逃犯 有
[ə; eɪ][ləst] [wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] ,
a last word to say ,
一个 最后的 单词 到 说 ,
这是布朗特临别时的建议；但这位眼神空洞的逃犯还有最后一句话要说。

[tu:] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] .
too , and he said it .
也 , 和 他 说 它 .

他也这么说过。

" [aɪv] [bɪn] [ti:] - [hel] [ænd; ənd] [bæk] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] - [twʌz] [fr] [oʊni][ti: 'eɪt] - [wɑ:n]
" I've been t ' hell and back , as I told you , and ' twas f'r on'y th ' wan
" 我已经 到过 t - 地狱 和 后退 , 作为 我 讲述 你 , 和 - 那是 f'r 仅限 th - 万
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

“我曾经历过地狱般的磨难，就像我告诉你的那样，而这一切都只是为了那件小事：

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd] , ['evən] ['blaʊnt] ,
give me your word , Evan Blount ,
给 我 你的 单词 , 埃文 布朗特 ,
埃文·布朗特，请你向我保证。

[ðæt] [ju:l] [tʃɑ:p] [ti: 'eɪt]] - [dæm] - [tri:] [daʊn] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][laɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] !
that you'll chop th ' damn ' tree down and let it lie where it falls !
那 你会 劈 th - 该死 - 树 向下 和 让 它 说谎 在哪里 它 瀑布 !
你会把那棵该死的树砍倒，让它倒在原地！

[ðæts] [ɔ:l][aɪm][ə'skɪn] - , [ðɪs] [trɪp] . "
That's all I'm askin ' , this trip . "
那就是 全部 我是 问 - , 这 旅行 . "

这就是我这次旅行的全部要求。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lu:z] ['eni] [sli:p] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt][rɪ'plai] ;
" You needn't lose any sleep worrying about that , " was the curt reply ;
" 你 不必 失去 任何 睡觉 令人担忧 关于 那 , " 曾是 这 简短 回复 ;
“你不必为此失眠，”对方简短地回答道；

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪv(ə)] ,
and without waiting for the train arrival ,
和 没有 等待 为了 这 火车 到达 ,
无需等待火车到站，

[ˈblaʊnt] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [ˈreɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Blount turned the car and sent it racing on the way back to the city .
布朗特 转向 这 车 和 发送 它 赛车 在 这 方式 后退 到 这 城市 .
布朗特调转车头，飞驰回城里。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tests] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] ,
By all the tests he knew how to apply ,
经过 全部 这 测试 他 知道 如何 到 申请 ,
他通过所有测试都知道如何应用这些测试方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [haɪrd] [ˈɔːtoʊ][tuː; tə]
he was little better than a dead man when he returned the hired auto to
他 曾是 小的 更好的 比 一个 死的 男人 什么时候 他 返回 这 雇用 汽车 到
[ðə; ði] [saɪd] - [striːt] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːlɪŋ] [wei] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
the side - street garage and made his halting way around to the hotel .
这 边 - 街道 车库 和 制成 他的 停止 方式 大约 到 这 酒店 .
当他把租来的汽车还回路边的修车厂，然后蹒跚地绕到酒店时，他几乎已经奄奄一息了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈblɛŋkɪnsɔːp] .
He had long since given up the idea of trying to see Blenkinsop .
他 有 长的 自从 给定 向上 这 主意 的 尝试 到 看 布伦金索普 .
他早就放弃了去见布伦金索普的想法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeditər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [mʌt] [bɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
He knew that the editor would not be in his office much before ten o'clock ,
他 知道 那 这 编辑 会 不是 是 在 他的 办公室 很多 前 十 点钟 ,
他知道编辑十点前不会到办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [ˈaʊər] [weɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔːrd] .
and the two - hour wait was not to be endured .
和 这 二 - 小时 等待 曾是 不是 到 是 忍受 .
两个小时的等待是无法忍受的。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ruːm]
Clinging desperately to the single purpose of getting back to the deserted room
依恋 绝望地 到 这 单身的 目的 的 获得 后退 到 这 荒凉的 房间
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
before his absence should be discovered ,
前 他的 缺席 应该 是 发现 ,
他拼命想着一个目标，那就是在自己失踪被发现之前回到那间空房间。

[ænd; ənd] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi]
and weighed down by a crushing sense of the immorality of the step he
和 称重 向下 经过 一个 压碎 感觉 的 这 不道德 的 这 步 他
[hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ɪn] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd][ɪn] [kəˈnaɪvɪŋ] [æt; ət]
had just taken in bargaining with a hunted criminal and in conniving at
有 只是 已采取 在 讨价还价 和 一个 猎杀 刑事 和 在 阴险狡诈 在
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,
他被一种沉重的罪恶感所压垮，这种罪恶感源于他刚刚采取的与被捕的罪犯讨价还价并密谋帮助他逃跑的不道德行为。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] ,
he pressed on ,
他 按下 在 ,
他继续前进，

[ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ]
pushing through the revolving doors and slipping once more into the Saturday
推动 通过 这 旋转 门 和 滑倒 一次 更多的 进入 这 周六
[ˈiːvniŋ] [ˈlɑːbi] [θrɔːŋ] .
evening lobby throng .
晚上 大厅 人群 .

穿过旋转门，再次融入周六晚上熙熙攘攘的大堂人群中。

[ˈedʒɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [steps] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] ;
Edging around to the stair , he took all the cautious steps in reverse ;
边缘 大约 到 这 楼梯 , 他 采取 全部 这 谨慎 步骤 在 撤销 ;

他小心翼翼地绕到楼梯旁，然后倒着迈出了所有谨慎的步伐；

[əˈsendɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [reɪn] - [koʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæt] ,
ascending first to his own room to leave the rain - coat and the hat ,
上升 第一的 到 他的 自己的 房间 到 离开 这 雨 - 外套 和 这 帽子 ,
他先回到自己的房间，把雨衣和帽子留下。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ster] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊər]
and afterward feeling his way down the servants ' stair and through the lower
和 之后 感觉 他的 方式 向下 这 仆人 - 楼梯 和 通过 这 降低
[ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpraɪvət] [swiːt] .
corridor to the locked door in his father's private suite .
走廊 到 这 已锁定 门 在 他的 父亲的 私人的 套房 .

然后，他摸索着走下仆人楼梯，穿过下面的走廊，来到父亲私人套房那扇锁着的门前。

[pæst] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈheɪzi] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [pɑːrt] —
Past this he had a hazy notion that part of him — the observing part —
过去的 这 他 有 一个 朦胧 概念 那 部分 的 他 — 这 观察 部分 —
[stʊd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈstrʌɡld] [aʊt]
stood aside and looked on while the other part slowly and painfully struggled out
站立 旁边 和 看起来 在 尽管 这 其他 部分 缓慢地 和 痛苦地 挣扎 出去
[ʌv; əv] [ɪts] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː][ɪts] [pəˈdʒæməz] .
of its clothes and into its pajamas .
的 它是 衣服 和 进入 它是 睡衣 .

除此之外，他隐约觉得他的一部分——观察的那一部分——站在一旁看着，而另一部分则缓慢而痛苦地挣扎着脱掉衣服，换上睡衣。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] ,
Also he saw the other part ,
还 他 锯 这 其他 部分 ,

他还看到了另一部分。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkerfəli] [sɪˈkriːtɪd] [ðə; ði] [ræpt] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
after it had carefully secreted the wrapped package of papers under the
后 它 有 小心 分泌物 这 包装 包裹 的 文件 在下面 这
[ˈmætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

它小心翼翼地将包裹好的文件藏在床垫底下后，

[biːt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ˈberi] [ɪts] [hed] [ɪn][ðem; ðəm] .
beat the pillows feebly and bury its head in them .
打 这 枕头 虚弱地 和 埋葬 它是 头 在 他们 .

它无力地拍打着枕头，然后把头埋进枕头里。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæŋk] .
After that there was a great blank .
后 那 那里 曾是 一个 伟大的 空白的 .

之后便是一片空白。

[ˈæplz] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
APPLES OF GOLD
苹果 的 金子

金苹果

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] - [ˈmʌfld] [plʌndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ləps] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Notwithstanding the pillow - muffled plunge which was almost a lapse into the
虽然 这 枕头 - 闷音 暴跌 哪个 曾是 几乎 一个 失效 进入 这
[ˈkoʊmə][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
coma of utter exhaustion ,
昏迷 的 说出 疲惫 ,

尽管那次被枕头闷住的坠落几乎让我陷入了极度疲惫的昏迷状态，

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [əˈwoʊk] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈmeɪzərəbli] [friː]
Evan Blount awoke early on the Sunday morning , refreshed and measurably free
埃文 布朗特 醒来 早期的 在 这 星期日 早晨 , 焕然一新 和 可衡量地 自由的
[frʌm; frəm][peɪn] .
from pain .
从 疼痛 .

星期天清晨，埃文·布朗特早早醒来，神清气爽，明显感觉不到任何疼痛。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [ɡɪld][ðə; ði] [ˈloʊfti] [ˈfɪniəl] [ɑːn][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Since the sun was just beginning to gild the lofty finial on the dome of the
自从 这 太阳 曾是 只是 开始 到 镀金 这 高远 顶饰 在 这 穹顶 的 这
[ˈkæpɪtl] [ˈɑːpəzɪt] ,
Capitol opposite ,
国会大厦 对面的 ,

太阳刚刚开始为对面国会大厦圆顶上高耸的尖顶镀上一层金光，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,
there was no one stirring as yet in the adjoining rooms of the suite ,
那里 曾是 不 一 搅拌 作为 然而 在 这 相邻的 房间 的 这 套房 ,
套房隔壁房间里还没有任何动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] .
and the streets were silent save for the chanting cries of the newsboys .
和 这 街道 是 沉默的 节省 为了 这 吟唱 哭泣 的 这 报童 .
除了报童们的叫卖声，街上寂静无声。

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ˈblaʊnt] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
Slipping out of bed , Blount crossed to the window and threw it open .
滑倒 出去 的 床 , 布朗特 交叉 到 这 窗户 和 扔 它 打开 .
布朗特悄悄溜下床，走到窗边，一把将窗户打开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [wɪnsɪŋ] ;
It was good to be able to stand and walk without wincing ;
它 曾是 好的 到 是 有能力的 到 站立 和 走 没有 畏缩 ;
能够站立和行走而不感到疼痛，真是太好了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [briːz] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz]
and a breath of the sunrise breeze sweeping down from the eastern hills
和 一个 气息 的 这 日出 微风 扫荡 向下 从 这 东 丘陵
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [waɪn] .
was like a draught of invigorating wine .
曾是 喜欢 一个 草稿 的 令人精神振奋 葡萄酒 .
从东部山丘吹来的晨风，如同畅饮了一杯提神的美酒。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haɪt]
As he leaned out for an instant to make sure that not even the height
作为 他 倾斜 出去 为了 一个 立即的 到 制作 当然 那 不是 甚至 这 高度
[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtɪɡʊs] ,
would bring a return of the vertigo ,
会 带来 一个 返回 的 这 眩晕 ,

他探身向前看了一眼，确认即使是高度也不会让他再次感到眩晕。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈnuːzˌbɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈʃrɪli] [ɑːrˈtɪkjʊleɪt] : " [hɪəz] [jər] [ˈmɔːrɪnɪŋ]
the wail of the nearest newsboy became shrilly articulate : " **Here's yer Morning**
这 哀号 的 这 最近的 报童 成为 尖锐地 能言善辩 : " 这里是 你的 早晨
[pleɪnzˌmən] !
Plainsman !
平原人 !

最近报童的叫卖声变得尖锐而清晰：“这是你们的《早间平原人报》！”

[ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈleɪk(ə)n] [frɔːdz] !
All erbout the great election frauds !
全部 erbout 这 伟大的 选举 欺诈 !

一切都与选举舞弊有关！

" [ˈhɑːrdli] [ˈkreditɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈblaʊnt] [ˈlɪsnd] [əˈɡen] ,
" **Hardly crediting his ears** , **Blount listened again** ,
" 几乎 信用 他的 耳朵 , 布朗特 听着 再次 ,

布朗特几乎没相信自己的耳朵，又听了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
and when the cry was repeated he closed the window softly and sat down
和 什么时候 这 哭 曾是 重复 他 关闭 这 窗户 轻轻 和 卫星 向下
[tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnjuːst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraɪˌbləm] .
to grapple with this newest development of his problem .
到 抓钩 和 这 最新 发展 的 他的 问题 .

当哭声再次响起时，他轻轻地关上窗户，坐下来思考他的问题的最新进展。

[dɪd][ðə; ði] - [ˈselɪŋ] - [kraɪ] [miːn] [ðæt] [ˈblenˌkɪnsɔːp] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Did the newsboy's selling - cry mean that Blenkinsop had found out for himself ,
做过 这 - 销售 - 哭 意思是 那 布伦金索普 有 成立 出去 为了 他自己 ,
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəntli] ,
and independently ,
和 独立 ,

报童的叫卖声是否意味着布伦金索普已经独立地、亲自发现了什么？

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɔːlsəˌfaɪd][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] [lɪsts] ?
about the falsified registration lists ?
关于 这 伪造 登记 列表 ?

关于伪造的登记名单？

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [ˈevən] [ˈblaʊnt] ; [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] —
If so , there would be no public vindication for one Evan Blount ; but also —
如果 所以 , 那里 会 是 不 民众 平反 为了 一 埃文 布朗特 ; 但 还 —
[θæŋk] [ɡɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

如果真是这样，埃文·布朗特就无法得到公众的平反；但是——谢天谢地！

— [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˈbleɪz(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəˌz]
— **no need for a son to blazon himself to the world as his father's**
— 不 需要 为了 一个 儿子 到 纹章 他自己 到 这 世界 作为 他的 父亲的
[əˈkjuːzər] .
accuser .
原告 .

儿子无需向世人炫耀自己是父亲的控告者。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [rould] ['oʊvər][blaʊnts] [hed] ,
A great wave of thankfulness rolled over Blount's head ,
一个 伟大的 海浪 的 感恩 滚动 超过 布朗特的 头 ,
一股强烈的感激之情涌上布朗特的头顶。

[səb'mə:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [wɪt] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntu:][ə; eɪ]
submerging him and turning the exclamation which sprang to his lips into a
沉没 他 和 转弯 这 感叹 哪个 弹簧 到 他的 嘴唇 进入 一个
[ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
pæən of rejoicing .
祈祷 的 欢欣鼓舞 .

让他沉浸其中，并将他脱口而出的惊叹变成了欢呼的颂歌。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Instantly he saw himself throwing up his railroad connection and taking his
即刻 他 锯 他自己 投掷 向上 他的 铁路 联系 和 采取 他的
['raɪtʃ(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fendər] .
rightful place as his father's counsel and defender .
正当的 地方 作为 他的 父亲的 法律顾问 和 防守队员 .

他立刻意识到自己应该放弃与铁路的关系，回到父亲身边，成为父亲的顾问和辩护人。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['bɑ:di][ænd; ənd]
Here , at last , was a cause into which he could fling himself body and
这里 , 在 最后的 , 曾是 一个 原因 进入 哪个 他 可以 一扔 他自己 身体 和
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他终于找到了一个可以全身心投入的事业。

[tru:] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]
True , people would say that he had been in league with the corporations , the
真的 , 人们 会 说 那 他 有 到过 在 联盟 和 这 公司 , 这
[bɔ:s] ,
boss ,
老板 ,

没错，人们会说他与那些公司、老板勾结在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?
and the machine , from the first , but what did that matter ?
和 这 机器 , 从 这 第一的 , 但 什么 做过 那 事情 ?

还有那台机器，从一开始就是，但这又有什么关系呢？

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ni:d] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] ?
But would his father need a defender ?
但 会 他的 父亲 需要 一个 防守队员 ?

但他的父亲需要辩护人吗？

[noʊ] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əd'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
No shadow of doubt as to this was admissible in the face of the
不 阴影 的 怀疑 作为 到 这 曾是 可采纳 在 这 脸 的 这
[ə'kju:mjuleɪt] ['eɪvɪdəns] ,
accumulating evidence ,
累积 证据 ,

面对越来越多的证据，这一点不容丝毫怀疑。

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)nɪz]
From the opening day of the campaign the machine and the corporations
从 这 开幕 天 的 这 活动 这 机器 和 这 公司
[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ;
had been working hand in hand ;
有 到过 在职的 手 在 手 ;

从竞选活动开始的第一天起，政治机器和各大公司就一直携手合作；

[grɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [krəʊks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'fɪ](ə)nt] [pru:f] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
Gryson and his fellow - crooks were the sufficient proof ; and besides
格里森 和 他的 同伴 - 骗子 是 这 充足的 证明 ; 和 除了

格里森和他的同伙就是最好的证明；而且.....

['blaʊnt] [ri:tʃt] [ʌndər][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ræpt] ['pækɪdʒ] ,
Blount reached under the mattress and drew out the wrapped package ,
布朗特 达到 在下面 这 床垫 和 画 出去 这 包装 包裹 ,

布朗特伸手到床垫底下，掏出了包装好的包裹。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['tremblɪd] .
untying the string with fingers that trembled .
解开 这 细绳 和 手指 那 颤抖 .

用颤抖的手指解开绳子。

[ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æfə'deɪvɪts] [sə'faɪst] .
A cursory examination of the affidavits sufficed .
一个 粗略地 考试 的 这 宣誓书 足够了 .

对宣誓书进行粗略审查即可。

[ɪn] - [swɔ:rn] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ʌðər] , [ðə; ði] " [bɪg] [bɔ:s] " [wʌz; wəz] ['ɪŋkʌlpeɪtɪd]
In Gryson's sworn statement , and in two others , the " Big Boss " was inculpated
在 - 宣誓 陈述 , 和 在 二 其他的 , 这 " 大的 老板 " 曾是 有罪
['defɪnətli] [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] .
definitely and by name .
确实 和 经过 姓名 .

在格里森的宣誓证词以及另外两份证词中，“大老板”被明确指名道姓地定罪。

['blaʊnt] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .
Blount glanced at the little clock on the dressing - case .
布朗特 瞥了一眼 在 这 小的 钟 在 这 敷料 - 案件 .

布朗特瞥了一眼梳妆台上的小钟。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['saɪləns] [stiɪl] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv]
The early Sunday morning silence still prevailed in the great hotel , and his resolve
这 早期的 星期日 早晨 沉默 仍然 最终获胜 在 这 伟大的 酒店 , 和 他的 解决
[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] .
was quickly taken .
曾是 迅速地 已采取 .

星期天清晨，大酒店里依然一片寂静，他很快就下定了决心。

['dresɪŋ] ['hɜ:ɹɪdli] , [hi; hi] [went] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ə; eɪ]
Dressing hurriedly , he went up to his own room , and after a shave , a
敷料 匆匆 , 他 去 向上 到 他的 自己的 房间 , 和 后 一个 刮胡子 , 一个
[bəθ] ,
bath ,
洗澡 ,

他匆匆穿好衣服，回到自己的房间，刮了胡子，洗了个澡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [f'reɪnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] ['bəændɪdʒ] ,
and a freshening change which included the removal of the disfiguring bandage ,
和 一个 清新 改变 哪个 包括 这 移动 的 这 毁容 绷带 ,

令人耳目一新的改变包括移除了碍眼的绷带。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][kloʊz]-[ˈfɪtɪŋ][ˈsɪlk][ˈtrævəlɪŋ]-[kæp][ˈʌndər][ðə; ði][sɔːft][hæt][ænd; ənd][went][daʊn]
he put on a close - fitting silk travelling - cap under the soft hat and went down
他 放 在 一个 关闭 - 配件 丝绸 旅行 - 帽 在下面 这 柔软的 帽子 和 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaːbi] .
to the lobby .
到 这 大厅 .

他在软帽下戴上一顶贴合的丝绸旅行帽，然后下到大厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː][ˈgests][ˈstɜːrɪŋ][æt; ət][ðæt][ˈʌʊər] ,
There were but few guests stirring at that hour ,
那里 是 但 很少 客人 搅拌 在 那 小时 ,
[ænd; ənd][ˈblaʊnt][hæd; həd][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ]-[ruːm][tuː; tə][hɪm'self][wen][hiː; hi][bɔːt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
and Blount had the writing - room to himself when he bought a copy of
和 布朗特 有 这 写作 - 房间 到 他自己 什么时候 他 买 一个 复制 的
[ðə; ði][pleɪnzˌmən][ænd; ənd][tɜːrnd][ˈæŋkʃəsli][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][peɪdʒ] .
The Plainsman and turned anxiously to the editorial page .
这 平原人 和 转向 焦虑地 到 这 社论 页 .

布朗特独自一人在写作室里，买了一本《平原人报》，焦急地翻到社论版。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈθrɪlɪŋ][ʌv; əv][rɪˈliːf][bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði]-[kraɪ] ,
After the first thrilling of relief born of the newsboy's cry ,
后 这 第一的 惊险 的 宽慰 出生 的 这 - 哭 ,
[ænd; ənd][ˈhɪlɪŋ][ˈrɪːdɪŋ][ˈbɪːtɪŋ][ˈrɪːdɪŋ][ˈbɪːtɪŋ] ,
报童的呼喊声带来的最初那份如释重负的激动过后 ,

[æn; ən][ʌnˈnɜːrɪŋ][fɪr][hæd; həd][krept][ɪn][tuː; tə][ˈwɪspər][ðæt][ˈpɑːsəbli][ðə; ði][fæktz][maɪt][nɑːt]
an unnerving fear had crept in to whisper that possibly the facts might not
一个 令人不安 害怕 有 悄悄地爬 在 到 耳语 那 可能 这 事实 可能 不是
[ber][aʊt][ðə; ði][ˈθæŋkflɪ][əˈsʌmp(ə)n] .
bear out the thankful assumption .
熊 出去 这 感恩 假设 .

一种令人不安的恐惧悄然袭来，低语着事实或许并不像我们之前欣喜地认为的那样。

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈriːdɪŋ][ʌv; əv][blɛŋkɪnsɔps][ˌedɪˈtɔːriəl][kənˈfɜːrmd][ðə; ði][fɪr] ,
A rapid reading of Blenkinsop's editorial confirmed the fear ,
一个 迅速的 阅读 的 布伦金索普的 社论 确认的 这 害怕 ,
[ænd; ənd][ˈdʒɪnɪəl][ˈrɪːdɪŋ][ˈbɪːtɪŋ][ˈbɪːtɪŋ] ,
快速浏览布伦金索普的社论后，我的担忧得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdɜːz][lɪps][gruː][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][breθ][keɪm][ˈkwɪkli][wen][hiː; hi][ˈriːələɪzd]
and the reader's lips grew dry and his breath came quickly when he realized
和 这 读者的 嘴唇 生长 干燥 和 他的 气息 来了 迅速地 什么时候 他 已实现
[ðæt][ðə; ði][səbˈmæːdʒɪŋ][weɪv][ʌv; əv][ˈθæŋkfulnəs][hæd; həd][ˈrɪzn][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈdrɪvn][bæk] .
that the submerging wave of thankfulness had risen only to be driven back .
那 这 沉没 海浪 的 感恩 有 升起 仅有的 到 是 驱动 后退 .

读者意识到，涌上心头的感激之情又被压了回去，不禁嘴唇发干，呼吸也变得急促起来。

[ˈblɛŋkɪnsɔːp][hæd; həd][noʊ][fæktz] , [noʊ][ˈeɪvɪdəns] ;
Blenkinsop had no facts , no evidence ;
布伦金索普 有 不 事实 , 不 证据 ;
[ænd; ənd][ˈdʒɪnɪəl][ˈrɪːdɪŋ][ˈbɪːtɪŋ][ˈbɪːtɪŋ] ,
布伦金索普没有事实，也没有证据；

[hiː; hi][wɜːz; wəz][ˈmɪrli][ˈhɪtɪŋ][aʊt][ˈblaɪndli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌækjuːzeɪ(ə)n][ʌv; əv][frɔːd][wɪt]
he was merely hitting out blindly with a general accusation of fraud which
他 曾是 仅仅 击中 出去 盲目地 和 一个 一般的 指控 的 欺诈罪 哪个
[hiː; hi][meɪd][noʊ][ˈefərt][tuː; tə][səbˈstænfɪet][ɔːr][pruːv] !
he made no effort to substantiate or prove !
他 制成 不 努力 到 证实 或者 证明 !
[ænd; ənd][ˈdʒɪnɪəl][ˈrɪːdɪŋ][ˈbɪːtɪŋ][ˈbɪːtɪŋ] ,
他只是盲目地提出欺诈指控，却没有努力去证实或证明！

[ˈevən] [ˈblaʊnt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [pæθ] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
Evan Blount saw the thorny path stretching away before him again ,
埃文 布朗特 锯 这 带刺的 小路 伸展 离开 前 他 再次 ,
埃文·布朗特再次看到眼前那条荆棘丛生的小路延伸开去。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and he rose up to walk in it like a man .
和 他 玫瑰 向上 到 走 在 它 喜欢 一个 男人 .
他站起来，像个男子汉一样行走在里面。

[æz; əz][wʌns] [brɪʃɔːr] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈrestrɑːnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
As once before , he went down to the railroad restaurant for his breakfast ,
作为 一次 前 , 他 去 向下 到 这 铁路 餐厅 为了 他的 早餐 ,
[ˈsiːkɪŋ] [ˈsɑːlətuːd] ,
seeking solitude ,
寻求 孤独 ,
他像以前一样，去铁路餐厅吃早餐，寻求独处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ˈæbsəntli] [ˈiːtn] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːəˈdʒʌstɪd]
and the meal had been half - absently eaten before he had readjusted
和 这 一顿饭 有 到过 一半 - 心不在焉地 吃 前 他 有 重新调整
[hɪmˈself] , [ˈsɑːroʊfəli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] ,
himself , sorrowfully but firmly ,
他自己 , 悲伤地 但 牢牢 ,
他心不在焉地吃了半顿饭，然后才悲伤而坚定地调整好自己的姿势。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
to the unchanged situation .
到 这 未更改 情况 .
维持现状。

[hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] ,
His duty was as clearly defined now as it had been the day previous ,
他的 责任 曾是 作为 清楚地 定义 现在 作为 它 有 到过 这 天 以前的 ,
他的职责和前一天一样清晰明确。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
or at any time in the past .
或者 在 任何 时间 在 这 过去的 .
或过去任何时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,
There was nothing changed , nothing different ,
那里 曾是 没有什么 已更改 , 没有什么 不同的 ,
一切如旧，没有任何变化。

[sɜv] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈɔːrtɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l]
save that a new complication had arisen in the crucial shortness of the interval
节省 那 一个 新的 并发症 有 出现 在 这 至关重要的 短促 的 这 间隔
[fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .
然而，由于行动时间非常紧迫，出现了一个新的复杂情况。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Knowing human nature a little ,
会心 人类 自然 一个 小的 ,
稍微了解一下人性，

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [əˈraʊz] [æn; ən] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɑ:n] [ðə; ði]
he knew how difficult it is to arouse an effective public sentiment on the
他 知道 如何 难的 它 是 到 引起 一个 有效的 民众 情绪 在 这
[i:v] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈleɪʃ(ə)n] ,
eve of an election ,
前夕 的 一个 选举 ,

他深知在选举前夕唤起有效的公众情绪有多么困难。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðə; ði] [ɪˈju:z] [ɪnˈvɔ:lvd] .
no matter how important the issues involved .
不 事情 如何 重要的 这 问题 涉及 .

无论所涉问题多么重要。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈvɔʊtər] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] -
In a hard school of experience the voter has learned to discount the final -
在 一个 难的 学校 的 经验 这 选民 有 学习 到 折扣 这 最终的 -
[ˈmoʊmənt] [kraɪ] [ʌv; əv] [frɔ:d] .
moment cry of fraud .
片刻 哭 的 欺诈罪 .

经过惨痛的实践，选民已经学会了对最后一刻的舞弊指控置之不理。

[wʊd] [æn; ən] [ɪkˈspəʊʒər] , [haʊˈevər] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
Would an exposure , however convincing ,
会 一个 接触 , 然而 令人信服的 ,

然而，即便曝光内容令人信服，

[əˈpiəriŋ] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ænd; ənd] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [hæv; həv] [ðə; ði]
appearing only in the Monday and Tuesday morning newspapers have the
出现 仅有的 在 这 周一 和 周二 早晨 报纸 有 这
[dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ?
desired effect ?
想要的 影响 ?

只在周一和周二早上的报纸上刊登就能达到预期效果吗？

[ˈblaʊnt] [wɔ:kt] [baɪ] [ˈdi:vɪəs] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [kɔ:rt] ,
Blount walked by devious ways from the railroad station to the Temple Court ,
布朗特 步行 经过 狡猾的 方式 从 这 铁路 车站 到 这 寺庙 法庭 ,
布朗特从火车站绕了很远的路才走到圣殿庭院。

[ænd; ənd] [sɪˈklu:ɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and secluded himself behind the locked door of his office to have a
和 僻 他自己 在后面 这 已锁定 门 的 他的 办公室 到 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈprɔ:bləm] [aʊt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
chance to think the problem out to some effective conclusion .
机会 到 思考 这 问题 出去 到 一些 有效的 结论 .

他把自己关在办公室里，锁上门，以便有机会仔细思考这个问题，找到一个有效的解决办法。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [faɪnd] [ˈblenˌkɪnsɔ:p] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [pres] [ˌreprɪˈzentətɪv]
Should he find Blenkinsop and get him and the United Press representative
应该 他 寻找 布伦金索普 和 得到 他 和 这 团结的 按 代表
[təˈgeðər] [æt; ət] [wʌns] ,
together at once ,
一起 在 一次 ,

如果他能找到布伦金索普，并立即安排他和合众社代表见面，

[ˈleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][æz; əz]
laying before them the damning evidence and telling them to use it as
躺下 前 他们 这 令人震惊的 证据 和 讲述 他们 到 使用 它 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ?
they could ?
他们 可以 ?

把确凿的证据摆在他们面前，让他们尽可能地利用这些证据？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈʊrɜː] [wei] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] ?
Or was there some surer way of firing the mine of protest and exposure ?
或者 曾是 那里 一些 确定 方式 的 射击 这 矿 的 反对 和 接触 ?

或者，有没有更可靠的方法来引爆抗议和曝光的炸弹？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] [wei] , [æt; ət] [liːst] ,
There was one other way , at least ,
那里 曾是 一 其他 方式 , 在 至少 ,

至少还有另一种方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] .
but the mere thought of it made him sick and shaken .
但 这 仅仅 想法 的 它 制成 他 生病的 和 摇晃 .

但仅仅是想到这件事，就让他感到恶心和恐惧。

[æz; əz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
As an upright citizen and a member of the bar ,
作为 一个 直立 公民 和 一个 成员 的 这 酒吧 ,

作为一名正直的公民和一名律师，

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [lei] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] , [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]
was it not his duty to lay the evidence , not before the public in the
曾是 它 不是 他的 责任 到 躺 这 证据 , 不是 前 这 民众 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

难道他的职责不是公布证据，而是把证据公之于众，刊登在报纸上吗？

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ?
but before a competent court of justice ?
但 前 一个 胜任的 法庭 的 正义 ?

但在有管辖权的法院面前进行审判呢？

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] ,
And in that event ,
和 在 那 事件 ,

而如果发生这种情况，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][græft][ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [səˈfɪʃntli] [ˈfɪrləs]
was there in this land of graft and corruption a judge sufficiently fearless
曾是 那里 在 这 土地 的 接枝 和 腐败 一个 法官 足够 无畏

[ænd; ənd] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈvɪgər][ænd; ənd] [ˈprɑːmptnəs] ?
and incorruptible to act with the needful vigor and promptness ?
和 廉洁奉公 到 行为 和 这 需要 活力 和 迅速 ?

在这个贪污腐败盛行的国家，是否有一位足够无畏、足够廉洁的法官，能够以必要的力度和速度采取行动？

[wen] [ˈblaʊnt] [æskt] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
When Blount asked himself this question , the answer came quickly .
什么时候 布朗特 问 他自己 这 问题 , 这 回答 来了 迅速地 .

当布朗特问自己这个问题时，答案很快就浮现在脑海中。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ækjuˈzeɪ(ə)n] , [wel] [ɔːr] [ɪl] [ˈfaʊndɪd] ,
Though it was the common accusation , well or ill founded ,
尽管 它 曾是 这 常见的 指控 , 出色地或者患病的 创立 ,

尽管这是常见的指责，无论其依据是否充分，

[ðæt][ðə; ði][ˈləʊər][kɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkri:tʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)nɪz] ,
that the lower courts of the State were the creatures of the corporations ,
那 这 降低 法院 的 这 状态 是 这 生物 的 这 公司 ,
州内下级法院是法人团体的产物。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][suˈpri:m][bentʃ][stɪl][kə'mɑ:ndɪd][ðə; ði][rɪ'spekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
the judges on the supreme bench still commanded the respect of the people .
这 法官 在 这 最高 长椅 仍然 命令 这 尊重 的 这 人们 .
最高法院的法官们仍然受到人民的尊敬。

[ˈhemɪŋ,weɪ] , [ðə; ði][tʃi:f][ˈdʒʌstɪs] , [wɒz; wəz][pɪˈkju:liərli][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ; [strɒ:ŋ] ,
Hemingway , the chief justice , was peculiarly a man for a crisis ; strong ,
海明威 , 这 首席 正义 , 曾是 奇特地 一个 男人 为了 一个 危机 ; 强的 ,
[ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli][ˈfɪrləs] ;
honest , and entirely fearless ;
诚实的 , 和 完全 无畏 ;
首席大法官海明威是一位特别适合危机时刻的人；他坚强、诚实、无所畏惧；

[ə; eɪ][mæn][hu:] [wʊd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə][ˈhæɡ(ə)] [ˈoʊvər][naɪs][ˈkwestʃənz][ʌv; əv][ˈprezɪdənt][ænd; ənd]
a man who would not stop to haggle over nice questions of precedent and
一个 男人 WHO 会 不是 停止 到 讨价还价 超过 好的 问题 的 先例 和
[dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][wɜr][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈwelfer][dɪ'mɑ:ndɪd][pra:ɪmpt][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈæk(ə)n] .
jurisdiction where the public welfare demanded prompt and effective action .
管辖权 在哪里 这 民众 福利 要求 迅速的 和 有效的 行动 .
一个不愿停下来讨论先例和管辖权等无关紧要的问题的人，而公众的福祉却需要迅速有效的行动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][hæf]-[ˈaʊər][ˈblaʊnt][sæt][ˈsterɪŋ][ˈæbsəntli][æt; ət][ðə; ði][desk][ˈlɪtər] ,
For a long half - hour Blount sat staring absently at the desk litter ,
为了 一个 长的 一半 - 小时 布朗特 卫星 凝视 心不在焉地 在 这 桌子 垃圾 ,
布朗特呆呆地盯着桌上的杂物，足足坐了半个小时。

[ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][dɪ'saɪd][bɪˈtwi:n][ðə; ði][tu:] [ˈkɔ:rsɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
trying to decide between the two courses open to him .
尝试 到 决定 之间 这 二 课程 打开 到 他 .
他正在考虑选择哪条道路。

[hi:; hi][nu:] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ˈhemɪŋ,weɪ][hæd; həd][bɪn][ˈlaɪflɔ:ŋ][ˈfrendz] ,
He knew that his father and Judge Hemingway had been lifelong friends ,
他 知道 那 他的 父亲 和 法官 海明威 有 到过 终身 朋友们 ,
他知道他的父亲和海明威法官是终生挚友。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈædɪd][əˈnʌðər][dra:p][ʌv; əv][ˈbɪtərnəs][tu:; tə][ə; eɪ][kʌp][wɪtʃ][wɒz; wəz][ɔ:l'redi]
and this added another drop of bitterness to a cup which was already
和 这 额外 其他 降低 的 苦味 到 一个 杯子 哪个 曾是 已经
[ˈoʊvərˈflaʊɪŋ] .
overflowing .
溢出 .
这无疑给已经满溢的苦涩之杯又添了一滴苦涩。

[nʌn][ðə; ði][les] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt][ðæt][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʊd][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz][hi:; hi]
None the less , he was confident that the judge would do his duty as he
没有任何 这 较少的 , 他 曾是 自信的 那 这 法官 会 做 他的 责任 作为 他
[sɔ:] [aɪˈti:] .
saw it .
锯 它 .
尽管如此，他仍然相信法官会按照自己的理解履行职责。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] — [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv]
It was a merciless thing to do — to make this just judge the slayer of
它 曾是 一个 无情 事物 到 做 — 到 制作 这 只是 法官 这 杀手 的
[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
the friend of his youth ;
这 朋友 的 他的 青年 ;

这样做太残忍了——让这位公正的法官来审判杀害他年轻时朋友的凶手；

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [end] ['blaʊnt] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bʊk] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu:; tə]
but at the end Blount reached for the telephone - book and began to
但 在 这 结尾 布朗特 达到 为了 这 电话 - 书 和 开始 到
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪsɪz] ['rezɪdəns] ['nʌmbər] .
search for the chief justice's residence number .
搜索 为了 这 首席 正义的 住宅 数字 .

但最后，布朗特还是拿起电话簿，开始查找首席大法官的住宅电话号码。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aɪ'ti:] [ðə; ði] [foʊn] [bel] [ræŋ] .
Before he could find it the phone bell rang .
前 他 可以 寻找 它 这 电话 钟 响铃 .

他还没来得及找到电话，电话铃就响了。

" [wel] ? " [hi:; hi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Well ?** " **he answered shortly , putting the receiver to his ear .**
" 出色地 ? " 他 回答 不久 , 推杆 这 接收者 到 他的 耳朵 .

“怎么样？”他简短地回答，把听筒放到耳边。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] [ænəːz] [hu:] [wʌz; wəz] [æet; ət] [ðə; ði] [ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] ,
It was Miss Anners who was at the other end of the wire ,
它 曾是 错过 安纳斯 WHO 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 ,

电线另一端的是安纳斯小姐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and he was instantly aware of the note of anxiety in her voice .
和 他 曾是 即刻 意识到的 的 这 笔记 的 焦虑 在 她 嗓音 .

他立刻听出了她声音中的焦虑。

" ['evən] !
" **Evan !**
" 埃文 !

“埃文！ ”

" [ɪ:; ji] [ɪk'skleɪmd] ; " [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] !
" **she exclaimed ;** " **you don't know what a fright you have given us !**
" 她 惊呼 ; " 你 不 知道 什么 一个 惊吓 你 有 给定 我们 !

她惊喊道：“你不知道你把我们吓成什么样了！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [æet; ət] [jɔ:r; jər] ['ɑ:fɪs] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] ?
What are you doing at your office when you ought to be here and in bed ?
什么 是 你 正在做 在 你的 办公室 什么时候 你 应该 到 是 这里 和 在 床 ?

你本应该在家睡觉，为什么还在办公室？

" ['blaʊnt] [dru:] [ðə; ði] [desk] ['ɪnstɾəmənt] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['laɪtli] .
" **Blount drew the desk instrument closer and tried to put her off lightly .**
" 布朗特 画 这 桌子 乐器 更近 和 尝试 到 放 她 离开 轻轻 .

布朗特把桌上的仪器拉近，试图轻轻地把她打发走。

" [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
" **I'm all right again .**
" 我是 全部 正确的 再次 .

我没事了。

[aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
I turned out early this morning to make up for lost time .

我 转向 出去 早期的 这 早晨 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

我今天一大早就出门了，为了弥补耽误的时间。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ]
You wouldn't expect me to stay in bed for more than a day to oblige a
你 不会 预计 我 到 停留 在 床 为了 更多的 比 一个 天 到 必须 一个
[ˈkaːmən] ,
common ,
常见的 .

你不会指望我为了一个普通的要求而在床上躺超过一天吧？

[ˈbɜːrd(ə)nerɪ] [koʊtʃ] - [dɔːg] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
ordinary coach - dog , would you ? "

普通的 教练 - 狗 , 会 你 ? "

普通的马车夫，可以吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [siː] [hɪr] — [ˈlɪs(ə)n] : [ˈdɑːktər] [ˈdɪlən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
" Yes , but see here — listen : Doctor Dillon has been here , and he is
" 是的 , 但 看 这里 — 听 : 医生 狄龙 有 到过 这里 , 和 他 是
[ˈpɜːrfɪktli] [ʃɑːkt] .
perfectly shocked .
完美 震惊 .

“是的，但是你看——听着：迪伦医生来过这里，他非常震惊。”

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [,kəmpliˈkeɪʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː;][ɪz][tuː; tə]
He says there may be complications , and the very least you can do is to
他 说道 那里 可能 是 并发症 , 和 这 非常 至少 你 能 做 是 到
[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
be careful .
是 小心 .

他说可能会出现并发症，你至少应该小心谨慎。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][hoʊˈtel] [bɔɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Your father has had the hotel boys looking everywhere for you .

你的 父亲 有 有 这 酒店 男孩们 寻找 到处 为了 你 .

你父亲让酒店的人到处找你。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
When are you coming back ?
什么时候 是 你 未来 后退 ?

你什么时候回来？

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈblaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] .
" Here was the direct question which Blount had been dreading .
" 这里 曾是 这 直接的 问题 哪个 布朗特 有 到过 恐惧 .

“这是布朗特一直害怕被问到的直接问题。”

[naʊ] , [ɪf] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] ,
Now , if never before ,
现在 , 如果 绝不 前 ,

现在，即便以前从未有过，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪnˈvɔːlvmənt] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
the wretched involvement had reached a point beyond which it was impossible
这 可怜 参与 有 达到 一个 观点 超过 哪个 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪnzməɪn] [əˈmenətɪz] .
to follow his father's plea for a continuance of the kinsman amenities .
到 跟随 他的 父亲的 恳求 为了 一个 继续 的 这 亲属 便利设施 .

这种可悲的牵连已经到了无法挽回的地步，以至于他父亲请求继续享受亲戚们提供的优待已经不可能了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [plænz][juː; jɒ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **I think you had better leave me out of any plans you are making for**
" 我 思考 你 有 更好的 离开 我 出去 的 任何 计划 你 是 制作 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“我想你最好不要把我纳入你今天的任何计划中。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **he answered evasively** .
" 他 回答 闪烁其词 .

他含糊其辞地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪti] ['bɪzi] . "
" **I shall be pretty busy** . "
" 我 将 是 漂亮的 忙碌的 . "

“我会非常忙。”

" [noʊ] — ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **No — listen** , " **she insisted** .
" 不 — 听 , " 她 坚持 .

“不——听我说,”她坚持道。

" [ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbstɪnət] , [juː; jɒ][mʌst; məst]
" **It's wrong to work on Sunday** , **but if you will be obstinate** , **you must**
" 它是 错误的 到 工作 在 星期日 , 但 如果 你 将要 是 顽固 , 你 必须
[stɔːp][æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] .
stop at luncheon - time .
停止 在 午餐 - 时间 .

“星期天工作是不对的,但如果你执意要工作,那就必须在午饭时间停止。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [aʊt][tuː; tə] ['wɔːrɪtreɪs] [hɔːl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ;
We are going to drive out to Wartrace Hall this afternoon ;
我们 是 去 到 驾驶 出去 到 沃特雷斯 大厅 这 下午 ;

今天下午我们要开车去沃特雷斯庄园;

['dɑːktər] ['dɪlən] [sez] [wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jɒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ænd] [kiːp]
Doctor Dillon says we positively must take you away from town and keep
医生 狄龙 说道 我们 积极地 必须 拿 你 离开 从 镇 和 保持
[juː; jɒ][ˈkwəɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
you quiet for a few days . "
你 安静的 为了 一个 很少 天 . "

迪伦医生说,我们必须把你带离镇子,让你安静地待几天。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jɒ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['brʌskli] , ['ædɪŋ] :
" **I can't go with you** , " **he answered brusquely** , **adding** :
" 我 不能 去 和 你 , " 他 回答 粗暴地 , 添加 :

“我不能跟你一起去,”他生硬地回答,并补充道:

" [ænd; ænd][aɪm][nɔːt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jɒ][æt; ət] ['lʌntʃən] .
" **And I'm not sure that I can join you at luncheon** .
" 和 我是 不是 当然 那 我 能 加入 你 在 午餐 .

“我不确定我能否和你们一起吃午饭。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [draːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb]
There is so much to be done that I shall probably drop around to the club
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 那 我 将 大概 降低 大约 到 这 俱乐部
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət][wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
for a bite at one o'clock .
为了 一个 咬 在 一 点钟 .

要做的事情太多了,我可能一点钟会去俱乐部吃点东西。

[dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜːrɪ] .
Don't wait for me , and don't worry .
不 等待 为了 我 , 和 不 担心 .
不用等我, 也不用担心。

[ə'baʊ] [ɔːl] , [pliːz] [dəʊnt] [tel] ['enɪbəːdi] [wer] [aɪ][eɪ 'em] — [nɑːt][iːv(ə)n] [dɪk] ['gæntri] .
Above all , please don't tell anybody where I am — not even Dick Gantry .
多于 全部 , 请 不 告诉 任何人 在哪里 我 是 — 不是 甚至 迪克 龙门架 .
最重要的是, 请不要告诉任何人我在哪里——即使是迪克·甘特里也不行。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['rɪliːvd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " ['ræðər] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd]
" **He was considerably relieved when she said " Good - by " rather abruptly , and**
" 他 曾是 相当 松了口气 什么时候 她 说 " 好的 - 经过 " 相当 突然 , 和
[ræŋ] [ɔːf] .
rang off .
响铃 离开 .
“当她很突然地说了声‘再见’就挂断电话时, 他如释重负。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,
尽管如此,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
he thought it a little strange that his father should be planning to leave the
他 想法 它 一个 小的 奇怪的 那 他的 父亲 应该 是 规划 到 离开 这
['kæpɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)] .
capital on the very eve of the great struggle .
首都 在 这 非常 前夕 的 这 伟大的 斗争 .
他觉得有点奇怪, 父亲竟然计划在大战前夕离开首都。

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ?
Was he so sure that nothing could happen within the next twenty - four hours ?
曾是 他 所以 当然 那 没有什么 可以 发生 之内 这 下一个 二十 - 四 小时 ?
他真的那么肯定未来24小时内什么都不会发生吗?

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪri] ['ænsərɫəs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] ['duːti] .
Leaving the query answerless , he returned to the interrupted duty .
离开 这 询问 无答案 , 他 返回 到 这 中断 责任 .
他没有回答这个问题, 而是继续执行被打断的工作。

[dɪ'lɪbəɾətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['telɪfoʊn] - [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd]
Deliberately , with the open telephone - book before him , he sought and
故意地 , 和 这 打开 电话 - 书 前 他 , 他 寻求 和
[faʊnd] [dʒʌdʒ] ['hɛmɪŋweɪz] ['nʌmbər] ;
found Judge Hemingway's number ;
成立 法官 海明威的 数字 ;
他故意翻开电话簿, 找到了海明威法官的电话号码;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [ɪn]['meɪsə]['sɜːrk(ə)] ,
and a few seconds later he had the judge's house in Mesa Circle ,
和 一个 很少 秒 之后 他 有 这 法官的 房子 在 台面 圆圈 ,
几秒钟后, 他就找到了梅萨环路法官的房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
with the judge himself answering his call .
和 这 法官 他自己 回答 他的 称呼 .
法官亲自接听了他的电话。

[ðə; ði]['waɪər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The wire conversation was brief and to the point .
这 金属丝 对话 曾是 简短的 和 到 这 观点 .
电报通话简短明了。

[ˈkɔːʃəslɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [wel] - [ˈgɑːrdɪd] [freɪz] , [ˈblaʊnt] [ˈstɛrtɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Cautiously , and in well - guarded phrase , Blount stated his case .

谨慎地 , 和 在 出色地 - 守卫 短语 , 布朗特 声明 他的 案件 :

布朗特谨慎地、措辞谨慎地陈述了自己的观点。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrələtɪd] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈleɪtər] ,
By a series of correlated incidents which could be explained later ,

经过 一个 系列 的 相关 事件 哪个 可以 是 解释 之后 ,

通过一系列相关事件（这些事件稍后可以解释），

[dɔːkjuˈment(ə)rɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;
documentary evidence of a great conspiracy had fallen into his hands ;

记录 证据 的 一个 伟大的 阴谋 有 倒下 进入 他的 双手 ;

他手中掌握了重大阴谋的书面证据；

[wʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [step] [əˈsaɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈkɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈɪntərvjuː] ,
would the judge step aside so far as to accord him a Sunday interview ,

会 这 法官 步 旁边 所以 远的 作为 到 符合 他 一个 星期日 面试 ,

法官是否会回避此事，允许他周日接受采访？

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈɜːrdʒənt] ,
taking his word for it that the emergency was most urgent ,

采取 他的 单词 为了 它 那 这 紧急情况 曾是 最多 紧迫的 ,

相信他所说的情况非常紧急，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɔːrt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
and that the time was too short to admit of the ordinary methods of

和 那 这 时间 曾是 也 短的 到 承认 的 这 普通的 方法 的

[prəˈsiːdʒər] ?
procedure ?

程序 ?

时间太短，无法采用常规程序？

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ðoʊ] [ˈblaʊnt] [ˈfænsɪd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər]
The judge's answer was satisfactory , though Blount fancied it was rather

这 法官的 回答 曾是 令人满意的 , 尽管 布朗特 幻想 它 曾是 相当

[rɪˈlʌktəntli] [ˈɡɪv(ə)n] .
reluctantly given .

勉强 给定 .

法官的答复令人满意，尽管布朗特觉得法官似乎有些不情愿。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — [æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈlʌntʃən] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] — [wʊd] [ˌɪntərˈviːn] ;
A family engagement — an accepted luncheon invitation — would intervene ;

一个 家庭 订婚 — 一个 公认 午餐 邀请 — 会 干预 ;

一次家庭聚会——接受了一份午餐邀请——将会介入；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi]
but between four and five o'clock in the afternoon the chief justice would be

但 之间 四 和 五 点钟 在 这 下午 这 首席 正义 会 是

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪl] [ˈbɪldɪŋ] ,
in his chambers in the Capitol building ,

在 他的 房间 在 这 国会大厦 建筑 ,

但下午四点到五点之间，首席大法官会在国会大厦的办公室里。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈsenətər] [kʌm]
and would be glad to have the son of his old friend the senator come

和 会 是 高兴的 到 有 这 儿子 的 他的 老的 朋友 这 参议员 来

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
at that hour .

在 那 小时 .

他很乐意让他的老朋友——那位参议员的儿子在那个时间到来。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
With time on his hands ,
和 时间 在 他的 双手 ;

他闲暇时间很多，

[ˈblaʊnt] [skwɜrd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [br'gæn] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [haʊs] [ɪn]
Blount squared himself at his desk and began to set his railroad house in
布朗特 平方 他自己 在 他的 桌子 和 开始 到 放 他的 铁路 房子 在
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

布朗特在办公桌前坐直身子，开始整理他的铁路房。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [step] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈteɪkən] ,
Now that the dreadful step was practically taken ,
现在 那 这 可怕 步 曾是 几乎 已采取 ,

既然可怕的一步已经迈出，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
he was free to wind up the business of his office ,
他 曾是 自由的 到 风 向上 这 商业 的 他的 办公室 ,

他可以自由地处理办公室的事务了。

[ˈliːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
leaving things in order for his successor .
离开 事物 在 命令 为了 他的 接班人 .

他为继任者留下了一切妥当。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west]
Once he had thought that he could not stay in the capital or in the West
一次 他 有 想法 那 他 可以 不是 停留 在 这 首都 或者 在 这 西方
[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkætəklɪzəm] .
after the cataclysm .
后 这 灾难 .

他曾一度认为，灾难过后，他既不能留在首都，也不能留在西方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmænliər] [θɔːt] [pri'veild] .
But now the manlier thought prevailed .
但 现在 这 更男子气概 想法 最终获胜 .

但现在，更男子气概的想法占了上风。

[ə; eɪ] [hɑːrd] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [brɪ'treɪər] ; [bʌt; bət] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði] [brɪ'treɪəl] ,
A hard fate was making him his father's betrayer ; but beyond the betrayal ,
一个 难的 命运 曾是 制作 他 他的 父亲的 背叛者 ; 但 超过 这 背叛 ,
[ˈfɑːðəz] [sʌn] ,
命运的捉弄让他背叛了父亲；但除了背叛之外，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] [ˈduːti] [dʌŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sʌn] ,
with the bare duty done , he would take his place as his father's son ,
和 这 裸 责任 完毕 , 他 会 拿 他的 地方 作为 他的 父亲的 儿子 ,
[ˈfɑːðəz] [sʌn] ,
尽到最基本的职责后，他就能像他父亲的儿子一样，承担起自己的责任。

[ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [depθ] [ʌv; əv]
proving his love and loyalty by going down with him to any depth of
证明 他的 爱 和 忠诚 经过 去 向下 和 他 到 任何 深度 的
[ˈɪnfəmi] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkætəklɪzəm] [maɪt] [dræg] [hɪm; ɪm] .
infamy into which the cataclysm might drag him .
骂名 进入 哪个 这 灾难 可能 拖 他 .

为了证明自己的爱和忠诚，他甘愿与他一同沉沦到灾难可能将他拖入的任何耻辱深渊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt] [pə'trɪə] — [ə; eɪ] [pə'trɪə] [braɪt] - [aɪd]
and then the door itself opened to admit Patricia — a Patricia bright - eyed
和 然后 这 门 本身 打开 到 承认 帕特里夏 — 一个 帕特里夏 明亮的 - 眼睛
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
and determined ,
和 决定 ,
然后, 门自动打开, 帕特里夏走了进来——一个眼神明亮、意志坚定的帕特里夏。

[ə'ləʊŋli] [tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['taɪtli] [veɪld] ['draɪvɪŋ] - [hæt] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ˈmoʊtər] - [koʊt] ,
alluringly charming in her tightly veiled driving - hat , muffling motor - coat ,
诱人地 迷人 在 她 紧紧 含蓄 驾驶 - 帽子 , 消音 发动机 - 外套 ,
[ænd; ənd] [deɪntɪ] [ˈɡɔːntlɪts] .
and dainty gauntlets .
和 纤巧 护手 .
她戴着紧紧遮住脸庞的驾驶帽, 穿着厚实的机车外套和精致的手套, 显得格外迷人。

" [juː; jʊ] ? " [sed] ['blaʊnt] [nɑːt] [tuː] ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] .
" **You ?** " **said Blount not too hospitably** .
" 你 ? " 说 布朗特 不是 也 热情好客 .
“你? ”布朗特语气不太友好地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡooɪŋ][tuː; tə] ['wɔːrɪtreɪs] ? "
" **I thought you said something about going to Wartrace ?** " "
" 我 想法 你 说 某物 关于 去 到 沃特雷斯 ? "
“我记得你说过要去沃特雷斯? ”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] , " [jiː; ji] [ə'sɜːrtɪd] ,
" **So I did , and so I am , she asserted ,**
" 所以 我 做过 , 和 所以 我 是 , " 她 断言 ,
“所以我这么做了, 所以我就是现在的我,”她断言道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [læst] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn] ['tɒməs] [grɪsən] .
coming to sit in the chair last occupied by one Thomas Gryson .
未来 到 坐 在 这 椅子 最后的 占领 经过 一 托马斯 格里森 .
来到托马斯·格里森生前坐过的椅子上坐下。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **And the others ?**
" 和 这 其他的 ?
“其他人呢? ”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" **he queried .**
" 他 查询 .
他问道。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第15/17页

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [left] ; [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑ:r] .
" **They have just left ; gone on ahead in the touring - car .**
" 他们 有 只是 左边 ; 已消失 在 前方 在 这 巡演 - 车 .

“他们刚刚离开；乘坐旅行车先行出发了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] . "
I was deputed to bring you ."
我 曾是 委派 到 带来 你 . "

我奉命来带你来。

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [gʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] !
" **But I told you this morning that I couldn't go , and I can't !**
" 但 我 讲述 你 这 早晨 那 我 不能 去 , 和 我 不能 !

“但我今天早上就告诉过你我不能去，而且我真的去不了！”

" [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" **he protested .**
" 他 抗议 .

他抗议道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
She looked him squarely in the eye .
她 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" ['evən] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [der] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ! "
" **Evan , you don't dare tell me why you can't !** "
" 埃文 , 你 不 敢 告诉 我 为什么 你 不能 ! "

“埃文，你敢告诉我你为什么做不到！”

" ['bɪznəs] , " [hi:; hi][pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Business , he pleaded .**
" 商业 , " 他 恳求 .

“生意上的事，”他恳求道。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] .
" **That may be half of the truth , but it isn't any more than half .**
" 那 可能 是 一半 的 这 真相 , 但 它 不是 任何 更多的 比 一半 .

“这或许是真相的一半，但绝不会超过一半。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][də'rekt] [ə'pi:l] : " [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em 'i:] , ['evən] .
" **Then she made the direct appeal : " I wish you'd tell me , Evan .**
" 然后 她 制成 这 直接的 上诉 : " 我 希望 你会 告诉 我 , 埃文 .

然后她直接恳求道：“我希望你能告诉我，埃文。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] — [dʒʌst][ðə; ði][lɪt(ə)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bləʊnt] [hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [tel] [em 'i:] —
I know a little — just the little that Mrs . Blount has seen fit to tell me —
我 知道 一个 小的 — 只是 这 小的 那 太太 . 布朗特 有 已见 合身 到 告诉 我 —

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

and no more .
和 不 更多的 .

我只知道一点点——只是布朗特太太愿意告诉我的那一点点——仅此而已。

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)] ['θretnɪŋ] ; [sʌm; səm] ['dredf(ə)] ['trʌb(ə)] .
There is trouble threatening ; some dreadful trouble .
那里 是 麻烦 威胁 ; 一些 可怕 麻烦 .

麻烦正在逼近；一些可怕的麻烦。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ；
I saw it yesterday when you were so miserable ；
我 锯 它 昨天 什么时候 你 是 所以 悲惨的 ；
我昨天看到你那么难过；

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] [aɪz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ．
I can see it in your eyes this minute ．
我 能 看 它 在 你的 眼睛 这 分钟 ．
此刻我能从你的眼神中看出来。

" [ˈblaʊnt] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Blount got up and began to pace the floor so that she might not see his eyes
" 布朗特 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 地面 所以 那 她 可能 不是 看 他的 眼睛
．
．
．
布朗特起身，开始在房间里踱步，以免被她看到他的眼睛。

[hi:; hi][wɔz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [pru:f] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlʌvər] [ˈglædli] [ˈredi] [tu:; tə]
He was no more proof against such an appeal than any lover gladly ready to
他 曾是 不 更多的 证明 反对 这样的 一个 上诉 比 任何 情人 乐意 准备好 到
[ber] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
bare his soul to the woman chosen out of a world of women for his
裸 他的 灵魂 到 这 女士 选定 出去 的 一个 世界 的 女性 为了 他的
[ˈkɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][ˈsekənd] [self] [wʊd] [bi:; bi] ．
confidant and second self would be ．
知己 和 第二 自己 会 是 ．
他无法抵挡这种诱惑，就像任何一个渴望向从茫茫女人中挑选出来的知己和第二个自我敞开心扉的爱人一样。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [əˈfɜ:md] , [ˈwi:lɪŋ] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] ；
" I want to tell you , " he affirmed , wheeling abruptly to face her ；
" 我 想 到 告诉 你 ， " 他 确认 ， 惠灵 突然 到 脸 她 ；
“我想告诉你，”他肯定地说着，猛地转身面对她；

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , [ˈoʊnli][aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)l] ．
" I wanted to tell you yesterday , only it was too horrible ．
" 我 通缉 到 告诉 你 昨天 ， 仅有的 它 曾是 也 可怕 ．
“我昨天就想告诉你，只是情况太糟糕了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [wɪl]
You will know it all when I say that by this time to - morrow the whole State will
你 将要 知道 它 全部什么时候 我 说 那 经过 这 时间 到 - 明天 这 所有的 状态 将要
[bi:; bi] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnts] [ˌdeɪgrəˈdeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈru:ɪn] ；
be ringing with the story of David Blount's degradation and ruin ；
是 铃声 和 这 故事 的 大卫 布朗特的 降解 和 废墟 ；
明天这个时候，整个州都会传遍大卫·布朗特身败名裂的故事，到时候你们就都知道了；

[ænd; ənd][aɪ] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] ,
and I — his only son ,
和 我 — 他的 仅有的 儿子 ；
而我——他唯一的儿子，

[pəˈtriʃə] — [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
Patricia — I shall be the one who will have betrayed him and brought it
帕特里夏 — 我 将 是 这 — WHO 将要 有 背叛 他 和 带来 它
[tu:; tə] [pæs] ！
to pass ！
到 经过 ！
帕特里夏——我将是那个背叛他并促成此事的人！

" [ʃiː; ʃi] [blæntʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər]
" She blanched a little at that , and there was a great horror in her
" 她 焯水 一个 小的 在 那 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 恐怖 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“听到这话，她脸色微微发白，眼中充满了恐惧。”
[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] [æftərwərd] ,
But he noted at the moment , and remembered it afterward ,
但 他 著名的 在 这 片刻 , 和 记得 它 之后 ,
但他当时注意到了，事后也记住了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈdiːteɪlz] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [maɪt]
that she did not push him into the harrowing details , as another woman might
那 她 做过 不是 推 他 进入 这 令人痛心的 细节 , 作为 其他 女士 可能
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 :

她没有像其他女人那样，逼他去了解那些令人痛苦的细节。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʃʊr] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" You are very sure , I suppose ?
" 你 是 非常 当然 , 我 认为 ?
“我想你非常确定吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
" she said gently .
" 她 说 轻轻地 .
她轻声说道。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][æfəˈdeɪvɪts][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He drew the packet of affidavits from his pocket .
他 画 这 包 的 宣誓书 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一叠宣誓书。
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] : [swɔːrŋ] [ˈsteɪtmənts] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] . "
" This is the evidence : sworn statements incriminating my father and many others . "
" 这 是 这 证据 : 宣誓 声明 有罪证 我的 父亲 和 许多 其他的 . "

“这就是证据：指控我父亲和许多其他人的宣誓证词。”
" [juː; jʊ][hæd; həd] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ˈjestərdeɪ] ? "
" You had those papers yesterday ? "
" 你 有 那些 文件 昨天 ? "
你昨天就拿到那些文件了？

" [noʊ] . [aɪ][gɒːt][ʌp] [ləst] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt]
" No . I got up last night to keep my appointment with the man who brought
" 不 . 我 得到 向上最后的 夜晚 到 保持 我的 预约 和 这 男人 WHO 带来
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“不。我昨晚起来是为了赴约，和带他们来的那个人见面。”
[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [ˈwɔːrˌtreɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
But you see now why I can't go to Wartrace with you . "
但 你 看 现在 为什么 我 不能 去 到 沃特雷斯 和 你 . "

现在你明白我为什么不能和你一起去沃特雷斯了吧。
" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] ,
" I see that you are going to do something for which you will never ,
" 我 看 那 你 是 去 到 做 某物 为了 哪个 你 将要 绝不 ,
“我知道你打算做一件你永远不会做的事，

[ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" **never be able to forgive yourself , " she said gravely .**
绝不 是 有能力的 到 原谅 你自己 , " 她 说 严重地 .
“你永远无法原谅自己,”她严肃地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpepərz] ?
" **You are going to make use of those papers ?**
" 你 是 去 到 制作 使用 的 那些 文件 ?
“你会利用那些文件吗？ ”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈɡluːmɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He sat down and stared gloomily at her .**
" 他 卫星 向下 和 凝视 阴郁地 在 她 .
他坐了下来，阴郁地盯着她。

" [pəˈtriːjə] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [oʊθ] .
" **Patricia , I have taken a solemn oath .**
" 帕特里夏 , 我 有 已采取 一个 庄严 誓言 .
“帕特里夏，我已郑重宣誓。”

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] — " [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
The law which I have sworn to uphold is greater than — " He was going
这 法律 哪个 我 有 宣誓 到 坚持 是 更大的 比 — " 他 曾是 去
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
我宣誓维护的法律高于——“他正要说，

" [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈmænz] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ɪˈmjuːnəti] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns]
" **greater than any man's claim for immunity , " but she finished the sentence**
" 更大的 比 任何 男人的 宣称 为了 免疫 , " 但 她 完成的 这 句子
[ˈʌðərwaɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
otherwise for him .
否则 为了 他 .
“比任何人的豁免权都更重要,”但她替他把话说完了。

" [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" **Is greater than your love for your father .**
" 是 更大的 比 你的 爱 为了 你的 父亲 .
“比你对父亲的爱还要大。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
I suppose I ought to be able to understand that , but I am not .
我 认为 我 应该 到 是 有能力的 到 理解 那 , 但 我 是 不是 .
我想我应该能理解，但我却理解不了。

[ˈevən] , [juː; jʊ][kɑːnt] [duː;][aɪˈtiː] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː;][aɪˈtiː] ;
Evan , you can't do it — you mustn't do it ;
埃文 , 你 不能 做 它 — 你 不得 做 它 ;
埃文，你不能这样做——你绝对不能这样做；

[ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɑːðɜːz] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [ɔːt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] . "
every drop of that father's blood in your veins ought to cry out against it . "
每一个 降低 的 那 父亲的 血 在 你的 静脉 应该 到 哭 出去 反对 它 . "
你血管里流淌的每一滴父亲的血液都应该为此呐喊。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɪd(ə)n] [ɪn'drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
" he exclaimed with a sudden indrawing of his breath .
" 他 惊呼 和 一个 突然 内绘图 的 他的 气息 :

他突然倒吸一口凉气，惊呼道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkɔ:stɪŋ] [em 'i:] ! "
" You don't know what it is costing me ! "
" 你 不 知道 什么 它 是 成本 我 ! "

“你不知道这让我损失了多少！ ”

" [ˈtru:lɪ] , [aɪ][dəʊnt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [ˈkɑ:mlɪ] .
" Truly , I don't , " she asserted calmly .
" 真的 , 我 不 , " 她 断言 平静地 :

“真的，我没有，”她平静地断言。

" [ʃɜ:; jər] [ˈfɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
" Your father is a great and good man .
" 你的 父亲 是 一个 伟大的 和 好的 男人 :

你父亲是一位伟大而善良的人。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .
If he had a daughter instead of a son , she would know and understand .
如果 他 有 一个 女儿 反而 的 一个 儿子 , 她 会 知道 和 理解 :

如果他有个女儿而不是儿子，她就会知道并理解。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈʌp,flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] :
" Then , in a quick and generous upflash of feeling :
" 然后 , 在 一个 快的 和 慷慨的 上闪 的 感觉 :

“然后，在一阵迅速而慷慨的情感闪现中：

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃɪ] !
" I wish he had a daughter — I wish I were she !
" 我 希望 他 有 一个 女儿 — 我 希望 我 是 她 !

“我希望他有个女儿——我希望我是她！ ”

[aɪ][ʃʊd; jəd][traɪ][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] ! "
I should try to show him that blood is thicker than water ! "
我 应该 尝试 到 展示 他 那 血 是 较厚 比 水 ! "

我应该让他明白血浓于水！

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ?
" You wish — you were — his daughter ?
" 你 希望 — 你 是 — 他的 女儿 ?

你希望——你是——他的女儿？

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] ?
Do you realize what you are saying ?
做 你 意识到 什么 你 是 说 ?

你清楚自己在说什么吗？

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈbrʊʊkənli] : " [dəʊnt] , [pə'trɪʃə] ,
" Then he went on brokenly : " Don't , Patricia ,
" 然后 他 去 在 破碎地 : " 不 , 帕特里夏 ,

然后他哽咽着继续说道：“别这样，帕特里夏，

[gɜ:rl] — [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [tempt] [em 'i:][tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] !
girl — for God's sake don't tempt me to do evil that good may come !
女孩 — 为了 神的 清酒 不 诱惑 我 到 做 邪恶的 那 好的 可能 来 !

女孩——看在上帝的份上，不要引诱我作恶以求得好的结果！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['drɪvŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] — [haʊ] ['evri] ['faɪbə] [ʌv; əv]
Can't you understand how I am driven to do this thing — how every fibre of
不能 你 理解 如何 我 是 驱动 到 做 这 事物 — 如何 每一个 纤维 的
[em 'iː][ɪz] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nə'sesəti] ?
me is rebelling against the savage necessity ?
我 是 反叛 反对 这 野蛮的 必要性 ?

你难道不明白我为什么会如此执着于做这件事吗？我的每一个细胞都在反抗这种残酷的必然性？

[gɑːd] [noʊz] ,
God knows ,
上帝 知道 ,

天晓得，

[aɪ'd] [gɪv] [eniθɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] !
I'd give anything I am or hope to be if the necessity could be wiped out !
ID 给 任何事物 我 是 或者 希望 到 是 如果 这 必要性 可以 是 擦拭 出去 !

如果能消除这种必要性，我愿意付出我的一切，包括我现在的样子和我希望成为的样子！

" [ɪnstəntli] [fiː; fi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'tæk] .
" Instantly she changed her attack .
" 即刻 她 已更改 她 攻击 .

她立刻改变了攻击方式。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɔːt][duː][aɪ 'tiː] .
" But I say you can not do it .
" 但 我 说 你 能 不是 做 它 .

但我说你不能这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ˈevən] ; [aɪ] [noʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [traɪd] .
You are a brave man , Evan ; I know , because I have seen you tried .
你 是 一个 勇敢的 男人 , 埃文 ; 我 知道 , 因为 我 有 已见 你 尝试 .

埃文，你是个勇敢的人；我知道，因为我亲眼见过你经历磨难。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːrŋ] ['kaʊədli] [naʊ] . "
You mustn't turn cowardly now . "
你 不得 转动 胆小 现在 . "

你现在绝不能变成懦夫。

" [nɔːr][fæl; fəl][aɪ] !
" Nor shall I !
" 也不 将 我 !

“我也不会！ ”

" [hiː; hi][ˈkaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] ['kwɪkli] .
" he countered quickly .
" 他 反驳 迅速地 .

他迅速反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" But I don't understand . "
" 但 我 不 理解 . "

但我还是不明白。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗？

[ɪznt] [aɪ 'tiː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] ['kruːəl] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
Isn't it cowardly to strike this cruel blow in the dark ?
不是 它 胆小 到 罢工 这 残忍的 吹 在 这 黑暗的 ?

在黑暗中发动如此残酷的攻击，难道不是懦弱的表现吗？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv]
You can't do this thing without giving your father the warning that you would give
你 不能 做 这 事物 没有 给予 你的 父亲 这 警告 那 你 会 给
[jʊə; jər] [ˈbɪtəʊst] [ˈenəmi] — [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] ,
your bitterest enemy — you simply can't ,
你的 最苦涩的 敌人 — 你 简单地 不能 ,

你不能在不警告你父亲的情况下做这件事，就像你会警告你最痛恨的敌人一样——你绝对不能这样做。

[ænd; ənd] [stiːl] [biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][el] — [laɪkt] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] ！ "
and still be the man I have known and I — liked for two whole years ! "
和 仍然 是 这 男人 我 有 已知 和 我 — 喜欢 为了 二 所有的 年 ！ "
依然是我认识并喜欢了整整两年的那个人！

" [ˈfɑːðəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɔːrɪtreɪs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪz] [ˈmɪrli] [æŋ; ən] [ˈædɪd] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm]
" Father's going to Wartrace this afternoon is merely an added twist of the thumb
" 父亲的 去 到 沃特雷斯 这 下午 是 仅仅 一个 额外 捻 的 这 拇指
- [skruːz] ,
- **screws** ,
- 螺丝 ,

“父亲今天下午要去沃特雷斯，这只不过是又一次加重了他的控制。”

" [hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ɪn] [freʃ] [ˈretʃɪdnəs] .
" he protested in fresh wretchedness .
" 他 抗议 在 新鲜的 悲惨 .

他带着新的悲惨心情抗议道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] — [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
" I should have gone to him first — I meant to go to him first .
" 我 应该 有 已消失 到 他 第一的 — 我 意思是 到 去 到 他 第一的 .

“我应该先去找他——我本来打算先去找他的。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪtreɪs]
From what you said over the telephone this morning I gathered that the Wartrace
从 什么 你 说 超过 这 电话 这 早晨 我 聚集 那 这 沃特雷斯
[trɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
trip was to be made on my account ,
旅行 曾是 到 是 制成 在 我的 帐户 ,

从你今天早上在电话里说的话来看，我了解到沃特雷斯之行将由我承担费用。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] , [aɪ] [biˈliːvd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] .
and I hoped , I believed , it would be given up when I refused to go .
和 我 希望 , 我 相信 , 它 会 是 给定 向上什么时候 我 拒绝 到 去 .

我当时希望，我当时相信，当我拒绝前往时，它就会被放弃。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][naːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .
Now I can not see him first ; the time is too short .
现在 我 能 不是 看 他 第一的 ; 这 时间 是 也 短的 .

现在我无法先见到他；时间太短了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ; [ˈʌðərwaɪz]
That which is to be done must be done to - day — this afternoon ; otherwise
那 哪个 是 到 是 完毕 必须 是 完毕 到 - 天 — 这 下午 ; 否则
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
it will be too late .
它 将要 是 也 晚的 .

该做的事必须今天下午做，否则就太晚了。

[dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][em ˈiː] , [pəˈtrɪʃə] .
Don't make it any harder for me , Patricia .
不 制作 它 任何 更难 为了 我 , 帕特里夏 .

帕特里夏，别再给我添麻烦了。

[ˈʃʊrlɪ] [ˈjuː; jʊ][kæn; kən] [si:] [həʊ] [hɑːrd][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ！ " **Surely you can see how hard it is , in any case ! "** 一定 你 能 看 如何 难的 它 是 , 在 任何 案件 ！ "

你肯定能看出这有多难吧！

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] , **" As I said a moment ago ,** " 作为 我 说 一个 片刻 前 ,

正如我刚才所说，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] , **I can see that you are about to do something for which ,** 我 能 看 那 你 是 关于 到 做 某物 为了 哪个 ,

我看得出来你正准备做某件事，为此，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][jɔːr; jər] [oʊn] [fər'ɡɪvnəs] . **in all the years to come , you will never be able to get your own forgiveness .** 在 全部 这 年 到 来 , 你 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 你的 自己的 饶恕 .

在未来的岁月里，你永远也无法得到自己的原谅。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈbɪtərli] . **Oh , I know , " she went on bitterly .** 哦 , 我 知道 , " 她 去 在 苦涩地 .

“哦，我知道，”她苦涩地继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈstændərdz] , **" You will tell me that I am a woman , with only a woman's standards ,** " 你 将要 告诉 我 那 我 是 一个 女士 , 和 仅有的 一个 女性的 标准 ,

你会说我是个女人，只有女人的标准，

[wɪt] [ɑːr; ər] [ˈvæljuːləs] [wen] [ðeɪ] [get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ ˈməʊfənz] . **which are valueless when they get mixed up with the emotions .** 哪个 是 无价值 什么时候 他们 得到 混合 向上 和 这 情绪 .

当它们与情绪混杂在一起时，就失去了价值。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] — [mʌt] **But I can tell you that I know your father better than you do — much** 但 我 能 告诉 你 那 我 知道 你的 父亲 更好的 比 你 做 — 很多 **better .** 更好的 .

但我可以告诉你，我比你更了解你的父亲——了解得多得多。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈʌtərli] , [ˌæbsəˈluːtli] . **And I believe in him , utterly , absolutely .** 和 我 相信 在 他 , 完全地 , 绝对地 .

我完全相信他。

[wəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈevən] ? **Won't you give him a chance , Evan ?** 惯于 你 给 他 一个 机会 , 埃文 ?

埃文，你难道不肯给他一次机会吗？

[wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpepərz][ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wen] **Won't you show him those dreadful papers and ask him what he will do when** 惯于 你 展示 他 那些 可怕 文件 和 问 他 什么 他 将要 做 什么时候

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ? **you have betrayed him ?** 你 有 背叛 他 ?

你难道不把那些可怕的文件给他看，问问他被你背叛后他会怎么做吗？

" [ˈblaʊnt] [wɪnst] [ˈpeɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rd] ,
" **Blount winced painfully at the hard word** ,
" 布朗特 畏缩 痛苦地 在 这 难的 单词 ；

布朗特听到这个刺耳的词时，痛苦地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] .
and then he remembered that he had been the first to apply it .
和 然后 他 记得 那 他 有 到过 这 第一的 到 申请 它 ；

然后他想起自己是第一个应用这项技术的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsə] [hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðæt] [si:md] [ˈpɑ:səb(ə)] :
But he answered her in the only way that seemed possible :
但 他 回答 她 在 这 仅有的 方式 那 似乎 可能的 ；

但他用唯一可能的方式回答了她：

" [ðə; ði] [taɪm] :
" **The time** :
" 这 时间 ；

时间：

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] [ˈhemɪŋ,wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃembə] [brɪ'twi:n] [fɔ:r]
I have promised to meet Chief Justice Hemingway at his chambers between four
我 有 承诺 到 见面 首席 正义 海明威 在 他的 房间 之间 四

[ænd; ənd] [faɪv] [ðɪs] [ˌæftə'nu:n] . "
and five this afternoon . "
和 五 这 下午 ； "

我已承诺今天下午四点到五点之间在首席大法官海明威的办公室与他会面。

" [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] [ˈhemɪŋ,wei] ?
" **Chief Justice Hemingway** ?
" 首席 正义 海明威 ?

“首席大法官海明威？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪərɪd] .
" **she queried** .
" 她 查询 ；

她问道。

" [waɪ] , [hi:; hi] — " [ʃi:; ʃi] [brʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [tʃer] .
" **Why , he — " she broke off suddenly and sprang from her chair** .
" 为什么 ， 他 — " 她 打破 离开 突然 和 弹簧 从 她 椅子 ；

“为什么，他——”她突然停了下来，从椅子上跳了起来。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑ:r] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" **I have the little car here in the street** .
" 我 有 这 小的 车 这里 在 这 街道 ；

“我的小车就停在街上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [blaʊnts] [prə'pəʊz(ə)] ;
It was Mrs . Blount's proposal ;
它 曾是 太太 ； 布朗特的 提议 ；

这是布朗特太太的提议；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jʊ; jər][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ˈæftə] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [draɪv]
she said you would change your mind if I came after you and offered to drive
她 说 你 会 改变 你的 头脑 如果 我 来了 后 你 和 提供 到 驾驶

[ju:; jʊ] .
you :
你 ；

她说，如果我去找你，提出开车送你，你就会改变主意。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[aɪl] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
I'll promise to bring you back before five o'clock .
患病的 承诺 到 带来 你 后退 前 五 点钟 。

我保证五天前送你回来。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈɔːfli] [ɔːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] ！
I know the time is awfully short , but I can do it ！
我 知道 这 时间 是 非常 短的 ， 但 我 能 做 它 ！

我知道时间非常紧迫，但我能做到！

" [ɪf] [ˈblaʊnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
" If Blount hesitated it was only because her beauty and her
" 如果 布朗特 犹豫了一下 它 曾是 仅有的 因为 她 美丽 和 她
[ˈiːgərnəs] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] ,
eagerness thrilled him until ,
渴望 激动不已 他 直到 ；

“如果布朗特犹豫不决，那只是因为她的美貌和热情让他心动不已，直到.....”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
for the moment , he could think of nothing else .
为了 这 片刻 ， 他 可以 思考 的 没有什么 别的 。

此刻，他满脑子都是这件事。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkoʊt] , [ˈseɪɪŋ] :
Then he closed his desk quickly and struggled into his overcoat , saying :
然后 他 关闭 他的 桌子 迅速地 和 挣扎 进入 他的 大衣 ， 说 ：
然后他迅速合上办公桌，费力地穿上大衣，说道：

" [aɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" It shall be as you wish .
" 它 将 是 作为 你 希望 。

“一切都将如你所愿。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 。

我们走吧。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
" XXVII
" xxvii

“XXVII

[ɪn] [wɪtʃ] [pəˈtriːʃə] [ˈdraɪvz]
IN WHICH PATRICIA DRIVES
在 哪个 帕特里夏 驱动

帕特里夏驾驶

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ðə; ði] - [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [kept] , [ˈlev(ə)]
For fifteen miles north of the capital the Quaretaro road is a well - kept , level
为了 十五 英里 北 的 这 首都 这 - 路 是 一个 出色地 - 保留 ， 等级
[ˈspiːdweɪ] ,
speedway ,
赛道 ，

从首都向北延伸十五英里，夸雷塔罗公路是一条维护良好的平坦高速公路。

[ænd; ənd] [mɪs] [ænəːz] [æmplɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌmɜːz] [ˈtreɪnɪŋ] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ]
and Miss Anners amply proved the worth of her summer's training by showing
和 错过 安纳斯 充足的 已证实 这 值得 的 她 夏季 训练 经过 显示
[hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈdraɪvər] .
herself a fearless driver .
她自己 一个 无畏 司机 :

安纳斯小姐用自己无畏的驾驶技术充分证明了她暑期训练的价值。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈroʊdstər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
Half an hour after the small roadster had left the curb in front of the Temple
一半 一个 小时 后 这 小的 敞篷跑车 有 左边 这 抑制 在 正面 的 这 寺庙
[kɔːrt] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈmeɪsə][ˈlev(ə)] .
Court Building it was among the hills and climbing to the upper mesa level .
法庭 建筑 它 曾是 之中 这 丘陵 和 攀登 到 这 上 台面 等级 .
小型敞篷跑车离开寺庙法院大楼前的路边半小时后，就驶入了山丘，并爬升到更高的台地上。

[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [ˈkænjən] , [ðeɪ] [oʊvərˈtʊk] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən]
Nearing the mouth of Shonoho Canyon , they overtook and passed a horseman
临近 这 嘴 的 - 峡谷 , 他们 超越 和 通过了 一个 骑手
[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkænjən] [roʊd] .
turning into the canyon road .
转弯 进入 这 峡谷 路 :

快到庄之峠峡谷口时，他们超过了一名骑马的人，那人正要拐进峡谷公路。

[ðə; ði][ˈmænz] [hɔːrs] [ˈaɪd] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][boʊlt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [kɑːr] ,
The man's horse shied and threatened to bolt at sight of the storming car ,
这 男人的 马 躲闪 和 威胁 到 螺栓 在 视线 的 这 暴风雨 车 ,
男人的马一看到疾驰而来的汽车就受惊，几乎要挣脱逃跑。

[bʌt; bət] [pəˈtrɪjə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə]
but Patricia was looking straight ahead , and she made no movement to
但 帕特里夏 曾是 寻找 直的 前方 , 和 她 制成 不 移动 到
[ˈslækən] [spiːd] .
slacken speed .
放松 速度 :

但帕特里夏目不斜视，没有丝毫减速的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ɡlɪmps] , [blaʊnts] [maɪnd] [went] [ˈʌtɪŋ] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmkʌmɪŋ]
At the passing glimpse , Blount's mind went shuttling backward to the homecoming
在 这 通过 一瞥 , 布朗特的 头脑 去 往返 落后 到 这 返校节
[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːst] [hɪlz] ,
night in the Lost Hills ,
夜晚 在 这 丢失的 丘陵 ,
瞥了一眼之后，布朗特的思绪立刻回到了失落山丘的返校之夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈraɪdər][æz; əz] [ˈhæθəweɪz] [məˈroʊs] [ˈhentʃmən] ,
and he made sure he recognized the rider as Hathaway's morose henchman ,
和 他 制成 当然 他 认可 这 骑士 作为 海瑟薇 忧郁 喽啰 ,
[ðə; ði][mæn][ˈbɑːrtʊʃ] .
the man Barto .
这 男人 巴托 :

他确认骑车的人是哈撒韦阴郁的跟班巴托。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ˈveɪɡli] [wʌt] [ˈbɑːrtʊʃ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [əbˈstrʌktɪd]
He wondered vaguely what Barto could be doing at the turn in the obstructed
他 想知道 依稀 什么 巴托 可以 是 正在做 在 这 转动 在 这 受阻
[saɪd] - [ˈkænjən] [roʊd] ,
side - canyon road ,
边 - 峡谷 路 ,
他隐约想知道巴托在被堵塞的支路拐弯处会做什么。

ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [went] [wið; wiθ][him; im] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r][wʌz; wəz] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði]
and the wonder went with him while the little car was covering the
和 这 想知道 去 和 他 尽管 这 小的 车 曾是 覆盖 这
[rɪ'meɪniŋ] ['distəns] [ænd; ənd] ['flaɪiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] - ['feɪdɪd] ['ævənu:] [æt; ət] ['wɔ:r,treɪs] [hɔ:l]
remaining distance and flying up the cottonwood - shaded avenue at Wartrace Hall .
其余的 距离 和 飞行 向上 这 棉白杨 - 阴影 大街 在 沃特雷斯 大厅 .

当小汽车飞驰在沃特雷斯庄园白杨树荫下的大道上，跑完剩下的路程时，惊奇之情也一直伴随着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [meɪd] [him; im] [fər'get] [ðə; ði]['bɑ:rtəʊ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] -
But a glance at his watch made him forget the Barto incident in a heart -
但 一个 瞥一眼 在 他的 手表 制成 他 忘记 这 巴托 事件 在 一个 心 -
['wɔ:rmɪŋ] [θɹɪl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['mʊtərɪst]['rekəɡnaɪzɪŋ] ['kɪndrəd]
warming thrill of admiration — the joy of a skilled motorist recognizing kindred
变暖 刺激 的 钦佩 — 这 喜悦 的 一个 熟练 驾车者 识别 亲属
[skɪl] [ɪn] [ə'hʌðər] .
skill in another .
技能 在 其他 .

但瞥了一眼手表，他便将巴托事件抛诸脑后，心中涌起一股由衷的钦佩之情——一位技术娴熟的驾驶员在另一位驾驶员身上发现同类技能时的喜悦。

[ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] ['fɪftɪ] ['mɪnɪts] .
The thirty miles from the city had been made in something under fifty minutes .
这 三十 英里 从 这 城市 有 到过 制成 在 某物 在下面 五十 分钟 .
从市区到目的地的三十英里路程，只用了不到五十分钟就走了完。

[wen] [ʃi; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['rəʊdstər] [tu;; tə][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] ,
When she brought the roadster to a stand at the carriage entrance ,
什么时候 她 带来 这 敞篷跑车 到 一个 站立 在 这 运输 入口 ,
当她把敞篷跑车停在马车入口处时，

[pə'trɪə] [spəʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Patricia spoke for the first time since she had taken the wheel for the
帕特里夏 辐 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 已采取 这 车轮 为了 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkɪŋ] [draɪv] .
record - breaking drive .
记录 - 打破 驾驶 .
这是帕特里夏自驾车辆打破纪录以来第一次开口说话。

" [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [seɪ] [tu;; tə][him; im] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [seɪ] .
" **Find your father quickly and say to him what you have come to say .**
" 寻找 你的 父亲 迅速地 和 说 到 他 什么 你 有 来 到 说 .
“快去找你父亲，把你来要说的话告诉他。”

[wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu;; tə][ɡoʊ] [bæk] , [aɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɔ:mɪs] [ænd; ənd] [draɪv] [ju;; jʊ] . "
When you are ready to go back , I'll keep my promise and drive you . "
什么时候 你 是 准备好 到 去 后退 , 患病的 保持 我的 承诺 和 驾驶 你 . "
等你准备回去的时候，我会信守承诺开车送你。

" [ðæt] [wəʊnt][bi;; bi][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] , " [hi;; hi][prəu'testɪd] ,
" **That won't be at all necessary , " he protested ,**
" 那 惯于 是 在 全部 必要的 , " 他 抗议 ,
“完全没有必要，”他抗议道。

['getɪŋ] [aʊt] [tu;; tə][stænd][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dæʃ] .
getting out to stand with his hand on the dash .
获得 出去 到 站立 和 他的 手 在 这 短跑 .
他下车站着，一只手扶着仪表盘。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [draɪv] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
" **I am perfectly well able to drive myself ; and , besides ,**
" 我 是 完美 出色地有能力的 到 驾驶 我 ; 和 , 除了 ,
“我完全有能力自己开车；而且，此外，

[aɪˈti:] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][æ; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌ; əv][ðə; ði][roud] , [ænd; ənd][əˈloʊn] . "
it would leave you at the wrong end of the road , and alone ."
它 会 离开 你 在 这 错误的 结尾 的 这 路 , 和 独自的 . "

那会让你走到人生的尽头，孤身一人。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] , " [fi:; ji] [kəˈmɑ:ndɪd] .
"Don't stand there talking about it , " she commanded ."
" 不 站立 那里 说 关于 它 , " 她 命令 .

“别站在那儿谈论这件事，”她命令道。

" [goʊ][ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæ; həv][tu:; tə][du:] .
"Go and do what you have to do ."
" 去 和 做 什么 你 有 到 做 .

去做你必须做的事。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] .
"I'll wait here ."
患病的 等待 这里 .

我在这里等。

" ['blaʊnt] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld] ['bɑ:nəbəs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
"Blount turned away and found old Barnabas holding the door open for him ."
" 布朗特 转向 离开 和 成立 老的 巴拿巴 保持 这 门 打开 为了 他 .

布朗特转过身，发现老巴纳巴斯正为他开着门。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] .
A word passed , and the old negro bobbed his head .
一个 单词 通过了 , 和 这 老的 黑人 波波德 他的 头 .

一句话过去了，老黑人点了点头。

" ['jəz] , ['sɑ:] ; - ['deɪvɪdz] [ɪn][di:] - , " [wɜz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [blaʊnts] ['kwɪrɪ] ,
"Yas , sah ; Marsteh David's in de libra'y , " was the answer to Blount's query ,
" 亚斯 , 萨赫 ; - 大卫的 在 德 - , " 曾是 这 回答 到 布朗特的 询问 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“是的，先生；大卫先生在图书馆里，”这是对布朗特提问的回答，而且，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][sɔ:ft][hæt][əˈsaɪd] ,
throwing his overcoat and soft hat aside ,
投掷 他的 大衣 和 柔软的 帽子 旁边 ,

他把外套和软帽扔到一边，

[ðə; ði] ['berər] [ʌ; əv] ['bə:dənz] [na:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][let]
the bearer of burdens not his own walked quickly through the hall and let
这 持有人 的 负担 不是 他的 自己的 步行 迅速地 通过 这 大厅 和 让
[hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌ; əv][ˈtraɪəl] .
himself into the room of trial .
他自己 进入 这 房间 的 审判 .

背负着不属于自己的重担的人快步穿过大厅，走进了审判室。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈɔ:təm] [deɪ] [wɜz; wəz] [ku:l] — [ku:l] [ˈɪnɹɪf] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [wʊd] -
The bright autumn day was cool — cool enough to warrant the crackling wood -
这 明亮的 秋天 天 曾是 凉爽的 — 凉爽的 足够的 到 保证 这 噼啪作响 木头 -
[ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [hɑ:rθ] .
fire on the library hearth .
火 在 这 图书馆 炉 .

秋高气爽，天气凉爽——凉爽到足以让图书馆壁炉上的柴火噼啪作响。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] [plɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkəʊzi] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][æən; ən][ˈoʊpən]
With his easy chair planted at the cosey corner of the fire and an open
和 他的 简单的 椅子 已种植 在 这 舒适的 角落 的 这 火 和 一个 打开
[bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
book on the table at his elbow ,
书 在 这 桌子 在 他的 弯头 ,
他舒适地坐在壁炉旁的角落里，一张打开的书放在他手边的桌子上。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] - [stemd] [paɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndər] [ˌæftərˈnu:n] [ˈkwaɪət] .
the senator sat smoking his long - stemmed pipe in the Sunday afternoon quiet .
这 参议员 卫星 吸烟 他的 长的 - 茎 管道 在 这 星期日 下午 安静的 .
周日下午的静谧中，这位参议员坐在那里，抽着他的长柄烟斗。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈsnæpɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [feɪnt] [ˈtæpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mingled with the fire - snapping there were faint tappings , as if one of the
混合 和 这 火 - 啪啪 那里 是 头晕的 敲击 , 作为 如果 一 的 这
[ˈkɑ:tnwɒd] ,
cottonwoods ,
白杨树 ,
在噼啪作响的火光中，夹杂着微弱的敲击声，仿佛是一棵白杨树发出的。

[ˈɡroʊɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [wɜ:r; wər] [ˈsendɪŋ] [twɪɡ] [ˈsɪɡnəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] .
growing too near the house , were sending twig signals to the inmates .
生长 也 靠近 这 房子 , 是 发送 枝条 信号 到 这 囚犯 .
长得太靠近房子的树枝，会向屋里的囚犯发出信号。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [mu:vɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [bʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [əˈsaɪd] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [meɪd] [æən; ən]
The senator moved the open book a little farther aside when his son made an
这 参议员 已搬 这 打开 书 一个 小的 更远 旁边 什么时候 他的 儿子 制成 一个
[əˈbrʌpt] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ru:m] .
abrupt entrance into the cheerful room .
突然 入口 进入 这 快乐 房间 .
这时，参议员的儿子突然走进了这间气氛欢快的房间，参议员便把打开的书往旁边挪了挪。

" [wel] , [sʌn] , [ju:; jʊ] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][get] [hɪr] [ˈæftər][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **Well , son , you made out to get here after so long a time , didn't you ?**
" 出色地 , 儿子 , 你 制成 出去 到 得到 这里 后 所以 长的 一个 时间 , 没有 你 ?
“儿子，你花了这么长时间终于到了这里，是吧？”

" [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **he said gently .**
" 他 说 轻轻地 .
他轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] : " [ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hed] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
And then : " How's the broken head to - day ? "
和 然后 : " 怎么样 这 破碎的 头 到 - 天 ? "
然后接着问：“今天头疼得厉害吗？”

" [ˈbetər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃɔ:rtli] , [ˈædɪŋ] : " [ɪts] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] [dʒʌst]
" **Better , " answered the son shortly , adding : " It's the least of my troubles just**
" 更好的 , " 回答 这 儿子 不久 , 添加 : " 它是 这 至少 的 我的 麻烦 只是
[naʊ] . " **now . " now . " now .**
现在 . "
“好多了,”儿子简短地回答道，并补充说：“这算是我现在最不担心的事了。”

" [ðæts] [ɡʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [ˈkɑ:ment] .
" **That's good , " was the hearty comment .**
" 那就是 好的 , " 曾是 这 爽朗 评论 .
“那很好,”对方热情地评论道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:ris] - [tʃer] : " [drɔ:ɪ] [ʌp]
Then , with the long stem of the pipe pointing to a Morris - chair : " Draw up
然后 , 和 这 长的 干 的 这 管道 指向 到 一个 莫里斯 - 椅子 : " 画 向上
[ænd; ənd][saɪt] [daʊn] .
and sit down .
和 坐 向下 .

然后，烟斗的长柄指向莫里斯椅：“拉过来坐下。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [draɪv] [hæz; həz][taɪərd][ju:; jʊ][sʌm; səm] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
I reckon the drive has tired you some , even if you won't admit it .
我 估计 这 驾驶 有 疲劳的 你 一些 , 甚至 如果 你 惯于 承认 它 .

即使你嘴上不承认，我也觉得这段路程让你有点累了。

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ?
Where's the little girl ?
在哪里? 这 小的 女孩 ?

小女孩在哪儿？

" ['evən] ['blaʊnt] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɪ:f] [ænd; ənd] ['pɪtləs] .
" Evan Blount saw instantly that he must be brief and pitiless .
" 埃文 布朗特 锯 即刻 那 他 必须 是 简短的 和 无情 .

“埃文·布朗特立刻意识到他必须言简意赅、毫不留情。”

" [pə'trɪʃə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Patricia is waiting in the car to drive me back to town , " he explained ,
" 帕特里夏 是 等待 在 这 车 到 驾驶 我 后退 到 镇 , " 他 解释 ,

“帕特里夏正在车里等着开车送我回城里，”他解释说。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] .
forcing himself to speak calmly .
强制 他自己 到 说话 平静地 .

强迫自己平静地说话。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪ:f] ['dʒʌstɪs] ['hemɪŋ,weɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ,
" I have an appointment with Chief Justice Hemingway which must be kept ,
" 我 有 一个 预约 和 首席 正义 海明威 哪个 必须 是 保留 ,

“我与首席大法官海明威有个约会，必须赴约。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['oʊnli][ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
and he will wait in his chambers in the Capitol only until five o'clock .
和 他 将要 等待 在 他的 房间 在 这 国会大厦 仅有的 直到 五 点钟 .

他只会在国会大厦的房间里等到五点钟。

[ˈfɑ:ðər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] ?
Father , do you know why I have made that appointment ?
父亲 , 做 你 知道 为什么 我 有 制成 那 预约 ?

父亲，您知道我为什么做出这个决定吗？

" [ðə; ði] ['senətər] [wægd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ]
" The senator wagged his great head in a way which might mean anything or nothing
" 这 参议员 摇晃 他的 伟大的 头 在 一个 方式 哪个 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么
,
,
,
,

“这位参议员摇了摇他那硕大的脑袋，这或许意味着什么，或许什么也说明不了。”

[ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [sʌn] ? "
and said : " How should I know , son ? "
和 说 : " 如何 应该 我 知道 , 儿子 ? "

他说：“我怎么会知道，孩子？ ”

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɒd] [noʊ] .
" I hoped you would know .
" 我 希望 你 会 知道 .

“我希望你会知道。”

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [went] [ɑːn] ,
It's not a very pleasant task for me to tell you , " the younger man went on ,
它是 不是 一个 非常 令人愉快的 任务 为了 我 到 告诉 你 , " 这 年轻 男人 去 在 ,
“告诉你这件事对我来说并不愉快,”年轻人继续说道, “

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːŋ] - [stemd] [paɪp][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpɔɪntɪŋ] .
ignoring the chair to which the long - stemmed pipe was still pointing .
忽略 这 椅子 到 哪个 这 长的 - 茎 管道 曾是 仍然 指向 .

他完全无视了长柄烟斗仍然指向的那把椅子。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈɡoʊ] — [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] — [ˈeɪvɪdəns] , [ˈliːg(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] ,
" A short time ago — yesterday , to be exact — evidence , legal evidence ,
" 一个 短的 时间 前 — 昨天 , 到 是 精确的 — 证据 , 合法的 证据 ,

“就在不久前——确切地说是昨天——证据, 法律证据,

[ʌv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌredʒɪˈstreɪ](ə)n][ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːrdz] ,
of corruption and false registration in four of the city wards ,
的 腐败 和 错误的 登记 在 四 的 这 城市 病房 ,

该市四个区存在腐败和虚假登记问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
and in a number of outlying districts in the State , was put into my hands .
和 在 一个 数字 的 边远 地区 在 这 状态 , 曾是 放 进入 我的 双手 .

州内一些偏远地区的事务交到了我手中。

[ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ɪnˈkrɪməˌneɪts] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈrɪŋliːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
This evidence incriminates a group of ringleaders and a still larger number of
这 证据 指控 一个 团体 的 头目 和 一个 仍然 更大的 数字 的
[ɪˈlek](ə)n] [ˈɑːfəsərz] .
election officers .
选举 警官 .

这一证据牵连了一群主谋和更多选举官员。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
You know what I've got to do with it .
你 知道 什么 我已经 得到 到 做 和 它 .

你知道我得如何处理这件事。

" [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsloʊli] .
" The older man nodded slowly .
" 这 老 男人 点头 缓慢地 .

年长的男人缓缓点了点头。

" [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] , [sʌn] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Yes , I reckon I know , son ; and I'm not saying a word .
" 是的 , 我 估计 我 知道 , 儿子 ; 和 我是 不是 说 一个 单词 .

“是的, 我想我知道了, 孩子; 但我什么也不说。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [ˈblaʊnt] ,
If you weren't a Blount ,
如果 你 不是 一个 布朗特 ,

如果你不是布朗特家族的人,

[aɪ] [maɪt] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
I might ask if you haven't learned that one of the first rules in the book of
我 可能 问 如果 你 还没有 学习 那 一 的 这 第一的 规则 在 这 书 的
[ˈpɑːlətɪks][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sez] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [hæn] [ðə; ði][ˈdɜːrti] [kloʊðz] [aʊt] [wer]
politics is the one that says we mustn't hang the dirty clothes out where
政治 是 这 一 那 说道 我们 不得 悬挂 这 肮脏的 衣服 出去 在哪里
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [siː] - [ɪm] ,
everybody can see 'em ,
大家 能 看 - 呢 ,

我倒想问问，你是不是还没明白，政治的第一条基本原则就是：我们不能把脏衣服晾在人前示众？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I know better than to say anything like that to you .
但 我 知道 更好的 比 到 说 任何事物 喜欢 那 到 你 .
但我知道不该对你说出那样的话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" The young man's heart sank within him .
" 这 年轻的 男人的 心 沉没 之内 他 .
“年轻人的心沉了下去。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌnsəˈspektɪŋ] , [stiɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed evident that his father was still unsuspecting , still unconscious of the
它 似乎 明显 那 他的 父亲 曾是 仍然 毫无戒心的 , 仍然 无意识 的 这
[ˈdredf(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
dreadful consequences to himself .
可怕 结果 到 他自己 .
很明显，他的父亲仍然毫无戒心，仍然没有意识到自己将面临的可怕后果。

[ˈoʊnli] [ˈʌtər] [ˈfræŋknəs] [kʊd; kəd][əˈveɪl] [naʊ] .
Only utter frankness could avail now .
仅有的 说出 坦率 可以 可用 现在 .
现在只有坦诚相待才能奏效。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] ,
" I can't discuss the question of expediency with you , " he said hastily ,
" 我 不能 讨论 这 问题 的 权宜之计 和 你 , " 他 说 草草 ,
“我无法和你讨论权宜之计的问题，”他匆匆说道。

" [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈd] [ˈtʃɪrʃəli] [ɡɪv] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
" any further than to say that I'd cheerfully give ten years of my life to be
" 任何 更远 比 到 说 那 ID 愉快地 给 十 年 的 我的 生活 到 是
[ˈerb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] .
able to consider it .
有能力的 到 考虑 它 .
“我只想说，我非常乐意用我生命中的十年时间来考虑这件事。”

[let] [em ˈiː][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] : [ðɪs] [ˈevɪdəns] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈvɑːlvz] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli]
Let me be perfectly plain : This evidence I am speaking of involves you personally
让 我 是 完美 清楚的 : 这 证据 我 是 请讲 的 涉及 你 亲自
.
:
.

让我把话说清楚：我所说的这些证据与你本人有关。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː] [dʒʌdʒ] [ˈhɛmɪŋweɪz] [hændz][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ]
If the papers are put into Judge Hemingway's hands there will be a searching
如果 这 文件 是 放 进入 法官 海明威的 双手 那里 将要 是 一个 搜索
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

如果这些文件落入海明威法官手中，他一定会展开彻底调查。

[pra:mpt] [ɪn'daɪtmənts] , [ˈkrɪmɪn(ə)l] [prə'si:dɪŋz] ,
prompt indictments , criminal proceedings ,
迅速的 起诉书 , 刑事 诉讼程序 ,
迅速提起公诉, 启动刑事诉讼程序

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [pʌb'lɪsəti] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər]
and all the disgrace that the widest publicity can bring upon the men who are
和 全部 这 耻辱 那 这 最宽 宣传 能 带来 之上 这 男人 WHO 是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdespərət] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
responsible for the present desperate state of affairs .
负责的 为了 这 展示 绝望的 状态 的 事务 .
以及通过最广泛的宣传给那些造成目前这种糟糕局面的人带来的所有耻辱。

" [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['soʊbərlɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **The senator had laid his pipe aside and was staring soberly into the fire** .
" 这 参议员 有 铺设 他的 管道 旁边 和 曾是 凝视 清醒地 进入 这 火 .
“这位参议员放下烟斗, 神情严肃地凝视着炉火。”

" [goʊ][ɑ:n] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; " [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Go on , son ,** " **he said quietly ;** " **let's have the rest of it** . "
" 去 在 , 儿子 , " 他 说 悄悄 ; " 我们来吧 有 这 休息 的 它 . "
“继续, 孩子,”他平静地说; “我们把剩下的都喝完。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['retʃɪd] [ɪn'vɑ:lvmənt] — [maɪ]
" **You know what has led up to the present wretched involvement — my**
" 你 知道 什么 有 引领 向上 到 这 展示 可怜 参与 — 我的
[ɪn'vɑ:lvmənt] , " ['blaʊnt] [went] [ɑ:n] .
involvement , " **Blount went on** .
参与 , " 布朗特 去 在 .
“你知道导致我如今这般可悲的境地的原因是什么吗? ——就是我的卷入,”布朗特继续说道。

" [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [dʒɑ:b] ,
" **When I took the railroad job** ,
" 什么时候 我 采取 这 铁路 工作 ,
“当我接受铁路工作时,

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [di:l]
I did it in good faith and went about preaching the gospel of the square deal
我 做过 它 在 好的 信仰 和 去 关于 布道 这 福音 的 这 正方形 交易
[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
for everybody ,
为了 大家 ,
我出于善意这样做, 并四处宣扬公平交易的理念, 让每个人都能受益。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)nz] .
including the corporations .
包括 这 公司 .
包括这些公司。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [feɪθ]
But in a very short time I discovered that my own people were not keeping faith
但 在 一个 非常 短的 时间 我 发现 那 我的 自己的 人们 是 不是 保持 信仰
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
with me ;
和 我 ;
但很快我就发现, 我自己的人民并没有信守对我的承诺;

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] .
had no intention of keeping it .
有 不 意图 的 保持 它 .
根本没打算留着它。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ˈmænədʒɜ:z, 'mæniɔdʒɜ:z] ;
Later on , a number of corporation officials and managers ,
之后 在 ; 一个 数字 的 公司 官员 和 经理 ;

后来，一些公司官员和经理，

[men] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [meɪd] [kə'rʌpt] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] ,
men who had formerly made corrupt deals with the railroad company ,
男人 WHO 有 以前 制成 腐败 交易 和 这 铁路 公司 ;
那些曾经与铁路公司进行过不正当交易的人，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][ðəm; ðəm] , [br'keɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] .
and are to this day profiting by them , became frightened .
和 是 到 这 天 获利 经过 他们 ; 成为 害怕 .

并且至今仍在从中获利的人，感到害怕了。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈbrookər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Assuming that I was the chief broker for the railroad company in the present
假设 那 我 曾是 这 首席 经纪人 为了 这 铁路 公司 在 这 展示
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ;

假设我是铁路公司在本次竞选中的首席经纪人，

[ðɪ:z] [men] [roʊt] [em 'i:] [ˈletərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .
these men wrote me letters which were in the highest degree incriminating .
这些 男人 写道 我 信件 哪个 是 在 这 最高 程度 有罪证 .

这些人给我写的信对我构成了极其严重的指控。

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" **The big man who was staring into the heart of the fire nodded**
" 这 大的 男人 WHO 曾是 凝视 进入 这 心 的 这 火 点头
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“凝视着火焰中心的魁梧男子若有所思地点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] ; [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [br'fɔ:r] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" **I remember ; you told me something about that before , didn't you ?** "
" 我 记住 ; 你 讲述 我 某物 关于 那 前 , 没有 你 ? "
“我记得，你以前跟我说过这件事，对吧？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈni:dnt] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ə'gen] .
" **Yes , and we needn't go into the details again** .
" 是的 , 和 我们 不必 去 进入 这 细节 再次 .
“是的，我们无需再赘述细节了。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə][ju:z] [ðoʊz] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [tu:; tə] [ˈhæməɹ] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈɑ:nəsti] [ˈɪntu:][maɪ]
I meant to use those letters as a club to hammer a little honesty into my
我 意思是 到 使用 那些 信件 作为 一个 俱乐部 到 锤 一个 小的 诚实 进入 我的
[oʊn] [ɪmp'brɪəz] .
own employers .
自己的 雇主 .

我本想用这些信件作为武器，来鞭策我的雇主们诚实一些。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] — [jɔr; jər] [mə'ʃi:n]
Up to that time I had been trying to believe that the machine — your machine
向上 到 那 时间 我 有 到过 尝试 到 相信 那 这 机器 — 你的 机器
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈlɔːbreɪkɜ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
— **and the railroad lawbreakers were not one and the same thing** . "
— 和 这 铁路 违法者 是 不是 — 和 这 相同的 事物 . "

在那之前，我一直试图相信那台机器——你的机器——和那些铁路违法者并不是同一回事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

" But you changed your mind about that ? "

" 但 你 已更改 你的 头脑 关于 那 ？ "

“但你改变主意了？ ”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

" I had to ,

" 我 有 到 ,

我不得不这样做，

[æftər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kla:ks] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent]

after I found out that you had corrupted one of my clerks and had sent

后 我 成立 出去 那 你 有 腐败的 一 的 我的 职员 和 有 发送

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌgz] [tuː; tə] ['daɪnəmaɪt] [maɪ] [seɪf] .

one of your thugs to dynamite my safe .

一 的 你的 暴徒 到 炸药 我的 安全的 .

在我发现你收买了我的一名职员，并派你的一个打手炸毁了我的保险箱之后。

[ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪ 'tiː] [left] [em 'iː] .

That is past and gone ; but you can see where it left me .

那 是 过去的 和 已消失 ； 但 你 能 看 在哪里 它 左边 我 .

那件事已经过去了；但你可以看出它给我带来了什么。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self]

As you and everybody in the State know , I had been committing myself

作为 你 和 大家 在 这 状态 知道 , 我 有 到过 提交 我

[ˈpʌblɪkli] [ˈevriwɛr] ,

publicly everywhere ,

公开 到处 ,

正如你和州里的每个人都知道的那样，我一直在公开场合做出承诺。

[ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ]

doing it with the assurance that when it came to the pinch I could bring

正在做 它 和 这 保证 那 什么时候 它 来了 到 这 捏 我 可以 带来

[ˈɡæntɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [hɪm'self] [tuː; tə][tɜːrmz] — [ðə; ði][tɜːrmz]

Gantry and Kittredge and even Mr . McVickar himself to terms — the terms

龙门架 和 基特里奇 和 甚至 先生 . - 他自己 到 条款 — 这 条款

[ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [fer] [ˈdiːlɪŋ] .

of honesty and fair dealing .

的 诚实 和 公平的 处理 .

我这样做是因为我确信，到了关键时刻，我可以与 Gantry、Kittredge 甚至 McVickar 先生本人达成协议——这些协议的条件是诚实和公平交易。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwepən] [ˈstoulən] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈhelpləs] ,

With my weapon stolen , I was left helpless ,

和 我的 武器 被盗 , 我 曾是 左边 无助 ,

武器被偷后，我变得无助起来。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɪləriːd] [ɪn] [ˈevrɪ]

facing the certainty that on the day after the election I should be pilloried in every

面向 这 肯定 那 在 这 天 后 这 选举 我 应该 是 被公开羞辱 在 每一个

[ˈhoʊl][ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈʃeɪmləs] [ˈlaɪər] [ðæt] [ˈevər]

hole and corner of my native State as the most shameless liar that ever

洞 和 角落 的 我的 本国的 状态 作为 这 最多 不要脸 说谎者 那 曾经

[ˈbriːðd] .

breathed .

呼吸 .

我确信，选举后的第二天，我的家乡每个角落都会有人公开谴责我，说我是有史以来最无耻的骗子。

[du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] ? "

Do you wonder that I was desperate ? "
做 你 想知道 那 我 曾是 绝望的 ? "

你难道不觉得我当时很绝望吗？

" [noʊ] , [sʌn] ; [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblaʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt]

" No , son ; I reckon you wouldn't have been much of a Blount if you hadn't
" 不 , 儿子 ; 我 估计 你 不会 有 到过 很多 的 一个 布朗特 如果 你 之前没有

[bɪn] . "

been . "
到过 . "

“不，儿子；我想，如果你不是布朗特家族的人，你也不会成为布朗特家族的一员。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] .

" I was desperate .
" 我 曾是 绝望的 .

我当时走投无路了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə'hʌðər] [ˈwepən] ,

I said to myself that I would find another weapon ,
我 说 到 我 那 我 会 寻找 其他 武器 ,

我告诉自己，我会找到另一件武器。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [bʊk] , [dæd] ,

even if I should have to take a leaf out of your own book , dad ,
甚至 如果 我 应该 有 到 拿 一个 叶子 出去 的 你的 自己的 书 , 爸爸 ,

即使我需要向你学习，爸爸，

[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

to do it .
到 做 它 .

去做这件事。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwepən] .

I took the leaf , and I have the weapon .
我 采取 这 叶子 , 和 我 有 这 武器 .

我拿走了叶子，我也拿到了武器。

[ju:; jʊ] [droʊv] [grɪsən] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [wʌn] [smɔ:l] [mɪskælkju'leɪʃn] .

You drove Gryson away , but you made one small miscalculation .
你 驾驶 格里森 离开 , 但 你 制成 一 小的 误算 .

你赶走了格里森，但你犯了一个小小的错误。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr]

You didn't believe that his desire for revenge would be stronger than his fear
你 没有 相信 那 他的 欲望 为了 复仇 会 是 更强 比 他的 害怕

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .

of the gallows .
的 这 绞刑架 .

你不相信他复仇的欲望会战胜他对绞刑架的恐惧。

" [ə'gen] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈθɔ:tfəli] .

" Again the older man nodded thoughtfully .
" 再次 这 老 男人 点头 深思熟虑 .

“老人再次若有所思地点了点头。”

" [jes] , [sʌn] ; [aɪ] [noʊ] .

" Yes , son ; I know .
" 是的 , 儿子 ; 我 知道 .

“是的，儿子；我知道。”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [twɑ:z] : [wʌnz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:; jə] [ˈɑ:fɪs] [læst] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] ;
He came back twice : once when he found you in your office last Wednesday night ;
他 来了 后退 两次 : 一次 什么时候 他 成立 你 在 你的 办公室 最后的 周三 夜晚 ;
他来了两次：一次是上周三晚上在你办公室找到你的时候；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈjestərdeɪ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [læst] [ˈi:vniŋ] ,
and again yesterday , or rather last evening ,
和 再次 昨天 , 或者 相当 最后的 晚上 ,
昨天，或者更确切地说是昨晚，又是这样。

[wen] [ju:; jʊ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][bed][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][help] [him; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgetəweɪ] [ɑ:n]
when you got out of your bed and went to help him make his getaway on
什么时候 你 得到 出去 的 你的 床 和 去 到 帮助 他 制作 他的 逃离 在
[ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] [ˈoʊvərlænd] .
the east - bound Overland .
这 东方 - 边界 陆路 .
当你起床去帮助他搭乘向东行驶的陆路列车逃跑时。

" [ˈevən] [ˈblaʊnt] [ˈstɑ:rɪd] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjɔ:ɹ] [əsˈtaʊndmənt] .
" Evan Blount started back , and his exclamation was of pure astoundment .
" 埃文 布朗特 开始 后退 , 和 他的 感叹 曾是 的 纯的 震惊 .
“埃文·布朗特猛地后退，他的惊呼声充满了震惊。”

" [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" You knew all this ? " he gasped .
" 你 知道 全部 这 ? " 他 倒吸一口气 .
“你早就知道这一切？”他倒吸了一口气。

" [oʊ] , [jes] ;
" Oh , yes ;
" 哦 , 是的 ;
“哦是的;

[aɪ] [ˈrekən] [ðer; ðər][ˈɪznt] [mʌt] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] [oʊld] [ˈvɪlən] [æz; əz][aɪ]
I reckon there isn't much happening that such a double - dyed old villain as I
我 估计 那里 不是 很多 发生 那 这样的 一个 双倍的 - 染色 老的 恶棍 作为 我
[erˈem] [ˈdʌznt] [faɪnd][aʊt] ,
am doesn't find out ,
是 不 寻找 出去 ,
我想，像我这样老奸巨猾的家伙，应该不会不知道发生了什么事吧。

[ˈevən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊbər][rɪˈdʒɔɪndər] .
Evan , " was the sober rejoinder .
埃文 , " 曾是 这 清醒 回复 .
“埃文，”他冷静地回应道。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [ˈhevəns] !
" But , good heavens !
" 但 , 好的 天 !
“但是，我的天哪！

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɡrɪsən] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] ,
if you know so much , you must know what Gryson came back for ,
如果 你 知道 所以 很多 , 你 必须 知道 什么 格里森 来了 后退 为了 ,
如果你知道的这么多，你肯定知道格里森回来是为了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɡeɪv] [emˈi:] ! "
and what he gave me ! "
和 什么 他 给予 我 ! "
他给了我什么！

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tu:] .
" **Yes ; I know that , too .**
" 是的 ; 我 知道 那 , 也 .

“是的，我也知道。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪm][æt; ət][,aɪ 'ti:] . " **I reckon I might as well make a clean breast of it while I'm at it .** "
我 估计 我 可能 作为 出色地 制作 一个 干净的 胸部 的 它 尽管 我是 在 它 . "

我想既然都说到做到，不如干脆坦白承认吧。

" [ju:; jʊ] [nu:] [,aɪ 'ti:][læst] [naɪt] ,
" **You knew it last night ,**
" 你 知道 它 最后的 夜晚 ,

你昨晚就知道了，

[ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [send] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][hoʊld][,em 'i:][ʌp][ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'veɪ] **and yet you didn't send somebody to hold me up and take the papers away**
和 然而 你 没有 发送 某人 到 抓住 我 向上 和 拿 这 文件 离开

[frʌm; frəm][,em 'i:] ?
from me ?
从 我 ?

然而，你却没有人来拦住我，把文件从我手里抢走？

" [ðə; ði] ['senətə-z] [tʻʌk(ə)] ['rʌmblɪd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʻest] .
" **The senator's chuckle rumbled deep in his mighty chest .**
" 这 参议员的 轻笑 隆隆声 深的 在 他的 强大的 胸部 .

参议员的笑声从他宽阔的胸膛深处发出。

" ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] , ['evən] , [bɔɪ] .
" **Maybe I was counting a little on the kinship , Evan , boy .**
" 或许 我 曾是 计数 一个 小的 在 这 亲属关系 , 埃文 , 男生 .

“也许我有点指望我们之间的亲情了，埃文，孩子。”

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] : - [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] ,
Maybe I was saying to myself : ' No , I reckon the boy won't do it ,
或许 我 曾是 说 到 我 : - 不 , 我 估计 这 男生 惯于 做 它 ,

也许我当时在想：“不，我觉得那孩子不会这么做。”

[ˈæftər][ɔ:l] — [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [wɒts] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ; [hi:; hi][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli]
after all — not when he reads what's set down in the papers ; he just naturally
后 全部 — 不是 什么时候 他 阅读 是什么 放 向下 在 这 文件 ; 他 只是 自然
[ˈkudnt] [du:][,aɪ 'ti:] . - " **couldn't do it . ' "**
不能 做 它 . - "

毕竟——当他读到报纸上写的内容时；他自然而然就做不到。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] , [dæd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʻʊʊkɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Oh , my Lord , dad ! " was the choking response .**
" 哦 , 我的 主 , 爸爸 ! " 曾是 这 窒息 回复 .

“哦，我的天哪，爸爸！”他哽咽着回答。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [,em 'i:][baɪ] [ɪntʃɪz] ?
" **Can't you see that you are killing me by inches ?**
" 不能 你 看 那 你 是 杀 我 经过 英寸 ?

“难道你看不出来你正在一点一点地害死我吗？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪtwi:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [klɪr] [θru:] ,
Can't you see that I've got to choose between being a man clear through ,
不能 你 看 那 我已经 得到 到 选择 之间 存在 一个 男人 清除 通过 ,

难道你看不出来我必须在做一个彻头彻尾的男人和做一个真正的男人之间做出选择吗？

[ɔːr][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd] ['ɪftɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
or a scoundrel as weak and shifty as any of those I have been
或者 一个 恶棍 作为 虚弱的 和 狡猾的 作为 任何 的 那些 我 有 到过
[di'haʊnsɪŋ] ？
denouncing ？
谴责 ？

或者像我一直谴责的那些人一样，是个软弱狡诈的无赖？

[maɪ][gɔːd] , [ɪts] ['terəb(ə)l] ！ "
My God , it's terrible ! "
我的 上帝 ， 它是 糟糕的 ！ "

我的天哪，太可怕了！

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
" I reckon you're going to choose straight , " said the older man , still with eyes
" 我 估计 你是 去 到 选择 直的 ， " 说 这 老 男人 ， 仍然 和 眼睛
[ə'veə:tɪd] .
averted .
避免了 。

“我猜你会选择直男，”年长的男人说着，眼睛仍然避开着对方。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] ['broʊkənli] ;
" I have chosen , " said the son brokenly ;
" 我 有 选定 ， " 说 这 儿子 破碎地 ；

“我已经做出了选择，”儿子哽咽着说；

" [ɔːr][pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [tʃɔɪs]
" or perhaps it would be truer to say that there never has been any choice
" 或者 也许 它 会 是 更真实 到 说 那 那里 绝不 有 到过 任何 选择
[sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][em 'iː] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn]
since the moment when I set my foot in the path which has led me thus far on
自从 这 片刻 什么时候 我 放 我的 脚 在 这 小路 哪个 有 引领 我 因此 远的 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] .
the way to hell .
这 方式 到 地狱 。

“或许更准确地说，自从我踏上这条通往地狱的道路的那一刻起，我就别无选择。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ʌtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
I can despise myself utterly for the means I took to secure the evidence ,
我 能 鄙视 我 完全地 为了 这 方法 我 采取 到 安全的 这 证据 ，

我对自己为了获取证据而采取的手段感到无比痛恨。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [læps] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɔː; ði] [mɔːr] ['niːdfl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'toʊn][æz; əz][aɪ]
but that very lapse makes it all the more needful that I should atone as I
但 那 非常 失效 制作 它 全部 这 更多的 需要 那 我 应该 赎罪 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 。

但正是这个疏忽，让我更有必要尽我所能去弥补。

" ['deɪvɪd] ['blaʊnt] [roʊz][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" David Blount rose and put his back to the fire .
" 大卫 布朗特 玫瑰 和 放 他的 后退 到 这 火 。

“大卫·布朗特站起身，背对着火堆。”

" [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed]
" Son , you are a man among a thousand — among ten thousand , " he said
" 儿子 ， 你 是 一个 男人 之中 一个 千 — 之中 十 千 ， " 他 说
['kwærətli] .
quietly .
悄悄 。

“孩子，你是千人中的佼佼者——万人中的佼佼者，”他平静地说。

" [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜr] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [gʊd] , [ʊʊld] - ['fæɪnd] [raɪt] [ænd; ənd]
" When it comes to a pure question of good , old - fashioned right and
" 什么时候 它 来 到 一个 纯的 问题 的 好的 , 老的 - 造型 正确的 和
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“当涉及到纯粹的、传统的是非对错问题时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bʌk] [ʌp][dʒʌst][laɪk][jɜr; jər][ʊʊld] [greɪt] - - , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
you can buck up just like your old great - gran'pap , the judge ,
你 能 巴克 向上 只是 喜欢 你的 老的 伟大的 - - , 这 法官 ,
你可以像你那位法官曾祖父一样振作起来。

[dɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['sentəns] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [sʌnz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] .
did when he had to sentence one of his own sons for killing an Indian .
做过 什么时候 他 有 到 句子 一 的 他的 自己的儿子们 为了 杀 一个 印度 .
当他不得不判处自己的一个儿子因杀害印第安人而入狱时，他确实这么做了。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , [soʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] : [ju:v] [gɔ:t][em 'i:]
You haven't said it in so many words , so I'll say it for you : you've got me
你 还没有 说 它 在 所以 许多 字 , 所以 患病的 说 它 为了 你 : 你已经 得到 我
,
,
,

你没有明说，那我替你说：你有我。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [ʌðər] , [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌv] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]
and maybe some others , right where you can shove us into the
和 或许 一些 其他的 , 正确的 在哪里 你 能 推 我们 进入 这
[penɪ'tenʃəri] .
penitentiary .
监狱 .

或许还有其他一些人，你们可以把我们推进监狱。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
That's about what you're trying to tell me , isn't it ? "
那就是 关于 什么 你是 尝试 到 告诉 我 , 不是 它 ? "
这就是你想告诉我的意思，对吧？

" [fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] , [dəunt][pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] !
" For God's sake , don't put it that way !
" 为了 神的 清酒 , 不 放 它 那 方式 !
“看在上帝的份上，别这么说！”

" ['blaʊnt] [prəu'testɪd] .
" Blount protested .
" 布朗特 抗议 .
布朗特抗议道。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] .
" I gave you fair warning almost at the first .
" 我 给予 你 公平的 警告 几乎 在 这 第一的 .
“我几乎从一开始就给你发出了明确的警告。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I've got to fight for the right as I see it .
我已经 得到 到 斗争 为了 这 正确的 作为 我 看 它 .
我必须为我所认为的正义而战。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] — [les] [ðæn; ðən][jɜr; jər] [sʌn] .
If I don't , I shall be less than a man — less than your son .
如果 我 不 , 我 将 是 较少的 比 一个 男人 — 较少的 比 你的 儿子 .
如果我不这样做，我就连男人都算不上——连你的儿子都算不上。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai 'ti:] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] ?
Can't you see that it is breaking my heart ?
不能 你 看 那 它 是 打破 我的 心 ？

你难道看不出来我有多伤心吗？

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪ'lektrɪkli] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [pɒsə'bilitɪz] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪsəleɪtɪd]
" A silence electrically surcharged with possibilities settled down upon the isolated
" 一个 沉默 电气 附加费 和 可能性 定居 向下 之上 这 孤立
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“一种充满无限可能的静谧笼罩着这间与世隔绝的房间。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['brʊkən][oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌɪər][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər]
with the stillness broken only by the crackling of the fire and that other
和 这 寂静 破碎的 仅有的 经过 这 噼啪作响 的 这 火 和 那 其他
[dɪstənt] ['tæpɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [tri:] - [twɪgz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
distant tapping as of tree - twigs on the roof .
遥远 窃听 作为 的 树 - 树枝 在 这 屋顶 .

寂静中只有柴火噼啪作响的声音，以及远处树枝敲击屋顶的轻柔声响。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] [ðə; ði] ['senətər] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [step][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd]
At the end of the pause the senator took a forward step and put a hand
在 这 结尾 的 这 暂停 这 参议员 采取 一个 向前 步 和 放 一个 手
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəʊldər] .
on his son's shoulder .
在 他的 儿子的 肩膀 .

短暂的停顿结束后，参议员向前迈了一步，把手放在儿子的肩膀上。

" [aɪ] ['hævnt] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , ['evən] , [bɔɪ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ['sləʊli] .
" I haven't one word to say , Evan , boy , " he began slowly .
" 我 还没有 一 单词 到 说 , 埃文 , 男生 , " 他 开始 缓慢地 .

“我没什么好说的，埃文，孩子，”他缓缓开口。

" [æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [aʊt] [hɪr] , [sʌn] ,
" As you told me that first day out here , son ,
" 作为 你 讲述 我 那 第一的 天 出去 这里 , 儿子 ,

“就像你第一天来这里时告诉我的那样，儿子，

[ɪts] [jɔr; jər][dʒɑ:b][tu:; tə] [hju:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔ:l] [wer] [ðeɪ] [meɪ] .
it's your job to hew to the line and let the chips fall where they may .
它是 你的 工作 到 槎 到 这 线 和 让 这 芯片 落下 在哪里 他们 可能 .

你的职责就是恪守原则，顺其自然。

[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:][dʒʌst] [wʌt] [si:mz] [raɪt] [ænd; ənd] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You go ahead and do just what seems right and law - abiding to you .
你 去 前方 和 做 只是 什么 似乎 正确的 和 法律 - 遵守 到 你 .

你只需做你认为正确且合法的事情即可。

[aɪ'd] ['ræðər] [gəʊ][tu:; tə][dʒeɪl] [twɑɪs] [oʊvər][ðæn; ðən][hæv; həv][ju:; jʊ][du:] ['eni] ['dɪfrənt] .
I'd rather go to jail twice over than have you do any different .
ID 相当 去 到 监狱 两次 超过 比 有 你 做 任何 不同的 .

我宁愿坐两次牢，也不愿你改变做法。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ?
Is that what you're wanting me to say ?
是 那 什么 你是 想要 我 到 说 ?

这就是你想让我说的吗？

" [ˈblaʊnt] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [hæd; həd] [krʌʃt]
" **Blount dropped into a chair , as if the touch on his shoulder had crushed**
" 布朗特 掉落 进入 一个 椅子 , 作为 如果 这 触碰 在 他的 肩膀 有 碎
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

布朗特瘫坐在椅子上，仿佛肩膀上被人触碰后感到一阵剧痛。

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and covered his face with his hands .
和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .
他用双手捂住了脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] — [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [ˈfɔːrkæst] [aɪ ˈtiː] .
It was hard — harder than even his own prefigurings had forecast it .
它 曾是 难的 — 更难 比 甚至 他的 自己的 预兆 有 预报 它 .
这很艰难——比他自己预想的还要艰难。

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ˈfæktz] ,
Fighting against the patent facts ,
斗争 反对 这 专利 事实 ,
与专利事实作斗争，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
he had been cherishing a lingering hope that his father might be able to
他 有 到过 珍惜 一个 挥之不去的 希望 那 他的 父亲 可能 是 有能力的 到
[brʌʃ] [əˈwei] [ðə; ði][ˈkruːəl] [nəˈsesəti] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .
brush away the cruel necessity at the last moment .
刷子 离开 这 残忍的 必要性 在 这 最后的 片刻 .
他一直怀着一丝希望，希望父亲能在最后一刻摆脱这残酷的现实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][hoʊp] [wʌz; wəz] [ded] .
But now the hope was dead .
但 现在 这 希望 曾是 死的 .
但现在希望破灭了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [ɡrəʊpt] [hɪz; ɪz]
It was a long minute before he staggered to his feet and groped his
它 曾是 一个 长的 分钟 前 他 交错 到 他的 脚 和 摸索 他的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
way to the door ,
方式 到 这 门 ,
过了好一会儿，他才踉跄着站起来，摸索着走向门口。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ænd][wʌnz] [mɔːr] [ˈpʌfɪŋ] [ˈæbsəntli] [æt; ət]
leaving his father standing before the fire and once more puffing absently at
离开 他的 父亲 常设 前 这 火 和 一次 更多的 抽气 心不在焉地 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪp] .
the long - stemmed pipe .
这 长的 - 茎 管道 .
他留下父亲独自站在火堆前，自己又一次心不在焉地抽着长柄烟斗。

[wen] [oʊld] [ˈbɑːnəbəs] [hæd; həd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
When old Barnabas had helped him into his coat and had given him
什么时候 老的 巴拿巴 有 帮助 他 进入 他的 外套 和 有 给定 他
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,
老巴拿巴帮他穿上外套，把帽子递给他之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [pə'triʃə] [sti:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['pɜ:rɪŋ] ['sɔ:ftli] ['ʌndər][ðə; ði]
he found Patricia still sitting in the car , with the motor purring softly under the
他 成立 帕特里夏 仍然 坐着 在 这 车 , 和 这 发动机 呼噜声 轻轻 在下面 这
[hʊd] .
hood .
兜帽 .

他发现帕特里夏仍然坐在车里，引擎盖下传来轻柔的嗡嗡声。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] ,
" **Must you go back ?** " **she queried** ,
" 必须 你 去 后退 ? " 她 查询 ,

“你一定要回去吗？”她问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] [tu:; tə] [klaɪm] ['stɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
when he had descended the steps to climb stiffly into the seat beside her .
什么时候 他 有 下降 这 步骤 到 爬 僵硬地 进入 这 座位 旁 她 .

他走下台阶，僵硬地坐到她旁边的座位上。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [jɜr; jər]['du:ti][ɪz] [klɪr] ? "
" **Your duty is clear ?** "
" 你的 责任 是 清除 ? "
"

“你的职责清楚吗？ ”

" ['pɜ:rʃɪktli] [klɪr] — [naʊ] . "
" **Perfectly clear — now** . "
" 完美 清除 — 现在 . "
"

“现在完全清楚了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ?
" **And the consequences ?**
" 和 这 结果 ?
"

后果是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
"

她问道。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **I can only guess ,** " **he muttered** .
" 我 能 仅有的 猜测 , " 他 低声说道 .
"

“我只能猜测了，”他喃喃自语道。

" ['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Ruin and disgrace for all of us , I suppose** .
" 废墟 和 耻辱 为了 全部 的 我们 , 我 认为 .
"

我想，这对我们所有人来说都是毁灭和耻辱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
"

当然，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][jæl; ʃəl][stænd]
you understand that I have resigned from the railroad service and shall stand
你 理解 那 我 有 辞职 从 这 铁路 服务 和 将 站立
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [wen] — [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
with my father when — when the thing is done .
和 我的 父亲 什么时候 — 什么时候 这 事物 是 完毕 .
你应该明白，我已经从铁路部门辞职，当事情结束时，我会站在我父亲一边。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][tɜːrni][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **She was backing the little roadster into the circling driveway to turn for the**
" 她 曾是 后盾 这 小的 敞篷跑车 进入 这 盘旋 车道 到 转动 为了 这
[stɑːrt] .
start .
开始 .
"她正把那辆小型敞篷跑车倒进环形车道，准备转弯起跑。"

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɜːsɪŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [pliː] .
At the reversing moment she made her final plea .
在 这 逆转 片刻 她 制成 她 最终的 恳求 .
在局势逆转的那一刻，她做了最后的恳求。

" [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] , ['evən] — [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] !
" **Don't do it , Evan — don't do it !**
" 不 做 它 , 埃文 — 不 做 它 !
“别这么做，埃文——别这么做! ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,
I have no more than a woman's reason to offer ,
我 有 不 更多的 比 一个 女性的 原因 到 提供 ,
我所能提供的理由，不过是一个女人该有的理由而已。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['saɪroʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
but I am sure you are opening the door to a lifelong sorrow for yourself
但 我 是 当然 你 是 开幕 这 门 到 一个 终身 悲哀 为了 你自己
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][em 'iː] !
and — and — for me !
和 — 和 — 为了 我 !
但我确信，你正在为自己，也为我，打开通往终生悲伤的大门！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] ['stiːld] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" **It was the last two words that steeled him suddenly .**
" 它 曾是 这 最后的 二 字 那 钢铁般的意志 他 突然 .
“最后那两个字让他突然变得坚强起来。”

[nɔːt]['iːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'siːtɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][tɜːrni] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [pæθ] [ʌv; əv]
Not even at her beseeching would he turn aside from the plain path of
不是 甚至 在 她 恳求 会 他 转动 旁边 从 这 清楚的 小路 的
[ðə; ði] [oʊθ] - [bəʊnd] [ɑːblɪ'geɪʃn] .
the oath - bound obligation .
这 誓言 - 边界 义务 .
即使她苦苦哀求，他也不会背弃誓言所约束的义务。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [ə'saɪd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fə'revər]
It struck him like a blow that the turning aside would make him forever
它 击 他 喜欢 一个 吹 那 这 转弯 旁边 会 制作 他 永远
[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
unworthy of her .
不配 的 她 .
他突然意识到，自己的背弃会让他永远配不上她，这就像晴天霹雳一样击中了。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
" **Take me back to the city as quickly as you can !**
" 拿 我 后退 到 这 城市 作为 迅速地 作为 你 能 !
"尽快带我回城里！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
"他说。

" [ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] .
" **Or , better still , stay here and let me have the car .**
" 或者 , 更好的 仍然 , 停留 这里 和 让 我 有 这 车 .
"或者, 更好的办法是, 你留在这里, 把车给我开。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ləst] [wɜːrd] . "
That is my last word . "
" 那 是 我的 最后的 单词 . "
"这是我的最后一句话。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] !
" **You're not fit to drive a car !**
" 你是 不是 合身 到 驾驶 一个 车 !
"你不适合开车！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] ;
" **she snapped ;**
" 她 啪啪 ;
"她突然爆发了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlevər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ɡɪr]
and for further answer she threw the speed lever into the intermediate gear
和 为了 更远 回答 她 扔 这 速度 杠杆 进入 这 中间的 齿轮
[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [klʌtʃ] .
and released the clutch .
和 发布 这 离合器 .
"为了进一步了解情况, 她将变速杆拨到中间档位, 并松开了离合器。

[laɪk] [ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)l] [həːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] , [ðə; ði] [swɪft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdstər] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [daʊn]
Like a projectile hurled from a catapult , the swift little roadster shot away down
喜欢 一个 弹丸 投掷 从 一个 弹射 , 这 迅速 小的 敞篷跑车 射击 离开 向下
[ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [ˈævənuː] ,
the cottonwood avenue ,
这 棉白杨 大街 ,
"就像弹弓发射出去的炮弹一样, 这辆轻快的小型跑车沿着白杨树大道飞驰而去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevər] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [haɪ] " [ðə; ði] [ˈsekənd] [reɪs] [əˈɡenst] [taɪm]
and with a jerk of the lever into the " high " the second race against time
和 和 一个 混蛋 的 这 杠杆 进入 这 " 高的 " 这 第二 种族 反对 时间
[wəz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
was begun .
曾是 开始 .
"随着操纵杆猛地拉到“高位”, 第二次与时间赛跑开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [pəˈtrɪjəz] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
For the first few miles Patricia's passenger had all he could do to keep his
为了 这 第一的 很少 英里 帕特里夏的 乘客 有 全部 他 可以 做 到 保持 他的
[siːt] .
seat .
座位 .
"在最初的几英里路程中, 帕特里夏的乘客竭尽全力才保住自己的座位。

[ɑ:n][Its] [ˈʌpər] [ˈmeɪsə] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] - [roʊd] [ˈfɑ:ləʊz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]

On its upper mesa windings the Quaretaro road follows the course of the stream

在 它是 上 台面 绕组 这 - 路 跟随 这 课程 的 这 溪流

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][Its] [ˈwɔ:tərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ləndz] ,

which has been robbed of its waters for the cultivated lands ,

哪个 有 到过 被抢劫 的 它是 水 为了 这 栽培 土地 ,

在 高地蜿蜒的上游, 夸雷塔罗公路沿着溪流的走向延伸, 而这条溪流的水源已被抽取用于耕种土地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ðə; ði][ˈhæzərdz][wɜ:r; wər][ˈplentɪf(ə)l] [wen] [ˈteɪkən][æt; ət]

and though the roadway was good the hazards were plentiful when taken at

和 尽管 这 道路 曾是 好的 这 危险 是 丰富 什么时候 已采取 在

[spi:d] .

speed .

速度 .

虽然路况良好, 但高速行驶时危险很多。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈblaʊnt] [kɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] -

More than once Blount caught himself in the act of reaching for the steering -

更多的 比 一次 布朗特 捕捉 他自己 在 这 行为 的 到达 为了 这 转向 -

[wi:l] ,

wheel .

车轮 ,

布朗特不止一次地发现自己伸手去抓方向盘。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [dɪ'sɪstɪd] .

but as often he desisted .

但 作为 经常 他 停止 .

但他像往常一样放弃了。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [reɪs] , [pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,

As on the outward race , Patricia was staring straight ahead ,

作为 在 这 向外 种族 , 帕特里夏 曾是 凝视 直的 前方 ,

和出发时一样, 帕特里夏目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:r] [ˈevrɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [spi:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][Its] [məˈʃi:nəri] .

and giving the little car every throb of speed there was in its machinery .

和 给予 这 小的 车 每一个 搏动 的 速度 那里 曾是 在 它是 机械 .

让这辆小车发挥出它机械所能达到的全部速度。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈtroʊl] .

None the less , he could see that she had it under perfect control .

没有任何 这 较少的 , 他 可以 看 那 她 有 它 在下面 完美的 控制 .

然而, 他看得出来她完全掌控着局面。

[wʌt] [ˈfaɪnəli] [ˈhæpənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klæp] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ]

What finally happened came with the suddenness of the thunder - clap following a

什么 最后 发生 来了 和 这 突然 的 这 雷 - 拍 下列的 一个

[boʊlt] [wɪtʃ] [straɪks] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

bolt which strikes near at hand .

螺栓 哪个 罢工 靠近 在 手 .

最终发生的事情是, 一道闪电击中附近, 随后一声雷鸣骤然响起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [ɡreɪd] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [ˈkænjən] ,

They were on the down - grade approach to the mouth of Shonoho Canyon ,

他们 是 在 这 向下 - 年级 方法 到 这 嘴 的 - 峡谷 ,

他们当时正沿着下坡路前往肖诺霍峡谷的入口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

and they could not see beyond the gentle curve to the left ,

和 他们 可以 不是 看 超过 这 温和的 曲线 到 这 左边 ,

他们看不到左侧那条缓和的曲线之外的景象。

[wer] [ðə; ði] ['smɔ:ləɹ] [gʌltʃ] [faʊnd] [ɪts] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [rəˈvi:n] .
where the smaller gulch found its intersection with the main ravine .
在哪里 这 较小的 峡谷 成立 它是 路口 和 这 主要的 峡谷 .

在较小的沟壑与主沟壑交汇的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rɪv] [ðə; ði] [stretʃ] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ˈɪntu:z] .
When they were within a hundred yards of the curve the stretch below came into view .
什么时候 他们 是 之内 一个 百 码 的 这 曲线 这 拉紧 以下 来了 进入
[vju:] .
view .
看法 .

当他们距离弯道还有一百码时，下面的路段就映入眼帘了。

[ˈblaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbæriər] — [ə; eɪ][paɪn] - [tri:] ,
Blount had a momentary glimpse of some barrier — a pine - tree ,
布朗特 有 一个 瞬间 一瞥 的 一些 障碍 — 一个 松树 - 树 ,

布朗特瞥见了一闪而过的障碍物——一棵松树，

[æz; əz][aɪˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] — [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
as it proved to be — lying across the main road .
作为 它 已证实 到 是 — 说谎 穿过 这 主要的 路 .

事实证明确实如此——它横卧在主干道上。

[ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:] ,
Seeing it ,
看到 它 ,

看到它，

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [pəˈtri:fə] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈθrɒtliŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər][nɔ:r] .
he realized at the same instant that Patricia was neither throttling the motor nor applying the brakes .
他 已实现 在 这 相同的 立即的 那 帕特里夏 曾是 两者都不 节流 这 发动机 也不
[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] .
applying the brakes .
申请 这 刹车 .

他立刻意识到，帕特里夏既没有加大油门，也没有踩刹车。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tu:; tə][snæp][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ænd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈhevi] .
After that he had barely time to snap the switch and to throw the heavy wind - shield down before the devastating crash came .
后 那 他 有 仅仅 时间 到 折断 这 转变 和 到 扔 这 重的
[wɪnd] - [ʃi:ld] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [kræʃ] [keɪm] .
wind - shield down before the devastating crash came .
风 - 盾 向下 前 这 毁灭性的 碰撞 来了 .

之后，他几乎没有时间按下开关，放下沉重的挡风玻璃，毁灭性的撞击就发生了。

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz]
THE GOSSIPING WIRES
这 八卦 电线

八卦通讯社

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
After his son had left him ,
后 他的 儿子 有 左边 他 ,

儿子离开他之后，

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['senətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
the Honorable Senator Sage - Brush remained standing before the library fire until he
这 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 剩余 常设 前 这 图书馆 火 直到 他
[hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ɪg'zɔ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['rəʊdstər] ['dɪstəns] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [daʊn]
heard the machine - gun exhausts of the small roadster distance - diminishing down
听到 这 机器 - 枪 排气管 的 这 小的 敞篷跑车 距离 - 减少 向下
[ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['ævənu:] .
the driveway avenue .
这 车道 大街 .

尊敬的参议员 Sage-Brush 一直站在图书馆的火光前，直到他听到小型敞篷跑车的机枪排气声越来越远，沿着车道大道驶去。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bel] - [pʊʃ] [ɔ:rdn'erəli] [ju:st] [tu:; tə] ['sʌmən]
Then he stepped aside and pressed the bell - push ordinarily used to summon
然后 他 步 旁边 和 按下 这 钟 - 推 按说 用过的 到 召唤
[ðə; ði][oʊld]['hi:grəʊ] ['fʊtmən] .
the old negro footman .
这 老的 黑人 男仆 .

然后他走到一边，按下了通常用来召唤老黑人男仆的铃铛按钮。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm] ,
In answer to the call a door opened beyond the chimney - jamb ,
在 回答 到 这 称呼 一个 门 打开 超过 这 烟囱 - 大排 ,
听到呼唤，烟囱门外的一扇门打开了。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [twɪɡ] - ['tæpɪŋ] [saʊndz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and immediately the gentle twig - tapping sounds resolved themselves into the
和 立即地 这 温和的 枝条 - 窃听 声音 已解决 他们自己 进入 这
[klɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [rɪ:'leɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
clickings of a pair of telegraph relays and the chatter of a typewriter .
点击 的 一个 一对 的 电报 继电器 和 这 喋喋不休 的 一个 打字机 .

随即，轻柔的树枝敲击声变成了电报继电器的咔哒声和打字机的噼啪声。

[ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɔ:f] , ['entərd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , ['kerfəli]
A good - looking young fellow , with his coat off , entered the library , carefully
一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 , 和 他的 外套 离开 , 进入 这 图书馆 , 小心
['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .

一位相貌英俊的年轻小伙子脱下外套，走进图书馆，小心翼翼地关上了身后的门。

" [wɑ:nt][tu:; tə][send] ['sʌmθɪŋ] , ['senətər] ?
" **Want to send something , senator ?**
" 想 到 发送 某物 , 参议员 ?
“参议员，您想送点什么吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɔ:kɪt] .
" **he asked , whipping a note - book from his hip - pocket** .
" 他 问 , 鞭打 一个 笔记 - 书 从 他的 时髦的 - 口袋 .
“他问道，同时从裤兜里掏出一个笔记本。”

" [noʊ] , [nɑ:t][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" **No , not just this minute** .
" 不 , 不是 只是 这 分钟 .
“不，不仅仅是现在。”

[ˈeniθɪŋ] [nu:] ['kʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz] ? "
Anything new coming over the wires ? "
任何事物 新的 未来 超过 这 电线 ? "
有什么新消息传过来吗？

" ['nʌθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] .
" **Nothing startling** .
" 没有什么 令人震惊 .

没什么特别的。

- [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] ['oʊfər] [ðæt] [wi:; wi] [swɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnərz] - [vɒt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ]
Steuchfield reports from Ophir that we swing the miners ' vote almost to a
- 报告 从 奥菲尔 那 我们 摇摆 这 矿工 - 投票 几乎 到 一个
[mæn] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌnfɔ:r'si:n] [breɪks] [lu:s] .
man unless something unforeseen breaks loose .
男人 除非 某物 意外 休息 松动的 .

斯图赫菲尔德从奥菲尔报告说，除非发生一些意想不到的事情，否则我们几乎可以赢得矿工们的一致投票。

['hetʃɪ] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [twɪn] [bju:ts] ; [ænd; ənd] ['grɪgz] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Hetchy gives us a good word from Twin Buttes ; and Griggs , up in the
赫奇 给予 我们 一个 好的 单词 从 双 比尤特斯 ; 和 格里格斯 , 向上 在 这
- ,
Carnadines ,
- ,

赫奇从双峰山给我们带来了好消息；格里格斯则在卡纳丁山脉。

['waɪəz, 'waɪəz][frʌm; frəm] [əl'kaɪə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [æn; ən]['ɔ:toʊ] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
wires from Alkire that he has just completed an auto canvass of the
电线 从 阿尔凯尔 那 他 有 只是 完全的 一个 汽车 帆布 的 这
[haɪ] [laɪn] ['dɪstrɪkt] .
High Line district .
高的 线 区 .

来自阿尔凯尔的消息称，他刚刚完成了对高线区的汽车巡查。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [ʌp] [ðæt] [wei] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [sker] .
The ranchmen up that way have had a pretty bad scare .
这 牧场主 向上 那 方式 有 有 一个 漂亮的 坏的 吓 .

那边的牧场主们吓得不轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] .
There was a threat made that the price of water was going to be raised .
那里 曾是 一个 威胁 制成 那 这 价格 的 水 曾是 去 到 是 提高 .
有人威胁说要提高水价。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But they're all right now .
但 它们是 全部 正确的 现在 .

但他们现在都很好。

" [ðə; ði] [bɔ:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
" **The boss nodded approvingly** .
" 这 老板 点头 赞许地 .

老板赞许地点了点头。

[ðen] : " [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['maɪkrəfoʊn] [noʊts] ? "
Then : " How about those microphone notes ? "
然后 : " 如何 关于 那些 麦克风 笔记 ? "

然后：“麦克风提示音怎么样？ ”

" ['kroʊəl] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Crowell is writing them off , " was the reply** .
" 克罗威尔 是 写作 他们 离开 , " 曾是 这 回复 .

“克罗威尔已经放弃他们了，”对方回答说。

" ['hi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] .
" **He'll have them in half an hour or so** .
" 地狱 有 他们 在 一半 一个 小时 或者 所以 .

“他大概半小时后就能拿到。”

" [ðə; ði] ['senətər] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [θɪk] - ['krɪstəld] [taɪm] - [pi:s] ['deɪtɪŋ] [bæk]
" **The senator drew out his watch , a huge thick - crystallled time - piece dating back**
" 这 参议员 画 出去 他的 手表 , 一个 巨大的 厚的 - 结晶 时间 - 片 约会 后退
[tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ] - ['raɪdɪŋ] ['pɪriəd] .
to the range - riding period .
到 这 范围 - 骑术 时期 .
“这位参议员掏出了他的手表，那是一块巨大的、表镜厚实的钟表，可以追溯到牧场时代。

" [æz; əz] ['mætərz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] , [aɪ][jæl; əl][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi]
" **As matters have turned out , I shall be going to the city before long , " he**
" 作为 事情 有 转向 出去 , 我 将 是 去 到 这 城市 前 长的 , " 他
[sed] .
said .
说 .
“事情的发展是这样的，我很快就要去城里了，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] [br'fɔ:r] [aɪ] [li:v] ,
" **If the notes are not ready before I leave ,**
" 如果 这 笔记 是 不是 准备好 前 我 离开 ,
“如果我离开前笔记还没准备好，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:rdər][aʊt] [ðə; ði] [spi:d] - [kɑ:r][ænd; ənd] [send][ðəm; ðəm][ɪn][baɪ] ['gæləgɜ:] ['eni] [taɪm]
you can order out the speed - car and send them in by Gallagher any time
你 能 命令 出去 这 速度 - 车 和 发送 他们 在 经过 加拉格尔 任何 时间
[br'fɔ:r] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
before six o'clock .
前 六 点钟 .
您可以在六点钟之前随时叫加拉格尔派送快车送来。

[dəʊnt][slɪp] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] , [fred] ; [tel] ['gæləgɜ:] [tu:; tə] [dɪ'livər] [ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n]
Don't slip up on that , Fred ; tell Gallagher to deliver the notes to me , in person
不 滑 向上 在 那 , 弗雷德 ; 告诉 加拉格尔 到 递送 这 笔记 到 我 , 在 人
,
.
,
弗雷德，别在这件事上出差错；告诉加拉格尔亲自把纸条送给我。

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] .
at the Inter - Mountain .
在 这 国际 - 山 .
在山间地区。

[wɒts] [br'kʌm] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ænɜ:z] ? "
What's become of Professor Anners ? "
是什么 变得 的 教授 安纳斯 ? "
安纳斯教授现在怎么样了？

" [hi:z] ['steɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [hæwɜ:θs] [ræntʃ] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]['fɑ:s(ə)] [boʊn] - [fi:ld] .
" **He's staying over at Haworth's ranch , just to be near the fossil bone - field .**
" 他是 入住 超过 在 霍沃斯 牧场 , 只是 到 是 靠近 这 化石 骨 - 场地 .
“他今晚在霍沃斯的牧场过夜，只是为了靠近化石骨骼区。”

[ðeɪv] [meɪd] [ə'hʌðər] - - ['sʌmθɪŋ] [faɪnd] ,
They've made another plesio - something find ,
他们有 制成 其他 - - 某物 寻找 ,
他们又发现了一种类似蛇颈龙的生物，

[ænd; ənd] [ˈhɔ:wəθ] [ˈteləfoʊnz] [ðæt][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈdrægd] [əˈwei] [wið; wiθ][ə; ei]
and Haworth telephones that the professor couldn't be dragged away with a
和 霍沃思 电话 那 这 教授 不能 是 拖拽 离开 和 一个
[ˈderɪk] [ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [boʊnz][ɑ:r; əɹ] [ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɑ:kst][fɔ:r; fər] [ˈʃɪpmənt]
derrick until those bones are safely out of the ground and boxed for shipment.
钻井架 直到 那些 骨头 是 安全 出去 的 这 地面 和 盒装 为了 运输
霍沃思打电话来说，在那些骨头安全从地里挖出来并装箱运走之前，不能用起重机把教授拖走。

" [ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [hoʊst] [smaɪld] [ɪnˈdɒldʒəntli] , [ˈseɪŋ] : " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **The professor's host smiled indulgently , saying : " It's just as well , I reckon .**
" 这 教授们 主持人 微笑 纵容地 , 说 : " 它是 只是 作为 出色地 , 我 估计 .
教授的主人宽容地笑了笑，说道：“我想，这样也好。”

[ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [əˈbaʊt][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; ei][bæt] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
The professor's about as blind as a bat when it comes to seeing anything
这 教授们 关于 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 什么时候 它 来 到 看到 任何事物
[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
this side of a million years ago ,
这 边 的 一个 百万 年 前 ,
这位教授对一百万年前的事物几乎一无所知，简直跟瞎子一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [hi:; hi] [maɪt] [ˈwʌndər] [waɪ] [wi:v] [set] [ʌp][ə; ei] [ˈtelɪɡræf] - [ˈɑ:fɪs] —
but if he were here he might wonder why we've set up a telegraph - office —
但 如果 他 是 这里 他 可能 想知道 为什么我们已经 放 向上 一个 电报 - 办公室 —
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
但如果他在这里，他可能会好奇我们为什么设立电报局——好奇地想，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
and talk about it .
和 讲话 关于 它 .
然后讨论这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
" **The young man in his shirt - sleeves was turning to go .**
" 这 年轻的 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 曾是 转弯 到 去 .
“那个穿着衬衫的年轻人转身要走。”

" [aɪl] [ˈhʌs(ə)l] [ˈkroʊəl] [ɑ:n] [ðoʊz] [noʊts] , " [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] :
" **I'll hustle Crowell on those notes , " he promised :**
" 患病的 努力奋斗 克罗威尔 在 那些 笔记 , " 他 承诺 :
“我会督促克罗威尔把那些音符弹好，”他承诺道：

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] [ðə; ði] [ˈsenətər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
but as he was reaching for the door - knob the senator stopped him .
但 作为 他 曾是 到达 为了 这 门 - 旋钮 这 参议员 停止 他 .
但当他伸手去够门把手时，参议员阻止了他。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; ei] [ˈmɪnɪt] , [fred] ; [haʊ] [ɪz] [ðæt] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
" **Hold on a minute , Fred ; how is that contrivance of ours at the mouth of**
" 抓住 在 一个 分钟 , 弗雷德 ; 如何 是 那 装置 的 我们的 在 这 嘴 的
- [ˈwɜ:rkiŋ] ? "
Shonoho working ? "
- 在职的 ? "
“等一下，弗雷德；我们在庄之峰口处的那个装置运作情况如何？”

" [ɪts] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's working all right .**
" 它是 在职的 全部 正确的 .
“一切正常。”

[ˈkænbɪ][ɪz][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [naʊ] ,
Canby is on watch there now ,
坎比 是 在 手表 那里 现在 ,

坎比现在正在那里监视着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpa:sɪz][ɑ:n][bəʊθ] [roʊdɪz] . "
and he says he can see everything that passes on both roads . "
和 他 说道 他 能 看 一切 那 通过 在 两个都 道路 . "

他说他能看见两条路上经过的所有东西。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [priˈkɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈmaɪti] [ˈnesəseri] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [faɪt] .
These little precautions are mighty necessary in a close fight .
这些 小的 防范措施 是 强大的 必要的 在 一个 关闭 斗争 .

在势均力敌的战斗中，这些小小的预防措施至关重要。

[ðoʊz] [foʊks][ˈoʊvər][æ; t] - [ɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæ;v; həv] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈaʊtər] - [gɑ:rd]
Those folks over at Shonoho Inn ought to have thought of this outer guard
那些 各位 超过 在 - 客栈 应该 到 有 想法 的 这 外 - 警卫
[ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
business for themselves ,
商业 为了 他们自己 ,

庄之穗旅馆的人应该自己想到要设立外围警戒的。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
but it seems they didn't .
但 它 似乎 他们 没有 .

但似乎他们并没有做到。

[ðeɪd] [bi:; bi] [raɪt] [ˈɔ:kwərdli] [ɪmˈbærəst] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:]
They'd be right awkwardly embarrassed if some fellow they don't want to see
他们会 是 正确的 尴尬地 尴尬的 如果 一些 同伴 他们 不 想 到 看
[ʃʊd; ʃəd] [slɪp][ɪn][ɑ:n] - [ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪs] .
should slip in on 'em without notice .
应该 滑 在 在 - 呢 没有 注意 .

如果某个他们不想见到的人毫无预兆地溜进来，他们肯定会感到非常尴尬。

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌ; əv][aɪˈti:] ,
While I think of it ,
尽管 我 思考 的 它 ,

当我想到这件事的时候，

[dəʊnt][feɪl][tu:; tə] [ki:p] [emˈi:][ˈpoʊstɪd][ɑ:n] [wʌt] [ˈkænbɪ] [si:z] [ˈæftər][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
don't fail to keep me posted on what Canby sees after I go back to town .
不 失败 到 保持 我 发布 在 什么 坎比 看到 后 我去 后退 到 镇 .

我回到镇上后，请务必告诉我坎比看到了什么。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhi:z] [seɪf] , [dʌz] [hi:; hi] ? "
He thinks he's safe , does he ? "
他 思考 他是 安全的 , 做 他 ? "

他以为自己很安全，是吗？

" [ˈpɜ:rfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[ˈnoʊbəːdi][kæən; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈdʌɡaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [ˈhi:tər] [ˈdʌznt]
Nobody can see his dugout from the road , and his oil - heater doesn't
无人 能 看 他的 独木舟 从 这 路 , 和 他的 油 - 加热器 不
[meɪk] [ˈeni] [smoʊk] .
make any smoke .
制作 任何 抽烟 .

从路上没人能看到他的地窖，他的油炉也不冒烟。

[ðæt] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɜ:rkɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
That scheme of laying insulated wires on the ground works like a charm .
那 方案 的 躺下 绝缘的 电线 在 这 地面 作品 喜欢 一个 魅力 .
这种在地面铺设绝缘电线的方案非常有效。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
You could walk all over them without noticing them .
你 可以 走 全部 超过 他们 没有 注意到 他们 .

你可能从它们身上走过都不会注意到它们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brəʊk] [ɔ:f]
" The young man was opening the door as he spoke , and he broke off
" 这 年轻的 男人 曾是 开幕 这 门 作为 他 辐 , 和 他 打破 离开
[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [seɪ] :
suddenly to say :
突然 到 说 :

“年轻人一边说话一边开门，突然停了下来，说道：

" [ðæts] [hɪz; ɪz][kɔ:l] [ˈrɪŋɪŋ] [naʊ] .
" That's his call ringing now .
" 那就是 他的 称呼 铃声 现在 .

“现在那是他的电话在响。”

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
Would you like to come and talk to him ? "
会 你 喜欢 到 来 和 讲话 到 他 ? "
你想过来和他谈谈吗？

" [noʊ] ; [ju:; jʊ][kæən; kən] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈtelɪŋ] .
" No ; you can tell me what he says , if it's worth telling .
" 不 ; 你 能 告诉 我 什么 他 说道 , 如果 它是 值得 讲述 .
“不，你可以告诉我他说了什么，如果值得说的话。”

" [ðə; ði][klɜ:rk] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
" The clerk disappeared into the room of the tapping noises , but he was
" 这 职员 消失 进入 这 房间 的 这 窃听 噪音 , 但 他 曾是
[bæk] [əˈɡen] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .
back again almost immediately .
后退 再次 几乎 立即地 .

“店员消失在敲击声响起的房间里，但几乎立刻又回来了。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkænbi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɜ:rɪdli] .
" It was Canby , " he said hurriedly .
" 它 曾是 坎比 , " 他 说 匆匆 .

“是坎比，”他急忙说道。

" [hi:; hi] [sez] [tu:] [men][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈdræɡd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [paɪn] - [tri:] [daʊn]
" He says two men on horseback have just dragged a good - sized pine - tree down
" 他 说道 二 男人 在 马背 有 只是 拖拽 一个 好的 - 尺寸 松树 - 树 向下
[ðə; ði] - [roʊd][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [roʊd] .
the Shonoho road and are placing it across the county road .
这 - 路 和 是 放置 它 穿过 这 县 路 .

“他说，有两个骑马的男人刚刚把一棵相当大的松树从肖诺霍路拖下来，正把它横放在县道上。

[hi:; hi][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði][menz]['feɪsɪz] ['veri] [wel] ,
He can't see the men's faces very well ,
 他 不能 看 这 男士 面孔 非常 出色地 ,
 他看不清那些人的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][dʒæk]['bɑ:rtəʊ] .
but he thinks the bigger of the two is Jack Barto .
 但 他 思考 这 大 的 这 二 是 杰克 巴托 .
 但他认为杰克·巴托比杰克·巴托更壮硕。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['senətɜ:z] [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɔ:st] [ə; eɪ] [tu:θ] [ɔ:r][hæd; həd] [wʌn]
" It was the senator's boast that he had never lost a tooth or had one
" 它 曾是 这 参议员的 夸 那 他 有 绝不 丢失的 一个 齿 或者 有 一
 [fɪld] ,
filled ,
 已填 ,
 这位参议员曾吹嘘说他从未掉过牙，也从未补过牙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [fəʊd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] [mætʃt] , ['ʌndər] [ðə; ði]
and his smile showed the double row , strong and evenly matched , under the
 和 他的 微笑 显示 这 双倍的 排 , 强的 和 均匀地 匹配 , 在下面 这
 ['dru:pɪŋ] ['greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
drooping grayish mustaches .
 下垂 灰蒙蒙的 胡子 .
 他的笑容露出了下垂的灰白色胡须下两排浓密匀称的胡须。

" [ðæt] [bɔɪ] ['kænbi] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] ['gesə] , [fred] .
" That boy Canby is a mighty good guesser , Fred .
" 那 男生 坎比 是 一个 强大的 好的 猜测者 , 弗雷德 .
 “那个叫坎比的男孩猜题能力很强，弗雷德。”

[aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['spɑ:tɪd] [ɪz][dʒæk]['bɑ:rtəʊ] , [ʃʊr]
I shouldn't be surprised if the fellow he has spotted is Jack Barto , sure
 我 不应该 是 惊讶 如果 这 同伴 他 有 斑 是 杰克 巴托 , 当然
 [ɪ'nʌf] .
enough .
 足够的 .
 如果他发现的那个人真是杰克·巴托，我一点也不觉得奇怪。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪfɔ:rhænd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , - [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ru:stər] [dʒæk]
If you didn't know beforehand what a good - natured , meechin ' sort of rooster Jack
 如果 你 没有 知道 预先 什么 一个 好的 - 自然 , - 种类 的 公鸡 杰克
 [ɪz] ,
is ,
 是 ,
 如果你事先不知道杰克是一只多么善良、多么爱撒娇的公鸡，

[ju:; jʊ] [mɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [geɪm] [ɑ:n]
you might think he was fixing to play some kind of a hold - up game on
 你 可能 思考 他 曾是 定影 到 玩 一些 种类 的 一个 抓住 - 向上 游戏 在
 ['sʌmbɑ:di] . "
somebody . "
 某人 . "
 你可能会觉得他准备对谁实施某种抢劫。

" [ðæts] [wʌt] ['kænbi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['waɪər]['oʊpən] .
" That's what Canby thinks , and he asked me to hold the wire open .
" 那就是 什么 坎比 思考 , 和 他 问 我 到 抓住 这 金属丝 打开 .
 “坎比就是这么想的，他让我把电线撑开。”

" [ðə; ði][bɪg] [bɔ:s] [smaɪld] [ə'gen] .
" **The big boss smiled again** .
" 这 大的 老板 微笑 再次 ；

大老板又笑了。

" [ðen] [dəunt][ju:; jʊ] ['rekən] [ju:d] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd][hoʊld][,aɪ 'ti:] ?
" **Then don't you reckon you'd better go and hold it ?**
" 然后 不 你 估计 你会 更好的 去 和 抓住 它 ？

“那你不觉得你最好去把它拿住吗？”

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ['væniʃt] [tu:; tə][du:]
" **he suggested mildly ; and the young man in his shirt - sleeves vanished to do**
" 他 建议 轻微地 ； 和 这 年轻的 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 消失了 到 做
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 ；

“他温和地建议道；然后那个穿着衬衫的年轻人就消失去执行了。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
When he was left alone ,
什么时候 他 曾是 左边 独自的 ；

当他独自一人时，

[ðə; ði] ['senətər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fəʊn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'məʊtə]
the senator went to the house phone connecting the library with the remoter
这 参议员 去 到 这 房子 电话 连接 这 图书馆 和 这 遥控器
[swɪ:ts] .
suites :
套房 ；

参议员走到连接图书馆和较远套房的公用电话旁。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [brɔ:t] [æn; ən] ['ænsər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:]
A touch of the button brought an answering word , and he spoke softly into
一个 触碰 的 这 按钮 带来 一个 回答 单词 ， 和 他 辐 轻轻 进入
[ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
the transmitter :
这 发射机 ；

按下按钮后，电话那头传来一个应答词，他对着话筒轻声说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [raɪt] [raɪp] ,
" **The time is getting right ripe** ,
" 这 时间 是 获得 正确的 成熟 ；

“时机已经成熟了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɔ:nt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][pʊt][a:n][jɔ:; jər] [θɪŋz] ,
and I thought you might want a minute or so to put on your things ,
和 我 想法 你 可能 想 一个 分钟 或者 所以 到 放 在 你的 事物 ；
我想你可能需要花一分钟左右的时间穿好衣服。

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] - [toʊnd] " [wel] ? " [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ['waɪər] .
" **he said , in answer to the low - toned " Well ? " that came over the house wire** .
" 他 说 ， 在 回答 到 这 低的 - 色调 " 出色地 ？ " 那 来了 超过 这 房子 金属丝 ；

“他回答道，回应着从屋里的电线传来的低沉的‘嗯？’的声音。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 ；

然后他又补充道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌf] [æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi]
" **I don't know but what we may have to make a little bluff at somebody**
" 我 不 知道 但 什么 我们 可能 有 到 制作 一个 小的 虚张声势 在 某人
[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] .
on the way in .
在 这 方式 在 :

“我不知道，但我们或许需要在进去的路上稍微虚张声势一下。”

[wen] [juː; jʊ][ˈɔːrdər][ðə; ði][kɑːr] [əˈraʊnd] ,
When you order the car around ,
什么时候 你 命令 这 车 大约 ,

当你叫车的时候，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˈrɪkət] [tuː; tə][pʊt] - [ˈtenəˈsiː] - [ænd; ænd] [ˈbɪli] [jæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,
suppose you tell Rickert to put ' Tennessee ' and Billy Shack in the tonneau ,
认为 你 告诉 里克特 到 放 - 田纳西州 - 和 比利 窝棚 在 这 货箱盖 ,

假设你告诉里克特把“田纳西”和比利·沙克的名字写在货箱盖上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːt] - [ˈɡʌnz] .
with a couple of shot - guns .
和 一个 夫妻 的 射击 - 枪支 .

带着两支霰弹枪。

[wiː; wi][kæn; kən][drɔːp] - [ɪm] [ɪf] [ðei] [lʊk] [tuː] [ˈwɔːrlaɪk] [ænd; ænd] [kənˈspɪkjʊəs] .
We can drop ' em if they look too warlike and conspicuous .
我们 能 降低 - 呃 如果 他们 看 也 好战 和 显眼的 .

如果它们看起来太好战、太显眼，我们可以放弃它们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] - [piːs] [ɑːn][ɪts] [hʊk] [wen] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - [sliːvd] [jʌŋ] [mæn]
" **He was hanging the ear - piece on its hook when the shirt - sleeved young man**
" 他 曾是 绞刑 这 耳朵 - 片 在 它是 钩 什么时候 这 衬衫 - 袖子 年轻的 男人

[bɜːrst][ɪn] [əˈɡen] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
burst in again excitedly .
爆裂 在 再次 兴奋地 .

“他正把耳机挂在钩子上，这时，那个穿着衬衫的年轻人又兴奋地冲了进来。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] !
" **It is a hold - up !**
" 它 是 一个 抓住 - 向上 !

这是抢劫！

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈbreθləsli] .
" **he declared breathlessly** .
" 他 声明 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地说道。

" [mɪs] [ænɜːz] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈevən][hæv; həv] [slæmd] [ðer; ðər][kɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
" **Miss Anners and Mr . Evan have slammed their car into the tree** ,
" 错过 安纳斯 和 先生 . 埃文 有 猛烈抨击 他们的 车 进入 这 树 ,

“安纳斯小姐和埃文先生的车撞到树上了。”

[ænd; ænd] [ˈkænbɪ] [sez] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsbæk] [men][ɑːr; ər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ]
and Canby says the two horseback men are watching them from the dry
和 坎比 说道 这 二 马背 男人 是 观看 他们 从 这 干燥
[ɡʌltʃ] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ! "
gulch just below him ! "
峡谷 只是 以下 他 ! "

坎比说，那两个骑马的人正从他脚下的干涸沟壑里看着他们！

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] - [toʊnd] [rɪˈplaɪ] .
" **All right , " was the even - toned reply** .
" 全部 正确的 , " 曾是 这 甚至 - 色调 回复 .

“好的，”对方语气平静地回答道。

" [juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [tɛl] ['kænbɪ] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ɑ:n] , [fred] ;
" You go and tell Canby to keep his shirt on , Fred ;
" 你 去 和 告诉 坎比 到 保持 他的 衬衫 在 , 弗雷德 ;
“弗雷德，你去告诉坎比，让他把衬衫穿好；

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə][send] [ðʊʊz] ['pepərz][ɪn][baɪ] ['gæləgɜ] .
and don't forget to send those papers in by Gallagher .
和 不 忘记 到 发送 那些 文件 在 经过 加拉格尔 .
别忘了把那些文件通过 Gallagher 寄出去。

" [waɪl] [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" While the senator was speaking ,
" 尽管 这 参议员 曾是 请讲 ,
“参议员讲话时，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ] [keɪm] ['hɒbəliŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] - [koʊt]
the door opened and the old negro came hobbling in with a driving - coat
这 门 打开 和 这 老的 黑人 来了 跛行 在 和 一个 驾驶 - 外套
[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] ['plæntərz] [hæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['deɪvɪd][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt]
and the broad - brimmed planter's hat which made the Honorable David a marked
和 这 广阔 - 满溢 种植者的 帽子 哪个 制成 这 尊敬的 大卫 一个 标记
[mæn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [steɪt] .
man throughout the length and breadth of the Sage - Brush State .
男人 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 圣人 - 刷子 状态 .

门开了，那位老黑人一瘸一拐地走了进来，穿着驾车外套，戴着宽边种植园主帽，这顶帽子让尊敬的戴维在整个鼠尾草之州都成了众人瞩目的焦点。

" [di:] - [æt; ət][di:][du:] - , - ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] - [seɪ] [ʃiː; ʃi] [plʌm] ['redi] [wen] [juː; jʊ]
" De cyar's at de do ' , Marsteh David , and Mistis say she plumb ready when you
" 德 - 在 德 做 - , - 大卫 , 和 - 说 她 垂直 准备好 什么时候 你
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“De cyar's at de do' , Marsteh David , Mistis 说当你准备好时她已经完全准备好了，

[jes] - ['sɑ:] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][l'mæstər] ;
yes - sah , " stammered the serving - man , holding the coat for his master ;
是的 - 萨赫 , " 结结巴巴 这 服务 - 男人 , 保持 这 外套 为了 他的 掌握 ;
“是的，先生，”仆人结结巴巴地说，一边帮主人拿着外套；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'hɑɪnd][ðə; ði][bɪg]
and a moment later the senator was climbing to his place behind the big
和 一个 片刻 之后 这 参议员 曾是 攀登 到 他的 地方 在后面 这 大的
[wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑ:r] ,
wheel of the touring - car ,
车轮 的 这 巡演 - 车 ,
片刻之后，这位参议员便爬上了旅行车的驾驶座。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [həu'nɔ:riə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [si:t] - [meɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with Mrs . Honoria for his seat - mate on the mechanican's side , and the
和 太太 . 霍诺里亚 为了 他的 座位 - 伴侣 在 这 - 边 , 和 这
[ʃoʊfɜ:r] , [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ræŋglər] ,
chauffeur , the horse wrangler ,
司机 , 这 马 牧马人 ,
他的同座乘客是霍诺里亚夫人，坐在机械师那边，还有司机和马夫。

[ænd; ənd] ['bɪlɪ] [ʃæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
and Billy Shack comfortably filling the tonneau .
和 比利 窝棚 舒适地 填充 这 货箱盖 .
比利·沙克舒舒服服地坐在后车厢里。

[waɪl] [ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjəriəsli] [ə'sɔ:rtɪd] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] ,
While the touring - car , with its curiously assorted complement of passengers ,
尽管 这 巡演 - 车 , 和 它是 奇怪的是 各种各样的 补充 的 乘客 ,
[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['wɔ:rtreɪs] [hɔ:l] , ['evən] ['blaʊnt] ,
was leaving Wartrace Hall , Evan Blount ,
曾是 离开 沃特雷斯 大厅 , 埃文 布朗特 ,

当这辆载着形形色色乘客的旅行车离开沃特雷斯庄园时, 埃文·布朗特

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [pə'trɪjə] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] ,
having assured himself that Patricia was not hurt ,
拥有 保证 他自己 那 帕特里夏 曾是 不是 伤害 ,

在确认帕特里夏没有受伤后,

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [red]
was trying to estimate the extent of the damage done to the little red
曾是 尝试 到 估计 这 程度 的 这 损害 完毕 到 这 小的 红色的
['rəʊdstər] [baɪ][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:] .
roadster by the collision with the tree .
敞篷跑车 经过 这 碰撞 和 这 树 .

当时他正试图估算那辆红色小跑车与树碰撞后受损的程度。

[ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [wʌz; wəz] [bri:f] .
The inspection was brief .
这 检查 曾是 简短的 .

检查过程很简短。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiətər] [krʌʃt] , [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt]
With the front axle bent and the radiator crushed , the car was safely out
和 这 正面 轴 弯曲 和 这 散热器 碎 , 这 车 曾是 安全 出去
[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
of commission .
的 委员会 .

前轴弯曲, 散热器被压扁, 这辆车已经彻底报废了。

" [wɪə(r)] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ʃɔ:rtli] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" **We're definitely out of the fight , " he reported shortly , helping his companion**
" 是 确实 出去 的 这 斗争 , " 他 据报道 不久 , 帮助 他的 伴侣
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [si:t] .
down from the driving - seat .
向下 从 这 驾驶 - 座位 .

“我们肯定出局了,”他简短地报告道, 同时扶着同伴从驾驶座上下来。

[pə'trɪjə] [wʌz; wəz] [sti:l] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] .
Patricia was still trembling and pale .
帕特里夏 曾是 仍然 发抖 和 苍白 .

帕特里夏依然浑身颤抖, 脸色苍白。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? " [ʃi:; ʃi] ['kweɪvəd] .
" **You mean that we can't go on to the city ? " she quavered .**
" 你 意思是 那 我们 不能 去 在 到 这 城市 ? " 她 颤抖 .

“你的意思是说我们不能去城里了吗?”她颤抖着问道。

" [nɑ:t] [ən'les] [wi:; wi] [wɔ:k] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" **Not unless we walk ; and of course that is out of the question . " "**
" 不是 除非 我们 走 ; 和 的 课程 那 是 出去 的 这 问题 . "

“除非我们步行; 当然, 这是不可能的。”

" [ðen] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [jɜ; jər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['hemɪŋ,weɪ] .
" **Then you — you can't keep your appointment with Judge Hemingway .**
" 然后 你 — 你 不能 保持 你的 预约 和 法官 海明威 .

“那么你就——你就不能赴约见海明威法官了。”

" [blaʊnts] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['skɔ:nf(ə)] .
" **Blount's smile was scornful** .
" 布朗特的 微笑 曾是 轻蔑的 。

布朗特的笑容充满轻蔑。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [plænz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪ]
" **I imagine it was no part of my father's plans that I should keep my**
" 我 想象 它 曾是 不 部分 的 我的 父亲的 计划 那 我 应该 保持 我的
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

“我想，父亲并没有计划让我赴约。”

" [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] ['bɪtərli] .
" **he commented bitterly** .
" 他 评论 苦涩地 。

他愤愤不平地评论道。

" [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] ['wɔ:r,treɪs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" **He took it for granted that I would drive out to Wartrace with you** ,
" 他 采取 它 为了 的确 那 我 会 驾驶 出去 到 沃特雷斯 和 你 ,
他理所当然地认为我会开车陪你去沃特雷斯，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and made his preparations accordingly .
和 制成 他的 准备工作 因此 。

他据此做了相应的准备。

[ðɪs] [tri:] ['wɔznt] [hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [naʊ] . "
This tree wasn't here half an hour ago , and it is here now . "
这 树 不是 这里 一半 一个 小时 前 , 和 它 是 这里 现在 . "
半小时前这棵树还不在，现在却在这里了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪp] ['kwɪvəd] .
" **I can't believe it of him , " she denied , and her lip quivered** .
" 我 不能 相信 它 的 他 , " 她 否认 , 和 她 唇 颤抖 。

“我简直不敢相信他会做出这种事，”她否认道，嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] : " [dʒʌst] [θɪŋk] , ['evən] ; [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] — [bəʊθ] [ʌv; əv]
And then she added : " Just think , Evan ; we might have been killed — both of
和 然后 她 额外 : " 只是 思考 , 埃文 ; 我们 可能 有 到过 被杀 — 两个都 的
[ju: 'es] !
us !
我们 !

然后她又补充道：“想想看，埃文；我们俩都可能被杀了！”

" [blaʊnts] [ti:θ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .
" **Blount's teeth came together with a little clicking noise** .
" 布朗特的 牙齿 来了 一起 和 一个 小的 点击 噪音 。

布朗特的牙齿合拢时发出轻微的咔哒声。

" ['pɑ:lətɪks] , [ɔ:r] [wʌt] ['pa:sɪz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lətɪks] [ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['ri:dʒən] ,
" **Politics , or what passes for politics in this God - forsaken region** ,
" 政治 , 或者 什么 通过 为了 政治 在 这 上帝 - 被遗弃的 地区 ,

“政治，或者说在这个被上帝遗弃的地区里所谓的政治，

[si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] [laɪf] [ɔ:r] [tu:] ,
seems to make no account of such a small thing as a human life or two ,
似乎 到 制作 不 帐户 的 这样的 一个 小的 事物 作为 一个 人类 生活 或者 二 ,
似乎完全不把一两条人命当回事。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbə:di] [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə]
And then : " I suppose we are due to wait until somebody comes along to
和 然后 : " 我 认为 我们 是 到期的 到 等待 直到 某人 来 沿着 到
[pɪk] [ju: 'es] [ʌp] .
pick us up .
挑选 我们 向上 .

然后：“我想我们应该等到有人来接我们。”

[ɪts] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] . "
It's four miles or more back to the nearest ranch on the mesa . "
它是 四 英里 或者 更多的 后退 到 这 最近的 牧场 在 这 台面 . "

从这里到台地上最近的牧场还有四英里甚至更远。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ! " [lə'mentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **It is all my fault ! " lamented the young woman** .
" 它 是全部 我的 过错 ! " 哀叹 这 年轻的 女士 .

“都是我的错！”年轻女子哀叹道。

" [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **I — I might have stopped the car , don't you think ?** "
" 我 — 我 可能 有 停止 这 车 , 不 你 思考 ? "

“我.....我可能已经把车停下了，你不觉得吗？”

" [aɪ] ['wʌndə'd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [æt; ət] [li:st] [traɪ][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] ,
" **I wondered a little that you didn't at least try to stop it** ,
" 我 想知道 一个 小的 那 你 没有 在 至少 尝试 到 停止 它 ,

“我有点纳闷，你为什么至少没有尝试阻止它。”

" [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ,
" **he permitted himself to say ; and at this she forgot the traditions** ,
" 他 允许 他自己 到 说 ; 和 在 这 她 忘了 这 传统 ,

[səʊsiə'lɑ:dʒɪkl][ɔ:r] ['ʌðər] ,
sociological or other ,
社会学 或者 其他 ,

他允许自己这样说；而她也因此忘记了那些传统，无论是社会学上的还是其他方面的。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['femənɪn] .
reverting to the type of the eternal feminine .
恢复 到 这 类型 的 这 永恒 女性 .

回归永恒女性的类型。

" [seɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [aʊt] .
" **Say it all , " she flashed out** .
" 说 它 全部 , " 她 闪光灯 出去 .

“把一切都说出来，”她脱口而出。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] .
" **You are beginning to wonder if I didn't do it purposely** .
" 你 是 开始 到 想知道 如果 我 没有 做 它 故意 .

“你开始怀疑我是不是故意这么做的。”

[aɪ][dɪd][du:][aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] .
I did do it purposely .
我 做过 做 它 故意 .

我是故意的。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈbɔːŋ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [smæʃ]
All the way along I had been trying to muster up courage enough to smash
全部 这 方式 沿着 我 有 到过 尝试 到 鼓起 向上 勇气 足够的 到 粉碎
[ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
the car in the ditch ,
这 车 在 这 沟 ,

我一路都在努力鼓起勇气，想把车撞进沟里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnɪt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] .
and if I hadn't been such a coward I would have done it .
和 如果 我 之前没有 到过 这样的 一个 懦夫 我 会 有 完毕 它 .
如果我不是个懦夫，我早就做了。

[naʊ] [hert] [emˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] !
Now hate me , if you want to !
现在 恨 我 , 如果 你 想 到 !
想恨我就恨吧！

" [ˈblaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
" **Blount would have been less the lover than he was if he had not**
" 布朗特 会 有 到过 较少的 这 情人 比 他 曾是 如果 他 有 不是
[bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [ˈheɪtrɪd] .
been moved to something much warmer than hatred .
到过 已搬 到 某物 很多 更温暖 比 仇恨 .
“如果布朗特没有被比仇恨更温暖的情感所感动，他就不会像现在这样充满爱意了。”

" [let] [juːˈes] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlev(ə)l] [best] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər]
" **Let us say that you are doing your level best to save my faith in human nature**
" 让 我们 说 那 你 是 正在做 你的 等级 最好的 到 节省 我的 信仰 在 人类 自然
,
/
,

假设你正在竭尽全力挽救我对人性的信心，

[pəˈtriːə] , [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsoʊbərli] .
Patricia , girl , " he said soberly .
帕特里夏 , 女孩 , " 他 说 清醒地 .
“帕特里夏，姑娘，”他严肃地说。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
" **Do you know what you are ?**
" 做 你 知道 什么 你 是 ?
你知道你是什么吗？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [ˈlɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɪki] [wɜːrld] .
You are the one loyal person in a tricky world .
你 是 这 一 忠诚 人 在 一个 棘手 世界 .
在这个充满阴谋诡计的世界里，你是唯一一个忠诚的人。

[aɪ] [eɪˈem] [stiːl] [fer] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [faɪn] — [ˈsplendɪd] !
I am still fair enough to say that it was fine — splendid !
我 是 仍然 公平的 足够的 到 说 那 它 曾是 美好的 — 灿烂 !
我仍然可以公平地说，这很棒——太好了！

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈwəːðiə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [suːˈpɜːrb] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n]
And I only wish my father were worthier of such superb loyalty and affection
和 我 仅有的 希望 我的 父亲 是 更值得 的 这样的 高超 忠诚 和 感情
.
:
.

我只希望我的父亲能够配得上这份崇高的忠诚和爱。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **She looked at him curiously for a moment .**
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 为了 一个 片刻 .

她好奇地看了他一会儿。

[ðen] [hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌ; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] [læft] [ænd; ænd]
Then her mood changed in the twinkling of an eye , and she laughed and
然后 她 情绪 已更改 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 和 她 笑了 和

[sed] :
said :
说 :

突然间，她的情绪发生了转变，她笑着说：

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [ðæn; ðən] [men] ;

" **Yes , I think women are more loyal than men ;**
" 是的 , 我 思考 女性 是 更多的 忠诚 比 男人 ;

“是的，我认为女性比男性更忠诚；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvæstli] [mɔːr] [dɪ'sɜːrɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
and I am sure they are vastly more discerning at times .
和 我 是 当然 他们 是 非常 更多的 有洞察力 在 时代 .

我相信他们有时也会更有洞察力。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — —
Don't you think — —
不 你 思考 — —

你不觉得——

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌ; əv] [tuː] [ˈhɔːsmən] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈænɪmlz] [aʊt]
" The interruption was the appearance of two horsemen pushing their animals out
" 这 中断 曾是 这 外貌 的 二 骑兵 推动 他们的 动物 出去

[ʌ; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɔːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
of a small gorge on the right .
的 一个 小的 峡谷 在 这 正确的 .

“这时，有两个骑马的人从右侧的小峡谷里赶出了他们的牲畜，打断了他们的行动。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ˈæmb(ə)l] [ˈiːzəli] ,
When they had gained the main road they came up , ambling easily ,
什么时候 他们 有 获得 这 主要的 路 他们 来了 向上 , 漫步 容易地 ,
他们上了主路后，便悠闲地走了过来。

[ænd; ænd] [ˈblaʊnt] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌ; əv][ðə; ði] [per] .
and Blount instantly recognized the leader of the pair .
和 布朗特 即刻 认可 这 领导者 的 这 一对 .

布朗特一眼就认出了两人中的领头人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbɑːrtəʊ] [ə'gen] .
It was Barto again .
它 曾是 巴托 再次 .

又是巴托。

" [ˈhaʊdi] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [ˈlʊkər] ,
" Howdy ? " said the timber - looker ,
" 你好 ? " 说 这 木材 - 观察者 ,

“你好？”伐木工说道。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈdʒiːniəli] [æt; ət]
riding up to hang with one knee over the saddle while he grinned genially at
骑术 向上 到 悬挂 和 一 膝盖 超过 这 鞍 尽管 他 咧嘴一笑 和蔼地 在

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːstəweɪz] .
the two castaways .
这 二 遇难者 .

他骑马来到马鞍前，单膝跪在马鞍上，一边和蔼地笑着看着两个落难者。

" [lɔːst] [aʊt] [-] , [eɪnt] [jiː; jɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈblaʊnt] ?
" **Lost out ag'in** , **ain't ye** , **Mr** . **Blount** ?
" 丢失的 出去 再次 , 不是 是的 , 先生 : 布朗特 ?

“布朗特先生，你又输了，是吧？”

[ˈkʊdnt] [meɪk] [aʊt] , [ˈnoʊ,həʊ] , [tuː; tə] [rʌn] [jər] [tʃʌŋ] - [ˈwæɡən][ˈoʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [paɪn] - [triː] ,
Couldn't make out , **nohow** , **to run yer chug** - **wagon over that there pine - tree** ,
不能 制作 出去 , 无论如何 , 到 跑步 你的 突突 - 车皮 超过 那 那里 松树 - 树 ,
[kʊd; kəd][jiː; jɪ] ? "
could ye ? "
可以 是的 ? "

你总不能开车碾过那棵松树吧？

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ? " [snæpt] [ˈblaʊnt] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈprɑːmptli] ,
" **Did you put the tree in the road** ? " **snapped Blount** , **his anger rising promptly** ,
" 做过 你 放 这 树 在 这 路 ? " 咄咄 布朗特 , 他的 愤怒 上升 及时 ,
“是你把树种到路中间的吗？”布朗特厉声问道，怒火迅速升腾。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] .
now that there was a man to quarrel with :
现在 那 那里 曾是 一个 男人 到 争吵 和 :

现在总算有个男人可以吵架了。

" [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [dɪd] ; [ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈheɪdiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [tuː] ,
" **I reckon we did** ; **and it was one Hades of a job** , **too** ,
" 我 估计 我们 做过 ; 和 它 曾是 一 哈迪斯 的 一个 工作 , 也 ,
我想我们做到了；而且那真是一项极其艰巨的任务。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] [rɪˈplaɪ] .
" **was the cool reply** :
" 曾是 这 凉爽的 回复 :

这是对方冷淡的回答。

" [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [dəːn] [θɪŋ] [fr] [məˈrɛn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **Had to drag the dern thing f'r more'n half a mile down the gulch with the**
" 有 到 拖 这 德恩 事物 f'r 更多 一半 一个 英里 向下 这 峡谷 和 这
- [roʊps] .
hawss - ropes :
霍斯 - 绳索 :

“不得不拖着那该死的东西，沿着峡谷走了半英里多，用缆绳把它拉了下去。”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈræθfəl] [ɪkˈsplɒʊʒn] , [bʌt; bət] [ˈblaʊnt] [kənˈtroʊld]
" **Here was plenty of material for a wrathful explosion** , **but Blount controlled**
[hɪmˈself] .
himself :
他自己 :

“这里有很多足以引发愤怒爆发的素材，但布朗特克制住了自己。”

" [baɪ] [huːz] [ˈɔːrdərz] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] ?
" **By whose orders did you do it** ?
" 经过 谁 订单 做过 你 做 它 ?

你奉谁之命行事？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **he demanded** :
" 他 要求 :

他质问道。

" [tiː ˈertʃ] - [ˈbɒsɪz] . "
" **Th ' boss's** . "
" 钷 - 老板的 : "

“老板的。”

" ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] ? "

" **Mr . Hathaway** ? "

" 先生 . 哈撒韦 ? "

“哈撒韦先生？”

" [nɑ:t][ɑ:n] [jər] [laɪf] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɪg] [bɔ:s] [ðɪs] [taɪm] .

" **Not on yer life ; it was the big boss this time** .

" 不是 在 你的 生活 ; 它 曾是 这 大的 老板 这 时间 .

“绝对不可能；这次是大老板干的。”

" [blaʊnts] [kwɪk] [glæns] [ə'saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] " [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] ?

" **Blount's quick glance aside at his companion was a wordless** " **I told you so**

" 布朗特的 快的 瞥一眼 旁边 在 他的 伴侣 曾是 一个 无言 " 我 讲述 你 所以

！

！

！

布朗特迅速瞥了一眼他的同伴，这无声地表达了“我早就告诉过你了！”

" [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə]['ba:rtəʊ] : " [wel] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stɑ:pt] [ju: 'es] , [wɒts] [nekst] ?

" **and then to Barto : " Well , now that you have stopped us , what's next ?**

" 和 然后 到 巴托 : " 出色地 , 现在 那 你 有 停止 我们 , 是什么 下一个 ?

然后对巴托说：“既然你们已经阻止了我们，接下来呢？”

" [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ænd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

" **The outlaw grinned again and kicked his horse a little nearer** .

" 这 取缔 咧嘴一笑 再次 和 踢 他的 马 一个 小的 更近 .

“亡命之徒又咧嘴一笑，踢了踢马，让它离自己更近了些。”

" [aɪm][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ju:; jʊ][ʌp] [fɔr] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] — [dʒest][laɪk] [ə'nʌðər]

" **I'm a - holdin ' you up sure enough this time , Mr . Blount — jest like another**

" 我是 一个 - 持有 - 你 向上 当然 足够的 这 时间 , 先生 . 布朗特 — 笑话 喜欢 其他

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ti: 'ert] - [kɪd] ,

little Billy th ' Kid ,

小的 比利 th - 孩子 ,

“这次我肯定要拦住你了，布朗特先生——就像另一个小比利小子一样。”

" [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] .

" **he confided** .

" 他 坦白 .

他悄悄说道。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['gɪmi] [ðem; ðəm][ˈpepərz] [ju:v] [gɑ:t][ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˌem 'i:]

" **You're goin ' to gimme them papers you've got in your pocket , and then me**

" 你是 去 - 到 给我 他们 文件 你已经 得到 在 你的 口袋 , 和 然后 我

[æn; ən] - ['kɪŋki]

an ' Kinky

一个 - 淫

“你得把口袋里的那些文件给我，然后我和金基……”

[wi:; wi] [raɪdz] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ænd] [li:vz] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][tu:; tə][set] [daʊn] ['kwaɪət]

we rides away all peaceful and leaves you and the lady to set down quiet

我们 骑行 离开 全部 和平 和 树叶 你 和 这 女士 到 放 向下 安静的

[tɪl] [səmbədi] [kʌmz] [ə'ɔ:n] [tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .

till somebuddy comes along to pick you up .

直到 某人 来 沿着 到 挑选 你 向上 .

我们平静地骑车离开，留下你和那位女士安静地休息，直到有人来接你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第16/17页

" [ˈblaʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Blount put his hand to his head .**
" 布朗特 放 他的 手 到 他的 头 .

布朗特用手捂住头。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['peɪnfəli] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [peɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli]
His wound was throbbing painfully again , and the pain may have been partly
他的 伤口 曾是 悸动 痛苦地 再次 , 和 这 疼痛 可能 有 到过 部分
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
responsible for his answer .
负责的 为了 他的 回答 .

他的伤口再次剧烈疼痛起来，疼痛可能是他做出这个回答的部分原因。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] ['pepərz] [juːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ['bɑːrtɒv] .
" **When you get those papers you'll take them from a dead man , Barto .**
" 什么时候 你 得到 那些 文件 你会 拿 他们 从 一个 死的 男人 , 巴托 .

“巴托，当你拿到那些文件时，你会从死人身上拿走它们。”

[duː][jɔːr; jər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɡoʊ] [ðæt] [fɑːr] ?
Do your instructions go that far ?
做 你的 指示 去 那 远的 ?

你的指示会详细到那种程度吗？

" [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] [treɪdz] [swʌŋ] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] [ænd; ænd] [fel] [ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪtuːd]
" **The man of many trades swung straight in his saddle and fell into the attitude**
" 这 男人 的 许多 交易 摇摆 直的 在 他的 鞍 和 跌倒 进入 这 态度
[ʌv; əv] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] .
of one listening .
的 一 聆听 .

“这位多才多艺的人在马鞍上笔直地转了个身，摆出一副倾听的姿态。”

[ðen] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ɡrɪn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [skaʊl] .
Then the good - natured grin became a menacing scowl .
然后 这 好的 - 自然 咧嘴笑 成为 一个 威胁 皱眉头 .

随后，那和蔼的笑容变成了凶狠的怒容。

" [ʌk] [ðem; ðəm] ['pepərz] [aʊt] , [ænd; ænd] [duː] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] !
" **Shuck them papers out , and do it sudden !**
" 舒克 他们 文件 出去 , 和 做 它 突然 !

“把那些文件都扔掉，而且要立刻扔掉！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

" [noʊ] , " [sed] ['blaʊnt] ['krɪspli] .
" **No , " said Blount crisply .**
" 不 , " 说 布朗特 清脆地 .

“不，”布朗特干脆地说。

[ɪnˈstæntli] [ðə; ði] ['tɪmbə] - - ['pɪst(ə)] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Instantly the timber - looker's pistol was out .
即刻 这 木材 - - 手枪 曾是 出去 .

伐木工人的手枪瞬间拔了出来。

" [gɪv] - [ɪm] [ʌp] !
" **Give ' em up !** !
" 给 - 呃 向上 !

放弃吧！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [[el] - [ɪm] [aʊt] , [kwɪk] , - [ɑːr][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] —
" **he shouted ; " shell ' em out , quick , ' r by the holy —**
" 他 喊叫 ; " 壳 - 呃 出去 , 快的 , - r 经过 这 圣 —

他喊道：“快点，把他们都干掉，看在上帝的份上——”

" [ðə; ði] [ɪntərpə'zɪʃən] [broʊk] [ɪn] [stɔː'mɪli] .
" **The interposition broke in stormily .**
" 这 插入 打破 在 暴风雨般地 .

“干预者猛然闯入。”

[daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['meɪsə]['lev(ə)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tuəriŋ] - [kɑːr] ,
Down the grade from the upper mesa level came a touring - car ,
向下 这 年级 从 这 上 台面 等级 来了 一个 巡演 - 车 ,

一辆旅行车从高处的台地上沿着斜坡驶下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][æɪ; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
with a big man at the wheel , a veiled woman beside him ,
和 一个 大的 男人 在 这 车轮 , 一个 含蓄 女士 旁 他 ,

一个身材魁梧的男人坐在驾驶座上，旁边坐着一个蒙着面纱的女人。

[ænd; ænd] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
and three men in the tonneau .
和 三 男人 在 这 货箱盖 .

车厢盖里还有三个男人。

" ['hoʊli] [smʊk] ! " [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
" **Holy smoke ! " said the outlaw ,**
" 圣 抽烟 ! " 说 这 取缔 ,

“我的天哪！”歹徒说道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [meɪt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] - [rouəd] [wen] [ðə; ði]
and with his riding mate was slipping away up the Shonoho road when the
和 和 他的 骑术 伴侣 曾是 滑倒 离开 向上 这 - 路 什么时候 这

['tuəriŋ] - [kɑːr] ,
touring - car ,
巡演 - 车 ,

他和同伴正沿着庄之峰公路悄悄离开时，那辆旅行车.....

[wɪð; wɪθ] [breɪks] [prəu'test, 'prəu-] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][æɪ; ət][ðə; ði] [triː] ['bæriər] .
with brakes protesting , came to a stand at the tree barrier .
和 刹车 抗议 , 来了 到 一个 站立 在 这 树 障碍 .

刹车发出抗议声，车子停在了树篱前。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [liːpt] [aʊt] ,
Like a flash , two of the three men in the tonneau leaped out ,
喜欢 一个 闪光 , 二 的 这 三 男人 在 这 货箱盖 跳跃 出去 ,

如同闪电一般，车厢里的三个人中的两个人跳了出来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əb'strʌkʃənɪst]
and a charge of buckshot whistling over the heads of the two obstructionists
和 一个 收费 的 霰弹 吹口哨 超过 这 头部 的 这 二 阻挠者

[ˈhɔːltɪd] [ðəm; ðəm] .
halted them .
停止 他们 .

一阵霰弹呼啸着掠过两名阻挠者的头顶，制止了他们。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈdeɪvɪd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ˈtɜːrslɪ] .
Thereupon the Honorable David gave his orders tersely .
于是 这 尊敬的 大卫 给予 他的 订单 简洁地 .

于是，尊敬的大卫先生简洁地下达了命令。

" [tenəˈsiː] , [juː; jə] [goʊ] [ʌp] [ˈjɑːndər] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][dʒæk][ˈbɑːrtəʊ][ə; eɪ] [spel] , " [hiː; hi]
" Tennessee , you go up yonder and argue with Jack Barto a spell , " he
" 田纳西州 , 你 去 向上 远处 和 争论 和 杰克 巴托 一个 拼写 , " 他
[dəˈrektɪd] .
directed .
指导 .

“田纳西，你上去跟杰克·巴托争论一会儿，”他指示道。

" [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrˌtreɪs] [smoʊk] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs] [ɪn]
" Tell him and his partner that the Wartrace smoke - house is the safest place in
" 告诉 他 和 他的 伙伴 那 这 沃特雷斯 抽烟 - 房子 是 这 最安全 地方 在
- [ˈkaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [klʌb] - [ˈwɪtɪd] [ˈbʌŋɡləɹ] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ,
Quaretaro County for a couple of club - witted bunglers like they are ,
- 县 为了 一个 夫妻 的 俱乐部 - 机智的 笨蛋 喜欢 他们 是 ,

“告诉他和他的同伙，对于他们这样两个头脑简单、笨手笨脚的人来说，沃特雷斯熏肉店是夸雷塔罗县最安全的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] .
and then you see to it that they get there .
和 然后 你 看 到 它 那 他们 得到 那里 .

然后你要确保他们到达那里。

[juː; jə] , [ˈbɪli] , [help] [ˈrɪkət] [get][ə; eɪ] [toʊ] - [roʊp] [hɪt] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] - [kɑːr] ,
You , Billy , help Rickert get a tow - rope hitch on that road - car ,
你 , 比利 , 帮助 里克特 得到 一个 拖 - 绳索 拴住 在 那 路 - 车 ,

比利，你去帮里克特在那辆公路车上装个拖车钩。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒɜːrk][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and we'll see if we can't jerk it out of the way .
和 出色地 看 如果 我们 不能 混蛋 它 出去 的 这 方式 .

我们看看能不能把它弄开。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌpriːkənˈsiːvd]
" After which he turned to his son as casually as if only the preconceived
" 后 哪个 他 转向 到 他的 儿子 作为 随意地 作为 如果 仅有的 这 先入为主的

[ænd; ənd] [,priːkənˈsəːtɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] :
and preconcerted had come to pass :
和 预先演奏 有 来 到 经过 :

“之后，他漫不经心地转向儿子，仿佛一切都只是他预先计划好的：

" [traɪd] [tuː; tə] [rek] [juː; jə] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" Tried to wreck you , did they ?
" 尝试 到 破坏 你 , 做过 他们 ?

“他们想毁了你，是吗？ ”

[ˈmaɪti] [nɪr] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpætiːz] [ˈlɪt(ə)]
Mighty near made a job of it , too , from the looks of Miss Patty's little
强大的 靠近 制成 一个 工作 的 它 , 也 , 从 这 看起来 的 错过 帕蒂的 小的
[kɑːr] .
car .
车 .

从帕蒂小姐的小车来看，Mighty 也几乎完成了任务。

[nɑːt] [hɜːrt] , [ɑːr; əɹ][juː; jə] ?
Not hurt , are you ?
不是 伤害 , 是 你 ?

你没受伤吧？

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[klaɪm] [ɪn] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Climb in here , both of you ,
爬 在 这里 , 两个都 的 你 ,

你们两个都进来吧。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [ðɪs] [ˈwɪndfɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wi:l] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [taʊn] .
and when we get this windfall out of the road we'll go on to town .
和 什么时候 我们 得到 这 意外之财 出去 的 这 路 出色地 去 在 到 镇 .

等我们把这笔意外之财从路上清理干净后，我们就进城。

" [ˈblaʊnt] [pʊt] [pəˈtriʃə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [tʰnoʊ] [waɪl] [[æk] [ænd; ənd][ðə; ði] [[oʊˈfɜ:r] [wɜ:r; wər]
" **Blount put Patricia into the empty tonneau while Shack and the chauffeur were**
" 布朗特 放 帕特里夏 进入 这 空的 货箱盖 尽管 窝棚 和 这 司机 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [hɪt] ,
making the tow - rope hitch ,
制作 这 拖 - 绳索 拴住 ,

“布朗特把帕特里夏放进空的后车厢里，而沙克和司机正在系拖车绳。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈæŋgri] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
but he was still angry enough to hesitate when it came his turn .
但 他 曾是 仍然 生气的 足够的 到 犹豫 什么时候 它 来了 他的 转动 .

但轮到他时，他仍然怒气冲冲，犹豫了一下。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
A glance at his watch decided him .
一个 瞥一眼 在 他的 手表 决定 他 .

他瞥了一眼手表，便做出了决定。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊnli][hæf][pæst] [fɔ:r] .
It was still only half past four .
它 曾是 仍然 仅有的 一半 过去的 四 .

当时才四点半。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈpentɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ˌoʊvərˈraɪd][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Had his father repented so far as to override the obstacle which he
有 他的 父亲 悔改 所以 远的 作为 到 覆盖 这 障碍 哪个 他

[hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪntərˈpouzɪd] ?
himself had interposed ?
他自己 有 插入 ?

他的父亲是否已经悔改到足以克服他自己设置的障碍？

[pəˈtriʃə] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʰnoʊ] - [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [tʊk]
Patricia was holding the tonneau - door open , and Blount got in and took
帕特里夏 曾是 保持 这 货箱盖 - 门 打开 , 和 布朗特 得到 在 和 采取

[hɪz; ɪz] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
his seat beside her .
他的 座位 旁 她 .

帕特里夏打开着后备箱门，布朗特坐了进去，坐在她旁边。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [fi:t] , [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r][ænd; ənd]
A small engineering feat , made possible by the power plant of the big car and
一个 小的 工程 特技 , 制成 可能的 经过 这 力量 植物 的 这 大的 车 和

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ,
the tow - rope ,
这 拖 - 绳索 ,

一项小小的工程壮举，得益于大型汽车的动力装置和牵引绳。

[su:n] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['roʊdstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] .
soon cleared the way of the wrecked roadster and the tree .
很快 已清除 这 方式 的 这 损毁 敞篷跑车 和 这 树 .
很快，他们就清理出了撞毁的跑车和树木。

[ðen] [ðə; ði] ['senətər] [geɪv] [ə'hʌðər] [ˈɔ:rdər] .
Then the senator gave another order .
然后 这 参议员 给予 其他 命令 .
然后，这位参议员又下达了另一项命令。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [ðæt] ['roʊdstər] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən]
" **You and Billy stay here and see if you can't get that roadster so you can**
" 你 和 比利 停留 这里 和 看 如果 你 不能 得到 那 敞篷跑车 所以 你 能
[rʌn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,
run it to town on its own power ,
跑步 它 到 镇 在 它是自己的 力量 ,
“你和比利留在这里，看看能不能把那辆敞篷跑车弄到手，这样你们就可以靠它自己的动力开到镇上了。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊfɜ:r] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [pər] [bɪ'haɪnd]
" **he said to the chauffeur ; and over his shoulder to the pair behind**
" 他 说 到 这 司机 ; 和 超过 他的 肩膀 到 这 一对 在后面
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他对司机说；然后又回头对身后的两个人说：
" [ɪf] [ju:l] [tʃeɪndʒ] ['pɑ:rtnərz] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][let][həu'nɔ:riə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] —
" **If you'll change partners back there , and let Honoria ride on the cushions** —
" 如果 你会 改变 合作伙伴 后退 那里 , 和 让 霍诺里亚 骑 在 这 靠垫 —
“如果你愿意换个舞伴，让霍诺莉亚坐在垫子上——”

" [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'moʊtli] [æprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Though he could not remotely apprehend his father's reason for the**
" 尽管 他 可以 不是 远程 逮捕 他的 父亲的 原因 为了 这
[ri:ə'reɪndʒmənt] , [ˈblaʊnt] [gɑ:t] [aʊt] ,
rearrangement , Blount got out ,
重新排列 , 布朗特 得到 出去 ,
尽管布朗特完全无法理解父亲重新安排的原因，但他还是离开了。

[helpt] ['mɪsɪz] . [həu'nɔ:riə] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ʃi:; ʃi]
helped Mrs . Honoria down and up again , and then climbed into the seat she
帮助 太太 . 霍诺里亚 向下 和 向上 再次 , 和 然后 攀登 进入 这 座位 她
[hæd; həd][dʒʌst][ˈveɪkeɪtɪd] .
had just vacated .
有 只是 空置 .
她扶着霍诺里亚夫人坐下，又扶她站起来，然后爬上了她刚才离开的座位。

[æt; ət][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰnoʊ] [dɔ:r] - [lætʃ] [ðə; ði][bɪɡ][kɑ:r] [roʊld] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪd] ,
At the click of the tonneau door - latch the big car rolled on down the grade ,
在 这 点击 的 这 货箱盖 门 - 门锁 这 大的 车 滚动 在 向下 这 年级 ,
随着后车厢门闷的咔哒一声，那辆大车沿着坡道缓缓驶去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪtə'wei] [ˈfɪfti:n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]
and for a good half of the straightaway fifteen miles to the city the
和 为了 一个 好的 一半 的 这 马上 十五 英里 到 这 城市 这
[ˈjʌŋɡər] [mæn][held][hɪz; ɪz] [pi:s] ['ɡrɪmli] .
younger man held his peace grimly .
年轻 男人 握住 他的 和平 阴沉地 .
在通往城市的十五英里笔直路程中，有一半的路程，这位年轻人始终沉默不语。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sed] :

Finally he turned to his father and said :
最后 他 转向 到 他的 父亲 和 说 :

最后他转向父亲说道：

" [aɪm] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ðooz] ['pepərz]

" I'm blaming you for the tree , and for Barto's attempt to get those papers
" 我是 指责 你 为了 这 树 , 和 为了 - 试图 到 得到 那些 文件

[ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] .

away from me :
离开 从 我 :

“我要怪你害死了那棵树，还要怪你让巴托试图从我身边抢走那些文件。”

[er 'em][aɪ] [rɔːŋ] ?

Am I wrong ?
是 我 错误的 ?

我错了吗？

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['deɪvɪd] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The Honorable David shook his head .
" 这 尊敬的 大卫 摇晃 他的 头 :

尊敬的戴维摇了摇头。

" [ðɪs] [klooʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] [jʊə(r)] ['maɪti] [nɪr] [seɪf] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] ['enɪbəːdi] [ænd; ənd]

" This close to an election you're mighty near safe in blaming anybody and
" 这 关闭 到 一个 选举 你是 强大的 靠近 安全的 在 指责 任何人 和

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ɪn] [saɪt] ,

everybody in sight ,
大家 在 视线 ,

“临近选举，你几乎可以毫无顾忌地指责任何人或任何事。”

[sʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['greɪvli] ; [ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] ,

son , " he returned gravely ; and apart from this small break in the monotony ,
儿子 , " 他 返回 严重地 ; 和 除 从 这 小的 休息 在 这 单调 ,

“儿子,”他严肃地回答道；除了这短暂的打破单调的插曲之外，

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [went] ['spiːtʃləs] .

the second half of the fifteen miles went speechless .
这 第二 一半 的 这 十五 英里 去 无言 :

十五英里路程的后半程，全程无言以对。

[ðə; ði] [klaɪːk] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [kɔːrt] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][faɪv] [wen]

The clock in the Temple Court tower was pointing to five minutes of five when
这 钟 在 这 寺庙 法庭 塔 曾是 指向 到 五 分钟 的 五 什么时候

[ðə; ði] ['senətər] ,

the senator ,
这 参议员 ,

当参议员到达时，圣殿庭院塔楼上的钟指向了五点五分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪk'spektɪd]

instead of taking the direct street to the Inter - Mountain , as his son expected
反而 的 采取 这 直接的 街道 到 这 国际 - 山 , 作为 他的 儿子 预期的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

him to ,
他 到 ,

他没有像儿子期望的那样走直达山间的街道，

[tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][ə'said][ˈɪntuː;][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][rest] [brɪfɔːr]
turned the car aside into the Capitol grounds and brought it to rest before
转向 这 车 旁边 进入 这 国会大厦 理由 和 带来 它 到 休息 前
[ðə; ði][said] ['entrəns] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] [dʒʌstɪsɪz] .
the side entrance which led to the chambers of the Supreme Court justices .
这 边 入口 哪个 引领 到 这 房间 的 这 最高 法庭 法官们 。

将车开到国会大厦的院子里，停在通往最高法院法官办公室的侧门前。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn] [taɪm] , ['evən] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪntɪmətɪd] [dʒentli] ;
" **You're still in time , Evan , boy , " he intimated gently ;**
" 你是 仍然 在 时间 , 埃文 , 男生 , " 他 暗示 轻轻地 ;

“你还来得及，埃文，孩子，”他温柔地暗示道；

" [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **and I'm only going to ask one thing of you .**
" 和 我是 仅有的 去 到 问 一 事物 的 你 。

“我只想求你一件事。”

[wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['hemɪŋ,weɪ] ,
When you get through with Hemingway ,
什么时候 你 得到 通过 和 海明威 ,

当你读完海明威的作品之后，

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [joʊ] [jɔː; jər][grɪt][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
come around to the hotel and show your grit by taking dinner with the rest
来 大约 到 这 酒店 和 展示 你的 砂砾 经过 采取 晚餐 和 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 。

来酒店和我们一起吃晚饭，展现你的勇气吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
Are you man enough to do that ?
是 你 男人 足够的 到 做 那 ?

你够胆这么做吗？

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **If the son hesitated , it was only for a fraction of a second .**
" 如果 这 儿子 犹豫了一下 , 它 曾是 仅有的 为了 一个 分数 的 一个 第二 。

“如果儿子犹豫了，那也只是一瞬间的事。”

[wen] [hiː; hi] ['ænsər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] :
When he answered , it was to say :
什么时候 他 回答 , 它 曾是 到 说 :

他回答说：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd] [maɪ] [oʊn] [nek] ,
" **If I were going up - stairs to put a noose around my own neck ,**
" 如果 我 是 去 向上 - 楼梯 到 放 一个 套索 大约 我的 自己的 脖子 ,

“如果我上楼去给自己套上绞索，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][ænd; ənd] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] .
it would be simpler and easier than the thing I've got to do .
它 会 是 更简单 和 更轻松 比 这 事物 我已经 得到 到 做 。

这比我要做的事情更简单、更容易。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː; jər][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [dæd] , [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət]
As to your one condition — dad , I'll be with you at dinner , and at
作为 到 你的 一 状况 — 爸爸 , 患病的 是 和 你 在 晚餐 , 和 在

[ɔːl] [ʌðər] [taɪmz] ,
all other times ,
全部 其他 时代 ,

至于你提出的那个条件——爸爸，我会陪你吃晚饭，其他时间也一样，

[ˈæftər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
after this thing is done .
后 这 事物 是 完毕 .

这件事做完之后。

[aɪv] [kwɪt][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
I've quit the railroad ,
我已经 辞职 这 铁路 ,

我已经辞掉了铁路工作。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈlɔɪər]
and I did it so that I might be free to be your son and your lawyer
和 我 做过 它 所以 那 我 可能 是 自由的 到 是 你的 儿子 和 你的 律师
[wen] [ðə; ði] [smæʃ] [kʌmz] .
when the smash comes .
什么时候 这 粉碎 来 .

我这样做是为了在危机来临时，能够自由地做你的儿子和你的律师。

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ? "
Can I say more ? "
能 我 说 更多的 ? "

我还能说更多吗？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [ˈblesɪd; blest][wɜːrd] , [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊbər][rɪˈdʒɔɪndər] ;
" **You don't need to say another blessed word , son ,** " **was the sober rejoinder ;**
" 你 不 需要 到 说 其他 蒙福 单词 , 儿子 , " 曾是 这 清醒 回复 ;
“孩子，你不用再说任何祝福的话了，”对方冷静地回答道；

[ænd; ənd] [wen] [ˈevən] [ˈblaʊnt] [ɡɑːt] [aʊt] ,
and when Evan Blount got out ,
和 什么时候 埃文 布朗特 得到 出去 ,

埃文·布朗特出狱后，

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈdeɪvɪd] [droʊv] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]
the Honorable David drove away without a backward glance for the young man who
这 尊敬的 大卫 驾驶 离开 没有 一个 落后 瞥一眼 为了 这 年轻的 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈentrəns] [laɪk] [ə; eɪ]
was dragging himself up the granite steps of the Capitol entrance like a
曾是 拖拽 他自己 向上 这 花岗岩 步骤 的 这 国会大厦 入口 喜欢 一个
[kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
condemned criminal going to execution .
谴责 刑事 去 到 执行 .

尊敬的戴维先生头也不回地开车离开了，没有理会那个像被判死刑的罪犯一样拖着疲惫的身躯爬上国会大厦入口花岗岩台阶的年轻人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[æt; ət] - [ɪn]
AT SHONOHO INN
在 - 客栈

尚诺霍旅馆

[ˈevən] [blaʊnts] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi]
Evan Blount's interview with the venerable chief justice was not at all what he
埃文 布朗特的 面试 和 这 可敬 首席 正义 曾是 不是 在 全部 什么 他
[hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
had imagined it would be .
有 想象 它 会 是 .

埃文·布朗特与德高望重的首席大法官的会面，与他想象中的完全不同。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblæŋkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [hiː; hi]
To begin with , he found it blankly impossible to take the attitude he
到 开始 和 , 他 成立 它 茫然地 不可能的 到 拿 这 态度 他
[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] — [ˈneɪmli] ,
had meant to take — namely ,
有 意思是 到 拿 — 即 ,
首先, 他发现自己根本无法采取他原本打算采取的态度——即:

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] ,
that of a conscientious member of the bar ,
那 的 一个 尽责的 成员 的 这 酒吧 ,
一名尽职尽责的律师的职责
[ˈrɪɡərəsli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] - [ˈkʌːənts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
rigorously ignoring all the little cross - currents of human sympathy and the
严格地 忽略 全部 这 小的 叉 - 电流 的 人类 同情 和 这
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .
完全无视人类同情和情感中所有细微的交织。

[ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌnz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈɪnsɪdənt] [baɪ] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Almost at once he found himself telling his story incident by incident to the
几乎 在 一次 他 成立 他自己 讲述 他的 故事 事件 经过 事件 到 这
[ˈkaɪndli] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪɡərɪŋ] [ˈræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [kənˈfesər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]
kindly old man who was figuring rather as a father confessor than as a
亲切地 老的 男人 WHO 曾是 计算 相当 作为 一个 父亲 忏悔者 比 作为 一个
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈliːɡ(ə)l] [suːˈpɪəriər] .
judge and a legal superior .
法官 和 一个 合法的 优越的 .
他几乎立刻就发现自己在向这位和蔼的老人讲述自己的故事, 而这位老人与其说是法官和法律上的上级, 不如说是忏悔神父。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈθɔːtfəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
When it was done , and the chief justice had gone thoughtfully over the
什么时候 它 曾是 完毕 , 和 这 首席 正义 有 已消失 深思熟虑 超过 这
[mæs] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] ,
mass of evidence ,
大量的 的 证据 ,
当一切就绪, 首席大法官仔细审阅了大量证据之后,

[ˈblaʊnt] [sɔː] [noʊ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəl]
Blount saw no thunder - cloud of righteous indignation gathering upon the judicial
布朗特 锯 不 雷 - 云 的 正义 愤慨 采集 之上 这 司法
[braʊ] .
brow .
眉头 .
布朗特没有看到法官的额头上聚集起义愤填膺的乌云。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ˈhɛmɪŋˌweɪz] [ˈkɑːment] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
Nor was Judge Hemingway's comment in the least what he had expected it
也不 曾是 法官 海明威的 评论 在 这 至少 什么 他 有 预期的 它
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .
海明威法官的评论也完全出乎他的意料。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kə'mend] [tu:] ['haɪlɪ] [jɔr; jər][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ]
" I can not commend too highly your prudence and good judgment in bringing
" 我 能 不是 表彰 也 高度 你的 谨慎 和 好的 判断 在 带来
[ðɪ:z] ['pepərz][tu; tə][em 'i:] ,
these papers to me ,
这些 文件 到 我 ,
"你将这些文件带给我，你的谨慎和明智之举令我赞赏不已。"

[ˈmɪstər] . ['blaʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ðə; ðɪ] ['kɑ:ment] [tʊk] .
Mr . Blount , " was the form the comment took .
先生 . 布朗特 , " 曾是 这 形式 这 评论 采取 .
"布朗特先生，"这是评论的形式。"

" [jɔr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
" Your position was a difficult one ,
" 你的 位置 曾是 一个 难的 一 ,
"你的处境很艰难，"

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪ'hʌf] [tu; tə]
and not one young man in a hundred would have been judicious enough to
和 不是 一 年轻的 男人 在 一个 百 会 有 到过 明智的 足够的 到
[tʃu:z] [ðə; ðɪ] [kən'sɜ:rʋətɪv] ['mɪd(ə)l] [pæθ] [ju; jʊ][hæv; həv] [tʃoʊzn] .
choose the conservative middle path you have chosen .
选择 这 保守的 中间 小路 你 有 选定 .
一百个年轻人中，没有一个会明智地选择你所选择的保守中间道路。"

[ðə; ðɪ][fə'nætɪk] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [prɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti] [wʊd] [hæv; həv]
The fanatic would have rushed into print , and the vast majority would have
这 狂热分子 会 有 匆忙 进入 打印 , 和 这 广阔的 多数 会 有
[ˈwi:kli] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəns] .
weakly compromised with conscience .
弱 受损 和 良心 .
狂热分子会立即将言论付诸实践，而绝大多数人则会在良心的驱使下做出软弱的妥协。"

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['di:pəst] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tu; tə][em 'i:] , [æz; əz][jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] [frend] ,
It is a source of the deepest satisfaction to me , as your father's friend ,
它 是 一个 来源 的 这 最深处 满意 到 我 , 作为 你的 父亲的 朋友 ,
"作为你父亲的朋友，这让我感到无比欣慰。"

[tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['ni:ðər] . "
to find that you have done neither . "
到 寻找 那 你 有 完毕 两者都不 . "
结果发现自己两件事都没做。"

" [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [frend] ? " ['ekəʊd] ['blaʊnt] .
" As my father's friend ? " echoed Blount .
" 作为 我的 父亲的 朋友 ? " 回声 布朗特 .
"作为我父亲的朋友？"布朗特重复道。"

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] .
" Yes , just that , Mr . Blount .
" 是的 , 只是 那 , 先生 . 布朗特 .
"是的，就是这样，布朗特先生。"

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [træn'sendz] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
There is an appreciation which transcends the commonplace things of life ,
那里 是 一个 欣赏 哪个 超越 这 平凡 事物 的 生活 ,
有一种超越生活琐事的欣赏之情，"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [ɪz] ['wə:ðiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , [jʊr; jər] ['kɜ:riɔ] [ɪn]
and I don't know which is worthier of the greater admiration , your courage in
和 我 不 知道 哪个 是 更值得 的 这 更大的 钦佩 , 你的 勇气 在
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
coming to me ,
未来 到 我 ,

我不知道哪一点更值得我钦佩，是你鼓起勇气来找我，

[ɔ:r][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['sɪŋg(ə)] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ɪn] [zɜ:rdʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
or your father's single - heartedness in urging you to do it after he had
或者 你的 父亲的 单身的 - 真心 在 敦促 你 到 做 它 后 他 有
['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] .
learned the purport of these papers .
学习 这 旨趣 的 这些 文件 .

或者你父亲在得知这些文件的内容后，一心一意地敦促你去做这件事。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['blaʊnt] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Yet this is what I should have expected of David Blount as I know him .
然而 这 是 什么 我 应该 有 预期的 的 大卫 布朗特 作为 我 知道 他 .
[men] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [wi:lɪdɪd] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [pə'lɪtɪk(ə)] ['pəʊər]
Men say of him that he has sometimes wielded his tremendous political power
男人 说 的 他 那 他 有 有时 挥舞 他的 巨大的 政治的 力量
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [raɪts] .
regardless of the law and of other men's rights .
不管 的 这 法律 和 的 其他 男士 权利 .

人们评价他，说他有时会滥用巨大的政治权力，不顾法律和他人的权利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [pjʊr] ['eθɪks] ,
But in the field of pure ethics ,
但 在 这 场地 的 纯的 伦理 ,
[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli]['du:ti] [wɪt] [ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:]
in the exercise of the high and holy duty which is laid upon the man who
在 这 锻炼 的 这 高的 和 圣 责任 哪个 是 铺设 之上 这 男人 WHO
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
has become a father ,
有 变得 一个 父亲 ,

但在纯粹伦理学领域，

[aɪ][fʊd; fəd] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['du:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I should look to find your father doing precisely what he has done .
我 应该 看 到 寻找 你的 父亲 正在做 恰恰 什么 他 有 完毕 .
[aɪ] [ə'jʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [kɔ:l]
I assure you that it is not without reason that many of his fellow citizens call
我 保证 你 那 它 是 不是 没有 原因 那 许多 的 他的 同伴 公民 称呼
[hɪm; ɪm][moʊst] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði] - ['ɑ:nərəb(ə)] ['senətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] . - "
him most affectionately the ' Honorable Senator Sage - Brush . ' "
他 最多 亲切地 这 - 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 . - "

在履行为人父这项崇高而神圣的职责时，

[aɪ][fʊd; fəd] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['du:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
I should look to find your father doing precisely what he has done .
我 应该 看 到 寻找 你的 父亲 正在做 恰恰 什么 他 有 完毕 .
[aɪ] [ə'jʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [kɔ:l]
I assure you that it is not without reason that many of his fellow citizens call
我 保证 你 那 它 是 不是 没有 原因 那 许多 的 他的 同伴 公民 称呼
[hɪm; ɪm][moʊst] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði] - ['ɑ:nərəb(ə)] ['senətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] . - "
him most affectionately the ' Honorable Senator Sage - Brush . ' "
他 最多 亲切地 这 - 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 . - "
[aɪ] [ə'jʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [kɔ:l]
I assure you that it is not without reason that many of his fellow citizens call
我 保证 你 那 它 是 不是 没有 原因 那 许多 的 他的 同伴 公民 称呼
[hɪm; ɪm][moʊst] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði] - ['ɑ:nərəb(ə)] ['senətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] . - "
him most affectionately the ' Honorable Senator Sage - Brush . ' "
他 最多 亲切地 这 - 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 . - "

我向你保证，他的许多同胞亲切地称他为“尊敬的鼠尾草参议员”绝非没有道理。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'fɔ:rmər] .
" **But the consequences !** " **gasped the unwilling informer .**
" 但 这 结果 ! " 倒吸一口气 这 不情愿 告密者 .
"但是后果呢！"不情愿的告密者喘着气说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðoʊz] [ˌæfəˈdeɪvɪts] !
" His name in those affidavits !
" 他的 姓名 在 那些 宣誓书 ！

“那些宣誓书上都有他的名字！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsləʊli] .
" The chief justice was nodding slowly .
" 这 首席 正义 曾是 点头 缓慢地 。

首席大法官缓缓点头。

" [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [hæz; hæz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [wʌn][ɪz]
" Without doubt a great crime has been committed , and a still greater one is
" 没有 怀疑 一个 伟大的 犯罪 有 到过 坚定的 , 和 一个 仍然 更大的 一 是
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 。

毫无疑问，已经发生了一起重大罪行，而且有人正在策划更大的罪行。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [praːmpt][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [kraɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [nekst]
We shall take prompt action to defeat the contemplated crime at the polls next
我们 将 拿 迅速的 行动 到 击败 这 思考 犯罪 在 这 民意调查 下一个
[ˈtuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 。

我们将迅速采取行动，在下周二的选举中挫败这一企图犯罪的行为。

[rest] [əˈfʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
rest assured of that .
休息 保证 的 那 。

请放心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] :
But at the same time , let me say a word for your comfort :
但 在 这 相同的 时间 , 让 我 说 一个 单词 为了 你的 舒适 。

但与此同时，为了让您安心，我想说几句：

[ðɪːz] [ˈpepərz] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
these papers came to you from the hands of a criminal ,
这些 文件 来了 到 你 从 这 双手 的 一个 刑事 。

这些文件是从罪犯手中得到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈkrɪmɪn(ə)][hæd; həd] — [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] — [ˈevri] [ˈriːz(ə)n]
and that particular criminal had — as I am well informed — every reason
和 那 特别的 刑事 有 — 作为 我 是 出色地 知情的 — 每一个 原因

[tuː; tə][biː; bi] [vɪnˈdɪktɪvli] [ɪnˈreɪdʒd] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
to be vindictively enraged against your father .
到 是 怀有报复心理 愤怒 反对 你的 父亲 。

据我所知，那个罪犯完全有理由对你父亲怀有报复性的愤怒。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪər] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I am sure you are too good a lawyer to fail to see the point .
我 是 当然 你 是 也 好的 一个 律师 到 失败 到 看 这 观点 。

我相信你作为一名优秀的律师，一定能明白其中的道理。

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [ɡrɪsən] , [ɪn] - [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] , - [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If this man Gryson , in ' getting even , ' as he expressed it to you ,
如果 这 男人 格里森 , 在 - 获得 甚至 , - 作为 他 表达 它 到 你 ,

如果这个人格里森真的像他跟你说的那样，是为了“报复”，

[hæz; həz] ['ædɪd] ['pɜ:rdʒəri][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kraɪmz] — [bʌt; bət][wi;; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['fɑ:lʊ] [ðə; ðɪ]
has added perjury to his other crimes — But we need not follow the
有 额外 伪证 到 他的 其他 犯罪 — 但 我们 需要 不是 跟随 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['eni] ['fɜ:rðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
suggestion any further at this time .
建议 任何 更远 在 这 时间 .
除了其他罪行外，他还犯有伪证罪——但目前我们无需进一步探讨这一建议。

[bi;; bi][ˈhoʊpf(ə)] , ['mɪstər] . ['blaʊnt] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
Be hopeful , Mr . Blount , as I am .
是 充满希望 , 先生 . 布朗特 , 作为 我 是 .
布朗特先生，请像我一样抱有希望。

[li:v] [ðɪ:z] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Leave these matters with me ,
离开 这些 事情 和 我 ,
这些事就交给我吧。

[ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd][bi;; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu;; tə][maɪ][oʊld] [frend]
and go and be as good a son as he deserves to my old friend
和 去 和 是 作为 好的 一个 儿子 作为 他 值得 到 我的 老的 朋友
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .
去吧，做我老朋友大卫应得的好儿子。

" ['evən] ['blaʊnt] [left] [ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] - ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl]
" **Evan Blount left the venerable presence in the judges ' chambers of the Capitol**
" 埃文 布朗特 左边 这 可敬 在场 在 这 法官 - 房间 的 这 国会大厦
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['streɪndʒli] ['meləʊd] ,
with a heart strangely mellowed ,
和 一个 心 奇怪的 温和的 ,
“埃文·布朗特离开国会大厦法官席时，他的内心却出奇地平静了许多。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:] [greɪt] [tu;; tə][bi;; bi] ['meʒərd] .
and with a feeling of relief too great to be measured .
和 和 一个 感觉 的 宽慰 也 伟大的 到 是 测量 .
并感到一种难以言喻的如释重负之感。

[æt; ət][læst] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:mpɹəmaɪz] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kən'seʃ(ə)n] [tu;; tə]
At last , without compromise , and equally without the slightest concession to
在 最后的 , 没有 妥协 , 和 同样地 没有 这 丝毫 让步 到
[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [fɜ:r; fər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the natural human passion for vindication ,
这 自然的 人类 热情 为了 平反 ,
最后，在不妥协、也不丝毫顾及人类天生渴望伸冤的情感的情况下，

[ðə; ðɪ] [moʊ'mentəs] [step][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
the momentous step had been taken .
这 意义重大 步 有 到过 已采取 .
这一重大举措已经迈出。

[wət'evər] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [frʌm; frəm][æn; ən]
Whatever might come of it , there would be no daggerings from an
任何 可能 来 的 它 , 那里 会 是 不 匕首 从 一个
[ˈaʊtreɪdʒd] ['kɑ:nʃəns] ,
outraged conscience ,
义愤填膺 良心 ,
无论结果如何，都不会有良心谴责的痛苦。

[nɒʊ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['pæʃ(ə)n] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ji:ldɪd] [tu;; tə] .
no remorse for an unworthy passion impulsively yielded to .
不 悔恨 为了 一个 不配 热情 冲动地 产生 到 .

对于一时冲动而屈服于不值得的激情，我毫无悔意。

[ɔ:lsou] ,
Also ,
还 ,

还，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][tu;; tə] [ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['kɑ:mpɪtənt]
with the rolling of the terrible burden to other and entirely competent
和 这 滚动 的 这 糟糕的 负担 到 其他 和 完全 胜任的
['jəuldəz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoust]['dʒu:bɪlənt] ;
shoulders there came a sense of freedom that was almost jubilant ;
肩膀 那里 来了 一个 感觉 的 自由 那 曾是 几乎 喜庆 ;

随着这沉重的负担转移到其他完全胜任的人的肩上，一种近乎欢欣鼓舞的自由感油然而生；

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə]
and under the promptings of this new light - heartedness he was able to
和 在下面 这 提示 的 这 新的 光 - 真心 他 曾是 有能力的 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
make a reasonably cheerful fourth at the café dinner - table a little later .
制作 一个 合理 快乐 第四 在 这 咖啡店 晚餐 - 桌子 一个 小的 之后 .

在这种新的轻松心态的鼓舞下，他稍后在咖啡馆的餐桌上愉快地完成了第四项任务。

['ɑ:dlɪ] ['ɪnʌf] , [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] , [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Oddly enough , as he thought , Patricia was also cheerful ,
奇怪 足够的 , 作为 他 想法 , 帕特里夏 曾是 还 快乐 ,

奇怪的是，正如他所想，帕特里夏也显得很高兴。

[ðou] [ʃi;; ʃi] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [həu'nɔ:riə][tu;; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [swɪ:t] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]
though she vanished with Mrs . Honoria to the private suite shortly after the
尽管 她 消失了 和 太太 . 霍诺里亚 到 这 私人的 套房 不久 后 这
[ə'dʒɜ:rnmənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['mezəni:n] [ləʊndʒ] .
adjournment to the mezzanine lounge .
休会 到 这 夹层 休息室 .

虽然在休会前往夹层休息室后不久，她就和霍诺里亚夫人一起去了私人套房。

[pæst] [ðɪs] , ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [smoukt] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz][ɪn][mæn] - [laɪk] ['saɪləns]
Past this , after the father and son had smoked their cigars in man - like silence
过去的 这 , 后 这 父亲 和 儿子 有 熏制 他们的 雪茄 在 男人 - 喜欢 沉默
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

此后，父子俩沉默地抽了一会儿雪茄，像两个男人一样无声无息。

['mɪsɪz] . [həu'nɔ:riə] , ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] ['hætɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] , [keɪm] [bæk] [tu;; tə][sɪt] [nɪr]
Mrs . Honoria , coated and hatted as if to go out , came back to sit near
太太 . 霍诺里亚 , 涂层 和 戴帽子的 作为 如果 到 去 出去 , 来了 后退 到 坐 靠近
[ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
the balustrade ,
这 栏杆 ,

霍诺里亚夫人身着外套，头戴帽子，仿佛要出门似的，又回到栏杆旁坐下。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['lɑ:bi] [æktɪvətɪz] .
looking down upon the kindling lobby activities .
寻找 向下 之上 这 引火物 大厅 活动 .

俯瞰着大厅里热闹的景象。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

Shortly after her coming the senator rose to go .
不久 后 她 未来 这 参议员 玫瑰 到 去 .

她进来后不久，参议员就起身离开了。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz][waɪf] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Instantly his wife sprang up to walk with him to the head of the great
即刻 他的 妻子 弹簧 向上 到 走 和 他 到 这 头 的 这 伟大的

[ster] .
stair .
楼梯 .

他的妻子立刻起身，陪他走到大台阶的顶端。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .

" The time has come ? " she asked quickly .
" 这 时间 有 来 ? " 她 问 迅速地 .

“时候到了吗？”她急切地问道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] . "

" I reckon it has , little woman . "
" 我 估计 它 有 , 小的 女士 . "

“我想应该是的，小妇人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .

" I wish I might be there to see , " she said softly .
" 我 希望 我 可能 是 那里 到 看 , " 她 说 轻轻 .

“我真希望自己也能在现场看看，”她轻声说道。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈwɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈpepəɹz][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [striːt] - [koʊt] : "
And then , whipping a packet of papers from under her street - coat : "
和 然后 , 鞭打 一个 包 的 文件 从 在下面 她 街道 - 外套 : "

[teɪk] [ðɪːz] .
Take these .
拿 这些 .

然后，她从外套下抽出一包纸：“拿着这些。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juːl] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]
When you see what they are , you'll know why I haven't given them to you
什么时候 你 看 什么 他们 是 , 你会 知道 为什么 我 还没有 给定 他们 到 你

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
before this .
前 这 .

当你看到它们是什么的时候，你就会明白我为什么之前没有把它们给你了。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
As long as you didn't know anything about it ,
作为 长的 作为 你 没有 知道 任何事物 关于 它 ,

只要你对此一无所知，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˈevən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
you could tell Evan the simple truth — that you didn't have them .
你 可以 告诉 埃文 这 简单的 真相 — 那 你 没有 有 他们 .

你可以告诉埃文一个简单的事实——你没有那些东西。

" [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][ˈpepəɹz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

" The Honorable David pocketed the papers without looking at them .
" 这 尊敬的 大卫 口袋 这 文件 没有 寻找 在 他们 .

“尊敬的戴维先生没有看一眼就把文件放进口袋了。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [jʌŋ] [ˈkɒlɪnz] — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spel] [ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed]
" **I suspected you — or , rather , young Collins — quite a little spell ago , " he said**
" 我 怀疑 你 — 或者 , 相当 , 年轻的 柯林斯 — 相当 一个 小的 拼写 前 , " 他 说
[wɪð; wɪθ] [ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
with imperturbable good nature .
和 沉着冷静 好的 自然 .

“我早就怀疑过你——或者更确切地说，是年轻的柯林斯，”他语气平静而和蔼地说。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [maɪ'self] ; [aɪ] [ˈrekən] [noʊ] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
" **I couldn't have done it myself ; I reckon no right - minded man could have**
" 我 不能 有 完毕 它 我 ； 我 估计 不 正确的 - 有思想 男人 可以 有
[dʌn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] — "
done it , but — "
完毕 它 , 但 — "

“我一个人做不到；我想任何一个头脑正常的人都做不到，但是——”

" — [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkɑːnʃəns] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **— But women have no conscience , " she finished for him .**
" — 但 女性 有 不 良心 , " 她 完成的 为了 他 .
" — 但是女人没有良心，”她替他说道。

" [aɪ] [ˈhædnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
" **I hadn't in this instance .**
" 我 之前没有 在 这 实例 .

“这次我没有。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪərbrænd] [laɪk] [ˈevən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
There was too much at stake with a firebrand like Evan to deal with .
那里 曾是 也 很多 在 赌注 和 一个 火炬手 喜欢 埃文 到 交易 和 .
和埃文这样一个激进分子打交道，牵扯的利益太大了，难以应付。

[dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈdeɪvɪd] — [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [miːn] .
Don't be too good - natured , David — to - night , I mean .
不 是 也 好的 - 自然 , 大卫 — 到 - 夜晚 , 我 意思是 .
大卫，今晚别太心软。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfeɪlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] .
You know that is your failing when you have a man down .
你 知道 那 是 你的 失败 什么时候 你 有 一个 男人 向下 .
当你的队伍里少了一名队员时，你就知道那是你的失误。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [mæn] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] .
But to - night you must make the man pay the price .
但 到 - 夜晚 你 必须 制作 这 男人 支付 这 价格 .
但今晚你必须让他付出代价。

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's all , I think .
那就是 全部 , 我 思考 .

我想，就这些了。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈevən] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I'm going back to Evan now to see if I can't make him talk to me .
我是 去 后退 到 埃文 现在 到 看 如果 我 不能 制作 他 讲话 到 我 .
我现在要回去找埃文，看看能不能让他跟我说话。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈseldəm] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðʌs] [fɑːr] .
That is the one thing I have seldom been able to do thus far .
那 是 这 — 事物 我 有 很少 到过 有能力的 到 做 因此 远的 .
这是我至今为止很少能做到的一件事。

" [ɪf] [ˈblaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səpˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈplɑ:tər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" **If Blount was a little surprised when the small plotter came back to take the**
" 如果 布朗特 曾是 一个 小的 惊讶 什么时候 这 小的 绘图仪 来了 后退 到 拿 这
[tʃer] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈveɪkətɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
chair recently vacated by his father ,
椅子 最近 空置 经过 他的 父亲 ,
“如果布朗特对这位小阴谋家回来接替他父亲最近空出的职位感到有些惊讶的话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪˈti:] .
he was generous enough not to show it .
他 曾是 慷慨的 足够的 不是 到 展示 它 .
他很宽容，没有表现出来。

[ðə; ði][hju:dʒ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The huge sense of relief was still with him ,
这 巨大的 感觉 的 宽慰 曾是 仍然 和 他 ,
他仍然感到如释重负。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈmeləʊɪŋ] [ɪnfluəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smɑɪl] [ˈli:nɪəntli] [wen] [ʃi:; ji] [sed] : " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
and its mellowing influence made him smile leniently when she said : " I want to
和 它是 柔和 影响 制成 他 微笑 宽容地 什么时候 她 说 : " 我 想 到
[bi:; bi] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ] ,
be reasoned with ,
是 有理智的 和 ,
而她温和的语气让他露出了宽容的微笑，当她说：“我想被讲道理。”

[ˈevən] .
Evan .
埃文 .
埃文。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][let][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [pəpˈsweɪd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
I have just let your father persuade me that a certain thing he is about to
我 有 只是 让 你的 父亲 说服 我 那 一个 肯定 事物 他 是 关于 到
[du:][ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [seɪf] ,
do is perfectly safe ,
做 是 完美 安全的 ,
我刚刚被你父亲说服了，他即将做的某件事绝对安全。

[wen] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈti:] [ˈɪznt] . "
when I am afraid it isn't . "
什么时候 我 是 害怕的 它 不是 : "
但我恐怕并非如此。

" [sɪns] [hi:; hi][ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [ɪts] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
" **Since he is undertaking to do it , it's safe enough , you may be sure ,**
" 自从 他 是 承诺 到 做 它 , 它是 安全的 足够的 , 你 可能 是 当然 ,
“既然他打算这么做，那就足够安全了，你可以放心。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][ˈrændəm] .
" **he replied at random .**
" 他 回复 在 随机的 .
他随口回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] ? "
" **Then you know what it is ? "**
" 然后 你 知道 什么 它 是 ? "
“那你知道那是什么吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] ; [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
" **Oh , no ; he didn't tell me where he was going .**
" 哦 , 不 ; 他 没有 告诉 我 在哪里 他 曾是 去 .
“哦，不；他没告诉我他要去哪里。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [teɪk]
But on general principles , you know , I think he can be trusted to take
但 在 一般的 原则 , 你 知道 , 我 思考 他 能 是 可信 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
care of himself .
关心 的 他自己 .

但总的来说, 我认为他应该能够照顾好自己。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][mæn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] .
He is a many - sided man , Mrs . Blount .
他 是 一个 许多 - 侧面 男人 , 太太 . 布朗特 .

布朗特夫人, 他是个性格复杂的人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
You are his wife , but I have sometimes found myself wondering if , after all ,
你 是 他的 妻子 , 但 我 有 有时 成立 我 好奇 如果 , 后 全部 ,
[ˈɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
你是他的妻子, 但我有时不禁会想, 归根结底, 是不是.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz] . "
you know him as he really is . "
你 知道 他 作为 他 真的 是 . "

你了解他真实的一面。

" [pər'hæps][aɪ][dəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [ˈredɪli] [ɪ'nʌf] .
" Perhaps I don't , " she agreed readily enough .
" 也许 我 不 , " 她 同意 容易 足够的 .

“也许我没有, ”她欣然同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəlu:t] [ˈfɪrləsənəs] , [æt; ət] [li:st] .
" But I do know his absolute fearlessness , at least .
" 但 我 做 知道 他的 绝对 无畏 , 在 至少 .

“但我至少知道他绝对无所畏惧。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [dʒʌst] [naʊ] .
That's why I'm a little nervous just now .
那就是 为什么 我是 一个 小的 紧张的 只是 现在 .

这就是我此刻有点紧张的原因。

" [ˈblaʊnt] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] .
" Blount took the alarm at once , as she hoped he would .
" 布朗特 采取 这 警报 在 一次 , 作为 她 希望 他 会 .

正如她所希望的那样, 布朗特立即接听了警报。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" You mean that he is really going into danger of some sort ? " he demanded .
" 你 意思是 那 他 是 真的 去 进入 危险 的 一些 种类 ? " 他 要求 .

“你的意思是说, 他真的要身处某种危险之中吗? ”他质问道。

[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] — [wel] ,
" He is going to meet a man who is — well ,
" 他 是 去 到 见面 一个 男人 WHO 是 — 出色地 ,

“他要去见一个男人, 那个人——嗯,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] .
he is a big man with many of the same qualities that your father has .
他 是 一个 大的 男人 和 许多 的 这 相同的 品质 那 你的 父亲 有 .

他身材高大, 拥有许多与你父亲相同的品质。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər]
But down at the very bottom of him there is a quality that even your
但 向下 在 这 非常 底部 的 他 那里 是 一个 质量 那 甚至 你的
[ˈfɑ:ðər] [ˈdʌznt] [səˈspekt] .
father doesn't suspect .
父亲 不 怀疑 .

但在他内心深处，却隐藏着连你父亲都未曾察觉的品质。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnərd] [ræt] , [ˈevən] ?
Have you ever seen a cornered rat , Evan ?
有 你 曾经 已见 一个 被逼到绝境 鼠 , 埃文 ?

埃文，你见过被逼到角落里的老鼠吗？

" [ˈblaʊnt] [hæd; həd][gɑ:t][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] .
" Blount had got upon his feet and was buttoning his coat .
" 布朗特 有 得到 之上 他的 脚 和 曾是 扣纽扣 他的 外套 .

布朗特站起身来，开始扣外套的扣子。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðɪs]
" I don't know how much or how little you know about what has taken place this
" 我 不 知道 如何 很多 或者 如何 小的 你 知道 关于 什么 有 已采取 地方 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“我不知道你对今天下午发生的事情了解多少，或者了解得多么少。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈblaʊnt] , " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈheɪstɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
Mrs . Blount , " he broke out hastily , " but I can tell you this much :
太太 . 布朗特 , " 他 打破 出去 草草 , " 但 我 能 告诉 你 这 很多 :

“布朗特夫人，”他急忙说道，“但我可以告诉你一件事：

[aɪ][eɪˈem][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [sʌn] [naʊ] , [wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I am my father's son now , whatever I have been in the past ,
我 是 我的 父亲的 儿子 现在 , 任何 我 有 到过 在 这 过去的 ,

无论我过去是什么样的人，我现在都是我父亲的儿子了。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and if he is in danger , my place is with him .
和 如果 他 是 在 危险 , 我的 地方 是 和 他 .

如果他身处险境，我一定会陪在他身边。

[tel] [emˈi:] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] .
Tell me where he has gone .
告诉 我 在哪里 他 有 已消失 .

告诉我他去了哪里。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈmʃərli] [ˈdaʊnkæst] .
" The little lady's eyes were demurely downcast .
" 这 小的 女士的 眼睛 是 端庄地 沮丧 .

“这位小姑娘的眼神羞涩地低垂着。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [der] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" I shouldn't dare tell you that , but — but perhaps I might show you .
" 我 不应该 敢 告诉 你 那 , 但 — 但 也许 我 可能 展示 你 .

“我不敢告诉你，但是——但是也许我可以让你看看。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] — [nɑ:t][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
I didn't promise not to — not to follow him ,
我 没有 承诺 不是 到 — 不是 到 跟随 他 ,

我没有承诺不跟随他，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˌeɪd] [ʌv; əv][hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [rɪ'læktəns] .
" **she returned with exactly the proper shade of half - frightened reluctance** .
" 她 返回 和 确切地 这 恰当的 阴影 的 一半 - 害怕 不情愿 .
她带着恰到好处的半是恐惧半是犹豫的神情回来了。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][fɑ:r] ?
" **Is it far ?**
" 是 它 远的 ?
远吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [waɪ] - [jes] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] . "
" **Y - yes ; we should have to drive** . "
" 是 - 是的 ; 我们 应该 有 到 驾驶 . "
“是的，我们应该开车。”

" [ɪk'skju:s][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ,
" **Excuse me for a minute or two , " he said abruptly , and** ,
" 原谅 我 为了 一个 分钟 或者 二 , " 他 说 突然 , 和 ,
“请允许我暂时离开一两分钟,”他突然说道，然后

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
making a bolt for the elevator ,
制作 一个 螺栓 为了 这 电梯 ,
为电梯制作螺栓

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ta:p] - [koʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
he was back almost within the limit named with a top - coat for himself
他 曾是 后退 几乎 之内 这 限制 命名 和 一个 顶部 - 外套 为了 他自己
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] - [ræp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and a driving - wrap for his companion .
和 一个 驾驶 - 裹 为了 他的 伴侣 .
他几乎回到了规定的限度内，给自己带了一件大衣，给同伴带了一件驾车披肩。

" [aɪ] [broʊk] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [swɪ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [pə'trɪə] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [ræp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I broke into your suite and made Patricia give me the wrap , " he explained** .
" 我 打破 进入 你的 套房 和 制成 帕特里夏 给 我 这 裹 , " 他 解释 .
“我闯入你的套房，让帕特里夏把裹布交给我,”他解释道。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑ:nt] , [aɪl] [traɪ] [ə'gen] . "
" **If it isn't what you want , I'll try again** . "
" 如果 它 不是 什么 你 想 , 患病的 尝试 再次 . "
“如果这不是你想要的，我会再试一次。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ˈnaɪsli] , " [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ;
" **It will do nicely , " she told him** ;
" 它 将要 做 很好 , " 她 讲述 他 ;
“这样就很好,”她告诉他；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] .
and together they went down the broad marble stair to the ground - floor .
和 一起 他们 去 向下 这 广阔 大理石 楼梯 到 这 地面 - 地面 .
他们一起走下宽阔的大理石台阶，来到一楼。

" [du:][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
" **Do we take a cab ? " he asked , when they reached the sidewalk** .
" 做 我们 拿 一个 出租车 ? " 他 问 , 什么时候 他们 达到 这 人行道 .
“我们打车吗？”当他们走到人行道上时，他问道。

" [noʊ] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtuəriŋ]]
" **No ; it's only a short walk to the garage , and we can take the touring**
" 不 ; 它是 仅有的 一个 短的 走 到 这 车库 , 和 我们 能 拿 这 巡演
- [kɑːr] . "
- **car** . "
- 车 . "

“不，到车库只有很短的路程，我们可以开旅行车过去。”

" [aɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] : " [pərˈhæps] [juːd] ['betər] [teɪk]
" **I'm entirely in your hands , " he rejoined ; and then : " Perhaps you'd better take**
" 我是 完全 在 你的 双手 , " 他 重新加入 ; 和 然后 : " 也许 你会 更好的 拿
[maɪ][ɑːrm] .
my arm .
我的 手臂 .

“我完全听你的，”他回答说；然后又说：“或许你最好挽着我的胳膊。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['kwɪkər] [taɪm] [ðæt] [wei] .
We can make quicker time that way .
我们 能 制作 更快 时间 那 方式 .

这样我们可以更快地完成任务。

" [ðə; ði] [smɔːl] ['plɑːtərz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
" **The small plotter's eyes were dancing when she slipped her hand under his arm**
" 这 小的 绘图仪的 眼睛 是 跳舞 什么时候 她 滑倒了 她 手 在下面 他的 手臂
.
:
.

“当她把手伸到他胳膊底下时，那个小阴谋家的眼睛闪闪发光。”

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
In a career which had not been entirely devoid of excitement ,
在 一个 职业 哪个 有 不是 到过 完全 缺乏 的 激动 ,
在一段并非完全缺乏刺激的职业生涯中，

[ˈmɪsɪz] . [həuˈnɔːrɪə][hæd; həd] ['rerli] [faʊnd] [men] ['dɪfɪkəlt] .
Mrs . Honoria had rarely found men difficult .
太太 . 霍诺里亚 有 很少 成立 男人 难的 .

霍诺莉亚夫人很少觉得男人难相处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːziɪst] [əˈmʌŋ]
But this particular young man was proving himself to be the easiest among
但 这 特别的 年轻的 男人 曾是 证明 他自己 到 是 这 最容易 之中
['meni] .
many .
许多 .

但这个年轻人却是众多年轻人中最容易对付的。

[æt; ət][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ['blaʊnt] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [ˈtuəriŋ] - [kɑːr] ,
At the garage Blount asked for the family touring - car ,
在 这 车库 布朗特 问 为了 这 家庭 巡演 - 车 ,

在修车厂，布朗特要了一辆家用旅行车。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][,aɪˈtiː] .
more than half - expecting to be told that his father had taken it .
更多的 比 一半 - 期待 到 是 讲述 那 他的 父亲 有 已采取 它 .

他几乎百分之百预料到会被告知是他父亲拿走了它。

[ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [mæn][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [læft] .
The garage man nodded and laughed .
这 车库 男人 点头 和 笑了 .

修车工点点头，笑了。

" [ju:;; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:;; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [aʊt] , " [hi:; hi]
" You can have it , but you came within an ace of losing out , " he
" 你 能 有 它 , 但 你 来了 之内 一个 高手 的 输 出去 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“你可以拥有它，但你差点就失去了它，”他说。

" [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ,
" The senator was just here , and he was going to take it ,
" 这 参议员 曾是 只是 这里 , 和 他 曾是 去 到 拿 它 ,
“那位参议员刚才来过这里，他本来打算拿走它。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪɡ] ['rʊʊdstər] [wʌz; wəz][ɪn] .
but he changed his mind when I told him the big roadster was in .
但 他 已更改 他的 头脑 什么时候 我 讲述 他 这 大的 敞篷跑车 曾是 在 .
但当我告诉他那辆大型敞篷跑车已经到货时，他改变了主意。

" ['blaʊnt] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] ,
" Blount made no comment ,
" 布朗特 制成 不 评论 ,
布朗特没有发表任何评论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['redi] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪd] .
and when the car was ready he asked his companion where she would ride .
和 什么时候 这 车 曾是 准备好 他 问 他的 伴侣 在哪里 她 会 骑 .
车准备好后，他问同伴她要坐哪辆车。

" [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ju:;; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ;
" In front , with you , " was the quick reply ;
" 在 正面 , 和 你 , " 曾是 这 快的 回复 ;
“在前面，和你在一起，”对方迅速回答道；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
and when they were placed she gave him his running orders .
和 什么时候 他们 是 放置 她 给予 他 他的 跑步 订单 .
任务完成后，她给他下达了任务指令。

" [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪətəst] [stri:tɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
" Slip out of the city by the quietest streets you can find and take the
" 滑 出去 的 这 城市 经过 这 最安静 街道 你 能 寻找 和 拿 这
- [rʊʊd] ,
Quaretarō road ,
- 路 ,
“悄悄溜出市区，找到最安静的街道，然后走夸雷塔罗路，

" [ʃi:; ʃi] [də'rektrɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əu'beɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" she directed , and he obeyed in silence ,
" 她 指导 , 和 他 服从 在 沉默 ,
她命令道，他默默地服从了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]
holding the speed down until they had left the capital behind them and
保持 这 速度 向下 直到 他们 有 左边 这 首都 在后面 他们 和
[wɜ:r; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'bo:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] - ['kaʊnti] [rʊʊd] .
were bowling along under the stars on the fine boulevarded county road .
是 保龄球 沿着 在下面 这 明星 在 这 美好的 - 县 路 .
他们一直保持低速行驶，直到把首都抛在身后，在星空下沿着林荫大道蜿蜒的乡村公路飞驰。

" [du:][wi:; wi] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [wei] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Do we take it easy or the other way ? " he asked ,
" 做 我们 拿 它 简单的 或者 这 其他 方式 ? " 他 问 ,
“我们是应该放松一点，还是应该采取更激进的方式？”他问道。

[ˈspi:kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [taʊn] [gəˈrɑːʒ] .
" **speaking for the first time since they had left the town garage .**

请讲 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 左边 这 镇 车库 .
这是他们离开镇上的修车厂后第一次开口说话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
" **You may drive as fast as you like until we come to the hills ,**
" 你 可能 驾驶 作为 快速地 作为 你 喜欢 直到 我们 来 到 这 丘陵 ,
“在到达山丘之前，你可以随意加速。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] ;
" **he was told ;**
" 他 曾是 讲述 ;

他被告知；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ['blaʊnt] [let][ðə; ði]['moʊtər][aʊt][ænd; ənd] ['spiːdəli] [pʊt][ðə; ði] [fɪftiːn]
and with this permission Blount let the motor out and speedily put the fifteen
和 和 这 允许 布朗特 让 这 发动机 出去 和 迅速地 放 这 十五
[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪtə'weɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
miles of the straightaway road to the rear .
英里 的 这 马上 路 到 这 后部 .

获得许可后，布朗特发动汽车，迅速驶出十五英里的笔直公路，驶向后方。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['wɔːr,treɪs] ?
" **Is it Wartrace ?**
" 是 它 沃特雷斯 ?

是沃特雷斯吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] ,
" **he inquired ,**
" 他 询问 ,

他问道：“

[wen] [ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['breɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlt] -
when the touring - car was breasting the first of the grades in the gulch -
什么时候 这 巡演 - 车 曾是 哺乳 这 第一的 的 这 成绩 在 这 峡谷 -
['θredɪŋ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['meɪsə]['lev(ə)] .
threading climb to the second mesa level .
螺纹 爬 到 这 第二 台面 等级 .

当旅行车艰难地爬上通往第二层台地的沟壑中的第一个坡道时。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triː] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp] - ['kænjən] . "
When you come to the pine - tree , turn to the right up Shonoho Canyon . "
什么时候 你 来 到 这 松树 - 树 , 转动 到 这 正确的 向上 - 峡谷 . "

走到松树那里，向右转，沿着肖诺霍峡谷向上走。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eniwɜr] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" **We can't get anywhere on that road , " he objected .**
" 我们 不能 得到 任何地方 在 那 路 , " 他 反对 .

“我们走那条路哪儿也去不了，”他反对道。

" [ɪts] [wɑːft] [aʊt] [ænd; ənd]['pʊʊstɪd] .
" **It's washed out and posted .**
" 它是 洗过 出去 和 发布 .

“照片已经冲洗干净并发布了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gʊv] [ʌp] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈlðər] [dei] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [pəˈtriʃə] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kɑːr] .
I tried to go up there the other day when I had Patricia out in the little car .
我 尝试 到 去 向上 那里 这 其他 天 什么时候 我 有 帕特里夏 出去 在 这 小的 车 .
"
"
"

前几天我开着小车带着帕特里夏出去的时候，试着去那里看看。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈpæsəbl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi]
" I think you will find it quite passable to - night , " was all the answer he
" 我 思考 你 将要 寻找 它 相当 及格 到 - 夜晚 , " 曾是 全部 这 回答 他
[gɑːt] ;
got ;
得到 ;

“我想你今晚应该会觉得还不错。”他得到的回答就是这样；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
and a little later ,
和 一个 小的 之后 ,

过了一会儿，

[wen] [ðei] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
when they had turned out of the main road and were ascending the small
什么时候 他们 有 转向 出去 的 这 主要的 路 和 是 上升 这 小的
[ˈkænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,

当他们驶离主路，沿着小峡谷向上攀登时，

[ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [keɪm] [truː] .
the prophecy came true .
这 预言 来了 真的 .

预言成真了。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ˈbærɪkeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [freʃ] [wiːl] [træks]
The brush barricade had been thrown aside , and there were fresh wheel tracks
这 刷子 路障 有 到过 抛掷 旁边 , 和 那里 是 新鲜的 车轮 轨道
[ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
in the sand .
在 这 沙 .

灌木路障已被推到一边，沙地上留下了新鲜的车轮印。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [maːrks] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [waɪf] [spəʊk] [əˈgen] .
At sight of the wheel marks the senator's wife spoke again .
在 视线 的 这 车轮 标记 这 参议员的 妻子 辐 再次 .

看到车轮的标记，参议员的妻子又开口说话了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [bɪfɔːr] ? "
" You have been up here before ? "
" 你 有 到过 向上 这里 前 ? "

你以前来过这里吗？

" [jes] , [wʌns] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] . "
" Yes , once ; in the middle of the summer . "
" 是的 , 一次 ; 在 这 中间 的 这 夏天 . "

“是的，有一次；那是盛夏时节。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊˈtel] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] . "
" There is a small hotel at the head of the road . "
" 那里 是 一个 小的 酒店 在 这 头 的 这 路 . "

“路的尽头有一家小旅馆。”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊzd] . "

" **I know ; but it is closed .** "

" 我 知道 ; 但 它 是 关闭 . "

我知道，但是它已经关门了。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ri:'əʊpənd] — [pli:z] ['θrɑ:tl] [ðə; ði][ˈmoʊtər][soʊ][aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌt]

" **It has been reopened — please throttle the motor so it won't make so much**

" 它 有 到过 重新开放 — 请 风门 这 发动机 所以 它 惯于 制作 所以 很多

[nɔɪz] — [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [naʊ] ,

noise — the hotel is occupied now ,

噪音 — 这 酒店 是 占领 现在 ,

“酒店已经重新开放——请调低发动机转速，以免噪音过大——酒店现在有人入住。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] .

as I say , and that is where we shall find your father .

作为 我 说 , 和 那 是 在哪里 我们 将 寻找 你的 父亲 .

正如我所说，我们会在那里找到你的父亲。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stiɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] ? "

Are you still willing to do as I tell you to ? "

是 你 仍然 愿意的 到 做 作为 我 告诉 你 到 ? "

你还愿意听我的话吗？

" [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ri:z(ə)nəb(ə)] . "

" **In all things reasonable .** "

" 在 全部 事物 合理的 . "

“在一切合理的情况下。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] ! " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] [hæf] - ['petʃələntli] .

" **As if I'd ask you to do anything unreasonable !** " **she broke out half - petulantly .**

" 作为 如果 ID 问 你 到 做 任何事物 不合理 ! " 她 打破 出去 一半 - 任性地 .

“我怎么可能要求你做任何不合理的事！”她半是任性地吼道。

" ['lɪs(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkjələər] ['draɪweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" **Listen ; there is a lawn with a circular driveway in front of the hotel .**

" 听 ; 那里 是 一个 草地 和 一个 圆 车道 在 正面 的 这 酒店 .

“听着，酒店前面有一片草坪，草坪上有一条环形车道。”

[draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði][kɑ:r] .

Drive to the outer edge , near the cliff , and stop the car .

驾驶 到 这 外 边缘 , 靠近 这 悬崖 , 和 停止 这 车 .

开车到外缘，靠近悬崖的地方，然后停车。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['lɪtərəli] .

" **Five minutes later he had obeyed his instructions literally .**

" 五 分钟 之后 他 有 服从 他的 指示 字面上地 .

五分钟后，他完全按照指示执行了。

[θru:] [ðə; ði] [grəʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər]

Through the groving of trees on the lawn he could see the lights in the lower

通过 这 挖沟 的 树木 在 这 草地 他 可以 看 这 灯 在 这 降低

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

story of the inn .

故事 的 这 客栈 .

透过草坪上茂密的树林，他可以看到旅馆底层的灯光。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [flɪkɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈmoʊtər] - [swɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈlaɪnmənz]
At the flicking of the motor - switch a man with a pair of lineman's
在这轻弹的这发动机 - 转变一个男人和一个一对的线卫的
[ˈklaɪmɪŋ] [spɜːrɪz][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][bɛlt] [roʊz] [ʌ̃p] [aʊt][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈjæ,dooz] [ænd; ə̃nd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp]
climbing spurs at his belt rose up out of the shadows and touched his cap
攀登马刺在他的腰带玫瑰向上出去的这阴影和感动他的帽
[tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i][ˈleɪdi] ,
to the lady ,
到这女士 ,
随着马达开关的拨动, 一名腰间别着一双线路工攀爬钉鞋的男子从阴影中站起身来, 向那位女士脱帽致意。

[ˈseɪɪŋ] : " [ð̃ə; ð̃i] [bɔːs] [ɪz] [hɪr] ; [hiː; hi][hæz; hæz][dʒʌst] [gɔːn] [ɪn] . "
saying : " The boss is here ; he has just gone in . "
说 : " 这老板是这里 ; 他有只是已消失在 . "
他说: “老板来了, 他刚进去。”

" [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃i] [loʊ] - [toʊnd] [rɪˈspɑːns] .
" I know , " was the low - toned response .
" 我知道 , " 曾是这低的 - 色调 回复 .
“我知道,”对方低声回答。

[ænd; ə̃nd] [ð̃en] [tuː; tə̃][ˈevən] : " [help] [em ˈiː][aʊt] , [pliːz] .
And then to Evan : " Help me out , please .
和 然后 到 埃文 : " 帮助 我 出去 , 请 .
然后对埃文说: “请帮帮我。”

" [wen] [ð̃eɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [brɪˈsaɪd] [ð̃ə; ð̃i][kɑːr][ʃiː; ʃi] [spʊk] [əˈgen] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈlaɪnmən] .
" When they stood together beside the car she spoke again to the lineman .
" 什么时候 他们 站立 一起 旁 这 车 她 辐 再次 到 这 线卫 .
“当他们并肩站在车旁时, 她又和线路工人说了些什么。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒæksən] ?
" Is it all right , Jackson ?
" 是 它 全部 正确的 , 杰克逊 ?
“杰克逊, 一切都还好吗? ”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə̃] ? "
Can you do what I asked you to ? "
能 你 做 什么 我 问 你 到 ? "
你能做我让你做的事吗?

" [wɪz; wi][kæn; kən][traɪ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːrɪ] , " [sed] [ð̃ə; ð̃i][mæn] ;
" We can try it a whirl , " said the man ;
" 我们 能 尝试 它 一个 旋转 , " 说 这 男人 ;
“我们可以试一试,”那人说道;

[ænd; ə̃nd] [ˌð̃erəˈpɑːn] [hiː; hi][led][ð̃ə; ð̃i] [wei] [əˈkrɔːs] [ð̃ə; ð̃i] [lɔːn] ,
and thereupon he led the way across the lawn ,
和 于是 他 引领 这 方式 穿过 这 草地 ,
于是他带头穿过草坪。

[əˈraʊnd] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdaːkənd] [end][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈbʌŋgəloʊ] - [bɪlt] [rɪˈzɔːrt] [haʊs] ,
around to the darkened end of the bungalow - built resort house ,
大约 到 这 变暗 结尾 的 这 平房 - 建造 采取 房子 ,
绕到这栋平房式度假屋昏暗的尽头,

[ænd; ə̃nd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃɛltəɪŋ] [ˈpɜːrgələ̃][tuː; tə̃][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
and through a sheltering pergola to a side door .
和 通过 一个 庇护所 凉棚 到 一个 边 门 .
穿过遮蔽的凉棚, 即可到达侧门。

" [aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [its] ['oʊpən] , " [hi;; hi] ['sɪgnɪfaɪd] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" I got hold of the key , and it's open , " he signified , meaning the door .
" 我 得到 抓住 的 这 钥匙 , 和 它是 打开 , " 他 表示 , 意义 这 门 .
"我拿到钥匙了, 门是开着的,"他指着门说道。

" [kæn; kən][ju;; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ? "
" Can you find your way in the dark on the inside ? "
" 能 你 寻找 你的 方式 在 这 黑暗的 在 这 里面 ? "
"你能在内心的黑暗中找到出路吗? "

" ['pɜ:rfɪktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plai] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪnmən] [gaɪd] [gɑ:t][hɪz; ɪz]
" Perfectly , " was the whispered reply ; and then the lineman guide got his
" 完美 , " 曾是 这 低声说道 回复 ; 和 然后 这 线卫 指导 得到 他的
[ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] :
further orders :
更远 订单 :
"完全正确,"有人低声回答; 然后线路工向导接到了进一步的指令:

" [goʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['noʊbə:di] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ˈdʒæksən] .
" Go back to the car and see that nobody interferes with it , Jackson .
" 去 后退 到 这 车 和 看 那 无人 干扰 和 它 , 杰克逊 .
"回到车里去, 看看有没有人干扰它, 杰克逊。"

" [ðen] , [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ˈjæ,douz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [tɜ:rnd]
" Then , when the man had disappeared in the tree shadows , the little lady turned
" 然后 , 什么时候 这 男人 有 消失 在 这 树 阴影 , 这 小的 女士 转向
[ɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ˈblaʊnt] .
short upon Blount .
短的 之上 布朗特 .
"然后, 当那人消失在树影中时, 小姑娘转身就对布朗特说:"

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ] [wer] [ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ,
" I am going to take you where you can see and hear ,
" 我 是 去 到 拿 你 在哪里 你 能 看 和 听到 ,
"我要带你去一个你可以看、可以听的地方,

[bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] ['pra:mɪs] [em 'i:][nɑ:t][tu;; tə] [ɪntər'fɪr] [ən'les] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn]
but you must promise me not to interfere unless it becomes perfectly plain
但 你 必须 承诺 我 不是 到 干扰 除非 它 变成 完美 清楚的
[ðæt] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ni:dz] [ju;; jʊ] .
that your father needs you .
那 你的 父亲 需求 你 .
但你必须答应我, 除非你父亲明显需要你, 否则不要插手。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ? "
Is it a bargain ? "
是 它 一个 便宜货 ? "

这算便宜吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] .
" It is — if you'll allow me to be the judge of the need .
" 它 是 — 如果 你会 允许 我 到 是 这 法官 的 这 需要 .
"的确如此——如果你允许我来判断这种需求的话。"

" [fi;; ji] [læft] ['sɔ:ftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)] ,
" You are simply incorrigible ,
" 你 是 简单地 不可救药 ,
你真是无可救药,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪmz] [wen] [pəˈtriʃə] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]
and I should think there would be times when Patricia would be tempted to
和 我 应该 思考 那里 会 是 时代 什么时候 帕特里夏 会 是 受诱惑 到
[stɪk] [pɪnz][ˈɪntuː][juː; jʊ] ,
stick pins into you ,
戳 别针 进入 你 ,

我想帕特里夏有时可能会忍不住想用针扎你。

" [fiː; ji] [maːkt] .
" **she mocked** .
" 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

[ðen] : " [kʌm] [aːn] ; [wiː; wi][aːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , " [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then : " Come on ; we are wasting time , " and , entering the house ,
然后 : " 来 在 ; 我们 是 浪费 时间 , " 和 , 进入 这 房子 ,
然后: “走吧, 我们是在浪费时间,”说着, 走进了房子。

[fiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] , [ʌp][ə; eɪ] [steɪ] ,
she took his hand and led him through a dark passage , up a stair ,
她 采取 他的 手 和 引领 他 通过 一个 黑暗的 通道 , 向上 一个 楼梯 ,
她牵着他的手, 领着他穿过一条黑暗的通道, 上了一段楼梯。

[θruː] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lʊʊ] - [pɪtʃt] [ruːm] ,
through another passage into a long , low - pitched room ,
通过 其他 通道 进入 一个 长的 , 低的 - 投球 房间 ,
穿过另一条通道, 进入一个狭长而低矮的房间,

[ber] [ænd; ənd] [ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] - [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [paɪld]
bare and empty save for a great pyramid of dining - tables and chairs piled
裸 和 空的 节省 为了 一个 伟大的 金字塔 的 用餐 - 表格 和 椅子 堆积
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
in the middle of it ,
在 这 中间 的 它 ,
除了中间堆放着一个巨大的餐桌椅金字塔外, 其他地方空空荡荡。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊpənd] [dɔːr] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈjelʊʊ]
and lastly through a cautiously opened door which admitted a flood of yellow
和 最后 通过 一个 谨慎地 打开 门 哪个 承认 一个 洪水 的 黄色的
[læmp] - [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
lamp - light from below .
灯 - 光 从 以下 .
最后, 透过小心翼翼打开的门, 一股明亮的黄色灯光从下方倾泻而下。

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] - [ˈgæləri] , " [fiː; ji] [ˈwɪspəd] .
" **The musicians ' gallery , " she whispered** .
" 这 音乐家 - 画廊 , " 她 低声说道 .
“音乐家廊,”她低声说道。

" [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni]
" **Go to the screen and look down , but for Heaven's sake , don't make any**
" 去 到 这 屏幕 和 看 向下 , 但 为了 天 清酒 , 不 制作 任何
[nɔɪz] !
noise !
噪音 !
“走到屏幕前往下看, 但看在老天的份上, 千万别发出任何声音! ”

" [ˈblaʊnt] [əuˈbeɪd] [məˈkæɪnɪkli] .
" **Blount obeyed mechanically** .
" 布朗特 服从 机械地 .

布朗特机械地服从了命令。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['gæləri] ; ['skri:nd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][baɪ][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈfretwɜ:rk] [ʌv; əv] ['mʊəriʃ]
The orchestra gallery , screened on three sides by an open fretwork of Moorish
这 乐队 画廊 , 筛选 在 三 侧面 经过 一个 打开 格子 的 摩尔式
[drɪzəɪn] ,
design ,
设计 ,

乐池三面以摩尔式镂空雕花隔开，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
was built out from the wall of the dining - room ,
曾是 建造 出去 从 这 墙 的 这 用餐 - 房间 ,

从餐厅的墙壁向外延伸而出，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfretwɜ:rk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and through the latticings of the fretwork he could look down upon the
和 通过 这 晶格 的 这 格子 他 可以 看 向下 之上 这
[ˈɑ:blɔ:ŋ] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [hoʊˈtel] .

oblong lobby of the resort hotel .
长方形 大厅 的 这 采取 酒店 .

透过镂空雕花的格子，他可以俯瞰度假酒店的长方形大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl̩] - [desk] [wɪð; wɪθ][læmps][ɑ:n][aɪ ˈti:] [drɔ:n] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
There was a table - desk with lamps on it drawn out in front of a cheerful
那里 曾是 一个 桌子 - 桌子 和 灯 在 它 绘制 出去 在 正面 的 一个 快乐
[wʊd] - ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] ,
wood - fire burning in a great stone fireplace ,
木头 - 火 燃烧 在 一个 伟大的 石头 壁炉 ,

一张桌子摆放在壁炉前，桌上放着几盏灯，壁炉里燃着熊熊的柴火，气氛温馨宜人。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] , ['blaʊnt] [sɔ:]
and in front of the fire , standing with his back to the blaze , Blount saw
和 在 正面 的 这 火 , 常设 和 他的 后退 到 这 火焰 , 布朗特 锯
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

在火堆前，背对着火焰，布朗特看到了他的父亲。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] [speɪs] [keɪm] [ə; eɪ]
From a lighted room at the opposite end of the lobby space came a
从 一个 照明 房间 在 这 对面的 结尾 的 这 大厅 空间 来了 一个
[kənˈfju:zd] ['klætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ɪnstɹəmənts] .
confused clattering of telegraph instruments .
使困惑 咔嚓咔嚓 的 电报 仪器 .

从大厅另一端一间灯火通明的房间里传来一阵嘈杂的电报机声。

['blaʊnt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ʒ:rt] - [sli:vɪd] [kla:ks] ['mu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈjɑ:nd] ,
Blount caught a glimpse of shirt - sleeved clerks moving about in the room beyond ,
布朗特 捕捉 一个 一瞥 的 衬衫 - 袖子 职员 移动 关于 在 这 房间 超过 ,

布朗特瞥见隔壁房间里有几个穿着衬衫袖子的店员在走动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then a door opened beneath him and the vice - president of the
和 然后 一个 门 打开 下面 他 和 这 副 - 总统 的 这
[ˌtrænz,kɑ:ntɪˈnenti,ˌtræns,kɑ:ntɪˈnenti] ['kʌmpəni] [stroʊd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tu:; tə] [ˌjeɪk] [hændz]
Transcontinental Company strode out into the firelight to shake hands
跨大陆 公司 大步走 出去 进入 这 火光 到 摇 双手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] :

with his visitor and to say :
和 他的 游客 和 到 说 :

这时，他脚下的一扇门开了，跨大陆公司的副总裁大步走到火光中，与来访者握手并说道：

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" **I've been looking for you** ;
" 我已经 到过 寻找 为了 你 ；

我一直在找你；

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ˈdeɪvɪd] .
I thought you'd come in out of the wet before it was too late , David .
我 想法 你会 来 在 出去 的 这 湿的 前 它 曾是 也 晚的 , 大卫 .

大卫，我还以为你会在雨停之前躲起来呢。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bliːd] [juː 'es][fɔːr; fər] ,
Sit down and tell me how much you're going to bleed us for ,
坐 向下 和 告诉 我 如何 很多 你是 去 到 流血 我们 为了 ,

坐下告诉我，你们要从我们身上榨取多少钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] .
and I'll make out the check .
和 患病的 制作 出去 这 查看 .

我会开支票。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][hænd] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['blaʊnt] [tɜːrnd] [ə'veɪ] , [sɪk] [ænd; ənd]
" **With a cold hand gripping at his heart , Blount turned away , sick and**
" 和 一个 寒冷的 手 扣人心弦 在 他的 心 , 布朗特 转向 离开 , 生病的 和
[rɪ'vʊoltɪd] ,
revolted ,
反抗 ,

“布朗特捂着胸口，一阵冰冷的触感袭来，他转过身去，感到恶心和厌恶。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
and there was a curse on his lips for the cruelty of the woman who
和 那里 曾是 一个 诅咒 在 他的 嘴唇 为了 这 残酷 的 这 女士 WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːðəz] [feɪm] .
had brought him to be a witness to his father's shame .
有 带来 他 到 是 一个 证人 到 他的 父亲的 耻辱 .

他咒骂着那个残忍的女人，把他带到他面前，让他亲眼目睹父亲的耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['iːgres] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nɑːb]
But when he groped for the door of egress and found it , the knob
但 什么时候 他 摸索 为了 这 门 的 出口 和 成立 它 , 这 旋钮
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn] .
refused to turn .
拒绝 到 转动 .

但当他摸索着找到出口的门时，门把手却转不动了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'triːt] .
The door was locked and he could not retreat .
这 门 曾是 已锁定 和 他 可以 不是 撤退 .

门锁上了，他无法退缩。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
THE RECKONING
这 清算

清算

[ˈevən] [blaʊnts] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] [ʌv; əv]
Evan Blount's first impulse when he found his retreat cut off by the locked door of
埃文 布朗特的 第一的 冲动 什么时候 他 成立 他的 撤退 切 离开 经过 这 已锁定 门 的
[ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] - [ˈgæləri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
the musicians' gallery was to make his presence known instantly to the two
这 音乐家 - 画廊 曾是 到 制作 他的 在场 已知 即刻 到 这 二
[men] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [bɪˈloʊ]
men standing before the fire in the lobby below .
男人 常设 前 这 火 在 这 大厅 以下 .

埃文·布朗特发现自己的退路被锁上的乐师廊门堵住了，他的第一个念头就是立刻让站在楼下大厅火堆前的两个人知道自
己的存在。

[ˈjeɪm] , [vaɪˈkeriəs] [ˈjeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [huː] [wʊd] [ðʌs] [faɪnd] [hɪm'self] [ʌn'mæskt] [bɪˈfɔːr]
Shame , vicarious shame for the father who would thus find himself unmasked before
耻辱 , 替代性的 耻辱 为了 这 父亲 WHO 会 因此 寻找 他自己 揭开面纱 前
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

父亲会感到羞耻，也会感到间接的羞耻，因为他会在儿子面前被揭穿真面目。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] ;
was all that made him hesitate ;
曾是 全部 那 制成 他 犹豫 ;

正是这件事让他犹豫不决；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] -
and in the pausing moment he heard his father's reply to the vice -
和 在 这 暂停 片刻 他 听到 他的 父亲的 回复 到 这 副 -
[ˈprezɪdənts] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] .
president's challenging greeting .
总统的 具有挑战性的 问候 .

就在这短暂的停顿中，他听到了父亲对副总统挑衅性问候的回应。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔːŋ] ; [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [ˈhɑːr,dwɪk] ?
" **The same old song ; always the same old song with you , isn't it , Hardwick ?**
" 这 相同的 老的 歌曲 ; 总是 这 相同的 老的 歌曲 和 你 , 不是 它 , 哈德威克 ?
“还是老一套；你总是唱老一套，对吧，哈德威克？”

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][dʒəˈkoʊs][ˌdeprəˈkeɪ(ə)n] .
" **the senator was saying in jocular depreciation** .
" 这 参议员 曾是 说 在 滑稽的 弃用 .

这位参议员是在开玩笑地贬低别人。

" [wʌt] [ˈmʌni] [kɑːnt] [baɪ] , [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ; [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈɔːlweɪz]
" **What money can't buy , isn't worth having ; that's about the way you fellows always**
" 什么 钱 不能 买 , 不是 值得 拥有 ; 那就是 关于 这 方式 你 伙伴们 总是
[stæk] [aɪˈtiː][ʌp] .
stack it up .
堆 它 向上 .

“金钱买不到的东西，就不值得拥有；你们这些人总是这样认为。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrɪmnəs] : " [sɪt] [daʊn] , [ˈhɑːr,dwɪk] .
" **Then , with sudden grimness : " Sit down , Hardwick** .
" 然后 , 和 突然 阴郁 : " 坐 向下 , 哈德威克 .

然后，突然神情严肃地说：“坐下，哈德威克。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [ɡʊd] ,
I've come to say a few things to you that won't listen very good ,
我已经 来 到 说 一个 很少 事物 到 你 那 惯于 听 非常 好的 ,
我来跟你说几句话，但你肯定听不进去。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər][ˈmedɪs(ə)n] [ðɪs] [taɪm] . "
but you've got to take your medicine this time . "
但 你已经 得到 到 拿 你的 药品 这 时间 . "
但这次你必须吃药。

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dra:pɪŋ] [mə'kænɪkli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [desk] -
" **What's that ?** " **demanded the vice - president , dropping mechanically into his desk** -
" 是什么 那 ? " 要求 这 副 - 总统 , 下降 机械地 进入 他的 桌子 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“那是什么？”副总统问道，机械地坐回办公椅上。
[ænd; ənd] [ðen] : " [ɪts] [nʊʊ][ju:z] , ['deɪvɪd] .
And then : " It's no use , David .
和 然后 : " 它是 不 使用 , 大卫 .

然后：“没用的，大卫。”
[wi:v] [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔr; jər] [oʊn] [geɪm] .
We've beat you at your own game .
我们已经 打 你 在 你的 自己的 游戏 .

我们用你们擅长的招数打败了你们。
[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][roʊl][ʌp][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][nekst] ['tu:zdeɪ] [ðæt] [wɪl] [waɪp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər]
We're going to roll up a majority next Tuesday that will wipe you and your
是 去 到 卷 向上 一个 多数 下一个 周二 那 将要 擦拭 你 和 你的

[ˈbrʊkən] - [daʊn] [mə'ʃi:n] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
broken - down machine out of existence .
破碎的 - 向下 机器 出去 的 存在 .
下周二，我们将赢得绝对多数席位，把你和你那台破机器彻底抹杀。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "
Don't you believe it ? "
不 你 相信 它 ? "
你不相信吗？

" [nɑ:t] [jet] — [nɑ:t] [kwɑɪt] [jet] " [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld][rɪ'dʒɔɪndər] .
" **Not yet — not quite yet** " **was the mild rejoinder** .
" 不是 然而 — 不是 相当 然而 " 曾是 这 温和的 回复 .
对方温和地回答说：“还没——还没完全准备好。”

" [wel] , [ju:d] ['betər] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Well , you'd better believe it , because it's the truth** .
" 出色地 , 你会 更好的 相信 它 , 因为 它是 这 真相 .
“你最好相信，因为这是事实。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
You are down and out .
你 是 向下 和 出去 .
你彻底失败了。

[aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:t] , ['deɪvɪd] , [ðæt] [naɪt] [læst] ['sʌmə] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][jɔr; jər] - [di:] - [faɪ]
I had you beat , David , that night last summer when you gave me your ' de - fi
我 有 你 打 , 大卫 , 那 夜晚 最后的 夏天 什么时候 你 给予 我 你的 - 德 - 菲
-
-
-

大卫，去年夏天那个晚上，你把你的“de-fi”给我的时候，我赢了。
[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔr; jər] [sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and I came back by taking your son away from you .
和 我 来了 后退 经过 采取 你的 儿子 离开 从 你 .

我把你的儿子从你身边夺走，以此方式回来了。

[ðə; ði] [ʃʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][jʊr; jər][nekst] [ə'tɜ:ni]

The young gentleman you were going to spring on us for your next attorney
这 年轻的 绅士 你 是 去 到 春天 在 我们 为了 你的 下一个 律师

- ['dʒen(ə)rəl][hæz; hæz] [dʌŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wʌŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [tu:; tə][help]

- general has done more than any other one man in the campaign to help
- 一般的 有 完毕 更多的 比 任何 其他 一 男人 在 这 活动 到 帮助

[ʼəʊər; ɑ:r] [leɪm] [dɔ:ɡ][ʼoʊvər][ðə; ði] [stɑɪl] . "

our lame dog over the stile . "
我们的 瘸 狗 超过 这 风格 . "

你原本打算安插在我们面前的那位年轻先生，作为你们的下一任司法部长，他在帮助我们这只跛脚狗翻过栅栏方面，比竞选中的任何人都做得更多。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [ʃʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

" Yes , " said the big man , sunning his back at the fire ,
" 是的 , " 说 这 大的 男人 , 日光浴 他的 后退 在 这 火 ,

" 是的 , "那个身材魁梧的男人一边说着，一边在火堆旁晒着背。

" [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][fleɪl] [aʊt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

" that is one of the things we're going to flail out right here and now ,
" 那 是 一 的 这 事物 是 去 到 连枷 出去 正确的 这里 和 现在 ,

"这是我们现在就要努力解决的问题之一。"

[ʼha:r,dwɪk] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ['hɪ:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] .

Hardwick ; about the boy and what he's been doing .
哈德威克 ; 关于 这 男生 和 什么 他是 到过 正在做 .

哈德威克；关于这个男孩以及他一直在做的事情。

[ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊv] [aʊt] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði] [gʊd] , [kli:n] ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

You told him to go out and preach the good , clean gospel of the square
你 讲述 他 到 去 出去 和 布道 这 好的 , 干净的 福音 的 这 正方形

[di:l] ,

deal ,
交易 ,

你让他出去宣扬公平交易的美好福音，

[ʼdɪdnt] [ju:; jʊ] ?

didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði] [mju:zɪənz] - ['gæləri] ,

" It was at this point that the listener in the musicians ' gallery ,
" 它 曾是 在 这 观点 那 这 听众 在 这 音乐家 - 画廊 ,

就在这时，乐手席上的听众.....

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [tu:'mʌltʃuəs] [ɪ'məʊənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['freʃli] ['hi:lɪŋ] [wu:nd] [ɪn]

a prey to tumultuous emotions which were making the freshly healing wound in
一个 猎物 到 动荡的 情绪 哪个 是 制作 这 新鲜的 康复 伤口 在

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɑ:b] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæməɹ] ,

his head throb like a trip - hammer ,
他的 头 搏动 喜欢 一个 旅行 - 锤 ,

他被汹涌的情绪所困扰，头部刚刚愈合的伤口像重锤一样剧烈跳动。

[bɔ:st] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋkʃənz] [ænd; ənd] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['fretwɜ:rk] [skri:n] .

lost all of his compunctions and drew closer to the fretwork screen .
丢失的全部 的 他的 愧疚 和 画 更近 到 这 格子 屏幕 .

他抛开了所有的顾虑，走近了镂空屏风。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

" He didn't need any special instructions , " was the vice - president's rejoinder ,
" 他 没有 需要 任何 特别的 指示 , " 曾是 这 副 - 总统的 回复 ,

"他不需要任何特殊指示，”副总统反驳道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] - ['bɪtɪd] [smaɪl] .
" and his tone chimed in with the hard - bitted smile .

和 他的 语气 齐声说道 在 和 这 难的 - 咬 微笑 .
他的语气中带着一丝苦涩的微笑。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʻoʊvər] ,
" Now that it is all over ,
" 现在 那 它 是全部 超过 ,

“既然一切都结束了，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mæpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
I don't mind telling you that he mapped the thing out for himself ,

我 不 头脑 讲述 你 那 他 已映射 这 事物 出去 为了 他自己 ,
我不介意告诉你，是他自己把事情计划好的。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]
and all we had to do was to sit tight and give him plenty of

和 全部 我们 有 到 做 曾是 到 坐 紧的 和 给 他 很多 的
[roʊp] .

rope .
绳索 .

我们只需要耐心等待，给他足够的空间。

[ˈkændɪdli] , ['deɪvɪd] ,
Candidly , David ,

坦率地说 , 大卫 ,

坦率地说，大卫，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪm] ['hardnd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
I don't believe I'm hardened enough to play the game as it ought to be

我 不 相信 我是 硬化 足够的 到 玩 这 游戏 作为 它 应该 到 是

[pleɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hɪlz] .
played out here in the sage - brush hills .

玩 出去 这里 在 这 圣人 - 刷子 丘陵 .

我不认为自己足够坚强，能够在这片长满蒿草的山丘上，按照应有的方式去玩这场游戏。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [sɪn'serəti] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ]
The young fellow's sincerity came pretty near getting away with me when I saw how

这 年轻的 同伴们 诚意 来了 漂亮的 靠近 获得 离开 和 我 什么时候 我 锯 如何

[rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz] . "
ridiculously in earnest he was . "

荒谬地 在 认真 他 曾是 . "

那小伙子的真诚差点就骗过了我，因为我看到他那副一本正经的样子，简直可笑至极。

" [jet] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ,
" Yet you let him go on ,
" 然而 你 让 他 去 在 ,

“然而你却让他继续下去，

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [stəd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]
putting himself deeper and deeper in the hole every time he stood up before an

推杆 他自己 更深 和 更深 在 这 洞 每一个 时间 他 站立 向上 前 一个

[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

他每次站在观众面前，都让自己陷入更深的困境。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
and you never said a word — never gave him a hint that you were not
和 你 绝不 说 一个 单词 — 绝不 给予 他 一个 暗示 那 你 是 不是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ?
going to back him up in everything he was saying ?
去 到 后退 他 向上 在 一切 他 曾是 说 ?
你一句话也没说——从未暗示过你不会支持他说的每一句话？

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈbɪtɪd] [smaɪl] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" **This time the hard - bitted smile broke into a laugh .**
" 这 时间 这 难的 - 咬 微笑 打破 进入 一个 笑 .
这一次，那抹坚毅的笑容变成了笑声。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ˈdeɪvɪd] .
" **Let's get down to business , David .**
" 我们来吧 得到 向下 到 商业 , 大卫 .
“咱们开始谈正事吧，大卫。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] [əˈweɪ] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
You wouldn't expect us to throw the game away when somebody was trying
你 不会 预计 我们 到 扔 这 游戏 离开 什么时候 某人 曾是 尝试
[hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [kɑːrd][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
his best to put the winning card into our hands .
他的 最好的 到 放 这 获胜 卡片 进入 我们的 双手 .
你不会指望我们在有人竭尽全力把制胜牌送到我们手中的时候就放弃比赛吧。

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [dɪg] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒæŋɡl][ˈoʊvər] ,
We needn't dig back into the campaign for something to jangle over ,
我们 不必 挖 后退 进入 这 活动 为了 某物 到 争吵 超过 ,
我们没必要翻出竞选时的旧账来找茬儿，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
you and I . We can come right down to the present moment .
你 和 我 . 我们 能 来 正确的 向下 到 这 展示 片刻 .
你和我。我们可以回归当下。

[jʊə(r)] [ˈkɔːrnərd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][dɪˈhaɪ] [ðæt] [juːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvoʊts] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv]
You're cornered , but I don't deny that you've still got a few votes to dispose of
你是 被逼到绝境 , 但 我 不 否定 那 你已经 仍然 得到 一个 很少 投票 到 处置 的
.
:
.

你已经走投无路了，但我并不否认你还有一些选票可以争取。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][waːnt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
How much do you want for them ?
如何 很多 做 你 想 为了 他们 ?
你想要多少钱？

" [ˈblaʊnt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] ,
" **Blount saw his father take a step forward ,**
" 布朗特 锯 他的 父亲 拿 一个 步 向前 ,
布朗特看到他父亲向前迈了一步，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈvaɪələns] .
and for a flitting instant he thought there would be violence .
和 为了 一个 飞掠 立即的 他 想法 那里 会 是 暴力 .
那一瞬间，他以为会发生暴力事件。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ɪnˈten](ə)n] .
But apparently nothing was farther from the senator's intention .
但 显然 没有什么 曾是 更远 从 这 参议员的 意图 .
但显然，这与这位参议员的本意截然相反。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈselɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈhɑ:r,dwɪk] ; [aɪm] [ˈbaɪɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm not selling to - night , Hardwick ; I'm buying , " he said ,**
" 我是 不是 销售 到 - 夜晚 , 哈德威克 ; 我是 购买 , " 他 说 ,
"我今晚不卖, 哈德威克; 我要买,"他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] [ˈrɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the good - natured smile wrinkling at the corners of his eyes .
和 这 好的 - 自然 微笑 皱纹 在 这 角落 的 他的 眼睛 .
他脸上带着和蔼的笑容, 眼角却泛起了皱纹。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ju:l] [teɪk] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd]
" **I want to know how much you'll take to clean up right where you are and**
" 我 想 到 知道 如何 很多 你会 拿 到 干净的 向上 正确的 在哪里 你 是 和
[meɪk] [maɪ] [ˈbɔɪz] [wɜ:rd] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .
make my boy's word good to the people of this State .
制作 我的 男孩们 单词 好的 到 这 人们 的 这 状态 .
“我想知道你们要花多少钱才能把你们那里清理干净, 才能让我儿子的话对本州人民说出口。”

" [ˈmɪstər] . - [tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]
" **Mr . McVickar turned to his table - desk and took up a sheaf of**
" 先生 . - 转向 到 他的 桌子 - 桌子 和 采取 向上 一个 捆 的
[ˈtelɪgræm] .
telegrams .
电报 .
麦克维卡先生转身走到办公桌前, 拿起一叠电报。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [mæn] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ˈdeɪvɪd] ;
" **I'm a pretty busy man this evening , David ;**
" 我是 一个 漂亮的 忙碌的 男人 这 晚上 , 大卫 ;
“大卫, 我今晚很忙;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] — "
and if you haven't anything better than that to offer — "
和 如果 你 还没有 任何事物 更好的 比 那 到 提供 — "
如果你没有比这更好的东西可以提供——

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkrʊkɪd] [di:lz] [aʊt] — [ˈspeɪ(ə)l] [reɪts] [ænd; ənd] [ˈri:,beɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
" **You've got a lot of crooked deals out — special rates and rebates and such**
" 你已经 得到 一个 很多 的 歪 交易 出去 — 特别的 利率 和 回扣 和 这样的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
“你们有很多不正当的交易——特价、折扣等等;

[ðə; ði] [bɔɪ] [biˈli:vɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] ,
the boy believed you were going to call them all off and be good ,
这 男生 相信 你 是 去 到 称呼 他们 全部 离开 和 是 好的 ,
[ˈhɑ:r,dwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .
男孩相信你会取消所有计划, 做一个好人, 哈德威克。

" [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [leɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [tʃ:rnd] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
" **The vice - president laid the telegrams aside and turned back again with the air**
" 这 副 - 总统 铺设 这 电报 旁边 和 转向 后退 再次 和 这 空气
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [swi:p] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [əbstˈɹʌkʃnz] [æt; ət][wʌn] [ˈfru:d] [pʊʃ] .
of a man determined to sweep away all the obstructions at one shrewd push .
的 一个 男人 决定 到 扫 离开 全部 这 障碍物 在 一 精明 推 .
副总统把电报放到一边, 转身又走了过来, 一副决心要用精明的手段一举扫除所有障碍的样子。

" [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] ; [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [snæpt]
" You're wasting your time and mine ; let's get down to business , " he snapped
" 你是 浪费 你的 时间 和 矿 ; 我们来吧 得到 向下 到 商业 , " 他 啪啪
.
:
.

“你这是在浪费你我的时间；咱们开始谈正事吧。”他厉声说道。

" [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [əˈɡoʊ] [jɔː; jər] [sʌn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðɪs] [seɪm] - [rɪˈfɔːrm] [ˈmeʒər] ,
" Some little time ago your son began to urge this same ' reform measure ,
" 一些 小的 时间 前 你的 儿子 开始 到 敦促 这 相同的 - 改革 措施 ,
“不久前，你儿子也开始力主推行同样的‘改革措施’，

- [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] .
" as he termed it .
- 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈɡæntri] [ænd; ənd] [ˈkɪtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
I believe he even went so far as to threaten Gantry and Kittredge with
我 相信 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 威胁 龙门架 和 基特里奇 和
[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪtrənz] ,
the publication of certain private letters from our patrons ,
这 发布 的 肯定 私人的 信件 从 我们的 顾客 ,
我相信他甚至威胁甘特里和基特里奇，要公布我们赞助人的某些私人信件。

[ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [fiːld] [kæmˈpeɪnər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .
letters written to him in his capacity of field campaigner for our company .
信件 书面 到 他 在 他的 容量 的 场地 活动家 为了 我们的 公司 .
在他担任我公司外勤活动家期间写给他的信件。

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [sʌt] [dɪsˈlɔɪəl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] — "
I don't suppose he really meant to do any such disloyal thing as that , but — "
我 不 认为 他 真的 意思是 到 做 任何 这样的 不忠 事物 作为 那 , 但 — "
我并不认为他真的有意做出如此不忠的事情，但是——”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [mek] [jʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] ,
" But to make sure he wouldn't ,
" 但 到 制作 当然 他 不会 ,
但为了确保他不会这样做，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [haɪrd] [ˈʃædoʊ] - [men] [bloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]
you had one of your hired shadow - men blow up his safe and steal the
你 有 一 的 你的 雇用 阴影 - 男人 吹 向上 他的 安全的 和 偷 这
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
你派你雇佣的影子手下炸毁了他的保险箱，偷走了信件。

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈmaɪldli] .
" put in the senator mildly .
" 放 在 这 参议员 轻微地 .

参议员温和地插话道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpruːd(ə)nt] , [ˈhɑːr,dwɪk] .
" That was prudent , Hardwick .
" 那 曾是 谨慎 , 哈德威克 .

“哈德威克，你的做法很谨慎。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [skerd] [ʌp] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈevən] [maɪt] [get] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ænd; ənd] [mæd] ,
I was a little scared up myself for fear Evan might get real good and mad ,
我 曾是 一个 小的 害怕的 向上 我 为了 害怕 埃文 可能 得到 真实的 好的 和 疯狂的 ,
我当时也有点害怕，怕埃文会真的生气。

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ; [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . "
 and let the cat out of the bag ; I was , for a fact . "
 和 让 这 猫 出去 的 这 包 ； 我 曾是 ， 为了 一个 事实 。 "
 我不小心把事情说漏嘴了；事实上，我的确说漏了嘴。

" [wɪ'daʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][seɪf] - ['bloʊɪŋ] , [aɪ][meɪ][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]
 " Without admitting the safe - blowing , I may say that the letters were
 " 没有 承认 这 安全的 - 吹 ， 我 可能 说 那 这 信件 是
 [dɪ'strɔɪd] ,
 destroyed ,
 损毁 ，
 "虽然我不承认撬开保险箱的行为，但我可以说那些信件已被销毁。"

[ænd; ʌnd][aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][ðər; ðər]
 and our friends were advised to be a little more conservative in their
 和 我们的 朋友们 是 建议 到 是 一个 小的 更多的 保守的 在 他们的
 [kɔːrə'spɔːndəns] .
 correspondence .
 一致 。
 我们建议朋友们在通信时要稍微保守一些。

[ðæt] ['setlɪz] [ðə; ði] - [rɪ'fɔːrm] ['meʒər] - ['ɪnsɪdənt][ænd; ʌnd] [brɪŋz] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
 That settles the ' reform measure ' incident and brings us down to the present
 那 定居点 这 - 改革 措施 - 事件 和 带来 我们 向下 到 这 展示
 [ɑːrgjʊmənt] .
 argument .
 争论 。
 这就解决了“改革措施”事件，并将我们的讨论引向了当前的议题。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][get][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "
 If you are not here to get in line with us , what did you come for ? "
 如果 你 是 不是 这里 到 得到 在 线 和 我们 ， 什么 做过 你 来 为了 ？ "
 如果你不是来和我们一起排队的，那你来这里干什么？

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] , ['hɑːr,dwɪk] ; [dʒʌst] — [wʌn] —
 " I came to give you one more chance to be decent , Hardwick ; just — one —
 " 我 来了 到 给 你 — 更多的 机会 到 是 体面的 ， 哈德威克 ； 只是 — — —
 [mɔːr] — [ləst] — [tʃæns] . "
 more — last — chance . "
 更多的 — 最后的 — 机会 。 "
 “我来是想再给你一次机会，让你做个好人，哈德威克；就一次——最后一次——机会。”

" ['deɪvɪd] , [ðər; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː]['taɪərd] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
 " David , there are times when you make me tired , and this is one of
 " 大卫 ， 那里 是 时代 什么时候 你 制作 我 疲劳的 ， 和 这 是 — 的
 [ðem; ðəm] .
 them .
 他们 。
 “大卫，有时候你会让我感到疲惫，而现在就是其中之一。”

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [juːv] [held][juː 'es][ʌp][ænd; ʌnd] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ;
 For years you've held us up and dictated to us ;
 为了 年 你已经 握住 我们 向上 和 口述 到 我们 ；
 多年来，你们一直束缚着我们，对我们发号施令；
 [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiːv] [gɔːt][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [nek] .
 but this time we've got you by the neck .
 但 这 时间 我们已经 得到 你 经过 这 脖子 。
 但这次我们已经把你逼到绝境了。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈtɒməs] [ɡrɪsən] ? "
Did you ever happen to hear of a fellow named Thomas Gryson ? "

做过 你 曾经 发生 到 听到 的 一个 同伴 命名 托马斯 格里森 ? "
你听说过一个叫托马斯·格里森的人吗？

" [oʊ] , [jes] ; [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Oh , yes ; I've heard of him .**
" 哦 , 是的 ; 我已经 听到 的 他 .

“哦，是的；我听说过他。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [peɪ] - [roʊlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ]
I believe he has been on your pay - rolls for a while — notwithstanding the
我 相信 他 有 到过 在 你的 支付 - 卷 为了 一个 尽管 — 虽然 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
fact that he is an escaped criminal ,
事实 那 他 是 一个 逃脱 刑事 ,

我相信他已经受雇于你们一段时间了——尽管他是一名逃犯。

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈruːd] [ˈkaʊntər] - [θrʌst] .
" **was the shrewd counter - thrust .**
" 曾是 这 精明 柜台 - 推力 .

这是一次精明的反击。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ; [wiːl] [ædˈmɪt] [ðæt] .
" **He's a scoundrel ; we'll admit that .**
" 他是 一个 恶棍 ; 出色地 承认 那 .

“他是个无赖，这一点我们承认。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Just the same ,
只是 这 相同的 ,

尽管如此，

[jʊr; jər] [sʌn] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætər] [ʌv; əv]
your son hired him to go out and get evidence in a certain matter of
你的 儿子 雇用 他 到 去 出去 和 得到 证据 在 一个 肯定 事情 的
[əˈledʒd] [ˈkruːkɪdnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] [lɪsts] .
alleged crookedness in the registration lists .
据称 弯曲 在 这 登记 列表 .

你儿子雇佣他去调查登记名单中涉嫌存在的舞弊行为，并收集证据。

[hiː; hi][gɔːt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] [læst] [naɪt] .
He got it , and delivered the papers to your son last night .
他 得到 它 , 和 发表 这 文件 到 你的 儿子 最后的 夜晚 .

他收到了，并且昨晚已经把文件交给了你儿子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [æfəˈdeɪvɪts] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] .
Some of those affidavits incriminate you , David .
一些 的 那些 宣誓书 定罪 你 , 大卫 .

大卫，其中一些宣誓书对你不利。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
If we wanted to use them , we could send you to the penitentiary ,
如果 我们 通缉 到 使用 他们 , 我们 可以 发送 你 到 这 监狱 ,
如果我们想用它们，我们可以把你送进监狱。

[raɪt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [steɪt] .
right here in your own State .
正确的 这里 在 你的 自己的 状态 .

就在你们自己的州。

" [ðə; ði] ['senətər] [dru:] [ʌp][ə; ei] [mɑ:k] - ['jerətən] [ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['lɒʊɜ-d] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [freɪm]
" The senator drew up a mock - Sheraton arm - chair and lowered his huge frame
" 这 参议员 画 向上 一个 嘲笑 - 喜来登 手臂 - 椅子 和 降低 他的 巨大的 框架
['dʒentli][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
gently into it .
轻轻地 进入 它 :

“这位参议员拉过一把仿喜来登酒店的扶手椅，然后轻轻地把他庞大的身躯放了进去。

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ju:z] [ðoʊz] ['pepərz] [ə'genst] [em ˈi:] [ju:d] [fɜ:rst][hæv; həv][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
" In order to use those papers against me you'd first have to get hold of
" 在 命令 到 使用 那些 文件 反对 我 你会 第一的 有 到 得到 抓住 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“要想用那些文件来指控我，你首先得先拿到那些文件才行。”

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , ['ha:r,dwɪk] ?
wouldn't you , Hardwick ?
不会 你 , 哈德威克 ?
哈德威克，难道你不想吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :
他问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜ:rs] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
" We have them , " was the terse assertion .
" 我们 有 他们 , " 曾是 这 简洁 断言 :
“我们有了，”对方简洁地断言道。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['deɪvɪdz] [ˈtʃʌk(ə)] ['rʌmbld] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'peɪfəs] [tʃest] .
The Honorable David's chuckle rumbled deep in his capacious chest .
这 尊敬的 大卫的 轻笑 隆隆声 深的 在 他的 宽敞 胸部 :
尊敬的戴维先生的笑声从他宽阔的胸膛深处发出。

" ['bɑ:rtʊʊ] ['foʊnd] [ju:; jʊ][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] - [ɪm] , [bʌt; bət] ,
" Barto phoned you an hour or so ago that he had 'em , but ,
" 巴托 电话 你 一个 小时 或者 所以 前 那 他 有 - 呃 , 但 ,
“巴托大约一个小时前给你打过电话，说他已经拿到了，但是，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,
owing to circumstances over which he had no control ,
欠款 到 情况 超过 哪个 他 有 不 控制 ,
由于他无法控制的情况，

[hi:; hi] ['kudnt] [dɪˈlɪvər] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
he couldn't deliver 'em to you until to - morrow morning .
他 不能 递送 - 呃 到 你 直到 到 - 明天 早晨 :
他要到明天早上才能把东西送到你那里。

['ɪznt] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ʃeɪps] [ʌp] ?
Isn't that about the way it shapes up ?
不是 那 关于 这 方式 它 形状 向上 ?
事情不就是这样吗？

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənts] [fraʊn] [mɑ:rkɪ] [æn; ən] ['ædɪd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
" The vice - president's frown marked an added degree of irritation .
" 这 副 - 总统的 皱眉 标记 一个 额外 程度 的 刺激 :
副总统皱起眉头，显得更加恼火。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] - [ɪn][ɑːn][maɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **So you have a cut - in on my telephone wire , have you ?**
" 所以 你 有 一个 切 - 在 在 我的 电话 金属丝 , 有 你 ?
" 所以你接通了我的电话线, 是吗? "

" [hiː; hi] [raːspt] .
" **he rasped** .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

[ðə; ði] ['senətər] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði][vaɪs] - [ˌprezɪ'denʃl] [niː] .
The senator leaned forward and laid a forefinger on the vice - presidential knee .
这 参议员 倾斜 向前 和 铺设 一个 食指 在 这 副 - 总统 膝盖 .
参议员向前倾身, 将食指放在副总统的膝盖上。

" ['lɪs(ə)n] , ['hɑːrdwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Listen , Hardwick , " he said** .
" 听 , 哈德威克 , " 他 说 .

“听着, 哈德威克,”他说。

" [aɪ] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] [foʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I dictated that phone message to you** ,
" 我 口述 那 电话 信息 到 你 ,
"那条电话留言是我口述给你的。"

[ænd; ənd][ˈbɑːrtəʊ] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] — [aɪ] ['rekən]
and Barto repeated it word for word because he had to — I reckon
和 巴托 重复 它 单词 为了 单词 因为 他 有 到 — 我 估计
['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
maybe it was because one of my men was holding a gun to his other
或许 它 曾是 因为 一 的 我的 男人 曾是 保持 一个 枪 到 他的 其他
[ɪr] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
ear while he talked to you .
耳朵 尽管 他 谈话 到 你 .

巴托一字不差地重复了一遍, 因为他不得不这样做——我猜可能是因为我的一个手下在他跟你说话的时候用枪指着他的另一只耳朵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊld] - [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [plænd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɔːf] .
The little hold - up that you planned this afternoon didn't come off .
这 小的 抓住 - 向上 那 你 计划 这 下午 没有 来 离开 .

你今天下午计划的小小阻挠并没有成功。

[ˈbɑːrtəʊ][ˈbɔːst] [aʊt] [bæd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'ɡriː]
Barto lost out bad , and when we get around to giving him the third degree
巴托 丢失的 出去 坏的 , 和 什么时候 我们 得到 大约 到 给予 他 这 第三 程度
,
,
,

巴托输得很惨, 等我们有机会好好盘问他一番的时候,

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [tel] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
I shouldn't wonder if he'd tell a whole lot of things that you wouldn't want to
我 不应该 想知道 如果 他会 告诉 一个 所有的 很多 的 事物 那 你 不会 想 到
[siː] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
see printed in the newspapers .
看 打印 在 这 报纸 .

我一点也不奇怪他会说出很多你不想在报纸上看到的事情。

" Mr. McVickar sprang out of his chair with an agility surprising in so heavy
先生 弹簧 出去 的 他的 椅子 和 一个 敏捷 奇怪 在 所以 重的
a man ,
一个 男人 ,
“麦克维卡先生以他那惊人的敏捷身手从椅子上跳了起来, 这与他如此魁梧的体型形成了鲜明的对比。”

crossed to the open door of the room where his clerical force was at work
交叉 到 这 打开 门 的 这 房间 在哪里 他的 文员 力量 曾是 在 工作
,
.
,

他走到敞开的房门前, 他的文职人员正在那里工作。

and slammed it shut .
和 猛烈抨击 它 关闭 .

然后砰地一声关上了门。

When he returned , he was no longer the confident tyrant of foregone
什么时候 他 返回 , 他 曾是 不 更长 这 自信的 暴君 的 已放弃
conclusions .
结论 .

他回来后, 不再是那个自信满满、认为一切都已成定局的暴君了。

" Where are those papers now , Blount ? " he inquired .
在哪里 是 那些 文件 现在 , 布朗特 ? " 他 询问 .

“布朗特, 那些文件现在在哪儿?”他问道。

" They are in the hands of Chief Justice Hemingway ,
他们 是 在 这 双手 的 首席 正义 海明威 ,

“它们现在掌握在首席大法官海明威手中。”

for investigation and such action as he and his colleagues on the
为了 调查 和 这样的 行动 作为 他 和 他的 同事 在 这
Supreme Court bench see fit to take . "
最高 法庭 长椅 看 合身 到 拿 . "

以便进行调查, 并采取他和最高法院其他法官认为合适的行动。

" Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

Your son did that ,
你的 儿子 做过 那 ,

你儿子干的。

knowing that you are as deep in the mud as we are in the mire ? "
会心 那 你 是 作为 深的 在 这 泥 作为 我们 是 在 这 沼泽 ? "

明知你们和我们一样深陷泥潭, 却依然如此?

" [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][dɪd] , [soʊ] .

" **I reckon he did , so .**
" 我 估计 他 做过 , 所以 :

“我估计他确实这么做了。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] .

That boy is all wool and a yard wide .
那 男生 是 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 .

那孩子浑身都是羊毛，足有一码宽。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊl] , [tuː] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtrɪdʒ] [ænd; ənd]

He thought he was putting me in the hole , too , along with Kittredge and
他 想法 他 曾是 推杆 我 在 这 洞 , 也 , 沿着 和 基特里奇 和

[jʊr; jər] [ˈreɪlroʊd] [krɒks] ,

your railroad crooks ,
你的 铁路 骗子 ,

他以为他也要把我和基特里奇和你们那些铁路骗子一起关进牢里。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈmaɪti] [nɪr] [ˈteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] .

and it came mighty near tearing him in two .
和 它 来了 强大的 靠近 撕裂 他 在 二 .

它差点把他撕成两半。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] .

But he did it .
但 他 做过 它 .

但他做到了。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [əˈpriːʃiː,eɪtɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈhɑːr,dwɪk] . "

You haven't been more than half - appreciating that boy , Hardwick . "
你 还没有 到过 更多的 比 一半 - 欣赏 那 男生 , 哈德威克 . "

哈德威克，你对那个男孩的了解还远远不够。

" - [hiː; hi] [θɔːt] , - [juː; jʊ] [seɪ] ; [ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊl] , [ˈdeɪvɪd] ?

" ' **He thought , ' you say ; isn't it the fact that you are in the hole , David ?**
" - 他 想法 , - 你 说 ; 不是 它 这 事实 那 你 是 在 这 洞 , 大卫 ?

“他想，你说；难道不是因为你身处困境吗，大卫？

" [ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [riːtɪt] [ˈoʊvər] ,

" **The senator reached over ,**
" 这 参议员 达到 超过 ,

参议员伸手过来，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] - [sɪˈɡɑːrɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈbɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] ,

took one of the gigantic McVickar cigars from the open box on the desk ,
采取 一 的 这 巨大 - 雪茄 从 这 打开 盒子 在 这 桌子 ,

从桌上敞开的盒子里拿出一支巨大的麦克维卡雪茄。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈlaɪtɪd] [,aɪ ˈtiː] .

and calmly lighted it .
和 平静地 照明 它 .

然后平静地点燃了它。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd][mæn][tuː; tə] [kənˈvɪns] , [ˈhɑːr,dwɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] ,

" **You're a pretty hard man to convince , Hardwick , " he said slowly ,**
" 你是 一个 漂亮的 难的 男人 到 说服 , 哈德威克 , " 他 说 缓慢地 ,

“哈德威克，你真是很难说服的人，”他缓缓说道。

[wen] [ðə; ðɪ][bɪɡ][sɪˈɡɑːr][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɑːbi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfreɪgrəns] .

when the big cigar was filling the air of the lobby with its fragrance .
什么时候 这 大的 雪茄 曾是 填充 这 空气 的 这 大厅 和 它是 香味 .

大雪茄的香气弥漫了整个大厅。

" [ə'weɪ] [ə'ɔ:ŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ]
" **Away along back at the beginning of this fight I told you what I was aiming**
" 离开 沿着 后退 在 这 开始 的 这 斗争 我 讲述 你 什么 我 曾是 瞄准
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

“早在这场战斗开始之初，我就告诉过你我的目标是什么，

[ænd; ɐnd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 .

以及原因。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;
You wouldn't believe it then , and you don't want to believe it now ;
你 不会 相信 它 然后 , 和 你 不 想 到 相信 它 现在 ;
你当时不会相信，现在也不想相信；

[bʌt; bət] [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
but that's because you don't happen to have a son of your own .
但 那就是 因为 你 不 发生 到 有 一个 儿子 的 你的 自己的 .
那是因为你碰巧没有自己的儿子。

[wen] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] ['waɪərd][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][get] ['ɪntu:]
When that boy of mine wired me that he was coming out here to get into
什么时候 那 男生 的 矿 有线 我 那 他 曾是 未来 出去 这里 到 得到 进入
[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,
the harness ,
这 马具 ,

当我的那个儿子给我发短信说他要来这里穿上安全带的时候，

[aɪ][br'ɡæən][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ɐnd] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I began to turn over the leaves of the record and look back a little .
我 开始 到 转动 超过 这 树叶 的 这 记录 和 看 后退 一个 小的 .
我开始翻阅唱片，回顾往事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dɜ:rtɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , - .
It was a mighty dirty record , McVickar .
它 曾是 一个 强大的 肮脏的 记录 , - .
麦克维卡，那可是张非常不堪入目的唱片。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['eni] ['betər] [mæn] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi]
I don't know that I'm any better man now than I was in the days when we
我 不 知道 那 我是 任何 更好的 男人 现在 比 我 曾是 在 这 天 什么时候 我们
[meɪd] [ðæt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
made that record — you and I — but when I looked it over ,
制成 那 记录 — 你 和 我 — 但 什么时候 我 看起来 它 超过 ,
我不知道现在的我是否比当年我们一起录制那张唱片时更成熟——你和我——但当我回顾那张唱片时，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ɐnd]
it struck me all in a heap that I'd have to get out the bucket and
它 击 我 全部 在 一个 堆 那 ID 有 到 得到 出去 这 桶 和
['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] - ['hɑ:rtɪd] ,
scrubbing - brush if I didn't want to make a clean - hearted ,
擦洗 - 刷子 如果 我 没有 想 到 制作 一个 干净的 - 心地 ,
我突然意识到，如果我不想做一个干净的人，就必须拿出水桶和刷子来好好洗洗。

[kli:n] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [plʌm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['dædi] . "
clean - minded boy plumb ashamed of his old daddy . "
干净的 - 有思想 男生 垂直 羞愧 的 他的 老的 爸爸 . "

心地纯良的男孩为他年迈的父亲感到无比羞愧。

" [bʌt; bət] , [seɪ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [kwɪt][jʊr; jər] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['mɪnɪt] , ['blaʊnt] ! "

" **But , say — you haven't quit your scheming for a single minute , Blount !** "

" 但 , 说 — 你 还没有 辞职 你的 心计 为了 一个 单身的 分钟 , 布朗特 ! "

[rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['taɪrənt] .

retorted the railroad tyrant .

反驳 这 铁路 暴君 .

“但是，布朗特，你一分钟也没有停止你的阴谋诡计！”铁路暴君反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [juːv] ['evər]

" **You are just as much the boss of the machine to - day as you've ever**

" 你 是 只是 作为 很多 这 老板 的 这 机器 到 - 天 作为 你已经 曾经

[bɪn] ! "

been ! "

到过 ! "

“你今天仍然是这台机器的掌控者，一如既往！”

" [aɪ] ['rekən] , [ðæts] [soʊ] , [tuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mezərd] [rɪ'plaɪ] .

" **I reckon , that's so , too , " was the measured reply .**

" 我 估计 , 那就是 所以 , 也 , " 曾是 这 测量 回复 .

“我也这么认为，”对方沉稳地回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] , ['hɑːr,dwɪk] : [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][ɔːr]

" **But there's just this one little difference , Hardwick : a machine , in a factory or**

" 但 有 只是 这 一 小的 不同之处 , 哈德威克 : 一个 机器 , 在 一个 工厂 或者

[ɪn]['pɑːlətɪks] ,

in politics ,

在 政治 ,

“但哈德威克，这其中只有一点小小的区别：一台机器，无论是在工厂里还是在政界，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːti] ['nesəserɪ] [θɪŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [veri] [fɑːr] ['naʊədeɪz] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː]

is a mighty necessary thing , and we wouldn't get very far nowadays without it

是 一个 强大的 必要的 事物 , 和 我们 不会 得到 非常 远的 如今 没有 它

：

：

：

这是非常必要的东西，没有它，我们今天寸步难行。

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['pɑːlətɪks] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

Here in America we're just coming to learn that machine politics — which is sometimes

这里 在 美国 是 只是 未来 到 学习 那 机器 政治 — 哪个 是 有时

[ˈoʊnli] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — ['niːdnt] [biː; bi][bæd]['pɑːlətɪks] [ən'les] [wiː; wi]

only another name for intelligent organization — needn't be bad politics unless we

仅有的 其他 姓名 为了 聪明的 组织 — 不必 是 坏的 政治 除非 我们

[meɪk] - [ɪm] [bæd] .

make ' em bad .

制作 - 呃 坏的 .

在美国，我们才刚刚开始明白，机器政治（有时只是智能组织的另一种说法）本身并不一定是糟糕的政治，除非我们人为地让它变坏。

[tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'hʌðər] [wei] ,

To put it another way ,

到 放 它 其他 方式 ,

换句话说，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [graɪnd][kɔːrn][ɔːr] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [striːts] [ænd; ænd] ['æliːz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

the machine will grind corn or clean up the streets and alleys just as easily as

这 机器 将要 研磨 玉米 或者 干净的 向上 这 街道 和 小巷 只是 作为 容易地 作为

[aɪ 'tiː] [wɪl] [graɪnd][ʌp] [men][ænd; ænd]['prɪnsəp(ə)lz] .

it will grind up men and principles .

它 将要 研磨 向上 男人 和 原则 .

这台机器碾碎玉米或清理街道小巷，就像它碾碎人和原则一样轻松。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .

" **The vice - president made a gesture of impatience .**
" 这 副 - 总统 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

副总统做出了不耐烦的手势。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [ʔːdʒd] .

" **Come to the point , " he urged .**
" 来 到 这 观点 , " 他 敦促 .

“说重点，”他催促道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪj(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [su'pri:m]

" **Do you mean to tell me that you can face an investigation by the Supreme**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 能 脸 一个 调查 经过 这 最高

[kɔːrt] ? " **Court ? "**
法庭 ? "

“你是说你可能会面临最高法院的调查吗？ ”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , [ˈhɑːrɪdwɪk] , [aɪ][kæn; kən] .

" **For this one time , Hardwick , I can .**
" 为了 这 一 时间 , 哈德威克 , 我 能 .

“这一次，哈德威克，我可以。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [steɪt] ,

For this one time in the history of the Sage - Brush State ,
为了 这 一 时间 在 这 历史 的 这 圣人 - 刷子 状态 ,

在堪萨斯州的历史上，仅此一次，

[ðə; ði] [sleɪt] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sleɪt] — [ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

the slate — the machine slate — is as clean as the back of your hand .
这 石板 — 这 机器 石板 — 是 作为 干净的 作为 这 后退 的 你的 手 .

机器制作的石板——也就是游戏台面——干净得就像你的手背一样。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ,

When the court comes to investigate ,
什么时候 这 法庭 来 到 调查 ,

当法院介入调查时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈkrʊkɪd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [mæn]

it will find that every crooked deal in this campaign has had a railroad man
它 将要 寻找 那 每一个 歪 交易 在 这 活动 有 有 一个 铁路 男人

[ɔːr][ə; eɪ][kɔːrpə'reɪj(ə)n][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or a corporation man at the back of it .
或者 一个 公司 男人 在 这 后退 的 它 .

它会发现，这场竞选中的每一笔不正当交易背后都有铁路人或企业人士在操纵。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [duː] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

Let me tell you what's due to happen .
让 我 告诉 你 是什么 到期的 到 发生 .

让我来告诉你接下来会发生什么。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ˈhemɪŋ,weɪ] [hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Chief Justice Hemingway had luncheon with me to - day ,
首席 正义 海明威 有 午餐 和 我 到 - 天 ,

首席大法官海明威今天和我共进了午餐。

[ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

and he came early enough to give me a quiet hour before we went to
和 他 来了 早期的 足够的 到 给 我 一个 安静的 小时 前 我们 去 到

[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

table with the ladies .
桌子 和 这 女士们 .

他来得早，让我有了一个小时的安静时间，之后我们才和女士们一起去吃饭。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ,
There is going to be an investigation , and some sharp ,
那里 是 去 到 是 一个 调查 , 和 一些 锋利的 ,
将会展开调查, 而且会采取一些严厉的措施。

[ʃruːd] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeɪvɪdəns] .
shrewd young lawyer is going to be appointed by the court to take evidence .
精明 年轻的 律师 是 去 到 是 任命 经过 这 法庭 到 拿 证据 .
法院将指派一位精明干练的年轻律师负责取证。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][gets][tuː; tə][wɜːrk] ,
When this young man gets to work ,
什么时候 这 年轻的 男人 获得 到 工作 ,
当这个年轻人开始工作时,

[ˈevri] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [wei] .
every wheel in the machine is going to roll his way .
每一个 车轮 在 这 机器 是 去 到 卷 他的 方式 .
整个机器的每一个齿轮都会朝着他的方向运转。

[ˈevri] [braɪb] [juːv] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd] [peɪd] , [ˈevri] [fɔːls] [neɪm] [juːv] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪ](ə)n]
Every bribe you've offered and paid , every false name you've put on the registration
每一个 贿赂 你已经 提供 和 有薪酬的 , 每一个 错误的 姓名 你已经 放 在 这 登记
[lɪsts] ,
lists ,
列表 ,
你提供和支付的每一笔贿赂, 你在登记名单上填写的每一个虚假名字,

[ˈevri] [diːl] [juːv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [piːt] [ˈhæθəweɪ] [ænd; ənd] - , [hæz; həz]
every deal you've made with men like Pete Hathaway and McDarragh , has
每一个 交易 你已经 制成 和 男人 喜欢 皮特 哈撒韦 和 - , 有
[hæd; həd][ɪts] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
had its witnesses ,
有 它是 证人 ,
你和像皮特·哈撒韦和麦克达拉赫这样的人达成的每一笔交易, 都有证人作证。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [ˈhɑːr,dwɪk] , [ðeɪl] [ˈtestɪfaɪ] — [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
and by the gods , Hardwick , they'll testify — every man of them !
和 经过 这 神 , 哈德威克 , 他们会 作证 — 每一个 男人 的 他们 !
以神的名义发誓, 哈德威克, 他们会作证——他们每个人都会作证!

" [əˈɡen] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Again the vice - president sprang from his chair ,**
" 再次 这 副 - 总统 弹簧 从 他的 椅子 ,
副总统再次从椅子上跳了起来,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but this time it was to walk the floor with his head bowed and his
但 这 时间 它 曾是 到 走 这 地面 和 他的 头 鞠躬 和 他的
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
hands in his pockets .
双手 在 他的 口袋 .
但这一次, 他低着头, 双手插在口袋里, 在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ɪn][ðə; ði] [mjuːzɪˈjənɪz] - [ˈɡæləri] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][let][ðə; ði]
The listener in the musicians ' gallery found a seat and sat down to let the
这 听众 在 这 音乐家 - 画廊 成立 一个 座位 和 卫星 向下 到 让 这
[ɪnˈtɔːksɪkətɪŋ] ,
intoxicating ,
醉人 ,
乐手席上的听众找到座位坐下, 静静聆听这令人陶醉的乐声。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dʒɔɪ][ˈʌ; əv][aɪˈtiː][ɔːl][hæv; həv][ɪts] [wɪl] [ˈʌ; əv][hɪm; ɪm] .

overwhelming joy of it all have its will of him .
压倒 喜悦 的 它 全部 有 它是 将要 的 他 .

这一切带来的巨大喜悦都源于他的意志。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ˈʌ; əv][taɪm][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ˈmæɡneɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkrʌʃɪŋli] [aʊt] -
In the fulness of time the tramping magnate who had been so crushingly out -
在 这 充满 的 时间 这 徒步旅行 巨头 WHO 有 到过 所以 令人崩溃地 出去 -

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [fiːld] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] ,
generalled in his own chosen field came to stand before the big man ,
普遍 在 他的 自己的 选定 场地 来了 到 站立 前 这 大的 男人 ,

时机成熟后，这位在自己选择的领域被彻底击败的流浪大亨，最终站在了这位大人物面前。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkwaɪətli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæm] - [ˈʃerətən] [ɑːrm] - [tʃer] .

who was still quietly smoking in the sham - Sheraton arm - chair .
WHO 曾是 仍然 悄悄 吸烟 在 这 假 - 喜来登 手臂 - 椅子 .

他仍然安静地坐在仿造喜来登酒店的扶手椅里抽烟。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːsɪkjuːtɪŋ] [əˈtɜːrni] , [ˈdeɪvɪd] ,
" You spoke of the appointment of a special prosecuting attorney , David ,
" 你 辐 的 这 预约 的 一个 特别的 起诉 律师 , 大卫 ,

“你刚才提到了任命一名特别检察官，大卫，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈmaːnətoʊn] .

" he said in a harsh monotone .
" 他 说 在 一个 残酷的 单调 .

他用生硬单调的语气说道。

" [huː] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] ? "

" Who will it be ? "
" WHO 将要 它 是 ? "

“会是谁呢？ ”

" [juːv] [ɡest] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] , [aɪ] [ˈrekən] .

" You've guessed it already , I reckon .
" 你已经 猜对了 它 已经 , 我 估计 .

我想你已经猜到了。

[ˈɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhɑːrˌdwɪk] .

It'll be the boy , Hardwick .
它将 是 这 男生 , 哈德威克 .

肯定是那个男孩，哈德威克。

[ˈhemɪŋweɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] . "

Hemingway will appoint him if he is willing to serve . "
海明威 将要 委 他 如果 他 是 愿意的 到 服务 . "

如果他愿意效力，海明威就会任命他。

" [ˈhiːz] [ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈteɪnər] ! " [snæpt] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .

" He's taken our retainer ! " snapped the vice - president .
" 他是 已采取 我们的 预付金 ! " 啪啪 这 副 - 总统 .

“他拿走了我们的预付款！ ”副总裁厉声说道。

" [nɔːt] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] !

" Not much , he hasn't !
" 不是 很多 , 他 还没有 !

“不多，他没有！ ”

[jʊː; jɒ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] — [hiː; hi] [hæz; həz]
you hired him for wages , and if he wants to resign — he has
你 雇用 他 为了 工资 , 和 如果 他 想要 到 辞职 — 他 有
[rɪˈzaɪnd] ,
resigned ,
辞职 ,

你雇佣他是付工资的, 如果他想辞职——他已经辞职了。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] ,
by the way — and take another job ,
经过 这 方式 — 和 拿 其他 工作 ,
顺便说一句——再找份工作吧,
[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] . "
I reckon he can do it without breaking any of the Ten Commandments . "
我 估计 他 能 做 它 没有 打破 任何 的 这 十 诫命 . "

我认为他可以在不违反十诫的情况下做到这一点。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ðæt] — [jʊː; jɒ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] . "
" **We can't stand for that — you know we can't . "**
" 我们 不能 站立 为了 那 — 你 知道 我们 不能 . "
“我们不能容忍这种情况——你知道我们不能。”

" [noʊ] ; [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊː; jɒ] [kæn; kən] — [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrpəˈreɪ] (ə)n] .
" **No ; I don't think you can — not as a corporation .**
" 不 ; 我 不 思考 你 能 — 不是 作为 一个 公司 .
“不, 我认为你们不能——作为一家公司来说不能。”

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [drʌm] [ʌp] ,
Besides the flock of witnesses that we can drum up ,
除了 这 群 的 证人 那 我们 能 鼓 向上 ,
除了我们能够召集到的众多证人之外,

[ˈhiːl] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈletərz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
he'll have those letters that we were talking about a while back .
地狱 有 那些 信件 那 我们 是 说 关于 一个 尽管 后退 .
他会收到我们之前提到的那些信件。

[jʊː; jɒ] [mɪst] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðæt] , [tuː] , [ˈhɑːr,dwɪk] .
You missed fire on that , too , Hardwick .
你 错过 火 在 那 , 也 , 哈德威克 .
哈德威克, 你那次也没打中要害。

[wʌt] [jɔːr; jər] [mæn] [ˈdaɪnəmaɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevənɪz] [ˈɑːfɪs] [seɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊː; jɒ] [dɪˈstrɔɪd] ,
What your man dynamited out of Evan's office safe , and what you destroyed ,
什么 你的 男人 炸药 出去 的 埃文的 办公室 安全的 , 和 什么 你 损毁 ,
[wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈkleɪvər] [ˈkɑːpɪz] .
were only clever copies .
是 仅有的 聪明的 副本 .
你的人从埃文办公室保险箱里炸出来的, 以及你摧毁的, 都只是一些高仿品。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈstoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [jʊː; jɒ] [meɪ]
The real letters were stolen by the boy's friends , and little as you may
这 真实的 信件 是 被盗 经过 这 男孩们 朋友们 , 和 小的 作为 你 可能
[bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

真正的信件被男孩的朋友们偷走了, 你可能难以置信,

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt] [θeft] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [jʊː; jɒ] [ðɪs] [læst] [tʃæns] .
the object of that theft was to give you this last chance .
这 目的 的 那 盗窃 曾是 到 给 你 这 最后的 机会 .
那次盗窃的目的就是为了给你这最后的机会。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['maɪti] [hɑ:t] ['ʌndə] [ðə; ði] ['kɑ:lər] ,
The boy was mighty hot under the collar ,
这 男生 曾是 强大的 热的 在下面 这 衣领 ,

男孩当时非常生气。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [stɑ:rt][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] [br'fɔ:r] [ðə; ði][bənd]
and we couldn't be sure that he wouldn't start the fireworks before the band
和 我们 不能 是 当然 那 他 不会 开始 这 烟花 前 这 乐队
[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] .
was ready to play .
曾是 准备好 到 玩 .

我们无法确定他是否会在乐队准备演奏之前燃放烟花。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ['hædnt] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He would have started them , too , if his match hadn't been taken away from
他 会 有 开始 他们 , 也 , 如果 他的 匹配 之前没有 到过 已采取 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果他没有被剥夺比赛机会，他也会开始进攻的。

" ['mɪstər] . - [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
" **Mr . McVickar walked around the other end of the table - desk and sat down**
" 先生 . - 步行 大约 这 其他 结尾 的 这 桌子 - 桌子 和 卫星 向下
['heɪvɪli] .
heavily .
重度 .

麦克维卡先生绕到桌子的另一端，重重地坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的参议员鼠尾草(The Honorable Senator Sage-Brush)

第17/17页

" [ju:v] [ˈspʊəkən] [twɑɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [læst] [tʃæns] - [ˈdeɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've spoken twice of a 'last chance ' David , " he said grittingly .**
" 你已经 说 两次 的 一个 - 最后的 机会 - 大卫 , " 他 说 - .
“大卫，你已经两次提到‘最后的机会’了，”他咬牙切齿地说。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
" **It's the chance I gave you in the beginning .**
" 它是 这 机会 我 给予 你 在 这 开始 .
“这是我一开始就给你的机会。”

[fɜːrst] , [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [ɔːlˈredi] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] .
First , let me tell you what I reckon you're already admitting .
第一的 , 让 我 告诉 你 什么 我 估计 你是 已经 承认 .
首先，让我告诉你我认为你已经承认的是什麼。

[jʊə(r)] [wɪpt] , [ˈhɑːr,dwɪk] ; [jʊr; jər] [ˈsleɪts] [ˈbrʊkən] ,
You're whipped , Hardwick ; your slate's broken ,
你是 鞭打 , 哈德威克 ; 你的 石板的 破碎的 ,
哈德威克，你完蛋了；你的石板碎了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][mæn] [ˈrenɪdʒ] [ˈhæznt][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] — [hiː; hi][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and your man Reynolds hasn't a ghost of a show — he nor any of the
和 你的 男人 雷诺兹 还没有 一个 鬼 的 一个 展示 — 他 也不 任何 的 这
[ˈʌðər] [ɑːn][jʊr; jər] [strɪŋ] .
others on your string .
其他的 在 你的 细绳 .
你的人雷诺兹连个像样的节目都没有——他和你手下的其他任何人一样。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [kɔːt] [ˈɑːntə][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
You haven't made a move that we haven't caught onto just about as soon as
你 还没有 制成 一个 移动 那 我们 还没有 捕捉 到 只是 关于 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡəz] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [muːv] .
you put your fingers on the piece you meant to move .
你 放 你的 手指 在 这 片 你 意思是 到 移动 .
你做的每一个动作，我们几乎都能在你手指触碰到你想移动的棋子时立刻察觉到。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][baːks][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊks]
that little box up there in the beaming just over your head — the one that looks
那 小的 盒子 向上 那里 在 这 光芒四射 只是 超过 你的 头 — 这 — 那 看起来
[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪˈlektɹɪk] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪkrəfoʊn] ,
as if it were a part of the house electric installation — is a microphone ,
作为 如果 它 是 一个 部分 的 这 房子 电的 安装 — 是 一个 麦克风 ,
你头顶上方光束里那个小盒子——看起来像是房屋电路装置的一部分——是麦克风。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn][men][helpt][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ʌp] .

and one of your own men helped to put it up .

和 一 的 你的 自己的 男人 帮助 到 放 它 向上 .

而且你们自己的一名手下也参与了安装。

[wiːv][gɑːt][ˈkɑːpiz][ʌv; əv][ˈevri][ˈletər][ænd; ʌnd][ˈtelɪgræm][juːv][dɪkˈteɪtɪd][sɪns][juː; jʊ][hæd; həd][ðɪs]

We've got copies of every letter and telegram you've dictated since you had this

我们已经 得到 副本 的 每一个 信 和 电报 你已经 口述 自从 你 有 这

[desk][ˈdrægd][aʊt][hɪr][ə; eɪ][wiːk][əˈɡoʊ][ˈsætərdeɪ] . "

desk dragged out here a week ago Saturday . "

桌子 拖拽 出去 这里 一个 星期 前 周六 . "

“我们这里有你从上周六把这张桌子拖到这里之后口述的每一封信件和每一份电报的副本。”

"[aɪm][ˈteɪkɪŋ][ɔːl][ðæt][fɔːr; fər][ˈgræntɪd] , "[wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][ədˈmɪʃ(ə)n] .

" I'm taking all that for granted , " was the curt admission .

" 我是 采取 全部 那 为了 的确 , " 曾是 这 简短 入学 .

“我把这一切都视为理所当然了,”他简短地承认道。

"[ðen][wiːl][kʌm][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][nɪb][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋ][ænd; ʌnd][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

" Then we'll come down to the nib of the thing and put you out of your

" 然后 出色地 来 向下 到 这 笔尖 的 这 事物 和 放 你 出去 的 你的

[ˈmɪzəri] .

misery .

苦难 .

“然后我们会把事情闹到最后，让你解脱。”

[juːv][gɑːt][tuː][θɪŋz][tuː; tə][duː] — [dʒʌst][tuː] , [ˈhɑːr,dwɪk] .

You've got two things to do — just two , Hardwick .

你已经 得到 二 事物 到 做 — 只是 二 , 哈德威克 .

哈德威克，你只有两件事要做——就两件事。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm][ɪz][tuː; tə][kliːn][ˈhaʊs][ænd; ʌnd][meɪk][ə; eɪ][ɡʊd][dʒɑːb][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

One of 'em is to clean house and make a good job of it ,

— 的 - 呢 是 到 干净的 房子 和 制作 一个 好的 工作 的 它 ,

其中一项任务是打扫房子，并且要把它做好。

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][let][ˈevən][brɪˈliːv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wen][juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm][aʊt]

just like you let Evan believe you were going to do when you sent him out

只是 喜欢 你 让 埃文 相信 你 是 去 到 做 什么时候 你 发送 他 出去

[tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðɪs][steɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][θɪŋz][ðæt][juː; jʊ][ˈdɪdnt][miːn][tuː; tə]

to tell the people of this State a lot of things that you didn't mean to

到 告诉 这 人们 的 这 状态 一个 很多 的 事物 那 你 没有 意思是 到

[hæv; həv][kʌm][truː] ;

have come true ;

有 来 真的 ;

就像你让埃文相信你会这么做一样，你派他出去告诉这个州的人民很多你不希望成真的事情；

[kʌt][aʊt][ɔːl][ðə; ði][diːlz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪvət][ˈtærɪf] , [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ænd; ʌnd][pɑːm] -

cut out all the deals , all the private tariffs , all the little preferentials and palm -

切 出去 全部 这 交易 , 全部 这 私人的 关税 , 全部 这 小的 - 和 棕榈 -

[wɜːmɪŋz] .

warmings .

变暖 .

取消所有交易、所有私人关税、所有小优惠和虚假补偿。

[wen][juːv][dʌn][ðæt] , [juːl][faɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈʌðər][θɪŋ][wɪl][ˈmɑːti][ˈnɪrli][duː][ɪtˈself] . "

When you've done that , you'll find that the other thing will mighty nearly do itself . "

什么时候 你已经 完毕 那 , 你会 寻找 那 这 其他 事物 将要 强大的 几乎 做 本身 . "

当你这样做之后，你会发现另一件事几乎会自行完成。

" [neɪm] [aɪ 'ti:] , " [ra:spt] [ðə; ði] ['mægneɪt] .

" **Name it** , " **rasped the magnate** .
" 姓名 它 , " 粗糙的 这 巨头 .

“说出它的名字,”这位大亨嘶哑着嗓子说道。

" [ɪts] [dʒʌst] ['mɪrli] [tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jər] ['reɪlroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ki:p]
" **It's just merely to take your railroad out of politics in this State** , **and keep**
" 它是 只是 仅仅 到 拿 你的 铁路 出去 的 政治 在 这 状态 , 和 保持

[aɪ 'ti:] [aʊt] .

it out .
它 出去 .

“这只是为了让铁路不再参与本州的政治，并且永远不再参与。”

[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , - , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
We've had enough of you , **McVickar** , **and more than enough** .
我们已经 有 足够的 的 你 , - , 和 更多的 比 足够的 .

麦克维卡，我们已经受够你了，真的受够了。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ? "

Is it a bargain ? "
是 它 一个 便宜货 ? "

这算便宜吗？

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['bɑ:rgən] [ðʌs] [fɑ:r] , ['blaʊnt] .

" **It's a damned one - sided bargain thus far** , **Blount** .
" 它是 一个 该死的 一 - 侧面 便宜货 因此 远的 , 布朗特 .

“到目前为止，这完全是一笔一边倒的交易，布朗特。”

[wʌt] [du:] [wi:; wi] [get] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] ?

What do we get for all this ?
什么 做 我们 得到 为了 全部 这 ?

我们这样做到底得到了什么？

" [ə'gen] [ðə; ði] ['senətər] ['tʌklɪd] ['dʒi:niəli] .

" **Again the senator chuckled genially** .
" 再次 这 参议员 轻笑 和蔼地 .

这位参议员再次和蔼地轻笑起来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [daʊn] ['i:zi] .

" **You may not believe it** , **but we're going to let you down easy** .
" 你 可能 不是 相信 它 , 但 是 去 到 让 你 向下 简单的 .

“你可能不相信，但我们会让你轻松点儿失望。”

[ju:; jʊ] [du:] [ðɪ:z] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ,

You do these two things that I've mentioned ,
你 做 这些 二 事物 那 我已经 提及 ,

你照着我说做的做这两件事，

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['kɪtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [red] -
and get rid of Kittredge and a few others that have been caught red -
和 得到 摆脱 的 基特里奇 和 一个 很少 其他的 那 有 到过 捕捉 红色的 -

['hændɪd] ,

handed ,
递交 ,

把基特里奇和其他几个被当场抓获的人除掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [wəʊnt] [tʌtʃ] [jɔː; jər] ['reɪlroʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n]

and the Supreme Court investigation won't touch your railroad as a corporation
和 这 最高 法庭 调查 惯于 触碰 你的 铁路 作为 一个 公司

— [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

— **in other words** ,
— 在 其他 字 ,

最高法院的调查不会影响到你的铁路公司——换句话说，

['ɪtl̩] [gʊʊ][ˈæftər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
it'll go after individuals .
它将 去 后 个人 :

它会追究个人的责任。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [fer] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:ts] [mi:t] [fɔ:r; fər]
But you've got to play fair , you know — and bring forth fruits meet for
但 你已经 得到 到 玩 公平的 , 你 知道 — 和 带来 前进 水果 见面 为了
[rɪˈpentəns] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fækt] .
repentance , before the fact .
悔改 , 前 这 事实 :

但你要知道, 做事要讲究公平——而且要在事发之前就结出与悔改相称的果实。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ] ?
How does that strike you ?
如何 做 那 罢工 你 ?

你对此有何看法?

" [əˈgen] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]
" **Again the vice - president got up to walk the floor , but this time the**
" 再次 这 副 - 总统 得到 向上 到 走 这 地面 , 但 这 时间 这
[dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [ˈɪntərv(ə)] [wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtər] .
deliberative interval was shorter .
深思熟虑的 间隔 曾是 较短 :

“副总统再次起身在议会大厅内走动, 但这一次审议时间较短。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprəʊgræm] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈfɪgjəd] [aʊt] , [ˈdeɪvɪd] ?
" **What is the political programme , as you have it figured out , David ?**
" 什么 是 这 政治的 程序 , 作为 你 有 它 想 出去 , 大卫 ?
“大卫, 你认为政治纲领是什么? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **he asked presently** .
" 他 问 目前 :

他随即问道。

" ['ɪtl̩] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈləəndslaɪd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
" **It'll be a landslide for us , as I have told you** .
" 它将 是 一个 滑坡 为了 我们 , 作为 我 有 讲述 你 :
“正如我告诉过你们的, 我们将取得压倒性胜利。”

[ˈgɔ:rdn̩] [wɪl] [gʊʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [məˈdʒɔ:rəti] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [roʊld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
Gordon will go in by the biggest majority that has ever been rolled up in this State .
戈登 将要 去 在 经过 这 最大 多数 那 有 曾经 到过 滚动 向上 在 这 状态 :
戈登将以该州有史以来最大的多数票当选。

- [wɪl] [səkˈsi:d] [hɪmˈself] [æz; əz] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈæftər]
Dortscher will succeed himself as attorney - general ; and by and by , after
- 将要 成功 他自己 作为 律师 - 一般的 ; 和 经过 和 经过 , 后
[θɪŋz] [hæv; həv][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] ,
things have quieted down ,
事物 有 安静 向下 ,
多尔彻将接任总检察长一职; 过一段时间, 等一切平静下来之后,

[hi:; hi] [wɪl] [rɪˈzaɪn] .
he will resign .
他 将要 辞职 :

他将辞职。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˈgɔ:rdn̩] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
That will give Gordon the appointment of his successor ,
那 将要 给 戈登 这 预约 的 他的 接班人 ,
这将使戈登能够任命他的继任者。

[ænd; ɐnd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and I'm thinking it might be a pretty good thing for you ,
和 我是 思维 它 可能 是 一个 漂亮的 好的 事物 为了 你 ,
我觉得这对你来说或许是件好事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] ,
as well as for the people of the State ,
作为 出色地 作为 为了 这 人们 的 这 状态 ,
以及为了该州人民,

[ɪf] ['æli:k] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [noʊz] [jɔ:r; jər][saɪd][ʌv; əv]
if Alec should happen to pick out a bright young fellow who knows your side of
如果亚历克 应该 发生 到 挑选 出去 一个 明亮的 年轻的 同伴 WHO 知道 你的 边 的
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:pəlz] ,
the question as well as the people's ,
这 问题 作为 出色地 作为 这 人们的 ,
如果亚历克碰巧选中了一位既了解你这边的观点又了解民众观点的聪明年轻人,

[ænd; ɐnd] [hu:] [ɪz] [skwɛr] ['rʌŋk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]
and who is square enough to give you a fair show when it comes to
和 WHO 是 正方形 足够的 到 给 你 一个 公平的 展示 什么时候 它 来 到
[ˈfreɪmɪŋ] [ʌp] ['eni] [nu:] ['reɪlroʊd] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] . "
framing up any new railroad legislation .
框架 向上 任何 新的 铁路 立法 . "
而且他为人正直, 在制定任何新的铁路立法时都能做到公平公正。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:r; jər][sʌn] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
" That will be your son , I suppose ? "
" 那 将要 是 你的 儿子 , 我 认为 ? "
“那应该是你的儿子吧? ”
" [ɪf] ['hi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] .
" If he'll take it , " was the imperturbable rejoinder .
" 如果 地狱 拿 它 , " 曾是 这 沉着冷静 回复 .
“如果他愿意接受的话,”对方镇定地回答道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdnt] , ['daɪn] [hɑ:rd] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [dɪ'libərətɪd]
For the third time the vice - president , dying hard , as befitted him , deliberated
为了 这 第三 时间 这 副 - 总统 , 垂死 难的 , 作为 合适的 他 , 深思熟虑
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
副总统第三次临终前, 一如既往地深思熟虑, 认真地考虑着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɪntərv(ə)l][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][bɑ:ks]
At the end of the thoughtful interval he took a cigar from the open box
在 这 结尾 的 这 周到 间隔 他 采取 一个 雪茄 从 这 打开 盒子
[ænd; ɐnd] [klæmpt] [aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and clamped it between his teeth .
和 夹紧 它 之间 他的 牙齿 .
沉思片刻后, 他从敞开的盒子里拿出一支雪茄, 叼在嘴里。

" [wi:; wi] [treɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" We trade , " he said shortly .
" 我们 贸易 , " 他 说 不久 .
“我们进行交易,”他简短地说。

[ænd; ɐnd] [ðen] : " [hʌʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [ɪn] [stɑ:k] [ɔ:r][bɑ:ndz] ?
And then : " How will you take it — in stock or bonds ?
和 然后 : " 如何 将要 你 拿 它 — 在 库存 或者 债券 ?
然后: “您会以股票还是债券的形式接受它? ”

" [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['deɪvɪd] [roʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [æʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" **The Honorable David rose slowly and snapped the cigar ash into the fire** .
" 这 尊敬的 大卫 玫瑰 缓慢地 和 啪啪 这 雪茄 灰 进入 这 火 .
“尊敬的戴维缓缓起身，将雪茄灰弹入火中。”

" [aɪm] [raɪt] ['sɑ:ri] , ['hɑ:r,dwɪk] ,
" **I'm right sorry , Hardwick** ,
" 我是 正确的 对不起 , 哈德威克 ,
“对不起，哈德威克，我说的没错。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l]
but this is one time when I reckon we'll have to have what you might call
但 这 是 一 时间 什么时候 我 估计 出色地 有 到 有 什么 你 可能 称呼
[ðə; ði][spɑ:t] [kæʃ] .
the spot cash .
这 点 现金 .
但这一次，我想我们必须要有所谓的即期现金。

['prɒmɪsɪz] [dəʊnt][gʊʊ] .
Promises don't go .
承诺 不 去 .
承诺不会兑现。

[jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['faɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [ʌp] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:v]
You're too good a fighter to be allowed to get up merely because you've
你是 也 好的 一个 战斗机 到 是 允许 到 得到 向上 仅仅 因为 你已经
[ˈhɒləd] - [ɪ'nʌf] . -
hollered ' enough . '
大声喊叫 - 足够的 . -
你是个非常优秀的战士，不能仅仅因为你喊了一声“够了”就让你站起来。

[kʌm] [ɑ:n]['ɪntu:][jɔr; jər] ['telɪgræf] - [[ɑ:p] [ænd; ənd][let][em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] ['dɪkteɪt] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] -
Come on into your telegraph - shop and let me hear you dictate that string of '
来 在 进入 你的 电报 - 店铺 和 让 我 听到 你 听写 那 细绳 的 -
[kʌm] - [ɔ:f] - ['ɔ:rdərz] .
come - off ' orders .
来 - 离开 - 订单 .
请你到你的电报店来，让我听听你口述那一连串的“下台”命令。

[ðen] [wi:l] [draɪv][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][maɪ] [roʊd] - [kɑ:r] ,
Then we'll drive to town in my road - car ,
然后 出色地 驾驶 到 镇 在 我的 路 - 车 ,
然后我们开我的公路车进城。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][tɪp] [ɔ:f] ['kɪtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] ['vɪktəms]
and you can tip off Kittredge and a few of the other prominent victims
和 你 能 提示 离开 基特里奇 和 一个 很少 的 这 其他 著名的 受害者
[baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] ,
by word of mouth ,
经过 单词 的 嘴 ,
你可以通过口口相传的方式向基特里奇和其他几位知名受害者透露消息。

[æz; əz] [ju:l] [moʊst] ['laɪkli] [wa:nt][tu:; tə] .
as you'll most likely want to .
作为 你会 最多 可能 想 到 .
正如你很可能想要的那样。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [təˈgeðər] [ˈevən] [ˈblaʊnt] [sæt]
" **For a full minute after the two had left the lobby together Evan Blount sat**
" 为了 一个 满的 分钟 后 这 二 有 左边 这 大厅 一起 埃文 布朗特 卫星
[ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [skriːnd] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈgæləri] .
motionless in the screened orchestra gallery .
静止不动 在 这 筛选 乐队 画廊 .

“两人一起离开大厅后，埃文·布朗特在有纱窗的乐池旁静静地坐了一分钟。”

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [grəʊpt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .
Then he got up and groped once more for the door - knob .
然后 他 得到 向上 和 摸索 一次 更多的 为了 这 门 - 旋钮 .
然后他起身，再次摸索着门把手。

[,aɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌt] ,
It yielded at his touch ,
它 产生 在 他的 触碰 ,
它一碰就屈服了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
and in the semi - darkness beyond the opening he saw his father's wife with
和 在 这 半 - 黑暗 超过 这 开幕 他 锯 他的 父亲的 妻子 和
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈʌpˈstretʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her arms upstretched to him .
她 武器 伸展 到 他 .
在洞口外的半明半暗中，他看见父亲的妻子向他伸出双臂。

" [oʊ] , [ˈevən] , [daɪr] — [eɪ ˈem][aɪ] [fəˈgɪvn] ?
" **Oh , Evan , dear — am I forgiven ?**
" 哦 , 埃文 , 亲爱的 — 是 我 已原谅 ?
“哦，亲爱的埃文——我被原谅了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɔːftli] .
" **she asked softly** .
" 她 问 轻轻 .
她轻声问道。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] !
" **Little mother !**
" 小的 母亲 !
“小妈妈！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst]
" **he said , and then he took her face between his hands and kissed**
" 他 说 , 和 然后 他 采取 她 脸 之间 他的 双手 和 亲吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他说完，便捧起她的脸吻了她。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [ˈblaʊnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈleɪtər] ,
When the Honorable David Blount reached the city an hour or more later ,
什么时候 这 尊敬的 大卫 布朗特 达到 这 城市 一个 小时 或者 更多的 之后 ,
一个小时或更久之后，当尊敬的戴维·布朗特先生抵达这座城市时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [klʌb] ,
and had dropped his passenger at the Railway Club ,
和 有 掉落 他的 乘客 在 这 铁路 俱乐部 ,
他把乘客送到铁路俱乐部后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈzːrtɪd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
he found his son waiting for him in the otherwise deserted sitting - room of
他 成立 他的 儿子 等待 为了 他 在 这 否则 荒凉的 坐着 - 房间 的
[ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpraɪvət] [swiːt] .
the Inter - Mountain private suite .
这 国际 - 山 私人的 套房 .

他发现儿子在空无一人的山间私人套房的起居室里等着他。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][fɜːrst] , [dæd] , " [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [wʌn] [broʊk] [aʊt] .
" I couldn't sleep without telling you first , dad , " the waiting one broke out .
" 我 不能 睡觉 没有 讲述 你 第一的 , 爸爸 , " 这 等待 一 打破 出去 .
"爸爸，没先告诉你我睡不着觉，"等了很久的那个孩子开口说道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt]
" I've been eavesdropping ; I was a listener , unwilling at first , but not
" 我已经 到过 偷听 ; 我 曾是 一个 听众 , 不情愿 在 第一的 , 但 不是
[æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

“我一直在偷听；我一开始并不情愿，但后来就愿意了。”

[tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ][əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
to everything that was said an hour or so ago in the lobby of the little
到 一切 那 曾是 说 一个 小时 或者 所以 前 在 这 大厅 的 这 小的
[hoʊˈtel][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .
hotel at the head of Shonoho .
酒店 在 这 头 的 - .

大约一个小时前，在庄之峰尽头那家小旅馆的大堂里，人们谈论了所有的事情。

[duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [plaʊ] [hæz; hæz] [ɡɔːn] ? "
Do I need to tell you in so many words how deep the plough has gone ? "
做 我 需要 到 告诉 你 在 所以 许多 字 如何 深的 这 犁 有 已消失 ? "

难道我还需要用这么多话来告诉你犁沟犁得有多深吗？

" [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][rɪˈplaɪ] .
" I reckon not , " was the gentle reply .
" 我 估计 不是 , " 曾是 这 温和的 回复 .
“我想不会吧。”对方温和地回答道。

" [ˈniːðər] [duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] - [wen]
" Neither do you need to tell me how you came to be out at Shonoho when
" 两者都不 做 你 需要 到 告诉 我 如何 你 来了 到 是 出去 在 - 什么时候
[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [left] [juː; jʊ][taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fɒt] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
I thought I'd left you tied hand and foot right here in the hotel .
我 想法 ID 左边 你 系 手 和 脚 正确的 这里 在 这 酒店 .

“你也不需要告诉我，我以为我已经把你绑在酒店里了，为什么你会出现在这里。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [ˈrɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [aɪz] :
" Then , with the quizzical smile wrinkling at the corners of the grave eyes :
" 然后 , 和 这 疑惑的 微笑 皱纹 在 这 角落 的 这 严重 眼睛 :

然后，他那双严肃的眼睛眼角泛起一丝疑惑的微笑：

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈres(ə)l] [straɪk] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sʌn] ? "
" How does the political wrestle strike you by this time , son ? "
" 如何 做 这 政治的 搏斗 罢工 你 经过 这 时间 , 儿子 ? "

“孩子，你觉得现在的政治斗争怎么样？”

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [nɑ:t][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

" It strikes me that I haven't been in it ; not even in the outer edges of

" 它 罢工 我 那 我 还没有 到过 在 它 ; 不是 甚至 在 这 外 边缘 的

[aɪ 'ti:] .

it :

它 :

“我突然意识到，我还没有真正参与其中；甚至连它的边缘都没有。”

[ɪznt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

Isn't that about the size of it ? "

不是 那 关于 这 尺寸 的 它 ? "

差不多就是这个尺寸吧？

" [oʊ] , [noʊ] ; [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] , ['maɪti] [gʊd] [wɜ:rk] .

" Oh , no ; you've been doing good work , mighty good work .

" 哦 , 不 ; 你已经 到过 正在做 好的 工作 , 强大的 好的 工作 :

“哦，不；你一直做得很好，非常好。”

[ju:v] [helpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊnli] [wei] [ðæt] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ;

You've helped out in the only way that help could come in this campaign ;

你已经 帮助 出去 在 这 仅有的 方式 那 帮助 可以 来 在 这 活动 ;

在这场竞选活动中，你以唯一可能的方式提供了帮助；

[ju:v] [stɜ:rd] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] [pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn][feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [di:l] [fɔ:r; fər]

you've stirred up a good , healthy public sentiment in favor of a square deal for

你已经 搅拌 向上 一个 好的 , 健康 民众 情绪 在 偏爱 的 一个 正方形 交易 为了

[evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .

everybody :

大家 :

你激发了公众对公平对待所有人的良好、健康的舆论。

- [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [tu:; tə]['tæŋɡ(ə)][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] — [get] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

McVickar was fixing to tangle it all up — get the people down on him until

- 曾是 定影 到 纠纷 它 全部向上 — 得到 这 人们 向下 在 他 直到

[ðeid] ['sɪmplɪ] ['ledʒɪsleɪt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] .

they'd simply legislate the life out of his railroad .

他们会 简单地 立法 这 生活 出去 的 他的 铁路 :

麦克维卡打算把事情搞得一团糟——煽动民众反对他，直到他们通过立法彻底摧毁他的铁路。

[bʌt; bət][hi; hi] ['kʊdnt] [si:] [ðæt] . "

But he couldn't see that . "

但 他 不能 看 那 :

但他却看不到这一点。

" [hi; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [ðə; ði] - [mə'ʃi:n] - [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [aɪ 'ti:] . "

" He sees it now — the ' machine ' has made him see it . "

" 他 看到 它 现在 — 这 - 机器 - 有 制成 他 看 它 :

“他现在明白了——是‘机器’让他明白了。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 :

“是的。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] ['eni] ['ri:əli] ['raɪtʃəs] [ju:z] , [dɪd]

You didn't know that a machine could be put to any really righteous use , did

你 没有 知道 那 一个 机器 可以 是 放 到 任何 真的 正义 使用 , 做过

[ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?

you , boy ?

你 , 男生 ?

你不知道机器还能用于真正正义的用途，是吗，小子？

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt][ðə; ði] ['kru:kɪdnɪs] , [bɪɡ]
But in this campaign it has gone in to knock out the crookedness , big
但 在 这 活动 它 有 已消失 在 到 敲 出去 这 弯曲 , 大的
[ænd; ʌnd][lɪt(ə)l] .
and little .
和 小的 .

但在这次运动中， 它的目标是消除一切不正当行为，无论大小。

[lɪs(ə)n] , [sʌn] ; [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][tu:ld] - .
Listen , son ; you heard what I told McVickar .
听 , 儿子 ; 你 听到 什么 我 讲述 - .
听着，儿子；你听到了我跟麦克维卡说的话。

[æftər] [ju:d] [sent][,em 'i:] [ðæt] ['waɪər][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][læst] ['sʌmər] , ['seɪɪŋ] [ju:d] [kʌm] ,
After you'd sent me that wire from Boston last summer , saying you'd come ,
后 你会 发送 我 那 金属丝 从 波士顿 最后的 夏天 , 说 你会 来 ,
去年夏天你从波士顿给我发了那封电报，说你会来之后，

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [prə'dʒektɪŋ] [haʊ] [aɪ'd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] ,
I lay awake nights projecting how I'd put you in training for a spell ,
我 躺 醒 夜晚 投影 如何 ID 放 你 在 训练 为了 一个 拼写 ,
我夜不能寐，幻想着该如何把你送去训练一段时间。

[ænd; ʌnd] [ðen] [help] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði][s'aed(ə)][ænd; ʌnd] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] -
and then help you into the saddle and make you the boss of the round -
和 然后 帮助 你 进入 这 鞍 和 制作 你 这 老板 的 这 圆形的 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后扶你上马，让你成为围捕牲畜的首领。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd] [bɪn] .
the same as I'd been .
这 相同的 作为 ID 到过 .
和我以前一样。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][,em 'i:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then it came over me , all of a sudden ,
然后 它 来了 超过 我 , 全部 的 一个 突然 ,
然后，那种感觉突然袭来，

[ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒgz] [haɪnd][leg] — [ðæt] [wi:d] [ɔ:l] [bɪn] ['krʊkɪd] .
that I'd been as crooked as a dog's hind leg — that we'd all been crooked .
那 ID 到过 作为 歪 作为 一个 狗的 后 腿 — 那 我们会全部 到过 歪 .
我曾经像狗的后腿一样弯曲——我们所有人都是弯曲的。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪv] ['evər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['dɔ:lər][fɔ:r; fər][maɪ][pɜ:rsən(ə)l] ['pɑ:kɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] ;
Not that I've ever taken a dollar for my personal pocket , for I haven't ;
不是 那 我已经 曾经 已采取 一个 美元 为了 我的 个人的 口袋 , 为了 我 还没有 ;
并非说我曾把一美元揣进自己的口袋，因为我从未这样做过；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɔ:t] [ænd; ʌnd][soʊld][ænd; ʌnd] ['dɪkə] [ænd; ʌnd] [ski:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] -
but I've bought and sold and dickered and schemed with the best of 'em ,
但 我已经 买 和 卖 和 讨价还价 和 策划 和 这 最好的 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
但我买卖东西、讨价还价、算计起来，跟他们中的高手比起来毫不逊色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and the worst of 'em .
和 这 最差 的 - 呃 .
以及其中最糟糕的那一个。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ,
On top of that ,
在 顶部 的 那 ,

除此之外,

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][æsk][maɪ'self] [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
I began to ask myself how I'd like it to see you wallowing in the same old
我 开始 到 问 我 如何 ID 喜欢 它 到 看 你 沉溺 在 这 相同的 老的
[mʌd] - [hoʊl] ,
mud - hole ,
泥 - 洞 ,

我开始问自己, 看到你继续陷在同一个泥潭里, 我会作何感想。

[ænd; ənd] — [wel] , [ˈevən] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and — well , Evan , boy , you may have a son of your own some day ,
和 — 出色地 , 埃文 , 男生 , 你 可能 有 一个 儿子 的 你的 自己的 一些 天 ,
[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] .
and then you'll know .
和 然后 你会 知道 .

嗯, 埃文, 孩子, 你将来也许会有一个儿子, 到那时你就会明白了。

[aɪ][let] [θɪŋz] [rɑːk] [əˈbɔːŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ;
I let things rock along until you came ;
我 让 事物 岩石 沿着 直到 你 来了 ;
我一直顺其自然, 直到你出现;

[ʌn'tɪl] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [ˈwɔːr,treɪs] [wen] [juː; jʊ] [rɪpt] [aʊt][æt; ət][em 'iː] [əˈbaʊt] [hjuːɪŋ] [tuː; tə]
until that first day at Wartrace when you ripped out at me about hewing to
直到 那 第一的 天 在 沃特雷斯 什么时候 你 撕裂 出去 在 我 关于 砍伐 到
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

直到在沃特雷斯的第一天, 你因为我没有遵守规定而对我大发雷霆。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Right then and there I made up my mind that I'd put the whole power of the ' -
正确的 然后 和 那里 我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 放 这 所有的 力量 的 这 -
[məʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

就在那时, 我下定决心要倾尽全力, 运用这台机器的全部力量。

- [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][aɪ 'tiː] , [ˈɪntuː][wʌn] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer]
' as you call it , into one campaign for a clean election and a square
- 作为 你 称呼 它 , 进入 一 活动 为了 一个 干净的 选举 和 一个 正方形
[diːl] . "
deal . "
交易 . "

正如你所说, 将其整合为一场争取公正选举和公平交易的运动。

" [oʊ] , [gʊd] [bɔːrd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [sʌn] ,
" Oh , good Lord ! " ejaculated the son ,
" 哦 , 好的 主 ! " 射精 这 儿子 ,

“哦, 我的天哪! ”儿子惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrɪn] ! "
" and I've been fighting you and your organization at every turn ! "
" 和 我已经 到过 斗争 你 和 你的 组织 在 每一个 转动 ! "

“我一直在与你和你的组织作斗争! ”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk][rɪˈdʒɔɪndər] .

" **Oh , no , you haven't , " was the quick rejoinder .**
" 哦 , 不 , 你 还没有 , " 曾是 这 快的 回复 .

“哦，不，你没有，”对方迅速反驳道。

" [juːv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɡræft][ænd; ənd] [ˈkruːkɪdnɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ]
" **You've been fighting graft and crookedness , and that's what you thought you**

" 你已经 到过 斗争 接枝 和 弯曲 , 和 那就是 什么 你 想法 你

[wɜːr; wər][haɪrd][tuː; tə][duː] .
were hired to do .
是 雇用 到 做 .

“你一直在与贪污腐败作斗争，而这正是你认为自己受雇要做的事情。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , - [ˈwɔznt] [ˈpleɪŋ] [kwɑɪt] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

As you know now , McVickar wasn't playing quite fair with you .
作为 你 知道 现在 , - 不是 玩耍 相当 公平的 和 你 .

正如你现在所知，麦克维卡尔并没有对你完全公平。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
Just the same , you've been in the hands of your friends , right from the start .
只是 这 相同的 , 你已经 到过 在 这 双手 的 你的 朋友们 , 正确的 从 这 开始 .

但无论如何，从一开始，你就一直被朋友们掌控着。

[ɪts] [ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [ðæts] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [t̬ʰænsɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)]
It's the organization that's been giving you all these chances to preach the gospel
它是 这 组织 那就是 到过 给予 你 全部 这些 机会 到 布道 这 福音

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [diːl] ;
of the square deal ;
的 这 正方形 交易 ;

正是这个组织给了你们这么多机会来宣扬公平交易的理念；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [huː] [pʊʃt]
it was a shrewd little captain - general of the organization who pushed
它 曾是 一个 精明 小的 队长 - 一般的 的 这 组织 WHO 推动

[ˈhæθəweɪ] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ]
Hathaway up against you to let you know that the railroad people were running
哈撒韦 向上 反对 你 到 让 你 知道 那 这 铁路 人们 是 跑步

[əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈsɜːrkl] — [ˈhɒləɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] ,
around in the same old circles — hollering for justice ,
大约 在 这 相同的 老的 界 — 大声喊叫 为了 正义 ,

是组织里一位精明的小个子总司令把哈撒韦推到你面前，让你知道铁路公司的人还在老一套的圈子里兜圈子——高喊着要伸张正义。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ˈmʌdiɪŋ]
and doing everything under the sun to defeat the ends of justice — muddying
和 正在做 一切 在下面 这 太阳 到 击败 这 结束 的 正义 — 浑浊

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
the spring because ,
这 春天 因为 ,

他们无所不用其极，阻挠正义的实现——搅浑春天，因为，

[ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

they say , they don't know what else to do .
他们 说 , 他们 不 知道 什么 别的 到 做 .

他们说，他们不知道还能怎么办。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈli:t(ə)] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [pʊt][juː; jʊ][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ]
it was that same little captain - general who put you up against the real thing
它 曾是 那 相同的 小的 队长 - 一般的 WHO 放 你 向上 反对 这 真实的 事物
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚，正是那个小个子将军让你和真正的对手交锋。

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [emˈiː][ɔːr] [ˈenɪbʌːdi] [els] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
without telling me or anybody else what she was going to do .
没有 讲述 我 或者 任何人 别的 什么 她 曾是 去 到 做 .

她没有告诉我或任何人她打算做什么。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][left][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wer] [hiː; hi]
" The younger man left his chair to go to one of the windows where he
" 这 年轻 男人 左边 他的 椅子 到 去 到 一 的 这 视窗 在哪里 他
[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] - [laɪts] .
stood for a moment or two looking down upon the street - lights .
站立 为了 一个 片刻 或者 二 寻找 向下 之上 这 街道 - 灯 .

“年轻人离开椅子，走到其中一扇窗户前，站了一会儿，向下望去，看着街灯。

[wen] [hiː; hi] [tʒːrɪnd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] : " [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dæd] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
When he turned , it was to say : " I'm with you , dad , heart and soul .
什么时候 他 转向 , 它 曾是 到 说 : " 我是 和 你 , 爸爸 , 心 和 灵魂 .

他转过身，仿佛在说：“爸爸，我与你同在，我的心与灵魂同在。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪm] [stiːl] [ə; eɪ][ˈli:t(ə)] [bɪt] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
But you won't mind my saying that I'm still a little bit afraid that you and
[jʊr; jər][kaɪnd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [ˈɡʌvərnmənt] .
your kind are a menace to civilization and a free government .
你的 种类 是 一个 威胁 到 文明 和 一个 自由的 政府 .

但恕我直言，我仍然有点担心你和你的同类会对文明和自由政府构成威胁。

[juː!l] [let][emˈiː] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpredʒədɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll let me hang on to that much of my prejudice , won't you ? "
你会 让 我 悬挂 在 到 那 很多 的 我的 偏见 , 惯于 你 ? "

你会让我保留这么多偏见，对吧？

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [sʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
Hang on to anything you like , son , and say anything you like .
悬挂 在 到 任何事物 你 喜欢 , 儿子 , 和 说 任何事物 你 喜欢 .

孩子，你想留什么就留什么，想说什么就说什么。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [let][emˈiː] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrst] .
Or , rather , let me say something first .
或者 , 相当 , 让 我 说 某物 第一的 .

或者，更确切地说，让我先说几句。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [kəˈrɪr] - [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [pəˈtrɪfəz] ?
How about this ' career ' business of Patricia's ?
如何 关于 这 - 职业 - 商业 的 帕特里夏的 ?

帕特里夏的这个“职业”生意怎么样？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ðæt] [ʌp] [jet] ?
Have you fixed that up yet ?
有 你 固定的 那 向上 然而 ?

你解决这个问题了吗？

" ['blaʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Blount shook his head** .
" 布朗特 摇晃 他的 头 .

布朗特摇了摇头。

" [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [nekst] [wi:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She's going home with her father next week , " he said** .
" 她是 去 家 和 她 父亲 下一个 星期 , " 他 说 .

“她下周要和她父亲一起回家了,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] , [dæd] ?
And then : " Do you know what she did to - day , dad ?
和 然后 : " 做 你 知道 什么 她 做过 到 - 天 , 爸爸 ?

然后：“爸爸，你知道她今天做了什么吗？”

[ʃi:; ʃɪ][ræn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [kɑ:r][ˈɪntu:] [ðæt] [paɪn] - [tri:] [ɪnˈtenʃənəli] — [soʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [bæk]
She ran the little red car into that pine - tree intentionally — so I couldn't get back
她 跑 这 小的 红色的 车 进入 那 松树 - 树 故意 — 所以 我 不能 得到 后退
[hɪr] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [dʒʌdʒ] [ˈhemɪŋ,weɪ] [ðoʊz] [æfəˈdeɪvɪts] ,
here in time to give Judge Hemingway those affidavits ,
这里 在 时间 到 给 法官 海明威 那些 宣誓书 ,

她故意把那辆红色小汽车撞到那棵松树上——所以我没能及时赶回来把那些宣誓书交给海明威法官。

[wɪtʃ] [wi:; wi][bəʊθ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [wʊd] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ju:; jʊ] . "
which we both supposed would incriminate you . "
哪个 我们 两个都 据称 会 定罪 你 . "

我们俩都认为这会牵连到你。

" [wel] , [ɡɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈdeɪvɪd] ,
" **Well , God bless her loyal little soul ! " exclaimed the Honorable David ,**
" 出色地 , 上帝 保佑 她 忠诚 小的 灵魂 ! " 惊呼 这 尊敬的 大卫 ,
“愿上帝保佑她忠诚的小灵魂！”尊敬的戴维说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [səˈspɪʃəsli] [braɪt] .
and the grave eyes were suspiciously bright .
和 这 严重 眼睛 是 可疑地 明亮的 .

那双严肃的眼睛却闪烁着可疑的光芒。

" [aɪ] [ˈhædnt] [toʊld][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:;] [bat; bət] , [bɜ:rd] [ʌv]
" **I hadn't told her a word of what I was trying to do ; but , Lord love**
" 我 之前没有 讲述 她 一个 单词 的 什么 我 曾是 尝试 到 做 ; 但 , 主 爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我没跟她说过我想做什么；但是，主啊，我爱你，

[ˈevən] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] : [ju:; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fəɹ] [ˈnoʊɪŋ] , [ˈevri] [taɪm] , [sʌn] .
Evan , she knew : you trust a good woman for knowing , every time , son .
埃文 , 她 知道 : 你 相信 一个 好的 女士 为了 会心 , 每一个 时间 , 儿子 .

埃文，她知道：儿子，你要相信一个善良的女人，因为她总是知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [mɔ:ɹ] [θɪŋ] :
And now one more thing :
和 现在 一 更多的 事物 :

还有一件事：

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [həuˈnɔ:riə][ˈeni] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] ? "
Have you come to know Honoria any better in these last few days ? "
有 你 来 到 知道 霍诺里亚 任何 更好的 在 这些 最后的 很少 天 ? "

这几天你对霍诺莉亚的了解有没有加深？

" [jes] ； [mʌtʃ] [ˈbetər] ， [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ˈaʊərz] ， [dæd] . "

" **Yes ; much better , within the last few hours , dad .** "

" 是的 ； 很多 更好的 ， 之内 这 最后的 很少 小时 ， 爸爸 ； "

“是的，爸爸，最近几个小时好多了。”

" [ðæts] [gʊd] ； [ðæt] [dʌz] [maɪ][oʊld] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gʊd] ， [sʌn] ！

" **That's good ; that does my old heart a heap of good , son !**

" 那就是 好的 ； 那 做 我的 老的 心 一个 堆 的 好的 ， 儿子 ！

“那太好了；这对我的老心脏真是大有裨益，孩子！”

[naʊ] [ðen] ， [ju:; jʊ][goʊ] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed][ænd; ənd] [sli:p] [ʌp] [sʌm; səm] .

Now then , you go straight off to bed and sleep up some .

现在 然后 ， 你 去 直的 离开 到 床 和 睡觉 向上 一些 ；

那么，你就直接上床睡觉吧。

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [hɑ:rd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

You've had a mighty hard day for a sick man .

你已经 有 一个 强大的 难的 天 为了 一个 生病的 男人 ；

对于一个病人来说，你今天过得非常艰难。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:l] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwɔ:r,treɪs] [ænd; ənd] [get] [ˈredi] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɔ:f]

To - morrow morning we'll drive out to Wartrace and get ready to touch off

到 - 明天 早晨 出色地 驾驶 出去 到 沃特雷斯 和 得到 准备好 到 触碰 离开

[ðə; ði] [ˈfaɪərwɜ:rkɪs] [wen] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ˈtrɪkl] [ɪn][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] .

the fireworks when the returns trickle in on Tuesday .

这 烟花 什么时候 这 返回 涓涓细流 在 在 周二 ；

明天早上我们将开车前往沃特雷斯，准备在周二收到退款后燃放烟花。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ， [bɔɪ] ， [ˈtu:zdi:z, ˈtu:z,deɪz, tʃu:z,deɪz] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈregjələ] [oʊld] -

I tell you , boy , Tuesday's election is going to be a regular old -

我 告诉 你 ， 男生 ， 星期二的 选举 是 去 到 是 一个 常规的 老的 -

[ˈfæʃnd] ， [hi:v] - - [ɪm] - [ʌp][ænd; ənd] [ki:p] - - [ɪm] - [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [lænd] - [slaɪd] ！

fashioned , heave - ' em - up and keep - ' em - a - going land - slide !

造型 ， 举 - - 呃 - 向上 和 保持 - - 呃 - 一个 - 去 土地 - 滑动 ！

我跟你说，伙计，周二的选举将会是一场彻头彻尾的、势不可挡的压倒性胜利！

[gʊd] - [naɪt] ， [ænd; ənd] [gʊd] [dri:mz] — [ɪf] [ðæt] [krækt] [hed] [ˈdʌznt] [goʊ][ænd; ənd] [rɔɪl] - [ɪm]

Good - night , and good dreams — if that cracked head doesn't go and roil ' em

好的 - 夜晚 ， 和 好的 梦境 — 如果 那 裂纹 头 不 去 和 翻滚 - 呃

[ɔ:l] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

all up for you .

全部向上 为了 你 ；

晚安，祝你做个好梦——前提是你的脑袋别再把你的梦都搅乱了。

" [ˈɛksˈɛksˈaɪ]

" **XXXI**

" xxxi

“XXXI

- [la:] [ba:n] [ɜ:r]

À LA BONNE HEURE

- 洛杉矶 好 时间

À LA BONNEEURE

[baɪ][sʌm; səm] [bɔ:] [ʌv; əv] [ˈkɒntrərɪz] ， [hu:z] [ˈwɜ:rkiŋz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pəˈlɪtɪkli] [prəˈfaʊnd] [kæn; kən]

By some law of contraries , whose workings not even the politically profound can

经过 一些 法律 的 相反的 ， 谁 运作 不是 甚至 这 政治上 深刻的 能

[ˈfæðəm] ，

fathom ,

捉摸 ，

根据某种矛盾法则，其运作机制甚至连政治思想深刻的人也无法理解，

[ðə; ði] [r'lekʃ(ə)n] [pru:vð] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][r'ædidʒ] [ðæt] [ɔ:l] [sainz] [feɪl][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [taɪm] [baɪ]
the election proved the truth of the adage that all signs fail in a dry time by
这 选举 已证实 这 真相 的 这 谚语 那 全部 标志 失败 在 一个 干燥 时间 经过
[r'kɔ:rdɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][r'kwaiətəst][ænd; ənd][moʊst] [ɔ:rdərli] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ]
recording itself as one of the quietest and most orderly ever known in the Sage
记录 本身 作为 一 的 这 最安静 和 最多 秩序 曾经 已知 在 这 圣人
- [brʌʃ] [stet] .
- Brush State .
- 刷子 状态 .

这次选举证明了“干旱时期所有迹象都失效”这句谚语的正确性，它成为了内华达州有史以来最平静、最有秩序的选举之一。

[ə; eɪ] [fju:] ['editəz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [laɪk] ['blen,kɪnsɔ:p] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmən] ,
A few editors there were , like Blenkinsop , of The Plainsman ,
一个 很少 编辑 那里 是 , 喜欢 布伦金索普 , 的 这 平原人 ,
那里有几位编辑，比如《平原人报》的布伦金索普。

[hu:] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
who maintained stoutly that it sounded the death - knell of the machine ,
WHO 维持 坚定地 那 它 听起来 这 死亡 - 丧钟 的 这 机器 ,
他坚称，这标志着这台机器的末日来临。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
but there was no gainsaying the result .
但 那里 曾是 不 反驳 这 结果 .
但结果是无可争议的。

[ðə; ði] " - " ['tɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wʌz; wəz]
The " Paramounters " ticket , with or without the help of the machine , was
这 " - " 票 , 和 或者 没有 这 帮助 的 这 机器 , 曾是
[r'lektɪd] [baɪ] ['swi:pɪŋ] [mə'dʒɔ:critɪz] ['evriwər] ;
elected by sweeping majorities everywhere ;
当选 经过 扫荡 多数派 到处 ;
无论有没有机器的帮助，“派拉蒙派”候选人都在各地以压倒性多数当选；

[ænd; ənd] ['gæntɪ] ,
and Gantry ,
和 龙门架 ,
和龙门架，

[r'oʊmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klʌb] [ænd; ənd]
roaming the corridors and lounging - rooms of the Railway Club and
漫游 这 走廊 和 休闲 - 房间 的 这 铁路 俱乐部 和
[rɪ:dɪŋ] [ðə; ði] ['bulɪtɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][r'pəʊstɪd] ,
reading the bulletins as they were posted ,
阅读 这 公告 作为 他们 是 发布 ,
在铁路俱乐部的走廊和休息室里闲逛，阅读张贴的公告，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [drɪ'sperɪŋli] [r'oʊvər] [i:tʃ] [freʃ] [ə'naʊnsmənt] .
shook his head despairingly over each fresh announcement .
摇晃 他的 头 绝望地 超过 每个 新鲜的 公告 .
每听到一条新的消息，他都绝望地摇头。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
Late in the evening ,
晚的 在 这 晚上 ,
傍晚时分，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːr] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [tuː; tə]
finding that the senator's party had left the Inter - Mountain the day before to
寻找 那 这 参议员的 派对 有 左边 这 国际 - 山 这 天 前 到
[draɪv] [tuː; tə] [ˈwɔːr,treɪs] ,
drive to Wartrace ,
驾驶 到 沃特雷斯 ,

调查发现，这位参议员一行人在前一天离开了山间公路，驱车前往沃特雷斯。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈmænɪdʒə] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] - [ˈmeɪsə] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]
the traffic manager called up the Quaretaro Mesa country - house and poured the
这 交通 经理 称为 向上 这 - 台面 国家 - 房子 和 倾倒 这
[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [derˈbɑːkəl] [ˈɪntuː] [ˈevən] [blaʊnts] [ɪr] .
news of the débâcle into Evan Blount's ear .
消息 的 这 崩溃 进入 埃文 布朗特的 耳朵 .

交通经理打电话到夸雷塔罗梅萨的乡间别墅，把这场惨败的消息告诉了埃文·布朗特。

" [wiːv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [bəʊ; boʊ] - [waʊz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz]
" We've gone to the everlasting bow - wows , and Mr . McVickar has
" 我们已经 已消失 到 这 永恒 弓 - 哇 , 和 先生 : - 有
[ˈdɪsəˈpɪəd]
disappeared ,
消失 ,

“我们已经进入了永恒的汪汪世界，麦克维卡先生也消失了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [kʌm] ,
and the end of the world has come ,
和 这 结尾 的 这 世界 有 来 ,
世界末日已经来临。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] ;
" was the way he phrased it for the listening ear ;
" 曾是 这 方式 他 措辞 它 为了 这 聆听 耳朵 ;
这是他委婉地表达给听众的方式;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈkjuːliərli] [ˈhɑːrtnɪŋ] ,
but the word which came back must have been peculiarly heartening ,
但 这 单词 哪个 来了 后退 必须 有 到过 奇特地 令人鼓舞 ,
但传回的消息一定格外令人鼓舞。

[sɪns] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaʊər] [wel] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈgæntri] [ˈfɪgjəd] [hɪˈlerɪəsli]
since from that time on to an hour well past midnight Gantry figured hilariously
自从 从 那 时间 在 到 一个 小时 出色地过去的 午夜 龙门架 想 滑稽地
[æz; əz] [ðə; ði] [self] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi] [entərˈteɪnd] .
as the self - constituted host of any and all who would be entertained .
作为 这 自己 - 构成 主持人 的 任何 和 全部 WHO 会 是 娱乐 .

从那时到午夜过后一个小时，甘特里滑稽地扮演着自封的东道主，招待所有想来娱乐的人。

[æt; ət] [ˈwɔːr,treɪs] [hɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ɔːlˈbiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwaɪətər] [sɔːrt] .
At Wartrace Hall there was also rejoicing , albeit of a quieter sort .
在 沃特雷斯 大厅 那里 曾是 还 欢欣鼓舞 , 尽管 的 一个 更安静 种类 :
沃特雷斯庄园也洋溢着喜悦，尽管这种喜悦比较安静。

[faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkroʊəl] ,
Five people sat around the cheerful blaze in the library , and when Crowell ,
五 人们 卫星 大约 这 快乐 火焰 在 这 图书馆 , 和 什么时候 克罗威尔 ,
五个人围坐在图书馆里温暖的篝火旁，这时克罗威尔.....

[huːz] [ˈtelɪgræf] [ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [den] ,
whose telegraph instrument was in the adjoining den ,
谁 电报 乐器 曾是 在 这 相邻的 丹 ,
他的电报机就在隔壁的书房里。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
had brought the final report from the outlying wards of the capital ,
有带来这最终的报告从这边远病房的首都 ,
他带回了来自首都偏远地区的最终报告 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ki:] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
he was told to close his key and go to bed .
他曾是讲述到关闭他的钥匙和去到床 .
他被告知锁好钥匙，然后去睡觉。

[ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] ,
After the young man had withdrawn ,
后这年轻的男人有撤回 ,
年轻人离开后 ,
[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈdeɪvɪd][roʊz][tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the Honorable David rose to stand with his back to the fire .
这尊敬的大卫起身，背对着火堆站立。

" [wel] , [ˈevən] , [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtæŋɡlɪz] [ˈstreɪtnd] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ki:ps] , [naʊ]
" **Well , Evan , boy , are all the tangles straightened out for you for keeps , now**
"出色地 , 埃文 , 男生 , 是全部这缠结拉直出去为了你为了保持 , 现在
?
?
?"
"好了，埃文，孩子，现在你所有的麻烦都彻底解决了吗？"

" [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒoʊviəli] .
" **he asked jovially** .
"他问兴高采烈地 .
他兴高采烈地问道。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dæd] , " [læft] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
" **Just about all of them , dad , " laughed the younger man** .
"只是关于全部的他们 , 爸爸 , "笑了这年轻男人 .
"几乎全都是，爸爸，"年轻人笑着说。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈhæpi] [ˈi:vnɪŋ] ,
He had been spending a very happy evening ,
他有到过开支一个非常快乐的晚上 ,
他原本度过了一个非常愉快的夜晚。

[du:] [les] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈstɔ:ri] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz]
due less to the triumphant story which had been pouring in over the wires
到期的较少的到这凯故事哪个有到过浇注在超过这电线
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pəˈtrɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
than to the fact that Patricia had been occupying the other half of the
比到这事实那帕特里夏有到过占领这其他一半的这
[smɔ:l] [ˈsoʊfə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [aʊt][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
small sofa which he had dragged out to face the fire .
小的沙发哪个他有拖拽出去到脸这火 .
与其说是新闻报道中传来的胜利消息，不如说是帕特里夏占据了他拖出来面向火炉的小沙发的另一半。

" [daʊnt] [fi:l] [sɔ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ]
" **Don't feel sore because you didn't get the governor you thought you were going**
"不感觉疼因为你没有得到这州长你想法你是去
[tu:; tə][get] [wen] [ju:; jʊ][went] [əˈraʊnd] [ˈpri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] ?
to get when you went around preaching the gospel ?
得到什么时候你去大约布道这福音 ?
"不要因为你四处传福音却没能得到你以为会得到的州长而感到沮丧吧？"

" [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [stil] ['tʃʌklɪŋ] .
" **said the father , still chuckling** .
" 说 这 父亲 , 仍然 轻笑 .

“父亲一边笑着一边说道。”

" [wi:v] [gɑ:t][ə; ei] ['betər] [mæn][ænd; ənd][ə; ei] [bɪgə(r)] [wʌn] , [aɪm] [ʃər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plai]
" **We've got a better man and a bigger one , I'm sure , " was the quick reply**
" 我们已经 得到 一个 更好的 男人 和 一个 大 一 , 我是 当然 , " 曾是 这 快的 回复
.
.
.

“我敢肯定，我们找到了一个更优秀、更强壮的人，”对方迅速回答道。

[ðen] [hi;; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,ei 'em] [stil] ['daʊt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪn'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]
" **But I think I am still doubtful about the advisability of injecting the machine**
" 但 我 思考 我 是 仍然 疑 关于 这 建议性 的 注射 这 机器
[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] .
principle into politics .
原则 进入 政治 .

但我仍然对将机器原理引入政治是否明智持怀疑态度。

" [ðə; ði] ['senətər] [læft] ['saɪləntli] .
" **The senator laughed silently** .
" 这 参议员 笑了 默默 .

这位参议员默默地笑了。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , - [sʌn] ,
" **Call it ' the organization ' instead of ' the machine , ' son ,**
" 称呼 它 - 这 组织 - 反而 的 - 这 机器 , - 儿子 ,
“儿子，别叫它‘机器’，而要叫它‘组织’。”

[ænd; ənd] [ju:v] [neɪmd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
and you've named the power that moves the civilized world to - day .
和 你已经 命名 这 力量 那 移动 这 文明 世界 到 - 天 .

你已经指出了当今推动文明世界发展的力量。

[mæn] , [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; ei] [nu:] - [bɔ:rn]['beɪbi] .
Man , the individual , is just about as helpless as a new - born baby .
男人 , 这 个人 , 是 只是 关于 作为 无助 作为 一个 新的 - 出生 婴儿 .

人，作为个体，几乎和新生婴儿一样无助。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [pɜr] - [bɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tærɪf] ,
If you want to reform anything , from an unjust poor - law to the tariff ,
如果 你 想 到 改革 任何事物 , 从 一个 不公正 贫穷的 - 法律 到 这 关税 ,
如果你想改革任何东西，从不公正的济贫法到关税，

[jɜr; jər][fɜ:rst] [mu:v] [ɪz][tu:; tə] ['rʌs(ə)l] [ʌp][ə; ei] ['fɑ:lʊɪŋ] ; ['æftər] [ðæt] ,
your first move is to rustle up a following ; after that ,
你的 第一的 移动 是 到 沙沙 向上 一个 下列的 ; 后 那 ,

你的第一步是争取一批追随者；之后，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][sə'lɪdɪfaɪ][jɜr; jər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪntu:][ə; ei] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] — [ɪn]
you've got to solidify your bunch of sympathizers into a working organization — in
你已经 得到 到 固化 你的 束 的 同情者 进入 一个 在 职的 组织 — 在
[ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪntu:][ə; ei] [mə'ʃi:n] .
other words , into a machine .
其他 字 , 进入 一个 机器 .

你必须将你的一群同情者凝聚成一个运转良好的组织——换句话说，变成一台机器。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [prəˈfesər] [ænəːz] ?
Isn't that so , Professor Anners ?
不是 那 所以 , 教授 安纳斯 ?

难道不是吗, 安纳斯教授?

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['sliːpɪli] .
" The white - haired professor of palæontology nodded sleepily .
" 这 白色的 - 头发 教授 的 古生物学 点头 昏昏欲睡地 .
“那位白发苍苍的古生物学教授昏昏欲睡地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]
He had been dreaming of the Megalosauridæ , and had not heard the
他 有 到过 做梦 的 这 - , 和 有 不是 听到 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

他当时正在梦见巨齿龙科恐龙, 所以没有听到这个问题。

" [juːv] [hɜːrd] [em ˈiː] [kɔːld] - [ðə; ði] [bɔːs] - [frɑːm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] ['gæntri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst]
" You've heard me called ' the boss ' from the time Dick Gantry had his first
" 你已经 听到 我 称为 - 这 老板 - 从 这 时间 迪克 龙门架 有 他的 第一的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bæk] ['jɑːndər] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
talk with you back yonder in Massachusetts ,
讲话 和 你 后退 远处 在 马萨诸塞州 ,
“自从迪克·甘特里第一次在马萨诸塞州和你谈话以来, 你就一直听人叫我‘老板’了。”

" [ðə; ði] ['senətər] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" the senator went on , turning again to his son .
" 这 参议员 去 在 , 转弯 再次 到 他的 儿子 .
“参议员继续说道, 同时又转向他的儿子。”

" [kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [frendz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrmən] [ʌv; əv]
" Call me a man with friends enough to make me a sort of foreman of
" 称呼 我 一个 男人 和 朋友们 足够的 到 制作 我 一个 种类 的 领班 的
[raʊnd] - [ʌps] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [steɪt] ,
round - ups in the old home State ,
圆形的 - UPS 在 这 老的 家 状态 ,
“你可以说我人脉广, 足以让我在老家州当个围捕牲畜的领班。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [raɪt] .
and you've got it about right .
和 你已经 得到 它 关于 正确的 .

你说的基本没错。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði] ['paʊər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;
I don't say that I've always used the power as it ought to be used ;
我 不 说 那 我已经 总是 用过的 这 力量 作为 它 应该 到 是 用过的 ;
我并不是说我一直都以正确的方式使用权力;

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [noʊz] , [aɪm][noʊ] [mɔːr] [ɪnˈfæləbl] [ðæŋ; ðən] [ˈʌðər] [fɒks] .
the good Lord knows , I'm no more infallible than other folks .
这 好的 主 知道 , 我是 不 更多的 绝对正确 比 其他 各位 .
上帝知道, 我并不比其他人更完美无缺。

[juːv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] ,
You've gone through a heap of trouble and worry because you thought ,
你已经 已消失 通过 一个 堆 的 麻烦 和 担心 因为 你 想法 ,
你经历了很多麻烦和担忧, 因为你认为:

[wen] [juː; jʊ][gɔːt] ['redi] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [wedʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,
when you got ready to knock the wedge out of the log ,
什么时候 你 得到 准备好 到 敲 这 楔 出去 的 这 日志 ,
当你准备把楔子从木头里敲出来的时候,

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [splɪt] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
my fingers were going to get caught in the split , along with a lot of others .
我的 手指 是 去 到 得到 捕捉 在 这 分裂 , 沿着 和 一个 很多 的 其他的 .

我的手指会被卡在裂缝里，还有很多人的手指也会被卡住。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ɪˈnʌf] [ˈeni] [ˈʌðər] [jɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [ˈrekən] ,
That would have been true enough any other year but this , I reckon ,
那 会 有 到过 真的 足够的 任何 其他 年 但 这 , 我 估计 ,

往年这话或许没错，但今年，我想，情况就不同了。

[soʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [faɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈwɜːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
so you didn't have your fight and your worry for nothing .
所以 你 没有 有 你的 斗争 和 你的 担心 为了 没有什么 .

所以你的争吵和担忧并非白费。

[aɪv] [bɔːt] [ænd; ənd] [ˈtræfɪkt] [ænd; ənd] [ˈbɑːɡɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɒmprəmaɪzd] — [aɪ] [dəʊnt] [dɪˈnaɪ]
I've bought and trafficked and bargained and compromised — I don't deny
我已经 买 和 贩运 和 讨价还价 和 受损 — 我 不 否定
[ðæt] — [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [end] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [miːnz] .
that — but only when it seemed as though the end justified the means .
那 — 但 仅有的什么时候 它 似乎 作为 尽管 这 结尾 合理的 这 方法 .

我买卖过、贩卖过、讨价还价过、妥协过——我不否认这一点——但只有在目的似乎可以证明手段正当的时候才会这样做。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [end] [ˈnevər] [dʌz] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [miːnz] — [aɪm] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn] [ðæt] .
Maybe the end never does justify the means — I'm open to conviction on that .
或许 这 结尾 绝不 做 证明合法 这 方法 — 我是 打开 到 定罪 在 那 .

或许结果永远不能证明手段的正当性——对此我持开放态度。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ˈmɑːti] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
But sometimes it's mighty easy to persuade yourself that it does .
但 有时 它是 强大的 简单的 到 说服 你自己 那 它 做 .

但有时候，你很容易说服自己事实确实如此。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɔːrt] ,
" **It was just here that the professor awoke with a start and a snort ,**
" 它 曾是 只是 这里 那 这 教授 醒来 和 一个 开始 和 一个 哼哼 ,
[ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [əˈbrʌptli] ,
excused himself abruptly ,
已原谅 他自己 突然 ,

就在这时，教授猛地惊醒，哼了一声，随即匆匆告辞。

[ænd; ənd] [stʌmpt] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
and stumped off to bed .
和 难住了 离开 到 床 .

然后就拖着脚步上床睡觉了。

[ˈmɪsɪz] . [həuˈnɔːrɪə] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [draːp] - [laɪt] [ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪt]
Mrs . Honoria , sitting under the drop - light and stitching patiently at her bit
太太 . 霍诺里亚 , 坐着 在下面 这 降低 - 光 和 缝合 耐心 在 她 少量
[ʌv; əv] [stretʃt] [ˈlɪnɪn] ,
of stretched linen ,
的 拉伸 亚麻布 ,

霍诺莉亚夫人坐在吊灯下，耐心地缝着她那块绷紧的亚麻布。

[leɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] - [huːp] [əˈsaɪd] , [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt]
laid the tiny embroidery - hoop aside , signalled to her husband , and vanished
铺设 这 微小的 刺绣 - 箍 旁边 , 发出信号 到 她 丈夫 , 和 消失了
[ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] .
in her turn .
在 她 转动 .

她把小小的绣绷放到一边，向丈夫示意，然后也消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][jɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
A few minutes after she had gone ,
一个 很少 分钟 后 她 有 已消失 ,
她走后几分钟 ,
[ðə; ði] [ˈsenətər] [krɔːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː]
the senator crossed from his corner of the fireplace to stand before the two
这 参议员 交叉 从 他的 角落 的 这 壁炉 到 站立 前 这 二
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsoʊfə] .
sitting on the little sofa .
坐着 在 这 小的 沙发 .
参议员从壁炉一角走到坐在小沙发上的两人面前。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [juːv] [ɡɑːt][jʊr; jər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] ,
" **Son** , " **he said gravely** , " **you've got your work cut out for you from this on** ,
" 儿子 , " 他 说 严重地 , " 你已经 得到 你的 工作 切 出去 为了 你 从 这 在 ,
" 儿子 , " 他 严肃地说 , " 从今以后 , 你有的忙了。 "

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [dʒɑːb] .
and it's a good - sized job .
和 它是 一个 好的 - 尺寸 工作 .
这是一项相当大的工作。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [faɪts] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
You're going to have a string of hard fights , one after the other ,
你是 去 到 有 一个 细绳 的 难的 战斗 , 一 后 这 其他 ,
你将面临一连串的艰苦战斗 , 一场接一场。

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [juːl] [lɔːŋ] [wið; wiθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [soʊl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɡʊd] ,
and there'll be times when you'll long with all your soul for some good ,
和 将会 是 时代 什么时候 你会 长的 和 全部 你的 灵魂 为了 一些 好的 ,
[kliːn] - [ˈhɑːtɪd] ,
clean - hearted ,
干净的 - 心地 ,
总会有那么一些时候 , 你会从心底里渴望一些美好、纯洁的、

[braɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] .
bright - minded little girl to go to for comfort and counsel .
明亮的 - 有思想 小的 女孩 到 去 到 为了 舒适 和 法律顾问 .
一个聪明伶俐的小女孩 , 可以向她寻求安慰和建议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pəˈtrɪʃə] , [hɪr] , [hæz; həz] [əˈhʌðər] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] —
Of course , I know that Patricia , here , has another job , but —
的 课程 , 我 知道 那 帕特里夏 , 这里 , 有 其他 工作 , 但 —
当然 , 我知道帕特里夏在这里还有另一份工作 , 但是——

" [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsenətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [fɔːr; fər]
" **The Honorable Senator Sage - Brush had been out of sight and hearing for**
" 这 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 有 到过 出去 的 视线 和 听力 为了
[faɪv] [fʊl] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈevən] [ˈblaʊnt] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
five full minutes when Evan Blount reached over and possessed himself of the hand
五 满的 分钟 什么时候 埃文 布朗特 达到 超过 和 拥有 他自己 的 这 手
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈferdɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [diːp] - [wel] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
that was shading a pair of deep - welled eyes from the firelight .
那 曾是 阴影 一个 一对 的 深的 - 井 眼睛 从 这 火光 .
“尊敬的参议员鼠尾草已经消失在视线和听力之外整整五分钟了 , 这时埃文·布朗特伸手抓住了那只正遮挡着一双深邃眼睛的手 , 以免被火光照射到。

" [læst] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] , [pəˈtriʃə] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪk][ɑːn]
" Last Sunday afternoon , Patricia , when I had right and reason and logic on
" 最后的 星期日 下午 , 帕特里夏 , 什么时候 我 有 正确的 和 原因 和 逻辑 在
[maɪ][saɪd] ,
my side ,
我的 边 ,

“上周日下午，帕特里夏，当时我拥有正当的理由、理性和逻辑，

[jɔːr; jər] [ˈwʊmənz] [ˌɪntuɪ(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [trʊ] [pæθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˈsoʊbəɪ][hjuːˈmɪləti] .
your woman's intuition found the truer path , " he said , in sober humility .
你的 女性的 直觉 成立 这 更真实 小路 , " 他 说 , 在 清醒 谦逊 .

“你女人的直觉找到了更正确的道路，”他谦逊而冷静地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][wʌn] ,
" I know I am only one ,
" 我 知道 我 是 仅有的 一 ,

我知道我只是一个人，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər]
and your poor people to whom you have been planning to give yourself are
和 你的 贫穷的 人们 到 谁 你 有 到过 规划 到 给 你自己 是
[ˈmeni] ;
many ;
许多 ;

你原本打算把自己献给的穷人有很多；

[stiɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] —
still , I am selfish enough to —
仍然 , 我 是 自私 足够的 到 —

然而，我还是自私到——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [wel] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪniŋ] .
" She looked up quickly and the deep - welled eyes were shining .
" 她 看起来 向上 迅速地 和 这 深的 - 井 眼睛 是 灼灼 .

她猛地抬起头，那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [lɜːrɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈevən] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn]
" We can't learn everything all at once , Evan , dear , she interrupted , breaking in
" 我们 不能 学习 一切 全部 在 一次 , 埃文 , 亲爱的 , " 她 中断 , 打破 在
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] .
upon his pleading .
之上 他的 恳求 .

“我们不可能一下子学会所有东西，亲爱的埃文，”她打断了他的恳求，说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ]
" There was one moment in that Sunday afternoon when I learned the greatest thing
" 那里 曾是 一 片刻 在 那 星期日 下午 什么时候 我 学习 这 最 事物
[ʌv; əv][ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

“在那个星期天的下午，我学到了最伟大的一件事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][paɪn] - [triː] [ˈlaɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
it was the moment when I saw the pine - tree lying across the road and
它 曾是 这 片刻 什么时候 我 锯 这 松树 - 树 说谎 穿过 这 路 和
[nuː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,
knew what I should do ,
知道 什么 我 应该 做 ,

那一刻，我看到那棵松树横倒在路上，我知道我应该怎么做。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ][ʊd; ʃəd][duː][aɪ 'ti:] . "

and for whom I should do it . "

和 为了 谁 我 应该 做 它 . "

以及我应该为谁做这件事。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒentli] .

" I know , " he returned gently .

" 我 知道 , " 他 返回 轻轻地 .

“我知道,”他温和地回答道。

" [juː; jʊ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][strɔːŋɡər][ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr][ðə; ði] [fɪr] [lʌv; əv] [deθ] ;

" You learned that love is stronger than death or the fear of death ;

" 你 学习 那 爱 是 更强 比 死亡 或者 这 害怕 的 死亡 ;

“你明白了, 爱比死亡或对死亡的恐惧更强大;

[ænd; ənd][ðæt] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['meni] [aɪ'diːlz] .

and that loyalty is greater than many ideals .

和 那 忠诚 是 更大的 比 许多 理想 .

而且这种忠诚超越了许多理想。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ] ['faːðər] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

You heard what my father said just now ,

你 听到 什么 我的 父亲 说 只是 现在 ,

你刚才听到我父亲说的话了吗?

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — ['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt][aɪ 'tiː][hæf] ['vaɪtəli] [ɪ'nʌf] ;

and it is true — only he didn't put it half vitally enough ;

和 它 是 真的 — 仅有的 他 没有 放 它 一半 至关重要 足够的 ;

这是事实——只是他表达得不够透彻;

[aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , [pə'trɪə] .

I can't walk in the way he has marked out for me without you , Patricia .

我 不能 走 在 这 方式 他 有 标记 出去 为了 我 没有 你 , 帕特里夏 .

帕特里夏, 没有你, 我无法走上他为我规划的路。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə]

" With a swift little love impulse she lifted his hand and pressed it to

" 和 一个 迅速 小的 爱 冲动 她 抬起 他的 手 和 按下 它 到

[hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her cheek .

她 脸颊 .

“她带着一丝爱意, 迅速抬起他的手, 贴在自己的脸颊上。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , ['evən] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .

" You needn't , Evan , dear , " she said simply .

" 你 不必 , 埃文 , 亲爱的 , " 她 说 简单地 .

“你不必这样, 亲爱的埃文,”她简单地说。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['sek(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][tekst] .]

[Transcriber's Note : This section was originally at the beginning of the text .]

[转录员的 笔记 : 这 部分 曾是 起初 在 这 开始 的 这 文本 .]

【转录者注: 本部分原位于文本开头。】

[bʊks] [baɪ] ['frænsɪs] ['lɪnd]

BOOKS BY FRANCIS LYNDE

图书 经过 弗朗西斯 林德

弗朗西斯·林德的作品

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɜ:z] [sʌnz]
Published by CHARLES SCRIBNER'S SONS
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] ['senətər] [seɪdʒ] - [brʌʃ] .
The Honorable Senator Sage - Brush .
这 尊敬的 参议员 圣人 - 刷子 .

尊敬的鼠尾草参议员。

12mo [net] \$1 . -
12mo net \$1 . 30
12mo 网 \$1 . -

12个月净额1.30美元

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['spreɪɡ] .
Scientific Sprague .
科学 斯普拉格 .

科学的斯普拉格。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

12mo [net] \$1 . -
12mo net \$1 . 25
12mo 网 \$1 . -

12个月净额1.25美元

[ðə; ði] [praɪs] .
The Price .
这 价格 .

价格。

12mo [net] \$1 . -
12mo net \$1 . 30
12mo 网 \$1 . -

12个月净额1.30美元

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [red] [bju:t] ['westərn] .
The Taming of Red Butte Western .
这 驯服 的 红色的 比尤特 西 .

红丘西部的驯服。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

12mo \$1 . -
12mo \$1 . 50
12mo \$1 . -

12个月 1.50美元

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiə] .
The King of Arcadia .
这 国王 的 阿卡迪亚 .

阿卡迪亚之王。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

12mo \$1 . -
12mo \$1 . 50
12mo \$1 . -

12个月 1.50美元

[ə; eɪ] ['roʊməns] [ɪn] ['trænzɪt] .
A Romance in Transit .
一个 浪漫 在 交通 .

旅途中的浪漫情缘。

16mo . -
16mo . 75
16mo . -

16个月 .75

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

